

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000001

2. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000002

3. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000003

4. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000004

5. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000005

6. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000006

7. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000007

8. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000008

9. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000009

10. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000010

11. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000011

12. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000012

13. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000013

14. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000014

15. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000015

16. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000016

17. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000017

18. 来自海洋的歌手(a Singer From The Sea) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第1/18页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈsɪŋər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:]
SINGER FROM THE SEA
歌手 从 这 海

来自海洋的歌手

[baɪ]
by
经过

经过

[əˈmɪljə] [i:] . [ˈbɑ:r]
AMELIA E . BARR
阿米莉亚 E . 巴尔

阿米莉亚·E·巴尔

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [dʒæn] [ˈvedərz] [waɪf] , “
AUTHOR OF “ JAN VEDDER'S WIFE , “
作者 的 “ 一月 维德的 妻子 , “

《简·维德的妻子》的作者

“ [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ˈrɪbən] , “
“ THE BOW OF ORANGE RIBBON , “
“ 这 弓 的 橙子 丝带 , “

“橙色丝带蝴蝶结”

“ [frend] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ FRIEND OLIVIA , “ ETC ETC
“ 朋友 奥利维亚 , “ ETC . , ETC .

“朋友奥利维亚”，等等。

[nu:] [jɔ:k]
new york
新的 约克

纽约

[dɒd] , [mi:d] & [ˈkʌmpəni]
DODD , MEAD & COMPANY
多德 , 蜂蜜酒 & 公司

多德、米德公司

[ˈpʌblɪʃərz]
publishers
出版商

出版商

[ˈkɔ:praɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1893 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1893年，作者

[dɒd] , [mi:d] & ['kʌmpəni] .
DODD , MEAD & COMPANY .
多德 , 蜂蜜酒 & 公司 .

多德、米德公司。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [di:nəs] - [wʌn]
I . DENAS PENELLES 1
我 . 德纳斯 - 1

I. 德纳斯·佩内莱斯 1

[i:] .
II .
二 .

二、

[oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! -
OH , THE PITY OF IT ! 22
哦 , 这 遗憾 的 它 ! -

哦，真是太可惜了！ 22

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [si:] -
THE COTTAGE BY THE SEA 41
这 小屋 经过 这 海 -

海边小屋 41

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] -
THE SEED OF CHANGE 59
这 种子 的 改变 -

变革的种子 59

[vi:] . [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['rəʊlənd] ? -
V . WHAT SHALL BE DONE FOR ROLAND ? 77
V . 什么 将 是 完毕 为了 罗兰 ? -

五、该如何处置罗兰？ 77

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [diːnəs] -
VI . **ELIZABETH** **AND** **DENAS** **95**
六年级 伊丽莎白 和 德纳斯 -

六、伊丽莎白和德纳斯 95

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈsɑːrou] [laɪk] [ˈlʌvɪŋ] ? -
IS THERE ANY SORROW LIKE LOVING ? **115**
是 那里 任何 悲哀 喜欢 爱 ? -

世间何等悲哀，胜过爱？ 115

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈsɑːrou] -
A SEA OF SORROW **138**
一个 海 的 悲哀 -

悲伤之海 138

[ˌaɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] -
A PIECE OF MONEY AND A SONG **161**
一个 片 的 钱 和 一个 歌曲 -

一张钱和一首歌 161

[eks] . [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][es ˈtiː] . - -
X . **A VISIT TO ST** . **PENFER** **181**
X 一个 访问 到 英石 : - -

X. 圣彭费尔之旅 181

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ˈfɑːðərli] [ænd; ənd] [ˈmʌðərli] -
FATHERLY AND MOTHERLY **199**
父爱 和 母性 -

父爱与母爱 199

[ˌeks, aɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ʌv] -
A COWARDLY LOVE **225**
一个 胆小 爱 -

懦弱的爱 225

[ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[deθ] [ɪz] [dɑ:n] -
DEATH IS DAWN 251
死亡 是 黎明 -

死亡即黎明 251

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈsɑ:roʊ] [brɪŋz] [ˌju:ˈes] [ɔ:l] [hoʊm] -
SORROW BRINGS US ALL HOME 272
悲哀 带来 我们 全部 家 -

悲伤将我们所有人带回家 272

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈoʊnli] [frendz] -
ONLY FRIENDS 295
仅有的 朋友们 -

仅限朋友 295

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] “ [ˈdɑ:rlɪŋ] [di:nəs] ” -
THE “ DARLING DENAS ” 314
这 “ 亲爱的 德纳斯 ” -

“亲爱的迪纳斯” 314

[ˌɛks,vi:ˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[di:nəs] -
DENAS 331
德纳斯 -

DENAS 331

[ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] . [wʌn]
A SINGER FROM THE SEA . 1
一个 歌手 从 这 海 . 1

来自海洋的歌手.1

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[di:nəs] - . “
DENAS PENELLES . “
德纳斯 - . ”

德纳斯·佩内莱斯。“

- [tel] [ˌem ˈi:], [maɪ][oʊld] [frend] , [tel] [ˌem ˈi:] [waɪ]
' Tell me , my old friend , tell me why
- 告诉 我 , 我的 老的 朋友 , 告诉 我 为什么

告诉我，我的老朋友，告诉我为什么

[juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [læf] [baɪ] [jɔ:r'self] . -
You sit and softly laugh by yourself .
你 坐 和 轻轻 笑 经过 你自己 . -

你独自坐着，轻轻地笑了。

- [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
' It is because I am repeating to myself ,
- 它 是 因为 我 是 重复 到 我 ,

“那是因为我一直在对自己重复，

[raɪt] ！
Write !
写 ！

写！

[raɪt]
write
写

写

[ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] [streŋθ] ,
Of the valiant strength ,
的 这 英勇 力量 ,

英勇无畏的力量，

[ðə; ði][kɑ:m] , [breɪv] ['berɪŋ]
The calm , brave bearing
这 冷静的 , 勇敢的 轴承

沉着勇敢的姿态

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . -
Of the sons of the sea .
的 这 儿子们 的 这 海 . -

海洋之子。

” - - [frentʃ] ['roʊɪŋ] [sɔ:ŋ]
” - - **French Rowing Song**
” - - 法语 划船 歌曲

——法国赛艇之歌

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk]
” **And that is why I have written this book**
” 和 那 是 为什么 我 有 书面 这 书

这就是我写这本书的原因。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər]['nɒʊb(ə)l] ['hɑ:rts] .
Of the things that live in your noble hearts .
的 这 事物 那 居住 在 你的 高贵 心 .

你们高尚的心中怀着怎样的美好事物啊！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
You are really the authors of it .
你 是 真的 这 作者 的 它 .

你们才是真正的作者。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:rdz]
I have only put into words
我 有 仅有的 放 进入 字

我只是用言语表达了出来。

[ðə; ði][fræŋk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['seɪlər] [laɪf] .
The frank simplicity of your sailor life .
这 坦率 简单 的 你的 水手 生活 .

水手生活的坦率和简单。

” – – [ˌʌiːˈjəʊm] [diː][lɑː] - .
” – – **Guillaume de la Laudelle** .
” – – 纪尧姆 德 拉 - .

”——纪尧姆·德拉·劳德尔。

[frʌm; frəm] [ˈpædstoʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈlʌndi] [reɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd][ˈgrændəst] [ˈpɔːʃənz]
FROM Padstow Point to Lundy Race is one of the wildest and grandest portions
从 帕兹托 观点 到 伦迪 种族 是 一 的 这 最狂野的 和 最宏伟 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrniʃ] [kəʊst] ,
of the Cornish coast ,
的 这 康沃尔郡 海岸 ,

从帕德斯托角到伦迪河段是康沃尔海岸线上最狂野、最壮丽的地段之一。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmwɐ] [ə; eɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [siː] , [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [əˈbʌv] ,
and on it there is always somewhere a tossing sea , a stiff breeze above ,
和 在 它 那里 是 总是 某处 一个 抛掷 海 , 一个 僵硬的 微风 多于 ,
而且, 岛上总有波涛汹涌的大海, 头顶总有凛冽的微风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [taɪd] [brɪˈloʊ]
and a sucking tide below .
和 一个 吸吮 潮 以下 .

下方是汹涌的潮水。

[greɪt] [klɪfs] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [haɪ] [ɡɑːrd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Great cliffs hundreds of feet high guard it , and from the top of them
伟大的 悬崖 数百 的 脚 高的 警卫 它 , 和 从 这 顶部 的 他们
[ðə; ði][lənd] rolls2
the land rolls2
这 土地 rolls2

数百英尺高的巨大悬崖守护着它，从悬崖顶端可以俯瞰这片土地。

[əˈweɪ] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈrɪdʒɪz] , [braʊn] [ænd; ənd] [ber]
away in long ridges , brown and bare .
离开 在 长的 山脊 , 棕色的 和 裸 .

远处是长长的、光秃秃的、棕色的山脊。

[ðiːz] [waɪld][ænd; ənd] [ˈrɑːki] [mʊəz] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪɡən] [ˈɔːltəz] , [stoʊn] [krɒsɪz] , [ænd; ənd] [məˈmɔːriːəlz]
These wild and rocky moors , full of pagan altars , stone crosses , and memorials
这些 荒野 和 岩石 沼泽地 , 满的 的 异教徒 祭坛 , 石头 十字架 , 和 纪念碑
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,
of the Jew ,
的 这 犹 ,

这些荒凉多石的沼泽地，遍布异教祭坛、石十字架和犹太人的纪念碑，

[ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːnuː] - [ˈbrɪtɪʃ]
the Phoenician , and the Cornu - British ,
这 腓尼基人 , 和 这 科尔努 - 英国 ,

腓尼基人和科尔努斯-不列颠人

[ɑːr; ər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪld,hʊdɪz] [ˈferi] - [foʊk] – – [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈblʌndər,bɔːr]
are the land of our childhood's fairy - folk - - the home of Blunderbore
是 这 土地 的 我们的 童年的 仙女 - 民间 - - 这 家 的 火铳
[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɪlər] ,
and of Jack the Giant Killer ,
和 的 杰克 这 巨大的 杀手 ,

这里是我们童年时代仙境的故乡——是布伦德伯尔和杰克与巨人的故乡。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [ˈgrændɜː]
and the far grander
和 这 远的 更宏伟

以及更为宏伟的

“ [ˈfeɪb(ə)] [ˈʌv; əv] - [oʊld] ,
“ Fable of Bellerus old ,
“ 寓言 的 - 老的 ,

“古老的贝勒鲁斯寓言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈməʊnt] .
And the great vision of the Guarded Mount .
和 这 伟大的 想象 的 这 守卫 山 .

还有那座守护山的宏伟景象。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʌndəklɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [pəˈreniəl] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] ,
“ But it is the Undercliff which has the perennial charm for humanity ,
“ 但 它 是 这 悬崖下 哪个 有 这 多年生 魅力 为了 人类 ,

但对人类而言，永恒的魅力却在于下崖。

[fɔːr; fər][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ˈsloʊpɪŋ] [feɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈhʌməks] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊz] ,
for all along its sloping face there are bewildering hummocks and hollows ,
为了 全部 沿着 它是 倾斜的 脸 那里 是 扑朔迷离 小丘 和 空心 ,

因为它的倾斜山坡上遍布着令人眼花缭乱的小丘和洼地，

[ˈtʃekəd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ˈeldər] - [triːz] .
checkered with purple rocks and elder - trees .
格子图案 和 紫色的 岩石 和 长老 - 树木 .

紫色岩石和接骨木树交错分布。

[ˈnæroʊ] [ˈfʊt,pæθs] [kɜːrv] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]
Narrow footpaths curve in and out and up and down among the fields and

farms ,
农场 ,

狭窄的小路在田野和农场间蜿蜒曲折，时而通向远方，时而高低起伏。

[ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɡleɪdz] ,
the orchards and the glimmering glades ,
这 果园 和 这 微光 林间空地 ,

果园和波光粼粼的林间空地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfɑːksɡlʌv] [ɡrəʊ] [soʊ][tɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [lɪft][ðer; ðər][ˈdæp(ə)ld] [ˈbelz] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ]
and there the foxgloves grow so tall that they lift their dappled bells level with

the eyes .
这 眼睛 .

那里的毛地黄长得很高，斑驳的花朵高高扬起，与人的眼睛齐平。

[ˈfɜːrðər] [daʊn] [ɑːr; ər] [kwɪr] , [ˈkwaɪət] [taʊnz] , [ˈhʌndrədz] [ˈʌv; əv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Further down are queer , quiet towns , hundreds of years old ,
更远 向下 是 酷儿 , 安静的 城镇 , 数百 的 年 老的 ,

再往下走，是一些古怪而宁静的小镇，它们都有几百年的历史了。

[skwiːzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊðz] [ˈʌv; əv] [diːp] [ˈvæliz] - - [ˈvæliz] [fʊl] [ˈʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd]
squeezed into the mouths of deep valleys - - valleys full of delicate ferns and

[smɔːl] [waɪld][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hiːθ] ,
small wild roses and the white heath ,
小的 荒野 玫瑰 和 这 白色的 希思 ,

挤进深谷的入口——山谷里长满了娇嫩的蕨类植物、小小的野玫瑰和白色的石楠花，

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][loʊˈkæləti] .
a flower peculiar to the locality .
一个 花 奇特 到 这 地点 .

当地特有的花卉。

[ænd; ənd] [stɪl] ['louə] - - [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['ɪŋɡl] - - [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [æm'fɪbiəs] - ['lɒkɪŋ] ['kɒtɪdʒz]
And still lower - - on the very shingle - - are the amphibious - looking cottages
和 仍然 降低 - - 在 这 非常 卵石 - - 是 这 水陆两用 - 寻找 小屋
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
of the fishermen .
的 这 渔民 .

再往下走——就在鹅卵石滩上——是渔民们看起来像水陆两栖小屋的住所。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][nets][ænd; ənd]['boʊts][ænd; ənd][lɑ:bstə] - [pɒts] .
They are surrounded by nets and boats and lobster - pots .
他们 是 包围 经过 网 和 船 和 龙虾 - 锅 .
[ænd; ənd] [lɑ:bstə] [pɒts] .
它们被渔网、渔船和龙虾笼包围着。

[ˈnɔɪzi] [tʃɪldrən] [ˈpæd(ə)lɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] , [braʊn] ,
Noisy children paddle in the flowing tide , and large , brown ,
嘈杂 孩子们 桨 在 这 流动 潮 , 和 大的 , 棕色的 ,
[ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [braʊn] .
吵闹的孩子们在流动的潮水中划水, 还有体型庞大、棕色的.....

[ˈhænsəm] ['wɪmɪn] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [steps] ['nɪtɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['gɜ:rnzi] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd]
handsome women sit on the door - steps knitting the blue guernsey shirts and
英俊的 女性 坐 在 这 门 - 步骤 针织 这 蓝色的 格恩西岛 衬衫 和
[ˈsta:kɪŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [weɪ] .
stockings which their husbands wear .
长筒袜 哪个 他们的 丈夫们 穿 .
[ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [braʊn] .
漂亮的妇女们坐在门阶上, 编织着她们丈夫穿的蓝色格恩西衬衫和长袜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['ʌvli] [spɑ:tʃɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es 'ti:] . - .
Such a lonely , lovely spot is the little village of St . Penfer .
这样的 一个 孤独 , 迷人的 点 是 这 小的 村庄 的 英石 . - .
[ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [braʊn] .
圣彭费尔小村庄真是一个僻静而美丽的地方。

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæt] [ən'les] [wʌn][hæd; həd][ɪts] ['si:kret] [ænd; ənd]
It is so hidden in the clefts of the rocks that unless one had its secret and
它 是 所以 隐 在 这 裂隙 的 这 岩石 那 除非 一 有 它是 秘密 和
[nu:] the3
knew the3
知道 the3
[ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [braʊn] .
它隐藏在岩石缝隙中, 除非有人知道它的秘密, 否则很难发现它。

[wei] [ʌv; əv][ɪts] ['læbərɪnθ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] - [brest] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:]
way of its labyrinth down the cliff - breast it would be hard to find it
方式 的 它是 迷宫 向下 这 悬崖 - 胸部 它 会 是 难的 到 寻找 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændwərd] [saɪd] .
from the landward side .
从 这 陆向 边 .
[ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [braʊn] .
从陆路很难找到它, 因为它的路径像迷宫一样沿着悬崖向下延伸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [si:] [ɪts] [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['terəst] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
But the fishermen see its white houses and terraced gardens and hear the
但 这 渔民 看 它是 白色的 房屋 和 梯田 花园 和 听到 这
[swi:t] - [vɔɪst] ['belz] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ['kɜ:ɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][fa:r][ɔ:f] [ə'pɑ:n]
sweet - voiced bells of its old church calling to them when they are far off upon
甜的 - 配音 铃铛 的 它是 老的 教会 呼叫 到 他们 什么时候 他们 是 远的 离开 之上
[ðə; ði][oʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .
[ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [braʊn] .
但是, 当渔民们远在上海时, 他们可以看到白色的房屋和梯田花园, 听到古老教堂甜美的钟声在召唤他们。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['kɒtɪdʒz] ['klʌstərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡl] [bɪ'loʊ] ,
And well they know their cottages clustered on the shingle below ,
和 出色地 他们 知道 他们的 小屋 聚类 在 这 卵石 以下 ,
[ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [braʊn] .
他们很清楚自己位于下方鹅卵石滩上的那些小屋。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈmendɪŋ] [ðer; ðər][ˈboʊts] , [ɔ:r] [ˈpeɪntɪŋ]
and all day they may be seen among them , mending their boats , or painting
和 全部 天 他们 可能 是 已见 之中 他们 , 修补 他们的 船 , 或者 绘画
[ðer; ðər][ˈboʊts] ,
their boats ,
他们的 船 ,

人们整天都能看到他们混在船队中间，修补船只或粉刷船只。

[ɔ:r] [ˈstændɪŋ] [wið; wiθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpa:kəts] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈboʊts] ,
or standing with their hands in their pockets looking at their boats ,
或者 常设 和 他们的 双手 在 他们的 口袋 寻找 在 他们的 船 ,
或者双手插兜，站在那里看着自己的船。

[ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [æʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkæri] [ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ]
fingering the while the bit of mountain ash which they carry there to keep away
指法 这 尽管 这 少量 的 山 灰 哪个 他们 携带 那里 到 保持 离开
[ɪl] - [lʌk] .
ill - luck .
患病的 - 运气 .

他们一边抚摸着身上那块山灰，一边把它带去那里是为了驱邪避凶。

[dʒɑ:n] - [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [wɪtʃ] [kʌmz] [bɪˈtwi:n]
John Penelles was occupied on the afternoon of that Saturday which comes between
约翰 - 曾是 占领 在这 下午 的 那 周六 哪个 来 之间
[ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ˈsʌndeɪ] .
Good Friday and Resurrection Sunday .
好的 星期五 和 复活 星期日 .

约翰·佩内勒斯在耶稣受难日和复活节之间的那个星期六下午很忙。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈrɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪd] - [tɑ:p][ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
His boat was rocking on the tide - top and he seemed to be looking at
他的 船 曾是 摇滚 在这 潮 - 顶部 和 他 似乎 到 是 寻找 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

他的船在潮水顶上摇晃，他似乎在看着她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪt] [blu:] [aɪz] [sɔ:] [ˈhʌθɪŋ] [ˈsi:wərd] ;
But his bright blue eyes saw nothing seaward ;
但 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 锯 没有什么 向海 ;

但他那双湛蓝的眼睛却什么也没看到，只见大海一片漆黑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈwaɪndɪŋ] [wei] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə][ˌes ˈti:] . - .
he was mentally watching the flowery winding way up the cliff to St . Penfer .
他 曾是 精神上 观看 这 如花 绕线 方式 向上 这 悬崖 到 英石 . - .

他脑海中浮现出通往圣彭费尔的蜿蜒曲折、鲜花盛开的悬崖小路。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [di:nəs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [aɪ ˈti:][hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈfʊtsteps] [ɪn]
If his daughter Denas was coming down it he would hear her footsteps in
如果 他的 女儿 德纳斯 曾是 未来 向下 它 他 会 听到 她 脚步声 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .

如果他的女儿迪娜斯从这里下来，他会在心里听到她的脚步声。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [kʌm] ?
And why did she not come ?
和 为什么 做过 她 不是 来 ?
她为什么没来？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wei] [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
She had been away four hours ,
她 有 到过 离开 四 小时 ,

她离开四个小时了，

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [wʌt] [ˈiːv(ə)l] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; ei][gɜːrl][ɪn] [fɔːr] [ˈaʊərz] ?
and who knew what evil might happen to a girl in four hours ?
和 WHO 知道 什么 邪恶的 可能 发生 到 一个 女孩 在 四 小时 ?

谁知道四个小时内一个女孩会遭遇什么不幸？

[wen] [tuː] [lert] [tuː; tə][fərˈbɪd][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][es ˈtiː] . - ,
When too late to forbid her visit to St . Penfer ,
什么时候 也 晚的 到 禁止 她 访问 到 英石 . - ,

当阻止她前往圣彭费尔岛为时已晚时，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] [maɪt] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it had suddenly struck him that Roland Tresham might be home for the
它 有 突然 击 他 那 罗兰 特雷舍姆 可能 是 家 为了 这
[ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz] ,
Easter holidays ,
复活节 假期 ,

他突然想到，罗兰·特雷舍姆可能会回家过复活节假期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and he disliked the young man .
和 他 不喜欢 这 年轻的 男人 .

他不喜欢这个年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He had an intuitive dislike for him ,
他 有 一个 直觉的 不喜欢 为了 他 ,

他本能地讨厌他。

[ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] “ [aɪ] [noʊ] ” [wɪtʃ] [ɪz] [brɪˈjɑːnd] [ˈriːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
founded upon that kind of “ I know ” which is beyond reasoning with ,
创立 之上 那 种类 的 “ 我 知道 ” 哪个 是 超过 推理 和 ,

建立在那种无法用理性解释的“我知道”之上，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [diːnəs] [ðæt] [ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
and he had told Denas that Roland Tresham was not for her to
和 他 有 讲述 德纳斯 那 罗兰 特雷舍姆 曾是 不是 为了 她 到

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] .
listen to and not for her to trust to .
听 到 和 不是 为了 她 到 相信 到 .

他还告诉迪纳斯，罗兰·特雷舍姆的话不值得她听，也不值得她信任。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðen] , - [tɪz] [ˈdredf(ə)] !
“ **But there , then , ' tis dreadful !**
” 但 那里 , 然后 , - 的 可怕 !

“但是，那里却很可怕！ ”

[ˈdredf(ə)] !
dreadful !
可怕 !

可怕！

What4
What4
What4

What4

[ˈfuːlɪʃnəs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [wɪl] [bɪˈliːv] [ɪn] !
foolishness a little maid will believe in !
愚蠢 一个 小的 女佣 将要 相信 在 !

连小丫头都会相信的愚蠢事！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊmən] [huː] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ˈriːz(ə)n] ,
" **I have never known but one woman who can understand reason** ,
" 我 有 绝不 已知 但 一 女士 WHO 能 理解 原因 ,

“我只认识一个能理解道理的女人，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɔːf(ə)n][fiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and it isn't often she will listen to it .
和 它 不是 经常 她 将要 听 到 它 .

她很少会听进去。

[ˈwɪmɪn] !
Women !
女性 !

女性！

[ˈwɪmɪn] !
women !
女性 !

女性！

[ˈwɪmɪn] !
women !
女性 !

女性！

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !
God bless them !
上帝 保佑 他们 !

愿上帝保佑他们！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" **He was restless with his thoughts by the time they arrived at this point** ,
" 他 曾是 不安 和 他的 想法 经过 这 时间 他们 到达的 在 这 观点 ,

“当他们到达这里时，他已经心事重重，焦躁不安。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stɪl] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd]
but it still took him a few minutes to decide upon some action and
但 它 仍然 采取 他 一个 很少 分钟 到 决定 之上 一些 行动 和

[ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [ˈɪntuː][ˈmoʊʃ(ə)n] .
then put his great bulk into motion .
然后 放 他的 伟大的 大部分 进入 运动 .

但他还是花了些时间才决定采取什么行动，然后才动弹起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈkɔːrniʃ] [ˈfɪʃərmən] ,
For he was a large man , even among Cornish fishermen ,
为了 他 曾是 一个 大的 男人 , 甚至 之中 康沃尔郡 渔民 ,

因为他身材高大，即使在康沃尔渔民中也算得上是高大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈfɪʃɪŋ] - [buːts] ,
and his feet were in his heavy fishing - boots ,
和 他的 脚 是 在 他的 重的 钓鱼 - 靴子 ,

他穿着沉重的渔靴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heitʃər] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['rɛzəlʊ:t] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp]
and his nature was slow and irresolute until his mind was fully made up
和 他的 自然 曾是 慢的 和 徊 直到 他的 头脑 曾是 完全 制成 向上
.
:
.

他生性迟钝，优柔寡断，直到他完全下定决心为止。

[ðən] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mu:ʋ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][tɜ:rn][hɪm; ɪm] ,
Then nothing could move him or turn him ,
然后 没有什么 可以 移动 他 或者 转动 他 ,

那时，没有任何东西能动摇他，也没有任何事情能改变他的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi][æktɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sə'lerɪtɪ] [wɪt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
and he acted with that irresistible celerity which springs from an invincible
和 他 行动 和 那 无法抗拒 速度 哪个 弹簧 从 一个 无敌
[dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

他以那种源于坚定决心的势不可挡的迅捷行动起来。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ðer; ðər] .
His cottage was not far off , and he went there .
他的 小屋 曾是 不是 远的 离开 , 和 他 去 那里 .

他的小屋离这里不远，他就去了那里。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
As he approached , a woman rose from the steps and , with her
作为 他 接近 , 一个 女士 玫瑰 从 这 步骤 和 , 和 她
['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
knitting in her hand ,
针织 在 她 手 ,

他走近时，一个女人从台阶上站了起来，手里拿着毛线。

[went] [ɪn'saɪd] .
went inside .
去 里面 .

进去了。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] ,
She was putting the kettle on the fire as he entered ,
她 曾是 推杆 这 壶 在 这 火 作为 他 进入 ,

他进来时，她正在把水壶放到火上。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and she turned her head to smile upon him .
和 她 转向 她 头 到 微笑 之上 他 .

她转过头，对他露出微笑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [smaɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['plezər] ,
It was a delightful smile , full of love and pleasure ,
它 曾是 一个 愉快 微笑 , 满的 的 爱 和 乐趣 ,

那是一个令人愉悦的笑容，充满了爱意和喜悦。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][nɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [ment] ['eni]
and she accompanied it with a little nod of her head that meant any
和 她 伴随 它 和 一个 小的 点头 的 她 头 那 意思是 任何
[gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
good thing he liked to ask of her .
好的 事物 他 喜欢 到 问 的 她 .

她还微微点头，表示他愿意为她做任何他想让她做的事。

“ [ɔ:] , [maɪ] [daɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Aw , my dear , ” he said ,**
“ 啊 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 ,

“哦，亲爱的，”他说。

“ [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:] [lɔ:ŋ] [əˈweɪ] . ”
“ **I do think the little maid is a sight too long away .** ”
“ 我 做 思考 这 小的 女佣 是 一个 视线 也 长的 离开 . ”

“我觉得小女仆离得太远了。”

“ [ʃi:; ʃɪ][du:][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , [dʒɑ:n] [daɪ] .
“ **She do have a long walk , John dear .**
“ 她 做 有 一个 长的 走 , 约翰 亲爱的 .

“她要走很长一段路，亲爱的约翰。”

[esˈti:] . - [ˈɪznt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , [aɪm] [ʃʊr] . ”
St . Penfer isn't at the door - step , I'm sure . ”
英石 . - 不是 在 这 门 - 步 , 我是 当然 . ”

我敢肯定，圣彭弗尔不会就在家门口。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈdʒoʊn] , [aɪˈti:][ɪz] [laɪk] [ðɪs] : [di:nəs] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [θæŋk] [gɑ:d] !
“ **You see , Joan , it is like this : Denas she be what she is , thank God !**
“ 你 看 , 琼 , 它 是 喜欢 这 : 德纳斯 她 是 什么 她 是 , 感谢 上帝 !

“你看，琼，事情是这样的：迪纳斯就是她，感谢上帝！ ”

[bʌt; bət][ˈræʊlənd] [ˈtrɛʃəm] , [hi:; hi][bi:; bi] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
but Roland Tresham , he be near to the quality , and they do say a great
但 罗兰 特雷舍姆 , 他 是 靠近 到 这 质量 , 和 他们 做 说 一个 伟大的
[ˈskɑ:lər] ,
scholar ,
学者 ,

但罗兰·特雷舍姆的水平接近优秀，人们都说他是一位伟大的学者。

[ænd; ænd][kæn; kən] [spi:k] ; [ænd; ænd] [ɔ:] , [maɪ] [daɪ] , [ɪf] [rɪʃ] [ænd; ænd] [pʊr] [du:][raɪd]
and can speak langwidges ; and aw , my dear , if rich and poor do ride
和 能 说话 朗威奇 ; 和 啊 , 我的 亲爱的 , 如果富有的 和 贫穷的 做 骑
[təˈgeðər] [ðə; ði] poor5
together the poor5
一起 这 poor5

而且会说语言；啊，亲爱的，如果富人和穷人一起骑马，穷人也会受益匪浅。

[mʌst; məst][raɪd][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈweɪlɪs] [weɪ] [ðeɪ] [teɪk] [θru:] [ænd; ænd][ˈoʊvər] .
must ride behind , and a wayless way they take through and over .
必须 骑 在后面 , 和 一个 无路 方式 他们 拿 通过 和 超过 .

必须骑在后面，走一条没有路的路穿过去。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] . ”
I have seen that often and often . ”
我 有 已见 那 经常 和 经常 . ”

我经常看到这种情况。

“ [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [kwɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈi:v(ə)] , [dʒɑ:n] , [mʌst; məst][wi:; wi] ?
“ **We mustn't be quick to think evil , John , must we ?**
“ 我们 不得 是 快的 到 思考 邪恶的 , 约翰 , 必须 我们 ?

“约翰，我们不能轻易往坏处想，对吧？ ”

[aɪm] [ʃʊr] [di:nəs] [du:] [noʊ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [raɪt] ,
I'm sure Denas do know her place and her right ,
我是 当然 德纳斯 做 知道 她 地方 和 她 正确的 ,

我相信迪娜斯很清楚自己的位置和权利。

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ] ['ɪznt] [wʌŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [aɪ 'tiː] .

and she isn't one to be put down below it .
和 她 不是 一 到 是 放 向下 以下 它 .

她绝不会甘愿被贬低。

[juː; jʊ][duː] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːnt] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] , [ˈfɑːðər] . "

You do take a sight of trouble you aren't asked to take , father . "
你 做 拿 一个 视线 的 麻烦 你 不是 问 到 拿 , 父亲 . "

父亲，您确实承担了一些您不必承担的麻烦。

" [duː][aɪ] , [maɪ] [dɪr] ? "

" Do I , my dear ? "
" 做 我 , 我的 亲爱的 ? "

“是吗，亲爱的？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] .

" To be sure you do .
" 到 是 当然 你 做 .

“务必确保你这样做。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ðæt] [goʊ] [ˈsiːkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈveri] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] .

And they that go seeking trouble are very like to find it .
和 他们 那 去 寻求 麻烦 是 非常 喜欢 到 寻找 它 .

那些主动找麻烦的人，很可能会自讨苦吃。

[ɪz][ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] [hoʊm] [əˈgen] ? "

Is Roland Tresham home again ? "
是 罗兰 特雷舍姆 家 再次 ? "

罗兰·特雷舍姆回家了吗？

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] .

" Not as I know by certain .
" 不是 作为 我 知道 经过 肯定 .

“据我所知，并非如此。”

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [tel] [soʊ] . "

I haven't heard tell so . "
我 还没有 听到 告诉 所以 . "

我没听说过这事。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !

" There , now !
" 那里 , 现在 !

“就是现在！”

[haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [duː][goʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] !

How people do go thinking wrong of others instead of themselves !
如何 人们 做 去 思维 错误的 的 其他的 反而 的 他们自己 !

人们怎么会总是往别人身上想，而不是往自己身上想呢！

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wei] , [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈfɑːðər] ? "

That isn't the Bible way , is it , father ? "
那 不是 这 圣经 方式 , 是 它 , 父亲 ? "

神父，那不是圣经里教导的，对吗？

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] , [ˈdʒoʊn] .

" To be sure it isn't , Joan .
" 到 是 当然 它 不是 , 琼 .

“可以肯定地说，琼，那不是真的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? "

But we aren't living among Bible people , my dear , are we now ? "
但 我们 不是 活的 之中 圣经 人们 , 我的 亲爱的 , 是 我们 现在 ? "

但亲爱的，我们现在又不是生活在圣经时代的人中间，对吧？

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , [ˈfɑːðər] .
“ **Well , I don't know that , father .**
“ 出色地 , 我 不 知道 那 , 父亲 .

“嗯, 我不知道, 父亲。”

[ˈfɪʃər] - [foʊk] [ˈfiːtʃər] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][laɪnz][ænd; ənd]
Fisher - folk feature one another all the world over as much as their lines and
费舍尔 - 民间 特征 一 其他 全部 这 世界 超过 作为 很多 作为 他们的 线条 和
[ˈboʊts][duː] .
boats do .
船 做 .

世界各地的渔民们彼此之间的联系, 就像他们的渔线和渔船一样紧密相连。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɔːl] [ðoʊz] [ˌɡæliˈliːən] [ˈfɪʃəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəz] [ʌv; əv] -
I think we could find all those Galilean fishers among the fishers of Penfer .
我 思考 我们 可以 寻找 全部 那些 加利利 渔民 之中 这 渔民 的 - .

我认为我们可以在彭弗的渔民中找到所有那些加利利渔民。

[aɪ][duː] , [ˈriːəli] - - [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːtəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈzebidi] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] .
I do , really - - plenty of Peters and sons of Zebedee , I'll warrant .
我 做 , 真的 - - 很多 的 彼得斯 和 儿子们 的 西庇太 , 患病的 保证 .

确实如此——我可以保证, 有很多彼得和西庇太的儿子。

[ɑːr; ər][nɑːt][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] - [ˈɔːlweɪz] [ˈləkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ?
Are not John and Jacob Tenager always looking to be high up in the chapel ?
是 不是 约翰 和 雅各布 - 总是 寻找 到 是 高的 向上 在 这 教堂 ?

约翰·特纳格和雅各布·特纳格是不是总想在教堂里占据高位?

[ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] [kɛstəl] ,
And poor Crufts and Kestal ,
和 贫穷的 胡荏 和 凯斯塔尔 ,
[ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] [kɛstəl] ,
可怜的克鲁夫斯和凯斯塔尔 ,

[haʊ] [ðeɪ] [duː][dɪˈnaɪ][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [θruː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] !
how they do deny all the week through what they say on Sunday !
如何 他们 做 否定 全部 这 星期 通过 什么 他们 说 在 星期日 !

他们是如何通过周日的言论来否认一周以来的所有事情的!

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn][ˈkwaɪət] , [ˈmɑːdɪst] [ˈændruː] [huː] [ˈnevər] [ˈɡrʌmblz] ,
And I know one quiet , modest Andrew who never grumbles ,
和 我 知道 一 安静的 , 谦虚的 安德鲁 WHO 绝不 抱怨 ,
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn][ˈkwaɪət] , [ˈmɑːdɪst] [ˈændruː] [huː] [ˈnevər] [ˈɡrʌmblz] ,
我知道有个叫安德鲁的性格安静谦逊, 从不抱怨。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈɔːlweɪ] [ˈkɑːntent][ænd; ənd] [ˈhæpi] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər] [ˈfeɪvərd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
but is always content and happy when his brothers are favoured above him .
但 是 总是 内容 和 快乐的 什么时候 他的 兄弟 是 受青睐 多于 他 .

但当他的兄弟们比他更受优待时, 他总是感到满足和快乐。

“ [ænd; ənd][fɪː; ji] [ləkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlʌvɪŋ] admiration6
“ **And she looked and smiled at her husband with such loving admiration6**
“ 和 她 看起来 和 微笑 在 她 丈夫 和 这样的 爱 admiration6

她满怀爱慕地看着丈夫, 脸上带着微笑。

[ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɪʃərmən] [felt] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lək] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɔːrm][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
that the big fisherman felt the glow of the look and smile warm his heart
那 这 大的 渔夫 毛毡 这 辉光 的 这 看 和 微笑 温暖的 他的 心
[ænd; ənd] [flʌʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
and flush his cheeks ,
和 冲洗 他的 脸颊 ,
[ænd; ənd] [flʌʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
那位大渔夫感到那目光和笑容的光芒温暖了他的心, 也让他的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ,
and he hastened to the tea - table ,
和 他 加快 到 这 茶 - 桌子 ,
他快步走到茶桌旁,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['dʒoʊn]
and was glad to be silent and enjoy the compliment his dear Joan
和 曾是 高兴的 到 是 沉默的 和 享受 这 赞扬 他的 亲爱的 琼
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him .
有 给定 他 .
他很高兴能保持沉默，享受他亲爱的琼给予他的赞美。

[fɔ:r; fər]['dʒoʊn] - [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs] , ['tru:θfl] ,
For Joan Penelles was not only a good wife , she was a pious , truthful ,
为了 琼 - 曾是 不是 仅有的 一个 好的 妻子 , 她 曾是 一个 虔诚的 , 真实 ,
[ˈsensəb(ə)l] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] ['wʊmən] .
sensible , patient woman .
明智的 , 病人 女士 .
琼·佩内勒斯不仅是一位好妻子，她还是一位虔诚、诚实、明智、有耐心的女性。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ju:θfl] ['bju:ti] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
The days of her youthful beauty were over ,
这 天 的 她 青春 美丽 是 超过 ,
她青春美貌的时光已经过去了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [faɪn] [feɪs] [left] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
but her fine face left the heart satisfied with her .
但 她 美好的 脸 左边 这 心 使满意 和 她 .
但她姣好的容貌却让人心满意足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [laɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
There was room in her eyes , light upon her face ,
那里 曾是 房间 在 她 眼睛 , 光 之上 她 脸 ,
她眼中充满光芒，脸上洋溢着光彩。

[streŋθ] [ænd; ənd] [mætʃʊr] [greɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][tɔ:l] ['fɪgjər] - - [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:]
strength and mature grace in her tall figure - - the grace of a woman who
力量 和 成熟 优雅 在 她 高的 数字 - - 这 优雅 的 一个 女士 WHO
[hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [tri:] [ɪn] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['waɪndz][ænd; ənd] ['lɪbərti] - - [ðə; ði]
has grown up like a forest tree in fresh air and winds and liberty - - the
有 生长 向上 喜欢 一个 森林 树 在 新鲜的 空气 和 风 和 自由 - - 这
['fɪzɪk(ə)l] [greɪs] [ðæt] ['nevər] [kʌmz] [baɪ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] .
physical grace that never comes by the dancing - master .
身体的 优雅 那 绝不 来 经过 这 跳舞 - 掌握 .

她高挑的身躯中蕴藏着力量和成熟的优雅——如同森林里的树木在清新的空气、清风和自由中成长起来一般——这是舞蹈大师永远无法企及的身体优雅。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [prɪnt] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɜ:rtʃɪf] [ænd; ənd] ['ni:tlɪ] ['breɪdɪd] [her] [si:md] [æz; əz]
And her print dress and white kerchief and neatly braided hair seemed as
和 她 打印 裙子 和 白色的 头巾 和 整齐地 编织 头发 似乎 作为
[mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [æz; əz][ðə; ði] [θætʃt] [ru:f] ,
much a part of her charm as the thatched roof ,
很多 一个 部分 的 她 魅力 作为 这 茅草屋顶 屋顶 ,
她身上的印花连衣裙、白色头巾和整齐的辫子，似乎和茅草屋顶一样，都是她魅力的一部分。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [stoʊn] - ['wɜ:rt] ,
the yellow stone - wort ,
这 黄色的 石头 - 麦芽汁 ,
黄花石莼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz]
and the dainty little mother of millions creeping over the roof and walls
和 这 纤巧 小的 母亲 的 百万 爬行 超过 这 屋顶 和 墙壁
[wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑ:tɪdʒ] .
were a part of the picturesque cottage .
是 一个 部分 的 这 如画 小屋 .

而爬满屋顶和墙壁的娇小小虫子，则是这间风景如画的小屋的一部分。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] , [ʌv; əv]
The beauty of Joan Penelles was the beauty of fitness in every part , of
这 美丽 的 琼 - 曾是 这 美丽 的 健康 在 每一个 部分 , 的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

琼·佩内勒斯的美丽在于她身体各个部位的健美，在于她的健康。

[ʌv; əv] [gʊd] ['tempər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈspɪrɪtʃuəl] [pər'sep(ə)n] .
of good temper , of a certain spiritual perception .
的 好的 脾气 , 的 一个 肯定 精神 洞察力 .

性情温和，具有一定的精神洞察力。

- [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [ə'fek(ə)n] ; [hi:; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
Penelles loved her with a sure affection ; he trusted in her .
- 喜爱 她 和 一个 当然 感情 ; 他 可信 在 她 .

佩内勒斯对她有着坚定不移的爱意；他信任她。

[ɪn] ['evri] [streɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ɔ:r] [əd'vaɪs] .
In every strait of his life he went to her for comfort or advice .
在 每一个 海峡 的 他的 生活 他 去 到 她 为了 舒适 或者 建议 .

在他人生的每一个困境中，他都会向她寻求安慰或建议。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] ['dʒoʊn][tu:; tə][də'rekt][,aɪ 'ti:] .
He could not have imagined a single day without Joan to direct it .
他 可以 不是 有 想象 一个 单身的 天 没有 琼 到 直接的 它 .

他无法想象没有琼执导这部电影会是什么样子。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [di:nəs] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʌv] [pər'hæps][nɑ:t] [strɔ:ŋɡər] , [bʌt; bət] [kwɑɪt]
For his daughter Denas he had a love perhaps not stronger , but quite
为了 他的 女儿 德纳斯 他 有 一个 爱 也许 不是 更强 , 但 相当
[ˈdɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] .
different in kind .
不同的 在 种类 .

他对女儿迪娜的爱或许没有对女儿的爱那么强烈，但性质却截然不同。

[di:nəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] .
Denas was his only living child .
德纳斯 曾是 他的 仅有的 活的 孩子 .

德纳斯是他唯一在世的孩子。

[di:nəs] [lʌvd] [ðə; ði] [si:] .
Denas loved the sea .
德纳斯 喜爱 这 海 .

迪纳斯热爱大海。

- [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][smɔ:l] [pɪŋk] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][taɪd] ,
Penelles could remember her small pink feet in the tide ,
- 可以 记住 她 小的 粉色的 脚 在 这 潮 ,

佩内尔斯还能记得她那双在潮水中泛着粉红的小脚丫，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈbeɪbi] [fi:t] [ˈskɜ:s] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [ə'loʊn] .
when they were baby feet scarce able to stand alone .
什么时候 他们 是 婴儿 脚 稀少 有能力的 到 站立 独自的 .

他们还是婴儿的时候，小脚都很难独立站立。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldə] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] ['bægɪd] [tuː; tə][gou][tuː; tə] [siː] [wið; wiθ][ðə; ði] ['fiʃəz] ,
As she grew older she often begged to go to sea with the fishers ,
作为 她 生长 老 她 经常 乞求 到 去 到 海 和 这 渔民 ,
随着年龄的增长, 她经常恳求和渔民们一起出海。

[ænd; ənd][ɑːn][wɔːrm] ['sʌmə] nights7
and on warm summer nights7
和 在 温暖的 夏天 nights7

在温暖的夏夜里7

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ,
she had lain in the boat , and talked to him and his mates ,
她 有 莱恩 在 这 船 , 和 谈话 到 他 和 他的 伙伴们 ,
她躺在船上, 和他以及他的同伴们聊天。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [waɪld] ,
and sung them such wild ,
和 唱 他们 这样的 荒野 ,

并将它们唱得如此狂野,

[swiːt] ['sɔŋz] [ðæt][ðə; ði][men] ['vəʊd] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][nets] .
sweet songs that the men vowed she charmed the fish into the nets .
甜的 歌曲 那 这 男人 发誓 她 迷住了 这 鱼 进入 这 网 .
男人们发誓说, 她用甜美的歌声把鱼儿迷得神魂颠倒, 让它们落入渔网。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] ['wʌndrəs] [teɪks] [wen] [diːnəs] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡʌn] ,
For they had always wondrous takes when Denas leaned over the gunwale ,
为了 他们 有 总是 奇妙的 需要 什么时候 德纳斯 倾斜 超过 这 舷缘 ,

[ænd; ənd][ɪn] [swiːt] ,
and in sweet ,
和 在 甜的 ,

因为每当迪纳斯俯身倚在舷边时, 他们总会发出奇妙的声音, 而且声音甜美动人。

[ˈpɪrsɪŋ] [noʊts] [sæŋ] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃɪŋ] - [kɔːl] :
piercing notes sang the old fishing - call :
冲孔 笔记 唱 这 老的 钓鱼 - 称呼 :

尖锐的音符唱出了古老的渔笛声:

“ [kʌm] , [greɪ] [fɪʃ] !
“ **Come , gray fish !**
“ 来 , 灰色的 鱼 !

“来吧, 灰鱼们! ”

[greɪ] [fɪʃ] !
gray fish !
灰色的 鱼 !

灰色的鱼!

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [koʊld] [siː] !
Come from the gray cold sea !
来 从 这 灰色的 寒冷的 海 !

来自冰冷的大海!

[ˈfæðəmz] , [ˈfæðəmz] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [net] .
Fathoms , fathoms deep is the wall of net .
英寻 , 英寻 深的 是 这 墙 的 网 .

网墙深不见底, 足有几米之深。

[ˈhædək] ! [ˈhædək] !
Haddock ! haddock !
黑线鳕 ! 黑线鳕 !

黑线鳕! 黑线鳕!

[ˈherɪŋ] ！
herring ！
鲱鱼 ！

鲱鱼！

[ˈherɪŋ] ！
herring ！
鲱鱼 ！

鲱鱼！

[ˈhælibət] ！ [beɪs] ！
Halibut ！ **bass** ！
大比目鱼 ！ 低音 ！

大比目鱼！ 鲈鱼！

[wətˈevər] [juː; jʊ] [biː; bi] ,
whatever **you** **be** ,
任何 你 是 ,

无论你是谁，

[fɪʃ] ！
Fish ！
鱼 ！

鱼！

[fɪʃ] ！
fish ！
鱼 ！

鱼！

[fɪʃ] ！
fish ！
鱼 ！

鱼！

[kʌm] [peɪ] [jɔː; jər] [det] .
come **pay** **your** **debt** .
来 支付 你的 债务 .

来还债吧。

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃrɪl] , [ɪmˈperətɪv] [vɔɪs] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
” **And** **while** **the** **men** **listened** **to** **the** **shrill** , **imperative** **voice** **mingling** **with** **the**
” 和 尽管 这 男人 听着 到 这 尖锐 , 至关重要的 嗓音 混杂 和 这
[wɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
wash **of** **the** **waves** ,
洗 的 这 波浪 ,

“当男人们聆听着那尖锐、命令式的声音与海浪声交织在一起时，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [lɔːŋ] [ˈjeləʊ] [her] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
and **watched** **the** **child's** **long** **yellow** **hair** **catching** **the** **glory** **of** **the** **moonlight** ,
和 观看 这 孩子的 长的 黄色的 头发 捕捉 这 荣耀 的 这 月光 ,
他凝视着孩子金色的长发在月光下熠熠生辉，

[ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [liːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
they **let** **her** **lead** **them** **as** **she** **would** .
他们 让 她 带领 他们 作为 她 会 .

他们任由她领导他们。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fɪr] [ˈstɔːrmz] .
She **did** **not** **fear** **storms** .
她 做过 不是 害怕 暴风雨 .

她并不惧怕暴风雨。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][huː][fɪrd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
It was her father who feared them for her ,
它 曾是 她 父亲 WHO 害怕 他们 为了 她 ,
是她父亲担心他们会伤害她。

[ðoo][ˈnevər][ˈæftər][wʌn][naɪt][wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][twelv][ˈjɪrz][oʊld] .
though never after one night when she was twelve years old .
尽管 绝不 后 一 夜晚 什么时候 她 曾是 十二 年 老的 .
虽然那晚之后，在她十二岁那年，一切都变了。

“ [juː; jʊ][ˈkænə:t][gou][tuː; tə] - [naɪt] , [diːnəs] , ” [hiː; hi][sed] ; “ [ðə; ði][taɪd][ɪz][leɪt][ænd; ənd][ðə; ði][wind]
“ **You cannot go to - night , Denas , ” he said ; “ the tide is late and the wind**
” 你 不能 去 到 - 夜晚 , 德纳斯 , ” 他 说 ; ” 这 潮 是 晚的 和 这 风
[ɪz][ˈkɑːntrəri] . ”
is contrary . ”
是 相反 . ”
“你今晚不能去，德纳斯，”他说；“潮水来得晚，风向也不对。”

“ [wel] , [ðen] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][meɪd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][dɪˈsɪʒ(ə)n] , “ [ðə; ði][ˈkɑːntrəri][wind][biː; bi]
“ **Well , then , ” the little maid answered with decision , “ the contrary wind be**
” 出色地 , 然后 , ” 这 小的 女佣 回答 和 决定 , ” 这 相反 风 是
[ˈgɑːdz][wind] .
God's wind .
神的 风 .
“那么，”小女仆坚定地回答道，“逆风就是上帝的旨意。”

- [twʌz] [wɪst] [pʊr] [spiːd][ðə; ði][ˈfɪʒz] [wɜːr; wər][wʌns] [ˈmeɪkɪŋ] - - [ˈtɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] - -
' Twas whist poor speed the fishers were once making - - toiling and rowing - -
- 那是 惠斯特 贫穷的 速度 这 渔民 是 一次 制作 - - 辛勤劳作 和 划船 - -
[ænd; ənd][ðə; ði][wind] [ˈkɑːntrəri] ,
and the wind contrary ,
和 这 风 相反 ,
那时渔民们行进速度很慢——他们辛勤划桨——而且风向与船速相反。

[wen][hiː; hi][keɪm][ˈwɔːkɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðen] , [tuː; tə][biː; bi]
when He came walking on the water and into the boat , and then , to be
什么时候 他 来了 步行 在 这 水 和 进入 这 船 , 和 然后 , 到 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,
当祂在水面上行走，进入船中时，而且，可以肯定的是，

[ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ˈɪnʌf] .
all was quiet enough .
全部 曾是 安静的 足够的 .
一切都很安静。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə][dɪˈspjuːt] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][diːnəs] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **There were no words to dispute this position , and Denas went with the**
” 那里 是 不 字 到 争议 这 位置 , 和 德纳斯 去 和 这
[ˈfɪʒz] ,
fishers ,
渔民 ,
“没有人能反驳这种说法，德纳斯就和渔民们一起走了。”

[ænd; ənd][sæt] [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [waɪl] [ðə; ði][boʊt] [kɪst] [ðə; ði][wind][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] .
and sat singing like a spirit while the boat kissed the wind in her teeth .
和 卫星 歌唱 喜欢 一个 精神 尽管 这 船 亲吻 这 风 在 她 牙齿 .
她坐在那里，像个精灵般歌唱，小船迎着风飞驰。

[ænd; ənd][ə'ndɑ:n][ðə; ði][taɪd] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wind] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ]
And anon the tide turned , and the wind changed , and there was a
和 匿名 这 潮 转向 , 和 这 风 已更改 , 和 那里 曾是 一个
[lʌ] ,
lull ,
麻痹 ,

不久，潮水逆转，风向改变，风平浪静了下来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nets] [wɜ:r; wər] [wel] [ʌ:t] , [eɪt]
and so the nets were well shot , 8
和 所以 这 网 是 出色地 射击 , 8
因此，渔网投放得很准，8

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu; tə] [hɑ:rbər] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [bri:z] [dʒʌst][æt; ət] [kɑ:k] - [laɪt] - - [ðæt] [ɪz]
and they came back to harbour before the breeze just at cock - light - - that is
和 他们 来了 后退 到 港口 前 这 微风 只是 在 公鸡 - 光 - - 那 是
,
:
,

他们赶在微风吹拂之前，在黎明时分——也就是鸡鸣声刚好响起的时候——回到了港口。

[wen] [ðə; ði] [kɑ:ks] [br'gɪn] [tu; tə] [kroʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] .
when the cocks begin to crow for the dawning .
什么时候 这 公鸡 开始 到 乌鸦 为了 这 黎明 .
当公鸡开始啼鸣，宣告黎明到来。

[ðʌs] ['petɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ɔ:l] ['hɑ:rts] ,
Thus petted and loved , the pretty girl made her way into all hearts ,
因此 被宠爱 和 喜爱 , 这 漂亮的 女孩 制成 她 方式 进入 全部 心 ,
就这样，在大家的宠爱和呵护下，这个漂亮的女孩赢得了所有人的喜爱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə][goʊ][tu; tə][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][es 'ti:] .
and when she said one day that she wanted to go to the school at St .
和 什么时候 她 说 一 天 那 她 通缉 到 去 到 这 学校 在 英石 .
- [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['si:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [lændz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn]
Penfer and learn all about the strange seas and the strange lands that were in
- 和 学习 全部 关于 这 奇怪的 海域 和 这 奇怪的 土地 那 是 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

有一天，她说她想去圣彭费尔学校，学习世界上那些奇特的海洋和土地。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [θrɪld] [baɪ][hɜ:r; hər] [greɪt] [æm'bɪ(ə)n] .
her father and mother were quite thrilled by her great ambition .
她 父亲 和 母亲 是 相当 激动不已 经过 她 伟大的 志向 .
她的父母对她远大的抱负感到非常兴奋。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər] ,
But she had her desire ,
但 她 有 她 欲望 ,
但她有自己的愿望，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ʃi; ʃi] [went] [tu; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [sku:l] [æt; ət][es 'ti:] . - ,
and for three years she went to the private school at St . Penfer ,
和 为了 三 年 她 去 到 这 私人的 学校 在 英石 . - ,
她随后在圣彭弗的私立学校就读了三年。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [gæðərd] [ðer; ðər] [meɪd] ['meni] [frendz] .
and among the girls gathered there made many friends .
和 之中 这 女孩们 聚集 那里 制成 许多 朋友们 .
聚集在那里的女孩们结交了很多朋友。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˈtrɛʃəm] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:]
Chief among these was Elizabeth Tresham , the daughter of a gentleman who
首席 之中 这些 曾是 伊丽莎白 特雷舍姆 , 这 女儿 的 一个 绅士 WHO
[hæd; həd] [bɔ:t] ,
had bought ,
有 买 ,
其中最引人注目的是伊丽莎白·特雷舍姆, 她是一位绅士的女儿, 这位绅士购买了.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] , [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkɔ:rnɪʃ] [ɪˈsteɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd]
with the salvage of a large fortune , the small Cornish estate on which he lived
和 这 打捞 的 一个 大的 财富 , 这 小的 康沃尔郡 财产 在 哪个 他 居住地
,
.
,
凭借着一大笔积蓄, 他买下了自己居住的那座位于康沃尔郡的小庄园。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈfretɪd] [əˈweɪ] [laɪf] [ɪn] [veɪn] [rɪˈɡrets] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [pæst] .
or rather fretted away life in vain regrets over an irrevocable past .
或者 相当 有格纹的 离开 生活 在 徒劳 遗憾 超过 一个 不可撤销的 过去的 .
或者说, 是在对无法挽回的过去充满无谓的悔恨中虚度光阴。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
Elizabeth was his only daughter , but he had a son who was much
伊丽莎白 曾是 他的 仅有的 女儿 , 但 他 有 一个 儿子 WHO 曾是 很多
[ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] - - [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
older than Elizabeth - - a handsome ,
老 比 伊丽莎白 - - 一个 英俊的 ,
伊丽莎白是他唯一的女儿, 但他还有一个比伊丽莎白年长许多的儿子——英俊潇洒。

[geɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈbaʊt] [hu:m] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][es ˈti:] . - .
gay young man about whom little was known in St . Penfer .
同性恋 年轻的 男人 关于 谁 小的 曾是 已知 在 英石 . - .
圣彭费尔镇上一个鲜为人知的同性恋青年。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈfeɪvərəbl] .
That little was not altogether favourable .
那 小的 曾是 不是 共 有利 .
那点小事并非完全有利。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈveri] [ˈfaɪnli] [ɑ:n][ðə; ði]
It was understood that he painted pictures and played very finely on the
它 曾是 理解 那 他 绘 图片 和 玩 非常 精细地 在 这
[piˈænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,
据了解, 他会画画, 而且钢琴弹得非常好。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈmænər] [ænd; ənd]
and every one could see that he dressed in the most fashionable manner and
和 每一个 一 可以 看 那 他 穿着 在 这 最多 时髦 方式 和
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪd] .
that he was handsome and light - hearted .
那 他 曾是 英俊的 和 光 - 心地 .
每个人都能看出他穿着最时髦的衣服, 而且长相英俊, 性格开朗。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][hɪd] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ,
But it could not be hid that he often came for money ,
但 它 可以 不是 是 隐藏 那 他 经常 来了 为了 钱 ,
但他经常来这里是为了钱, 这一点是无法掩盖的。

[wɪtʃ] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈtreɪəm] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ɪn][es ˈtiː] . - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
which old Mr . Tresham had sometimes to borrow in St . Penfer for him .
哪个 老的 先生 : 特雷舍姆 有 有时 到 借 在 英石 : - 为了 他 :

老特雷舍姆先生有时不得不去圣彭弗借给他。

[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [men] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][wɜːr; wər][soʊ] [ɪˈræɪtɪk] [ænd; ənd]
And business men noted the fact that his visits were so erratic and
和 商业 男人 著名的 这 事实 那 他的 访问 是 所以 不稳定的 和
[ˈfriːkwəntli] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [duːreɪʃn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈregjələr]
frequently so long in duration that it was hardly likely he had regular
频繁地 所以 长的 在 期间 那 它 曾是 几乎 可能 他 有 常规的
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 :

商界人士注意到，他的来访非常不规律，而且经常持续很长时间，因此他不太可能有固定的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][noʊ] [ˈpraɪvət] [ˈstedi] [ˈɪnkʌm] , [ðen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
And if a man had no private steady income , then for him to be
和 如果 一个 男人 有 不 私人的 稳定的 收入 , 然后 为了 他 到 是
[wɪˈðəʊt] steady9
without steady9
没有 steady9

如果一个人没有稳定的私人收入，那么对他来说，失去稳定的收入就意味着.....

[ˈdeɪli] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ɪn][es ˈtiː] . - [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪˈspektəbl] .
daily labour was considered in St . Penfer suspicious and not at all respectable .
日常的 劳动 曾是 经过考虑的 在 英石 : - 可疑的 和 不是 在 全部 可敬 :

在圣彭费尔，人们认为日工是可疑的，而且一点也不体面。

[soʊ][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrəʊlənd] [ˈtreɪəm] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈkɜːrtəsi] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst]
So in general Roland Tresham was treated with a shy courtesy , which at first
所以 在 一般的 罗兰 特雷舍姆 曾是 治疗 和 一个 害羞的 礼貌 , 哪个 在 第一的
[hiː; hi] [riˈzentɪd] ,
he resented ,
他 怨恨 ,

所以总的来说，罗兰·特雷舍姆受到的是一种略带羞涩的礼貌对待，起初他对此感到不满。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [læft] [æt; ət] .
but finally laughed at .
但 最后 笑了 在 :

但最终还是被嘲笑了。

“ [ˈskwaɪər] - [ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈberli] [rɪˈtɜːrn] [maɪ][baʊ; boʊ] ,
“ **Squire Peverall is afraid of his daughter and barely returns my bow ,**
“ 乡绅 - 是 害怕的 的 他的 女儿 和 仅仅 返回 我的 弓 ,
“佩弗雷尔乡绅害怕他的女儿，几乎没回我弓箭。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektər] [hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈfɪlɪs] [tuː; tə][es ˈtiː] . [aɪvz] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] ,
and the rector has sent his pretty Phyllis to St . Ives while I am here ,
和 这 校长 有 发送 他的 漂亮的 菲利斯 到 英石 : 艾夫斯 尽管 我 是 这里 ,
在我待在这里的这段时间里，教区长派他漂亮的女儿菲利斯去了圣艾夫斯。

[ɪˈlɪzəbəθ] , “ [hiː; hi] [sed] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
Elizabeth , “ he said one night to his sister .
伊丽莎白 , “ 他 说 一 夜晚 到 他的 姐姐 :

“伊丽莎白,”一天晚上，他对妹妹说。

“ [ˈfɪlɪs] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] ,
“ **Phyllis is well enough , but she has not a shilling ,**
“ 菲利斯 是 出色地 足够的 , 但 她 有 不是 一个 先令 ,
“菲利斯身体还算健康，但她身无分文。”

[ænd; ənd] [preɪ] [hu:] [wʊd] ['mæri] ['klærə] - [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ? "
and pray who would marry Clara Peverall with only a paltry twenty thousand ? "
和 祈祷 WHO 会 结婚 克拉拉 - 和 仅有的 一个 微不足道 二十 千 ? "

请问，谁会只花区区两万块钱就娶克拉拉·佩弗雷尔呢？

" ['klærə][ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] , ['rəʊlənd] ,
" Clara is a nice girl , Roland ,
" 克拉拉 是 一个 好的 女孩 , 罗兰 ,
" 克拉拉是个好女孩，罗兰。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [wʊd] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
and if you only would marry and settle down to a reasonable life ,
和 如果 你 仅有的 会 结婚 和 定居 向下 到 一个 合理的 生活 ,
如果你能结婚，安定下来，过上体面的生活，

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] . "
how happy I should be . "
如何 快乐的 我 应该 是 : "
我应该感到多么高兴啊！

" [kʊd; kəd][aɪ] [li:d] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [laɪf] , [ɪ'lɪzəbəθ] ?
" Could I lead a more reasonable life , Elizabeth ?
" 可以 我 带领 一个 更多的 合理的 生活 , 伊丽莎白 ?
"伊丽莎白，我还能过上更理智的生活吗？"

[aɪ] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə][get] [mɔ:r] ['plezər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [men] [get]
I manage to get more pleasure out of a hundred pounds than some men get
我 管理 到 得到 更多的 乐趣 出去 的 一个 百 磅 比 一些 男人 得到
[aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . "
out of their thousands . "
出去 的 他们的 数千 : "

我用一百英镑获得的快乐，比一些男人用几千英镑获得的快乐还要多。

" [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" And father and I carry the care of it . "
" 和 父亲 和 我 携带 这 关心 的 它 : "
"我和父亲负责照看它。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['fu:lɪ] .
" You are very foolish .
" 你 是 非常 愚蠢 :
你真是太愚蠢了。

[waɪ] ['kæri] [ker] ?
Why carry care ?
为什么 携带 关心 ?

为什么要携带卡丁车？

[aɪ][du:][nɑ:t] .
I do not .
我 做 不是 :
我没有。

[aɪ][let][ðə; ði][men][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] ['mʌni] ['kæri] [ðə; ði] [ker] . "
I let the men to whom I owe money carry the care . "
我 让 这 男人 到 谁 我 欠 钱 携带 这 关心 : "
我把照料工作交给那些欠我钱的人。

“ [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ˈkænɑːt] [duː] [ðæt] – – [nɔːr][kæn; kən][aɪ] . [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [det] , [ɪn][es ˈtiː] .
“ **But father cannot do that – – nor can I . And to be in debt , in St .**
“ 但 父亲 不能 做 那 – – 也 不 能 我 : 和 到 是 在 债务 , 在 英石 :
- , [ɪz] [dɪsˈrepjətəbl] . ”
Penfer , is disreputable . ”
- , 是 声名狼藉的 : ”

“但是父亲不能那样做——我也不能。而且在圣彭费尔， 负债是丢脸的。”

“ [wel] , [ˈlɪzəbəθ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðɜːz] [ænd; ənd][jʊr; jər]
“ **Well , Elizabeth , is it reasonable that I should suffer for father's and your**
“ 出色地 , 伊丽莎白 , 是 它 合理的 那 我 应该 遭受 为了 父亲的 和 你的
[ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ,
inability to be happy ,
无力 到 是 快乐的 ,
“伊丽莎白， 难道我应该因为父亲和你无法获得幸福而受苦吗？”

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæntɪkwɜːtɪd] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæntɪkwɜːtɪd] [taʊn] [æz; əz][es ˈtiː] . - ?
or for the antiquated notions of such an antiquated town as St . Penfer ?
或者 为了 这 过时的 概念 的 这样的 一个 过时的 镇 作为 英石 : - ?
还是为了圣彭费尔这样一座古老城镇的陈旧观念？

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [naɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [nɪˈsesɪtɪz] [tuː; tə][em ˈiː] .
I am only twenty - nine , and the pleasures of life are necessities to me .
我 是 仅有的 二十 - 九 , 和 这 快乐 的 生活 是 必需品 到 我 :
“
“
“

我才二十九岁，生活中的乐趣对我来说是必需品。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ˈrəʊlənd] . ”
“ **I am only nineteen , Roland . ”**
“ 我 是 仅有的 十九 , 罗兰 : ”

“我才十九岁，罗兰。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrɪ] – – [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] . ”
“ **But then you are a girl – – that is such a different thing . ”**
“ 但 然后 你 是 一个 女孩 – – 那 是 这样的 一个 不同的 事物 : ”

“但是你是女孩子——那就完全不一样了。”

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] laid10
“ **Yes , it is a different thing , ” and Elizabeth laid10**
“ 是的 , 它 是 一个 不同的 事物 , ” 和 伊丽莎白 laid10

“是的，这是两码事，”伊丽莎白躺了下来10

[daʊn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm]
down the piece of linen she was stitching and looked up at the handsome
向下 这 片 的 亚麻布 她 曾是 缝合 和 看起来 向上 在 这 英俊的
[ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][srɪˈɡɑːr] [smoʊk]
fellow who was leaning against the open window and puffing his cigar smoke
同伴 WHO 曾是 倾斜 反对 这 打开 窗户 和 抽气 他的 雪茄 抽烟
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
out of it .
出去 的 它 :
她低头看着正在缝制的亚麻布，抬头望向倚靠在敞开的窗户上、正从窗户里吐出雪茄烟雾的英俊男子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɜːlɪz][ædəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
She had the English girl's adoration of the eldest son ,
她 有 这 英语 女孩们 崇拜 的 这 长子 儿子 ;
她拥有英国女孩对长子的那种崇拜之情。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɜːr; həɹ][ˈnæt](ə)rəl] [səbˈmɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['elɪmənt] .
and likewise her natural submission to the masculine element .
和 同样地 她 自然的 提交 到 这 男性 元素 .

同样，她也自然而然地顺从于男性特质。

[brɪˈsɑːdz] [wɪt] , [ʃiː; ji] [lʌvd] ['rəʊlənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd] [əˈfek](ə)n] .
Besides which, she loved Roland with all her simple faith and affection .
除了 哪个 , 她 喜爱 罗兰 和 全部 她 简单的 信仰 和 感情 .

除此之外，她还用她最纯粹的信仰和爱意深爱着罗兰。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [weɪz] .
She loved him for his handsome self and his charming ways .
她 喜爱 他 为了 他的 英俊的 自己 和 他的 迷人 方式 .

她爱他英俊的外表和迷人的风度。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] ['aɪdl] ,
She loved him because he had been her mother's idol ,
她 喜爱 他 因为 他 有 到过 她 母亲的 偶像 ,

她爱他，因为他是她母亲的偶像。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] ['prɔːmɪst] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ['nevər][tuː; tə]['dezərt] ['rəʊlənd] .
and she had promised her mother never to desert Roland .
和 她 有 承诺 她 母亲 绝不 到 沙漠 罗兰 .

她曾向母亲承诺永远不会抛弃罗兰。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrfɪktli] ['selfɪ] [wei] .
She loved him because he loved her in his own perfectly selfish way .
她 喜爱 他 因为 他 喜爱 她 在 他的 自己的 完美 自私 方式 .

她爱他，因为他以他那完全自私的方式爱她。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ænd; ənd][plæn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈliːf] ,
She was just as willing to bear his troubles, and plan for their relief ,
她 曾是 只是 作为 愿意的 到 熊 他的 麻烦 , 和 计划 为了 他们的 宽慰 ,

她同样愿意承受他的苦难，并计划如何帮助他们摆脱困境。

[ænd; ənd][dɪˈnaɪ][hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['plezər] , [æz; əz]['rəʊlənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði]
and deny herself for his pleasure, as Roland was willing to accept the

['sækrɪfajs] .
sacrifice .
牺牲 .

她为了取悦他而牺牲自己，因为罗兰愿意接受这样的牺牲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['fuːlɪ] , [pərˈhæps] ['sɪnfəli] ['fuːlɪ] ,
Of course she was foolish, perhaps sinfully foolish ,
的 课程 她 曾是 愚蠢 , 也许 罪恶地 愚蠢 ,

她当然很愚蠢，或许是愚蠢到罪孽深重。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːli] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
and it is no excuse for her folly to admit that there are thousands

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [trænzˈɡrefn, trænsˈɡrefn] .
of women in the same transgression .
的 女性 在 这 相同的 越轨行为 .

承认有成千上万的女性犯了同样的错误，并不能成为她愚蠢行为的借口。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][esˈtiː] . - , [əˈbɔːt] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːstər] [iːv]
In one of his visits to St. Penfer, about two years previous to this Easter Eve

在 一 的 他的 访问 到 英石 . - , 关于 二 年 以前的 到 这 复活节 前夕
,
/
,

大约在两年前的这个复活节前夕，他曾到访圣彭费尔，

[ˈrəʊlənd] [ˈtrɛʃəm] [hæd; həd] [met] [di:nəs] - .
Roland Tresham had met Denas Penelles .
罗兰 特雷舍姆 有 遇见 德纳斯 - .

罗兰·特雷沙姆 (Roland Tresham) 遇见了德纳斯·佩内莱斯 (Denas Penelles)。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
At that time he had been much interested in her .
在 那 时间 他 有 到过 很多 感兴趣的 在 她 .

那时他对她很感兴趣。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃər] - [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈpi:kənt] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [ˈhɔ:ntɪŋ] [vɔɪs] ,
The little fisher - girl with her piquant face , her strange haunting voice ,
这 小的 渔夫 - 女孩 和 她 辛辣的 脸 , 她 奇怪的 令人难忘 嗓音 ,

那个长相俏丽、声音古怪而令人难忘的小渔家女孩，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɡjələɪ] [self] - [pəˈzeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈstʌdi] .
and her singular self - possession was a charming study .
和 她 单数 自己 - 拥有 曾是 一个 迷人 学习 .

她那独特的沉着冷静令人着迷。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [sketʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [set][hɜ:r; hər] [waɪld] , [swi:t] [ˈfɪʃər] - [ˈsɔŋz] [tu:; tə]
He made several sketches of her , he set her wild , sweet fisher - songs to
他 制成 一些 草图 的 她 , 他 放 她 荒野 , 甜的 渔夫 - 歌曲 到

[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

他为她画了几幅素描，还为她那些狂野而甜美的渔夫之歌谱了曲。

[hi:; hi] [lent] [hɜ:r; hər] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] ,
he lent her books to read ,
他 借出的 她 图书 到 读 ,

他借给她书看。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlʌndən] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ]
he talked to her and Elizabeth of the wonderful London life which Elizabeth
他 谈话 到 她 和 伊丽莎白 的 这 精彩的 伦敦 生活 哪个 伊丽莎白

[kʊd; kəd] [ˈpɑ:rtli] [rɪˈmembər] ,
could partly remember ,
可以 部分 记住 ,

他跟她和伊丽莎白谈起了美好的伦敦生活，伊丽莎白还能依稀记得一些往事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] [tu:; tə] [di:nəs] .
but which was like a fairy - tale to Denas .
但 哪个 曾是 喜欢 一个 仙女 - 故事 到 德纳斯 .

但这对于德纳斯来说就像一个童话故事。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Fortunately Elizabeth was jealous of her brother and jealous of her
幸运的是 伊丽莎白 曾是 嫉妒的 的 她 兄弟 和 嫉妒的 的 她

[frend] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [geɪv] them11
friend , and she never gave them11
朋友 , 和 她 绝不 给予 them11

幸好伊丽莎白嫉妒她的哥哥，也嫉妒她的朋友，所以她从未向他们透露过任何信息。

[ˈeni] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈpraɪvət] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
any opportunity for private conversation .
任何 机会 为了 私人的 对话 .

任何进行私下谈话的机会。

[ɪf] ['rəʊlənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [si:] [di:nəs] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] - [brɛst] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
If Roland proposed to see Denas down the cliff - breast , Elizabeth was always
如果 罗兰 建议的 到 看 德纳斯 向下 这 悬崖 - 胸部 , 伊丽莎白 曾是 总是
[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɔ:lsoʊ] .
delighted to go also .
高兴极了 到 去 还 .

如果罗兰提议带德纳斯下悬崖，伊丽莎白总是很乐意一起去。

[ɪf] ['rəʊlənd] [æskt] [di:nəs] [tuː; tə][gəʊ][ɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tuː; tə] [ˈgæðər] [fru:t] [ɔ:r] [ˈflaʊərz] ,
If Roland asked Denas to go into the garden to gather fruit or flowers ,
如果 罗兰 问 德纳斯 到 去 进入 这 花园 到 收集 水果 或者 花朵 ,
[ɔ:r][ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɒŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
or into the drawing - room to sing her songs to his accompaniments ,
或者 进入 这 绘画 - 房间 到 唱歌 她 歌曲 到 他的 伴奏 ,
[əˈkʌmpənɪmənt] ,
或者走进客厅，在他伴奏下唱歌。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [di:nəs] .
Elizabeth was faithfully at the side of Denas .
伊丽莎白 曾是 忠实 在 这 边 的 德纳斯 .
[di:nəs] .
伊丽莎白始终忠诚地陪伴在德纳斯身边。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['məʊtɪvz] .
She was actuated by a variety of motives .
她 曾是 驱动 经过 一个 种类 的 动机 .
[ˈməʊtɪvz] .
她的动机多种多样。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] ['mæɪrɪdʒ] .
She wished her brother to make a prudent marriage .
她 希望 她 兄弟 到 制作 一个 谨慎 婚姻 .
[ˈmæɪrɪdʒ] .
她希望哥哥能找到一桩明智的婚姻。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [θri:] [jʌŋ] [ˈgɜ:ɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ˈelɪdʒəb(ə)] ,
There were at least three young girls in the vicinity eligible ,
那里 是 在 至少 三 年轻的 女孩们 在 这 附近 有资格的 ,
[ˈelɪdʒəb(ə)] ,
附近至少有三名符合条件的年轻女孩，

[ænd; ænd] [ɪ'lɪzəbəθ] [bi'li:vð] [ðæt] ['rəʊlənd][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [wu:] [ɪn][ɔ:rdər][tuː; tə] [wɪn] .
and Elizabeth believed that Roland had only to woo in order to win .
和 伊丽莎白 相信 那 罗兰 有 仅有的 到 哇 在 命令 到 赢 .
[wɪn] .
伊丽莎白认为罗兰只需要讨好她就能赢得她的芳心。

[ˈeni] [ɪn'tæŋɡlmənt] [wɪð; wɪθ] [di:nəs] , [ˈðerfɔ:r] , [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Any entanglement with Denas , therefore , would be apt to delay such a
任何 纠缠 和 德纳斯 , 所以 , 会 是 易于 到 延迟 这样的 一个
[ˈset(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .
[ˈset(ə)lmənt] .
因此，任何与德纳斯的牵连都可能拖延此类和解的达成。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [di:nəs] ,
She liked Denas ,
她 喜欢 德纳斯 ,
[di:nəs] .
她喜欢迪纳斯。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rteɪk] [ɔ:r][ə; eɪ]
and she did not wish to be the means of giving her a heartache or a
和 她 做过 不是 希望 到 是 这 方法 的 给予 她 一个 心痛 或者 一个
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
她不想成为给她带来伤心或失望的源泉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈsɪstər]

But	she	liked	her	as	a	friend	and	companion	,	not	as	a	probable	sister
但	她	喜欢	她	作为	一个	朋友	和	伴侣	,	不是	作为	一个	可能	姐姐

.

⋮

.

但她喜欢她作为朋友和伙伴，而不是作为可能的姐妹。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈslʌbdʒekt][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [er] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈsoʊʃ(ə)l] [vjuːz] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈrəʊlənd]
On this subject she could air the extreme social views which she heard from Roland
在这主题她可以空气这极端社会的浏览哪个她听到从罗兰
,
:
,

在这个问题上，她可以畅所欲言地表达她从罗兰那里听到的极端社会观点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] passionately12
and which she always passionately12
和哪个她总是 passionately12

她一直热情地12

[əˈpəʊzd] [wen] [ˈrəʊlənd][ˈædvəkeɪt; -ət][ðəm; ðəm] ;
opposed when Roland advocated them ;
反对什么时候罗兰倡导者他们 ;

罗兰提倡这些做法时，他表示反对；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][æən; ən] [iˈkwɑːləti] [beɪst]
but she was not any more ready to put her ideas of an equality based
但她曾是 不是 任何 更多的 准备好 到 放 她 想法 的 一个 平等 基于
[ɑːn][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdezərt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪɡətɪd] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
on personal desert into practice than was the most bigoted aristocrat of her
在 个人的 沙漠 进入 实践 比 曾是 这 最多 偏执的 贵族 的 她
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

但她并不比她认识的最顽固的贵族更愿意将她基于个人功绩的平等理念付诸实践。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [əˈnʌðər] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv] [diːnəs] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ,
There was also another motive for her care of Denas , a strong one ,
那里 曾是 还 其他 动机 为了 她 关心 的 德纳斯 , 一个 强的 一 ,
她照顾迪纳斯还有另一个强烈的动机，

[ðoʊ] [ˈɪlɪzəbəθs] [maɪnd] [ˈberli] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] .
though Elizabeth's mind barely recognised its existence .
尽管 伊丽莎白的 头脑 仅仅 已确认 它是 存在 .

虽然伊丽莎白的意识几乎无法感知它的存在。

[dʒɑːn] - , [ðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪjər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd]
John Penelles , though only a fisher , was a man who had influence and
约翰 - , 尽管 仅有的 一个 渔夫 , 曾是 一个 男人 WHO 有 影响 和
[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ˈmʌni] .
who had saved money .
WHO 有 已保存 钱 .

约翰·佩内尔斯虽然只是个渔夫，但他却是一个有影响力且积攒了一笔钱的人。

[wʌns] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtreʃəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [streɪt] [fɔːr; fər] [kæʃ] , - ,
Once when Mr . Tresham had been in a great strait for cash , Penelles ,
一次 什么时候 先生 . 特雷舍姆 有 到过 在 一个 伟大的 海峡 为了 现金 , - ,
[rɪˈmembərɪŋ] [diːnəs] ,
remembering Denas ,
记住 德纳斯 ,

有一次，特雷舍姆先生手头非常紧，佩内尔斯想起了德纳斯，

[hæd; həd] [ˈtʃɪrfəli] [ləʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
had cheerfully loaned him a hundred pounds .
有 愉快地 借出的 他 一个 百 磅 .

他曾兴高采烈地借给他一百英镑。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd]
Elizabeth recollected her father's anxiety and his relief and gratitude , and
伊丽莎白 回忆 她 父亲的 焦虑 和 他的 宽慰 和 感激 , 和
[ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [ˈoʊpən] ,
a friend who will open ,
一个 朋友 WHO 将要 打开 ,

伊丽莎白回忆起父亲的焦虑、释然和感激之情，以及一位愿意敞开心扉的朋友。

[nɑːt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ɪz][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [frend] ,
not his heart or his house , but his purse , is a rare good friend ,
不是 他的 心 或者 他的 房子 , 但 他的 钱包 , 是 一个 稀有的 好的 朋友 ,
他的真心和房子都不是他的，但他的钱包才是难得的好朋友。

[wʌŋ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [rɔːŋd] [ɔːr][bɔːst] .
one not to be lightly wronged or lost .
一 不是 到 是 轻轻 冤枉 或者丢失的 .
不可轻视或轻易失去的人。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] ,
Besides these reasons , there were many smaller ones ,
除了 这些 原因 , 那里 是 许多 较小的 一个 ,
除了这些原因之外，还有许多较小的原因。

[ɜːˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeti] [ˈsoʊʃ(ə)] [laɪks] [ænd; ənd][disˈlaɪks][ænd; ənd] [ˈdʒeləsiːz] ,
arising out of petty social likes and dislikes and jealousies ,
产生 出去 的 小气 社会的 点赞 和 不喜欢 和 嫉妒 ,
源于琐碎的社会好恶和嫉妒，

[wɪtʃ] [meɪd] [mɪs] [ˈtreʃəm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [diːnəs] - [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n]
which made Miss Tresham determined to keep Denas Penelles precisely in the position
哪个 制成 错过 特雷舍姆 决定 到 保持 德纳斯 - 恰恰 在 这 位置
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ədˈmɪtɪd] [hɜːr; həɹ] - - [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
to which she had at first admitted her - - that of a friend and
到 哪个 她 有 在 第一的 承认 她 - - 那 的 一个 朋友 和
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

这使得特雷舍姆小姐决心让德纳斯·佩内勒斯保持她最初给予她的地位——朋友和伴侣的地位。

[tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] “ [ˈhʌmb(ə)] ” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naʊn] “ [frend] ,
To visitors she often used the adjective “ humble ” before the noun “ friend ,
到 访客 她 经常 用过的 这 形容词 ” 谦逊的 ” 前 这 名词 ” 朋友 ,
她对来访者经常在名词“朋友”前面加上形容词“谦逊”，

” [ˈglɑːɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [diːnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər]
” glossing it with a somewhat exaggerated account of Denas and their
” 光泽 它 和 一个 有些 夸张的 帐户 的 德纳斯 和 他们的
[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,
relationship ,
关系 ,

并用略带夸张的描述来粉饰德纳斯和他们之间的关系，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [diːnəs] [hɜːrˈself] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkwaːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
but with Denas herself she never thought of such qualification .
但 和 德纳斯 她自己 她 绝不 想法 的 这样的 资格 .
但迪纳斯本人从未想过要获得这样的资格。

[di:nəs] [hæd; həd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [klæs] – – [ðə; ði] ['fɪʃər] [klæs] , [hu:]
Denas had all the native independence of her class – – the fisher class , who
德纳斯 有 全部 这 本国的 独立 的 她 班级 – – 这 渔夫 班级 , who
[ˈni:ðər] [soʊ] [nɔ:r] [ri:p] ,
neither sow nor reap ,
两者都不 母猪 也不 收割 ,

德纳斯拥有她所属阶层——渔民阶层——与生俱来的独立性，他们既不播种也不收割。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɔ:d] .
but take their living direct from the hand of God .
但 拿 他们的 活的 直接的 从 这 手 的 上帝 .

但他们的生活直接来自上帝之手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bəʊts] ,
She was proud of her father , and proud of his boats ,
她 曾是 自豪的 的 她 父亲 , 和 自豪的 的 他的 船 ,
[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðəm; ðəm] .
她为父亲感到骄傲，也为他的船只感到骄傲。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and proud of his skill in managing them .
和 自豪的 的 他的 技能 在 管理 他们 .
[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðəm; ðəm] .
他为自己管理这些员工的能力感到自豪。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [wen'evər] [ʃi:; ʃi] spoke13
She said , whenever she spoke13
她 说 , 每当 她 spoke13

她说，每当她说话时13

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] : “ [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] .
of him : “ My father is an upright man .
的 他 : “ 我的 父亲 是 一个 直立 男人 .
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑɪn] ['seɪləɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] ['fɪʃər] .
关于他：“我父亲是一个正直的人。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['seɪləɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] ['fɪʃər] .
He is a fine sailor and a lucky fisher .
他 是 一个 美好的 水手 和 一个 幸运的 渔夫 .
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑɪn] ['seɪləɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] ['fɪʃər] .
他是一位优秀的航海家，也是一位幸运的渔夫。

['evri] [wʌn] [trʌsts] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
Every one trusts my father .
每一个 一 信托 我的 父亲 .

所有人都信任我父亲。

['evri] [wʌn] ['ɑ:nəɹz] [hɪm; ɪm] .
Every one honours him .
每一个 一 荣誉 他 .

人人都尊敬他。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [di:nəs] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['frɛndz] [laɪf][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
” **Of course Denas recognised the differences in her friend's life and her own**
” 的 课程 德纳斯 已确认 这 差异 在 她 朋友们 生活 和 她 自己的
.
:
.
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑɪn] ['seɪləɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] ['fɪʃər] .
“当然，迪纳斯也意识到了她朋友的生活和她自己的生活之间的差异。”

[ˈmɪstər] . – [oʊld] [stoʊn] [ˈmæn](ə)n][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] .
Mr . Tresham's old stone mansion was large and lofty .
先生 . – 老的 石头 大厦 曾是 大的 和 高远 .

特雷舍姆先生的老式石头宅邸又大又高。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [faɪn] [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈfɜːrniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek]
It had fine gardens , and it had been well furnished from the wreck
它 有 美好的 花园 , 和 它 有 到过 出色地 提供 从 这 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [haʊs] .
of the London house .
的 这 伦敦 房子 :
它拥有漂亮的花园，而且从伦敦那栋破败的房子里搬来了很多家具。

[ɪˈlɪzəbəθ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][piˈænəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Elizabeth played on the harp and piano in a pretty , fashionable way , and she
伊丽莎白 玩 在 这 竖琴 和 钢琴 在 一个 漂亮的 , 时髦 方式 , 和 她
[hæd; həd] [ˈdʒuːəlri] ,
had jewelry ,
有 珠宝 ,
伊丽莎白弹奏竖琴和钢琴的风格优美时尚，她还佩戴着珠宝。

[ænd; ənd][saɪk] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈdɔːnmənts] [kwɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [diːnəs]
and silk dresses , and many adornments quite outside of the power of Denas
和 丝绸 连衣裙 , 和 许多 装饰品 相当 外部 的 这 力量 的 德纳斯
[tuː; tə] [əbˈteɪn] .
to obtain .
到 获得 :
还有丝绸连衣裙，以及许多迪纳斯根本无法获得的装饰品。

[bʌt; bət] [diːnəs] [ˈnevə] [ˈenvɪd] [hɜːr; hər] [ðɪːz] [θɪŋz] .
But Denas never envied her these things .
但 德纳斯 绝不 令人羡慕 她 这些 事物 :
但迪纳斯从未羡慕过她这些东西。
[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
She looked on them as the accidentals of a certain station ,
她 看起来 在 他们 作为 这 意外事故 的 一个 肯定 车站 ,
她把她们看作是某个车站的偶然乘客。

[ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
and God had not put her in that station .
和 上帝 有 不是 放 她 在 那 车站 :
上帝并没有把她安排在那个位置上。
[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
In her own she had the very best of all that belonged to it .
在 她 自己的 她 有 这 非常 最好的 的 全部 那 属于 到 它 :
在她自己的世界里，她拥有了所有美好的事物。

[ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈdɔːrnmənt] [went] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈniːðə] [veɪn][nɔːr] [ˈenviəs] .
And as far as personal adornment went , she was neither vain nor envious .
和 作为 远的 作为 个人的 装饰 去 , 她 曾是 两者都不 徒劳 也不 羡慕 :
至于个人装扮方面，她既不虚荣也不嫉妒。

[hɜːr; hər][dɑːrk] - [bluː] [məˈriːnoʊ] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪd] [strɔː] [hæt] [ˈsætɪsfaɪd][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz]
Her dark - blue merino dress and her wide straw hat satisfied her ideas
她 黑暗的 - 蓝色的 美利奴羊毛 裙子 和 她 宽的 稻草 帽子 使满意 她 想法
[ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
of propriety and beauty .
的 礼 和 美丽 :
她那件深蓝色美利奴羊毛连衣裙和宽边草帽符合她对得体和美丽的理解。

[ə; eɪ] [ʃel] [koʊm] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [fer] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [waɪt] [ˈhaɪəsinθs] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt]
A shell comb in her fair hair and a few white hyacinths at her throat
一个 壳 梳子 在 她 公平的 头发 和 一个 很少 白色的 风信子 在 她 喉
[wɜ:r; wəɹ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɒrnəmənts] [ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪɹd] .
were all the ornaments she desired .
是 全部 这 装饰品 她 想要的 .
她想要的饰品只有梳子（贝壳）别在金发上，几朵白色风信子挂在脖子上。

[soʊ] [drest] [ðæt] [ˈi:stəɹ] [i:v] ,
So dressed that Easter Eve ,
所以 穿着 那 复活节 前夕 ,
那年复活节前夜，她穿得真漂亮。
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hæt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] ,
she had stood a moment with her hat in her hand before her mother ,
她 有 站立 一个 片刻 和 她 帽子 在 她 手 前 她 母亲 ,
[ænd; ənd] [æskt] ,
and asked ,
和 问 ,
她手里拿着帽子，在她母亲面前站了一会儿，问道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] , “ [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]
with a merry little movement of her eyes and head , “ **what she thought**
和 一个 欢乐 小的 移动 的 她 眼睛 和 头 , “ 什么 她 想法
[ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ?
of her ?
的 她 ?
她眼睛和头愉快地晃了晃，“她是怎么看待她的？”

“ [ænd; ənd] [ˈdʒoʊn] - [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [ˈpra:mpɪli] :
” **and Joan Penelles had told her child promptly** :
” 和 琼 - 有 讲述 她 孩子 及时 :
琼·佩内勒斯立即告诉了她孩子：
“ [ju:; jʊ] [bi:; bi] [swi:t] [æz; əz] [ˈblɒsəmz] , [di:nəs] .
” **You be sweet as blossoms** , **Denas** .
” 你 是 甜的 作为 花朵 , 德纳斯 :
“你要像花朵一样甜美，迪纳斯。”

“ [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [tu:; tə] [əˈdɔ:rn] [ðə; ði]
” **There was an engagement between her and Elizabeth to adorn the**
” 那里 曾是 一个 订婚 之间 她 和 伊丽莎白 到 装饰 这
[ɔ:lɹəɹ] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ˈsɜ:rvis] ,
altar for the Resurrection Service ,
坛 为了 这 复活 服务 ,
“她和伊丽莎白曾约定在复活节礼拜仪式上装饰祭坛。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ðɪs] [ˈdu:ti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtɪl] [dʒɑ:n] -
and it was mainly this duty which had delayed her until John Penelles
和 它 曾是 主要 这 责任 哪个 有 延迟 她 直到 约翰 -
[brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:n] [ˈæbsəns] .
began to worry about her long absence .
开始 到 担心 关于 她 长的 缺席 .
正是这项职责耽误了她的时间，以至于约翰·佩内尔斯开始担心她长期缺席。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [æsk] [hɪmˈself] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] in14
He did not ask himself why he had all in14
他 做过 不是 问 他自己 为什么 他 有 全部 in14
他没有问自己为什么他拥有了全部14

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] [ˈtrɛʃəm] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [ˈfɪvər] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .
a moment thought of Roland Tresham and felt a shiver of apprehension .
一个 片刻 想法 的 罗兰 特雷舍姆 和 毛毡 一个 颤抖 的 忧虑 .

一时间想起罗兰·特雷舍姆，不禁感到一阵不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
He was not accustomed to reason about his feelings ,
他 曾是 不是 习惯 到 原因 关于 他的 情怀 ,
他不习惯理性地分析自己的感受。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈdʒoʊn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
it was so much easier to go to Joan with them .
它 曾是 所以 很多 更轻松 到 去 到 琼 和 他们 .
和他们一起去琼那里要容易得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ˈdʒoʊn][dɪd][nɑːt] [kwɪt] [ˈsætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .
But this evening Joan did not quite satisfy him .
但 这 晚上 琼 做过 不是 相当 满足 他 .
但今晚琼并没有完全让他满意。

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈplentɪfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [paɪ] ,
He drank his tea and ate plentifully of his favourite pie ,
他 喝 他的 茶 和 吃 大量 的 他的 最喜欢的 馅饼 ,
他喝了茶，还吃了好多他最喜欢的馅饼。

[ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpɑːrslɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
of fresh fish and cream and young parsley , and then said :
的 新鲜的 鱼 和 奶油 和 年轻的 香菜 , 和 然后 说 :
用新鲜鱼肉、奶油和嫩欧芹做成，然后说道：

“ [ˈdʒoʊn] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈoʊvər] - [maɪnd][tuː; tə] [laɪt] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [ˈsɔːntər] [ʌp]
“ **Joan , my dear , I have an over - mind to light my pipe and saunter up**
琼 , 我的 亲爱的 , 我 有 一个 超过 - 头脑 到 光 我的 管道 和 溜达 向上
[ðə; ðɪ] [klɪf] - [breɪst] .
the cliff - breast .
这 悬崖 - 胸部 .
“琼，亲爱的，我突然很想点燃烟斗，漫步到悬崖顶上去。”

[aɪ] [meɪ] [miːt] [diːnəs] . “
I may meet Denas . ”
我 可能 见面 德纳斯 . “
我可能会见到迪纳斯。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] , [ˈfɑːðər] .
“ **I wish you wouldn't go , father** .
“ 我 希望 你 不会 去 , 父亲 .
“父亲，我希望您不要走。”

[aɪ ˈtiː][duː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst] [trʌst] [ɪn] [diːnəs] - - [ˌmɪsˈdaʊtɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [ɪz][ə; eɪ]
It do look as if you had lost trust in Denas - - misdoubting one's own is a
它 做 看 作为 如果 你 有 丢失的 相信 在 德纳斯 - - 怀疑 一个人的自己的 是 一个
[wɪst] [pʊr] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] . “
whist poor business and not worth the following . ”
惠斯特 贫穷的 商业 和 不是 值得 这 下列的 . “
看来你确实对迪纳斯失去了信任——怀疑自己人是非常糟糕的做法，不值得效仿。

“ [ɔː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] - [laɪk] .
“ **Aw , my dear , I just want to talk a few words to her quiet - like** .
“ 啊 , 我的 亲爱的 , 我 只是 想 到 讲话 一个 很少 字 到 她 安静的 - 喜欢 .
“哎呀，亲爱的，我只想和她安静地聊几句。”

[ɪf] [di:nəs] [ɪz] [ˈkʌmp(ə)nɪ] [wið; wiθ][ˈrəʊlənd] [ˈtreɪəm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɒtnt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
If Denas is accompanying with Roland Tresham she oughtn't to do it ,
如果 德纳斯 是 陪伴 和 罗兰 特雷舍姆 她 不应该 到 做 它 ,
如果迪娜丝和罗兰·特雷舍姆在一起, 她就不应该这样做。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] .
and I must tell her so , that I must .
和 我 必须 告诉 她 所以 , 那 我 必须 .
我必须告诉她, 我必须这么做。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [raɪt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tiːθ] .
My dear girl , right is right in the devil's teeth .
我的 亲爱的 女孩 , 正确的 是 正确的 在 这 魔鬼的 牙齿 .
我亲爱的姑娘, 对, 对, 对, 对, 对。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [soʊ] [ˈstɜːrnlɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gluːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
" **He said the words so sternly that they seemed to make a gloom in the cottage**
" 他 说 这 字 所以 严厉地 那 他们 似乎 到 制作 一个 愁云 在 这 小屋
,
.
,
.
"他说这话的语气非常严厉, 仿佛让小屋里都笼罩上了一层阴霾。"

[bʌt; bət][dʒoʊnz] [ˈtʃɪrf(ə)] [læf] [klaɪrd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
but Joan's cheerful laugh cleared it away .
但 琼的 快乐 笑 已清除 它 离开 .
但琼爽朗的笑声驱散了所有疑虑。

" [juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] , [ˈkerf(ə)] [ˈfɑːðər] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **You be such a dear , good , careful father , John ,** " **she said** ,
" 你 是 这样的 一个 亲爱的 , 好的 , 小心 父亲 , 约翰 , " 她 说 ,
"约翰, 你一定会是一位亲爱的、善良的、细心的父亲,"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʌkt] [ɪn][wið; wiθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtʃɪf] .
as she tucked in with a caressing movement the long ends of his kerchief .
作为 她 塞进去 在 和 一个 爱抚 移动 这 长的 结束 的 他的 头巾 .
她用轻柔的动作将他头巾的长边掖好。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
" **I was only thinking that if it be good to watch** ,
" 我 曾是 仅有的 思维 那 如果 它 是 好的 到 手表 ,
我当时只是在想, 如果值得一看的话.....

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə] [trʌst] - - [ðer; ðər] [ðen] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] ? "
it is far better to trust - - there then , isn't it , father ? "
它 是 远的 更好的 到 相信 - - 那里 然后 , 不是 它 , 父亲 ? "
信任总比欺骗好得多——是这样吧, 父亲?

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪl] [wɑːtʃ] [fɜːrst][ænd; ənd] [aɪl] [trʌst] [ˈæftər] - - [ðæts] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ˈɪznt]
" **Why , my dear , I'll watch first and I'll trust after - - that's right enough , isn't**
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 患病的 手表 第一的 和 患病的 相信 后 - - 那就是 正确的 足够的 , 不是
[aɪ ˈtiː] , [ˈdʒoʊn] ?

it , Joan ?
它 , 琼 ?
"亲爱的, 我会先观察, 然后再相信——这样就足够了, 不是吗, 琼? "

" [ˈdʒoʊn] [said] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] - , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tɜːrnd]
" **Joan sighed and smiled , and Penelles , with his pipe in his mouth , turned**
" 琼 叹了口气 和 微笑 , 和 - , 和 他的 管道 在 他的 嘴 , 转向
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlændwərd] .
his face landward .
他的 脸 陆向 .
琼叹了口气, 笑了笑, 佩内勒斯嘴里叼着烟斗, 把脸转向陆地。

[ˈdʒoʊn] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Joan thought a moment and then called to him :

琼 想法 一个 片刻 和 然后 称为 到 他 :

琼想了一会儿，然后喊他：

“ [ˈfɑ:ðər] !
” **Father !**
“ 父亲 !

“父亲！

[pɔ:l] - [ɪz] [ˈveri] [bæd][tu:; tə] - [deɪ] .
Paul Tynton is very bad to - day .

保罗 - 是 非常 坏的 到 - 天 .

保罗·廷顿今天状态很差。

He15
He15
He15

氦-15

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [oʊld] ; [men] [daɪ] [hu:] [ˈsɪkən] [ɑ:n] [ðæt]
was taken ill when the moon was three days old ; men die who sicken on that
曾是 已采取 患病的什么时候 这 月亮 曾是 三 天 老的 ; 男人 死 WHO 令人作呕 在 那
[deɪ] .
day .
天 .

月相三天时他生病了；那天生病的人都会死。

[ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [kɔ:l][ænd; ənd] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Hadn't you better call and speak a word with him ?

之前没有 你 更好的 称呼 和 说话 一个 单词 和 他 ?

你难道不应该给他打个电话，跟他谈谈吗？

[hi:; hi][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [klæs] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
He is in your class , you know .”
他 是 在 你的 班级 , 你 知道 . “

你知道吗，他就是你班上的学生。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [deɪz] [oʊld] ; [ˈhi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈlɪt(ə)]
” **He was taken when the moon was four days old ; he'll have a hard little**
“ 他 曾是 已采取 什么时候 这 月亮 曾是 四 天 老的 ; 地狱 有 一个 难的 小的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“他是在月亮刚满四天的时候被带走的；他以后的日子会不好过。”

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [get] [ʌp] [əˈgen] .
but he'll get up again .

但 地狱 得到 向上 再次 .

但他会再次站起来的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fi:; fi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
” **There was nothing else she could think of ,**
“ 那里 曾是 没有什么 别的 她 可以 思考 的 ,

她实在想不出别的办法了。

[ænd; ənd][fi:; fi] [nɪt] [hɜ:r; hər] [braʊz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [ˈdu:tɪz] .
and she knit her brows and turned in to her house duties .

和 她 针织 她 眉毛 和 转向 在 到 她 房子 职责 .

她皱起眉头，转身去做家务。

[ˈdʒoʊn][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ˈeni][ˈmi:tɪŋ][bɪˈtwi:n][hɜ:r;hər][ˈhʌzbənd][ænd;ənd][ˈrəʊlənd][ˈtreɪəm] .
Joan did not want any meeting between her husband and Roland Tresham .
琼 做过 不是 想 任何 会议 之间 她 丈夫 和 罗兰 特雷舍姆 .
琼不希望她的丈夫和罗兰·特雷舍姆见面。

[ʃi:;ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ˈeniθɪŋ][tu:;tə][əˈkɜ:r][wɪt][wɒd][ˌɪntərˈfɪr][wɪð;wɪθ][di:nəs][ˈvɪzɪtɪŋ][mɪs][ˈtreɪəm] ,
She did not want anything to occur which would interfere with Denas visiting Miss Tresham ,
她 做过 不是 想 任何事物 到 发生 哪个 会 干扰 和 德纳斯 访问 错过 特雷舍姆 ,
她不希望发生任何会妨碍迪纳斯拜访特雷舍姆小姐的事情。

[fɔ:r;fər][ðɪ:z][ˈvɪzɪts][wɜ:r;wər][ə;eɪ][sɔ:rs][ʌv;əv][greɪt][ˈpleɪzər][tu:;tə][di:nəs][ænd;ənd][greɪt][praɪd][tu:;tə][hɜ:rˈself] .
for these visits were a source of great pleasure to Denas and great pride to herself .
为了 这些 访问 是 一个 来源 的 伟大的 乐趣 到 德纳斯 和 伟大的 自豪 到 她自己 .
这些探访给迪娜带来了极大的快乐和极大的自豪。

[ænd;ənd][ˈdʒoʊn][kʊd;kəd][nɑ:t][bɪˈli:v][ðæt][ðer;ðər][wʌz;wəz][ˈeni][ˈdeɪndʒər][tu:;tə][bi:;bi][ˈfɪrd][frʌm;frəm][ˈrəʊlənd] ;
And Joan could not believe that there was any danger to be feared from Roland ;
和 琼 可以 不是 相信 那 那里 曾是 任何 危险 到 是 害怕 从 罗兰 ;
琼无法相信罗兰会给她带来任何危险；

[di:nəs][hæd;həd][nʊʊn][hɪm;ɪm][fɔ:r;fər][tu:] [ˈjɪrɪz][ænd;ənd][ˈnʌθɪŋ][ˈi:v(ə)l][hæd;həd][jet][ˈhæpənd] .
Denas had known him for two years and nothing evil had yet happened .
德纳斯 有 已知 他 为了 二 年 和 没有什么 邪恶的 有 然而 发生 .
德纳斯认识他两年了，期间还没有发生过任何不好的事情。

[ɪf][ˈrəʊlənd][hæd;həd][sed][wʌn][rɔ:ŋ][wɜ:rd][tu:;tə][di:nəs] ,
If Roland had said one wrong word to Denas ,
如果 罗兰 有 说 一 错误的 单词 到 德纳斯 ,
如果罗兰对迪纳斯说错了一句话，

[ˈdʒoʊn][wʌz;wəz][ʃʊr][hɜ:r;hər][tʃaɪld][wɒd][hæv;həv][təʊld][hɜ:r;hər] .
Joan was sure her child would have told her .
琼 曾是 当然 她 孩子 会 有 讲述 她 .
琼确信她的孩子一定会告诉她的。

[waɪl][ʃi:;ʃi][wʌz;wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv;əv][ðɪ:z][θɪŋz] ,
While she was thinking of these things ,
尽管 她 曾是 思维 的 这些 事物 ,
当她思考这些事情的时候，

[dʒɑ:n] - [went][ˈsləʊli][ʌp][ðə;ði][ˈwaɪndɪŋ][pæθ][ðæt][led][tu:;tə][ðə;ði][tɑ:p][ʌv;əv][ðə;ði][klɪf] .
John Penelles went slowly up the winding path that led to the top of the cliff .
约翰 - 去 缓慢地 向上 这 绕线 小路 那 引领 到 这 顶部 的 这 悬崖 .
约翰·佩内尔斯沿着蜿蜒的小路缓缓向上攀登，最终到达了悬崖顶。

[aɪˈti:] [wʌz;wəz][swi:t][ænd;ənd][braɪt][ɑ:n][ˈi:ðər][hænd][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈfrædʒ(ə)l] , [ˈdelɪkət] [ˈflaʊərz][ʌv;əv][ˈɜ:rlɪ][ˈsprɪŋ] .
It was sweet and bright on either hand with the fragile , delicate flowers of early spring .
它 曾是 甜的 和 明亮的 在 任何一个 手 和 这 脆弱的 , 精美的 花朵 的 早期的 春天 .
两边是早春娇嫩的花朵，清新明亮。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [tʌt]
He stopped frequently to look at them , and he longed to touch
他 停止 频繁地 到 看 在 他们 , 和 他 渴望 到 触碰
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他时不时停下来观看它们，并且很想触摸它们。

[tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][hi:; ɪz][pɑ:m] , [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm] [əˈgenst] [hi:; ɪz][lɪps] .
to hold them in his palm , to put them against his lips .
到 抓住 他们 在 他的 棕榈 , 到 放 他们 反对 他的 嘴唇 .
将它们握在掌心，贴在唇边。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hi:; ɪz][bɪg] , [hɑ:rd][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd]
But he looked at his big , hard hands , and then at the flowers , and
但 他 看起来 在 他的 大的 , 难的 双手 , 和 然后 在 这 花朵 , 和
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

但他看了看自己又大又硬的手，又看了看花，于是，

[ˈfeɪkɪŋ] [hi:; ɪz] [hed] , [wɔ:kt] [ɑ:n] .
shaking his head , walked on .
摇晃 他的 头 , 步行 在 .

他摇了摇头，继续往前走。

[ðə; ði] [ˈblækbɜ:rd] [wʌz; wəz][ˈpaɪpɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsl] - [θrʌʃ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
The blackbird was piping and the missel - thrush singing in one or two of
这 黑鸟 曾是 管道 和 这 导弹 - 画眉 歌唱 在 一 或者 二 的
[hɜ:r; hær][ˈsev(ə)n][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
her seven languages ,
她 七 语言 ,

黑鸟在鸣叫，黄鹌用她七种语言中的一两种歌唱。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [felt][ðə; ði] [sprɪŋ] [dʒɔɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][hi:; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈmelədi] .
and John felt the spring joy stirring in his own heart to melody .
和 约翰 毛毡 这 春天 喜悦 搅拌 在 他的 自己的 心 到 旋律 .

约翰感到春天的喜悦在他的心中涌动，如同奏响了一曲旋律。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] - [pju:] [æt; ət][es ˈti:] . - [ˈtʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He sat in the singing - pew at St . Penfer Chapel , and he had a
他 卫星 在 这 歌唱 - 座位 在 英石 . - 教堂 , 和 他 有 一个
[ˈnoʊb(ə)l] [vɔɪs] ,
noble voice ,
高贵 嗓音 ,

他坐在圣彭弗教堂的唱诗班长椅上，他有一副高贵的嗓音。

[soʊ][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hi:; ɪz][paɪp] , -
so he shook the ashes out of his pipe , 16
所以 他 摇晃 这 灰烬 出去 的 他的 管道 , -

于是他抖掉了烟斗里的烟灰，16

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hi:; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hi:; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
and clasping his hands behind his back was just going to give the
和 紧握 他的 双手 在后面 他的 后退 曾是 只是 去 到 给 这
[ˈblækbɜ:rd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [hi:; ɪz] [ˈi:vɪŋɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
blackbirds and thrushes his evening song ,
黑鸟 和 画眉 他的 晚上 歌曲 ,

他双手背在身后，只会让他的晚祷歌声变成乌鸦和画眉鸟的鸣叫。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈriːplɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [diːnəs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
when he heard the rippling laugh of Denas a little ahead of him .
什么时候 他 听到 这 涟漪 笑 的 德纳斯 一个 小的 前方 的 他 .

这时他听到前方不远处迪纳斯的笑声。

[hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [læf] .
He told himself in a moment that it was not her usual laugh .
他 讲述 他自己 在 一个 片刻 那 它 曾是 不是 她 通常 笑 .

他立刻意识到，这不是她平常的笑声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv] [dɪˈfaɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈtiː]
He could not for his life have defined the difference , but there it
他 可以 不是 为了 他的 生活 有 定义 这 不同之处 , 但 那里 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他终其一生也无法解释其中的区别，但区别就在那里。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈrəʊlənd] [ˈtrɛʃəm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Before he saw her he knew that Roland Tresham was with her ,
前 他 锯 她 他 知道 那 罗兰 特雷舍姆 曾是 和 她 ,
在见到她之前，他就知道罗兰·特雷舍姆和她在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
and in a moment or two they came suddenly within his vision .
和 在 一个 片刻 或者 二 他们 来了 突然 之内 他的 想象 .

片刻之后，他们突然出现在他的视线中。

[diːnəs] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪtər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd][ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ]
Denas was walking a little straighter than usual , and Roland was bending
德纳斯 曾是 步行 一个 小的 更直 比 通常 , 和 罗兰 曾是 弯曲
[tɔːrd] [hɜːr; hər] .
toward her .
朝向 她 .

迪娜斯走路比平时更直一些，罗兰则弯下腰向她走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈfaɪnli] [drest] ;
He was gay , laughing , finely dressed ;
他 曾是 同性恋 , 笑 , 精细地 穿着 ;

他很开朗，爱笑，衣着考究；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][gɜːr] [huː] [wɔːkt] [soʊ] [ˈpraʊdli] , [soʊ][əˈpaːrt] ,
he was doing his best to attract the girl who walked so proudly , so apart ,
他 曾是 正在做 他的 最好的 到 吸引 这 女孩 WHO 步行 所以 自豪地 , 所以 除 ,
他竭尽全力去吸引那个走路时神气十足、特立独行的女孩。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈhæpɪli] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and yet so happily beside him .
和 然而 所以 快乐地 旁 他 .

然而，她却在他身边感到如此幸福。

- [went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Penelles went forward to meet them .
- 去 向前 到 见面 他们 .

佩内勒斯上前与他们会面。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [diːnəs] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [aʊt] :
As they approached Denas smiled , and the young man called out :
作为 他们 接近 德纳斯 微笑 , 和 这 年轻的 男人 称为 出去 :

他们走近时，迪纳斯笑了，年轻人喊道：

“ [hə'loʊ] , - !
“ **Hello , Penelles !**
“ 你好 , - !

“你好，佩内尔斯！ ”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗？

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ?
And what's the news ?
和 是什么 这 消息 ?

有什么新闻？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ?
And how is the fishing ?
和 如何 是 这 钓鱼 ?

钓鱼情况如何？

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [di:nəs] [hoʊm] - - [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . “
I was just bringing Denas home - - and hoping to see you .”
我 曾是 只是 带来 德纳斯 家 - - 和 希望 到 看 你 . “

我当时正要送迪纳斯回家——也希望能见到你。

“ [ɔ:] , [ðen] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [haʊ] [aɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:z] [bi:; bi]
“ **Aw , then , sir , you can see for yourself how I be , and the news be**
“ 啊 , 然后 , 先生 , 你 能 看 为了 你自己 如何 我 是 , 和 这 消息 是
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

“哦，先生，那您自己看看我是什么样子吧，没什么可说的了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bi:; bi] ['plenti] . “
and the fishing be plenty .”
和 这 钓鱼 是 很多 . “

而且鱼类资源非常丰富。”

“ [es 'ti:] . - ['hɑ:rbər] [ɪz] [nɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] , - .
“ **St . Penfer harbour is not much of a place , Penelles .**
“ 英石 : - 港口 是 不是 很多 的 一个 地方 , - .

“圣彭费尔港算不上什么好地方，佩内勒斯。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['telɪŋ] [di:nəs] [ə'baʊt] ['lʌndən] . “
I was just telling Denas about London .”
我 曾是 只是 讲述 德纳斯 关于 伦敦 . “

我刚才正跟德纳斯聊伦敦的事呢。

“ [es 'ti:] . - [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [du:] [gɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [sɜ:r] ;
“ **St . Penfer be a hard little place , but it do give us a living , sir ;**
“ 英石 : - 是 一个 难的 小的 地方 , 但 它 做 给 我们 一个 活的 , 先生 ;

“圣彭弗是个艰苦的小地方，但它确实让我们得以谋生，先生；

[ə; eɪ] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] , [θæŋk] [gɑ:d] !
a honest living , thank God !
一个 诚实的 活的 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，我靠诚实劳动过上了正经日子！

[kʌm] , [di:nəs] , [maɪ] [dɪr] .
Come , Denas , my dear .
来 , 德纳斯 , 我的 亲爱的 .

来吧，迪纳斯，我亲爱的。

” [æz; əz][hi;; hi] [spʊk] [hi;; hi][ˈdʒentli] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪv(ə)] “
” **As he spoke he gently took the girl's hand , and with a perfectly civil** “
” 作为 他 辐 他 轻轻地 采取 这 女孩们 手 , 和 和 一个 完美 民用 “
[gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] ,
Good - evening ,
好的 - 晚上 ,

他一边说话，一边轻轻地握住女孩的手，用非常礼貌的语气说道：“晚上好。”

[sɜːr] , ” [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhoʊmwərd] .
sir , ” turned with her homeward .
先生 , ” 转向 和 她 回家 .

“先生,”她转身朝家的方向走去。

“ [tuː] [fæst] , - ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
” **Too fast , Penelles ; I am going with you . ”**
” 也 快速地 , - ; 我 是 去 和 你 . ”

“太快了，佩内尔斯；我要跟你一起去。”

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] ; [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] .
” **Much obliged ; not to - night , sir .**
” 很多 有义务 ; 不是 到 - 夜晚 , 先生 .

“非常感谢；不过今晚不行，先生。”

[aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
It be getting late .
它 是 获得 晚的 .

天色已晚。

[seɪ] [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [diːnəs] . ” -
Say good - evening , Denas . ” 17
说 好的 - 晚上 , 德纳斯 . ” -

迪纳斯，晚上好。”17

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈfaɪn(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] [ðæt] [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz]
There was something so final about the man's manner that Roland was
那里 曾是 某物 所以 最终的 关于 这 男人的 方式 那 罗兰 曾是
[kəmˈpeld] [tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] ,
compelled to accept the dismissal ,
被迫 到 接受 这 解雇 ,

那人态度如此坚决，以至于罗兰不得不接受解雇的事实。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdiːpli] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈæŋɡər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]
but it deeply offended him , and the unreasonable anger opened the door
但 它 深 被冒犯了 他 , 和 这 不合理 愤怒 打开 这 门
[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] [θɔːts] ;
for evil thoughts ;
为了 邪恶的 想法 ;

但这深深地冒犯了他，这种无理的愤怒为邪恶的念头打开了方便之门；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [θɔːts] - - [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [vaɪˈtæləti] - - [ɪˈmiːdiətli]
and evil thoughts - - having a cursed and powerful vitality - - immediately
和 邪恶的 想法 - - 拥有 一个 被诅咒的 和 强大的 活力 - - 立即地
[brɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈæktɪv] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
began to take form and to make plans for their active gratification .
开始 到 拿 形式 和 到 制作 计划 为了 他们的 积极的 满足感 .

邪恶的思想——具有诅咒般的强大生命力——立即开始成形，并计划积极地满足它们。

[diːnəs] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Denas walked silently down the narrow path before her father .
德纳斯 步行 默默 向下 这 狭窄的 小路 前 她 父亲 .

迪娜丝默默地走在父亲前面，沿着狭窄的小路向下走去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ˈkæriəd] [hɜ:ˈrself][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
He could see by the way she carried herself and by the swing of the little
他 可以 看 经过 这 方式 她 携带 她自己 和 经过 这 摇摆 的 这 小的
[ˈbæskɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] ,
basket in her hand that she was vexed ,
篮子 在 她 手 那 她 曾是 烦恼 ,
从她的举止和手中小篮子的晃动，他可以看出她很烦躁。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈætɪtu:d] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t]
and he had a sense of injustice in her attitude which he could not
和 他 有 一个 感觉 的 不公正 在 她 态度 哪个 他 可以 不是
[dɪˈfaɪn] ,
define ,
定义 ,
他觉得她的态度让他感到不公，但他又说不出个所以然来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈwu:ndɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ˈdi:pli] .
but which wounded his great loving heart deeply .
但 哪个 受伤 他的 伟大的 爱 心 深 .
但这深深地伤害了他那颗充满爱的心。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [saɪd] .
At last they reached the shingle , and he strode to her side .
在 最后的 他们 达到 这 卵石 , 和 他 大步走 到 她 边 .
他们终于走到了鹅卵石滩上，他大步走到她身边。

" [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] [naʊ] , [di:nəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" You be in a great hurry now , Denas , " he said .
" 你 是 在 一个 伟大的 匆忙 现在 , 德纳斯 , " 他 说 .
“你现在得抓紧时间了，德纳斯，”他说。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] . "
" I want to speak to my mother . " "
" 我 想 到 说话 到 我的 母亲 . " "
“我想和妈妈说话。”

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [dɪr] ?
" What is it , dear ?
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?
“亲爱的，什么事？ ”

[ˈfɑ:ðər] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] . "
Father will do as well . "
父亲 将要 做 作为 出色地 . "
父亲也会这样做。

" [noʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] .
" No , he won't .
" 不 , 他 惯于 .
“不，他不会。”

[ˈfɑ:ðər] [ɪz][ˈkru:əl] [krɒ:s] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Father is cruel cross to - night ,
父亲 是 残忍的 叉 到 - 夜晚 ,
父亲今晚脾气很暴躁。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [rɒ:ŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜ:rl][ænd; ənd] [rɒ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hu:] [ment] [noʊ] [rɒ:ŋ] .
and thinking wrong of his girl and wrong of others who meant no wrong .
和 思维 错误的 的 他的 女孩 和 错误的 的 其他的 WHO 意思是 不 错误的 .
"
"
"
他误解了自己的女友，也误解了其他无辜的人。

“ [ðen] [aɪ][biː; bi] ['sɑːri] [ɪˈnʌf] , [diːnəs] .
“ **Then I be sorry enough , Denas .**
“ 然后 我 是 对不起 足够的 , 德纳斯 :

“那么，我就会感到非常抱歉，迪纳斯。”

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][wəʊnt] ['kwɑːrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][mæn] [laɪk] ['rəʊlənd] ['trɛʃəm] . “
Come , my dear , we won't quarrel for a bad man like Roland Tresham .”
来 , 我的 亲爱的 , 我们 惯于 争吵 为了 一个 坏的 男人 喜欢 罗兰 特雷舍姆 : “
来吧，亲爱的，我们不会为了罗兰·特雷舍姆这样的坏人争吵的。

“ [hiː; hi] ['iznt] [bæd] , ['fɑːðər] . “
“ **He isn't bad , father .**”
“ 他 不是 坏的 , 父亲 : “

“他并不坏，父亲。”

“ [hiː; hi][ɪz]['kruːəl][bæd] - - [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl][kæn; kən] [noʊ] .
“ **He is cruel bad - - worse than an innocent girl can know .**
“ 他 是 残忍的 坏的 - - 更糟 比 一个 清白的 女孩 能 知道 :

“他残忍邪恶——比一个无辜的女孩所能想象的还要邪恶。”

[ɔː] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['fɑːðəz] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Aw , my dear , you must take father's word for it .
啊 , 我的 亲爱的 , 你 必须 拿 父亲的 单词 为了 它 :

哎呀，亲爱的，你一定要相信父亲的话。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?
How was he walking with you to - night ?
如何 曾是 他 步行 和 你 到 - 夜晚 ?

他今晚和你一起散步感觉如何？

- [twʌz] [sʌm; səm] ['dɛvəlz] ['mɪrək(ə)l] , [aɪl] ['wɔːrənt] . “
‘ **Twas some devil's miracle , I'll warrant .**”
- 那是 一些 魔鬼的 奇迹 , 患病的 保证 : “

“我敢说，这简直是魔鬼的奇迹。”

“ [noʊ] , [ðen] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
“ **No , then , it was not .**
“ 不 , 然后 , 它 曾是 不是 :

“不，那并非如此。”

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [treɪn] ,
He came from London on the afternoon train ,
他 来了 从 伦敦 在 这 下午 火车 ,

他乘坐下午的火车从伦敦来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['trɛʃəm] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['hedɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][set][em 'iː] [hoʊm] [æz; əz]
and Miss Tresham had a bad headache and could not set me home as
和 错过 特雷舍姆 有 一个 坏的 头痛 和 可以 不是 放 我 家 作为

[fiː; ji] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . “ -
she always does .” 18
她 总是 做 : “ -

特雷舍姆小姐头疼得厉害，没法像往常一样送我回家。”18

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] .
“ **You should have come home alone .**
“ 你 应该 有 来 家 独自的 :

你应该独自回家。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ] . “ “
There was nothing to fear you .” “
那里 曾是 没有什么 到 害怕 你 : “ “

你没什么好怕的。

- [tɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] . " "
" **Tis the first time** . " "
- 的 这 第一的 时间 . "

这是第一次。

" [ænd; ənd] , [maɪ] [daɪ] , - [tɪz][ðə; ði][læst][taɪm] . "
" **And , my dear , ' tis the last time** . " "
" 和 , 我的 亲爱的 , - 的 这 最后的 时间 . "

“亲爱的，这是最后一次了。”

[maɪnd][ðæt] !
Mind that !
头脑 那 !

注意！

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][ˈaʊər][fɔːr; fər][ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ]
" **Twill be a bad hour for Roland Tresham if I see him making love to my**
- 斜纹布 是 一个 坏的 小时 为了 罗兰 特雷舍姆 如果 我 看 他 制作 爱 到 我的
[gɜːrl][əˈgen] . " "
girl again . " "
女孩 再次 . "

“如果我再看到罗兰·特雷舍姆和我女朋友做爱，那对他来说就糟透了。”

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][lʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈfɑːðər] . " "
" **He didn't say a word of love to me , father** . " "
" 他 没有 说 一个 单词 的 爱 到 我 , 父亲 . "

“父亲，他一句爱的话都没跟我说过。”

" [ɔː] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː] - - [mɔːr] [jeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [lʊks]
" **Aw , then , he was looking it - - more shame to him , not to give looks**
" 啊 , 然后 , 他 曾是 寻找 它 - - 更多的 耻辱 到 他 , 不是 到 给 看起来
[wɜːrdz] . " "
words . " "
字 . "

“哎呀，原来他当时在看啊——真可惜，他竟然不给眼神任何回应。”

" [ˈkænɑːt] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] ?
" **Cannot a man look at a pretty girl ?**
" 不能 一个 男人 看 在 一个 漂亮的 女孩 ?

男人难道不能看一眼漂亮的女孩吗？

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ˈnɑːnsens] , [ˈfɑːðər] . " "
I call that nonsense , father . " "
我 称呼 那 废话 , 父亲 . "

父亲，我看那都是胡说八道。

" [ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [diːnəs] ,
" **Roland Tresham can't look at you , Denas ,**
" 罗兰 特雷舍姆 不能 看 在 你 , 德纳斯 ,

“罗兰·特雷舍姆不敢看你，迪纳斯，

[ˈeni] [mɔːr] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] - - [bəʊld][ænd; ənd] [friː] ,
any more as I saw him looking at you to - night - - bold and free ,
任何 更多的 作为 我 锯 他 寻找 在 你 到 - 夜晚 - - 大胆的 和 自由的 ,

今晚我看到他看着你的眼神——大胆而自由，再也没有以前那样了。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and sure and laughing to his own heart for the clever he was ,
和 当然 和 笑 到 他的 自己的 心 为了 这 聪明的 他 曾是 ,

他得意地笑着，为自己的聪明才智感到自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and the devil in his eyes and on his tongue .
和 这 魔鬼 在 他的 眼睛 和 在 他的 舌头 .
他眼里和嘴里都充满了魔鬼。

- [twʌz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [daɪ] , [ɔ:r][aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈfi:lɪŋ] [soʊ][hɑ:t][ænd; ənd][ˈæŋgri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
' Twas all wrong , my dear , or I wouldn't be feeling so hot and angry about it .
- 那是 全部 错误的 , 我的 亲爱的 , 或者 我 不会 是 感觉 所以 热的 和 生气的 关于 它 .
亲爱的, 事情一定是不对的, 否则我不会这么生气。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmu:rɪŋz] [ænd; ənd]
I wouldn't be feeling as if my heart was cut loose from its moorings and
我 不会 是 感觉 作为 如果 我的 心 曾是 切 松动的 从 它是 系泊 和
[ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [fɪr] [kæn; kən] [send] [aɪ ˈti:] . "
sinking down and down as deep as fear can send it . "
下沉 向下 和 向下 作为 深的 作为 害怕 能 发送 它 . "
我不会感觉自己的心仿佛脱离了锚点, 随着恐惧不断下沉, 直至深渊。

" [ju:; jʊ] [maɪ] [trʌst] [em ˈi:] , [ˈfɑ:ðər] . "
" You might trust me , father . "
" 你 可能 相信 我 , 父亲 . "
“父亲, 您或许可以相信我。”

" [ɔ:] , [maɪ] [swi:t] [gɜ:rl] , [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
" Aw , my sweet girl , there's times an angel can't be trusted ,
" 啊 , 我的 甜的 女孩 , 有 时代 一个 天使 不能 是 可信 ,
“哎呀, 我的宝贝女儿, 有时候天使也不可信。”

[ɔ:r][soʊ] [ˈmeni] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ɔ:st] [ðəmˈselvz] .
or so many wouldn't have lost themselves .
或者 所以 许多 不会 有 丢失的 他们自己 .
否则就不会有那么多人迷失方向了。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [noʊ] [men][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [fleʃ]
It takes a man to know men and all the wickedness mixed up in their flesh
它 需要 一个 男人 到 知道 男人 和 全部 这 邪恶 混合 向上 在 他们的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .
只有真正的男人才能了解男人, 以及他们血肉之躯中混杂的各种邪恶。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [di:nəs] - - [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !
There's your mother , Denas - - God bless her !
有 你的 母亲 , 德纳斯 - - 上帝 保佑 她 !
德纳斯, 那是你的母亲——愿上帝保佑她!

" [ˈdʒoʊn] [keɪm] [ˈstrɔʊlɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ,
" Joan came strolling forward to meet them , her large ,
" 琼 来了 漫步 向前 到 见面 他们 , 她 大的 ,
“琼大步走上前来迎接他们, 她身材高大,

[ˈhænsəm] [feɪs] [ˈbi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .
handsome face beaming and shining with love and pride .
英俊的 脸 光芒四射 和 灼灼 和 爱 和 自豪 .
英俊的脸上洋溢着爱与自豪, 容光焕发。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈsensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] , [ˈæŋgri] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [wɪt]
But she was immediately sensitive to the troubled , angry atmosphere in which
但 她 曾是 立即地 敏感的 到 这 麻烦 , 生气的 气氛 在 哪个
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɔ:kt] ,
her husband and child walked ,
她 丈夫 和 孩子 步行 ,
但她立刻察觉到丈夫和孩子所处的那种令人不安、愤怒的气氛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˈdʒɑːnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . -
and she looked into John's face with the inquiry in her eyes . 19
和 她 看起来 进入 约翰的 脸 和 这 询问 在 她 眼睛 . -

她带着疑问的眼神看着约翰的脸。19

“ [diːnəs] [ɪz] [vekst] [əˈbaʊt] [ˈrəʊlənd] [ˈtreɪəm] , [ˈmʌðər] . ”
“ Denas is vexed about Roland Tresham , mother . ”
“ 德纳斯 是 烦恼 关于 罗兰 特雷舍姆 , 母亲 . ”

“迪纳斯对罗兰·特雷舍姆的母亲感到恼火。”

“ [ðer; ðər] [ðen] , [aɪ] [θɔːt] [diːnəs] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself][ɔːr][juː; jʊ]]
“ There then , I thought Denas had more sense than to trouble herself or you
“ 那里 然后 , 我 想法 德纳斯 有 更多的 感觉 比 到 麻烦 她自己 或者 你
[ˈfɑːðər] ,
“ father ,
“ 父亲 ,

“当时，我觉得迪娜丝比我明智得多，不会让自己或您（父亲）感到麻烦。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with the like of him .
和 这 喜欢 的 他 .

与他一样的人。

[jʊr; jər] [nuː] [fraːk] [ɪz] [hoʊm] , [diːnəs] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [dɪr] .
Your new frock is home , Denas , and pretty enough , my dear .
你的 新的 连衣裙 是 家 , 德纳斯 , 和 漂亮的 足够的 , 我的 亲爱的 .

迪娜丝，你的新裙子到家了，真漂亮，亲爱的。

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [tuː] [dɪm][tuː; tə] [siː] .
Go and look at it before it be too dim to see .
去 和 看 在 它 前 它 是 也 暗淡 到 看 .

趁着光线太暗看不清，赶紧去看一看。

“ [diːnəs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
“ Denas was glad to escape to her room ,
“ 德纳斯 曾是 高兴的 到 逃脱 到 她 房间 ,

德纳斯很高兴能逃回自己的房间。

[ænd; ənd] - [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt]
and Penelles turned suddenly silent and said no more until he had smoked
和 - 转向 突然 沉默的 和 说 不 更多的 直到 他 有 熏制
[əˈnʌðər] [paɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] - [step] .
another pipe on his own door - step .
其他 管道 在 他的 自己的 门 - 步 .

佩内勒斯突然沉默不语，直到他在自家门阶上又抽完一斗烟后才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Then he went into the cottage and sat down .
然后 他 去 进入 这 小屋 和 卫星 向下 .

然后他走进小屋坐了下来。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Joan was by the fire with her knitting in her hand ,
琼 曾是 经过 这 火 和 她 针织 在 她 手 ,

琼坐在火炉旁，手里拿着毛线。

[ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [hɪm] :
and softly humming to herself her favourite hymn :
和 轻轻 哼唱 到 她自己 她 最喜欢的 圣歌 :

她轻轻地哼着自己最喜欢的赞美诗：

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第2/18页

" [wen] ['kwaɪət][ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ][sɪt] .
" **When quiet in my house I sit .**
" 什么时候 安静的 在 我的 房子 我 坐 .

“当家里安静的时候，我就坐着。”

" - [let][hɜːr; hər] ['fɪnɪʃ] ,
" **Penelles let her finish ,**
" - 让 她 结束 ,

佩内勒斯让她说完，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd]
and then he told her all that he saw and all that he thought and
和 然后 他 讲述 她 全部 那 他 锯 和 全部 那 他 想法 和
['evri] [wɜːrd][hiː; hi][ænd; ənd] [diːnəs] [hæd; həd]['spəʊkən] .
every word he and Denas had spoken .
每一个 单词 他 和 德纳斯 有 说 .

然后他把所见所闻、所思所想，以及他和迪纳斯说过的每一句话都告诉了她。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['dɪdnt] [aɪ] , ['dʒoʊn] ?
" **And I said what was right , didn't I , Joan ?**
" 和 我 说 什么 曾是 正确的 , 没有 我 , 琼 ?

“我说的都是对的，对吧，琼？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] [wɜːrdz][æt; ət][ɔːl][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [wɜːrdz] , [dʒɑːn] .
" **No words at all are sometimes better than good words , John .**
" 不 字 在 全部 是 有时 更好的 比 好的 字 , 约翰 .

约翰，有时候沉默胜过千言万语。

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][deɪvɪd] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd]
When the wicked was before him , even David didn't dare to say good and
什么时候 这 邪恶 曾是 前 他 , 甚至 大卫 没有 敢 到 说 好的 和
[raɪt] [wɜːrdz] . "
right words . "
正确的 字 . "

当恶人站在他面前时，就连大卫也不敢说一句好话或正确的话。

" ['deɪvɪd] ['wɔːznt] [ə; eɪ][es 'tiː] . - ['fɪʃərmən] , ['dʒoʊn] ,
" **David wasn't a St . Penfer fisherman , Joan ,**
" 大卫 不是 一个 英石 . - 渔夫 , 琼 ,

“琼，大卫不是圣彭弗的渔民。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] - -
and the wicked men of his day were a different kind of wicked men - -
和 这 邪恶 男人 的 他的 天 是 一个 不同的 种类 的 邪恶 男人 - -
[ðeɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'tiː] .
they just thought of a bad thing and went and did it .
他们 只是 想法 的 一个 坏的 事物 和 去 和 做过 它 .

他那个时代的恶人与现在的恶人不同——他们只是想到一件坏事，然后就去做了。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [plɑ:t][ænd; ənd][plæn] [hɑʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈlðə] [ˈwɪkɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
They didn't plot and plan how to make others wicked for them and with
他们 没有 阴谋 和 计划 如何 到 制作 其他的 邪恶 为了 他们 和 和
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

他们并没有密谋策划如何让别人为了他们或与他们一起作恶。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] , [dʒɑ:n] ? ”
“ **What do you know wrong of Roland Tresham , John ?** ”
“ 什么 做 你 知道 错误的 的 罗兰 特雷舍姆 , 约翰 ? ”

约翰，你究竟知道罗兰·特雷舍姆做错了什么？

“ [wʌt] [du:][aɪ] [noʊ] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] - [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜ:rzi] [bʊl] ? ”
“ **What do I know wrong of Trelawny's little Jersey bull ?** ”
“ 什么 做 我 知道 错误的 的 - 小的 球衣 公牛 ? ”

“我怎么知道特里劳尼那头小泽西公牛有什么错呢？ ”

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [hɜ:rt][em ˈi:] [jet] .
It never hurt me yet .
它 绝不 伤害 我 然而 .

它至今还没伤害过我。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv] his20
But I see the devil in his eyes and in the lift of his20
但 我 看 这 魔鬼 在 他的 眼睛 和 在 这 举起 的 his20

但我从他的眼神和举止中看到了魔鬼。

[fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:rnz][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][aɪ]
feet and the toss of his horns and the switch of his tail , and I
脚 和 这 折腾 的 他的 角 和 这 转变 的 他的 尾巴 , 和 我
[noʊ]
know
知道

他的蹄子，他犄角的摆动，他尾巴的摇曳，我知道

[raɪt] [wel] [ˈhi:d][ɑ:r aɪ ˈpi:] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪf] [aɪd][ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .
right well he'd rip me to pieces if I'd only give him the chance .
正确的 出色地 他会 撕裂 我 到 件 如果 ID 仅有的 给 他 这 机会 .

没错，如果我给他机会，他肯定会把我撕成碎片。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [noʊ] [ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
That's the way I know Roland Tresham is a bad one .
那就是 这 方式 我 知道 罗兰 特雷舍姆 是 一个 坏的 一 .

这就是我判断罗兰·特雷舍姆是个坏人的方法。

[aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
I see the devil in the glinting of his eyes and the mock of his smile ,
我 看 这 魔鬼 在 这 闪闪发光 的 他的 眼睛 和 这 嘲笑 的 他的 微笑 ,

我从他闪烁的眼神和嘲讽的笑容中看到了魔鬼的影子。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sɪk] ['fraɪ(ə)nd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ]['taɪgə]
and I wouldn't have been more sick frightened to - night if I'd seen a tiger
和 我 不会 有 到过 更多的 生病的 害怕 到 - 夜晚 如果 ID 已见 一个 老虎
[ˈpɜːrɪŋ] [əˈraʊnd] [diːnəs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['treʃəm]
purring around Denas than I was when I got the first glimpse of Tresham
呼噜声 大约 德纳斯 比 我 曾是 什么时候 我 得到 这 第一的 一瞥 的 特雷舍姆
[ˈbendɪŋ] [daʊn] ,
bending down ,
弯曲 向下 ,

今晚，如果我看到的是只老虎在迪纳斯周围发出咕噜声，我也不会比第一次看到特雷舍姆弯下腰时更害怕。

[ˈkoʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]['lɪt(ə)][gɜːrl] .
coaxing and flattering our little girl :
哄骗 和 奉承 我们的 小的 女孩 :
哄骗和奉承我们的小女儿。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn] , [sent] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrʊ] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] ,
He's a bad man , sent with sorrow and shame wherever he goes ,
他是 一个 坏的 男人 , 发送 和 悲哀 和 耻辱 无论 他 去 ,
他是个坏人，无论走到哪里都带着悲伤和耻辱。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɔːŋ] [ded] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and I know it just as I know the long dead roll of the waves and the
和 我 知道 它 只是 作为 我 知道 这 长的 死的 卷 的 这 波浪 和 这
[waɪt] ['kriːpɪŋ] [mɪst] - - [laɪk] [ə; eɪ]['dɜːrti] [θiːf] - - [wɪtʃ] [meɪks] [em 'iː][kraɪ] [aʊt] [æt; ət] [siː] - [ɔːl]
white creeping mist - - like a dirty thief - - which makes me cry out at sea ' All
白色的 爬行 薄雾 - - 喜欢 一个 肮脏的 贼 - - 哪个 制作 我 哭 出去 在 海 - 全部
[hændz][tuː; tə] [riːf] !
hands to reef !
双手 到 礁 ！

我知道它，就像我知道长长的、死寂的波浪的滚动和白色的、蔓延的薄雾——就像一个肮脏的小偷——这让我对着大海大喊“所有人上礁石！ ”

[kwɪk] !
Quick !
快的 ！
快的！

[ɔːl] [hændz][tuː; tə] [riːf] ! - "
All hands to reef ! ' "
全部 双手 到 礁 ！ - "

“全体人员集合，撤离礁石！ ”

" [ðer; ðər] [ðen] , [dʒɑːn] , [ɪf] [rɔːŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ðer; ðər][biː; bi] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
“ **There then , John , if wrong and danger there be , what must be done ?** ”
“ 那里 然后 , 约翰 , 如果 错误的 和 危险 那里 是 , 什么 必须 是 完毕 ? ”
“ ”

“那么，约翰，如果那里存在错误和危险，我们该怎么办？”

" [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **Keep the little maid out of it** . ”
“ 保持 这 小的 女佣 出去 的 它 :
“别让小女仆卷进来。”

[dəʊnt] [let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - .
Don't let her go to Mr . Tresham's . - .
不 让 她 去 到 先生 : - :
别让她去特雷舍姆先生家。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I wouldn't hear tell of it .
我 不会 听到 告诉 的 它 .

我根本不会听说这件事。

[ɪf] [di:nəs] [wʊd] ['oʊnli][lɪs(ə)n][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][trɪs] ['penrəʊz] ,
If Denas would only listen a bit to Tris Penrose ,
如果 德纳斯 会 仅有的 听 一个 少量 到 翠丝 彭罗斯 ,

如果迪纳斯能稍微听听特里斯·彭罗斯的意见就好了。

[hɪ:d] [bi:; bi][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] - - [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə] ,
he'd be the man for her - - a good man , a good sailor ,
他会 是 这 男人 为了 她 - - 一个 好的 男人 , 一个 好的 水手 ,

他会是她理想的伴侣——一个好人，一个优秀的航海家。

[ænd; ənd][hi:; hi][du:] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [di:nəs] [steps] [ɑ:n] , [hi:; hi][du:][fɔ:r; fər] [ʃʊr] . "
and he do love the very stones Denas steps on , he do for sure . "和 他 做 爱 这 非常 石头 德纳斯 步骤 在 , 他 做 为了 当然 . "

他确实很喜欢迪纳斯脚下踩过的那些石头，这一点毋庸置疑。

" [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [trɪs] , [bʌt; bət] [ði:z] [fju:] [mʌnθs] [hɜ:r; hər] [lʌv] [hæz; həz][ɔ:l] [kweɪld] [ə'weɪ] . "
" **She used to like Tris , but these few months her love has all quailed away** . "
" 她 用过的 到 喜欢 翠丝 , 但 这些 很少 几个月 她 爱 有 全部 畏缩 离开 . "
"
"

“她以前喜欢翠丝，但这几个月来，她的爱意已经完全消退了。”

- [tɪz] ['dredf(ə)] !
'Tis dreadful !
- 的 可怕 !

太可怕了！

['dredf(ə)] !
dreadful !
可怕 !

可怕！

[waɪ] [dɪd][gɔ:d] [ɔ:l'maɪti] [meɪk] ['wɪmɪn] [soʊ] ?
Why did God Almighty make women so ?
为什么 做过 上帝 全能者 制作 女性 所以 ?

全能的上帝为什么把女人造得如此？

[hɪr] [bi:; bi] [gʊd] [lʌv] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['bɛɡɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Here be good love going a - begging to them and getting nothing but a
这里 是 好的 爱 去 一个 - 乞讨 到 他们 和 获得 没有什么 但 一个
[fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rd] ,
frown and a hard word ,
皱眉 和 一个 难的 单词 ,

有人好心好意地去恳求他们，结果却只换来他们的冷漠和责备。

[waɪl] ['dɛvəlz] [lʌv] [ɪz] ['fretɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [hɑ:rt] - [nə:st] .
while devil's love is fretted for and heart - nursed .
尽管 魔鬼的 爱 是 有格纹的 为了 和 心 - 护理 .

而魔鬼的爱却令人忧虑，令人心生怜惜。

[wət'evər] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [meɪd] [ʌv; əv] , [aɪ][du:] ['wʌndər] ?
Whatever is a woman's love made of , I do wonder ?
任何 是 一个 女性的 爱 制成 的 , 我 做 想知道 ?

我很好奇，女人的爱情究竟是由什么构成的？

“ [æz; əz][hi;; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hi;; hi] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] pipe21
“ As he asked the question he knocked his pipe21
“ 作为 他 问 这 问题 他 敲门 他的 pipe21

他问出这个问题时，碰了一下他的烟斗。

[ə'genst] [ðə; ði][dʒæm][tu;; tə] [kli:n] [aɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
against the jamb to clean it out , and then quickly turned his head ,
反对 这 大排 到 干净的 它 出去 , 和 然后 迅速地 转向 他的 头 ,
他抵着门框清理干净，然后迅速转过头去。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnər] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [di:nəs] [pi:pt] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔ:rwərd]
for an inner door opened and Denas peeped out and then came forward
为了 一个 内 门 打开 和 德纳斯 偷窥 出去 和 然后 来了 向前
[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] :
and put her arm around his neck and said :
和 放 她 手臂 大约 他的 脖子 和 说 :

这时，一扇内门开了，迪娜斯探出头来，然后走上前去，搂住他的脖子说：

“ ['wʊmənz] [lʌv] [ɔ:r]['mænz] [lʌv] , [hu:] [noʊz] [həʊ] [gɑ:d] [merks] [aɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] ?
“ Woman's love or man's love , who knows how God makes it , father ?
“ 女性的 爱 或者 男人的 爱 , WHO 知道 如何 上帝 制作 它 , 父亲 ?
“女人的爱还是男人的爱，谁知道上帝是如何创造的，父亲？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃmənz] ['poʊət] - - [ə; eɪ][fɑ:r]['waɪzər][mæn][ðæn; ðən][moʊst] [men] - - [æskz][ænd; ənd]
And the fisherman's poet - - a far wiser man than most men - - asks and
和 这 渔民的 诗人 - - 一个 远的 更明智 男人 比 最多 男人 - - 问 和
['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
answers the same troublesome question in his way .
答案 这 相同的 麻烦的 问题 在 他的 方式 .

而渔夫诗人——一个比大多数人都更有智慧的人——用他自己的方式提出并回答了同一个棘手的问题。

[wʌt] [ɪz] [lʌv] ?
What is love ?
什么 是 爱 ?

什么是爱？

[həʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] ? “
How does it come ? “
如何 做 它 来 ? “

它是怎么来的？

- [ɪz][aɪ 'ti:] [sʌkt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mɪlk] ?
' Is it sucked with your milk ?
- 是 它 真烂 和 你的 牛奶 ?

“它是用你的奶水吸进去的吗？ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fleʃ] ?
is it mixed with your flesh ?
是 它 混合 和 你的 肉 ?

它和你的肉混在一起了吗？

[dʌz] [aɪ 'ti:] [floʊt] [ə'baʊt] ['evriwɛr] [laɪk] [ə; eɪ] [meʃ] ,
Does it float about everywhere like a mesh ,
做 它 漂浮 关于 到处 喜欢 一个 网 ,

它像网一样到处漂浮吗？

[soʊ] [faɪn] [ju;; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] ?
So fine you can't see it ?
所以 美好的 你 不能 看 它 ?

好到你都看不见？

[ɪz][,aɪ 'ti:][blæst] ?
Is it blast ?
是 它 爆炸 ？

是爆炸吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [blaɪt] ?
Is it blight ?
是 它 枯萎病 ？

这是枯萎病吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:][ˈfaɪə] ?
Is it fire ?
是 它 火 ？

是着火了吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ˈfi:və] ?
Is it fever ?
是 它 发烧 ？

是发烧吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] ?
Is it wrong ?
是 它 错误的 ？

这样做错了吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [raɪt] ?
Is it right ?
是 它 正确的 ？

这样对吗？

[wer] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ？

它在哪里？

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ə'blaʊ] ,
The Lord above ,
这 主 多于 ,

天上的主，

[hi:; hi][ˈoʊnli] [noʊz] [ðə; ði] [streŋθ] [lʌ; əv] [lʌv] ;
He only knows the strength of love ;
他 仅有的 知道 这 力量 的 爱 ；

他只懂得爱的力量；

[hi:; hi][ˈoʊnli] [noʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli][kæn; kən] ,
He only knows , and He only can ,
他 仅有的 知道 , 和 他 仅有的 能 ,

只有祂知道，也只有祂能做到。

[ðə; ði] [ru:t] [lʌ; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][mæn] . - [wʌn]]
The root of love that is in a man . ' [1]
这 根 的 爱 那 是 在 一个 男人 : - [1]

男人心中的爱的根源。[1]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ðæts] [ˈhɑ:rdə] [stɪl] , [ˈɪznt] [,aɪ 'ti:] , [ˈfɑ:ðə] ?
For a woman ; that's harder still , isn't it , father ?
为了 一个 女士 ； 那就是 更难 仍然 , 不是 它 , 父亲 ？

对于女性来说，那就更难了，不是吗，父亲？

[bʌt; bət] ['nevər] [fret] [jɔ:ɾself] , ['fa:ðər] ,
But never fret yourself , father ,
但 绝不 烦恼 你自己 , 父亲 ,

但父亲，您不必担心。

[fɔ:r; fər] [di:nəs] [lʌvz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
for Denas loves you and mother first of all and best of all .
为了 德纳斯 爱 你 和 母亲 第一的 的 全部 和 最好的 的 全部 .

因为迪纳斯最爱的是你和你的母亲。

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [slɪpt] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **And she slipped on to his knee and stretched out her hand to her**
" 和 她 滑倒了 在 到 他的 膝盖 和 拉伸 出去 她 手 到 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

于是她滑到他膝盖上，向母亲伸出手，

[ænd; ənd][soʊ] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ɔ:f][hɜ:r; hər]
and so , kissing the tears off her father's face and the smiles off her
和 所以 , 接吻 这 眼泪 离开 她 父亲的 脸 和 这 微笑 离开 她
['mʌðɜ:z] [lɪps] ,
mother's lips ,
母亲的 嘴唇 ,

于是，她吻去父亲脸上的泪水，吻去母亲唇上的笑容。

[ʃi:; ji] [went] ['hæpɪli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sli:p] .
she went happily to her sleep .
她 去 快乐地 到 她 睡觉 .

她高高兴兴地睡着了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fa:ðɜ:z] [ænd; ənd] ['mʌðɜ:z] ['hɑ:rts] ;
And a great trust came into the father's and mother's hearts ;
和 一个 伟大的 相信 来了 进入 这 父亲的 和 母亲的 心 ;

父母心中充满了信任；

[ðeɪ] [spoʊk] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps] [ænd; ənd][plænz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
they spoke long of their hopes and plans for her happiness , and then ,
他们 辐 长的 的 他们的 希望 和 计划 为了 她 幸福 , 和 然后 ,
他们畅谈了他们对她幸福的期望和计划，然后，

['stepɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] , [ðeɪ] ['blesɪd; blest][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] .
stepping softly to her bedside , they blessed her in her sleep .
步进 轻轻 到 她 床头 , 他们 蒙福 她 在 她 睡觉 .

他们轻手轻脚地走到她床边，在她睡梦中为她祝福。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv]['rəʊlənd] ['treʃəm] .
And she was dreaming of Roland Tresham .
和 她 曾是 做梦 的 罗兰 特雷舍姆 .

她梦见了罗兰·特雷舍姆。

[soʊ] ['maɪti] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['ɪgnərənt] ; [soʊ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [wi:k] ; [soʊ] [waɪz]
So mighty is love , and yet so ignorant ; so strong , and yet so weak ; so wise
所以 强大的 是 爱 , 和 然而 所以 无知 ; 所以 强的 , 和 然而 所以 虚弱的 ; 所以 明智的
,
:
,

爱是如此强大，却又如此无知；如此坚强，却又如此脆弱；如此智慧，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['i:zəli] [di'si:vɪd] . -
and yet so easily deceived . 22
和 然而 所以 容易地 受骗 . -

然而，他们却如此轻易地就被欺骗了。22

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
OH , THE PITY OF IT !
哦 , 这 遗憾 的 它 !

哦，真是太可惜了！

“ [wʌn] [ʌv] [ɪz] [fɔ:ls] , [wʌn] [ʌv] [ɪz] [tru:] :
“ **One love is false , one love is true :**
“ 一 爱 是 错误的 , 一 爱 是 真的 :

“一种爱是虚假的，一种爱是真实的：

[ɑ:] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ˈoʊnli] [nu:] ! ”
Ah , if a maiden only knew ! ”
啊 , 如果 一个 少女 仅有的 知道 ! ”

啊，少女若知道就好了！

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [dɪr] [ˈhʌni] [ðæt] [ɪz] [lɪkt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [θɔ:rn] .
“ **It is dear honey that is licked off a thorn .**
“ 它 是 亲爱的 蜂蜜 那 是 舔过 离开 一个 刺 .

“从荆棘上舔下的是珍贵的蜂蜜。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtreʃəm] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hæd; həd] [ˈri:əli]
“ **THE thing Elizabeth Tresham had done her best to prevent had really**
“ 这 事物 伊丽莎白 特雷舍姆 有 完毕 她 最好的 到 防止 有 真的
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“伊丽莎白·特雷舍姆竭尽全力想要阻止的事情最终还是发生了。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə] [bleɪm] .
but she was not much to blame .
但 她 曾是 不是 很多 到 责备 .

但她并没有太多过错。

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kwaɪt] [ʌnɪkˈspektɪdli] [hæd; həd] [dɪsəˈreɪndʒd] [hɜ:r; hər] [plænz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər]
Circumstances quite unexpectedly had disarranged her plans and made her
情况 相当 不料 有 混乱 她 计划 和 制成 她
[ˈfɪzɪkli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈju:zuəl] [gɑ:rd] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] .
physically unable to keep her usual guard over her companion .
身体 无法 到 保持 她 通常 警卫 超过 她 伴侣 .

出乎意料的是，一些情况打乱了她的计划，使她无法像往常那样保护她的同伴。

[ɪn][fækt] , [ɪˈlɪzəbəθs] [oʊn] [ʌv] - [əˈferz] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [ˈsætərdeɪ] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈwʊmənli]
In fact , Elizabeth's own love - affairs that eventful Saturday demanded all her womanly
在 事实 , 伊丽莎白的 自己的 爱 - 事务 那 多事 周六 要求 全部 她 女性
[dɪˈpləʊməsi] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
diplomacy and decision .
外交 和 决定 .

事实上，伊丽莎白在那个多事之秋的星期六所经历的几段恋情，都考验了她作为女性的全部外交手腕和果断决策。

[mɪs] [ˈtreʃəm] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [ˈlʌvəz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɑ:t] [ʌv; əv] [moʊst]
Miss Tresham had the two lovers supposed to be the lot of most
错过 特雷舍姆 有 这 二 恋人 据称 到 是 这 很多 的 最多
[ˈwɪmɪn] - - [ðə; ði] [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] [wʌn] ,
women - - the ineligible one ,
女性 - - 这 不符合资格 一 ,

特雷舍姆小姐有两个情人，这大概是大多数女人的命运——其中一个是不合适的人，

[hu:m] [ʃiː; ʃi] [kɒntrəˈdɪktɪvli] [prɪˈfɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈelɪdʒəb(ə)l][wʌn] , [huː] [əˈdɔːrd] [hɜːr; həɹ][ɪn]
whom she contradictively preferred , and the eligible one , who adored her in
谁 她 矛盾地 首选 , 和 这 有资格的 一 , WHO 受人喜爱 她 在
[spat] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
spite of all discouragements .
尽管如此 的 全部 沮丧 .

她矛盾地偏爱着那个条件优越的人，那个尽管受到种种阻碍仍然爱慕着她的人。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrektər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . - ,
The first was the young rector of St . Penfer ,
这 第一的 曾是 这 年轻的 校长 的 英石 . - ,
第一位是圣彭弗教堂的年轻牧师，

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hu:m] [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈskraɪbd] [ˈevri] [ˈhev(ə)nli] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
a man to whom Elizabeth ascribed every heavenly perfection ,
一个 男人 到 谁 伊丽莎白 归因于 每一个 天上 完美 ,
伊丽莎白认为他拥有所有天上掉下来的完美品质，

[bʌt; bət] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [gʊdz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði]
but who in the matter of earthly goods had not been well considered by the
但 WHO 在 这 事情 的 尘世的 商品 有 不是 到过 出色地 经过考虑的 经过 这
[tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] .
church he served .
教会 他 服务 .

但在世俗财产方面，他并没有得到他所服务的教会的妥善照顾。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . - [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [wʌn] ,
The living of St . Penfer was indeed a very poor one ,
这 活的 的 英石 . - 曾是 的确 一个 非常 贫穷的 一 ,
圣彭弗的生活确实非常贫困。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈnɔːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektəri] [mɔːr] [ðæən; ðən] [tuː]
but then the church itself was early Norman and the rectory more than two
但 然后 这 教会 本身 曾是 早期的 诺曼 和 这 牧师住宅 更多的 比 二
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] .
hundred years old .
百 年 老的 .

但教堂本身是早期诺曼式建筑，而牧师住宅也有两百多年的历史了。

[ɪˈlɪzəbəθ] [θɔːt] [ˈpɑːvərti] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;
Elizabeth thought poverty might at least be picturesque under such conditions ;
伊丽莎白 想法 贫困 可能 在 至少 是 如画 在下面 这样的 状况 ;
[ænd; ənd][æt; ət] [naɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] of23
and at nineteen years of23
和 在 十九 年 of23

伊丽莎白认为，在这样的情况下，贫穷至少也别有一番风景；十九岁时，她.....23

[eɪdʒ] [ˈpɑːvərti] [hæz; həz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈkʌləɪŋ] [ɪf] [ˈoʊnli] [lʌv] [peɪnt][aɪ ˈtiː] .
age poverty has a romantic colouring if only love paint it .
年龄 贫困 有 一个 浪漫的 染色 如果仅有的 爱 画 它 .
如果爱情能为贫困和年龄赋予浪漫色彩，那该有多好。

[ˈrɑːbərt] [bɜːˈel] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlʌvər] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [roʊˈmæntɪk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
Robert Burrell , the other lover , had nothing romantic about him , not even
罗伯特 伯勒尔 , 这 其他 情人 , 有 没有什么 浪漫的 关于 他 , 不是 甚至
[ˈpɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

另一位情人罗伯特·伯雷尔身上没有任何浪漫的成分，甚至连贫穷都与他无关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌpəʊˈɛtɪkəli] [rɪtʃ] - - [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈtræfɪkt] [ɪn] [ˈmʌni] .
He was unpoetically rich - - he even trafficked in money .
他 曾是 不诗意地 富有的 - - 他 甚至 贩运 在 钱 .

他富有得毫无诗意——他甚至从事货币贩卖。

[ðə; ði][ˈrektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] ; [bɜːəl] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] .
The rector was a very young man ; Burrell was thirty - eight years old .
这 校长 曾是 一个 非常 年轻的 男人 ; 伯勒尔 曾是 三十 - 八 年 老的 .

这位教区长非常年轻；伯雷尔当时38岁。

[ðə; ði][ˈrektər] [roʊt] [ˈpəʊətri] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈbraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [riˈsaɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈɑːrnəld]
The rector wrote poetry , and understood Browning , and recited from Arnold
这 校长 写道 诗 , 和 理解 勃朗宁 , 和 背诵 从 阿诺德
[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] .
and Morris .
和 莫里斯 .

这位校长会写诗，懂勃朗宁，还会背诵阿诺德和莫里斯的诗。

[bɜːˈelz] [teɪsts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [stəˈtɪstɪks] .
Burrell's tastes were for social science and statistics .
伯勒尔的 口味 是 为了 社会的 科学 和 统计数据 .

伯勒尔对社会科学和统计学情有独钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [wel] - [bred] , [ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt] ; [smɔːl] [ɪn] [ˈfɪɡjər] ,
He was thoughtful , intelligent , well - bred , and reticent ; small in figure ,
他 曾是 周到 , 聪明的 , 出色地 - 繁殖 , 和 沉默寡言 ; 小的 在 数字 ,

他心思缜密，聪明睿智，举止得体，但性格内向；身材矮小。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] [ænd; ənd] [ˈveri] [faɪn] [aɪz] .
with a large head and very fine eyes .
和 一个 大的 头 和 非常 美好的 眼睛 .

头很大，眼睛很漂亮。

[ðə; ði][ˈrektər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] ,
The rector , on the contrary , was tall and fair ,
这 校长 , 在 这 相反 , 曾是 高的 和 公平的 ,

相反，校长身材高大，皮肤白皙。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhænsəm] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɪˈspeʃəli] [ˈnevər] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl]
and so exceedingly handsome that women especially never perceived that the portal
和 所以 非常 英俊的 那 女性 尤其 绝不 感知 那 这 门户网站

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
to all his senses was small and low and that he was incapable of
到 全部 他的 感官 曾是 小的 和 低的 和 那 他 曾是 无法 的

[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] .
receiving a great idea .
接收 一个 伟大的 主意 .

而且他长相极其英俊，以至于女性尤其从未察觉到他通往所有感官的入口狭小低矮，他无法接受伟大的想法。

[ɑːn] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈrɑːbərt] [bɜːəl] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt]
On that Saturday morning Robert Burrell resolved to test his fate , and he wrote
在 那 周六 早晨 罗伯特 伯勒尔 已解决 到 测试 他的 命运 , 和 他 写道

[tuː; tə] [mɪs] [ˈtreʃəm] .
to Miss Tresham .
到 错过 特雷舍姆 .

那个星期六的早晨，罗伯特·伯雷尔决定考验一下自己的命运，于是他给特雷舍姆小姐写了一封信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæʃənət] [ˌædəˈreɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtɪmɪd][tuː; tə]
It was a letter full of that passionate adoration he was too timid to
它 曾是 一个 信 满的 的 那 热情的 崇拜 他 曾是 也 胆小 到
[ˈpɜːrsənəli] [ˈɔːfər] ,
personally offer ,
亲自 提供 ,
那是一封饱含深情的爱慕之情的信，而他却因为胆怯而不敢亲自表达这种爱慕之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈɑːnərəbli] [ˈsɜːrtəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
and his protestations were honourably certified by the offer of his hand
和 他的 抗议 是 光荣地 认证 经过 这 提供 的 他的 手
[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] .
and fortune .
和 财富 .
他以求婚和财产作为对其抗议的体面证明。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈletər] ; [ə; eɪ] [ˈletər] [noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [pʊt] [əˈsaɪd] .
It was a noble letter ; a letter no woman could easily put aside .
它 曾是 一个 高贵 信 ; 一个 信 不 女士 可以 容易地 放 旁边 .
这是一封意义非凡的信，任何女人都无法轻易将其抛诸脑后。

[aɪˈtiː] [ment] [tuː; tə] [ˈlɪzəbəθ] [ə; eɪ] [fʊr] [ʌv] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æən; ən]
It meant to Elizabeth a sure love to guard and comfort her and an
它 意思是 到 伊丽莎白 一个 当然 爱 到 警卫 和 舒适 她 和 一个
[ˈæbsəluːt] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeti] [streɪts] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətɪz] [ʌv; əv] [dʒenˈtiːl] [ˈpɑːvərti] .
absolute release from the petty straits and anxieties of genteel poverty .
绝对 发布 从 这 小气 海峡 和 焦虑 的 文雅的 贫困 .
对伊丽莎白来说，这意味着一份确定的爱，一份守护和安慰，以及彻底摆脱体面贫困带来的琐碎困境和焦虑。

[aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [dəˈmestɪk] [rɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]
It would make her the mistress of the finest domestic establishment in the
它 会 制作 她 这 情妇 的 这 最好的 国内的 建立 在 这
[ˈneɪbərhʊd] - - [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [ˈrəʊlənd][tuː; tə][ðə; ði]
neighbourhood - - it would give her opportunities for helping Roland to the
邻里 - - 它 会 给 她 机会 为了 帮助 罗兰 到 这
[pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] ;
position in life he ought to occupy ;
位置 在 生活 他 应该 到 占据 ;
这将使她成为附近最好的家庭主妇——这将给她机会帮助罗兰获得他应该在生活中占据的地位；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] - - [ðʊv] [æən; ən][ˈæftər][wʌn] - - [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [ɑːn]
and this thought - - though an after one - - had a great influence on
和 这 想法 - - 尽管 一个 后 一 - - 有 一个 伟大的 影响 在
[ˈlɪzəbəθs] [maɪnd] .
Elizabeth's mind .
伊丽莎白的 头脑 .
而这个想法——虽然是事后产生的——却对伊丽莎白的思想产生了很大的影响。

[ˈæftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] to24
After some consideration she took the letter to24
后 一些 考虑 她 采取 这 信 to24
经过一番考虑，她把信带到了24号

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
her father .
她 父亲 .
她的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈkwɛrələs] [mudz] ,
He was in one of his most querulous moods ,
他 曾是 在 一 的 他的 最多 抱怨的 情绪 ,
他当时正处于他最爱抱怨的情绪之一。

[ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ill - disposed to believe in any good thing coming to him .

患病的 - 处置 到 相信 在 任何 好的 事物 未来 到 他 .
他不愿意相信任何好事会降临到他身上。

[hiː; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ʌndər] [sʌt] [ɪnfluəns] ,
He read the letter under such influence ,

他 读 这 信 在下面 这样的 影响 ,
他是在这种影响下读了这封信。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][biː; bi] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and yet he could not but be sensible of its importance .

和 然而 他 可以 不是 但 是 明智的 的 它是 重要性 .
但他不可能不意识到这件事的重要性。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed]
" It is a piece of unexpected good fortune for you , Elizabeth , " he said

" 它 是 一个 片 的 意外 好的 财富 为了 你 , 伊丽莎白 , " 他 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

“这对你来说真是一份意想不到的好运，伊丽莎白，”他叹了口气说道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [li:v] [em 'iː][ə'ləʊn] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] [naʊ] ;
" Of course it will leave me alone here , but I do not mind that now ;

" 的 课程 它 将要 离开 我 独自的 这里 , 但 我 做 不是 头脑 那 现在 ;
“当然，它会让我一个人待在这里，但我现在并不介意；

[ɔ:l] [els] [hæz; həz] [gɔ:n] - - [waɪ] [nɑ:t][juː; jʊ] ?
all else has gone - - why not you ?

全部 别的 有 已消失 - - 为什么 不是 你 ?
其他的一切都已逝去——为什么你不行？

[aɪ] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
I thought , however , the rector was your choice .

我 想法 , 然而 , 这 校长 曾是 你的 选择 .
但我原以为，校长是你的选择。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tæŋɡlmənt] [ðer; ðər] . "
I hope you have no entanglement there . "

我 希望 你 有 不 纠缠 那里 . "
我希望你在那边没有牵扯到任何麻烦事。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" He has never asked me to be his wife ,

" 他 有 绝不 问 我 到 是 他的 妻子 ,
“他从未向我求婚，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['kɑ:nstəntli] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [aɪ 'tiː] .
but he has constantly shown that he wished it .

但 他 有 不断地 所示 那 他 希望 它 .
但他一直都表现出他希望如此。

[hiː; hi][ɪz] [pʊr] - - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] [ðæt] . "
He is poor - - I think he felt that . "

他 是 贫穷的 - - 我 思考 他 毛毡 那 . "
他很穷——我想他自己也感觉到了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kɔ:ld] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɛrɪst] [gɜ:rl][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
" He has made love to you , called you the fairest girl on earth ,

" 他 有 制成 爱 到 你 , 称为 你 这 最公平 女孩 在 地球 ,
“他曾与你缠绵，称你为世上最美丽的女孩，

[meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'li:v] [hiː; hi] [lɪvd] ['oʊnlɪ][ɪn][jɔː; jə] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ? " **made you believe he lived only in your presence , and so on , and so on ?** "

制成 你 相信 他 居住地 仅有的 在 你的 在场 , 和 所以 在 , 和 所以 在 ? "

他让你觉得他只活在你身边，等等等等？

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . " **Yes , he has talked in that way for a long time .** "

" 是的 , 他 有 谈话 在 那 方式 为了 一个 长的 时间 . "

“是的，他一直都是那样说话。”

" [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'tendz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . " **He never intends to ask you to marry him .** "

" 他 绝不 意图 到 问 你 到 结婚 他 .

“他从未打算向你求婚。”

[hiː; hi] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [er] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['fɔːrtʃən] . **He asked Dr . Eyre if you had any fortune .** "

他 问 博士 : 艾尔 如果 你 有 任何 财富 .

他问艾尔医生你是否发了财。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ! " **Oh , I know his kind and their ways !** "

哦 , 我 知道 他的 种类 和 他们的 方式 ! "

哦，我了解他们那一类人以及他们的行事方式！

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['fɑːðər] . " **I think you are mistaken , father .** "

" 我 思考 你 是 错误 , 父亲 .

“父亲，我认为您弄错了。”

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . [bɜː'el] [wɪft] [tuː; tə] ['mæri] [em 'liː][hiː; hi] [wɒd] ['ventʃər] [tuː; tə] - - - " **If he knew Mr . Burrell wished to marry me he would venture to - - -** "

如果 他 知道 先生 : 伯勒尔 希望 到 结婚 我 他 会 风险投资 到 - - - "

如果他知道伯勒尔先生想娶我，他就会冒险——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒd] ? " **You think he would ?** "

" 你 思考 他 会 ?

你认为他会吗？

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔːr] [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] - - [bʌt; bət] **I am sure he would not - - but** "

我 是 当然 他 会 不是 - - 但

我相信他不会——但是

[hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kʌmz] . **here the gentleman comes .** "

这里 这 绅士 来 .

先生来了。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] , **I will speak a few words to him and then he will speak to you ,** "

我 将要 说话 一个 很少 字 到 他 和 然后 他 将要 说话 到 你 ,

我会跟他说几句话，然后他会跟你说。

[ænd; ənd][,æftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] ['mɪstər] . [bɜː'elz] ['letər] . **and after that you can answer Mr . Burrell's letter .** "

和 后 那 你 能 回答 先生 : 伯勒尔的 信 .

之后你就可以回复伯雷尔先生的信了。

[steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪ'lɪzəbəθ] . **Stay a moment , Elizabeth .** "

停留 一个 片刻 , 伊丽莎白 .

伊丽莎白，请稍等片刻。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [bʌt; bət][maɪ] [əˈnuːəti] .
It is only fair to tell you that I have no money but my annuity .
它是仅有的公平的到告诉你那我有没钱但我的年金：

我必须坦白地告诉你，除了年金之外，我没有任何其他收入。

[wen] [aɪ][daɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpenɪləs] .
When I die you will be penniless .
什么时候我死你将要是一身无分文：

我死后你将一贫如洗。

” [soʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] with25
” So Elizabeth went out of the room silent and with25
” 所以 伊丽莎白 去 出去 的 这 房间 沉默的 和 with25

于是伊丽莎白默默地走出了房间， 25

[hɜːr; hər] [hed] [ˈdruːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
her head drooping a little .
她 头 下垂 一个 小的：

她微微低下了头。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈpenɪləs] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The word “ penniless ” was a shock to her .
这 单词 “ 身无分文 ” 曾是 一个 震惊 到 她：

“身无分文”这个词让她感到震惊。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [[ʌt] [hɜːr; hər]
She sat down in a large chair with her back to the light and shut her
她 卫星 向下 在 一个 大的 椅子 和 她 后退 到 这 光 和 关闭 她

[aɪz] .

eyes .
眼睛：

她背对着光线坐在一把大椅子上，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈklɪrli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
She wished to set the two men clearly before her .
她 希望 到 放 这 二 男人 清楚地 前 她：

她想把这两个男人清楚地摆在她面前。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈzi] [tuː; tə] [ʌv] [ˈrɑːbərt] [bɜːˈel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
It would be easy to love Robert Burrell if she did not love the other .
它会是一简单的到爱罗伯特伯勒尔如果她做过不是爱这其他：

如果她不爱另一个人，那么爱上罗伯特·伯雷尔就很容易了。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Did she love the other ?
做过她爱这其他？

她爱过另一个人吗？

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈpɪtɪləsli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] “ [ɪf] ” [ˈkraʊtʃɪŋ]
She examined her heart pitilessly , and found always some little “ if ” crouching
她 检查 她 心 无情地 , 和 成立 总是 一些 小的 “ 如果 ” 蹲伏

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .

in a corner .
在 一个 角落：

她毫不留情地审视自己的内心，总能发现某个小小的“如果”蜷缩在角落里。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] “ [ðə; ði] [ˈʌðər] ” [wʊd]
In some way or other it was evident she did not believe “ the other ” would
在 一些 方式 或者 其他 它 曾是 明显 她 做过 不是 相信 “ 这 其他 ” 会

[stænd][ˈtraɪəl] .

stand trial .
站立 审判：

种种迹象表明，她并不相信“对方”会接受审判。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɛʃəm] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [fɔːrm] ,
Mr . Tresham had the same opinion in a more positive form ,
先生 . 特雷舍姆 有 这 相同的 观点 在 一个 更多的 积极的 形式 ,
特雷舍姆先生也表达了同样的观点，只是措辞更为积极。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [test] [aɪ ˈtiː] .
and he was quite willing to test it .
和 他 曾是 相当 愿意的 到 测试 它 .
他非常愿意尝试一下。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈrektər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪfˈjuːz(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈjuːzuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He met the rector with more effusion than was usual with him ,
他 遇见 这 校长 和 更多的 渗出液 比 曾是 通常 和 他 ,
他觐见校长时，表现得比平时更加热情洋溢。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] [sed] :
and putting on his hat said :
和 推杆 在 他的 帽子 说 :
他戴上帽子说道：

“ [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [sɜːr] .
” **Walk around the garden with me , sir .**
” 走 大约 这 花园 和 我 , 先生 .
先生，请陪我一起在花园里散步吧。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have something to say to you ,
我 有 某物 到 说 到 你 ,
我有些话想对你说，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ˈveri] [ˈpleɪnli] .
and as I am a father you must permit me to speak very plainly .
和 作为 我 是 一个 父亲 你 必须 允许 我 到 说话 非常 显然 .
作为一名父亲，请允许我直言不讳。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] ?
I believe you are in love with Elizabeth ?
我 相信 你 是 在 爱 和 伊丽莎白 ?
我相信你爱上了伊丽莎白？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl]
” **There was no answer from the young man , and his face was pale**
” 那里 曾是 不 回答 从 这 年轻的 男人 , 和 他的 脸 曾是 苍白

[ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] .
and angry .
和 生气的 .
“年轻人没有回答，他的脸色苍白而愤怒。”

“ [wel] , [sɜːr] ! [eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ? ”
” **Well , sir ! Am I right or wrong ?** ”
” 出色地 , 先生 ! 是 我 正确的 或者 错误的 ? ”
“先生，我说的对还是错？”

“ [sɜːr] , [aɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [laɪk] [mɪs] [ˈtrɛʃəm] .
” **Sir , I respect and like Miss Tresham .**
” 先生 , 我 尊重 和 喜欢 错过 特雷舍姆 .
“先生，我尊敬并喜欢特雷舍姆小姐。”

[ˈevriwʌn] [mʌst; məst][duː][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . “
Everyone must do so , I think . ”
每个人 必须 做 所以 , 我 思考 . ”
我认为每个人都应该这样做。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ? ”
“ Have you asked her to marry you ? ”
“ 有 你 问 她 到 结婚 你 ？ ”

你向她求婚了吗？

“ [oʊ] , [daɪ] , [noʊ] ! ”
“ Oh , dear , no ! ”
“ 哦 , 亲爱的 , 不 ! ”

“哦，天哪，不！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [sɜːr] ; [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! ”
Nothing of the kind , sir ; nothing of the kind ! ”
没有什么 的 这 种类 , 先生 ; 没有什么 的 这 种类 ! ”

“绝无此事，先生；绝无此事！ ”

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
“ I thought not . ”
“ 我 想法 不是 . ”

我就知道不会。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [haʊs] [kiːps] [ˈɑːnɪst] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Well , you see , sir , your dangling about my house keeps honest men outside ,
出色地 , 你 看 , 先生 , 你的 悬挂 关于 我的 房子 保持 诚实的 男人 外部 ,

你看，先生，你这样在我家附近晃悠，把正经男人都挡在外面了。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] – – [ɪn][fækt] , [sɜːr] ,
and I would be obliged to you , sir – – in fact , sir ,
和 我 会 是 有义务 到 你 , 先生 – – 在 事实 , 先生 ,

我将不胜感激，先生——事实上，先生，

[aɪ][rɪˈkwaɪər][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [mɪs] [ˈtreʃəm] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz]
I require you at once to make Miss Tresham understand that your protestations
我 要求 你 在 一次 到 制作 错过 特雷舍姆 理解 那 你的 抗议

[ɑːr; ər][laɪz] – – [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ænd] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [laɪz] ,
are lies – – simple and straightforward lies ,
是 谎言 – – 简单的 和 直截了当 谎言 ,

我要求你立即让特雷舍姆小姐明白，你的辩解都是谎言——彻头彻尾的谎言。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn][jʊr; jər] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt]
I insist on your telling her that
我 坚持 在 你的 讲述 她 那

我坚持让你告诉她这一点。

your26
your26
your26

你的26岁

[lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz][jʊr; jər] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ænd][ˈgɜːlz] - [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [pɔːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
love - making is your amusement and girls ' hearts the pawns with which you
爱 - 制作 是 你的 娱乐 和 女孩们 - 心 这 兵 和 哪个 你

[pleɪ] .
play .
玩 .

做爱是你的消遣，女孩的芳心是你玩弄的棋子。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɜːr; həɪ] [əˈweɪ] [imˈperətɪvli] [ænd; ənd] [sed] :
He waved her away imperatively and said :
他 挥手 她 离开 必须 和 说 :

他厉声挥手让她走开，说道：

“ [noʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] !
“ **No , Elizabeth !**
“ 不 , 伊丽莎白 !

“不，伊丽莎白！”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəˈres] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] !
I have no caress for you to - day !
我 有 不 抚摸 为了 你 到 - 天 !

我今天对你没有丝毫爱意！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər] [fiːl] [ˈlʌvɪŋli] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .
I do not think I shall ever feel lovingly to you again .
我 做 不是 思考 我 将 曾经 感觉 深情地 到 你 再次 .

我想我再也不会对你产生爱意了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈeniθɪŋ] ?
Why did you tell your father anything ?
为什么 做过 你 告诉 你的 父亲 任何事物 ?

你为什么会跟父亲说这些话？

[aɪ] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [ˈseɪkrɪd] [əˈfer] .
I thought our love was a secret , sacred affair .
我 想法 我们的 爱 曾是 一个 秘密 , 神圣 事务 .

我以为我们的爱情是秘密而神圣的。

[wen] [aɪ][eɪˈem] [brɔːt] [tuː; tə][ˈkætəkɪzəm] [əˈbaʊt][maɪ] [hɑːrt] [ˈmætərz] , [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [hɑːrt] [klaʊz] .
When I am brought to catechism about my heart matters , I shut my heart close .
什么时候 我 是 带来 到 教理问答 关于 我的 心 事情 , 我 关闭 我的 心 关闭 .

当有人就我的内心问题对我进行教义问答时，我便封闭了自己的内心。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhektəd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈɪntuː] [ˈmæɪrɪŋ] [ˈeni] [ˈwʊmən] . “
I am not to be hectored and frightened into marrying any woman . ”
我 是 不是 到 是 训斥 和 害怕 进入 结婚 任何 女士 . ”

“我绝不会被胁迫或恐吓而娶任何女人。”

“ [waɪ] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ? ”
“ **Will you remember whose presence you are in ? ”**
“ 将要 你 记住 谁 在场 你 是 在 ? ”

“你会记得你身处谁的面前吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] - - - ”
“ **If you wanted to be my wife - - - ”**
“ 如果 你 通缉 到 是 我的 妻子 - - - ”

“如果你想做我的妻子——”

“ [aɪ][duː][nɑːt][waːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] . ”
“ **I do not want to be your wife . ”**
“ 我 做 不是 想 到 是 你的 妻子 . ”

“我不想做你的妻子。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] - - - ”
“ **If you loved me in the least - - - ”**
“ 如果 你 喜爱 我 在 这 至少 - - - ”

“如果你哪怕有一点点爱过我——”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
“ **I do not love you in the least** . ”
“ 我 做 不是 爱 你 在 这 至少 . ”

“我一点也不爱你。”

“ [aɪ][fæl; fəl] [kʌm] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] . ”
“ **I shall come here no more** . ”
“ 我 将 来 这里 不 更多的 . ”

我以后再也不会来这里了。

[oʊ] [rɪlɪzəbəθ] ！
O Elizabeth ！
哦 伊丽莎白 ！

哦，伊丽莎白！

[ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] ！ ” -
Only to think ！ ” 27
仅有的 到 思考 ！ ” -

只需思考！“27

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] . ”
“ **I am glad you come here no more** . ”
“ 我 是 高兴的 你 来 这里 不 更多的 . ”

“我很高兴你不再来这里了。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ɪnd] [ˈfʊlnəs] [lʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnfɪˈdeləti]
I see that you judge the honour and fulness of my heart by the infidelity
我 看 那 你 法官 这 荣誉 和 充满 的 我的 心 经过 这 不忠
[ænd; ɪnd] [ˈemptɪnəs] [lʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
and emptiness of your own .
和 空虚 的 你的 自己的 .

我发现，你用你自己的背信弃义和空虚来评判我内心的正直和充实。

[goʊ] , [sɜːr] , [ænd; ɪnd] [rɪˈmembər] , [juː; jʊ][dɪˈskaːrd][nɑːt][em ˈiː] - - [aɪ][dɪˈskaːrd][juː; jʊ] .
Go , sir , and remember , you discard not me - - I discard you .
去 , 先生 , 和 记住 , 你 丢弃 不是 我 - - 我 丢弃 你 .

走吧，先生，记住，不是你抛弃我，而是我抛弃你。

” [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [ˈhɔːtɪli] , [ænd; ɪnd][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf]
“ **Thus speaking she passed him haughtily , and he put out his hand as if**
“ 因此 请讲 她 通过了 他 傲慢地 , 和 他 放 出去 他的 手 作为 如果
[tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] ,
to detain her ,
到 扣留 她 ,

“说着，她傲慢地从他身边走过，他伸出手似乎要拦住她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər] [ˈdreɪpəri] [kloʊz][ænd; ɪnd][soʊ] [left] [hɪm; ɪm] .
but she gathered her drapery close and so left him .
但 她 聚集 她 布料 关闭 和 所以 左边 他 .

但她拢紧了衣襟，离开了。

[ˈmɪstər] . [ˈtreʃəm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ænd; ɪnd] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
Mr . Tresham heard her footsteps and softly opened the door of his library .
先生 . 特雷舍姆 听到 她 脚步声 和 轻轻 打开 这 门 的 他的 图书馆 .

特雷舍姆先生听到她的脚步声，轻轻地打开了书房的门。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [rɪlɪzəbəθ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtendərnəs] . ”
“ **Come in here , Elizabeth ,** ” **he said with some tenderness** . ”
“ 来 在 这里 , 伊丽莎白 , ” 他 说 和 一些 压痛 . ”

“进来吧，伊丽莎白，”他温柔地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] . ”
“ I have seen him . ”
“ 我 有 已见 他 . ”
“ 我见过他。 ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ju:; jə][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'ɑ:nər] . ”
“ And he brought you the news of his own dishonour . ”
“ 和 他 带来 你 这 消息 的 他的 自己的 羞辱 . ”
“ 他还向你们带来了他自己蒙羞的消息。 ”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Let him go .
让 他 去 .
放他走。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [bent] [flæks] - [stɔ:k] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [wi:k] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
He is as weak as a bent flax - stalk , and to be weak is to be
他 是 作为 虚弱的 作为 一个 弯曲 亚麻 - 茎 , 和 到 是 虚弱的 是 到 是
[ˈwɪkɪd] .
wicked .
邪恶 .
他像弯曲的亚麻茎一样软弱，而软弱就是邪恶。

[ˈberi] [jɔr; jər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] ,
Bury your disappointment in your heart ,
埋葬 你的 失望 在 你的 心 ,
把你的失望埋藏在心底。

[du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [tel] [di:nəs] - - [ˈgɜ:lz] [tɔ:k] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [tɔ:k] [tu:; tə][ɔ:l]
do not even tell Denas - - girls talk to their mothers and mothers talk to all
做 不是 甚至 告诉 德纳斯 - - 女孩们 讲话 到 他们的 母亲们 和 母亲们 讲话 到 全部
[ænd; ənd] [ˈsʌndri] .
and sundry .
和 杂项 .
千万别告诉迪纳斯——女孩会跟她们的母亲说，而母亲会跟所有人说。

[tɜ:rn][jɔr; jər] [feɪs] [tu:; tə] [bɜːl] [kɔ:rt] [naʊ] - - [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈfɔ:rtʃən] . ”
Turn your face to Burrell Court now - - it is a fair fortune . ”
转动 你的 脸 到 伯勒尔 法庭 现在 - - 它 是 一个 公平的 财富 . ”
现在去看看伯勒尔苑吧——那是一笔不小的财富。”

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [pɔr] [ˈrəʊlənd] . ”
“ And it may be a good thing for poor Roland . ”
“ 和 它 可能 是 一个 好的 事物 为了 贫穷的 罗兰 . ”
“这对可怜的罗兰来说或许是件好事。”

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] . ”
“ It may . ”
“ 它 可能 . ”
“有可能。”

[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnkʌm] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][sælˈveɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .
A respectable position and a certain income is often salvation for a man .
一个 可敬 位置 和 一个 肯定 收入 是 经常 救恩 为了 一个 男人 .
体面的地位和稳定的收入往往能给男人带来救赎。
[raɪt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [bɜːl] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] [ˈletər] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] .
Write to Mr . Burrell at once , and send the letter by the gardener .
写 到 先生 . 伯勒尔 在 一次 , 和 发送 这 信 经过 这 园丁 .
立即写信给伯雷尔先生，并让园丁送信。

” [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [də'rekʃn; da'rekʃn][tuː; tə] [ɡɪv] , [bʌt; bət] [ˈlɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈiːzi]
“ **That was an easy direction to give , but Elizabeth did not find it easy**
” 那 曾是 一个 简单的 方向 到 给 , 但 伊丽莎白 做过 不是 寻找 它 简单的
[tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] .
to carry out .
到 携带 出去 .

“给出指示很容易，但伊丽莎白发现执行起来并不容易。”

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
She wrote half - a - dozen letters , and none of them was satisfactory .
她 写道 一半 - 一个 - 打 信件 , 和 没有任何 的 他们 曾是 令人满意的 .
她写了六封信，但没有一封令人满意。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðæt]
So she finally asked her lover to call and see her at seven o'clock that
所以 她 最后 问 她 情人 到 称呼 和 看 她 在 七 点钟 那
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

于是，她最终要求她的情人当晚七点打电话来见她。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈsɪz(ə)n]
And it was very natural that , in the stress of such an important decision
和 它 曾是 非常 自然的 那 , 在 这 压力 的 这样的 一个 重要的 决定
,
.
,

在面临如此重要决定的压力下，出现这种情况是很自然的。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [diːnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːltər] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi]
the visit of Denas and their intention of dressing the altar should be
这 访问 的 德纳斯 和 他们的 意图 的 敷料 这 坛 应该 是
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

德纳斯的来访以及他们装饰祭坛的意图应该被遗忘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [diːnəs] [keɪm]
It was a kind of unpleasant surprise to her when Denas came
它 曾是 一个 种类 的 令人不快的 惊喜 到 她 什么时候 德纳斯 来了
迪纳斯的到来让她感到有些意外和不快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
and she remembered the obligation .
和 她 记得 这 义务 .
她想起了自己的义务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] could28
Of course she could28
的 课程 她 could28
当然她可以28

[nɑːt] [naʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [aɪ ˈtiː] .
not now refuse to fulfil it .
不是 现在 拒绝 到 实现 它 .
现在不要拒绝履行承诺。

[ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [tuː; tə][ɡɑːd] ,
The offering was surely to God ,
这 提供 曾是 一定 到 上帝 ,
这祭品无疑是献给神的。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'leɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [kʊd; kəd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and no relation between herself and the rector could interfere with it .
和 不 关系 之间 她自己 和 这 校长 可以 干扰 和 它 .
她与校长之间没有任何关系，不会影响此事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] .
But it was a great trial .
但 它 曾是 一个 伟大的 审判 .
但这是一次很棒的审判。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
She said she had a headache ,
她 说 她 有 一个 头痛 ,
她说她头疼。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði][hɜ:rt][ænd; ənd] [ʃɑ:k]
and perhaps that complaint as well as any other defined the hurt and shock .
和 也许 那 抱怨 作为 出色地 作为 任何 其他 定义 这 伤害 和 震惊
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
she had received .
她 有 已收到 .
或许正是那次抱怨以及其他任何抱怨，才真正体现了她所受到的伤害和震惊。

[di:nəs] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Denas wondered at Elizabeth's want of interest .
德纳斯 想知道 在 伊丽莎白的 想 的 兴趣 .
德纳斯对伊丽莎白缺乏兴趣感到疑惑。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [su:pərɪn'tend] [æz; əz][ju:zuəl][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
She did not superintend as usual the cutting of the flowers ,
她 做过 不是 督 作为 通常 这 切割 的 这 花朵 ,
她没有像往常一样监督剪花的工作。

[soʊ] ['kerfəli] [nə:st] [ænd; ənd] [seɪvd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;
so carefully nursed and saved for this occasion ;
所以 小心 护理 和 已保存 为了 这 场合 ;
精心培育，为这一刻而保存；

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [di:nəs] [ænd; ənd] ['ri:əli] [dɪd][hɜ:r; həɪ] [best]
and though she went to the church with Denas and really did her best
和 尽管 她 去 到 这 教会 和 德纳斯 和 真的 做过 她 最好的
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ['ɔ:fərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ['i:stər] [riθs] ,
to make a heart offering with her Easter wreaths ,
到 制作 一个 心 提供 和 她 复活节 花圈 ,
虽然她和迪纳斯一起去了教堂，并且尽力用她的复活节花环表达了虔诚的奉献，

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] .
the effort was evident .
这 努力 曾是 明显 .
努力显而易见。

[hɜ:r; həɪ] [wɜ:rk] [lækt] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪft] [ɪ'lɪzəbəθs]
Her work lacked the joyous enthusiasm which had always distinguished Elizabeth's
她 工作 缺乏 这 欢乐 热情 哪个 有 总是 杰出的 伊丽莎白的
[tʃɜ:rtʃ] ['du:tɪz] .
church duties .
教会 职责 .
她的工作缺乏伊丽莎白在教会工作中一贯展现出的那种喜悦的热情。

[ðə; ði] ['rektər] ['pɔɪntɪdli] [ɪɡ'nɔ:rd] [hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] ['ki:nli] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ,
The rector pointedly ignored her , and she felt keenly the curious ,
这 校长 尖锐地 忽略 她 , 和 她 毛毡 敏锐地 这 好奇的 ,
校长故意无视她，她强烈地感受到了校长的好奇。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðə; ði][nɑ:t][ˈkaɪndli] , [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈi:stər] [ˈhændmeɪdn] .
and in some cases the not kindly , glances of the other Easter handmaidens .
和 在 一些 案例 这 不是 亲切地 , 眼神 的 这 其他 复活节 侍女 .

在某些情况下，还会遭到其他复活节侍女不太友善的目光。

[ɪn] [sʌt] [ˌseləˈbreɪ](ə)n [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [pʊt][fɜ:rst] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [læst] - - [ˈræðər] ,
In such celebrations she had always been put first ; she was now last - - rather ,
在 这样的 庆祝活动 她 有 总是 到过 放 第一的 ; 她 曾是 现在 最后的 - - 相当 ,
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] .
she was nowhere .
她 曾是 无处 .

在这样的庆祝活动中，她总是被放在第一位；而现在她却被放在最后——或者说，她根本就不存在。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [ə; ei] [ˈtraɪʌmf] [ʃi:; ʃi]
It would have been hard to bear had she not known what a triumph she
它 会 有 到过 难的 到 熊 有 她 不是 已知 什么 一个 胜利 她
[held] [ɪn] [əˈbeɪəns] .
held in abeyance .
握住 在 中止 .

如果她不知道自己即将取得多么巨大的成功，她恐怕很难忍受这种煎熬。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [bɜːˈel] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][esˈti:] . - [tʃɜ:rt] ;
For Mr . Burrell was the patron of St . Penfer's church ;
为了 先生 . 伯勒尔 曾是 这 赞助人 的 英石 . - 教会 ;

因为伯雷尔先生是圣彭弗教堂的赞助人；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ɪts] [faɪn] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈrenəveɪtɪd] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [pju:;] [ʌv; əv]
he had given its fine chime of bells and renovated its ancient pews of
他 有 给定 它是美好的 钟声 的 铃铛 和 翻新 它是 古老的 教堂长椅 的
[blæk] [oʊk] .
black oak .
黑色的 橡木 .

他捐赠了教堂里精美的钟声，并翻新了教堂里古老的黑橡木长椅。

[ðə; ði] [nu:] [ˈɔ:rgən][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][læst] [ˈkrɪsməs] [ɡɪft][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærɪ] ,
The new organ had been his last Christmas gift to the parish ,
这 新的 器官 有 到过 他的 最后的 圣诞节 礼物 到 这 教区 ,

这台新管风琴是他送给教区的最后一份圣诞礼物。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ˈmeɪnli] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [nu:] [sku:l] [ˈbɪldɪŋz] .
and out of his purse mainly had come the new school buildings .
和 出去 的 他的 钱包 主要 有 来 这 新的 学校 建筑物 .

而新建校舍的资金主要来自他的钱包。

[ðə; ði] [ˈrektər] [maɪt] [ɪgˈnɔ:r] [mɪs] [ˈtreʃəm] ,
The rector might ignore Miss Tresham ,
这 校长 可能 忽略 错过 特雷舍姆 ,

校长可能会忽略特雷舍姆小姐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈflekɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [səˈlɑ:m] [hi:; hi] [wʊd] [jet] [meɪk]
but she smiled to herself when she reflected on the salaams he would yet make
但 她 微笑 到 她自己 什么时候 她 反映 在 这 萨拉姆 他 会 然而 制作
[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:bərt] [bɜːˈel] .
to Mrs . Robert Burrell .
到 太太 . 罗伯特 伯勒尔 .

但想到他以后还会向罗伯特·伯雷尔夫人致以问候，她不禁暗自微笑。

[naʊ] , [di:nəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈpru:d(ə)nt][ðæn; ðən] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:r; ər] .
Now , Denas was not more prudent than young girls usually are .
现在 , 德纳斯 曾是 不是 更多的 谨慎 比 年轻的 女孩们 通常 是 .

其实，迪娜丝并不比一般年轻女孩更谨慎。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She saw that there was trouble , and she spoke of it .
她 锯 那 那里 曾是 麻烦 , 和 她 辐 的 它 .

她看出出了问题，就说了出来。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [slaɪtɪd] , -
She saw Elizabeth was slighted , 29
她 锯 伊丽莎白 曾是 轻视 , -

她看出伊丽莎白受到了冷落，29

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [riˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] .
and she resented it .
和 她 怨恨 它 .

她对此感到愤恨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈduːti][wʌz; wəz] [meɪd]
It was but natural under such circumstances that the church duty was made
它 曾是 但 自然的 在下面 这样的 情况 那 这 教会 责任 曾是 制成
[æz; əz] [ʃɜːrtʃ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ;
as short as possible ;
作为 短的 作为 可能的 ;

在这种情况下，教会义务自然而然地被尽可能缩短了；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈlɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr]
and it was just as natural that Elizabeth should endeavour to restore
和 它 曾是 只是 作为 自然的 那 伊丽莎白 应该 努力 到 恢复
[hɜːr; hər][self] - [rɪˈspekt] [baɪ][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmætrɪˈmɒniəl] [ˈɔːfər] [ʃiː, ʃi]
her self - respect by a confidential revelation of the great matrimonial offer she
她 自己 - 尊重 经过 一个 机密的 启示 的 这 伟大的 婚姻 提供 她
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
had received .
有 已收到 .

伊丽莎白为了挽回自己的尊严，秘密地透露了她收到的那份绝佳的求婚，这也就不足为奇了。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps][ʃiː, ʃi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈwʊmənli] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [diːnəs] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðə; ði]
And perhaps she did nothing unwomanly in leaving Denas freedom to suppose the
和 也许 她 做过 没有什么 不像个女人 在 离开 德纳斯 自由 到 认为 这
[ˈrɛktərz] [ˈɪnsələnt] [ɪnˈdɪfrəns] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [ænd; ʌnd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
rector's insolent indifference the fruit of his jealousy and disappointment .
校长 傲慢的 漠不关心 这 水果 的 他的 妒忌 和 失望 .

或许她并没有做任何有失女性风范的事情，让德纳斯自由地去猜测校长的傲慢冷漠是出于嫉妒和失望。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ˈrəʊlənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈentərd] .
In the midst of these pleasant confidences Roland unexpectedly entered .
在 这 中间 的 这些 令人愉快的 秘密 罗兰 不料 进入 .

正当大家愉快地交谈时，罗兰突然闯了进来。

[hiː, hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpɔːzətɪvli] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈkʌmɪŋ] .
He had written positively that he was not coming .
他 有 书面 积极地 那 他 曾是 不是 未来 .

他曾明确表示不会来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɪr] [hiː, hi][wʌz; wəz] .
And then here he was .
和 然后 这里 他 曾是 .

然后，他就出现了。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈbɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **I thought I could not borrow for the trip , but I managed it ,**
” 我 想法 我 可以 不是 借 为了 这 旅行 , 但 我 管理 它 ,
“我原以为借不到旅行费用，但最终还是借到了。”

” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blænd][,sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
” **he said with the bland satisfaction of a man who feels that he has**
” 他 说 和 这 平淡 满意 的 一个 男人 WHO 感觉 那 他 有
[ə'ka:mplɪft] [ə; eɪ] ['preɪzwɜ:rði] ['ækj(ə)n] .
accomplished a praiseworthy action .
完成 一个 值得称赞 行动 .

“他带着一种平淡的满足感说道，仿佛他觉得自己完成了一件值得称赞的事情。”

[fɔ:r; fər][wʌns] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
For once Elizabeth was not quite pleased at his visit .
为了 一次 伊丽莎白 曾是 不是 相当 高兴 在 他的 访问 .

伊丽莎白这次对他的来访并不十分高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['ræðər] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She would rather it had not occurred at such an important crisis of her
她 会 相当 它 有 不是 发生 在 这样的 一个 重要的 危机 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

她宁愿这件事没有发生在她人生如此重要的危机时刻。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['rouləndz] [ɪn'θju:ziæzəmz][ænd; ænd]['ræpɪd] [f'rendʃɪps] ,
She was somewhat afraid of Roland's enthusiasms and rapid friendships ,
她 曾是 有些 害怕的 的 罗兰的 热情 和 迅速的 友谊 ,
她有点害怕罗兰的热情和迅速建立的友谊。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kən'sepj(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɜ:'elz] [ə'laɪəns]
and it was not unlikely that his first conception of Mr . Burrell's alliance
和 它 曾是 不是 不太可能 那 他的 第一的 概念 的 先生 . 伯勒尔的 联盟
[wʊd] [bi:; bi] ” [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm] .
would be “ a good person to borrow money from .
会 是 ” 一个 好的 人 到 借 钱 从 .

他对伯勒尔先生的最初印象很可能是“一个可以借钱的好人”。

” [ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [taɪm][tu:; tə] [dres] [hɜ:r'self] ['kɜ:fəli] [ænd; ænd]['sɑ:lətu:d][tu:; tə][get][ðə; ði] ['ɪnər]
” **Also she wished time to dress herself carefully and solitude to get the inner**
” 还 她 希望 时间 到 裙子 她自己 小心 和 孤独 到 得到 这 内
['wʊmən] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
woman under control .
女士 在下面 控制 .

“她还希望有时间精心打扮自己，并有独处时间来控制自己的内心世界。”

[ˈæftər] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [di:nəs] [ænd; ænd]['rəʊlənd][wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .
After five o'clock Denas and Roland were both in her way .
后 五 点钟 德纳斯 和 罗兰 是 两个都 在 她 方式 .

五点过后，迪纳斯和罗兰都挡住了她的路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [kəm'pleɪsntli] [ænd; ænd] [dɪ'lɪbəɪətli] [æz; əz] [ɪf]
They were at the piano singing as complacently and deliberately as if
他们 是 在 这 钢琴 歌唱 作为 自满地 和 故意地 作为 如果
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [kʊd; kəd][slɪp]['ɪntu:][ænd; ænd]
the coming of her future husband was an event that could slip into and
这 未来 的 她 未来 丈夫 曾是 一个 事件 那 可以 滑 进入 和
[fɪt]['ɪntu:] ['eni] [feɪz] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] .
fit into any phase of ordinary life .
合身 进入 任何 阶段 的 普通的 生活 .

他们坐在钢琴前唱歌，神态自若，仿佛她未来丈夫的到来是一件可以融入日常生活任何阶段的自然而然的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
It was a strange , wonderful thing to her ,
它 曾是 一个 奇怪的 , 精彩的 事物 到 她 ,

对她来说，这是一件既奇妙又奇怪的事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ]
something so sacred and personal she could not bear to think of discussing
某物 所以 神圣 和 个人的 她 可以 不是 熊 到 思考 的 讨论
[ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈrəʊlənd] [læft] [ænd; ənd] [diːnəs] [sæŋ] .
it while Roland laughed and Denas sang .
它 尽管 罗兰 笑了 和 德纳斯 唱 .
这件事如此神圣而私密，她无法忍受在罗兰大笑、迪纳斯唱歌的时候去谈论它。

It30
It30
It30
It30
[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [ɪˈvent] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [meɪd] [wʌŋ] .
was not an every - day event and she would not have it made one .
曾是 不是 一个 每一个 - 天 事件 和 她 会 不是 有 它 制成 一 .
这不是一件寻常事，她也不希望它变成一件寻常事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] ,
She knew her father would not interfere ,
她 知道 她 父亲 会 不是 干扰 ,
她知道父亲不会干涉。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌŋ] [wei] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][rɪd][hɜːrˈself][ʌv; əv] [diːnəs] [ænd; ənd][ˈrəʊlənd] .
and she knew one way in which to rid herself of Denas and Roland .
和 她 知道 一 方式 在 哪个 到 摆脱 她自己 的 德纳斯 和 罗兰 .
她知道摆脱迪纳斯和罗兰的一个办法。

[ˈnæt(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
Naturally she took it .
自然 她 采取 它 .
她自然而然地接受了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər][sɪks][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ˈrəʊlənd] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [wɔːk]
A little after six she said : “ I have a headache , Roland , and shall not walk
一个 小的 后 六 她 说 : “ 我 有 一个 头痛 , 罗兰 , 和 将 不是 走
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .
六点刚过，她说：“罗兰，我头疼，今晚不能散步了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [diːnəs] [ˈseɪfli] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ?
Will you take Denas safely down the cliff ?
将要 你 拿 德纳斯 安全 向下 这 悬崖 ?
你能安全地把迪纳斯带下悬崖吗?
" [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,
" Roland was delighted ,
" 罗兰 曾是 高兴极了 ,
罗兰欣喜若狂，

[ænd; ənd] [diːnəs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈfelʊʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːθ] [ɪz][ʌv; əv]
and Denas was no more afraid of the gay fellow than the moth is of
和 德纳斯 曾是 不 更多的 害怕的 的 这 同性恋 同伴 比 这 蛾 是 的
[ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
the candle .
这 蜡烛 .
德纳斯对那个同性恋者的恐惧，就像飞蛾对蜡烛的恐惧一样微不足道。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈplezntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːl] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd] .
She was pleasantly excited by the idea of a walk all alone with Roland .
她 曾是 愉快 兴奋的 经过 这 主意 的 一个 走 全部 独自的 和 罗兰 .
她对能和罗兰单独散步感到无比兴奋。

[ʃiː ʃi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] :
She wondered what he would say to her :
她 想知道 什么 他 会 说 到 她 :

她想知道他会对她说什么：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [læst]
if he would venture to give voice to the inarticulate love - making of the last
如果 他 会 风险投资 到 给 嗓音 到 这 不善言辞 爱 - 制作 的 这 最后的
[tuː] [ˈjɪrz] - - [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [wen] [ʃiː ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [tuː; tə][ɔːl]
two years - - to all that he had looked when she sang to him - - to all
二 年 - - 到 全部 那 他 有 看起来 什么时候 她 唱 到 他 - - 到 全部

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] ,
that he meant by the soft ,
那 他 意思是 经过 这 柔软的 ,

如果他敢于表达过去两年里那些难以言喻的爱恋——表达她唱歌给他听时他所看到的一切——表达他所说的温柔的一切，

[prəˈlɔːŋd] [ˈpreʃər] [lʌ; əv][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wʌn] [swiːt] [ˈstoʊlən] [kɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
prolonged pressure of her hand and by that one sweet stolen kiss which he
延长 压力 的 她 手 和 经过 那 一 甜的 被盗 吻 哪个 他
[hæd; həd] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] - [seɪk] .
had claimed for Christmas ' sake .
有 声称 为了 圣诞节 - 清酒 :

她的手持续地按压着他，还有那甜蜜的、偷来的吻，那是他为了圣诞节而索要的。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsaɪləntli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡleɪdz] [lʌ; əv]
They walked a little apart and very silently until they came into the glades of
他们 步行 一个 小的 除 和 非常 默默 直到 他们 来了 进入 这 林间空地 的
[ðə; ði] [klɪf] - [breɪst] .
the cliff - breast .
这 悬崖 - 胸部 :

他们分开走，一路无声无息，直到来到悬崖边的林间空地。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [wɜːrd][ɔːr] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ˈrəʊlənd] [tʊk] [diːnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
Then , suddenly , without word or warning , Roland took Denas in his arms and
然后 , 突然 , 没有 单词 或者 警告 , 罗兰 采取 德纳斯 在 他的 武器 和
[kɪst] [hɜːr; həɹ] .
kissed her :
亲吻 她 :

然后，突然间，没有任何言语或预兆，罗兰一把将迪娜斯抱在怀里，吻了她。

“ [diːnəs] ！ [swiːt] [diːnəs] ！
“ **Denas ！ sweet Denas ！**
” 德纳斯 ！ 甜的 德纳斯 ！

“迪纳斯！ 可爱的迪纳斯！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkwɪkli] ,
” **he cried , and the wrong was so quickly ,**
” 他 哭 , 和 这 错误的 曾是 所以 迅速地 ,

他哭了，错误发生得如此之快。

[soʊ] [ɪmˈpʌlsɪvli] [kəˈmɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [diːnəs] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪv] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
so impulsively committed that for a moment Denas was passive under it .
所以 冲动地 坚定的 那 为了 一个 片刻 德纳斯 曾是 被动的 在下面 它 :
德纳斯一时冲动，竟也因此而变得被动。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ʃiː ʃi] [friːd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
Then with flaming cheeks she freed herself from his embrace .
然后 和 炽盛 脸颊 她 自由 她自己 从 他的 拥抱 :
然后，她双颊绯红，挣脱了他的拥抱。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɹɛʃəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] [bæk] , ” [fiː; fj] [sed] .

“ Mr . Tresham , you must go back , ” she said .

“ 先生 . 特雷舍姆 , 你 必须 去 后退 , ” 她 说 .

“特雷舍姆先生，你必须回去，”她说。

“ [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [wið; wiθ][juː; jʊ] .

“ I can walk no further with you .

“ 我 能 走 不 更远 和 你 .

“我不能再陪你走了。”

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [ruːd] [tuː; tə][em ˈiː] ? ”

Why were you so rude to me ? ”

为什么 是 你 所以 粗鲁的 到 我 ? ”

你为什么对我这么无礼？

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ruːd] , [diːnəs] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][gʊʊ] [bæk] .

“ I am not rude , Denas , and I will not go back .

“ 我 是 不是 粗鲁的 , 德纳斯 , 和 我 将要 不是 去 后退 .

“我并不无礼，迪纳斯，我也不会回去。”

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ?

After waiting two years for this opportunity , do you think I will give it up ?

后 等待 二 年 为了 这 机会 , 做 你 思考 我 将要 给 它 向上 ?

等了两年才等到这个机会，你觉得我会放弃吗？

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː][ˈmɪstər] . [ˈtɹɛʃəm] .

And I will not let you call me Mr . Tresham .

和 我 将要 不是 让 你 称呼 我 先生 . 特雷舍姆 .

我不会让你叫我特雷舍姆先生。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][eɪ ˈem][ˈrəʊlənd] .

To you I am Roland .

到 你 我 是 罗兰 .

对你而言，我就是罗兰。

[seɪ] it31

Say it31

说 it31

说出来31

[hɪr] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [dɪr] , [ˈlʌvli] [diːnəs] !

here in my arms , dear , lovely Denas !

这里 在 我的 武器 , 亲爱的 , 迷人的 德纳斯 !

亲爱的、可爱的迪纳斯，你就在我怀里！

[duː][nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .

Do not turn away from me .

做 不是 转动 离开 从 我 .

不要转身离开我。

[juː; jʊ][ˈkænɑːt] [gʊʊ] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

You cannot go back without telling Elizabeth ,

你 不能 去 后退 没有 讲述 伊丽莎白 ,

你不能不告诉伊丽莎白就回去。

[ænd; ænd][aɪ] [swɛr] [juː; jʊ][fæl; ʃəl][nɑːt][gʊʊ][ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .

and I swear you shall not go forward until you forgive me .

和 我 发誓 你 将 不是 去 向前 直到 你 原谅 我 .

我发誓，除非你原谅我，否则你不许继续前进。

[kʌm] , [diːnəs] , [swiːt] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !

Come , Denas , sweet , forgive me !

来 , 德纳斯 , 甜的 , 原谅 我 !

来吧，迪纳斯，亲爱的，原谅我吧！

” [hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ][hændz] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈliːs] [ðə; ði][gɜːrl]
” He held her hands , he kissed her hands , and would not release the girl
” 他 握住 她 双手 , 他 亲吻 她 双手 , 和 会 不是 发布 这 女孩
, [huː] ,
, who ,
, WHO ,

他握着她的手，亲吻她的手，不肯放开那个女孩，

[æz; əz][iː; ji] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] , [iːgər] [ˈpliːdɪŋ] , [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈspəʊzd]
as she listened to his rapid , eager pleading , became more and more disposed
作为 她 听着 到 他的 迅速的 , 渴望的 恳求 , 成为 更多的 和 更多的 处置
[tuː; tə] [ˈtendərnəs] .
to tenderness .
到 压痛 .

听着他急切而急切的恳求，她变得越来越温柔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈbetər] [tel] [ðæn; ðən][ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] .
He was telling the story no one could better tell than Roland Tresham .
他 曾是 讲述 这 故事 不 一 可以 更好的 告诉 比 罗兰 特雷舍姆 .

他讲述的故事，没有人比罗兰·特雷舍姆更适合讲述。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] [kəˈresɪŋ] [ˈætɪtʃuːdz] , [ɔːl] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [iːgər]
His eyes , his lips , his smile , his caressing attitudes , all went with his eager
他的 眼睛 , 他的 嘴唇 , 他的 微笑 , 他的 爱抚 态度 , 全部 去 和 他的 渴望的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

他的眼睛、嘴唇、笑容、温柔的举止，都与他热情洋溢的话语相得益彰。

[hɪz; ɪz] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ædməˈreɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈhɪd(ə)n] [əˈfekʃ(ə)n]
his enthusiastic admiration , his passionate assertion of his long - hidden affection
他的 热情的 钦佩 , 他的 热情的 断言 的 他的 长的 - 隐 感情
.
:
.

他热情洋溢的赞赏，他深情告白的长期隐藏的爱意。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
And everything was in his favour .
和 一切 曾是 在 他的 偏爱 .
一切都对他有利。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [sprɪŋ] [iːv] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
The lovely spring eve , the mystical twilight ,
这 迷人的 春天 前夕 , 这 神秘 暮 ,
美丽的春夜，神秘的黄昏，

[ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈfluːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvespər] [θɹʌʃ] [ˈpaɪpɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [nuː]
the mellow flutings of the blackbirds and the vesper thrushes piping nothing new
这 醇厚 凹槽 的 这 黑鸟 和 这 黄昏 画眉 管道 没有什么 新的
[ɔːr] [streɪndʒ] ,
or strange ,
或者 奇怪的 ,

黑鸟和暮鸫婉转的鸣叫声，并没有什么新鲜或奇特之处。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [swiːt] [oʊld] [tuːn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
only the sweet old tune of love , the lift of the hills ,
仅有的 这 甜的 老的 调 的 爱 , 这 举起 的 这 丘陵 ,
只有那甜美的老歌，山峦的轻柔低吟，

[ðə; ði] [sɔ:ft] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [brʊks] ,
the soft tinkling of hidden brooks ,
这 柔软的 叮当声 的 隐 布鲁克斯 ,
隐秘溪流的轻柔潺潺声,

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['vaɪələts] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [li:vz] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] - -
the scent of violets at their feet and of the fresh leaves above them - -
这 香味 的 紫罗兰 在 他们的 脚 和 的 这 新鲜的 树叶 多于 他们 - -
[ɔ:l][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [jɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['stɔ:ri]
all the magic of the young year and of young love made the delicious story
全部 这 魔法 的 这 年轻的 年 和 的 年轻的 爱 制成 这 可口的 故事
['rəʊlənd][hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [di:nəs] [fɪərɪŋ]
Roland had been longing to tell and the innocent heart of Denas fearing
罗兰 有 到过 渴望 到 告诉 和 这 清白的 心 的 德纳斯 害怕
[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] - - ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
and longing to hear very easy to interpret - - very easy to understand .
和 渴望 到 听到 非常 简单的 到 解释 - - 非常 简单的 到 理解 .

脚下紫罗兰的芬芳，头顶新鲜树叶的香气——年轻一年的魔力，以及年轻爱情的甜蜜，让罗兰一直渴望讲述的美妙故事，以及德纳斯既害怕又渴望聆听的纯真心灵，都变得很容易理解。

['lɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ; ['jɪ:ldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔ:ɪŋ]
Listening , and then refusing to listen ; yielding a little , and then drawing
聆听 , 和 然后 拒绝 到 听 ; 屈服 一个 小的 , 和 然后 绘画
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,
先是倾听，然后又拒绝倾听；先是做出一些让步，然后又退缩。

[di:nəs] [nevərðə'les] [hɜ:rd] ['rəʊləndz] [hoʊl] [swi:t] [kən'feɪ(ə)n] .
Denas nevertheless heard Roland's whole sweet confession .
德纳斯 尽管如此 听到 罗兰的 所有的 甜的 忏悔 .
然而，德纳斯却听到了罗兰全部甜蜜的告白。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst]
She was taught to believe that he had loved her from their first
她 曾是 教授 到 相信 那 他 有 喜爱 她 从 他们的 第一的
[mi:tɪŋ] ;
meeting ;
会议 ;
她从小就被灌输一种观念：从他们第一次见面起，他就爱上了她。

[tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ænd; ənd][hæf] - [meɪd] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
taught to believe and half - made to acknowledge that she had not been
教授 到 相信 和 一半 - 制成 到 承认 那 她 有 不是 到过
[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
indifferent to him :
冷漠 到 他 :
被教导去相信，并且勉强承认，她对他并非漠不关心。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌndər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,
She was under almost irresistible influences ,
她 曾是 在下面 几乎 无法抗拒 影响 ,
她几乎无法抗拒地受到某种影响,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [kaʊntə'ræktɪd] [ðem; ðəm] .
and she did not think of others which might have counteracted them .
和 她 做过 不是 思考 的 其他的 哪个 可能 有 抵消 他们 :
她没有想到其他可能抵消这些不利因素的因素。

[ˈiːv(ə)n] [rɪˈlɪzəbəθs] revelation32
Even Elizabeth's revelation32
甚至 伊丽莎白的 revelation32

甚至伊丽莎白的启示32

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsplendɪd] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [həʊps] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ˈroʊləndz]
to her of her own splendid matrimonial hopes was favourable to Roland's
到 她 的 她 自己的 灿烂 婚姻 希望 曾是 有利 到 罗兰的
[ˈɑːrgjuːmənts] ;
arguments ;
论点 ;

她对自己美好的婚姻期望使她赞同罗兰的论点；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [rɪˈlɪzəbəθ]
for if it was a thing for congratulating and rejoicing that Elizabeth
为了 如果 它 曾是 一个 事物 为了 祝贺 和 欢欣鼓舞 那 伊丽莎白
[ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
should marry a man so much richer than herself ,
应该 结婚 一个 男人 所以 很多 更富有 比 她自己 ,

如果伊丽莎白嫁给一个比她富有得多的男人是一件值得祝贺和高兴的事，

[wer] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [diːnəs] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsoʊʃəli]
where was it wrong for Denas to love one supposed to be socially
在哪里 曾是 它 错误的 为了 德纳斯 到 爱 一 据称 到 是 社会
[ænd; ənd][faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli][hɜːr; həɹ] [suːˈpɪriər] ?
and financially her superior ?
和 财务方面 她 优越的 ?

迪娜斯爱上一个在社会地位和经济上都比她优越的人，这有什么错呢？

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡl] [ˈrəʊlənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
Before they were half - way to the shingle Roland felt that he had won .
前 他们 是 一半 - 方式 到 这 卵石 罗兰 毛毡 那 他 有 韩元 .
[ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɡev] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] - - [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [dɪˈlaɪt]
The conviction gave him a new kind of power - - the power all women delight
这 定罪 给予 他 一个 新的 种类 的 力量 - - 这 力量 全部 女性 喜

[tuː; tə] [əˈknaːlɪdʒ] ;
to acknowledge ;
到 承认 ;
这份信念赋予了他一种新的力量——所有女人都乐于承认的力量；

[ðə; ðɪ] [swiːt] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈtɪrəni] [ðæt] [kleɪmz] [ˈevri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪˈlʌvɪd] .
the sweet dictation , the loving tyranny that claims every thought of the beloved .
这 甜的 听写 , 这 爱 暴政 那 索赔 每一个 想法 的 这 心爱 .
甜蜜指令，爱的暴政，攫取了爱人的每一个念头。

[ˈrəʊlənd][təʊld] [diːnəs] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][naːt] [der] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ;
Roland told Denas she must not dare to remember anyone but him ;
罗兰 讲述 德纳斯 她 必须 不是 敢 到 记住 任何人 但 他 ;
罗兰告诉迪娜斯，她绝对不能记住除了他以外的任何人；

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
he would feel it and know it if she did .
他 会 感觉 它 和 知道 它 如果 她 做过 .
如果她真的那样做了，他会感觉到的，也会知道的。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːmɪst] [ðɪs] [ˈredɪli] .
She promised this readily .
她 承诺 这 容易 .
她欣然答应了。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [ɪˈlɪzəbəθ] .
She must not tell Elizabeth .
她 必须 不是 告诉 伊丽莎白 .

她不能告诉伊丽莎白。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ]
Elizabeth was unreasonable , she was even jealous of everything concerning
伊丽莎白 曾是 不合理 , 她 曾是 甚至 嫉妒的 的 一切 有关
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ;
her brother ;
她 兄弟 ;

伊丽莎白很不讲道理，她甚至嫉妒她哥哥的一切事情；

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [əbˈdʒekʃənz] ; [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌnˈfeɪvərəbli] ;
she would have a hundred objections ; she would influence his father unfavourably ;
她 会 有 一个 百 反对意见 ; 她 会 影响 他的 父亲 不利的 ;
她会提出一百个反对意见；她会对他父亲产生不利影响；

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [duː][ɔːl][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈsiːɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
she would do all she could to prevent their seeing each other , etc : ,
她 会 做 全部 她 可以 到 防止 他们的 看到 每个 其他 , ETC : ,
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

她会尽一切可能阻止他们见面等等。

[ænd; ænd] [wer] [ə; eɪ][mæn] [pliːdz] , [wʌn] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈredɪli] [pəˈsweɪdɪd] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] .
And where a man pleads , one woman is readily persuaded against another .
和 在哪里 一个 男人 恳求 , 一 女士 是 容易 被说服 反对 其他 .

男人苦苦哀求，一个女人就很容易被说服反对另一个女人。

[bʌt; bət] [diːnəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [wer] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [tʌtʃt]
But Denas was much harder to persuade where the article of secrecy touched
但 德纳斯 曾是 很多 更难 到 说服 在哪里 这 文章 的 保密 感动
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] .
her father and mother .
她 父亲 和 母亲 .

但要说服德纳斯遵守保密条款，尤其是涉及她父母的部分，就难上加难了。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] , [ʌnˈiːzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Her conscience , uneasy for some time ,
她 良心 , 不安 为了 一些 时间 ,

她良心不安，这种不安已经持续了一段时间。

[təʊld][hɜːr; hər] [ˈpɑːzətɪvli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [dɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [ænd; ænd] [ˈdeɪndʒərəs] .
told her positively at this point that deception was wicked and dangerous .
讲述 她 积极地 在 这 观点 那 欺骗 曾是 邪恶 和 危险的 .

此时我明确地告诉她，欺骗是邪恶且危险的。

[ˈrəʊlənd][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Roland could not win from her a promise in this direction .
罗兰 可以 不是 赢 从 她 一个 承诺 在 这 方向 .

罗兰无法从她那里得到这方面的承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] – – [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv]
But he was not afraid – – he was sure he could trust to her love
但 他 曾是 不是 害怕的 – – 他 曾是 当然 他 可以 相信 到 她 爱
[ænd; ænd][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
and her desire to please him .
和 她 欲望 到 请 他 .

但他并不害怕——他确信自己可以信任她的爱，以及她想要取悦他的愿望。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːələst][θɪŋz][əˈbaʊt][ə; eɪ][rɔːŋ][ʌv][ɪz][ðæt][aɪˈtiː][diˈlaits][ɪn][ˈtæŋɡlz]
One of the cruellest things about a wrong love is that it delights in tangles
— 的 这 最残酷的 事物 关于 一个 错误的 爱 是 那 它 美味 在 缠结
[ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n][weɪz];
and hidden ways;
和 隐 方式;
错误的爱情最残酷的地方之一就是它喜欢用纠葛和隐秘的方式来维系感情;

[ðæt][aɪˈtiː][ˈtiːtʃɪz][ænd; ənd][ˈpræktɪs][diˈsiːt][frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst][ɪnˈsep(ə)n]; [ðæt][ɪts][ˈɜːrliɪst]
that it teaches and practises deceit from its first inception; that its earliest
那 它 教导 和 实践 欺骗 从 它是 第一的 盗梦空间; 那 它是 最早
[ˈefərts][ɑːr; ər][tɔːrd]destroying33
efforts are toward destroying33
努力 是 朝向 destroying33
它从一开始就教导和实践欺骗; 它最早的努力就是为了摧毁33

[ɔːl][ˈoʊldər][ænd; ənd][mɔːr][ˈseɪkrɪd][əˈtætʃmənts].
all older and more sacred attachments.
全部 老 和 更多的 神圣 附件;
所有更古老、更神圣的依恋。

[ˈrəʊlənd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][diːnəs][ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Roland was not willing to take the hand of Denas in the face of the world
罗兰 曾是 不是 愿意的 到 拿 这 手 的 德纳斯 在 这 脸 的 这 世界
[ænd; ənd][seɪ]:
and say:
和 说:
罗兰不愿当着世人的面握住德纳斯的手说:

“ [ðɪs][ɪz][maɪ][bɪˈlʌvɪd][waɪf].
“ **This is my beloved wife.**
” 这 是 我的 心爱 妻子;
这是我亲爱的妻子。

“ [jet][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈpleʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət][ʌv],
“ **Yet for the secret pleasure of his secret love,**
” 然而 为了 这 秘密 乐趣 的 他的 秘密 爱;
“然而，为了他秘密爱情的隐秘乐趣，

[hiː; hi][ɪkˈspektɪd][diːnəs][tuː; tə][rɔːŋ][ˈfɑːðər]-[ʌv][ænd; ənd][ˈmʌðər]-[ʌv][ænd; ənd][tuː; tə][diˈsiːv]
he expected Denas to wrong father - love and mother - love and to deceive
他 预期的 德纳斯 到 错误的 父亲 - 爱 和 母亲 - 爱 和 到 欺骗
[deɪ][baɪ][deɪ][ðə; ði][frend][ænd; ənd][ðə; ði][kəmˈpænjən][huː][hæd; həd][bɪn][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][soʊ]
day by day the friend and the companion who had been so kind and so
天 经过 天 这 朋友 和 这 伴侣 WHO 有 到过 所以 种类 和 所以
[ˈferli][ˈbɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər].
fairly loyal to her.
相当 忠诚 到 她;
他预料到德纳斯会辜负父爱和母爱，日复一日地欺骗这位对她如此友善、如此忠诚的朋友和伴侣。

[noʊ][ˈwʌndər][dʒɑːn]-[heɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪnˈstɪŋktɪvli].
No wonder John Penelles hated him instinctively.
不 想知道 约翰 - 憎恨 他 本能地;
难怪约翰·佩内尔斯本能地憎恨他。

[ˈdʒɑːnz][soʊl][ˈniːdɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][ɡlɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌvəz][ˈsɔːntərɪŋ][daʊn][ðə; ði][ˈnæroʊ][klɪf]-
John's soul needed but a glimpse of the lovers sauntering down the narrow cliff -
约翰的 灵魂 需要 但 一个 一瞥 的 这 恋人 闲逛 向下 这 狭窄的 悬崖 -
[pæθ][tuː; tə][æprɪˈhend][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ˈsɔːrəʊz].
path to apprehend the beginning of sorrows.
小路 到 逮捕 这 开始 的 悲伤;
约翰的灵魂只需要瞥一眼沿着狭窄悬崖小路漫步的情侣，就能感受到悲伤的开始。

[ˌɪnstənˈteɪniəs] [æz; əz][ðə; ði] [ɡlɪmps] [wʌz; wəz] , [aɪˈti:] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈrestləs] , [ˈæŋɡri]
Instantaneous as the glimpse was , it explained to him the restless , angry
瞬间 作为 这 一瞥 曾是 , 它 解释 到 他 这 不安 , 生气的 ,
 ,
 ,
 ,

虽然只是一瞬间的瞥见，却向他解释了那躁动不安、愤怒的.....

[ˈfɪr(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
fearful feeling that had driven him from his own cottage to the place
可怕 感觉 那 有 驱动 他 从 他的 自己的 小屋 到 这 地方
[əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈdestəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
appointed by destiny for the revelation of his child's danger and of his
任命 经过 命运 为了 这 启示 的 他的 孩子的 危险 和 的 他的
[oʊn] [ˌædməˈnɪ(ə)n] .
own admonition .
自己的 警告 .

恐惧驱使他离开自己的小屋，来到命运安排的地方，在那里他得知了孩子的危险处境，也向他发出了自己的告诫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɔːrdər] ;
He was glad that he had obeyed the spiritual order ;
他 曾是 高兴的 那 他 有 服从 这 精神 命令 ;

他很高兴自己服从了神的旨意；

[wətˈevər] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ˈsɜːrvɪs] .
whatever power had warned him had done him service .
任何 力量 有 警告 他 有 完毕 他 服务 .

无论是什么力量曾警告过他，那都对他有所帮助。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][fʌːnd] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [diːnəs] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] ,
It is true the fond assurances of Denas had somewhat pacified his suspicions ,
它 是 真的 这 喜爱 保证 的 德纳斯 有 有些 安抚 他的 怀疑 ,

德纳斯的温柔保证确实一定程度上消除了他的疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsætɪsfɑɪd] .
but he was not altogether satisfied .
但 他 曾是 不是 共 使满意 .

但他并不完全满意。

[wen] [diːnəs] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈrəʊlənd][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When Denas declared that Roland had not made love to her ,
什么时候 德纳斯 声明 那 罗兰 有 不是 制成 爱 到 她 ,

当迪娜丝宣称罗兰没有和她发生性关系时

[dʒɑːn] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [diˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] - - [pərˈhæps]
John felt certain that the girl was in some measure deceiving him - - perhaps
约翰 毛毡 肯定 那 这 女孩 曾是 在 一些 措施 欺骗 他 - - 也许
[diˈsiːvɪŋ] [hɜːrˈself] ;
deceiving herself ;
欺骗 她自己 ;

约翰确信这个女孩在某种程度上欺骗了他——或许她也在欺骗自己；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] [laɪ] .
for he could not imagine her to be guilty of a deliberate lie .
为了 他 可以 不是 想象 她 到 是 有罪的 的 一个 商榷 说谎 .

因为他无法想象她会故意撒谎。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈlaɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [er] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [lʌv] ,
lying is the vital air of secret love ,
说谎 是 这 必不可少的空气 的 秘密 爱 ,

谎言是秘密爱情中不可或缺的元素。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ][mʌst; məst] [niːdz] [laɪ] [huː] [ˈhaɪdz][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈperənts] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
and a girl must needs lie who hides from her parents the object
和 一个 女孩 必须 需求 说谎 WHO 隐藏 从 她 父母 这 目的

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [əˈfekʃənz] .
and the course of her affections .
和 这 课程 的 她 情感 .

一个女孩如果向父母隐瞒自己的感情对象和感情走向，就必然需要撒谎。

[stiɪl] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ʌv; əv][hɜːr; hær] [tʃiːk] [əˈɡenst]
Still, when he thought of her arms around his neck, of her cheek against
仍然 , 什么时候 他 想法 的 她 武器 大约 他的 脖子 , 的 她 脸颊 反对

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
his cheek ,
他的 脸颊 ,

然而，每当他想起她双臂环绕着他的脖子，想起她脸颊贴着他的脸颊，

[ʌv; əv][hɜːr; hær] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] “ [diːnəs] [lʌvd] [noʊ][wʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
of her assertion that “ Denas loved no one better than her father and
的 她 断言 那 “ 德纳斯 喜爱 不 一 更好的 比 她 父亲 和

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她断言“迪娜丝最爱的人莫过于她的父母”，

“ [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [disˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌɪltəˈgeðər] [daʊt] [hɜːr; hær] .
” **he felt it a kind of disloyalty to his child to altogether doubt her** .
” 他 毛毡 它 一个 种类 的 不忠 到 他的 孩子 到 共 怀疑 她 .

34
-

他认为，完全怀疑自己的孩子是一种对孩子的不忠。 34

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [diːnəs] [biˈliːvd] [ɪn][hɜːrˈself] .
He believed that Denas believed in herself .
他 相信 那 德纳斯 相信 在 她自己 .

他认为迪娜斯相信自己。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [trʌst] [hɜːr; hær][æz; əz][fɑːr][ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
Well, then, he must try and trust her as far and as long as
出色地 , 然后 , 他 必须 尝试 和 相信 她 作为 远的 和 作为 长的 作为

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] .
it was possible .
它 曾是 可能的 .

那么，他必须尽可能地、尽可能长久地信任她。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] - - [ʃiː; ʃi] [skautɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [diːnəs] [ˈduːɪŋ]
And Joan trusted her daughter - - she scouted the idea of Denas doing
和 琼 可信 她 女儿 - - 她 侦察兵 这 主意 的 德纳斯 正在做

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [hɜːr; hær] [ˈmʌðəz] [əˈpruːv(ə)] .
anything that was outside her mother's approval .
任何事物 那 曾是 外部 她 母亲的 赞同 .

琼信任她的女儿——她打探过迪娜丝做任何未经她母亲同意的事情。

[ʃiː; ʃi][tuːld][dʒɑːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [kənˈsiːt] [ʌv; əv] [men] ;
She told John that his fear was nothing but the natural conceit of men ;
她 讲述 约翰 那 他的 害怕 曾是 没有什么 但 这 自然的 自负 的 男人 ;

她告诉约翰，他的恐惧不过是男人天生的自负罢了；

[ðeɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][seks][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]
they thought a woman could not be with one of their sex and not be
他们 想法 一个 女士 可以 不是 是 和 一 的 他们的 性别 和 不是 是
[ˈredi] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪvz; livz][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['kɪnzfoʊk] [fɔ:r; fər]
ready to sacrifice her own life and the lives of all her kinsfolk for
准备好 到 牺牲 她 自己的 生活 和 这 生活 的 全部 她 亲属 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他们认为，一个女人如果和他们中的一个男人在一起，就必须做好为他牺牲自己和所有亲人生命的准备。

“ [aɪ ˈti:][bi:; bi] [sʌt] [ˈpʌdlɪŋ] [ˈfɑ:li] [tu:; tə][sta:t][wɪð; wɪθ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪnˈdɪgnəntli] ;
“ **It be such puddling folly to start with , ” she said indignantly ;**
“ 它 是 这样的 水坑 蠢事 到 开始 和 , ” 她 说 愤慨地 ;
“这简直是愚蠢至极的举动,”她愤愤不平地说;

“ [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [di:nəs] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] !
“ **talking about Denas being false to her father and mother !**
“ 说 关于 德纳斯 存在 错误的 到 她 父亲 和 母亲 !
“说迪娜背叛了她的父母! ”

- [tɪz][ə; eɪ][ˈdʊʊlf(ə)] , [ˈdɪzməl] , [ˈgæstli] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkəʊədɪs] , [dʒɑ:n] .
! **Tis a doleful , dismal , ghastly bit of cowardice , John .**
- 的 一个 悲伤的 , 惨淡 , 阴森 少量 的 怯懦 , 约翰 .
约翰，这是一种令人悲哀、阴暗、可怕的懦弱行为。

[ˈdredf(ə)] !
Dreadful !
可怕 !
可怕!

[ɔ:l] , [ˈdredf(ə)] !
aw , dreadful !
啊 , 可怕 !
啊，太可怕了!

“ [ðen] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
“ **Then John was silent , but he communed with his own heart .**
“ 然后 约翰 曾是 沉默的 , 但 他 公有的 和 他的 自己的 心 .
“然后约翰沉默不语，但他与自己的内心对话。”

[ˈdʒoʊn][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈrəʊlənd][ænd; ənd] [di:nəs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ;
Joan had not seen Roland and Denas as he had seen them ;
琼 有 不是 已见 罗兰 和 德纳斯 作为 他 有 已见 他们 ;
琼并没有像他那样看待罗兰和德纳斯;

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [ˈdʒoʊn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] .
no one had troubled Joan as he had been troubled .
不 一 有 麻烦 琼 作为 他 有 到过 麻烦 .
没有人像他那样困扰过琼。

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈɡɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpreʃ(ə)ns] ,
For something often gives to a loving heart a kind of prescience ,
为了 某物 经常 给予 到 一个 爱 心 一个 种类 的 预知 ,
因为有些事物常常会赋予一颗充满爱的心一种预知能力，

[wen] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ˈendz] ;
when it may be used for wise and saving ends ;
什么时候 它 可能 是 用过的 为了 明智的 和 保存 结束 ;
当它可以用于明智且节约的目的时;

[ænd; ənd][dʒɑ:n] - [di'vaind] [ðə; ði]['æŋgri] [trend] [ʌv; əv] ['roʊləndz] [θɔ:ts] ,
and John Penelles divined the angry trend of Roland's thoughts ,
和 约翰 - 神谕 这 生气的 趋势 的 罗兰的 想法 ,
约翰·佩内尔斯察觉到了罗兰愤怒的情绪。

[ðoo] [ai 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [fɔ:rm] [ðæt] [trend]
though it was impossible for him to anticipate the special form that trend
尽管 它 曾是 不可能的 为了 他 到 预料 这 特别的 形式 那 趋势
[wəd] [teɪk] .
would take .
会 拿 .

但他不可能预料到这种趋势会以何种特殊形式出现。

[ˈrəʊlənd][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [meɪd] ['fjʊəriəsli] [ˈæŋgri][æt; ət][ðə; ði] [ɪntər'fɪərəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self]
Roland had indeed been made furiously angry at the interference between himself
罗兰 有 的确 到过 制成 愤怒地 生气的 在 这 干涉 之间 他自己
[ænd; ənd] [di:nəs] .
and Denas .
和 德纳斯 .

罗兰确实因为有人干涉他和德纳斯之间的关系而勃然大怒。

“ [aɪ] [spəʊk] [ˈplezntli] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfɪʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ru:d] [æz; əz][kʊd; kəd]
“ **I spoke pleasantly to the old fisher , and he was as rude as could**
“ 我 辐 愉快 到 这 老的 渔夫 , 和 他 曾是 作为 粗鲁的 作为 可以
[bi:; bi] .
be :
是 .

“我跟那位老渔夫和蔼地交谈，但他却非常粗鲁无礼。”

[ru:d] [tu:; tə][em 'i:] !
Rude to me !
粗鲁的 到 我 !
你对我太无礼了！

[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !
朱庇特！

[aɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [gʊd] [ˈmænərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['betɜ:z] .
I'll teach him the value of good manners to his betters .
患病的 教 他 这 价值 的 好的 礼仪 到 他的 博彩公司 .
我会教他如何尊重长辈，讲究礼貌。

“ [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪkən] - ['kʌvəd] [rɑ:k] , [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] .
“ **He sat down on a lichen - covered rock , lit a cigar , and began to think** .
“ 他 卫星 向下 在 一个 地衣 - 涵盖 岩石 , 点燃 一个 雪茄 , 和 开始 到 思考 .
他坐在一块长满地衣的石头上，点燃一支雪茄，开始思考。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [bɪn] ['di:pli] ['wu:ndɪd] ; [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] ['peti] [kæst] [trɑ:d]
His personal dignity had been deeply wounded ; his pride of petty caste trod
他的 个人的 尊严 有 到过 深 受伤 ; 他的 自豪 的 小气 种姓 践踏
[ə'pɑ:n] .
upon :
之上 .
他的个人尊严受到了深深的伤害；他卑微的阶级自尊心遭到了践踏。

[hi:; hi] , [ə; eɪ] ['bæŋkɜ:z] [sʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [sʌnbɪd] [baɪ][ə; eɪ] common35
He , a banker's son , had been snubbed by a common35
他 , 一个 银行家的 儿子 , 有 到过 冷落 经过 一个 common35
他身为银行家的儿子，却被一个普通人冷落了。35

[ˈfɪʃərmən] ！
fisherman ！
渔夫

渔夫！

“ [hi:; hi] [tʊk] [di:nəs] [frʌm; frəm][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] , ['bɑ:di] [ænd; ənd]
“ **He took Denas from me as if I was going to kill her , body and**
“ 他 采取 德纳斯 从 我 作为 如果 我 曾是 去 到 杀 她 , 身体 和
[sʊl] .
soul .
灵魂

“他把迪娜斯从我身边夺走，就好像我要杀死她一样，连肉体 and 灵魂都不放过。”

[hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [ɔ:l] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [em 'i:] [ʌv; əv] .
He deserves all he suspected me of .
他 值得 全部 他 怀疑 我 的 .

他罪有应得，他怀疑我的一切都是 he 咎由自取。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ði:z] [ænd; ənd] ['sɪmələr] [θɔ:ts] [pæst] [θru:] ['ruʊləndz] [maɪnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
“ **And as these and similar thoughts passed through Roland's mind he was**
“ 和 作为 这些 和 相似的 想法 通过了 通过 罗兰的 头脑 他 曾是
[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['hænsəm] ；
not at all handsome ；
不是 在 全部 英俊的 ；

“当这些以及类似的想法在罗兰的脑海中闪过时，他觉得自己一点也不英俊；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ænd; ənd] [mɑ:rkɪt] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [sɪn]
his face looked dark and drawn and marked all over with the characters sin
他的 脸 看起来 黑暗的 和 绘制 和 标记 全部 超过 和 这 人物 罪
[raɪts] [θru:] [lɔ:ŋ] [leɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['selfɪ] ['revlri] [ænd; ənd] ['raɪət] .
writes through long late hours of selfish revelry and riot .
写 通过 长的 晚的 小时 的 自私 狂欢 和 暴动 .

他的脸色阴沉憔悴，布满了罪恶的痕迹，那是他在漫长的深夜自私狂欢和暴乱中写下的。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [hɪz; ɪz] ['æŋɡri] [θɔ:ts] ['wɒndəd] ,
But however his angry thoughts wandered ,
但 然而 他的 生气的 想法 漫步 ,

然而，无论 he 愤怒的思绪如何游荡，

[ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [slaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['pɜ:rsənəli] - - [tu:; tə] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]
they always came back to the slight of himself personally - - to the failure of
他们 总是 来了 后退 到 这 轻微 的 他自己 亲自 - - 到 这 失败 的
- [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wu:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
Penelles to appreciate the honour he was doing him in wooing his daughter .
- 到 欣赏 这 荣誉 他 曾是 正在做 他 在 求爱 他的 女儿 .

他们总是回到 he 个人受到的轻视上——佩内勒斯没有意识到追求他的女儿是给他的荣幸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['entər] ['i:zəli] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
And if the devil wishes to enter easily a man or a woman ,
和 如果 这 魔鬼 愿望 到 进入 容易地 一个 男人 或者 一个 女士 ,

如果魔鬼想要轻易地进入一个男人或女人的身体，

[hi:; hi] [faɪndz] [noʊ] [dɔ:r] [soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [soʊ] ['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd]
he finds no door so wide and so easy of access as the door of wounded
他 发现 不 门 所以 宽的 和 所以 简单的 的 使用权 作为 这 门 的 受伤
['vænəti] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [self] - ['ɪsti:m] .
vanity and wounded self - esteem .
虚荣 和 受伤 自己 - 尊重 .

他发现，没有哪扇门比受伤的虚荣心和受伤的自尊心之门更宽阔、更容易进入。

[ˈroʊləndz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [diːnəs] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [det] .
Roland's first impulse was to make Denas pay her father's debt .

罗兰的第一反应是让迪娜丝替她父亲偿还债务。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
“ **I will never speak to her again .**
“ 我 将要 绝不 说话 到 她 再次 。

我再也不会跟她说话了。

[ˈkɑːmən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃər] - [ɡɜːrl] !
Common little fisher - girl !
常见的 小的 渔夫 - 女孩 ！

普通的小渔家女！

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I will teach her that gentlemen are to be used like gentlemen .
我 将要 教 她 那 先生们 是 到 是 用过的 喜欢 先生们 。

我会让她明白，绅士就应该像绅士那样被对待。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [spiːk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ?
Why did she not speak up to her father ?
为什么 做过 她 不是 说话 向上 到 她 父亲 ？

她为什么不向父亲提出异议？

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [snʌb] [ˌem ˈiː] .
She stood there without a word and let him snub me .
她 站立 那里 没有 一个 单词 和 让 他 冷落 我 。

她站在那里一言不发，任由他冷落我。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] !
The idea !
这 主意 ！

这个想法！

“ [ðiːz] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [kwɪk] , [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **These exclamations were , however , only the quick , unreasoning passion of the**

“ 这些 感叹词 是 , 然而 , 仅有的 这 快的 , 不讲道理 热情 的 这
[ˌænɪm(ə)l] ;
animal ;
动物 ；

“然而，这些惊呼只是动物快速、不理智的激情；

[wen] [ˈrəʊlənd][hæd; həd] [kɑːmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][təˈbækoʊ] , [hiː; hi] [felt] [haʊ] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd]
when Roland had calmed himself with tobacco , he felt how primitive and

什么时候 罗兰 有 平静下来 他自己 和 烟草 , 他 毛毡 如何 原始 和
[ˈfuːlɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
foolish they were .
愚蠢 他们 是 。

罗兰抽完烟后平静下来，觉得他们是多么原始愚蠢。

[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] ;
His reflections were then of a different character ;
他的 反思 是 然后 的 一个 不同的 特点 ；

他当时的思考方式与现在不同；

[ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [floʊ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tˈʃæn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbɜːf(ə)n] [ˈwɒndəd] [ɪn] ,
they began to flow steadily into a channel they had often wandered in ,
他们 开始 到 流动 稳步 进入 一个 渠道 他们 有 经常 漫步 在 ,

它们开始稳定地流入一条它们经常游荡的河道，

[ðoʊ] [hɪðər'tu:] [wɪ'dəʊt] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜ:rpəs] .
though hitherto without distinct purpose .
尽管 迄今为止 没有 清楚的 目的 .

虽然此前并无明确目的。

“ [æftər][ɔ:l] , [aɪ][laɪk][ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **After all , I like the girl** .
“ 后 全部 , 我 喜欢 这 女孩 .

“毕竟，我喜欢这个女孩。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nɪksɪ] , ['tæntəlaɪzɪŋ] , [brɪwɪtʃɪŋ] [tʃɑ:rm] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [kraʊd]
She has a kind of nixie , tantalising , bewitching charm that would drive a crowd
她 有 一个 种类 的 水妖 , 诱人的 , 迷人的 魅力 那 会 驾驶 一个 人群
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

她有一种仙女般的、诱人、迷人的魅力，会让众人为之疯狂。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [freʃ] , sympathetic36
She has a fresh , sympathetic36
她 有 一个 新鲜的 , sympathetic36

她有一种清新、富有同情心的36

[vɔɪs] , ['penətreɪtɪŋ] , [tu:] , [æz; əz][ə; eɪ]['klærɪən] .
voice , penetrating , too , as a clarion .
嗓音 , 渗透 , 也 , 作为 一个 号角 .

声音洪亮，如同号角一般。

[hɜ:r; hər][fəʊk] - ['sɔŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [si:] - ['sɔŋz] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Her folk - songs and her sea - songs go down to the bottom of a
她 民间 - 歌曲 和 她 海 - 歌曲 去 向下 到 这 底部 的 一个
['mænz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['ɪntu:] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
man's heart and into every corner of it .
男人的 心 和 进入 每一个 角落 的 它 .

她的民歌和海歌能深入人心，触动每一个角落。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ]
if I could get her to London and have her taught how to manage
如果 我 可以 得到 她 到 伦敦 和 有 她 教授 如何 到 管理
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n] ,
her voice and face and person ,
她 嗓音 和 脸 和 人 ,

如果我能把她带到伦敦，让她学习如何控制自己的声音、表情和举止，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [dæns] - - [dʒoʊv] !
if I had her taught how to dance - - Jove !
如果 我 有 她 教授 如何 到 舞蹈 - - 朱庇特 !

如果我教她跳舞——天哪！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][aɪ 'ti:] !
there is a fortune in it !
那里 是 一个 财富 在 它 !

这里面蕴藏着一笔财富！

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['fænsɪ] ['fɪʃər] ['kɑ:stu:m] ,
Dressed in a fancy fisher costume ,
穿着 在 一个 想要 渔夫 戏服 ,

他身穿一套华丽的渔夫服装，

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ˈsɒŋz] - - [ðə; ði] [kɔ:lz] [ænd; ənd] [teɪks] [ʃiː; ʃi] [noʊz]
singing the casting songs and the boat songs - - the calls and takes she knows
歌唱 这 铸件 歌曲 和 这 船 歌曲 - - 这 呼叫 和 需要 她 知道

她唱着选角歌和船上的歌——那些呼喊和回应她都了如指掌。

[soʊ] [wel] - - [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][gæs] - [lɪt] [ˈθiːətər] [si:m] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊ(ə)n] ,
so well - - why , she would make a gas - lit theatre seem like the great ocean ,
所以 出色地 - - 为什么 , 她 会 制作 一个 气体 - 点燃 剧院 似乎 喜欢 这 伟大的 海洋 ,
她演得太好了——她甚至能让煤气灯照明的剧院看起来像浩瀚的海洋。

[ænd; ənd][men] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] - [seɪld] [ʃɪps] [goʊ] [ma:tʃɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ]
and men would see the white - sailed ships go marching by , and the fishing
和 男人 会 看 这 白色的 - 航行 船舶 去 行军 经过 , 和 这 钓鱼
[ˈkɑ:blz] ,
cobbles ,
鹅卵石 ,

人们会看到白帆船只列队驶过，以及渔民们在河边捕鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [nets] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡliːmɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] !
and the wide nets full of gleaming fish , and - - and , by Jove !
和 这 宽的 网 满的 的 闪闪发光 鱼 , 和 - - 和 , 经过 朱庇特 !
还有装满闪闪发光的鱼的大网，而且——我的天哪！

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
they would go frantic with delight .
他们 会 去 疯狂的 和 喜 .
他们会欣喜若狂。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [fɪt] .
They would be at her feet .
他们 会 是 在 她 脚 .
他们会匍匐在她脚下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
She would be the idol of London .
她 会 是 这 偶像 的 伦敦 .
她会成为伦敦的偶像。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [fʊl] [ˈpɔ:kəts] [ˈempti] .
She would sing full pockets empty .
她 会 唱歌 满的 口袋 空的 .
她会唱《口袋满满，口袋空空》。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔ:l] [maɪ] [dɪˈzaɪɜːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I should have all my desires , and now I have so few of them .
我 应该 有 全部 我的 欲望 , 和 现在 我 有 所以 很少 的 他们 .
我本应心想事成，但现在我的愿望却寥寥无几。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpraːspekt] !
What a prospect !
什么 一个 前景 !
真是个好前景！

[bʌt; bət] [aɪl] [ri:tʃ] [aɪ ˈtiː] - - [aɪl] [ri:tʃ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪʃɜːz] [ɪn][es ˈtiː] . - [jæl; ʃəl]
But I'll reach it - - I'll reach it , and all the fishers in St . Penfer's shall
但 患病的 抵达 它 - - 患病的 抵达 它 , 和 全部 这 渔民 在 英石 . - 将
[nɑ:t] [ˈhɪndər] [em ˈiː] !
not hinder me !
不是 阻碍 我 !
但我会到达那里——我会到达那里，圣彭弗的所有渔夫都无法阻止我！

” [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][plænz][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
” He thought his plans over again ,
” 他 想法 他的 计划 超过 再次 ,

他再次仔细考虑了自己的计划，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][hi:; hi] [roʊz] [ʌp][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] ;
and then it was dark and he rose up to return home ;
和 然后 它 曾是 黑暗的 和 他 玫瑰 向上 到 返回 家 ;

天黑了，他起身回家；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpra: pər][fɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈsetlɪd]
but as he shook himself into the proper fit of his clothes and settled

[hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈæŋɡ(ə)l] ,
his hat at the correct angle ,
他的 帽子 在 这 正确的 角度 ,

但他抖了抖身子，调整好衣服，把帽子戴到合适的角度后，

[hi:; hi] [læft] [ˈvɑ:ntɪŋli] [ænd; ənd] [sed] :
he laughed vauntingly and said :
他 笑了 趾高气扬地 和 说 :

他得意地大笑，说道：

” [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] - , [bɪˈfɔ:r] [nekst] [ˈi:stər] .
” I shall be even with you , John Penelles , before next Easter .
” 我 将 是 甚至 和 你 , 约翰 - , 前 下一个 复活节 .

“约翰·佩内勒斯，在下一个复活节之前，我必将与你和解。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [di:nəs] , [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] ?
I was not good enough for Denas , was I not ?
我 曾是 不是 好的 足够的 为了 德纳斯 , 曾是 我 不是 ?

我配不上迪纳斯，是吗？

[wel] , [ʃi: ʃi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˈpra:fit] , [dʒɑ:n]
Well , she is going to work for me and for my pleasure and profit , John
出色地 , 她 是 去 到 工作 为了 我 和 为了 我的 乐趣 和 利润 , 约翰
- ;
Penelles ;
- ;

她将为我工作，为了我的快乐和利益，约翰·佩内尔斯；

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [spend] , [dʒɑ:n] - .
going to make money for me to spend , John Penelles .
去 到 制作 钱 为了 我 到 花费 , 约翰 - .

约翰·佩内尔斯，你要赚钱让我花。

[maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈfɪʃər] - [meɪd] !
My beautiful fisher - maid !
我的 美丽的 渔夫 - 女佣 !

我美丽的渔女！

[aɪ] [der] [bi:; bi] [baʊnd] [ʃi: ʃi] [ɪz] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] [naʊ] .
I dare be bound she is dreaming of me now .
我 敢 是 边界 她 是 做梦 的 我 现在 .

我敢肯定她现在正在梦里想着我。

[ˈwɪmɪn] !
Women !
女性 !

女性！

[ˈwɪmɪn] ！
women ！
女性 ！

女性！

[ˈwɪmɪn] ！
women ！
女性 ！

女性！

[wʌt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [fʊːlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ！ ” -
What dear little fools they are , to be sure ! ” 37

什么 亲爱的 小的 傻瓜 他们 是 ， 到 是 当然 ！ ” -
他们真是些可爱的小傻瓜啊！ “37

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [gʊd] - [ˈtempərd] [naʊ] .
He was quite excited and quite good - tempered now .

他 曾是 相当 兴奋的 和 相当 好的 - 淬火 现在 ．
他现在既兴奋又心情很好。

[ə; eɪ] [nuː] [plæn][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ˈrəʊlənd] .
A new plan was like a new fortune to Roland .

一个 新的 计划 曾是 喜欢 一个 新的 财富 到 罗兰 ．
对罗兰来说，新的计划就像是新的财富。

[hiː; hi][ˈnevər] [tʊk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðə; ði] [kənˈtreɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
He never took into consideration the contrariness of circumstances and of

他 绝不 采取 进入 考虑 这 矛盾 的 情况 和 的
[əˈpəʊzɪŋ] [ˈhjuːmən][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
opposing human elements ；
反对 人类 元素 ．

他从未考虑过环境的矛盾性和人为因素的冲突。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstændpɔɪnt] ；
His plans were perfect from his own standpoint ；

他的 计划 是 完美的 从 他的 自己的 立场 ；
从他自己的角度来看，他的计划堪称完美；

[ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
the standpoint of other people was out of his consideration .

这 立场 的 其他 人们 曾是 出去 的 他的 考虑 ．
他完全没有考虑他人的立场。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [kənˈsiːvd] [soʊ] [ˈklevər] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd]
Never before had he conceived so clever a scheme for getting a livelihood

[meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
made for him .

制成 为了 他 ．
他以前从未想过如此巧妙地谋生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [diːnəs] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There was really nobody but Denas to interfere with any of his

那里 曾是 真的 无人 但 德纳斯 到 干扰 和 任何 的 他的
[əˈreɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ．

除了迪纳斯之外，真的没有人会干涉他的任何安排。

[ænd; ənd] [diːnəs] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kənˈtrəʊl][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [soʊ] .
and Denas was under his control and could be made more so .

和 德纳斯 曾是 在下面 他的 控制 和 可以 是 制成 更多的 所以 ．
而迪纳斯则在他的控制之下，而且可以进一步加强对他的控制。

[ðɪs] [naɪt] [hiː hi] [felt] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] “ [hɪt][ðə; ði] [veri] [θɪŋ] [æt; ət][ləst] .
This night he felt positive that he had “ hit the very thing at last .
这 夜晚 他 毛毡 积极的 那 他 有 “ 打 这 非常 事物 在 最后的 .
今晚他确信自己“终于击中了要害”。

” [hiː hi] [riːtʃt] [hoʊm] [leɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ɪgˈzuːbərənt][ˈspɪrɪts] .
” He reached home late , but in exuberant spirits .
” 他 达到 家 晚的 , 但 在 旺盛 烈酒 .
他到家很晚，但精神抖擞。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Elizabeth was waiting for him .
伊丽莎白 曾是 等待 为了 他 .
伊丽莎白正在等他。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [drest] ,
She was beautifully dressed ,
她 曾是 非常漂亮 穿着 ,
她穿着很漂亮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː hi] [sɔː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈpɜːrɪkt]
and in a moment he saw upon her hand the flash of large and perfect
和 在 一个 片刻 他 锯 之上 她 手 这 闪光 的 大的 和 完美的
[ˈdaɪəmənds] .
diamonds .
钻石 .
片刻之后，他看到她手上闪耀着硕大而完美的钻石光芒。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmʌðəːz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] - - [jes] , [mɔːr]
” They were mother's , I suppose , and I have as much right - - yes , more
” 他们 是 母亲的 , 我 认为 , 和 我 有 作为 很多 正确的 - - 是的 , 更多的
[raɪt] - - [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː ʃi][hæz; həz] .
right - - to them than she has .
正确的 - - 到 他们 比 她 有 .
“我想，它们是母亲的，我对它们拥有的权利和她一样多——是的，我的权利比她更大。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː hi][dɪd][nɑːt] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː] .
” This was his first thought , but he did not express it .
” 这 曾是 他的 第一的 想法 , 但 他 做过 不是 表达 它 .
“这是他最初的想法，但他没有说出来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [əˈbaʊt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
There was an air about Elizabeth that was quite new to him ;
那里 曾是 一个 空气 关于 伊丽莎白 那 曾是 相当 新的 到 他 ;
伊丽莎白身上有一种他以前从未见过的气质；

[hiː hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [æz; əz][hiː hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]
he was curious and full of expectation as he seated himself beside her
他 曾是 好奇的 和 满的 的 期待 作为 他 坐着 他自己 旁 她
.
:
.
他满怀好奇和期待地在她身边坐了下来。

[ʃiː ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpruːvɪŋ] [ˈmæənər] .
She shook her head in a reproving manner .
她 摇晃 她 头 在 一个 责备 方式 .
她带着责备的神情摇了摇头。

” [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [diːnəs] .
” You have been making love to Denas .
” 你 有 到过 制作 爱 到 德纳斯 .
你一直在和迪纳斯做爱。

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔː; jər] [aɪz] , ['rəʊlənd] .
I see it in your eyes , Roland .
我 看 它 在 你的 眼睛 , 罗兰 :

我从你的眼神里看到了, 罗兰。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] [ju:; jʊ] ['nevər] [wəd] . "
And you promised me you never would . "
和 你 承诺 我 你 绝不 会 . "

你曾向我保证过永远不会。

" [ə'pɑ:n] [maɪ] ['ɑ:nər] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Upon my honour , Elizabeth .
" 之上 我的 荣誉 , 伊丽莎白 :

“以我的荣誉起誓, 伊丽莎白。

[wi:; wi] [met] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃər] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər]
We met the old fisher Penelles a long way up the cliff and he took her
我们 遇见 这 老的 渔夫 - 一个 长的 方式 向上 这 悬崖 和 他 采取 她
[frʌm; frəm] [em 'i:] .
from me .
从 我 :

我们在悬崖上很远的地方遇到了老渔夫佩内勒斯, 他把她从我身边带走了。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] - - [preɪ] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
Talking of making love - - pray , what have you been doing ?
说 的 制作 爱 - - 祈祷 , 什么 有 你 到过 正在做 ?

说到做爱——请问, 你最近都在做什么?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] . " -
I thought you had a headache . " 38
我 想法 你 有 一个 头痛 . " -

我以为你头疼。”38

" ['rəʊlənd] , [aɪ] [eɪ 'em] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mæɪɪd] - - [dʒu:n] [ðə; ði] 11th . "
" Roland , I am going to be married - - June the 11th . "
" 罗兰 , 我 是 去 到 是 已婚 - - 六月 这 11th . "

“罗兰, 我要结婚了——就在6月11日。”

" [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] ? "
" Is that your engagement ring ? "
" 是 那 你的 订婚 戒指 ? "

“那是你的订婚戒指吗? ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" It is .
" 它 是 :

“这是。

['mɪstər] . [bɜ:'eɪ] [sez] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
Mr . Burrell says it was his mother's engagement ring ; but , then ,
先生 : 伯勒尔 说道 它 曾是 他的 母亲的 订婚 戒指 ; 但 , 然后 ,

伯勒尔先生说那是他母亲的订婚戒指; 但是, 后来,

['dʒɛmz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['sekənd] - [hænd] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [hænd] - - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [hænd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
gems are all second - hand - - a hundred - hand - - a thousand - hand for that .
" 宝石 是 全部 第二 - 手 - - 一个 百 - 手 - - 一个 千 - 手 为了 那 :
"
"
"

这些宝石都是二手货——一百块钱的——一千块钱的。”

“ [bʌˈɛl] ！
“ **Burrell** ！
“ 伯勒尔 ！

“伯勒尔！

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] ！
You take my breath away ！
你 拿 我的 气息 离开 ！

你美得让我窒息！

[bʌˈɛl] ！
Burrell ！
伯勒尔 ！

伯勒尔！

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɪn] ['θreɪd, nɪdəl] [stri:t] ？ “
The man who has a bank in Threadneedle Street ？ “
这 男人 WHO 有 一个 银行 在 线针 街道 ？ “

在针线街拥有一家银行的那个人？

“ [ðə; ði] [seɪm] ． “
“ **The same** ． “
“ 这 相同的 ． “

“相同。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [ɪˈlɪzəbəθ] ！
“ **Good gracious, Elizabeth** ！
“ 好的 亲切 , 伊丽莎白 ！

“我的天哪，伊丽莎白！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːtʃənz] ！
You have made all our fortunes ！
你 有 制成 全部 我们的 财富 ！

你让我们所有人都发了财！

[juː; jʊ] [ˈnɒʊb(ə)] [gɜːrl] ！
You noble girl ！
你 高贵 女孩 ！

你这高贵的姑娘！

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ． “
I did not know he was thinking of you ． “
我 做过 不是 知道 他 曾是 思维 的 你 ． “

我不知道他一直在想着你。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɜːr; fər] [em 'iː] ．
“ **He was waiting for me** ．
“ 他 曾是 等待 为了 我 ．

“他一直在等我。”

[ˈdestəni] , [ˈrəʊlənd] ．
Destiny, Roland ．
命运 , 罗兰 ．

命运，罗兰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] - ['hɑːtɪd] [mæn] ,
But he is a noble - hearted man ,
但 他 是 一个 高贵 - 心地 男人 ,

但他心地善良，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌvz] [em 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ．
and he loves me and I intend to be a good wife to him ．
和 他 爱 我 和 我 打算 到 是 一个 好的 妻子 到 他 ．

他爱我，我也打算做他的好妻子。

[aɪ][du:] [ɪn'di:d] .
I do indeed .
我 做 的确 .

确实如此。

[hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈset(ə)lmənt] [ɑ:n][em 'i:] ,
He is going to make a great settlement on me ,
他 是 去 到 制作 一个 伟大的 沉降 在 我 ,
他将给我一笔丰厚的赔偿金。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] - - [ɔ:l][maɪ] [oʊn] ,
and I shall have an income of my own from it - - all my own ,
和 我 将 有 一个 收入 的 我的 自己的 从 它 - - 全部 我的 自己的 ,
我将从中获得属于我自己的收入——完全属于我自己的收入。

[tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][laɪk][wɪð; wɪθ] . "
to do what I like with . "
到 做 什么 我 喜欢 和 . "
随心所欲地处置。"

" [ɪˈlɪzəbəθ] , [dɪr] , [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
" **Elizabeth , dear , I always have loved you better than anything else in the world**
" 伊丽莎白 , 亲爱的 , 我 总是 有 喜爱 你 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界
.
:
.
"亲爱的伊丽莎白, 我一直以来都爱你胜过世上的一切。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [em 'i:] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [dɪr] ? "
You will not forget me now , will you , dear ? "
你 将要 不是 忘记 我 现在 , 将要 你 , 亲爱的 ? "
你不会忘记我了吧, 亲爱的?

" [waɪ] , [ˈrəʊlənd] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [ək'septɪd] [ˈmɪstər] . [bɜ:'el] .
" **Why , Roland , I thought of you when I accepted Mr . Burrell** .
" 为什么 , 罗兰 , 我 想法 的 你 什么时候 我 公认 先生 . 伯勒尔 .
"罗兰, 我接受伯勒尔先生的时候就想到了你。"

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈmæɪrɪd] , [ˈrəʊlənd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈmæɪnɪdʒ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ]
When I am married , Roland , I shall manage things for you as you wish
什么时候 我 是 已婚 , 罗兰 , 我 将 管理 事物 为了 你 作为 你 希望
[ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈdeə'sei] .
them , I daresay .
他们 , 我 敢说 .
罗兰, 等我结婚后, 我一定会按照你的意愿为你安排一切。

[ðə; ði][mæn] [lʌvz] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][nɑ:t][ðə; ði][hæf] ,
The man loves me so much that I could get not the half ,
这 男人 爱 我 所以 很多 那 我 可以 得到 不是 这 一半 ,
他如此爱我, 以至于我连一半都得不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
but the whole of his kingdom from him . "
但 这 所有的 的 他的 王国 从 他 . "
但他的整个王国都从他那里消失了。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] , [ˈnəʊblɪst] [ˈsɪstər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
" **You are the dearest , noblest sister in the world** . "
" 你 是 这 亲爱的 , 最高贵 姐姐 在 这 世界 . "
"你是世界上最亲爱的、最高尚的姐姐。"

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][gʊð][tu:; tə] [sli:p] [wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][maɪ'self] .
“ I could not bear to go to sleep without making you as happy as myself .
” 我 可以 不是 熊 到 去 到 睡觉 没有 制作 你 作为 快乐的 作为 我 .
“如果没能让你和我一样快乐，我就无法安心入睡。”

[naʊ] , [ˈrəʊlənd] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
Now , Roland , there is something you must not do , and that is ,
现在 , 罗兰 , 那里 是 某物 你 必须 不是 做 , 和 那 是 ,
罗兰，有一件事你绝对不能做，那就是：

[hæv; həv] ['eni] [lʌv] ['nɑ:nsens] [wɪð; wɪθ] [di:nəs] - .
have any love nonsense with Denas Penelles .
有 任何 爱 废话 和 德纳斯 - .
别跟迪纳斯·佩内勒斯胡扯什么爱情。

[æt; ət] [bɜː'el] [kɔ:rt] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [rɪtʃ] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ˈgɜ:lz][lʌv; əv] good39
At Burrell Court you will meet rich girls and girls of good39
在 伯勒尔 法庭 你 将要 见面 富有的 女孩们 和 女孩们 的 good39
在伯雷尔苑，你会遇到富家女和家境好的女孩。

[bɜ:rθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mæɪrɪdʒ] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈrəʊlənd] . "
birth , and your only chance is in a rich marriage - - you know it is , Roland . "
出生 , 和 你的 仅有的 机会 是 在 一个 富有的 婚姻 - - 你 知道 它 是 , 罗兰 . "
出身卑微，你唯一的出路就是嫁入豪门——你知道的，罗兰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第3/18页

“ [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪˈlɪzəbəθ] . ”

“ **Oh , I do not quite think that , Elizabeth .** ”

“ 哦 , 我 做 不是 相当 思考 那 , 伊丽莎白 . ”

“哦，我并不完全这么认为，伊丽莎白。”

“ [ˈrəʊlənd] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .

“ **Roland , you know it .** ”

“ 罗兰 , 你 知道 它 . ”

“罗兰，你知道的。”

[haʊ] [ˈmeni] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ænd; ənd] [lɔːst] ?

How many situations have you had and lost ?

如何 许多 情况 有 你 有 和 丢失的 ?

你经历过多少次失败的情况？

[ɪf] [ˈmɪstər] . [bɜːˈel] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz][bəŋk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

If Mr . Burrell gave you a desk in his bank to - morrow ,

如果 先生 . 伯勒尔 给予 你 一个 桌子 在 他的 银行 到 - 明天 ,

如果伯勒尔先生明天在他的银行给你安排一张办公桌，

[juː; jʊ] [wʊd] [hænd] [bæk] [ɪts] [kiː] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] . ”

you would hand back its key before my wedding - day . ”

你 会 手 后退 它是 钥匙 前 我的 婚礼 - 天 . ”

你得在我婚礼前把钥匙还给我。”

“ [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [weɪz] . ”

“ **Perhaps ; but there are other ways .** ”

“ 也许 ; 但 那里 是 其他 方式 . ”

“或许如此；但还有其他方法。”

“ [nʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmæɪdʒ] .

“ **None for you but a rich marriage .** ”

“ 没有任何 为了 你 但 一个 富有的 婚姻 . ”

“你除了富裕的婚姻什么也得不到。”

[ˈevri] [ˈlðər] [weɪ] [səˈpəʊzɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] .

Every other way supposes work , and you will not work .

每一个 其他 方式 假设 工作 , 和 你 将要 不是 工作 .

其他任何方法都需要付出劳动，而你不会去劳动。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] . ”

You know you will not . ”

你 知道 你 将要 不是 . ”

你知道你不会的。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [əbˈdʒekʃənz] . ”

“ **I have some objections .** ”

“ 我 有 一些 反对意见 . ”

“我有一些异议。”

“ [naʊ] , [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ˈevri] [weɪ] .

“ **Now , any trouble with a fisherman's daughter would be bad every way .** ”

“ 现在 , 任何 麻烦 和 一个 渔民的 女儿 会 是 坏的 每一个 方式 . ”

“现在，跟渔夫的女儿发生任何麻烦，无论从哪个方面来说都是件坏事。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dɪsˈlaɪk] [rɪtʃ] [ˈgɜːlz][hæv; həv][fɔːr; fər][lʊʊ] [əˈmuəz] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] ,
There is the dislike rich girls have for low amours , and , worse still ,
那里 是 这 不喜欢 富有的 女孩们 有 为了 低的 爱神 , 和 , 更糟 仍然 ,
富家女厌恶低俗的爱情, 更糟糕的是,

[ðə; ði] [ˈdredfəli] [ˈkɔːrniʃ] [ˈhæbɪt] [ˈfɪʃɜːz] [hæv; həv][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] .
the dreadfully Cornish habit fishers have of standing together .
这 极其糟糕 康沃尔郡 习惯 渔民 有 的 常设 一起 .
康沃尔渔民有个可怕的习惯, 就是喜欢站在一起。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈfend] [dʒɑːn] - [ɔːr] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
If you offend John Penelles or wrong him in the least ,
如果 你 得罪 约翰 - 或者 错误的 他 在 这 至少 ,
如果你冒犯了约翰·佩内尔斯, 或者哪怕有一点点对不起他的事,

[juː; jʊ] [əˈfend] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ˈevri] [mæn][ɪn][esˈtiː] . - [ˈfɪʃɪŋ] [ˈkwɔːrtər] .
you offend and wrong every man in St . Penfer fishing quarter .
你 得罪 和 错误的 每一个 男人 在 英石 . - 钓鱼 四分之一 .
你冒犯并伤害了圣彭弗渔区的每一个男人。

[duː][nɑːt][snæp][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [soʊ] [ˈskɔːrnfəli] , [ˈrəʊlənd] ;
Do not snap your fingers so scornfully , Roland ;
做 不是 折断 你的 手指 所以 轻蔑地 , 罗兰 ;
罗兰, 别那么轻蔑地打响指;

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbændɪd] [ˈenməti] [laɪk] [ðæt] . "
you would be no match for a banded enmity like that . "
你 会 是 不 匹配 为了 一个 带状 敌意 喜欢 那 . "
你根本不是这种结盟式仇恨的对手。

" [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [diːnəs] ? "
" All this about Denas ? "
" 全部 这 关于 德纳斯 ? "
“这一切都与迪纳斯有关吗? ”

" [jes] ; [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [diːnəs] .
" Yes ; all this about Denas .
" 是的 ; 全部 这 关于 德纳斯 .
“是的, 这一切都与迪纳斯有关。”

[ðə; ði][gɜːrli][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
The girl is a vain little thing ,
这 女孩 是 一个 徒劳 小的 事物 ,
这女孩真是个虚荣的小东西。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈhænsəm] [feɪs] .
but I do not want to see her breaking her heart about your handsome face .
但 我 做 不是 想 到 看 她 打破 她 心 关于 你的 英俊的 脸 .
但我不想看到她因为你英俊的脸庞而伤心。

" [ʃiː; ji] [druː] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈtiː] ;
" She drew the handsome face down to her lips and kissed it ;
" 她 画 这 英俊的 脸 向下 到 她 嘴唇 和 亲吻 它 ;
她将那张英俊的脸庞拉到唇边, 吻了它;

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd] [juːst] [ˈevri] [tʃɑːrm] [hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈdiːpən] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns]
and Roland used every charm he possessed in order to deepen his influence
和 罗兰 用过的 每一个 魅力 他 拥有 在 命令 到 深化 他的 影响
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪtʃ] [ˈsɪstər] .
over his going - to - be - rich sister .
超过 他的 去 - 到 - 是 - 富有的 姐姐 .
罗兰使出浑身解数, 用尽各种魅力, 以加深对即将成为富婆的妹妹的影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd] [streɪt] [hɪz; ɪz] [pæðz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [su:'preməsi]
He was already making plain and straight his paths for a certain supremacy
他 曾是 已经 制作 清楚的 和 直的 他的 路径 为了 一个 肯定 霸权
[æt; ət] [bɜ:ˈel] [kɔ:rt] .
at Burrell Court .
在 伯勒尔 法庭 .

他已经为在伯雷尔法院取得某种统治地位铺平了道路。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [bɜ:ˈelz] ['mʌni] [wʊd] [kʌm] ,
He was already feeling that a good deal of Robert Burrell's money would come ,
他 曾是 已经 感觉 那 一个 好的 交易 的 罗伯特 伯勒尔的 钱 会 来 ,
[θru:] -
through Elizabeth's40
通过 -

他当时就觉得，罗伯特·伯雷尔的大部分钱会通过伊丽莎白的40号房产流入他的口袋。

[hændz] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kit] .
hands , into his pocket .
双手 , 进入 他的 口袋 .

双手插进口袋。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] .
That would be a perfectly legitimate course for it to take .
那 会 是 一个 完美 合法的 课程 为了 它 到 拿 .

这对于它来说完全是合情合理的做法。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][na:t][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] [help][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] ?
Why should not a loving sister help a loving brother ?
为什么 应该 不是 一个 爱 姐姐 帮助 一个 爱 兄弟 ?

为什么有爱心的姐姐不能帮助有爱心的哥哥呢？

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
And oh , the pity of it !
和 哦 , 这 遗憾 的 它 !

真是太可惜了！

[waɪl] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [tɔ:kt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['rɑ:bərt] [bɜ:ˈel] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd]
While brother and sister talked only of themselves , Robert Burrell sat silent and
尽管 兄弟 和 姐姐 谈话 仅有的 的 他们自己 , 罗伯特 伯勒尔 卫星 沉默的 和
['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
happy in his study ,
快乐的 在 他的 学习 ,

兄妹俩只顾着谈论自己，而罗伯特·伯勒尔则默默地、愉快地坐在书房里。

['plænɪŋ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [dʒenə'rʊsɪtiz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] ; ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] , [ʌv; əv]
planning magnificent generosityes for his bride ; thinking of her youth , of
规划 壮丽 慷慨 为了 他的 新娘 ; 思维 的 她 青年 , 的
[hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] ,
her innocence ,
她 无辜 ,

他计划着为新娘准备丰厚的礼物；心中想着她的青春和纯洁。

[hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['fæj(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
her ignorance of fashionable society , of her affection for and her
她 无知 的 时髦 社会 , 的 她 感情 为了 和 她
['brʌl̩ti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,
loyalty to her father and brother ,
忠诚 到 她 父亲 和 兄弟 ,

她对上流社会一无所知，也不明白自己对父亲和哥哥的爱戴和忠诚。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [fɔːr; fəɹ] [ðɪːz] ['veri] [θɪŋz] .
and loving her with all his great honest heart for these very things .
和 爱 她 和 全部 他的 伟大的 诚实的 心 为了 这些 非常 事物 .
他用他那颗伟大而真诚的心去爱她，正是因为这些。

[ænd; ənd] [diːnəs] [leɪ] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] .
And Denas lay dreaming of Roland .
和 德纳斯 躺 做梦 的 罗兰 .
德纳斯躺在床上，梦见了罗兰。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈbaʊt] [bɜːˈel] [kɔːrt] ,
And Roland , even while he was talking with Elizabeth about Burrell Court ,
和 罗兰 , 甚至 尽管 他 曾是 说 和 伊丽莎白 关于 伯勒尔 法庭 ,
罗兰甚至在和伊丽莎白谈论伯勒尔庄园的时候，

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [diːnəs] .
was holding fast to his intention to degrade Denas .
曾是 保持 快速地 到 他的 意图 到 降级 德纳斯 .
他始终坚持要羞辱迪纳斯。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] , ['fɪdlɪŋ] [laɪf] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
For the singing , dancing , fiddling life which he was to lead with her .
为了 这 歌唱 , 跳舞 , 拉琴 生活 哪个 他 曾是 到 带领 和 她
[ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɪɡˈzæktli] ;
suited his tastes exactly ;
适合 他的 口味 确切地 ;
他即将与她一起过上唱歌、跳舞、拉小提琴的生活，这完全符合他的喜好；

[hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [æbsəˈluːtli] ['nesəseri] [ˈɔːltər, eɪtɪv; ˈɔːltərətɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['welθi]
he felt it would be the absolutely necessary alterative to the wealthy .
他 毛毡 它 会 是 这 绝对地 必要的 替代方案 到 这 富裕
[dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv] [bɜːˈel] [kɔːrt] .
decorum of Burrell Court .
礼仪 的 伯勒尔 法庭 .
他认为这将对伯勒尔庄园富丽堂皇的礼仪的一种绝对必要的替代方案。

[oʊ] [lʌv] !
O Love !
哦 爱 !
哦，爱！

[wʌt] ['kruːəlti] [ɑːr; əɹ] [dʌn] [ɪn][ðəɪ] [neɪm] !
what cruelties are done in thy name !
什么 残忍 是 完毕 在 你的 姓名 !
以你的名义犯下了何等残暴的罪行！

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪː] [æz; əz] ['klʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl]
We think of thee as coming with a rose , and a song , and a smile .
我们 思考 的 你 作为 未来 和 一个 玫瑰 , 和 一个 歌曲 , 和 一个 微笑 .
：
：
：
我们觉得你就像带着玫瑰、歌声和微笑而来。

[neɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kæliˈdɛjnɪən] ['meɪdnz] [wɜːr; wəɹ] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] ['bɪtərli] : “ [deθ]
Nay , but the Calydonian Maidens were right when they cried bitterly : “ Death .
不 , 但 这 卡吕冬 少女们 是 正确的 什么时候 他们 哭 苦涩地 : “ 死亡
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
should have risen with Love ,
应该 有 升起 和 爱 ,
不，卡吕冬少女们的哀叹是对的：“死亡本应与爱一同复活。”

[ænd; ənd] [ɡri:f] , [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [fɪr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
and Grief , and visible Fear ; and there should have been heard a voice
和 悲伤 , 和 可见的 害怕 ; 和 那里 应该 有 到过 听到 一个 嗓音
[ʌv; əv] [læmənt'eɪʃn] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
of lamentation and mourning ,
的 哀叹 和 丧 ,
还有悲伤, 还有显而易见的恐惧; 而且应该能听到哀号和悼念的声音。

[æz; əz][ʌv; əv] ['meni] [ɪn] ['prɪzn] . " [[tu:'tu:]] -
as of many in prison . " [2] 41
作为 的 许多 在 监狱 : " [2] -
就像监狱里许多人一样。"[2]41

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [si:] .
THE COTTAGE BY THE SEA .
这 小屋 经过 这 海 :
海边小屋。

" [oʊ] - [saʊndz] [ʌv; əv][ˈwaɪzər][laɪf]
" O blesséd sounds of wiser life
" 哦 - 声音 的 更明智 生活
“哦, 智慧人生的美妙乐音”

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [deɪ] ,
Contented with its day ,
满足 和 它是 天 ,
对现状感到满意,

[haʊ] [ji:; jɪ] [rɪ'bjʊ:k] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [straɪf]
How ye rebuke the inner strife
如何 是的 训斥 这 内 冲突
你们如何斥责内部的纷争

[ðæt] [werz] [ðə; ðɪ][sʊl] [ə'weɪ] . "
That wears the soul away . "
那 穿着 这 灵魂 离开 : "
这会耗尽人的灵魂。

" [ðə; ðɪ] ['i:dn] [wi:; wi][ɪv; laɪv][ɪn][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hɑ:rt] ,
" The Eden we live in is our own heart ,
" 这 伊甸园 我们 居住 在 是 我们的 自己的 心 ,
我们所居住的伊甸园就是我们自己的内心,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi][du:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fri:] [tʃɔɪs]
And the first thing we do of our free choice
和 这 第一的 事物 我们 做 的 我们的 自由的 选择
我们自由选择的第一件事

[ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][saɪn] .
Is sure to be sin .
是 当然 到 是 罪 :
这肯定是罪过。

" - - ['festəs] .
" - - Festus .
" - - 费斯图斯 :
——费斯都。

[dʒɑ:n] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔ:ŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktərz] [hu:z] [maɪndz][noʊ]
JOHN PENELLES was one of those strong religious characters whose minds no
约翰 - 曾是 一 的 那些 强的 宗教 人物 谁 思想 不
['kwestʃənz] [dɪ'stɜ:rb] ,
questions disturb ,
问题 打扰 ,

约翰·佩内利斯是那种宗教信仰非常坚定的人，任何疑问都无法动摇他的信念。

[hu:z] ['spɪrɪtʃuəl] [æspɜ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
whose spiritual aspirations are never put out of breath .
谁 精神 抱负 是 绝不 放 出去 的 气息 .
他们的精神追求永不熄灭。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ə; eɪ] [joʊk] - ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] ['sa:roʊ] .
He had not yet been a yoke - fellow with sorrow .
他 有 不是 然而 到过 一个 轭 - 同伴 和 悲哀 .
他当时还不是悲伤的同舟共济者。

[hɑ:rd][wɜ:rk] , [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəlz][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,
Hard work , the cruelty of the elements , the self - denials of poverty ,
难的 工作 , 这 残酷 的 这 元素 , 这 自己 - 否认 的 贫困 ,
[ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ;
these things he had known ;
这些 事物 他 有 已知 ;
艰苦的工作、恶劣的天气、贫穷带来的自我克制，这些都是他所熟悉的；

[bʌt; bət] [ʌv] [hæd; həd] ['nevər] ['smɪtn] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
but love had never smitten him across the heart .
但 爱 有 绝不 迷恋 他 穿过 这 心 .
但他从未感受到过爱情的悸动。

[wen] [hi:; hi][roʊz] [ðæt] ['i:stər] ['sʌndeɪ] [hi:; hi][roʊz] ['sɪŋɪŋ] .
When he rose that Easter Sunday he rose singing .
什么时候 他 玫瑰 那 复活节 星期日 他 玫瑰 歌唱 .
复活节那天，他复活时是在歌唱中复活的。

[hi:; hi] [sæŋ] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] ['brɔ:d.klɔ:θ] ;
He sang as he put on his chapel broadcloth ;
他 唱 作为 他 放 在 他的 教堂 府绸 ;
他一边唱歌一边穿上教堂的粗呢长袍；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mi:təz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stər] ['ænθəm] [æz; əz][hi:; hi]
he was trying over the different metres and the Easter anthem as he
他 曾是 尝试 超过 这 不同的 米 和 这 复活节 国歌 作为 他
[wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sændɪd] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
walked about the sanded floor of his cottage ,
步行 关于 这 打磨 地面 的 他的 小屋 ,
他一边在小屋的沙地上走来走去，一边试唱着不同的节奏和复活节颂歌。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] .
and thought over the heads of his sermon .
和 想法 超过 这 头部 的 他的 讲道 .
并思考了他布道的内容。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][es 'ti:] . [swɜ:r] ,
For he was to preach that night in the little chapel of St . Swer ,
为了 他 曾是 到 布道 那 夜晚 在 这 小的 教堂 的 英石 . 答案 ,
因为他当晚要在圣斯韦尔小教堂布道。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət] [fɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ; [ɪn'di:d] , [dʒɑ:n] [pri:tʃt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , -
a fishing hamlet four miles to the northward ; indeed , John preached very often , 42
一个 钓鱼 村庄 四 英里 到 这 向北 ; 的确 , 约翰 布道 非常 经常 , -
北面四英里处有一个渔村；事实上，约翰经常在那里布道，42

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l] [ˈpriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . - , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər]
being a local preacher in the circuit of St . Penfer , and rather famous for
存在 一个 当地的 牧师 在 这 电路 的 英石 . - ; 和 相当 著名的 为了
[hɪz; ɪz] [ˈredi] ,
his ready ,
他的 准备好 ;

作为圣彭弗教区的当地传教士，他以口才出众而闻名，

[ʃɔːrt] [ˈsəːmənz] ,
short sermons ,
短的 布道 ,

简短的布道，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʒz] [laɪf][əˈpɑːn]
full of the breath of the sea and of the savour of the fisher's life upon
满的 的 这 气息 的 这 海 和 的 这 品尝 的 这 渔夫的 生活 之上
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

充满了大海的气息和渔民在海上生活的味道。

[diːnəs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [fɑːrm][fɔːr; fər] [mɪlk] .
Denas had gone to a neighbouring farm for milk .
德纳斯 有 已消失 到 一个 邻接 农场 为了 牛奶 .

德纳斯去邻近的农场买牛奶了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kwɪk] [step][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] ,
He heard her quick step on the shingle ,
他 听到 她 快的 步 在 这 卵石 ,

他听到她轻快的脚步声落在木瓦屋顶上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
and he stood still in the middle of the floor to meet her .
和 他 站立 仍然 在 这 中间 的 这 地面 到 见面 她 .

他静静地站在地板中央迎接她。

[fiː; ji][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dres] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈkælikoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [bluː] - [ænd; ənd] -
She had on a short dress of pink calico and a square of blue - and -
她 有 在 一个 短的 裙子 的 粉色的 印花布 和 一个 正方形 的 蓝色的 - 和 -
[waɪt] - [ˈplæɪd] [ˈflænl] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
white - plaided flannel thrown over her head .
白色的 - 格子呢 绒布 抛掷 超过 她 头 .

她穿着一件粉色印花棉布短裙，头上披着一块蓝白格子法兰绒方巾。

[fiː; ji] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsæbəθ] .
She came in like the breath of the spring Sabbath .
她 来了 在 喜欢 这 气息 的 这 春天 安息日 .

她如同春日安息日的气息般到来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈroʊzi] , [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [lɪps] [ˈslaɪtli] [əˈpɑːrt] ,
Her face was rosy , her lovely lips slightly apart ,
她 脸 曾是 红润 , 她 迷人的 嘴唇 轻微地 除 ,

她脸颊红润，美丽的嘴唇微微张开。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ˈduːi] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
her blue eyes dewy and soft and bright and brimming with love .
她 蓝色的 眼睛 露水 和 柔软的 和 明亮的 和 充满 和 爱 .

她那双蓝色的眼睛水汪汪的，温柔明亮，充满了爱意。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][fərˈɡɑːtɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːl]
She lifted her face to her father's face , and he forgot in a moment all
她 抬起 她 脸 到 她 父亲的 脸 , 和 他 忘了 在 一个 片刻 全部
[hɪz; ɪz] [fɪrɪz] .
his fears .
他的 恐惧 :

她抬起头，看向父亲的脸，父亲瞬间忘记了所有的恐惧。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli] [diːnəs] , [ænd; ənd][nɑːtɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɔːlts] ; [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːlts] ,
He saw only Denas , and not any of her faults ; if she had faults ,
他 锯 仅有的 德纳斯 , 和 不是 任何 的 她 故障 ; 如果 她 有 故障 ,
他眼中只有黛娜丝，没有看到她的任何缺点；如果她有缺点的话，

[hiː; hi] [ˈberɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈmoʊməntɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
he buried them that moment in his love , and they were all put out of
他 埋葬 他们 那 片刻 在 他的 爱 , 和 他们 是 全部 放 出去 的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 :

那一刻，他用爱将他们埋葬，他们也从记忆中彻底消失了。

[ˈrəʊlənd][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wəɹ][nɑːtɪ][ˈspʊkən][ʌv; əv] .
Roland and the Treshams were not spoken of .
罗兰 和 这 - 是 不是 说 的 :
人们没有提起罗兰和特雷舍姆一家。

[dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][bəʊθ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪʒɜːz] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ]
John and Joan both had the fisher's dislike to name a person or a thing
约翰 和 琼 两个都 有 这 渔夫的 不喜欢 到 姓名 一个 人 或者 一个 事物
[ðei] [kənˈsɪdəɹd] [ʌnˈlʌki] [ɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] .
they considered unlucky or unpleasant .
他们 经过考虑的 倒霉 或者 令人不快的 :

约翰和琼都像渔夫一样，不喜欢给他们认为不吉利或令人不快的人或事物起名字。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [neɪm] [ˈiːv(ə)l][juː; jʊ][duː] [kɔːl] [ˈiːv(ə)l] ” [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [kriːd] ;
“ **If you name evil you do call evil ” was their simple creed ;**
“ 如果 你 姓名 邪恶的 你 做 称呼 邪恶的 ” 曾是 他们的 简单的 信条 ;
“如果你指出邪恶，你就是在指出邪恶”是他们简单的信条；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [seɪvd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈwɜːri] .
and it saved many a household worry .
和 它 已保存 许多 一个 家庭 担心 :
它为许多家庭省去了烦恼。

[ðei] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [freʃ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪt] [loʊf] ,
They sat down to their breakfast of tea , and fresh fish , and white loaf ,
他们 卫星 向下 到 他们的 早餐 的 茶 , 和 新鲜的 鱼 , 和 白色的 面包 ,
他们坐下来享用早餐，早餐有茶、鲜鱼和白面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - [ˈoʊpən] [dɔːr] [let] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [smel] ,
and the wide - open door let in the sea wind , and the sea smell ,
和 这 宽的 - 打开 门 让 在 这 海 风 , 和 这 海 闻 ,
敞开的大门让海风和海水的气息吹了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [ˈmɜːrməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [taɪd] .
and the soft murmur of the turning tide .
和 这 柔软的 低语 的 这 转弯 潮 :
还有潮水轻柔的低语。

[ˈdʒɑːnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhoʊli][dʒɔɪ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪŋɪŋ] : “ [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
John's heart was full of holy joy ; he could feel it singing : “ Bless the Lord ,
约翰的 心 曾是 满的 的 圣 喜悦 ; 他 可以 感觉 它 歌唱 : “ 保佑 这 主 ,
约翰的心中充满了圣洁的喜悦；他能感觉到它在歌唱：“赞美主，

[oʊ][maɪ][soʊl] !
O my soul !
哦 我的 灵魂 ！

我的灵魂啊！

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkɔːrniʃ] [ˈfɪʃər] ,
" **And though he was only a poor Cornish fisher** ,
" 和 尽管 他 曾是 仅有的 一个 贫穷的 康沃尔郡 渔夫 ,
" 虽然他只是个贫穷的康沃尔渔夫，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wɜːrld][ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz]
he was sure that the world was a very good world and that life was
他 曾是 当然 那 这 世界 曾是 一个 非常 好的 世界 和 那 生活 曾是
[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] .
well worth the living .
出色地 值得 这 活的 .

他确信这是一个非常美好的世界，生命值得珍惜。

" [ˈdʒoʊn] , [maɪ] [daɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][duː] [tel] us43
" **Joan , my dear , " he said , " the Bible do tell us43**
" 琼 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 这 圣经 做 告诉 us43
" 琼，亲爱的，"他说，"圣经确实告诉我们43

[ðæt] [ðer; ðər][æɪ; əɪ][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] .
that there shall be a new earth .
那 那里 将 是 一个 新的 地球 .

将会有有一个新世界。

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [swiːtər] [wʌn][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] ? "
Can it be a sweeter one than this is ? "
能 它 是 一个 更甜 一 比 这 是 ? "
还能比这更甜吗？

" [ɔː] , [dʒɑːn] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [ˈbetər] ,
" **Aw , John , it may be a sight better** ,
" 啊 , 约翰 , 它 可能 是 一个 视线 更好的 ,
" 哦，约翰，情况可能会好得多。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][biː; bi] [ˈpraːmɪst] - [ðer; ðər][æɪ; əɪ][biː; bi][noʊ] [siː] [ðer; ðər] , - [θæŋk] [gɑːd] !
for we be promised ' there shall be no sea there , ' thank God !
为了 我们 是 承诺 - 那里 将 是 不 海 那里 , - 感谢 上帝 !
因为我们蒙应许“那里将没有海”，感谢上帝！

[noʊ] [ˈfriːzɪŋ] , [ˈdraʊnɪŋ] [men][ænd; ənd][noʊ] [ˈwiːpɪŋ] [waɪvz] .
no freezing , drowning men and no weeping wives .
不 冷冻 , 溺水 男人 和 不 哭泣 妻子们 .
没有冻死的人，没有溺水的人，也没有哭泣的妻子。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][stɔːrm] , [dʒɑːn] ,
I do think of that when you are out in the frost and storm , John ,
我 做 思考 的 那 什么时候 你 是 出去 在 这 霜 和 风暴 , 约翰 ,
约翰，当你在寒风凛冽的暴风雪中时，我确实会想到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [biː; bi] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] . "
and the thought be heaven itself . "
和 这 想法 是 天堂 本身 . "
而那念头本身就是天堂。

" [maɪ] [daɪr] , [ðə; ði] [siː] [biː; bi][ˈgɑːdz] [oʊn] [ˈhaɪweɪ] .
" **My dear , the sea be God's own highway** .
" 我的 亲爱的 , 这 海 是 神的 自己的 公路 .
"亲爱的，大海是上帝开辟的道路。"

[ðer; ðər][biː; bi] ['wʌndəz] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
There be wonders by the sea .

那里 是 奇迹 经过 这 海 .

海边有奇观。

[wʌz; wəz][nɑːt][es 'tiː] . [dʒɑːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [,revɪ'leɪʃənz] ？
Was not St . John sent to the sea - side for the Revelations ？

曾是 不是 英石 . 约翰 发送 到 这 海 - 边 为了 这 启示录 ？

圣约翰不是被派到海边去传达启示吗？

- [twʌz] [ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [huːz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ' Twas there he heard the angels , whose voices were like the sound of many waters .

- 那是 那里 他 听到 这 天使 , 谁 声音 是 喜欢 这 声音 的 许多 水 .

在那里，他听见了天使的声音，他们的声音如同众水的声音。

[ˈhev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] ！
Heaven will be wonderful ！

天堂 将要 是 精彩的 ！

天堂将会非常美好！

[ˈwʌndəf(ə)l] ！
wonderful ！

精彩的 ！

精彩的！

[ɪf] [aɪ 'tiː][duː] [meɪk] [juː 'es] [fər'get] [ðə; ði] [siː] .
if it do make us forget the sea .

如果 它 做 制作 我们 忘记 这 海 .

如果它真的让我们忘记了大海。

[ɔː] , [maɪ] [daɪ] ['dʒoʊn] , - [twɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] , [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['teɪkən] Aw , my dear Joan , ' twill be something added to this earth , not something taken away ,

啊 , 我的 亲爱的 琼 , - 斜纹布 是 某物 额外 到 这 地球 , 不是 某物 已采取 离开 ,

哦，我亲爱的琼，这将是给这个世界增添的东西，而不是夺走的东西。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] ['ædɪd] [wɪl] [meɪk] [bəʊθ][ðə; ði] [siː] [ænd; ɐnd][ðə; ði] - [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] and the good thing added will make both the sea and the ' bounds of the everlasting hills ' to be blessed . "

永恒 丘陵 - 到 是 蒙福 . "

而这额外的益处将使大海和“永恒山峦的边界”都蒙福。

" [dʒɑːn] , [huː] [tuːld][juː; jʊ] [ðæt] ？
" John , who told you that ？

" 约翰 , WHO 讲述 你 那 ？

约翰，谁告诉你的？

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðə; ði]['kruːəl] , ['hʌŋɡri] , [ˈɔːf(ə)l] [siː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , And if the cruel , hungry , awful sea is not to be taken away ,

和 如果 这 残忍的 , 饥饿的 , 可怕 海 是 不是 到 是 已采取 离开 ,

如果残酷、饥饿、可怕的大海不被移除，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] - [ˈevər'læstrɪŋ] [hɪlz] , - [wʌt] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] ？ " nor yet the ' everlasting hills , ' what will make it a new earth ？ "

也不 然而 这 - 永恒 丘陵 , - 什么 将要 制作 它 一个 新的 地球 ？ "

既非“永恒的山峦”，又是什么能使之成为新世界呢？

“ [ˈɡɑːdz] [ˈtæbərnækəl] [wɪl] [biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] .
“ God's tabernacle will be in it .
“ 神的 圣幕 将要 是 在 它 ；
“神的圣殿将在那里。”

[ɔː] , [maɪ] [daɪ] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [nuː] – – [siː] [ænd; ənd][lənd] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ；
Aw , my dear , that will make everything new – – sea and land , men and women ；
啊 ， 我的 亲爱的 ， 那 将要 制作 一切 新的 – – 海 和 土地 ， 男人 和 女性 ；
哦，亲爱的，那将使一切都焕然一新——海洋和陆地，男人和女人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [terz] .
and then there will be no more tears .
和 然后 那里 将要 是 不 更多的 眼泪 ；
那样的话，就不会再有眼泪了。

[maɪ] [daɪ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] ,
My dear , when I think of that I love this old world ,
我的 亲爱的 ， 什么时候 我 思考 的 那 我 爱 这 老的 世界 ，
亲爱的，每当我想到这一点，我就爱上了这个古老的世界。

[nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . “
not only for what it is , but also for what it is going to be . ”
不是 仅有的 为了 什么 它 是 ， 但 还 为了 什么 它 是 去 到 是 ； “
不仅因为它现在的样子，更因为它未来的发展方向。

“ [ˈfɑːðər] , [juː; jəʊ][ɑːr; ər] [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈiːtɪŋ] [jɜːr; jər] [ˈbrekfəst] ；
“ Father , you are preaching and not eating your breakfast ；
“ 父亲 ， 你 是 布道 和 不是 吃 你的 早餐 ；
“父亲，您在讲道，却不吃早饭；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ˈbrekfəst] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] [wɑːʃt] ,
and I want to get breakfast over and the cups washed ,
和 我 想 到 得到 早餐 超过 和 这 杯子 洗过 ，
我想先把早餐做好，再把杯子洗干净。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [maɪˈself] [jet] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dres] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] , [tuː] ,
for I have to dress myself yet , and a new dress to put on , too ,
为了 我 有 到 裙子 我 然而 ， 和 一个 新的 裙子 到 放 在 ， 也 ，
因为我还没穿衣服，而且还有一件新衣服要穿。

“ [ænd; ənd] [diːnəs] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [bɪɡ][hænd]
“ and Denas smiled and nodded and touched her father's big hand
“ 和 德纳斯 微笑 和 点头 和 感动 她 父亲的 大的 手
with44
with44
with44

德纳斯微笑着点了点头，用手轻轻抚摸着父亲的大手。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] [smaɪld] [bæk] ,
her small one , and then John smiled back ,
她 小的 一 ， 和 然后 约翰 微笑 后退 ，
她的小眼睛，然后约翰也回以微笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈpɜːrpəs] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk]
and with a mighty purpose began to eat his fish and bread and drink
和 和 一个 强大的 目的 开始 到 吃 他的 鱼 和 面包 和 喝
[hɪz; ɪz] [tiː] .
his tea .
他的 茶 ；
他下定决心，开始吃鱼、吃面包、喝茶。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tʊk] [ɪts] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhæpi] [bɪˈɡɪnɪŋ] .

The whole day took its colour from this happy beginning .
这 所有的 天 采取 它是 颜色 从 这 快乐的 开始 :

这美好的一天都因这个快乐的开始而充满色彩。

[ɪn][ˈæftər] - [ˈjɪrz] [dʒɑ:n][ˈɔ:f(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈi:stər] [ˈsæbəθ] ;

In after - years John often spoke of that Easter Sabbath ;
在 后 - 年 约翰 经常 辐 的 那 复活节 安息日 ;

后来的几年里，约翰经常谈起那个复活节安息日；

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkwaɪət] [wɔ:k] [ɔ:l] [təˈgeðər] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə][es ˈti:] . - [ˈtjæp(ə)l] ; [ʌv; əv][ðə; ði]

of their quiet walk all together up the cliff to St . Penfer Chapel ; of the
的 他们的 安静的 走 全部 一起 向上 这 悬崖 到 英石 : - 教堂 ; 的 这
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

他们一起静静地沿着悬崖走到圣彭弗教堂；他们一路歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃər]

and the sermon , and the Sunday - school in the afternoon for the fisher
和 这 讲道 , 和 这 星期日 - 学校 在 这 下午 为了 这 渔夫
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

还有布道，以及下午为渔民子女开设的主日学；

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][es ˈti:] . [swɜ:r][wɪð; wɪθ] [di:nəs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:k] [bæk] ,

of the walk to St . Swer with Denas by his side and the walk back ,
的 这 走 到 英石 : 答案 和 德纳斯 经过 他的 边 和 这 走 后退 ,

和德纳斯一起步行前往圣斯韦尔，以及返回的路程，

[ˈsɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [ˈsʌpər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

singing all the way home ; of the nice supper ready for them ,
歌唱 全部 这 方式 家 ; 的 这 好的 晚餐 准备好 为了 他们 ,

一路唱歌回家；歌里唱着为他们准备的丰盛晚餐，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [mu:n] [meɪd] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]

and how they had eaten and talked till the late moon made a band of
和 如何 他们 有 吃 和 谈话 直到 这 晚的 月亮 制成 一个 乐队 的
[laɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
light across the table ,
光 穿过 这 桌子 ,

他们一边吃一边聊，直到暮色降临，月光在桌上洒下一抹光晕。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [sed] [ˈhɜ:rɪdli] :

and John said hurriedly :
和 约翰 说 匆匆 :

约翰急忙说道：

“ [wel] , [ðer; ðər] [naʊ] !

“ Well , there now !
“ 出色地 , 那里 现在 !

“好了，现在好了！ ”

[ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˌem ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][du:][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [sli:p] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

The tide will be calling me before I do have time to get sleep in my eyes .
这 潮 将要 是 呼叫 我 前 我 做 有 时间 到 得到 睡觉 在 我的 眼睛 :

潮水就要来催我入睡了，我还没来得及睁开眼晴。

” [ðen] [ˈdʒoʊn][roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [di:nəs] [brɪˈɡæən][tu:; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z]
“ **Then Joan rose quickly and Denas began to put away the bread and cheese**
” 然后 琼 玫瑰 迅速地 和 德纳斯 开始 到 放 离开 这 面包 和 奶酪
[ænd; ənd] [mɪlk] ,
and milk ,
和 牛奶 ,

“然后琼迅速起身，德纳斯开始收拾面包、奶酪和牛奶。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nʌn] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][fækt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and though none recognised the fact at the time ,
和 尽管 没有任何 已确认 这 事实 在 这 时间 ,

尽管当时没有人意识到这一点，

[ðə; ði][oʊld][laɪf] [pæst] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ˈevər] [wen] [ðə; ði] [θri:] [roʊz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmɪdnaɪt] [ˈsʌpər]
the old life passed away for ever when the three rose from that midnight supper
这 老的 生活 通过了 离开 为了 曾经 什么时候 这 三 玫瑰 从 那 午夜 晚餐
.
:
.

当三人从午夜晚餐中起身时，旧生活就永远地结束了。

[jet] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftərwərd] [ˈnʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
Yet for several days afterward nothing seemed to be changed .
然而 为了 一些 天 之后 没有什么 似乎 到 是 已更改 .

然而，接下来的几天里，一切似乎都没有改变。

[dʒɑ:n] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ʌnˈju:zuəl] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ;
John went to his fishing and had unusual good fortune ;
约翰 去 到 他的 钓鱼 和 有 异常 好的 财富 ;

约翰去钓鱼，结果运气出奇的好；

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [di:nəs] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈmendɪŋ] [nets][ænd; ənd] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ]
and Joan and Denas were busy mending nets and watching the spring
和 琼 和 德纳斯 是 忙碌的 修补 网 和 观看 这 春天
[ˈbli:tʃɪŋ] .
bleaching .
漂 .

琼和德纳斯忙着修补渔网，同时观察春季的白化现象。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [di:nəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ˈlɪnɪn] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈlev(ə)l] [ˈɡræsi]
It was the duty of Denas to take the house linen to some level grassy
它 曾是 这 责任 的 德纳斯 到 拿 这 房子 亚麻布 到 一些 等级 草丛
[spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] - [breɪst] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [aɪ ˈti:] [ˈwaɪtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] .
spot on the cliff - breast and water and watch it whiten in the sunshine .
点 在 这 悬崖 - 胸部 和 水 和 手表 它 漂白 在 这 阳光 .

德纳斯的职责是把家里的亚麻布拿到悬崖边水边的一片平坦的草地上，看着它在阳光下变白。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdu:ti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈhoʊp] [ðæt] [ˈrəʊlənd] [wʊd]
Monday she had gone to this duty with a vague hope that Roland would
周一 她 有 已消失 到 这 责任 和 一个 模糊的 希望 那 罗兰 会
[si:k] [hɜ:r; hər][aʊt] .
seek her out .
寻找 她 出去 .

星期一，她怀着一丝渺茫的希望去执行这项任务，希望罗兰能找到她。

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She watched all day for him .
她 观看 全部 天 为了 他 .

她整天都在等他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪtɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hə] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz]
She knew that she was looking pretty , and she felt that her employment was
她 知道 那 她 曾是 寻找 漂亮的 , 和 她 毛毡 那 她 就业 曾是
[ˌpɪktʃəˈresk] . -
picturesque . 45
如画 . -

她知道自己看起来很漂亮，也觉得自己的工作很体面。45

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɛdθs] [ʌv; əv][ˈdæməsk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [kæn; kən] [ˈmeɪkɪŋ]
As she stood over the breadths of damask , with the water - can making
作为 她 站立 超过 这 宽度 的 绫 , 和 这 水 - 能 制作
[ˈmɪmɪk] [reɪn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
mimic rain upon them ,
模仿 雨 之上 他们 ,
她站在宽阔的锦缎之上，用水壶模拟下雨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hə] [səˈraʊndɪŋz] [ˈædɪd] [tɪˈɑːrm] [tuː; tə][hɜːr; hə] [tɪˈɑːrm] .
she was well aware that all her surroundings added charm to her charm .
她 曾是 出色地 意识到的 那 全部 她 周围环境 额外 魅力 到 她 魅力 .
她很清楚，她周围的一切都为她增添了魅力。

[ðə; ði] [sɔːft][ˈwaɪndz] [ˈbloʊɪŋ] [hɜːr; hə] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [pɪŋk] [skɜːrt] ;
The soft winds blowing her hair and her pink skirt ;
这 柔软的 风 吹 她 头发 和 她 粉色的 裙子 ;
微风吹拂着她的头发和粉红色的裙子；

[ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hə] ;
the green leaves whispering above and around her ;
这 绿色的 树叶 耳语 多于 和 大约 她 ;
绿叶在她头顶和周围沙沙作响；

[ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] - - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈlɔːŋd] [æz; əz]
the rippling of the brook running down the hillside - - all these things belonged as
这 涟漪 的 这 溪 跑步 向下 这 山坡 - - 全部 这些 事物 属于 作为
[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hə][æz; əz][ðə; ði] [freɪm] [bɪˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
much to her as the frame belongs to the picture .
很多 到 她 作为 这 框架 属于 到 这 图片 .
溪水顺着山坡潺潺流淌——所有这些都属于她，就像画框属于画作一样。

[waɪ] [dɪd][naːt][ˈrəʊlənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hə] [ðʌs] ?
Why did not Roland come to see her thus ?
为什么 做过 不是 罗兰 来 到 看 她 因此 ?
为什么罗兰没有直接来看她？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hə] ?
Was he afraid for the words he had said to her ?
曾是 他 害怕的 为了 这 字 他 有 说 到 她 ?
他是不是害怕自己对她说过那些话？

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [naːt] [truː] [wɜːrdz] ?
Were they not true words ?
是 他们 不是 真的 字 ?
难道这些话不是真话吗？

[dɪd][hiː; hi] [ɪnˈtend] , [baɪ] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Did he intend , by ignoring them ,
做过 他 打算 , 经过 忽略 他们 ,
他是否意图通过无视他们来达到什么目的？

[tuː; tə] [ti:tʃ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈvænəti][ænd; ənd]
to teach her that he had only been playing with her vanity and
到 教 她 那 他 有 仅有的 到过 玩耍 和 她 虚荣 和
[hɜːr; həɹ] [krɪˈduːləti] ?
her credulity ?
她 轻信 ?

是为了让她明白他只是在利用她的虚荣心和轻信吗？

[ˈtuːzdeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [wet] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] ,
Tuesday was too wet and blowy to spread the linen ,
周二 曾是 也 湿的 和 吹风 到 传播 这 亚麻布 ,
星期二天气太潮湿多风，不适合铺床单。
[ænd; ənd] [diːnəs] [felt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪnˈsʌfrəbli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] .
and Denas felt the morning insufferably long and tedious .
和 德纳斯 毛毡 这 早晨 令人难以忍受 长的 和 乏味 .
德纳斯觉得这个早晨漫长而乏味，令人难以忍受。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɔːl] [naɪt] ,
Her father , who had been on the sea all night ,
她 父亲 , WHO 有 到过 在 这 海 全部 夜晚 ,
她的父亲在海上待了一整夜，
[dəʊzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθstoʊn] .
dozed in his big chair on the hearthstone .
打盹 在 他的 大的 椅子 在 这 炉石传说 .
他坐在壁炉旁的大椅子上打起了盹。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
Joan was silent ,
琼 曾是 沉默的 ,
琼沉默不语。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈduːtiz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪp,təʊɪŋ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfretf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and went about her duties in a tiptoeing way that was very fretful to the
和 去 关于 她 职责 在 一个 踮着脚尖 方式 那 曾是 非常 烦躁 到 这
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [diːnəs] .
impatience of Denas .
不耐烦 的 德纳斯 .
她小心翼翼地履行着自己的职责，这让迪纳斯非常焦躁不安。

[diːnəs] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɜːrnsɪ] ,
Denas herself was knitting a guernsey ,
德纳斯 她自己 曾是 针织 一个 格恩西岛 ,
德纳斯本人正在织一件格恩西衫。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [ˈtrɪstrəm] [ˈpenrəʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
and as she sat counting the stitches Tristram Penrose came to the door
和 作为 她 卫星 计数 这 针脚 特里斯特拉姆 彭罗斯 来了 到 这 门
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
当她坐着数针脚时，特里斯特拉姆·彭罗斯来到了门口，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
after a moment's pause , spoke to her .
后 一个 瞬间 暂停 , 辐 到 她 .
片刻沉默后，他开口和她说话了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][faɪn] [ʃʌŋ] ['feləʊ] [wið; wiθ][æn; ən]['oʊpən] - [er] [lʊk] [ɑ:n][hi:z; ɪz] [braʊn] [feɪs]
He was a fine young fellow with an open - air look on his brown face
他 曾是 一个 美好的 年轻的 同伴 和 一个 打开 - 空气 看 在 他的 棕色的 脸
[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] - [lʌv] [lʊk] [ɪn][hi:z; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
and an open - love look in his brown eyes .
和 一个 打开 - 爱 看 在 他的 棕色的 眼睛 .

他是个英俊的年轻人，棕色的脸上带着开朗的神情，棕色的眼睛里闪烁着爱的光芒。

" [maɪ] [dɪr] [di:nəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn] ? "
" My dear Denas , " he said , " is your father in ? "
" 我的 亲爱的 德纳斯 , " 他 说 , " 是 你的 父亲 在 ? "

"我亲爱的迪纳斯,"他说,"你父亲在吗? "

" [tris] , [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ]['ləɪs(ə)ns][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] [dɪr] ?
" Tris , who gave you license to call me dear ?
" 翠丝 , WHO 给予 你 执照 到 称呼 我 亲爱的 ?

"翠丝，谁允许你叫我亲爱的了? "

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə'sli:p] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaid] . "
and my father is asleep by the fireside . "
和 我的 父亲 是 睡着了 经过 这 炉边 . "

我父亲正睡在壁炉旁。

" [ɔ:] , [ðen] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [geɪv] [em 'i:]['ləɪs(ə)ns][tu:; tə][lɪv; laɪv] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði]['ləɪs(ə)ns][tu:; tə]
" Aw , then , the One who gave me license to live gave me the license to
" 啊 , 然后 , 这 一 WHO 给予 我 执照 到 居住 给予 我 这 执照 到
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

"啊，那么，赐予我生命权利的那一位，也赐予了我爱的权利；

[ænd; ənd] [dɪr] [ju:; jʊ][bi:; bi][ænd; ənd] [dɪr] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][tris] ['penrəʊz] .
and dear you be and dear you always will be to Tris Penrose .
和 亲爱的 你 是 和 亲爱的 你 总是 将要 是 到 翠丝 彭罗斯 .

你对特里斯·彭罗斯来说是亲爱的，而且永远都是。

[ðə; ði][wɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʌt] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] in46
The word may be shut in my heart or I may say it in46
这 单词 可能 是 关闭 在 我的 心 或者 我 可能 说 它 in46

这句话可能藏在我心里，也可能我会说出来。46

[jʊr; jər] [ɪr] , [di:nəs] ; - [tɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ; [dɪr] [ju:; jʊ][bi:; bi][ænd; ənd] [dɪr] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi]
your ear , Denas ; ' tis all the same ; dear you be and dear you always will be
你的 耳朵 , 德纳斯 ; - 的 全部 这 相同的 ; 亲爱的 你 是 和 亲爱的 你 总是 将要 是
.
.
.

你的耳朵，迪纳斯；一切都一样；你一直都很可爱，永远都很可爱。

" [ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ['petʃələntli] ,
" She shrugged her shoulders petulantly ,
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 任性地 ,
她不耐烦地耸了耸肩，

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['meri] [ʌp] - [glæns] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [went] [streɪt] [tu:; tə]
and yet could not resist the merry up - glance which she knew went straight to
和 然而 可以 不是 抵抗 这 欢乐 向上 - 瞥一眼 哪个 她 知道 去 直的 到
[ðə; ði][bɪg] ['feləʊz] [hɑ:rt] .
the big fellow's heart .
这 大的 同伴们 心 .

然而，她还是忍不住投去那充满喜悦的仰望，她知道这目光会直击那个大个子的内心。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fəʊld] [ʌp] [hɜːr; həɹ] ['nɪtɪŋ] .
Then she began to fold up her knitting .
然后 她 开始 到 折叠 向上 她 针织 .

然后她开始叠起她的毛衣。

[waɪl] [trɪs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [fɑːðər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æsk] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪ'lɪzəbəθ] .
While Tris was talking to her father , she would ask for permission to go and see Elizabeth .
尽管 翠丝 曾是 说 到 她 父亲 , 她 会 问 为了 允许 到 去 和 看 伊丽莎白 .

翠丝在和父亲说话的时候，会请求允许她去看望伊丽莎白。

[waɪl] [trɪs] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; həɹ] [rɪ'kwest] ,
While Tris was present , she did not think he would refuse her request ,
尽管 翠丝 曾是 展示 , 她 做过 不是 思考 他 会 拒绝 她 要求 ,
翠丝在场时，她认为他不会拒绝她的请求。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [rɪːz(ə)nz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
for if he did so she could ask him for reasons and he would not like to give them .
为了 如果 他 做过 所以 她 可以 问 他 为了 原因 和 他 会 不是 喜欢 到 给 他们 .

因为如果他那样做，她就可以问他原因，而他不会愿意给出理由。

[diːnəs] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'plɒməsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ,
Denas had all the natural diplomacy of a clever woman ,
德纳斯 有 全部 这 自然的 外交 的 一个 聪明的 女士 ,
德纳斯具备一位聪明女性天生的所有外交手腕，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faːnd] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] .
and she knew the power of a fond word and a sunny smile .
和 她 知道 这 力量 的 一个 喜爱 单词 和 一个 阳光明媚 微笑 .
她深知一句温暖的话语和一个灿烂的笑容的力量。

“ [fɑːðər] ” - - [ɪz] [ðər; ðər] ['eni] [fɑːndʒ] [wɜːrd] ? - - “ [fɑːðər] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [mɪs] ”
“ Father ” - - is there any fonder word ? - - “ Father , I want to go and see Miss Tresham .
“ 父亲 ” - - 是 那里 任何 更爱 单词 ? - - “ 父亲 , 我 想 到 去 和 看 错过 特雷舍姆 .

“父亲”——还有比这更亲切的称呼吗？——“父亲，我想去看看特雷舍姆小姐。”

[ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrət] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
She told me a very important secret on Saturday ,
她 讲述 我 一个 非常 重要的 秘密 在 周六 ,
她星期六告诉我一个非常重要的秘密，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ;
and I know she was expecting me yesterday to talk it over with her ;
和 我 知道 她 曾是 期待 我 昨天 到 讲话 它 超过 和 她 ;
我知道她昨天希望我能和她谈谈这件事；

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃəʊldər] [ænd; ənd] ”
“ then she went close to his side and put her hand on his shoulder and ”
“ 然后 她 去 关闭 到 他的 边 和 放 她 手 在 他的 肩膀 和
[ˈsnʌɡəld] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [bɪrd] ,
snuggled her cheek in his big beard ,
依偎着 她 脸颊 在 他的 大的 胡须 ,
然后她走到他身边，把手放在他的肩膀上，把脸颊贴在他的大胡子上。

[ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [pʊr] [tris] - [soʊl] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and called poor Tris ' soul into his face for the very joy of watching her .
和 称为 贫穷的 翠丝 - 灵魂 进入 他的 脸 为了 这 非常 喜悦 的 观看 她 .
他看到可怜的翠丝时，心中充满了喜悦，仿佛要把她的灵魂都吐到她脸上。

[dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈsensəb(ə)] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
John was not insensible to her charming .
约翰 曾是 不是 麻木不仁 到 她 迷人 .
约翰并非对她的魅力无动于衷。

[hi;; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [di:nəs] [felt] [ðə; ði] [ˈhezɪˈteɪ] (ə)n [ænd; ʌnd] [met] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
He hesitated , and Denas felt the hesitation and met it with a
他 犹豫了一下 , 和 德纳斯 毛毡 这 犹豫 和 遇见 它 和 一个
[braɪb] :
bribe :
贿赂 :

他犹豫了，德纳斯察觉到了他的犹豫，于是用贿赂来化解：
“ [ju;; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [tu;; tə] [mi:t] [ˌem ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ju;; jʊ] [goʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈboʊts] - -
“ **You could come up the cliff to meet me before you go to the boats - -**
“ 你 可以 来 向上 这 悬崖 到 见面 我 前 你 去 到 这 船 - -
[ˈkudnt] [ju;; jʊ] ,
couldn't you ,
不能 你 ,
“你可以在去码头之前爬上悬崖来见我——对吧？”

[ˈfa:ðər] ? “
father ? ”
父亲 ? ”
父亲？ ”

“ [nei] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ] [nɑ:t] [ni:d] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪf] ,
“ **Nay , my dear , I'll not need to look for you on the cliff ,**
“ 不 , 我的 亲爱的 , 患病的 不是 需要 到 看 为了 你 在 这 悬崖 ,
“不，亲爱的，我不需要到悬崖边去找你了。”

[fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [di:nəs] ; [aɪ ˈti:] [reɪnz] - - [aɪ ˈti:] [bloʊz] . “
for you will stay at home , Denas ; it rains - - it blows . ”
为了 你 将要 停留 在 家 , 德纳斯 ; 它 雨 - - 它 打击 . “
德纳斯，你只能待在家里；外面下雨，外面刮风。

“ [mɪs] [ˈtreʃəm] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [θru:] [ˈjestərdeɪ] ,
“ **Miss Tresham was expecting me all through yesterday ,**
“ 错过 特雷舍姆 曾是 期待 我 全部 通过 昨天 ,
“特雷舍姆小姐昨天一整天都在等我，

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [faɪn] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [tu;; tə] [ˈbli:tʃ] .
but it was so fine I took the linen to bleach .
但 它 曾是 所以 美好的 我 采取 这 亚麻布 到 漂白 .
但它的质地太好了，所以我把亚麻布拿去漂白了。

[fi;; ji] [wɪl] [bi;; bi] [soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [kʌm] [tu;; tə] - [deɪ] .
She will be so disappointed if I do not come to - day .
她 将要 是 所以 失望的 如果 我 做 不是 来 到 - 天 .
如果我今天不去，她会非常失望的。

[wi;; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] , [ˈfa:ðər] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ˈsi:kɹət] . “ -
We have a secret , father - - a very particular secret . ” 47
我们 有 一个 秘密 , 父亲 - - 一个 非常 特别的 秘密 . “ -
父亲，我们有一个秘密——一个非常特殊的秘密。”47

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈprɪti] , [ˈpliːdɪŋ] , [ˈkoʊksɪŋ] [gɜːrl] ,
It was hard to resist the pretty , pleading , coaxing girl ,
它 曾是 难的 到 抵抗 这 漂亮的 , 恳求 , 哄骗 女孩 ,
很难抵挡住这个漂亮、恳求、哄骗的女儿的诱惑。

[bʌt; bət][dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪt] [diːnəs] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [pʊt] [tuː; tə]
but John had a strength of will which Denas had never before put to
但 约翰 有 一个 力量 的 将要 哪个 德纳斯 有 绝不 前 放 到
[ðə; ði] [test] .
the test .
这 测试 .

但约翰拥有迪纳斯从未考验过的坚强意志。
“ [maɪ] [daɪ] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ɪf] [mɪs] [ˈtreʃəm] [biː; bi] [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜːr; hər]
” My dear girl , ” he answered , ” if Miss Tresham be longing to talk her
” 我的 亲爱的 女孩 , ” 他 回答 , ” 如果 错过 特雷舍姆 是 渴望 到 讲话 她
[ˈsiːkrɪts] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
secrets to you ,
秘密 到 你 ,
“我亲爱的姑娘,”他回答说, “如果特雷舍姆小姐想把她的秘密告诉你,

[fiː; ji] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
she can come to you .
她 能 来 到 你 .
她可以来找你。

[ðer; ðər] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [hɜːr; hər] .
There be nothing in the world to hinder her .
那里 是 没有什么 在 这 世界 到 阻碍 她 .
世界上没有任何事物能够阻挡她。

[hɪr] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . “
Here be a free welcome to her . ”
这里 是 一个 自由的 欢迎 到 她 . ”
欢迎她来这里!

“ [aɪ] [ˈpraːmɪst] , [ˈfaːðər] . ” “
” I promised , father . ” “
” 我 承诺 , 父亲 . ” “
“我答应过, 父亲。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [dɪd] . “
! Tis a pity you did . ”
- 的 一个 遗憾 你 做过 . ”
真可惜你这么做了。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , [ˈfaːðər] . ”
” I must go , father . ”
” 我 必须 去 , 父亲 . ”
“父亲, 我必须走了。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
” You must stay at home .
” 你 必须 停留 在 家 .
你必须待在家里。

- [twʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ˈbeəl] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː]
! Twould be like putting my girl through the fire to Baal to send her into
- 特沃德 是 喜欢 推杆 我的 女孩 通过 这 火 到 巴力 到 发送 她 进入
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðer; ðər] [biː; bi] [naʊ] [æt; ət] [ˈmɪstər] . - . ”
the company there be now at Mr . Tresham's . ”
这 公司 那里 是 现在 在 先生 . - . ”
“把女儿送到特雷舍姆先生那里去, 就好比把我女儿送去巴力神那里受火刑一样。”

“ [aɪ] [kɛr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
“ **I care nothing for the company** .
“ 我 关心 没有什么 为了 这 公司 .

我根本不在乎这家公司。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['treʃəm] . “
I want to see Miss Tresham . “
我 想 到 看 错过 特雷舍姆 . “

我想见特雷舍姆小姐。

“ [naʊ] , [ðen] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['ɜːrniʃt] , [diːnəs] .
“ **Now , then , I am in earnest , Denas** .
“ 现在 , 然后 , 我 是 在 认真 , 德纳斯 .

“那么，我是认真的，迪纳斯。”

[juː; jʊ][æɪ; fəl][nɑːt][goʊ] .
You shall not go .
你 将 不是 去 .

你不能去。

[teɪk] [jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] .
Take your knitting and sit down to your own work .
拿 你的 针织 和 坐 向下 到 你的 自己的 工作 .

拿起你的毛线，坐下来继续你的工作。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][lɪft][ə; eɪ] [stɪtʃ] .
“ **She lifted her knitting , but she did not lift a stitch** .
“ 她 抬起 她 针织 , 但 她 做过 不是 举起 一个 缝 .

她拿起毛线，却一针也没挑。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɑːzətɪv] [kəm'pʌl](ə)n] [ðə; ði][hænd][ɪz]['oʊnli] ['hændmeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Where there is no positive compulsion the hand is only handmaid to the heart ,
在哪里 那里 是 不 积极的 强迫症 这 手 是 仅有的 使女 到 这 心 ,

如果没有积极的强制力，手就只是心灵的婢女。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk]['oʊnli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪʃɪz] .
and it does the work only which the heart wishes .
和 它 做 这 工作 仅有的 哪个 这 心 愿望 .

它只做人心所愿的事。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [diːnəs] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [nə'sesəti] [ɑːn][hɜːr; hər]
At this hour Denas hated her knitting , and there being no necessity on her

[tuː; tə][pər'fɔːrm][aɪ 'tiː] ,
to perform it ,
到 履行 它 ,

此时此刻，迪娜斯讨厌织毛衣，而且她也没有义务去做这件事。

[hɜːr; hər][hændz] [leɪ] ['aɪd(ə)] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ləp] .
her hands lay idle upon her lap .
她 双手 躺 闲置的 之上 她 膝 .

她的双手无力地放在膝盖上。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [kɑːnvər'seɪ](ə)n][dʒɑːn] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [trɪs] ['penrəʊz] ,
After a few minutes ' conversation John went out with Tris Penrose ,
后 一个 很少 分钟 - 对话 约翰 去 出去 和 翠丝 彭罗斯 ,

交谈了几分钟后，约翰和特里斯·彭罗斯一起出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [diːnəs] [brɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ]['æŋɡər][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and then Denas began to cry with anger and disappointment .
和 然后 德纳斯 开始 到 哭 和 愤怒 和 失望 .

然后，迪纳斯开始因愤怒和失望而哭泣。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [inˈsʌltɪd] [ˌem ˈiː] [brɪˈfɔːr] [trɪs] [ˈpenrəʊz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **My father has insulted me before Tris Penrose , “ she said ,**
“ 我的 父亲 有 受辱 我 前 翠丝 彭罗斯 , ” 她 说 ,
“我父亲曾在特里斯·彭罗斯面前侮辱过我,”她说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə] [trɪs] [əˈɡen] .
“ **and I will never speak to Tris again .**
“ 和 我 将要 绝不 说话 到 翠丝 再次 .
“我以后再也不会和翠丝说话了。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ʌnd][ɔːft][hiː; hi][hæz; həz] [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ][tuː; tə][es ˈtiː] . - [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Many a time and oft he has let me go to St . Penfer when it was
许多 一个 时间 和 经常 他 有 让 我 去 到 英石 . - 什么时候 它 曾是
[ˈreɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈbloʊɪŋ] .
raining and blowing .
下雨 和 吹 .
他多次让我在下雨刮风的时候去圣彭费尔。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [krɔːs] , [ˈkruːəl] [krɔːs] !
He is very cross , cruel cross !
他 是 非常 叉 , 残忍的 叉 !
他脾气很暴躁, 非常暴躁!

[ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] - - [duː] !
Mother , you give me leave - - do !
母亲 , 你 给 我 离开 - - 做 !
母亲, 请您准许我——准许!

I48
I48
I48
I48

[wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
will tell you a secret .
将要 告诉 你 一个 秘密 .
我会告诉你一个秘密。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər]
Elizabeth is going to be married , and she wants me to help in getting her
伊丽莎白 是 去 到 是 已婚 , 和 她 想要 我 到 帮助 在 获得 她
[θɪŋz] [ˈredi] .
things ready .
事物 准备好 .
伊丽莎白要结婚了, 她想让我帮她准备东西。

[ˈmʌðər] , [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] !
Mother , let me go ; it is cruel hard to refuse me !
母亲 , 让 我 去 ; 它 是 残忍的 难的 到 拒绝 我 !
母亲, 放我走吧; 拒绝我太残忍了!

“ [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən]
“ **The news of an approaching marriage can never be heard by any woman**
“ 这 消息 的 一个 接近 婚姻 能 绝不 是 听到 经过 任何 女士
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
with indifference .
和 漠不关心 .
“任何女人听到即将结婚的消息, 都不可能无动于衷。”

[ˈdʒoʊn] [steɪd] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] [diːnəs] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈiːɡər] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] . “
Joan stayed her needle and looked at Denas with an eager curiosity . “
琼 入住 她 针 和 看起来 在 德纳斯 和 一个 渴望的 好奇心 . “
琼放下针线, 满怀好奇地打量着德纳斯。

- [tɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] , [aɪ] ['wɔːrənt] , [diːnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

' **Tis to the rector , I'll warrant , Denas , " she said .**
- 的 到 这 校长 , 患病的 保证 , 德纳斯 , " 她 说 .

“我敢保证，这事要交给校长，德纳斯，”她说。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rektər] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['æŋɡri] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

" **No , it is not ; but the rector is fine and angry , I can tell you .**
" 不 , 它 是 不是 ; 但 这 校长 是 美好的 和 生气的 , 我 能 告诉 你 .

“不，不是这样的；但我可以告诉你，校长很好，也很生气。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['treʃəm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn]

It was too much for him to speak to Miss Tresham on Saturday afternoon
它 曾是 也 很多 为了 他 到 说话 到 错过 特雷舍姆 在 周六 下午

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

at the church .
在 这 教会 .

星期六下午在教堂里，他实在难以启齿和特雷舍姆小姐说话。

[bʌt; bət][wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] ['saːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [huː] [ɪz]

But won't he be sorry for his disknowledging her when he knows who is
但 惯于 他 是 对不起 为了 他的 - 她 什么时候 他 知道 WHO 是

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['braɪdɡruːm] ?

to be the bridegroom ?
到 是 这 新郎 ?

但是，当他知道新郎是谁时，他难道不会后悔当初没有承认她的存在吗？

[hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] . "

He will , and no mistake . "
他 将要 , 和 不 错误 . "

他会的，这一点毋庸置疑。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [diːnəs] .

" **I don't understand you , Denas .**
" 我 不 理解 你 , 德纳斯 .

“我不明白你的意思，迪纳斯。”

[huː] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['treʃəm] ?

Who is going to marry Miss Tresham ?
WHO 是 去 到 结婚 错过 特雷舍姆 ?

谁将迎娶特雷舍姆小姐？

[seɪ] [ðə; ði] ['mænz] [neɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . " "

Say the man's name , and be done with it . " "
说 这 男人的 姓名 , 和 是 完毕 和 它 . " "

说出那人的名字，然后就结束了。

- [tɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['siːkrət] , ['mʌðər] ;

' **Tis a great secret , mother ;**
- 的 一个 伟大的 秘密 , 母亲 ;

母亲，这是个天大的秘密；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː][ɡoʊ][tuː; tə] [es 'tiː] . - [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

but if you will let me go to St . Penfer I will tell you . "
但 如果 你 将要 让 我 去 到 英石 . 我 将要 告诉 你 . "

但如果你允许我去圣彭费尔，我会告诉你。”

" [ɔː] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [mɪs] - [siː'krɪts] .

" **Aw , my dear , I can live without Miss Tresham's secrets .**
" 啊 , 我的 亲爱的 , 我 能 居住 没有 错过 - 秘密 .

“哎呀，亲爱的，没有特雷舍姆小姐的秘密我也能活下去。”

[ænd; ənd][aɪ][du:] [noʊ] [fiː; ji] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [wʌŋ][aɪ] [wʊd] [goʊ] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [hɪr]
And I do know she can't be having one I would go against your father to hear
和 我 做 知道 她 不能 是 拥有 一 我 会 去 反对 你的 父亲 到 听到
[tel] [ʌv; əv] ,
tell of ,
告诉 的 ,

而且我知道她不可能怀上一个孩子，否则我绝不会违背你父亲的意愿去听她讲述这件事。

[nɑːt][aɪ] . "
not I . "

不是 我 . "

不是我。

" [ˈfɑːðər] [ɪz][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] .
" **Father is unjust and unkind** .
" 父亲 是 不公正 和 不友善 .

“父亲不公正，也不仁慈。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] , [ˈmʌðər] ? "
What have I done , mother ? "
什么 有 我 完毕 , 母亲 ? "

母亲，我做了什么？

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒækəneɪps] , [ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n]
" **Your father is afraid of that young jackanapes , Roland Tresham , and good reason**
" 你的 父亲 是 害怕的 的 那 年轻的 杰克纳佩斯 , 罗兰 特雷舍姆 , 和 好的 原因
, [tuː] ,
, **too** ,
, 也 ,

“你父亲害怕那个小混混罗兰·特雷舍姆，而且他的害怕是有道理的。”

[ɪf] [ɔːl][biː; bi] [truː] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "
if all be true that is said to be true . "
如果全部 是 真的 那 是 说 到 是 真的 . "

如果所有被描述为真的事情都是真的。”

" [ˈmɪstər] . [ˈrəʊlənd][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . "
" **Mr . Roland is a gentleman** . "
" 先生 . 罗兰 是 一个 绅士 . "

“罗兰先生是一位绅士。”

" [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] – – [ðer; ðər][biː; bi] [ˈmeni] [kaɪndz] , [ænd; ənd][noʊ][kaɪnd][æt; ət][ɔːl]
" **Gentleman and gentleman – – there be many kinds , and no kind at all**
" 绅士 和 绅士 – – 那里 是 许多 种类 , 和 不 种类 在 全部
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“绅士和绅士——有很多种，但你却不属于任何一种。”

[juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] -
You be a fisher's
你 是 一个 -

你是一名渔夫的49

[ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [sɔːrt] – – [nʌŋ] [ˈbetər]
daughter , and you must choose a husband of your own sort – – none better
女儿 , 和 你 必须 选择 一个 丈夫 的 你的 自己的 种类 – – 没有任何 更好的
, [θæŋk] [ɡɑːd] !
, **thank God** !
, 感谢 上帝 !

女儿，你必须选择一个与你志趣相投的丈夫——感谢上帝，没有比这更好的了！

[ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [wʊd] [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [nest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [sæd][taɪm][,aɪˈtiː][hæd; həd]
The robin would go to the eagle's nest , and a poor sad time it had
这 罗宾 会 去 到 这 老鹰的 巢 , 和 一个 贫穷的 伤心 时间 它 有
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

知更鸟会飞到鹰巢里，在那里它过着悲惨的日子。

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈmæri] [ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [ˈdɒtəz] , [diːnəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɔːl] [saɪdz]
Gentlemen marry gentlemen's daughters , Denas , and if they don't , all sides
先生们 结婚 绅士的 女儿们 , 德纳斯 , 和 如果 他们 不 , 全部 侧面
[duː][biː; bi] [ˈsɑːri] [ˈɪnʌf] . "
do be sorry enough . "
做 是 对不起 足够的 . "

绅士们都娶绅士的女儿，德纳斯，如果他们不这样做，各方都会感到遗憾。”

" [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][gʊʊ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [mɪs] - ? "
" **Am I to go no more to Miss Tresham's ?** " "
" 是 我 到 去 不 更多的 到 错过 - ? " "

“难道我以后都不能去特雷舍姆小姐家了吗？ ”

" [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] . "
" **Not until the young man is back in London** . "
" 不是 直到 这 年轻的 男人 是 后退 在 伦敦 . "

“等到那个年轻人回到伦敦后再说。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɜːri] [ɔːl][ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] . "
" **Then I wish he would hurry all and be off** . "
" 然后 我 希望 他 会 匆忙 全部 和 是 离开 . "

“那我希望他赶紧离开。”

" [soʊ][duː][aɪ] , [maɪ] [dɪr] .
" **So do I , my dear** .
" 所以 做 我 , 我的 亲爱的 .

“我也是，亲爱的。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,esˈtiː] . - .
I would be glad to hear that he was far away from St . Penfer .
我 会 是 高兴的 到 听到 那 他 曾是 远的 离开 从 英石 . - .

听到他远离圣彭费尔的消息，我会很高兴。

" [ˈdʒoʊn] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **Joan rose with these words and went out of the room** ,
" 琼 玫瑰 和 这些 字 和 去 出去 的 这 房间 ,

琼说完这些话，起身走出了房间。

[ænd; ənd] [diːnəs] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ˈɔːlsəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈrəʊlənd]
and Denas knew that for this day also there was no hope of seeing Roland
和 德纳斯 知道 那 为了 这 天 还 那里 曾是 不 希望 的 看到 罗兰
.
:
.

德纳斯知道，今天也不可能见到罗兰了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] ,
Her heart was hot with anger ,
她 心 曾是 热的 和 愤怒 ,

她心中怒火中烧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn][tuː; tə] [lei] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
and she began to lay some of the blame upon her lover .
和 她 开始 到 躺 一些 的 这 责备 之上 她 情人 .

于是她开始把部分责任归咎于她的情人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

He was a man .
他 曾是 一个 男人 .

他是个男人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði][stɔ:rm] .

He could have braved the storm .
他 可以 有 勇敢 这 风暴 .

他本可以冒着暴风雨的风险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈoʊpən] [ˈkwɑ:rəl] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ;

And there was no open quarrel between her father and himself ;
和 那里 曾是 不 打开 争吵 之间 她 父亲 和 他自己 ;

她父亲和他之间并没有公开争吵；

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈkɔ:lɪŋ] .

it would have been easy enough to make an excuse for calling .
它 会 有 到过 简单的 足够的 到 制作 一个 原谅 为了 呼叫 .

找个借口打电话很容易。

[ɪˈlɪzəbəθ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Elizabeth might have written a letter to her .
伊丽莎白 可能 有 书面 一个 信 到 她 .

伊丽莎白可能给她写过信。

[ˈrəʊlənd] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [aɪˈti:] .

Roland might have brought it .
罗兰 可能 有 带来 它 .

罗兰可能带来了。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈrəʊlənd] [maɪt] [hæv; həv]

Sitting there , she could think of half - a - dozen things which Roland might have
坐着 那里 , 她 可以 思考 的 一半 - 一个 - 打 事物 哪个 罗兰 可能 有

[əˈkɑ:mplɪʃt] .

accomplished .

完成 .

她坐在那里，想出了罗兰可能完成的至少六件事。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] !

How long the hours were !

如何 长的 这 小时 是 !

工作时间真长啊！

[haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][ˈevər] [get][ðə; ði] [deɪz] [ˈoʊvər] ?

How would she ever get the days over ?

如何 会 她 曾经 得到 这 天 超过 ?

她该如何熬过这些日子？

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkjuəriŋ] - [ʃed] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈæŋɡrɪ] .

Her mother singing in the curing - shed made her angry .
她 母亲 歌唱 在 这 养护 - 棚 制成 她 生气的 .

她母亲在药棚里唱歌让她生气。

[ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [klɑ:k] [əkˈsentʃueɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈnɜ:rvəs] [ɪrɪtəˈbɪləti] ,

The ticking of the big clock accentuated her nervous irritability ,
这 滴答 的 这 大的 钟 强调 她 紧张的 易怒 ,

大钟的滴答声加剧了她紧张烦躁的情绪。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑ:n] [rɪ'tɜ:rnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd]
and when John returned silent and with that air about him which indicated
和 什么时候 约翰 返回 沉默的 和 和 那 空气 关于 他 哪个 表明的
[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the master of the house ,
这 掌握 的 这 房子 ,
约翰默默地回来了，他身上带着那种主人特有的气场。

[di:nəs] [felt] ['fɔ:li] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['rəʊlənd]
Denas felt surely that all was over for the present between her and Roland
德纳斯 毛毡 一定 那 全部 曾是 超过 为了 这 展示 之间 她 和 罗兰
[ˈtrɛʃəm] .
Tresham .
特雷舍姆 .
迪娜丝确信，她和罗兰·特雷舍姆之间的一切都结束了。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['blɜstəri] ['æftər][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,
The night became blustery after John and the men had gone to the fishing ,
这 夜晚 成为 狂风 后 约翰 和 这 男人 有 已消失 到 这 钓鱼 ,
约翰和男人们去钓鱼后，夜里刮起了大风。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɪdnɑɪt] [ðer; ðər] was50
and by midnight there was50
和 经过 午夜 那里 was50
到午夜时分，已经有50人了。

[ə; eɪ][stɔ:rm] .
a storm .
一个 风暴 .
暴风雨。

[dʒoʊnz] [waɪt] ,
Joan's white ,
琼的 白色的 ,
琼的白色，

['æŋkʃəs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]
anxious face was peering through the windows or out of the open door into the
焦虑的 脸 曾是 窥视 通过 这 视窗 或者 出去 的 这 打开 门 进入 这
[blæk] [naɪt] [kən'tɪnjuəli] .
black night continually .
黑色的 夜晚 持续 .
焦虑的面孔不断地从窗户或敞开的门向漆黑的夜空凝视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [di:nəs] [dɪd][nɑ:t] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ 'ti:]['ju:zuəli; 'ju:zəli][dɪd] ;
And the presence of Denas did not comfort her , as it usually did ;
和 这 在场 的 德纳斯 做过 不是 舒适 她 , 作为 它 通常 做过 ;
德纳斯的出现并没有像往常那样安慰她；

[ðə; ði] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [t'jaɪldz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,
the mother felt that her child's thoughts were with strangers ,
这 母亲 毛毡 那 她 孩子的 想法 是 和 陌生人 ,
母亲感觉孩子心不在焉，想着陌生人。

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [si:] .
and not with her father out on the stormy sea .
和 不是 和 她 父亲 出去 在 这 暴风雨 海 .
而不是和她的父亲一起在波涛汹涌的大海上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ten][ə'klɒk, əu-] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n][gɑ:t] [hoʊm] .
It was ten o'clock next morning before John got home .
它 曾是 十 点钟 下一个 早晨 前 约翰 得到 家 .
约翰直到第二天早上十点才到家。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:rbər] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɔ:f] , [ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] ,
He had made a little harbour some miles off , and glad to make it ,
他 有 制成 一个 小的 港口 一些 英里 离开 , 和 高兴的 到 制作 它 ,
他在几英里外修建了一个小港口, 并且很高兴能做到这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪbreɪk] .
and had been compelled to lay there until daybreak .
和 有 到过 被迫 到 躺 那里 直到 拂晓 .
被迫躺在那里直到天亮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
He was weary and silent .
他 曾是 厌倦 和 沉默的 .
他疲惫不堪, 沉默不语。

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t] [trɪs] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He said it would have gone hard with him had not Tris been at his
他 说 它 会 有 已消失 难的 和 他 有 不是 翠丝 到过 在 他的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .
他说, 如果不是特里斯在他身边, 事情会对他非常不利。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [di:nəs] ,
Then he looked anxiously at Denas ,
然后 他 看起来 焦虑地 在 德纳斯 ,
然后他焦急地看向迪纳斯。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
and when she did not give him a smile or a word ,
和 什么时候 她 做过 不是 给 他 一个 微笑 或者 一个 单词 ,
当她既没有对他微笑, 也没有说话时,

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [mʌtʃ] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
he sat down by the fire much depressed and exhausted .
他 卫星 向下 经过 这 火 很多 郁闷 和 筋疲力尽的 .
他沮丧又疲惫地坐在火堆旁。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] , [ˈæŋgri] [hɑ:rt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
For he saw that his child had a hard , angry heart toward him ,
为了 他 锯 那 他的 孩子 有 一个 难的 , 生气的 心 朝向 他 ,
因为他看出自己的孩子对他怀有冷酷、愤怒的心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [haʊ] [ˈju:sləs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ɔ:r][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]
and he felt how useless it was to try and explain or justify his
和 他 毛毡 如何 无用 它 曾是 到 尝试 和 解释 或者 证明合法 他的
[ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
dealings with her .
交易 和 她 .
他觉得试图解释或辩解自己与她的交往是多么徒劳。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwenzdeɪ] ,
It was now Wednesday ,
它 曾是 现在 周三 ,
现在是星期三。

[ænd; ənd] [di:nəs] [bəˈnd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [ˈredɪli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd]
and Denas burned with shame when she thought how readily she had listened
和 德纳斯 烧伤 和 耻辱 什么时候 她 想法 如何 容易 她 有 听着
[tu:; tə][soʊ] [ˈkerləs] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
to so careless a lover .
到 所以 粗心 一个 情人 .
想到自己竟然如此轻易地听信了如此轻率的情人, 迪娜斯羞愧难当。

[nɒʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd][keɪm][frʌm; frəm][ˈlɪzəbəθ] , [hu:] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bleɪm]
No word of any kind came from Elizabeth , who indeed was not to blame
不 单词 的 任何 种类 来了 从 伊丽莎白 , WHO 的确 曾是 不是 到 责备
[ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .

伊丽莎白方面没有任何回应，而事实上，在这种情况下，她也确实没有错。

[ˈmɪstər] . [bɜːˈel] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
Mr . Burrell was much with her ;
先生 . 伯勒尔 曾是 很多 和 她 ;

伯勒尔先生经常和她在一起；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [tu:; tə] [meɪk] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ]
they had a hundred delightful arrangements to make about their marriage
他们 有 一个 百 愉快 安排 到 制作 关于 他们的 婚姻
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfju:tʃər] [ˈhʌʊski:pɪŋ] .
and their future housekeeping .
和 他们的 未来 家政 .

他们需要安排一百件关于婚姻和未来家务的琐事。

[ænd; ənd][ɪf][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praʊd] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈveri]
And if in these days Elizabeth was a little proud and important and very
和 如果 在 这些 天 伊丽莎白 曾是 一个 小的 自豪的 和 重要的 和 非常
[mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈferz] ,
much interested in her own affairs ,
很多 感兴趣的 在 她 自己的 事务 ,

如果说当时的伊丽莎白有些骄傲自大，自视甚高，并且非常关注自己的事务，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəsntli] [soʊ] .
she was innocently so .
她 曾是 天真地 所以 .

她当时确实很单纯。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [pəˈreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvli] [bʌd] [ˈspredɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntu:]
She was only exhibiting the natural parade of a lovely bud spreading itself into
她 曾是 仅有的 展出 这 自然的 游行 的 一个 迷人的 芽 传播 本身 进入
[ə; eɪ][ˈpɜ:rfɪkt] [ˈflaʊər] .
a perfect flower .
一个 完美的 花 .

她只不过是展示一朵美丽的花苞如何自然绽放成一朵完美的花朵。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] unkind51
She had not the slightest intention of being unkind51
她 有 不是 这 丝毫 意图 的 存在 unkind51

她丝毫没有恶意。51

[tu:; tə] [di:nəs] ; [ɪnˈdi:d] ,
to Denas ; indeed ,
到 德纳斯 ; 的确 ,

致德纳斯；的确如此，

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
she looked forward to many pleasant hours with her and to her
她 看起来 向前 到 许多 令人愉快的 小时 和 她 和 到 她
[əˈsɪstəns] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ] .
assistance in all the preparations for her marriage .
协助 在 全部 这 准备工作 为了 她 婚姻 .

她期待着与她共度许多愉快的时光，并希望她能帮助自己做好婚礼的各项准备工作。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd][hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði]ˈsʌbdʒekt[kwaɪt][æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [æz; əz][hiː; hi][felt][aɪˈtiː]
And Roland had introduced the subject quite as frequently as he felt it
和 罗兰 有 介绍 这 主题 相当 作为 频繁地 作为 他 毛毡 它
[tuː; tə][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] .
to be prudent .
到 是 谨慎 .

罗兰认为有必要时，就会不时地提起这个话题。

[ˈfaɪnəli] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈpleɪnli] [toʊld][him; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv] [diːnəs]
Finally Elizabeth had plainly told him that she did not intend to have Denas
最后 伊丽莎白 有 显然 讲述 他 那 她 做过 不是 打算 到 有 德纳斯
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
with her until he returned to London .
和 她 直到 他 返回 到 伦敦 .

最后，伊丽莎白明确地告诉他，在她带德纳斯回到伦敦之前，她不打算让他和她在一起。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [ˈseldəm] , [ˈrəʊlənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I see you so seldom , Roland ,** ” **she said ,**
“ 我 看 你 所以 很少 , 罗兰 , ” 她 说 ,
“ 罗兰，我很少见到你，”她说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [ɪntərˈmedlɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] . ”
“ **and we will not have any stranger intermeddling when you are at home** . ”
“ 和 我们 将要 不是 有 任何 陌生人 干预 什么时候 你 是 在 家 . ”
“我们不会允许任何陌生人在您居家期间插手。”

“ [kʌm] , [ɪˈlɪzəbəθ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [ˌdɪsəˈpruːvəlz] [ɪn][ðə; ði]
“ **Come , Elizabeth ,** ” **he answered ,** “ **you are putting up your disapprovals in the**
“ 来 , 伊丽莎白 , ” 他 回答 , “ 你 是 推杆 向上 你的 不赞成 在 这
[ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpləments] .
shape of compliments .
形状 的 赞美 .

“来吧，伊丽莎白，”他回答说，“你这是在用恭维的方式表达你的不满。”

[maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][aɪ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [diːnəs] . ”
My dear , you are afraid I will fall in love with Denas . ”
我的 亲爱的 , 你 是 害怕的 我 将要 落下 在 爱 和 德纳斯 . ”
亲爱的，你怕我会爱上德纳斯吧？

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] . ”
“ **I am afraid you will make love to her , which is a very different thing** . ”
“ 我 是 害怕的 你 将要 制作 爱 到 她 , 哪个 是 一个 非常 不同的 事物 . ”
“我担心你会和她发生性关系，那可是完全不同的两件事。”

“ [duː][juː; jʊ][waːnt] [diːnəs] [hɪr] ? ”
“ **Do you want Denas here ?** ”
“ 做 你 想 德纳斯 这里 ? ”

“你们想让迪纳斯来吗？ ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] . ”
“ **I shall be glad to have her here** . ”
“ 我 将 是 高兴的 到 有 她 这里 . ”
“我很高兴她能来这里。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ˈræpɪd]
I have a great deal of sewing to do , and she is a perfect and rapid
我 有 一个 伟大的 交易 的 缝纫 到 做 , 和 她 是 一个 完美的 和 迅速的
[ˈniːdlwʊmən] . ”
needlewoman . ”
女针线工 . ”
我有很多缝纫活要做，而她是一位手艺精湛、速度飞快的女针线工。

“ [ðen] [goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] .
“ Then go to - tomorrow and ask her to come .
“ 然后 去 到 - 明天 和 问 她 到 来 .
“那就明天去请她过来。”

[aɪ][,eɪ ˈem][ɔːf] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] .
I am off to London to - night .
我 是 离开 到 伦敦 到 - 夜晚 .
我今晚要去伦敦。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈpleʒər] [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ˈgɪvz] [hɪmˈself] [sʌm; səm] .
In this world no one has pleasure but he who gives himself some .
在 这 世界 不 一 有 乐趣 但 他 WHO 给予 他自己 一些 .
在这个世界上，只有那些懂得取悦自己的人才能真正享受快乐。

[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][maɪ][ˈoʊnli] [ˈpleʒər] [æt; ət][,es ˈtiː] . - ,
You were my only pleasure at St . Penfer ,
你 是 我的 仅有的 乐趣 在 英石 . - ,
在圣彭费尔，你是我唯一的快乐源泉。

[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [,er] [jɔːr; jəɹ][səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt] [bɜːˈel] . " "
and I do not care to share your society with Robert Burrell . "
和 我 做 不是 关心 到 分享 你的 社会 和 罗伯特 伯勒尔 . " "
我并不想和罗伯特·伯勒尔分享你的社交圈。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [diːnəs] .
“ I will go and see Denas .
“ 我 将要 去 和 看 德纳斯 .
“我会去见德纳斯。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [tuː; tə][let][hɜːr; həɹ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈmæɪdʒ] .
I must ask her parents to let her stay with me until my marriage .
我 必须 问 她 父母 到 让 她 停留 和 我 直到 我的 婚姻 .
我必须请求她父母让她和我一起住到我结婚为止。

" [bʌt; bət][æz; əz] [diːnəs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
“ But as Denas did not know of this intention ,
“ 但 作为 德纳斯 做过 不是 知道 的 这 意图 ,
但由于迪纳斯并不知道这个意图，

[ðæt] [ˈwɪri] [ˈwenzdeɪ] [ˈdrægd] [ɪtˈself] [əˈweɪ] [əˈmɪd] [reɪn][ænd; ənd][stɔːrm][ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld]
that weary Wednesday dragged itself away amid rain and storm and household
那 厌倦 周三 拖拽 本身 离开 之中 雨 和 风暴 和 家庭
[,dɪs,sætɪsˈfækʃn] ;
dissatisfaction ;
不满 ;

那个疲惫的星期三在雨水、暴风雨和家庭不满的情绪中悄然过去；

[bʌt; bət][baɪ] [ˈθɜːrzdɛɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][hæd; həd] [ˈblʌstəd] [ðer; ðər] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈweɪ]
but by Thursday morning the elements had blustered their passion away
但 经过 周四 早晨 这 元素 有 虚张声势 他们的 热情 离开
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [klɪr] - [skiːd; skaɪd][ænd; ənd] [ˈsʌnˌʃaɪni] .
and the world was clear - skied and sunshiny .
和 这 世界 曾是 清除 - 滑雪 和 阳光明媚 .

但到了周四早上，狂风暴雨吹散了它们的热情，世界晴朗无云，阳光灿烂。

[nɑːt][soʊ] [diːnəs] ; [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] corner52
Not so Denas ; she sat in a dark corner52
不是 所以 德纳斯 ; 她 卫星 在 一个 黑暗的 corner52

德纳斯却并非如此；她独自坐在黑暗的角落里。52

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [krɔ:s] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈænsə] [hɜ:r; hə] [ˈfa:ðə] [ænd; ənd] [ˈmʌðə]
of the room , cross and silent , and answering her father and mother
的 这 房间 , 叉 和 沉默的 , 和 回答 她 父亲 和 母亲
[ˈoʊnli][ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] .
only in monosyllables .
仅有的 在 单音节词

房间里，她沉默不语，神情严肃，只用单音节词回答父母。

[ˈdʒɑ:nz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][hɜ:r; hə] [ˈætɪtu:d] .
John's heart was greatly troubled by her attitude .
约翰的 心 曾是 非常 麻烦 经过 她 态度 .

约翰对她的态度感到非常不安。

[hi:; hi] [stəd] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] [ˈrɑ:kɪŋ] [əˈpɑ:n]
He stood leaning against the lintel of the door , watching his boat rocking upon
他 站立 倾斜 反对 这 楣 的 这 门 , 观看 他的 船 摇滚 之上
[ðə; ði][taɪd] ,
the tide ,
这 潮 ,

他倚在门楣上，望着自己的小船在潮水中摇曳。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [di:nəs] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] “ [ɪn] ” [əˈɡen] [hi:; hi]
for he was thinking that until Denas and he were “ in ” again he
为了 他 曾是 思维 那 直到 德纳斯 和 他 是 “ 在 ” 再次 他
[hæd; həd] [ˈbetər] [stɑ:p][æt; ət] [hoʊm] .
had better stop at home .
有 更好的 停止 在 家 .

因为他觉得，在他和迪纳斯再次“重归于好”之前，他最好还是待在家里。

“ [aɪ][du:] [li:v] [maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][du:] [lu:z] [maɪ] [hed] [æt; ət] [si:] ;
“ **I do leave my heart at home , and then I do lose my head at sea ;**
“ 我 做 离开 我的 心 在 家 , 和 然后 我 做 失去 我的 头 在 海 ;
“我把心留在了家里，然后我却在大会上失去了理智；

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [θɔ:t] [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [sed]
“ **and with this unsatisfactory thought John turned to his daughter and said**
“ 和 和 这 不令人满意 想法 约翰 转向 到 他的 女儿 和 说
[ˈsɔ:ftli] : “ [di:nəs] ,
softly : “ Denas ,
轻轻 : “ 德纳斯 ,

带着这种不满意的想法，约翰转向女儿，轻声说道：“迪娜斯，

[maɪ] [daɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] .
my dear , ' tis a bright day .
我的 亲爱的 , - 的 一个 明亮的 天 .

亲爱的，今天是个阳光明媚的日子。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] ?
Will you have a walk ?
将要 你 有 一个 走 ?

你愿意散散步吗？

[bʌt; bət][ðer; ðər] – – [hɪr] [bi:; bi] [mɪs] [ˈtreʃəm] , [aɪ][du:] [noʊ] [aɪˈti:] [ɪz][hɜ:r; hə] .
But there – – here be Miss Tresham , I do know it is her .
但 那里 – – 这里 是 错过 特雷舍姆 , 我 做 知道 它 是 她 .

但是，特雷舍姆小姐就在那里，我确定那就是她。

“ [di:nəs] [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] ,
“ **Denas rose quickly and looked a moment at the tall** ,
“ 德纳斯 玫瑰 迅速地 和 看起来 一个 片刻 在 这 高的 ,

德纳斯迅速起身，看了看那个高个子，

[ˈhænsəm] [gɜ:rl] [ˈpɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpebli] [pæθ] .
handsome girl picking her way across the pebbly path .
英俊的 女孩 挑选 她 方式 穿过 这 卵石状 小路 .

一位英俊的女孩小心翼翼地走过鹅卵石小路。

[ðen] [ʃi:; ji] [θru:] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
Then she threw down her knitting and went to meet her ,
然后 她 扔 向下 她 针织 和 去 到 见面 她 ,

然后她扔下手中的毛线，去迎接她。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˈflætərd] [baɪ][hɜ:r; hər] - [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd]
and Elizabeth was pleased and flattered by her protégée's complaints and
和 伊丽莎白 曾是 高兴 和 受宠若惊 经过 她 - 投诉 和
[ˈwelkəmz] .
welcomes .
欢迎 .

伊丽莎白对她的门生的抱怨和欢迎感到高兴和受宠若惊。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [send][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈletər] , ” [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɒbd]
“ **I thought you would never send me a message or a letter** , ” **almost sobbed**
“ 我 想法 你 会 绝不 发送 我 一个 信息 或者 一个 信 , ” 几乎 啜泣
[di:nəs] .
Denas .
德纳斯 .

“我以为你永远不会给我发消息或信件了，”迪纳斯几乎哽咽着说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
“ **I never hoped you would come** .
“ 我 绝不 希望 你 会 来 .

“我从未想过你会来。”

[oʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
O Elizabeth , how I have longed to see you !
哦 伊丽莎白 , 如何 我 有 渴望 到 看 你 !

伊丽莎白，我多么渴望见到你啊！

[laɪf] [ɪz][soʊ][ˈstu:pɪd] [wen] [aɪ][ˈkænɔ:t] [kʌm] [tu:; tə][jɔr; jər] [haʊs] . “
Life is so stupid when I cannot come to your house . ”
生活 是 所以 愚蠢的 什么时候 我 不能 来 到 你的 房子 . ”

不能去你家真是人生一大憾事。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t] [kʌm] ? ”
“ **Why did you not come ?** ”
“ 为什么 做过 你 不是 来 ? ”

你为什么没来？

“ [ˈfɑ:ðər] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈbrʌðər] . ”
“ **Father was afraid of your brother** . ”
“ 父亲 曾是 害怕的 的 你的 兄弟 . ”

“父亲害怕你的哥哥。”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [di:nəs] .
“ **He was right , Denas** .
“ 他 曾是 正确的 , 德纳斯 .

“他说得对，迪纳斯。”

[ˈrəʊlənd][ɪz] [tu:] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tləs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] [laɪk]
Roland is too gay and thoughtless a young man to be about a pretty girl like
罗兰 是 也 同性恋 和 轻率 一个 年轻的 男人 到 是 关于 一个 漂亮的 女孩 喜欢
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

罗兰是个太娘娘腔、太轻浮的年轻人，根本不可能喜欢像你这样漂亮的女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
But he has gone to London ,
但 他 有 已消失 到 伦敦 ,
但他已经去了伦敦。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
and I do not think he will come back here until near the wedding - day .
和 我 做 不是 思考 他 将要 来 后退 这里 直到 靠近 这 婚礼 - 天 .
我认为他要到婚礼临近的时候才会回来。

” [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
” **Then they were at the door** ,
” 然后 他们 是 在 这 门 ,
然后他们就到了门口，

[ænd; ənd][dʒɑːn] - [ˈwelkəmd] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [greɪs] that53
and John Penelles welcomed the lady with all the native grace that53
和 约翰 - 欢迎 这 女士 和 全部 这 本国的 优雅 that53
约翰·佩内勒斯以他特有的优雅迎接了这位女士。53

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈnoʊb(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wɪtʃ] [hæv; həv]
springs from a kind heart and from noble instincts which have
弹簧 从 一个 种类 心 和 从 高贵 本能 哪个 有
[bɪˈkʌm] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
become principles .
变得 原则 .
源于善良的心和高尚的本能，这些本能已经成为原则。

“ [juː; jʊ][biː; bi] [raɪt] [ˈwelkəm] , [mɪs] [ˈtreʃəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **You be right welcome** , **Miss Tresham** , ” **he said** .
” 你 是 正确的 欢迎 , 错过 特雷舍姆 , ” 他 说 .
“欢迎您，特雷舍姆小姐,”他说。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [hæz; həz] [fret] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” **My little maid has fret more than she should have done for you** .
” 我的 小的 女佣 有 烦恼 更多的 比 她 应该 有 完毕 为了 你 .
“我的少女仆为你操心太多了。”

[aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] . “
I do say that . ”
我 做 说 那 . ”
我的确这么说过。

“ [aɪ][ɔːlsəʊ] [mɪst] [diːnəs] [ˈveri] [mʌtʃ] .
” **I also missed Denas very much** .
” 我 还 错过 德纳斯 非常 很多 .
“我也很想念迪纳斯。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈsɪstər] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [diːnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn]
I have no sister , **Mr . Penelles** , **and Denas has been something like one**
我 有 不 姐姐 , 先生 . - , 和 德纳斯 有 到过 某物 喜欢 一
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .
佩内勒斯先生，我没有妹妹，德纳斯对我来说就像妹妹一样。

[aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [fɪː; fɪ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪn][dʒuːn] .
I am come to ask you if she may stay with me until my marriage in June .
我 是 来 到 问 你 如果 她 可能 停留 和 我 直到 我的 婚姻 在 六月 .
我来是想问问她是否可以和我一起住到我六月份结婚为止。

[nɒʊ][wʌn][kæn; kən] [soʊ] [laɪk] [di:nəs] ,
No one can sew like Denas ,
不 一 能 缝 喜欢 德纳斯 ,

没有人能像迪纳斯那样缝纫。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
and now I can afford to pay her a good deal of money for her
和 现在 我 能 买得起 到 支付 她 一个 好的 交易 的 钱 为了 她
[wɜ:rk] - - [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] .
work - - for her love I give her love .
工作 - - 为了 她 爱 我 给 她 爱 .

现在我有能力支付她一大笔钱作为报酬——为了回报她的爱，我给予她爱。

[nɒʊ][goʊld] [peɪz] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [dʌz] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
No gold pays for love , does it , sir ?
不 金子 支付 为了 爱 , 做 它 , 先生 ?

爱情是买不到的，对吧，先生？

" [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fræŋknəs] .
" **John was pleased with her frankness** .
" 约翰 曾是 高兴 和 她 坦率 .

约翰很欣赏她的坦率。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] , [hi:; hi] [nu:] [ɔ:lsʊʊ][ðə; ði]['mɔ:rəl]['vælju:][ʌv; əv] ['letɪŋ] [di:nəs]
He knew the value of money , he knew also the moral value of letting Denas
他 知道 这 价值 的 钱 , 他 知道 还 这 道德 价值 的 出租 德纳斯
[ɜ:rn] ['mʌni] .
earn money .
赚 钱 .

他懂得金钱的价值，也懂得让迪纳斯赚钱的道德价值。

[hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kændər] [wɪtʃ] [brʌft] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['pri:tensɪz] :
He answered with a candour which brushed away all pretences :
他 回答 和 一个 坦率 哪个 刷过 离开 全部 伪装 :

他的回答坦率真诚，毫不掩饰：

" [wi:; wi][bi:; bi][ɔ:l][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['treʃəm] .
" **We be all obliged to you , Miss Tresham** .
" 我们 是 全部 有义务 到 你 , 错过 特雷舍姆 .

“我们都非常感谢你，特雷舍姆小姐。”

[wi:; wi][bi:; bi][ɔ:l][glæd] [ðæt] [di:nəs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['mʌni] [soʊ] ['hæpɪli] .
We be all glad that Denas should make money so happily .
我们 是 全部 高兴的 那 德纳斯 应该 制作 钱 所以 快乐地 .

我们都应该为迪纳斯能如此快乐地赚钱而感到高兴。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['fə:nɪʃɪŋ] ,
It will help her own wedding and furnishing ,
它 将要 帮助 她 自己的 婚礼 和 家具 ,

这将有助于她筹备自己的婚礼和家具。

[wen'evər] [gɑ:d][du:][send][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] .
whenever God do send her a good man to love her .
每当 上帝 做 发送 她 一个 好的 男人 到 爱 她 .

但愿上帝能赐给她一个爱她的好男人。

[aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [di:nəs] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:r; jər] [lʌv] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðen] !
It be a great honour to Denas to have your love , but there then !
它 是 一个 伟大的 荣誉 到 德纳斯 到 有 你的 爱 , 但 那里 然后 !

能得到你的爱，对迪纳斯来说将是莫大的荣幸，但事情就是这样！

[jɔːr; jəɹ] ['brʌðəɹ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] – – [noʊ] [ə'fens] ,
your brother is a fine , handsome young man , and – – no offence ,
你的 兄弟 是 一个 美好的 , 英俊的 年轻的 男人 , 和 – – 不 罪行 ,
你哥哥是个英俊潇洒的年轻人, 而且——无意冒犯——

[mɪs] – – [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][maɪ][lɪt(ə)] [meɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
miss – – it would not be a great honour for my little maid to have his
错过 – – 它 会 不是 是 一个 伟大的 荣誉 为了 我的 小的 女佣 到 有 他的
[ʌv] [ɔ:r][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] – – [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒəɹ] ,
love or the likelihood of it – – and out of temptation is out of danger ,
爱 或者 这 可能性 的 它 – – 和 出去 的 诱惑 是 出去 的 危险 ,
小姐——我的小女仆若能得到他的爱, 或者说有得到他爱的可能性, 那并非什么光荣的事——远离诱惑, 便远离危险。

[mɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][aɪ][du:] [spi:k] [pleɪn][ænd; ənd] [blʌf] ,
miss , and if so be I do speak plain and bluff ,
错过 , 和 如果 所以 是 我 做 说话 清楚的 和 虚张声势 ,
小姐, 如果真是这样, 那我直言不讳。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'genst] [em 'i:] , [aɪl] ['wɔ:rənt] . "
you will not put it down against me , I'll warrant . "
你 将要 不是 放 它 向下 反对 我 , 患病的 保证 . "
你休想拿它来对付我, 我保证。"

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstəɹ] . – , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kwɑɪt] [raɪt] .
" **I think , Mr . Penelles , that you are quite right .**
" 我 思考 , 先生 . – , 那 你 是 相当 正确的 .
“我认为, 佩内勒斯先生, 您说得完全正确。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,
I have felt all you say for two years ,
我 有 毛毡 全部 你 说 为了 二 年 ,
两年来, 你所说的一切我都深有体会。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ʃɪ:ldɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [di:nəs] as54
and have shielded the honour and the happiness of Denas as54
和 有 屏蔽 这 荣誉 和 这 幸福 的 德纳斯 as54
并守护了迪纳斯的荣誉和幸福 as54

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [di:d] [maɪ] ['sɪstəɹ] .
if she was in very deed my sister .
如果 她 曾是 在 非常 契据 我的 姐姐 .
如果她真的是我的妹妹。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] ? " "
Can you not trust her with me now ? " "
能 你 不是 相信 她 和 我 现在 ? " " "
现在你真的不能信任她, 让她跟我待在一起吗?

- [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑ:rdʒ] , [mɪs] . "
' **Tis a great charge , miss . "**
- 的 一个 伟大的 收费 , 错过 . "
“这是一笔很大的开支, 小姐。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" **I am glad to take it .**
" 我 是 高兴的 到 拿 它 .
“我很乐意接受。”

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['feɪθfəli] . " "
I will keep it for you faithfully . " "
我 将要 保持 它 为了 你 忠实 . " " "
我会忠实地为你保管它。

- [tɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk] , [mɪs] ; - [twɒd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [tʃɑ:rdʒ] ,
- **Tis too much to ask , miss ; ' twould be a constant charge ,**
- 的 也 很多 到 问 , 错过 ; - 特沃德 是 一个 持续的 收费 ,
小姐, 这要求太高了; 那将是一笔持续不断的费用。

[fɔ:r; fər] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
for wrong - doing is often a matter of a few moments ,
为了 错误的 - 正在做 是 经常 一个 事情 的 一个 很少 时刻 ,
因为作恶往往只发生在短短几分钟之内。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'pentəns] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [meɪ] [læst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . "
though the repentance for it may last a lifetime . "
尽管 这 悔改 为了 它 可能 最后的 一个 寿命 . "
虽然为此忏悔可能需要一生的时间。

" [ˈrəʊlənd][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] .
"**Roland is in London .**
" 罗兰 是 在 伦敦 .
罗兰在伦敦。

[hi:; hi] [went] ['jestərdeɪ] .
He went yesterday .
他 去 昨天 .
他昨天走了。

[aɪ][du:;][nɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][es 'ti:] . - [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
I do not expect him to come to St . Penfer again until the wedding .
我 做 不是 预计 他 到 来 到 英石 . - 再次 直到 这 婚礼 .
我预计他在婚礼之前不会再来圣彭费尔了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] . - . "
I assure you of this , Mr . Penelles . "
我 保证 你 的 这 , 先生 . - . "
佩内勒斯先生, 我可以向您保证这一点。

" [ðen] [jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [mɪs] ['treʃəm] .
"**Then your word for it , Miss Tresham .**
" 然后 你的 单词 为了 它 , 错过 特雷舍姆 .
“那就相信你吧, 特雷舍姆小姐。”

[teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Take my little maid with you .
拿 我的 小的 女佣 和 你 .
带上我的小女仆。

[ʃi:; ji][bi:; bi][maɪ][laɪf] , [mɪs] .
She be my life , miss .
她 是 我的 生活 , 错过 .
她就是我的生命, 小姐。

[ɪf] [di:nəs] [wʌz; wəz][hɜ:rt] ['eni] [wei] - [twɒd] [bi:; bi][laɪk] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn][maɪ] ['bækboʊn] ;
If Denas was hurt any way ' twould be like I got a shot in my backbone ;
如果 德纳斯 曾是 伤害 任何 方式 - 特沃德 是 喜欢 我 得到 一个 射击 在 我的 骨干 ;
如果迪纳斯受伤了, 那就像我的脊椎被人打了一针一样;

- [twɒd] [bi:; bi][æz; əz][bæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['laɪkwaɪz] [fɔ:r; fər] [pʊr] [trɪs] ['penrəʊz] .
- **' twould be as bad for her mother , likewise for poor Tris Penrose .**
- 特沃德 是 作为 坏的 为了 她 母亲 , 同样地 为了 贫穷的 翠丝 彭罗斯 .
对她母亲来说同样糟糕, 对可怜的特里斯·彭罗斯来说也是如此。

" [ɪ'ɪzəbəθ] [smaɪld] .
"**Elizabeth smiled .**
" 伊丽莎白 微笑 .
伊丽莎白笑了。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvər] ； [diːnəs] ['hevər][toʊld][em 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **I am glad to hear there is a lover ; Denas never told me of him .**
“ 我 是 高兴的 到 听到 那里 是 一个 情人 ； 德纳斯 绝不 讲述 我 的 他 ；
“ 我很高兴听到他有情人；迪纳斯从来没跟我提起过他。”

[ɪz][hiː; hi] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ?
Is he good and brave , and handsome and young , and well - to - do ?
是 他 好的 和 勇敢的 , 和 英俊的 和 年轻的 , 和 出色地 - 到 - 做 ?
“
“
“

他善良勇敢、英俊年轻、家境优渥吗？
“ [hiː; hi][biː; bi][ɔːl] [ðɪːz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] ；
“ **He be all these , and more too ;**
“ 他 是 全部 这些 , 和 更多的 也 ;
“ 他将成为这一切，甚至更多；

[fɔːr; fər][hiː; hi][duː] [ʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [diːnəs] [tredz] [ɑːn] - - [hiː; hi][duː][fɔːr; fər] [ʃʊr] .
for he do love the ground Denas treads on - - he do for sure .
为了 他 做 爱 这 地面 德纳斯 踏板 在 - - 他 做 为了 当然 ;
因为他确实热爱迪纳斯脚下的这片土地——他肯定热爱。

“ [diːnəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] [mə'riːnoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt] ,
“ **Denas was in her room putting on her blue merino and her hat ,**
“ 德纳斯 曾是 在 她 房间 推杆 在 她 蓝色的 美利奴羊毛 和 她 帽子 ,
“ 迪娜斯当时正在房间里，穿上她的蓝色美利奴羊毛衫，戴上她的帽子，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
and while she made her small arrangements and talked to her mother ,
和 尽管 她 制成 她 小的 安排 和 谈话 到 她 母亲 ,
她一边做着自己的安排，一边和母亲交谈。

[ɪ'lɪzəbəθ] [set] [hɜːr'self][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][dʒɑːn] - .
Elizabeth set herself to win the entire confidence of John Penelles .
伊丽莎白 放 她自己 到 赢 这 全部的 信心 的 约翰 - .
伊丽莎白决心赢得约翰·佩内尔斯的完全信任。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It was not a hard thing to do .
它 曾是 不是 一个 难的 事物 到 做 .
这并不难做到。

[ɪːv(ə)l][ænd; ənd][sɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['pælpəb(ə)][fɔːr; fər]['dʒɑːnz] ['ɑːnɪst] [hɑːrt]
Evil and sin had to be present and palpable for John's honest heart
邪恶的 和 罪 有 到 是 展示 和 可感知的 为了 约翰的 诚实的 心
[tuː; tə] ['riːəlaɪz][ðem; ðəm] .
to realize them .
到 意识到 他们 .
只有当邪恶和罪恶真实存在且触手可及时，约翰诚实的心才能意识到它们的存在。

[ænd; ənd] [mɪs] - ['ʊspən] [feɪs] , [hɜːr; hər][fræŋk] [ə'ʃʊərənsɪz] ,
And Miss Tresham's open face , her frank assurances ,
和 错过 - 打开 脸 , 她 坦率 保证 ,
还有特雷舍姆小姐坦率的表情，她直言不讳的保证，

[hɜːr; hər] [streɪt'fɔːrwərd] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pledʒ] [dʒɑːn] ['nevər]
her straightforward understanding of the position were a pledge John never
她 直截了当 理解 的 这 位置 是 一个 保证 约翰 绝不
[ˈdaʊtɪd] . -
doubted . 55
怀疑 . -
她对自身处境的坦诚理解，约翰对此从未有过丝毫怀疑。55

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɪlɪzəbəθ] [ment] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ˈpra:mɪst] .
Certainly Elizabeth meant all she promised .
当然 伊丽莎白 意思是 全部 她 承诺 .

伊丽莎白的确说到做到，她承诺的一切都是真的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz][dʒɑ:n] - [wʌz; wəz] .
She was as desirous to prevent any love - making as John Penelles was .
她 曾是 作为 渴望 到 防止 任何 爱 - 制作 作为 约翰 佩内尔斯 曾是 .

她和约翰·佩内尔斯一样，都极力避免发生任何性关系。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəns] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
And when interest and conscience are in the same mind ,
和 什么时候 兴趣 和 良心 是 在 这 相同的 头脑 ,

当利益与良知合二为一时，

[ˈpi:p(ə)] [du:][æt; ət] [li:st] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈprɒmɪsɪz] .
people do at least try to keep their promises .
人们 做 在 至少 尝试 到 保持 他们的 承诺 .

人们至少会努力信守承诺。

[di:nəs] [went] [ˈgeɪli] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][es ˈti:] . - .
Denas went gayly back with her to St . Penfer .
德纳斯 去 同性恋地 后退 和 她 到 英石 . - .

德纳斯兴高采烈地和她一起回到了圣彭费尔。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈroʊləndz] [hoʊm] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ˈspoʊkən][lʌv; əv] ,
It was something to be in Roland's home ; she would hear him spoken of ,
它 曾是 某物 到 是 在 罗兰的 家 ; 她 会 听到 他 说的 ,

能待在罗兰的家里是一种荣幸；她会听到人们谈论他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [məˈhɑ:tənəs] [ˈkɑ:mən] [ˈdu:tɪz] [lʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [hoʊm]
and she would exchange the monotonous common duties of her own home
和 她 会 交换 这 单调 常见的 职责 的 她 自己的 家
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˌprepəˈreɪnɪz] [lʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [faɪn]
for the happy bustle and the festive preparations of a house where a fine
为了 这 快乐的 忙碌 和 这 节日 准备工作 的 一个 房子 在哪里 一个 美好的
[ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] .
wedding was to be celebrated .
婚礼 曾是 到 是 著名 .

她将放弃自己家中单调乏味的日常家务，去体验即将举办盛大婚礼的家中热闹喜庆的准备工作。

[hɜ:r; həɾ][ekspekˈteɪ(ə)nɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈgrætɪfaɪd] .
Her expectations in this respect were more than gratified .
她 期望 在 这 尊重 是 更多的 比 满意 .

在这方面，她的期望得到了超乎想象的满足。

[ˈevri] [ˈaʊər] [lʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] , [tu:; tə] [ɪkˈskeɪm][ˈoʊvər] , [tu:; tə]
Every hour of the day brought something to discuss , to exclaim over , to
每一个 小时 的 这 天 带来 某物 到 讨论 , 到 惊叹 超过 , 到
[ˈwʌndər] [əˈbaʊt] ,
wonder about ,
想知道 关于 ,

一天中的每个小时都有值得讨论、惊叹和思考的事情。

[tu:; tə] [sɪˈlekt] , [tu:; tə][traɪ][ɑ:n] .
to select , to try on .
到 选择 , 到 尝试 在 .

选择，试穿。

[nɒʊts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ʌv; əv][ɔ:ɪ][kaɪndz][wɜ:r; wər]
Notes and flowers , and sweetmeats , and presents of all kinds were
笔记 和 花朵 , 和 甜食 , 和 礼物 的 全部 种类 是
[kən'tɪnjuəli] [ri'maɪndɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ;
continually reminding Elizabeth of her lover ;
持续 提醒 伊丽莎白 的 她 情人 ;
便条、鲜花、糖果和各种各样的礼物不断地提醒着伊丽莎白她的爱人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gru:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
and she grew beautiful and generous in the sunshine of such a magnificent
和 她 生长 美丽的 和 慷慨的 在 这 阳光 的 这样的 一个 壮丽
[ʌv] .
love .
爱 .
在如此美好的爱情的阳光下，她变得美丽而慷慨。

['θɜ:rzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [dri:m] .
Thursday , Friday , and Saturday passed like a happy dream .
周四 , 星期五 , 和 周六 通过了 喜欢 一个 快乐的 梦 .
星期四、星期五和星期六就像一场美梦般过去了。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [di:nəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['sæbəθ] .
On Saturday evening Denas was to return home until after the Sabbath .
在 周六 晚上 德纳斯 曾是 到 返回 家 直到 后 这 安息日 .
星期六晚上，迪纳斯要回家，直到安息日之后才能回来。

[fɔ:r; fər] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒɑ:nz]['hɑ:lədeɪ] ,
For Saturday night and Sunday were John's holiday ,
为了 周六 夜晚 和 星期日 是 约翰的 假期 ,
周六晚上和周日是约翰的假期。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
and a poor one indeed it would be to him without his daughter .
和 一个 贫穷的 一 的确 它 会 是 到 他 没有 他的 女儿 .
如果没有女儿，他的生活将会非常悲惨。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [di:nəs] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
Nor was Denas averse to go home .
也不 曾是 德纳斯 反 到 去 家 .
迪纳斯也不排斥回家。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She looked forward to the pleasure of telling her mother everything she had
她 看起来 向前 到 这 乐趣 的 讲述 她 母亲 一切 她 有
[si:n] [ænd; ənd] [dʌn] ;
seen and done ;
已见 和 完毕 ;
她期待着能把自己所见所闻告诉母亲；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]['goʊɪŋ][tu:; tə]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
she looked forward to going to chapel with her father ,
她 看起来 向前 到 去 到 教堂 和 她 父亲 ,
她很期待和父亲一起去教堂。

[ænd; ənd] ['foʊɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hæt][ænd; ənd]['kɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kɪd] [glʌvz] [wɪt]
and showing a pretty hat and collar and a pair of kid gloves which
和 显示 一个 漂亮的 帽子 和 衣领 和 一个 一对 的 孩子 手套 哪个
[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
Elizabeth had given her .
伊丽莎白 有 给定 她 .
她还展示了伊丽莎白送给她的漂亮帽子、衣领和一副羊皮手套。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əv-] [ʃiː, ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

About five o'clock she started down the cliff .
关于 五 点钟 她 开始 向下 这 悬崖 .

大约五点钟的时候，她开始沿着悬崖往下走。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['rɒʊləndz] ['saɪləns] .

Her heart was light in spite of Roland's silence .
她 心 曾是 光 在 尽管如此 的 罗兰的 沉默 .

尽管罗兰沉默不语，她却感到轻松。

[ɪn'diːd] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] him56

Indeed , she had begun to feel a contempt for him56
的确 , 她 有 开始 到 感觉 一个 鄙视 为了 him56

事实上，她已经开始对他感到鄙夷了。56

[ænd; ənd] ['greɪtər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bi'liːvd]
and greater contempt for herself because she had for a moment believed
和 更大的 鄙视 为了 她自己 因为 她 有 为了 一个 片刻 相信

[ɪn][ə; eɪ][mæn][soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːls] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

in a man so light of love and so false of heart .
在 一个 男人 所以 光 的 爱 和 所以 错误的 的 心 .

她更加鄙视自己，因为她曾一度相信一个如此轻浮、如此虚伪的男人。

[ɪ'lɪzəbəθs] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hær] .

Elizabeth's affairs were full of interest to her .
伊丽莎白的 事务 是 满的 的 兴趣 到 她 .

伊丽莎白的种种事迹引起了她的兴趣。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɪstərli] [ænd; ənd][kaɪnd] .

Elizabeth had been so sisterly and kind .
伊丽莎白 有 到过 所以 姐妹情谊 和 种类 .

伊丽莎白一直都非常像个姐姐，非常善良。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hær] [wel] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hær] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [siːm]

She had paid her well and promised her many things that made life seem
她 有 有薪酬的 她 出色地 和 承诺 她 许多 事物 那 制成 生活 似乎

[fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['fɪʃər] - [gɜːrl] .

full of hope to the ambitious fisher - girl .
满的 的 希望 到 这 雄心勃勃 渔夫 - 女孩 .

她给了她丰厚的报酬，并许诺给她很多东西，这让这位雄心勃勃的渔家女觉得生活充满了希望。

[haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][dɪd] [sɪŋ] !

How the birds did sing !
如何 这 鸟类 做过 唱歌 !

鸟儿们唱得真好！

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [grɪːn] [gledz] [wɜːr; wər] !

How still the green glades were !
如何 仍然 这 绿色的 林间空地 是 !

绿茵茵的林间空地多么静谧啊！

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [wiːk] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪn] , [haʊ] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [grʊn] !

In that one week of rain and sunshine , how the leaves had grown !
在 那 一 星期 的 雨 和 阳光 , 如何 这 树叶 有 生长 !

短短一周的雨水和阳光，叶子长得真快！

[ʃiː, ʃi] [went] ['geɪli] ['fɔːrwərd] , ['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] - - [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] ['rəʊlənd]

She went gayly forward , humming softly to herself - - none of the songs Roland
她 去 同性恋地 向前 , 哼唱 轻轻 到 她自己 - - 没有任何 的 这 歌曲 罗兰

[sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ,

sang with her ,
唱 和 她 ,

她轻快地向前走去，嘴里轻轻哼着歌——但唱的不是罗兰和她一起唱过的那些歌。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] - [sɔːŋ] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm][ˈrɑːbərt] [bɜːˈel] .
but a little love - song Elizabeth had learned from Robert Burrell .
但 一个 小的 爱 - 歌曲 伊丽莎白 有 学习 从 罗伯特 伯勒尔 .

但伊丽莎白从罗伯特·伯雷尔那里学到了一首小情歌。

[hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd] [ðæt] [sprɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [lɪft] [ænd; ənd][fɔːl] [ðæt] [ˈfoʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ]
Her foot had that spring to its lift and fall that shows there is a young
她 脚 有 那 春天 到 它是举起 和 落下 那 演出 那里 是 一个 年轻的
[ˈɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
innocent heart above it .
清白的 心 多于 它 .

她的脚抬起和落下时那种轻盈的弹性，表明她内心深处有一颗纯真的年轻心灵。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gleɪdz] [ʃiː; ʃɪ] [went] ,
In and out among the glades she went ,
在 和 出去 之中 这 林间空地 她 去 ,

她穿梭于林间空地之间，

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [huːz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑːrklɪŋ]
almost as brightly and musically as the brook whose sparkling and darkling
几乎 作为 明亮地 和 音乐上 作为 这 溪 谁 闪闪发光 和 黑暗之子
[kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaːləʊd] .
course she followed .
课程 她 随后 .

她几乎像她所追随的那条时而波光粼粼、时而幽暗的小溪一样，明亮而悦耳动听。

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈsʌmwʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
When but a few hundred yards down the path , someone called her .
什么时候 但 一个 很少 百 码 向下 这 小路 , 某人 称为 她 .

刚走了几百码，就有人叫她。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [ænd; ənd] [went] [ˈɑːnwərd] , [ˌnevərðəˈles] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
She thought it was a fancy and went onward , nevertheless feeling a sudden
她 想法 它 曾是 一个 想要 和 去 向前 , 尽管如此 感觉 一个 突然
[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .
silence and trouble .
沉默 和 麻烦 .

她以为这只是幻觉，便继续往前走，然而却突然感到一阵寂静和不安。

[ˈɪmiːdiətli] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd]
Immediately she heard footsteps and the rustling swish of parting leaves and
立即地 她 听到 脚步声 和 这 沙沙声 嗖嗖 的 离别 树叶 和
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .

她立刻听到了脚步声和树叶、树枝拨开的沙沙声。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns] .
Then she stood still and looked toward the place of disturbance .
然后 她 站立 仍然 和 看起来 朝向 这 地方 的 干扰 .

然后她站在那里，望向骚动发生的地方。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərd] [ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .
A moment afterward Roland Tresham was at her side .
一个 片刻 之后 罗兰 特雷舍姆 曾是 在 她 边 .

片刻之后，罗兰·特雷舍姆就来到了她身边。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ; [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] , “ [ðɪs] [wei] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
He took her hand ; he said softly , “ This way , darling !
他 采取 她 手 ; 他 说 轻轻 , “ 这 方式 , 亲爱的 !

他握住她的手，轻声说道：“这边请，亲爱的！ ”

“ [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [rɪˈzɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər]
“ and before she could make the slightest resistance he had drawn her
“ 和 前 她 可以 制作 这 丝毫 反抗 他 有 绘制 她
[ɪntuː.][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gleɪd] [ʌt] [ɪn][baɪ][lɑːrdʒ] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [ˈbɔːfti] [triːz] .
into a little glade shut in by large boulders and lofty trees .
进入 一个 小的 林间空地 关闭 在 经过 大的 巨石 和 高远 树木 .
“还没等她做出丝毫反抗，他就把她拉进了一片被巨石和高大树木包围的小林间空地。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ]
Then he had his arms around her , and was laughing and talking
然后 他 有 他的 武器 大约 她 , 和 曾是 笑 和 说
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [swiːt] , [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] . -
a thousand sweet , unreasonable things . 57
一个 千 甜的 , 不合理 事物 . -
然后他搂住了她，笑着说着一千句甜言蜜语，说着一些不切实际的话。 57

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtreʃəm] , [let][em ˈiː][goʊ] !
“ Oh , Mr . Tresham , let me go !
“ 哦 , 先生 . 特雷舍姆 , 让 我 去 !
“哦，特雷舍姆先生，放我走吧！ ”

[let] [em ˈiː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !
放开我！

“ [kraɪd] [diːnəs] .
“ cried Denas .
“ 哭 德纳斯 .
“德纳斯喊道。”

“ [nɑːt] [waɪl] [juː; jʊ] [seɪ] - [ˈmɪstər] . [ˈtreʃəm] . - “
“ Not while you say ' Mr . Tresham . ' ”
“ 不是 尽管 你 说 - 先生 . 特雷舍姆 . - “
“只要你还叫我‘特雷舍姆先生’，就没戏。”

“ [oʊ] , [ˈrəʊlənd] ! “
“ Oh , Roland ! “
“ 哦 , 罗兰 ! “
“哦，罗兰！ ”

“ [jes] , [lʌv] , [ˈrəʊlənd] .
“ Yes , love , Roland .
“ 是的 , 爱 , 罗兰 .
“是的，亲爱的，罗兰。”

[seɪ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
Say it a thousand times .
说 它 一个 千 时代 .
重复一千遍。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [juː; jʊ] ? “
Did you think I had forgotten you ? ”
做过 你 思考 我 有 被遗忘的 你 ? “
你以为我把你忘了吗？

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkruːəl] . “
“ You were very cruel . ”
“ 你 是 非常 残忍的 . ”
你太残忍了。

“ [ˈkruːəl][tuː; tə][biː; bi][ˈkaɪnd] , [diːnəs] .
“ **Cruel to be kind , Denas .**
“ 残忍的 到 是 种类 , 德纳斯 .

“德纳斯，你这是在用残酷的方式表达善意。”

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的！

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈlʌndən] .
they think I am in London .
他们 思考 我 是 在 伦敦 .

他们以为我在伦敦。

[ˈevriwʌn] [θɪŋks] [soʊ] .
Everyone thinks so .
每个人 思考 所以 .

大家都这么认为。

[aɪ][dɪd][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [læst] [ˈwenzdeɪ] .
I did go to London last Wednesday .
我 做过 去 到 伦敦 最后的 周三 .

我上周三去了伦敦。

[aɪ][left] [ˈlʌndən] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrli] .
I left London this morning very early .
我 左边 伦敦 这 早晨 非常 早期的 .

我今天一大早就离开了伦敦。

[aɪ][ɡɔːt][ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][es 'tiː] . [kler] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪf] ,
I got off the train at St . Claire and walked across the cliff ,
我 得到 离开 这 火车 在 英石 . 克莱尔 和 步行 穿过 这 悬崖 ,

我在圣克莱尔下了火车，然后走过悬崖。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and found out this pretty hiding - place .
和 成立 出去 这 漂亮的 隐藏 - 地方 .

然后发现了这个漂亮的藏身之处。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] - - [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [wet]
And I am going to be here every Saturday night - - every Saturday night , wet
和 我 是 去 到 是 这里 每一个 周六 夜晚 - - 每一个 周六 夜晚 , 湿的

[ɔːr] [faɪn] ,
or fine ,
或者美好的 ,

我每个星期六晚上都会在这里——每个星期六晚上，无论晴雨。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,
and if you do not come here to see me ,
和 如果 你 做 不是 来 这里 到 看 我 ,

如果你不来见我，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [ˈnevər] [siː] [es 'tiː] . - [ə'gen] .
I will go to Australia and never see St . Penfer again .
我 将要 去 到 澳大利亚 和 绝不 看 英石 . - 再次 .

我将前往澳大利亚，再也不会去圣彭费尔了。

” [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mʊst] [ɪk'strævəgənt] ['nɑ:nsens] , [ænd; ənd][fʌnəli] [di:nəs]
“ He would talk nothing but the most extravagant nonsense , and finally Denas
他 会 讲话 没有什么 但 这 最多 靡 废话 , 和 最后 德纳斯
[bi'li:vɪd] [him; ɪm] .
believed him :
相信 他 :

“他只会说些最离谱的胡话，最后德纳斯竟然相信了他。”

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ɪ'lɪzəbəθs] [bɪ'trouð(ə)l] [rɪŋ] ,
He gave her a ring that looked very like Elizabeth's betrothal ring ,
他 给予 她 一个 戒指 那 看起来 非常 喜欢 伊丽莎白的 订婚 戒指 ,
他送给她一枚戒指，看起来很像伊丽莎白的订婚戒指。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][i:v(ə)n][lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθs] ,
and was even larger than Elizabeth's ,
和 曾是 甚至 更大的 比 伊丽莎白的 ,
而且比伊丽莎白的还要大。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [brest] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [wer] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
and he told her to wear it in her breast until she could wear it on
和 他 讲述 她 到 穿 它 在 她 胸部 直到 她 可以 穿 它 在
[hɜ:r; həɹ][hænd] .
her hand :
她 手 :

他告诉她，先把它戴在胸前，等能戴在手上时再戴。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] ['meni] [ʌðər] ['sætərdeɪ] [naɪts] ,
And for this night , and for many other Saturday nights ,
和 为了 这 夜晚 , 和 为了 许多 其他 周六 夜晚 ,
而今晚，以及之后的许多个星期六晚上，

[hi:; hi] ['nevər] [neɪmd] [ðə; ði][plɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæloʊ] [hed] [ænd; ənd] ['selfɪ] [hɑ:rt] ;
he never named the plot in his shallow head and selfish heart ;
他 绝不 命名 这 阴谋 在 他的 浅的 头 和 自私 心 ;
他浅薄的头脑和自私的内心从未给这个阴谋命名；

[hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['wɪnɪŋ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði]['gɜ:lz][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [lʌv] - - [nɑ:t][ə; eɪ]
he devoted himself to winning completely the girl's absorbing love - - not a
他 奉献 他自己 到 获胜 完全地 这 女孩们 吸收 爱 - - 不是 一个
['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
very difficult thing to do ,
非常 难的 事物 到 做 ,
他一心想要赢得女孩彻底的芳心——这并不是一件很难做到的事。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['rəʊməns][ænd; ənd] ['mɪstəri] , [æt; ət][wʌns][soʊ] [t'a:rmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]
for the air of romance and mystery , at once so charming and so
为了 这 空气 的 浪漫 和 神秘 , 在 一次 所以 迷人 和 所以
[deɪndʒərəs] , [ɪn'θrɔ:ld] [hɜ:r; həɹ]['fænsɪ] ;
dangerous , enthralled her fancy ;
危险的 , 着迷 她 想要 ;
浪漫与神秘的气氛，既迷人又危险，深深吸引了她；

[hɪz; ɪz] [i:'gər] , ['mæstərfl] , [kə'resɪŋ] [wu:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fɪr]
his eager , masterful , caressing wooing made her tremble with a delicious fear
他的 渴望的 , 精湛 , 爱抚 求爱 制成 她 颤抖 和 一个 可口的 害怕
[ænd; ənd][hoʊp] ;
and hope ;
和 希望 ;
他热情、娴熟、温柔的求爱让她既感到兴奋又充满希望，浑身颤抖；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwi:ks] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdri:mɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmi:tɪŋ] [gru:]
and in the week's silence and dreaming , the folly of every meeting grew
和 在 这 本周 沉默 和 做梦 , 这 蠢事 的 每一个 会议 生长
[ˈmɑ:rvələsli] .
marvellously :
奇妙地 :

在这一周的沉默和遐想中，每一次会议的愚蠢之处都显得愈发明显。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌvɪŋ] , [ˈɪgnərənt] [gɜ:rl] [ʌnəˈfektɪd] by58
Nor was the loving , ignorant girl unaffected by58
也不 曾是 这 爱 , 无知 女孩 不受影响 by58

那个善良无知的女孩也未能幸免于难。 58

[ðə; ði] [əˈpærəntli] [rɪtʃ] [ɡɪfts] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌvər] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] – – [broʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈlɑ:kɪt] [ænd; ənd]
the apparently rich gifts her lover brought her – – brooch and locket and
这 显然 富有的 礼物 她 情人 带来 她 – – 胸针 和 吊坠 和
[ˈbreɪslət] , [ˈmeni] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈɔrnəmənts] ,
bracelet , many bright and sparkling ornaments ,
手镯 , 许多 明亮的 和 闪闪发光 装饰品 ,

她的情人送给她看似贵重的礼物——胸针、吊坠、手镯，以及许多闪闪发光的饰品。

[wɪtʃ] [pʊr] [di:nəs] [hɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈpraɪdfʊl]
which poor Denas hid away with joy and almost childish delight and prideful
哪个 贫穷的 德纳斯 隐藏 离开 和 喜悦 和 几乎 幼稚 喜 和 骄傲的
[ekspekˈteɪ(ə)nz] .
expectations :
期望 :

可怜的德纳斯带着喜悦、近乎孩童般的快乐和骄傲的期待，将它藏了起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:njəns] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
And if her conscience troubled her ,
和 如果 她 良心 麻烦 她 ,

如果她的良心让她感到不安，

[ʃi:; ji] [əˈʊrd] [aɪˈti:] [ðæt] “ [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [sʌtʃ] [ˈɒfəɪŋz, ˈɒfrɪŋz]
she assured it that “ if it was right for Elizabeth to receive such offerings
她 保证 它 那 “ 如果 它 曾是 正确的 为了 伊丽莎白 到 收到 这样的 供品
[ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] ,
of affection ,
的 感情 ,

她向它保证，“如果伊丽莎白接受这样的爱意表达是合适的，

[aɪˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:] [ˈlaɪkwaɪz] .
it could not be wrong for her to do likewise .
它 可以 不是 是 错误的 为了 她 到 做 同样地 :

她这样做也无可厚非。

” [əˈlæs] ! [əˈlæs] !
” **Alas ! alas !**
” 唉 ! 唉 !

“唉！唉！”

[ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈsi:kɹəsi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][sɪn] .
She did not remember that the element of secrecy made the element of sin .
她 做过 不是 记住 那 这 元素 的 保密 制成 这 元素 的 罪 :

她忘记了，秘密本身就是一种罪恶。

[ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˌentərˈteɪnd] [ðɪs] [θɔ:t] ,
If she had only entertained this thought ,
如果 她 有 仅有的 娱乐 这 想法 ,

如果她当初能想到这一点就好了。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [noʊn]
it would have made her understand that the meeting which cannot be known
它 会 有 制成 她 理解 那 这 会议 哪个 不能 是 已知
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪft] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ɑ:r; əɹ] [ˈwɪkɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈes(ə)nʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and the gift which cannot be shown are wicked in their essence and their
和 这 礼物 哪个 不能 是 所示 是 邪恶 在 他们的 本质 和 他们的
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

这本该让她明白，无法知晓的会面和无法展示的礼物，其本质和影响都是邪恶的。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][saɪn] . -
and are incapable of bringing forth anything but sorrow and sin . 59
和 是 无法 的 带来 前进 任何事物 但 悲哀 和 罪 . -
除了悲伤和罪恶之外，它们什么也带不来。 59

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
THE SEED OF CHANGE .
这 种子 的 改变 .

变革的种子。

“ [aɪ] [lʌv] [ði:] !
“ **I love thee !**
“ 我 爱 你 !

“我爱你！ ”

[aɪ] [lʌv] [ði:] !
I love thee !
我 爱 你 !

我爱你！

- [tɪz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ; - -
'Tis all that I can say ; - -
- 的 全部 那 我 能 说 ; - -

我只能说这些了； ——

[aɪˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
It is my vision in the night ,
它 是 我的 想象 在 这 夜晚 ,

那是我夜里的幻象，

[maɪ] [ˈdri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
My dreaming in the day .
我的 做梦 在 这 天 .

我白天做的梦。

“ - - [hʊd] .
“ - - **Hood** .
“ - - 兜帽 .

“ - 兜帽。

“ [ɑ:] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈselfɪ] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lɔ:st] ,
“ **Ah , if the selfish knew how much they lost ,**
“ 啊 , 如果 这 自私 知道 如何 很多 他们 丢失的 ,

“唉，如果那些自私的人知道自己失去了多少，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ɪn'devər] , [nɑ:t] [ɪn'dɔr] ,
What would they not endeavour , not endure ,
什么 会 他们 不是 努力 , 不是 忍受 ,

他们有什么不敢尝试, 不敢忍受的?

[tu:; tə] [ɪmɪteɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪn][ðəm; ðəm] [leɪ]
To imitate as far as in them lay
到 模拟 作为 远的 作为 在 他们 躺

尽可能地模仿它们

[hɪm; ɪm] [hu:] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪmˈplɔɪz]
Him who His wisdom and His power employs
他 WHO 他的 智慧 和 他的 力量 雇佣

祂运用祂的智慧和能力

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [ˈhæpi] .
In making others happy .
在 制作 其他的 快乐的 .

让别人快乐。

” - - [ˈku:pə] .
” - - **Cowper** .
” - - 考珀 .

——考珀

[ɔ:l] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈwedɪŋ] [ˈserəməˌnɪz] [ɑ:r; ər][ˈsɪmələr][ɪn][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪˈfekt] ,
ALL fashionable wedding ceremonies are similar in kind and effect ,
全部 时髦 婚礼 仪式 是 相似的 在 种类 和 影响 ,

所有流行的婚礼仪式在性质和效果上都大同小异。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [hɜ:rz][hæd; həd] [ˈverɪd] [ˈgreɪtli] [frʌm; frəm]
and Elizabeth would not have been satisfied if hers had varied greatly from
和 伊丽莎白 会 不是 有 到过 使满意 如果 她的 有 多种多样 非常 从

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ˈnɔ:rm(ə)] [ˈstændərd] .
the highest normal standard .
这 最高 普通的 标准 .

如果她的成绩与最高正常标准相差甚远, 伊丽莎白是不会满意的。

[hɜ:r; həɹ] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈaɪvəri] - [waɪt] [ˈsætn][ænd; ənd] [ˈhɒnɪtən] [leɪs] .
Her dress was of the most exquisite ivory - white satin and Honiton lace .
她 裙子 曾是 的 这 最多 精美的 象牙 - 白色的 缎 和 霍尼顿 蕾丝 .

她的裙子是用最精致的象牙白缎子和霍尼顿蕾丝制成的。

[hɜ:r; həɹ] [ˈbraɪdzmeɪdz] [wɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks] [pɪŋk][ænd; ənd] [blu:] [ʌv; əv][ˈpeɪləst] [ˈfeɪdz] .
Her bridesmaids wore the orthodox pink and blue of palest shades .
她 伴娘 穿着 这 正统 粉色的 和 蓝色的 的 最浅色 色调 .

她的伴娘们穿着传统的浅粉色和浅蓝色礼服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第4/18页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈbrekfəst] ; [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈfeivəz] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz]
There was the usual elaborate breakfast ; the cake and favours , the flowers
那里 曾是 这 通常 精心制作的 早餐 ; 这 蛋糕 和 恩惠 , 这 花朵
[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ,
and music ,
和 音乐 ,

早餐一如既往地丰盛精致：蛋糕、小礼物、鲜花和音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [drest] [ˈkʌmpəni] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [səbˈduːd] [ˈlæftər]
and the finely dressed company filling the old rooms with subdued laughter
和 这 精细地 穿着 公司 填充 这 老的 房间 和 低沉的 笑声
[ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and conversation .
和 对话 .

衣着考究的宾客们在古老的房间里低声交谈，笑声不断。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [teɪst] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [wɪtʃ]
All things were managed with that consummate taste and order which
全部 事物 是 管理 和 那 完善 品尝 和 命令 哪个
[ˈmʌni] [wɪˈðaʊt] [stɪnt] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [kəˈmænd] ;
money without stint can always command ;
钱 没有 限制 能 总是 命令 ;

一切都安排得井井有条，尽显金钱所能带来的那种完美品味和秩序感；

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈnɔːgjʊreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæst]
and Elizabeth felt that she had inaugurated a standard of perfection which cast
和 伊丽莎白 毛毡 那 她 有 就职典礼 一个 标准 的 完美 哪个 投掷
all60
all60
all60

伊丽莎白觉得自己开创了一种完美标准，这影响了所有60位女性。

[ˈpriːviəs] [əˈferz] [ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [wʌn][tuː; tə]
previous affairs into oblivion , and demanded too much for any future one to
以前的 事务 进入 遗忘 , 和 要求 也 很多 为了 任何 未来 一 到
[ɪˈzəli] [əˈteɪn] [ˈʌntəˈʌntuː] .
easily attain unto .
容易地 达到 到 .

将过去的事情抛诸脑后，并且对未来的要求太高，以至于任何未来的事情都难以轻易达到。

[ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kəmˈpliːtli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,
In the arrangements for this completely satisfactory function ,
在 这 安排 为了 这 完全地 令人满意的 功能 ,
在为这项完全令人满意的功能所做的安排中，

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [diːnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ] [kɔːzd] [sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
the position which Denas was to occupy caused some discussion .
这 位置 哪个 德纳斯 曾是 到 占据 导致 一些 讨论 .

德纳斯将要担任的职位引起了一些讨论。

[ˈmɪstər] . [ˈtreʃəm] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪtʃ]
Mr . Tresham had hitherto regarded her with an indifference which
先生 . 特雷舍姆 有 迄今为止 认为 她 和 一个 漠不关心 哪个
[ˈsʌmtaɪmz] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪrɪtəˈbɪləti] .
sometimes assumed a character of irritability .
有时 假定 一个 特点 的 易怒 .

特雷舍姆先生此前一直对她漠不关心，有时甚至表现出易怒的情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] ['laɪkɪŋ] [fɔ:; fər][ðə; ði][gɜ:rl] ; [hi:; hi] [nu:]
He was occasionally jealous of his daughter's liking for the girl ; he knew
他 曾是 偶尔 嫉妒的 的 他的 女儿的 喜欢 为了 这 女孩 ; 他 知道
[men] ,
men ,
男人 ;

他有时会嫉妒女儿喜欢那个女孩；他认识一些男人，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] ['rəʊlənd] .
and he was always suspicious of her influence on his son Roland .
和 他 曾是 总是 可疑的 的 她 影响 在 他的 儿子 罗兰 .
他一直怀疑她对他的儿子罗兰有影响。

[praʊd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] ,
Proud and touchy about his own social position ,
自豪的 和 敏感 关于 他的 自己的 社会的 位置 ,
他对自己社会地位的自尊和敏感，

[hi:; hi] ['nevər] [fər'ga:t] [ðæt] [di:nəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [pʊr] ['fɪʃər] ['pi:p(ə)l] ,
he never forgot that Denas was the child of poor fisher people ,
他 绝不 忘了 那 德纳斯 曾是 这 孩子 的 贫穷的 渔夫 人们 ,
他始终没有忘记德纳斯是贫苦渔民的孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['tɑ:lərənt] [ə'fek(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl]
and he could not understand the tolerant affection Elizabeth gave to a girl
和 他 可以 不是 理解 这 宽容 感情 伊丽莎白 给予 到 一个 女孩
[soʊ][fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['stændɪŋ] .
so far beneath her own standing .
所以 远的 下面 她 自己的 常设 .

他无法理解伊丽莎白为何会对一个出身远低于她的女孩表现出如此宽容的喜爱。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'klu:dɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['braɪdzmɛɪdz] , [hi:; hi] [drɪ'spju:tɪd][ðə; ði] [tʃɔɪs]
When Elizabeth included her in the list of bridesmaids , he disputed the choice
什么时候 伊丽莎白 包括 她 在 这 列表 的 伴娘 , 他 争议 这 选择
[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tempər] .
with considerable temper .
和 大量 脾气 .

当伊丽莎白将她列入伴娘名单时，他非常生气地反对这一选择。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst]
He said that he had long endured a companionship not at all to his taste
他 说 那 他 有 长的 忍受 一个 友谊 不是 在 全部 到 他的 品尝
,
.
,

他说，他长期以来一直忍受着一段他完全不感兴趣的陪伴关系。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [geɪv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['pleʒər] ;
because it gave Elizabeth pleasure ;
因为 它 给予 伊丽莎白 乐趣 ;
因为它给伊丽莎白带来了快乐；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [hi:; hi] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] [gests] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [di:nəs] [æz; əz]
but that on no account would he compel his guests to receive Denas as
但 那 在 不 帐户 会 他 迫使 他的 客人 到 收到 德纳斯 作为
[ðer; ðər]['i:kwəl] .
their equal .
他们的 平等的 .

但他绝不会强迫他的客人把德纳斯视为与他们平等的人。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [geɪv] [ʌp][hɜːr; həər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
His opposition was so determined that Elizabeth gave up her intention ,
他的 反对 曾是 所以 决定 那 伊丽莎白 给予 向上 她 意图 ,
他的反对如此坚决，以至于伊丽莎白放弃了她的计划。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [æn; ən][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈprɑːmɪs] .
though she had to break an oft - repeated promise .
尽管 她 有 到 休息 一个 经常 - 重复 承诺 .
尽管她不得不违背自己多次许下的承诺。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˈprɒmɪsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
But , then , promises must be dependent on circumstances for their
但 , 然后 , 承诺 必须 是 依赖 在 情况 为了 他们的
[rɪˈdempʃ(ə)n] ,
redemption ,
赎回 ,
但是，承诺的兑现必须取决于具体情况。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [diːnəs] .
and all the circumstances were against Denas .
和 全部 这 情况 是 反对 德纳斯 .
所有情况都对德纳斯不利。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːˈel] [hæz; həz] [tuː] [ˈsɪstər] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə][hɜːr; həər] ,
“ **Mr . Burrell has two sisters , ” said Elizabeth to her** ,
“ 先生 . 伯勒尔 有 二 姐妹 , ” 说 伊丽莎白 到 她 ,
“伯雷尔先生有两个姐妹,”伊丽莎白对她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][æsk] [ˈkʌz(ə)n] [ˈflɔːrə][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] ;
“ **and if I do not ask Cousin Flora I shall never be forgiven** ;
“ 和 如果 我 做 不是 问 表哥 弗洛拉 我 将 绝不 是 已原谅 ;
“如果我不向表妹弗洛拉求助，我将永远不会得到原谅；

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn][ˈdʒɔːrdʒə] [^əˈdɒlfɪn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
and father insists upon Georgia Godolphin , because of his friendship with
和 父亲 坚持 之上 乔治亚州 高多芬 , 因为 的 他的 友谊 和
[ˈskwaɪər] [^əˈdɒlfɪn] ;
Squire Godolphin ;
乡绅 高多芬 ;
父亲坚持要乔治亚·戈多尔芬，因为他与戈多尔芬乡绅是朋友；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈmænɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] four61
and I cannot manage more than four61
和 我 不能 管理 更多的 比 four61
我最多只能管理 461 个。

[ˈbraɪdz,meɪdʒ] , [kæn; kən][aɪ] ?
bridesmaids , can I ?
伴娘 , 能 我 ?
我可以做伴娘吗？

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [diːnəs] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
So you see , Denas , ” etc : , etc : , etc :
所以 你 看 , 德纳斯 , “ ETC : , ETC : , ETC :
所以你看，迪纳斯，“等等等等”。

[diːnəs] [sɔː] [kwɔɪt] [ˈklɪrli] ,
Denas saw quite clearly ,
德纳斯 锯 相当 清楚地 ,
德纳斯看得很清楚，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][praɪd][ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt][fɪ; ʃɪ][ˈrelɪgeɪtɪd][hɜ:rˈself][tu:; tə][ə; eɪ][pəˈzɪ](ə)n]
and with a certain pride of self - respect she relegated herself to a position
和 和 一个 肯定 自豪 的 自己 - 尊重 她 降级 她自己 到 一个 位置
[ðæt][wʊd][ˌɪntərˈfɪr][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌnz][kleɪmz][ænd; ənd][əˈfend][noʊ][wʌnz][ˈsoʊ](ə)l][aɪˈdi:əz].
that would interfere with no one's claims and offend no one's social ideas.
那 会 干扰 和 不 一个人的 索赔 和 得罪 不 一个人的 社会的 想法 .
她带着某种自尊心，将自己置于一个既不会干涉任何人的诉求，也不会冒犯任何人的社会观念的位置上。

“ [aɪ][eɪˈem][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][ˈri:əl][ˈbraɪdzmɛɪd] , [ˈlɪzəbəθ] , ” [fɪ; ʃɪ][sed] .
“ I am to be your real bridesmaid , Elizabeth , ” she said .
“ 我 是 到 是 你的 真实的 伴娘 , 伊丽莎白 , ” 她 说 .
“ 我将成为你真正的伴娘，伊丽莎白，”她说。
“ [mɪs][bɜ:ɪlz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][ˈflɔ:rə] , [ænd; ənd][mɪs][^əˈdɒlfɪn][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][[oʊ] .
“ Miss Burrells , and your cousin Flora , and Miss Godolphin are for show .
“ 错过 伯勒尔斯 , 和 你的 表哥 弗洛拉 , 和 错过 高多芬 是 为了 展示 .
“伯雷尔小姐、你的表妹弗洛拉和戈多尔芬小姐都是摆设。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈri:əli][jʊr; jər][meɪd] .
I shall be really your maid .
我 将 是 真的 你的 女佣 .
我将成为你的真正女仆。

[aɪ][æɪ; ʃəl][leɪs][jʊr; jər][waɪt][ˈsætn][bu:ts] , [ænd; ənd][ˈfæsn][jʊr; jər][waɪt][ˈsætn][dres] , [ænd; ənd]
I shall lace your white satin boots , and fasten your white satin dress , and
我 将 蕾丝 你的 白色的 缎 靴子 , 和 系 你的 白色的 缎 裙子 , 和
[dreɪp][ðə; ði][leɪs] ,
draped the lace ,
垂帘 这 蕾丝 ,
我会为你系好白色缎面靴子，系好白色缎面连衣裙，并整理好蕾丝。

[ænd; ənd][klæsp][ðə; ði][ˈdʒɛmz] , [ænd; ənd][meɪk][jʊr; jər][braɪd] - [buˈkeɪ] .
and clasp the gems , and make your bride - bouquet .
和 搭扣 这 宝石 , 和 制作 你的 新娘 - 花束 .
把宝石捧在手心里，做成你的新娘捧花。

[aɪ][æɪ; ʃəl][steɪ][ˌʌpˈsterz][waɪl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][tʃɜ:rtʃ][ænd; ənd][leɪ][ˈredi][jʊr; jər][ˈtrævəlɪŋ]
I shall stay upstairs while you are at church and lay ready your travelling
我 将 停留 楼上 尽管 你 是 在 教会 和 躺 准备好 你的 旅行
[ˈkɑ:stu:m][ænd; ənd][si:] [ðæt][ɑˈdɛl][pæks][jʊr; jər][ˈtrʌŋks][ˈprɑ:pərli] ;
costume and see that Adèle packs your trunks properly ;
戏服 和 看 那 阿黛尔 包装 你的 树干 适当地 ;
你去教堂的时候，我会在楼上等你，帮你准备好旅行服，并让阿黛尔把你的行李箱妥善打包；

[ænd; ənd][wen][ju:; jʊ][goʊ][əˈweɪ][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈfæsn][jʊr; jər][kloʊk] , [ænd; ənd][taɪ][jʊr; jər][ˈbɑ:nɪt] ,
and when you go away I shall fasten your cloak , and tie your bonnet ,
和 什么时候 你 去 离开 我 将 系 你的 披风 , 和 领带 你的 引擎盖 ,
你走的时候，我会帮你系好斗篷，戴好帽子。

[ænd; ənd][ˈbʌt(ə)n][jʊr; jər][ɡlʌvz] , [ænd; ənd][ðen][goʊ][əˈweɪ][maɪˈself] ;
and button your gloves , and then go away myself ;
和 按钮 你的 手套 , 和 然后 去 离开 我 ;
然后我戴上手套，自己也离开。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɪl][bi:; bi][noʊ][wʌn][hɪr][ðen][ðæt][laɪks][ˌemˈi:][ænd; ənd][ˈnʌθɪŋ][æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər]
for there will be no one here then that likes me and nothing at all for
为了 那里 将要 是 不 一 这里 然后 那 点赞 我 和 没有什么 在 全部 为了
[ˌemˈi:][tu:; tə][du:] .
me to do .
我 到 做 .
因为到那时这里就不会有人喜欢我，我也不会有任何事可做。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprɒɹgræm] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrteɪk] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ˈlʌvz]
” And this programme , made with a little heartache and sense of love's
和 这 程序 , 制成 和 一个 小的 心痛 和 感觉 的 爱的
[ˈfeɪljər] , [diːnəs] [ˈfeɪθəli] [ˈkæɪd] [aʊt] .
failure , Denas faithfully carried out .
失败 , 德纳斯 忠实 携带 出去 .

“而这个节目，带着些许心痛和爱情失败的感觉，迪纳斯忠实地执行了。”

[aɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
It cost her something to do it ,
它 成本 她 某物 到 做 它 ,

这样做让她付出了代价。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [pəɹˈmɪt] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkaʊntɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪθləs] [ɪn][hɜːr; həɹ]
but she did not permit Elizabeth to see that she counted her faithless in her
但 她 做过 不是 允许 伊丽莎白 到 看 那 她 计数 她 不忠 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

但她不让伊丽莎白看出，她内心深处认为伊丽莎白不忠。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; həɹ] [frend] ; [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)nz] [nɑːt]
For she did not blame her friend ; she understood the force of the reasons not
为了 她 做过 不是 责备 她 朋友 ; 她 理解 这 力量 的 这 原因 不是
[ˈɡɪv(ə)n] – – [ˈmɪstər] .
given – – Mr .
给定 – – 先生 .

因为她没有责怪她的朋友；她理解那些未给出的理由的力量——先生。

- [ˈleɪt(ə)nt] [dɪsˈlaɪk] , [hɜːr; həɹ][ˈhʌmb(ə)] [bɜːrθ] , [hɜːr; həɹ][waːnt][ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [faɪn]
Tresham's latent dislike , her humble birth , her want of fine clothes and fine
- 潜 不喜欢 , 她 谦逊的 出生 , 她 想 的 美好的 衣服 和 美好的
[ˈpɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [rɪt]
polish and rich
抛光 和 富有的

特雷舍姆对她潜在的厌恶，她卑微的出身，她缺乏华丽的衣着和精致的仪容，以及她的财富。

[kəˈnekʃnz] – – [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈkiːnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ,
connections – – and she felt keenly enough that there was nothing about her ,
连接 – – 和 她 毛毡 敏锐地 足够的 那 那里 曾是 没有什么 关于 她 ,
[ˈpɜːrsənəli] [ɔːr] [ˈsoʊʃəli] ,
personally or socially ,
亲自 或者 社会 ,

人际关系——她敏锐地感觉到，无论在个人生活还是社交方面，她都一无是处。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstər] . - [ɡests] [dɪˈzaɪər][hɜːr; həɹ] .
to make Mr . Tresham's guests desire her .
到 制作 先生 . - 客人 欲望 她 .

让特雷舍姆先生的客人们都喜欢她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈraɪv] ,
And when the day drew near and they began to arrive ,
和 什么时候 这 天 画 靠近 和 他们 开始 到 到达 ,

当日子临近，他们开始陆续到达时，

[diːnəs] [ˈfræŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] their62
Denas shrank more and more from their62
德纳斯 缩小 更多的 和 更多的 从 their62

德纳斯从他们的62岁开始越来越小

[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

社会。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [kwɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She saw that Elizabeth's manner with them was quite different from her
她 锯 那 伊丽莎白的 方式 和 他们 曾是 相当 不同的 从 她
['mænər] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
manner to herself ,
方式 到 她自己 .

她发现伊丽莎白对待他们的态度与她对待自己的态度截然不同。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][dʒenə'rɑːsəti][ʃiː; ʃi] [felt] [hju'mɪlieɪtɪd] , [ə'loʊn] ,
and in spite of much kindness and generosity she felt humiliated , alone ,
和 在 尽管如此 的 很多 仁慈 和 慷慨 她 毛毡 受辱 , 独自的 ,
[aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə'pɑːrt] .
outside , and apart .
外部 , 和 除 .

尽管她得到了很多善意和慷慨，但她仍然感到羞辱、孤独、被排斥在外、与世隔绝。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
She wondered why it was .
她 想知道 为什么 它 曾是 .

她想知道这是为什么。

[ðiːz] [rɪtʃ] ['gɜːlz] [keɪm] [ɪn]['lɪt(ə)] ['kʌmpənɪz] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] [ruːm] ,
These rich girls came in little companies to Elizabeth's room ,
这些 富有的 女孩们 来了 在 小的 公司 到 伊丽莎白的 房间 ,

这些富家女三五成群地来到伊丽莎白的房间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔːft] ['læftər] [ænd; ənd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['braɪdz]
and with soft laughter and exclamations of delight examined the bride's
和 和 柔软的 笑声 和 感叹词 的 喜 检查 这 新娘的
['prɪti] ['gɑːrmənts][ænd; ənd]['prez(ə)nts] .
pretty garments and presents .
漂亮的 服装 和 礼物 .

他们一边轻声笑着，一边发出欣喜的惊叹，仔细端详着新娘漂亮的衣服和礼物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['hɔːti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli]
They were never haughty with her ; on the contrary , they were exceedingly
他们 是 绝不 傲慢 和 她 ; 在 这 相反 , 他们 是 非常
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

他们对她从不傲慢；相反，他们非常和蔼可亲。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [mɪs] [diːnəs] ” [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kɑːndɪ'senʃn] [ɪn]
They called her “ Miss Denas ” and carefully avoided anything like condescension in
他们 称为 她 “ 错过 德纳斯 ” 和 小心 避免 任何事物 喜欢 居高临下 在
[ðer; ðər] ['ɪntərkoːrs] .
their intercourse .
他们的 交往 .

他们称她为“迪纳斯小姐”，并在性交过程中小心翼翼地避免任何居高临下的姿态。

[jet] [diːnəs] [nuː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][hɜːr'self][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ɪm'pælpəb(ə)]
Yet Denas knew that between them and herself there was a line impalpable
然而 德纳斯 知道 那 之间 他们 和 她自己 那里 曾是 一个 线 无形的
[æz; əz][ðə; ði] ['ɪkweɪtər] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['pəʊt(ə)nt][ɪn][ɪts] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['paʊər] .
as the equator and just as potent in its dividing power .
作为 这 赤道 和 只是 作为 强效 在 它是 分割 力量 .

然而，德纳斯知道，在她和他们之间有一条像赤道一样无形的界线，其分隔的力量也同样强大。

[ˌaɪˈti:] [ˈsædnɪd] [hɜːr; həɹ] [bɪˈjɑːnd] [ˈriːz(ə)n] ,
It saddened her beyond reason ,
它 悲伤 她 超过 原因 ,
她为此感到无比悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [ˈrəʊlənd] [əˈraɪvd] [tu:] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm]
and when Roland arrived two days before the wedding and she saw him
和 什么时候 罗兰 到达的 二 天 前 这 婚礼 和 她 锯 他
[ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
wandering in the garden ,
漫游 在 这 花园 ,
婚礼前两天, 罗兰抵达时, 她看到他在花园里徘徊。

[ˈraɪdɪŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] , [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃæfɪŋ] ,
riding , driving , playing tennis , chatting and chaffing ,
骑术 , 驾驶 , 玩耍 网球 , 聊天 和 摩擦 ,
骑行、驾车、打网球、聊天和闲聊

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːr] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrk(ə)] , [ʃiː; ji] [dɪˈvaɪnd] [ə; eɪ]
singing and dancing with these four girls of his own circle , she divined a
歌唱 和 跳舞 和 这些 四 女孩们 的 他的 自己的 圆圈 , 她 神谕 一个
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,
她与他圈子里的这四个女孩一起唱歌跳舞, 察觉到了其中的不同。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɔːt][ɪkˈspleɪn][bʌt; bət] [wɪtʃ] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡəd] [hɜːr; həɹ] .
which she could not explain but which pained and angered her .
哪个 她 可以 不是 解释 但 哪个 痛苦 和 愤怒 她 .
她无法解释这种感觉, 但这让她感到痛苦和愤怒。

[stiːl] , [ðæt] [læst] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈɪlɪzəbəθs] [ˈmeɪd(ə)n][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wi:k] .
Still , that last week of Elizabeth's maiden life was a wonderful week .
仍然 , 那 最后的 星期 的 伊丽莎白的 少女 生活 曾是 一个 精彩的 星期 .
不过, 伊丽莎白少女时代的最后一周却是美好的一周。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʊːk] [bʌt; bət]
It was like living in the scenes of a theatre - - there was no talk but
它 曾是 喜欢 活的 在 这 场景 的 一个 剧院 - - 那里 曾是 不 讲话 但
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .
就像生活在舞台剧的场景中——除了爱情, 没有人谈论其他事情。

[ɔːl] [ðæt] [ˈevriwʌn] [sed] [ɔːr][dɪd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)n] .
All that everyone said or did referred to the great passion .
全部 那 每个人 说 或者 做过 指 到 这 伟大的 热情 .
大家所说所做的一切都与那份伟大的激情有关。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈdekəreɪtər] ;
The house was in the hands of decorators ;
这 房子 曾是 在 这 双手 的 装饰师 ;
房子当时由室内设计师负责装修;
[ðə; ði][əˈroʊmə][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
the aroma of all kinds of delicious things to eat was in the air .
这 香气 的 全部 种类 的 可口的 事物 到 吃 曾是 在 这 空气 .
空气中弥漫着各种美味食物的香气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][hɑːrp] .
There was a constant tinkling of the piano and harp .
那里 曾是 一个 持续的 叮叮当当 的 这 钢琴 和 竖琴 .
钢琴和竖琴的叮咚声不绝于耳。

[ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
Snatches of song , ripples of laughter , young voices calling through the house
抢夺 的 歌曲 , 涟漪 的 笑声 , 年轻的 声音 呼叫 通过 这 房子
[ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] ,
and garden ,
和 花园 ,

断断续续的歌声，阵阵笑声，孩子们的叫喊声在屋子和花园里回荡。

[laɪt] [ˈfʊtstɛps] [ˈgoʊɪŋ] [ˈevriwɛr] , the63
light footsteps going everywhere , the63
光 脚步声 去 到处 , the63

轻盈的脚步声四处传来，63

[ˈflʌtər] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈdresɪz] , [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [mæst]
flutter of pink and blue and white dresses , the snowy ribbons and massed
扑 的 粉色的 和 蓝色的 和 白色的 连衣裙 , 这 下雪的 丝带 和 大量
[ˈroʊzɪz] [ɪn] [ˈevri] [ruːm] ,
roses in every room ,
玫瑰 在 每一个 房间 ,

粉色、蓝色和白色的连衣裙飘动着，每个房间里都装饰着雪白的丝带和成片的玫瑰。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] - - [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈskeɪp] [aɪˈtiː] ?
the exciting atmosphere of love and expectation - - who could escape it ?
这 激动人心 气氛 的 爱 和 期待 - - WHO 可以 逃脱 它 ?
恋爱和期待的激动人心的氛围——谁能逃脱呢？

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , [wəz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɔːr] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ɪts]
And who , when in the midst of it , was able to prevent or to deny its
和 WHO , 什么时候 在 这 中间 的 它 , 曾是 有能力的 到 防止 或者 到 否定 它是
[ˈɪnfluəns] ?
influence ?
影响 ?

当这一切发生时，谁又能阻止或否定它的影响呢？

[diːnəs] [geɪv] [hɜːrˈself] [ˈfriːli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
Denas gave herself freely to the moment .
德纳斯 给予 她自己 自由 到 这 片刻 .

迪娜丝完全沉浸于当下。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈrəʊlənd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [hɜːr; hær] .
The presence of Roland made all things easy to her .
这 在场 的 罗兰 制成 全部 事物 简单的 到 她 .

罗兰的出现让她的一切事情都变得容易了。

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [ˈmeni] [æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈmiːtɪŋ] ; [hɜːr; hær] [lɪps] [ˈnevər] [lɔːst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He contrived many an unseen meeting ; her lips never lost the sense of his
他 人为的 许多 一个 看不见 会议 ; 她 嘴唇 绝不 丢失的 这 感觉 的 他的
[ˈstəʊlən] [ˈkɪsɪz] ;
stolen kisses ;
被盗 吻 ;

他精心策划了许多不为人知的会面；她的嘴唇始终记得他偷来的吻；

[hɜːr; hær] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [klæsp] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri]
her hands were constantly pink with the passing clasp or the momentary
她 双手 是 不断地 粉色的 和 这 通过 搭扣 或者 这 瞬间
[ˈpreʃər] .
pressure .
压力 .

她的双手总是因为短暂的握手或按压而泛红。

[nʊʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
No one could have supposed he was planning anything ,
不 一 可以 有 据称 他 曾是 规划 任何事物 ;
谁也想不到他会策划什么。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌŋ] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['braɪdzmeɪdz] ;
for he was continually with someone or with all of the four bridesmaids ;
为了 他 曾是 持续 和 某人 或者 和 全部 的 这 四 伴娘 ;
因为他总是和某人在一起，或者和四个伴娘都在一起；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; ən]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [di:nəs] [hɜ:r; hər]
yet there was not an hour in which he did not manage to give Denas her
然而 那里 曾是 不是 一个 小时 在 哪个 他 做过 不是 管理 到 给 德纳斯 她
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,
然而，他时时刻刻都设法让迪娜丝参与到她表演中来。

[ðʊʊ] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət][æŋ; ən] ['ʌpwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt]
though it were but an upward glance at the open window where she sat
尽管 它 是 但 一个 向上 瞥一眼 在 这 打开 窗户 在哪里 她 卫星
['soʊɪŋ] ,
sewing ,
缝纫 ,
虽然只是朝她坐在那里缝纫的敞开的窗户瞥了一眼，

[ɔ:r][ə; eɪ] [kɪs] [flʌŋ] ['bækwərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ɔ:r][ə; eɪ] ['lɪftɪd] [hæt] ,
or a kiss flung backward to her ; or a lifted hat ,
或者 一个 吻 扔 落后 到 她 ; 或者 一个 抬起 帽子 ;
或者向她抛去一个吻；或者摘下帽子，

[ɔ:r][ə; eɪ][roʊz] [left] [wer] [ʃi:; ʃi][ə'loʊŋ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ'ti:] ;
or a rose left where she alone could find it ;
或者 一个 玫瑰 左边 在哪里 她 独自的 可以 寻找 它 ;
或者一朵被遗落在只有她才能找到的地方的玫瑰；

[ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv] - ['letər] [krʌʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd][ɪn] ['pæsɪŋ] .
or a little love - letter crushed into her hand in passing .
或者 一个 小的 爱 - 信 碎 进入 她 手 在 通过 .
或者是一封匆匆递到她手中的情书。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][stɜ:r][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['lʌvz] [swi:t] ['fi:vər] !
Such a week to stir a young heart to love's sweet fever !
这样的 一个 星期 到 搅拌 一个 年轻的 心 到 爱的 甜的 发烧 !
如此美好的一周，足以让一颗年轻的心燃起爱情的甜蜜激情！

[aɪ'ti:] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ,
It passed like a dream ,
它 通过了 喜欢 一个 梦 ,
一切都像梦一样过去了。

[ænd; ənd] [went] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] - ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv]
and went finally with the clashing of wedding - bells and the trampling of
和 去 最后 和 这 冲突 的 婚礼 - 铃铛 和 这 践踏 的
['hɔ:rsɪz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] .
horses carrying away the bride .
马匹 携带 离开 这 新娘 .
最后，伴随着婚礼钟声的碰撞和马匹驮着新娘离去的蹄声，一切结束了。

[ðen] [ðə; ði] [gests] ['fɑ:lʊsd] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ;
Then the guests followed one by one until the house was lonely and deserted ;
然后 这 客人 随后 一 经过 一 直到 这 房子 曾是 孤独 和 荒凉的 ;
然后客人一个接一个地离开，直到房子里变得冷清寂寥；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd][tu:; tə]
and the servants began to remove the remnants of the feast and to
和 这 仆人 开始 到 消除 这 残余物 的 这 盛宴 和 到
[teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [riθs] [ænd; ənd]['rouzɪz] .
take down the fading wreaths and roses .
拿 向下 这 褪色 花圈 和 玫瑰 .
于是仆人们开始收拾宴席上的残羹剩饭，并取下正在凋谢的花环和玫瑰。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɛʃəm] [tʊk] [ˈrəʊlənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɜ:ˈɛl] [kɔ:rt] .
Mr . Tresham took Roland with him to Burrell Court .
先生 . 特雷舍姆 采取 罗兰 和 他 到 伯勒尔 法庭 .
特雷舍姆先生带着罗兰去了伯雷尔庄园。

[hi:; hi] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][sʌn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He seemed determined to keep his son by his side ,
他 似乎 决定 到 保持 他的 儿子 经过 他的 边 ,
他似乎决心要让儿子留在自己身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] [bɜ:ˈɛl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [wei] .
and the drive to Burrell was an effectual way .
和 这 驾驶 到 伯勒尔 曾是 一个 有效的 方式 .
前往伯勒尔的路线是一条有效的途径。

[noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [di:nəs] .
No one thought of Denas .
不 一 想法 的 德纳斯 .
谁也没想到迪纳斯。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [pleɪs] [nɔ:r] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She had now no place nor office in the house .
她 有 现在 不 地方 也不 办公室 在 这 房子 .
她现在在这栋房子里既没有地方也没有办公室了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] remained64
But she remained64
但 她 remained64
但她仍然64岁

[ʌn'tɪl] [nɪr] ['sʌndaʊn] ,
until near sundown ,
直到 靠近 日落 ,
直到日落时分

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] ['rəʊlənd] [wʊd] [faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðer; ðər]
for she trusted that Roland would find out a way to meet her at their
为了 她 可信 那 罗兰 会 寻找 出去 一个 方式 到 见面 她 在 他们的
[ˈju:zuəl] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] .
usual trysting - place .
通常 幽会 - 地方 .
因为她相信罗兰会想办法在他们常去的幽会地点与她见面。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][hi:; hi] [keɪm] .
And just when she had given him up he came .
和 只是 什么时候 她 有 给定 他 向上 他 来了 .
就在她放弃他的时候，他回来了。

[ðen] [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Then he told her that he was going to London in the morning ,
然后 他 讲述 她 那 他 曾是 去 到 伦敦 在 这 早晨 ,
然后他告诉她，他第二天早上要去伦敦。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; i:] [fɑ:ðər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['plezər] - [trɪp] ,
because his father had suddenly resolved upon a short pleasure - trip ,
因为 他的 父亲 有 突然 已解决 之上 一个 短的 乐趣 - 旅行 ;
因为他父亲突然决定进行一次短暂的旅行，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][pærɪs] .
and he had promised to go with him as far as Paris .
和 他 有 承诺 到 去 和 他 作为 远的 作为 巴黎 .
他答应陪他一起去巴黎。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
But he had provided for their correspondence .
但 他 有 假如 为了 他们的 一致 .
但他已经安排好了他们之间的通信事宜。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][es 'ti:] . ['klɛr] [kɔ:ld] [pɪn] ,
“ There is a man in St . Clair called Pyn ,
“ 那里 是 一个 男人 在 英石 . 克莱尔 称为 pyn ,
“圣克莱尔有个叫Pyn的人，

[ə; eɪ] ['boʊtmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:tɪdʒ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] , [di:nəs] , “ [hi:; hi] [sed] .
a boatman living in the first cottage you come to , Denas , “ he said .
一个 船工 活的 在 这 第一的 小屋 你 来 到 , 德纳斯 , “ 他 说 .
“你遇到的第一间小屋里住着一个船夫，名叫德纳斯，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['mʌni] , [ænd; ənd][maɪ] ['letərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ I have given him money , and my letters to you will go to him .
“ 我 有 给定 他 钱 , 和 我的 信件 到 你 将要 去 到 他 .
“我已经给了他钱，我写给你的信也会送到他那里。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [wɔ:k] [tu:; tə][es 'ti:] . ['klɛr] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
Can you walk to St . Clair for them ?
能 你 走 到 英石 . 克莱尔 为了 他们 ?
你能步行去圣克莱尔帮他们吗？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃən] ;
“ It was a foolish question ;
“ 它 曾是 一个 愚蠢 问题 ;
这是一个愚蠢的问题；

['rəʊlənd] [nu:] [ðæt] [di:nəs] [wʊd] [wɔ:k] ['twenti] [maɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Roland knew that Denas would walk twenty miles for a letter from him .
罗兰 知道 那 德纳斯 会 走 二十 英里 为了 一个 信 从 他 .
罗兰知道，德纳斯会为了收到他的一封信而走二十英里路。

[hi:; hi] [ðen] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ə'drest] ['envələʊps] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [hɜ:r; hər] ['letərz]
He then gave her some addressed envelopes in which to enclose her letters
他 然后 给予 她 一些 已解决 信封 在 哪个 到 括 她 信件
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

然后他给了她一些写好地址的信封，让她把写给他的信装进去。

“ [pɪn] [wɪl] [pəʊst][ðem; ðəm] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɪl] [dɪ'si:v] ['evriwʌn] .
“ Pyn will post them , he said , and the handwriting will deceive everyone .
“ pyn 将要 邮政 他们 , “ 他 说 , “ 和 这 手写 将要 欺骗 每个人 .
“Pyn会把它们发布出来，”他说，“笔迹会骗过所有人。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [di:nəs] ,
And I shall come back to you , Denas ,
和 我 将 来 后退 到 你 , 德纳斯 ,
我会回到你身边的，迪纳斯。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] ;
as soon as I can get away from my father ;
作为 很快 作为 我 能 得到 离开 从 我的 父亲 ;

我只想尽快逃离我父亲；

[ænd; ənd] [pɪn] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə][es 'ti:] . - [ænd; ənd][let] [ju;; jʊ] [noʊ] , [ɪn][sʌm; səm]
and Pyn will bring a message to St . Penfer and let you know , in some
和 pyn 将要 带来 一个 信息 到 英石 . - 和 让 你 知道 , 在 一些
[wei] ,
way ,
方式 ,

Pyn会给圣彭弗带来消息，并以某种方式告诉你：

[wen] [aɪ][get] [hoʊm] .
when I get home .
什么时候 我 得到 家 .

我到家的時候。

" [ði:z] [pə'tiku:ləz] ['bi:ɪŋ] ['fəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌndər'stəd] , [hi;; hi] [tɔ:kt] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv]
" **These particulars being fully arranged and understood , he talked to her of**
" 这些 细节 存在 完全 安排 和 理解 , 他 谈话 到 她 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['lʌvlinəs] .
her own loveliness .
她 自己的 可爱 .

“这些细节都安排妥当并得到理解后，他便开始赞美她的美丽。”

[hi;; hi][toʊld][hɜ:r; hər][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər][pleɪn] [waɪt] [frɑ:k] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪd]
He told her she was more beautiful in her plain white frock than the bride
他 讲述 她 她 曾是 更多的 美丽的 在 她 清楚的 白色的 连衣裙 比 这 新娘
[ɪn][hɜ:r; hər] [braɪd] - [roʊbz] .
in her bride - robes .
在 她 新娘 - 长袍 .

他告诉她，她穿着朴素的白色连衣裙比穿着婚纱的新娘更漂亮。

[hi;; hi] [sed] [ɔ:l] [ðæt] ['lʌvəz] [hæv; həv] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ;
He said all that lovers have said from the beginning of time ;
他 说 全部 那 恋人 有 说 从 这 开始 的 时间 ;

他说出了自古以来恋人们都说过的话；

[ɔ:l] [ðæt] ['lʌvəz] [wɪl] [seɪ] [ʌn'tɪl] [taɪm] ['endz] .
all that lovers will say until time ends .
全部 那 恋人 将要 说 直到 时间 结束 .

恋人们会说的一切，直到时间的尽头。

[di:nəs] [bi'li:vɪd] [hɪm; ɪm] , [bi'li:vɪd] ['evri] [wɜ:rd] ,
Denas believed him , believed every word ,
德纳斯 相信 他 , 相信 每一个 单词 ,

德纳斯相信他，相信他说的每一个字。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] [ɔ:r] [fɪr] .
for the nature of true love is to be without doubt or fear .
为了 这 自然 的 真的 爱 是 到 是 没有 怀疑 或者 害怕 .

因为真爱的本质就是没有怀疑和恐惧。

[ænd; ənd]['rəʊlənd] [θɔ:t] [hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][kwɔɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]['fju:tʃər] [laɪf]
And Roland thought he loved her quite well enough for their future life
和 罗兰 想法 他 喜爱 她 相当 出色地 足够的 为了 他们的 未来 生活
[tə'geðər] .
together .
一起 .

罗兰认为他爱她爱到足以让他们共度未来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brʻkʌm] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪŋər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
If she was to become a public singer , it would not be wise for him
如果 她 曾是 到 变得 一个 民众 歌手 , 它 会 不是 是 明智的 为了 他
[tuː; tə] have65
to have65
到 have65

如果她要成为一名公众歌手，那么他拥有65岁就不是明智之举了。

[tuː] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
too exclusive and jealous affection for her .
也 独家的 和 嫉妒的 感情 为了 她 .

对她过于排他和嫉妒的爱。

[ˈrəʊlənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈpruːd(ə)nt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wɪt]
Roland had always been prudent for himself ; he thought of everything which
罗兰 有 总是 到过 谨慎 为了 他自己 ; 他 想法 的 一切 哪个
[maɪt] [əˈfekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] .
might affect his own happiness .
可能 影响 他的 自己的 幸福 .

罗兰一向谨慎自律；他会考虑到所有可能影响自己幸福的事情。

[ðɪs] [naɪt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] .
This night , however , he gave up all for love .
这 夜晚 , 然而 , 他 给予 向上全部 为了 爱 .

然而，今晚，他为了爱情放弃了一切。

[hiː; hi] [kept] [diːnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [gɔːn] ,
He kept Denas by his side until the gloaming was quite gone ,
他 保留 德纳斯 经过 他的 边 直到 这 黄昏 曾是 相当 已消失 ,
他一直把德纳斯留在身边，直到暮色完全消失。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪŋɡl] .
and then he walked with her down to the very shingle .
和 然后 他 步行 和 她 向下 到 这 非常 卵石 .

然后他陪她走到了鹅卵石铺成的地面上。

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [frɪˈdeləti] .
They parted with tears and kisses and murmured protestations of fidelity .
他们 分手了 和 眼泪 和 吻 和 低声说道 抗议 的 忠诚 .

他们含泪亲吻着告别，低声互诉衷肠，表达着彼此的忠贞。

[ænd; ənd] [diːnəs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [bend] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpwərd]
And Denas watched her lover until he reached the first bend in the upward
和 德纳斯 观看 她 情人 直到 他 达到 这 第一的 弯曲 在 这 向上
[pæθ] .
path .
小路 .

德纳斯一直注视着她的爱人，直到他到达上坡路的第一个拐弯处。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
There he turned , and she stretched out her arms to him ,
那里 他 转向 , 和 她 拉伸 出去 她 武器 到 他 ,
他转过身，她向他伸出双臂。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈvænɪʃt] [əˈmʌŋ]
and Roland lifted his hat and kissed his hand , and then vanished among
和 罗兰 抬起 他的 帽子 和 亲吻 他的 手 , 和 然后 消失了 之中
[ðə; ði] [θɪk] [triːz] .
the thick trees .
这 厚的 树木 .

罗兰摘下帽子，亲吻了他的手，然后消失在茂密的树林中。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .

The moon was just rising .
这 月亮 曾是 只是 上升 .

月亮刚刚升起。

[ʃi; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['sɪlvər] ,

She made the air silver ,
她 制成 这 空气 银 ,

她把空气染成了银色，

[ænd; ənd] [di:nəs] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['bɒʊts][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]

and Denas could see the fishing - boats on the horizon swimming in her

和 德纳斯 可以 看 这 钓鱼 - 船 在 这 地平线 游泳 在 她

['kwɪvərɪŋ] [bi:mz] .

quivering beams .

颤抖 光束 .

德纳斯可以看到地平线上的渔船在她颤抖的光束中摇曳。

[ʃi; ʃi] [nu:] , [ðen] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [si:] .

She knew , then , that her father was at sea .
她 知道 , 然后 , 那 她 父亲 曾是 在 海 .

她那时就知道父亲在海上。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] .

As she approached the cottage she saw her mother sitting on the door - step .
作为 她 接近 这 小屋 她 锯 她 母亲 坐着 在 这 门 - 步 .

当她走近小屋时，看到母亲坐在门口的台阶上。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər]['fəʊldɪd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ʃi; ʃi] [stu:pt] ['fɔ:rwərd] ,

Her arms were folded across her knees , she stooped forward ,
她 武器 是 折叠 穿过 她 膝盖 , 她 弯腰 向前 ,

她双臂交叉抱在膝盖上，身体向前弯着。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diskən'tent] [ɔ:r][æŋ'zaɪəti] .

she had an air of discontent or anxiety .
她 有 一个 空气 的 不满 或者 焦虑 .

她脸上带着不满或焦虑的神色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [dʌm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

There was also a dumb feeling of resentment in her heart ,
那里 曾是 还 一个 哑的 感觉 的 怨恨 在 她 心 ,

她心中还有一丝莫名的怨恨。

[ðʊʊ] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['æktʃuəli] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

though she did not actually know that there was reason for it .
尽管 她 做过 不是 实际上 知道 那 那里 曾是 原因 为了 它 .

虽然她实际上并不知道其中的原因。

[ʃi; ʃi] [traɪd] [tu; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ['plezntli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

She tried to meet her child pleasantly , but could not ,
她 尝试 到 见面 她 孩子 愉快 , 但 可以 不是 ,

她试图友好地对待孩子，但却做不到。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊʊst][æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['stʌbərən] [ɪn'dɪfrəns] [wɪt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz]

and she was almost angry at the stubborn indifference which she was

和 她 曾是 几乎 生气的 在 这 固执的 漠不关心 哪个 她 曾是

[ʌn'eɪb(ə)] [tu; tə] ['kɑ:ŋkər] .

unable to conquer .
无法 到 征服 .

她几乎对这种顽固的冷漠感到愤怒，因为她无法战胜这种冷漠。

“ [ju:; jʊ][bi:; bi] [lɔ:n] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hʊəm] , [di:nəs] .
“ You be long in getting home , Denas .

“ 你 是 长的 在 获得 家 , 德纳斯 .
“ 迪纳斯, 你回家还得花很长时间。”

[ˈfɑ:ðər] [went] [tu:; tə] [si:] [kwɔ:t] [pʊt] [aʊt] .
Father went to sea quite put out .

父亲 去 到 海 相当 放 出去 .
父亲很沮丧地出海了。

[dʒeɪn][ˈsɛrləʊ] [sez] [ðə; ði] [braɪd] [dɪd][gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .
Jane Serlo says the bride did go away at two o'clock .

简 塞尔洛 说道 这 新娘 做过 去 离开 在 二 点钟 .
简·瑟洛说新娘确实在两点钟离开了。

[wel] , [ðen] , [aɪ ˈti:][bi:; bi] [lɔ:n] [ˈæftər][naɪn] [naʊ] , [di:nəs] ! “
Well , then , it be long after nine now , Denas ! ”

出色地 , 然后 , 它 是 长的 后 九 现在 , 德纳斯 ! ”
那现在肯定已经过九点了, 迪纳斯!

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɔ:t][tu:; tə][du:][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [bɜːəl] [left] ,
“ I had a lot to do after Mrs . Burrell left ,

“ 我 有 一个 很多 到 做 后 太太 . 伯勒尔 左边 ,
“伯雷尔太太离开后, 我有很多事情要做。”

[ˈmʌðər] - - [θɪŋz] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ˈeniwʌn] [els] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] . “ -
mother - - things she would not trust anyone else to look to . ” 66

母亲 - - 事物 她 会 不是 相信 任何人 别的 到 看 到 . ” -
母亲——她不会信任任何人去照看的事情。”66

“ [hʌm] - [em] !
“ Hum - m !

“ 哼 - 米 !
“ 嗯!

- [tɪz][nʊʊ] [gʊd] [wei] , [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [tʃɑ:rdʒ] .
! Tis no good way , to take such charge .

- 的 不 好的 方式 , 到 拿 这样的 收费 .
这不是个好办法, 不应该这样接管权力。

[hu:] [nʊʊz] [wʌt] [ʃi:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] [ˈæftər] - [taɪmz] ?
Who knows what she may be saying after - times ?

WHO 知道 什么 她 可能 是 说 后 - 时代 ?
谁知道她以后会说什么呢?

[aɪ][du:] [fi:l] [glæd][ʃi:; ji][bi:; bi] [ˈmærid] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
I do feel glad she be married at last , and done with .

我 做 感觉 高兴的 她 是 已婚 在 最后的 , 和 完毕 和 .
我很高兴她终于结婚了, 这件事也终于结束了。

[ˈmeɪhæp] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɑ:rselvz] [naʊ] . “
Mayhap we may see a bit of comfort ourselves now . ”

或许 我们 可能 看 一个 少量 的 舒适 我们自己 现在 . ”
或许我们现在也能感到一丝安慰了。

“ [ʃi:; ji] [geɪv] [em ˈi:] [ˈtwenti] [paʊndz] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ji] [left] , [ˈmʌðər] . “
“ She gave me twenty pounds before she left , mother . ”

“ 她 给予 我 二十 磅 前 她 左边 , 母亲 . ”
“妈妈, 她走之前给了我二十英镑。”

“ [ðer; ðər][bi:; bi] [θɪŋz] [ˈtwenti] [paʊnd] [kɑ:nt] [baɪ] [nɔ:r] [peɪ] [fɔ:r; fər] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [di:nəs] .
“ There be things twenty pound can't buy nor pay for ; I tell you that , Denas .

“ 那里 是 事物 二十 磅 不能 买 也不 支付 为了 ; 我 告诉 你 那 , 德纳斯 .
“有些东西二十英镑也买不到, 也付不起; 我告诉你, 迪纳斯。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [si:] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɡoʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
And to see your father go off with the boat to - night ,
和 到 看 你的 父亲 去 离开 和 这 船 到 - 夜晚 ,
今晚亲眼目睹父亲乘船离去,

[wɪˈðəʊt] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ker] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] !
without heart in him and only care for company !
没有 心 在 他 和 仅有的 关心 为了 公司 !
他冷酷无情, 只在乎陪伴!

[aɪ][duː][nɑːt] [fi:l] [tuː; tə] [laɪk] [aɪˈti:] , [diːnəs] .
I do not feel to like it , Denas .
我 做 不是 感觉 到 喜欢 它 , 德纳斯 .
迪纳斯, 我不喜欢这样。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈlʌvər] [biː; bi] [daɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][biː; bi][maɪ][oʊld] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][emˈi:] . "
If your lover be dear to you , so be my old husband to me . "
如果 你的 情人 是 亲爱的 到 你 , 所以 是 我的 老的 丈夫 到 我 : "
如果你珍视你的爱人, 那么也请你珍视我的老夫。

" [wʌt] [ˈlʌvər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈmʌðər] ? "
" What lover are you talking about , mother ? "
" 什么 情人 是 你 说 关于 , 母亲 ? "
"母亲, 您说的情人是哪个? "

" [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ðæt] [keɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] - [breɪst] - - [ˈrəʊlənd] [ˈtreɪəmə] , [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]
" The lover that kept you on the cliff - breast - - Roland Tresham , he be the
" 这 情人 那 保留 你 在 这 悬崖 - 胸部 - - 罗兰 特雷舍姆 , 他 是 这
[ˈlʌvər] [aɪ] [miːn] . "
lover I mean . "
情人 我 意思是 : "

"把你留在悬崖边的那个情人——罗兰·特雷舍姆, 我指的就是他。"
" [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd] ? "
" Who told you I was with Roland ? "
" WHO 讲述 你 我 曾是 和 罗兰 ? "

"谁告诉你我和罗兰在一起? "

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ˈmɪstər] . - ,
" I know that you were not at Mr . Tresham's ,
" 我 知道 那 你 是 不是 在 先生 : - ,
我知道你当时不在特雷舍姆先生家,

[fɔːr; fər][wʌn] [kɔːld] [ðer; ðər][tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [hoʊm] . "
for one called there to put you safely home . "
为了 一 称为 那里 到 放 你 安全 家 : "
有一个人被派到那里, 是为了安全地送你回家。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [trɪs] [ˈpenrəʊz] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈspaɪŋ] [emˈiː][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][tuː; tə] [ˈfɑːðər]
" I suppose Tris Penrose has been spying me and telling tales to father
" 我 认为 翠丝 彭罗斯 有 到过 间谍活动 我 和 讲述 故事 到 父亲
[ænd; ənd][juː; jʊ] . "
and you . "
和 你 : "

"我猜想特里斯·彭罗斯一直在监视我, 并把消息告诉你父亲。"

" [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [trɪs] [nɔːr][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] .
" There be no need for Tris nor for anyone else to speak .
" 那里 是 不 需要 为了 翠丝 也不 为了 任何人 别的 到 说话 :
"特里斯和其他任何人都不需要发言。"

[seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [pleɪn] [ænd; ənd] [streɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] [tuː; tə]
Say to me , plain and straight , that you were not with Roland Tresham to
说 到 我 , 清楚的 和 直的 , 那 你 是 不是 和 罗兰 特雷舍姆 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

请你直截了当地告诉我，你今晚没有和罗兰·特雷舍姆在一起。

[seɪ] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] . "
Say that to me , if you dare . "
说 那 到 我 , 如果 你 敢 . "

有胆就当面说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] , [ˈmʌðər] ,
" **I have had such a happy day , mother ,**
" 我 有 有 这样的 一个 快乐的 天 , 母亲 ,

妈妈，我今天过得非常开心！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə]
and now you have taken all the pleasure out of it - - a mean thing to
和 现在 你 有 已采取 全部 这 乐趣 出去 的 它 - - 一个 意思是 事物 到
[duː] !
do !
做 !

现在你却剥夺了它所有的乐趣——真是太卑鄙了！

[aɪ] [seɪ] [ðæt] . "
I say that . "
我 说 那 . "

我说的是真的。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] .
" **Your father and I had a happy day , thinking of your happiness .**
" 你的 父亲 和 我 有 一个 快乐的 天 , 思维 的 你的 幸福 .

“你爸爸和我今天过得很开心，因为我们都希望你幸福。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pliːz] [ðæt] [bæd] [jʌŋ] [mæn] ,
And then to please that bad young man ,
和 然后 到 请 那 坏的 年轻的 男人 ,

然后为了讨好那个坏小子，

[huː] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][kɪn] ,
who is not of your kind and not of your kin ,
WHO 是 不是 的 你的 种类 和 不是 的 你的 亲属 ,

他既非同类，也非亲属。

[juː; jʊ][duː] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [bæd][bɜːrdz][ænd; ənd] [naɪt] [ˈkriːtʃərz] [ɑːr; ər] [praʊlɪŋ] ;
you do stay out till bad birds and night creatures are prowling ;
你 做 停留 出去 直到 坏的 鸟类 和 夜晚 生物 是 潜行 ;

你会一直待在外面，直到恶鸟和夜行动物出没；

[tɪl] [ðə; ði] [duː] [biː; bi] [ˈwetɪŋ] [juː; jʊ] ; [tɪl] you67
till the dew be wetting you ; till you67
直到 这 露 是 润湿 你 ; 直到 you67

直到露水打湿你；直到你67

[hæv; həv] [sent] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈhevi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [sɪŋk]
have sent your father off to the deep sea with a heart heavy enough to sink
有 发送 你的 父亲 离开 到 这 深的 海 和 一个 心 重的 足够的 到 下沉

[hɪz; ɪz] [boʊt] - - [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][duː] !
his boat - - a mean thing that to do !
他的 船 - - 一个 意思是 事物 那 到 做 !

你竟然让你的父亲带着沉重的心情驶向深海，以至于他的船都沉了——这真是太卑鄙了！

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[jes] ！
yes ！
是的 ！

是的！

[ˈkruːəl] [miːn] [θɪŋ] ！ ”
cruel mean thing ！ ”
残忍的 意思是 事物 ！ ”

残忍卑鄙的人！

“ [ˈmɪsɪz] . [bɜːˈel] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] [paʊndz] .
“ **Mrs . Burrell gave me twenty pounds** .
” 太太 ； 伯勒尔 给予 我 二十 磅 ；

“伯雷尔太太给了我二十英镑。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [aɪ ˈtiː] . ”
I had to do something to earn it . ”
我 有 到 做 某物 到 赚 它 ； ”

我必须做点什么才能赢得它。

“ [maɪ] [feɪθ] ！
“ **My faith** ！
” 我的 信仰 ！

“我的信仰！ ”

[aɪˈd] [flɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] [paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] .
I'd fling the twenty pound to the fishes .
ID 一扔 这 二十 磅 到 这 鱼 ；

我会把那二十磅重的鱼扔给鱼。

[ɔː] , [ðen] , - [tɪz][ə; eɪ] [pʊr] [praɪs] [fɔːr; fər][maɪ][ˈgɜːlz] [lʌv] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] ,
Aw , then , ' tis a poor price for my girl's love , and her innocent heart ,
啊 , 然后 , - 的 一个 贫穷的 价格 为了 我的 女孩们 爱 , 和 她 清白的 心 ,

唉，这样看来，为了我的爱人和她纯洁的心，付出这样的代价太不值得了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [praʊd] [ˈkɑːntent] [ʃiː; ʃɪ] [wʌnz] [hæd; həd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [foʊk] .
and the proud content she once had in her own folk .
和 这 自豪的 内容 她 一次 有 在 她 自己的 民间 ；

以及她曾经对自己的族人所怀有的自豪感。

[ˈoʊnli] [ˈfɪʃɜːz] ！
Only fishers ！
仅有的 渔民 ！

只有渔民！

[bʌt; bət][ˈgɑːdz][foʊk] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ！
but God's folk , for all that ！
但 神的 民间 , 为了 全部 那 ！

但无论如何，他们都是上帝的子民！

[bʌt; bət][ðər; ðər] ！
But there ！
但 那里 ！

但是！

[wʌt] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ？
What be the use of talking ？
什么 是 这 使用 的 说 ？

说话有什么用？

[ˈæftər][ˈmɪstər] . - [ˈflɪm] - [flæm] , [maɪ][wɜ:rdz][bi:; bi][ˈoʊnli] [ˈmʌdliŋ] [ˈfɑ:li] . "

After Mr . Tresham's flim - flams , my words be only muddling folly . "
后 先生 . - 电影 - 火焰 , 我的 字 是 仅有的 混乱 蠢事 . "

特雷舍姆先生的那些花言巧语之后，我的话也不过是些愚蠢的废话罢了。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊŋ][tu:; tə][bed] , [ˈmʌðər] . "

" I am going to bed , mother . "
" 我 是 去 到 床 , 母亲 . "

“妈妈，我要去睡觉了。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

" To be sure . "
" 到 是 当然 . "

“当然。”

[goʊ][jʊr; jər] [weɪz] .

Go your ways .
去 你的 方式 .

各走各的路。

" [ðen] [ˈdʒoʊn][ˈɔ:lsoʊ][roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [fju:] [koʊl]

" Then Joan also rose , and went to the fireside , and drew the few coals
" 然后 琼 还 玫瑰 , 和 去 到 这 炉边 , 和 画 这 很少 煤炭

[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“然后琼也起身走到炉边，把仅有的几块煤聚拢在一起。”

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][læmp] .

and lit a lamp .
和 点燃 一个 灯 .

然后点亮了一盏灯。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [stʊd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

For a moment she stood still , looking at the closed door between her and
为了 一个 片刻 她 站立 仍然 , 寻找 在 这 关闭 门 之间 她 和

[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ;
her child ;
她 孩子 ;

她愣住了，看着自己和孩子之间紧闭的房门；

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [leɪd][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [raʊnd]

then she lifted a large book from the window - sill , laid it on the small round
然后 她 抬起 一个 大的 书 从 这 窗户 - 窗台 , 铺设 它 在 这 小的 圆形的

[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

然后她从窗台上拿起一本大书，放在小圆桌上。

[ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] [waɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .

opened it wide , and sat down before it .
打开 它 宽的 , 和 卫星 向下 前 它 .

将门完全打开，然后坐在门前。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] , [ˈwɜ:rkədeɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ][wɜ:rd]

It was a homely , workaday - looking book , and she did not read a word
它 曾是 一个 家事的 , 日常工作 - 寻找 书 , 和 她 做过 不是 读 一个 单词

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

那是一本看起来很普通、毫不起眼的书，她一个字也没看。

[ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][əˈpɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .
though her eyes were upon the page .
尽管 她 眼睛 是 之上 这 页 :
虽然她的目光一直盯着书页。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
But it was the Bible .
但 它 曾是 这 圣经 :
但那是《圣经》。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnˌʃaɪn] ,
And the Bible is like the sunshine ,
和 这 圣经 是 喜欢 这 阳光 ,
圣经就像阳光一样，

[,aɪ ˈtiː] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [ˌjuː ˈes][ˈoʊnli][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ɪn][ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
it comforts and cheers us only to sit down in its presence .
它 舒适 和 干杯 我们 仅有的 到 坐 向下 在 它是 在场 :
它能给我们带来安慰和快乐，只要我们坐在它身边，就会感到无比的温暖。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈdʒoʊn] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən][peɪdʒ] .
And very soon Joan lifted her hand and laid it across the open page .
和 非常 很快 琼 抬起 她 手 和 铺设 它 穿过 这 打开 页 :
很快，琼抬起手，放在摊开的书页上。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
It was like taking the hand of a friend .
它 曾是 喜欢 采取 这 手 的 一个 朋友 :
就像牵着朋友的手一样。

[gɔːd] [noʊz] [wʌt] [streŋθ] , [wʌt] [ˈvɜːrtjuː] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈmuːvmənt] !
God knows what strength , what virtue , there was in that movement !
上帝 知道 什么 力量 , 什么 美德 , 那里 曾是 在 那 移动 !
天知道那场运动蕴含着多么强大的力量和多么高尚的品质！

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈʌðər] [hænd][ænd; ənd] [terz] [bɪˈgæn]
For she immediately covered her face with her other hand and tears began
为了 她 立即地 涵盖 她 脸 和 她 其他 手 和 眼泪 开始
[tuː; tə][fɔːl] ,
to fall ,
到 落下 ,

她立刻用另一只手捂住脸，眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd][əˈnɑːn] [ˈmɑːti] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz] [ˈpɑːrtɪd][hɜːr; həɹ][lɪps] – – [wɜːrdz] [ðæt] [went] [frʌm; frəm]
and anon mighty whispered words parted her lips – – words that went from
和 匿名 强大的 低声说道 字 分手了 她 嘴唇 – – 字 那 去 从

[ðə; ði] -
the mother's
这 -
随后，她唇间传来一阵低沉而有力的话语——这些话语源自母亲的68岁母亲。

[hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɔːd] !
heart to the heart of God !
心 到 这 心 的 上帝 !
心与神的心相连！

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ˈprer] [ˈevər] [feɪl] ?
How can such prayer ever fail ?
如何 能 这样的 祷告 曾经 失败 ?
这样的祈祷怎会失败呢？

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒɑ:n] - [met][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['petʃələnt] ['æŋgər][ʌv; əv]
In the morning John Penelles met his daughter , not with the petulant anger of
在这 早晨 约翰 - 遇见 他的 女儿 , 不是 和 这 任性的 愤怒 的
[ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['wʊmən] ,
a wounded woman ,
一个 受伤 女士 ,
清晨, 约翰·佩内尔斯见到了他的女儿, 他并没有像一个受伤的女人那样带着任性的愤怒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪvər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [rɪ'pru:f] .
but with a graver and more reasonable reproof .
但 和 一个 刻刀 和 更多的 合理的 责备 .
但要以更严厉、更合理的责备来对待。

“ [di:nəs] , [maɪ] [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dʒentli] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk]
“ **Denas , my dear ,** ” **he said , and he gently stroked her hair as he spoke**
“ 德纳斯 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 , 和 他 轻轻地 抚摸 她 头发 作为 他 辐
,
.
.
“迪娜丝, 亲爱的,”他一边说着, 一边轻轻抚摸着她的头发。

“ [di:nəs] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:] [raɪt] ['jestərdeɪ] ; [dɪd][ju:; jʊ] [naʊ] ?
“ **Denas , you didn't do right yesterday ; did you now ?**
“ 德纳斯 , 你 没有 做 正确的 昨天 ; 做过 你 现在 ?
“迪纳斯, 你昨天做得不对, 对吧? ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][bi:; bi] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:] ; [soʊ][let][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [goʊ] .
But you do be sorry for it , I see ; so let the trouble go .
但 你 做 是 对不起 为了 它 , 我 看 ; 所以 让 这 麻烦 去 .
但我看得出来你对此感到后悔; 那就放下这件事吧。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
But no more of it !
但 不 更多的 的 它 !
但不能再这样了!

[noʊ] [mɔ:r] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [maɪ][gɜ:rl] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər][braɪd] - ['meɪkɪŋ] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [kɔ:rps] -
No more out in the dark , my girl , either for bride - making or for corpse -
不 更多的 出去 在 这 黑暗的 , 我的 女孩 , 任何一个 为了 新娘 - 制作 或者 为了 尸体 -
['weɪkɪŋ] ,
waking ,
醒来 ,
我的女孩, 别再在黑暗中摸索了, 无论是去迎娶新娘还是去唤醒亡灵。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [kept] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
and as for the man who kept you out ,
和 作为 为了 这 男人 WHO 保留 你 出去 ,
至于那个把你挡在门外的人,

[let][hɪm; ɪm][æsk][gɔ:d][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ][hænd] .
let him ask God to keep him from under my hand .
让 他 问 上帝 到 保持 他 从 在下面 我的 手 .
让他向上帝祈求, 免得落入我的掌控。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
That is all about it .
那 是全部 关于 它 .
事情就是这样。

[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] ['fɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [mend] [ðə; ði] [nets] [tə'geðər] ;
Come and give father his tea , and then we will mend the nets together ;
来 和 给 父亲 他的 茶 , 和 然后 我们 将要 修补 这 网 一起 ;
来给父亲送茶, 然后我们一起修补渔网;

[ænd; ənd] [ɪf] ['sætərdeɪ] [biː; bi] [fer] , [diːnəs] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][es 'tiː] . ['mɛrɪn] [ænd; ənd] [siː]
and if Saturday be fair , Denas , we will go to St . Merryn and see
和 如果 周六 是 公平的 , 德纳斯 , 我们 将要 去 到 英石 . 梅里恩 和 看
[jʊr; jər] [ænt] ['ægnəs] .
your Aunt Agnes .
你的 阿姨 艾格尼丝 .

如果星期六天气晴朗，迪纳斯，我们就去圣梅里恩看望你的阿格尼斯阿姨。

- [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
' You don't want to go ?
- 你 不 想 到 去 ?
你不想去吗？

- [ɔː] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
' Aw , yes , my dear , you do want to go .
- 啊 , 是的 , 我的 亲爱的 , 你 做 想 到 去 .
“哦，是的，亲爱的，你确实想去。”

[juː; jʊ][biː; bi] [vekst] [naʊ] ; [ænd; ənd][naːt][juː; jʊ] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [vekst] [æt; ət][ɔːl] ,
You be vexed now ; and not you that should be vexed at all ,
你 是 烦恼 现在 ; 和 不是 你 那 应该 是 烦恼 在 全部 ,
你现在生气了；而你根本不应该生气。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] . [ðer; ðər] , [ðen] !
but your mother and I . There , then !
但 你的 母亲 和 我 . 那里 , 然后 !
但是你妈妈和我。那就这样吧！

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
No more of it !
不 更多的 的 它 !
够了！

” [hiː; hi] [spouk] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] ,
” **He spoke the last words as if he was at the end of his patience ,**
” 他 辐 这 最后的 字 作为 如果 他 曾是 在 这 结尾 的 他的 耐心 ,
他说完最后几句话时，仿佛已经忍无可忍了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɔɪld] [fɪ] [ænd; ənd][hɑːt] [tiː] [wɪt] ['dʒoʊn][wʌz; wəz]
and then turned sharply toward the broiled fish and hot tea which Joan was
和 然后 转向 尖锐地 朝向 这 烤制 鱼 和 热的 茶 哪个 琼 曾是
['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
placing on the table .
放置 在 这 桌子 .

然后猛地转向琼正在桌上摆放的烤鱼和热茶。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [diːnəs] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][soʊ] ['retʃɪd] .
The face of Denas angered him , it was so indifferent and so wretched .
这 脸 的 德纳斯 愤怒 他 , 它 曾是 所以 冷漠 和 所以 可怜 .
德纳斯的脸让他很生气，那张脸冷漠又可怜兮兮的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tempər] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][aɪ 'tiː] ,
He could have laughed away a little temper and excused it ,
他 可以 有 笑了 离开 一个 小的 脾气 和 已原谅 它 ,
他本可以一笑置之，原谅自己的小脾气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][æn; ən][ʌn'dʒʌst][nɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] [ʌn,sɪmpə'θetɪk] [mæn] ;
for he was not an unjust nor even an unsympathetic man ;
为了 他 曾是 不是 一个 不公正 也不 甚至 一个 冷漠无情 男人 ;
因为他既不公正，也不冷酷无情；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːələɪzd] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['næt(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
and he realized his daughter's youth and her natural craving for those
和 他 已实现 他的 女儿的 青年 和 她 自然的 渴望 为了 那些
[θɪŋz] [wɪt] [juːθ] [kən'sɪdəz] [dɪ'zɑɪərəb(ə)l] .
things which youth considers desirable .
事物 哪个 青年 考虑 理想 .

他意识到女儿还年轻，自然而然地渴望年轻人认为值得追求的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] , [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [iːt] , [hɜːr; hər]
But the utter hopelessness of her attitude , her refusal to eat , her
但 这 说出 绝望 的 她 态度 , 她 拒绝 到 吃 , 她
[saɪləns] , [hɜːr; hər] [saɪz] , [ðə; ði] unsuitableness69
silence , her sighs , the unsuitableness69
沉默 , 她 叹息 , 这 unsuitableness69

但她那彻底绝望的态度，她拒绝进食，她的沉默，她的叹息，以及她与周围环境的格格不入⁶⁹

[ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪ(ə)n] ,
of the dress she wore to the humble duties of her station ,
的 这 裙子 她 穿着 到 这 谦逊的 职责 的 她 车站 ,
她穿着那身衣服履行她卑微的职务，

[hɜːr; hər] [dɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] ['trʌblɪd] [hɜːr; hər] ,
her disinclination to talk of what troubled her ,
她 不情愿 到 讲话 的 什么 麻烦 她 ,
她不愿谈论困扰她的事情，

[ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] - - [bəʊθ][dʒɑːn][ænd; ənd]['dʒoʊn] [felt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
or indeed to talk at all - - both John and Joan felt these things to be a
或者 的确 到 讲话 在 全部 - - 两个都 约翰 和 琼 毛毡 这些 事物 到 是 一个
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

或者说，根本不该说话——约翰和琼都觉得这样做是不对的。

[dɪ'lɪbəɪət] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] , [ə'genst] [ðer; ðər] [ʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər]
deliberate and perpetual , against their love and their home and their
商榷 和 永久 , 反对 他们的 爱 和 他们的 家 和 他们的
[deɪli] ['hæpɪnəs] .
daily happiness .
日常的 幸福 .

蓄意且持续地，违背他们的爱情、他们的家庭和他们的日常幸福。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [diːnəs] .
It was certainly a great and sudden change in the life of Denas .
它 曾是 当然 一个 伟大的 和 突然 改变 在 这 生活 的 德纳斯 .

这对于迪纳斯来说，无疑是一次巨大而突然的改变。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [eɪt] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
For the past eight weeks she had been in an atmosphere of excitement ,
为了 这 过去的 八 周 她 有 到过 在 一个 气氛 的 激动 ,
过去八周，她一直处于兴奋的状态。

['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [hoʊps] [ænd; ənd][ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv] [lʌv] .
tinctured with the subtle hopes and expectations of love .
酊剂 和 这 微妙的 希望 和 期望 的 爱 .

带着爱情中微妙的希望和期待。

[ɪn][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['mentəli] [fɑːr] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][riːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
In it she had grown mentally far beyond the realization of her friends .
在 它 她 有 生长 精神上 远的 超过 这 实现 的 她 朋友们 .

她在书中展现出的心智已经远远超出了朋友们的认知。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [ə'sɪməleɪtɪd] ,
She had observed , assimilated ,
她 有 观察到 , 同化 ,

她观察、吸收、

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɜːr; hər] [nuː] [aɪ'diːəz] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɜːrsə'næləti][æz; əz][fɑːr]
and translated her new ideas through her own personality as far
和 翻译 她 新的 想法 通过 她 自己的 性格 作为 远的
[æz; əz][hɜːr; hər] [miːnz] [pər'mɪtɪd] .
as her means permitted .
作为 她 方法 允许 .

她尽其所能，将自己的新思想融入到自己的个性之中。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər][hæd; həd] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɔːtər] ,
If her mother and father had looked carefully at their daughter ,
如果 她 母亲 和 父亲 有 看起来 小心 在 他们的 女儿 ,
如果她的父母仔细观察过他们的女儿，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ;
they would have seen how much more effectively her hair was arranged ;
他们 会 有 已见 如何 很多 更多的 有效地 她 头发 曾是 安排 ;
他们会看到她的头发梳理得多么精致；

[wʌt] ['piːkənsi] [ʌv; əv] [moʊd][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['dresɪz]
what piquancy of mode had been observed in the making of her new dresses
什么 辣味 的 模式 有 到过 观察到 在 这 制作 的 她 新的 连衣裙
;
;
;

在她新衣服的制作过程中，人们观察到了多么独特的时尚风格啊！

[wʌt] ['kerf(ə)l] [praɪd][hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ænd; ənd][fɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld]
what careful pride had dictated the fashion and fit of her high - heeled
什么 小心 自豪 有 口述 这 时尚 和 合身 的 她 高的 - 高跟鞋
[juːz] ;
shoes ;
鞋 ;

是怎样的自尊心决定了她高跟鞋的款式和合身度？

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [sɪstə'mætɪkli] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [skɪn][ænd; ənd][tuː; tə]
what trouble was systematically taken to preserve her delicate skin and to
什么 麻烦 曾是 系统地 已采取 到 保存 她 精美的 皮肤 和 到
[rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjʊːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] - - [ɪn] [ʃɔːrt] ,
restore the natural beauty of her hands - - in short ,
恢复 这 自然的 美丽 的 她 双手 - - 在 短的 ,

为了保护她娇嫩的肌肤，恢复她双手自然的美丽，人们采取了多么周密的措施——总之，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃaɪldz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]
they must have noticed that their child's toilet and general appearance was
他们 必须 有 注意到 那 他们的 孩子的 洗手间 和 一般的 外貌 曾是
['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] [stiːl] ['ræpɪdli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fɪtnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]
being gradually but still rapidly removed from all fitness with her present
存在 逐步地 但 仍然 快速 已移除 从 全部 健康 和 她 展示
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

他们肯定注意到，孩子的如厕习惯和整体形象正在逐渐但仍然迅速地与她目前所处的环境完全不符。

[ænd; ənd][dʒʌst][æftər] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mæɪɪdʒ] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ænd; ənd][moʊst]
And just after Elizabeth's marriage came on the hardest and most
和 只是 后 伊丽莎白的 婚姻 来了 在 这 最难 和 最多
[dɪ'stɪŋktɪv] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʒ-z] [jɪr] .
distinctive part of the fisher's year .
独特的 部分 的 这 渔夫的 年 .

伊丽莎白结婚后不久，就迎来了渔夫一年中最艰难、最特别的时期。

[ɔ:l] [ə'bi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [koʊst][ðə; ði] " [huʊz-z] " [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv]
All along the rocky coast the " huers " were standing watching for the shoals of
全部 沿着 这 岩石 海岸 这 " 休斯 " 是 常设 观看 为了 这 浅滩 的
['pɪltʃərd] ,
pilchard ,
沙丁鱼 ,
沿着岩石嶙峋的海岸线，到处都是“瞭望员”，他们站在那里观察沙丁鱼群的动向。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['boʊts] [br'ni:θ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]['sɪgnəl][tu:; tə] [ʃu:t]
and the men were in the boats beneath , waiting for their signal to shoot
和 这 男人 是 在 这 船 下面 , 等待 为了 他们的 信号 到 射击
[ðə; ði] [seɪn] .
the seines .
这 塞纳河 .

而那些人在下面的小船上，等待着发射渔网的信号。

[ˈevri] ['fɪʃər] [hæd; həd] [naʊ] , [ɪn] an70
Every fisher had now , in an70
每一个 渔夫 有 现在 , 在 an70
现在每个渔民都有，在70年代

[ɪn'tens] [dɪ'gri:] ,
intense degree ,
激烈的 程度 ,
程度很深，

[ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
the look which always distinguishes him - - the look of a man accustomed to
这 看 哪个 总是 区别 他 - - 这 看 的 一个 男人 习惯 到
[rɪ'flekt] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mə:dʒənsɪz] .
reflect and to be ready for emergencies .
反映 和 到 是 准备好 为了 紧急情况 .
他总是带着一种与众不同的神情——一种习惯于深思熟虑、随时准备应对突发情况的神情。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [wɜ:r; wər][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [boʊt] - ['loʊdʒ][wɜ:r; wər] [kɔ:t] ['i:zəli] [ɪn] ['fɪftɪ] [fi:t]
This year the shoals were so large that boat - loads were caught easily in fifty feet
这 年 这 浅滩 是 所以 大的 那 船 - 负载 是 捕捉 容易地 在 五十 脚
[ʌv; əv]['wɔ:tər] .
of water .
的 水 .
今年的沙洲非常大，在五十英尺深的水中很容易就捕获了满载沙洲的船只。

[ðen] [ˈevri] [waɪf] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət][hæd; həd][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] [ænd; ənd] ['bɪzi] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [tɪl]
Then every wife in the hamlet had her hands full and busy from dawn till
然后 每一个 妻子 在 这 村庄 有 她 双手 满的 和 忙碌的 从 黎明 直到
[dɑ:rk] ;
dark ;
黑暗的 ;
于是，村里的每个妻子都从早到晚忙得不可开交；

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [went] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zu:bərənt][ə'lækrəti][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .
and Joan went to the work with an exuberant alacrity and good nature .
和 琼 去 到 这 工作 和 一个 旺盛 敏捷 和 好的 自然 .
琼兴高采烈、性情温和地投入到工作中。

[ɪn] [ˈɔːrmər] [ˈjɪrz] [diːnəs] [hæd; həd] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ˈhɑːrvɪst] .
In former years Denas had felt all the enthusiasm of the great sea harvest .
在 以前的 年 德纳斯 有 毛毡 全部 这 热情 的 这 伟大的 海 收成 .

往年，德纳斯曾感受到大海大丰收的喜悦。

[ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔr] [ɪts] [ˈklæməɹ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈleɪbər] .
This year she could not endure its clamour and its labour .
这 年 她 可以 不是 忍受 它是 叫嚣 和 它是 劳动 .

今年她实在无法忍受它的喧嚣和劳作。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [wʌz; wəz]
What had happened to her that the sight of the beautiful fish was
什么 有 发生 到 她 那 这 视线 的 这 美丽的 鱼 曾是
[əˈfensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkjuərəɪŋ][ɪnˈtɑːləɹəb(ə)l] ?
offensive and the smell of its curing intolerable ?
进攻 和 这 闻 的 它是 养护 无法容忍 ?

她究竟经历了什么，以至于看到美丽的鱼会感到厌恶，闻到腌制鱼的气味会感到无法忍受？

[ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [hiːps] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [kloʊzd]
She shut her eyes from the silvery heaps and would gladly have closed
她 关闭 她 眼睛 从 这 银色 堆积如山 和 会 乐意 有 关闭
[hɜːr; həɹ] [ɪrz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒuːbɪlənt] [mɜːrθ] ,
her ears against the jubilant mirth ,
她 耳朵 反对 这 喜庆 欢笑 ,

她闭上眼睛不去看那些银色的堆状物，也乐意捂住耳朵，不去听那欢快的笑声。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] .
the shouting and laughing and singing around her .
这 喊叫 和 笑 和 歌唱 大约 她 .

她周围传来喊叫声、笑声和歌声。

[hɜːr; həɹ] [ɪnˈtens] [rɪˈpʌgnəns] [dɪd] [ˈriːəli] [æt; ət][læst] [briːd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈfiːvər] ,
Her intense repugnance did really at last breed in her a low fever ,
她 激烈的 厌恶 做过 真的 在 最后的 品种 在 她 一个 低的 发烧 ,

她强烈的厌恶感最终确实让她发了低烧。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ˈglædli] [səˈkʌmd] [tuː; tə] .
which she almost gladly succumbed to .
哪个 她 几乎 乐意 屈服了 到 .

她几乎欣然接受了这一切。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈɪziə] [tuː; tə][laɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ɪn] [ˈsɔːlətuːd][ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; həɹ]
She thought it easier to lie in bed and suffer in solitude than to put her
她 想法 它 更轻松 到 说谎 在 床 和 遭受 在 孤独 比 到 放 她
[ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈelbəʊz] [ɪn] [freʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði]
arms to her white elbows in fresh fish and bear the familiar jokes of the
武器 到 她 白色的 肘部 在 新鲜的 鱼 和 熊 这 熟悉的 笑话 的 这
[ˈbɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

她觉得与其把胳膊肘伸进新鲜的鱼里，忍受忙碌的人们那些熟悉的玩笑，还不如躺在床上独自承受痛苦。

[ˈmeri] [ˈwɜːrkəɹz] [ɪn][ðə; ði][ˈkjuərəɪŋ] - [fedʒ] .
merry workers in the curing - sheds .
欢乐 工人 在 这 养护 - 棚屋 .

晾晒棚里快乐的工人们。

[diːnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
Denas was not really responsible for this change .
德纳斯 曾是 不是 真的 负责的 为了 这 改变 .

德纳斯实际上并非造成这一变化的罪魁祸首。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈheɪtʃər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ] [wiːk] ,
It **had** **grown** **into** **her** **nature** , **day** **by** **day** **and** **week** **by** **week** ,
它 有 生长 进入 她 自然 , 天 经过 天 和 星期 经过 星期 ,
日复一日, 周复一周, 这已经逐渐成为她性格的一部分了。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ˈpaʊər] .
while **she** **was** **unconscious** **of** **any** **transforming** **power** .
尽管 她 曾是 无意识 的 任何 转变 力量 .
而她当时并未意识到自己拥有任何变形能力。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪlʌktənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪts][ˈfɜːrst] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [smɔːl]
The **little** **reluctances** **which** **had** **marked** **its** **first** **appearance** **had** **been** **of** **small**
这 小的 不情愿 哪个 有 标记 它是第一的 外貌 有 到过 的 小的
[noʊt] ;
note ;
笔记 ;

它初次亮相时表现出的些许犹豫并不引人注目；

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈlæfɪŋli] [rɪˈpruːvd] [ðəm; ðəm] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] “
her **father** **and** **mother** **had** **only** **laughingly** **reproved** **them** , **telling** **her** “
她 父亲 和 母亲 有 仅有的 笑着 责备 他们 , 讲述 她 “
[nɑːt][tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [ˈpraɪdfl] [ˈnəʊnɪz] .
not **to** **nourish** **prideful** **notions** .
不是 到 滋养 骄傲的 概念 .

她的父母只是笑着责备他们，告诉她“不要滋生骄傲的想法”。

” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] .
” **She** **had** **not** **even** **been** **aware** **of** **nourishing** **anything** **wrong** .
” 她 有 不是 甚至 到过 意识到的 的 滋养 任何事物 错误的 .
她甚至没有意识到自己滋养了什么不好的东西。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [rɔːŋ] ?
Was **it** **wrong** ?
曾是 它 错误的 ?

这样做错了吗？

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] bed71
She **lay** **tossing** **on** **her** **bed****71**
她 躺 抛掷 在 她 bed71

她躺在床上辗转反侧。71

[ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [wɔːrm] [ruːm] ,
in **the** **small** **warm** **room** ,
在 这 小的 温暖的 房间 ,
在温暖的小房间里，

[ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [aʊt] [waɪl] [ˈfiːvər] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl]
and **argued** **the** **question** **out** **while** **fever** **burned** **in** **her** **veins** **and** **gave** **to** **all**
和 争论 这 问题 出去 尽管 发烧 烧伤 在 她 静脉 和 给予 到 全部
[θɪŋz] [æbˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈæspekts] .
things **abnormal** **and** **extravagant** **aspects** .
事物 异常 和 靡 方面 .

她一边与人争论这个问题，一边忍受着高烧的折磨，表现出各种不正常和过激的一面。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪl] .
She **was** **really** **ill** , **and** **she** **almost** **wished** **she** **could** **be** **more** **ill** .
她 曾是 真的 患病的 , 和 她 几乎 希望 她 可以 是 更多的 患病的 .
她病得很重，甚至希望自己能病得更重一些。

[noʊ][wʌn] [kwaɪt] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌtʃ] .
No **one** **quite** **believed** **she** **was** **suffering** **much** .
不 一 相当 相信 她 曾是 痛苦 很多 .
没有人真正相信她承受着巨大的痛苦。

[ðə; ði] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ˈlæŋgər] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kən'dɪ(ə)n] [dɪd][nɑ:t][wɪn] [mʌt] [ˈsɪmpəθi]

The headache and languor incident to her condition did not win much sympathy

这 头痛 和 倦怠 事件 到 她 状况 做过 不是 赢 很多 同情

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ˈrævɪdʒɪz] [br'keɪm] [ə'pærənt] .

until their ravages became apparent .

直到 他们的 蹂躏 成为 明显 .

她最初的头痛和乏力症状并没有引起太多人的同情，直到这些症状的危害显现出来。

[ðen] [ˈdʒoʊn] [ˈɑ:nɪstli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈeksəsaɪz][ɪn] [ðə; ði] [freɪ] [sɔ:lt] [er] [wʊd] [hæv; həv]

Then Joan honestly believed that a little exercise in the fresh salt air would have

然后 琼 诚实地 相信 那 一个 小的 锻炼 在 这 新鲜的 盐 空气 会 有

[kjər] ,

cured ,

治愈 ,

当时琼真心相信，在新鲜的咸味空气中做些运动就能治好她的病。

[pər'hæps][ˈi:v(ə)n] [pri'ventɪd] , [ðə; ði] [ˈɪlnəs] .

perhaps even prevented , the illness .

也许 甚至 阻止 , 这 疾病 .

甚至可能预防这种疾病。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [di:nəs] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [ˈveri] [ʌn'kaɪndli] [ju:st] .

So that at this time Denas thought herself very unkindly used .

所以 那 在 这 时间 德纳斯 想法 她自己 非常 不友善的 用过的 .

所以，当时的迪娜丝觉得自己受到了非常不公平的利用。

[ðɪs] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [kən'dɪ(ə)n] [ˈædɪd] [ˈgreɪtli] [tu:; tə] [ðæt] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn]

This apparent lack of interest in her condition added greatly to that dissatisfaction

这 明显 缺少 的 兴趣 在 她 状况 额外 非常 到 那 不满

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [laɪf] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [ˈkɑ:nstəntli] [dwelt] [ə'pɑ:n] .

with her life which she now constantly dwelt upon .

和 她 生活 哪个 她 现在 不断地 居住 之上 .

别人对她病情的漠不关心，加剧了她对生活的不满，这种不满让她一直耿耿于怀。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪt]

She felt that she must do something to escape from an existence which

她 毛毡 那 她 必须 做 某物 到 逃脱 从 一个 存在 哪个

[rə'peld, rɪ'peld][hɜ:r; həɹ] ;

repelled her ;

排斥 她 ;

她觉得自己必须做些什么来逃离这种令她厌恶的生活；

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][du:] ?

and yet what could she do ?

和 然而 什么 可以 她 做 ?

可是她又能怎么办呢？

[ˈsʌmhaʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [lɔ:st] [feɪθ] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθ] .

Somehow she had suddenly lost faith in Elizabeth .

不知何故 她 有 突然 丢失的 信仰 在 伊丽莎白 .

不知何故，她突然对伊丽莎白失去了信心。

[ɪˈlɪzəbəθ] [tʃeɪndʒd] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] ;

Elizabeth changed before she went away ;

伊丽莎白 已更改 前 她 去 离开 ;

伊丽莎白离开前变了样；

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] [fɔːr]
who could say how much greater the change would be when she returned after four
WHO 可以 说 如何 很多 更大的 这 改变 会 是 什么时候 她 返回 后 四
[mʌnθs] - ['træv(ə)] ?
months ' travel ?
几个月 - 旅行 - ?

谁又能预料到，在她旅行四个月回来后，变化会有多大呢？

[diːnəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['pɪtɪd] [hɜːr'self] ['greɪtli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Denas at this time pitied herself greatly , and taking women as they are ,
德纳斯 在 这 时间 可怜的 她自己 非常 , 和 采取 女性 作为 他们 是 ,
此时的黛娜斯非常怜悯自己，她认为女人都是如此。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrɪd] [sʌm; səm] ['pɪtɪ] .
and not as they ought to be , she deserved some pity .
和 不是 作为 他们 应该 到 是 , 她 应得的 一些 遗憾 .

她本不该受到这样的对待，但她值得同情。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [æm'bɪ(ə)n][tuː; tə] [lɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['faɪnli] [ə'pɔɪntɪd]
For though it may not be a lofty ambition to long after a finely appointed
为了 尽管 它 可能 不是 是 一个 高远 志向 到 长的 后 一个 精细地 任命
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

虽然渴望拥有一栋装修精美的房子可能算不上什么崇高的抱负，

[ænd; ənd] ['delɪkət] [fuːd] ['delɪkətli] [sɜːrɪd] , [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,
and delicate food delicately served , and elegant clothing and refined society ,
和 精美的 食物 轻柔地 服务 , 和 优雅的 衣服 和 精制 社会 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ænd; ənd] [ə'boʊv] [ɔːl] ,
and , with all and above all ,
和 , 和 全部 和 多于 全部 ,

还有精致的食物和周到的摆盘，优雅的服饰和高雅的社交，以及，最重要的是，

[ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [fɪts]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪk'stɜːrnlz] , [jet] [diːnəs] [dɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ;
a lover who fits into such externals , yet Denas did long for these things ;
一个 情人 WHO 适合 进入 这样的 外部 , 然而 德纳斯 做过 长的 为了 这些 事物 ;
一个符合这种外在形象的情人，然而德纳斯却渴望这些东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][wɜːr; wər] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] ['vʌlgər] ,
and the circumstances of her own life were common , and vulgar ,
和 这 情况 的 她 自己的生活 是 常见的 , 和 庸俗 ,
[ænd; ənd] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and hateful to her .
和 可恶 到 她 .

而她自己的生活境遇却平庸、庸俗，令她厌恶不已。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] she72
True , she had her father and mother , and she72
真的 , 她 有 她 父亲 和 母亲 , 和 she72
没错，她有父母，而且她72

[lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪrli] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌn'daʊtɪdli] [lʌv] [ðem; ðəm] [kwɔɪt] [æz; əz] [wel]
loved them dearly ; but , then , she could undoubtedly love them quite as well
喜爱 他们 亲爱的 ; 但 , 然后 , 她 可以 无疑 爱 他们 相当 作为 出色地
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ,
if she were rich ,
如果 她 是 富有的 ,
她深爱着他们；但是，如果她富有的话，她无疑也会同样深爱他们。

[waɪl] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ˈeni] [ðə; ði] [les] .
while they would not love her any the less .
尽管 他们 会 不是 爱 她 任何 这 较少的 .

但他们对她的爱丝毫不会减少。

[æz; əz][fɔ:r; fər][tris] [ˈpenrəuz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtaɪərsəm] [dɪˈvooʃ(ə)n] , [wʌt] [wʌz; wəz][tris][tu:; tə][ˈrəʊlənd] ?
As for Tris Penrose and his tiresome devotion , what was Tris to Roland ?
作为 为了 翠丝 彭罗斯 和 他的 令人厌烦 虔诚 , 什么 曾是 翠丝 到 罗兰 ?
至于翠丝·彭罗斯和她那令人厌烦的忠诚, 翠丝对罗兰来说又算什么呢?

[tris] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [wu:] [hɜ:r; hər] .
Tris did not even know how to woo her .
翠丝 做过 不是 甚至 知道 如何 到 哇 她 .

翠丝甚至不知道该如何追求她。

[hi:; hi] [ˈnevər] [toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [əˈdɔrd] [hɜ:r; hər] ,
He never told her how beautiful she was , and how he adored her ,
他 绝不 讲述 她 如何 美丽的 她 曾是 , 和 如何 他 受人喜爱 她 ,
[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and longed for her ,
和 渴望 为了 她 ,
他从未告诉过她她有多美, 他有多么爱慕她, 多么渴望她。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ˈwɪrɪsəm] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] .
and thought all women wearisome but her .
和 想法 全部 女性 令人厌倦的 但 她 .

她觉得所有女人都很令人厌烦, 唯独她自己例外。

[hi:; hi] [ˈnevər] [kɪst] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] ,
He never kissed her hands and her hair , her cheeks and her lips ,
他 绝不 亲吻 她 双手 和 她 头发 , 她 脸颊 和 她 嘴唇 ,
[æz; əz][ˈrəʊlənd][dɪd] .
as Roland did .
作为 罗兰 做过 .

他从未像罗兰那样亲吻过她的手、头发、脸颊和嘴唇。

[hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɔ:r][ə; eɪ] [kwi:n] ;
He never said to her , “ You are fit to be a duchess or a queen ;
他 绝不 说 到 她 , “ 你 是 合身 到 是 一个 公爵夫人 或者 一个 女王 ;
他从未对她说过: “你适合做公爵夫人或女王;

[ju:; jʊ] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [maɪ] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
you sing like a nightingale and charm my soul out of me ,
你 唱歌 喜欢 一个 夜莺 和 魅力 我的 灵魂 出去 的 我 ,
你歌声如夜莺般动人, 令我魂牵梦萦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] .
and you have hands and feet like a fairy .
和 你 有 双手 和 脚 喜欢 一个 仙女 .

你的手脚像仙女一样。

” [pʊr] [tris] !
” **Poor Tris !**
” 贫穷的 翠丝 !

可怜的翠丝!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈstu:pɪd][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
He was stupid and silent .
他 曾是 愚蠢的 和 沉默的 .

他既愚钝又沉默寡言。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [ænd; ənd] [saɪ] , [ɔ:ɾ] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ˈmæniɔz] [tu:; tə] [spi:k] ,
He could only look and sigh , or , if he did manage to speak ,
他 可以 仅有的 看 和 叹 , 或者 , 如果 他 做过 管理 到 说话 ,
他只能看着, 叹口气; 或者, 如果他能开口说话的话,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈfaɪn(ə)] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz] , “ [di:nəs] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈmæri]
he was sure to plunge into such final questions as , “ Denas , will you marry
他 曾是 当然 到 暴跌 进入 这样的 最终的 问题 作为 , “ 德纳斯 , 将要 你 结婚
[em ˈi:] ?
me ?
我 ?

他肯定会问出诸如“迪纳斯, 你愿意嫁给我吗? ”之类的最后问题。
[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [em ˈi:] ?
When will you marry me ?
什么时候 将要 你 结婚 我 ?

你什么时候愿意嫁给我?
“ [ɔ:ɾ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stoʊn] [ˈkɑ:tiɔz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [boʊt] ,
“ Or to tell her of his stone cottage , and his fine boat ,
” 或者 到 告诉 她 的 他的 石头 小屋 , 和 他的 美好的 船 ,
或者告诉她他的石头小屋和漂亮的船,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][es ˈti:] . - [ˈseɪvɪŋz] [bəŋk] .
and the money he had in the St . Merryn's Savings Bank .
和 这 钱 他 有 在 这 英石 . - 节省 银行 .
还有他在圣梅里恩储蓄银行的存款。

[fɔ:ɾ; fər] [θri:] [wi:ks] [ðɪs] [ˈsaɪlənt][ˈkɑ:nflɪkt] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [di:nəs] ,
For three weeks this silent conflict went on in the mind and heart of Denas ,
为了 三 周 这 沉默的 冲突 去 在 在 这 头脑 和 心 的 德纳斯 ,
在德纳斯的内心深处, 这种无声的冲突持续了三个星期。

[æn; ən] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [geɪnd] .
an unsatisfactory fight in which no victory was gained .
一个 不令人满意 斗争 在 哪个 不 胜利 曾是 获得 .
一场不尽如人意的战斗, 双方均未取得胜利。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɾ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
At the end she was no more mistress of her inclinations than at the
在 这 结尾 她 曾是 不 更多的 情妇 的 她 倾向 比 在 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,
到最后, 她对自己的欲望的掌控力与开始时一样糟糕。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [rɪˈtʃ:ɾnɪŋ] [helθ] [ˈoʊnli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɜ:r; hær] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ]
and her returning health only intensified her longings for the things she
和 她 返回 健康 仅有的 加强 她 渴望 为了 这 事物 她
[hæd; həd][nɔ:t] .
had not .
有 不是 .

随着身体逐渐康复, 她对未曾拥有之物的渴望反而更加强烈了。
[wʌn] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:r; hær]
One morning she awoke with the conviction that there was a letter for her
一 早晨 她 醒来 和 这 定罪 那 那里 曾是 一个 信 为了 她
[æt; ət][es ˈti:] . [ˈkler] .
at St . Clair .
在 英石 . 克莱尔 .
一天早晨, 她醒来时确信圣克莱尔有一封给她的信。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] .
She determined to go and see .
她 决定 到 去 和 看 .

她决定去看看。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [wel] [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
She said to her mother that she felt almost well and would try to take a
她 说 到 她 母亲 那 她 毛毡 几乎 出色地 和 会 尝试 到 拿 一个
[wɔːk] .
walk .
走 .

她告诉母亲，她感觉好多了，打算出去散散步。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
And Joan was glad and encouraged the idea .
和 琼 曾是 高兴的 和 鼓励 这 主意 .

琼对此感到高兴，并表示支持。

“ [gʊʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [diːnəs] , [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [er] ; [duː] , [maɪ]
“ **Go down to the sea - shore , Denas , and breathe the living air ; do , my**
“ 去 向下 到 这 海 - 支撑 , 德纳斯 , 和 呼吸 这 活的 空气 ; 做 , 我的
[ˈswiːθɑːrt] ! ” -
sweetheart ! ” 73
亲爱的 ! ” -

“去海边吧，迪纳斯，呼吸一下新鲜的空气；去吧，我的爱人！”73

“ [noʊ] , ['mʌðər] .
“ **No , mother .**
“ 不 , 母亲 .

“不，母亲。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kraʊdz] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] - - [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] ,
There are crowds there and the smell of fish , and - - I can't help it ,
那里 是 人群 那里 和 这 闻 的 鱼 , 和 - - 我 不能 帮助 它 ,
['mʌðər] - - [aɪ 'tiː][tɜːrnz][em 'iː] [sɪk] ;
mother - - it turns me sick ;
母亲 - - 它 转弯 我 生病的 ;

那里人很多，还有鱼腥味，没办法，妈妈，我闻到就觉得恶心；

[aɪ 'tiː] [merks] [em 'iː] ['fiːvəriʃ] .
it makes me feverish .
它 制作 我 发烧 .

它让我发烧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] . “
I want to go among the trees and flowers . ”
我 想 到 去 之中 这 树木 和 花朵 . ”

我想去树林和花丛中走走。

“ [ɔː] , [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][es 'tiː] . - ;
“ **Aw , my dear , you will be climbing and climbing up to St . Penfer ;**
“ 啊 , 我的 亲爱的 , 你 将要 是 攀登 和 攀登 向上 到 英石 . - ;

“哦，亲爱的，你将一路攀登到圣彭费尔山；

[ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [wiːk] [jet] [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)][tuː; tə] . “
and you be weak yet and not able to . ”
和 你 是 虚弱的 然而 和 不是 有能力的 到 . ”

而你却依然软弱，无能为力。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [klaɪm] [æt; ət][ɔːl] .
“ **I will not climb at all .**
“ 我 将要 不是 爬 在 全部 .

“我根本不会爬山。”

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] ；
I will walk near the shingle ；
我 将要 走 靠近 这 卵石 ；

我将沿着鹅卵石路走；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] ；
and I will take a bit of bread with me and a drink of milk ；
和 我 将要 拿 一个 少量 的 面包 和 我 和 一个 喝 的 牛奶 ；

我会带上一点面包和一杯牛奶；

[ðen] [aɪ][kæn; kən][rest] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ， ['mʌðər] ．
then I can rest all day on the grass , mother . ”

然后 我 能 休息 全部 天 在 这 草 ， 母亲 ． ”
“那样我就可以整天躺在草地上休息了，妈妈。”

“ [gʌːd] [bles] [juː; jʊ] ， [dɪr] ！
“ God bless you , dear !
” 上帝 保佑 你 ， 亲爱的 ！

上帝保佑你，亲爱的！

[ænd; ənd] [siː] [naʊ] ， [kʌm] [hoʊm] [waɪl] [ðə; ði][sʌn][ɪz][wɔːrm] - - [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ，
And see now , come home while the sun is warm - - and take care of yourself ,
和 看 现在 ， 来 家 尽管 这 太阳 是 温暖的 - - 和 拿 关心 的 你自己 ，
[diːnəs] ．
Denas .
德纳斯 ．

现在，趁着阳光温暖，赶紧回家吧——还有，迪纳斯，好好照顾自己。

” [ðen] [ˈdʒoʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkjuəriŋ] - [ʃedz] ．
“ Then Joan went to the curing - sheds .
” 然后 琼 去 到 这 养护 - 棚屋 ．

然后琼去了腌制棚。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ， [fɔːr; fər] [diːnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər][oʊld][self] ，
She had a light heart , for Denas was more like her old self ,
她 有 一个 光 心 ， 为了 德纳斯 曾是 更多的 喜欢 她 老的 自己 ，

她心情轻松了些，因为迪娜斯更像她以前的样子了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][hɜːr; hər][gɜːrl] ，
and after going a hundred yards she turned to nod to her girl ,
和 后 去 一个 百 码 她 转向 到 点头 到 她 女孩 ，

走了一百码后，她转身向她的女孩点了点头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [weɪvd] [hɜːr; hər]
and was glad that she was watching her and that she waved her
和 曾是 高兴的 那 她 曾是 观看 她 和 那 她 挥手 她

[ˈkɜːrtʃɪf] [ɪn][rɪˈplaɪ] ．
kerchief in reply .
头巾 在 回复 ．

她很高兴看到她注视着自己，并且挥动手帕作为回应。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [slɪpt] [frʌm; frəm][dʒoʊnz] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrk]
Something heavy slipped from Joan's heart at that moment and her work
某物 重的 滑倒了 从 琼的 心 在 那 片刻 和 她 工作

[went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ．
went with her all day long .
去 和 她 全部 天 长的 ．

那一刻，琼心中仿佛有什么东西沉重地消失了，她的工作也一直伴随着她，直到第二天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][es ˈtiː] ． [ˈklɛr] ， [bʌt; bət] [diːnəs] [wɔːkt] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈræpɪdli] ．
It was two miles to St . Clair , but Denas walked there very rapidly .
它 曾是 二 英里 到 英石 ． 克莱尔 ， 但 德纳斯 步行 那里 非常 快速 ．

到圣克莱尔有两英里，但迪纳斯走得很快。

[ʃiː; ji] [rɪ'membər] [ðæt] - ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːtɪdʒ] ;
She remembered that Pyn's cottage was the first cottage ;
她 记得 那 - 小屋 曾是 这 第一的 小屋 ;

她记得 Pyn 的小屋是第一间小屋；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ji] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɔʊtmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and as she approached it the boatman came to the door .
和 作为 她 接近 它 这 船工 来了 到 这 门 .

当她走近时， 船夫来到了门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [kʲɔri'ɑːsəti] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ji] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə]
He looked at her with a grave curiosity , and she went straight up to

[hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [sed] :
him and said :
他 和 说 :

他带着严肃的好奇目光看着她，她径直走到他面前说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][em 'iː] ? ”
“ **Have you a letter for me ?** ”
“ 有 你 一个 信 为了 我 ? ”

“你有给我的信吗？ ”

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
“ **I do think I have .**
“ 我 做 思考 我 有 .

“我确实认为我有。”

[juː; jʊ][biː; bi][dʒɑːn] - - ['lɪt(ə)][gɜːrɪ] ? ”
You be John Penelles ' little girl ? ”
你 是 约翰 - - 小的 女孩 ? ”

你是约翰·佩内尔斯的小女儿吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [nuː] [dʒɑːn] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
“ **I knew John years ago .**
“ 我 知道 约翰 年 前 .

我多年前就认识约翰了。

[wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɔʊt] .
We sat in the same boat .
我们 卫星 在 这 相同的 船 .

我们处境相同。

[aɪ] [laɪk] [dʒɑːn] - - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [mæn] .
I like John - - he is a true man .
我 喜欢 约翰 - - 他 是 一个 真的 男人 .

我喜欢约翰——他是个真正的男子汉。

[hɪr] [biː; bi] three74
Here be three74
这里 是 three74

这里是三74

['letərz] .
letters .
信件 .

信件。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][aɪ] [θ̃ɜːt̃] [ð̃iːz̃] [ˈl̃etər̃z̃] [biː; bĩ][ˈg̃oʊɪŋ̃][tuː; tə] [br̃ɪŋ̃] [ə; eɪ] [diːl̃] [ʌṽ; əṽ][ˈp̃ɑːtər̃] [æ̃nd; ɛ̃nd̃]
At first I thought these letters be going to bring a deal of potter and
在 第一的 我 想法 这些 信件 是 去 到 带来 一个 交易 的 陶工 和
[ˈb̃ɑːðər̃] – – [ˈm̃eɪbĩ] [ˈs̃ʌmθ̃ɪŋ̃] [w̃ɜːrs̃] – – [æ̃nd; ɛ̃nd̃][aɪ] [w̃ɪl̃] [p̃ʊt̃][ð̃em; ð̃əm̃][ɪ̃ñ][ð̃ə; ð̃ĩ][ˈf̃aɪər̃] .
bother – – maybe something worse – – and I will put them in the fire .
打扰 – – 或许 某物 更糟 – – 和 我 将要 放 他们 在这 火 .

起初我以为这些信会带来很多麻烦——甚至更糟——所以我打算把它们扔进火里烧掉。

[ð̃en] [aɪ] [θ̃ɜːt̃] , [ð̃eɪ̃] [j̃ɔːr; j̃ər̃] [ˈl̃etər̃z̃] , [p̃ɪ̃ñ] ,
Then I thought , they bean't your letters , Pyn ,
然后 我 想法 , 他们 豆子 你的 信件 , pyn ,
然后我想, 他们肯定没收到你的信, Pyn.

[æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ɪf̃] [juː; j̃ʊ̃][w̃ɑːnt̃][tuː; tə] [kiːp̃] [j̃ɜːrˈs̃elf̃] [ãʊt̃][ʌṽ; əṽ][ə; eɪ] [mes̃] , [ˈñevər̃] [ɪ̃ntərˈf̃ɪr̃] [æ̃nd; ɛ̃nd̃]
and if you want to keep yourself out of a mess , never interfere and
和 如果 你 想 到 保持 你自己 出去 的 一个 混乱 , 绝不 干扰 和
[ˈñevər̃] [ṽɑːlənˈt̃ɪr̃] .
never volunteer .
绝不 志愿者 .

如果你想避免惹上麻烦, 那就永远不要插手, 也永远不要主动帮忙。

[soʊ̃] [h̃ɪr̃] [ð̃eɪ̃] [biː; bĩ] .
So here they be .
所以 这里 他们 是 .
它们就在这里。

[b̃ʌt; b̃ət̃] [ɪf̃] [juː; j̃ʊ̃] [w̃ɪl̃] [t̃eɪk̃] [æ̃n; ɛ̃ñ][oʊ̃ld̃][ˈm̃æ̃nz̃] [ədˈṽaɪs̃] , [aɪ][d̃uː] [s̃eɪ] [tuː; tə][juː; j̃ʊ̃] , [b̃ɜːr̃ñ][ð̃ə; ð̃ĩ] [ˈl̃etər̃z̃] .
But if you will take an old man's advice , I do say to you , burn the letters .
但 如果 你 将要 拿 一个 老的 男人的 建议 , 我 做 说 到 你 , 烧伤 这 信件 .

但是, 如果你愿意听从一位老人的建议, 我告诉你, 把这些信烧掉。

[aɪ ˈt̃iː] [w̃ɪl̃] [biː; bĩ] [ˈb̃etər̃] [f̃ɑːr̃][ð̃æ̃n; ð̃əñ][tuː; tə][biː; bĩ] [ˈr̃iːd̃ɪŋ̃] [ð̃em; ð̃əm̃] . "
It will be better far than to be reading them . "
它 将要 是 更好的 远的 比 到 是 阅读 他们 . "
总比读它们要好得多。”

" [waɪ] [w̃ɪl̃] [aɪ ˈt̃iː][biː; bĩ] [ˈb̃etər̃] ? "
" **Why will it be better ? "**
" 为什么 将要 它 是 更好的 ? "
“为什么会更好? ”

" [ð̃er; ð̃ər̃][biː; bĩ] [ˈl̃etər̃z̃] [w̃ɜːrs̃] [ð̃æ̃n; ð̃əñ] [d̃eθ̃] [d̃r̃ʌgz̃] .
" **There be letters worse than death drugs .**
" 那里 是 信件 更糟 比 死亡 药物 .
“有些信比致命的毒品更可怕。”

[ɪf̃] [juː; j̃ʊ̃][d̃uː] [baɪ] [ə; eɪ][ˈb̃ɑːt̃(ə)] [ʌṽ; əṽ] [ˈɑːrs̃ñɪk̃] , [ð̃ə; ð̃ĩ][m̃æ̃ñ] [w̃ɪl̃] [p̃ʊt̃] [ɪ̃ts̃] [ˈk̃ærəkt̃ər̃] [ɑːñ][ð̃ə; ð̃ĩ][ˈb̃ɑːt̃(ə)] .
If you do buy a bottle of arsenic , the man will put its character on the bottle .
如果 你 做 买 一个 瓶子 的 砒 , 这 男人 将要 放 它是 特点 在这 瓶子 .
如果你买了一瓶砒霜, 那人会把砒霜的图案刻在瓶子上。

[juː; j̃ʊ̃] [siː] - [ˈp̃ɔɪz̃ñ] - [æ̃nd; ɛ̃nd̃][juː; j̃ʊ̃][biː; bĩ] [w̃ɜːr̃nd̃] .
You see ' poison ' and you be warned .
你 看 - 毒 - 和 你 是 警告 .
看到“毒药”这个词, 就应该提高警惕。

[b̃ʌt; b̃ət̃] [j̃ʌŋ̃] [m̃eñ][d̃uː] [r̃aɪt̃] [ˈp̃ɔɪz̃ñ] , [æ̃nd; ɛ̃nd̃] [w̃ɜːrs̃] [ð̃æ̃n; ð̃əñ] [ˈp̃ɔɪz̃ñ] , [tuː; tə] [j̃ʌŋ̃] [ˈw̃ɪm̃ɪñ] ,
But young men do write poison , and worse than poison , to young women ,
但 年轻的 男人 做 写 毒 , 和 更糟 比 毒 , 到 年轻的 女性 ,
但是, 年轻男子确实会给年轻女子写毒药, 而且是比毒药更糟糕的东西。

[ænd; ənd][noʊ] ['wɔːrniŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['letər] .
and no warning outside the letter .

和 不 警告 外部 这 信 。

信中没有其他警告。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] , [naʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
It isn't fair , now , is it ? "
它 不是 公平的 , 现在 , 是 它 ? "

这不公平，对吧？

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ? "
" Why did you take charge of the poison ? "
" 为什么 做过 你 拿 收费 的 这 毒 ? "

“你为什么负责处理毒药？”

" [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

“当然！”

[waɪ] [dɪd][aɪ] ?
Why did I ?
为什么 做过 我 ？

我为什么会这样做？

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒɑːn] - - ['lɪt(ə)] [gɜːrl] ,
Just because it was for John Penelles ' little girl ,
只是 因为 它 曾是 为了 约翰 - - 小的 女孩 ,

仅仅因为这是为了约翰·佩内尔斯的小女儿，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪhæp] [ʃiːd] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
and I thought mayhap she'd take a warning from me .
和 我 想法 或许 棚 拿 一个 警告 从 我 。

我想她或许会吸取我的教训。

[dəʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] ['letərz] , [maɪ] [dɪr] .
Don't you read them letters , my dear .
不 你 读 他们 信件 , 我的 亲爱的 。

亲爱的，千万别看那些信。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [let] [ðə; ði] [wɜːrdz] [goʊ][ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
If you do , let the words go in at one ear and out of the other .
如果 你 做 , 让 这 字 去 在 在 一 耳朵 和 出去 的 这 其他 。

如果你这么做，那就让这些话左耳进右耳出吧。

[ˈrəʊlənd] [ˈtrɛʃəm] !
Roland Tresham !
罗兰 特雷舍姆 ！

罗兰·特雷舍姆！

[hiː; hi][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] !
he be nothing to trust to !
他 是 没有什么 到 相信 到 ！

他根本不值得信任！

[ɔː] , [maɪ] [dɪr] - - [ə; eɪ] [ˈliːki] [boʊt] - - [ə; eɪ] [boʊt] [əˈdrɪft] ; [noʊ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ; [noʊ] [helm]
Aw , my dear - - a leaky boat - - a boat adrift ; no man at the helm ; no helm
啊 , 我的 亲爱的 - - 一个 漏水 船 - - 一个 船 漂流 ; 不 男人 在 这 舵 ; 不 舵
[tuː; tə][mæn] ;
to man ;
到 男人 ;

哎呀，我的宝贝——一艘漏水的船——一艘漂流的船；没有人掌舵；没有人掌舵；

[nɒʊ][seɪ] ; [nɒʊ] ['kʌmpəs] ; [nɒʊ] ['æŋkə] ; [nɒʊ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] !
no sail ; no compass ; no anchor ; no anything for a woman to trust to !
不 帆 ; 不 罗盘 ; 不 锚 ; 不 任何事物 为了 一个 女士 到 相信 到 !

没有帆，没有罗盘，没有锚，女人什么都不能信赖！

[ðer; ðər] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [seɪ] ; [ɪf] [ðɪs] [seɪ] [biː; bi][ʌv; əv][nɒʊ] - [kaʊnt] ,
There , then , I have had my say ; if this say be of no ' count ,
那里 , 然后 , 我 有 有 我的 说 ; 如果 这 说 是 的 不 - 数数 ,
好了，我的话已经说完了；如果我的话不算数，

[twʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [maɪ] [tʌŋ] [ə'weɪ] .
twould be the same if I talked my tongue away .
特沃德 是 这 相同的 如果 我 谈话 我的 舌头 离开 .
如果我闭嘴不说，结果也一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['letərz] ,
If you come again and there be any letters ,
如果 你 来 再次 和 那里 是 任何 信件 ,
如果你再次来访，并且还有信件的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜːrnd] [boʊt] - - [slɪp][jʊr; jər][hænd][ɪn] - - [soʊ] .
you will find them under the turned boat - - slip your hand in - - so .
你 将要 寻找 他们 在下面 这 转向 船 - - 滑 你的 手 在 - - 所以 .
你会发现它们就在翻过来的船底下——把手伸进去——就是这样。

[dɪr] [em 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !
天哪！

[juː; jʊ][biː; bi] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] - [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .
You be fluttering and wuttering like a bird .
你 是 飘动 和 - 喜欢 一个 鸟 .
你像鸟儿一样扑腾、呱呱叫。

[pʊr] [dɪr] !
Poor dear !
贫穷的 亲爱的 !
可怜的孩子！

[step] ['ɪntuː][maɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [aɪl] put75
Step into my boat and I'll put75
步 进入 我的 船 和 患病的 put75
上我的船，我放75

[juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] .
you back home .
你 后退 家 .
你回家了。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [kweɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferdɪd] ['flaʊər] .
You look as quailed as a faded flower .
你 看 作为 畏缩 作为 一个 褪色 花 .
你看上去像一朵凋零的花，惊恐万分。

" [ðʌs] [pɪn] [tɔːkt] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [diːnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['setld] [hɪm'self]
" **Thus Pyn talked as he helped Denas into the boat and slowly settled himself**
" 因此 pyn 谈话 作为 他 帮助 德纳斯 进入 这 船 和 缓慢地 定居 他自己
[tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] .
to the oars .
到 这 桨 .
就这样，皮恩一边帮迪纳斯上船，一边慢慢地划桨，一边说着话。

[ˈæftərwərd] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Afterward he said nothing ,
之后 他 说 没有什么 ,

之后他什么也没说。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ləkt] [æt; ət] [di:nəs] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['trʌblɪd] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]
but he looked at Denas in a way that troubled her and made her
但 他 看起来 在 德纳斯 在 一个 方式 那 麻烦 她 和 制成 她
[ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ,
thankful to escape his silent ,
感恩 到 逃脱 他的 沉默的 ,

但他看向迪娜斯的眼神让她感到不安，也让她庆幸能逃离他的沉默。

[ˈpɪtɪf(ə)l] [kɑ:ndem'neɪʃn] .
pitiful condemnation .
可怜 谴责 .

可悲的谴责。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['æbsənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
Her mother was still absent when she reached the cottage ,
她 母亲 曾是 仍然 缺席的 什么时候 她 达到 这 小屋 ,

她到达小屋时，母亲仍然不在家。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ðɪ] ['sɑ:lətu:d] .
and she was so weary that she was very grateful for the solitude .
和 她 曾是 所以 厌倦 那 她 曾是 非常 感激的 为了 这 孤独 .

她非常疲惫，因此很感激这份独处时光。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʌt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] , [ænd; ənd]
She shut her eyes for a few minutes and collected her strength , **and**
她 关闭 她 眼睛 为了 一个 很少 分钟 和 集 她 力量 , 和
[ðen] ['oʊpənd] ['roʊləndz] ['letəɹz] .
then opened Roland's letters .
然后 打开 罗兰的 信件 .

她闭上眼睛几分钟，整理了一下精神，然后打开了罗兰的信。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] - - [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndə-z] - - [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .
They were full of happiness - - full of wonders - - full of love .
他们 是 满的 的 幸福 - - 满的 的 奇迹 - - 满的 的 爱 .

他们充满了幸福——充满了惊奇——充满了爱。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['swɪtsərlənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəɹ] .
He was going to Switzerland with his father .
他 曾是 去 到 瑞士 和 他的 父亲 .

他要和父亲一起去瑞士。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ðer; ðəɹ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kærəlɪn] [bɜ:'el] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l]
Elizabeth was there , and Miss Caroline Burrell , and a great many people
伊丽莎白 曾是 那里 , 和 错过 卡罗琳 伯勒尔 , 和 一个 伟大的 许多 人们
[hu:m] [ðeɪ] [nu:] .
whom they knew .
谁 他们 知道 .

伊丽莎白在场，卡罗琳·伯雷尔小姐也在场，还有他们认识的很多人。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðəɹ] .
But for him , no one was there .
但 为了 他 , 不 一 曾是 那里 .

但对他来说，那里空无一人。

" [di:nəs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fəɹ] , [keəd] [fɔ:r; fəɹ] , [lɪvd] [fɔ:r; fəɹ] !
" **Denas was all he longed for , cared for , lived for** !
" 德纳斯 曾是 全部 他 渴望 为了 , 关心 为了 , 居住地 为了 !

“迪纳斯是他的一切，是他所渴望的，是他所关心的，是他活着的意义！”

” [oʊ] , [mʌt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [fɔːr; fər] ['rɒləndz] [lʌv] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
” **Oh , much more of the same kind , for Roland's love lay at the point of**
” 哦 , 很多 更多的 的 这 相同的 种类 , 为了 罗兰的 爱 躺 在 这 观点 的
[hɪz; ɪz][pen] .
his pen .
他的 笔 .

“哦，还有更多类似的作品，因为罗兰的爱就体现在他的笔尖上。”

[ænd; ænd][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] ['sɪŋərz] , ['meni] ['feɪməs]
And he told her also that he had heard many singers , many famous
和 他 讲述 她 还 那 他 有 听到 许多 歌手 , 许多 著名的
['sɪŋərz] ,
singers ,
歌手 ,

他还告诉她，他听过很多歌手唱歌，很多著名歌手。

[ænd; ænd] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][ˈwaɪldli] [swiːt] , [soʊ] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and none with a voice so wildly sweet , so enthralling as her voice .
和 没有任何 和 一个 嗓音 所以 疯狂地 甜的 , 所以 引人入胜 作为 她 嗓音 .

而且，没有人的声音像她那样甜美动人，那样令人着迷。

” [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] , [diːnəs] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,
” **If you were only on the stage , Denas , ” he wrote ,**
” 如果 你 是 仅有的 在 这 阶段 , 德纳斯 , ” 他 写道 ,
“如果你只是站在舞台上，迪纳斯，”他写道，

” [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][jɔːr; jər] [fiːt] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɔːrtʃən] ;
” **you could sing the world to your feet ; you could make a great fortune ;**
” 你 可以 唱歌 这 世界 到 你的 脚 ; 你 可以 制作 一个 伟大的 财富 ;

“你可以让全世界为你歌唱；你可以发大财；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə][duː] .
you could do anything you liked to do .
你 可以 做 任何事物 你 喜欢 到 做 .

你可以做任何你想做的事。

” [ðə; ði][wɜːrdz] ['entərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
” **The words entered her heart .**
” 这 字 进入 她 心 .

这句话深深触动了她的心。

[ðeɪ] [bəːnd] [ə'biːŋ] [hɜːr; hər] [veɪnz] , [ðeɪ] [fɪld] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld]
They burned along her veins , they filled her imagination with a thousand wild
他们 烧伤 沿着 她 静脉 , 他们 已填 她 想像力 和 一个 千 荒野
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

它们在她血管里燃烧，它们让她的想象力充满了无数狂野的梦想。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['letərz] ['seɪfli] [ə'weɪ] , [ænd; ænd] [ðen] , ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪri] [fɔːrm][ə'pɑːn]
She put the fatal letters safely away , and then , stretching her weary form upon
她 放 这 致命的 信件 安全 离开 , 和 然后 , 伸展 她 厌倦 形式 之上
[hɜːr; hər][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

她把那些致命的信件妥善收好，然后，疲惫地躺在床上，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd][br'ɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] .
she closed her eyes and began to think .
她 关闭 她 眼睛 和 开始 到 思考 .

她闭上眼睛，开始思考。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [kʃʊr] [fɪ] , [ænd; ənd] [mend] [nets], and76

Why should she cure fish , and mend nets , and76

为什么 应该 她 治愈 鱼 , 和 修补 网 , and76

她为什么要救鱼、补网，以及76

[kli:n] [teiblz] [ænd; ənd] [tiː] - [kʌps] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvləs] [grɪft] ?

clean tables and tea - cups , if she possessed such a marvellous gift ?

干净的 表格 和 茶 - 杯子 , 如果 她 拥有 这样的 一个 奇妙 礼物 ?

如果她真有如此神奇的天赋，那她一定能把桌子和茶杯擦得干干净净吧？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɡoʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Why should her father go fishing with his life in his hand ,

为什么 应该 她 父亲 去 钓鱼 和 他的 生活 在 他的 手 ,

她父亲为什么要冒着生命危险去钓鱼？

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːrk] [hɑːrd] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dɑːrk] ,

and her mother work hard from dawn to dark ,

和 她 母亲 工作 难的 从 黎明 到 黑暗的 ,

她的母亲从早到晚辛勤工作。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [θɪŋz] [hɜːr; hər] [soʊl] [kreɪvd] ?

and she herself want all the beautiful things her soul craved ?

和 她 她自己 想 全部 这 美丽的 事物 她 灵魂 渴望 ?

她自己也想要她灵魂渴望的所有美好事物吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ɪˈlɪzəbəθ] [fiːl] ?

And how would Elizabeth feel ?

和 如何 会 伊丽莎白 感觉 ?

伊丽莎白会作何感想？

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [glæd] [ɪˈnʌf] [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['mærid] ['rəʊlənd] .

Perhaps they might be glad enough yet if she married Roland .

也许 他们 可能 是 高兴的 足够的 然而 如果 她 已婚 罗兰 .

如果她嫁给罗兰，或许他们会很高兴。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] ['soʊʃ(ə)] [slaɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

And as the possibility of returning social slights presented itself ,

和 作为 这 可能性 的 返回 社会的 轻蔑 呈现 本身 ,

随着以牙还牙、以眼还眼的方式回应社交上的轻视，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] ['meni] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] ['sætɪsfai] .

she remembered many a debt of this kind it would be a joy to satisfy .

她 记得 许多 一个 债务 的 这 种类 它 会 是 一个 喜悦 到 满足 .

她记得自己欠过很多类似的债务，如果能偿还这些债务，她会很高兴。

[ænd; ənd] [ðen] ['rəʊlənd] ! ['rəʊlənd] !

And then Roland ! Roland !

和 然后 罗兰 ! 罗兰 !

然后是罗兰！ 罗兰！

['rəʊlənd] !

Roland !

罗兰 !

罗兰！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ɪn] [hɜːr; hər] ; [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

He had always believed in her ; always loved her .

他 有 总是 相信 在 她 ; 总是 喜爱 她 .

他一直都相信她，一直都爱着她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊld] .

She would repay his trust and love a thousand - fold .

她 会 偿还 他的 相信 和 爱 一个 千 - 折叠 .

她会千百倍地回报他的信任和爱。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] !
What a joy it would be !
什么 一个 喜悦 它 会 是 ！

那该是多么令人高兴的事啊！

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:ɹ'self][tu:; tə][græsp] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] , [tu:; tə] [pə'zes] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaird] .
So she permitted herself to grasp impossibilities , to possess everything she desired .
所以 她 允许 她自己 到 抓牢 不可能的事 , 到 具有 一切 她 想要的 .

于是她放任自己去追求不可能的东西，去拥有她想要的一切。

[wel] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [wʌt] ['mɔ:təlz] [noʊ] [ɪz][bʌt; bət] [veri] ['lɪt(ə)l] ; [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] - - [ɑ:] , [ðæt]
Well , in this life , what mortals know is but very little ; what they imagine - - ah , that
出色地 , 在 这 生活 , 什么 凡人 知道 是 但 非常 小的 ; 什么 他们 想象 - - 啊 , 那
[ɪz] ['evriθɪŋ] ! -
is everything ! 77
是 一切 ! -

嗯，在今生，凡人所知的不过是沧海一粟；而他们的想象——啊，那才是全部！ 77

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:ɹ; fər] ['rəʊlənd] ?
WHAT SHALL BE DONE FOR ROLAND ?
什么 将 是 完毕 为了 罗兰 ?

罗兰该怎么办？

“ [wen] , [ˈlʌld] [ɪn] [ˈpæʃənz] [dri:m] , [maɪ] [ˈsensɪz] [slept] ,
“ **When , lulled in passion's dream , my senses slept ,**
” 什么时候 , 昏昏欲睡 在 激情 梦 , 我的 感官 睡着了 ,

“当我在激情的梦乡中沉睡，我的感官都睡着了，

[haʊ] [dɪd][aɪ][ækt] ? - - [i:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪwərd] [tʃaɪld] .
How did I act ? - - E'en as a wayward child .
如何 做过 我 行为 ? - - e'en 作为 一个 任性的 孩子 .

我的行为如何？ ——就像一个任性的孩子。

[aɪ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wept] ,
I smiled with pleasure when I should have wept ,
我 微笑 和 乐趣 什么时候 我 应该 有 哭泣 ,

我本该哭泣，却露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [smaɪld] .
And wept with sorrow when I should have smiled .
和 哭泣 和 悲哀 什么时候 我 应该 有 微笑 .

我本该微笑，却悲伤地哭泣。

” - - ['mʌŋ'kri:f] .
” - - **Moncrieff .**
” - - 蒙克里夫 .

——蒙克里夫

“ [lʌv] [nɑ:t] , [lʌv] [nɑ:t] !
“ **Love not , love not !**
” 爱 不是 , 爱 不是 !

“不要爱，不要爱！ ”

[oʊ] ['wɔ:rnɪŋ] ['veɪnli] [sed]
O warning vainly said
哦 警告 徒劳地 说

哦，这警告徒劳无功。

[ɪn][ˈprez(ə)nt] [ˈjɪrɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [gɔːn] [baɪ] ;
In present years , as in the years gone by ;
在 展示 年 , 作为 在 这 年 已消失 经过 ;

如今的情况与往年一样；

[lʌv] [flɪŋz] [ə; eɪ][ˈheɪloo] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [hed] ,
Love flings a halo round the dear one's head ,
爱 投掷 一个 光环 圆形的 这 亲爱的 一个人的 头 ,

爱情会给心爱的人戴上光环。

[ˈfɔːltləs] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] - - [tɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][daɪ] .
Faultless , immortal - - till they change or die .
完美无瑕 , 不朽 - - 直到 他们 改变 或者 死 .

完美无瑕，永生不灭——直到他们改变或死亡。

" - - [ɑːn] . [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] .
" - - **Hon . Mrs . Norton .**
" - - 尊敬的 . 太太 . 诺顿 .

——诺顿夫人

[hoʊp] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][hoʊldz][fæst] .
HOPE has a long reach , and yet it holds fast .
希望 有 一个 长的 抵达 , 和 然而 它 持有 快速地 .

希望的力量深远，而且坚不可摧。

[soʊ] , [ðoʊ] [ˈroʊləndz] [rɪˈtʃːrɪn] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] , [diːnəs] [pəˈzest] [aɪ ˈtiː][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n
So , though Roland's return was far enough away , Denas possessed it in anticipation
所以 , 尽管 罗兰的 返回 曾是 远的 足够的 离开 , 德纳斯 拥有 它 在 预期
.
:
.

所以，尽管罗兰的回归还遥遥无期，但迪纳斯早已预料到这一天的到来。

[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
The belief that he would come , that he would give her sympathy and
这 信仰 那 他 会 来 , 那 他 会 给 她 同情 和
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

她相信他会来，会给予她同情和帮助。

[helpt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈseɪmnəs] [ʌv; əv] [ʌnɪˈventʃ(ə)l] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈprɑːmɪs]
helped her through the long sameness of uneventful days by the witching promise
帮助 她 通过 这 长的 相同性 的 平静无事 天 经过 这 女巫 承诺
 , " [əˈnɑːn] - - [əˈnɑːn] !
 , " **Anon - - anon !**
 , " 匿名 - - 匿名 !

女巫的承诺“匿名——匿名！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈveri] [laɪf][ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət][ˈhæmɪlət] .
" **There was little to vary life in that quiet hamlet .**
" 那里 曾是 小的 到 各不相同 生活 在 那 安静的 村庄 .

“那个宁静的小村庄里的生活几乎没有什么变化。”

[ðə; ði] [ˈpɪltʃərd] [ˈsiːz(ə)n] [went] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;
The pilchard season went , as it had come , in a day ;
这 沙丁鱼 季节 去 , 作为 它 有 来 , 在 一个 天 ;

沙丁鱼捕捞季来得快，去得也快，只过了一天；

[men] [ˈkaʊntɪd] [ðer; ðər][geɪnz][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][laɪf] .
men counted their gains and returned to their usual life .
男人 计数 他们的 收益 和 返回 到 他们的 通常 生活 .

男人们清点完战果后，便恢复了往常的生活。

[di:nəs] [traɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [tʃɪrfəli] ; [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ][pæst][laɪf] ,
Denas tried to accept it cheerfully ; she felt that it would soon be a past life ,
德纳斯 尝试 到 接受 它 愉快地 ; 她 毛毡 那 它 会 很快 是 一个 过去的 生活 ;
迪娜斯试图欣然接受这一切；她觉得这很快就会成为过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [helpɪ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɪn'vest] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] that78
and this conviction helped her to invest it with some of that78
和 这 定罪 帮助 她 到 投资 它 和 一些 的 that78
而这种信念帮助她将它的一部分投资于78

[tendər] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tu:; tə] [wət'evər] [entəɾz] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [reɪlm] [ʌv; əv] “ [nevər'mɔ:r] .
tender charm which clings to whatever enters the pathetic realm of “ Nevermore .
投标 魅力 哪个 黏附 到 任何 进入 这 可怜的 领域 的 “ 永不再 .
温柔的魅力依附于任何进入“永不复返”这个悲惨领域的事物。

” [hɜ:r; həɹ] [pərənts] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɪŋɡjələɾli] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
” Her parents were singularly kind to her ,
” 她 父母 是 单独地 种类 到 她 ,
她的父母对她格外好，

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][laɪf][baɪ] ['koʊksɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
and John tried to give a little excitement to her life by coaxing her
和 约翰 尝试 到 给 一个 小的 激动 到 她 生活 经过 哄骗 她
[tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [kən'sɪdəɾd] [kwaɪt] [ˈstɜ:rɪŋ] .
to share with him the things he considered quite stirring .
到 分享 和 他 这 事物 他 经过考虑的 相当 搅拌 .
约翰试图给她的生活增添一些乐趣，他哄着她和他分享一些他认为非常激动人心的事情。

[bʌt; bət] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ænt] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈmɛrɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [trɪps][tu:; tə] [hɪr]
But visits to her aunt at St . Merryn , and Sunday trips to hear
但 访问 到 她 阿姨 在 英石 . 梅里恩 , 和 星期日 旅行 到 听到
[sʌm; səm] [nu:] [ˈpri:tʃər] ,
some new preacher ,
一些 新的 牧师 ,
但去圣梅里恩探望她的姑妈，以及周日去听一些新牧师布道，

[ænd; ənd][ˈkwaɪər] [wɪð; wɪθ] [trɪs] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [went] ,
and choir practisings with Tris dangling after them wherever they went ,
和 唱诗班 实践 和 翠丝 悬挂 后 他们 无论 他们 去 ,
合唱团排练时，特里斯总是跟在他们身后，形影不离。

[wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪwəɾd] [ɡɜ:rl] .
were not interesting to the wayward girl .
是 不是 有趣的 到 这 任性的 女孩 .
这个任性的女孩对这些都不感兴趣。

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [ɪn'dɔɾd] [ðəm; ðəm] ,
She only endured them ,
她 仅有的 忍受 他们 ,
她只是默默忍受着这一切。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'dɔɾd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪli] [ˈdu:tɪz] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ˈstedəli] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] [hoʊp] [ˈrəʊlənd]
as she endured her daily duties by keeping steadily in view the hope Roland
作为 她 忍受 她 日常的 职责 经过 保持 稳步 在 看法 这 希望 罗兰
[hæd; həd][set] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
had set before her .
有 放 前 她 .
她一边忍受着日常的劳作，一边始终牢记着罗兰为她设定的希望。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [ˈnɪrli] [ˈkɑ:nstəntli] , [dʒoʊnz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈi:zi] ;
However , as she sang nearly constantly , Joan's mind was easy ;
然而 , 作为 她 唱 几乎 不断地 , 琼的 头脑 曾是 简单的 ;
然而，由于琼几乎一直在唱歌，她的心情很轻松；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊ] [diːnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,
she was sure Denas could not be very discontented ,
她 曾是 当然 德纳斯 可以 不是 是 非常 不满 ,
她确信迪纳斯不可能非常不满。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ˈnevər] [ˈentərd] [dʒoʊnz] [θɔːt] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
for it never entered Joan's thought that people could sing unless there was
为了 它 绝不 进入 琼的 想法 那 人们 可以 唱歌 除非 那里 曾是
[ˈmelədi] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] .
melody in their heart .
旋律 在 他们的 心 .
因为琼从未想过，人若心中没有旋律，就无法歌唱。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [diːnəs] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmjuːzɪk] ,
And undoubtedly Denas was cheered by her own music ,
和 无疑 德纳斯 曾是 欢呼 经过 她 自己的 音乐 ,
毫无疑问，迪纳斯也因自己的音乐而欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər] [ɪf] [sɔːŋ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ]
for if song is given half a chance it has the miraculous power of turning
为了 如果 歌曲 是 给定 一半 一个 机会 它 有 这 神奇 力量 的 转弯
[ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː] [waɪn] .
the water of life into wine .
这 水 的 生活 进入 葡萄酒 .
因为如果歌曲有机会，它就拥有将生命之水变成美酒的神奇力量。

[ˈoʊnli] [tuː] [mɔːr] [ˈletərz] [rɪˈpeɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrnd] [boʊt] ,
Only two more letters repaid her for many walks to the turned boat ,
仅有的 二 更多的 信件 已偿还 她 为了 许多 散步 到 这 转向 船 ,
她只收到了两封信作为回报，感谢她多次步行到那艘转向的船上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [pɪn] [əˈgen] .
and she did not see Pyn again .
和 她 做过 不是 看 pyn 再次 .
她再也没有见过Pyn。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts][ænd; ənd] [ˈwɪlfəli] [əˈvɔɪdɪd]
She was sure , however , that he knew of her visits and wilfully avoided
她 曾是 当然 , 然而 , 那 他 知道 的 她 访问 和 故意 避免
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
但她确信他知道她来过，并且故意躲避她。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . -
The last of these letters contained the startling intelligence of Mr . Tresham's
这 最后的 的 这些 信件 包含 这 令人震惊 智力 的 先生 . -
[deθ] .
death .
死亡 .
最后一封信中包含了特雷舍姆先生去世的惊人消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfuːlɪʃli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈroʊm] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd]
He had foolishly insisted upon visiting Rome in the unhealthy season and
他 有 愚蠢地 坚持 之上 访问 罗马 在 这 不良 季节 和
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ˈfiːvər] .
had fallen a victim to fever .
有 倒下 一个 受害者 到 发烧 .
他愚蠢地坚持在不适宜的季节去罗马旅游，结果染上了发烧。

[ˈrəʊlənd] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈprest] [muːd] .
Roland wrote in a very depressed mood .
罗兰 写道 在 一个 非常 郁闷 情绪 ；

罗兰在极度沮丧的情绪下写下了这段话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [deθ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He said that his father's death would make a great difference to him .
他 说 那 他的 父亲的 死亡 会 制作 一个 伟大的 不同之处 到 他 ；

他说父亲的去世对他影响很大。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [nuːz] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈsɔːrsɪz] .
In a short time the news arrived by the regular sources .
在 一个 短的 时间 这 消息 到达的 经过 这 常规的 来源 ；

很快，消息就通过常规渠道传了过来。

[ˈlɔɪər] [trɪˈmeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] of79
Lawyer Tremaine had been advised to take charge of79
律师 特雷梅恩 有 到过 建议 到 拿 收费 of79

特雷梅恩律师被建议负责79号案件。

[ˈmɪstər] . - [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈstet] ,
Mr . Tresham's personal estate ,
先生 ； - 个人的 财产 ；

特雷舍姆先生的个人财产

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [oʊˈbɪtʃueri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst]
and the newspaper of the district had a long obituary of the deceased
和 这 报纸 的 这 区 有 一个 长的 讣告 的 这 死者

[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 ；

当地报纸刊登了这位已故先生的长篇讣告。

[dʒɑːn] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
John said very little on the subject .
约翰 说 非常 小的 在 这 主题 ；

约翰对此事很少说话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ˈmɪstər] . [ˈtreɪjəm] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] ,
He had not liked Mr . Tresham while living ,
他 有 不是 喜欢 先生 ； 特雷舍姆 尽管 活的 ；

他生前就不喜欢特雷舍姆先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
but he was particularly careful to avoid speaking ill of the dead .
但 他 曾是 特别 小心 到 避免 请讲 患病的 的 这 死的 ；

但他特别注意避免说死者的坏话。

[hiː; hi] [sed] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] “ [ðə; ði] [ɪˈfekts] [left] [wʊd] [ˈberli] [ˈkʌvər]
He said only that he had heard that “ the effects left would barely cover
他 说 仅有的 那 他 有 听到 那 “ 这 效果 左边 会 仅仅 覆盖
[aʊtˈstændɪŋ] [ˈdetz] ,
outstanding debts ,
杰出的 债务 ；

他只说他听说“剩余的收益几乎不足以偿还未偿债务”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈɪnkʌm] [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that Mr . Tresham's income died with him .
和 那 先生 ； - 收入 死亡 和 他 ；

特雷舍姆先生的收入也随着他的去世而消失了。

- [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [mɪs] [ˈtreʃəm] [biː; bi] [wel] [ˈmæɪd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **Tis a good thing Miss Tresham be well married , " he added ,**
- 的 一个 好的 事物 错过 特雷舍姆 是 出色地 已婚 , " 他 额外 ,
"特雷舍姆小姐嫁得好, 这是一件好事,"他补充道。

" [els] - [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪst] [hɑːrd] [taɪmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] .
" **else ' twould have been whist hard times for her now .**
" 别的 - 特沃德 有 到过 惠斯特 难的 时代 为了 她 现在 .
否则, 她现在就会面临艰难时期。

" [diːnəs] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" **Denas did not answer .**
" 德纳斯 做过 不是 回答 .

德纳斯没有回答。

[hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [frend]
Her sudden and apparently unreasonable indifference to her former friend
她 突然 和 显然 不合理 漠不关心 到 她 以前的 朋友
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈment(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
was one of the many mental changes which she could not account for .
曾是 一 的 这 许多 精神的 变化 哪个 她 可以 不是 帐户 为了 .
她对以前的朋友突然表现出的、看似毫无道理的冷漠, 是她自己也无法解释的众多心理变化之一。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈrəʊlənd] .
But she waited impatiently for some word about Roland .
但 她 等待 不耐烦地 为了 一些 单词 关于 罗兰 .

但她焦急地等待着罗兰的消息。

[dʒɑːn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
John appeared to have nothing to say .
约翰 出现 到 有 没有什么 到 说 .

约翰似乎没什么可说的。

[ˈdʒoʊn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
Joan hesitated with the question on her lips ,
琼 犹豫了一下 和 这 问题 在 她 嘴唇 ,
琼犹豫了一下, 这个问题几乎要问出口。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ʃiː; ji][ˈɔːlmoʊst] [θruː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and at last she almost threw it at her husband .
和 在 最后的 她 几乎 扔 它 在 她 丈夫 .

最后她几乎要把那东西扔向她丈夫。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtreʃəm] ? "
" **What did you hear about young Mr . Tresham ? "**
" 什么 做过 你 听到 关于 年轻的 先生 . 特雷舍姆 ? "

你听说了特雷舍姆先生的什么事吗?

" [aɪ] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **I asked no questions about him .**
" 我 问 不 问题 关于 他 .

我没有问过他任何问题。

[ˈpiːp(ə)l] [duː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] [naʊ] .
People do say that he will have to go to honest work now .
人们 做 说 那 他 将要 有 到 去 到 诚实的 工作 现在 .

人们都说他现在必须去找份正经工作了。

- [twɪl] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] , [aɪm] [fɔr] . "
" **Twill do him no harm , I'm sure . "**
- 斜纹布 做 他 不 伤害 , 我是 当然 . "

“我确信这不会对他造成任何伤害。”

“ [ɑ:nɪst] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑ:ðər] .
“ **Honest work will be nothing strange to him , father .**
“ 诚实的 工作 将要 是 没有什么 奇怪的 到 他 , 父亲 .
“父亲，诚实工作对他来说并不陌生。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
He has been in a great many offices .
他 有 到过 在 一个 伟大的 许多 办公室 .
他曾担任过许多职务。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] . “
I have heard Elizabeth speaking of many a one .”
我 有 听到 伊丽莎白 请讲 的 许多 一个 一 . “
我听伊丽莎白提起过很多次这样的事。

“ [aɪ] [ˈwɔ:rənt] - - [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] - - [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [steɪz] [ɪn] [ˈeni] .
“ **I'll warrant - - many a one - - and he never stays in any .**
“ 患病的 保证 - - 许多 一个 一 - - 和 他 绝不 停留 在 任何 .
“我可以保证——很多次——但他从来没有在任何一次中停留过。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] . “
He has a bad temper for work .”
他 有 一个 坏的 脾气 为了 工作 . “
他工作时脾气很差。

“ [bæd] [ˈtempər] !
“ **Bad temper !**
“ 坏的 脾气 !
“脾气坏！ ”

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
That is not true .
那 是 不是 真的 .
那不是事实。

[ˈmɪstər] . [ˈrəʊlənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈtempər] . “
Mr . Roland has a very good temper .”
先生 . 罗兰 有 一个 非常 好的 脾气 . “
罗兰先生脾气很好。

“ [gʊd] [ˈtempər] !
“ **Good temper !**
“ 好的 脾气 !
“脾气很好！ ”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , a80
To be sure , after a fashion , a80
到 是 当然 , 后 一个 时尚 , a80
当然，某种程度上来说，a80

[kaɪnd][ʌv; əv][hai] - [tu:; tə] - [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ˈfæʃ(ə)n] .
kind of Hy - to - everybody fashion .
种类 的 嗨 - 到 - 大家 时尚 .
有点像那种人人都喜欢的时尚风格。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ˈtempər] , [di:nəs] , [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] ; [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈstedi] ,
But a good business temper , Denas , be a different thing ; it be steady ,
但 一个 好的 商业 脾气 , 德纳斯 , 是 一个 不同的 事物 ; 它 是 稳定的 ,
[ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈsɪv(ə)l] ,
patient , civil ,
病人 , 民用 ,
但德纳斯，良好的商业心态则有所不同；它应该是沉稳、耐心、礼貌的。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第5/18页

[ˈkwaɪət] , [hɑːrd] - [tuː; tə] - [wɜːrk] [ˈtempər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][aɪ ˈtiː] .
quiet , hard - to - work temper , and the young man has not got it .
安静的 , 难的 - 到 - 工作 脾气 , 和 这 年轻的 男人 有 不是 得到 它 .

他性格内向, 不爱工作, 而这个年轻人恰恰缺乏这种性格。

[noʊ] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
No , nor the shadow of it .
不 , 也不 这 阴影 的 它 .

不, 连它的影子也没有。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [nekst]
If he was worth thousands this year he wouldn't have a farthing next
如果 他 曾是 值得 数千 这 年 他 不会 有 一个 法辛 下一个
[jɪr] [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈgɑːdə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪðˈhəʊldə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈkɑːnstəntli] . "
year unless he had a guider and a withholder by his side constantly . "
年 除非 他 有 一个 向导 和 一个 保留人 经过 他的 边 不断地 . "

如果他今年身价数千, 那么明年除非身边一直有向导和保管人, 否则他一分钱也拿不到。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrəʊlənd][æt; ət][ɔːl] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [heit] [hɪm; ɪm] [ðæt]
" You ought not to speak of Mr . Roland at all , father , you hate him that
" 你 应该 不是 到 说话 的 先生 . 罗兰 在 全部 , 父亲 , 你 恨 他 那
[ˈbædli] . "
badly . "
糟糕 . "

“父亲, 你根本不应该提起罗兰先生, 你恨他恨得要死。”

" [raɪt] [juː; jʊ][biː; bi] , [diːnəs] .
" Right you be , Denas .
" 正确的 你 是 , 德纳斯 .

“你说得对, 迪纳斯。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
I ought not to speak of the young man .
我 应该 不是 到 说话 的 这 年轻的 男人 .

我不应该谈论那个年轻人。

[aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
I will let him alone .
我 将要 让 他 独自的 .

我会让他一个人待着。

[ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [ˈevri] [wʌn][ɪn][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
And I'll thank every one in my house to do the same thing .
和 患病的 感谢 每一个 一 在 我的 房子 到 做 这 相同的 事物 .

我也会感谢家里的每一个人都这样做。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ˈdʒɑːnz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [əbˈzɜːrvd] .
" For some weeks John's orders were carefully observed .
" 为了 一些 周 约翰的 订单 是 小心 观察到 .

“在接下来的几周里, 约翰的命令得到了认真执行。”

[diːnəs] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [ˈletərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈweðər] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːtəm] [ˈweðər] ;
Denas got no more letters , and the summer weather became autumn weather ;
德纳斯 得到 不 更多的 信件 , 和 这 夏天 天气 成为 秋天 天气 ;

德纳斯再也没有收到信件, 夏天的天气变成了秋天的天气;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [li:vz] ['feɪdɪd][ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə][fɔ:l] ,
and then the leaves faded and began to fall ,
和 然后 这 树叶 褪色 和 开始 到 落下 ;
然后树叶渐渐褪色, 开始飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði][i:kwɪ'nɑ:kʃl; ,ekwɪ'nɑ:kʃl][stɔ:rm] [set][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['wɪntər] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] -
and the equinoctial storm set the seal of advancing winter on the cliff -
和 这 春分 风暴 放 这 海豹 的 前进 冬天 在 这 悬崖 -
[breɪst] .
breast .
胸部 .

春分风暴为悬崖峭壁印下了冬天来临的印记。

[jet] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [klɑ:k] [tɪkt] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [deɪz] ['fɔrli] [ə'wei] ,
Yet through all these changes the clock ticked the monotonous days surely away ,
然而 通过 全部 这些 变化 这 钟 勾选 这 单调 天 一定 离开 ;
然而, 尽管发生了所有这些变化, 时钟依然滴答作响, 单调的日子一天天过去。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [di:nəs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
and one morning when Denas was standing alone in the cottage door a little
和 一 早晨 什么时候 德纳斯 曾是 常设 独自的 在 这 小屋 门 一个 小的
[læd] [slɪpt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['letər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] .
lad slipped up and put a letter into her hand .
小伙子 滑倒了 向上 和 放 一个 信 进入 她 手 .

一天早晨, 当迪娜独自站在小屋门口时, 一个小男孩悄悄地走上前去, 把一封信塞进了她的手里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [di:nəs] , ['i:v(ə)n] [waɪl] ['ænsər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv]
He was gone in a moment , and Denas , even while answering a remark of
他 曾是 已消失 在 一个 片刻 , 和 德纳斯 , 甚至 尽管 回答 一个 评论 的
[hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ,
her mother's ,
她 母亲的 ,

他瞬间就走了, 而迪娜丝甚至在回答她母亲的一句话时,

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsɑɪd] , [hɪd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
who was busy at the fireside , hid the message in her bosom .
WHO 曾是 忙碌的 在 这 炉边 , 隐藏 这 信息 在 她 怀 .

当时正在炉火旁忙碌的她, 把纸条藏在了胸前。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['rəʊlənd] .
Of course it was from Roland .
的 课程 它 曾是 从 罗兰 .

当然是罗兰送的。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [bɜ:'eɪl] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
He said that they had all returned to Burrell Court and that he could not
他 说 那 他们 有 全部 返回 到 伯勒尔 法庭 和 那 他 可以 不是
[rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] .
rest until he had seen her .
休息 直到 他 有 已见 她 .

他说他们都回到了伯雷尔苑, 他不见到她就无法安心。

[wet] [ɔ:r] [faɪn] , [hi:; hi] ['bɛgd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðer; ðər][oʊld] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] ['i:vɪnɪŋ] .
Wet or fine , he begged she would be at their old trysting - place that evening .
湿的 或者美好的 , 他 乞求 她 会 是 在 他们的 老的 幽会 - 地方 那 晚上 .

无论晴雨, 他都恳求她当晚能到他们以前常去的幽会地点来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [br'gæən][tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mænɪdʒd] ,
Then she began to consider how this was to be managed ,
然后 她 开始 到 考虑 如何 这 曾是 到 是 管理 ,
然后她开始考虑该如何处理这件事,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][es 'tiː] . - [wʌz; wəz][ðə; ði][best]
and she came to the conclusion that a visit to St . Penfer was the best
和 她 来了 到 这 结论 那 一个 访问 到 英石 : - 曾是 这 最好的
[wei] .
way .
方式 :

她最终得出结论，去圣彭费尔朝圣是最好的办法。

[ʃiː; ʃi] knew81
She knew81
她 knew81

她知道81

[wel] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] - - [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['helps] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənsɪz] ,
well how to prepare for it - - the little helps , and confidences ,
出色地 如何 到 准备 为了 它 - - 这 小的 帮助 , 和 秘密 ,
那么该如何准备呢? ——一些小的帮助和信心,

[ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈtʃætər] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pliːzɪd] [ænd; ənd] [ˈflætərd] [baɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]
and personal chatter Joan was always pleased and flattered by were the
和 个人的 喋喋不休 琼 曾是 总是 高兴 和 受宠若惊 经过 是 这
[wedʒ] .
wedge .
楔 :

而琼总是很高兴和受宠若惊的私人闲聊，才是真正的楔子。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtaɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] , [diːnəs] [sed]
Then as they washed the dinner dishes and tidied the house together , Denas said
然后 作为 他们 洗过 这 晚餐 菜肴 和 整理好 这 房子 一起 , 德纳斯 说
:
:
:

然后，当他们一起洗碗、收拾房子时，迪纳斯说：

" ['mʌðər] , [,aɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm] [suːn] ,
" **Mother , it is going to storm soon ,**
" 母亲 , 它 是 去 到 风暴 很快 ,
"妈妈，马上要下暴雨了。"

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊl] [deɪz] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
and then whole days to sit and sew and nothing to talk about .
和 然后 所有的 天 到 坐 和 缝 和 没有什么 到 讲话 关于 :
然后整天坐着缝纫，无话可说。

[pri'sɪlə] ['moʊhən] ['prɑːmɪst] [em 'iː][sʌm; səm] ['prɪti] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [kwɪlt] ,
Priscilla Mohun promised me some pretty pieces for my quilt ,
普里西拉 莫洪 承诺 我 一些 漂亮的 件 为了 我的 被子 ,
普里西拉·莫恩答应给我一些漂亮的布料做被子，

[ænd; ənd] [pri'sɪlə] [ˈɔːlweɪz] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
and Priscilla always knows everything that is going on .
和 普里西拉 总是 知道 一切 那 是 去 在 :
普莉希拉总是知道所有发生的事情。

[wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ðər; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
Shall I go there this afternoon ?
将 我 去 那里 这 下午 ?

我今天下午去那里好吗?

[aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][nu:z] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['peɪpər] ,
I could get the patches and hear the news and bring back a story paper ,
我 可以 得到 这 补丁 和 听到 这 消息 和 带来 后退 一个 故事 纸 ,
我可以拿到补丁, 听到新闻, 然后带回一份报道报纸。

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi][hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [mɪs] [em 'i:] . "
and so be home before you would have time to miss me . "和 所以 是 家 前 你 会 有 时间 到 错过 我 . "
所以, 在你还没来得及想念我之前就回家吧。"

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [wi:; wi][du:] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [aʊt] . "
Well , my dear , we do feel to be talked out . "
出色地 , 我的 亲爱的 , 我们 做 感觉 到 是 谈话 出去 . "
“嗯, 亲爱的, 我们确实觉得应该听听大家的意见。”

" [pri'sɪlə] [wɪl] [tel] [em 'i:][ɔ:l][ðər; ðər][ɪz][tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] ['pætʃɪz] ,
Priscilla will tell me all there is to hear , and if I get the patches ,
普里西拉 将要 告诉 我 全部 那里 是 到 听到 , 和 如果 我 得到 这 补丁 ,
“普里西拉会告诉我所有该听的事情, 如果我能拿到补丁的话,

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪlt] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [krɔ:s] - [stɪtʃ] ;
a few days ' sewing and the quilt will be ready for you to cross - stitch ;
一个 很少 天 - 缝纫 和 这 被子 将要 是 准备好 为了 你 到 叉 - 缝 ;
缝制几天后, 被子就做好了, 你可以开始十字绣了;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['peɪpər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][ɪz] ['bi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə]
and a story paper is such a comfort when the storm is beating you back to
和 一个 故事 纸 是 这样的 一个 舒适 什么时候 这 风暴 是 殴打 你 后退 到
[haʊs] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
house every hour of the day . "
房子 每一个 小时 的 这 天 . "

当暴风雨一天到晚把你往家赶的时候, 一份故事报纸能给你带来莫大的安慰。
" [ju:; jʊ] [seɪ] [raɪt] - - [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] .
You say right - - it be a great comfort .
你 说 正确的 - - 它 是 一个 伟大的 舒适 .
“你说得对——那将是一种莫大的安慰。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [ɔ:l] ,
But you will have to be busy all ,
但 你 将要 有 到 是 忙碌的 全部 ,
但你肯定会一直很忙,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['ɪnʌf] [tu:; tə][reɪn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] - - [ðə; ði][taɪd] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪl]
for it is like enough to rain within an hour - - the tide will bring it , I'll
为了 它 是 喜欢 足够的 到 雨 之内 一个 小时 - - 这 潮 将要 带来 它 , 患病的
[ˈwɔ:rənt] . "
warrant . "
保证 . "

因为不出一个小时就会下雨——潮水会带来雨水, 我敢保证。”

" [aɪ] [wɪl] [wer] [maɪ] [ˈwɔ:təpru:f] .
I will wear my waterproof .
我 将要 穿 我的 防水的 .
我会穿防水服。

[ˈmʌðər] , [dɪr] ,
Mother , dear ,
母亲 , 亲爱的 ,
亲爱的母亲

[aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [mʌt] - - [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [nuː] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [hɪr]
I do want a little change so much - - just to see some new faces and hear
我 做 想 一个 小的 改变 所以 很多 - - 只是 到 看 一些 新的 面孔 和 听到
[tel] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . - [ˈpiːp(ə)l] . "
tell of the St . Penfer people . "
告诉 的 这 英石 . - 人们 . "

我真的非常渴望一些改变——只是想看看新面孔，听听圣彭弗尔人们的故事。”

" [wel] , [ðen] , [goʊ][jɔː; jər] [wei] , [diːnəs] , [ə; eɪ] [ˈwetɪŋ] [wɪl] [duː][juː; jəʊ][noʊ][hɑːrm] ;
" **Well , then , go your way , Denas , a wetting will do you no harm ;**
" 出色地 , 然后 , 去 你的 方式 , 德纳斯 , 一个 润湿 将要 做 你 不 伤害 ;
" 那么，迪纳斯，你走吧，尿湿一下对你没什么坏处；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [noʊ] [ðə; ði] [deɪz] [biː; bi] [lɔːŋ] [deɪz] ,
and I do know the days be long days ,
和 我 做 知道 这 天 是 长的 天 ,
我知道日子会很漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [duː][ˈnevər] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wer] [tuː; tə]
and the nights do never seem to come to midnight and then wear to
和 这 夜晚 做 绝不 似乎 到 来 到 午夜 和 然后 穿 到
[kɑːk] - [kroʊ] .
cock - crow .
公鸡 - 乌鸦 .

夜幕似乎永远不会降临到午夜，然后才会响起鸡鸣声。

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪst] [pʊr] [laɪf] , [maɪ] [daɪr] , [ɪf] [ðɪs] [laɪf][wɜːr; wər][ɔːl] . " -
' **Twould be a whist poor life , my dear , if this life were all . "** 82
- 特沃德 是 一个 惠斯特 贫穷的 生活 , 我的 亲爱的 , 如果 这 生活 是 全部 . " -
“亲爱的，如果这就是人生的全部，那该是多么悲惨的人生啊。”82

[diːnəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ɔːf] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]
Denas was now very anxious to get off before her father came back from
德纳斯 曾是 现在 非常 焦虑的 到 得到 离开 前 她 父亲 来了 后退 从
[hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [ˈgɔːsɪp] [æt; ət][ðə; ði][ˈboʊts] .
his afternoon gossip at the boats .
他的 下午 闲话 在 这 船 .

迪娜斯现在非常急切地想在她父亲下午在船上闲聊回来之前下船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][es ˈtiː] . - [tuː; tə]
With a gay heart she left her home and hastened to St . Penfer to
和 一个 同性恋 心 她 左边 她 家 和 加快 到 英石 . - 到
[ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ɑːˈstensəb(ə)l][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
execute the things that had been her ostensible reason for the visit .
执行 这 事物 那 有 到过 她 表面上的 原因 为了 这 访问 .

她心情愉快地离开家，匆匆赶往圣彭费尔，去完成她此行表面上的目的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈpriːsɪlə] [ˈmoʊhən][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz] .
As it happened , Priscilla Mohun was full of news .
作为 它 发生 , 普里西拉 莫洪 曾是 满的 的 消息 .
碰巧的是，普里西拉·莫恩有很多消息要告诉大家。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [diːnəs] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrlz] ,
The first thing she said to Denas related to the return of the Burrells ,
这 第一的 事物 她 说 到 德纳斯 有关的 到 这 返回 的 这 伯勒尔斯 ,
她对迪纳斯说的第一句话就与伯勒尔一家回来有关。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
and then followed all the gossip about the treasures they had brought with
和 然后 随后 全部 这 闲话 关于 这 宝藏 他们 有 带来 和
[ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
them and changes to be made in the domestic life of the Court .
他们 和 变化 到 是 制成 在 这 国内的 生活 的 这 法庭 .
然后，人们开始议论纷纷，谈论他们带来的珍宝以及宫廷内部生活将要发生的变化。

“ [ˈmɪsɪz] . [bɜːˈel] [bi:; bi] [ˈgʊvɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [θɪŋz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [di:nəs] .
“ **Mrs . Burrell be going to turn things upside down , I can tell you , Denas .**
“ 太太 . 伯勒尔 是 去 到 转动 事物 上行 向下 , 我 能 告诉 你 , 德纳斯 .
“我可以告诉你，德纳斯，伯雷尔夫人将会把事情彻底颠覆。”

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [fɔ:r] [nu:] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [haɪd] , [tu:] [men] [ænd; ɐnd] [tu:] [ˈwɪmɪn] ;
They do say four new servants are hired , two men and two women ;
他们 做 说 四 新的 仆人 是 雇用 , 二 男人 和 二 女性 ;
据说新雇了四名仆人，两男两女；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [brɔ:t] [daʊn] [ɑ:r; ər] [pæst] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvə] [ˈtrɪmɪŋz] [ɑ:n]
and the horses brought down are past talking about , with silver trimmings on
和 这 马匹 带来 向下 是 过去的 说 关于 , 和 银 装饰 在
[ðer; ðər] [ˈhɑ:rnɪs] - - [ðæt] ,
their harness - - that ,
他们的 马具 - - 那 ,
那些被带下来的马匹已经无需赘述，它们的挽具上都装饰着银饰——那，

[ænd; ɐnd][noʊ] [les] - - [ænd; ɐnd] [ˈkæɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] , [ænd; ɐnd] [wʌn] [kaɪnd] [ˈfaɪnər] [ðæn; ðən]
and no less - - and carriages of all kinds , and one kind finer than
和 不 较少的 - - 和 马车 的 全部 种类 , 和 一 种类 更精细 比
[ðə; ði] [ˈʌðər] !
the other !
这 其他 !
而且种类繁多，有的马车，有的比有的更精致！

[aɪ][du:] [səˈpəʊz] [ˈmɪsɪz] . [bɜːˈelz] [gaʊnz] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ˈlʌndən] [ɔ:r] [ˈpærɪs] [bɔ:t] [naʊ] ;
I do suppose Mrs . Burrell's gowns will be all London or Paris bought now ;
我 做 认为 太太 . 伯勒尔的 礼服 将要 是 全部 伦敦 或者 巴黎 买 现在 ;
我猜想伯瑞尔夫人的礼服现在应该都是在伦敦或巴黎购买的；

[ðoʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [pʊr] [priˈsɪlə] [dɪd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] - [dres] - - [bʌt; bət] [ðer; ðər] ,
though to be sure poor Priscilla did make her wedding - dress - - but there ,
尽管 到 是 当然 贫穷的 普里西拉 做过 制作 她 婚礼 - 裙子 - - 但 那里 ,
[ðen] !
then !
然后 !
不过，可怜的普里西拉的确亲手制作了自己的婚纱——但是，就这样吧！

[wʌt] [bi:; bi] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] ? "
what be the use of talking ? "
什么 是 这 使用 的 说 ? "
说话有什么用呢？

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ? ” [æskt] [di:nəs] .
“ **How long have they been at home ? ” asked Denas .**
“ 如何 长的 有 他们 到过 在 家 ? ” 问 德纳斯 .
“他们在家待了多久了？”德纳斯问道。

“ [lɑ:] ! [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ˈenɪbʌ:di] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ju:; jʊ] .
“ **La ! I thought if anybody knew that it would be you .**
“ 拉 ! 我 想法 如果 任何人 知道 那 它 会 是 你 .
“啦！我想如果有人知道的话，那一定是你。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [læst] ['wenzdeɪ] ,
I was just taking a walk last Wednesday ,
我 曾是 只是 采取 一个 走 最后的 周三 ,
上周三我只是出去散步而已。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ; ['mɪstər] . [bɜ:'el] [ænd; ənd]
and I happened to see them driving through the town ; Mr . Burrell and
和 我 发生 到 看 他们 驾驶 通过 这 镇 ; 先生 . 伯勒尔 和
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

我碰巧看到他们开车穿过小镇；伯雷尔先生和他的妹妹，
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜ:'el] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hænsəm] ['brʌðər] - - [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [lʊkt] ,
and Mrs . Burrell and her handsome brother - - how happy they looked ,
和 太太 . 伯勒尔 和 她 英俊的 兄弟 - - 如何 快乐的 他们 看起来 ,
伯雷尔太太和她英俊的弟弟——他们看起来多么幸福啊！

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [mu:v] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and everyone lifting their hats or making a respectful move to them .
和 每个人 举重 他们的 帽子 或者 制作 一个 尊重 移动 到 他们 .
每个人都脱帽致敬或以其他方式表达敬意。

" [læst] ['wenzdeɪ] !
" **Last Wednesday** !
" 最后的 周三 !
“上周三！”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] . -
and it was now Monday . 83
和 它 曾是 现在 周一 . -
现在是星期一。83

[di:nəs] [wʌz; wəz] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] .
Denas was dashed by the news .
德纳斯 曾是 虚线 经过 这 消息 .
德纳斯听到这个消息后非常沮丧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['tʃætəd] [ə'wei] [ə'baʊt] ['evriwʌn] [ðeɪ] [nu:] , [ænd; ənd][gɔ:t][hɜ:r; hər] ['pætʃɪz] ,
But she chattered away about everyone they knew , and got her patches ,
但 她 喋喋不休 离开 关于 每个人 他们 知道 , 和 得到 她 补丁 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ['peɪpər] ,
and her story paper ,
和 她 故事 纸 ,
但她喋喋不休地谈论着他们认识的每个人，还拿到了她的补丁和故事纸。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then , just as the gloaming was losing itself in the fog from the
和 然后 , 只是 作为 这 黄昏 曾是 输 本身 在 这 多雾路段 从 这
[si:] ,
sea ,
海 ,
然后，就在暮色渐渐消失在海雾之中时，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
she started down the cliff .
她 开始 向下 这 悬崖 .
她开始沿着悬崖往下走。

['rəʊlənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Roland was waiting for her .
罗兰 曾是 等待 为了 她 .
罗兰正在等她。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [ænd; ənd]
He took her in his arms and kissed her with an eager and
他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 和 一个 渴望的 和
[dɪˈlaɪtɪd] [əˈfekʃ(ə)n] ；
delighted affection ；
高兴极了 感情 ；

他将她拥入怀中，满怀热情和喜悦地亲吻她；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [reɪn] ,
and though the fog had changed to a soft rain ,
和 尽管 这 多雾路段 有 已更改 到 一个 柔软的 雨 ,
虽然雾已经变成了毛毛细雨，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
neither of them appeared to be uncomfortably aware of the fact .
两者都不 的 他们 出现 到 是 不舒服地 意识到的 的 这 事实 .
他们俩似乎都没有意识到这一点，反而感到很不自在。

[diːnəs] [druː] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈwɔːtərpruːf] [ˈʊʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd][ˈrəʊlənd][ðə; ði]
Denas drew the hood of her waterproof over her head and Roland the
德纳斯 画 这 兜帽 的 她 防水的 超过 她 头 和 罗兰 这
[ˈhevi] [ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɜ] ,
heavy collar of his coat about his ears ,
重的 衣领 的 他的 外套 关于 他的 耳朵 ,
迪娜丝把防水外套的帽子拉到头上，罗兰则把厚重外套的衣领拉到耳朵上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ˈrəʊləndz] [ʌmˈbrelə] [ˈʊʊvər]
and they sat close together on the damp rock , with Roland's umbrella over
和 他们 卫星 关闭 一起 在 这 潮湿 岩石 , 和 罗兰的 伞 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们并肩坐在潮湿的岩石上，罗兰为他们撑着伞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
There was so much to say that they really said nothing .
那里 曾是 所以 很多 到 说 那 他们 真的 说 没有什么 .
有很多话想说，结果却什么也没说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][hæf] [ˈfɪnɪʃt] [rɪˈpiːtɪŋ] “ [swiːt] [diːnəs] !
When they had but half finished repeating “ Sweet Denas !
什么时候 他们 有 但 一半 完成的 重复 “ 甜的 德纳斯 !
当他们只重复了一半“甜蜜的迪纳斯！

” [ænd; ənd] “ [dɪr] [ˈrəʊlənd] !
” **and “ Dear Roland !**
” 和 ” 亲爱的 罗兰 !
”和“亲爱的罗兰！

” [diːnəs] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
” **Denas had to go** .
” 德纳斯 有 到 去 .
“德纳斯必须离开。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʊʊnli] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈfrʌt(ə)nd] [wei] ,
It was only then she found courage to intimate , in a half - frightened way ,
它 曾是 仅有的 然后 她 成立 勇气 到 亲密的 , 在 一个 一半 - 害怕 方式 ,
直到那时，她才鼓起勇气，带着几分恐惧，向对方透露了心声。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] ,
that she had been thinking and wondering about her voice ,
那 她 有 到过 思维 和 好奇 关于 她 嗓音 ,
她一直在思考和琢磨自己的声音，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

and if she really could learn to sing .

和 如果 她 真的 可以 学习 到 唱歌 .

如果她真的能学会唱歌的话。

[ˈrəʊlənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [siːd] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

Roland flushed with delight to find the seed he had sown with so much

罗兰 酡 和 喜 到 寻找 这 种子 他 有 播种 和 所以 很多

[daʊt] [groʊn] [ʌp][tuː; tə] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈraɪpnəs] .

doubt grown up to strength and ripeness .

怀疑 生长 向上 到 力量 和 成熟度 .

罗兰欣喜若狂地发现，他怀着诸多疑虑播下的种子，如今已茁壮成长，成熟饱满。

“ [maɪ] [ˈlʌvli] [wʌn] !

“ My lovely one !

“ 我的 迷人的 一 !

“我亲爱的！ ”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈlesnz; ˈlesənz] ; [ænd; ənd]

“ he answered , “ you must go to London and have lessons ; and

“ 他 回答 , “ 你 必须 去 到 伦敦 和 有 课程 ; 和

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I will take care of you .

我 将要 拿 关心 的 你 .

他回答说：“你必须去伦敦上课；我会照顾你。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrts][juː; jʊ] . ”

I will see that you have justice and that no one hurts you . ”

我 将要 看 那 你 有 正义 和 那 不 一 疼痛 你 . ”

我会确保你得到公正对待，不会有人伤害你。

“ [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv] ?

“ But where could I live ?

“ 但 在哪里 可以 我 居住 ?

但我能住在哪里呢？

[ænd; ənd] [haʊ] ?

And how ?

和 如何 ?

如何做到？

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I have one hundred pounds of my own .

我 有 一 百 磅 的 我的 自己的 .

我还有一百磅自己的钱。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ? ”

Will that be enough ? ”

将要 那 是 足够的 ? ”

这样就够了吗？

“ [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæpɪtəlɪst] !

“ You little capitalist !

“ 你 小的 资本家 !

你这个小资本家！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ? ”

How did you get a hundred pounds ? ”

如何 做过 你 得到 一个 百 磅 ? ”

你是怎么弄到一百英镑的？

“ [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] at84
“ **Father has put a few pounds in the bank at84**
“ 父亲 有 放 一个 很少 磅 在 这 银行 at84

“父亲在84岁时在银行存了几英镑。”

[es ˈtiː] . [ˈmɛrɪn] [ˈevri] [jɪr] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
St . Merryn every year since I was born for me ,
英石 . 梅里恩 每一个 年 自从 我 曾是 出生 为了 我 ,
自从我出生以来，每年圣梅里恩都为我而来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [jɜː; jər] [ˈsɪstər] [peɪd] [em ˈiː] .
and I have put there all the money your sister paid me .
和 我 有 放 那里 全部 这 钱 你的 姐姐 有薪酬的 我 .
我把你姐姐付给我的所有钱都放在那里了。

[ˈfɑːðər] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [maɪ] [hoʊm] [wen] [aɪ][gʌ:t] [ˈmærid] ,
Father said it was to furnish my home when I got married ,
父亲 说 它 曾是 到 提供 我的 家 什么时候 我 得到 已婚 ,
父亲说这是为了我结婚时添置家具。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [spend] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [maɪ] [vɔɪs] . "
but I would rather spend it on my voice . "
但 我 会 相当 花费 它 在 我的 嗓音 . "
但我宁愿把钱花在我的嗓子上。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I should think so .**
“ 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[wel] , [ˈbjuːti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˈɪlɪzəbəθ] [ɔːf] [ˈwenzdeɪ] ;
Well , Beauty , you are to come and see Elizabeth off Wednesday ;
出色地 , 美丽 , 你 是 到 来 和 看 伊丽莎白 离开 周三 ;
好了，美女，你星期三要来送伊丽莎白离开；

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
then I shall have something sweet and wonderful to say to you . "
然后 我 将 有 某物 甜的 和 精彩的 到 说 到 你 . "
那时我将有美好而甜蜜的话要对你说。”

" [wɪl] [ˈɪlɪzəbəθ] [send] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
“ **Will Elizabeth send for me ?**
“ 将要 伊丽莎白 发送 为了 我 ?

伊丽莎白会派人来接我吗？

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] . "
That would make it easy . "
那 会 制作 它 简单的 . "

那样就容易多了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈɪlɪzəbəθ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **I do not think Elizabeth will send for you .**
“ 我 做 不是 思考 伊丽莎白 将要 发送 为了 你 .

“我认为伊丽莎白不会派人来接你。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I have been hoping for that .
我 有 到过 希望 为了 那 .

我一直都盼望着这一点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [neɪmd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
She has not named you at all .
她 有 不是 命名 你 在 全部 .

她根本没提到你的名字。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] . "
For my sake , come to the Court on Wednesday ."
为了 我的 清酒 , 来 到 这 法庭 在 周三 . "

为了我好，周三来法庭吧。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jɜː; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
" **It is a long way to walk , but for your sake I will come .**
" 它 是 一个 长的 方式 到 走 , 但 为了 你的 清酒 我 将要 来 .
"路途遥远，但为了你，我会来的。"

" [ðen] [ðei] ['pɑːrtɪd] ,
" **Then they parted ,**
" 然后 他们 分手了 ,

然后他们就分开了，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['heɪsnd] [bæk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wɜːr; wər]
and she hastened back and reached home just as John and Joan were
和 她 加快 后退 和 达到 家 只是 作为 约翰 和 琼 是
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'lei] .
beginning to be uneasy at her delay .
开始 到 是 不安 在 她 延迟 .

于是她赶紧赶回家，约翰和琼正因为她的迟到而开始感到不安时，她已经回到了家。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] [feɪs] ,
The sight of her happy face ,
这 视线 的 她 快乐的 脸 ,

看到她幸福的脸庞，

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)] [fʌs] [ʃiː; ji] [meɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtərpɹuːf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wet]
the charming little fuss she made about her dripping waterproof and her wet
这 迷人 小的 大惊小怪 她 制成 关于 她 滴落 防水的 和 她 湿的
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

她对滴水的雨衣和湿鞋子表现出的那种可爱的小抱怨，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['wɪnɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [niː] [ænd; ənd]
the perfectly winning way in which she took possession of her father's knee and
这 完美 获胜 方式 在 哪个 她 采取 拥有 的 她 父亲的 膝盖 和
[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [ber] ['rouzi] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] ['skætərd] [ɔːl] ['æ,douz] .
from it warmed her bare rosy feet at the blaze scattered all shadows .
从 它 温暖 她 裸 红润 脚 在 这 火焰 疏散 全部 阴影 .

她以完美的胜利姿态占据了父亲的膝盖，用它温暖了自己赤裸的、红润的双脚，在篝火旁驱散了所有的阴影。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðer; ðər] [fɪrɪz] [ænd; ənd]['neɪs(ə)nt]['æŋgər][baɪ][stɔːrm] ; [ʃiː; ji] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜːr; hər] ['meni] -
She took their fears and nascent anger by storm ; she exhibited her many -
她 采取 他们的 恐惧 和 新生 愤怒 经过 风暴 ; 她 展出 她 许多 -
['kʌlərd] ['bɪts][ʌv; əv] [klɔːθ] ,
coloured bits of cloth ,
有色 比特 的 布 ,

她用她五彩斑斓的布片，彻底击溃了他们的恐惧和萌生的愤怒。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [dʒɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ['peɪpər] ,
and showed John the pictures in the story paper ,
和 显示 约翰 这 图片 在 这 故事 纸 ,

然后把故事报纸上的图片拿给约翰看。

[ænd; ənd] ['kʊʊksɪŋli] ['bɛgd] [hɜ:r; hɜr] ['mʌðə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][fi:, fɪ][wʌz; wəz]
and coaxingly begged her mother for a cup of tea , because she was
和 哄骗地 乞求 她 母亲 为了 一个 杯子 的 茶 , 因为 她 曾是
[kʊʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
cold and hungry .
寒冷的 和 饥饿的 .

她哄着妈妈要了一杯茶，因为她又冷又饿。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['dʒoʊn] [meɪd] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [toust] ,
And then , as Joan made the tea and the toast ,
和 然后 , 作为 琼 制成 这 茶 和 这 吐司 ,
[ænd; ənd] [dʒoʊn] [wɒndəz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd]
And Joan wondered and exclaimed , and John listened with a pleased
和 琼 想知道 和 惊呼 , 和 约翰 听着 和 一个 高兴
[ɪntrəst] , [ðoʊ] he85
interest , though he85
兴趣 , 尽管 he85

然后，当琼准备茶和烤面包的时候，
迪纳斯把普里西拉告诉她的一切都告诉了她。

[ænd; ənd]['dʒoʊn] ['wʌndəz-d] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd]
And Joan wondered and exclaimed , and John listened with a pleased
和 琼 想知道 和 惊呼 , 和 约翰 听着 和 一个 高兴
[ɪntrəst] , [ðoʊ] he85
interest , though he85
兴趣 , 尽管 he85
琼惊叹不已，约翰饶有兴致地听着，尽管他85

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['spi:kɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
thought it right to say a word about speaking ill of people ,
想法 它 正确的 到 说 一个 单词 关于 请讲 患病的 的 人们 ,
我认为有必要说几句关于说人坏话的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [snʌbd] [baɪ]['dʒoʊn][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
and was snubbed by Joan for doing so .
和 曾是 冷落 经过 琼 为了 正在做 所以 :
并因此遭到琼的冷落。

" ['mɪsɪz] . [bɜː'el] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][grænd] ['ɛrz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
" Mrs . Burrell is putting on grand airs , it seems ,
" 太太 : 伯勒尔 是 推杆 在 盛大 播出 , 它 似乎 ,
“看来伯雷尔夫人是在装腔作势。”

[soʊ] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪl] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] , " [sed] ['dʒoʊn] .
so then it will go that people of course will speak ill of her , " said Joan .
所以 然后 它 将要 去 那 人们 的 课程 将要 说话 患病的 的 她 , " 说 琼 .
“那么，人们当然会说她的坏话，”琼说道。

" [ɔ:] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [dʒɑ:n] , " [fju:] [ɑ:r; ər] ['betər] ['spʊkən][ʌv; əv][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] .
" Aw , my dear , " answered John , " few are better spoken of than they deserve .
" 啊 , 我的 亲爱的 , " 回答 约翰 , " 很少 是 更好的 说 的 比 他们 应得 .
"
"

“哎呀，亲爱的，”约翰回答说，“很少有人会因为别人的成就而受到过高的评价。”

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [di:nəs] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [braɪd] , " [sed] ['dʒoʊn] .
" I do think Denas ought to call on the bride , " said Joan .
" 我 做 思考 德纳斯 应该 到 称呼 在 这 新娘 , " 说 琼 .
“我认为迪纳斯应该去拜访新娘，”琼说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] ['frendli] ,
" It would only be friendly ,
" 它 会 仅有的 是 友好的 ,
“这只是友好的举动，

[ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t][gʊʊ] . "
 and many will make a talk about it if she does not go . "
 和 许多 将要 制作 一个 讲话 关于 它 如果 她 做 不是 去 . "
 如果她不去，很多人都会议论纷纷。

" [ʃi:; ji][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] , [fɜ:rst] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bi:; bi][ðer; ðər] . "
 " She must find out , first , if the young man be there . "
 " 她 必须 寻找 出去 , 第一的 , 如果 这 年轻的 男人 是 那里 . "
 "她首先必须弄清楚那个年轻人是否在那里。"

" [nʊʊ] , " [sed] [di:nəs] ['wɔ:rmli] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][aʊt] .
 " No , " said Denas warmly , " I will not find out .
 " 不 , " 说 德纳斯 热情地 , " 我 将要 不是 寻找 出去 .
 "不,"德纳斯热情地说, "我不会去查明。"

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [trʌst] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['fɑ:ðər] , [ðen] [du:][nɑ:t][let][hɜ:r; hər][gʊʊ][æt; ət][ɔ:l] .
 If you cannot trust your little maid , father , then do not let her go at all .
 如果 你 不能 相信 你的 小的 女佣 , 父亲 , 然后 做 不是 让 她 去 在 全部 .
 父亲, 如果你不能信任你的小女仆, 那就干脆别让她走。
 [ɪf] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , - [wʌt] [ə; eɪ][bæd][gɜ:rl][dʒɑ:n] -
 If people could hear you talk they would say , ' What a bad girl John Penelles
 如果 人们 可以 听到 你 讲话 他们 会 说 , - 什么 一个 坏的 女孩 约翰 -
 [hæz; həz] !
 has !
 有 !

如果人们能听到你说话，他们会说：“约翰·佩内尔斯有个多么坏的女孩啊！ ”
 [hi:; hi] [der] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [frend] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
 He dare not let her go to see her friend if there be a young man in
 他 敢 不是 让 她 去 到 看 她 朋友 如果 那里 是 一个 年轻的 男人 在
 [ðə; ði] [haʊs] . -
 the house . '
 这 房子 . -
 如果家里有年轻男子，他不敢让她去见她的朋友。

- [tɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:], ['mʌðər] ? "
 ' Tis a shame , isn't it , mother ? "
 - 的 一个 耻辱 , 不是 它 , 母亲 ? "
 真是可惜，不是吗，母亲？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , [di:nəs] .
 " I think it be , Denas .
 " 我 思考 它 是 , 德纳斯 .
 "我想是的，迪纳斯。"
 ['fɑ:ðər] ['ɪznt] [soʊ]['kru:əl] [sə'spiʃəs] [æz; əz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
 Father isn't so cruel suspicious as that , my dear .
 父亲 不是 所以 残忍的 可疑的 作为 那 , 我的 亲爱的 .
 亲爱的，父亲并没有那么残忍多疑。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ?
 Are you , father ?
 是 你 , 父亲 ?
 您是父亲吗？

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][dʒɑ:n] ['ænsər] ?
 " And what could John answer ?
 " 和 什么 可以 约翰 回答 ?
 约翰又能如何回答呢？

[ðoʊ] [ˈsɔːrli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Though sorely against his feeling and his judgment ,
尽管 非常 反对 他的 感觉 和 他的 判断 ,

尽管这严重违背了他的感受和判断，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə] [əˈɡriː] [ðæt] [diːnəs] [ɔːt] [pərˈhæps][tuː; tə][kɔːl] [wʌns][ɑːn][ðə; ði] [braɪd] .
he was induced to agree that Denas ought perhaps to call once on the bride .
他 曾是 诱导 到 同意 那 德纳斯 应该 也许 到 称呼 一次 在 这 新娘 .

他被劝说同意，德纳斯或许应该去拜访一下新娘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈplɔːzəb(ə)l][ˈɑːrgjuːmənts][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; ei][ˈvɪzɪt] ;
There were so many plausible arguments in favour of such a visit ;
那里 是 所以 许多 合情合理 论点 在 偏爱 的 这样的 一个 访问 ;

支持这次访问的理由有很多，而且都很有道理；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈʃædoʊi] [ˈdaʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
there was nothing but shadowy doubts and fears against it .
那里 曾是 没有什么 但 阴暗的 疑虑 和 恐惧 反对 它 .

除了种种疑虑和恐惧之外，人们对它一无所知。

“ [goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] , ” [sed] [dʒɑːn] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] ;
“ **Go to - morrow , then ,** ” **said John , a little impatiently** ;
“ 去 到 - 明天 , 然后 , ” 说 约翰 , 一个 小的 不耐烦地 ;

“那就明天去吧，”约翰有些不耐烦地说；

“ [ænd; ənd][let][emˈiː][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fret] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . “
“ **and let me be done with the fret of it** . ”
“ 和 让 我 是 完毕 和 这 烦恼 的 它 ” . “

“让我彻底摆脱这件事的烦恼吧。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːr] [ˈwenzdeɪ] , [ˈfɑːðər] .
“ **The day after - to - morrow , or Wednesday , father** .
“ 这 天 后 - 到 - 明天 , 或者 周三 , 父亲 .

“后天，也就是星期三，父亲。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [stiːl] [ˈreɪnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
To - morrow it will be still raining , no doubt ,
到 - 明天 它 将要 是 仍然 下雨 , 不 怀疑 ,

明天肯定还会下雨。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːltər][ɪn][maɪ] [best] [dres] .
and I have something to alter in my best dress .
和 我 有 某物 到 改变 在 我的 最好的 裙子 .

我最好的裙子还有点地方需要修改。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ˈfɑːðər] . “ -
I want to look as fine as I can , father . ” **86**
我 想 到 看 作为 美好的 作为 我 能 , 父亲 . “ -

“父亲，我想让自己看起来尽可能精神。”86

“ [lʊk] [laɪk] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈpiːp(ə)l] , [diːnəs] .
“ **Look like yourself and your people , Denas** .
“ 看 喜欢 你自己 和 你的 人们 , 德纳斯 .

“看看你和你的人们的样子，迪纳斯。”

[ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈfaɪnəri] .
That be the best finery .
那 是 这 最好的 服饰 .

那将是最华丽的服饰。

[ɪf] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [dɪd] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [haɪ] - [roʊd] ,
If roses and lilies did grow on the dusty high - road ,
如果 玫瑰 和 百合花 做过 生长 在 这 尘土飞扬 高的 - 路 ,

如果玫瑰和百合真的生长在尘土飞扬的大路上，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [fɪtli] ['prɪtɪ] [æz; əz] [blu:] - ['belz] [ænd; ənd] ['deɪzɪz] .
they would not be as fitly pretty as blue - bells and daisies .
他们 会 不是 是 作为 合适地 漂亮的 作为 蓝色的 - 铃铛 和 雏菊 .

它们不会像风铃草和雏菊那样美丽动人。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] , [di:nəs] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
I do think that , Denas ; and it be the very same with women .
我 做 思考 那 , 德纳斯 ; 和 它 是 这 非常 相同的 和 女性 .

我确实这么认为，迪纳斯；女性也一样。

[bɜ:ˈeɪ] [kɔ:rt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] [brɪˈɑ:nd] [es 'ti:] . - ; - [tɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,
Burrell Court is a matter of two miles beyond St . Penfer ; ' tis a long walk ,
伯勒尔 法庭 是 一个 事情 的 二 英里 超过 英石 . - ; - 的 一个 长的 走 ,

伯雷尔苑距离圣彭弗还有两英里；走过去挺远的。

[maɪ] [daɪr] , [ænd; ənd] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] .
my dear , and dress for the walk and the weather .
我的 亲爱的 , 和 裙子 为了 这 走 和 这 天气 .

亲爱的，请根据散步的天气和天气情况穿着合适的衣服。

[du:] , [maɪ] [daɪr] !
Do , my dear !
做 , 我的 亲爱的 !

好的，亲爱的！

" [ðen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [di:nəs] , ['hævɪŋ] [wʌn] [hɜ:r; hər] [wei] ,
" **Then the subject was changed , and Denas , having won her way ,**
" 然后 这 主题 曾是 已更改 , 和 德纳斯 , 拥有 韩元 她 方式 ,

“然后话题就转移了，迪纳斯成功说服了对方，

[wʌz; wəz] ['ri:əli] ['greɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
was really grateful and disposed to make the evening happy for all .
曾是 真的 感激的 和 处置 到 制作 这 晚上 快乐的 为了 全部 .

非常感激，并希望让大家度过一个愉快的夜晚。

[ʃi:; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv] ['plezntri] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˌmɪmɪkt] [ˌpriːsɪlə] [tu:; tə][ædmə'reɪʃ(ə)n]
She recollected many a little bit of pleasantry ; she mimicked Priscilla to admiration
她 回忆 许多 一个 小的 少量 的 玩笑 ; 她 模仿 普里西拉 到 钦佩
, ['merəli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪl] - [wɪl] ,
, merrily and without ill - will ,
, 兴高采烈地 和 没有 患病的 - 将要 ,

她回忆起许多趣事；她模仿普里西拉，模仿得十分出色，既快乐又没有恶意。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['peɪpər][ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and then she took the story paper and read a thrilling account of some
和 然后 她 采取 这 故事 纸 和 读 一个 惊险 帐户 的 一些

[ɡreɪt] ['ʃɪp,ɹeks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊsəm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][dʒɑ:n][ænd; ənd][dʒəʊnz][ˈsɪmp(ə)l][maɪndz] "
great shipwrecks and a poem that seemed to John and Joan's simple minds "
伟大的 沉船 和 一个 诗 那 似乎 到 约翰 和 琼的 简单的 思想 "

[ðə; ði] [swi:təst] [bɪt][ʌv; əv][wɜ:rd][ˈmju:zɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
the sweetest bit of word music that could be .
这 最甜美的 少量 的 单词 音乐 那 可以 是 .

然后她拿起故事纸，读了一篇关于一些重大沉船事故的惊险描述，以及一首诗，在约翰和琼单纯的头脑中，这首诗似乎是“最甜美的文字音乐”。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd]['rəʊlənd][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][aɪˈdentɪk(ə)l][rəʊl] ['ʌndər]
" **At the same hour Elizabeth and Roland were playing an identical rôle under**
" 在 这 相同的 小时 伊丽莎白 和 罗兰 是 玩耍 一个 完全相同的 角色 在下面
[ˈdɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
different circumstances .
不同的 情况 .

“在同一时间，伊丽莎白和罗兰在不同的情况下扮演着相同的角色。”

[ˈrəʊlənd][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌnəbˈzɜːrvd] .

Roland had hoped to slip away to his room unobserved .
罗兰 有 希望 到 滑 离开 到 他的 房间 未被观察到的 .

罗兰原本希望悄悄溜回自己的房间，不被人发现。

[hiː; hi] [nuː] [mɪs] [bɜːˈel] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
He knew Miss Burrell had gone to a friend's house for a day or two ,
他 知道 错过 伯勒尔 有 已消失 到 一个 朋友们 房子 为了 一个 天 或者 二 ,

他知道伯瑞尔小姐去朋友家待了一两天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˈrɑːbərt][ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪntli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
and he thought Robert and Elizabeth would be sufficiently occupied with each
和 他 想法 罗伯特 和 伊丽莎白 会 是 足够 占领 和 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他认为罗伯特和伊丽莎白会忙于彼此的事情。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt][ɑːn] [ˈpærɪ] [ˈbɪznəs] ,
But some gentlemen were with Robert on parish business ,
但 一些 先生们 是 和 罗伯特 在 教区 商业 ,

但有些绅士是陪同罗伯特处理教区事务的。

[ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ænd; ənd] [wel] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ]
and Elizabeth was alone and well inclined to come to an understanding
和 伊丽莎白 曾是 独自的 和 出色地 倾斜 到 来 到 一个 理解
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
with her brother .
和 她 兄弟 .

伊丽莎白孤身一人，很想和哥哥达成和解。

“ [ˈkærəlɪn] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈeskɔːrt] , [ˈrəʊlənd] .
” **Caroline had to go without an escort , Roland .**
“ 卡罗琳 有 到 去 没有 一个 护送 , 罗兰 .

“卡罗琳不得不独自前往，罗兰。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] ,
It was too bad ,
它 曾是 也 坏的 ,

太糟糕了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [rɪˈproʊtʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd]
” **she said reproachfully as she stood in the open door of a parlour and**
” 她 说 责备地 作为 她 站立 在 这 打开 门 的 一个 客厅 和
[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] .
waited for his approach .
等待 为了 他的 方法 .

她站在客厅敞开的门口，等着他走过来，带着责备的语气说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ ˈem] [wet] [θruː] , [ˈlɪzəbəθ] .
” **You see I am wet through , Elizabeth .**
” 你 看 我 是 湿的 通过 , 伊丽莎白 .

“你看，我全身都湿透了，伊丽莎白。”

[aɪ] will87
I will87
我 will87

I will87
我将87

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
change my clothing and come to you .
改变 我的 衣服 和 来 到 你 .

我换身衣服就来找你。

[wer] [ɪz] ['rɑ:bərt] ? " **Where is Robert ?** "
在哪里 是 罗伯特 ? "

罗伯特在哪儿？

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃwɔ:rdənz] .
" **With the churchwardens** .
" 和 这 教堂执事 .

“和教堂执事们在一起。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] [ˈsɪriəsli] .
I want to talk to you seriously .
我 想 到 讲话 到 你 严重地 .

我想和你认真谈谈。

[wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [əˈləʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
We shall be alone for an hour .
我们 将 是 独自的 为了 一个 小时 .

我们将单独相处一个小时。

[kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jə][kæn; kən] . "
Come as soon as you can . "
来 作为 很快 作为 你 能 . "

请尽快过来。

" [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
" **In five minutes** .
" 在 五 分钟 .

五分钟后。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jə][ɔ:lɪ] [tu:; tə][maɪˈself] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
It will be delightful to have you all to myself once more .
它 将要 是 愉快 到 有 你 全部 到 我 一次 更多的 .

能再次和你们单独相处，真是太好了。

" [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:rɪz] ,
" **He came back quickly and placed his chair close to hers** ,
" 他 来了 后退 迅速地 和 放置 他的 椅子 关闭 到 她的 ,

他很快回来，把椅子放在她旁边。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ˈseɪɪŋ] [ˈfɑ:ndli] , " [maɪ]
and lifted her face to his face and kissed her , saying fondly , " My
和 抬起 她 脸 到 他的 脸 和 亲吻 她 , 说 深情地 , " 我的
[dɪr] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsɪstər] . "
dear little sister . "
亲爱的 小的 姐姐 . "

他抬起她的脸，吻了她，温柔地说：“我亲爱的小妹妹。”

" [wer] [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] , [ˈrəʊlənd] ? "
" **Where have you been , Roland ?** "
" 在哪里 有 你 到过 , 罗兰 ? "

“罗兰，你都去哪儿了？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bet][ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz] - [wer] [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] ?
" **I could have bet on the words ' Where have you been ?**
" 我 可以 有 赌注 在 这 字 - 在哪里 有 你 到过 ?

我本可以打赌你会说“你去了哪里？ ”

- [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [fɜ:rst] [ˈkwestʃən] . "
' That is always a woman's first question . "
- 那 是 总是 一个 女性的 第一的 问题 . "

“这总是女性最先提出的问题。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [diːnəs] ？ ”
“ Have you been with Denas ？ ”
“ 有 你 到过 和 德纳斯 ？ ”

你和迪纳斯在一起过吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['laɪən][ænd; ɪnd][æt; ət] [trə'meɪnz] .
“ I have been at the Black Lion and at Tremain's .
“ 我 有 到过 在 这 黑色的 狮子 和 在 特雷梅恩的 .
“我去过黑狮酒吧和特雷梅恩酒吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [diːnəs] - - [ɪz] [ðɪs] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][ə; eɪ][fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] ？
We will suppose that I wished to see Denas - - is this pouring rain a fit condition ？
我们 将要 认为 那 我 希望 到 看 德纳斯 - - 是 这 浇注 雨 一个 合身 状况 ？
假设我想见德纳斯——这种倾盆大雨的天气适合吗？

[duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['laɪkli] , [ɪ'lɪzəbəθ] . “
Do think of something more likely , Elizabeth . ”
做 思考 的 某物 更多的 可能 , 伊丽莎白 . “
伊丽莎白，想想更可能的原因吧。

“ [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ['pleɪnli] ： - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [diːnəs] . - ”
“ Say to me plainly : ' I have not seen Denas . ' ”
“ 说 到 我 显然 ： - 我 有 不是 已见 德纳斯 . - ”
“你直截了当地告诉我：‘我没有见过德纳斯。’”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
“ If you wish me to say the words , consider that I have done so .
“ 如果 你 希望 我 到 说 这 字 , 考虑 那 我 有 完毕 所以 .
“如果你希望我说这些话，那么请认为我已经说了。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [diːnəs] ？
Why have you taken a dislike to Denas ？
为什么 有 你 已采取 一个 不喜欢 到 德纳斯 ？
你为什么不喜欢迪纳斯？

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . “
You used to be very fond of her . ”
你 用过的 到 是 非常 喜爱 的 她 . “
你以前很喜欢她。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] ['eni] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli] .
“ I have not taken any dislike to the girl .
“ 我 有 不是 已采取 任何 不喜欢 到 这 女孩 .
“我并没有对这个女孩产生任何反感。”

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmplɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
I have simply passed out of the season of liking her .
我 有 简单地 通过了 出去 的 这 季节 的 喜欢 她 .
我已经过了喜欢她的阶段了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['vaɪələt] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
In the early spring we find the violet charming ,
在 这 早期的 春天 我们 寻找 这 紫色 迷人 ,
早春时节，我们发现紫罗兰十分迷人。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmər] [kʌmz] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði]['vaɪələt] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ɪnd][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ɪnd]
but when summer comes we forget the violet in the rose and the lily and
但 什么时候 夏天 来 我们 忘记 这 紫色 在 这 玫瑰 和 这 百合 和
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪtʃər] ['flaʊərz] .
the garden full of richer flowers .
这 花园 满的 的 更富有 花朵 .
但当夏天来临，我们便会忘记玫瑰中的紫罗兰、百合花以及花园里盛开的更绚丽的花朵。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [diːnəs] [hæz; həz] [pæst] - - [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ['rəʊlənd] .

The time for Denas has passed - - that is all , Roland .
这 时间 为了 德纳斯 有 通过了 - - 那 是 全部 , 罗兰 .

德纳斯的时代已经过去了——仅此而已，罗兰。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] ['kærəlɪn] ?

What are you going to do about Caroline ?
什么 是 你 去 到 做 关于 卡罗琳 ?

你打算怎么处理卡罗琳的事？

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ? "

When will you ask her to marry you ? "
什么时候 将要 你 问 她 到 结婚 你 ? "

你什么时候向她求婚？

[aɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [twais] [ɔːl'redi] ; [wʌns] [ɪn] [roʊm] , -

" I have asked her twice already ; once in Rome , 88
" 我 有 问 她 两次 已经 ; 一次 在 罗马 , -

“我已经问过她两次了；一次是在罗马，88

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] ; [ænd; ænd] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌem 'iː] .

when she put me off ; and again in London , when she decidedly refused me .
什么时候 她 放 我 离开 ; 和 再次 在 伦敦 , 什么时候 她 绝对地 拒绝 我 .

"

"

"

她一开始敷衍了我；后来在伦敦，她又一次断然拒绝了我。”

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? "

" What did she say ? "
" 什么 做过 她 说 ? "

“她说了什么？ ”

" [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv] ,

" That she believed she could trust herself to my love ,
" 那 她 相信 她 可以 相信 她自己 到 我的 爱 ,

她相信她可以把自己托付给我的爱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kaɪnd] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] ;

because she did not think I would be unkind to any woman ;
因为 她 做过 不是 思考 我 会 是 不友善 到 任何 女士 ;

因为她认为我不会对任何女性不友善；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

but she was sure she could not trust me with her fortune ,
但 她 曾是 当然 她 可以 不是 相信 我 和 她 财富 ,

但她确信不能把她的财产托付给我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʊd] [weɪst] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['weɪstfl] .

because I would waste it without any intention of being wasteful .
因为 我 会 浪费 它 没有 任何 意图 的 存在 浪费 .

因为我会在无意中浪费掉它。

['kærəlɪn] ['wʌnts] [ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['lʌvər] . "

Caroline wants a financier , not a lover . "
卡罗琳 想要 一个 金融家 , 不是 一个 情人 . "

卡罗琳想要的是投资人，而不是情人。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] ! "

" The idea ! "
" 这 主意 ! "

“这个主意！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [riːspɔːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [welθ] . ”
“ **She talked about the responsibilities of wealth** . ”
“ 她 谈话 关于 这 职责 的 财富 . ”

她谈到了财富所带来的责任。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] ？ ”
“ **How could she talk to you in that way ？** ”
“ 如何 可以 她 讲话 到 你 在 那 方式 ？ ”

她怎么能那样跟你说话呢？

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] – – [ˈriːəli] . ”
“ **She did – – really** . ”
“ 她 做过 – – 真的 . ”

“她确实这么做了。”

“ [ðen] [ˈkærəlɪn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] . ”
“ **Then Caroline is out of reckoning** . ”
“ 然后 卡罗琳 是 出去 的 清算 . ”

“那么卡罗琳就出局了。”

“ [brɪtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈlɪzəbəθ] . ”
“ **Between ourselves , I think she was right , Elizabeth** . ”
“ 之间 我们自己 , 我 思考 她 曾是 正确的 , 伊丽莎白 . ”

“我们私下里觉得，伊丽莎白，她是对的。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈpɔːzətɪv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ˈeni] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
I am positive I should spend any sum of money .
我 是 积极的 我 应该 花费 任何 和 的 钱 .

我确信我应该花掉任何金额的钱。

[wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] [wiːk] [baɪ] [wiːk] ,
What I need is a wife who can make money week by week ,
什么 我 需要 是 一个 妻子 WHO 能 制作 钱 星期 经过 星期 ,

我需要的是一个能每周挣钱的妻子。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] – – [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ; [laɪk] [æən; ən] [ˈɑːprə] - [ˈsɪŋər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
year by year – – always something coming in ; like an opera – singer , for instance .
年 经过 年 – – 总是 某物 未来 在 ; 喜欢 一个 歌剧 – 歌手 , 为了 实例 .

年复一年——总会有新人加入；例如，一位歌剧演员。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ？ ”
Do you understand ？ ”
做 你 理解 ？ ”

你明白吗？ ”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [em ˈiː] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] ？ ”
“ **Could you expect me to understand such nonsense ？** ”
“ 可以 你 预计 我 到 理解 这样的 废话 ？ ”

“你指望我能理解这种胡说八道吗？ ”

[aɪ] [æskt] [ˈrɑːbərt] [tuː; tə] - [deɪ] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈfɑːðəz] [ɪˈsteɪt] .
I asked Robert to – day about poor father's estate .
我 问 罗伯特 到 – 天 关于 贫穷的 父亲的 财产 .

今天我问了罗伯特关于他可怜的父亲遗产情况。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːl] [ˈdetʃ] .
He thinks there may be four or five hundred pounds after paying all debts .
他 思考 那里 可能 是 四 或者 五 百 磅 后 付费 全部 债务 .

他认为还清所有债务后，可能还剩下四五百英镑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
Of course you will receive it all .
的 课程 你 将要 收到 它 全部 .

当然，你会收到全部内容。

[ˈrɑːbərt][ɪz][ˈveri][kaɪnd] ,
Robert is very kind ,
罗伯特 是 非常 种类 ,

罗伯特人很好，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][si:] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]
but I can see that he would prefer that you were not always at the Court
但 我 能 看 那 他 会 更喜欢 那 你 是 不是 总是 在 这 法庭
.
.”
.
.”
.

但我看得出来，他更希望你不要总是待在法庭上。

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [hiː; hi][pʊt] [ˈkærəlɪn] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] . ”
“ I daresay he put Caroline up to refuse me . ”
” 我 敢说 他 放 卡罗琳 向上 到 拒绝 我 . ”

“我敢说是他指使卡罗琳来拒绝我。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
“ I have no doubt of it . ”
” 我 有 不 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdə] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [ˈduːti] ; [ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈrəʊlənd] ,
He would consider it a brotherly duty ; and to tell the truth , Roland ,
他 会 考虑 它 一个 兄弟般的 责任 ; 和 到 告诉 这 真相 , 罗兰 ,
他会把这视为兄弟之责；说实话，罗兰，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈhɑːrteɪk] .
I fear you would give any woman lots of heartache .
我 害怕 你 会 给 任何 女士 很多 的 心痛 .

我担心你会让任何女人伤心欲绝。

[aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
I cannot tell what must be done .
我 不能 告诉 什么 必须 是 完毕 .

我无法告知必须采取什么措施。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] so89
You have had so89
你 有 有 so89

你已经拥有 so89

[ˈmeni] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [ˈtʃænsɪz] , [ænd; ænd] [jet] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
many good business chances , and yet never made anything of them . ”
许多 好的 商业 机会 , 和 然而 绝不 制成 任何事物 的 他们 . ”

他有很多很好的商业机会，但却从未把握住。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [ɪˈlɪzəbəθ] . ”
“ That is true , Elizabeth . ”
” 那 是 真的 , 伊丽莎白 .

“没错，伊丽莎白。”

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] , [aɪ ˈtiː] [feɪlz] .
If I take to a business , it fails .
如果 我 拿 到 一个 商业 , 它 失败 .

如果我接手一家企业，它就会失败。

[ɪf] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [ˈprɑːspekt] , [ðə; ði] [driːm] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [truː] .
If I dream of some fine prospect , the dream does not come true .
如果 我 梦 的 一些 美好的 前景 , 这 梦 做 不是 来 真的 .

如果我梦想着某个美好的前景，那么这个梦想就不会实现。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , “
In fact , my dear sister , “
在 事实 , 我的 亲爱的 姐姐 , “
事实上, 我亲爱的妹妹, “

- [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [təʊst]
' I never had a piece of toast
- 我 绝不 有 一个 片 的 吐司
我从来没吃过一片吐司

[pər'tɪkjələrli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Particularly long and wide ,
特别 长的 和 宽的 ,
特别长而且宽,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['sændɪd] [flɔ:r] ,
But it fell on the sanded floor ,
但 它 跌倒 在 这 打磨 地面 ,
但它掉在了砂纸地板上。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌtərd] [saɪd] .
And always on the buttered side .
和 总是 在 这 涂黄油的 边 .
而且总是站在涂了黄油的那一面。

- [sti:l] , [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] [wen] [ɔ:l] [els] [feɪlz] :
' Still , there is one thing I can do when all else fails :
- 仍然 , 那里 是 一 事物 我 能 做 什么时候全部 别的 失败 :
“不过, 当其他所有方法都失败时, 我还有一件事可以做:

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['glɔ:ri] . “
I can take the Queen's shilling and go in for glory . “
我 能 拿 这 女王大学 先令 和 去 在 为了 荣耀 . “
我可以拿着女王的先令去争取荣耀。”

“ [ˈrəʊlənd] , [ju:; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [ˈfɔ:li] .
“ Roland , you break my heart with your folly .
“ 罗兰 , 你 休息 我的 心 和 你的 蠢事 .
“罗兰, 你的愚蠢让我心碎。”

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)] ?
Why will you not be reasonable ?
为什么 将要 你 不是 是 合理的 ?

你为什么不讲道理?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['evər] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] ?
How could I ever show my face if you were a common soldier ?
如何 可以 我 曾经 展示 我的 脸 如果 你 是 一个 常见的 士兵 ?
如果你只是个普通士兵, 我怎么可能见到你?

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɔ:t] .
But the army is a good thought .
但 这 军队 是 一个 好的 想法 .
但参军是个不错的想法。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][du:][traɪ][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
Suppose you do try the army .
认为 你 做 尝试 这 军队 .
假设你真的尝试参军。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈrɑːbərt][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] - - [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm], [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I daresay Robert can get you a commission - - at the right time , of course .
我 敢说 罗伯特 能 得到 你 一个 委员会 - - 在 这 正确的 时间 , 的 课程 .
“
”
”

我敢说，罗伯特可以帮你拿到佣金——当然，前提是时机合适。”

“ [θæŋks] ！
” **Thanks !**
” 谢谢 ！

“谢谢！”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [wʊd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [nɑːt] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
I do not think the army would agree with me ; not , at any rate ,
我 做 不是 思考 这 军队 会 同意 和 我 ; 不是 , 在 任何 速度 ,
我认为军队不会同意我的观点；至少不会。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [maɪ][læst][kɑːrd] .
until I had played my last card .
直到 我 有 玩 我的 最后的 卡片 .
直到我打出最后一张牌。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][maɪˈself] ,
And if I have to make a hero of myself ,
和 如果 我 有 到 制作 一个 英雄 的 我 ,
如果我必须把自己塑造成英雄，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ˈpraɪvət] .
I shall certainly prefer the position of a full private .
我 将 当然 更喜欢 这 位置 的 一个 满的 私人的 .
我当然更愿意担任列兵的职位。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpraɪvəts] [ðæt] [duː][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ˈbɪznəs] .
It is the privates that do the glory business .
它 是 这 私人 那 做 这 荣耀 商业 .
是那些默默无闻的人成就了荣耀。

[aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][æz; əz] [ˈpraɪvət] [sɪmɪθ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] “
I would join the army as Private Smith ; for though “
我 会 加入 这 军队 作为 私人的 史密斯 ; 为了 尽管 “
我会以列兵史密斯的身份参军；因为尽管“

- [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændər] ,
‘ **Some talk of Alexander ,**
- 一些 讲话 的 亚历山大 ,
“有人谈到亚历山大，

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] ,
And some of Hercules ,
和 一些 的 赫拉克勒斯 ,
还有赫拉克勒斯的一些事，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmændər]
And of many a great commander
和 的 许多 一个 伟大的 指挥官
许多伟大的统帅

[æz; əz] [ˈɡlɔːrɪəs] [æz; əz] [ðiːz] ;
As glorious as these ;
作为 辉煌 作为 这些 ;
如同这些一样辉煌；

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [nʊʊ] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ]

If you want to know a hero

如果 你 想 到 知道 一个 英雄

如果你想了解一位英雄

[ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [plʌk] [ænd; ənd] [pɪθ] ,

Of genuine pluck and pith ,

的 真的 采摘 和 髓 ,

真有勇气和魄力，

[ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] [nʌn] [kʌm] [nɪr]

It's perfectly clear that none come near

它是 完美 清除 那 没有任何 来 靠近

很明显，没有一个能与之媲美。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpraɪvət] [smɪθ] . - " -

The full British private Smith . ' " 90

这 满的 英国 私人的 史密斯 : - " -

英国私人史密斯。”90

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈkleɪmd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [həˈrəʊɪks][soʊ] [dɪˈlaɪtəli] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [nɑːt][ˈoʊnli]

And he declaimed his mock heroics so delightfully that Elizabeth not only

和 他 朗诵 他的 嘲笑 英雄主义 所以 令人愉悦 那 伊丽莎白 不是 仅有的

[səˈkʌmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] ,

succumbed to his charm ,

屈服了 到 他的 魅力 ,

他绘声绘色地演绎着自己滑稽的英雄事迹，如此引人入胜，以至于伊丽莎白不仅被他的魅力所折服，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ˈwʌndəʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [waɪ] [ˈevriwʌn] [els] [dɪd][nɑːt] .

but also wondered in her heart why everyone else did not .

但 还 想知道 在 她 心 为什么 每个人 别的 做过 不是 :

但她内心深处也感到疑惑，为什么其他人都不这么想。

" [juː; jʊ] [siː] , [swiːt] [ˈsɪstə] , [ðæt] [welθ] [ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː] ,

" You see , sweet sister , that wealth is not exactly the same thing as shining virtue ,

" 你 看 , 甜的 姐姐 , 那 财富 是 不是 确切地 这 相同的 事物 作为 灼灼 美德 ,

“你看，亲爱的妹妹，财富并不完全等同于光辉的品德。”

[ɔːr] [els] [ˈkærəlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒenərəs] .

or else Caroline would have been generous .

或者 别的 卡罗琳 会 有 到过 慷慨的 :

否则卡罗琳就会很慷慨了。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] [huː] [meɪd] [emˈiː] [rɪtʃ] . "

I am sure I should be particularly grateful to any woman who made me rich . "

我 是 当然 我 应该 是 特别 感激的 到 任何 女士 WHO 制成 我 富有的 : "

我确信，我应该对任何一位让我致富的女性心存感激。

" [waɪ] [ˈwʊmən] , [ˈrəʊlənd] ? "

" Why woman , Roland ? "

" 为什么 女士 , 罗兰 ? "

“为什么是女人，罗兰？ ”

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [pʊts] ['eni] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [wei] [hiː; hi] [ɪks'pekts] [em 'iː][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
because if a man puts any money in my way he expects me to work for
因为 如果 一个 男人 放置 任何 钱 在 我的 方式 他 预期 我 到 工作 为了
[aɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
it and with it ;
它 和 和 它 ;
因为如果有人给我钱，他希望我用劳动来换取和使用这笔钱；

[tuː; tə] [ɪn'vest] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dʌb(ə)] [aɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
to invest it and double it ; to give an account of it ;
到 投资 它 和 双倍的 它 ; 到 给 一个 帐户 的 它 ;
投资并使之翻倍；交代账目；
[tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] ['bɔːdi] [ænd; ənd] [səʊl] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
to sacrifice myself body and soul for it .
到 牺牲 我 身体 和 灵魂 为了 它 .
我愿为此牺牲我的身心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['dɑːrlɪŋ] ['wʊmən] [wʊd] ['nevər] [æsk][em 'iː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['nevər] ['wɜːrɪ]
But a dear little darling woman would never ask me questions and never worry
但 一个 亲爱的 小的 亲爱的 女士 会 绝不 问 我 问题 和 绝不 担心
[em 'iː] [ə'baʊt] ['ɪntrəst] .
me about interest .
我 关于 兴趣 .
但一个可爱的小姑娘永远不会问我问题，也不会让我担心利息的问题。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [æz; əz] [fʊl] [væljuː]
She would take love and kisses as full value
她 会 拿 爱 和 吻 作为 满的 价值
她会把爱和吻视为全部价值。

[rɪ'siːvd] - - [ən'les]
received - - unless
已收到 - - 除非
收到——除非
[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] ['kærəlɪn] , [æn; ən] [ʌn'wʊmənli] , ['mɜːrsənəri] , ['præktɪk(ə)] , ['mætər] - [ʌv; əv]
she was a girl like Caroline , an unwomanly , mercenary , practical , matter - of
她 曾是 一个 女孩 喜欢 卡罗琳 , 一个 不像个女人 , 雇佣兵 , 实际的 , 事情 - 的
- ['mʌni] ['kriːtʃər] . " "
- money creature . " "
- 钱 生物 . " "
她和卡罗琳一样，是个没有女人味、唯利是图、务实且只看重金钱的女孩。

" [duː][naːt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] . "
" Do not talk in that way of Caroline . "
" 做 不是 讲话 在 那 方式 的 卡罗琳 . " "
“不要那样说卡罗琳。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,
" I am talking of her money ,
" 我 是 说 的 她 钱 ,
我指的是她的钱，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['væljuː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrt(ə)] [laɪk] [hɜːr'self] .
and it is no impeachment of its value to say that it is mortal like herself .
和 它 是 不 弹劾 的 它是 价值 到 说 那 它 是 凡人 喜欢 她自己 .
说它和她一样会死，这并不能否定它的价值。

[stiːl] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] " "
Still , I am ready to acknowledge " "
仍然 , 我 是 准备好 到 承认 " "
不过，我愿意承认“

- [həʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mʌni] , ['haɪ, hoʊ] !
‘ **How pleasant it is to have money , heigho !**
- 如何 令人愉快的 它 是 到 有 钱 , 赫伊霍 !
有钱真好啊, 嘿!

[həʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mʌni] !
How pleasant it is to have money !
如何 令人愉快的 它 是 到 有 钱 !
有钱真好!

- [ænd; ɛnd] [æz; ɛz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; ɛz] ['pa:səb(ə)l] , [ɪ'ɪzəbəθ] . “
‘ **and as much of it as possible , Elizabeth . ”**
- 和 作为 很多 的 它 作为 可能的 , 伊丽莎白 . “
“而且越多越好, 伊丽莎白。”

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ['defɪnət] [rɪ'zʌltz] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [rəʊlənd] .
“ **We come to no definite results by talking in this way , Roland .**
” 我们 来 到 不 定 结果 经过 说 在 这 方式 , 罗兰 .
“罗兰, 我们这样谈话是得不到任何确切结果的。”

[wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [aɪ] [meɪ] [æz; ɛz] [wel] [bi:; bi] ['kwaɪət] .
When you get to singing snatches of song I may as well be quiet .
什么时候 你 得到 到 歌唱 抢夺 的 歌曲 我 可能 作为 出色地 是 安静的 .
当你开始哼唱几句歌的时候, 我最好还是保持安静。

[ænd; ɛnd] [jet] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
And yet I am so unhappy about you .
和 然而 我 是 所以 不开心 关于 你 .
然而, 我却因为你而感到非常不开心。

[oʊ] ['rəʊlənd] ! ['rəʊlənd] !
O Roland ! Roland !
哦 罗兰 ! 罗兰 !
哦, 罗兰! 罗兰!

[maɪ] [daɪr] , [daɪr] ['brʌðə] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? “ -
my dear , dear brother , what can I do for you ? ” 91
我的 亲爱的 , 亲爱的 兄弟 , 什么 能 我 做 为了 你 ? ” -
我亲爱的哥哥, 我能为你做些什么? 91

[ʃi:; ʃɪ] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] , [ænd; ɛnd] ['rəʊlənd] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
She covered her face with her hands , and Roland took them away with
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 罗兰 采取 他们 离开 和
[ˈdʒent(ə)l] [fɔ:rs] .
gentle force .
温和的 力量 .
她用双手捂住脸, 罗兰轻轻地将她的手拿开。

“ [ɪ'ɪzəbəθ] , [du:] [nɑ:t] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
“ **Elizabeth , do not cry for me .**
” 伊丽莎白 , 做 不是 哭 为了 我 .
“伊丽莎白, 不要为我哭泣。”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
I am not worth a tear .
我 是 不是 值得 一个 撕 .
我连一滴眼泪都不值得。

[ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] . “
Darling , I will do anything you want me to do . ”
亲爱的 , 我 将要 做 任何事物 你 想 我 到 做 . “
亲爱的, 你让我做什么我都愿意。

“ [ɪf] [aɪ] [get] [ˈrɑːbərt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ? ”
“ **If I get Robert to give you a desk in the bank ?** ”
“ 如果 我 得到 罗伯特 到 给 你 一个 桌子 在 这 银行 ? ”
“ 如果我能让罗伯特在银行给你安排个办公桌呢? ”

“ [wel] , [lʌv] , [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
“ **Well , love , anything but that** .
“ 出色地 , 爱 , 任何事物 但 那 .

“ 嗯, 爱情什么的都行, 就是别的。 ”

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈkændɪt] [ber] [ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] .
I really cannot bear the confinement .
我 真的 不能 熊 这 监禁 .

我真的无法忍受这种禁锢。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [lʌv; əv] [kənˈsʌmp](ə)n] ; [brˈsaɪdʒ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈwiːknəs] , [ɪˈlɪzəbəθ] ,
I should die of consumption ; besides , I have a moral weakness , Elizabeth ,
我 应该 死 的 消耗 ; 除了 , 我 有 一个 道德 弱点 , 伊丽莎白 ,

我应该会死于肺癆; 此外, 我还有道德上的弱点, 伊丽莎白。

[ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] - - [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] , [dɪr] , [wen] [aɪ] [get] [ˈɔːfli] [mɪkst]
that I am bound to consider - - there are times , dear , when I get awfully mixed
那 我 是 边界 到 考虑 - - 那里 是 时代 , 亲爱的 , 什么时候 我 得到 非常 混合

[ænd; ənd] [ˈkændɪt] [help] “
and cannot help “
和 不能 帮助 ”

我必须考虑这一点——亲爱的, 有时候我会非常纠结, 无法自拔。

- [kənˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] - [twɪkst] [ˈmiəm] [ænd; ənd] [ˈtjuːəm]
' Confounding the difference ' twixt meum and tuum
- 混淆 这 不同之处 - 中间 梅姆 和 tuum

混淆“我与你之间的差异”

[baɪ] [ˈkaɪndli] [kənˈvɜːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈɪntuː] [ˈsuːəm] . - “
By kindly converting it all into suum . ' "
经过 亲切地 转换 它 全部 进入 苏姆 . - “

把它全部转化成猪油吧。”

“ [oʊ] [ˈrəʊlənd] , [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɪt] [fɔːr; fər] ! ”
“ **O Roland , I really do not know what you are fit for !** ”
“ 哦 罗兰 , 我 真的 做 不是 知道 什么 你 是 合身 为了 ! ”

“ 哦, 罗兰, 我真不知道你适合做什么! ”

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈsentʃəɪz] [əˈgəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] -
“ **If I had been born three or four centuries ago I could have been a knight** -
“ 如果 我 有 到过 出生 三 或者 四 几个世纪 前 我 可以 有 到过 一个 骑士 -

[ˈerənt] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈtruːbədɔːr] .
errant or a troubadour .
错误的 或者 一个 吟游诗人 .

“ 如果我出生在三四个世纪前, 我可能会成为一名游侠骑士或吟游诗人。 ”

[bʌt; bət] [əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈerənt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtruːbəduəz]
in these days the knight - errants go to the Stock Exchange and the troubadours
在 这些 天 这 骑士 - 误入歧途者 去 到 这 库存 交换 和 这 吟游诗人

[raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] .
write for the newspapers .
写 为了 这 报纸 .

如今, 游侠骑士们去证券交易所, 吟游诗人为报纸撰稿。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑːt] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɑːrkɪt] ;
I am not fitted to wrestle with the wild beasts of the money market ;
我 是 不是 适配 到 搏斗 和 这 荒野 野兽 的 这 钱 市场 ;

我不具备与金融市场这头野兽搏斗的能力；

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɡoʊ][tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][ˈmætədɔːr] . "
I would rather go to Spain and be a matador . "
我 会 相当 去 到 西班牙 和 是 一个 斗牛士 . "

我宁愿去西班牙当斗牛士。

" [ˈrəʊlənd] , [hɪr] [kʌmz] [ˈrɑːbərt] .
" Roland , here comes Robert .
" 罗兰 , 这里 来 罗伯特 .

“罗兰，罗伯特来了。”

[duː][traɪ][ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Do try and talk like a man of ordinary intelligence .
做 尝试 和 讲话 喜欢 一个 男人 的 普通的 智力 .

请尽量用正常智力水平的人的口吻说话。

[ˈrɑːbərt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] – – [ˈwɒnts] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] . "
Robert wants to like you – – wants to help you if you will let him . "
罗伯特 想要 到 喜欢 你 – – 想要 到 帮助 你 如果 你 将要 让 他 . "

罗伯特想喜欢你——如果你愿意，他想帮助你。

" [jes] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
" Yes , in his way .
" 是的 , 在 他的 方式 .

“是的，以他的方式。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
I want to be helped in my own way .
我 想 到 是 帮助 在 我的 自己的 方式 .

我希望以我自己的方式得到帮助。

[ɡʊd] - [ˈiːvɪnɪŋ] , [ˈrɑːbərt] !
Good - evening , Robert !
好的 - 晚上 , 罗伯特 !

晚上好，罗伯特！

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ɡlæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈnɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
I am glad you were not caught in the rain .
我 是 高兴的 你 是 不是 捕捉 在 这 雨 .

很高兴你没有被雨淋到。

" [ðə; ði] [ɡreɪv] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" The grave face brightened to the charm of the young man ,
" 这 严重 脸 明亮 到 这 魅力 的 这 年轻的 男人 ,

“那张严肃的脸庞被年轻人的魅力所吸引，焕发出了光彩。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈrəʊlənd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsensəb(ə)]
and then for an hour Roland delighted his sister by his sensible
和 然后 为了 一个 小时 罗兰 高兴极了 他的 姐姐 经过 他的 明智的

[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz] patient92
consideration , by his patient92
考虑 , 经过 他的 patient92

然后，罗兰用他体贴周到的举止和耐心，让妹妹高兴了一个小时。92

[ə'ten](ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌn'intrəstɪŋ] ['di:teɪlz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
attention to some uninteresting details , by his prudence in speaking of the
注意力 到 一些 无聊 细节 , 经过 他的 谨慎 在 请讲 的 这
[ˈfju:tʃər] ;
future ;
未来 ;

他因谨慎谈论未来而注意到一些无关紧要的细节；

[soʊ] [ðæt] ['rɑ:bərt] [sed] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [naɪt] :
so that Robert said confidentially to his wife that night :
所以 那 罗伯特 说 保密 到 他的 妻子 那 夜晚 :

于是，那天晚上罗伯特悄悄地对妻子说：

“ [ˈrəʊlənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Roland is a delightful young man .**
“ 罗兰 是 一个 愉快 年轻的 男人 .

“罗兰是个很讨人喜欢的年轻人。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ni:ʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] .
There must be some niche he can fill with honour .
那里 必须 是 一些 小众市场 他 能 充满 和 荣誉 .

他一定能找到一个可以让他光荣地填补的空缺。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈkærəliŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
I wonder that Caroline could resist his attentions .
我 想知道 那 卡罗琳 可以 抵抗 他的 注意 .

我很好奇卡罗琳能否抵挡住他的追求。

[jet] [ʃi:; ʃɪ][tuːld][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] [twɑɪs] . “
Yet she told me to - day that she had refused him twice . ”
然而 她 讲述 我 到 - 天 那 她 有 拒绝 他 两次 . ”

但她今天告诉我，她已经拒绝了他两次。

“ [ˈkærəliŋ] [ɪz] [mu:vɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈɪntələkt] , [nɑ:t][baɪ][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
“ **Caroline is moved by her intellect , not by her heart .**
“ 卡罗琳 是 已搬 经过 她 智力 , 不是 经过 她 心 .

“卡罗琳的行动受理智而非情感驱动。”

[ɔ:lsəʊ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈvɪr] - [di:] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][set][hɜ:r; həɹ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Also , she is very Vere - de - Vereish , and she has set her mark for a
还 , 她 是 非常 维尔 - 德 - , 和 她 有 放 她 标记 为了 一个

[lɔ:rd] , [æt; ət] [li:st] . “
lord , at least . ”
主 , 在 至少 . ”

而且，她很有维尔·德·维尔的风格，至少她已经立志嫁给一位贵族。

“ [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ˈrəʊlənd] ? “
“ **What can be done for Roland ? ”**
“ 什么 能 是 完毕 为了 罗兰 ? ”

“我们能为了罗兰做些什么？”

“ [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈɑ:ɹmi] . “
“ **He talked of going into the army . ”**
“ 他 谈话 的 去 进入 这 军队 . ”

“他谈到过要参军。”

“ [ˈnɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话！”

[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi] [miːnz] , [fɔːr; fər][ˈrəʊlənd] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [tempˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd]
Going into the army means , for Roland , going into every possible temptation and
去 进入 这 军队 方法 , 为了 罗兰 , 去 进入 每一个 可能的 诱惑 和
[ɪkˈspens] - - [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] .
expense - - that would not do .
费用 - - 那 会 不是 做 .
对罗兰来说, 参军意味着要面对各种诱惑和高昂的开销——这可不行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
But he ought to be away from this little town .
但 他 应该 到 是 离开 从 这 小的 镇 .
但他应该远离这个小镇。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmerkɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [ˈredi] - [meɪd] . "
He will be making mischief if he cannot find it ready - made . "
他 将要 是 制作 恶作剧 如果 他 不能 寻找 它 准备好 - 制成 . "
如果找不到现成的, 他就会捣乱。"

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [ˌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɡɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **I am very uneasy about that girl from the fishing village ,**
" 我 是 非常 不安 关于 那 女孩 从 这 钓鱼 村庄 ,
"我对那个来自渔村的女孩感到非常不安。"

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][,em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . "
the girl whom I used to have with me a great deal . "
这 女孩 谁 我 用过的 到 有 和 我 一个 伟大的 交易 . "
那个我以前经常带在身边的女孩。

" [diːnəs] - - [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɔɪs] ? "
" **Denas - - the girl with the wonderful voice ? "**
" 德纳斯 - - 这 女孩 和 这 精彩的 嗓音 ? "
"迪娜丝——就是那个嗓音美妙的女孩? "

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
"是的。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] ? "
Did you think her voice wonderful ? "
做过 你 思考 她 嗓音 精彩的 ? "
你觉得她的声音很棒吗?

" [pərˈhæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" **Perhaps I should say haunting voice .**
" 也许 我 应该 说 令人难忘 嗓音 .
"或许我应该说, 是萦绕心头的声音。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm][ˌnˈjuːʒuəl] [ɡɪft] .
She had certainly some unusual gift .
她 有 当然 一些 异常 礼物 .
她确实拥有某种不同寻常的天赋。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [,aɪ ˈtiː] .
I do not pretend to be able to define it .
我 做 不是 假装 到 是 有能力的 到 定义 它 .
我不敢妄称能够给它下定义。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈevri] [laɪn][ˌɹv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmeʒər] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .
But I remember every line of the first measure I heard her sing .
但 我 记住 每一个 线 的 这 第一的 措施 我 听到 她 唱歌 .
但我记得我听到她唱的第一句歌词。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn]
Many a time since I have thought my soul was singing it for its own
许多 一个 时间 自从 我 有 想法 我的 灵魂 曾是 歌唱 它 为了 它是自己的
[ˈpleɪzər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

从那以后，我无数次觉得我的灵魂在为了自己的快乐而歌唱。

[wɪˈðəʊt] [ˈkerɪŋ] [ˈweðər] [aɪ] [laɪkt] [aɪˈti:][ɔ:r][nɔ:t] ;
without caring whether I liked it or not ;
没有 关怀 无论 我 喜欢 它 或者 不是 ;
不管我喜不喜欢；

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈmentəli] [ˈrekənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][trænˈzækʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ðɪ]
for when mentally reckoning up a transaction I have heard quite distinctly the
为了 什么时候 精神上 清算 向上 一个 交易 我 有 听到 相当 明显地 这
[ˈrɪðmɪkl] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] ,
rhythmical rolling cadence ,
有节奏的 滚动 节奏 ,
因为在脑海中计算交易时，我曾非常清晰地听到那种有节奏的滚动声。

[laɪk] [si:] [weɪv] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][set] .
like sea wave , to which the words were set .
喜欢 海 海浪 , 到 哪个 这 字 是 放 .
就像海浪一样，这些文字就置于海浪之上。

[aɪ] [hɪr] [aɪˈti:] [naʊ] . " -
I hear it now . " 93
我 听到 它 现在 : " -
我现在听到了。”93

" [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ˈrɑ:bərt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kɑ:mplɪˈmentri] [tu:; tə] [di:nəs] .
" Upon my word , Robert , you are very complimentary to Denas .
" 之上 我的 单词 , 罗伯特 , 你 是 非常 免费 到 德纳斯 .
“罗伯特，我发誓，你对迪纳斯的评价太高了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈdʒeləs] , [maɪ] [dɪr] . "
I shall be jealous , my dear . "
我 将 是 嫉妒的 , 我的 亲爱的 : "
我会嫉妒的，亲爱的。

" [nɑ:t] [kɑ:mplɪˈmentri] [tu:; tə] [di:nəs] [æt; ət][ɔ:l] .
" Not complimentary to Denas at all .
" 不是 免费 到 德纳斯 在 全部 .
“对迪纳斯来说，这完全不是赞美之词。”

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [lʊkt] [laɪk] .
I hardly remember what the girl looked like .
我 几乎 记住 什么 这 女孩 看起来 喜欢 :
我几乎记不清那个女孩长什么样了。

[ænd; ænd][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr]
And it is not worth while being jealous of a voice , for I can assure
和 它 是 不是 值得 尽管 存在 嫉妒的 的 一个 嗓音 , 为了 我 能 保证
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
嫉妒别人的声音是没有意义的，我可以向你保证，

[ˈɪlɪzəbəθ] , [ə; eɪ] [ˈhɑːntɪŋ] [sɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [wen] [jər; jər] [breɪn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
Elizabeth , **a** **haunting** **song** **is** **a** **most** **unwelcome** **visitor** **when** **your** **brain** **is** **full** **of**
 伊丽莎白 , 一个 令人难忘 歌曲 是 一个 最多 不受欢迎 游客 什么时候 你的 脑 是 满的 的
 [ˈfɪɡjərz] .
figures .
 数据 .

伊丽莎白，当你的脑子里全是数字时，一首萦绕心头的歌是最不受欢迎的访客。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiːl] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bæŋk]
And somehow it generally managed to come at a time when the bank
 和 不知何故 它 一般来说 管理 到 来 在 一个 时间 什么时候 这 银行

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ][ˈtu:məlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][menz] [ˈvɔɪsɪz]
and the street were both in a tumult with the sound of men's voices
 和 这 街道 是 两个都 在 一个 骚乱 和 这 声音 的 男士 声音

而且不知何故，它总是发生在银行和街道都充斥着男人说话声的喧闹时刻。

[ðə; ði][roul][ʌv; əv]['wægənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] - [fi:t] . '

the roll of wagons , and the tramp of horses ' feet .

这 卷 的 马车 , 和 这 流浪汉 的 马匹 脚 .

马车的隆隆声和马蹄的脚步声。

" [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] !

“ A song of the sea in the roar of the city ! ”

“在城市的喧嚣中，响起了大海的歌声！”

[haʊ] [streɪndʒ] !

How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

[aɪ][eɪ'em] ['kjɒriəs] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ'tiː] : [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒŋz] [diːnəs] [sæŋ] .

I am curious to hear it : I have forgotten most of the songs Denas sang .
我 是 好奇的 到 听到 它 : 我 有 被遗忘的 最多 的 这 歌曲 德纳斯 唱 .

我很想听听：我已经忘记了迪纳斯唱的大部分歌曲。

“ [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siti] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [prə'vʊk] [,ai 'ti:]

"	The	roar	of	the	city	appeared	to	provoke	it
"	这	吼	的	这	城市	出现	到	惹	它

“城市的喧嚣似乎激怒了它。”

[wen] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['laʊdəst] [aɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [hɜ:rd] [moʊst] ['klɪrli] [ðə; ði] [swi:t] ['θɪrlɪŋ] ['ekoʊ]

When	it	was	loudest	I	usually	heard	most	clearly	the	sweet	thrilling	echo
什么时候	它	曾是	最响亮	我	通常	听到	最多	清楚地	这	甜的	惊险	回声

['æskiŋ] " asking " ᐱᓂᐱᓂᐱ "

当声音最大的时候，我通常最清楚地听到那甜美而令人兴奋的回声，仿佛在问：“

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , ['mʌðər] ?

' What is the tale of the sea , mother ?

- 什么 是 这 故事 的 这 海 , 母亲 ?

母亲，大海的故事是什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [si:] ?

What is the tale of the wide , wide sea ?

什么是这故事的这宽的，宽的海？

广阔无垠的大海，讲述的是什麼故事？

- ['meri] [ænd; ənd][sæd][ɑ:r; ər][ðə; ði][teɪl; 'teɪlɪz] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ]

' Merry and sad are the tales , my darling

- 欢乐 和 伤心 是 这 故事 , 我的 亲爱的

“亲爱的，这些故事既有欢乐的，也有悲伤的。”

[ˈmeri] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [meɪ] [biː; bi] .

Merry and sad as tales may be .

欢乐 和 伤心 作为 故事 可能 是 .

故事既有欢乐的，也有悲伤的。

[ðoʊz] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmɔːrnɪŋz] ,

Those ships that sail in the happy mornings ,

那些 船舶 那 帆 在 这 快乐的 早晨 ,

那些在美好的清晨航行的船只，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ,

Full of the lives and souls of men ,

满的 的 这 生活 和 灵魂 的 男人 ,

充满了人类的生命和灵魂，

[sʌm; səm] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ;

Some will never come back , my darling ;

一些 将要 绝不 来 后退 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的，有些人永远不会回来了；

[sʌm; səm] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ! -

Some will never come back again ! -

一些 将要 绝不 来 后退 再次 ! -

有些人再也不会回来了！

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæf] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmfʊl] [wɜːrdz] ,

” And as Elizabeth listened to her husband half singing the charming words ,

” 和 作为 伊丽莎白 听着 到 她 丈夫 一半 歌唱 这 迷人的 字 ,

“伊丽莎白听着丈夫半哼着那些动听的歌词，

[ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [diːnəs] .

she took a sudden dislike to Denas .

她 采取 一个 突然 不喜欢 到 德纳斯 .

她突然对迪纳斯产生了反感。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [sed] : ” [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [sɔːŋ] ,

But she said : “ The song is a lovely song ,

但 她 说 : ” 这 歌曲 是 一个 迷人的 歌曲 ,

但她说：“这首歌很动听，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər] [diːnəs] [tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

and I must send for Denas to sing it again for us .

和 我 必须 发送 为了 德纳斯 到 唱歌 它 再次 为了 我们 .

我必须派人去请迪纳斯再为我们唱一遍。

” [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ji] [rɪˈzɔːlvd] [ˈnevər] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [diːnəs] ;

” In her heart she resolved never to send for Denas ;

” 在 她 心 她 已解决 绝不 到 发送 为了 德纳斯 ;

她心里下定决心，绝不派人去请德纳斯；

” [ðoʊ] [ɪf] [ʃiː; ji] [dʌz] [kʌm] ” - - [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ] [held] [hɜːrˈself][ɪn] [pɔːz]

” though if she does come ” - - and at this point Elizabeth held herself in pause

” 尽管 如果 她 做 来 ” - - 和 在 这 观点 伊丽莎白 握住 她自己 在 暂停

[fɔːr; fər][ə; eɪ] minute94

for a minute94

为了 一个 minute94

“不过，如果她真的来了”——说到这里，伊丽莎白停顿了一分钟94。

[er] [ʃiː; ji] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈrezəluːtli] - - ” [ɪf] [ʃiː; ji] [dʌz] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

ere she decided resolutely - - ” if she does come I will do what is right .

埃雷 她 决定 坚决地 - - ” 如果 她 做 来 我 将要 做 什么 是 正确的 .

她果断地决定——“如果她真的来了，我会做正确的事。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I will be kind to her .
我 将要 是 种类 到 她 ；

我会善待她。

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɑːt] [help][hɜːr; hər] ['wɪtʃɪŋ] [vɔɪs] - - ['oʊnli] - - ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][step] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər]
She cannot help her witching voice - - only - - only I must step between her
她 不能 帮助 她 女巫 嗓音 - - 仅有的 - - 仅有的 我 必须 步 之间 她

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd] - - [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][bəʊθ] ；

and Roland - - that is for the good of both ;
和 罗兰 - - 那 是 为了 这 好的 的 两个都 ；

她无法控制自己那魅惑的声音——只是——只是我必须介入她和罗兰之间——这对他们俩都有好处；

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsliːp] , ['plæniŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] . -

“ and she fell asleep , planning for this emergency . 95
” 和 她 跌倒 睡着了 ， 规划 为了 这 紧急情况 ； -

她一边计划着应对这场紧急情况，一边睡着了。95

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER VI .
章 六年级 ；

第六章

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [diːnəs] .

ELIZABETH AND DENAS .
伊丽莎白 和 德纳斯 ；

伊丽莎白和迪纳斯。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [heit] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv] [ʌv] . ”

“ There is no hate in a woman which is not born of love . ”
” 那里 是 不 恨 在 一个 女士 哪个 是 不是 出生 的 爱 ； ”

“女人心中没有不源于爱的仇恨。”

“ [ˈevər] [noʊt] , [luːˈsɪliəs] ,

“ Ever note , Lucilius ,
” 曾经 笔记 ， 卢西利乌斯 ，

“记住，卢西利乌斯，

[wen] [ʌv] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] ['slækən] [ænd; ənd] [diˈkeɪ] ,

When love begins to slacken and decay ,
什么时候 爱 开始 到 放松 和 衰变 ，

当爱情开始松弛和衰败时，

[aɪ ˈtiː][ˈjuːzɪz][æn; ən] [ɪnˈfɔːrst] ['serəmoʊni] ；

It uses an enforced ceremony ；
它 用途 一个 强制执行 仪式 ；

它采用了一种强制性的仪式：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [trɪks] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] .

There are no tricks in plain and simple faith .
那里 是 不 技巧 在 清楚的 和 简单的 信仰 ；

纯粹的信仰中没有任何诡计。

” - - ['dʒuːljəs] ['sɪzər] .

” - - JULIUS CAESAR .
” - - 朱利叶斯 凯撒 ；

——尤利乌斯·凯撒

[ðə; ðɪ] [reɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrniŋ] ,

THE rain was over on Wednesday morning ,
这 雨 曾是 超过 在 周三 早晨 ，

周三早上雨停了。

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][greɪ][ænd; ənd][tʃɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪspɪŋ][tʃɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði]
but the day was gray and chill and the crisping turf and the
但 这 天 曾是 灰色的 和 寒意 和 这 酥脆 草皮 和 这
[ˈhɑːrdnɪŋ][roʊd][ˈɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][ˈkʌmɪŋ][frɔːst].
hardening road indicated a coming frost.
硬化 路 表明的 一个 未来 霜 .
但天气阴冷，草地枯黄，路面变硬，预示着霜冻即将到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ˌhʌʊˈevər][tuː; tə][prɪˈvent][ðə; ði][ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd][ˈvɪzɪt][tuː; tə][bɜːˈeɪl][kɔːrt]
There was nothing, however, to prevent the contemplated visit to Burrell Court
那里 曾是 没有什么 , 然而 , 到 防止 这 思考 访问 到 伯勒尔 法庭
,
,
,
然而，并没有什么能阻止人们按计划前往伯勒尔苑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈmoʊməntəri][ˈfædʊʃ][ˈflɪtɪd][ˈoʊvər][ˈdʒɑːnz][feɪs][wen][diːnəs][keɪm][tuː; tə]
and a painful momentary shadow flitted over John's face when Denas came to
和 一个 痛苦 瞬间 阴影 飞掠 超过 约翰的 脸 什么时候 德纳斯 来了 到
[ˈbrekfəst][ɪn][hɜːr; hər][nuː][ˈruːbi]-[ˈkʌlərd][məˈriːnoʊ][dres].
breakfast in her new ruby - coloured merino dress.
早餐 在 她 新的 红宝石 - 有色 美利奴羊毛 裙子 .
当迪娜穿着她新买的宝石红色美利奴羊毛连衣裙来吃早餐时，约翰的脸上掠过一丝痛苦的阴影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈprɪti][soʊ][fʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtrɪp][soʊ][əˈfekʃənət],
She was so pretty, so full of the importance of her trip, so affectionate,
她 曾是 所以 漂亮的 , 所以 满的 的 这 重要性 的 她 旅行 , 所以 亲热 ,
她那么漂亮，那么重视这次旅行，那么热情。

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][dæʃ][hɜːr; hər][ˈspɪrɪts][ɔːr][wɔːrn][hɜːr; hər][ˈkerləsnəs],
that he could not say a word to dash her spirits or warn her carelessness,
那 他 可以 不是 说 一个 单词 到 短跑 她 烈酒 或者 警告 她 疏忽 ,
他一句话也不能说，以免打击她的积极性，或是提醒她不要粗心大意。

[ænd; ənd][jet][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪk][ˈspæzəm][ʌv; əv][ˈterər][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and yet he had a quick spasm of terror about the danger she was
和 然而 他 有 一个 快的 痉挛 的 恐怖 关于 这 危险 她 曾是
[ˈgoʊɪŋ][soʊ][ˈgeɪli][ˈɪntuː].
going so gayly into.
去 所以 同性恋地 进入 .
然而，他却突然对她如此兴高采烈地走向危险感到一阵恐惧。

[ʌv; əv][wʌt][juːz], [əˈlæs]!
Of what use, alas!
的 什么 使用 , 唉 !
唉，这又有什么用呢！

[ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˌpriːməˈnɪʃənz][ɪf][ðeɪ][duː][nɑːt][brɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l][ˈmɔːrəl]
are our premonitions if they do not bring with them the inexorable moral
是 我们的 预感 如果 他们 做 不是 带来 和 他们 这 无情的 道德
[ˈkɜːrɪdʒ][ˈnesəsəri][tuː; tə][ɪnˈfɔːrs][ðer; ðər][ˈwɔːnɪŋz]?
courage necessary to enforce their warnings?
勇气 必要的 到 执行 他们的 警告 ?
如果我们的预感没有带来实施警告所必需的坚定不移的道德勇气，那么这些预感又算什么呢？

[diːnəs][hæd; həd][bɪn][əˈkʌstəmd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈlɪzəbəθs][ˈveri][ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ],
Denas had been accustomed to go to Elizabeth's very early in the morning,
德纳斯 有 到过 习惯 到 去 到 伊丽莎白的 非常 早期的 在 这 早晨 ,
德纳斯习惯于一大早就去伊丽莎白家。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt]
and it did not come into her mind to make any change in this respect
和 它 做过 不是 来 进入 她 头脑 到 制作 任何 改变 在 这 尊重
because96
because96
because96

她根本没想过要在这方面做出任何改变，因为96

[ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈmæɪrɪdʒ] .
of Elizabeth's marriage .
的 伊丽莎白的 婚姻 .

伊丽莎白的婚姻。

[soʊ][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ][hæt][ænd; ənd] [ˈʌlstər]
So after she had taken her breakfast she put on her hat and ulster
所以 后 她 有 已采取 她 早餐 她 放 在 她 帽子 和 阿尔斯特
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][wɔːrm] [wʊl] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [klɪf] [roʊd] .
and her warm wool gloves and took the cliff road .
和 她 温暖的 羊毛 手套 和 采取 这 悬崖 路 .

于是，她吃完早饭后，戴上帽子，穿上阿尔特大衣，戴上保暖的羊毛手套，沿着悬崖路走了下去。

[dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈlɪntl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
John , with his pipe in his mouth , leaned against the door lintel and watched
约翰 , 和 他的 管道 在 他的 嘴 , 倾斜 反对 这 门 楣 和 观看
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

约翰嘴里叼着烟斗，倚在门楣上看着她。

[ˈdʒoʊn] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Joan stood by his side for a moment ,
琼 站立 经过 他的 边 为了 一个 片刻 ,

琼在他身边站了一会儿，

[ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] ,
following with her eyes the graceful figure of her child ,
下列的 和 她 眼睛 这 优美 数字 的 她 孩子 ,
她的目光追随着孩子优雅的身影，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɜːrk] .
but she quickly went back to her work .
但 她 迅速地 去 后退 到 她 工作 .

但她很快就回去工作了。

[ˈdʒɑːnz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ;
John's work was over for the day ;
约翰的 工作 曾是 超过 为了 这 天 ;

约翰今天的工作结束了；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [dɑːn] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [teɪk] .
he had come in on the dawn tide with a good take .
他 有 来 在 在 这 黎明 潮 和 一个 好的 拿 .

他趁着黎明时的潮水上岸，收获颇丰。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] ,
So he stood at the door , in spite of the frosty air ,
所以 他 站立 在 这 门 , 在 尽管如此 的 这 霜冻 空气 ,
于是，尽管寒风凛冽，他还是站在门口。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈhɪli] [round][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [step][ænd; ənd]
and watched his little maid climb the hilly road with the elastic step and
和 观看 他的 小的 女佣 爬 这 丘陵 路 和 这 松紧带 步 和
[ʌnˈtaɪərɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ju:θ] .
untiring breath of happy youth .
不懈 气息 的 快乐的 青年 .
他看着他的小女仆迈着轻快的步伐，气喘吁吁地爬上山路，那是快乐青春的模样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈoʊnli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
It was then only eight o'clock .
它 曾是 然后 仅有的 八 点钟 .
当时才八点钟。
[noʊ][wʌn][æt; ət][hɜ:r; hər][hoʊm] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈaʊər] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] .
No one at her home had thought the hour too early .
不 一 在 她 家 有 想法 这 小时 也 早期的 .
她家里没有人觉得这个时间太早了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ji] [ri:tʃt] [bɜːˈel] [kɔ:rt] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd]
But when she reached Burrell Court Elizabeth had not come downstairs and
但 什么时候 她 达到 伯勒尔 法庭 伊丽莎白 有 不是 来 楼下 和
[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [sɜ:rvd] .
breakfast was not yet served .
早餐 曾是 不是 然而 服务 .
但当她到达伯雷尔苑时，伊丽莎白还没有下楼，早餐也还没有供应。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [matʃ] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvent] .
She was much annoyed and embarrassed by the attitude of the servants .
她 曾是 很多 恼怒 和 尴尬的 经过 这 态度 的 这 仆人 .
仆人们的态度让她非常恼火和尴尬。
[ʃi; ji] [hæd; həd][noʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [dɪˈklaɪnd] [tu; tə][dɪˈstɜ:rb][ˈmɪsɪz] . [bɜːˈel]
She had no visiting - card , and the footman declined to disturb Mrs . Burrell
她 有 不 访问 - 卡片 , 和 这 男仆 拒绝 到 打扰 太太 . 伯勒尔
[æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlət] .
at her toilet .
在 她 洗手间 .
她没有名片，男仆也不愿打扰正在梳妆打扮的伯雷尔太太。

“ [mɪs] [kʊd; kəd] [weɪt] , “ [hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [əˈfendɪd]
“ Miss could wait , “ he said with an air of familiarity which greatly offended
“ 错过 可以 等待 , “ 他 说 和 一个 空气 的 熟悉 哪个 非常 被冒犯了
[di:nəs] .
Denas .
德纳斯 .
“小姐可以等等,”他用一种亲昵的语气说道，这让迪纳斯非常生气。

[fɔ:r; fər][ʃi; ji] [kənˈsɪdərd] [hɜ:rˈself] ,
For she considered herself ,
为了 她 经过考虑的 她自己 ,
因为她认为自己，
[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ˈoʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [boʊt] [ænd; ənd] [ˌlɔ:rd]
as the child of a fisherman owning his own cottage and boat and lord
作为 这 孩子 的 一个 渔夫 拥有 他的 自己的 小屋 和 船 和 主
[ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [li:gz] [ʌv; əv][ˈooʃ(ə)n] [wer] [hi; hi] [tʃooz] [tu; tə][kæst][hɪz; ɪz] [nets] ,
of all the leagues of ocean where he chose to cast his nets ,
的 全部 这 联赛 的 海洋 在哪里 他 选择 到 投掷 他的 网 ,
作为一个拥有自己的小屋和渔船的渔夫之子，作为他选择撒网捕鱼的所有海域的主人，

[ɪ'meɪʒərəbli] [ðə; ði] [su:'piəriə] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvənt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [faɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [maɪt] [bi:; bi] **immeasurably the superior of any servant , no matter how fine his livery might be**
无法估量 这 优越的 的 任何 仆人 , 不 事情 如何 美好的 他的 涂装 可能 是
.
:
.

比任何仆人都优秀得多，无论仆人的制服多么华丽。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:ɪ] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] ['ɪntu:] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [[oʊn] [ænd; ənd] **She sat down in the small reception - room into which she had been shown and**
她 卫星 向下 在 这 小的 接待 - 房间 进入 哪个 她 有 到过 所示 和
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

她坐在被领进来的小接待室里等候。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [tə'geðər] ,
She heard Elizabeth and her husband go through the hall together ,
她 听到 伊丽莎白 和 她 丈夫 去 通过 这 大厅 一起 ,
她听到伊丽莎白和她丈夫一起穿过走廊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['əudəz] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [brɔɪld] [mi:ts] ['sɜ:rtəfaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] **and the pleasant odours of coffee and broiled meats certified to the serving**
和 这 令人愉快的 气味 的 咖啡 和 烤制 肉类 认证 到 这 服务
[ʌv; əv] ['brekfəst] . -
of breakfast . 97
的 早餐 . -

早餐供应期间，咖啡和烤肉的香味扑鼻而来。97

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hə] .
But no one came near her .
但 不 一 来了 靠近 她 .

但没有人靠近她。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hə] ['wʌndər] [bɪ'keɪm] ['æŋgər] ;
As the minutes slipped away her wonder became anger ;
作为 这 分钟 滑倒了 离开 她 想知道 成为 愤怒 ;
随着时间流逝，她的惊奇变成了愤怒；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lviŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [haʊs] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['rɒʊləndz] **and she was resolving to leave the inhospitable house when she heard Roland's**
和 她 曾是 解决 到 离开 这 不宜居住的 房子 什么时候 她 听到 罗兰的
[step] .
step .
步 .

她正打算离开这间令人不快的房子时，听到了罗兰的脚步声。

[hi:; hi] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [oʊk] [sterz] , [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
He came slowly down the polished oak stairs , went to the front door ,
他 来了 缓慢地 向下 这 抛光 橡木 楼梯 , 去 到 这 正面 门 ,
他缓缓走下光亮的橡木台阶，来到前门。

['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [deɪ] ; [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] **opened it and looked out into the frosty day ; then turning rapidly in from the**
打开 它 和 看起来 出去 进入 这 霜冻 天 ; 然后 转弯 快速 在 从 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

打开门，望向外面寒冷的天气；然后迅速转身躲避寒冷。

[hi:; hi] [went] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] .
he went whistling softly through the hall to the breakfast - room .
他 去 吹口哨 轻轻 通过 这 大厅 到 这 早餐 - 房间 .

他轻轻吹着口哨，穿过走廊，走向早餐室。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈfɒtmən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : “ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Just as he entered the footman was saying : “ A young person ,
只是 作为 他 进入 这 男仆 曾是 说 : “ 一个 年轻的 人 ,
[mæm, mɑ:m, məm] .
ma'am :
女士 :

他刚一进门，男仆就说：“夫人，是个年轻人。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][kɑ:rd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ,
She had no card , and when I asked her name she only looked at me ,
她 有 不 卡片 , 和 什么时候 我 问 她 姓名 她 仅有的 看起来 在 我 ,
[mæm, mɑ:m, məm] . “
ma'am : “
女士 :

她没有身份证，当我问她叫什么名字时，她只是看着我，说了声“女士”。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [pʊt] [hɜ:r; hər] ? ” [æskt] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ Where did you put her ? ” asked Elizabeth .
“ 在哪里 做过 你 放 她 ? ” 问 伊丽莎白 .

“你把她放哪儿了？ ”伊丽莎白问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ru:m] . ”
“ In the small reception - room . ”
“ 在 这 小的 接待 - 房间 : “

“在小型接待室里。”

“ [ɪz][ðə; ði] [ru:m] [wɔ:rm] ? ”
“ Is the room warm ? ”
“ 是 这 房间 温暖的 ? ”

“房间暖和吗？ ”

“ [nɑ:t] [ˈveri] [koʊld] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ Not very cold , ma'am :
“ 不是 非常 寒冷的 , 女士 :

“不太冷，女士。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈrɑ:bərt] [bɜːɛl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] :
“ At this point Robert Burrell looked at his wife and said :
“ 在 这 观点 罗伯特 伯勒尔 看起来 在 他的 妻子 和 说 :

这时，罗伯特·伯勒尔看着他的妻子说：

“ [aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [kɔ:ld] [di:nəs] . ”
“ It is perhaps that little friend of yours , called Denas . ”
“ 它 是 也许 那 小的 朋友 的 你的 , 称为 德纳斯 : “

“或许是你那位名叫德纳斯的小朋友吧。”

“ [dʒoʊv] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈrəʊlənd] .
“ Jove ! ” ejaculated Roland .
“ 朱庇特 ! ” 射精 罗兰 :

“天哪！ ”罗兰惊呼道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈwʌndər] .
“ I should not wonder .
“ 我 应该 不是 想知道 :

我不应该感到惊讶。

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈvɪzɪtər] .

You know , Elizabeth , she was always an early visitor .
你 知道 , 伊丽莎白 , 她 曾是 总是 一个 早期的 游客 .

你知道吗, 伊丽莎白, 她总是很早就来拜访。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] ? "

Shall I go and see ? "
将 我 去 和 看 ? "

我去看看好吗?

" [ˈfredrɪk] [wɪl] [ɡoʊ] .

" Frederick will go .
" 弗雷德里克 将要 去 .

“弗雷德里克要走了。”

[ˈfredrɪk] , [æsk][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] .

Frederick , ask the young person her name .
弗雷德里克 , 问 这 年轻的 人 她 姓名 .

弗雷德里克, 问问那个年轻人叫什么名字。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈfredrɪk] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [sed] , " [mɪs] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] .

" In a few moments Frederick returned and said , " Miss Penelles is the name .
" 在 一个 很少 时刻 弗雷德里克 返回 和 说 , " 错过 - 是 这 姓名 .

过了一会儿, 弗雷德里克回来了, 说道: “她叫佩内尔斯小姐。”

" [ðen] [ˈraːbərt] [bɜːˈel] [ænd; ənd][ˈrəʊlənd][bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] .

" Then Robert Burrell and Roland both looked at Elizabeth .
" 然后 罗伯特 伯勒尔 和 罗兰 两个都 看起来 在 伊丽莎白 .

“然后罗伯特·伯雷尔和罗兰都看向了伊丽莎白。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ; [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [hɜːr; hər] [braʊz]

She had a momentary struggle with herself ; she hesitated , her brows
她 有 一个 瞬间 斗争 和 她自己 ; 她 犹豫了一下 , 她 眉毛

[meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

made themselves into a point ,
制成 他们自己 进入 一个 观点 ,

她内心挣扎了片刻; 她犹豫了片刻, 眉头紧锁。

[hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈhaɪ(ə)nd] ,

her colour heightened ,
她 颜色 增强 ,

她的脸色更红了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] [ˈeləkwənt] [tʃæns] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

and the dead silence gave her a most eloquent chance to listen to her
和 这 死的 沉默 给予 她 一个 最多 雄辩 机会 到 听 到 她

[oʊn] [hɑːrt] .

own heart .
自己的 心 .

死一般的寂静给了她一个绝佳的机会, 让她倾听自己内心的声音。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈliːʒərli] [kəmˈpoʊʒər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

She rose with leisurely composure and left the room .
她 玫瑰 和 悠闲 镇定 和 左边 这 房间 .

她姿态从容地起身, 离开了房间。

[ˈmɪstər] . [bɜːˈel] [ænd; ənd][ˈrəʊlənd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .

Mr . Burrell and Roland took no notice of the movement .
先生 . 伯勒尔 和 罗兰 采取 不 注意 的 这 移动 .

伯勒尔先生和罗兰对这一举动置之不理。

[ˈmɪstər] . [bɜːˈɛl] had98
Mr . Burrell had98
先生 . 伯勒尔 had98

伯勒尔先生有98

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
his watch in his hand ;
他的 手表 在 他的 手 ;

他手里拿着手表；

[ˈrəʊlənd][wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈfredrɪk] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈtɪkjələr] [pi:s] [ʌv; əv] [faʊl] [hi:; hi]
Roland was directing Frederick as to the particular piece of fowl he
罗兰 曾是 导演 弗雷德里克 作为 到 这 特别的 片 的 鸡 他
[ˈwɑ:ntɪd] .
wanted .
通缉 .

罗兰正在指导弗雷德里克他想要哪一块禽类。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθ]
Then there was a little laugh and the sound of voices , and Elizabeth
然后 那里 曾是 一个 小的 笑 和 这 声音 的 声音 , 和 伊丽莎白
[ænd; ənd] [di:nəs] [ˈentəd] [təˈgeðər] .
and Denas entered together .
和 德纳斯 进入 一起 .

然后传来一阵轻笑和说话声，伊丽莎白和迪纳斯一起走了进来。

[ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [meɪd] [di:nəs] [rɪˈmu:v] [hɜ:ɪ; həɪ][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]
Elizabeth had made Denas remove her hat and cloak , and the girl was
伊丽莎白 有 制成 德纳斯 消除 她 帽子 和 披风 , 和 这 女孩 曾是
[ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈprɪti] .
exceedingly pretty .
非常 漂亮的 .

伊丽莎白让迪娜斯脱下帽子和斗篷，这女孩非常漂亮。

[ˈrəʊlənd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪmˈperətɪvli] [ˈmoʊʃənd] [ˈfredrɪk] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃer]
Roland leaped to his feet and imperatively motioned Frederick to place a chair
罗兰 跳跃 到 他的 脚 和 必须 示意 弗雷德里克 到 地方 一个 椅子
[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
beside his own ,
旁 他的 自己的 ,

罗兰猛地站起身，命令弗雷德里克在他旁边放一把椅子。

[ænd; ənd][ˈrɑ:bərt] [bɜːˈɛl] [met][hɜ:ɪ; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈplezntli]
and Robert Burrell met her with a frank kindness which was pleasantly
和 罗伯特 伯勒尔 遇见 她 和 一个 坦率 仁慈 哪个 曾是 愉快
[ˌri:əˈʃərɪŋ] .
reassuring .
令人安心 .

罗伯特·伯雷尔以坦诚友善的态度接待了她，这令人感到欣慰。

[di:nəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] [hjuˈmɪlietɪd] ,
Denas had been feeling wronged and humiliated ,
德纳斯 有 到过 感觉 冤枉 和 受辱 ,

迪纳斯一直感到自己受到了不公正的对待和羞辱。

[bʌt; bət] [ˈɪlɪzəbəθ] [baɪ][ə; eɪ] [fju:][kaɪnd][wɜ:rdz][ʌv; əv][əˈpɑ:lədʒi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ]
but Elizabeth by a few kind words of apology had caused a reaction which
但 伊丽莎白 经过 一个 很少 种类 字 的 道歉 有 导致 一个 反应 哪个
[əˈfektɪd] [hɜ:ɪ; həɪ] [ɪnɪkˈspɪrɪənst] [gest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈment(ə)] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
affected her inexperienced guest with a kind of mental intoxication .
做作的 她 缺乏经验 客人 和 一个 种类 的 精神的 中毒 .

但伊丽莎白几句和蔼的道歉之词，却让这位缺乏经验的客人产生了某种精神上的陶醉感。

[hɜːr; həɹ] ['kaʊntənəns] [gləʊd] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] ['spɔːklɪd] , [hɜːr; həɹ] [her] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf]
Her countenance glowed , her eyes sparkled , her hair appeared to throw off
她 面容 发光 , 她 眼睛 闪闪发光 , 她 头发 出现 到 扔 离开
[laɪt] ;
light ;
光 ;

她容光焕发，双眸闪亮，秀发仿佛闪耀着光芒；

[hɜːr; həɹ][ˈruːbi] - ['kʌlərd] [dres] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði]
her ruby - coloured dress with its edges of white lace accentuated the
她 红宝石 - 有色 裙子 和 它是 边缘 的 白色的 蕾丝 强调 这
[ˈmɑːrvələs] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] ,
marvellous colouring of her cheeks and lips ,
奇妙 染色 的 她 脸颊 和 嘴唇 ,
她那件镶有白色蕾丝边的宝石红色连衣裙，衬托出她双颊和嘴唇的绝妙色泽。

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [waɪd] [braʊz] [ænd; ənd] ['slendəɹ] [θroʊt] ,
the snow - white of her wide brows and slender throat ,
这 雪 - 白色的 的 她 宽的 眉毛 和 苗条 喉 ,
她宽阔的眉毛和纤细的脖颈洁白如雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['braɪtəst] [toʊn] [ʌv; əv] [siː]
and the intense blue of eyes that had caught the brightest tone of sea
和 这 激烈的 蓝色的 的 眼睛 那 有 捕捉 这 最亮的 语气 的 海
[ænd; ənd][skaɪ] .
and sky .
和 天空 :

还有那双湛蓝的眼睛，捕捉到了大海和天空最明亮的色调。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪti] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ,
She talked well , she was witty without being ill - natured ,
她 谈话 出色地 , 她 曾是 机智 没有 存在 患病的 - 自然 ,
她谈吐得体，机智幽默而不刻薄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [sɪns] [rɪ'ɪzəbəθs]
and she described all that had happened in the little town since Elizabeth's
和 她 描述 全部 那 有 发生 在 这 小的 镇 自从 伊丽莎白的
[ˈwedɪŋ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ] ['mɪmɪkri] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [rɪŋ]
wedding - day with a subdued and charming mimicry that made the room ring
婚礼 - 天 和 一个 低沉的 和 迷人 模仿 那 制成 这 房间 戒指
[wɪð; wɪθ] ['læftəɹ] .
with laughter .
和 笑声 :

她用一种低沉而迷人的模仿，描述了自伊丽莎白婚礼以来小镇上发生的一切，逗得房间里充满了笑声。

[ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; həɹ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən]
Also , she ate her breakfast with such evident enjoyment that she gave an
还 , 她 吃 她 早餐 和 这样的 明显 享受 那 她 给予 一个
[ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðəɹ] .
appetite to the others .
食欲 到 这 其他的 :

而且，她吃早餐时脸上洋溢着明显的喜悦，也感染了其他人，让他们食欲大增。

[ɔːl] [tʊk] [æn; ən]['ekstrə][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
All took an extra cup of coffee with her ,
全部 采取 一个 额外的 杯子 的 咖啡 和 她 ,
她还给每个人都额外带了一杯咖啡。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] ['ʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt(ə)l]
and it seemed only a part of the general conversation and delightful
和 它 似乎 仅有的 一个 部分 的 这 一般的 对话 和 愉快
[ˈɪntərkɔ:rs] .
intercourse .
交往 .

这似乎只是日常谈话和愉快交流的一部分。

[ˈæftər] ['brekfəst] ['rɑ:bərt] [bə'el] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
After breakfast Robert Burrell said he would delay his visit to London for a
后 早餐 罗伯特 伯勒尔 说 他 会 延迟 他的 访问 到 伦敦 为了 一个
[treɪn] [ɪf] [di:nəs] would99
train if Denas would99
火车 如果 德纳斯 would99

早餐后，罗伯特·伯勒尔表示，如果德纳斯愿意，他会推迟去伦敦的行程，搭乘火车。

[sɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
sing for him once more ; and they went together to the parlour ,
唱歌 为了 他 一次 更多的 ; 和 他们 去 一起 到 这 客厅 ,
[ˈpɑ:rlər] ,
他们又为他唱了一遍歌；然后他们一起去了客厅。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd] [fel] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['rɑ:bə'ts] ['feɪvərɪt] ,
and Roland fell at once into the rocking measure of Robert's favourite ,
和 罗兰 跌倒 在 一次 进入 这 摇滚 措施 的 罗伯特的 最喜欢的 ,
[ˈrɑ:bə'ts] ,
罗兰立刻就沉浸在了罗伯特最喜欢的摇滚乐的节奏中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:r] [di:nəs] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
and in the middle of a bar Denas joined her voice to it ,
和 在 这 中间 的 一个 酒吧 德纳斯 加入 她 嗓音 到 它 ,
[aɪ'ti:] ,
在酒吧里，迪娜斯也加入了合唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ɔ:r][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
and they went together as the wind goes through the trees or the song of
和 他们 去 一起 作为 这 风 去 通过 这 树木 或者 这 歌曲 的
[ðə; ði]['wɔ:tər] [θru:] [ɪts] ['lɪmpɪd] [fləʊ] .
the water through its limpid flow .
这 水 通过 它是 清澈的 流动 .

它们一起走了，就像风吹过树林，或者流水潺潺流淌一样。

[æz; əz][fi:; ji] ['fɪnɪʃt] , ['rəʊlənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
As she finished , Roland looked at her with a certain intelligence in his eyes
作为 她 完成的 , 罗兰 看起来 在 她 和 一个 肯定 智力 在 他的 眼睛
,
,
,

她说完后，罗兰用一种睿智的眼神看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [waɪld] , ['stɑ:rtlɪŋ] ['kɔrdz] .
and then struck a few wild , startling chords .
和 然后 击 一个 很少 荒野 , 令人震惊 和弦 .
[ˈstɑ:rtlɪŋ] ,
然后弹奏了几段狂野、出人意料的和弦。

[ðeɪ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [tʃænt] .
They proved to be the basis of a sea - chant .
他们 已证实 到 是 这 基础 的 一个 海 - 呗 .
[tʃænt] .
它们后来被证明是海歌的雏形。

[di:nəs] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][æn; ən]
Denas heard them with a quick movement of her head and an
德纳斯 听到 他们 和 一个 快的 移动 的 她 头 和 一个
[ɪn'vɔ:ləntəri] [ðoo] [slait] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
involuntary though slight movement of the hands ,
非自愿 尽管 轻微 移动 的 这 双手 ,
迪娜斯听到了他们的谈话，她迅速点了点头，双手也下意识地轻微地动了一下。

[æz; əz][ʃi; ji] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)]['keɪd(ə)ns] :
as she cried out in a musical cadence :
作为 她 哭 出去 在 一个 音乐 节奏 :
她用一种音乐般的节奏喊道：

“ [hɪr] [bɪɡɪnɪθ] [ðə; ði] [si:] ,
“ **Here beginneth the sea ,**
“ 这里 开始 这 海 ,
“大海由此开始，

[ðæt] ['endz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['endz] .
That ends not until the world ends .
那 结束 不是 直到 这 世界 结束 :
直到世界末日，这种情况才会结束。

[blow] , ['westərli] [wind] , [fɔ:r; fər][em 'i:] !
Blow , westerly wind , for me !
吹 , 西风 风 , 为了 我 !
西风啊，吹吧，为我吹！

[wen] [ðə; ði] [wind] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ɑ:r; ər] [frendz] ,
When the wind and the tide are friends ,
什么时候 这 风 和 这 潮 是 朋友们 ,
当风和潮水成为朋友时，

['westərli] [wind] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [waɪt] [stɑ:r] ,
Westerly wind and little white star ,
韦斯特利 风 和 小的 白色的 星星 ,
西风和小白星，

[seɪf] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:r] .
Safe are the fishermen over the bar .
安全的 是 这 渔民 超过 这 酒吧 :
渔民们在沙洲那边很安全。

“ [ʃi; ji] [wʊd] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [wen] [ðə; ði] [tʃænt] [wɔz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
“ **She would sing no more when the chant was finished .**
“ 她 会 唱歌 不 更多的 什么时候 这 呗 曾是 完成的 :
“吟唱结束后，她就不再唱歌了。”

[ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [tʊk] [ɑ:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [feɪs] , [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] ,
She had seen a look on Elizabeth's face , not intended for her to see ,
她 有 已见 一个 看 在 伊丽莎白的 脸 , 不是 故意的 为了 她 到 看 ,
她看到了伊丽莎白脸上的一种表情，那不是她想看到的。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði]['mju:zɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
which took the music out of her heart .
哪个 采取 这 音乐 出去 的 她 心 :
这让她心中失去了音乐。

[jet] [ʃi; ji][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][ʃi; ji][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [sʌŋ] [soʊ] [wel] .
Yet she had sung enough , for she had never before sung so well .
然而 她 有 唱 足够的 , 为了 她 有 绝不 前 唱 所以 出色地 :
然而，她已经唱得足够多了，因为她以前从未唱得这么好。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər], [ænd; ənd][ˈrɑːbər] [bɜː'el] [θæŋkt] [hɜːr; hər]
She was astonished at her own power, and Robert Burrell thanked her
她 曾是 惊讶 在 她 自己的 力量 , 和 罗伯特 伯勒尔 谢谢 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [brɪ'ɑːnd] ['kwɛstʃən] .
with a sincerity beyond question .
和 一个 诚意 超过 问题 .

她对自己拥有的力量感到惊讶，罗伯特·伯勒尔向她表达了真挚的谢意，这份谢意毋庸置疑。
“ [maɪ][breɪn] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] ['fɪgjərz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , [mɪs] - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **My brain will be among figures all the way to London, Miss Penelles, ” he said ,**
“ 我的 脑 将要 是 之中 数据 全部 这 方式 到 伦敦 , 错过 - , ” 他 说 ,
“佩内尔斯小姐，我的脑海里会一直萦绕着这些数字，直到伦敦，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃʊr] [maɪ][soʊl] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡl] ,
“ **but I am quite sure my soul will be wandering on the shingle ,**
“ 但 我 是 相当 当然 我的 灵魂 将要 是 漫游 在 这 卵石 ,
但我确信我的灵魂将在鹅卵石滩上游荡。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['blɔʊɪŋ] ['waɪndz] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
and feeling the blowing winds , and hearing the splash of the waves ,
和 感觉 这 吹 风 , 和 听力 这 水花 的 这 波浪 ,
感受着吹拂的风，聆听着海浪拍打的声音，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['paʊər] : - “
and singing with all its power : 100 ”
和 歌唱 和 全部它是 力量 : - “
并用尽全力歌唱：100“

- [hɪr] [bɪɡɪnɪθ] [ðə; ði] [siː] ,
' Here beginneth the sea ,
- 这里 开始 这 海 ,
“大海由此开始。”

[ðæt] ['ɛndz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][wɜːrld] ['ɛndz] . -
That ends not till the world ends . '
那 结束 不是 直到 这 世界 结束 . -
直到世界末日，那件事都不会结束。

“ [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
“ **Then he went away , and Elizabeth took her embroidery and sat down**
“ 然后 他 去 离开 , 和 伊丽莎白 采取 她 刺绣 和 卫星 向下
[wɪð; wɪθ] [diːnəs] .
with Denas .
和 德纳斯 .

“然后他走了，伊丽莎白拿着她的刺绣作品，和迪纳斯一起坐了下来。”
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlf] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
A great gulf suddenly opened between them .
一个 伟大的 海湾 突然 打开 之间 他们 .

他们之间突然出现了一道巨大的鸿沟。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
There was no subject to talk about .
那里 曾是 不 主题 到 讲话 关于 .
没什么可聊的。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [sent] [ˈrəʊlənd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Elizabeth had sent Roland away on the double pretence of wanting him to
伊丽莎白 有 发送 罗兰 离开 在 这 双倍的 虚伪 的 想要 他 到
[teɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [diːnəs] [ɔːl][tuː; tə][hɜːrˈself]
take a message to Caroline and of wanting to have Denas all to herself
拿 一个 信息 到 卡罗琳 和 的 想要 到 有 德纳斯 全部 到 她自己
.
:
.

伊丽莎白以要罗兰给卡罗琳带个口信和想独占迪纳斯为由，把罗兰打发走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˈrəʊlənd][soʊ] [ˈklevərli] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]
And she watched Roland so cleverly that he had no opportunity to say a
和 她 观看 罗兰 所以 巧妙地 那 他 有 不 机会 到 说 一个
[wɜːrd][tuː; tə] [diːnəs] ;
word to Denas ;
单词 到 德纳斯 ;

她非常机敏地观察着罗兰，以至于罗兰根本没有机会跟德纳斯说一句话；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡʊd]
and yet he had , for in bidding her good
和 然而 他 有 , 为了 在 投标 她 好的

然而他确实做到了，因为他向她表达了美好的祝愿。

- [baɪ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] , [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [lɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - [ˈoʊpən] [lʊk] [ɪn]
- bye he managed , by the quick lift of his brows and the wide - open look in
- 再见 他 管理 , 经过 这 快的 举起 的 他的 眉毛 和 这 宽的 - 打开 看 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“再见，”他一边说着，一边迅速扬起眉毛，眼神中闪烁着光芒。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [əˈʃʊrəns] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
to give her assurance that he would be at their usual place of meeting .
到 给 她 保证 那 他 会 是 在 他们的 通常 地方 的 会议 .

向她保证他会在他们通常见面的地点出现。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwʊmən] ,
Elizabeth was a clever woman ,
伊丽莎白 曾是 一个 聪明的 女士 ,

伊丽莎白是个聪明的女人，

[bʌt; bət][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
but no match for a man who has love in his heart and his eyes to
但 不 匹配 为了 一个 男人 WHO 有 爱 在 他的 心 和 他的 眼睛 到
[spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
speak for him .
说话 为了 他 .

但这与一个心中充满爱、眼神会说话的男人相比，简直不值一提。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːnəs] [ɔːl][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
So she had Denas all to herself , and then , in spite of everything she
所以 她 有 德纳斯 全部 到 她自己 , 和 然后 , 在 尽管如此 的 一切 她
[kʊd; kəd][duː] ,
could do ,
可以 做 ,

所以她完全独占了迪纳斯，然后，尽管她竭尽全力，

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈaɪsi] .
her manner became indifferent and icy .
她 方式 成为 冷漠 和 冰冷的 .

她的态度变得冷漠冰冷。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈæftər][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɔɪntɪdli] [ˈæftər] [trɪs] .
She asked after John and Joan and more pointedly after Tris .
她 问 后 约翰 和 琼 和 更多的 尖锐地 后 翠丝 .

她询问了约翰和琼的情况，并更明确地询问了翠丝的情况。

[ænd; ənd] [diːnəs] [θɔːt] [ðer; ðər][kəd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [trɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And Denas thought there could be no harm in talking of Tris and his
和 德纳斯 想法 那里 可以 是 不 伤害 在 说 的 翠丝 和 他的
[əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
affection for her .
感情 为了 她 .

迪纳斯觉得谈论翠丝以及他对她的感情应该没什么坏处。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃætəd] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] .
She chattered away until she felt she was not being listened to .
她 喋喋不休 离开 直到 她 毛毡 她 曾是 不是 存在 听着 到 .

她喋喋不休，直到感觉没人听她说话为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第6/18页

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] ;
Then she tried to talk of the past ;
然后 她 尝试 到 讲话 的 这 过去的 ;

然后她试图谈论过去的事情；

[ɪˈlɪzəbəθ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈpɑːpə] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv]
Elizabeth said it was so associated with poor papa she would rather not talk of
伊丽莎白 说 它 曾是 所以 联系 和 贫穷的 爸爸 她 会 相当 不是 讲话 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

伊丽莎白说，这件事和她可怜的爸爸联系在一起，她宁愿不去谈论它。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
It was very painful to her ,
它 曾是 非常 痛苦 到 她 ,

这让她非常痛苦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈmɪstər] . [bɜːˈɛl] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈpeɪnf(ə)] [θɔːts] .
and she had promised Mr . Burrell not to indulge in painful thoughts .
和 她 有 承诺 先生 . 伯勒尔 不是 到 放纵 在 痛苦 想法 .

她曾向伯勒尔先生承诺，不会沉溺于痛苦的回忆中。

[soʊ] [diːnəs] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pæst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [klaːspt] [bʊk] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
So Denas felt that the past was a shut and clasped book between them
所以 德纳斯 毛毡 那 这 过去的 曾是 一个 关闭 和 紧握 书 之间 他们
[fɔːr; fər] [ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

所以迪纳斯觉得，过去就像一本合上、紧紧攥在他们之间的书，永远无法翻开。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [æsk] [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [trɪp] .
Nothing remained but to ask Elizabeth about her wedding - trip .
没有什么 剩余 但 到 问 伊丽莎白 关于 她 婚礼 - 旅行 .

剩下的唯一办法就是问问伊丽莎白关于她的蜜月旅行的事了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] she101
She answered her , but not as she101
她 回答 她 , 但 不是 作为 she101

她回答了她的，但并非像她101那样。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɜːrk(ə)] .
would have answered an acquaintance of her own circle .
会 有 回答 一个 熟人 的 她 自己的 圆圈 .

如果是她自己圈子里的熟人，她会这么回答。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ɪn] [diːnəs] .
In her heart she felt it to be a presumption in Denas .
在 她 心 她 毛毡 它 到 是 一个 假定 在 德纳斯 .

她心里觉得这是德纳斯的狂妄之举。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [gɜːrl] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] ?
Why should this girl question her about her opinions and doings ?
为什么 应该 这 女孩 问题 她 关于 她 意见 和 行为 ?

这个女孩为什么要质疑她的观点和行为？

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] ,
Her conscience had continually to urge her to justice ,
她 良心 有 持续 到 敦促 她 到 正义 ,
她的良心不断驱使她追求正义,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [straɪf] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] .
and she felt the strife of feeling to be very uncomfortable .
和 她 毛毡 这 冲突 的 感觉 到 是 非常 不舒服 .
她感到内心十分难受。

[diːnəs] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈnɪk]
Denas had hoped to be shown all the pretty dresses and cloaks and knick
德纳斯 有 希望 到 是 所示 全部 这 漂亮的 连衣裙 和 斗篷 和 尼克
- [næk] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈweɪɪŋ] [əˈpærəl] [ðæt] [ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
- **knacks of fine wearing apparel that Elizabeth had bought in London** ,
- 技巧 的 美好的 穿着 服饰 那 伊丽莎白 有 买 在 伦敦 ,
德纳斯原本希望能够看到伊丽莎白在伦敦购买的所有漂亮的裙子、斗篷和精美服饰小饰品。

[ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkæpɪtəlz] .
Paris , and other European capitals .
巴黎 , 和 其他 欧洲的 首都 .
巴黎和其他欧洲首都。

[ðɪːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [matʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
These things had been much talked of in the town ,
这些 事物 有 到过 很多 谈话 的 在 这 镇 ,
这些事情在镇上引起了广泛的讨论。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [diːnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
and it would have been a little distinction to Denas to have seen
和 它 会 有 到过 一个 小的 区别 到 德纳斯 到 有 已见
[ænd; ənd][ˈhændəld][ðəm; ðəm] .
and handled them .
和 处理 他们 .
对于迪纳斯来说，能够亲眼见到并亲手触摸到它们，也算是一种小小的荣耀。

[pərˈhæps] , [ˈɔːlsʊv] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdiːpəst] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
Perhaps , also , there had been , in her deepest consciousness ,
也许 , 还 , 那里 有 到过 , 在 她 最深处 意识 ,
或许，在她最深层的意识深处，也曾存在过

[ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪft] - - [sʌm; səm] [ˈtrɪŋkɪt]
a hope that Elizabeth had brought her some special gift - - some trinket
一个 希望 那 伊丽莎白 有 带来 她 一些 特别的 礼物 - - 一些 小饰品
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜːrli]
that she could be proud of all her life and keep in memory of their early
那 她 可以 是 自豪的 的 全部 她 生活 和 保持 在 记忆 的 他们的 早期的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

她希望伊丽莎白能给她带来一份特别的礼物——一件她可以终生引以为豪的小饰品，并能以此纪念她们早期的友谊。
[bʌt; bət] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈʃʊd] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] ; [mɔːrˈʊʊvər] ,
But Elizabeth showed her nothing and gave her nothing ; moreover ,
但 伊丽莎白 显示 她 没有什么 和 给予 她 没有什么 ; 而且 ,
但伊丽莎白什么也没给她，也没给她任何东西；而且，

[wen] [diːnəs] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [roʊb][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] ,
when Denas spoke of the beautiful morning robe she wore ,
什么时候 德纳斯 辐 的 这 美丽的 早晨 长袍 她 穿着 ,
当迪纳斯谈起她穿的那件漂亮的晨袍时，

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈfraʊnd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs]
Elizabeth frowned slightly and answered with an evident disinclination to discuss
伊丽莎白 皱眉 轻微地 和 回答 和 一个 明显 不情愿 到 讨论
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , “ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
the subject , “ Yes , it is beautiful .
这 主题 , “ 是的 , 它 是 美丽的 .

伊丽莎白微微皱眉，明显不愿讨论这个话题，回答说：“是的，它很美。”

” [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈɪlɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt] [ˈænələɪz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ,
” **For though Elizabeth did not analyse the feeling ,**
” 为了 尽管 伊丽莎白 做过 不是 分析 这 感觉 ,
“尽管伊丽莎白没有分析这种感觉，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [gaʊnz] [ʌv; əv] [ˈevri]
she was annoyed at even a verbal return to a time when gowns of every
她 曾是 恼怒 在 甚至 一个 口头 返回 到 一个 时间 什么时候 礼服 的 每一个
[kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [wɜːrθ] [waɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːz] [teɪst]
kind had been a consideration worth while discussing with one whose taste
种类 有 到过 一个 考虑 值得 尽管 讨论 和 一 谁 品尝
[ænd; ənd] [skɪl] [wʊd] [help][tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ðəm; ðəm] .
and skill would help to fashion them .
和 技能 会 帮助 到 时尚 他们 .

哪怕只是口头上提及过去那种各种礼服都值得与拥有品味和技艺的人讨论的时代，她都会感到恼火。

[ˈpɑːvərti] [ˈkæsts][ˈoʊnli] [ˈʃædʊz] [ɑːn] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [lʌk] [tuː; tə][stænd] [ˌvɔːlənˈterəli]
Poverty casts only shadows on memory , and few people like to stand voluntarily
贫困 演员 仅有的 阴影 在 记忆 , 和 很少 人们 喜欢 到 站立 自愿
[əˈgen] [ɪn][ðəm; ðəm] .
again in them .
再次 在 他们 .

贫穷只会给记忆留下阴影，很少有人愿意再次陷入其中。

[əˈbaʊt] [nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθ] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] .
About noon there was a visitor , and Elizabeth received her in another room .
关于 中午 那里 曾是 一个 游客 , 和 伊丽莎白 已收到 她 在 其他 房间 .

中午时分，来了一位访客，伊丽莎白在另一个房间里接待了她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi][tuː; tə] [diːnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːr] , [left] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [brɪˈgæn][tuː; tə]
She made an apology to Denas , but the girl , left to herself , began to
她 制成 一个 道歉 到 德纳斯 , 但 这 女孩 , 左边 到 她自己 , 开始 到
be102
be102
be102

她向迪纳斯道了歉，但女孩独自一人时，开始变得102

[ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
angry with herself .
生气的 和 她自己 .

她对自己很生气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈɪlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɔːlər] [ˈmerəli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
She could hear Elizabeth and her caller merrily discussing the affairs of their
她 可以 听到 伊丽莎白 和 她 呼叫者 兴高采烈地 讨论 这 事务 的 他们的
[oʊn] [set] ,
own set ,
自己的 放 ,

她能听到伊丽莎白和她的来电者兴高采烈地讨论着她们自己圈子里的事情。

[ænd; ænd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [kwɑ:t] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['redi] [tu:; tə]
and Elizabeth had quite a different voice ; it was sympathetic , ready to
和 伊丽莎白 有 相当 一个 不同的 嗓音 ; 它 曾是 交感神经 , 准备好 到
[breɪk] ['ɪntu:] ['læftər] ,
break into laughter ,
休息 进入 笑声 ,

伊丽莎白的声音则截然不同；她的声音充满同情，随时准备开怀大笑。

[fʊl] [ʌv; əv] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] [tuʊnz] .
full of confidential tones .
满的 的 机密的 音调 .

语气充满秘密。

[di:nəs] [rɪ'membər] [ðɪs] [vɔɪs] [wel] .
Denas remembered this voice well .
德纳斯 记得 这 嗓音 出色地 .

迪纳斯对这个声音印象很深。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [tu:; tə] [blend] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
She had once been used to hear it and to blend her own with it .
她 有 一次 到过 用过的 到 听到 它 和 到 混合 她 自己的 和 它 .

她曾经习惯于听到这种声音，并将自己的声音与之融合在一起。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bə:nd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [maɪnd] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['frɛndz] [ɪk'sesɪv] [sə'vɪləti] ;
Her heart burned when she called to mind her old friend's excessive civility ;
她 心 烧伤 什么时候 她 称为 到 头脑 她 老的 朋友们 过多的 礼貌 ;
[hɜ:r; hər] [hɑ:rdli] [kən'si:ld] ['wɪrɪnəs] ;
her hardly concealed weariness ;
她 几乎 暗 疲劳 ;

每当她想起老朋友过分客气的礼貌，以及她几乎掩饰不住的疲惫，她的心就一阵灼痛。

[ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['kʊʊldnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] ['plez(ə)nt] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [wɔ:rm] .
the real coldness of feeling which no pleasant words could warm .
这 真实的 寒冷 的 感觉 哪个 不 令人愉快的 字 可以 温暖的 .

那种真切的寒冷，任何甜言蜜语都无法温暖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜ:ŋgər] ['eni] ['sɪmpəθi] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
There was no longer any sympathy between them ;
那里 曾是 不 更长 任何 同情 之间 他们 ;

他们之间已不再有任何同情心；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['eni] [ɪntrəst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
there was not even any interest which could take the place of sympathy .
那里 曾是 不是 甚至 任何 兴趣 哪个 可以 拿 这 地方 的 同情 .

甚至连同情心都提不起丝毫兴趣。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əli] [ker] ['weðər] [di:nəs] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
Elizabeth did not really care whether Denas was offended or not , but she had
伊丽莎白 做过 不是 真的 关心 无论 德纳斯 曾是 被冒犯了 或者 不是 , 但 她 有
[ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ,
a conscience ,
一个 良心 ,

伊丽莎白其实并不在意迪纳斯是否生气，但她有良心。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [ænd; ænd] [dʒʌst] .
and it urged her to be kind and just .
和 它 敦促 她 到 是 种类 和 只是 .

它敦促她要善良公正。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [traɪ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rdər] ,
And she did try to obey the order ,
和 她 做过 尝试 到 服从 这 命令 ,

她确实试图服从命令。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɔ:rdərz] [pərvɜ:rsli] [goʊ] [ə'genst] [ˌɪnklɪ'nei(ə)n] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [əb'tein] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)]
but when orders perversely go against inclination they do not obtain a cheerful
但 什么时候 订单 反常地 去 反对 倾角 他们 做 不是 获得 一个 快乐
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .

但是，当命令违背意愿时，往往得不到令人满意的服务。

[di:nəs] [felt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈkwɪkli] : “ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈwa:ntɪd] [hɪr] .
Denas felt and thought quickly : “ I am not wanted here .
德纳斯 毛毡 和 想法 迅速地 : “ 我 是 不是 通缉 这里 .
德纳斯迅速地感受到并思考道：“这里不欢迎我。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] .
I ought to go away , and I will go .
我 应该 到 去 离开 , 和 我 将要 去 .
我应该离开，而且我也会离开。

“ [ðɪ:z] [ˌrezə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [ˌæprɪ'henʃn] , [nɑ:t][baɪ] ['eni] [dɪ'faɪnəbl] [ˈpra:ses]
“ These resolutions were arrived at by apprehension , not by any definable process
“ 这些 决议 是 到达的 在 经过 忧虑 , 不是 经过 任何 可定义的 过程
[ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] .
of reasoning .
的 推理 .

“这些决议是通过恐惧而非任何可定义的推理过程得出的。”

[ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] , [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] , [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər]
She touched a bell , asked for her hat and cloak , left a message for
她 感动 一个 钟 , 问 为了 她 帽子 和 披风 , 左边 一个 信息 为了
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

她摸了摸铃铛，要了帽子和斗篷，给伊丽莎白留了口信。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɜː'el] [kɔ:rt] [æt; ət][wʌns] .
and went away from Burrell Court at once .
和 去 离开 从 伯勒尔 法庭 在 一次 .
然后立刻离开了伯雷尔苑。

[ðə; ðɪ][ˈræpɪd] [wɔ:k] [tu:; tə][es 'ti:] . - [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] .
The rapid walk to St . Penfer relieved her feelings .
这 迅速的 走 到 英石 . - 松了口气 她 情怀 .
快步走到圣彭费尔街让她心情舒畅了许多。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwu:ndɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɒbd] ,
“ I have been wounded to - day , “ she sobbed ,
“ 我 有 到过 受伤 到 - 天 , “ 她 啜泣 ,
“我今天受伤了,”她抽泣着说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ˈri:əli] [æz; əz] [ɪf] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][em 'i:][ɔ:r] [stæbd] [em 'i:]
“ just as really as if Elizabeth had flung a stone at me or stabbed me
“ 只是 作为 真的 作为 如果 伊丽莎白 有 扔 一个 石头 在 我 或者 刺伤 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
with a knife .
和 一个 刀 .

“就好像伊丽莎白朝我扔石头或者用刀刺我一样。”

[aɪ][eɪ 'em] [hɑ:rt] - [hɜ:rt] .
I am heart - hurt .
我 是 心 - 伤害 .
我心如刀绞。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] .

I am sorry I went to see her .

我 是 对不起 我 去 到 看 她 .

我很后悔去看她。

[waɪ] [dɪd][aɪ][gʊʊ] ?

Why did I go ?

为什么 做过 我 去 ?

我为什么要去？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] !

She is afraid of Roland !

她 是 害怕的 的 罗兰 !

她害怕罗兰！

[gʊd] !

Good !

好的 !

好的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [θruː] [ˈrəʊlənd] .

I shall pay her back through Roland .

我 将 支付 她 后退 通过 罗兰 .

我会通过罗兰偿还她。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][em ˈiː] , -

If she will not be a friend to me , 103

如果 她 将要 不是 是 一个 朋友 到 我 , -

如果她不愿与我做朋友，103

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː][ˈsɪstəɹ] .

she may have to call me sister .

她 可能 有 到 称呼 我 姐姐 .

她可能得叫我姐姐了。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəɹ] [wʌt] [ˈrəʊlənd][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs]

“ Then she remembered what Roland had said about her voice and her face

“ 然后 她 记得 什么 罗兰 有 说 关于 她 嗓音 和 她 脸

[wʌz; wəz] [ɪlˈjuːmind] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] ,

was illuminated by the thought ,

曾是 照明 经过 这 想法 ,

“然后她想起了罗兰对她声音的评价，想到这里，她的脸上顿时容光焕发。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [stept] [ˈlɔːftɪli] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

and she lifted her head and stepped loftily to it .

和 她 抬起 她 头 和 步 傲慢地 到 它 .

她抬起头，昂首阔步地走向它。

“ [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][em ˈiː] [jet] .

“ She may be proud enough of me yet .

“ 她 可能 是 自豪的 足够的 的 我 然而 .

“她或许已经为我感到骄傲了。”

[aɪ] [ˈwʌndəɹ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

I wonder what I have done ?

我 想知道 什么 我 有 完毕 ?

我不知道我做了什么？

“ [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfjuːt(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][es ˈtiː] . - .

“ To such futile questions and reflections , she walked back to St . Penfer .

“ 到 这样的 徒劳 问题 和 反思 , 她 步行 后退 到 英石 . - .

“面对这些徒劳的问题和思考，她走回了圣彭费尔教堂。”

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fendɪŋ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər]
She had not yet found out that the sum of her offending lay in her
她有不是然而成立出去那这和的她犯罪躺在她
[ə'bɪləti] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][ðə; ði] [fɔːr] ['letərz] [wɪtʃ] [speld] [ðə; ði][wɜːrd] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] .
ability to add the four letters which spelled the word fair to her name .
能力到添加这四信件哪个拼写这单词公平的到她姓名 .
她当时还不知道，她犯下的罪行的根源在于她能够将拼写成“fair”（公平）一词的四个字母添加到她的名字中。

[ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['straɪkɪŋli] [ʌgli] [ænd; ənd] [dʌl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋli] ['prɪti] [ænd; ənd]
If she had been strikingly ugly and dull , instead of strikingly pretty and
如果她有到过引人注目丑陋的和乏味的，反而的引人注目漂亮的和
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
如果她不是美艳动人、聪慧过人，而是丑陋乏味，

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['ɪziə] [tuː; tə][biː bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Elizabeth would have found it easier to be kind and generous to her .
伊丽莎白会她有成立它更轻松到是种类和慷慨的到她 .
伊丽莎白会更容易对她友善慷慨。

[diːnəs] [went] [tuː; tə] [pri'sɪlə] - .
Denas went to Priscilla Mohun's .
德纳斯去到普里西拉 - .
德纳斯去了普里西拉·莫恩家。

[ˈretɪsn̩s] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈkwɑːləti] , [ænd; ənd] [diːnəs] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
Reticence is a cultivated quality , and Denas had none of it ;
沉默寡言是一个栽培质量 , 和德纳斯有没有任何的它 ;
沉默寡言是一种后天培养的品质，而德纳斯完全没有这种品质；

[soʊ][ʃiː ʃi][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - ['triːtmənt] [tuː; tə] [pri'sɪlə] [ænd; ənd] [faʊnd]
so she told the whole story of her ill - treatment to Priscilla and found
所以她讲述这所有的故事的她患病的 - 治疗到普里西拉和成立
[hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
her full of sympathy .
她满的同情的 .
于是她把自己遭受虐待的整个故事告诉了普里西拉，发现普里西拉非常同情她。

[pri'sɪlə] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [slart] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz] [truː] [ʃiː ʃi][təʊld]
Priscilla had her own little slights to relate , and if all was true she told
普里西拉有她自己的小的轻蔑到涉及 , 和如果全部曾是真的她讲述
[diːnəs] ,
Denas ,
德纳斯 ,
普莉希拉也有一些自己受到的不公待遇要讲述，如果一切属实，她告诉了迪纳斯：

[ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [tuː; tə] [ə'fend] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]
then Elizabeth had managed in a week's time to offend many of her old
然后伊丽莎白有管理在一个本周时间到得罪许多的她老的
[ə'kweɪntəns] [ɪrɪkən'saɪləbli] .
acquaintances irreconcilably .
熟人不可调和地 .
于是，伊丽莎白在一周之内就彻底得罪了许多老相识。

[diːnəs] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [pri'sɪlə] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɒk, əu-] ;
Denas remained with Priscilla until three o'clock ;
德纳斯剩余和普里西拉直到三点钟 ;
德纳斯一直陪着普里西拉到三点钟；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡleɪd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ˈrəʊlənd] .
then she walked down the cliff to the little glade where she hoped to find Roland .
然后 她 步行 向下 这 悬崖 到 这 小的 林间空地 在哪里 她 希望 到 寻找 罗兰 .

然后她沿着悬崖走到那片小林间空地，希望在那里找到罗兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
He was not there .
他 曾是 不是 那里 .

他当时不在那里。

[ʃiː; ʃɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] ,
She calculated the distance he had to ride ,
她 计算 这 距离 他 有 到 骑 ,

她计算了一下他要骑的距离，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəlɪn] [bɜːˈel] ,
she made allowance for his taking lunch with Caroline Burrell ,
她 制成 津贴 为了 他的 采取 午餐 和 卡罗琳 伯勒尔 ,

她允许他与卡罗琳·伯勒尔共进午餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] [brɪˈfɔːr]
and she concluded that he ought to have been at the trysting - place before
和 她 结束 那 他 应该 到 有 到过 在 这 幽会 - 地方 前

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

她由此得出结论：他本应该比她先到达幽会地点。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈæŋɡri] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd]
She waited until four o'clock , growing more angry every moment , then she hastened
她 等待 直到 四 点钟 , 生长 更多的 生气的 每一个 片刻 , 然后 她 加快
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

她一直等到四点钟，每过一刻就更加生气，然后匆匆离开了。

“ [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [sɜːrvd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtəd] .
“ **I am right served ,** ” **she muttered .**
“ 我 是 正确的 服务 , ” 她 低声说道 .

“我真是罪有应得，”她低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [ˈrəʊlənd] Tresham104
“ **I will let Roland Tresham104**
“ 我 将要 让 罗兰 Tresham104

“我会让罗兰·特雷舍姆104

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [bɜːˈel] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
and Elizabeth Burrell alone for the future .
和 伊丽莎白 伯勒尔 独自的 为了 这 未来 .

未来将只有伊丽莎白·伯雷尔一人。

“ [ðə; ðɪ] [taɪd] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [roʊz] [ˈswɪftli] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈhoʊmwərd] [tuː; tə]
“ **The tide of anger rose swiftly in her heart , and she stepped homeward to**
“ 这 潮 的 愤怒 玫瑰 迅速地 在 她 心 , 和 她 步 回家 到
[ɪts] [floʊ] .
its flow .
它是 流动 .

“怒火在她心中迅速升腾，她顺着怒火的浪潮向家走去。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈrəʊlənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .
She had gone but a little way when she heard Roland calling her .
她 有 已消失 但 一个 小的 方式 什么时候 她 听到 罗兰 呼叫 她 .

她刚走了一小段路，就听到罗兰在叫她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [him; ɪm] .
She would not answer him .
她 会 不是 回答 他 .

她不肯回答他。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [ˈfʊtsteps] [bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .
She heard his rapid footsteps behind , but she would not turn her head .
她 听到 他的 迅速的 脚步声 在后面 , 但 她 会 不是 转动 她 头 .

她听到身后传来他急促的脚步声，但她不敢回头。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [vekst] [æt; ət][hɜːr; hər] [pəˈvɜːrs] [muːd] .
When he reached her he was already vexed at her perverse mood .
什么时候 他 达到 她 他 曾是 已经 烦恼 在 她 变态 情绪 .

当他找到她时，已经对她反常的情绪感到恼火。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [hɪr] [ˈsuːnər] , [diːnəs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkrɒːsli] .
" I could not get here sooner , Denas , " he said crossly .
" 我 可以 不是 得到 这里 很快 , 德纳斯 , " 他 说 生气 .

“我本可以早点到的，德纳斯，”他生气地说。

" [duː; biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] . "
" Do be reasonable . "
" 做 是 合理的 . "

请讲道理。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] . "
" You need not have come at all . "
" 你 需要 不是 有 来 在 全部 . "

“你完全不必来。”

" [diːnəs] , [staːp] : [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
" Denas , stop : Listen to me .
" 德纳斯 , 停止 : 听 到 我 .

“迪纳斯，停下：听我说。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [soʊ] [ˈkwɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "
If you walk so quickly we shall be seen from the village . "
如果 你 走 所以 迅速地 我们 将 是 已见 从 这 村庄 . "

“你们走得这么快，村里人就会看见我们了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] .
" I wish father to see us .
" 我 希望 父亲 到 看 我们 .

“我希望父亲能见到我们。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [him; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] . "
I will call him to come to me . "
我 将要 称呼 他 到 来 到 我 . "

我会打电话叫他过来。

" [diːnəs] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
" Denas , what have I done ? "
" 德纳斯 , 什么 有 我 完毕 ? "

“迪纳斯，我到底做了什么？ ”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
You are a part of the whole .
你 是 一个 部分 的 这 所有的 .

你是整体的一部分。

[jʊr; jər][ˈsɪstər][hæz; həz] [tɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] .
Your sister has taught me to - day the difference between us .
你的 姐姐 有 教授 我 到 - 天 这 不同之处 之间 我们 :

今天你姐姐让我明白了我们之间的区别。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] - - [aɪ][ɪnˈtend][tu:; tə][fərˈget][ju:; jʊ][bəʊθ][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ]
I am glad there is a difference - - I intend to forget you both from this day
我 是 高兴的 那里 是 一个 不同之处 - - 我 打算 到 忘记 你 两个都 从 这 天
.
.
.
.”

我很高兴我们之间有区别——从今天起，我打算彻底忘记你们俩。

“ [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈi:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ʌnˈkaɪnd] ? ”
” **Will you punish me because Elizabeth was unkind ?** ”
” 将要 你 惩治 我 因为 伊丽莎白 曾是 不友善 ? ”

“你会因为伊丽莎白对我无礼而惩罚我吗？ ”

“ [sʌm; səm] [deɪ][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [waɪ] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst][æz; əz][ɪ:; ɪ][hæz; həz] [dʌn] .
” **Some day you also will change just as she has done .**
” 一些 天 你 还 将要 改变 只是 作为 她 有 完毕 :

“总有一天，你也会像她一样改变。”

[aɪ] [waɪ] [nɔ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .
I will not wait for that day .
我 将要 不是 等待 为了 那 天 :

我不会等到那一天。

[noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsʌfər] .
To be sure , I shall suffer .
到 是 当然 , 我 将 遭受 :

我肯定会受苦。

[ˈfa:ðər] , [ˈmʌðər] , [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈsʌfəz] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] .
Father , mother , everybody suffers in one way or another .
父亲 , 母亲 , 大家 遭受 在 一 方式 或者 其他 :

父亲、母亲，每个人都会以某种方式遭受痛苦。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌðər] [kæn; kən] . “
I can bear as much as others can .”
我 能 熊 作为 很多 作为 其他的 能 : ”

我的承受能力和其他人一样强。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][əbˈsɜ:rd][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
” **You are an absurd little thing .**
” 你 是 一个 荒诞 小的 事物 :

你真是个荒唐的小东西。

[kʌm] , [ˈdɑ:rlɪŋ] !
Come , darling !
来 , 亲爱的 !

来吧，亲爱的！

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
Come back with me !
来 后退 和 我 !

跟我回去！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈtɪkjələr] [ˈsi:kɹət] . ”
I want to tell you a very particular secret . ”
我想 到 告诉 你 一个 非常 特别的 秘密 . ”

我想告诉你一个非常特别的秘密。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][pet] , [ɔ:r][kooʊks] , [ɔ:r] [tel] [em ˈi:][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] [tʃaɪld] ?
“ Do you think you can pet , or coax , or tell me tales like a cross child ? ”
” 做 你 思考 你 能 宠物 , 或者 哄 , 或者 告诉 我 故事 喜欢 一个 叉 孩子 ?
“你以为你能像哄小孩一样哄我、哄我、给我讲故事吗? ”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] have105
I am a woman , and I have105
我 是 一个 女士 , 和 我 have105

我是一名女性，我有105个孩子。

[bɪn] [hɜ:rt][ɪn] [ˈevri] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][bi:; bi][hɜ:rt][baɪ][jʊr; jər] [ˈsɪstər] .
been hurt in every place a woman can be hurt by your sister .
到过 伤害 在 每一个 地方 一个 女士 能 是 伤害 经过 你的 姐姐 .

你姐姐让你遍体鳞伤，伤遍了女人能受的所有伤。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
I will not go back with you . ”
我 将要 不是 去 后退 和 你 . ”

我不会跟你回去。

“ [ˈveri] [wel] , [di:nəs] .
“ Very well , Denas .
” 非常 出色地 , 德纳斯 .

“很好，迪纳斯。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈpent] [ðɪs] [ˈtempər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . ”
You will repent this temper , I can tell you , my dear . ”
你 将要 悔改 这 脾气 , 我 能 告诉 你 , 我的 亲爱的 . ”

我告诉你，亲爱的，你会后悔这种脾气的。

“ [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪˈpent] [aɪ ˈti:] .
“ No , I shall not repent it .
” 不 , 我 将 不是 悔改 它 .

“不，我不会后悔。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
I will go to my father and mother .
我 将要 去 到 我的 父亲 和 母亲 .

我要去找我的父母。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [bæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] .
I will tell them how bad I have been and ask them to forgive me .
我 将要 告诉 他们 如何 坏的 我 有 到过 和 问 他们 到 原谅 我 .

我会告诉他们我做错了什么，并请求他们的原谅。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈpent] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] .
I shall never repent that , I know .
我 将 绝不 悔改 那 , 我 知道 .

我知道，我永远不会后悔。

“ [ʃi:; ʃi] [dru:ɪ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp][ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə]
“ She drew her arm from his clasp and , without lifting her eyes to
” 她 画 她 手臂 从 他的 搭扣 和 , 没有 举重 她 眼睛 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她挣脱了他的臂膀，头也不抬地看着他，

[went] ['fɔ:rwəd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [swift] , ['pɜ:rpəs(ə)l] [step] .
went forward with a swift , purposeful step .
去 向前 和 一个 迅速 , 有目的的 步 .

迈着迅速而坚定的步伐向前走去。

[hi:; hi] [wɑ:t(t)] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [wið; wiθ][ə; eɪ][dɑ:rk] ['kaʊntənəns] [tɜ:rnd]
He watched her a few moments , and then with a dark countenance turned
他 观看 她 一个 很少 时刻 , 和 然后 和 一个 黑暗的 面容 转向
[ˈhəʊmwəd] .
homeward .
回家 .

他看了她一会儿，然后脸色阴沉地转身回家去了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪˈlɪzəbəθs] ['du:ɪŋ] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **This is Elizabeth's doing , “ he muttered .**
” 这 是 伊丽莎白的 正在做 , ” 他 低声说道 .

“这是伊丽莎白干的，”他低声说道。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [tu:] , [tu:] [diˈtestəblɪ] [rɪˈspektəbl] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
“ **Elizabeth is too , too detestably respectable for anything .**
” 伊丽莎白 是 也 , 也 令人厌恶地 可敬 为了 任何事物 .

“伊丽莎白太令人厌恶了，她太正直了，以至于什么都做不了。”

[aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; hər] ['fɒgər] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [di:nəs] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [freɪzɪz] ;
I saw and felt her sugared patronage of Denas through all her soft phrases ;
我 锯 和 毛毡 她 糖 赞助 的 德纳斯 通过 全部 她 柔软的 短语 ;

我从她温柔的言辞中感受到了她对迪纳斯的殷勤和支持；

[ʃi:; ʃi] [tri:ts] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['sʌmtaɪmz] .
she treats me in the same way sometimes .
她 款待 我 在 这 相同的 方式 有时 .

她有时也这样对待我。

[wen] ['wɪmɪn] [get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'si:tɪd] ['ɪnʌf] ,
When women get a husband they are conceited enough ,
什么时候 女性 得到 一个 丈夫 他们 是 自负 足够的 ,

女人有了丈夫就足够自负了，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mʌni] ['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - - [ðə; ði]['dev(ə)l]['oʊnli]
but when they get a husband and money also they are - - the devil only
但 什么时候 他们 得到 一个 丈夫 和 钱 还 他们 是 - - 这 魔鬼 仅有的
[noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
knows what they are .
知道 什么 他们 是 .

但是当她们有了丈夫和金钱之后，她们就变成了——只有魔鬼才知道她们会变成什么样。

“ [hi:; hi] ['entərd] [ɪˈlɪzəbəθs] ['prez(ə)ns] ['veri] ['sʌlkɪli] .
“ **He entered Elizabeth's presence very sulkily .**
” 他 进入 伊丽莎白的 在场 非常 闷闷不乐 .

他闷闷不乐地走进了伊丽莎白的房间。

[ˈrɑ:bərt][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [ki:p] [hɪz; ɪz]
Robert was in London and there was no reason why he should keep his
罗伯特 曾是 在 伦敦 和 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 保持 他的
[ˈtempər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
temper in the background .
脾气 在 这 背景 .

罗伯特当时在伦敦，他没有理由压抑自己的脾气。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['kærə,laɪnz] ['ænsər] , ” [hi; hi] [sed] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['terbl] , “ [ænd; ənd][aɪ] “ **There is Caroline's answer , ” he said , throwing a letter on the table , “ and I** ” 那里 是 卡罗琳的 回答 , “ 他 说 , 投掷 一个 信 在 这 桌子 , “ 和 我 [du:] [wɪʃ] , **do wish** , 做 希望 ,

“这是卡罗琳的回信,”他一边说着, 一边把一封信扔到桌子上, “我真希望……”

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ju; jʊ] [wʊd] [send][em 'i:] ['plezəntə] ['erəndz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] . **Elizabeth , you would send me pleasanter errands in the future .** 伊丽莎白 , 你 会 发送 我 更令人愉悦 跑腿 在 这 未来 .

伊丽莎白, 以后请你派些更愉快的事情来帮我。

['kærəlɪn] [kept][em 'i:] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət]['kɜ:rn(ə)l] [prɪnz] . **Caroline kept me waiting until she returned from a lunch at Colonel Prynne's .** 卡罗琳 保留 我 等待 直到 她 返回 从 一个 午餐 在 上校 普林的 .

卡罗琳让我等到她从普林上校餐厅吃完午饭回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] ['hɜ:rid] [em 'i:] [ə'weɪ] [br'kæz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] **And then she hurried me away because there was to be a grand dinner** 和 然后 她 慌忙 我 离开 因为 那里 曾是 到 是 一个 盛大 晚餐 - ['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [pʊlənz] - . “ - **party at the Pullens ' . ”** - 派对 在 这 普伦斯 - . “

然后她催促我离开, 因为普伦家要举办一场盛大的晚宴。

“ [æt; ət][ðə; ði] [pʊlənz] - ? “ **At the Pullens ' ?** “ 在 这 普伦斯 - ?

“在普伦家? ”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ['rɑ:bərt] **It is very strange Robert** 它 是 非常 奇怪的 罗伯特

罗伯特, 这很奇怪。

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd] . “ - **and I were not invited . ” 106** 和 我 是 不是 受邀 . “ -

我没被邀请。”106

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] ['kærəlɪn] [ɪz][ðer; ðər] [gest] . “ **I should say very strange indeed , seeing that Caroline is their guest .** “ 我 应该 说 非常 奇怪的 的确 , 看到 那 卡罗琳 是 他们的 客人 .

“考虑到卡罗琳是他们的客人, 这确实很奇怪。”

[bʌt; bət] [bɜ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi]['prez(ə)nt] , **But Lord and Lady Avonmere were to be present ,** 但 主 和 女士 - 是 到 是 展示 ,

但艾文米尔勋爵和夫人将会出席。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] . “ **and of course they did not want any of us . ”** 和 的 课程 他们 做过 不是 想 任何 的 我们 . “

当然, 他们一个也不想要。

“ ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ? “ **Any of us ?** “ 任何 的 我们 ?

我们当中有人吗?

[preɪ] , [waɪ] [nɑ:t] ? " **Pray , why not ? "** 祈祷 , 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [ˈfɑ:ðəz] [ˈbæŋkrʌptsi] [ɪz][nɑ:t] [fərˈga:tn] . **Father's bankruptcy is not forgotten .** 父亲的 破产 是 不是 被遗忘的 .

“父亲破产的事并没有被遗忘。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈnəʊbədiz] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [ˈmærid] [ˈrɑ:bərt] [bɜːɛl] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈrɑ:bɜ:ts] [ˈmʌni] [ɪz] **We were nobodies until you married Robert Burrell , and even Robert's money is** 我们 是 无名之辈 直到 你 已婚 罗伯特 伯勒尔 , 和 甚至 罗伯特的 钱 是 [ɔ:l] [treɪd] [ˈmʌni] . " **all trade money . "** 全部 贸易 钱 . "

在你嫁给罗伯特·伯勒尔之前，我们都一文不名，而且罗伯特的钱也全是做生意的钱。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rpəsli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)li] [θɪŋz] , [ˈrəʊlənd] . **You are purposely trying to say disagreeable things , Roland .** 你 是 故意 尝试 到 说 令人不快的 事物 , 罗兰 . " **“** 罗兰，你是故意说一些让人不高兴的话。**”**

[wʌt] [freʃ] [snʌb] [hæz; həz] [ˈkærəlɪn] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ? " **What fresh snub has Caroline been giving you ? "** 什么 新鲜的 冷落 有 卡罗琳 到过 给予 你 ? "

卡罗琳最近又给你添了什么麻烦？

" [snʌbz] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] . **Snubs are common to all .** 冷落 是 常见的 到 全部 . " **“** 冷落是每个人都会遇到的。**”**

[bɪɡ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [snʌbd] [baɪ] [ˈlesər] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ði:z] [baɪ] [stɪl] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] , [ænd; ənd] **Big people are snubbed by lesser people , and these by still smaller ones , and** 大的 人们 是 冷落 经过 较少 人们 , 和 这些 经过 仍然 较小的 一个 , 和 [soʊ][æd] [ɪnˈfɪnɪtəm] . **so ad infinitum .** 所以 广告 无穷大 .

地位高的人会被地位低的人轻视，地位低的人又会被地位更低的人轻视，如此循环往复，永无止境。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [di:nəs] , [soʊ][ju:; jʊ] [snʌb] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [di:nəs] , [ʌv; əv] **You are a bit bigger than Denas , so you snub her , and Denas , of** 你 是 一个 少量 大 比 德纳斯 , 所以 你 冷落 她 , 和 德纳斯 , 的 [kɔ:rs] , **course ,** 课程 ,

你比迪娜斯块头大一些，所以你瞧不起她，迪娜斯当然也瞧不起你。

[ˈpa:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [snʌb] . **passes on the snub .** 通过 在 这 冷落 .

拒绝了冷遇。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ? **Why should she not ?** 为什么 应该 她 不是 ?

她为什么不应该呢？

[wer] [ɪz] [di:nəs] ? " **Where is Denas ? "** 在哪里 是 德纳斯 ? "

迪纳斯在哪儿？

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] .
“ **She has gone home , and I do hope she will never come here again .**
“ 她 有 已消失 家 , 和 我 做 希望 她 将要 绝不 来 这里 再次 :
“她已经回家了, 我真心希望她永远不要再来这里。”

[ʃiː; ʃɪ] [brˈheɪvd] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrtnəntli] . “
She behaved very impertinently .
她 表现 非常 无礼地 : “
她的行为非常无礼。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈliːv] .
“ **That I will not believe .**
“ 那 我 将要 不是 相信 :
我不相信。

[pʊt][ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn][jɔː; jər] [oʊn] [fʊt] , [rɪˈlɪzəbəθ] .
Put the shoe on your own foot , Elizabeth .
放 这 鞋 在 你的 自己的 脚 , 伊丽莎白 :
伊丽莎白, 你自己把鞋穿到脚上吧。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ruːd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][left] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [swer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ruːd] , [ˈruːdər] ,
You were rude before I left , and I dare swear you were rude , ruder ,
你 是 粗鲁的 前 我 左边 , 和 我 敢 发誓 你 是 粗鲁的 , 舵 ,
你在我离开之前就很粗鲁, 我敢说 you 离开后更粗鲁, 更无礼。

[ruːdɪst][ˈæftər][juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ] .
rudest after you were alone with the girl .
最粗鲁 后 你 是 独自的 和 这 女孩 :
当你和女孩单独相处时, 你的行为最无礼。

[fɔːr; fər] [pjʊr] [spaɪt] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈheɪtʃər] , [ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈmæɪɪd] [ˈwʊmən] [biːts] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] . “
For pure spite and ill - nature , a newly married woman beats the devil .
为了 纯的 尽管如此 和 患病的 - 自然 , 一个 新 已婚 女士 节拍 这 魔鬼 : “
出于纯粹的怨恨和恶意, 一个新婚女子竟然打败了魔鬼。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [ˈrəʊlənd] ? “
“ **Who are you talking to , Roland ?**
“ WHO 是 你 说 到 , 罗兰 ? “
罗兰, 你在跟谁说话?

“ [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **To you .**
“ 到 你 :
“给你。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] - - [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪts] [əˈgriː] ,
I have to talk plainly to you occasionally - - birds in their little nests agree ,
我 有 到 讲话 显然 到 你 偶尔 - - 鸟类 在 他们的 小的 巢穴 同意 ,
我偶尔需要跟你直言不讳——就连鸟巢里的鸟儿也会同意这种说法。

[bʌt; bət] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [duː][nɑːt] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ˈkænɑːt] .
but brothers and sisters do not ; in fact , they cannot .
但 兄弟 和 姐妹 做 不是 ; 在 事实 , 他们 不能 :
但兄弟姐妹却不能; 事实上, 他们也无法做到。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] [ɪf] [aɪ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [diːnəs] . “
For instance , I should be a brute if I agreed with you about Denas .
为了 实例 , 我 应该 是 一个 蛮力 如果 我 同意 和 你 关于 德纳斯 : “
例如, 如果我同意你对迪纳斯的看法, 那我岂不是太粗鲁了?

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [diːnəs] [brˈheɪvd] [ˈveri] [ˈruːdli] .
“ **I say that Denas behaved very rudely .**
“ 我 说 那 德纳斯 表现 非常 粗鲁地 :
“我认为迪纳斯的行为非常粗鲁。”

[ʃiː, jɪ] [wɛnt] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] bidding107
She went away without my knowledge and without bidding107
她 去 离开 没有 我的 知识 和 没有 bidding107

她瞒着我，也没跟我商量就走了。

[em 'i:] [gʊd] - [baɪ] .
me good - bye .
我 好的 - 再见 .

再见。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I shall decline to have any more to do with her . "我 将 衰退 到 有 任何 更多的 到 做 和 她 . "

我将拒绝再与她有任何瓜葛。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː, jɪ][hæz; həz] [ɔː'redi] [dɪ'klaɪnd] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm] .
" **I have no doubt she has already declined you in every possible form** .
" 我 有 不 怀疑 她 有 已经 拒绝 你 在 每一个 可能的 形式 .

“我毫不怀疑她已经以各种可能的方式拒绝了你。”

[æz; əz][faːr] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [dʒʌdʒ] , [ʃiː, jɪ][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
As far as I can judge , she is a spirited little creature .
作为 远的 作为 我 能 法官 , 她 是 一个 精神抖擞 小的 生物 .

依我看来，她是个活泼可爱的小家伙。

[bʌt; bət] ['greɪʃəs] !
But gracious !
但 亲切 !

但真是太好了！

[haʊ] [ʃiː, jɪ][dɪd] [sɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
how she did sing this morning !
如何 她 做过 唱歌 这 早晨 !

她今天早上唱得真好！

[aɪl] [bet][juː; jʊ] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ɪf] ['rɑːbərt] [bɜː'el] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][juː; jʊ]
I'll bet you fifty pounds if Robert Burrell had heard her sing a year ago you
患病的 赌注 你 五十 磅 如果 罗伯特 伯勒尔 有 听到 她 唱歌 一个 年 前 你
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [bɜː'el] [kɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
would not have been mistress of Burrell Court to - day . "
会 不是 有 到过 情妇 的 伯勒尔 法庭 到 - 天 . "

我敢打赌五十英镑，如果罗伯特·伯勒尔一年前听过她唱歌，你今天就不会是伯勒尔庄园的女主人了。

" ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['rəʊlənd] .
" **Either you or I must leave the room , Roland** .
" 任何一个 你 或者 我 必须 离开 这 房间 , 罗兰 .

“罗兰，你和我之间必须有一个人离开房间。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][['lɪs(ə)n] ['eni] [bɔːŋgər][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I will not listen any longer to you . "
我 将要 不是 听 任何 更长 到 你 . "

我不会再听你说话了。

" [saɪ] [staɪl] .
" **Sit still** .
" 坐 仍然 .

“坐好。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ] .
I am very glad to go .
我 是 非常 高兴的 到 去 .

我很高兴能去。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['laɪən][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I shall take a room at the Black Lion to - morrow .
我 将 拿 一个 房间 在 这 黑色的 狮子 到 - 明天 :

我明天将在黑狮酒店订一间房。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['rerɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [aɪ]
The atmosphere of the Court is so exquisitely rarefied and refined that I
这 气氛 的 这 法庭 是 所以 精美绝伦 稀有 和 精制 那 我
[eɪ 'em] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
am choking in it .
是 窒息 在 它 :

宫廷的气氛如此高雅精致，让我感到窒息。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] ['smʌðər] ['rɑ:bərt][ɪn][aɪ 'ti:] .
I only hope you may not smother Robert in it .
我 仅有的 希望 你 可能 不是 窒息 罗伯特 在 它 :

我只希望你不要让罗伯特被它闷死。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

[aɪ]['noʊtɪs] ['rɑ:bərt] [goʊz][tu:; tə] ['lʌndən] ['prɪti] [ˈɔ:f(ə)n] ['leɪtli] .
I notice Robert goes to London pretty often lately .
我 注意 罗伯特 去 到 伦敦 漂亮的 经常 最近 :

我注意到罗伯特最近经常去伦敦。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 :

晚安。

" [ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɑ:rpli] [ænd; ənd] [went] ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" **Then he closed the door sharply and went smiling to his room .**
" 然后 他 关闭 这 门 尖锐地 和 去 微笑 到 他的 房间 :

然后他啪地一声关上门，笑着回了自己的房间。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['mædəm] [kwɑɪt] [æz; əz] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:]
" **I think I have made madame quite as uncomfortable as she has made me**
" 我 思考 我 有 制成 夫人 相当 作为 不舒服 作为 她 有 制成 我
, " [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
, " **he muttered ,**
, " 他 低声说道 ,

“我想我让夫人感到不自在，就像她让我感到不自在一样，”他嘟囔道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['laɪən][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **and I will go to the Black Lion to - morrow .**
" 和 我 将要 去 到 这 黑色的 狮子 到 - 明天 :

“我明天要去黑狮酒吧。”

[frʌm; frəm][ðər; ðər][aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [di:nəs] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [æt; ət][bəʊθ] ['ɛndz] .
From there I can reach Denas without being watched at both ends .
从 那里 我 能 抵达 德纳斯 没有 存在 观看 在 两个都 结束 :

从那里我可以到达迪纳斯，而不会被两端的人监视。

[dʒɑ:n] - [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪ'ɪzəbəθ] [bɜ:'el] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][em 'i:][ɑ:r; ər] [tu:]
John Penelles to the right and Elizabeth Burrell to the left of me are too
约翰 - 到 这 正确的 和 伊丽莎白 伯勒尔 到 这 左边 的 我 是 也
[mʌtʃ] [ænd; ənd] [tu:] ['meni] .
much and too many .
很多 和 也 许多 :

右边的约翰·佩内尔斯和左边的伊丽莎白·伯雷尔都太多了，太多了。

[fɔːr; fər] [diːnəs] [aɪ][mʌst; məst] [siː] .

For Denas I must see .
为了 德纳斯 我 必须 看 .

我必须去见见迪纳斯。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [maɪ'self][ɪn] [bluː] ['flænəlz] [ænd; ənd][ɔɪl] - [skɪnz]

I must see her if I have to dress myself in blue flannels and oil - skins .
我 必须 看 她 如果 我 有 到 裙子 我 在 蓝色的 法兰绒 和 油 - 皮肤

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .

to manage it .
到 管理 它 .

就算要我穿上蓝色法兰绒衬衫和油布雨衣，我也一定要见她。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ə'loʊn] .

" In the morning Elizabeth ate her breakfast alone .
" 在 这 早晨 伊丽莎白 吃 她 早餐 独自的 .

早上，伊丽莎白独自一人吃了早餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kwaːrəl][wɪð; wɪθ]['rəʊlənd] ,

She had determined to have a good quarrel with Roland ,
她 有 决定 到 有 一个 好的 争吵 和 罗兰 ,

她决心要和罗兰好好吵一架。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

and make him ashamed of his speech and behaviour on the previous
和 制作 他 羞愧 的 他的 演讲 和 行为 在 这 以前的

[iːvniŋ] .

evening .
晚上 .

让他为前一天晚上的言行感到羞愧。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] she108

But before she108
但 前 she108

但在她108之前

[roʊz]['rəʊlənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['laɪən] ,

rose Roland had gone to the Black Lion ,
玫瑰 罗兰 有 已消失 到 这 黑色的 狮子 ,

罗兰玫瑰去了黑狮酒馆，

[ænd; ənd] [mɔːr'ʊəvər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pækt] [træps][ænd; ənd] [trʌŋks] [tuː; tə]

and moreover he had left orders for his packed traps and trunks to
和 而且 他 有 左边 订单 为了 他的 包装 陷阱 和 树干 到

[biː; bi] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm] .

be sent after him .
是 发送 后 他 .

而且他还留下了遗嘱，让人把他的行李箱和陷阱运到他身后。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [muːv] .

He had a distinct object in this move .
他 有 一个 清楚的 目的 在 这 移动 .

他此举有明确的目的。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ]

At the Court he was constantly under surveillance , **and he was also**
在 这 法庭 他 曾是 不断地 在下面 监视 , 和 他 曾是 还

[ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] [kə'mændz] .

very much at Elizabeth's commands .
非常 很多 在 伊丽莎白的 命令 .

在宫廷里，他时刻受到监视，而且完全听命于伊丽莎白女王。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [di:nəs] ,
He had little time to give to the pursuit of Denas ,
他 有 小的 时间 到 给 到 这 追逐 的 德纳斯 ;
他几乎没有时间去追捕德纳斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ˈaʊərz] [ʌn'su:təbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
and that little at hours unsuitable for the purpose .
和 那 小的 在 小时 不合适 为了 这 目的 .
而且在不适合该目的的时间里，这种少量行为也难以实现。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈlaɪən][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
But at the Black Lion his time was all his own .
但 在 这 黑色的 狮子 他的 时间 曾是 全部 他的 自己的 .
但在黑狮酒馆，他完全可以自由支配时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][daɪn][æt; ət] [wət'evər] [ˈaʊər] [ˈsu:tɪd] [hɪz; ɪz][,ɑ:kju'peɪ(ə)n] ;
He could breakfast and dine at whatever hour suited his occupation ;
他 可以 早餐 和 用餐 在 任何 小时 适合 他的 职业 ;
他可以根据自己的工作时间安排早餐和晚餐；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [di:nəs] [wɪ'dəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [sə'spektɪd] [ænd; ənd]
he could watch the movements of Denas without being constantly suspected and
他 可以 手表 这 移动 的 德纳斯 没有 存在 不断地 怀疑 和
[brɔ:t] [tuː; tə] [bʊk] .
brought to book .
带来 到 书 .
他可以监视迪纳斯的动向，而不会不断受到怀疑和追究责任。

[hɜːr; hər] [ˈtempər] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] , [waɪl] [,aɪ 'ti:] [ˈsɪriəsli] [ə'noɪd] , [dɪd][nɑ:t] [dɪs'ha:rtɪn]
Her temper the previous evening , while it seriously annoyed , did not dishearten
她 脾气 这 以前的 晚上 , 尽管 它 严重地 恼怒 , 做过 不是 令人沮丧
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
她前一天晚上的坏脾气虽然让他非常恼火，但并没有让他灰心丧气。

[hiː; hi] [ˈri:əli] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'spleɪ] .
He really liked her better for its display .
他 真的 喜欢 她 更好的 为了 它是 展示 .
他更喜欢她展现出的这种姿态。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [læst] .
He never supposed that it would last .
他 绝不 据称 那 它 会 最后的 .
他从未想过这段感情会持续下去。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][,es 'ti:] . - [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
He expected her to make a visit to St . Penfer the next day ;
他 预期的 她 到 制作 一个 访问 到 英石 . - 这 下一个 天 ;
他预计她第二天会去圣彭费尔教堂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
she would hope that he would be on the watch for her ;
她 会 希望 那 他 会 是 在 这 手表 为了 她 ;
她希望他能留意她的安危；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
she would be sure of it .
她 会 是 当然 的 它 .
她对此深信不疑。

[bʌt; bət] [di:nəs] [dɪd][nɑ:t][ˈvɪzɪt][es ˈti:] . - [ðæt] [wi:k] , [ænd; ənd][ˈrəʊlənd] [gru:] [ˈdespəɪət] .
But Denas did not visit St . Penfer that week , and Roland grew desperate .
但 德纳斯 做过 不是 访问 英石 . 那 星期 , 和 罗兰 生长 绝望的 .
但那周德纳斯没有去圣彭费尔, 罗兰感到绝望。

[ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ˈæftər][dɑ:rk][ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ˈdʒɑ:nz] [ˈkɑ:tɪdʒ]
On Saturday night he went down the cliff after dark and hung around John's cottage
在 周六 夜晚 他 去 向下 这 悬崖 后 黑暗的 和 悬挂 大约 约翰的 小屋
,
.
,
星期六晚上天黑后, 他顺着悬崖下去, 在约翰的小屋附近逗留了一段时间。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] [di:nəs] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
hoping that for some reason or other Denas would come to the door .
希望 那 为了 一些 原因 或者 其他 德纳斯 会 来 到 这 门 .
希望出于某种原因, 迪纳斯会来敲门。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈredi] [tu:; tə] [pʊt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .
He had a note in his hand ready to put into her hand if she did so .
他 有 一个 笔记 在 他的 手 准备好 到 放 进入 她 手 如果 她 做过 所以 .
他手里拿着一张纸条, 准备如果她这么做, 就把它放到她手里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈpleɪnli] ,
He could see her plainly ,
他 可以 看 她 显然 ,
他能清楚地看到她。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [skri:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈflaʊərɪŋ] [plænts][,ɪnˈsaɪd][ænd; ənd]
for the only screen to the windows was some flowering plants inside and
为了 这 仅有的 屏幕 到 这 视窗 曾是 一些 开花 植物 里面 和
[ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈʃʌtər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
a wooden shutter on the outside ,
一个 木制的 快门 在 这 外部 ,
窗户唯一的遮挡物是里面的一些开花植物和外面的木制百叶窗。

[ˈnevər] [kloʊzd] [bʌt; bət][ɪn] [ɪkˈstri:m] [bæd] [ˈweðər] .
never closed but in extreme bad weather .
绝不 关闭 但 在 极端 坏的 天气 .
除极端恶劣天气外, 从未关闭。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] , [dʒɑ:n][sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] [di:nəs] ,
Joan was making the evening meal , John sat upon the hearth , and Denas ,
琼 曾是 制作 这 晚上 一顿饭 , 约翰 卫星 之上 这 炉 , 和 德纳斯 ,
琼正在准备晚饭, 约翰坐在壁炉旁, 而迪纳斯.....

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with her knitting in her hands , was by his side .
和 她 针织 在 她 双手 , 曾是 经过 他的 边 .
她手里拿着毛线, 站在他身边。

[wʌnz] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][raɪz][ænd; ənd] [help] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] some109
Once or twice he saw her rise and help her mother with some109
一次 或者 两次 他 锯 她 上升 和 帮助 她 母亲 和 some109
他曾一两次看到她起身帮她母亲做些事。

[ˈhoʊmli] [ˈdu:ti] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ,
homely duty , and finally she laid down her work , and ,
家常的 责任 , 和 最后 她 铺设 向下 她 工作 , 和 ,
尽完家务后, 她终于放下了工作,

[ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [fiːt] , [ʃiː; ji][brɪˈɡæən][tuː; tə] [təʊst] [ðə; ði] [bred] [fɔːr; fəɹ]
kneeling on the rug at her father's feet , she began to toast the bread for
跪着 在 这 小地毯 在 她 父亲的 脚 , 她 开始 到 吐司 这 面包 为了
[ðer; ðəɹ] [tiː] .
their tea .
他们的 茶 .

她跪在父亲脚边的地毯上，开始烤面包，准备泡茶。

[hɜːr; həɹ] [ʌnˈstʌdɪd] [greɪs] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [ðə; ði] [ˈveri]
Her unstudied grace , the charm of her beauty and kindness , the very
她 未经研究的 优雅 , 这 魅力 的 她 美丽 和 仁慈 , 这 非常
[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] ,
simplicity of her dress ,
简单 的 她 裙子 ,

她浑然天成的优雅，她美貌与善良的魅力，以及她朴素的衣着，

[ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈfreʃ] .
fascinated him afresh .
着迷 他 重新 .

这再次让他着迷。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkaːstuːm] – – [ðə; ði] [ˈveri]
” **That is the costume – – the very**
” 那 是 这 戏服 – – 这 非常

“那就是戏服——正是

[ˈkaːstuːm] – – [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] , “ [hiː; hi] [θɔːt] .
costume – – she ought to sing in , “ he thought .
戏服 – – 她 应该 到 唱歌 在 , “ 他 想法 .

“她应该穿着这身戏服唱歌,”他想。

“ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] [nets] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [meʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] ,
” **With some fishing nets at her feet and the mesh in her hands ,**
” 和 一些 钓鱼 网 在 她 脚 和 这 网 在 她 双手 ,

“她脚边放着一些渔网，手里拿着网眼，

[haʊ] [ðæt] [dɑːrk] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈskaːrlət] [ˈdʒoʊzi] [wʊd] [tel] ;
how that dark petticoat and that little scarlet josey would tell ;
如何 那 黑暗的 衬裙 和 那 小的 猩红 约瑟 会 告诉 ;

那件深色衬裙和那件小红裙会诉说些什么呢？

[ðə; ði] [ˈskaːrlət] [ˈdʒoʊzi] [kʌt] [əˈweɪ] [dʒʌst] [soʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .
the scarlet josey cut away just so at the neck .
这 猩红 约瑟 切 离开 只是 所以 在 这 脖子 .

猩红色的乔西领口剪裁得恰到好处。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈrævɪʃɪŋ] [θroʊt] [ʃiː; ji][hæz; həz] !
What a ravishing throat she has !
什么 一个 迷人的 喉 她 有 !

她的嗓音真是太迷人了！

[haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] !
How white and round !
如何 白色的 和 圆形的 !

多么洁白圆润啊！

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈliːʒərli] [əˈsaɪd]
” **At this point in his reverie he heard footsteps , and he walked leisurely aside**
” 在 这 观点 在 他的 遐想 他 听到 脚步声 , 和 他 步行 悠闲 旁边
.
:
.

“这时他正沉浸在遐想中，突然听到脚步声，便悠闲地走到一边。

[hɪz; ɪz][bɪg] [ˈɹlstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [dɪsˈgaɪz] ；
His big ulster in the darkness was a sufficient disguise ；
他的 大的 阿尔斯特 在 这 黑暗 曾是 一个 充足的 伪装 ；

他在黑暗中巨大的臀部足以起到伪装作用；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [baɪ] [ˈeni] [ˈpæsər] - [baɪ] .
he had no fear of being known by any passer - by .
他 有 不 害怕 的 存在 已知 经过 任何 过路人 - 经过 ；

他丝毫不怕被路人认出来。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈfʊtsteps] [stɔ:pt] [æt; ət][ˈdʒɑ:nz] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
But these footsteps stopped at John's door and then went inside the cottage .
但 这些 脚步声 停止 在 约翰的 门 和 然后 去 里面 这 小屋 ；

但这些脚步声在约翰的门口停了下来，然后走进了小屋。

[ðæt] [ˈsɜ:rkəmstæns] [raʊzd] [ɪn] [ˈroʊləndz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈtremər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [bɪfɔ:r] .
That circumstance roused in Roland's heart a tremor he had never known before .
那 环境 唤醒 在 罗兰的 心 一个 震颤 他 有 绝不 已知 前 ；

这种情况在罗兰心中激起了他从未体验过的颤栗。

[hi:; hi] [ˈkɔ:ʃəsli] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] .
He cautiously returned to his point of observation .
他 谨慎地 返回 到 他的 观点 的 观察 ；

他小心翼翼地回到观察点。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈfɪʃərmən] .
The visitor was a young and handsome fisherman .
这 游客 曾是 一个 年轻的 和 英俊的 渔夫 ；

来访者是一位年轻英俊的渔夫。

[ɑɪ ˈti:][wʌz; wəz] [trɪs] [ˈpenrəʊz] .
It was Tris Penrose .
它 曾是 翠丝 彭罗斯 ；

是特里斯·彭罗斯。

[ˈrəʊlənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti] .
Roland saw with envy his welcome and his familiarity .
罗兰 锯 和 嫉妒 他的 欢迎 和 他的 熟悉 ；

罗兰羡慕地看着他受到的热情欢迎和亲切熟悉。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈdʒoʊn][hæd; həd] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ˈɑ:pəzɪt] [dʒɑ:n] ；
He saw that Joan had placed for him a chair on the hearth opposite John ；
他 锯 那 琼 有 放置 为了 他 一个 椅子 在 这 炉 对面的 约翰 ；

他看到琼在壁炉旁为他放了一把椅子，椅子就在约翰的对面；

[di:nəs] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈɔ:lsəʊ] .
Denas , therefore , was at his feet also .
德纳斯 ， 所以 ， 曾是 在 他的 脚 还 ；

因此，德纳斯也匍匐在他的脚下。

[trɪs] [kʊd; kəd] [fi:d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [nɪr] [ˈlʌvlinəs] .
Tris could feed his eyes upon her near loveliness .
翠丝 可以 喂养 他的 眼睛 之上 她 靠近 可爱 ；

翠丝可以尽情欣赏她近乎完美的容貌。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He could speak to her .
他 可以 说话 到 她 ；

他可以和她说话。

[hi:; hi][dɪd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [di:nəs] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [ˈænsər]
He did speak to her , and Denas looked up with a smile to answer
他 做过 说话 到 她 , 和 德纳斯 看起来 向上 和 一个 微笑 到 回答
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他跟她说话了，迪纳斯抬起头，笑着回答他。

[wen] [ðə; ði] [tuʊst] [wʌz; wəz] [meɪd] [trɪs] [helpt] [di:nəs] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] ;
When the toast was made Tris helped Denas to her feet ;
什么时候 这 吐司 曾是 制成 翠丝 帮助 德纳斯 到 她 脚 ;
[hi:; hi][pʊt] [hɜ:r; hə] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
he put her chair to the table , he put his own beside it .
他 放 她 椅子 到 这 桌子 , 他 放 他的 自己的 旁 它 .

他把她的椅子放到桌边，然后把自己的椅子放在旁边。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈrəʊlənd]
He waited upon her with such delight and tender admiration that Roland
他 等待 之上 她 和 这样的 喜 和 投标 钦佩 那 罗兰
[wʌz; wəz] [meɪd] [ˈfjʊriəsli] angry110
was made furiously angry110
曾是 制成 愤怒地 angry110

他以如此愉悦和温柔的爱慕之情服侍她，这让罗兰勃然大怒。

[ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [ˈhæpɪnəs] .
and miserable by his rival's happiness .
和 悲惨的 经过 他的 竞争对手的 幸福 .

他因对手的幸福而感到痛苦。

[ðə; ði] [pʊr] [eɪp] [ˈdʒeləsi] [brˈgæn] [ˈmedlɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈfi:lɪŋz] .
The poor ape jealousy began meddling in all his better feelings .
这 贫穷的 猿 妒忌 开始 干预 在 全部 他的 更好的 情怀 .

可怜的猿猴嫉妒心开始干扰他所有美好的情感。

[hi:; hi] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfri:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ]
He hung around the cottage until he was freezing with cold and burning
他 悬挂 大约 这 小屋 直到 他 曾是 冷冻 和 寒冷的 和 燃烧
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 .

他在小屋附近徘徊，直到冻得瑟瑟发抖，怒火中烧。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈdu:ɪŋ] ,
“ **And this is Elizabeth's doing ,**
” 和 这 是 伊丽莎白的 正在做 ,
“这都是伊丽莎白的所作所为。”

” [hi:; hi] [kept] [ˈmʌtərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [klaɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] .
” **he kept muttering as he climbed the cliff to the upper town .**
” 他 保留 喃喃自语 作为 他 攀登 这 悬崖 到 这 上 镇 .
他一边爬上悬崖前往上城区，一边不停地嘟囔着。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] .
He could not sleep all night .
他 可以 不是 睡觉 全部 夜晚 .
他整夜都睡不着。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈspərɪŋ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
He thought of everything that could add to his despairing uncertainty .
他 想法 的 一切 那 可以 添加 到 他的 绝望 不确定 .
他想到了所有可能加剧他绝望和不确定感的事情。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] .
The next day was the Sabbath .
这 下一个 天 曾是 这 安息日 .

第二天是安息日。

[di:nəs] [wɒd] [gʊʊ][tu:; tə][tʃæp(ə)][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
Denas would go to chapel with her father and mother .
德纳斯 会 去 到 教堂 和 她 父亲 和 母亲 .

迪娜斯会和她的父母一起去教堂。

[tris] [wɒd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Tris would be sure to meet her there , to return home with her ,

翠丝一定会去那里和她碰面，然后和她一起回家。

[tu:; tə][sɪt] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][ɑ:n] [ðæt] [braɪt] , ['hoʊm,laɪk] ['hɑ:rθ,stoʊn] .
to sit again at her side on that bright , homelike hearthstone .
到 坐 再次 在 她 边 在 那 明亮的 , 家的感觉 炉石传说 .

再次坐在她身边，在那明亮、温馨的壁炉旁。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['fɪər] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" I wish I were a fisher , " he cried passionately .
" 我 希望 我 是 一个 渔夫 , " 他 哭 热情地 .

“我真希望自己是渔夫，”他激动地喊道。

" [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['boʊts] [meɪk] [ðer; ðər] ['kɒtɪdʒz] [laɪk]
" They know what it is to live , for their boats make their cottages like
" 他们 知道 什么 它 是 到 居住 , 为了 他们的 船 制作 他们的 小屋 喜欢
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“他们懂得生活的意义，因为他们的船让他们的小屋如同天堂一般。”

" [hi:; hi] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [tris] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feləʊ] [ænd; ənd]
" He could not deny to himself that Tris was a very handsome fellow and
" 他 可以 不是 否定 到 他自己 那 翠丝 曾是 一个 非常 英俊的 同伴 和
[ðæt] [di:nəs] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
that Denas smiled pleasantly at him .
那 德纳斯 微笑 愉快 在 他 .

他无法否认翠丝是个非常英俊的小伙子，而且迪纳斯对他露出了和蔼的笑容。

" [bʌt; bət][ʃi:; ji] ['nevər] [smaɪld] [wʌns][æz; əz][ʃi:; ji] [smaɪlz] [æt; ət][em 'i:] .
" But she never smiled once as she smiles at me .
" 但 她 绝不 微笑 一次 作为 她 微笑 在 我 .

“但她从来没有像对我那样笑过。”

[hi:; hi] ['nevər] [wʌns] [dru:] [hɜ:r; hər] [soʊl] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɹɔ:] [aɪ 'ti:] .
He never once drew her soul into her face , as I can draw it .
他 绝不 一次 画 她 灵魂 进入 她 脸 , 作为 我 能 画 它 .

他从未像我一样，将她的灵魂描绘在她的脸上。

[ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ji] [lʌvz] [em 'i:] .
She does not love him as she loves me .
她 做 不是 爱 他 作为 她 爱 我 .

她不像爱我那样爱他。

" [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə'sɜ:ʃnz] [hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" With such assertions he consoled his heart ,
" 和 这样的 断言 他 安慰 他的 心 ,

他用这些话安慰自己，

[ðə; ði] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][plæn] [wɪtʃ] [wəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
the while he was trying to form some plan which would give him an
这 尽管 他 曾是 尝试 到 形式 一些 计划 哪个 会 给 他 一个
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get] [diːnəs] [wʌns] [mɔːr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns]
opportunity to get Denas once more under his influence .
机会 到 得到 德纳斯 一次 更多的 在下面 他的 影响 .

与此同时，他正试图制定一个计划，以便再次控制迪纳斯。

[ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [priˈsilə] [ˈmoʊhən]
On Monday morning he went to see Priscilla Mohun .
在 周一 早晨 他 去 到 看 普里西拉 莫洪 .

星期一早上，他去看望了普里西拉·莫汉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdresmekər]
He had a long conversation with the dressmaker ,
他 有 一个 长的 对话 和 这 裁缝 ,

他和裁缝进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [priˈsilə] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
and that afternoon Priscilla walked down to John's cottage and made a
和 那 下午 普里西拉 步行 向下 到 约翰的 小屋 和 制成 一个

[prəˈpəʊz(ə)] [tuː; tə] [diːnəs]
proposal to Denas .
提议 到 德纳斯 .

那天下午，普里西拉走到约翰的小屋，向迪纳斯求婚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [blʌnt] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] , [soʊ] [taɪt] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈmʌni] [ˈmætərz]
It was so blunt and business - like , so tight in regard to money matters ,
它 曾是 所以 钝 和 商业 - 喜欢 , 所以 紧的 在 看待 到 钱 事情 ,

[ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒoʊn]
that John and Joan ,
那 约翰 和 琼 ,

它如此直白、如此公事公办，在金钱方面又如此严谨，以至于约翰和琼.....

[ænd; ənd] [diːnəs] [ˈbːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [dɪˈsiːvd]
and Denas also , were completely deceived .
和 德纳斯 还 , 是 完全地 受骗 .

德纳斯也完全被欺骗了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] heard111
She said she had heard111
她 说 她 有 heard111

她说她听说过111

[ðæt] [diːnəs] [ænd; ənd] [trɪs] [ˈpenrəʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid]
that Denas and Tris Penrose were to be married ,
那 德纳斯 和 翠丝 彭罗斯 是 到 是 已婚 ,

德纳斯和特里斯·彭罗斯即将结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [diːnəs] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈstedi] [ˈmʌni] [tuː; tə][help][ðə; ði]
and she thought Denas might like to make some steady money to help the
和 她 想法 德纳斯 可能 喜欢 到 制作 一些 稳定的 钱 到 帮助 这
[ˈfəːnɪʃɪŋ]
furnishing .
家具 .

她认为迪纳斯可能想挣些稳定的钱来帮助添置家具。

[ʃiː; ʃi] [wəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ]
She would give her two shillings a day and her board and lodging .
她 会 给 她 二 先令 一个 天 和 她 木板 和 住宿 .

她会每天给她两先令，并提供食宿。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
Also , she could have Saturday and Sunday at her home if she wished .
还 , 她 可以 有 周六 和 星期日 在 她 家 如果 她 希望 :
此外, 如果她愿意, 她可以在周六和周日待在家里。

[diːnəs] ,
Denas ,
德纳斯 ,
德纳斯,
[huː] [wʌz; wəz] [ˈfretɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɔːtəni] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˈduːtiz] [ˈriːəli] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [bəʊθ]
who was fretted by the monotony of home duties really too few to employ both
WHO 曾是 有格纹的 经过 这 单调 的 家 职责 真的 也 很少 到 采用 两个都
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːrˈself] ,
her mother and herself ,
她 母亲 和 她自己 ,
她厌倦了单调乏味的家务, 实在太少了, 无法同时雇用她母亲和她自己。

[wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfər] .
was glad of the offer .
曾是 高兴的 的 这 提供 :
很高兴得到这个提议。

[dʒɑːn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv][ˈpɑːrsɪmoʊni][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈneɪtʃər] ,
John , who had a little vein of parsimony in his fine nature ,
约翰 , WHO 有 一个 小的 静脉 的 节俭 在 他的 美好的 自然 ,
约翰天性善良, 但又略带节俭的一面。

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [suːn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡroʊ] [tuː; tə]
thought of the ten shillings a week and of how soon it would grow to
想法 的 这 十 先令 一个 星期 和 的 如何 很快 它 会 生长 到
[biː; bi][ten] [paʊndz] .
be ten pounds .
是 十 磅 :
想到每周十先令的收入, 不禁想到很快就会变成十英镑。

[ˈdʒoʊn] [rɪˈmembər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [mɪs] [prɪˈsɪləz] ,
Joan remembered how much there was to see and hear at Miss Priscilla's ,
琼 记得 如何 很多 那里 曾是 到 看 和 听到 在 错过 普莉希拉的 ,
琼还记得普里西拉小姐家有多少东西可看可听。

[ænd; ənd] [diːnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [æt; ət] [hoʊm] !
and Denas was so dull at home !
和 德纳斯 曾是 所以 乏味的 在 家 !
德纳斯在家真是无聊透顶!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɔːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃeɪndʒ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] ?
Why should she not have a good change when it was well paid for ?
为什么 应该 她 不是 有 一个 好的 改变 什么时候 它 曾是 出色地有薪酬的 为了 ?
既然已经付了那么多钱, 她为什么不能得到一次好的改变呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈhæpi] [wiːk] - [ˈendz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ,
And then she remembered the happy week - ends there would be ,
和 然后 她 记得 这 快乐的 星期 - 结束 那里 会 是 ,
然后她想起了那些快乐的周末,

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] .
with so much to tell and to talk over .
和 所以 很多 到 告诉 和 到 讲话 超过 :
有很多话想说, 有很多话想说。

[ʃiː, ʃi] [æskt] [priˈsilə] [tuː, tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə, eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
She asked Priscilla to stay and have a cup of tea with them ,
她 问 普里西拉 到 停留 和 有 一个 杯子 的 茶 和 他们 ,
她邀请普里西拉留下来和他们一起喝杯茶。

[ænd; ənd][soʊ][ˈset(ə)] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and so settle the subject .
和 所以 定居 这 主题 .
这样就解决了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [diːnəs] [went] [bæk] [tuː, tə][,es ˈtiː] . - [wɪð; wɪθ] [priˈsilə]
And the result was that Denas went back to St . Penfer with Priscilla
和 这 结果 曾是 那 德纳斯 去 后退 到 英石 . - 和 普里西拉
[ænd; ənd][bɪˈɡæn][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and began her duties on the next day .
和 开始 她 职责 在 这 下一个 天 .
结果是，迪纳斯和普里西拉一起回到了圣彭弗，并在第二天开始履行她的职责。

[ðæt] [iːˈvniŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ] [ˈletər] [frəm; frəm][ˈrəʊlənd] .
That evening she had a letter from Roland .
那 晚上 她 有 一个 信 从 罗兰 .
当晚她收到了罗兰的来信。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈletər] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː, tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
It was a letter well adapted to touch her heart .
它 曾是 一个 信 出色地 改编 到 触碰 她 心 .
这是一封恰到好处、触动她心灵的信。

[ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ænd; ənd][hiː, hi] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː, tə][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
Roland was really miserable , and he knew well how to cry out for comfort .
罗兰 曾是 真的 悲惨的 , 和 他 知道 出色地 如何 到 哭 出去 为了 舒适 .
罗兰非常痛苦，他很懂得如何哭喊着寻求安慰。

[hiː, hi][təʊld][hɜːr; hər][hiː, hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [hoʊm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd]
He told her he had left his sister's home because Elizabeth had insulted
他 讲述 她 他 有 左边 他的 姐妹 家 因为 伊丽莎白 有 受辱
[hɜːr; hər][ðer; ðər] .
her there .
她 那里 .
他告诉她，他离开姐姐家是因为伊丽莎白在那里侮辱了他。

[hiː, hi][led][hɜːr; hər][tuː, tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
He led her to believe that Elizabeth was in great distress at his anger ,
他 引领 她 到 相信 那 伊丽莎白 曾是 在 伟大的 痛苦 在 他的 愤怒 ,
他让她误以为伊丽莎白因为他的愤怒而非常痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [diːnəs]
but that nothing she could say or do would make him forgive her until Denas
但 那 没有什么 她 可以 说 或者 做 会 制作 他 原谅 她 直到 德纳斯
[hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
herself was satisfied .
她自己 曾是 使满意 .
但无论她说什么做什么，都无法让他原谅她，直到迪纳斯自己感到满意为止。

[ænd; ənd] [diːnəs] [wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ˈlɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] . -
And Denas was glad that Elizabeth should suffer . 112
和 德纳斯 曾是 高兴的 那 伊丽莎白 应该 遭受 . -
德纳斯很高兴伊丽莎白会受苦。¹¹²

[ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [ˈrəʊlənd] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈsʌfər] [ə, eɪ] [greɪt] [diːl] .
She hoped Roland would make her suffer a great deal .
她 希望 罗兰 会 制作 她 遭受 一个 伟大的 交易 .
她希望罗兰能让她吃尽苦头。

[fɔːr; fər] [diːnəs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtɪ] [ðæt] [drɪˈvaɪn] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
For Denas had not yet reached that divine condition in which it is possible to
为了 德纳斯 有 不是 然而 达到 那 神圣的 状况 在 哪个 它是 可能的 到
[lʌv] [wʌnz] [ˈenəmi] .
love one's enemies .
爱 一个人的 敌人 .

因为德纳斯还没有达到那种能够爱自己敌人的神圣境界。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈlaɪən][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
She was happy to think that Roland was at the Black Lion with all his
她 曾是 快乐的 到 思考 那 罗兰 曾是 在 这 黑色的 狮子 和 全部 他的
[pəˈzeɪnz] ;
possessions ;
财产 ;

她很高兴地想到罗兰带着他的所有财物都在黑狮旅店；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɡɑːsɪp] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkɜːrəns] [wʊd] [əˈnɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] [ɪn]
for she knew how the gossip on this occurrence would annoy all the proprieties in
为了 她 知道 如何 这 闲话 在 这 发生 会 烦人 全部 这 礼仪 在
[ˈmɪsɪz] . [bɜːˈeɪz] [ˈsoʊ(ə)] [kəʊd] .
Mrs . Burrell's social code .
太太 . 伯勒尔的 社会的 代码 .

因为她知道，这件事的流言蜚语会如何触怒伯雷尔太太的社交礼仪。

[hɜːr; hər][ˈæŋɡər] [sɜːrvd] [ˈroʊləndz] [ˈpɜːrpəs] [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [lʌv] .
Her anger served Roland's purpose quite as much as her love .
她 愤怒 服务 罗兰的 目的 相当 作为 很多 作为 她 爱 .

她的愤怒和她的爱一样，都对罗兰起到了作用。

[ˈæftər][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈletər] [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
After the third letter she wrote a reply .
后 这 第三 信 她 写道 一个 回复 .

收到第三封信后，她回信了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [əˈɡen] ,
Then she agreed to meet him ; then she was quite under his influence again ,
然后 她 同意 到 见面 他 ; 然后 她 曾是 相当 在下面 他的 影响 再次 ,
[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] ,
much more so ,
很多 更多的 所以 ,

然后她同意与他见面；然后她又一次完全受他的影响，而且比之前更加深陷其中。

[ɪnˈdiːd] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪˈfɔːr] .
indeed , than she had ever been before .
的确 , 比 她 有 曾经 到过 前 .

的确，比她以前任何时候都更甚。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː] [prɪˈsɪləz] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
In a week or two he got into the habit of dropping into Priscilla's shop for a
在 一个 星期 或者 二 他 得到 进入 这 习惯 的 下降 进入 普莉希拉的 店铺 为了 一个
[pər] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] ,
pair of gloves ,
一对 的 手套 ,

一两周后，他就养成了去普里西拉的店里买手套的习惯。

[fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [nuːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [kəˈloʊn] - - [ɪn] [ʃɔːrt] ,
for writing paper , for the Daily News , for a bottle of cologne - - in short ,
为了 写作 纸 , 为了 这 日常的 消息 , 为了 一个 瓶子 的 科隆 - - 在 短的 ,
[ˈwaɪtɪŋ] [ˈpeɪpər] [ˈdeɪli] [ˈnjuːz] [ˈbɒtl] [ˈkɒləʊn] [ɪn] [ˈʃɔːrt]
写字纸、每日新闻、一瓶古龙水——简而言之，

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [əˈkeɪzənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] .
there were plenty of occasions for a visit , and he took them .
那里 是 很多 的 场合 为了 一个 访问 , 和 他 采取 他们 .
他有很多机会去拜访, 而且他也都去了。

[ænd; ənd][æz; əz] [prɪˈsɪləz] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [blæk] [ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [nuːz] [ˈdiːpooz][ɪn] [taʊn]
And as Priscilla's was near the Black Lion and the only news depot in town
和 作为 普莉希拉的 曾是 靠近 这 黑色的 狮子 和 这 仅有的 消息 仓库 在 镇
,
.
,

由于普里西拉的店靠近黑狮酒馆, 而且是镇上唯一的报刊亭,
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [went] [ˈfriːkwəntli] [ðer; ðær][ˈɔːlsou][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðer; ðær]
and as other gentlemen went frequently there also for the supply of their
和 作为 其他 先生们 去 频繁地 那里 还 为了 这 供应 的 他们的
[smɔːl] [ˈwɒnts] ,
small wants ,
小的 想要 ,

其他绅士也经常去那里购买一些小东西。
[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈrouləndz] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
no one was surprised at Roland's purchases .
不 一 曾是 惊讶 在 罗兰的 购买 .

罗兰的购买行为并没有让任何人感到惊讶。
[hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ] [priˈsɪlə] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈkærəktər] ;
His intercourse with Priscilla was obviously of the most formal character ;
他的 交往 和 普里西拉 曾是 明显地 的 这 最多 正式的 特点 ;

他与普里西拉的交往显然是最正式的;
[ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɔːrt] [ˈkɜːrtəsi] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌndri] ,
she treated him with the same short courtesy she gave to all and sundry ,
她 治疗 他 和 这 相同的 短的 礼貌 她 给予 到 全部 和 杂项 ,
她对待他就像对待其他人一样, 冷淡而敷衍。

[ænd; ənd] [diːnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈrerli] [siːn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei]
and Denas was so rarely seen behind the counter that she was not in any way
和 德纳斯 曾是 所以 很少 已见 在后面 这 柜台 那 她 曾是 不是 在 任何 方式
[əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] .
associated with the customers .
联系 和 这 顾客 .
德纳斯很少出现在柜台后面, 因此她与顾客没有任何联系。

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌstɪpuˈleɪʃn] [ɑːn] [wɪt] [dʒɑːn][hæd; həd] [ˈspeʃəli] [ɪnˈsɪstɪd] .
This indeed had been the stipulation on which John had specially insisted .
这 的确 有 到过 这 规定 在 哪个 约翰 有 特别 坚持 .
这的确是约翰特别坚持的条件。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈrəʊlənd] [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] .
One morning Roland came hurriedly into the shop .
一 早晨 罗兰 来了 匆匆 进入 这 店铺 .
一天早上, 罗兰匆匆走进店里。

“ [maɪ][ˈsɪstər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [mɪs] [ˈmoʊhən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **My sister is coming here , I am sure , Miss Mohun , ” he said .**
“ 我的 姐姐 是 未来 这里 , 我 是 当然 , 错过 莫洪 , ” 他 说 .
“我妹妹肯定会来这里, 莫洪小姐,”他说。

“ [tel] [diːnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
“ **Tell Denas , if you please , she said she wished to meet her again .**
“ 告诉 德纳斯 , 如果 你 请 , 她 说 她 希望 到 见面 她 再次 .
“请你告诉迪纳斯, 她说她希望再次见到她。”

[tɛl] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ænd; ənd][stænd][baɪ][hɜːr; hər] .
Tell her I will remain here and stand by her .
告诉 她 我 将要 保持 这里 和 站立 经过 她 .
告诉她我会留在这里，支持她。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] time113
” There was no time113
” 那里 曾是 不 time113

“没有时间113

[tuː; tə] [dɪˈlɪbəɾət] , [ænd; ənd] [diːnəs] , [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [keɪm]
to deliberate , and Denas , acting upon the feeling of the moment , came
到 商榷 , 和 德纳斯 , 表演 之上 这 感觉 的 这 片刻 , 来了
[ˈkwɪkli] [tuː; tə][ˈrəʊlənd] ,
quickly to Roland ,
迅速地 到 罗兰 ,
经过一番商议，迪纳斯凭着当时的直觉，迅速来到罗兰身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ˈmɪsɪz] . [bɜːˈɛl] [ˈentərd] .
and was talking to him when Mrs . Burrell entered .
和 曾是 说 到 他 什么时候 太太 . 伯勒尔 进入 .
正当他和他说话的时候，伯雷尔太太进来了。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [loʊθ][tuː; tə][pɑːrt] ;
They remained in conversation a moment or two , as if loth to part ;
他们 剩余 在 对话 一个 片刻 或者 二 , 作为 如果 洛斯 到 部分 ;
他们又交谈了一会儿，似乎不愿分别；

[ðen] [diːnəs] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəməɾ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] ,
then Denas advanced to the customer with an air of courtesy ,
然后 德纳斯 先进的 到 这 顾客 和 一个 空气 的 礼貌 ,
然后，迪纳斯彬彬有礼地走向顾客。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈhæləti] .
but also of perfect ignorance as to her personality .
但 还 的 完美的 无知 作为 到 她 性格 .
但对她的性格却一无所知。

” [wel] , [diːnəs] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
” Well , Denas ? ” said the lady .
” 出色地 , 德纳斯 ? ” 说 这 女士 .
“怎么样，迪纳斯？”那位女士问道。

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ˈmædəm] ? ”
” What do you wish , madam ? ”
” 什么 做 你 希望 , 女士 ? ”
“夫人，您想要什么？”

” [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [priˈsɪlə] .
” I wish to see Miss Priscilla .
” 我 希望 到 看 错过 普里西拉 .
“我想见普里西拉小姐。”

” [diːnəs] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈrəʊlənd] ,
” Denas touched a bell and returned to Roland ,
” 德纳斯 感动 一个 钟 和 返回 到 罗兰 ,
“德纳斯碰了碰铃铛，然后回到了罗兰身边。”

[huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈprez(ə)ns] .
who had appeared to be unconscious of his sister's presence .
WHO 有 出现 到 是 无意识 的 他的 姐妹 在场 .
他似乎完全没有意识到妹妹的存在。

[ˈlɪzəbəθ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðə] ; [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [priˈsɪlə] , [left][ðə; ði]
Elizabeth glanced at her brother ; then , without waiting for Priscilla , left the
伊丽莎白瞥了一眼在她兄弟 ; 然后 , 没有等待为了普里西拉 , 左边这
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

伊丽莎白瞥了她哥哥一眼；然后，不等普里西拉，就离开了商店。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [ʌv; əv] [diːnəs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
The lovely face of Denas was like a flame .
这迷人的脸 的 德纳斯 曾是 喜欢 一个 火焰 .

迪纳斯的俊脸宛如一团火焰。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈrəʊlənd] !
" **Thank you , Roland !**
" 感谢 你 , 罗兰 !

“谢谢你，罗兰！”

" [fiː; fi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfjuːz(ə)n] .
" **she said with effusion .**
" 她 说 和 渗出液 .

她激动地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
" **You have paid my account in full for me .** "
" 你 有 有薪酬的 我的 帐户 在 满的 为了 我 . "

“你已经帮我全额付清了账款。”

" [ðen] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [let][em ˈiː] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
" **Then , darling , let me come here to - night and say something very important**
" 然后 , 亲爱的 , 让 我 来 这里 到 - 夜晚 和 说 某物 非常 重要的

[tuː; tə][juː ˈes][bəʊθ] .
to us both .
到 我们 两个都 .

“那么，亲爱的，今晚让我来这里，对我们俩来说有一件非常重要的事情。”

[priˈsɪlə] [wɪl] [gɪv] [em ˈiː] [haʊs] - [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [aɪ] [noʊ] [fiː; fi] [wɪl] .
Priscilla will give me house - room for an hour , I know she will .
普里西拉 将要 给 我 房子 - 房间 为了 一个 小时 , 我 知道 她 将要 .

我知道普里西拉会给我留一个小时的房间。

[hɪr] [fiː; fi] [kʌmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

[let] [em ˈiː][æsk][hɜːr; hər] .
Let me ask her .
让 我 问 她 .

我来问问她。

" [priˈsɪlə] [əˈfektɪd] [rɪˈlʌktəns] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [fiː; fi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkwest] .
" **Priscilla affected reluctance , but really she was prepared for the request .**
" 普里西拉 做作的 不情愿 , 但 真的 她 曾是 准备 为了 这 要求 .

“普里西拉假装不情愿，但实际上她已经做好了接受这个请求的准备。”

[fiː; fi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][ɪts] [dɪˈleɪ] .
She had expected it before and had been uneasy at its delay .
她 有 预期的 它 前 和 有 到过 不安 在 它是 延迟 .

她之前就预料到了，所以对延迟送达感到不安。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ˈroʊləndz] [ˈvɪzɪts] [maɪt] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] , [maɪt] [biː; bi] [tɔːkt]
She was beginning to fear Roland's visits might be noticed , might be talked
她 曾是 开始 到 害怕 罗兰的 访问 可能 是 注意到 , 可能 是 谈话
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

她开始担心罗兰的来访会被人注意到，会被人议论。

[maɪt] [ˈɪndʒər][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] .
might injure her custom .
可能 损伤 她 风俗 .

可能会损害她的习俗。

[aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪski] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
It pleased her much to anticipate an end to a risky situation .
它 高兴 她 很多 到 预料 一个 结尾 到 一个 风险 情况 .

危险局面即将结束，这让她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] , [wɪˈðəʊt] [ːrdʒɪŋ] [diːnəs] ,
She managed , without urging Denas ,
她 管理 , 没有 敦促 德纳斯 ,

她设法做到了，无需德纳斯催促。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrɪ] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd] [ɔːt] [ˈiːðər] [tuː; tə][biː; bi]
to make the girl feel that her relations with Roland ought either to be
到 制作 这 女孩 感觉 那 她 关系 和 罗兰 应该 任何一个 到 是
[ˈbetər] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːr] [els] [ɪnˈtʌɪərli] [ˈbroʊkən][ɔːf] .
better understood or else entirely broken off .
更好的 理解 或者 别的 完全 破碎的 离开 .

让女孩觉得她与罗兰的关系要么应该得到更好的理解，要么就应该彻底断绝。

[soʊ][ˈrəʊlənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] promise114
So Roland went back to his inn with a promise114
所以 罗兰 去 后退 到 他的 客栈 和 一个 promise114

于是罗兰带着承诺回到了他的旅店。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] .
that made him light - hearted .
那 制成 他 光 - 心地 .

这让他心情轻松愉快。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː][wʌn] [gʊd] [tɜːrn] , ” [hiː; hi] [səˈlɪləkwɑɪzd] .
“ **Elizabeth has done me one good turn ,** ” **he soliloquized .**
“ 伊丽莎白 有 完毕 我 一 好的 转动 , ” 他 独白 .

“伊丽莎白帮了我一个忙，”他自言自语道。

“ [naʊ] [let][em ˈiː] [siː] .
“ **Now let me see .**
“ 现在 让 我 看 .

“现在让我看看。”

[aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [maɪ] [pliː] [ænd; ənd][get] [ɔːl][ɪn][ˈɔːrdər] .
I will consider my plea and get all in order .
我 将要 考虑 我的 恳求 和 得到 全部 在 命令 .

我会考虑我的请求，并把一切都安排妥当。

[fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [pərˈsweɪd] [diːnəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
First , I must persuade Denas to go to London .
第一的 , 我 必须 说服 德纳斯 到 去 到 伦敦 .

首先，我必须说服迪纳斯去伦敦。

[ˈsekənd] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ˈmæɪrɪdʒ] [ɔːr][noʊ] [ˈmæɪrɪdʒ] ?
Second , the question is , marriage or no marriage ?
第二 , 这 问题 是 , 婚姻 或者 不 婚姻 ?
其次, 问题是: 结婚还是不结婚?

[θɜːrd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] .
Third , her voice and its cultivation .
第三 , 她 嗓音 和 它是 栽培 .
第三, 她的声音及其运用。

[ˈfɔːrθ] , [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][es ˈtiː] . - [bæŋk] .
Fourth , the hundred pounds in St . Merryn's Bank .
第四 , 这 百 磅 在 英石 . - 银行 .
第四, 在圣梅里恩银行的100英镑存款。

[fɪfθ] , [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] - - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
Fifth , everything as soon as can be - - to - morrow night if possible .
第五 , 一切 作为 很快 作为 能 是 - - 到 - 明天 夜晚 如果 可能的 .
第五, 所有事情都要尽快完成——最好是明天晚上。

[sɪksθ] , [maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [trɪˈmeɪn] .
Sixth , my own money from Tremaine .
第六 , 我的 自己的 钱 从 特雷梅恩 .
第六, 我从特雷梅恩那里拿的钱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
I should have about four hundred pounds .
我 应该 有 关于 四 百 磅 .
我应该有大约四百英镑。

[ˈhaɪhoʊ] !
Heigho !
海戈 !
嘿!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
I wish it was eight o'clock .
我 希望 它 曾是 八 点钟 .
我希望现在是八点钟。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][oʊld][kæt] [priˈsɪlə] [ɪz] !
And what an old cat Priscilla is !
和 什么 一个 老的 猫 普里西拉 是 !
普里西拉真是只老猫啊!

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] .
I do not think I shall give her the fifty pounds I promised her .
我 做 不是 思考 我 将 给 她 这 五十 磅 我 承诺 她 .
我恐怕不会把答应给她的五十英镑给她了。

[ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈzɜːrv]
She does not deserve
她 做 不是 应得
她不配拥有这一切。

[aɪ ˈtiː] - - [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈnevər] [dəːst] [æsk][em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . " -
it - - and she never durst ask me for it . " 115
它 - - 和 她 绝不 杜斯特 问 我 为了 它 . " -
她一直不敢向我要。”115

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['sɑ:roʊ] [laɪk] ['lʌvɪŋ] ?
IS THERE ANY SORROW LIKE LOVING ?
是 那里 任何 悲哀 喜欢 爱 ?

世间有何悲哀胜过爱？

“ [fɔ:r; fər] [lʌv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [kən'faʊndz] ;
“ **For love the sense of right and wrong confounds** ;
“ 为了 爱 这 感觉 的 正确的 和 错误的 混淆因素 ;

“因为爱情使是非观念变得混乱；

[strɔ:ŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [praʊd] [æm'bɪ(ə)n][hæv; həv][noʊ] [baʊndz] .
Strong love and proud ambition have no bounds .
强的 爱 和 自豪的 志向 有 不 界限 .

强烈的爱和骄傲的抱负没有界限。

” - - ['draɪdən] .
“ - - **Dryden** .
” - - 德莱顿 .

——德莱顿

“ [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ]
“ **The fate of love is such**
“ 这 命运 的 爱 是 这样的

爱情的命运如此

[ðæt] [sti:l] [aɪ 'ti:] [si:z] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] .
That still it sees too little or too much .
那 仍然 它 看到 也 小的 或者 也 很多 .

它仍然觉得看到的太少或太多。

” - - ['draɪdən] .
“ - - **Dryden** .
” - - 德莱顿 .

——德莱顿

“ [feɪt] [nɛə] [straɪks] [di:p] [bʌt; bət] [wen] [ʌn'kaɪndnəs] [dʒɔɪnz] .
“ **Fate ne'er strikes deep but when unkindness joins** .
“ 命运 从未 罢工 深的 但 什么时候 不友善 加入 .

“命运的打击只有在恶意相伴时才会深入人心。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] ['kaɪndnəs] ,
But there's a fate in kindness ,
但 有 一个 命运 在 仁慈 ,

但善良之中也蕴藏着命运。

[sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] [li:st] [rɪ'tɜ:rnd] [wer] [moʊst] - [tɪz]['gɪv(ə)n] .
Still to be least returned where most ' tis given .
仍然 到 是 至少 返回 在哪里 最多 - 的 给定 .

即便付出最多，回报也最少。

” - - ['draɪdən] .
“ - - **Dryden** .
” - - 德莱顿 .

——德莱顿

['lʌvəz] [si:] ['mɪrəklz] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
LOVERS see miracles , or think they ought to .
恋人 看 奇迹 , 或者 思考 他们 应该 到 .

恋爱中的人会看到奇迹，或者认为他们应该会看到奇迹。

['rəʊlənd] [ɪk'spektɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Roland expected all his own world to turn to his love .
罗兰 预期的 全部 他的 自己的 世界 到 转动 到 他的 爱 .

罗兰希望他整个世界都会为了他的爱情而改变。

[ðə; ði][self] - [dɪ'naɪn] , [fɔ:'rberɪŋ] , [lɔɪəl] [ə'fek](ə)n [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɜ:r; həɹ]
The self - denying , forbearing , loyal affection Elizabeth had shown him all her
这 自己 - 否认 , 忍耐 , 忠诚 感情 伊丽莎白 有 所示 他 全部 她
[laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ]['vælju:] ,
life was now of no value ,
生活 曾是 现在 的 不 价值 ,

伊丽莎白一生中对他展现的那种自我牺牲、忍耐和忠诚的爱，如今却毫无价值了。

[sɪns] [ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] [di:nəs] .
since she did not sympathize with his love for Denas .
自从 她 做过 不是 同情 和 他的 爱 为了 德纳斯 .

因为她并不理解他对德纳斯的爱。

[dʒɑ:n][ænd; ənd]['dʒʊn] - [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd][skɔ:rn]
John and Joan Penelles were the objects of his dislike and scorn
约翰 和 琼 - 是 这 对象 的 他的 不喜欢 和 轻蔑

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] ['dɒtəz] ['fju:tʃər][æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [aɪ'ti:] .
because they could not see their daughter's future as he saw it .
因为 他们 可以 不是 看 他们的 女儿的 未来 作为 他 锯 它 .

约翰和琼·佩内勒斯是他厌恶和鄙视的对象，因为他们无法像他那样看待女儿的未来。

[hi; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [pri'sɪlə] ['moʊhən][ʃʊd; ʃəd] [rɪsk][hɜ:r; həɹ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
He thought it only right that Priscilla Mohun should risk her business and
他 想法 它 仅有的 正确的 那 普里西拉 莫洪 应该 风险 她 商业 和

[hɜ:r; həɹ][repju'teɪ](ə)n[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [ʌv] [ə'fer] .
her reputation for the furtherance of his romantic love affair .
她 名声 为了 这 进一步 的 他的 浪漫的 爱 事务 .

他认为，普里西拉·莫汉为了推进他的浪漫恋情，冒着失去事业和名誉的风险，是完全合理的。

[hi; hi][hæd; həd] [ɪ'zəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ʌtərli] [kən'temptəbl] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tu; tə]
He had easily persuaded himself that it was utterly contemptible in her to
他 有 容易地 被说服 他自己 那 它 曾是 完全地 可鄙 在 她 到

[ɪk'spekt] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [ʌv] . -
expect any financial reward for a service of love . 116
预计 任何 金融的 报酬 为了 一个 服务 的 爱 . -

他轻易地说服了自己，她竟然期望从爱的付出中获得任何经济回报，这简直是卑鄙无耻的。¹¹⁶

[di:nəs] [hæd; həd] [mɔ:r] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
Denas had more force of character .
德纳斯 有 更多的 力量 的 特点 .

迪纳斯性格更坚强。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; həɹ][self] -
She was offended at Elizabeth because Elizabeth had wounded her self -
她 曾是 被冒犯了 在 伊丽莎白 因为 伊丽莎白 有 受伤 她 自己 -

[rɪ'spekt] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ə; eɪ][moʊst] [hju:'mɪliertɪŋ] [pə'zɪ](ə)n] .
respect and put her into a most humiliating position .
尊重 和 放 她 进入 一个 最多 羞辱 位置 .

她对伊丽莎白感到愤怒，因为伊丽莎白伤害了她的自尊心，让她陷入了极其屈辱的境地。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['tru:θfl] [nɑ:t][tu; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['ʌʊər]
She was too truthful not to admit that Elizabeth had from the first hour
她 曾是 也 真实 不是 到 承认 那 伊丽莎白 有 从 这 第一的 小时

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['oʊpənli] [ə'pouzɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] [brɪ'twi:n] ['rəʊlənd]
of their acquaintance openly opposed anything like love - making between Roland
的 他们的 熟人 公然 反对 任何事物 喜欢 爱 - 制作 之间 罗兰

[ænd; ənd][hɜ:r'self] .
and herself .
和 她自己 .

她为人太诚实，不得不承认，伊丽莎白从与罗兰相识的第一小时起就公开反对她和罗兰之间发生任何类似爱情的事情。

[ʃiː, ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əˈkʰnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] .
She understood and acknowledged the rights of her parents .
她 理解 和 已确认 这 权利 的 她 父母 .
她理解并承认父母的权利。

[ɪn] [ˈtræmplɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈoʊpən] .
In trampling on them she knew that she was sinning with her eyes open .
在 践踏 在 他们 她 知道 那 她 曾是 犯罪 和 她 眼睛 打开 .
她明知践踏他们是在犯罪，却依然义无反顾。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈrəʊlənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
And if Roland spent the day in arranging his plans for the future ,
和 如果 罗兰 花费 这 天 在 安排 他的 计划 为了 这 未来 ;
如果罗兰花了一整天时间安排他的未来计划，

[ʃiː, ʃi] [spent] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈskwerli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] .
she spent it in facing squarely the thing she had determined to do .
她 花费 它 在 面向 完全 这 事物 她 有 决定 到 做 .
她把时间都用来直面自己决心要做的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ]
For she was aware that Roland was coming that night to urge her to go
为了 她 曾是 意识到的 那 罗兰 曾是 未来 那 夜晚 到 敦促 她 到 去
[tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪŋər] .
to London and become a public singer .
到 伦敦 和 变得 一个 民众 歌手 .
因为她知道罗兰当晚会来劝她去伦敦成为一名公众歌手。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] ,
She did not know how much money would be required ,
她 做过 不是 知道 如何 很多 钱 会 是 必需的 ;
她不知道需要多少钱。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [wətˈevər] [ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz][aɪˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈrəʊlənd] .
but she knew that whatever the sum was it must come from Roland .
但 她 知道 那 任何 这 和 曾是 它 必须 来 从 罗兰 .
但她知道，无论总额是多少，都一定是罗兰出的钱。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ˈmæri] [ˈrəʊlənd][æt; ət][wʌns] .
Then , of course , she must marry Roland at once .
然后 , 的 课程 , 她 必须 结婚 罗兰 在 一次 .
然后，她当然必须立刻嫁给罗兰。

[ˌʌndər] [noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Under no other relationship could she take money from him .
在下面 不 其他 关系 可以 她 拿 钱 从 他 .
在其他任何情况下，她都不可能从他那里拿钱。

[jet] [ɑːn] [ˈkerfəli] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmeməri] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
Yet on carefully questioning her memory she was sure that the subject of
然而 在 小心 提问 她 记忆 她 曾是 当然 那 这 主题 的
[ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] ,
marriage had been avoided ,
婚姻 有 到过 避免 ,
然而，仔细回忆之后，她确信对方避开了婚姻这个话题。

[ɔːr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [nɔːt][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ˈeni] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfjuːtʃər] .
or , at any rate , not spoken of in any discussion of her future .
或者 , 在 任何 速度 , 不是 说 的 在 任何 讨论 的 她 未来 .
或者说，至少在任何关于她未来的讨论中都没有提到过她。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , ” [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]
“ **But** , ” **she said** , **with a swift motion of determination** , “ **that is the first**
“ 但 , ” 她说 , 和 一个 迅速 运动 的 决心 , ” 那 是 这 第一的
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“但是,”她语气坚定地说, “那是第一个问题,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈðər] [dɪˈpend] .
and the one on which all others depend .
和 这 一 在 哪个 全部 其他的 依赖 .

以及所有其他事物所依赖的那个。

“ [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **At eight o'clock Roland was with her** .
“ 在 八 点钟 罗兰 曾是 和 她 .

“八点钟的时候, 罗兰和她在一起。”

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈmænər] ,
He came with his most irresistible manner ,
他 来了 和 他的 最多 无法抗拒 方式 ,

他以他那令人无法抗拒的方式到来了,

[keɪm] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪɜːz] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv] [ðæt] [suˈpriːm]
came prepared to carry his own desires in an enthusiasm of that supreme
来了 准备 到 携带 他的 自己的 欲望 在 一个 热情 的 那 最高
[ˈselfɪnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [æz; əz] “ [lʌv] [fɔːr; fər] [diːnəs] . ” -
selfishness which he chose to designate as “ love for Denas . ” 117
自私 哪个 他 选择 到 指定 作为 “ 爱 为了 德纳斯 . ” 117

他带着满腔热情而来, 将自己的欲望倾注于一种极致的自私之中, 而他选择将这种自私称为“对德纳斯的爱”。¹¹⁷

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [diːnəs] ,
“ **You have only to learn how to manage that wonderful voice of yours , Denas** ,
“ 你 有 仅有的 到 学习 如何 到 管理 那 精彩的 嗓音 的 你的 , 德纳斯 ,
“ [hiː; hi] [sed] ,
“ **he said** ,
“ 他 说 ,

“你只需要学会如何驾驭你那美妙的嗓音, 迪纳斯,”他说。

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈstedi] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
“ **and a steady flow of money will be the result** .
“ 和 一个 稳定的 流动 的 钱 将要 是 这 结果 .

“其结果是资金源源不断地流入。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [sʌmz] [ˈsɪŋərz] [rɪˈsiːv] ,
You must have read of the enormous sums singers receive ,
你 必须 有 读 的 这 巨大的 总和 歌手 收到 ,

你一定听说过歌手收入非常丰厚吧?

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmaːdɪst] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ʌnd] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
but we will be modest at first and suppose you only make a few
但 我们 将要 是 谦虚的 在 第一的 和 认为 你 仅有的 制作 一个 很少
[ˈhʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr] .
hundreds a year .
数百 一个 年 .

但我们先保守一点, 假设你一年只挣几百块钱。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] . “
In the long run that will be nothing ; and you will be a very rich woman . ”
在 这 长的 跑步 那 将要 是 没有什么 ; 和 你 将要 是 一个 非常 富有的 女士 . ”

从长远来看, 这根本不算什么; 你会成为一个非常富有的女人。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] , ['rəʊlənd] .

“ **You have often said such things to me , Roland .**
“ 你 有 经常 说 这样的 事物 到 我 , 罗兰 .

“罗兰，你以前经常对我说过这样的话。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [em 'i:] [sɪ'vɪrli] [ɪ'hʌf] .

But perhaps you do not judge me severely enough .
但 也许 你 做 不是 法官 我 严重 足够的 .

但或许你对我的评判还不够严厉。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] . ”

I must see a great teacher , and he will tell me the truth . ”
我 必须 看 一个 伟大的 老师 , 和 他 将要 告诉 我 这 真相 . ”

我必须拜见一位伟大的老师，他会告诉我真相。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

“ **To be sure .**
“ 到 是 当然 .

“当然。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈlesnz; 'lesənz][ˈɔ:lsʊʊ] . ”

And you must have lessons also . ”
和 你 必须 有 课程 还 . ”

你也必须上课。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['mʌni] . ”

“ **And for these things there must be money . ”**
“ 和 为了 这些 事物 那里 必须 是 钱 . ”

“而这些都需要钱。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] .

“ **Certainly .**
“ 当然 .

“当然。

[aɪ][hæv; həv] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ['hʌndrəd] [æt; ət] [li:st] .

I have upward of five hundred pounds and you have one hundred at least .
我 有 向上 的 五 百 磅 和 你 有 一 百 在 至少 .

”

”

”

我身上有五百多英镑，你至少有一百英镑。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['rəʊlənd] . ”

“ **I have nothing , Roland . ”**
“ 我 有 没有什么 , 罗兰 . ”

“我什么都没有，罗兰。”

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ʌv; əv][ɪn][es 'ti:] . - [bæŋk] . ”

“ **The money you told me of in St . Merry's Bank . ”**
“ 这 钱 你 讲述 我 的 在 英石 . - 银行 . ”

“你跟我说的那笔存在圣梅里恩银行的钱。”

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [tʌt] [ðæt] . ”

“ **I cannot touch that . ”**
“ 我 不能 触碰 那 . ”

“我不能碰它。”

“ [waɪ] ? ”

“ **Why ? ”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
“ Because I will not .
“ 因为 我 将要 不是 .

因为我不会。

[fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Father has been saving it ever since I was born .
父亲 有 到过 保存 它 曾经 自从 我 曾是 出生 .
父亲从我出生起就一直存着这笔钱。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [sɪk] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] .
If he is sick it is all he has to live upon .
如果 他 是 生病的 它 是 全部 他 有 到 居住 之上 .
如果他生病了，这就是他唯一的生活来源。

[aɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['dezərt] [maɪ] ['perənts] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][rɑ:b][ðem; ðəm][ɔ:lsəʊ] . “
It is bad enough to desert my parents ; I will not rob them also . ”
它 是 坏的 足够的 到 沙漠 我的 父母 ; 我 将要 不是 抢 他们 还 . “
抛弃父母已经够糟糕了，我不要再抢劫他们。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] [weɪz] .
“ You must not look at things in such extreme ways .
“ 你 必须 不是 看 在 事物 在 这样的 极端 方式 .
“你不应该用如此极端的方式看待事物。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] ['mʌni] [ɪn][ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʌn] . “
You are going to spend money in order to make a fortune . ”
你 是 去 到 花费 钱 在 命令 到 制作 一个 财富 . “
你要先花钱，才能发大财。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spend] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] - - [ðə; ðɪ] ['fɔ:rtʌn] [meɪ] ['nevər] [kʌm] . “
“ I will not spend father's money - - the fortune may never come . ”
“ 我 将要 不是 花费 父亲的 钱 - - 这 财富 可能 绝不 来 . “
“我不会花父亲的钱——这笔财富可能永远不会到来。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['mʌni] .
“ Then there is my money .
“ 然后 那里 是 我的 钱 .

然后还有我的钱。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə] ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
You are welcome to every penny of it .
你 是 欢迎 到 每一个 一分钱 的 它 .
每一分钱都归你。

[ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɪz] [jɔ:rz] .
All I have is yours .
全部 我 有 是 你的 .

我的一切都属于你。

[aɪ]['oʊnli][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “ -
I only live for you . ” 118
我 仅有的 居住 为了 你 . “ -

我活着只为你。”118

“ [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['rəʊlənd] ,
“ To say such things , Roland ,
“ 到 说 这样的 事物 , 罗兰 ,

“罗兰，说出这样的话.....”

[ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] - - [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
is the way to marry me - - if you mean to marry me - - is it not ?
是 这 方式 到 结婚 我 - - 如果 你 意思是 到 结婚 我 - - 是 它 不是 ?
如果你真心想娶我，这难道不是娶我的方式吗？

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
Among the fishermen it is so , only they would say first of all ,
之中 这 渔民 它 是 所以 , 仅有的 他们 会 说 第一的 的 全部 ,
渔民们确实如此, 他们首先会这样说:

- [aɪ] [duː] [wɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] . - "
I do wish to be your husband ."
- 我 做 希望 到 是 你的 丈夫 . - "
“我真心希望成为你的丈夫。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [diːnəs] .
I am not a fisherman , Denas .
” 我 是 不是 一个 渔夫 , 德纳斯 .
“我不是渔夫, 德纳斯。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['veri] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə] [baɪnd] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪ'revəkəbli]
And it would really be very dishonourable to bind your fortune irrevocably
和 它 会 真的 是 非常 不光彩的 到 绑定 你的 财富 不可逆转地
[tuː; tə] [maɪn] .
to mine .
到 矿 .
将你的财产与我的财产不可分割地捆绑在一起, 实在是非常不光彩的事情。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [seɪ] : - ['rəʊlənd] [pleɪd] [em 'iː] [ə; eɪ] [miːn]
In a couple of years you would be apt to say : ' Roland played me a mean
在 一个 夫妻 的 年 你 会 是 易于 到 说 : - 罗兰 玩 我 一个 意思是
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,

几年后你可能会说: “罗兰耍了我一个卑鄙的伎俩”,
[fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [ɜːrn] .
for he made me his wife only that he might have all the money I earn .
为了 他 制成 我 他的 妻子 仅有的 那 他 可能 有 全部 这 钱 我 赚 .
他娶我为妻, 只是为了占有我挣的所有钱。

- [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] [ɪn] ?
' Don't you see what a dreadful position I should be in ?
- 不 你 看 什么 一个 可怕 位置 我 应该 是 在 ?
“难道你看不出我处境有多么糟糕吗? ”

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] .
I should be ashamed to show my face .
我 应该 是 羞愧 到 展示 我的 脸 .
我羞于露面。

['riːəli] , ['dɪrɪst] , [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['ɑːnər] .
Really , dearest , I must look after my honour .
真的 , 亲爱的 , 我 必须 看 后 我的 荣誉 .
亲爱的, 我真的必须维护我的名誉。

[maɪ] ['mʌni] - - [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
My money - - that is nothing ."
我的 钱 - - 那 是 没有什么 . "
我的钱——那算什么。”

“ ['rəʊlənd] , [ɪf] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['mʌni] ['kænɑːt] [ɡoʊ] [tə'geðər] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
“ Roland , if honour and money cannot go together , there is something wrong .
” 罗兰 , 如果 荣誉 和 钱 不能 去 一起 , 那里 是 某物 错误的 .
“罗兰, 如果荣誉和金钱不能兼得, 那就说明有问题。”

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər]
If I went to London alone and you were also in London and paying for
如果 我 去 到 伦敦 独自的 和 你 是 还 在 伦敦 和 付费 为了
[maɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
my lessons ;
我的 课程 ;

如果我独自去伦敦，而你也在伦敦并且支付我的学费，

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈevriwʌn] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [es ˈtiː] . - ?
do you know what everyone would say in St . Penfer ?
做 你 知道 什么 每个人 会 说 在 英石 . - ?

你知道圣彭费尔镇的人们会说什么吗？

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [em ˈiː] ? " "
Do you know what they would call me ? "
做 你 知道 什么 他们 会 称呼 我 ? "

你知道他们会怎么称呼我吗？

" [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈɡɒsɪps] - - [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd]
" **Why need you care for a lot of old gossips - - you , with such a grand**
" 为什么 需要 你 关心 为了 一个 很多 的 老的 八卦 - - 你 , 和 这样的 一个 盛大
[ˈfjuːtʃər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ? "
future before you ? "
未来 前 你 ? "

“你前途无量，何必在意那些老掉牙的闲言碎语呢？”

" [aɪ] [duː] [ker] .
" **I do care** .
" 我 做 关心 .

“我很在乎。”

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
I care for myself .
我 关心 为了 我 .

我照顾好自己。

[aɪ] [ker] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
I care a thousand times more for father and mother .
我 关心 一个 千 时代 更多的 为了 父亲 和 母亲 .

我对父母的爱比对父母的爱大一千倍。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈɡenst] [maɪ] [ɡʊd] [neɪm] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
A word against my good name would kill them .
一个 单词 反对 我的 好的 姓名 会 杀 他们 .

任何人胆敢诋毁我的名誉，都会让他们丧命。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈeni] [mɔːr] .
They would never hold up their heads any more .
他们 会 绝不 抓住 向上 他们的 头部 任何 更多的 .

他们再也抬不起头来了。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊˈevər] [bæd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪv] [em ˈiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [maɪˈself] [ə; eɪ]
And then , however bad a name the public gave me , I should give myself a
和 然后 , 然而 坏的 一个 姓名 这 民众 给予 我 , 我 应该 给 我 一个
[wɜːrs] [wʌn] ;
worse one ;
更糟 一 ;

即使公众给我的名声再差，我也会给自己贴上更差的标签；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] !
I should indeed !
我 应该 的确 !

我确实应该！

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [maɪ] [səʊl] [wʊd] ['nevə] [si:s] ['seɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] : - [di:nəs] - , [ju:; jʊ]
Night and day my soul would never cease saying to me : ' Denas Penelles , you
夜晚 和 天 我的 灵魂 会 绝不 停止 说 到 我 : - 德纳斯 - , 你
[ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] !
are a murderess !
是 一个 杀人犯 !

日日夜夜，我的灵魂都在不停地对我说：“迪纳斯·佩内莱斯，你是个杀人犯！”

[ˈhæŋɪŋ] [ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Hanging is too little for you .
绞刑 是 也 小的 为了 你 .

对你来说，吊死太少了。

[get] [aʊt] [ʌ; əv] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][jɔ; jər] [oʊn] [pleɪs] - - - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wer]
Get out of this life and go to your own place ' - - and you know where
得到 出去 的 这 生活 和 去 到 你的 自己的 地方 - - - 和 你 知道 在哪里
[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] . " -
that would be . " 119
那 会 是 : " -

离开这种生活，回到你自己的地方——你知道那是哪里。”119

" [ju:; jʊ] ['sɪlɪ] , ['bɪgətɪd] ['lɪt(ə)l] ['meθədɪst] !
" **You silly , bigoted little Methodist !**
" 你 愚蠢的 , 偏执的 小的 卫理公会 !

“你这个愚蠢、偏执的小卫理公会教徒！”

[ˈpi:p(ə)l] [du:] [nɔ:t] [daɪ] [ʌ; əv] [gri:f] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][du:] .
People do not die of grief in these days , they have too much to do .
人们 做 不是 死 的 悲伤 在 这些 天 , 他们 有 也 很多 到 做 .

如今人们不会因为悲伤而死，因为他们有太多事情要做。

[ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌ; əv] ['mʌni] ,
You would soon be able to send them a great deal of money ,
你 会 很快 是 有能力的 到 发送 他们 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

你很快就能给他们寄一大笔钱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ɔ:l] [raɪt] . "
and that would put all right . "
和 那 会 放 全部 正确的 : "

那样就一切都好了。

" [fɔ:r; fər] [ˈeɪm] , ['rəʊlənd] !
" **For shame , Roland !**
" 为了 耻辱 , 罗兰 !

“罗兰，你真丢人！”

['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌ; əv][ˌes 'ti:] . - ['fɪʃərmən] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌ; əv][dʒɑ:n]
Little you know of St . Penfer fishermen , nothing at all you know of John
小的 你 知道 的 英石 : - 渔民 , 没有什么 在 全部 你 知道 的 约翰
[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] - ,
and Joan Penelles ,
和 琼 - ,

你对圣彭弗的渔民知之甚少，对约翰和琼·佩内勒斯更是一无所知。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɪti] [fʊl] [ʌ; əv][goʊld] [wʊd] [ə'toʊn][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][maɪ] [dɪs'ɑ:nər] .
if you think a city full of gold would atone to them for my dishonour .
如果 你 思考 一个 城市 满的 的 金子 会 赎罪 到 他们 为了 我的 羞辱 .

如果你认为一座满是黄金的城市就能弥补我所受的耻辱。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rdz] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [streɪt] [wʌnz]
What is the use of going around about our words when there are straight ones
什么 是 这 使用 的 去 大约 关于 我们的 字 什么时候 那里 是 直的 一个
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] ?
enough to say ?
足够的 到 说 ?

既然有足够直截了当的话要说，为什么还要拐弯抹角呢？

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] [æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɡoʊ][æt; ət][ɔ:l] .
I will go to London as your wife , or I will not go at all .
我 将要 去 到 伦敦 作为 你的 妻子 , 或者 我 将要 不是 去 在 全部 .

我会以你妻子的身份去伦敦，否则我就不去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈroʊləndz] [feɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈterəfaɪd]
" **There was a momentary expression on Roland's face which might have terrified**
" 那里 曾是 一个 瞬间 表达 在 罗兰的 脸 哪个 可能 有 恐惧
[di:nəs] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] ,
Denas if she had seen it ,
德纳斯 如果 她 有 已见 它 ,

“罗兰脸上闪过一丝表情，如果迪娜斯看到，可能会被吓坏的。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][fa:r] [ˈaʊtwərd] ;
but her gaze was far outward ;
但 她 目光 曾是 远的 向外 ;

但她的目光却投向了遥远的远方；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊts][ʌv; əv][es ˈti:] . - [ænd; ənd][ɑ:n]
she was looking down on the waves and the boats of St . Penfer and on
她 曾是 寻找 向下 在 这 波浪 和 这 船 的 英石 . - 和 在
[wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ɪts] [ˈɪŋɡl] .
one little cottage on its shingle .
一 小的 小屋 在 它是 卵石 .

她俯瞰着圣彭费尔的波浪和船只，以及鹅卵石滩上的一间小屋。

[ænd; ənd] [ˈroʊləndz] [ˈheɪsti] [ɡlæns] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈrezəlu:t] [feɪs] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ˈpɑ:lɪ]
And Roland's hasty glance into her resolute face convinced him that all parleying
和 罗兰的 仓促 瞥一眼 进入 她 坚决 脸 确信 他 那 全部 谈判
[wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
was useless .
曾是 无用 .

罗兰匆匆瞥了一眼她坚定的脸，便确信一切谈判都是徒劳的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [kənˈtroʊl] [hɪmˈself] .
He was angry and could not quite control himself .
他 曾是 生气的 和 可以 不是 相当 控制 他自己 .

他很生气，一时控制不住自己。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [dɪˈsaɪdɪd] [pi:k] [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] :
His voice showed decided pique as he answered :
他的 嗓音 显示 决定 激起 作为 他 回答 :

他回答时语气中带着明显的恼怒：

" [ˈveri] [wel] , [di:nəs] .
" **Very well , Denas .**
" 非常 出色地 , 德纳斯 .

“很好，迪纳斯。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɑ:nər] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ; [maɪn][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ˈvælju:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Take care of your own honour , by all means ; mine is of no value , of course . "
拿 关心 的 你的 自己的 荣誉 , 经过全部 方法 ; 矿 是 的 不 价值 , 的 课程 . "

你务必维护好自己的名誉；至于我的名誉，当然一文不值。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmæɪrɪŋ] [em ˈiː] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɔː; jə] [oʊn] **“ If you think marrying me makes it of no value , take care of your own** 如果你 思考 结婚 我 制作 它 的 不 价值 , 拿 关心 的 你的 自己的 [ˈɑːnər] , [ˈrəʊlənd] . **honour , Roland .** 荣誉 , 罗兰 . “如果你认为娶了我会让你失去尊严，那就好好维护你自己的荣誉吧，罗兰。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][jɔː; jə] [waɪf] ; [noʊ] , [ɪnˈdiːd] . **I will not be your wife ; no , indeed .** 我 将要 不是 是 你的 妻子 ; 不 , 的确 . 我不会成为你的妻子；绝对不会。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlʌndən] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [aɪ ˈtiː] . **And as for London , I will not go near it .** 和 作为 为了 伦敦 , 我 将要 不是 去 靠近 它 . 至于伦敦，我绝对不会靠近。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [vɔɪs] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [maɪ] **And as for my voice , it may be worth money , but it is not worth my** 和 作为 为了 我的 嗓音 , 它 可能 是 值得 钱 , 但 它 是 不是 值得 我的 [ˈɑːnər] , **honour ,** 荣誉 , 至于我的嗓音，它或许值钱，但配不上我的名誉。

[ænd; ænd][maɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ænd; ænd] [ˈmʌðəz] [laɪf] . **and my good name , and my father's and mother's life .** 和 我的 好的 姓名 , 和 我的 父亲的 和 母亲的 生活 . 还有我的名誉，以及我父母的生命。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz] ? **Why should I sing for strangers ?** 为什么 应该 我 唱歌 为了 陌生人 ? 我为什么要为陌生人唱歌？

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ; **I will sing for my father and the fishers on the sea ;** 我 将要 唱歌 为了 我的 父亲 和 这 渔民 在 这 海 ; 我要为我的父亲和海上的渔民歌唱；

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] - - [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . " **and I will sing in the chapel - - and there is an end of the matter . "** 和 我 将要 唱歌 在 这 教堂 - - 和 那里 是 一个 结尾 的 这 事情 . " 120 我将在教堂里唱歌——事情到此为止。”120

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈwuːndɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈrəʊlənd] **She rose with such an air of decision and wounded feeling that Roland** 她 玫瑰 和 这样的 一个 空气 的 决定 和 受伤 感觉 那 罗兰 [ɪnˌvɔːləntərəli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [wen] [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] . **involuntarily thought of her attitude when Elizabeth offended her .** 不由自主 想法 的 她 态度 什么时候 伊丽莎白 被冒犯了 她 . 她起身时神情坚定，又带着受伤的神情，罗兰不由自主地想起了伊丽莎白冒犯她时她的态度。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈteɪkən] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] ; **From the position taken at that hour she had never wavered ;** 从 这 位置 已采取 在 那 小时 她 有 绝不 犹豫不决 ; 从那一刻起，她就从未动摇过自己的立场；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [æz; əz][ˈæŋɡri][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [bɜːəl] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː, ʃi] [left] [ðə; ði]
she was still as angry at Mrs . Burrell as she had been when she left the
她 曾是 仍然 作为 生气的 在 太太 : 伯勒尔 作为 她 有 到过 什么时候 她 左边 这
[kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
Court in the first outburst of her indignation .
法庭 在 这 第一的 爆发 的 她 愤慨 .
她对伯雷尔夫人的愤怒仍然像离开法庭时那样强烈，那是她第一次义愤填膺地爆发出来。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhænsəm] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈfektɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈriːəl]
And she was so handsome in her affected indifference and her real
和 她 曾是 所以 英俊的 在 她 做作的 漠不关心 和 她 真实的
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈevriθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [hɜːr; hər] .
indignation that Roland was ready to sacrifice everything rather than lose her .
愤慨 那 罗兰 曾是 准备好 到 牺牲 一切 相当 比 失去 她 .
她装出一副漠不关心的样子，又流露出真切的愤慨，如此美丽动人，以至于罗兰宁愿牺牲一切也不愿失去她。

[hiː, hi][let] [ɔːl] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hiː, hi] [ˈvaʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]
He let all other considerations slip away from him ; he vowed that his chief
他 让 全部 其他 考虑因素 滑 离开 从 他 ; 他 发誓 那 他的 首席
[ˈbɔːŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,
他抛却了所有其他念头；他发誓，他最大的渴望，

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] – – [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]
his most passionate desire , was to marry her – – to make her his
他的 最多 热情的 欲望 , 曾是 到 结婚 她 – – 到 制作 她 他的
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] ;
and his only ;
和 他的 仅有的 ;
他最强烈的愿望就是娶她为妻——让她成为他唯一的妻子；

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈɪvælɹɪk; ˈɪvəl,ɹɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː, hi] [maɪt] [biː; bi]
and that nothing but a chivalric sense of the wrong he might be
和 那 没有什么 但 一个 骑士精神 感觉 的 这 错误的 他 可能 是
[ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] .
doing her future had made him hesitate .
正在做 她 未来 有 制成 他 犹豫 .
他犹豫不决，仅仅是出于骑士精神，担心自己这样做会毁了她的未来。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ˈeləkwəntli] [preɪzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnaɪsəti][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
And then he eloquently praised himself for such a nicety of honour ,
和 然后 他 雄辩地 赞扬 他自己 为了 这样的 一个 友善 的 荣誉 ,
然后，他滔滔不绝地赞扬自己这种体面的荣誉感。
[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈriːəli] [ˈnoʊb(ə)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and tried to make her understand how really noble he had been in his
和 尝试 到 制作 她 理解 如何 真的 高贵 他 有 到过 在 他的
[self] - [dɪˈnaɪəl] ,
self - denial ,
自己 - 拒绝 ,

他试图让她明白，他克制自己的行为是多么高尚。
[ænd; ænd] [haʊ] [hɑːrd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [hiː; hi]
and how hard it was for him to be accused of the very thing he
和 如何 难的 它 曾是 为了 他 到 是 被告 的 这 非常 事物 他
[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .
was trying to avoid .
曾是 尝试 到 避免 .
而他最难以接受的是，他竟然被指控犯下了他一直试图避免的罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][ˈɪndʒərd] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
And he looked so injured , with his beautiful eyes full of tears ,
和 他 看起来 所以 受伤 , 和 他的 美丽的 眼睛 满的 的 眼泪 ,
他看起来伤得很重, 美丽的眼睛里充满了泪水。

[ðæt] [diːnəs] [wʌz; wəz] [ˈpraɪvətli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
that Denas was privately ashamed of herself ,
那 德纳斯 曾是 私下 羞愧 的 她自己 ,
迪纳斯私下里对自己感到羞愧。

[ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmaːdəsti] [ɡɔːn] [brɪˈɑːnd] [ˈprɑːpər]
and fearful that she had in defence of her modesty gone beyond proper
和 可怕 那 她 有 在 防御 的 她 谦逊 已消失 超过 恰当的
[ˈbaʊndrɪz] .
boundaries .
边界 .

她担心自己为了维护尊严而越过了适当的界限。

[ðen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [dɪˈskʌst] .
Then the subject of their marriage was frankly discussed .
然后 这 主题 的 他们的 婚姻 曾是 坦率地说 讨论 .
然后, 他们坦诚地讨论了婚姻问题。

[ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪnst] [ɪˈnʌf] ,
Roland was now honest and earnest enough ,
罗兰 曾是 现在 诚实的 和 认真 足够的 ,
罗兰现在已经足够诚实和真诚了,

[ænd; ənd] [jet] [diːnəs] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [hæd; həd]
and yet Denas felt that the charm of the great question and answer had
和 然而 德纳斯 毛毡 那 这 魅力 的 这 伟大的 问题 和 回答 有
[bɪn] [lɔːst][ɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪˈtiː] .
been lost in considering it .
到过 丢失的 在 考虑 它 .
然而, 德纳斯却觉得, 仔细思考这个问题, 就失去了伟大问答的魅力。

[spɑːntəˈneɪəti] – – [ðæt] [ˈsʌt(ə)l] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪŋ] – – [hæd; həd]
Spontaneity – – that subtle element of all that is lovely and enchanting – – had
自发性 – – 那 微妙的 元素 的 全部 那 是 迷人的 和 妖娆 – – 有
[floʊn] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] .
flown away at the first suspicion of constraint .
飞行 离开 在 这 第一的 怀疑 的 约束 .
自发性——所有美好事物中那微妙的元素——在感受到一丝束缚的苗头时便消散了。

[sʌm; səm] [swiːt] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ˈoʊvər] [ðɪs] grand121
Some sweet illusion that had always hung like a halo over this grand121
一些 甜的 错觉 那 有 总是 悬挂 喜欢 一个 光环 超过 这 grand121
某种甜蜜的幻觉, 一直像光环一样笼罩着这座宏伟的121。

[dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪˈveɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsənəs] ;
decision evaded her consciousness ;
决定 躲避 她 意识 ;
她一时没能做出决定;

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [aɪˈdiːəl][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [ɪnˈtʃɑːntmənts] [ɪn][ðə; ði]
the glorious ideal had become a reality and lost all its enchantments in the
这 辉煌 理想的 有 变得 一个 现实 和 丢失的全部它是 魔法 在 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .
曾经辉煌的理想变成了现实, 但在变化中却失去了所有的魅力。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
After **a** **long** **discussion** ,
后 一个 长的 讨论 ,

经过长时间的讨论，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第7/18页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['rəʊlənd] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [di:nəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] - ['steɪ](ə)n
it was finally arranged that Roland should meet Denas at a small way - station
它 曾是 最后 安排 那 罗兰 应该 见面 德纳斯 在 一个 小的 方式 - 车站

[ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['mʌndər; 'mʌndi] ['i:vniŋ] .
about four miles distant on the following Monday evening .
关于 四 英里 遥远 在 这 下列的 周一 晚上 .

最终安排罗兰于下周一晚上在四英里外的一个小驿站与德纳斯会面。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [tu:; tə] ['plɪməθ] ,
From there they could take a train to Plymouth ,
从 那里 他们 可以 拿 一个 火车 到 普利茅斯 ,

从那里他们可以乘火车去普利茅斯。

[ænd; ænd] [æt; ət] ['plɪməθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wezliən; 'wes-] ['mɪnɪstər] [hu:m] [di:nəs] [hæd; həd] [si:n]
and at Plymouth there was a Wesleyan minister whom Denas had seen
和 在 普利茅斯 那里 曾是 一个 卫斯理大学 部长 谁 德纳斯 有 已见

[ænd; ænd] [hu:] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [wʊd] ['mæəri] [ðem; ðəm] .
and who she felt sure would marry them .
和 WHO 她 毛毡 当然 会 结婚 他们 .

在普利茅斯，有一位卫理公会牧师，迪纳斯见过他，她确信他会为他们主持婚礼。

[frʌm; frəm] ['plɪməθ] [tu:; tə] ['eksɪtər] , ['sɔ:lzbəri] , [ænd; ænd] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] ,
From Plymouth to Exeter , Salisbury , and London was a straight road ,
从 普利茅斯 到 埃克塞特 , 索尔兹伯里 , 和 伦敦 曾是 一个 直的 路 ,

从普利茅斯到埃克塞特、索尔兹伯里和伦敦，是一条笔直的道路。

[ænd; ænd] [jet] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] [ə'saɪdz] [ænd; ænd] [nɔ:t] [tu:] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] ;
and yet one which had many asides and not too easy to follow ;
和 然而 一 哪个 有 许多 旁白 和 不是 也 简单的 到 跟随 ;

然而，它有很多旁枝末节，不太容易理解；

[ðʊʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌpʃnz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
though as to any fear of interruptions , they were hardly worth considering .
尽管 作为 到 任何 害怕 的 中断 , 他们 是 几乎 值得 考虑 .

至于担心被打断，这种担忧几乎不值得考虑。

[di:nəs] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Denas would leave her home as usual on Monday morning ,
德纳斯 会 离开 她 家 作为 通常 在 周一 早晨 ,

迪纳斯周一早上像往常一样离开家。

[ænd; ænd] [hɜ:r; hər] ['perənts] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and her parents would have no expectation of seeing her until the
和 她 父母 会 有 不 期待 的 看到 她 直到 这

['fɑ:lʊʃɪŋ] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .
following Friday night .
下列的 星期五 夜晚 .

她的父母原本以为要到下周五晚上才能见到她。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] - - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['roʊləndz] [waɪf]
By that time she would be settled in London - - she would have been Roland's wife
经过 那 时间 她 会 是 定居 在 伦敦 - - 她 会 有 到过 罗兰的 妻子

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [fɔ:r] [deɪz] .
for nearly four days .
为了 几乎 四 天 .

到那时，她应该已经在伦敦安顿下来了——她成为罗兰的妻子已经快四天了。

[ði:z] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:ɾ; wəɾ] [meɪd] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ]
These arrangements were made on Friday night , and on the following morning
这些 安排 是 制成 在 星期五 夜晚 , 和 在 这 下列的 早晨
[di:nəs] [went] [hoʊm] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] .
Denas went home very early .
德纳斯 去 家 非常 早期的 :

这些安排是在周五晚上做出的，第二天早上迪纳斯很早就回家了。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [klɪf] - [roʊd] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntu:]
As she took the cliff - road she felt that the spirit of change had entered into
作为 她 采取 这 悬崖 - 路 她 毛毡 那 这 精神 的 改变 有 进入 进入
[hɜ:ɾ; həɾ] [hɑ:ɾt] [ænd; ənd][hɜ:ɾ; həɾ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
her heart and her imagination .
她 心 和 她 想像力 .
当她沿着悬崖公路前行时，她感到变革的精神已经进入了她的内心和想象之中。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [pæθ] [hæd; həd] [brɪˈkɑm] [məˈnɑ:tənəsli] [ˈdrɪri] ;
The familiar path had become monotonously dreary ;
这 熟悉的 小路 有 变得 单调地 凄凉 ;
熟悉的道路变得单调乏味;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][hɜ:ɾ; həɾ] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she had a kind of pity for the people who had not her hope of a
她 有 一个 种类 的 遗憾 为了 这 人们 WHO 有 不是 她 希望 的 一个
[ˈspi:di] [ɪˈskeɪp] [frɑm; frəm][aɪ ˈti:] .
speedy escape from it .
迅速 逃脱 从 它 .
她对那些没有她那样迅速逃离困境的人们抱有一丝怜悯。

[ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈwɪntər] [bi:tʃ] , [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈboʊts] , [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈkɒtɪdʒz] - - [haʊ] [ɪnˈeksərəbli]
The desolate winter beach , the lonely boats , the closed cottages - - how inexorably
这 荒凉 冬天 海滩 , 这 孤独 船 , 这 关闭 小屋 - - 如何 无情地
[ˈkɑ:mən] [ðeɪ] [lʊkt] !
common they looked !
常见的 他们 看起来 !
荒凉的冬季海滩，孤零零的船只，紧闭的小屋——它们看起来多么司空见惯啊！

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɾld] [ˈbetər] [fɔ:ɾ; fəɾ][hɜ:ɾ; həɾ][ðæn; ðən]
She felt that there must be something in the world better for her than
她 毛毡 那 那里 必须 是 某物 在 这 世界 更好的 为了 她 比
[sʌtʃ] [mi:n] [ˈpɑ:vərti] .
such mean poverty .
这样的 意思是 贫困 .
她觉得这世上一定有比这种赤贫更好的生活。

[ˈroʊləndz] [wɜ:ɾdz][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [ɪnˈdʒʊst] [ðɪs] [ˈʌtər] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði]
Roland's words had indeed induced this utter weariness and contempt for the
罗兰的 字 有 的确 诱导 这 说出 疲劳 和 鄙视 为了 这
[kənˈdɪ(ə)nz] of122
conditions of122
状况 of122
罗兰的话确实激起了人们对现状的彻底厌倦和蔑视。 122

[hɜ:ɾ; həɾ][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
她的一生，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'diʃ(ə)nz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wəɹ] [ðʌs] [meɪd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] [eləkwənt]
but the conditions themselves were thus made to give the most eloquent
但 这 状况 他们自己 是 因此 制成 到 给 这 最多 雄辩
[ˈsæŋk(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] .
sanction to his advice and entreaties .
制裁 到 他的 建议 和 恳求 .
但这些条件本身是为了最雄辩地认可他的建议和恳求而设定的。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rɪ][hæz; həz][set][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [roʊd] ,
And when a girl has set her face toward a wrong road ,
和 什么时候 一个 女孩 有 放 她 脸 朝向 一个 错误的 路 ,
当一个女孩走上了一条错误的道路,

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈsædɜ:] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈevri] [smɔ:l] [rɪ'vent]
nothing is sadder in life than the general certainty there is that every small event
没有什么 是 更悲伤 在 生活 比 这 一般的 肯定 那里 是 那 每一个 小的 事件
[wɪl] [ɜ:rdʒ][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
will urge her forward on it .
将要 敦促 她 向前 在 它 :
生活中最令人悲哀的莫过于，人们普遍确信，每件小事都会促使她继续前进。

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [di:nəs] [wʌz; wəz] [wɑ:tft] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [si:n] [ə'fɑ:r][ɔ:f] ,
Usually the home - coming of Denas was watched for and seen afar off ,
通常 这 家 - 未来 的 德纳斯 曾是 观看 为了 和 已见 远方 离开 ,
通常，人们会在远处注视着德纳斯的归来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)] [ˈdeɪnti] [wʌz; wəz] [ˈsɪməɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [rɪ'freʃmənt] .
and some special dainty was simmering on the hob for her refreshment .
和 一些 特别的 纤巧 曾是 煨煮 在 这 炉灶 为了 她 清爽 .
炉子上正咕嘟咕嘟地炖着一些特别的美味佳肴，供她享用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈflɜ:ri] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [ˈlʌvz] [wɔ:rm] [ˈwelkəm] .
There was all the pleasant flurry that belongs to love's warm welcome .
那里 曾是 全部 这 令人愉快的 阵雪 那 属于 到 爱的 温暖的 欢迎 :
爱情的热情迎接带来了所有令人愉悦的悸动。

[bʌt; bət][fɪ; ʃi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [spend][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd]
But she had delayed her return in order to spend the evening with Roland
但 她 有 延迟 她 返回 在 命令 到 花费 这 晚上 和 罗兰
,
:
,
但她为了和罗兰共度夜晚而推迟了返回时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [ˈi:zi]
and the environments of the morning had not the same air of easy
和 这 环境 的 这 早晨 有 不是 这 相同的 空气 的 简单的
[ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈaʊərz] .
happiness that attaches itself to the evening hours .
幸福 那 附件 本身 到 这 晚上 小时 :
清晨的环境没有傍晚时分那种轻松幸福的气氛。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈelboʊ] - [di:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈwi:ks] [ˈkli:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] .
Joan was elbow - deep in her week's cleaning and baking .
琼 曾是 弯头 - 深的 在 她 本周 打扫 和 烘烤 :
琼忙着一周的清洁和烘焙工作。

[dʒɑ:n][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
John had the uncomfortable feeling of a man who knows himself in the way .
约翰 有 这 不舒服 感觉 的 一个 男人 who 知道 他自己 在 这 方式 :
约翰心中涌起一种不安的感觉，仿佛他知道自己正在阻碍着自己。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈlɔɪtəd] [əˈraʊnd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [di:nəs] [ænd; ənd][bi; bi] [fɔr] [ðæt] [ɔ:l]
He had only loitered around in order to see Denas and be sure that all
他 有 仅有的 徘徊 大约 在 命令 到 看 德纳斯 和 是 当然 那 全部
[wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜ:rl] .
was well with his girl .
曾是 出色地 和 他的 女孩 .
他只是在附近闲逛，想看看迪娜丝，确认他的女友一切安好。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
Then he was a trifle disappointed that she had not brought him his
然后 他 曾是 一个 琐事 失望的 那 她 有 不是 带来 他 他的
[ˈwi:kli] [ˈpeɪpər] .
weekly paper .
每周 纸 .
后来，他有点失望，因为她没有给他带来每周的报纸。

[hi:; hi] [went] [ˈsaɪləntli] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][ˈboʊts] ,
He went silently off to the boats ,
他 去 默默 离开 到 这 船 ,
他默默地走向了船边。

[ænd; ənd] [di:nəs] [wʌz; wəz] [əˈhʌɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpru:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpeɪ](ə)nt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
and Denas was annoyed and reproved by his patient look of disappointment
和 德纳斯 曾是 恼怒 和 责备 经过 他的 病人 看 的 失望
.
:
.

[ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈkli:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] , [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ˈpi:p(ə)l] [les]
Women who are cleaning and baking are often , what is called by people less
女性 WHO 是 打扫 和 烘烤 是 经常 , 什么 是 称为 经过 人们 较少的
[ˈtrəblsəmlɪ] [ɪmˈplɔɪd] , [krɔ:s] .
troublesomely employed , cross .
麻烦地 受雇 , 叉 .
那些从事清洁和烘焙工作的女性，常常会像那些工作不那么麻烦的人所说的那样，脾气暴躁。

[di:nəs] [wʌz; wəz] [fɔr] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [krɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
Denas was sure her mother was cross and a little unreasonable .
德纳斯 曾是 当然 她 母亲 曾是 叉 和 一个 小的 不合理 .
德纳斯确信她母亲很生气，而且有点不讲理。

[fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgɔ:sɪp] ; “ [aɪ ˈti:] [wʊd] [ki:p] [tɪl] [ˈi:vnɪŋ] ,
She had not time to listen to the village gossip ; “ it would keep till evening ,
她 有 不是 时间 到 听 到 这 村庄 闲话 ; “ 它 会 保持 直到 晚上 ,
她没时间听村里的闲言碎语；“闲言碎语会一直持续到晚上，

” [fi:; fi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .
她说。

[ðen] [fi:; fi][bɪd] [di:nəs] [ˈhɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈhevi] [ˈgɜ:rnzi] [ˈmended] [ænd; ənd]
Then she bid Denas hurry up and get her father's heavy guernsey mended and
然后 她 出价 德纳斯 匆忙 向上 和 得到 她 父亲的 重的 格恩西岛 已修复 和
[hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [fɪld] ,
his bottle of water filled ,
他的 瓶子 的 水 已填 ,
然后她催促迪纳斯快点去修补她父亲沉重的球衣，并把他的水瓶装满水。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] .
ready for the boat .

准备好 为了 这 船 .

准备上船。

“ [ðeɪ] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] on123
“ They be going out on123
” 他们 是 去 出去 on123

“他们会出去玩123

[ðə; ði] [nuːn] [eb] , “ [fiː; fi] [sed] , “ [ænd; ənd] [bæk] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [taɪd] ,
the noon ebb , “ she said , “ and back with the midnight tide ,
这 中午 落潮 , “ 她 说 , “ 和 后退 和 这 午夜 潮 ,
“正午退潮,”她说,“午夜涨潮时又会回来。”

[ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ; [fɔːr; fər][jʊə; jər] [ˈfɑːðər] ,
and so take thought for the Sabbath ; for your father ,
和 所以 拿 想法 为了 这 安息日 ; 为了 你的 父亲 ,
所以,你们要谨记安息日,也要为你们的父亲,

[hiː; hi][duː][hæv; həv][tuː; tə] [priːtʃ] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
he do have to preach over to Pendree to - morrow ,
他 做 有 到 布道 超过 到 - 到 - 明天 ,
他明天确实要去彭德里布道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrmən] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - - [ɡɑːd] [help] [juːˈes] ! “
and the sermon more on his mind than the fishing - - God help us ! “
和 这 讲道 更多的 在 他的 头脑 比 这 钓鱼 - - 上帝 帮助 我们 ! “
他满脑子想的都是讲道,而不是钓鱼——上帝保佑我们!

“ [wɪl] [ˈfɑːðər] [ɪkˈspekt][emˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmʌðər] ?
“ Will father expect me to walk with him to Pendree to - morrow , mother ?
” 将要 父亲 预计 我 到 走 和 他 到 - 到 - 明天 , 母亲 ?
“母亲,父亲明天会希望我陪他一起去彭德里吗?”

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] ; [aɪ] [ˈkænɔːt] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] . “
It is too far ; I cannot walk so far .”
它 是 也 远的 ; 我 不能 走 所以 远的 . “
太远了,我走不了那么远。

“ [wɪl] [hiː; hi][ɪkˈspekt][juː; jʊ] ?
“ Will he expect you ?
” 将要 他 预计 你 ?

他会等你吗?

[nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [baɪ] , [diːnəs] - - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] .
Not as I know by , Denas - - if you don't want to go .
不是 作为 我 知道 经过 , 德纳斯 - - 如果 你 不 想 到 去 .
据我所知,德纳斯,如果你不想去的话。

[ðer; ðər][biː; bi][ˈɡɜːlz][æz; əz] [wəd] [ˈbɪzi] [ɔːl][tuː; tə][duː][soʊ] .
There be girls as would busy all to do so .
那里 是 女孩们 作为 会 忙碌的 全部 到 做 所以 .
有很多女孩会忙着做这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是!

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [siːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈniːðər] - [ɔːr] [ðɪːz] [derz] . “
it is easy seen you are neither fatherish or motherish these days .”
它 是 简单的 已见 你 是 两者都不 - 或者 母性 这些 天 . “
显而易见,你这些日子既不像个父亲,也不像个母亲。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈnevər] [goʊ] [tuː; tə] [siː]
“ **I wish father was rich enough to stay at home and never go to sea**
“ 我 希望 父亲 曾是 富有的 足够的 到 停留 在 家 和 绝不 去 到 海
[əˈgen] . “
again . “
再次 . “

“我真希望父亲足够富有，可以待在家里，永远不要再出海了。”

“ [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] !
“ **That be a bit of nonsense** !
“ 那 是 一个 少量 的 废话 !

“那简直是胡说八道！ ”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Your father has had a taking to the sea all his life ;
你的 父亲 有 有 一个 采取 到 这 海 全部 他的 生活 ;

你父亲一生都对大海情有独钟；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][əˈbaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɑːkst] [ʌp][ɑːn][lænd] .
and he never could abide to be boxed up on land .
和 他 绝不 可以 遵守 到 是 盒装 向上 在 土地 .

他始终无法忍受被困在陆地上。

[ɔː] , [maɪ] [daɪr] , [dʒɑːn] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌskər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] !
Aw , my dear , John Penelles is a busker of a fisherman !
啊 , 我的 亲爱的 , 约翰 - 是 一个 街头艺人 的 一个 渔夫 !

哎呀，亲爱的，约翰·佩内勒斯是个街头艺人，他其实是个渔夫！

[ðə; ði][stɔːrm] [ˈnevər] [jet] [dɪd] [blɒʊ] [ðæt] [daʊn] - [dɔːntɪd] [hɪm; ɪm] !
The storm never yet did blow that down - daunted him !
这 风暴 绝不 然而 做过 吹 那 向下 - 畏惧 他 !

暴风雨始终没能把它吹倒——这让他气馁了！

[trɪs] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [stænd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] [wen]
Tris says it is a great thing to see your father stand smiling by the wheel when
翠丝 说道 它 是 一个 伟大的 事物 到 看 你的 父亲 站立 微笑 经过 这 车轮 什么时候
[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [biː; bi] [ˈflaɪŋ] [ɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [weɪvz] [biː; bi]
the lightning be flying all across the elements and the big waves be
这 闪电 是 飞行 全部 穿过 这 元素 和 这 大的 波浪 是
[ˈθretnɪŋ] [ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
threatening moment by moment to make a mouthful of the boat .
威胁 片刻 经过 片刻 到 制作 一个 一口气 的 这 船 .

翠丝说，当闪电划破夜空，巨浪一刻不停地威胁着要把船吞噬时，看到父亲面带微笑地站在舵旁，真是一件很棒的事。

[ðæt] [biː; bi][ðə; ði] - - [wei] , [maɪ] [daɪr] ; [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈhævɪdʒ] ; [ˈθriː]
That be the Penelles ' way , my dear ; they come from a good old haveage ; [
那 是 这 - - 方式 , 我的 亲爱的 ; 他们 来 从 一个 好的 老的 哈弗格 ; [ˈθriː]
[bʌt; bət][ðer; ðər] ,
3] but there ,
3] 但 那里 ,

亲爱的，这就是佩内尔家族的行事方式；他们来自一个古老的富裕庄园；[3] 但是，

[ðen] , [aɪ ˈtiː][biː; bi] [wɪst] [pʊr] [spiːd] [wiː; wi] [meɪk] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ˈtaɪər][ˈaʊər; ɑːr][hændz] . “
then , it be whist poor speed we make when our tongues tire our hands . “
然后 , 它 是 惠斯特 贫穷的 速度 我们 制作 什么时候 我们的 舌头 胎 我们的 双手 . “
“
”

然后，当我们舌头累了、手也累了的时候，我们说话的速度就会变得很慢。”

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] , [ˈmʌðər] . "
- **'Tis like a storm as it can be , mother . "**
- 的 喜欢 一个 风暴 作为 它 能 是 , 母亲 . "
"简直就像一场暴风雨, 母亲。"

" [ɔ:] , [ðen] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [breɪv] [wɜ:rdz] [ɔ:r] [noʊ] [wɜ:rdz] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **'Aw , then , a young girl should say brave words or no words at all .**
" 啊 , 然后 , 一个 年轻的 女孩 应该 说 勇敢的 字 或者 不 字 在 全部 .
"那么, 年轻女孩要么勇敢地说些话, 要么就什么也不说。"

- [tɪz] [nɑ:t] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [fɔ:'spi:k] [bæd] ['weðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] ,
'Tis not your work to forespeak bad weather , and I wish you wouldn't do it ,
- 的 不是 你的 工作 到 预言 坏的 天气 , 和 我 希望 你 不会 做 它 ,
预测恶劣天气并非你的职责, 我希望你不要这样做。

[di:nəs] ; [aɪ][du:][fɔ:r; fər] [ʃʊr] . " -
Denas ; I do for sure . " **124**
德纳斯 ; 我 做 为了 当然 . " -
德纳斯; 我当然会。"124

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [dʒɑ:n] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] ,
In an hour John came back and had a mouthful of meat and bread ,
在 一个 小时 约翰 来了 后退 和 有 一个 一口气 的 肉 和 面包 ,
一个小时后, 约翰回来了, 嘴里塞满了肉和面包。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] [ænd; ənd] [ˈæŋkjəs] ,
but he was hurried and anxious ,
但 他 曾是 慌忙 和 焦虑的 ,
但他很匆忙, 也很焦虑。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [jet] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:t] - [lɪst][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:f]
and said he had not come yet to his meat - list and would be off
和 说 他 有 不是 来 然而 到 他的 肉 - 列表 和 会 是 离开
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
about his business .
关于 他的 商业 .

他说他还没来得及处理肉类清单, 他要去忙自己的事了。

[ðen] [ˈdʒoʊn] [æskt] [hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] :
Then Joan asked him concerning the weather , and he answered :
然后 琼 问 他 有关 这 天气 , 和 他 回答 :
琼问他天气如何, 他回答说:

" [ðə; ði] [gʌlz] [du:][flaɪ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [du:] [mi:n] [ə; eɪ] [bri:z] ;
" **The gulls do fly high , and that do mean a breeze ;**
" 这 海鸥 做 飞 高的 , 和 那 做 意思是 一个 微风 ;
"海鸥飞得很高, 这意味着有微风;

[bʌt; bət][ðər; ðər][bi:; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [flaɪ] ['ɪnlənd] .
but there be no danger until they fly inland .
但 那里 是 不 危险 直到 他们 飞 内陆 :
但直到它们飞到内陆地区才会有危险。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] , [maɪ] [dɪr] . "
The boats will be back before midnight , my dear . "
这 船 将要 是 后退 前 午夜 , 我的 亲爱的 . "
亲爱的, 船会在午夜前回来。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [du:][let] [ðəm; ðəm] , [dʒɑ:n] .
" **If the wind do let them , John .**
" 如果 这 风 做 让 他们 , 约翰 :
"如果风真的让他们这么做的话, 约翰。"

[di:nəs] [sez] [ai 'ti:][bi:; bi][ɑ:n][ɪts] ['kɑ:ntreɪ] [oʊld] [weɪz][ə'gen] . ”
Denas says it be on its contrary old ways again . ”
德纳斯 说道 它 是 在 它是 相反 老的 方式 再次 . ”

德纳斯说，情况又会回到以前的老样子。”

“ [maɪ][oʊld] [daɪ] , [wi:; wi][bi:; bi] ['seɪfɪst] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] - ['waɪndz] [bloʊ] ;
“ **My old dear , we be safest when the storm - winds blow ;**
” 我的 老的 亲爱的 , 我们 是 最安全 什么时候 这 风暴 - 风 吹 ;
“我的老伙计，暴风雨来临时我们最安全；

[fɔ:r; fər] [ðen] [gɑ:d][du:][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['lʊkɑʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
for then God do be keeping the lookout for us .
为了 然后 上帝 做 是 保持 这 瞭望台 为了 我们 .
这样，上帝就会一直眷顾我们。

[dʒoʊn] , [maɪ][waɪf] , - [tɪz][na:t][jɔ:; jər] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [waɪnd] , [nɔ:r] [maɪn]
Joan , my wife , ' tis not your business to be looking after the wind , nor mine
琼 , 我的 妻子 , - 的 不是 你的 商业 到 是 寻找 后 这 风 , 也不 矿
['i:ðər] ;
either ;
任何一个 ;
琼，我的妻子，关注风向不是你的职责，也不是我的职责；

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][dʒɑ:n] - [trʌsts] [hɪz; ɪz][boʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['paɪlət] ,
for just as long as John Penelles trusts his boat to the Great Pilot ,
为了 只是 作为 长的 作为 约翰 - 信托 他的 船 到 这 伟大的 飞行员 ,
只要约翰·佩内尔斯还信任那位伟大的领航员，他的船就会一直停在那里。

[ai 'ti:][ɪz] [jɔ:ɹ] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] ['hɑ:rbər] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
it is sure and certain to come into harbour right side up .
它 是 当然 和 肯定 到 来 进入 港口 正确的 边 向上 .
它肯定会笔直地驶入港口。

[naʊ] , [maɪ] [daɪ] , [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][bɪg][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] ,
Now , my dear , give me a big jug of milk ,
现在 , 我的 亲爱的 , 给 我 一个 大的 水壶 的 牛奶 ,
亲爱的，给我一大壶牛奶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn][ai 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,
with a little boiling water in it to take off the edge of the cold ,
和 一个 小的 沸腾 水 在 它 到 拿 离开 这 边缘 的 这 寒冷的 ,
加一点开水去掉些许寒意，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] [fɪ] - - [ɪf] [soʊ][bi:; bi][gɑ:d] [fɪlz] [ðə; ði][net][ɑ:n] ['i:ðər]
and then I'll away for the gray fish - - if so be God fills the net on either
和 然后 患病的 离开 为了 这 灰色的 鱼 - - 如果 所以 是 上帝 填充 这 网 在 任何一个
[saɪd][ðə; ði][boʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . ”
side the boat for us . ”
边 这 船 为了 我们 . ”
然后我就要去捕捞灰鱼了——如果真是这样，愿上帝在船的两边都为我们装满渔网。

“ [hɑ:rk] , ['fɑ:ðər] !
“ **Hark , father !**
” 听着 , 父亲 !

“听啊，父亲！ ”

[ðə; ði] [waɪnd] [hæz; hæz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['i:stər] - - [ə; eɪ][bæd] [waɪnd] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] . ”
The wind has turned to a north - easter - - a bad wind on this coast . ”
这 风 有 转向 到 一个 北 - 复活节 - - 一个 坏的 风 在 这 海岸 . ”
风向转为东北风——对沿海地区来说，东北风可不是什么好风。

“ [nɑ:t][aɪ 'ti:] , [di:nəs] .
“ **Not it** , **Denas** .
“ 不是 它 , 德纳斯 .

“不是它，迪纳斯。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ri:d] [em 'i:][ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] ['peɪpər] ?
What was it you read me in that story paper ?
什么 曾是 它 你 读 我 在 那 故事 纸 ？

你在那份报纸上读了些什么？

[sʌm; səm] [və:sɪz] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [nɔ:rθ] -
Some verses by a great and good man who have been in a stiff north -
一些 诗句 经过 一个 伟大的 和 好的 男人 WHO 有 到过 在 一个 僵硬的 北 -
[i:'stər] ,
easter ,
复活节 ,

一位伟大而善良的人在凛冽的东北风中写下了一些诗句。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] ['hevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [tru:] [grɪp][ʌv; əv][aɪ 'ti:] : “
or else he never could have got the true grip of it : “
或者 别的 他 绝不 可以 有 得到 这 真的 紧握 的 它 : “

否则他永远无法真正掌握它：“

- ['welkəm] , [waɪld] [nɔ:rθ] - [i:'stər] !
! Welcome , wild north - easter !
- 欢迎 , 荒野 北 - 复活节 !

欢迎来到狂野的东北！

[kʌm] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es]
Come , and strong within us
来 , 和 强的 之内 我们

来吧，在我们里面强大起来

[stɜ:r][ðə; ði] ['si:mənz] [blʌd] ,
Stir the seaman's blood ,
搅拌 这 海员的 血 ,

激起水手的热情，

['breɪsɪŋ] [breɪn][ænd; ənd] ['sɪnju:] ;
Bracing brain and sinew ;
支撑 脑 和 腱子 ;

强健大脑和肌肉；

[kʌm] , [ðəʊ] [waɪnd][ʌv; əv][gɑ:d] ! - “ -
Come , thou wind of God ! ' ” 125
来 , 你 风 的 上帝 ! - “ -

来吧，神的风！ ”125

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] . “
“ **That is not right , and that is not the whole of it , father** . “
“ 那 是 不是 正确的 , 和 那 是 不是 这 所有的 的 它 , 父亲 . “

“那不对，父亲，事情远不止如此。”

“ [ɔ:] , - [tɪz] [ɪ'hʌf] , [maɪ] [dɪr] ; [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] ['wʌnts] , [ðə; ði] ['meməri] [kæən; kən][hoʊld][tu:; tə]
“ **Aw , ' tis enough , my dear ; all that the soul wants , the memory can hold to**
“ 啊 , - 的 足够的 , 我的 亲爱的 ; 全部 那 这 灵魂 想要 , 这 记忆 能 抓住 到
- - - [tɪz] [ɪ'hʌf] .
- - - **' tis enough** .
- - - 的 足够的 .

“啊，亲爱的，这就足够了；灵魂所渴望的一切，记忆所能承载的——这就足够了。”

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ˈgɑːdʒ] [ˈkiːpɪŋ] .
Good - bye , and God's keeping .
好的 - 再见 , 和 神的 保持 .

再见, 愿上帝保佑。

" [hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz][wɔːrm] [mɪlk] , ['bʌtnd] [kloʊz][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət][koʊt] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [təːrd]
" He drank his warm milk , buttoned close his pilot coat , and went off toward
" 他 喝 他的 温暖的 牛奶 , 纽扣 关闭 他的 飞行员 外套 , 和 去 离开 朝向
[ðə; ði][ˈboʊts] .
the boats .
这 船 .

他喝了杯温牛奶, 扣好领航员外套的扣子, 然后朝小船走去。

[diːnəs] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈdʒoʊn][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrniɪd] [trʌst] [frʌm; frəm]
Denas had no fear for him , but Joan had not learned trust from
德纳斯 有 不 害怕 为了 他 , 但 琼 有 不是 学习 相信 从
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [trʌst] ;
her husband's trust ;
她 丈夫的 相信 ;

德纳斯并不担心他, 但琼并没有从丈夫的信任中学会信任别人;

[ðə; ði][ˈaɪərn] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [blæk] [siː] ,
the iron ring of the wind , the black sea ,
这 铁 戒指 的 这 风 , 这 黑色的 海 ,
[ˈaɪərn] [rɪŋ] [blæk] [siː] ,
风的铁环, 黑海,

[ðə; ði][waɪld][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['tætərd] ['remnənts] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [meɪd] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv]
the wild sky with its tattered remnants of clouds , made her full of
这 荒野 天空 和 它是 破烂 残余物 的 云 , 制成 她 满的 的
[æprɪˈhenʃn] .
apprehension .
忧虑 .

狂野的天空, 残破的云朵, 让她充满了忧虑。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈoʊvər][aɪˈtiː] ; [waɪl] [diːnəs] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
She hurried her work and was silent over it ; while Denas sat in the little
她 慌忙 她 工作 和 曾是 沉默的 超过 它 ; 尽管 德纳斯 卫星 在 这 小的
[ˈwɪndəʊ] [ˈsoʊɪŋ] ,
window sewing ,
窗户 缝纫 ,

她匆匆忙忙地干活, 一言不发; 而德纳斯则坐在小窗边缝纫。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɑːndər] [ˈaʊtwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊnli] [biːtʃ] [ænd; ənd]
and occasionally letting her eyes wander outward over the lonely beach and
和 偶尔 出租 她 眼睛 漫步 向外 超过 这 孤独 海滩 和
[ðə; ði] [ˈhoʊmli] " [kɑːb] " ['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəz] .
the homely " cob " cottages of the fishers .
这 家常的 " 玉米 " 小屋 的 这 渔民 .

偶尔, 她的目光会飘向远处寂寥的海滩和渔民们简朴的“土坯”小屋。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] , [ˈloʊnsəm] , [ˈdrɪri] - [ˈlʊkɪŋ] [spɑːt][ɑːn][ðæt] [bliːk] [ˈwɪntər] [deɪ] ;
It was a solitary , lonesome , dreary - looking spot on that bleak winter day ;
它 曾是 一个 孤 , 寂寞 , 凄凉 - 寻找 点 在 那 苍凉 冬天 天 ;
[ˈlʊkɪŋ] [spɑːt][ɑːn][ðæt] [bliːk] [ˈwɪntər] [deɪ] ;
在那个阴冷的冬日, 那是一个孤零零、凄凉、令人沮丧的地方;

[ænd; ənd][laɪf][ɪnˈsaɪd] [ðoʊz] [ˈtaɪni] [ˈhaʊzɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈstrɪktɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .
and life inside those tiny houses was restricted and full of limitations .
和 生活 里面 那些 微小的 房屋 曾是 受限制的 和 满的 的 限制 .
[ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .
那些狭小房屋里的生活受到诸多限制。

[di:nəs] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
Denas thought of them all ,
德纳斯 想法 的 他们 全部 ,

迪纳斯想到了他们所有人，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [weɪd] [ænd; ənd] [ˈmeɪzəd] [ðə; ði][laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ʌv] [ðæt]
but she weighed and measured the life without taking into account the love that
但 她 称重 和 测量 这 生活 没有 采取 进入 帐户 这 爱 那
[sæt][ɑ:n] [i:tɪ] [ˈhɑ:rθstoʊn] - - [ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈhɑʊzɪz] [ˈɪntu:] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd]
sat on each hearthstone - - the love that turned the simple houses into homes and
卫星 在 每个 炉石传说 - - 这 爱 那 转向 这 简单的 房屋 进入 房屋 和
[ðə; ði][pleɪn] ,
the plain ,
这 清楚的 ,

但她衡量人生时，却忽略了每块炉灶上都蕴藏的爱——正是这份爱，将简陋的房屋变成了家，将平凡的田园变成了温馨的港湾。

[hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [men][ˈɪntu:] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd]
hard - working men into husbands and sons and brothers and lovers and
难的 - 在职的 男人 进入 丈夫们 和 儿子们 和 兄弟 和 恋人 和
[sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [men][ænd; ənd] [breɪv] [ˈhɪroʊz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑ:vərti] .
saw that they were good men and brave heroes in spite of their poverty .
锯 那 他们 是 好的 男人 和 勇敢的 英雄 在 尽管如此 的 他们的 贫困 .

勤劳的男人们变成了丈夫、儿子、兄弟和爱人，我们看到他们尽管贫穷，却依然是善良勇敢的英雄。

[ʌv] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔ:ltərd] [hɜ:r; hər][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk] [ʌv] [tu:; tə] [kaʊnt]
Love would have altered her estimate , but she did not ask love to count
爱 会 有 已修改 她 估计 , 但 她 做过 不是 问 爱 到 数数
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :

爱情或许会改变她的判断，但她并没有要求爱情与她一同计算。

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [θɔ:t] : " [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] ,
She only thought : " If I did not know of a better life ,
她 仅有的 想法 : " 如果 我 做过 不是 知道 的 一个 更好的 生活 ,

她当时只想：“如果我不知道还有更好的生活，

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpleɪər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
of a life full of pleasure and change ,
的 一个 生活 满的 的 乐趣 和 改变 ,

充满乐趣和变化的生活，

[aɪ] [maɪt] [ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈtrɪs] [ænd; ənd] [dri:] [maɪ] [deɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
I might go and live with Tris and dree my days out with him ;
我 可能 去 和 居住 和 翠丝 和 德利 我的 天 出去 和 他 ;

我可能会去和翠丝一起生活，和他一起消磨时光；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [naʊ] [tu:] [waɪz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈi:zəli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
but I am now too wise to be so easily satisfied .
但 我 是 现在 也 明智的 到 是 所以 容易地 使满意 .

但我现在足够明智，不会轻易满足。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [haʊs] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ˈlɪzəbəθs] ; [aɪ][wɑ:nt][ɡrænd] [ˈdresɪz] , and126
I want a house finer than Elizabeth's ; I want grand dresses , and126
我 想 一个 房子 更精细 比 伊丽莎白的 ; 我 想 盛大 连衣裙 , and126

我想要一栋比伊丽莎白的更漂亮的房子；我想要华丽的礼服，还有126

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˈrəʊlənd] [sez] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn]
plenty of servants , and a carriage ; and Roland says all these things are in
很多 的 仆人 ; 和 一个 运输 ; 和 罗兰 说道 全部 这些 事物 是 在
[maɪ] [voɪs] .
my voice .
我的 嗓音 .

仆人很多，还有一辆马车；罗兰说，所有这些都是我的声音。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][eɪˈem][fɑːr] [tuː] [ˈprɪti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪʃ-mənz] [waɪf] [ænd; ənd] [mend] [ˈgɜːrnzi] ,
Besides , I am far too pretty to be a fisherman's wife and mend guernseys ,
除了 , 我 是 远的 也 漂亮的 到 是 一个 渔民的 妻子 和 修补 格恩西斯球衣 ,
[ænd; ənd] [meɪk] [nets] ,
and make nets ,
和 制作 网 ,

此外，我长得太漂亮了，不适合做渔夫的妻子，也不适合缝补渔衣和制作渔网。

[ænd; ənd] [beɪk] [fɪʃ] - [paɪz] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] .
and bake fish - pies every day in the year .
和 烤 鱼 - 馅饼 每一个 天 在 这 年 .

一年365天，每天都烤鱼派。

” [fɑːr] [tuː] [ˈprɪti] !
” **Far too pretty !**
” 远的 也 漂亮的 !

“太漂亮了！ ”

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdiːpest] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfuːliʃ] [hɑːrt] .
After all , this was the deepest thought in her foolish heart .
后 全部 , 这 曾是 这 最深处 想法 在 她 愚蠢 心 .

毕竟，这是她愚蠢的内心深处最深层的想法。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˈroʊləndz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɑːstu:m] , [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪnθuːzɪˈæstɪk]
At first , Roland's pictures of her in picturesque costume , singing to enthusiastic
在 第一的 , 罗兰的 图片 的 她 在 如画 戏服 , 歌唱 到 热情的
[kraʊdz] , [hæd; həd] [ˈræðər] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; hər] ;
crowds , had rather terrified her ;
人群 , 有 相当 恐惧 她 ;

起初，罗兰拍摄的她身着华丽服饰、为热情的人群唱歌的照片，让她感到相当害怕；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [let][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ˈentər] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] , [ðen]
but she had let the idea enter her mind , it had become familiar , then
但 她 有 让 这 主意 进入 她 头脑 , 它 有 变得 熟悉的 , 然后
[əˈlʊrɪŋ] ,
alluring ,
诱人 ,

但她还是让这个念头进入了脑海，它变得熟悉起来，然后又变得诱人起来。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [driːm] .
and finally a delightful dream .
和 最后 一个 愉快 梦 .

最后，做了一个美梦。

[fɪː; fɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ˈkɑːstu:mz] , [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌlərz]
She occupied many hours in devising costumes , in imagining herself in their colours
她 占领 许多 小时 在 设计 服装 , 在 想象 她自己 在 他们的 颜色
[ænd; ənd] [fɔːrmz] ,
and forms ,
和 表格 ,

她花费大量时间设计服装，想象自己穿上那些服装的颜色和款式，

[ænd; ɐnd][ɪn] [kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [fɪ; fi] [wʊd] [rɪ'si:v] [wʊd] [bi; bi][moʊst][ˈnoʊbli] [bɔ:rɪn]
and in considering how the homage she would receive would be most nobly borne
和 在 考虑 如何 这 尊敬 她 会 收到 会 是 最多 高贵地 出生
[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] ['rəʊlənd] .
as it affected Roland .
作为 它 做作的 罗兰 .

并考虑如何以最崇高的方式接受她将要受到的敬意，因为这会对罗兰产生影响。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɪ; fi] [wʊd] [θroʊ] [ɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] - - [ɔ:l][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] ,
Of course she would throw all at his feet - - all the admiration , all the love ,
的 课程 她 会 扔 全部 在 他的 脚 - - 全部 这 钦佩 , 全部 这 爱 ,
她当然会把一切都献给他——所有的钦佩，所有的爱慕，

[ɔ:l][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [keɪm] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
all the gold that came to her .
全部 这 金子 那 来了 到 她 .
她得到的所有黄金。

[fɪ; fi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] - [feɪst] , [pri'a:kjupaɪd] ['mʌðər] [ænd; ɐnd] [wɪft] [fɪ; fi][kʊd; kəd] [tɔ:k]
She looked at the grave - faced , preoccupied mother and wished she could talk
她 看起来 在 这 严重 - 面对 , 心事重重 母亲 和 希望 她 可以 讲话
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊps] .
with her about her hopes .
和 她 关于 她 希望 .

她看着那位表情严肃、心事重重的母亲，真希望自己能和她谈谈自己的希望。
['rəʊlənd][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['greɪtli] [hɜ:rt][baɪ] [ðɪs] [ɪnə'bɪləti] .
Roland had expressed himself as greatly hurt by this inability .
罗兰 有 表达 他自己 作为 非常 伤害 经过 这 无力 .
罗兰曾表示，他对这种无能为力感到非常伤心。

“ [moʊst] ['mʌðərz] , [di:nəs] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **Most mothers , Denas , ” he said ,**
“ 最多 母亲们 , 德纳斯 , ” 他 说 ,
“大多数母亲，迪纳斯，”他说。

“ [wʊd] [bi; bi][ˈoʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpra:spekt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɔ:tər] ,
“ **would be only too happy to anticipate such a prospect for their daughter ,**
“ 会 是 仅有的 也 快乐的 到 预料 这样的 一个 前景 为了 他们的 女儿 ,
“他们非常乐意看到女儿拥有这样的前景，

[ænd; ɐnd][ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə-z] ['sɪmpəθi] [ænd; ɐnd][help][æt; ət] [ðɪs]
and you ought to have had a mother's sympathy and help at this
和 你 应该 到 有 有 一个 母亲的 同情 和 帮助 在 这
[greɪt] ['epək] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
great epoch of your life .
伟大的 时代 的 你的 生活 .

在你人生的这个重要时期，你本应该得到母亲的同情和帮助。
[pʊr] [gɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！
[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it is too bad that you are obliged to bear the whole weight of such a
它 是 也 坏的 那 你 是 有义务 到 熊 这 所有的 重量 的 这样的 一个
['mu:vmənt] [jɔ:'rself] !
movement yourself !
移动 你自己 !
很遗憾，你必须独自承担这场运动的全部重担！

” [soʊ] [di:nəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [felt] [əˈgri:vð] [baɪ][ðə; ði] [strikt] [kri:d] [wɪtʃ]
” **So Denas looked at her mother , and felt aggrieved by the strict creed which**
” 所以 德纳斯 看起来 在 她 母亲 , 和 毛毡 受委屈的 经过 这 严格的 信条 哪个
[ru:ld] [hɜ:r; hə] [laɪf] .
ruled her life .
裁决 她 生活 .

“于是，迪娜看着她的母亲，对母亲生活中所受的严格教条感到愤慨。”

[ˈmeθədɪsts] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] .
Methodists were so very narrow .
卫理公会 是 所以 非常 狭窄的 .

卫理公会教徒的思想非常狭隘。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈæŋɡər][æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [prəˈpouz(ə)][ʌv; əv] [mɪs] Tresham127
She remembered her father's anger at a mere proposal of Miss Tresham127
她 记得 她 父亲的 愤怒 在 一个 仅仅 提议 的 错过 Tresham127

她记得父亲仅仅因为特雷舍姆小姐的求婚就勃然大怒。127

[tuː; tə] [teɪk] [di:nəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] .
to take Denas to a theatre with her .
到 拿 德纳斯 到 一个 剧院 和 她 .

带迪纳斯去看戏。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [biˈli:vð] [ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [hel] ;
She knew that he believed a theatre to be the open door to hell ;
她 知道 那 他 相信 一个 剧院 到 是 这 打开 门 到 地狱 ;

她知道他认为剧院是通往地狱的大门；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and that the mere idea of men and women ,
和 那 这 仅仅 主意 的 男人 和 女性 ,

而仅仅是男人和女人的概念，

[ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [seɪvd] [ɔːr] [soʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ˈdænsɪŋ] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪm]
either with souls saved or souls to be saved , dancing , filled him with shame
任何一个 和 灵魂 已保存 或者 灵魂 到 是 已保存 , 跳舞 , 已填 他 和 耻辱

[ænd; ənd][ˈæŋɡər] .
and anger .
和 愤怒 .

无论是已得救的灵魂还是待得救的灵魂，跳舞的场景都让他感到羞愧和愤怒。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ;
Yet she was going to sing in a theatre if possible ;
然而 她 曾是 去 到 唱歌 在 一个 剧院 如果 可能的 ;

但她还是想尽可能地在剧院里唱歌；

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ʌv; əv] [ˈveriəs]
and Roland had said a great deal about the fisher dances of various
和 罗兰 有 说 一个 伟大的 交易 关于 这 渔夫 舞蹈 的 各种各样的

[ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔŋz] .
countries and how effective they would be with the songs .
国家 和 如何 有效的 他们 会 是 和 这 歌曲 .

罗兰曾多次谈到各个国家的渔民舞蹈，以及这些舞蹈与歌曲结合会多么有效。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [ˈtɑ:ləreɪt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] ;
At first she had refused to tolerate the idea ;
在 第一的 她 有 拒绝 到 容忍 这 主意 ;

起初她无法接受这个想法；

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][hɜːr'self] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] – – ['dænsɪŋ]
she could not imagine herself dancing to amuse a crowd of strangers – – dancing
她 可以 不是 想象 她自己 跳舞 到 娱乐 一个 人群 的 陌生人 – – 跳舞
[fɔːr; fər] ['mʌni] .
for money .
为了 钱 .

她无法想象自己为了取悦一群陌生人而跳舞——为了钱而跳舞。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][he'rəʊdiəs] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [hed] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [sed] ['sa:ləmli]
She thought of Herodias dancing the Baptist's head off , and she said solemnly
她 想法 的 希罗底 跳舞 这 浸信会的 头 离开 , 和 她 说 庄严地
[tuː; tə]['rəʊlənd] ,
to Roland ,
到 罗兰 ,

她想起希罗底跳舞跳到施洗约翰头上的样子，便郑重地对罗兰说：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪn'serətɪ] , [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [derd] [nɑːt] [dæns] .
and with the utmost sincerity , that she dared not dance .
和 和 这 极致 诚意 , 那 她 敢于 不是 舞蹈 .

她无比真诚地表示，她不敢跳舞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] [roʊd][tuː; tə] [pɜːr'dɪŋ] .
It was the broad road to perdition .
它 曾是 这 广阔 路 到 毁灭 .

这是一条通往毁灭的宽阔道路。

['rəʊlənd][hæd; həd][nɑːt] [kæəd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['predʒədɪs] .
Roland had not cared to argue with such a prejudice .
罗兰 有 不是 关心 到 争论 和 这样的 一个 偏见 .

罗兰不愿与这种偏见争辩。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʊd] ['faːləʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɪŋɪŋ] ,
He knew well that the dancing would follow the public singing ,
他 知道 出色地 那 这 跳舞 会 跟随 这 民众 歌唱 ,

他很清楚，歌唱结束后就会有舞蹈表演。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['faːləʊd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] .
as naturally as the singing followed the professional orchestra .
作为 自然 作为 这 歌唱 随后 这 专业的 乐队 .

歌声自然流畅地跟在专业管弦乐队之后。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['friːkwəntli] ['æftərwərd] : “ [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] ,
But he said then , as he said frequently afterward : “ It is such a pity ,
但 他 说 然后 , 作为 他 说 频繁地 之后 : “ 它 是 这样的 一个 遗憾 ,
[diːnəs] ,
Denas ,
德纳斯 ,

但他当时说，就像他后来经常说的那样：“真是太可惜了，德纳斯，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] [juː; jʊ][kæn; kən][əd'vaɪz][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [help] [ænd; ənd]
you have not a mother you can advise with and who could help and
你 有 不是 一个 母亲 你 能 建议 和 和 WHO 可以 帮助 和
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] .
encourage you .
鼓励 你 .

你没有可以向你提供建议、帮助和鼓励的母亲。

[aɪ 'tiː][dʒʌst] ['lɑːks] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] ['meθədɪst] !
It just locks a girl up in a box to be born a Methodist !
它 只是 锁 一个 女孩 向上 在 一个 盒子 到 是 出生 一个 卫理公会 !

它只不过是把一个女孩锁在一个盒子里，让她生来就是个卫理公会教徒！

" [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈroʊləndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkruːəl][wʌn] .

" This attitude of Roland's was a very cruel one .
" 这 态度 的 罗兰的 曾是 一个 非常 残忍的 一 .

“罗兰的这种态度非常残忍。”

[aɪ ˈtiː] [tɔːt] [diːnəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [siːkrəsi] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həɹ] [fɔːlt] .

It taught Denas to feel that her secrecy was not her fault .
它 教授 德纳斯 到 感觉 那 她 保密 曾是 不是 她 过错 .

这让迪娜意识到，她的秘密并不是她的错。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuəli] [təʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈfjuːtʃər]

She continually told herself that she would have been glad to talk over her future

[plænz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;

plans with her parents if they would only have listened to her ;
计划 和 她 父母 如果 他们 会 仅有的 有 听着 到 她 ;

她不断地告诉自己，如果父母当初愿意听她的话，她很乐意和他们讨论自己的未来计划；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həɹ] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɪgətɪd] - - [nɑːt]

that it was not her fault if they were unreasonable and bigoted - - not

[hɜːr; həɹ] [fɔːlt] [ɪf] [hɜːr; həɹ][maɪnd][hæd; həd] [groʊn] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; həɹ] [səˈraʊndɪŋz] ;

her fault if her mind had grown beyond her surroundings ;
她 过错 如果 她 头脑 有 生长 超过 她 周围环境 ;

如果他们不讲道理、思想偏执，那也不是她的错；如果她的思想超越了她所处的环境，那也不是她的错；

[ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] and128

that her father and128
那 她 父亲 and128

她的父亲和128

[ˈmʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hɜːr; həɹ][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]

mother ought to consider that her education and her companionship with

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtreʃəm] [hæd; həd][led] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwaɪdəɹ][laɪf] ;

Elizabeth Tresham had led naturally to the craving for a wider life ;
伊丽莎白 特雷舍姆 有 引领 自然 到 这 渴望 为了 一个 更广泛 生活 ;

母亲应该考虑到，她的教育以及与伊丽莎白·特雷舍姆的交往，自然而然地让她渴望更广阔的生活；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [ɔːt] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə]

and that if they give the first they ought in common justice to be ready to

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

consider the consequences with her .
考虑 这 结果 和 她 .

如果他们先让步，按照公平正义，他们应该准备好与她一起考虑后果。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈæŋgrəli] .

" But they will not , " she thought angrily .
" 但 他们 将要 不是 , " 她 想法 愤怒地 .

“但他们不会的，”她愤怒地想。

" [ðeɪ] [waːnt][em ˈiː][tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [trɪs] [ˈpenrəʊz] .

" They want me to settle down and be content with Tris Penrose .
" 他们 想 我 到 定居 向下 和 是 内容 和 翠丝 彭罗斯 .

“他们希望我安定下来，和特里斯·彭罗斯过上幸福的生活。”

[aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈrəʊlənd] [lʌvz] [em ˈiː] .

I dare not tell them that Roland loves me .
我 敢 不是 告诉 他们 那 罗兰 爱 我 .

我不敢告诉他们罗兰爱我。

[ˈrəʊlənd] [der] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [ˈi:ðər] .
Roland dare not tell them either .
罗兰 敢 不是 告诉 他们 任何一个 :

罗兰也不敢告诉他们。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ ˈti:] [meɪ] [meɪk]
I cannot say a word to them about my voice and the money it may make
我 不能 说 一个 单词 到 他们 关于 我的 嗓音 和 这 钱 它 可能 制作
.
.
.

我不能跟他们谈论我的嗓音以及它可能带来的收入。

[ˈrəʊlənd] [sez] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
Roland says any reasonable father and mother would be quite excited at the
罗兰 说道 任何 合理的 父亲 和 母亲 会 是 相当 兴奋的 在 这
[ˈprɑ:spekt] [ænd; ənd] [glæd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
prospect and glad to go to London with me .
前景 和 高兴的 到 去 到 伦敦 和 我 :

罗兰说，任何理智的父母都会对这个前景感到非常兴奋，并乐意和我一起去伦敦。

[bʌt; bət] [wɪl] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [du:][soʊ] ?
But will my father and mother do so ?
但 将要 我的 父亲 和 母亲 做 所以 ?

但是我的父母会这样做吗？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [du:][maɪˈself] [ˈdʒʌstɪs] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
In order to do myself justice I am obliged to run away .
在 命令 到 做 我 正义 我 是 有义务 到 跑步 离开 :

为了不辜负自己，我不得不逃跑。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [bæd] !
It is too bad !
它 是 也 坏的 !

太可惜了！

[ˈeni] [ˈsensəb(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [fi:l] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
Any sensible person would feel sorry for me .
任何 明智的 人 会 感觉 对不起 为了 我 :

任何一个明事理的人都会同情我。

" [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈspi:fəs] [ˈri:zənɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:njəns] ,
" **With such specious reasoning she satisfied her conscience** ,
" 和 这样的 似是而非的 推理 她 使满意 她 良心 ,

她用这种似是而非的理由来安慰自己的良心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wɔ:r] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [glu:m] [ænd; ənd] [fɪrs] [skʌdz] [ʌv; əv] [reɪn] .
and the afternoon wore away in gathering gloom and fierce scuds of rain .
和 这 下午 穿着 离开 在 采集 愁云 和 凶猛的 飞毛腿 的 雨 :

午后时光在渐浓的阴霾和瓢泼大雨中悄然流逝。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑ:rk] [æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] ,
It was nearly dark at four o'clock ,
它 曾是 几乎 黑暗的 在 四 点钟 ,

四点钟的时候天快黑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][smɔ:l] [raʊnd] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][br'gæn]
and she rose and brought a small round table to the hearth and began
和 她 玫瑰 和 带来 一个 小的 圆形的 桌子 到 这 炉 和 开始
[tuː; tə][pʊt][ɑ:n][aɪ 'tiː][ðə; ði] [tiː] - [kʌps][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
to put on it the tea - cups and the bread and butter .
到 放 在 它 这 茶 - 杯子 和 这 面包 和 黄油 .
于是她起身，搬来一张小圆桌到壁炉旁，开始在桌上摆放茶杯、面包和黄油。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][dʒoʊn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
As she did so Joan entered the room .
作为 她 做过 所以 琼 进入 这 房间 .
这时，琼走进了房间。

[hɜ:r; hær][ɑ:rmz][wɜ:r; wær] [fʊl] [ʌv; əv] [kli:n] ['kloʊðɪŋ] ,
Her arms were full of clean clothing ,
她 武器 是 满的 的 干净的 衣服 ,
她怀里抱着一大堆干净的衣服，

[bʌt; bæt] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɜ:r; hær] [hed] ,
but glancing at the table she threw them above her head ,
但 瞥了一眼 在 这 桌子 她 扔 他们 多于 她 头 ,
但她瞥了一眼桌子，便将它们扔过头顶。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['gɑ:rmənts] [kraɪd] [aʊt] :
and regardless of the scattered garments cried out :
和 不管 的 这 疏散 服装 哭 出去 :
尽管衣物散落一地，她仍然大声喊叫：

“ [di:nəs] !
“ Denas !
” 德纳斯 !
“迪纳斯！

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][loʊf] !
Look to the loaf !
看 到 这 面包 !
看看面包！

[sʌm; səm] [pʊr] [ʃɪp] [biː; bi][ɪn] [dɪ'stɪs] !
Some poor ship be in distress !
一些 贫穷的 船 是 在 痛苦 !
有艘可怜的船遇险了！

[preɪ] [gɑ:d][aɪ 'tiː][biː; bi][nɑ:t][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] .
Pray God it be not your father's .
祈祷 上帝 它 是 不是 你的 父亲的 .
向上帝祈祷，希望这不是你父亲的错。

” [ðen] [di:nəs] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ['lɪftɪd] [ðə; ði][loʊf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [leɪd]
” Then Denas with trembling hands lifted the loaf , which she had inadvertently laid
” 然后 德纳斯 和 发抖 双手 抬起 这 面包 , 哪个 她 有 无意中 铺设
[daʊn] [rɔ:ŋ] [saɪd] ['ʌpwərd] ,
down wrong side upward ,
向下 错误的 边 向上 ,
“然后，迪娜斯颤抖着双手拿起面包，她不小心把面包反面朝上放了。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hær] ,
and placed it , with a “ God save the ship and all in her ,
和 放置 它 , 和 一个 “ 上帝 节省 这 船 和 全部 在 她 ,
然后把它放在那里，旁边写着“上帝保佑这艘船和船上所有人”。

” [ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər][pəˈzi(ə)n] .
” in the proper position .
” 在 这 恰当的 位置 .

处于正确位置。

[bʌt; bət] Joan129
But Joan129
但 Joan129

但是 Joan129

[wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈʌnˈnəːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
was thoroughly unnerved by the ominous incident , and she sat down with
曾是 彻底 不安 经过 这 不祥的 事件 , 和 她 卫星 向下 和
[hɜːr; hər][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
her apron over her head ,
她 围裙 超过 她 头 ,
这件不祥之事让她彻底心神不宁, 她用围裙蒙住头坐了下来。

[ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈɔːdəbl] [prer] ; [waɪ] [diːnəs] ,
rocking herself slowly to her inaudible prayer ; while Denas ,
摇滚 她自己 缓慢地 到 她 听不清 祷告 ; 尽管 德纳斯 ,
她轻轻摇晃着身体, 低声祈祷着; 而迪纳斯,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,
with a resentful feeling she did not try to understand ,
和 一个 不满 感觉 她 做过 不是 尝试 到 理解 ,
她怀着怨恨之情, 不愿尝试理解。

[ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈflænl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [əˈpærəntli]
gathered up the pieces of linen and flannel her mother had apparently
聚集 向上 这 件 的 亚麻布 和 绒布 她 母亲 有 显然
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

她收集了母亲显然遗忘的亚麻布和法兰绒碎片。

[ˈɪntuːː] [ðɪs] [siːn] [stept] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bɜːˈel] [kɔːrt] [ˈlɪvəri] .
Into this scene stepped a young man in the Burrell Court livery .
进入 这 场景 步 一个 年轻的 男人 在 这 伯勒尔 法庭 涂装 .
这时, 一位身穿伯雷尔法院制服的年轻人走了进来。

[hiː; hi] [geɪv] [diːnəs] [ə; eɪ] [ˈletər] , [bʌt; bət][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
He gave Denas a letter , but refused the offer of a cup of tea ,
他 给予 德纳斯 一个 信 , 但 拒绝 这 提供 的 一个 杯子 的 茶 ,
他给了德纳斯一封信, 但拒绝了德纳斯请他喝茶的提议。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] “ [ðə; ði][stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ˈlændwərd] ,
because “ the storm was hurrying landward ,
因为 ” 这 风暴 曾是 匆忙 陆向 ,
因为“风暴正迅速向陆地移动,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ˈbɪzi] [ɔːl][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [klɪf] - [tɑːp] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
and he would be busy all to catch the cliff - top before it caught him .
和 他 会 是 忙碌的全部 到 抓住 这 悬崖 - 顶部 前 它 捕捉 他 .
他会忙着在悬崖顶抓住他之前抓住它。

” [ˈdʒoʊn] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] ,
” Joan took no notice of the interruption ,
” 琼 采取 不 注意 的 这 中断 ,
琼对这突如其来的打断毫不在意。

[ænd; ənd] [di:nəs] [felt] [hɜ:r; hə] [ˈtrʌb(ə)] [ˈʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɑ:t] [əˈfer] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜ:rnd] [lʊʃ][tu:; tə]
and Denas felt her trouble over such a slight affair as a turned loaf to
和 德纳斯 毛毡 她 麻烦 超过 这样的 一个 轻微 事务 作为 一个 转向 面包 到
[bi:; bi][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈfens] .
be almost a personal offence .
是 几乎 一个 个人的 罪行 .

德纳斯觉得，像翻面包这种小事让她如此烦恼，简直是对她个人的冒犯。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ˈmʌðər] , [jʊr; jər] [ti:] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] ;
In a short time she said : " Mother , your tea is waiting ;
在 一个 短的 时间 她 说 : " 母亲 , 你的 茶 是 等待 ;

过了一会儿，她说：“母亲，您的茶已经准备好了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [bɜːəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
and I have a letter from Mrs . Burrell , if you care anything about it . "
和 我 有 一个 信 从 太太 . 伯勒尔 , 如果 你 关心 任何事物 关于 它 . "

如果你感兴趣的话，我这里还有伯勒尔太太的一封信。

" [ɔ:] , [maɪ][gɜ:rl] , [aɪ] [ker] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [bɜːəlz] [ˈletərz] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **Aw , my girl , I care little for Mrs . Burrell's letters to - night** .
" 啊 , 我的 女孩 , 我 关心 小的 为了 太太 . 伯勒尔的 信件 到 - 夜晚 .

“哎呀，我的孩子，我今晚对伯雷尔太太的信一点兴趣也没有。”

[ʃi:; ʃi][bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [noʊ] [daʊt] ;
She be well and happy , no doubt ;
她 是 出色地 和 快乐的 , 不 怀疑 ;

她无疑会健康快乐；

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [dɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɑ:rd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈfrɔ:sti] [deθ]
and my old dear is in the wind's teeth and pulling hard against a frosty death
和 我的 老的 亲爱的 是 在 这 风的 牙齿 和 拉 难的 反对 一个 霜冻 死亡
.
"
:
"
.

我的老伙计正被狂风撕咬，拼命抵抗着凛冽的寒风。

" [ˈfɑ:ðər] [noʊz] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,
" **Father knows the sky and the sea** ,
" 父亲 知道 这 天空 和 这 海 ,

“父亲了解天空和海洋，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈkru:əl][hɑ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪks] . "
and I think it is cruel hard of him to take such risks . "
和 我 思考 它 是 残忍的 难的 的 他 到 拿 这样的 风险 . "

我认为他冒这样的风险太残酷、太狠毒了。

" [ænd; ənd] [wer] [waɪ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəz] [bi:; bi] [hu:] [du:] [teɪk] [noʊ] [rɪks] ?
" **And where will the fishers be who do take no risks ?**
" 和 在哪里 将要 这 渔民 是 WHO 做 拿 不 风险 ?

“那些不愿冒险的渔民又将何去何从呢？”

[fɪʃ] [bi:; bi] [ˈplenti] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][stɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɑ:rkɪt] - [boʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
Fish be plenty just before a storm , and the London market - boat waiting for
鱼 是 很多 只是 前 一个 风暴 , 和 这 伦敦 市场 - 船 等待 为了
[ðə; ði] [teɪk] ;
the take ;
这 拿 ;

暴风雨来临前，鱼群数量众多，伦敦市场上的渔船正等着捕捞；

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈwʊdnt] [ðə; ði][men][du:][ðer; ðər][ˈdu:ti] , [ˈdeɪndʒər][ɔ:r][noʊ][ˈdeɪndʒər] ? "
and why wouldn't the men do their duty , danger or no danger ? "
和 为什么 不会 这 男人 做 他们的 责任 , 危险 或者 不 危险 ? "

为什么这些人不履行职责，无论危险与否？

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪʃəz] [waɪf] . ”

“ **I would rather die than be a fisher's wife .** ”
“ 我 会 相当 死 比 是 一个 渔夫的 妻子 . ”

“我宁愿死也不愿当渔夫的妻子。”

“ [ɔː] , [maɪ][gɜːrɪ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪznt] [ɪn][juː; jʊ] . ”

“ **Aw , my girl , the heart for one isn't in you .** ”
“ 啊 , 我的 女孩 , 这 心 为了 一 不是 在 你 . ”

“哎呀，我的女孩，你天生就没有独身的勇气。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [bɪˈfɔːr] , [ˈmʌðər] . ”

“ **I never saw you so nervous before , mother .** ”
“ 我 绝不 锯 你 所以 紧张的 前 , 母亲 . ”

“妈妈，我以前从没见过您这么紧张。”

“ [ˈnɜːrvəs] ! [ˈnɜːrvəs] !

“ **Nervous ! Nervous !** ”
“ 紧张的 ! 紧张的 !

“紧张！紧张！”

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ ˈtiː][biː; bi] downright130

No , my dear , it be downright130
不 , 我的 亲爱的 , 它 是 downright130

不，亲爱的，简直是130

[fɪr] .

fear .
害怕 .

害怕。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .

I never knew what fear was before .
我 绝不 知道 什么 害怕 曾是 前 .

我以前从未体会过恐惧是什么感觉。

[aɪv] [gɔːn] [daʊn] - [dɔːntɪd] - - [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [diːnəs] .

I've gone down - daunted - - that be the trouble , Denas .
我已经 已消失 向下 - 畏惧 - - 那 是 这 麻烦 , 德纳斯 .

我垂头丧气地走了下去——这就是问题所在，迪纳斯。

[aɪv] [hæd; həd] [sʌt] [driːmz] [ˈleɪtli] - - [sʌt] [ˈkriːpi] - [laɪk] , [ˈgæstli] [oʊld] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ]

I've had such dreams lately - - such creepy - like , ghastly old dreams of wandering
我已经 有 这样的 梦境 最近 - - 这样的 爬行 - 喜欢 , 阴森 老的 梦境 的 漫游

[ɪn] [ˈweɪlɪs] [weɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ;

in wayless ways covered with water ;
在 无路 方式 涵盖 和 水 ;

我最近经常做这样的梦——那种令人毛骨悚然、可怕的古老梦境，梦见自己漫无目的地游荡在被水淹没的小路上；

[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld] [ˈæfɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [pʊt] [aʊt] ;

of seeing the hearth - place full of cold ashes and the lights put out ;
的 看到 这 炉 - 地方 满的 的 寒冷的 灰烬 和 这 灯 放 出去 ;

看到壁炉里满是冰冷的灰烬，灯光熄灭了；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] - [ɡriːf] [tʃaɪld] - [ɪn][maɪ] [breɪst] , [ə; eɪ][ˈpjuːni] ,

and of carrying the ' Grief Child ' in my breast , a puny ,
和 的 携带 这 - 悲伤 孩子 - 在 我的 胸部 , 一个 弱小 ,

而我胸中怀抱着的，却是“悲伤之子”，一个渺小的，

[ˈweɪlɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] ,

wailing bit of a baby that I could not be rid of ,
哀嚎 少量 的 一个 婴儿 那 我 可以 不是 是 摆脱 的 ,

一个哭闹不止、甩都甩不掉的婴儿，

[nɔːr] [jet] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] – – [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ['æftər][em 'i:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðæt] [du:]
nor yet get away from – – sights and sounds after me night and day that do
也不 然而 得到 离开 从 – – 景点 和 声音 后 我 夜晚 和 天 那 做
[grɪv] [em 'i:][ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
give me a turn to think of ;
给 我 一个 转动 到 思考 的 ;

也无法摆脱日夜萦绕在我身边的景象和声音，它们让我不禁思绪万千；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [mi:n] [aɪ] ['hævnt] [maɪnd] - [laɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [si:] .
and what they do mean I haven't mind - light for to see .
和 什么 他们 做 意思是 我 还没有 头脑 - 光 为了 到 看 .

而它们究竟意味着什么，我还没有领悟。

[gɑːd] [help] [juː 'es] !
God help us !
上帝 帮助 我们 !

上帝保佑我们！

[bʌt; bət][aɪ][du:] [fɪr] [ðeɪ] [biː; bi] [saɪnz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
But I do fear they be signs of trouble .
但 我 做 害怕 他们 是 标志 的 麻烦 .

但我担心这些可能是麻烦的征兆。

[ænd; ənd] [hu:] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][jər; jər] ['fɑːðər] ?
And who goes into the way of trouble but your father ?
和 WHO 去 进入 这 方式 的 麻烦 但 你的 父亲 ?

除了你父亲，还有谁会自寻烦恼呢？

[meɪ] [gɑːd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ! " "
May God save him from it ! " "
可能 上帝 节省 他 从 它 ! " "

愿上帝保佑他免受其害！

" ['trʌb(ə)l] [ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] , ['mʌðər] . "
" **Trouble is no new thing , mother .** "
" 麻烦 是 不 新的 事物 , 母亲 . "

“麻烦事儿对妈妈来说并不新鲜。”

" [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
" **That be the truth .**
" 那 是 这 真相 .

“那才是事实。”

['trʌb(ə)l] [biː; bi][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv]['dɑːvə] . "
Trouble be old as the floods of Dava . "
麻烦 是 老的 作为 这 洪水 的 达瓦 . "

麻烦如同达瓦河的洪水一样古老。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][em 'i:] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] , [hu:] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
" **And it does seem to me religious people , who are always talking about**
" 和 它 做 似乎 到 我 宗教 人们 , WHO 是 总是 说 关于
['trʌstɪŋ] [gɑːd] ,
trusting God ,
信任 上帝 ,

“在我看来，那些总是谈论信奉上帝的宗教人士，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] , [ʌn'hæpi] [kaɪnd] .
are a poor , unhappy kind .
是 一个 贫穷的 , 不开心 种类 .

是贫穷、不幸的人。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [brɪliːv] , [ˈmʌðər] ,
If you do believe , mother ,
如果 你 做 相信 , 母亲 ,

母亲，如果你相信的话，

[ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðər] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] - - [ɪf] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][led]
that God is the good Father you say He is - - if you do think He has led
那 上帝 是 这 好的 父亲 你 说 他 是 - - 如果 你 做 思考 他 有 引领
[ˈmɪljənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhev(ə)nli] [ˈsɪti] - - [aɪ] [ˈwʌndər] [æ; ət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [fɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
millions to His own heavenly city - - I wonder at you always fearing that He is
百万 到 他的 自己的 天上 城市 - - 我 想知道 在 你 总是 害怕 那 他 是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fərˈget] [juː; jʊ][ænd; ɛnd][let] [juː; jʊ] [luːz] [jʊ; jər] [wei] [ænd; ɛnd][get] [ˈɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌ; əv]
going to forget you and let you lose your way and get into all kinds of
去 到 忘记 你 和 让 你 失去 你的 方式 和 得到 进入 全部 种类 的
[ˈdeɪndʒər][ænd; ɛnd] [ˈsɑːrəʊ] . "
danger and sorrow . "
危险 和 悲哀 . "

如果你真的认为上帝是像你所说的那样慈爱的父亲——如果你真的相信他已经带领千百万人进入他自己的天城——那么我感到很惊讶，你总是害怕他会忘记你，让你迷失方向，陷入各种危险和悲伤之中。

" [ðer; ðər] , [ðen] !
" There , then !
" 那里 , 然后 !

“那就这样吧！”

[juː; jʊ][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌns] , [maɪ] [dɪr] .
You be right for once , my dear .
你 是 正确的 为了 一次 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你这次说对了。

[jʊ; jər] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi][duː] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] ,
Your father , he do serve the Lord with gladness ,
你的 父亲 , 他 做 服务 这 主 和 欢乐 ,

你父亲是欢欢喜喜事奉主的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [hɑːrt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nest] [ʌ; əv] [fɪr] .
but a wife's heart is nothing but a nest of fear .
但 一个 妻子的 心 是 没有什么 但 一个 巢 的 害怕 .

但妻子的心却是一个充满恐惧的巢穴。

[ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz][ʌ; əv]
And it be true that I do not think so much of serving the Lord as of
和 它 是 真的 那 我 做 不是 思考 所以 很多 的 服务 这 主 作为 的
[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [sɜːrv] [em ˈiː] ;
having the Lord serve me ;
拥有 这 主 服务 我 ;

的确，我并不认为侍奉上帝是一件值得骄傲的事，我更希望上帝侍奉我。

[ænd; ɛnd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][em ˈiː][ænd; ɛnd] [ˈɔːlweɪz] [em ˈiː] ,
and when it is me and always me ,
和 什么时候 它 是 我 和 总是 我 ,

而当那个人是我，总是我，

[ænd; ɛnd][jʊ; jər] [hɑːrt] [biː; bi][tɑːp] - [fʊl] [ʌ; əv][jʊ; jər] [ˈdɪzməl] [oʊld] [self] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] serve131
and your heart be top - full of your dismal old self , how can you serve131
和 你的 心 是 顶部 - 满的 的 你的 惨淡 老的 自己 , 如何 能 你 serve131

如果你的心中充满的是你那令人沮丧的旧我，你又怎能服侍他人呢？

[gɑːd][wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] ?
God with gladness ?
上帝 和 欢乐 ?

上帝会高兴吗？

[juː; jʊ][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][set] - [daʊn] , [diːnəs] .

You be right to give me a set - down , Denas .
你 是 正确的 到 给 我 一个 放 - 向下 , 德纳斯 .

德纳斯，你批评我是对的。

[kʌm] , [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [bɜːˈelz] [ˈletər] [əˈbaʊt] ?

Come , now , what is Mrs . Burrell's letter about ?
来 , 现在 , 什么 是 太太 . 伯勒尔的 信 关于 ?

好了，伯雷尔太太的信到底讲了什么？

[aɪ][biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] . "

I be pleased and ready to hear it now , my dear . "
我 是 高兴 和 准备好 到 听到 它 现在 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，我现在很乐意听你讲这个故事。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] , [ˈmʌðər] : "

" This is what she says , mother : "
" 这 是 什么 她 说道 , 母亲 : "

“妈妈，她是这么说的:”

- [dɪr] [diːnəs] : - - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ˈrəʊlənd][ænd; ənd][juː; jʊ] .

' Dear Denas : - - I am troubled about Roland and you .
- 亲爱的 德纳斯 : - - 我 是 麻烦 关于 罗兰 和 你 .

亲爱的迪纳斯：——我为罗兰和你的事情感到担忧。

[aɪ][wɑːnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I want very much to talk things over with you .
我 想 非常 很多 到 讲话 事物 超过 和 你 .

我很想和你好好谈谈。

[ɪf] [aɪ] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

If I offended you when you were at the Court , I am very sorry for it .
如果 我 被冒犯了 你 什么时候 你 是 在 这 法庭 , 我 是 非常 对不起 为了 它 .

如果您在法庭上被我冒犯了，我深表歉意。

[kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Come and spend a day next week with me .
来 和 花费 一个 天 下一个 星期 和 我 .

下周来和我一起待一天吧。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] - . "

I will send the carriage to Miss Mohun's . "
我 将要 发送 这 运输 到 错过 - . "

我会派马车去莫洪小姐家。

- [jɔːr; jər] [frend] , "

' Your friend , "
- 你的 朋友 , "

“你的朋友，”

- [ɪˈlɪzəbəθ] [bɜːˈel] . - "

' Elizabeth Burrell . ' "
- 伊丽莎白 伯勒尔 . - "

“伊丽莎白·伯勒尔。”

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ?

" Why is she troubled about you and that young man ?
" 为什么 是 她 麻烦 关于 你 和 那 年轻的 男人 ?

她为什么会因为你和那个年轻人的事而感到困扰呢？

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ɪn] [ˈlʌndən] [naʊ] ? "

Is he not in London now ? "
是 他 不是 在 伦敦 现在 ? "

他现在不在伦敦吗？

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwər] .
“ He is here , and there , and everywhere .
“ 他 是 这里 , 和 那里 , 和 到处 .
“他无处不在，到处都是他。”

[wʊd] [juː; jʊ][gʊs][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'gen] ?
Would you go to the Court again , mother ?
会 你 去 到 这 法庭 再次 , 母亲 ?
母亲，您还会再去法院吗？

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [br'heɪvd] [tuː; tə][em 'iː] . “
I told you how Elizabeth behaved to me .”
我 讲述 你 如何 伊丽莎白 表现 到 我 . “
我告诉过你伊丽莎白是怎么对待我的。

“ [ɔː] , [ðen] [fiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [braɪd] - ['fi:vər] , [maɪ] [dɪr] .
“ Aw , then she had the bride - fever , my dear .
“ 啊 , 然后 她 有 这 新娘 - 发烧 , 我的 亲爱的 .
“哦，亲爱的，那她一定是得了准新娘综合症。”

[fiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
She will be come to her senses by this time .
她 将要 是 来 到 她 感官 经过 这 时间 .
到那时她应该会清醒过来。

[jes] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['veri] [ʃɒr] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,
Yes , yes , if you aren't very sure how to act ,
是的 , 是的 , 如果 你 不是 非常 当然 如何 到 行为 ,
是的，是的，如果你不太确定该如何行动，

[teɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [wei] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪl] [wei] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['moʊstli] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
take the kind way rather than the ill way ; you will be mostly right , my dear .
拿 这 种类 方式 相当 比 这 患病的 方式 ; 你 将要 是 大多 正确的 , 我的 亲爱的 .
采取善良的方式，而不是邪恶的方式；你这样做大体上是对的，亲爱的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [diːnəs] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['iːðər] [wei] ,
“ Of course Denas had no idea of taking either way ,
“ 的 课程 德纳斯 有 不 主意 的 采取 任何一个 方式 ,
当然，迪纳斯根本不知道该怎么做，无论选择哪条路。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ['fɜːrniʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [dres]
but the invitation furnished her with a reason for wearing her best dress
但 这 邀请 提供 她 和 一个 原因 为了 穿着 她 最好的 裙子
[ɑːn]['mʌndər; 'mʌndɪ] ;
on Monday ;
在 周一 ;

但这份邀请函让她有了周一穿上最漂亮裙子的理由；

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] ['eksəd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]
and she had been much exercised to find out a cause for this unusual
和 她 有 到过 很多 锻炼 到 寻找 出去 一个 原因 为了 这 异常
[faɪnəri] .
finery .
服饰 .

她一直很想知道这身不同寻常的华丽装束背后的原因。

[fiː; ji] [felt] [kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['ɪnsɪdənt] ,
She felt quite excited over this fortunate incident ,
她 毛毡 相当 兴奋的 超过 这 幸运 事件 ,
她对这件幸运的事感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd][ə; eɪ][smaɪl][wen][ʃiː, ʃi][rɪ'flekʔɪd][ðæt][rɪ'lizəbəθ][hæd; həd][soʊ]
and she could not avoid a smile when she reflected that Elizabeth had so
和 她 可以 不是 避免 一个 微笑 什么时候 她 反映 那 伊丽莎白 有 所以
[ɑːpər'tuːnli][fɜːrniʃt][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɛrɪ][θɪŋ][ʃiː, ʃi][wɑːntɪd] . -
opportunistically furnished her with the very thing she wanted . 132
巧 提供 她 和 这 非常 事物 她 通缉 . -

想到伊丽莎白如此及时地为她提供了她想要的东西，她不禁露出了微笑。¹³²

[ðen][fɔːr; fər][æn; ən][l'ɑʊər][ɔːr][tuː][dʒoʊn][kwɪt][kən'troʊld][hɜːr'self] .
Then for an hour or two Joan quite controlled herself .
然后 为了 一个 小时 或者 二 琼 相当 受控 她自己 .

然后，琼在接下来的一两个小时内完全控制住了自己。

[ʃiː, ʃi][æskt][l'æftər][ðə; ði][nuːz][ʌv; əv][ðə; ði][l'ʌpər][təʊn] ,
She asked after the news of the upper town ,
她 问 后 这 消息 的 这 上 镇 ,

她询问了上城区的消息。

[ænd; ənd][lɪsnd][wɪð; wɪθ][lɪntrəst][tuː; tə][hɜːr; hær][dɔʔtəːz][dɪ'skrɪpʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dresɪz][ʃiː, ʃi]
and listened with interest to her daughter's description of the dresses she
和 听着 和 兴趣 到 她 女儿的 描述 的 这 连衣裙 她
[wʌz; wəz][hɛlpɪŋ][tuː; tə][fæʃ(ə)n] .
was helping to fashion .
曾是 帮助 到 时尚 .

她饶有兴致地听女儿描述她正在帮忙设计的裙子。

[frʌm; frəm][ðɪs][tɑːpɪk][ðeɪ][glɑɪdɪd][hæt(ə)rəli][tuː; tə][kɪrɪsməs][ænd; ənd][ɪts][kʌmɪŋ][fe'stɪvɪtiːz] ,
From this topic they glided naturally to Christmas and its coming festivities ,
从 这 话题 他们 滑翔 自然 到 圣诞节 和 它是 未来 庆祝活动 ,
他们自然而然地从这个话题过渡到了圣诞节及其即将到来的庆祝活动。

[ænd; ənd][dʒoʊn][tɔːkt][ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][sɪlvər][wɑːtʃ][ðeɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
and Joan talked a good deal of the new silver watch they had decided to
和 琼 谈话 一个 好的 交易 的 这 新的 银 手表 他们 有 决定 到
[gɪv][dʒɑːn][æz; əz][ə; eɪ][kɪrɪsməs][gɪft] ,
give John as a Christmas gift ,
给 约翰 作为 一个 圣诞节 礼物 ,

琼滔滔不绝地谈论着他们决定送给约翰作为圣诞礼物的那块新银表。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fʊl][ʌv; əv][plænz][ænd; ənd][hæpi][hoʊps]
and so for some time she was as full of plans and happy hopes
和 所以 为了 一些 时间 她 曾是 作为 满的 的 计划 和 快乐的 希望
[æz; əz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] .
as a little child could be .
作为 一个 小的 孩子 可以 是 .

所以有一段时间，她像个小孩子一样，充满了计划和美好的希望。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][h'noʊtɪs][ðæt][l'æftər][ə; eɪ][waɪl][diːnəs][gruː][wɪrɪ][ænd; ənd][kən'streɪnd] ,
She did not notice that after a while Denas grew weary and constrained ,
她 做过 不是 注意 那 后 一个 尽管 德纳斯 生长 厌倦 和 受限 ,

她没有注意到，过了一会儿，迪纳斯变得疲惫不堪，行动受限。

[ðæt][spiːtʃ][siːmd][ə; eɪ][trʌb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [ðæt][ʃiː, ʃi][lɔːst][hɜːr'self][fɪːriːkwəntli][ɪn][rɪˈvɛəri] ,
that speech seemed a trouble to her , that she lost herself frequently in reverie ,
那 演讲 似乎 一个 麻烦 到 她 , 那 她 丢失的 她自己 频繁地 在 遐想 ,
那番演讲似乎让她感到困扰，她常常陷入沉思。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][hɪrli][hɜːrvəs][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə'kjuːzd][hɜːr; hær][mʌðər][ʌv; əv][bɪːɪŋ] .
and was as nearly nervous as she had accused her mother of being .
和 曾是 作为 几乎 紧张的 作为 她 有 被告 她 母亲 的 存在 .

她紧张得几乎和她指责她母亲紧张的样子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ˈfaɪnəli][ˈflæɡd][soʊ][mʌt][ðæt][ˈdʒoʊn][bɪ'gæn][tu:; tə][ˈwɜ:ri][ə'baʊt][ðə; ði]
But the conversation finally flagged so much that Joan began to worry about the
但 这 对话 最后 已标记 所以 很多 那 琼 开始 到 担心 关于 这
[ˈweðər][wʌns][mɔ:ɾ]
weather once more .
天气 一次 更多的 .

但谈话最终变得索然无味，琼又开始担心起天气来。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][naʊ][ˈfraɪt(ə)li][ðə; ði][ˈaɪsi][reɪn][ˈrætlɪd][ə'ɡenst][ðə; ði][ˈwɪndəʊz]
The wind was now frightful , the icy rain rattled against the windows ,
这 风 曾是 现在 可怕 , 这 冰冷的 雨 摇晃 反对 这 视窗 ,
[ˈfɪrmlɪ]
风势猛烈，冰冷的雨水噼里啪啦地拍打着窗户。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][dɔ:ɾ][ˈdʒoʊn][kʊd; kəd][hɪr][ˈbɪləʊ][ɑ:n][ˈbɪləʊ][kræʃ][ɑ:n][kræʃ]
and at the open door Joan could hear billow on billow , crash on crash ,
和 在 这 打开 门 琼 可以 听到 巨浪 在 巨浪 , 碰撞 在 碰撞 ,
[ˈkɒntrɪst]
琼透过敞开的门，听到一阵阵巨浪拍打着海岸，一声声巨响。

[ˈri:k][blæst][ɑ:n][ˈri:k][blæst]
shrieking blast on shrieking blast .
尖叫 爆炸 在 尖叫 爆炸 .
[ˈkɒntrɪst]
一声声刺耳的爆炸声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][prɪ'zɜ:rv][hɜ:ɾ; hər][ˈtʃɪrflnəs]
She was unable to preserve her cheerfulness .
她 曾是 无法 到 保存 她 愉悦 .
[ˈkɒntrɪst]
她无法保持乐观。

[laɪk][ɔ:l][strɔ:ŋ][ˈhɑ:rts][ɪn][æŋ'zaɪəti][ʃi:; ʃi][br'keɪm][ˈsaɪlənt]
Like all strong hearts in anxiety , she became silent .
喜欢 全部 强的 心 在 焦虑 , 她 成为 沉默的 .
[ˈkɒntrɪst]
像所有内心坚强的人一样，在焦虑中，她沉默了。

[ðə; ði][p'lætɪtʃu:dz][ʌv; əv][di:nəs][dra:pt][wɪ'ðəʊt][ɪntrəst][ə'nɔɪd][hɜ:ɾ; hər]; [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli][mu:vɪd]
The platitudes of Denas , dropped without interest , annoyed her ; she only moved
这 老生常谈 的 德纳斯 , 掉落 没有 兴趣 , 恼怒 她 ; 她 仅有的 已搬
[hɜ:ɾ; hər][hed][ɪn][rɪ'plaɪ]
her head in reply .
她 头 在 回复 .
[ˈkɒntrɪst]
德纳斯那些陈词滥调，她听之任之，毫无兴趣，令她感到厌烦；她只是摇了摇头作为回应。

[ˈmɪdnɑɪt][keɪm][ænd; ənd][noʊ][ˈboʊts]
Midnight came , and no boats .
午夜 来了 , 和 不 船 .
[ˈkɒntrɪst]
午夜时分，却不见船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪfəli][ˈfri:kwənt][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ˈkɑ:tɪdʒ][dɔ:z]
There was a pitifully frequent opening of cottage doors ,
那里 曾是 一个 可怜地 频繁 开幕 的 小屋 门 ,
[ˈkɒntrɪst]
小屋的门频繁地被打开，这令人感到悲哀。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ˈflæɪz][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈkænd(ə)l][laɪt][ðæt][ˈfɑ:ləʊd][rɪ'vi:ld][ɔ:lweɪz]
and the sudden flashes of fire and candle light that followed revealed always
和 这 突然 闪光灯 的 火 和 蜡烛 光 那 随后 揭晓 总是
[sʌm; səm][waɪt]
some white ,
一些 白色的 ,
[ˈkɒntrɪst]
随后突然闪过的火焰和烛光总是会透出一些白色，

[ˈfɪr(ə)l][feɪs][θɹʌst][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][blæk][naɪt]
fearful face thrust out into the black night ,
可怕 脸 推力 出去 进入 这 黑色的 夜晚 ,
[ˈkɒntrɪst]
恐惧的脸庞探入漆黑的夜色中，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [men] .
in the hope of hearing the shouts of the home - coming men .
在这 希望 的 听力 这 喊叫 的 这 家 - 未来 男人 .
希望能听到归家男儿的欢呼声。

[ˈdʒoʊn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [di:nəs] ,
Joan could not keep away from the door ; and the yawning of Denas ,
琼 可以 不是 保持 离开 从 这 门 ; 和 这 打哈欠 的 德纳斯 ,
[hɜ:r; hər] [ˈɪftɪŋ] [ˈmu:vmənts] ,
her shifting movements ,
她 转变 移动 ,
琼无法抗拒那扇门的诱惑；还有迪娜打哈欠的声音，以及她不安的举动，

[hɜ:r; hər] uncontrolled133
her uncontrolled133
她 uncontrolled133

她不受控制的133

[ˈsli:pɪnəs] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈdʒoʊn] .
sleepiness , irritated Joan .
困倦 , 受刺激 琼 .

困倦，让琼感到烦躁。

[ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] , [kəmˈpænjənʃɪp] [nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪz] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] ; [mɪr] [ˈmɔ:təlz]
In great anxiety , companionship not perfectly sympathetic is irritating ; mere mortals
在 伟大的 焦虑 , 友谊 不是 完美 交感神经 是 令人恼火的 ; 仅仅 凡人
[ˈkwɪvər] [ˈʌndər] [ɪts] [ɪnˈflɪkʃn] .
quiver under its infliction .
颤动 在下面 它是 施加 .

在极度焦虑的情况下，不够体贴的陪伴会令人烦躁；普通人会因这种折磨而颤抖。

[fɔ:r; fər] [di:nəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pərˈsi:v] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ʌnˈju:zuəl] [fɪr] ;
For Denas could not perceive any special reason for unusual fear ;
为了 德纳斯 可以 不是 感知 任何 特别的 原因 为了 异常 害怕 ;
德纳斯无法理解自己为何会感到异常恐惧；

[ʃi; ji] [lɔŋd] [tu; tə][goʊ][tu; tə][bed][ænd; ənd] [sli:p] ,
she longed to go to bed and sleep ,
她 渴望 到 去 到 床 和 睡觉 ,
她渴望上床睡觉。

[æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd] [dʌn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
as she had done many a time before under the same circumstances .
作为 她 有 完毕 许多 一个 时间 前 在下面 这 相同的 情况 .
她以前在类似情况下也做过很多次这样的事。

[ʃi; ji] [leɪd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔ:r] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [sed] :
She laid the Bible on the table before Joan and said :
她 铺设 这 圣经 在 这 桌子 前 琼 和 说 :
她把《圣经》放在琼面前的桌子上，说道：

“ [wəʊnt][ju; jʊ] [ri:d] [ə; eɪ] [sɑ:m] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈmʌðər] ? ”
“ **Won't you read a psalm and lie down a bit , mother ?** ”
“ 惯于 你 读 一个 诗篇 和 说谎 向下 一个 少量 , 母亲 ? ”
“母亲，您不读首诗篇，然后躺下休息一会儿吗？”

“ [noʊ] . [ri:d] [fɔ:r; fər] [ˈjɔ:rˈself] , [ænd; ənd][tu; tə][bed] [ðen] [ɪf] [ju; jʊ][wa:nt][tu; tə][goʊ] .
“ **No . Read for yourself , and to bed then if you want to go .**
“ 不 . 读 为了 你自己 , 和 到 床 然后 如果 你 想 到 去 .
“不。自己看书，看完就去睡觉吧。”

” [di:nəs] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .
“ **Denas opened the book** .
” 德纳斯 打开 这 书 .

德纳斯打开了书。

[hɜ:r; hær] [ˈfa:ðə-z] [mɑ:rk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɑ:mz] , [ænd; ənd][ʃi; ji][bɪˈgæn][tu;; tə] [ri:d] [tu;; tə][hɜ:r'self] .
Her father's mark was in the psalms , and she began to read to herself .
她 父亲的 标记 曾是 在 这 诗篇 , 和 她 开始 到 读 到 她自己 .
她父亲的印记在诗篇里，于是她开始独自阅读。

[dʒoʊnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hær] [blu:] [ˈeɪprən] .
Joan's face was beneath her blue apron .
琼的 脸 曾是 下面 她 蓝色的 围裙 .

琼的脸藏在她的蓝色围裙下面。

[ˈdeɪvɪdz] [wɜ:rdz] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtɜ:rprət] [hɜ:r; hær][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ;
David's words did not interpret her at this hour ;
大卫的 字 做过 不是 解释 她 在 这 小时 ;

大卫的话语此刻对她来说毫无意义；

[ˈoʊnli][hɜ:r; hær] [oʊn] [lɪps][kʊd; kəd] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈsa:roʊ] [ænd; ənd] [fɪr] .
only her own lips could speak for her own sorrow and fear .
仅有的 她 自己的 嘴唇 可以 说话 为了 她 自己的 悲哀 和 害怕 .

只有她自己的嘴唇才能诉说她自己的悲伤和恐惧。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈstɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There was a deep stillness in the house .
那里 曾是 一个 深的 寂静 在 这 房子 .

屋子里一片寂静。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [reɪdʒd][ˈwaɪldli] .
Outside the tempest raged wildly .
外部 这 暴风雨 愤怒 疯狂地 .

外面狂风暴雨肆虐。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][ˈdʒoʊn][æz; əz] [ɪf] [ˈaʊərz] [pæst] [ɪn] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv] [hɑ:rt] - [ˈtremblɪŋ] ;
It seemed to Joan as if hours passed in that interval of heart - trembling ;
它 似乎 到 琼 作为 如果 小时 通过了 在 那 间隔 的 心 - 发抖 ;

琼感觉在那段心跳加速的间隙里，仿佛过了几个小时；

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ʃɑ:kt] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kla:k] [geɪv] [ɪts] [lɔ:ŋ] [hwɜ:ɪŋ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
she was almost shocked when the old clock gave its long whirring warning and

[ðen] [strʌk] [ˈoʊnli][wʌn] .
then struck only one .
然后 击 仅有的 一 .

老钟发出长长的嗡嗡声作为警告，然后只敲了一下，她几乎吓了一跳。

[hɜ:r; hær][fɜ:rst] [lʊk] [wʌz; wəz][tu;; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Her first look was to the fire .
她 第一的 看 曾是 到 这 火 .

她第一眼看到的是火光。

[aɪ ˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] [rɪˈplenɪŋ] .
It wanted replenishing .
它 通缉 补充 .

它需要补充能量。

[hɜ:r; hær][nekst][wʌz; wəz][æt; ət] [di:nəs] .
Her next was at Denas .
她 下一个 曾是 在 德纳斯 .

她的下一站是迪纳斯。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
The girl was fast asleep .
这 女孩 曾是 快速地 睡着了 .

女孩睡得很熟。

[hɜ:r; hær][hændz][wɜ:r; wər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən]['baɪb(ə)] , [hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [dra:pt] [ə'pɑ:n]
Her hands were across the open Bible , her face was dropped upon
她 双手 是 穿过 这 打开 圣经 , 她 脸 曾是 掉落 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她的双手放在摊开的圣经上，脸埋在上面。

[ˈdʒoʊn] [tʌtʃt] [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [sed] [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] :
Joan touched her and said not unkindly :
琼 感动 她 和 说 不是 不友善的 :

琼碰了碰她，语气并不刻薄地说：

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv]['baɪb(ə)] - ['ri:dɪŋ] [du:][send] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [sli:p] [kwɪk] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] , [di:nəs] ?
“ A little bit of Bible - reading do send people to sleep quick , don't it , Denas ?
“ 一个 小的 少量 的 圣经 - 阅读 做 发送 人们 到 睡觉 快的 , 不 它 , 德纳斯 ?
“
“
“

“读一点圣经确实能让人很快入睡，不是吗，迪纳斯？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , ['mʌðər] . ”
“ I was so tired , mother . ”
“ 我 曾是 所以 疲劳的 , 母亲 . ”

“妈妈，我太累了。”

“ [ɔ:] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][bi:; bi][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['krɪstjən] [ɪn][ðə; ði] - ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] .
“ Aw , my dear , you be no worse than Christian in the ' Pilgrim's Progress .
“ 啊 , 我的 亲爱的 , 你 是 不 更糟 比 基督教 在 这 - 朝圣者的 进步 .

“哎呀，亲爱的，你不会比《天路历程》里的克里斯蒂安更糟吧。”

- [hi:; hi][dɪd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [tu:] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊl] .
- He did go to sleep , too , when he was reading his roll .
- 他 做过 去 到 睡觉 , 也 , 什么时候 他 曾是 阅读 他的 卷 .

“他读点名册的时候也睡着了。”

[kʌm] , [maɪ][gɜ:rl] , [aɪ 'ti:] is134
Come , my girl , it is134
来 , 我的 女孩 , 它 is134

来吧，我的女孩，现在是134

[jʊr; jər] [taɪm] [fɔ:r; fər][bed] .
your time for bed .
你的 时间 为了 床 .

该睡觉了。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [wəʊnt] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] ['trʌb(ə)] . ”
Sitting up won't help you to bear trouble . ”
坐着 向上 惯于 帮助 你 到 熊 麻烦 . ”

坐着并不能帮你缓解痛苦。

“ ['mʌðər] , [wəʊnt][aɪ 'ti:][bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] ['trʌb(ə)] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [hɪr] [tu:; tə]
“ Mother , won't it be time enough to bear trouble when it is really here to
“ 母亲 , 惯于 它 是 时间 足够的 到 熊 麻烦 什么时候 它 是 真的 这里 到
[bi:; bi] [bɔ:rn] ? ”
be borne ? ”
是 出生 ? ”

“母亲，难道我们没有足够的时间去承受真正到来的苦难吗？”

“ [aɪ 'ti:] [du:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
“ It do seem as if it would .
“ 它 做 似乎 作为 如果 它 会 .

“看起来确实如此。”

[lʌv] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lʊkər] - ['fɔ:rwərd] .
Love be a fearful looker - forward .
爱 是 一个 可怕 观察者 - 向前 .

爱要像一个恐惧的展望者。

[goʊ][tu:; tə][bed] , [maɪ][gɜ:rl] ; ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] ['sa:rou] [ə'weɪ] .
Go to bed , my girl ; maybe you will sleep sorrow away .
去 到 床 , 我的 女孩 ; 或许 你 将要 睡觉 悲哀 离开 .

去睡觉吧, 我的孩子; 也许你会睡去所有的悲伤。

“ [soʊ] [di:nəs] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
“ So Denas went to bed and did not awake until the grey light of the stormy morning was over everything .
“ 所以 德纳斯 去 到 床 和 做过 不是 醒 直到 这 灰色的 光 的 这 暴风雨 早晨 曾是 超过 一切 .

于是, 迪纳斯上床睡觉, 直到暴风雨早晨的灰蒙蒙的光线笼罩一切, 他才醒来。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [drest] [kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ðər; ðər] .
She could hear the murmur of voices in the living - room , and she dressed quickly and went there .
她 可以 听到 这 低语 的 声音 在 这 活的 - 房间 , 和 她 穿着 迅速地 和 去 那里 .

她听到客厅里传来低语声, 便迅速穿好衣服走了过去。

[dʒɑ:n] - [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['drɪŋkɪŋ] [hɔ:t] [ti:] .
John Penelles sat by the fire drinking hot tea .
约翰 - 卫星 经过 这 火 喝 热的 茶 .

约翰·佩内尔斯坐在火炉旁喝着热茶。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [jet] ['bɪts][ʌv; əv][aɪs][ɪn][aɪ 'ti:] ,
His hair had yet bits of ice in it ,
他的 头发 有 然而 比特 的 冰 在 它 ,

他的头发里还夹杂着一些冰屑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['ʃædʊ] [ðæt] [ɪz][kæst][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] - [baɪ][ʌv; əv] [deθ] .
his face still had the awful shadow that is cast by the passing - by of death .
他的 脸 仍然 有 这 可怕 阴影 那 是 投掷 经过 这 通过 - 经过 的 死亡 .

他的脸上仍然笼罩着死神掠过投下的可怕阴影。

[di:nəs] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ;
Denas put her arms around his neck and kissed him ;
德纳斯 放 她 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 ;

迪娜斯搂住他的脖子吻了他;

[ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][es ʊə 'bi:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
she kissed him until she began to sob , and he drew her upon his knee ,
她 亲吻 他 直到 她 开始 到 哭泣 , 和 他 画 她 之上 他的 膝盖 ,

她吻他, 直到开始啜泣, 他便把她抱到膝上。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
and held her to his breast , and said in a whisper to her :
和 握住 她 到 他的 胸部 , 和 说 在 一个 耳语 到 她 :

他把她搂在怀里, 低声对她说:

“ [ten] [men] [draʊnd] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈfroʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] ;
“ **Ten men drowned , my dear , and three frozen to death ;**
“ 十 男人 溺水 , 我的 亲爱的 , 和 三 冷冻 到 死亡 ;
“ 十个人溺水身亡, 亲爱的, 还有三个人冻死了;

[bʌt; bət] [θru:] [ˈgɑ:dz] [ˈmɜ:rsɪ] [ˈfɑ:ðər] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌgli] [feɪt] . “
but through God's mercy father slipped away from an ugly fate .”
但 通过 神的 怜悯 父亲 滑倒了 离开 从 一个 丑陋的 命运 . “
但蒙上帝怜悯, 父亲才免于遭受可怕的命运。

“ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ber] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **Oh , father , how could you bear it ?** ”
“ 哦 , 父亲 , 如何 可以 你 熊 它 ? ”
“ 哦, 父亲, 您怎么能忍受得了? ”

“ [gɑ:d] [help] [ju: ˈes] , [di:nəs] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ber] [wʌt] [ɪz] [sent] . ”
“ **God help us , Denas , we must bear what is sent .** ”
“ 上帝 帮助 我们 , 德纳斯 , 我们 必须 熊 什么 是 发送 . ”
“ 上帝保佑我们, 迪纳斯, 我们必须承受命运的安排。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] !
“ **What a night it has been !**
“ 什么 一个 夜晚 它 有 到过 !
“ 真是个难忘的夜晚啊! ”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [θru:] [aɪ ˈti:] ? ”
How did you live through it ? ”
如何 做过 你 居住 通过 它 ? ”
你是怎么熬过来的?

“ [ɪts] [ˈdɔ:ɡɪd] [æz; əz] [dʌz] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [θru:] [aɪ ˈti:] .
“ **It's dogged as does it and lives through it .**
“ 它是 顽强 作为 做 它 和 生活 通过 它 .
“ 它顽强不屈, 并且能够挺过难关。”

[ɪts] [ˈdɔ:ɡɪd] [æz; əz] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlð] .
It's dogged as does anything , my dear , all over the world .
它是 顽强 作为 做 任何事物 , 我的 亲爱的 , 全部 超过 这 世界 .
亲爱的, 它就像世界上任何事物一样, 顽强不屈。

[aɪ] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [stʌk] [tu:; tə][em ˈi:] .
I stuck to the boat and the boat stuck to me .
我 卡住 到 这 船 和 这 船 卡住 到 我 .
我黏在船上, 船也黏在我身上。

[gɑ:d] [ɔ:lˈmaɪti] [hɪmˈself] [kɑ:nt] [help][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
God Almighty Himself can't help a coward .
上帝 全能者 他本人 不能 帮助 一个 懦夫 .
就连全能的上帝也帮不了懦夫。

“ [ðə; ði][stɔ:rm] [kənˈtɪnju:d] [ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət][bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈslækən] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [æt; ət] [ˈsʌnset] .
“ **The storm continued all day , but began to slacken in intensity at sunset .**
“ 这 风暴 持续 全部 天 , 但 开始 到 放松 在 强度 在 日落 .
“ 暴风雨持续了一整天, 但日落时分强度开始减弱。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] no135
There was of course no135
那里 曾是 的 课程 no135
当然还有第135号。

[ˈsɜ:rvis] [æt; ət] - .
service at Pendree .
服务 在 - .
在彭德里提供服务。

[dʒɑ:n] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][wɔ:rn] [aʊt] ,
John , **even** **if** **he** **had** **not** **been** **so** **worn** **out** ,
约翰 , 甚至 如果 他 有 不是 到过 所以 磨损 出去 ,
即使约翰没有那么疲惫,

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ri:tft] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm] , [ˈi:ðər] [baɪ][lənd][ɔ:r] [si:] .
could **not** **have** **reached** **the** **place** **in** **such** **a** **storm** , **either** **by** **land** **or** **sea** .
可以 不是 有 达到 这 地方 在 这样的 一个 风暴 , 任何一个 经过 土地 或者 海 .
在这种暴风雨天气下, 无论陆路还是海路, 都不可能到达那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪbərz] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪn] [ˌpriːmedɪˈteɪʃn] , [ˈgæðərd] [ɪn][ˈdʒɑ:nz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æt; ət]
But **the** **neighbours** , **without** **seeming** **premeditation** , **gathered** **in** **John's** **cottage** **at**
但 这 邻居 , 没有 似乎 预谋 , 聚集 在 约翰的 小屋 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
但邻居们似乎并没有预谋, 却在夜里聚集到了约翰的小屋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [ri:d] [əˈlaʊd] :
and **he** **opened** **his** **Bible** **and** **read** **aloud** :
和 他 打开 他的 圣经 和 读 大声 :
他打开圣经, 大声朗读道:

“ [ˈterərz] [teɪk] [hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˈwɔ:tərz] ; [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [steɪlɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
“ **Terrors** **take** **hold** **on** **him** , **as** **waters** ; **a** **tempest** **stealeth** **him** **away** **in** **the**
“ 恐怖 拿 抓住 在 他 , 作为 水 ; 一个 暴风雨 隐形 他 离开 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
“恐惧如潮水般涌来, 将他淹没; 暴风雨在夜里将他卷走。”

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [kæriːɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪpɑ:rtɪθ] ;
The **east** **wind** **carrieth** **him** **away** , **and** **he** **departeth** ;
这 东方 风 凯莉丝 他 离开 , 和 他 离开 ;
东风将他吹走, 他就走了;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][stɔ:rm] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and **as** **a** **storm** **hurleth** **him** **out** **of** **his** **place** .
和 作为 一个 风暴 赫尔斯 他 出去 的 他的 地方 .
如同暴风雨般将他从原地抛出。

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪːz] [wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɔ:f(ə)] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **And** **it** **was** **to** **these** **words** , **with** **their** **awful** **application** **to** **the**
“ 和 它 曾是 到 这些 字 , 和 他们的 可怕 应用 到 这
[ˈwɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,
“正是这些话语, 以及它们对恶人的可怕形容,

[ðæt] [diːnəs] [ˈlɪsnd] [ðə; ði][ləst] [naɪt] [fɪː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [spend] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ru:f] .
that **Denas** **listened** **the** **last** **night** **she** **intended** **to** **spend** **under** **her** **father's** **roof** .
那 德纳斯 听着 这 最后的 夜晚 她 故意的 到 花费 在下面 她 父亲的 屋顶 .
德纳斯听着, 那是她打算在父亲屋檐下度过的最后一晚。

[ˈdʒɑ:nz] [ˈdiskɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ˈtendər] [ænd; ənd] [pərˈsweɪsɪv] ;
John's **discourses** **were** **nearly** **always** **like** **his** **nature** , **tender** **and** **persuasive** ;
约翰的 论述 是 几乎 总是 喜欢 他的 自然 , 投标 和 有说服力的 ;
约翰的言辞几乎总是像他的本性一样, 温柔而富有说服力;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['terəb(ə)] ['sɜ:rmən] [wʊv] [ɪt'self] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wa:ndərɪŋ] [θɔ:ts]
and this terrible sermon wove itself in and out of her wandering thoughts
和 这 糟糕的 讲道 编织 本身 在 和 出去 的 她 漫游 想法
[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [skroʊl][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['vestʃər] .
like a black scroll in a gay vesture .
喜欢 一个 黑色的 滚动 在 一个 同性恋 笼罩 .

这段可怕的布道就像一件华丽外衣里的黑色卷轴，在她游离的思绪中穿梭往复。

[aɪ 'ti:] [peɪnd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] , [ðʊv] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [waɪ] [aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd] [du:][soʊ]
It pained and troubled her , though she did not consider why it should do so
它 痛苦 和 麻烦 她 , 尽管 她 做过 不是 考虑 为什么 它 应该 做 所以
.
.
.

这让她感到痛苦和不安，尽管她没有思考为什么会这样。

[ʌftər][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪrɪ] ;
After the meeting was over John was very weary ;
后 这 会议 曾是 超过 约翰 曾是 非常 厌倦 ;
.
.
.
会议结束后，约翰非常疲惫；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][bed] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['sʌpər] .
but he would not go to bed until he had eaten supper .
但 他 会 不是 去 到 床 直到 他 有 吃 晚餐 .
.
.
但他一定要吃完晚饭才肯睡觉。

[hi:; hi] “ ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [meɪd] [tu:; tə][sɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , ” [hi:; hi] [sed]
He “ wanted his little maid to sit near him for half - an - hour , ” he said
他 “ 通缉 他的 小的 女佣 到 坐 靠近 他 为了 一半 - 一个 - 小时 , ” 他 说
.
.
.

他说，他“想让他的小女仆在他身边坐半个小时”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
And he held her hand in his own hand ,
和 他 握住 她 手 在 他的 自己的 手 ,
.
.
.
他握住了她的手，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [lʊks] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜ:r; hər][soʊ] ['sɑ:ləmli]
and gave her such looks of perfect love and blessed her so solemnly
和 给予 她 这样的 看起来 的 完美的 爱 和 蒙福 她 所以 庄严地
[ænd; ənd] ['swi:tli] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][es oʊ 'bi:] [ə'gen]
and sweetly when at length he left her that she began to sob again
和 甜蜜地 什么时候 在 长度 他 左边 她 那 她 开始 到 哭泣 再次
[ænd; ənd][tu:; tə][stænd][ɑ:n] ['tɪptʊv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
and to stand on tiptoe that she might throw her arms around his neck and
和 到 站立 在 脚尖 那 她 可能 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和
[tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [lɪps][wɪð; wɪθ][hɜ:rz][wʌns] [mɔ:r] .
touch his lips with hers once more .
触碰 他的 嘴唇 和 她的 一次 更多的 .

他用充满爱意的眼神看着她，庄严而甜蜜地祝福她，最后离开她时，她又开始啜泣起来，踮起脚尖，想要搂住他的脖子，再次用自己的嘴唇触碰他的嘴唇。

[hɜ:r; hər] ['kɪsɪz] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] ,
Her kisses were wet with her tears ,
她 吻 是 湿的 和 她 眼泪 ,
.
.
.
她的吻被泪水浸湿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈdʒɑ:nz] [hɑ:rt] [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi:z] .

and they made John's heart soft and gentle as a baby's .
和 他们 制成 约翰的 心 柔软的 和 温和的 作为 一个 婴儿的 .

它们让约翰的心变得像婴儿一样柔软温柔。

“ [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈfɑ:ndəst] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“ She be the fondest little maid , ” he said to his wife .
“ 她 是 这 最爱 小的 女佣 , ” 他 说 到 他的 妻子 .

“她会是最可爱的小女仆,”他对妻子说。

“ [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈfɑ:ndəst] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] !

“ She be the fondest little maid !
“ 她 是 这 最爱 小的 女佣 !

“她是最可爱的小女仆! ”

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] whole136

I could take a whole136
我 可以 拿 一个 whole136

我可以接受136

[jɪr] [tu:; tə] [preɪz] [hɜ:r; hər] , [ˈdʒʊʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ɪˈnʌf] .

year to praise her , Joan , and then I could not say enough .
年 到 称赞 她 , 琼 , 和 然后 我 可以 不是 说 足够的 .

整整一年, 我都在赞美琼, 但我却怎么也说不完。

“ [ɪn] [riˈæləti] , [ðə; ði] [ləst] [tu:] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪˈmæʊjənz] , [hæd; həd]

“ In reality , the last two days , with their excess of vital emotions , had
“ 在 现实 , 这 最后的 二 天 , 和 他们的 过量的 的 必不可少的 情绪 , 有

[wɔ:rn] [di:nəs] [aʊt] .

worn Denas out .
磨损 德纳斯 出去 .

“事实上, 过去两天里, 过多的情绪波动让迪纳斯筋疲力尽。”

[ˈnevər] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪf] [ˈɪntu:] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔ:rn] [lʊkt] [soʊ] [ʌnˈlʌvli] [tu:; tə]

Never before had the life into which she was born looked so unlovely to
绝不 前 有 这 生活 进入 哪个 她 曾是 出生 看起来 所以 不可爱 到

[hɜ:r; hər] .

her :
她 :

她从未觉得她出生的生活如此糟糕。

[ʃi:; ʃi] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtwɪtər] [ænd; ənd] [ˈtwɑ:dl] [ʌv; əv] [prɪˈsɪləz] [ˈwɜ:rkru:m,wɜ:rkɾɒm][tu:; tə][ðə; ði]

She preferred the twitter and twaddle of Priscilla's workroom to the
她 首选 这 叽叽喳喳 和 废话 的 普莉希拉的 工作室 到 这

[ɪnˈtens] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvɜ:ɔ:dʒɪŋ] [ɑ:n] [ɪˈtɜ:rnəti] .

intense realities of an existence always verging on eternity .
激烈的 现实 的 一个 存在 总是 接近 在 永恒 .

她宁愿在普里西拉的工作室里听着闲聊和废话, 也不愿面对那种总是接近永恒的残酷现实。

[ʃi:; ʃi] [derd] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntræst] [ðʊʊz] [lɑ:rdʒ] , [həˈroʊɪk] [ˈfɪʃɜ-z] ,

She dared to contrast those large , heroic fishers ,
她 敢于 到 对比 那些 大的 , 英勇 渔民 ,

她竟敢将那些身材魁梧、英勇无畏的渔民与.....进行对比。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪˈmu:vəbl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈkɑ:nstənt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [elɪˈmentl]

with their immovable principles and their constant fight with all the elemental
和 他们的 不可移动的 原则 和 他们的 持续的 斗争 和 全部 这 元素

[ˈfɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [bred] ,

forces for their daily bread ,
力量 为了 他们的 日常的 面包 ,

他们秉持着坚定不移的原则, 为了生存, 不断与各种自然力量作斗争。

[wið; wiθ][ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [diˈsaɪd] [ðæt] [ˈroʊləndz] [ˈdelɪkət] [ˈbjʊ:ti] , [ˈprɪti] ,
with Roland Tresham ; and to decide that Roland's delicate beauty , pretty ,
和 罗兰 特雷舍姆 ; 和 到 决定 那 罗兰的 精美的 美丽 , 漂亮的 ,
[pərˈsweɪsɪv] [ˈmænərz] ,
persuasive manners ,
有说服力的 礼仪 ,

与罗兰·特雷舍姆; 并认定罗兰的俊美容貌、俊朗的举止和令人信服的气质,

[ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈkloʊðɪŋ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈvæstli] [su:ˈpɪriər] [əˈtrɪbjʊ:ts] .
and fashionable clothing were vastly superior attributes .
和 时髦 衣服 是 非常 优越的 属性 .

而时髦的服装则是远胜于其他品质的。

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [keɪm] ,
So she was glad when the morning came ,
所以 她 曾是 高兴的 什么时候 这 早晨 来了 ,

所以, 当清晨到来时, 她很高兴。

[fɔ:ɾ; fəɾ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrɪŋ] [wʌt] [ni:d] [noʊ][b:ŋgər][bi:; bi] [ɪnˈdʊɾd] .
for she was weary of enduring what need no longer be endured .
为了 她 曾是 厌倦 的 持久 什么 需要 不 更长 是 忍受 .

因为她厌倦了忍受那些本不必再忍受的事情。

[aɪ ˈti:] [stɪl] [reɪnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:ɾ; həɾ] [best] [ˈkloʊðɪŋ] ,
It still rained , but she put on her best clothing ,
它 仍然 下雨了 , 但 她 放 在 她 最好的 衣服 ,

雨还在下, 但她穿上了自己最好的衣服。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][na:t] [pli:zd] [æt; ət][hɜ:ɾ; həɾ][fɔ:ɾ; fəɾ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
and Joan was not pleased at her for doing so .
和 琼 曾是 不是 高兴 在 她 为了 正在做 所以 .

琼对此很不高兴。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd]
She thought she might come home some night when the rain was over and

[tʃeɪndʒ] [hɜ:ɾ; həɾ] [dres] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [bɜːel] [kɔ:ɾt] .
change her dress for the visit to Burrell Court .
改变 她 裙子 为了 这 访问 到 伯勒尔 法庭 .

她想, 也许有一天晚上雨停了, 她会回家换件衣服去伯雷尔庄园拜访。

[ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [meɪd] [ðer; ðər][ləst] [mi:l] [təˈgeðər] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][wʌn] ;
This difference of opinion made their last meal together a silent one ;
这 不同之处 的 观点 制成 他们的 最后的一顿饭 一起 一个 沉默的 一 ;

由于意见分歧, 他们最后一次共进晚餐时一片沉默;

[fɔ:ɾ; fəɾ][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [wʊd] [na:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dɪˈstɜ:ɾbd] .
for John was in a deep sleep and Joan would not have him disturbed .
为了 约翰 曾是 在 一个 深的 睡觉 和 琼 会 不是 有 他 不安 .

因为约翰睡得很沉, 琼不想打扰他。

[di:nəs] [dʒʌst] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:ɾdʒ] ,
Denas just opened the door and stood a moment looking at the large ,
德纳斯 只是 打开 这 门 和 站立 一个 片刻 寻找 在 这 大的 ,

德纳斯打开门, 站了一会儿, 看着那巨大的.....

[ˈplæsɪd] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪloʊ] .
placid face on the white pillow .
平静 脸 在 这 白色的 枕头 .

平静的脸庞躺在白色的枕头上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'wei] , [,aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
As she turned away , it seemed as if she cut a piece out of her heart ;
作为 她 转向 离开 , 它 似乎 作为 如果 她 切 一个 片 出去 的 她 心 ;
她转身离开的那一刻, 仿佛从心底剝去了一块。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['spæzəm] [ʌv; əv] ['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
she had a momentary spasm of real physical pain .
她 有 一个 瞬间 痉挛 的 真实的 身体的 疼痛 .
她突然感到一阵剧烈的、真实的身体疼痛。

[ˈdʒoʊn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] .
Joan had not yet recovered from her night of terror .
琼 有 不是 然而 恢复 从 她 夜晚 的 恐怖 .
琼还没从那恐怖的一夜中缓过来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['hevi] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stiɪl] ['biːtiŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ]
Her face was grey , her eyes heavy , her heart still beating and aching
她 脸 曾是 灰色的 , 她 眼睛 重的 , 她 心 仍然 殴打 和 疼痛
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] unintelligible137
with some unintelligible137
和 一些 unintelligible137
她脸色灰白, 双眼沉重, 心脏仍在跳动, 隐隐作痛。

[sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɔːr] [griːf] .
sense of wrong or grief .
感觉 的 错误的 或者 悲伤 .
错误感或悲伤感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌm] ,
And she looked at her child with such a dumb ,
和 她 看起来 在 她 孩子 和 这样的 一个 哑的 ,
她用一种愚钝的眼神看着她的孩子,

['sɑːrʊfl] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] [ðæt] [diːnəs] [sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]
sorrowful inquiry that Denas sat down near her and put her head on
悲伤 询问 那 德纳斯 卫星 向下 靠近 她 和 放 她 头 在
[hɜːr; hər] ['mʌðəz] [breɪst] [ænd; ənd] [æskt] :
her mother's breast and asked :
她 母亲的 胸部 和 问 :
德纳斯悲伤地问着, 在她身边坐下, 把头靠在母亲的胸前, 问道:

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
“ **What is it , mother ?**
“ 什么 是 它 , 母亲 ?
“母亲, 什么事? ”

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [griːv] [juː; jʊ] ? “
Have I done anything to grieve you ? ”
有 我 完毕 任何事物 到 悲伤 你 ? “
我做过什么让你伤心的事吗?

“ [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [baɪ] , [dɪr] .
“ **Not as I know by , dear .**
“ 不是 作为 我 知道 经过 , 亲爱的 .
“据我所知, 亲爱的, 并非如此。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [wɔːrn][jʊr; jər] [best] [dres] - - ['dresɪz] [duː][kɔːst] ['mʌni] , [dəʊnt] [ðeɪ] [naʊ] ? “
I wish you hadn't worn your best dress - - dresses do cost money , don't they now ? ”
我 希望 你 之前没有 磨损 你的 最好的 裙子 - - 连衣裙 做 成本 钱 , 不 他们 现在 ? “
我真希望你没穿你最好的裙子——裙子现在可是要花钱的, 不是吗?

“ [jes] , [ðei] [du:] , ['mʌðər] .
“ **Yes , they do , mother .**
“ 是的 , 他们 做 , 母亲 .

“是的，母亲，他们会。”

[ðer; ðər] [ðen] !
There then !
那里 然后 !

就在那里！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ɔ:f] ?
Shall I take it off ?
将 我 拿 它 离开 ?

要我把它脱下来吗？

[aɪ] [wɪl] , [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] . “
I will , to please you , mother .”
我 将要 , 到 请 你 , 母亲 . “

为了让您高兴，母亲，我会照做的。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[ðə; ði] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [di:d] [frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
The will be as good as the deed from my little girl .
这 将要 是 作为 好的 作为 这 契据 从 我的 小的 女孩 .

这将和我女儿的善举一样好。

['merbi] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] , [tu:] .
Maybe you are right , too .
或许 你 是 正确的 , 也 .

或许你也是对的。

[dres] [du:][goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] ['pli:ziŋ] . “
Dress do go a long way to pleasing .”
裙子 做 去 一个 长的 方式 到 令人愉悦 . “

穿着打扮确实能给人留下深刻印象。

“ [ðen] [gʊd] - [baɪ] .
“ **Then good - bye .**
“ 然后 好的 - 再见 .

“那么，再见。”

[kɪs] [,em 'i:] , ['mʌðər] !
Kiss me , mother !
吻 我 , 母亲 !

吻我，妈妈！

[kɪs] [,em 'i:] [twɑɪs] !
Kiss me twice !
吻 我 两次 !

吻我两次！

[kɪs] [,em 'i:] [ə'gen] , [fɑ:r; fər] ['fa:ðər] !
Kiss me again , for father !
吻 我 再次 , 为了 父亲 !

替我吻我，父亲！

“ [soʊ]['dʒoʊn] [kɪst] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
“ **So Joan kissed her child .**
“ 所以 琼 亲吻 她 孩子 .

于是琼亲吻了她的孩子。

[ʃiː, ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɜːr; hər][ˈkɑːlər] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [mɪst]
She smoothed her hair , and straightened her collar , and put in a missed
她 平滑 她 头发 , 和 拉直 她 衣领 , 和 放 在 一个 错过
[ˈbʌt(ə)n] ,
button ,
按钮 ,

她抚平了头发，整理了衣领，并扣上了一颗落下的纽扣。

[ænd; ənd][soʊ][held][hɜːr; hər][kloʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][əˈgen] ;
and so held her close for a few moments , and kissed her again ;
和 所以 握住 她 关闭 为了 一个 很少 时刻 , 和 亲吻 她 再次 ;

于是他紧紧地抱着她一会儿，又吻了她一下；

[ænd; ənd] [wen] [diːnəs][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
and when Denas had reached the foot of the cliff ,
和 什么时候 德纳斯 有 达到 这 脚 的 这 悬崖 ,

当德纳斯到达悬崖脚下时，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] - - [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she was still watching her with the look on her face - - the look of a
她 曾是 仍然 观看 她 和 这 看 在 她 脸 - - 这 看 的 一个
[ˈmʌðər] [huː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [stiɪl] [held][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
mother who feels as if she still held her child in her arms .
母亲 WHO 感觉 作为 如果 她 仍然 握住 她 孩子 在 她 武器 .

她仍然注视着她，脸上带着那种神情——就像一位母亲感觉自己仍然把孩子抱在怀里一样。

[oʊ] [lʌv] !
O love !
哦 爱 !

哦，爱！

[lʌv] !
love !
爱 !

爱！

[lʌv] !
love !
爱 !

爱！

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][laɪf] [laɪk] [ˈlʌvɪŋ] ? -
Is there any sorrow in life like loving ? 138
是 那里 任何 悲哀 在 生活 喜欢 爱 ? -

人生中还有比爱情更悲惨的事吗？ 138

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
A SEA OF SORROW .
一个 海 的 悲哀 .

一片悲伤的海洋。

“ [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌt(ə)l] [ˈdraɪvz] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
“ **Time the shuttle drives ; but we**
“ 时间 这 穿梭 驱动 ; 但 我们

“班车开动的时间；但是我们

[gɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [θred] [ɪts] [hjuː]
Give to every thread its hue
给 到 每一个 线 它是 色调

赋予每一根线它应有的色彩

[ænd; ənd] [ɪˈlekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestəni] .
And elect our destiny .
和 选 我们的 命运 .

我们选择自己的命运。

” - - [ˈbʌli] .
” - - **Burleigh** .
” - - 伯利 .

——伯利。

” [laɪf] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juː ˈes] , [wiː; wi] [meɪk] [laɪf] . ”
” **Life does not make us , we make life** . ”
” 生活 做 不是 制作 我们 , 我们 制作 生活 . ”

不是生活塑造了我们，而是我们塑造了生活。

” [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] [trʌst] , [ænd; ənd] [trʌst] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em ˈiː] [miːnz]
” **He gave me trust , and trust has given me means**
” 他 给予 我 相信 , 和 相信 有 给定 我 方法

他给了我信任，而信任给了我资源。

[wʌns] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [fɔːr; fər][ɔːl] .
Once to be false for all .
一次 到 是 错误的 为了 全部 .

一次错误，终身错误。

” - - [ˈdraɪdən] .
” - - **Dryden** .
” - - 德莱顿 .

——德莱顿

” [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [nuːz]
” **He at the news**
” 他 在 这 消息

“他在新闻中

[hɑːrt] - [strʌk] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪlɪŋ] [graɪp] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] , [stʊd] ,
Heart - struck , with chilling gripe of sorrow , stood ,
心 - 击 , 和 令人不寒而栗 抱怨 的 悲哀 , 站立 ,

他心如刀绞，悲痛欲绝，站在那里，

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [baʊnd] .
That all his senses bound .
那 全部 他的 感官 边界 .

他的所有感官都被束缚住了。

” - - [ˈmɪltən] .
” - - **Milton** .
” - - 米尔顿 .

——弥尔顿

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wen] [diːnəs] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈferˈwel] ,
IT had been raining a little when Denas bade her mother farewell ,
它 有 到过 下雨 一个 小的 什么时候 德纳斯 巴德 她 母亲 告别 ,

迪娜斯向母亲道别时，正下着小雨。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [brʻkʌm] [ˈfɑːg] .
but by the time she reached the top of the cliff the rain had become fog .
但 经过 这 时间 她 达到 这 顶部 的 这 悬崖 这 雨 有 变得 多雾路段 .

但当她到达悬崖顶时，雨已经变成了雾。

[ʃiː ʃi] [stʊd] [sti] [ə'waɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
She stood still awhile and turned her face to the sea ,
她 站立 仍然 一会儿 和 转向 她 脸 到 这 海 ,
她静静地站了一会儿, 然后转过脸面向大海。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [drɪft] [ˈæftər] [ə'nlðər] [roʊl] [ˈɪnlənd] , [ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊts] ,
and saw one drift after another roll inland , veiling the beach , and the boats ,
和 锯 一 漂移 后 其他 卷 内陆 , 面纱 这 海滩 , 和 这 船 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] ,
and the cottages ,
和 这 小屋 ,
只见一波又一波的浮冰滚滚向内陆, 遮蔽了海滩、船只和小屋。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
and leaving the whole scene a spectacle of desolation .
和 离开 这 所有的 场景 一个 奇观 的 荒凉 .
留下的只有一片荒凉景象。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈpeɪnfəli] .
It affected her painfully .
它 做作的 她 痛苦地 .
这件事对她造成了很深的伤害。

[ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [dɪd] [nɔːt] [lɪft] [hɜːr; həɹ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [ˈɪnfluəns]
The love and hope in her heart did not lift her above the depressing influence
这 爱 和 希望 在 她 心 做过 不是 举起 她 多于 这 沉闷 影响
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrnf(ə)] [ləst] [vjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] .
of that mournful last view of her home .
的 那 悲哀 最后的 看法 的 她 家 .
她心中的爱与希望也无法让她摆脱最后一次看到家乡时的悲伤景象所带来的沮丧影响。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɜːrθ] [waɪl] ?
Was the thing that she was going to do worth while ?
曾是 这 事物 那 她 曾是 去 到 做 值得 尽管 ?
她要做的事值得吗?

[wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [wɜːrθ] [waɪl] ?
Was anything in life worth while ?
曾是 任何事物 在 生活 值得 尽管 ?
人生中有什么值得做的事吗?

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæf] - [əˈweɪkənd] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] - [ˈmɔːrniŋ] [lʊk] .
The little town had a half - awakened Monday - morning look .
这 小的 镇 有 一个 一半 - 觉醒 周一 - 早晨 看 .
小镇呈现出一副周一清晨半睡半醒的样子。

Every139
Every139
Every139

每139人

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː bi] [bɪˈɡɪniŋ] [ə'nlðər] [wiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [oʊ] , [dɪr] [em ˈiː] !
one seemed to be beginning another week with an “ Oh , dear me !
一 似乎 到 是 开始 其他 星期 和 一个 “ 哦 , 亲爱的 我 !
似乎有人又开始了新的一周, 心想: “哦, 天哪! ”

” [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
” sort of feeling .
” 种类 的 感觉 .
某种感觉。

[mis] [pri'silə] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['dresɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʃɑ:p] ['windəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] [krɔ:st]
Miss Priscilla was just dressing her shop window , and as cross as crossed
错过 普里西拉 曾是 只是 敷衍 她 店铺 窗户 , 和 作为 叉 作为 交叉
[stɪks] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [ɪm'plɔɪmənt] .
sticks over her employment .
棍子 超过 她 就业 .
普里西拉小姐正在布置她的商店橱窗，她对自己的工作非常不满。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [di:nəs] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] " [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ]
She said that Denas was late , and wondered " for goodness ' sake why she
她 说 那 德纳斯 曾是 晚的 , 和 想知道 " 为了 善良 - 清酒 为什么 她
[wʌz; wəz][soʊ] [drest] [ʌp] .
was so dressed up .
曾是 所以 穿着 向上 .
她说迪纳斯迟到了，并疑惑“天哪，她为什么穿得这么正式”。

" [aɪ 'ti:] [geɪv] [di:nəs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['spɑɪt(ə)l] ['pleʒər] [tu:; tə] ['ænsər] :
" **It gave Denas a kind of spiteful pleasure to answer :**
" 它 给予 德纳斯 一个 种类 的 恶毒的 乐趣 到 回答 :
“回答这个问题，让德纳斯感到一种恶毒的快感:”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [bɜ:'el] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
" **She was dressed to go to Burrell Court and spend a day with Mrs .**
" 她 曾是 穿着 到 去 到 伯勒尔 法庭 和 花费 一个 天 和 太太 .
[bɜ:'el] .
Burrell .
伯勒尔 .

“她打扮得漂漂亮亮的，准备去伯雷尔庄园和伯雷尔太太一起待一天。”
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sent] ['mɪstər] . [bɜ:'el] [wɜ:rd][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] [kɔ:l]
When she sent Mr . Burrell word the day she would come the carriage would call
什么时候 她 发送 先生 . 伯勒尔 单词 这 天 她 会 来 这 运输 会 称呼
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] . " **for her . "**
为了 她 . "

她会提前通知伯勒尔先生她要来的日期，届时马车就会来接她。
" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [spər] [ju:; jʊ] [best] ,
" **If you mean the day I can spare you best ,**
" 如果 你 意思是 这 天 我 能 空闲的 你 最好的 ,
“如果你指的是我能抽出时间给你的那天，

[aɪ] ['kæna:t] [spər] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [wi:k] .
I cannot spare you at all this week .
我 不能 空闲的 你 在 全部 这 星期 .
这周我完全不能放你走。

[ðer; ðər] [naʊ] ! " **There now ! "**
那里 现在 ! "
就在那儿！

" [aɪ][eɪ 'em][na:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['spərɪŋ] [em 'i:] , [pri'silə] .
" **I am not thinking of you sparing me , Priscilla .**
" 我 是 不是 思维 的 你 节省 我 , 普里西拉 .
“我没想过你会放过我，普里西拉。”

[aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . " **I am waiting for a fine day . "**
我 是 等待 为了 一个 美好的 天 . "
我在等待一个晴朗的日子。

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
“ Upon my word !
“ 之上 我的 单词 !

“我发誓! ”

[,ei 'em][aɪ][jɔ:; jər] ['mɪstrəs] [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][main] ?
Am I your mistress or are you mine ?
是 我 你的 情妇 或者 是 你 吗 ?

我是你情妇，还是你是我的情妇？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ðæt] ['rəʊlənd] ['trɛʃəm] [ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] .
And what is more , that Roland Tresham is not coming here again .
和 什么 是 更多的 , 那 罗兰 特雷舍姆 是 不是 未来 这里 再次 .

更重要的是，罗兰·特雷舍姆不会再来这里了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑ:nfəns] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
I have some conscience , thank goodness !
我 有 一些 良心 , 感谢 善良 !

谢天谢地，我还有点良心！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['sæŋk(ə)n] [sʌtʃ] [weɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
and I will not sanction such ways and such carryings on any longer .
和 我 将要 不是 制裁 这样的 方式 和 这样的 携带 在 任何 更长 .

我绝不会再容忍这种做法和这种行为。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [jʌŋ] [mæn] . “
He is a dishonourable young man . ”
他 是 一个 不光彩的 年轻的 男人 . ”

他是个不光彩的年轻人。

“ [hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [peɪd] [ju:; jʊ] , [pri'silə] ?
“ Has he not paid you , Priscilla ?
“ 有 他 不是 有薪酬的 你 , 普里西拉 ?

“他没有付钱给你吗，普里西拉？ ”

“ [bɪ'fɔ:r] [pri'silə] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ][rɪ'kwaɪərd] ,
“ Before Priscilla could find the scathing words she required ,
“ 前 普里西拉 可以 寻找 这 尖刻 字 她 必需的 ,

“普里西拉还没来得及找到她需要的尖刻言辞，

[æn; ən] ['hɑ:slər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['laɪən] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði]
an hostler from the Black Lion entered the shop and put a letter into the
一个 房东 从 这 黑色的 狮子 进入 这 店铺 和 放 一个 信 进入 这

[hænd][ʌv; əv] [di:nəs] .
hand of Denas .
手 的 德纳斯 .

黑狮旅店的一名马夫走进店里，把一封信放在了迪纳斯的手里。

[pri'silə] [tɜ:rnd] ['æŋgrəli][ɑ:n][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:p]
Priscilla turned angrily on the man and ordered him to leave her shop
普里西拉 转向 愤怒地 在 这 男人 和 订购 他 到 离开 她 店铺

[də'rektli; da'rektli] .
directly :
直接地 :

普里西拉愤怒地转向那名男子，命令他立刻离开她的商店。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] : “ [di:nəs] - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bəd][gɜ:rl] !
Then she said : “ Denas Penelles , you are a bad girl !
然后 她 说 : “ 德纳斯 - , 你 是 一个 坏的 女孩 !

然后她说：“迪纳斯·佩内莱斯，你是个坏女孩! ”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bɜːˈel] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
I am going to write to Mrs . Burrell this day , and to your father and
我 是 去 到 写 到 太太 . 伯勒尔 这 天 , 和 到 你的 父亲 和
[ˈmʌðər] [ˈɔːlsoʊ] . "
mother also . "
母亲 还 . "

我今天打算给伯雷尔太太写信，也给你的父母写信。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [priˈsilə] .
" **I would not be a fool if I was you , Priscilla .**
" 我 会 不是 是 一个 傻子 如果 我 曾是 你 , 普里西拉 .

“如果我是你，我就不会那么傻，普里西拉。”

" [diːnəs] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] smiling140
" **Denas was reading the letter , and softly smiling140**
" 德纳斯 曾是 阅读 这 信 , 和 轻轻 smiling140

德纳斯正在读信，脸上带着淡淡的微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ðɪ] [ˈkerləs] [wɜːrdz] .
as she uttered the careless words .
作为 她 说出 这 粗心 字 .

她不经意间说出了这些话。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [əˈferz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [naʊ] [wer] [priˈsiləz] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wʊd] [hɜːrt]
For indeed affairs were at a point now where Priscilla's interference would hurt
为了 的确 事务 是 在 一个 观点 现在 在哪里 普莉希拉的 干涉 会 伤害
[hɜːrˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
herself more than others .
她自己 更多的 比 其他的 .

事实上，事情已经发展到这样的地步：普里西拉的干预只会伤害她自己，而不是别人。

[ðə; ðɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ˈrəʊlənd] .
The note was , of course , from Roland .
这 笔记 曾是 , 的 课程 , 从 罗兰 .

当然，这张纸条是罗兰写的。

[aɪ ˈtiː][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
It told her that all was ready ,
它 讲述 她 那 全部 曾是 准备好 ,

它告诉她一切都准备就绪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd]
and that the weather being so bad as to render walking very tiresome and
和 那 这 天气 存在 所以 坏的 作为 到 使成为 步行 非常 令人厌烦 和
[ˈmɪzrəb(ə)] ,
miserable ,
悲惨的 ,

而且天气恶劣，步行非常疲惫难受。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [west]
he had engaged a carriage which would be waiting for her on the west
他 有 已订婚的 一个 运输 哪个 会 是 等待 为了 她 在 这 西方
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrt] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ;
side of the parish church at seven o'clock that night ;
边 的 这 教区 教会 在 七 点钟 那 夜晚 ;

他雇了一辆马车，当晚七点钟会在教区教堂西侧等她；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['lʌvə] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [waɪð; wiθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['rəʊlənd][wʌz; wəz][tuː; tə]
and her lover would be waiting with it , and if Roland was to
和 她 情人 会 是 等待 和 它 , 和 如果 罗兰 曾是 到
[biː; bi] [bi'liːvd] ,
be believed ,
是 相信 ,

她的情人会带着它等着她，如果罗兰所言属实的话，

[ˈevriθɪŋ] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˈɔːlsʊθ] .
everything joyful and marvellous was waiting also .
一切 快乐 和 奇妙 曾是 等待 还 .

所有令人愉悦和美好的事物也都在等待着我们。

[ðɪs] ['letə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌŋjaɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][deɪ] .
This letter was the only sunshine throughout the day .
这 信 曾是 这 仅有的 阳光 自始至终 这 天 .

这封信是今天唯一的阳光。

[prɪ'sɪləz] [bæd] ['tempə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Priscilla's bad temper was in the ascendant , both in the shop and in the
普莉希拉的 坏的 脾气 曾是 在 这 上升 , 两个都 在 这 店铺 和 在 这
[ˈwɜːrkruːm,ˈwɜːrkrəm] .
workroom :
工作室 .

普里西拉的坏脾气愈演愈烈，无论是在商店里还是在工作室里。

[ʃiː; ʃɪ] [skəʊldɪd] [diːnəs] [fɔːr; fəɹ] ['wɜːrkɪŋ] [sʊθ] ['sləʊli] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ʌn'rɪp] [wət'evə] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
She scolded Denas for working so slowly , she made her unrip whatever she did .
她 责骂 德纳斯 为了 在职的 所以 缓慢地 , 她 制成 她 解开 任何 她 做过 .

她责骂迪娜斯干活太慢，让她把做好的东西全部拆掉。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [æt; ət] [diːnəs] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə] ['gɜːlz] ,
She talked at Denas in talking to the other girls ,
她 谈话 在 德纳斯 在 说 到 这 其他 女孩们 ,

她一边和迪纳斯说话，一边和其他女孩说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] ['ekəʊd] [ænd; ənd] ['ʃædəʊd] [ðer; ðəɹ] ['mɪstrəs] - [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]
and the girls all echoed and shadowed their mistress ' opinions and conduct
和 这 女孩们 全部 回声 和 阴影 他们的 情妇 - 意见 和 执行
.
:
.

女孩们都附和并模仿她们女主人的观点和行为。

[diːnəs] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [smaɪl] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sætɪs'fækj(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl]
Denas smiled , and her smile had in it a mysterious satisfaction which all
德纳斯 微笑 , 和 她 微笑 有 在 它 一个 神秘 满意 哪个 全部
[felt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] .
felt to be offensive .
毛毡 到 是 进攻 .

迪娜斯笑了，她的笑容里带着一种神秘的满足感，让所有人都觉得很刺眼。

[bʌt; bət][fɔːr; fəɹ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]['ædvent][ʌv; əv]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði][deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
But for the certain advent of seven o'clock , the day would have been
但 为了 这 肯定 来临 的 七 点钟 , 这 天 会 有 到过
[ɪn'tɑːlərəb(ə)] .
intolerable .
无法容忍 .

若非七点钟的到来，这一天将难以忍受。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks][fɪː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] ,
About half - past six she put on her hat and cloak ,
关于 一半 - 过去的 六 她 放 在 她 帽子 和 披风 ,
大约六点半, 她戴上帽子, 披上斗篷。

[ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] .
and Miss Priscilla ordered her to take them off .
和 错过 普里西拉 订购 她 到 拿 他们 离开 .
普里西拉小姐命令她把她们脱掉。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [aʊt'saɪd] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [diːnəs] - , ” [fɪː; ʃi] [sed] .
“ **You are not going outside my house to - night , Denas Penelles , ” she said .**
“ 你 是 不是 去 外部 我的 房子 到 - 夜晚 , 德纳斯 - , ” 她 说 .
“今晚你休想离开我家, 德纳斯·佩内莱斯,”她说。

[ɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] . “
“ **If you sew until ten o'clock , you will not have done a day's work . ”**
“ 如果 你 缝 直到 十 点钟 , 你 将要 不是 有 完毕 一个 天 工作 . ”
“如果你缝纫到十点钟, 那你一天的工作就不算完成。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [pri'silə] .
“ **I am going home , Priscilla .**
“ 我 是 去 家 , 普里西拉 .
“普里西拉, 我要回家了。”

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .
I will work for you no more .
我 将要 工作 为了 你 不 更多的 .
我不再为你工作了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [br'heɪvd] [ˈfeɪmfəli] [tuː; tə][em 'iː][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
You have behaved shamefully to me all day , and I am going home .
你 有 表现 可耻地 到 我 全部 天 , 和 我 是 去 家 .
你今天一整天都对我无礼, 我要回家了。

“ [pri'silə] [hæd; həd][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnkən'viːniənt]
“ **Priscilla had not calculated on such a result , and it was inconvenient**
“ 普里西拉 有 不是 计算 在 这样的 一个 结果 , 和 它 曾是 不方便
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .
“普里西拉没有料到会有这样的结果, 这给她带来了不便。”

[fɪː; ʃi] [brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] more141
She began to talk more141
她 开始 到 讲话 more141

她开始说得更多了141

[ˈriːz(ə)nəbli] , [bʌt; bət] [diːnəs] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][ə'pɑːlədʒi] .
reasonably , but Denas would listen to no apology .
合理 , 但 德纳斯 会 听 到 不 道歉 .
合情合理, 但迪纳斯根本不听道歉。

[aɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][plænz] [pri'saɪsli] [tuː; tə] [liːv] [pri'silə] [ɪn][ˈæŋɡər] ,
It suited her plans precisely to leave Priscilla in anger ,
它 适合 她 计划 恰恰 到 离开 普里西拉 在 愤怒 ,
这正是她计划的一部分, 要让普里西拉怒气冲冲地离开。

[fɔːr; fər] [ɪf] [priˈsilə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [send] [ˈeni]
for if Priscilla thought she had gone home she would not of course send any
为了 如果 普里西拉 想法 她 有 已消失 家 她 会 不是 的 课程 发送 任何
[wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
word to her parents .
单词 到 她 父母 .

因为如果普莉希拉认为自己已经回家了，她当然不会给父母捎个信。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][ˈwɜːrkruːm\ˈwɜːrkrɒm][ɪn][ə; ei] [priˈtendɪd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
So she left the workroom in a pretended passion ,
所以 她 左边 这 工作室 在 一个 假装 热情 ,
[ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [ʌːp] [dɔːr] [æftər][hɜːr; hər][wið; wɪθ][ə; ei] [klæʃ] [ðæt] [meɪd] [mɪs] [priˈsilə] [ɡɪv]
and shut the shop door after her with a clash that made Miss Priscilla give
和 关闭 这 店铺 门 后 她 和 一个 冲突 那 制成 错过 普里西拉 给
[ə; ei][ˈlɪt(ə)] [skriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrwʊmən] [ɪˈdʒækjuleɪt] :
a little scream and the forewoman ejaculate :
一个 小的 尖叫 和 这 女工头 射精 :

于是她假装激动地离开了工作室。
她身后砰的一声关上了店门，吓得普里西拉小姐尖叫了一声，女工头也射了出来：

“ [wel] , [ðer; ðər] [ðen] !
“ **Well , there then !**
” 出色地 , 那里 然后 !
“ 好吧，就这样吧！ ”

[ə; ei] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; ei][bæd] [piːs] !
A good riddance of such a bad piece !
一个 好的 摆脱 的 这样的 一个 坏的 片 !
摆脱这么个烂东西真是太好了！

[aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
I do say that for sure .
我 做 说 那 为了 当然 .
我的确这么说。

“ [veri] [ˈlɪt(ə)] [dɪd] [diːnəs] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [priˈsilə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrk] -
“ **Very little did Denas care for the opinions of Priscilla and her work -**
” 非常 小的 做过 德纳斯 关心 为了 这 意见 的 普里西拉 和 她 工作 -
[ˈmeɪdnz] .
maidens .
少女们 .
“德纳斯对普里西拉和她的女仆们的意见漠不关心。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈeni] [ɡɜːrɪ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈdeɪz] [weɪdʒ] ;
She knew that the word of any girl there could be bought for a day's wage ;
她 知道 那 这 单词 的 任何 女孩 那里 可以 是 买 为了 一个 天 工资 ;
她知道，那里任何一个女孩的话都可以用一天的工资买到；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ˈiːv(ə)] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
she was as willing they should speak evil as well of her .
她 曾是 作为 愿意的 他们 应该 说话 邪恶的 作为 出色地 的 她 .
她也乐意别人说她的坏话。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wið; wɪθ][ə; ei] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈpeti] [slaɪt] [ænd; ənd]
Yet it was with a heart full of anger at the day's petty slights and
然而 它 曾是 和 一个 心 满的 的 愤怒 在 这 天 小气 轻蔑 和
[rɒŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈrəʊlənd] .
wrongs that she hastened to the place mentioned by Roland .
错误 那 她 加快 到 这 地方 提及 经过 罗兰 .
然而，她心中却充满了对当天所受的琐碎轻蔑和冤屈的愤怒，于是她匆匆赶往罗兰所提到的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː.][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][wʌn][end][ðə; ði] ['kæridʒ] ['entərd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
As she turned into the street at one end the carriage entered it at the other
作为 她 转向 进入 这 街道 在 一 结尾 这 运输 进入 它 在 这 其他
.
:
.

当从街道的一端拐进街里时，马车则从另一端驶入了街道。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː] [stɔːpt] , [ænd; ənd]['rəulənd] [li:pt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
It came to meet her ; it stopped , and Roland leaped to her side .
它 来了 到 见面 她 ； 它 停止 , 和 罗兰 跳跃 到 她 边 .

它来到她身边；它停了下来，罗兰跳到她身边。

[ɪn] [ə'ʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæridʒ] .
In another moment she was in the carriage .
在 其他 片刻 她 曾是 在 这 运输 .

片刻之后，她已经坐进了马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第8/18页

[ˈroʊləndz] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Roland's arm was around her ; he was telling her how grateful he was
罗兰的 手臂 曾是 大约 她 ; 他 曾是 讲述 她 如何 感激的 他 曾是
; [haʊ] [ˈhæpi] !
; how happy !
; 如何 快乐的 !

罗兰的手臂搂着她；他告诉她他有多么感激；多么高兴！

[haʊ] [praʊd] !
how proud !
如何 自豪的 !

真令人自豪！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleʒəɹz] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊp] [ˈæftəɹ] [hoʊp] ;
He was promising her a thousand pleasures , giving her hope after hope ;
他 曾是 有前途 她 一个 千 快乐 , 给予 她 希望 后 希望 ;

他许诺给她无数的快乐，给她一个又一个的希望；

[ˈvaʊɪŋ] [æŋ; ən] [ʌnˈbɪltərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [lʌv] .
vowing an unalterable and never - ending love .
发誓 一个 不可更改的 和 绝不 - 结束 爱 .

发誓永不改变、永恒不变的爱。

[ænd; ənd] [di:nəs] [səˈrendəɹd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] .
And Denas surrendered herself to his charm .
和 德纳斯 投降 她自己 到 他的 魅力 .

迪娜丝被他的魅力所征服。

[ˈæftəɹ] [ðə; ði] [læst] [θri:] [ˈdredʃ(ə)] [deɪz] ,
After the last three dreadful days ,
后 这 最后的 三 可怕 天 ,

经历了过去三天可怕的日子之后，

[aɪ ˈti:] [dɪd] [si:m] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [soʊ] [hɑ:rd]
it did seem a kind of heaven to be taken right out of a life so hard
它 做过 似乎 一个 种类 的 天堂 到 是 已采取 正确的 出去 的 一个 生活 所以 难的

[ænd; ənd] [ʌnˈlʌvli] [ænd; ənd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpeɪnf(ə)] [ɪˈməʊʃənz] ;
and unlovely and so full of painful emotions ;
和 不可爱 和 所以 满的 的 痛苦 情绪 ;

从如此艰难、乏味、充满痛苦情感的生活中，直接获得天堂般的幸福似乎是一种解脱；

[tu:; tə] [bi:; bi] [kɪst] [ænd; ənd] [ˈflætəɹd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
to be kissed and flattered and to be treated like a lady .
到 是 亲吻 和 受宠若惊 和 到 是 治疗 喜欢 一个 女士 .

被亲吻、被奉承，被当作淑女对待。

[ðə; ði] [fɔ:r] [maɪlz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [dri:m] ;
The four miles she had expected to walk went like a happy dream ;
这 四 英里 她 有 预期的 到 走 去 喜欢 一个 快乐的 梦 ;

她原本预计要走的四英里路，却像一场美梦般轻松地过去了；

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [wen] they142
she was sorry when they142
她 曾是 对不起 什么时候 they142

她很抱歉，当他们142

[wɜːr; wər] [pæst] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ber] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
were passed and the bare railway station was reached .
是 通过了 和 这 裸 铁路 车站 曾是 达到 .

经过之后，到达了简陋的火车站。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][læmp] ,
It was but a small place lit by a single lamp ,
它 曾是 但 一个 小的 地方 点燃 经过 一个 单身的 灯 ,
那只是一个只有一盏灯照明的小地方，

[bʌt; bət]['rəʊlənd] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kaʊt] ,
but Roland improvised a kind of couch ,
但 罗兰 即兴发挥 一个 种类 的 长椅 ,

但罗兰临时搭建了一个类似沙发的东西，

[ænd; ʌnd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [sli:p] [waɪl] [hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ænd; ʌnd] [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
and told her to sleep while he watched and smoked a cigar .
和 讲述 她 到 睡觉 尽管 他 观看 和 熏制 一个 雪茄 .

他一边看着她，一边抽着雪茄，然后让她睡觉。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪn] [tuː; tə] ['plɪməθ]
In a short time he returned , and said that there was no train to Plymouth
在 一个 短的 时间 他 返回 , 和 说 那 那里 曾是 不 火车 到 普利茅斯
[ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ;
until midnight ;
直到 午夜 ;

不久后他回来了，说午夜之前没有开往普利茅斯的火车；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [wʊd] [pæs] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd]
but an express for London would pass in half an hour , and they had
但 一个 表达 为了 伦敦 会 经过 在 一半 一个 小时 , 和 他们 有
['betər] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
better take it .
更好的 拿 它 .

但半小时后就有一趟开往伦敦的特快列车经过，他们最好还是乘坐这趟列车。

[di:nəs] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['rəʊlənd] [lʊk]
Denas thought a moment , and answered with a decision that made Roland look
德纳斯 想法 一个 片刻 , 和 回答 和 一个 决定 那 制成 罗兰 看
['kʊəriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] : “ [noʊ] .
curiously at her : “ No .
奇怪的是 在 她 : “ 不 .

迪纳斯想了一会儿，然后回答说：“不。”这个决定让罗兰好奇地看着她：“不。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
I will not go to London to be married .
我 将要 不是 去 到 伦敦 到 是 已婚 .

我不会去伦敦结婚。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [æt; ət] ['plɪməθ] .
I know the preacher at Plymouth .
我 知道 这 牧师 在 普利茅斯 .

我认识普利茅斯的牧师。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plɪməθ] [treɪn] .
We will wait for the Plymouth train .
我们 将要 等待 为了 这 普利茅斯 火车 .

我们将等待开往普利茅斯的火车。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [weɪt] .
” **It was not a very pleasant wait .**
” 它 曾是 不是 一个 非常 令人愉快的 等待 .

“等待的过程并不愉快。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] [ɪnɪksˈpresəbli] [ˈdrɪri] ,
It was cold and damp and inexpressibly dreary ,
它 曾是 寒冷的 和 潮湿 和 难以言喻地 凄凉 ,
天气又冷又潮湿，阴沉得难以形容。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvaɪd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
and Roland could not avoid showing that he was disappointed in not taking the
和 罗兰 可以 不是 避免 显示 那 他 曾是 失望的 在 不是 采取 这
[ˈlʌndən] [treɪn] .
London train .
伦敦 火车 .

罗兰难掩失望之情，他没能坐上去伦敦的火车。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊərz] [gəʊ][baɪ] , [noʊ] [ˈmætər] [tuː; tə] [wʌt] [ˈmeɪzər] , [ænd; ənd] [ˈmɪdnɑɪt] [keɪm] ,
But the hours go by , no matter to what measure , and midnight came ,
但 这 小时 去 经过 , 不 事情 到 什么 措施 , 和 午夜 来了 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ,
and the train came ,
和 这 火车 来了 ,
但时间就这样流逝，无论以何种方式，午夜来临，火车也来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈkæərɪdʒ] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈlʌvər] -
and the comfort and privacy of a first - class carriage restored the lover -
和 这 舒适 和 隐私 的 一个 第一的 - 班级 运输 恢复 这 情人 -
[laɪk] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪz] .
like attitude of the runaways .
喜欢 态度 的 这 逃亡者 .
头等车厢的舒适和私密性，让这对离家出走的恋人重拾了恋爱般的感情。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ˈplɪməθ] ,
Early in the morning they reached Plymouth ,
早期的 在 这 早晨 他们 达到 普利茅斯 ,
清晨，他们抵达了普利茅斯。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-] [ˈpriːtʃər]
and as soon as possible they sought the house of the Wesleyan preacher
和 作为 很快 作为 可能的 他们 寻求 这 房子 的 这 卫斯理大学 牧师
.
:
.

他们尽快找到了卫理公会牧师的家。
[aɪˈtiː] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredɪli] [ˈfaʊnd] .
It stood close to the chapel and was readily found .
它 站立 关闭 到 这 教堂 和 曾是 容易 成立 .
它就在小教堂附近，很容易找到。

[ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmesɪdʒ] [ɑːn] [ˈrəʊləndz] [kɑːrd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
A written message on Roland's card brought him at once to the parlour .
一个 书面 信息 在 罗兰的 卡片 带来 他 在 一次 到 这 客厅 .
罗兰的卡片上写着一条信息，这让他立刻来到了客厅。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l]
He looked with interest and curiosity and some disapproval at the couple
他 看起来 和 兴趣 和 好奇心 和 一些 不赞成 在 这 夫妻
.
:
.

他饶有兴致、好奇又略带不赞同地打量着这对夫妇。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtrɛʃəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Mr . Tresham , ” he said , glancing at the card which he held in his hand ,
“ 先生 . 特雷舍姆 , ” 他 说 , 瞥了一眼 在 这 卡片 哪个 他 握住 在 他的 手 ,
“特雷舍姆先生,”他一边说着, 一边瞥了一眼手里拿着的卡片。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
“ you wish me to marry you .
“ 你 希望 我 到 结婚 你 .
“你想让我娶你。”

[aɪ] [θɪŋk] - - - “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ɔːr] [əbˈdʒɛkʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
I think - - - ” He was going to make some inquiries or objections , but he
我 思考 - - - ” 他 曾是 去 到 制作 一些 查询 或者 反对意见 , 但 他
[kɔːt] [ðə; ði] expression143
caught the expression143
捕捉 这 expression143
我想——”他本想提出一些疑问或异议, 但他注意到了那个表达143

[ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [diːnəs] ,
of anxiety in the face of Denas ,
的 焦虑 在 这 脸 的 德纳斯 ,
面对迪纳斯的焦虑

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkerfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] :
and then he looked carefully at her and asked :
和 然后 他 看起来 小心 在 她 和 问 :
然后他仔细地看了看她, 问道:

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ? ”
“ Have I not seen you before ? ”
“ 有 我 不是 已见 你 前 ? ”
“我以前是不是见过你? ”

“ [jes] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [priːʃt] [æt; ət][es ˈtiː] . - [læst] [ˈsʌmər] .
“ Yes , sir , when you preached at St . Penfer last summer .
“ 是的 , 先生 , 什么时候 你 布道 在 英石 . - 最后的 夏天 .
“是的, 先生, 就是您去年夏天在圣彭弗教堂布道的时候。”

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] - . ”
I am the daughter of John Penelles . ”
我 是 这 女儿 的 约翰 - . ”
我是约翰·佩内尔斯的女儿。

“ [ðə; ði] [ˈfɪʃər] - ? ”
“ The fisher Penelles ? ”
“ 这 渔夫 - ? ”
“是渔民佩内勒斯吗? ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”
“是的, 先生。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !
“哦!

[jes] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɛʃəm] , [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
Yes , Mr . Tresham , I will marry you at once .
是的 , 先生 . 特雷舍姆 , 我 将要 结婚 你 在 一次 .
是的, 特雷舍姆先生, 我愿意立刻嫁给你。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [ʌndə] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstænsɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] .
It will be the best thing , under the circumstances , I am sure .
它 将要 是 这 最好的 事物 , 在下面 这 情况 , 我 是 当然 .
在目前情况下, 我相信这将是最好的选择。

[ˈfɑ:ləʊ] [em 'i:] , [sɜ:r] .
Follow me , sir .
跟随 我 , 先生 .

先生, 请跟我来。

” [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lə:ŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈkʌvəd] [wei] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [geɪv]
” **As they went along a narrow covered way , he called a servant and gave**
” 作为 他们 去 沿着 一个 狭窄的 涵盖 方式 , 他 称为 一个 仆人 和 给予
[hɜ:r; hər] [æn; ən] [ˈɔ:rdər] ,
her an order ,
她 一个 命令 ,
他们沿着一条狭窄的廊道走着, 耶稣叫来一个使女, 吩咐她一件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌ] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgru:m] [ˈɪntu:]
and then opening a door ushered the would - be bride and bridegroom into
和 然后 开幕 一个 门 引导 这 会 - 是 新娘 和 新郎 进入
[ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)] ,
the chapel ,
这 教堂 ,
然后, 一扇门打开, 将即将结婚的新郎新娘迎入教堂。

[ænd; ənd] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mju:niən] [reɪl] .
and straight to the communion rail .
和 直的 到 这 圣餐 轨 .
然后径直走向圣餐台。

[di:nəs] [nelt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [lɔ:st] [hɜ:r'self] [ɪn] [sɪn'sɪr] [prer] .
Denas knelt down there , and for a few moments lost herself in sincere prayer .
德纳斯 跪下 向下 那里 , 和 为了 一个 很少 时刻 丢失的 她自己 在 真诚 祷告 .
迪纳斯跪了下来, 虔诚地祈祷了一会儿。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ɪn] [greɪt] [ɪ'moʊ(ə)n] [prer] [wɒz; wəz] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
After all , in great emotion prayer was her native tongue .
后 全部 , 在 伟大的 情感 祷告 曾是 她 本国的 舌头 .
毕竟, 在极度激动的时候, 祈祷才是她的本能。

[wen] [ʃi:; ʃi] [stəd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
When she stood up and lifted her eyes ,
什么时候 她 站立 向上 和 抬起 她 眼睛 ,
当她站起身, 抬起头来时,

[ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] [ˈdɔ:təz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] ,
the preacher's wife and two daughters were at her side ,
这 传教士的 妻子 和 二 女儿们 是 在 她 边 ,
牧师的妻子和两个女儿在她身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mju:niən] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊpən]
and the preacher himself was at the communion table , with the open
和 这 牧师 他自己 曾是 在 这 圣餐 桌子 , 和 这 打开
[bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
book in his hand .
书 在 他的 手 .
牧师本人就坐在圣餐桌旁, 手里拿着打开的圣经。

[ðə; ði] [ber] [ˈtʃæp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ˈdeɪlaɪt] ;
The bare chapel in the grey daylight ;
这 裸 教堂 在 这 灰色的 日光 ;
灰蒙蒙的日光下, 空荡荡的小教堂;

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtʊənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ˈvɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] ;
the strange tones of the preacher's voice in the empty place ;
这 奇怪的 音调 的 这 传教士的 嗓音 在 这 空的地方 ;

空荡荡的教堂里传道者的声音听起来很奇怪；

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] – – [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
the strange women at her side – – it was all like a dream .
这 奇怪的 女性 在 她 边 – – 它 曾是 全部 喜欢 一个 梦 .

她身边的那些陌生女人——这一切都像一场梦。

[ʃi:; ʃi] [felt] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
She felt afraid to move or to look up .
她 毛毡 害怕的 到 移动 或者 到 看 向上 .

她害怕动弹，也害怕抬头。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈrəʊlənd] ['ænsər] [ˈɔ:lsoʊ] .
She answered as she was told , and she heard Roland answer also .
她 回答 作为 她 曾是 讲述 , 和 她 听到 罗兰 回答 还 .

她按照吩咐回答，也听到了罗兰的回答。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [dɪd][nɔ:t] [saʊnd] [ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
But his voice did not sound real and happy ,
但 他的 嗓音 做过 不是 声音 真实的 和 快乐的 ,

但他的声音听起来并不真实、快乐。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn][ɡoʊld] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [hænd][ænd; ənd] [sed]
and when he took the plain gold ring from the preacher's hand and said
和 什么时候 他 采取 这 清楚的 金子 戒指 从 这 传教士的 手 和 说

[ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

当他从传道者手中接过那枚素金戒指，并跟着他说道：

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪŋ] [aɪ] [ði:] [wed] , ” [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [feɪs] .
“ **With this ring I thee wed , , she raised her eyes to her husband's face .**
” 和 这 戒指 我 你 结婚 , ” 她 提高 她 眼睛 到 她 丈夫的 脸 .

“我以这枚戒指与你结为夫妻，”她抬起头，望着丈夫的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsɑ:mbər] .
It was pale and sombre .
它 曾是 苍白 和 阴沉 .

它苍白而阴沉。

[noʊ] ['ænsər] [flæʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [met] [hɜ:rz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜ:r; həɹ]
No answering flash of love met hers , and she felt it difficult to restrain her
不 回答 闪光 的 爱 遇见 她的 , 和 她 毛毡 它 难的 到 抑制 她

[terz] . -
tears . 144
眼泪 . -

没有得到任何回应的爱意，她难以抑制住泪水。144

[ɪn] [tru:θ] , [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈrezəˈlu:ʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈɡret]
In truth , Roland was smitten with a sudden irresolution that was almost regret
在 真相 , 罗兰 曾是 迷恋 和 一个 突然 分辨率不足 那 曾是 几乎 后悔

.
:
.

事实上，罗兰突然陷入了一种犹豫不决的情绪中，这种情绪几乎可以称之为后悔。

[æz; əz] [di:nəs] [nelt] [preɪŋ] ,
As Denas knelt praying ,
作为 德纳斯 跪下 祈祷 ,

当德纳斯跪下祈祷时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
there had come to his mind many a dream he had had of his
那里 有 来 到 他的 头脑 许多 一个 梦 他 有 有 的 他的
[oʊn] [ˈwedɪŋ] .
own wedding .
自己的 婚礼 .

他想起了自己曾经做过的许多关于婚礼的梦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
He had always thought of it in some old church that would be made to
他 有 总是 想法 的 它 在 一些 老的 教会 那 会 是 制成 到
[ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][braɪd] - [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][braɪd] - [ˈmjuːzɪk] .
glow with bride - roses and ring with bride - music .
辉光 和 新娘 - 玫瑰 和 戒指 和 新娘 - 音乐 .
他一直想象着在某个古老的教堂里，教堂里会摆满新娘玫瑰，响起婚礼音乐。

[jʌŋ] [ˈmeɪdnz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈɡriː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [mɑːrtʃ]
Young maidens and men of high degree were to tread the wedding march
年轻的 少女们 和 男人 的 高的 程度 是 到 踏 这 婚礼 行进
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

年轻的少女和地位显赫的男士将与他一起参加婚礼进行曲。

[ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] , [geɪ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈprez(ə)nts] , [wɜːr; wər][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ˈɡlɔːri]
Dancing and feasting , gay company and rich presents , were to add glory
跳舞 和 盛宴 , 同性恋 公司 和 富有的 礼物 , 是 到 添加 荣耀
[tuː; tə][sʌm; səm] [fer] [ɡɜːrl][waɪf] ,
to some fair girl wife ,
到 一些 公平的 女孩 妻子 ,
歌舞盛宴、欢声笑语和丰厚的礼物，都将为一位美丽的妻子增添光彩。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] ; [ænd; ənd]
whom he would choose because , of all others , she was the loveliest ; and
谁 他 会 选择 因为 , 的 全部 其他的 , 她 曾是 这 最可爱的 ; 和
[ðə; ði] [ˈweɪθiːəst] ,
the wealthiest ,
这 最富有的 ,

他会选择她，因为在所有人中，她最美丽；而且最富有。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
and the most to be desired .
和 这 最多 到 是 想要的 .

以及最令人向往的。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɡɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And then his eyes fell upon the girl at his feet ,
和 然后 他的 眼睛 跌倒 之上 这 女孩 在 他的 脚 ,
然后，他的目光落在了脚边的女孩身上。

[ɪn][hɜːr; hər][pleɪn][dɑːrk] [dres] [krʌʃt] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈtræv(ə)l] ; [ðə; ði] [ber]
in her plain dark dress crushed and disordered with a night's travel ; the bare
在 她 清楚的 黑暗的 裙子 碎 和 混乱 和 一个 夜晚 旅行 ; 这 裸
, [ˈempti] [ˈtʃæp(ə)l] ;
, empty chapel ;
, 空的 教堂 ;
她身穿朴素的深色连衣裙，因一夜的旅途而变得皱巴巴的；空荡荡的小教堂；

[ðə; ði] ['ʌtər] [wɑ:nt][ʌv; əv]['mju:zɪk] , ['flaʊərz] , ['kʌmpəni] , [ɔ:r]['səʊʃ(ə)l] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [ðə; ði] the utter want of music , flowers , company , or social support of any kind ; the 这 说出 想 的 音乐 , 花朵 , 公司 , 或者 社会的 支持 的 任何 种类 ; 这 [smɔ:l] , small , 小的 ,

完全缺乏音乐、鲜花、陪伴或任何形式的社会支持；小小的，

['rɪdʒɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pri:tʃər] [wɪ'dəʊt] ['sɜ:rpləs] [ɔ:r] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv]['həʊli] [ɑ:fɪs] ; rigid - looking preacher without surplice or insignia of holy office ; 死板的 - 寻找 牧师 没有 圣衣 或者 徽章 的 圣 办公室 ;

一位神情严肃的传教士，没有穿圣袍，也没有佩戴任何圣职标志；

[ðə; ði][hæf] - [ɪk'sprest] [dɪsə'pru:vl] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] the half - expressed disapproval on the countenances of the three women present 这 一半 - 表达 不赞成 在 这 面容 的 这 三 女性 展示 [æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðʌs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['mærid] ; as witnesses - - it was not thus Elizabeth was married ; 作为 证人 - - 它 曾是 不是 因此 伊丽莎白 曾是 已婚 ;

三位在场见证的女性脸上流露出半是不满的神色——伊丽莎白的婚姻并非如此；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðʌs] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] . it was not thus he himself ought to have been married . 它 曾是 不是 因此 他 他自己 应该 到 有 到过 已婚 .

他本不该以这种方式结婚。

[haʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [maɪt] [ə'fekt] [di:nəs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] ; How the surroundings might affect Denas he did not even think ; 如何 这 周围环境 可能 影响 德纳斯 他 做过 不是 甚至 思考 ;

德纳斯根本没想过周围环境会对他产生什么影响；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [dri:mz] , [wɪtʃ] [ðɪs] [kəʊld] , and yet the poor girl also had had her dreams , which this cold , 和 然而 这 贫穷的 女孩 还 有 有 她 梦境 , 哪个 这 寒冷的 , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [dri:mz] , [wɪtʃ] [ðɪs] [kəʊld] , and yet the poor girl also had had her dreams , which this cold , 然而, 这个可怜的女孩也有过梦想, 在这寒冷的.....

['drɪri] [rɪ'æləti] [ɪn][noʊ] ['meʒər] [rɪ'di:md] . dreary reality in no measure redeemed . 凄凉 现实 在 不 措施 已赎回 .

令人沮丧的现实丝毫没有得到救赎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['roʊləndz] [waɪf] . But the ring was on her finger ; she was Roland's wife . 但 这 戒指 曾是 在 她 手指 ; 她 曾是 罗兰的 妻子 .

但戒指戴在她手指上；她是罗兰的妻子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [hɜ:r; hər] [les] . Nothing could ever make her less . 没有什么 可以 曾经 制作 她 较少的 .

没有什么能让她变得不那么优秀。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [seɪ] : " [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði] ['vestri] , ['mɪsɪz] . ['treʃəm] , [ænd; ənd][saɪn] She heard the preacher say : " Come into the vestry , Mrs . Tresham , and sign 她 听到 这 牧师 说 : " 来 进入 这 教区委员会 , 太太 : 特雷舍姆 , 和 符号 [ðə; ði]['redʒɪstər] . the register . 这 登记 .

她听到牧师说：“特雷舍姆夫人，请到圣器室来，在登记簿上签名。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈrəʊlənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went]
” **And then Roland gave her his arm and kissed her , and she went**
” 和 然后 罗兰 给予 她 他的 手臂 和 亲吻 她 , 和 她 去
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] ,
with the little company ,
和 这 小的 公司 ,
“然后罗兰挽着她的胳膊吻了她，她就跟着那群人走了。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pen] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] -
and took the pen from her husband's
和 采取 这 笔 从 她 -
然后从她丈夫那里拿走了钢笔。145
[hænd] , [ænd; ənd] [rʊt] [ˈboʊldli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hɜːr; həɹ] [ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] :
hand , and wrote boldly for the last time her maiden name :
手 , 和 写道 大胆地 为了 这 最后的 时间 她 少女 姓名 :
她用手，最后一次大胆地写下了自己的娘家姓：

” [dɪneɪə] - .
” **Denasia Penelles .**
” 德纳西亚 - .
“Denasia Penelles.

” [ˈrəʊlənd] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈænsər] : “ [ðæt] [ɪz]
” **Roland looked inquiringly at her , and she smiled and answered : “ That is**
” 罗兰 看起来 询问地 在 她 , 和 她 微笑 和 回答 : “ 那 是
[raɪt] , [dɪr] .
right , dear .
正确的 , 亲爱的 .

罗兰疑惑地看着她，她笑着回答说：“没错，亲爱的。”
[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [dɪneɪə] .
I was christened Denasia .
我 曾是 受洗 德纳西亚 .
我受洗时的名字是德纳西亚。

” [ˈveri] [smɔːl] [θɪŋz] [pliːzd] [ˈrəʊlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [neɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
” **Very small things pleased Roland , and the new name delighted him :**
” 非常 小的 事物 高兴 罗兰 , 和 这 新的 姓名 高兴极了 他 .
“罗兰很容易被一些小事逗乐，新名字让他非常高兴。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈfriːkwəntli] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
All the way to London he spoke frequently of it .
全部 这 方式 到 伦敦 他 辐 频繁地 的 它 .
一路到伦敦，他都经常提起这件事。

” [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪneɪə] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **You are now Denasia , my darling , “ he said .**
” 你 是 现在 德纳西亚 , 我的 亲爱的 , “ 他 说 .
“你现在是德纳西亚了，我的宝贝，”他说。

” [let] [ðə; ði] [oʊld] [neɪm] [slɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] .
” **Let the old name slip with the old life .**
” 让 这 老的 姓名 滑 和 这 老 的生活 .
“让旧名字随着旧生活一起消逝吧。”

[brˈsaɪdz] , [dɪneɪə] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpʌblɪk] [neɪm] .
Besides , Denasia is an excellent public name .
除了 , 德纳西亚 是 一个 出色的 民众 姓名 .
此外，Denasia 是一个非常好的公众名称。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] ['splendɪdli] .
You can sing under it splendidly .
你 能 唱歌 在下面 它 精彩地 .

你可以在上面放声歌唱，唱得非常棒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)] [neɪm] !
Such a noble name !
这样的 一个 高贵 姓名 !

多么高贵的名字！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] ['evriwʌn] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] ? "
Why did you let everyone spoil it ? "
为什么 做过 你 让 每个人 剧透 它 ? "

你为什么让大家都破坏了这一切？

" ['evriwʌn] [θɔ:t] [di:nəs] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] .
“ **Everyone thought Denas was my name .**
” 每个人 想法 德纳斯 曾是 我的 姓名 .

“大家都以为我的名字叫迪纳斯。”

[ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [ˈɔ:lweɪz] [kɔːld] [em 'i:] [di:nəs] ,
Father and mother always called me Denas ,
父亲 和 母亲 总是 称为 我 德纳斯 ,

父母一直叫我迪纳斯，

[ænd; ænd] [ˈpi:p(ə)] [fərˈɡɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .
and people forgot that it was only part of my name .
和 人们 忘了 那 它 曾是 仅有的 部分 的 我的 姓名 .

人们都忘了那只是我名字的一部分。

[ˈfɪʃər] - [foʊk][hæv; həv] [ɔːrt] [neɪmz] , [ɔːr] [ˈnɪkneɪmz] . "
Fisher - folk have short names , or nicknames . "
费舍尔 - 民间 有 短的 姓名 , 或者 昵称 . "

渔民的名字都很短，或者叫昵称。

" [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [dɪneɪə] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [neɪm] .
“ **But , really , Denasia Penelles is a very distinguished name .**
” 但 , 真的 , 德纳西亚 - 是 一个 非常 杰出的 姓名 .

“但说真的，Denasia Penelles 是一个非常杰出的名字。”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . "
A splendid one for the public . "
一个 灿烂 一 为了 这 民众 . "

对公众来说，这是一次绝妙的体验。

" [waɪ] [nɑ:t] [dɪneɪə] [ˈtrefəm] ? "
“ **Why not Denasia Tresham ? "**
” 为什么 不是 德纳西亚 特雷舍姆 ? "

“为什么不选德纳西亚·特雷舍姆呢？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **Because , my dear ,**
” 因为 , 我的 亲爱的 ,

“因为，亲爱的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æt; ət][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [pʊt]
there are Treshams living in London who would be very angry at me if I put
那里 是 - 活的 在 伦敦 WHO 会 是 非常 生气的 在 我 如果我 放

[ðer; ðər] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪl] - [bɔːrd] .
their name on a bill - board .
他们的 姓名 在 一个 账单 - 木板 .

伦敦有些特雷舍姆家族的人，如果我把他们的名字印在广告牌上，他们会非常生气的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [steɪd] [ðer; ðər] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈhənsɪz; fəˈhənsɪz][dɪd][nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv]
He had often stayed there when his finances did not admit of
他 有 经常 入住 那里 什么时候 他的 财政 做过 不是 承认 的
[west] [end] [ˈlʌkʃəɪz] ,
West End luxuries ,
西方 结尾 奢侈品 ,

当经济条件不允许他享受西区的奢华生活时，他经常会住在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] .
and the place was suitable for many other reasons .
和 这 地方 曾是 合适的 为了 许多 其他 原因 .

此外，这个地方还有很多其他优点。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [tuː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [wiːks] [fɔːr; fər] [diːnəs] .
Then followed two perfectly happy weeks for Denas .
然后 随后 二 完美 快乐的 周 为了 德纳斯 .

接下来，迪纳斯度过了非常快乐的两周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] [waɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət]
She had written a few lines to her parents while waiting for a train at
她 有 书面 一个 很少 线条 到 她 父母 尽管 等待 为了 一个 火车 在
[ˈeksɪtər] ,
Exeter ,
埃克塞特 ,

她在埃克塞特等火车的时候给父母写了几行字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [pəˈmɪt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [griːv] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [griːf] ,
and she then resolved not to permit herself to grieve about their grief ,
和 她 然后 已解决 不是 到 允许 她自己 到 悲伤 关于 他们的 悲伤 ,

于是她下定决心，不让自己为他们的悲伤而悲伤。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm][noʊ] [ɡʊd]
because it could do them no good
因为 它 可以 做 他们 不 好的

因为这样做对他们没有任何好处。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɪriəsli] [ˈwɜːri] [ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [ˈrəʊlənd] .
and it would seriously worry and annoy Roland .
和 它 会 严重地 担心 和 烦人 罗兰 .

这会令罗兰非常担忧和恼火。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
And Roland was so loving and generous .
和 罗兰 曾是 所以 爱 和 慷慨的 .

罗兰是如此慈爱慷慨。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [moʊˈdiːst] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪnər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [pləˈbiːən] [braɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
At his command modistes and milliners turned his plebeian bride into a
在 他的 命令 时尚达人 和 女帽商 转向 他的 平民 新娘 进入 一个
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] ,
fashionable ,
时髦 ,

在他的命令下，服装设计师和女帽商将他出身平民的新娘打造成了一位时尚的女子。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] .
and certainly into a very lovely lady .
和 当然 进入 一个 非常 迷人的 女士 .

而且她肯定变成了一位非常可爱的女士。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ˈpriː] [ˈkɑːstuːmz] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
She had more pretty costumes than she had ever dreamed of ; she had
她有 更多的 漂亮的 服装 比 她 有 曾经 梦见 的 ; 她 有
[ˈwɔːkɪŋ] - [hæts][ænd; ənd] [dres] - [hæts] ,
walking - hats and dress - hats ,
步行 - 帽子 和 裙子 - 帽子 ;
她拥有的漂亮服饰比她梦寐以求的还要多; 她有步行帽, 也有礼服帽。

[ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [fəːz] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [gruː] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [ˈgɑːrmənt] .
and expensive furs , and she grew more beautiful with each new garment .
和 昂贵的 毛皮 ; 和 她 生长 更多的 美丽的 和 每个 新的 服装 .
还有昂贵的皮草, 她每穿一件新衣服就更加美丽动人。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [ˈɒprəz] ; [ðeɪ] [went] [ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] ;
They went to theatres and operas ; they went riding and walking ;
他们 去 到 剧院 和 歌剧 ; 他们 去 骑术 和 步行 ;
他们去剧院和歌剧院; 他们骑马和散步;

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈkəʊzi][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnəz] [æt; ət] [ˈhænsəm] [ˈrestərənt] ; [ænd; ənd][ˈrəʊlənd][ˈnevər] [wɒns]
they had cosey little dinners at handsome restaurants ; and Roland never once
他们有 舒适的 小的 晚餐 在 英俊的 餐厅 ; 和 罗兰 绝不 一次
[neɪmd] [ˈmʌni] , [ɔːr] [ˈsɪŋɪŋ] ,
named money , or singing ,
命名 钱 , 或者 歌唱 ,
他们会在环境优美的餐厅里享用温馨的小晚餐; 罗兰从未提及金钱或唱歌。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] .
or anything likely to spoil the charm of the life they were leading .
或者 任何事物 可能 到 剧透 这 魅力 的 这 生活 他们 是 领导 .
或者任何可能破坏他们原本美好生活的事物。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈɪntərv(ə)l] [diːnəs] [dɪd][nɔːt] [kwɔɪt] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈperənts] .
During this happy interval Denas did not quite forget her parents .
期间 这 快乐的 间隔 德纳斯 做过 不是 相当 忘记 她 父母 .
在这段快乐的时光里, 迪娜丝并没有完全忘记她的父母。

[ʃiː, ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒns] ,
She wrote to them once ,
她 写道 到 他们 一次 ;
她曾给他们写过一封信,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [θruː] [huːm] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ˈmænər] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd]
and she very often wondered through whom and in what manner they received
和 她 非常 经常 想知道 通过 谁 和 在 什么 方式 他们 已收到
[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔːs] .
the news of their loss .
这 消息 的 他们的 损失 .
她常常想知道他们是通过谁、以何种方式得知噩耗的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [wɪtʃ] [delt] [ðə; ði] [blɒʊ] .
It was her own hand which dealt the blow .
它 曾是 她 自己的 手 哪个 已处理 这 吹 .
是她亲手造成的这一击。

[mɪs] [priˈsɪlə] [ˈriːəli] [θɔːt] [diːnəs] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] ,
Miss Priscilla really thought Denas had gone back to her home ,
错过 普里西拉 真的 想法 德纳斯 有 已消失 后退 到 她 家 ,
普里西拉小姐真的以为迪娜斯已经回家了。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and she resolved on the following Sunday afternoon to walk down to the
和 她 已解决 在 这 下列的 星期日 下午 到 走 向下 到 这
[ˈfiʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] and147
fishing village and147
钓鱼 村庄 and147

于是她决定在接下来的星期天下午步行前往渔村， 147

“ [meɪk] [aɪˈtiː][ʌp] ” [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
“ **make it up** ” **with her** .
“ 制作 它 向上 ” 和 她 .

跟她和好。

[əˈbaʊt] [ˈwenzdeɪ] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
About Wednesday , however , there began to be floating rumours of the truth .
关于 周三 , 然而 , 那里 开始 到 是 漂浮的 谣言 的 这 真相 .

然而，到了周三左右，开始有关于真相的传言流传开来。

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ɑːn] [priˈsɪlə] [ænd; ənd] [æskt] [ˌæftər][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [diːnəs] ;
Several people called on Priscilla and asked after the whereabouts of Denas ;
一些 人们 称为 在 普里西拉 和 问 后 这 下落 的 德纳斯 ;
有几个人拜访了普里西拉，询问德纳斯的下落；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈləndlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfriːli] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bɪl]
and the landlord of the Black Lion was talking freely of the large bill
和 这 房东 的 这 黑色的 狮子 曾是 说 自由 的 这 大的 账单
[ˈrəʊlənd][hæd; həd] [left] [ʌnˈsetld] [ðer; ðər] .
Roland had left unsettled there .
罗兰 有 左边 不安的 那里 .

黑狮旅店的老板大谈特谈罗兰留下的巨额欠款。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈruːməɹ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃər] - [foʊk] ,
But none of these rumours reached the ears of the fisher - folk ,
但 没有任何 的 这些 谣言 达到 这 耳朵 的 这 渔夫 - 民间 ,
但这些传言一个也没有传到渔民们的耳中。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][esˈtiː] . - [ˈwiːkli] [nuːz] [əˈpɪrd] .
nor were they likely to do so until the St . Penfer Weekly News appeared .
也不 是 他们 可能 到 做 所以 直到 这 英石 . - 每周 消息 出现 .
直到《圣彭弗周报》出现，他们才有可能这样做。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfɑːgi] [ðæt] [noʊ] [bəʊt] [hæd; həd] [keəd]
The first three days of the week had been so foggy that no boat had cared
这 第一的 三 天 的 这 星期 有 到过 所以 雾蒙蒙的 那 不 船 有 关心
[tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [seɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːr] ;
to risk a sail over the bar ;
到 风险 一个 帆 超过 这 酒吧 ;
本周前三天雾气弥漫，没有船只愿意冒险驶过沙洲；

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈθɜːrzdɛɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [get]
but on Thursday morning all was clear , and the men were eager to get
但 在 周四 早晨 全部 曾是 清除 , 和 这 男人 是 渴望的 到 得到
[aʊt] [tuː; tə] [siː] .
out to sea .
出去 到 海 .
但到了周四早上，一切都恢复了正常，男人们都渴望出海。

[dʒɑ:n] - [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tə:rd] [hɪz; ɪz][boʊt] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ]
John Penelles was hastening toward his boat , when he heard a voice calling
约翰 - 曾是 加速 朝向 他的 船 , 什么时候 他 听到 一个 嗓音 呼叫
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

约翰·佩内尔斯正加快脚步走向他的船，这时他听到有人在叫他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['pəʊstmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
It was the postman , and he turned and went to meet him .
它 曾是 这 邮差 , 和 他 转向 和 去 到 见面 他 :
是邮递员，他转身去迎接他。

“ [hɪr] [bi:; bi][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] - .
“ Here be a letter for you , John Penelles .
“ 这里 是 一个 信 为了 你 , 约翰 - :
“这是给你的一封信，约翰·佩内尔斯。”

[ˈeksɪtər][ˈpəʊstma:rk] .
Exeter postmark .
埃克塞特 邮戳 :
埃克塞特邮戳。

[aɪ] [keɪm] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I came a bit out of my way with it .
我 来了 一个 少量 出去 的 我的 方式 和 它 :
我为此费了不少周折。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] .
I thought you would be looking for news .
我 想法 你 会 是 寻找 为了 消息 :
我以为你会来看新闻。

[ðə; ði][mæən][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [di:nəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [flaɪt] ; [bʌt; bət]
“ The man was thinking of Denas and the reports about her flight ; but
“ 这 男人 曾是 思维 的 德纳斯 和 这 报告 关于 她 航班 ; 但
[dʒɑ:nz] [ʌŋkən'sɜ:rn] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,
John's unconcern puzzled him ,
约翰的 漠不关心 困惑 他 ,
“那人想着迪娜丝和关于她逃亡的报道；但约翰的漠不关心让他感到困惑。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['defɪnət] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['fɪʃərmən] .
and he did not care to say anything more definite to the big fisherman .
和 他 做过 不是 关心 到 说 任何事物 更多的 定 到 这 大的 渔夫 :
他并不想对那位大渔夫说更确切的话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] , [ɑ:n]['tʃæp(ə)l]
And , as it happened , a letter was expected from Plymouth , on chapel
和 , 作为 它 发生 , 一个 信 曾是 预期的 从 普利茅斯 , 在 教堂
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

恰巧，普利茅斯那边寄来了一封关于教堂事务的信；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] ['mærid] ['rəʊlənd][ænd; ənd] [di:nəs] [hæd; həd] [bɪn] [æskt]
for the very preacher who had married Roland and Denas had been asked
为了 这 非常 牧师 WHO 有 已婚 罗兰 和 德纳斯 有 到过 问
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][es 'ti:] . - [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['jɪrli] ['mɪʃənəri] ['sɜ:rmən] .
to come to St . Penfer and preach the yearly missionary sermon .
到 来 到 英石 : - 和 布道 这 每年 传教士 讲道 :
为罗兰和德纳斯主持婚礼的那位牧师被邀请到圣彭弗教堂，发表一年一度的传教布道。

[dʒɑ:n][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm]['eksɪtər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] .
John had no doubt this letter from Exeter referred to the matter .
约翰 有 不 怀疑 这 信 从 埃克塞特 指 到 这 事情 .
约翰毫不怀疑这封来自埃克塞特的信就是关于这件事的。

[hi:; hi] [sed] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pəʊstmən] ,
He said so to the postman ,
他 说 所以 到 这 邮差 ,
他把这话告诉了邮递员。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [went] [bæk] [tu:; tə]
and with the unconscious messenger of sorrow in his hand went back to
和 和 这 无意识 信使 的 悲哀 在 他的 手 去 后退 到
[hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .
his cottage .
他的 小屋 .
他手里拿着无意识的悲伤使者，回到了自己的小屋。

[fɔ:r; fər] ['letərz] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] .
For letters were unusual events with John .
为了 信件 是 异常 活动 和 约翰 .
对于约翰来说，写信是件不同寻常的事。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['sɜ:rvis] , [hi:; hi] [wʊd] have148
If this referred to the missionary service , he would have148
如果 这 指 到 这 传教士 服务 , 他 会 have148
如果这指的是传教服务，他本应有148

[tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn] ['pʌblɪk] [nekst] ['sʌndeɪ] ,
to read it in public next Sunday ,
到 读 它 在 民众 下一个 星期日 ,
下周日公开朗读。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent]
and he was much pleased and astonished that it should have been sent
和 他 曾是 很多 高兴 和 惊讶 那 它 应该 有 到过 发送
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .
他非常高兴和惊讶，没想到会收到这样一份礼物。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
He felt a certain importance in the event ,
他 毛毡 一个 肯定 重要性 在 这 事件 ,
他觉得自己在这件大事中扮演着某种重要角色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [oʊld] [dɪr] .
and was anxious to share his little triumph with his “ old dear .
和 曾是 焦虑的 到 分享 他的 小的 胜利 和 他的 “ 老的 亲爱的 .
他迫不及待地想与他的“老朋友”分享他的小小胜利。

” ['dʒoʊn][dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [ə'pri:ʃeɪt] [hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
” Joan did not quite appreciate his consideration .
” 琼 做过 不是 相当 欣赏 他的 考虑 .
琼不太领情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [doʊ] ,
She had her hands in the dough ,
她 有 她 双手 在 这 面团 ,
她双手揉着面团，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv]
and her thoughts were upon the pipeclaying which she was going to give
和 她 想法 是 之上 这 管道粘土 哪个 她 曾是 去 到 给
[tu:; tə][ðə; ði] [flægd] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
to the flagged floor of her cottage .
到 这 已标记 地面 的 她 小屋 .
她满脑子想的都是该如何用粘土来铺设她小屋的石板地面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [men] - [foʊks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][big] [bu:ts] [wʊd] [ki:p] [ə'wei] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk]
She had hoped men - folks with their big boots would keep away until her work
她 有 希望 男人 - 各位 和 他们的 大的 靴子 会 保持 离开 直到 她 工作
[wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] .
was dry and snow - white .
曾是 干燥 和 雪 - 白色的 .
她希望那些穿着大靴子的男人们在她干透雪白之前不要来打扰她。

" [hɪr] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈeksɪtər] , [ˈdʒoʊn] , [tu:; tə][em 'i:] .
" **Here be a letter from Exeter , Joan , to me .**
" 这里 是 一个 信 从 埃克塞特 , 琼 , 到 我 .
“琼，这是埃克塞特寄给我的一封信。”

- [twɪl] [bi:; bi][ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈsɜ:rvis] .
- **Twill be about the missionary service .**
- 斜纹布 是 关于 这 传教士 服务 .
内容将与传教服务有关。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] . "
I thought you would like to know , my dear ."
我 想法 你 会 喜欢 到 知道 , 我的 亲爱的 . "
亲爱的，我想你会想知道的。

" [hʌm] - [em] - [em] ! " [ˈænsər] [ˈdʒoʊn] .
" **Hum - m - m !** " **answered Joan .**
" 哼 - 米 - 米 ! " 回答 琼 .
“嗯！”琼回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [nu:z] , [dʒɑ:n] ,
" **I could have done without the news , John ,**
" 我 可以 有 完毕 没有 这 消息 , 约翰 ,
约翰，我本来可以不用听到这些消息的。

[tɪl] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈhwaɪtnd] .
till the bread was baked and the floor was whitened .
直到 这 面包 曾是 烘焙 和 这 地面 曾是 漂白 .
直到面包烤熟，地板被洗白。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][dʒɑ:n] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] ,
" **She had her back to John , but , as he did not speak again ,**
" 她 有 她 后退 到 约翰 , 但 , 作为 他 做过 不是 说话 再次 ,
她背对着约翰，但他没有再说话，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
she turned her face over her shoulder and looked at him .
她 转向 她 脸 超过 她 肩膀 和 看起来 在 他 .
她转过脸，越过肩膀看着他。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
The next moment she was at his side .
这 下一个 片刻 她 曾是 在 他的 边 .
下一刻，她就来到了他身边。

“	[wʌt]	[ɪz][,aɪˈti:]	[dʒɑ:n]?	What is it, John?
”				什么 是 它 , 约翰 ?
“约翰，什么事？”				
[dʒɑ:n]	-	[spi:k]	[tu:; tə]	[emˈli:]
John Penelles	,	speak	to	me
约翰	-	,	说话	到 我
约翰·佩内尔斯，跟我说话。				
“	[dʒɑ:n]	[stʊd]	[ɑ:n][ðə; ði]	[ha:rθ]
”	John stood on the hearth	with	his	left arm
”	约翰 站立 在 这 炉	和	他的	左边 手臂
				outstretched
				伸展
				and
				和
				holding
				保持
				an
				一个
[ˈoʊpən]	[ˈletər]			
open letter	.			
打开 信	.			
约翰站在壁炉旁，伸出左臂，手里拿着一封打开的信。				
[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜ:r; wər]	[fɪkst]	[ɑ:n][,aɪˈti:]
His eyes were fixed on it	.			
他的 眼睛 是 固定的 在 它	.			
他的目光一直盯着它。				
[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈrɪdʒɪd]
His face had the rigid	,			
他的 脸 有 这 死板的	,			
他的脸僵硬而				
[ˈstʌbərən]	[lʊk]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[mæn]	[hu:]
stubborn look of a man who on the very point of	unconsciousness	arrests	his	
固执的 看 的 一个 男人 WHO 在 这 非常 观点 的	无意识	逮捕	他的	
[soʊl]	[baɪ][ə; eɪ]	[pəˈremptəri]	[ækt]	[ʌv; əv]
soul by a peremptory act of will	.			
灵魂 经过 一个 蛮横 行为 的 将要	.			
那是一个男人在即将失去意识之际，用坚定的意志力阻止自己继续活下去的顽强眼神。				
[hi:; hi]	[stʊd]	[ˈrekt]	[,stɪf]	[ˈspi:tʃləs]
He stood erect, stiff, speechless	,			
他 站立 直立 , 僵硬的 , 无言 ,				
他笔直地站着，身体僵硬，说不出话来。				
[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈmɪzrəb(ə)l]	[slɪp]	[ʌv; əv]
with the miserable slip of white paper at the end of his	outstretched	arm	.	
和 这 悲惨的 滑 的 白色的 纸 在 这 结尾 的 他的	伸展	手臂	.	
他伸出的手臂末端拿着那张可怜兮兮的白纸条。				
[ˈdʒoʊn]	[ˈdʒentli]	[fɔːrst]	[hɪm; ɪm]	[bæk]
Joan gently forced him back into his chair	;	she untied	his	many
琼 轻轻地 强制 他 后退 进入 他的 椅子 ; 她 解开 他的 许多	neckcloths	;	she	
[ˈberd]	[hɪz; ɪz]	[brɔ:d]		
bared his broad	,			
裸露 他的 广阔	,			
琼轻轻地把他扶回椅子上；她解开他脖子上的许多领巾；她露出他宽阔的.....				
[ˈheri]	[tʃest]	;	[ʃi:; ʃi]	[brɔ:t]
hairy chest	;	she brought	him	water
毛茸茸 胸部 ; 她 带来 他 水 到 喝 ;				
胸毛浓密；她给他端来水喝；				
[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lenkθ; lenθ]	[hɜ:r; hər]	[terz]
and at length her tears and entreaties melted the stone	-	like149		
和 在 长度 她 眼泪 和 恳求 融化 这 石头	-	like149		
最终，她的眼泪和恳求融化了那块石头般的149。				

[ˈrɪgə] ; [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ˈfɜːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][hænd] [ʌnˈklæsp] ,
rigour ; his head fell forward , his eyes closed , his hand unclasped ,
严格 ； 他的 头 跌倒 向前 ， 他的 眼睛 关闭 ， 他的 手 解开 ，
神情肃穆；他低垂着头，闭上双眼，松开了握着的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and the letter fell to the floor .
和 这 信 跌倒 到 这 地面 .
信掉到了地上。

[,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈɪntrəst] [ˈdʒoʊn] ;
It did not interest Joan ;
它 做过 不是 兴趣 琼 ；
琼对此不感兴趣；

[ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt]
nothing on earth was of interest to her while her husband was in that
没有什么 在 地球 曾是 的 兴趣 到 她 尽管 她 丈夫 曾是 在 那
[ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈstʌbərn] [ˈsʌfərɪŋ] .
horror of stubborn suffering .
恐怖 的 固执的 痛苦 .
当她的丈夫遭受顽固痛苦的折磨时，世间万物都无法引起她的兴趣。

“ [dʒɑːn] , ” [jiː; ji] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] – – “ [dʒɑːn] !
“ **John , ” she whispered , with her face against his face – – “ John !**
“ 约翰 ， “ 她 低声说道 ， 和 她 脸 反对 他的 脸 – – “ 约翰 ！
“约翰,”她低声说道，脸贴着他的脸——“约翰！ ”

[maɪ][dʒɑːn] !
My John !
我的 约翰 ！
我的约翰！

[maɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] , [biː; bi] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [tel] [ˈdʒoʊn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] .
My good heart , be yourself and tell Joan what is the matter .
我的 好的 心 ， 是 你自己 和 告诉 琼 什么 是 这 事情 .
我的好心人，做你自己，告诉琼到底发生了什么事。

[ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈbɑːdi] , [dʒɑːn] ?
Is it sickness of your body , John ?
是 它 疾病 的 你的 身体 ， 约翰 ？
约翰，你是不是身体不舒服？

[ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][jɔːr; jər][maɪnd] , [dʒɑːn] ?
Is it trouble of your mind , John ?
是 它 麻烦 的 你的 头脑 ， 约翰 ？
约翰，你是不是有什么心事？

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː] .
Be a man , and speak to God and to me .
是 一个 男人 ， 和 说话 到 上帝 和 到 我 .
像个男人一样，向上帝和我说话。

[ɡɑːd][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] – – [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] .
God is our refuge and our strength – – think o ' that .
上帝 是 我们的 避难所 和 我们的 力量 – – 思考 o - 那 .
上帝是我们的避难所，是我们的力量——要牢记这一点。

[ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] - - ['prez(ə)nt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [bɔ:n] [wei] [ɔ:f] , [dʒɑ:n] , [nɑ:t][ɪn] ['hev(ə)n]
A very present help in trouble - - present , not a long way off , John , not in heaven
一个 非常 展示 帮助 在 麻烦 - - 展示 , 不是 一个 长的 方式 离开 , 约翰 , 不是 在 天堂
;
;
;

患难中随时帮助——就在眼前，不是遥远的地方，约翰，不是在天上；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɑ:n][jɔr; jər] [hɑ:rθ] .
but here in your heart and on your hearth .
但 这里 在 你的 心 和 在 你的 炉 .

但在你心中，在你家中。

[oʊ] , [dʒɑ:n] ! [dʒɑ:n] !
Oh , John ! John !
哦 , 约翰 ! 约翰 !

哦，约翰！约翰！

[du:] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] . "
do speak to me ."
做 说话 到 我 : "

请跟我说话。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [jɔr] , [dʒoʊn] !
" To be sure , Joan !
" 到 是 当然 , 琼 !

“当然，琼！ ”

[ðə; ði] ['letər] , [dɪr] ; [ri:d] [aɪ 'ti:] - - [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] - - [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] - - [aɪ 'ti:] ['ɪznt]
The letter , dear ; read it - - read it aloud - - I may be mistaken - - it isn't
这 信 , 亲爱的 ; 读 它 - - 读 它 大声 - - 我 可能 是 错误 - - 它 不是
['pɑ:səb(ə)l] , [aɪm] [jɔr] .
possible , I'm sure .
可能的 , 我是 当然 .

亲爱的，读读这封信——大声读出来——我可能弄错了——但我确信这不可能。

[gɑ:d] [help] [ju: 'es] [bəuθ] !
God help us both !
上帝 帮助 我们 两个都 !

上帝保佑我们俩！

" [dʒoʊn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['heɪstɪli] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
" Joan lifted the letter and read aloud the words written so hastily in a few
" 琼 抬起 这 信 和 读 大声 这 字 书面 所以 草草 在 一个 很少
['moʊmənts][ʌv; əv] [taɪm] ,
moments of time ,
时刻 的 时间 ,

琼拿起信，大声朗读了信中匆匆写下的字句。

[bʌt; bət] [wɪt] [brɔ:t] [tu:; tə] [tu:] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['sa:rəʊ] : "
but which brought to two loving hearts years of anxious sorrow : "
但 哪个 带来 到 二 爱 心 年 的 焦虑的 悲哀 : "

但这却给两颗相爱的心带来了多年的焦虑和悲伤： “

- [dɪr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] : - - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['mæɪɪd] [tu:; tə]['rəʊlənd] ['treʃəm] ,
' Dear Father and Mother : - - I have just been married to Roland Tresham ,
- 亲爱的 父亲 和 母亲 : - - 我 有 只是 到过 已婚 到 罗兰 特雷舍姆 ,
亲爱的爸爸妈妈：——我刚刚和罗兰·特雷舍姆结婚了，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] .
and we are on our way to London .
和 我们 是 在 我们的 方式 到 伦敦 .

我们正在前往伦敦的路上。

[aɪ] [lʌv] [ˈrəʊlənd][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
I love Roland so much , I hope you will forgive me .
我 爱 罗兰 所以 很多 , 我 希望 你 将要 原谅 我 .
我非常爱罗兰, 希望你能原谅我。

[aɪ][wɪl] [raɪt] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
I will write more from London .
我 将要 写 更多的 从 伦敦 .
我会在伦敦继续写稿。

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [tʃaɪld] , “
Your loving child , “
你的 爱 孩子 , “
你亲爱的孩子

- [diːnəs] [ˈtreʃəm] . - “
' Denas Tresham . ' ”
- 德纳斯 特雷舍姆 . - “
“迪纳斯·特雷舍姆。”

“ [oʊ] , [ˈdʒoʊn] , [maɪ] [dɪr] !
“ Oh , Joan , my dear !
“ 哦 , 琼 , 我的 亲爱的 !
“哦, 琼, 我的宝贝! ”

[maɪ] [hɑːrt] [biː; bi][ˈbroʊkən] !
My heart be broken !
我的 心 是 破碎的 !
我的心都碎了!

[maɪ] [hɑːrt] [biː; bi][ˈbroʊkən] !
My heart be broken !
我的 心 是 破碎的 !
我的心都碎了!

[maɪ] [hɑːrt] [biː; bi][ˈbroʊkən] ! “ -
My heart be broken ! ” 150
我的 心 是 破碎的 ! “ -
我的心都碎了! “150

“ [naʊ] , [dʒɑːn] , [dəʊnt][juː; jə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [wɪft] [ˈdɪzməl] , [ˈʌɡli] [wɜːrdz] .
“ Now , John , don't you be saying such wisht dismal , ugly words .
“ 现在 , 约翰 , 不 你 是 说 这样的 愿望 惨淡 , 丑陋的 字 .
“约翰, 你别说这么令人沮丧、难听的话。”

[ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [jɔːrɪz] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] .
A heart like yours is hard to break .
一个 心 喜欢 你的 是 难的 到 休息 .
像你这样善良的心, 很难被击碎。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bæd] [ˈdɔːtər] [kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] .
Not even a bad daughter can do it .
不是 甚至 一个 坏的 女儿 能 做 它 .
即使是坏女儿也做不到。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt][juː; jə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] !
Oh , my dear , don't you talk like that there !
哦 , 我的 亲爱的 , 不 你 讲话 喜欢 那 那里 !
哦, 亲爱的, 你可别那样说话!

[dəʊnt] , [dʒɑːn] . “ ”
Don't , John . ” ”
不 , 约翰 . “ ”
“别这样, 约翰。”

- [tɪz][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [wɪl] , [ˈdʒoʊn] - - [aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] . " **'Tis the Lord's will , Joan - - I do know that . "**
 - 的 这 主场 将要 , 琼 - - 我 做 知道 那 . "

“这是主的旨意，琼——我当然知道。”

" [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [dʒɑ:n] . **" It be nothing of the kind , John . "**
 " 它 是 没有什么 的 这 种类 , 约翰 . "

“约翰，事情绝非如此。”

[aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][ˈdevəlz] [wɪl] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][du:] [rɔ:ŋ] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [jɔ:rz] [ænd; ənd][maɪn] . **It be the devil's will when a child do wrong such love as yours and mine .**
 它 是 这 魔鬼的 将要 什么时候 一个 孩子 做 错误的 这样的 爱 作为 你的 和 矿 .

如果一个孩子做错了像你我这样的爱，那就是魔鬼的旨意。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [naʊ] ! **And there , now !**
 和 那里 , 现在 !

就是现在！

[wɪl] [ju:; jə] [breɪk] [jɔr; jər] [breɪv] [oʊld] [hɑ:rt] , [ðæt] [hæz; həz] [feɪst] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , **Will you break your brave old heart , that has faced death a hundred times ,**
 将要 你 休息 你的 勇敢的 老的 心 , 那 有 面对 死亡 一个 百 时代 ,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdev(ə)] ? **for the devil ?**
 为了 这 魔鬼 ?

你难道要为了魔鬼，伤透你那颗勇敢无畏、曾百次面对死亡的心吗？

[noʊ] , - [tɪz][na:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] , [aɪm] [ʃʊr] . **No , 'tis not like to be , I'm sure .**
 不 , - 的 不是 喜欢 到 是 , 我是 当然 .

不，我肯定不会那样。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **Look at the worst of it .**
 看 在 这 最差 的 它 .

看看最糟糕的情况。

[di:nəs] [dʌz] [seɪ] [ʃi:; ji][bi:; bi] ['mærid] . **Denas does say she be married .**
 德纳斯 做 说 她 是 已婚 .

迪纳斯确实说过她已婚。

[ʃi:; ji] [dʌz] [raɪt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] . **She does write her name with his name .**
 她 做 写 她 姓名 和 他的 姓名 .

她确实会把自己的名字和他的名字一起写出来。

[wʌt] [ðen] ? **What then ?**
 什么 然后 ?

然后呢？

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði][kʌp] [wi:; wi][bi:; bi] ['drɪŋkɪŋ] - - **Many a poor father and mother have drunk the cup we be drinking - -**
 许多 一个 贫穷的 父亲 和 母亲 有 醉 这 杯子 我们 是 喝 - -

['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:'es] . " **nothing strange have come to us . "**
 没有什么 奇怪的 有 来 到 我们 . "

许多贫穷的父母都喝过我们正在喝的这杯酒——我们并没有遇到什么奇怪的事情。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈli:v] [ʃiː, ʃɪ][biː; bi][ðə; ði][ˈmænz] [waɪf] . ”
“ **I do not believe she be the man's wife .** ”
“ 我 做 不是 相信 她 是 这 男人的 妻子 . ”

“我不认为她是那男人的妻子。”

“ [ɔː] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][duː] [bɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Aw , my dear , I do believe it .** ”
“ 啊 , 我的 亲爱的 , 我 做 相信 它 . ”

“哦，亲爱的，我相信。”

[ænd; ənd] [diːnəs] [biː; bi][maɪ] [ˈdɔːtər] ,
And Denas be my daughter ,
和 德纳斯 是 我的 女儿 ,

愿迪娜斯成为我的女儿。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][æn; ən]
and I will not let you or any other man say but that she be all of an
和 我 将要 不是 让 你 或者 任何 其他 男人 说 但 那 她 是 全部 的 一个
[ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] .
honest woman .
诚实的 女士 .

我绝不允许你或任何其他男人说她不是一个诚实的女人。

- [tɪz][ˈslændər] [əˈgenst] [jɔːr; jər] [ɔːn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə][seɪ] [ˈdɪfrənt] , [dʒɑːn] .
! Tis slander against your awn flesh and blood to say different , John .
- 的 诽谤 反对 你的 芒 肉 和 血 到 说 不同的 , 约翰 .

约翰，如果你说不一样的话，那就是对你血肉之躯的诽谤。

“ [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [spoʊk] [soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] [əˈpaːn]
“ **And Joan spoke so warmly that her temper had a good effect upon**
“ 和 琼 辐 所以 热情地 那 她 脾气 有 一个 好的 影响 之上

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“琼说话热情洋溢，她的脾气对她的丈夫产生了很好的影响。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fre] [siː] - [briːz] .
It was like a fresh sea - breeze .
它 曾是 喜欢 一个 新鲜的 海 - 微风 .

就像一阵清新的海风。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][sæt] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
He roused himself and sat upright , and began to listen to his wife's
他 唤醒 他自己 和 卫星 直立 , 和 开始 到 听 到 他的 妻子的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他起身坐直，开始倾听妻子的话。

“ [diːnəs] [biː; bi] [ɡɔːn] [əˈweɪ] - - [ɡɔːn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][juː ˈes] - - [ˈnevər] [mɔːr] [ˈaʊər; ɑːr]
“ **Denas be gone away - - gone away for ever from us - - never more our**
“ 德纳斯 是 已消失 离开 - - 已消失 离开 为了 曾经 从 我们 - - 绝不 更多的 我们的
[ˈlɪt(ə)l] [meɪd] - - [ˈnevər] [mɔːr] !
little maid - - never more !
小的 女佣 - - 绝不 更多的 !

“迪娜斯走了——永远离开我们——我们的小女仆再也回不来了——再也回不来了！”

[ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [truː] .
All this be true .
全部 这 是 真的 .

这一切都是真的。

[bʌt; bət] , [dʒɑ:n] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ə'gəʊ] .

But , John , her heart was gone a long time ago .

但 , 约翰 , 她 心 曾是 已消失 一个 长的 时间 前 .

但是, 约翰, 她的心早就离开她了。

[ʼaʊər; ɑ:r] [pɔr] [weɪz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][skɔ:rn] ; [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɔ:n] , [maɪ] [dɪr] ,

Our poor ways were her scorn ; she have gone to her awn , my dear ,

我们的 贫穷的 方式 是 她 轻蔑 ; 她 有 已消失 到 她 芒 , 我的 亲爱的 ,

她鄙夷我们卑微的生活方式; 亲爱的, 她已经去世了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] .

and we could not keep her .

和 我们 可以 不是 保持 她 .

我们没能留住她。

- [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gʌl] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [hʊm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [grʊn]

'Tis like the young gull you brought home one day , and , when it was grown

- 的 喜欢 这 年轻的 鸥 你 带来 家 一 天 , 和 , 什么时候 它 曾是 生长

,
:
,

就像你有一天带回家的那只小海鸥, 当它长大后,

[noʊ] [lʌv] [kept] it151

no love kept it151

不 爱 保留 it151

没有爱, 它就此消失151

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

from the sea .

从 这 海 .

来自大海。

[ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][jɔr; jər] [best] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [left] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][jɔr; jər] [breɪst] ,

You gave it of your best , and it left you ; it lay in your breast ,

你 给予 它 的 你的 最好的 , 和 它 左边 你 ; 它 躺在 你的 胸部 ,

你倾尽所有, 它却离你而去; 它留在了你的胸膛里。

[dʒɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [left] [ju:; jʊ] .

John , and it left you .

约翰 , 和 它 左边 你 .

约翰, 它离开了你。

[maɪ] [dɪr] !

My dear !

我的 亲爱的 !

亲爱的!

[maɪ] [dɪr] !

my dear !

我的 亲爱的 !

亲爱的!

[ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ðə; ði] ['mænz] [waɪf] .

she be the man's wife .

她 是 这 男人的 妻子 .

她是那男人的妻子。

[seɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] .

Say that and feel that and stick to that .

说 那 和 感觉 那 和 戳 到 那 .

说出来, 感受出来, 并坚持下去。

[hiː; hi][biː; bi][noʊ][sʌn][tuː; tə][juː 'es] , [ðæt][biː; bi] [ʃər] ; [bʌt; bət][diːnəs][ɪz]['ʌvər; ɑːr] ['dɔːtər] .
He be no son to us , that be sure ; but Denas is our daughter .
他 是 不 儿子 到 我们 , 那 是 当然 ; 但 德纳斯 是 我们的 女儿 .
他肯定不是我们的儿子; 但迪纳斯是我们的女儿。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [dʒɑːn] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['gʊoʊŋ][tuː; tə][tɜːrn] [əʊt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .
And maybe , John , things are going to turn out better than you think for .
和 或许 , 约翰 , 事物 是 去 到 转动 出去 更好的 比 你 思考 为了 .
约翰, 也许事情会比你想象的要好。

[diːnəs][biː; bi][noʊ][fuːl] . "
Denas be no fool . "
德纳斯 是 不 傻子 . "
迪纳斯可不是傻瓜。

" [oʊ] , ['dʒoʊn] , [haʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] ?
" Oh , Joan , how could she ?
" 哦 , 琼 , 如何 可以 她 ?
“哦, 琼, 她怎么能这样? ”

" [æt; ət][ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒoʊn] [brook] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][es oʊ 'biː] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd]
" At this point Joan broke down and began to sob passionately , and
" 在 这 观点 琼 打破 向下 和 开始 到 哭泣 热情地 , 和
[dʒɑːn][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] ['kʌmfərtər] .
John had to turn comforter .
约翰 有 到 转动 棉被 .
“这时琼崩溃了, 开始放声痛哭, 约翰不得不安慰她。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['ʌvərz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz][nɑːt] [beɪkt] ,
And thus the painful hours went by , and the bread was not baked ,
和 因此 这 痛苦 小时 去 经过 , 和 这 面包 曾是 不是 烘焙 ,
就这样, 痛苦的时光过去了, 面包却始终没烤好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [went] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðəʊt] [dʒɑːn] ;
and the boats went to sea without John ;
和 这 船 去 到 海 没有 约翰 ;
于是, 船只驶向大海, 约翰却被落下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɑːroʊfl] ['hɑːrts] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðer; ðər] ['loʊnli] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [tɔːkt]
and the two sorrowful hearts sat together on their lonely hearth and talked
和 这 二 悲伤 心 卫星 一起 在 他们的 孤独 炉 和 谈话
[ʌ; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌv] .
of the child who had run away from their love .
的 这 孩子 WHO 有 跑步 离开 从 他们的 爱 .
两颗悲伤的心并肩坐在孤寂的炉火旁, 谈论着那个逃离他们爱情的孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðer; ðər]
They were uncertain what to say to their neighbours , uncertain what their
他们 是 不确定 什么 到 说 到 他们的 邻居 , 不确定 什么 他们的
['neɪbərz] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
neighbours would say to them .
邻居 会 说 到 他们 .
他们不知道该如何跟邻居说话, 也不知道邻居会怎么跟他们说话。

[dʒɑːn] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]['eksɪtər][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmen]
John thought he ought to go to Exeter and see all the clergymen
约翰 想法 他 应该 到 去 到 埃克塞特 和 看 全部 这 神职人员
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
约翰觉得他应该去埃克塞特看看那里的所有牧师。

[ænd; ənd][soʊ][faɪnd][aʊt][ɪf][di:nəs][hæd; həd][bɪn][ˈbɜ:fəli][ˈmærid] .
and so find out if Denas had been lawfully married .
和 所以 寻找 出去 如果 德纳斯 有 到过 合法地 已婚 .

因此，要查明迪纳斯是否合法结婚。

[ˈdʒoʊn][θɔ:t][aɪˈti:] “ [ə; eɪ][wɪt][pɔr][ˈbɪznəs][tu:; tə][ɡoʊ][ˈlʊkɪŋ][fɔ:r; fər][bæd][nu:z] .
Joan thought it “ a wisht poor business to go looking for bad news .
琼 想法 它 “ 一个 愿望 贫穷的 商业 到 去 寻找 为了 坏的 消息 .

琼认为“寻找坏消息是一件非常糟糕的事情”。

[sɪt][æt; ət][jɔr; jər][ˈfaɪərsaɪd] , [oʊld][mæn] , [ɔ:r][ɡoʊ][fɑ:r][aʊt][tu:; tə][si:] [ɪf][ju:; jʊ][laɪk][aɪˈti:] [ˈbetər] ,
Sit at your fireside , old man , or go far out to sea if you like it better ,
坐 在 你的 炉边 , 老的 男人 , 或者 去 远的 出去 到 海 如果 你 喜欢 它 更好的 ,
老先生，您可以坐在炉火旁休息，或者如果您更喜欢出海远航，也可以去。

[ænd; ənd][ɪf][bæd][nu:z][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪˈti:] [wɪl][faɪnd][ju:; jʊ][aʊt] , [du:][bi:; bi][ʃɔr] [ʌv; əv][ðæt] .
and if bad news be for you it will find you out , do be sure of that .
和 如果 坏的 消息 是 为了 你 它 将要 寻找 你 出去 , 做 是 当然 的 那 .

如果坏消息降临到你身上，它终究会找到你，这一点你必须明白。

“ [ðə; ði][nekst][deɪ][aɪˈti:][dɪd][faɪnd][ðəm; ðəm][aʊt] .
“ The next day it did find them out .
“ 这 下一个 天 它 做过 寻找 他们 出去 .

“第二天就发现了他们。”

[ðə; ði][esˈti:] . - [nu:z] , [ˈpʌblɪʃt][ɑ:n][ˈθɜ:rzdeɪ] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈmɑ:rkɪt] - [deɪ] , [kənˈteɪnd]
The St . Penfer News , published on Thursday , which was market - day , contained
这 英石 . - 消息 , 已发布 在 周四 , 哪个 曾是 市场 - 天 , 包含

[ðə; ði][ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈaɪtəm] :
the following item :
这 下列的 物品 :

周四（集市日）出版的《圣彭弗新闻报》刊登了以下内容：

“ [ɑ:n][ˈmʌndɛr; ˈmʌndi][naɪt][ðə; ði][ˈdɔ:tər][ʌv; əv][dʒɑ:n] - , [ˈfɪʃər] , [ræn][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
“ On Monday night the daughter of John Penelles , fisher , ran off with Mr .
“ 在 周一 夜晚 这 女儿 的 约翰 - , 渔夫 , 跑 离开 和 先生 .

[ˈrəʊlənd][ˈtrɛʃəm] .
Roland Tresham .
罗兰 特雷舍姆 .

“星期一晚上，渔民约翰·佩内尔斯的女儿和罗兰·特雷舍姆先生私奔了。”

[ðə; ði][ˈɡɪlti][pər][wɛnt][dəˈrekt][tu:; tə][ˈlʌndən] .
The guilty pair went direct to London .
这 有罪的 一对 去 直接的 到 伦敦 .

这对罪犯直接被送往伦敦。

[ɡreɪt][ˈsɪmpəθi][ɪz][fɛlt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡɜ:lz][ˈfɑ:ðər] ,
Great sympathy is felt for the girl's father ,
伟大的 同情 是 毛毡 为了 这 女孩们 父亲 ,

大家对女孩的父亲深表同情。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈθɜ:rəli][ˈʌpraɪt][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwezliən; ˈwes-][ˈlʊsk(ə)] [ˈpri:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
who is a thoroughly upright man and a Wesleyan local preacher of the
WHO 是 一个 彻底 直立 男人 和 一个 卫斯理大学 当地的 牧师 的 这

[esˈti:] . - [ˈsɜ:rkɪt] . “ -
St . Penfer circuit . “ 152
英石 . - 电路 . “ -

他是一位品行端正的人，也是圣彭弗巡回区的卫理公会地方传教士。”152

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreðrən][θɔ:t][aɪˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][ʃoʊ][ðɪs][ˈpærəɡræf][tu:; tə][dʒɑ:n] .
One of the brethren thought it his duty to show this paragraph to John .
一 的 这 弟兄们 想法 它 他的 责任 到 展示 这 段落 到 约翰 .

其中一位弟兄认为他有责任把这段话拿给约翰看。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [ɪn][dʒɑ:n] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] ,
And the " old man " in John gained the mastery ,
和 这 " 老的 男人 " 在 约翰 获得 这 精通 ,
约翰福音中的“老人”获得了掌控权,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [hi;; hi] [swɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][laɪ] .
and with a great oath he swore the words were a lie .
和 和 一个 伟大的 誓言 他 发誓 这 字 是 一个 说谎 .
他郑重发誓，那些话都是谎言。

[ðen] , ['bi:ɪŋ] ['snɪrɪŋli] [kɒntrə'dɪktɪd] , [hi;; hi] [feld] " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['du:ti] " [praʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Then , being sneeringly contradicted , he felled " the man of duty " prone upon the
然后 , 存在 冷笑着 矛盾 , 他 倒下 " 这 男人 的 责任 " 易于 之上 这
[ʃɪŋɡl]
shingle .
卵石 .
然后，他遭到嘲讽的反驳，便将“尽职尽责的人”打倒在瓦片上。

[ðen] [hi;; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['terəfaɪd] ['dʒoʊn] .
Then he went home and thoroughly terrified Joan .
然后 他 去 家 和 彻底 恐惧 琼 .
然后他回家把琼吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [rɪ'prest] [ænɪm(ə)] [pæ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [reɪdʒd][ɪn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
The repressed animal passion of a lifetime raged in him like a wild beast .
这 压抑 动物 热情 的 一个 寿命 愤怒 在 他 喜欢 一个 荒野 兽 .
他一生压抑的兽性激情如同野兽般在他体内肆虐。

[hi;; hi] [ju:st] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['hɔ:rɪfaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
He used words which horrified his wife ,
他 用过的 字 哪个 惊恐万分 他的 妻子 ,
他用的词语令他的妻子感到震惊。

[hi;; hi] [kɪkt] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ]
he kicked chairs and tables out of his way like a man drunk with strong
他 踢 椅子 和 表格 出去 的 他的 方式 喜欢 一个 男人 醉 和 强的
[ˈlɪkər] .
liquor .
酒 .
他像喝醉了烈酒的人一样，踢开挡路的椅子和桌子。

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [wʊd] [gəʊ][tu;; tə][es 'ti:] . - [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
He said he would go to St . Merryn's and get his money ,
他 说 他 会 去 到 英石 : 和 得到 他的 钱 ,
他说他会去圣梅里恩教堂取回他的钱。

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] ['rəʊlənd][ænd; ənd] [di:nəs] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
and follow Roland and Denas to the end of the world ; and if they
和 跟随 罗兰 和 德纳斯 到 这 结尾 的 这 世界 ; 和 如果 他们
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mæɪrɪd] ,
were not married ,
是 不是 已婚 ,
跟随罗兰和德纳斯走到世界尽头；如果他们没有结婚，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæɪrɪ] [ɔ:r][daɪ] - - [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
they should marry or die - - both of them .
他们 应该 结婚 或者 死 - - 两个都 的 他们 .
他们要么结婚，要么死——他们两个都得死。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [flɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [θru:] ,
He walked his cottage floor the night through ,
他 步行 他的 小屋 地面 这 夜晚 通过 ,
他整夜都在小屋的地板上踱步。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈtɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] .

and all the powers of darkness tortured and tempted him .

和 全部 这 权力 的 黑暗 受折磨 和 受诱惑 他 .

黑暗势力的一切力量都折磨他、诱惑他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈwedɪd] [laɪf][ˈdʒoʊn] [derd] [nɑ:t] [əˈproʊtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .

For the first time in all their wedded life Joan dared not approach her husband .

为了 这 第一的 时间 在 全部 他们的 已婚 生活 琼 敢于 不是 方法 她 丈夫 .

这是琼结婚以来第一次不敢接近她的丈夫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz]

He was like a giant in the power of his enemies , and his struggles

他 曾是 喜欢 一个 巨大的 在 这 力量 的 他的 敌人 , 和 他的 斗争

[wɜ:r; wər][ˈterəb(ə)] .

were terrible .

是 糟糕的 .

他的敌人比他强大得多，他所经历的斗争也十分惨烈。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [faɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ŋkər] [əˈloʊn] .

But she knew well that he must fight and conquer alone .

但 她 知道 出色地 那 他 必须 斗争 和 征服 独自的 .

但她很清楚，他必须独自战斗并取得胜利。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər][hɪz; ɪz] [ˈsi:sləs] [træmp] , [træmp] , [træmp] [went] [ɑ:n] ;

Hour after hour his ceaseless tramp , tramp , tramp went on ;

小时 后 小时 他的 不停歇 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 去 在 ;

他不停地踱步，踱步，踱步，一小时又一小时地持续着；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈɪnwərdli] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf]

and she could hear him breathing inwardly like one who has business of life

和 她 可以 听到 他 呼吸 内心 喜欢 一 WHO 有 商业 的 生活

[ænd; ənd] [deθ] [ɪn][hænd] .

and death in hand .

和 死亡 在 手 .

她能听见他深呼吸的声音，就像肩负着生死大事一样。

[tɔ:rd] [dɑ:n] [ʃi:; ʃi][lɔ:st][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] .

Toward dawn she lost hold of herself and fell asleep .

朝向 黎明 她 丢失的 抓住 的 她自己 和 跌倒 睡着了 .

黎明时分，她失去了控制，沉沉睡去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [əˈwoʊk] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)]

When she awoke it was broad daylight , and all was still in the miserable

什么时候 她 醒来 它 曾是 广阔 日光 , 和 全部 曾是 仍然 在 这 悲惨的

[ˈhaʊs] .

house .

房子 .

她醒来时已是大白天，而这间破败的房子里却一片寂静。

[ˈsɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] .

Softly she opened the door and looked into the living - room .

轻轻 她 打开 这 门 和 看起来 进入 这 活的 - 房间 .

她轻轻地打开门，向客厅望去。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ; [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - [ə; eɪ][fa:r] - [ɔ:f] ,

John was on his knees ; she heard his voice - - a far - off ,

约翰 曾是 在 他的 膝盖 ; 她 听到 他的 嗓音 - - 一个 远的 - 离开 ,

约翰跪在地上；她听到了他的声音——一个遥远的声音，

[ˈɔ:f(ə)] [vɔɪs] - - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:di] .

awful voice - - the voice of the soul and not of the body .

可怕 嗓音 - - 这 嗓音 的 这 灵魂 和 不是 的 这 身体 .

可怕的声音——那是灵魂的声音，而不是肉体的声音。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] , [ænd; ənd][wið; wɪθ] [boʊd] head153

So she went back , and with bowed head153
所以 她 去 后退 , 和 和 鞠躬 head153

于是她回去了，低着头153

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ][bed][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

sat down on the edge of her bed and waited .
卫星 向下 在 这 边缘 的 她 床 和 等待 .

她坐在床边，等待着。

[ˈveri] [koʊld][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] .

Very cold was the winter morning , but she feared to make a movement .
非常 寒冷的 曾是 这 冬天 早晨 , 但 她 害怕 到 制作 一个 移动 .

冬日的早晨非常寒冷，但她不敢轻举妄动。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [ˈaʊər] ; [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ˈpæsɪŋ] ,

She knew it was long past the breakfast hour ; she heard footsteps passing ,
她 知道 它 曾是 长的 过去的 这 早餐 小时 ; 她 听到 脚步声 通过 ,

她知道早已过了早餐时间；她听到脚步声经过。

[ðə; ðɪ] [ˈʌʊts] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪʒ-z] , [ðə; ðɪ][kraɪz][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [bɜːrdz] ;

the shouts of the fishers , the cries of the sea - birds ;
这 喊叫 的 这 渔民 , 这 哭泣 的 这 海 - 鸟类 ;

渔民的叫喊声，海鸟的鸣叫声；

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ten][əˈklɒk, əu-] .

she believed it to be at least ten o'clock .
她 相信 它 到 是 在 至少 十 点钟 .

她认为至少已经十点了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈbreθləsli] [stiːl] .

But she sat breathlessly still .
但 她 卫星 气喘吁吁 仍然 .

但她却屏住呼吸，一动不动地坐着。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈreslɪŋ] [æz; əz][ˈdʒeɪkəb] [ˈresld] ; [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] , [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [maɪt] [dɪˈleɪ]

John was wrestling as Jacob wrestled ; a movement , a whisper might delay
约翰 曾是 摔角 作为 雅各布 摔跤 ; 一个 移动 , 一个 耳语 可能 延迟

[ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] .

the victory or the blessing .
这 胜利 或者 这 祝福 .

约翰与雅各一样奋力搏斗；一个动作，一声低语，都可能延迟胜利或祝福的到来。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst][held][hɜːr; həɹ] [breθ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmʌtəd] [ˈpliːdɪŋ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

She almost held her breath as the muttered pleading grew more and more
她 几乎 握住 她 气息 作为 这 低声说道 恳求 生长 更多的 和 更多的

[ˈræpɪd] ,

rapid ,
迅速的 ,

随着低声恳求的声音越来越急促，她几乎屏住了呼吸。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] .

more and more urgent .
更多的 和 更多的 紧迫的 .

越来越紧迫。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] , [ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp] [saɪ] ,

Then there was a dead silence , a pause , a long deep sigh ,
然后 那里 曾是 一个 死的 沉默 , 一个 暂停 , 一个 长的 深的 叹 ,

然后是一阵死寂，一阵停顿，一声长长的叹息。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['mu:vmənt] – – [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] ['sɔ:ftli] , “ ['dʒoʊn] .
a slow movement – – and John opened the door and said softly , “ Joan .
一个 慢的 移动 – – 和 约翰 打开 这 门 和 说 轻轻 , “ 琼 .
动作缓慢——约翰打开门，轻声说道：“琼。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði][kəʊld] [strɔ:ŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” There was the light of victory on his face ; the cold strong light of a
” 那里 曾是 这 光 的 胜利 在 他的 脸 ; 这 寒冷的 强的 光 的 一个
[ˈlɪftɪd] [sɔ:rd] .
lifted sword .
抬起 剑 .
“他脸上洋溢着胜利的光芒；那是高举宝剑时冰冷而强烈的光芒。”

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ;
Then he sat down by her side ;
然后 他 卫星 向下 经过 她 边 ;
然后他坐在她身边；

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['seɪkrɪd]
but what he told her and how she comforted him belong to those sacred
但 什么 他 讲述 她 和 如何 她 安慰 他 属于 到 那些 神圣
,
:
,

但他告诉她的话，以及她如何安慰他，都属于那些神圣的记忆。
[ˈsi:kɾət] [θɪŋz] [wɪt] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsækrəlɪdʒ] [ə'genst] [ʌv] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
secret things which it is a sacrilege against love to speak of .
秘密 事物 哪个 它 是 一个 亵渎神灵 反对 爱 到 说话 的 .
那些秘密的事情，说出来是对爱情的亵渎。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] ['kɪndld] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
They went together to the cold hearth , and kindled the fire ,
他们 去 一起 到 这 寒冷的 炉 , 和 点燃 这 火 ,
他们一起走到冰冷的壁炉旁，生起了火。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mi:l] [bəʊθ][ˈɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [aɪˈti:] ,
and made the meal both urgently needed , and , as they ate it ,
和 制成 这 一顿饭 两个都 紧急 需要 , 和 , 作为 他们 吃 它 ,
他们烹制了这顿既是急需的饭菜，又在食用时，

[dʒɑ:n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti] [brɪ'ɔ:r] [hɪm; ɪm] .
John spoke of the duty before him .
约翰 辐 的 这 责任 前 他 .
约翰谈到了他肩负的职责。

[hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][æt; ət]['dʒeɪkəb] - [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
He had sworn at Jacob Trenager and knocked him down ;
他 有 宣誓 在 雅各布 - 和 敲门 他 向下 ;
他辱骂了雅各布·特雷纳格，并把他打倒在地；

[hi:; hi][hæd; həd][let] [lu:s] [ɔ:l][ðə; ði]['devəlz] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ;
he had let loose all the devils within him ;
他 有 让 松动的 全部 这 魔鬼 之内 他 ;
他释放了内心所有的魔鬼；

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
he had failed in the hour of his trial ,
他 有 失败的 在 这 小时 的 他的 审判 ,
他在受审时失败了。

[ænd; ənd][hi;; hi][mɑst; məst] [rɪ'zain] [hɪz; ɪz][ʊfəsəz, ʊfəsɪz][ʌv; əv] [klæs] ['li:dər] [ænd; ənd]['looʊk(ə)l] ['pri:tʃər] .
and he must resign his offices of class leader and local preacher .
和 他 必须 辞职 他的 办公室 的 班级 领导者 和 当地的 牧师 .
他必须辞去班长和地方牧师的职务。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['pɜ:rsən(ə)l] [hju:,mili'eɪʃn] .
It was a bitter personal humiliation .
它 曾是 一个 苦的 个人的 屈辱 .
这是一次极其痛苦的个人羞辱。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] !
How his enemies would rejoice !
如何 他的 敌人 会 魔 !
他的敌人该有多么高兴啊!

[wer] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] , [hi;; hi][mɑst; məst][bi;; bi][læst] .
Where he had been first , he must be last .
在哪里 他 有 到过 第一的 , 他 必须 是 最后的 .
他曾经是第一，现在却必须排在最后。

[æftər][hi;; hi][hæd; həd] ['i:tn] , [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][plæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
After he had eaten , he took the plan out of the Bible and looked at .
后 他 有 吃 , 他 采取 这 计划 出去 的 这 圣经 和 看起来 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
他吃完饭后，从圣经里拿出计划书仔细查看。

[æz; əz][hi;; hi] [ɔ:l'redi] [nu:] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu;; tə] [pri:tʃ] [æt; ət][es 'ti:] . ['kler]
As he already knew , he was appointed to preach at St . Clair
作为 他 已经 知道 , 他 曾是 任命 到 布道 在 英石 . 克莱尔
他早就知道，他被任命到圣克莱尔教堂讲道。

the154
the154
the154
154

['fɑ:lʊvɪŋ] ['i:vnɪŋ] .
following evening .
下列的 晚上 .

次日晚上。

[hi;; hi][hæd; həd] [pri'perd] [hɪz; ɪz]['sɜ:rmən][ɑ:n] [ðʊvz] [θri:] ['fɑ:gi] [deɪz] [ðæt] [brɪ'gæn][ðə; ði] [wi:k] .
He had prepared his sermon on those three foggy days that began the week .
他 有 准备 他的 讲道 在 那些 三 雾蒙蒙的 天 那 开始 这 星期 .
他在一周开始的那三天雾气弥漫的日子里准备好了讲道词。

[hi;; hi] [ðen] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] ,
He then thought he had never been so ready for a preaching ,
他 然后 想法 他 有 绝不 到过 所以 准备好 为了 一个 布道 ,
他当时心想，自己从未如此渴望听到布道。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][ɔ:rətər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒn] .
and he had the desire of a natural orator for his occasion .
和 他 有 这 欲望 的 一个 自然的 演说者 为了 他的 场合 .
他渴望在这样的场合展现出一位天生的演说家的风范。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi] [pri:tʃ] [tu;; tə] ['lðər] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [feɪld] [hɪm'self] ?
But how could he preach to others when he had failed himself ?
但 如何 可以 他 布道 到 其他的 什么时候 他 有 失败的 他自己 ?
但他自己都失败了，又怎能去教导别人呢？

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [maʊθ] ,
The flight of his daughter was in every mouth ,
这 航班 的 他的 女儿 曾是 在 每一个 嘴 ,
他女儿的逃亡消息传遍了所有人。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪn] .
and in some measure he would be held responsible for her sin .
和 在 一些 措施 他 会 是 握住 负责的 为了 她 罪 .
在某种程度上,他要为她的罪行负责。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪːləɪ] ['plʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [trænzɡ'reɪnz] ?
Was not Eli punished for his son's transgressions ?
曾是 不是 伊莱 受到惩罚 为了 他的 儿子的 过错 ?
以利难道没有为他儿子的过犯受到惩罚吗?

[ðə; ði]['duːti] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .
The duty before him was a terrible one .
这 责任 前 他 曾是 一个 糟糕的 一 .
他肩负的任务极其艰巨。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [blæntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [stɜːrn] [maʊθ] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ]
It made his brown face blanch and his strong , stern mouth quiver with
它 制成 他的 棕色的 脸 焯水 和 他的 强的 , 船尾 嘴 颤动 和
[ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] .
mental anguish .
精神的 痛苦 .
这让他的棕色脸色变得苍白,他那坚毅的嘴唇也因精神上的痛苦而颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][leɪd][ðə; ði][plæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [krɔːst] [aʊt] ['kerfəli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪɡjəz]
But he laid the plan on the table and crossed out carefully all the figures
但 他 铺设 这 计划 在 这 桌子 和 交叉 出去 小心 全部 这 数据
[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [dʒɑːn] - .
which represented John Penelles .
哪个 代表 约翰 - .
但他把计划图放在桌子上,仔细地划掉了所有代表约翰·佩内勒斯的数字。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [hɪz; ɪz][self] -
Then he wrote a few lines to the superintendent and enclosed his self -
然后 他 写道 一个 很少 线条 到 这 校长 和 内 他的 自己 -
[ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n] .
degradation .
降解 .
然后他给校长写了几行字,并在信中自贬身价。

[ˈdʒoʊn] ['wʌndə-d] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði][es 'tiː] . ['kler] [ə'pɔɪntmənt] ,
Joan wondered what he would do about the St . Clair appointment ,
琼 想知道 什么 他 会 做 关于 这 英石 . 克莱尔 预约 ,
琼想知道他会如何处理圣克莱尔的任命。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
for he had asked no one to take his place ,
为了 他 有 问 不 一 到 拿 他的 地方 ,
因为他没有要求任何人代替他的位置。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡet][ðə; ði]['læntərn] ['redi] ,
and early in the afternoon he told her to get the lantern ready ,
和 早期的 在 这 下午 他 讲述 她 到 得到 这 灯笼 准备好 ,
下午早些时候,他让她准备好灯笼。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ðer; ðər] .
as he was going there .
作为 他 曾是 去 那里 .
他当时正要去那里。

[ʃiː; ʃi] [diˈvaɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
She divined what he purposed to do , and she refused to go with
她 神谕 什么 他 目的 到 做 , 和 她 拒绝 到 去 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她猜到了他的意图，拒绝和他一起去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpəʊz] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ;
He did not oppose her decision ;
他 做过 不是 反对 她 决定 ;
他没有反对她的决定；
[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spər] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðə; ði]ˈekstrə]
perhaps he was glad she felt able to spare herself and him the extra
也许 他 曾是 高兴的 她 毛毡 有能力的 到 空闲的 她自己 和 他 这 额外的
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
humiliation .
屈辱 .

或许他很高兴她觉得可以避免让自己和他都遭受额外的羞辱。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] [bɪn] [soʊ] [ˈkraʊdɪd] .
Never had the little chapel been so crowded .
绝不 有 这 小的 教堂 到过 所以 挤 .
小教堂从未如此拥挤过。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [meɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ;
All his mates from the neighbouring villages were present ;
全部 他的 伙伴们 从 这 邻接 村庄 是 展示 ;
他周围村庄的所有伙伴都到场了；

[fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪtʃɪŋ] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
for everyone had some share of that itching curiosity that likes to see how
为了 每个人 有 一些 分享 的 那 瘙痒 好奇心 那 点赞 到 看 如何
[ə; eɪ] [soʊl] [ˈsʌfəz] .
a soul suffers .
一个 灵魂 遭受 .

因为每个人都或多或少有些好奇心，喜欢看别人的灵魂如何受苦。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ˈspəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
A few of the leaders spoke to him ;
一个 很少 的 这 领导人 辐 到 他 ;
一些领导人与他进行了交谈；

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðoʊz] [dɪˈvaɪn] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
a great many appeared to be lost in those divine meditations suitable to the
一个 伟大的 许多 出现 到 是 丢失的 在 那些 神圣的 冥想 合适的 到 这
[ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .
house of worship .
房子 的 崇拜 .

许多人似乎都沉浸在适合在礼拜场所进行的冥想中。

[ˈdʒɑːnz][fɜːrst][ˈækʃ(ə)n] [əˈweɪkənd] [ˈevriwʌn] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] something155
John's first action awakened everyone present to a sense of something155
约翰的 第一的 行动 觉醒 每个人 展示 到 一个 感觉 的 something155
约翰的第一个举动唤醒了在场的所有人，让他们意识到某种事情155。

[ʌnˈjuːʒuəl] .
unusual .
异常 .
异常。

[hiː; hi][rɪfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] .
He refused to ascend the pulpit .
他 拒绝 到 上升 这 讲坛 ；

他拒绝登上讲坛。

[hiː; hi] [pæst] [wɪðɪn] [ðə; ði][reɪlz] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈseɪkrɪd][spɑːt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
He passed within the rails that enclosed the narrow sacred spot below the pulpit ,
他 通过了 之内 这 铁轨 那 内 这 狭窄的 神圣 点 以下 这 讲坛 ；
他穿过了讲坛下方狭窄圣地周围的栏杆，

[druː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈprefəs] [ʌv; əv] [hɪm] [ɔːr] [prer] ,
drew the small table forward , and , without the preface of hymn or prayer ,
画 这 小的 桌子 向前 ； 和 ； 没有 这 前言 的 圣歌 或者 祷告 ；
他把小桌子拉到前面，没有唱赞美诗或祷告，

[plʌndʒd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə]
plunged at once into his own confession of unworthiness to minister to
暴跌 在 一次 进入 他的 自己的 忏悔 的 不配 到 部长 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 ；
他立刻开始忏悔自己不配为他们服务。

[hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
He read aloud the letter which he had received from his daughter ,
他 读 大声 这 信 哪个 他 有 已收到 从 他的 女儿 ；
他大声朗读了女儿寄来的信。

[ænd; ənd] [ˈəvɜːd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ɪts] [ˈtruːθfʌnəs] .
and averred his belief in its truthfulness .
和 断言 他的 信仰 在 它是 真实性 ；
并断言他相信其真实性。

[hiː; hi][təʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [vəˈræsəti] , [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪkəb]
He told , with the minutest veracity , every word of his quarrel with Jacob
他 讲述 ， 和 这 最分钟 真实性 ， 每一个 单词 的 他的 争吵 和 雅各布
-
Trenager .
-
他一字不差地讲述了他与雅各布·特雷纳格争吵的每一个字。

[hiː; hi] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪmfl] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈtempər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhoʊm] ;
He confessed his shameful and violent temper in his own home ;
他 坦白 他的 可耻 和 暴力 脾气 在 他的 自己的 家 ；
他在家中坦白了自己可耻的暴脾气；

[hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ;
his hatred and his desire and purposes of revenge ;
他的 仇恨 和 他的 欲望 和 目的 的 复仇 ；
他的仇恨、他的复仇欲望和目的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he asked the pardon of Trenager and of every member of the
和 他 问 这 赦免 的 - 和 的 每一个 成员 的 这
[tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskændlʌɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][baɪ]
church which had been scandalized by the action of his daughter and by
教会 哪个 有 到过 丑闻 经过 这 行动 的 他的 女儿 和 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪnflnəs] .
his own sinfulness .
他的 自己的 罪恶 ；
他请求特雷纳格以及所有因他女儿的行为和他自己的罪行而感到羞愧的教会成员的原谅。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sæd][ænd; ənd] [ˈvɪzəbli] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [wɪl] ,
His voice , sad and visibly restrained by a powerful will ,
他的 嗓音 , 伤心 和 明显地 克制 经过 一个 强大的 将要 ,
他的声音悲伤而明显被强大的意志力所克制 ,
[θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [iˈməʊənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈkwɪvər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
throbbed with the burning emotions which made the man quiver from head to
悸动 和 这 燃烧 情绪 哪个 制成 这 男人 颤动 从 头 到
[fi:t] .
feet .
脚 .

他心中燃起熊熊烈火般的情感，浑身颤抖不已。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə] [fi:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv]
It was impossible not to feel something of the anguish that looked out of
它 曾是 不可能的 不是 到 感觉 某物 的 这 痛苦 那 看起来 出去 的
[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ˈpeɪ(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtreɪmld] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
his large patient eyes and trembled on his lips .
他的 大的 病人 眼睛 和 颤抖 在 他的 嘴唇 .

你不可能不感受到他那双充满耐心的大眼睛里流露出的痛苦，以及他嘴唇上颤抖的表情。
[ˈwɪmɪn] [brɪˈɡæən][tuː; tə][es ʊs ˈbiː] [hɪˈsterɪkli] , [men] [bent] [ðer; ðər] [ˈhedz] [lʊʊ] [ɔːr] [ˈkʌvəd] [ðer; ðər]
Women began to sob hysterically , men bent their heads low or covered their
女性 开始 到 哭泣 歇斯底里地 , 男人 弯曲 他们的 头部 低的 或者 涵盖 他们的
[ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ;
faces with their hands ;
面孔 和 他们的 双手 ;

女人们开始歇斯底里地抽泣，男人们低下头或用手捂住脸；
[æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsɑːrʊʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ˈevri] [sʊl] [wɪð; wɪθ]
an irresistible wave of sorrow and sympathy was carrying every soul with
一个 无法抗拒 海浪 的 悲哀 和 同情 曾是 携带 每一个 灵魂 和
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

一股无法抗拒的悲伤和同情之情席卷了每一个人。
[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
But , even while John was speaking ,
但 , 甚至 尽管 约翰 曾是 请讲 ,
但是，即使在约翰说话的时候，

[ə; eɪ][mæn][rʊʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [stʊd] .
a man rose and walked up the aisle to the table at which John stood .
一个 男人 玫瑰 和 步行 向上 这 走道 到 这 桌子 在 哪个 约翰 站立 .
一名男子起身，沿着过道走到约翰站立的桌子旁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪɡ][hænd] , [kraɪd]
He turned his face to the congregation , and , lifting up his big hand , cried
他 转向 他的 脸 到 这 会众 , 和 , 举重 向上 他的 大的 手 , 哭
[aʊt] :
out :
出去 :

他转过脸面向会众，举起大手，高声喊道：
“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , [dʒɑːn] - .
“ **Be quiet , John Penelles .**
“ 是 安静的 , 约翰 - .
“安静点，约翰·佩内尔斯。”

[aɪ][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I be to blame in this matter .
我 是 到 责备 在 这 事情 。

这件事的责任在我。

[aɪ][biː; bi][ðə; ði] ['vɪlən] !
I be the villain !
我 是 这 恶棍 ！

我来当反派！

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kɔːnɪʃmən] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒuːdəs][æz; əz][aɪ][biː; bi] .
There isn't a Cornishman living that be such a Judas as I be .
那里 不是 一个 康沃尔人 活的 那 是 这样的 一个 犹大 作为 我 是 。

世上没有一个康沃尔人会像我一样是个犹大。

- [twʌz] ['ʌndər] [maɪ][oʊld] [boʊt] [diːnəs] - [faʊnd] [ðə; ði] [lʌv] - letters156
'Twas under my old boat Denas Penelles found the love - letters156
- 那是 在下面 我的 老的 船 德纳斯 - 成立 这 爱 - letters156

德纳斯·佩内勒斯在我的旧船底下发现了这些情书156

[ðæt] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
that couldn't have come to her own home .
那 不能 有 来 到 她 自己的 家 。

那不可能是她自己家里的事。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [lend] [maɪ] [boʊt] [ænd; ənd][maɪ'self][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkruːəl][bæd] [end] ?
Why did I lend my boat and myself for such a cruel bad end ?
为什么 做过 我 借 我的 船 和 我 为了 这样的 一个 残忍的 坏的 结尾 ？

我为什么要把我的船和我自己借出去，最终落得如此悲惨的下场？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?
Was it because I liked the young man ?
曾是 它 因为 我 喜欢 这 年轻的 男人 ？

是因为我喜欢那个年轻人吗？

[noʊ] , [aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
No , I hated him .
不 ， 我 憎恨 他 。

不，我恨他。

[wʌt] [fɔːr; fər] , [ðen] ?
What for , then ?
什么 为了 ， 然后 ？

那又是为了什么呢？

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ,
" **He put his hand in his pocket , took out a piece of gold , and ,**
" 他 放 他的 手 在 他的 口袋 ， 采取 出去 一个 片 的 金子 ， 和 ，

他把手伸进口袋，掏出一块金子，然后

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [dæft] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
in the sight of all , dashed it down on the table .
在 这 视线 的 全部 ， 虚线 它 向下 在 这 桌子 。

当着众人的面，他把它摔在了桌子上。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] .
" **That's what I did it for .**
" 那就是 什么 我 做过 它 为了 。

“我就是为此而做的。”

[wʌn] [paʊnd] !
One pound !
一 磅 ！

一英镑！

[ə; eɪ] [wɪʃt] ['begərli] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ！
A wisht beggarly bit of money !
一个 愿望 乞丐 少量 的 钱 ！

一笔可怜的零钱！

[ˈdʒuːdəs] [æskt] ['θɜːrti] ['piːsɪz] .
Judas asked thirty pieces .
犹大 问 三十 件 ：

犹太要了三十块。

[aɪ][soʊld] [pɔːl] [pɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [piːs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] - - [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
I sold Paul Pyn for one piece , and it was too much - - too much for such
我 卖 保罗 pyn 为了 一 片 ， 和 它 曾是 也 很多 - - 也 很多 为了 这样的

[ə; eɪ] ['gæstli] ,
a ghastrly ,
一个 阴森 ，

我把保罗·平恩卖了，只换了一件东西，这太贵了——对于这样一个可怕的家伙来说太贵了。

[miːn] [oʊld] ['ræskl] .
mean old rascal .
意思是 老的 恶棍 ：

卑鄙的老家伙。

[aɪ][biː; bi][ˈkruːəl]
I be cruel
我 是 残忍的

我会很残忍

[ˈsɔːri] - - [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðen] ！
sorry - - but there then !
对不起 - - 但 那里 然后 ！

抱歉——但那又怎样！

[wer] [biː; bi][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] - [ˈsɔːri] - [naʊ] ？
where be the good of ' sorry ' now ?
在哪里 是 这 好的 的 - 对不起 - 现在 ？

如今“对不起”还有什么用？

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ɡoʊld][hæv; həv][bɜːrnt][maɪ] [soʊl] [blækər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊl] ！
That bit of gold have burnt my soul blacker than a coal !
那 少量 的 金子 有 烧焦的 我的 灵魂 更黑 比 一个 煤炭 ！

那块金子灼伤了我的灵魂，比煤炭还要黑！

[ˈdredf(ə)l] ！
dreadful !
可怕 ！

可怕！

[ɔː] , [ˈdredf(ə)l] ！
aw , dreadful !
啊 ， 可怕 ！

啊，太可怕了！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [miːn] [oʊld][laɪf] .
I wouldn't touch it again to save my mean old life .
我 不会 触碰 它 再次 到 节省 我的 意思是 老的 生活 ：

就算要我付出我这条卑鄙的命，我也不会再碰它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] [ðæt] [wɪl] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] ,
And if there be a man or a woman in Cornwall that will touch it ,
和 如果 那里 是 一个 男人 或者 一个 女士 在 康沃尔郡 那 将要 触碰 它 ；

如果康沃尔郡有哪个男人或女人愿意碰它，

[ðeɪ] [biː; bi][æz; əz] [ʌn'kɑ:mən] [bæd][æz; əz][aɪ][biː; bi] !
they be as uncommon bad as I be !
他们 是 作为 罕见 坏的 作为 我 是 ！

他们和我一样，坏得不寻常！

[ðæt] [ɪz] [ʃʊr] . "
that is sure . "
那 是 当然 . "

那是肯定的。

" [pɔːl] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd][ə'pɑ:n][aɪ 'tiː] .
" Paul , I forgive you , and there is my hand upon it .
" 保罗 , 我 原谅 你 , 和 那里 是 我的 手 之上 它 .

“保罗，我原谅你，我亲手触摸你的脸色。”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] - ['sɑ:ri] . -
A man can only be ' sorry . '
一个 男人 能 仅有的 是 - 对不起 . -

一个人只能说“对不起”。

- ['sɑ:ri] - [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [gɑ:d][æsk] , " [sed] [dʒɑ:n] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
' Sorry ' be all that God asks , " said John Penelles in a low voice .
- 对不起 - 是 全部 那 上帝 问 , " 说 约翰 - 在 一个 低的 嗓音 .

“上帝只要求我们说声‘对不起’，”约翰·佩内勒斯低声说道。

" [aɪ][biː; bi][noʊ][mæn] , [dʒɑ:n] .
" I be no man , John .
" 我 是 不 男人 , 约翰 .

“我不是人，约翰。”

[aɪ][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['kru:əl][bæd] ['feləʊ] .
I be just a cruel bad fellow .
我 是 只是 一个 残忍的 坏的 同伴 .

我简直就是个残忍的坏人。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [lʌv] [em 'iː][ɔ:r][wʌn][tuː; tə] [lʌv] .
I never had a child to love me or one to love .
我 绝不 有 一个 孩子 到 爱 我 或者 一 到 爱 .

我从未有过爱我的孩子，也从未有过爱的人。

[noʊ] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][maɪ][waɪf] .
No woman would be my wife .
不 女士 会 是 我的 妻子 .

没有哪个女人会成为我的妻子。

[aɪ][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [fər'seɪkən] - - [noʊ] [kɪθ] [ɔ:r][kɪn][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [em 'iː] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
I be kind of forsaken - - no kith or kin to care about me , " and , with
我 是 种类 的 被遗弃的 - - 不 亲 或者 亲属 到 关心 关于 我 , " 和 , 和

[hɪz; ɪz] [braʊn] ,
his brown ,
他的 棕色的 ,

我感觉自己像个孤儿——没有亲人或亲戚关心我，”他棕色的.....

['rʌɡɪd] [feɪs] [kæst] [daʊn] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔːr] .
rugged face cast down , he began to walk toward the door .
崎岖 脸 投掷 向下 , 他 开始 到 走 朝向 这 门 .

他面容憔悴，低垂着头，开始朝门口走去。

[ðen] [æn] [bjʊ:d] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
Then Ann Bude rose in the sight of all .
然后 安 布德 玫瑰 在 这 视线 的 全部 .

然后，安·布德在众人面前站了起来。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː, tə][hɪz, ɪz][saɪd] ; [ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɪz, ɪz][hænd][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv, əv][ðə, ði][ˈtʃæp(ə)]
She went to his side ; she took his hand and passed out of the chapel
她 去 到 他的 边 ； 她 采取 他的 手 和 通过了 出去 的 这 教堂
[wɪð, wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

她走到他身边，牵着他的手，和他一起走出了教堂。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə, ði] [ˈlðər] ,
And everyone looked at the other ,
和 每个人 看起来 在 这 其他 ,
每个人都看着对方，

[fɔːr, fər] [pɔːl] [hæd; həd] [lʌvd] [æn] [fɔːr, fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [æn]
for Paul had loved Ann for twenty years and twenty times at least Ann
为了 保罗 有 喜爱 安 为了 二十 年 和 二十 时代 在 至少 安
[hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː, tə][biː, bi][hɪz, ɪz] [waɪf] .
had refused to be his wife .
有 拒绝 到 是 他的 妻子 .

因为保罗爱了安二十年，而安至少二十次拒绝成为他的妻子。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv, əv][hɪz, ɪz] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː, tə][hɪz, ɪz]
But now , in this hour of his shame and sorrow , she had gone to his
但 现在 , 在 这 小时 的 他的 耻辱 和 悲哀 , 她 有 已消失 到 他的
[saɪd] , -
side , 157
边 , -

但现在，在他羞愧和悲伤的时刻，她来到了他身边。157

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː, tə] [hɑːrt] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
and a sigh and a smile passed from heart to heart and from
和 一个 叹 和 一个 微笑 通过了 从 心 到 心 和 从
[feɪs] [tuː, tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .

一声叹息，一个微笑，从心底传递到心底，从脸上传递到脸上。

[dʒɑːn] [stʊd] [stɪl] , [wɪð, wɪθ][hɪz, ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə, ði] [piːs] [ʌv, əv][ɡoʊld] .
John stood still , with his eyes fixed on the piece of gold .
约翰 站立 仍然 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 片 的 金子 .
约翰站在那里一动不动，眼睛直勾勾地盯着那块金子。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ðə, ði] [ˈteɪbl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [θɪŋ] .
It lay on the table like a guilty thing .
它 躺 在 这 桌子 喜欢 一个 有罪的 事物 .
它像一件罪孽深重的物品一样躺在桌子上。

[ɔːl] - [sɪn] [siːmd] [tuː, tə][hæv, həv] [pæst] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
All Pyn's sin seemed to have passed into it .
全部 - 罪 似乎 到 有 通过了 进入 它 .
Pyn的所有罪孽似乎都转移到了其中。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [ʌp][tuː, tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wer] [aɪ ˈtiː] [leɪ] - - [ðə, ði] [ˈretʃɪd] [tuːl]
Men and women stood up to look at it where it lay - - the wretched tool
男人 和 女性 站立 向上 到 看 在 它 在哪里 它 躺 - - 这 可怜 工具
[ʌv, əv][ə; eɪ][bæd][mæn] .
of a bad man .
的 一个 坏的 男人 .

男男女女站起来，看着它躺在那里——一个坏人的可恶工具。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [ˈdʒeɪkəb] - [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [hɪm] ,
It was a relief when Jacob Trenager gave out a hymn ,
它 曾是 一个 宽慰 什么时候 雅各布 - 给予 出去 一个 圣歌 ,
雅各布·特雷纳格唱起赞美诗来，大家都松了一口气。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [rɪˈliːf] [ðæt] [dʒɑːn] - [went] [aʊt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [,aɪˈtiː] .
a greater relief that John Penelles went out while they were singing it .
一个 更大的 宽慰 那 约翰 - 去 出去 尽管 他们 是 歌唱 它 .
更令人欣慰的是，约翰·佩内勒斯在他们唱歌的时候出去了。

[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɔːl] [wɪft] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒɑːnz] [ˈtrʌb(ə)] ,
Brothers and sisters all wished to talk about John and John's trouble ,
兄弟 和 姐妹 全部 希望 到 讲话 关于 约翰 和 约翰的 麻烦 ,
兄弟姐妹们都想谈谈约翰和约翰遇到的麻烦事，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
but to talk to him in his grief and humiliation was a different thing .
但 到 讲话 到 他 在 他的 悲伤 和 屈辱 曾是 一个 不同的 事物 .
但要和处于悲痛和屈辱中的他交谈，却是另一回事。

[ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld][ˈtʃæp(ə)] - [ˈkiːpər] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [koʊst] [æt; ət][ə; eɪ]
Only the old chapel - keeper watched him going along the rocky coast at a
仅有的 这 老的 教堂 - 守门员 观看 他 去 沿着 这 岩石 海岸 在 一个
[deɪndʒərəs] [spiːd] ,
dangerous speed ,
危险的 速度 ,
只有那位老教堂管理员看着他沿着岩石海岸以危险的速度行驶。

[hɪz; ɪz][ˈlæntərn] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈwaɪldli][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪɡ] [straɪdz] .
his lantern swinging wildly to his big strides .
他的 灯笼 摇摆 疯狂地 到 他的 大的 步幅 .
他提着灯笼，随着他迈大步而剧烈摇摆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [dʒɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn]
But a five - minutes ' walk brought John to a place where he was alone
但 一个 五 - 分钟 - 走 带来 约翰 到 一个 地方 在哪里 他 曾是 独自的
[wɪð; wɪθ][ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
with God and the sea .
和 上帝 和 这 海 .
但步行五分钟后，约翰来到了一个只有上帝和大海的地方。

[oʊ] , [ðen] , [haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈpɪti] !
Oh , then , how he cried out for pity !
哦 , 然后 , 如何 他 哭 出去 为了 遗憾 !
哦，那时他多么可怜巴巴地哭喊求饶啊！

[fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] !
for comfort !
为了 舒适 !
为了舒适！

[fɔːr; fər] [help] !
for help !
为了 帮助 !
求助！

[fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] !
for forgiveness !
为了 饶恕 !
请求宽恕！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'ɔ:dəbl] ['pli:dn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [preɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] ；
His voice was not the inaudible pleading of a man praying in his chamber ；
他的 嗓音 曾是 不是 这 听不清 恳求 的 一个 男人 祈祷 在 他的 房间 ；
他的声音不是一个人在房间里祈祷时微弱的恳求声；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'speɪnɪŋ] [kɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:n] ['swɪmə] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['bɪləʊz] ．
it was like the despairing call of a strong swimmer in the death - billows ．
它 曾是 喜欢 这 绝望 称呼 的 一个 强的 游泳运动员 在 这 死亡 - 波澜 ．
那声音就像是游泳健将在死亡巨浪中发出的绝望呼喊。

[aɪ 'ti:] [went] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ； [aɪ 'ti:] [went] [aʊt] [brɪ'ɑ:nd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ；
It went out over the ocean ； it went out beyond time and space ；
它 去 出去 超过 这 海洋 ； 它 去 出去 超过 时间 和 空间 ；
它飞越了海洋；它飞越了时空；

[aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [hu:] [ðə; ði] ['sʌfərəz] ，
it touched the heart of the Divinity who pitieth the sufferers ，
它 感动 这 心 的 这 神 WHO 怜悯 这 受害者 ；
它触动了怜悯受苦者的神灵的心。

“ [i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ．
“ **even as a father pitieth his children** ．
“ 甚至 作为 一个 父亲 怜悯 他的 孩子们 ．
“就像父亲怜悯自己的孩子一样。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][noʊ]['kænd(ə)] ．
“ **There was a glow of firelight through his cottage window , but no candle** ．
“ 那里 曾是 一个 辉光 的 火光 通过 他的 小屋 窗户 ， 但 不 蜡烛 ．
“从他小屋的窗户里可以看到火光，但没有蜡烛。”

[dʒoʊn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['sɑ:roufəli] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [kəʊl] ．
Joan was bending sorrowfully over the red coals ．
琼 曾是 弯曲 悲伤地 超过 这 红色的 煤炭 ．
琼悲伤地弯下腰，俯身看着烧红的煤炭。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ， [glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] ，
John was glad of the dim light , glad of the quiet , glad of the solitude ，
约翰 曾是 高兴的 的 这 暗淡 光 ，高兴的 的 这 安静的 ，高兴的 的 这 孤独 ，
约翰喜欢昏暗的灯光，喜欢安静，喜欢独处。

[fɔ:r; fər][dʒoʊn][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ʌðər] [self] - - [hɪz; ɪz] [swi:tər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l][self] ．
for Joan was only his other self - - his sweeter and more hopeful self ．
为了 琼 曾是 仅有的 他的 其他 自己 - - 他的 更甜 和 更多的 充满希望 自己 ．
对琼来说，她只是他的另一个自我——一个更温柔、更有希望的自我。

[hi; hi][təʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ．
He told her all that had passed ．
他 讲述 她 全部 那 有 通过了 ．
他把发生的一切都告诉了她。

[ʃi; ji] [stəd] [ʌp] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃi; ji] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] her158
She stood up beside him , she held his head against her158
她 站立 向上 旁 他 ， 她 握住 他的 头 反对 her158
她站在他身边，将他的头靠在自己身上。

[breɪst] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][es ʊ 'bi:] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt]
breast and let him sob away there the weight of grief and shame that
胸部 和 让 他 哭泣 离开 那里 这 重量 的 悲伤 和 耻辱 那

[ɔ:lmoʊst] [tʃəʊkt] [hɪm; ɪm] ．
almost choked him ．
几乎 窒息 他 ．
让他抱着胸膛，在那里痛哭一场，释放那几乎让他窒息的悲伤和羞耻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən] - [daʊn] , [ˈwɪri] [mæn] :

Then she spoke bravely to the broken - down , weary man :
然后 她 辐 勇敢地 到 这 破碎的 - 向下 , 厌倦 男人 :

然后, 她勇敢地对那个意志消沉、疲惫不堪的男人说道:

“ [dʒɑ:n] , [maɪ][oʊld] [dɪr] , [dəunt][juː; jʊ][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [æɪ] - [hi:p] [laɪk] [dʒɑ:b] ,
“ **John , my old dear , don't you sit on the ash - heap like Job ,**
“ 约翰 , 我的 老的 亲爱的 , 不 你 坐 在 这 灰 - 堆 喜欢 工作 ,
“约翰, 我的老伙计, 你可别像约伯一样坐在垃圾堆里。”

[ænd; ənd] [bɪ'mʊʊn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
and bemoan yourself and your birthday ,
和 哀叹 你自己 和 你的 生日 ,

然后哀叹自己和自己的生日,

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
and go on as if the devil had more to do with you than with
和 去 在 作为 如果 这 魔鬼 有 更多的 到 做 和 你 比 和
[ˈlðər] [ˈkrɪstʃənz] .
other Christians .
其他 基督徒 .

继续装作魔鬼与你关系更密切, 而不是与其他基督徒关系密切。

[spi:k] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] - [waɪ] , - [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm]
Speak up to your Heavenly Father , and ask Him ' why , ' and answer Him
说话 向上 到 你的 天上 父亲 , 和 问 他 - 为什么 , - 和 回答 他
[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;
like a man ;
喜欢 一个 男人 ;

要向天父祷告, 问祂“为什么”, 并像个男子汉一样回答祂;

[duː] [naʊ] !
do now !
做 现在 !

现在就做!

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ˈeksɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [ʃʊr] [ðæt] [diːnəs] [biː; bi][ə; eɪ]
And go to Exeter in the morning , and make yourself sure that Denas be a
和 去 到 埃克塞特 在 这 早晨 , 和 制作 你自己 当然 那 德纳斯 是 一个
[ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] .
honest woman .
诚实的 女士 .

早上去埃克塞特, 亲自确认一下迪娜斯是不是个诚实的女人。

[aɪ] , [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðen] !
I , her mother , be sure of it ; but there then !
我 , 她 母亲 , 是 当然 的 它 ; 但 那里 然后 !

我, 她的母亲, 对此深信不疑; 但是, 就在那里!

[men] [duː][biː; bi][soʊ][bæd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [kɑːnt] [trʌst] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrts] ,
men do be so bad themselves , they can't trust their own hearts ,
男人 做 是 所以 坏的 他们自己 , 他们 不能 相信 他们的 自己的 心 ,
男人自己也如此糟糕, 他们甚至无法相信自己的内心。

[nɔːr][ðer; ðər] [oʊn] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] .
nor their own ears and eyes .
也不 他们的 自己的 耳朵 和 眼睛 .

连自己的耳朵和眼睛也没有。

- [aɪ] [bɪˈliːv] - [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [gɑːd] [noʊz] ,
' I believe ' will make a woman happy ; but a man , God knows ,
- 我 相信 - 将要 制作 一个 女士 快乐的 ; 但 一个 男人 , 上帝 知道 ,
“我相信”会让女人开心; 但男人嘛, 只有上帝知道。

[ðeɪ] [mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] , [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈsætɪsfaɪd] .
they must go to the law and the testimony , or they are not satisfied .
他们 必须 去 到 这 法律 和 这 见证 , 或者 他们 是 不是 使满意 .
他们必须诉诸法律和证词, 否则他们不会满意。

[ɪts] [ˈdredf(ə)l] ! [ˈdredf(ə)l] !
It's dreadful ! dreadful !
它是 可怕 ! 可怕 !
太可怕了! 太可怕了!

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] [naɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒɑ:n] [went] [tu:; tə][ˈeksɪtər] .
" **They talked the night away , and early in the morning John went to Exeter .**
" 他们 谈话 这 夜晚 离开 , 和 早期的 在 这 早晨 约翰 去 到 埃克塞特 .
他们彻夜长谈, 第二天清晨, 约翰去了埃克塞特。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
With the proofs of his daughter's marriage in his hand ,
和 这 证明 的 他的 女儿的 婚姻 在 他的 手 ;
他手里拿着女儿的结婚证明,

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
he felt as if he could face his enemies .
他 毛毡 作为 如果 他 可以 脸 他的 敌人 .
他觉得自己能够面对敌人。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
Joan was equal to them without it .
琼 曾是 平等的 到 他们 没有 它 .
即使没有它, 琼也和她们一样优秀。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
She knew they would find her out , and they found her singing at her
她 知道 他们 会 寻找 她 出去 , 和 他们 成立 她 歌唱 在 她
[wɜ:rk] .
work .
工作 .
她知道他们迟早会发现她, 果然, 他们发现她在工作场所唱歌。

[hɜ:r; hər] [ˈplæsaɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ˌnɑ:nˈplʌst] [ðə; ði][moʊst][ˈspɪɪtf(ə)l] ;
Her placid face and cheery words of welcome nonplussed the most spiteful ;
她 平静 脸 和 欢快的 字 的 欢迎 不知所措 这 最多 恶毒的 ;
她平静的面容和热情洋溢的欢迎语, 让最刻薄的人也感到无所适从;

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
the majority who came to triumph over her went away without being able to
这 多数 WHO 来了 到 胜利 超过 她 去 离开 没有 存在 有能力的 到
[seɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈi:v(ə)l] [θɔ:ts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ;
say one of the many evil thoughts in their hearts ;
说 一 的 这 许多 邪恶的 想法 在 他们的 心 ;
那些前来战胜她的人中, 大多数人离开时都没能说出他们心中众多邪恶念头中的任何一个;

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈhoʊpɪŋ][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ɡʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and not a few found themselves hoping and wishing good things for the
和 不是 一个 很少 成立 他们自己 希望 和 祝 好的 事物 为了 这
[braɪd] .
bride .
新娘 .
不少人都在暗自希望并祝福新娘一切顺利。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ]
But it was a great effort , and many times that day
但 它 曾是 一个 伟大的 努力 , 和 许多 时代 那 天
但这是一次巨大的努力, 而且那天有很多次。

[ˈdʒoʊn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪləʊ] ,
Joan went into the inner room , and buried her face in her pillow ,
琼 去 进入 这 内 房间 , 和 埋葬 她 脸 在 她 枕头 ,
琼走进内室, 把脸埋进枕头里。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; həɹ][kraɪ] [aʊt] .
and had her cry out .
和 有 她 哭 出去 :
她忍不住哭了出来。

[ˈoʊnli] she159
Only she159
仅有的 she159
只有她159

[ˈkɑ:nfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [dʒɑ:n][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃaɪldz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
confidently expected John to bring back the proofs of her child's marriage ,
自信地 预期的 约翰 到 带来 后退 这 证明 的 她 孩子的 婚姻 ,
她自信地认为约翰会带回她孩子结婚的证据。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ekspekˈteɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈwi:kənɪŋ] [ðə; ði][slænt] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and in that expectation she bore without weakening the slant eye , and the
和 在 那 期待 她 钻孔 没有 减弱 这 倾斜 眼睛 , 和 这
[ˈrʌɡd] [ˈʃoʊldər] ,
shrugged shoulder ,
耸了耸肩 肩膀 ,
怀着这样的期待, 她斜视着眼睛, 耸了耸肩, 脸上的表情丝毫未减。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈnaɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪbəɹz] .
and the denying looks of her neighbours .
和 这 否认 看起来 的 她 邻居 :
以及邻居们否认的眼神。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒɑ:n] [faʊnd] [noʊ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][ˈeksɪtər] [huː] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [diːnəs] -
And of course John found no minister in Exeter who had married Denas Penelles
和 的 课程 约翰 成立 不 部长 在 埃克塞特 WHO 有 已婚 德纳斯 -
[ænd; ənd][ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] ;
and Roland Tresham ;
和 罗兰 特雷舍姆 ;
当然, 约翰在埃克塞特没有找到一位曾为德纳斯·佩内勒斯和罗兰·特雷舍姆主持过婚礼的牧师;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌns] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [diːnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ɪn] [ˈplɪməθ]
and it never once struck him that Denas had been married in Plymouth
和 它 绝不 一次 击 他 那 德纳斯 有 到过 已婚 在 普利茅斯
[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪːtʃt] [ˈeksɪtər] .
and found no time to write until she reached Exeter .
和 成立 不 时间 到 写 直到 她 达到 埃克塞特 :
他从未想到, 迪纳斯在普利茅斯结婚后, 直到抵达埃克塞特才抽出时间写信。

[ˈniːðər] [dɪd][ˈdʒoʊn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ;
Neither did Joan think of such a possibility ;
两者都不 做过 琼 思考 的 这样的 一个 可能性 ;
琼也从未想到过这种可能性;

[jet] [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ,
yet when her husband came in without a word and sat down with a black ,
然而 什么时候 她 丈夫 来了 在 没有 一个 单词 和 卫星 向下 和 一个 黑色的 ,
然而, 当她丈夫一言不发地进来, 和一位黑人坐下时,

[ˈstʌbəɹn] [feɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
stubborn face , she knew that he had been disappointed .
固执的 脸 , 她 知道 那 他 有 到过 失望的 :
她看他那副倔强的表情, 就知道他很失望。

[ðæt] [naɪt] [dʒɑ:n] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] , ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [gʊd] ;
That night John held his peace , even from good ;
那 夜晚 约翰 握住 他的 和平 , 甚至 从 好的 ;

那晚, 约翰保持沉默, 甚至对好事也保持沉默;

[ænd; ənd] ['dʒoʊn] [felt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wʌns] [i:; ji] [mʌst; məst] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
and Joan felt that for once she must do the same .
和 琼 毛毡 那 为了 一次 她 必须 做 这 相同的 .

琼觉得这一次, 她也必须这样做。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [wɪ'dəʊt] ['kænd(ə)l] , [wɪ'dəʊt] [spi:tʃ] , [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]
So they sat together without candle , without speech , bowed to the earth with
所以 他们 卫星 一起 没有 蜡烛 , 没有 演讲 , 鞠躬 到 这 地球 和
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

于是他们并肩而坐, 没有蜡烛, 没有言语, 羞愧地俯身在地。

['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['begə] [ʌv; əv] [lʌv] ,
feeling with bitter anguish that their old age had been beggared of love ,
感觉 和 苦的 痛苦 那 他们的 老的 年龄 有 到过 穷困潦倒 的 爱 ,

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,
and honour ,
和 荣誉 ,

他们痛苦地感到, 自己的晚年生活缺乏爱与荣誉。

[ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ; [ænd; ənd] , [ə'læs] !
and hope , and happiness ; and , alas !
和 希望 , 和 幸福 ; 和 , 唉 !

还有希望和幸福; 唉!

[soʊ] ['begə] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
so beggared by the child who had been the joy and the pride of their
所以 穷困潦倒 经过 这 孩子 WHO 有 到过 这 喜悦 和 这 自豪 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

他们被曾经是他们的生命中的快乐和骄傲的孩子弄得一贫如洗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [di:nəs] [sæt][wɪð; wɪθ]['rəʊlənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['restərənt] [tu:; tə][bi:; bi]
At the same hour Denas sat with Roland in one of the fine restaurants to be
在 这 相同的 小时 德纳斯 卫星 和 罗兰 在 一 的 这 美好的 餐厅 到 是
[faʊnd] [ɪn] [haɪ] ['hoʊlbərn] .
found in High Holborn .
成立 在 高的 霍尔本 .

与此同时, 德纳斯和罗兰坐在霍尔本大街一家高级餐厅里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['vaɪəndz] ,
They had eaten of the richest viands ,
他们 有 吃 的 这 最富有的 菜肴 ,

他们享用了最丰盛的佳肴,

[ðə; ði]['spɑ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [kʌp] [wʌz; wəz][ɪn][bəʊθ][ðer; ðər] [aɪz] ,
the sparkle of the champagne cup was in both their eyes ,
这 火花 的 这 香槟酒 杯子 曾是 在 两个都 他们的 眼睛 ,

香槟酒杯的光芒映照在他们两人的眼中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ][ə'na:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
and they were going anon to the opera .
和 他们 是 去 匿名 到 这 歌剧 .

他们马上就要去看歌剧了。

[di:nəs] [hæd; həd][ə; ei] [sɪlk] [roʊb] [ɑ:n] [ænd; ənd][ə; ei] ['lit(ə)] [pɪŋk] ['ɑ:prə] [kloʊk] .

Denas had a silk robe on and a little pink opera cloak .

德纳斯 有 一个 丝绸 长袍 在 和 一个 小的 粉色的 歌剧 披风 .

德纳斯身穿丝绸长袍，外披一件粉红色小歌剧斗篷。

[hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [peɪl] [glʌvz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊzɪz][wɜ:r; wəɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .

Her long pale gloves and her bouquet of white roses were by her side .

她 长的 苍白 手套 和 她 花束 的 白色的 玫瑰 是 经过 她 边 .

她那双长长的浅色手套和一束白玫瑰放在她身边。

['rəʊlənd][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['i:vnɪŋ] [dres] .

Roland was in full evening dress .

罗兰 曾是 在 满的 晚上 裙子 .

罗兰身着全套晚礼服。

[ðer; ðəɹ] [aɪz] [flæʃt] ; [ðer; ðəɹ] [tʃi:ks] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

Their eyes flashed ; their cheeks flamed with pleasant anticipations .

他们的 眼睛 闪光灯 ; 他们的 脸颊 火焰 和 令人愉快的 预期 .

他们眼中闪烁着光芒；他们的脸颊因愉悦的期待而泛起红晕。

[ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðəɹ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ʌv] - [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd]

They rose from their dinner with smiles and whispered love - words ; and

他们 玫瑰 从 他们的 晚餐 和 微笑 和 低声说道 爱 - 字 ; 和

Roland160

Roland160

Roland160

他们面带微笑地起身离席，低声说着情话；而 Roland160

['ɔ:rdəɹd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; ei][lɔ:rd] , " [ə; ei] ['kæɹɪdʒ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['ɑ:prə] .

ordered with the air of a lord , " A carriage for the opera .

订购 和 这 空气 的 一个 主 , " 一个 运输 为了 这 歌剧 .

他以贵族的口吻命令道：“一辆歌剧院用的马车。”

" [frʌm; frəm][dʒɑ:n][ænd; ənd]['dʒoʊn] [ði:z] [ɪ'vents] [wɜ:r; wəɹ] ['mɜ:rsɪfəli] ['hɪd(ə)n] .

" From John and Joan these events were mercifully hidden .

" 从 约翰 和 琼 这些 活动 是 仁慈地 隐 .

“幸好约翰和琼没有知道这些事。”

[aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli][gɔ:d] [hu:] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [laɪt] [ʌv; əv] [ɑ:m'niʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]

It is only God who can bear the awful light of omniscience and of

它 是 仅有的 上帝 WHO 能 熊 这 可怕 光 的 全知全能 和 的

[ɑ:mni'preznz] .

omnipresence .

无处不在 .

只有上帝才能承受全知全能的可怕光芒。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wi;; wi] ['kænɑ:t] [si:] !

The things we cannot see !

这 事物 我们 不能 看 !

我们看不见的东西！

[ðə; ði] [θɪŋz] [wi;; wi] ['nevər] [noʊ] !

The things we never know !

这 事物 我们 绝不 知道 !

我们永远无法预知的事情！

[let] [ju: 'es][bi:; bi] [ʌn'spi:kəbli] ['greɪtɪf(ə)] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['ɪgnərəns] !

Let us be unspeakably grateful for this blessed ignorance !

让 我们 是 难以言喻的 感激的 为了 这 蒙福 无知 !

让我们对这种无知感到无比感激吧！

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [ɪf] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [nu:] - - [ɪf] [aɪ 'ti:]['oʊnli]
For many a heart would break that lives on if it only knew - - if it only
为了 许多 一个 心 会 休息 那 生活 在 如果 它 仅有的 知道 - - 如果 它 仅有的
[sɔ:] - - [həʊ] [ʌn'hesəsəri] [wʌz; wəz][ɪts] [lʌv] [tu:; tə] [ðoʊz] [aɪ 'ti:] [lʌvz] [soʊ] ['fɑ:ndli] ! -
saw - - how unnecessary was its love to those it loves so fondly ! 161
锯 - - 如何 不必要 曾是 它是 爱 到 那些 它 爱 所以 深情地 ! -
许多心若知道——若能明白——自己对所爱之人所倾注的爱是多么的毫无必要，便会破碎不已！ 161

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
A PIECE OF MONEY AND A SONG .
一个 片 的 钱 和 一个 歌曲 .
一张钞票和一首歌。

“ [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒu:dəs] [kɔɪn] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][gəʊld] ;
“ **Tis but a Judas coin , though it be gold ;**
” 的 但 一个 犹大 硬币 , 尽管 它 是 金子 ;
“虽然是金子，但它不过是犹太的钱币；

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r'swɔ:rn] , - [tɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz]
The price of love forsworn , ' tis full of fears
这 价格 的 爱 宣誓者 , - 的 满的 的 恐惧
背弃爱情的代价，充满了恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第9/18页

[ænd; ənd] [gri:fs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [der] [tu:; tə][hoʊld] ;
And **griefs** **for** **those** **who** **dare** **to** **hold** ;
和 悲伤 为了 那些 WHO 敢 到 抓住 ;
以及对那些敢于坚持的人的哀悼；

[ænd; ənd] [li:vz] [ə; eɪ][steɪn] , [ˈoʊnli] [wɑ:ʃt] [kli:n] [wɪð; wɪθ] [terz] . "
And **leaves** **a** **stain** , **only** **washed** **clean** **with** **tears** . "
和 树叶 一个 弄脏 , 仅有的 洗过 干净的 和 眼泪 . "
留下的污渍，只有泪水才能洗净。

" [bɪ'hoʊld][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [fer]
"**Behold** **and** **listen** **while** **the** **fair**
" 看哪 和 听 尽管 这 公平的
“请看，请听，集市……”

[breɪks] [ɪn] [swi:t] [saʊndz] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [er] ;
Breaks **in** **sweet** **sounds** **the** **willing** **air** ;
休息 在 甜的 声音 这 愿意的 空气 ;
悦耳的声音打破了宁静的空气；

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] [klɪr] ,
She **raised** **her** **voice** **so** **high** , **and** **sang** **so** **clear** ,
她 提高 她 嗓音 所以 高的 , 和 唱 所以 清除 ,
她嗓音高亢，歌声清澈。

[æt; ət] [ˈevri] [kloʊz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtendɪŋ] [θrɔ:ŋ]
At **every** **close** **she** **made** **the** **attending** **throng**
在 每一个 关闭 她 制成 这 参加 人群
每次闭幕，她都让在场的人群沸腾起来。

[rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈbɜ:rðən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ;
Replied , **and** **bore** **the** **burthen** **of** **the** **song** ;
回复 , 和 钻孔 这 负担 的 这 歌曲 ;
答应了，并承担了这首歌的重担；

[soʊ][dʒʌst] , [soʊ] [smɔ:l] , [jet] [ɪn][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [noʊt] ,
So **just** , **so** **small** , **yet** **in** **so** **sweet** **a** **note** ,
所以 只是 , 所以 小的 , 然而 在 所以 甜的 一个 笔记 ,
如此微小，却又如此甜蜜，

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
It **seemed** **the** **music** **melted** **in** **the** **throat** .
它 似乎 这 音乐 融化 在 这 喉 .
音乐仿佛在喉咙里融化了。

" - - [ˈdraɪdən] .
"**- - Dryden** .
"**- - 德莱顿** .
——德莱顿

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [left] [baɪ] [pɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ; [noʊ][wʌn] [wʊd] [tʌt]
THE **piece** **of** **money** **left** **by** **Pyn** **might** **have** **been** **a** **curse** ; **no** **one** **would** **touch**
这 片 的 钱 左边 经过 pyn 可能 有 到过 一个 诅咒 ; 不 一 会 触碰
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
Pyn留下的那块钱或许是个诅咒，没人愿意碰它。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [ɪn] [ɡruːps] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɑːn] - [ænd; ənd] [diːnəs] ,
While the women stood in groups talking of poor John Penelles and Denas ,
尽管 这 女性 站立 在 团体 说 的 贫穷的 约翰 - 和 德纳斯 ,
妇女们三五成群地站着, 谈论着可怜的约翰·佩内尔斯和德纳斯。

[ðə; ði] [men] [held] [æn; ən] [ɪnˈfɔːrm(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] .
the men held an informal meeting around the table on which it lay .
这 男人 握住 一个 非正式 会议 大约 这 桌子 在 哪个 它 躺 .
男人们围着桌子举行了一次非正式会议, 桌子就放在上面。

“ [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ˈteɪbl] , ” [sed] [ˈdʒeɪkəb] - ;
“ This be the communion table , ” said Jacob Trenager ;
” 这 是 这 圣餐 桌子 , ” 说 雅各布 - ;
“这就是圣餐桌,”雅各布·特雷纳格说道;

[sʌm; səm] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ some one ought to take the money off it .
” 一些 一 应该 到 拿 这 钱 离开 它 .
“应该有人把钱拿走。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ɡoʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] ;
And I think it be best to carry the gold to the superintendent ;
和 我 思考 它 是 最好的 到 携带 这 金子 到 这 校长 ;
我认为最好把黄金交给主管;

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ; ” [ænd; ənd] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [əbˈdʒɛk(ə)nz] ,
he will tell us what to do with it ; ” and , after some objections ,
他 将要 告诉 我们 什么 到 做 和 它 ; ” 和 , 后 一些 反对意见 ,
他会告诉我们该如何处理它;”并且在遭到一些反对之后,

[ˈdʒeɪkəb] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [kɔɪn] ,
Jacob took charge of the sinful coin ,
雅各布 采取 收费 的 这 罪恶的 硬币 ,
雅各接管了那枚罪恶的硬币,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [es ˈtiː] . - [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the next morning he went up the cliff to St . Penfer with it .
和 这 下一个 早晨 他 去 向上 这 悬崖 到 英石 . - 和 它 .
第二天早上, 他带着它爬上了圣彭费尔的悬崖。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] intense162
The preacher heard the story with an intense162
这 牧师 听到 这 故事 和 一个 intense162
牧师听完这个故事后, 情绪非常激动。

[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
兴趣。

“ [ˈdʒeɪkəb] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ Jacob , ” he answered ,
” 雅各布 , ” 他 回答 ,
“雅各布,”他回答道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [biː; bi] [nʌn] [soʊ] [pʊr] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː]
“ I suppose there be none so poor in your village as to feel it might do
” 我 认为 那里 是 没有任何 所以 贫穷的 在 你的 村庄 作为 到 感觉 它 可能 做
[ðem; ðəm] [ɡʊd] ? ”
them good ? ”
他们 好的 ? ”
“我想你们村里应该没有人穷到觉得这样做对他们有好处吧? ”

“ [mæn] , [nɔːr] [ˈwʊmən] , [nɔːr] [tʃaɪld] , [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊf] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ;
“ **Man** , **nor woman** , **nor child** , **would buy a loaf with it** , **sir** ;
“ 男人 , 也不 女士 , 也不 孩子 , 会 买 一个 面包 和 它 , 先生 ;
先生, 无论是男人、女人还是孩子, 都不会用它买面包;

[nʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [men] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] .
none of us men would let them .
没有任何 的 我们 男人 会 让 他们 .

我们男人谁也不会让他们得逞。

[ɪf] [diːnəs] - [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɪʃəz] [ˈdɔːtər] ,
If Denas Penelles have gone out of the way , sir , she be a fisher's daughter ,
如果 德纳斯 - 有 已消失 出去 的 这 方式 , 先生 , 她 是 一个 渔夫的 女儿 ,
先生, 如果德纳斯·佩内勒斯真的走了弯路, 那她一定是渔夫的女儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [bɪˈgaɪld] [hɜːr; həɪ] [biː; bi] [ˈheɪtfl] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv]
and the man and the money that beguiled her be hateful to all of
和 这 男人 和 这 钱 那 被迷惑 她 是 可恶 到 全部 的
[juː ˈes] . “
us : “
我们 : “

而那个诱惑她的男人和金钱, 我们所有人都应该憎恨。”

“ [jɔːr; jər] [ˈtʃæp(ə)] - - [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈveri] [pɔːr] ? ”
“ **Your chapel - - is it not very poor ?** ”
“ 你的 教堂 - - 是 它 不是 非常 贫穷的 ? ”

“你们的教堂——是不是非常简陋? ”

“ [nɑːt] [pɔːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [kɔɪn] , [sɜːr] . ”
“ **Not poor enough to take the devil's coin , sir** . ”
“ 不是 贫穷的 足够的 到 拿 这 魔鬼的 硬币 , 先生 . ”

“先生, 我还没穷到要魔鬼的硬币。”

“ [wel] , [ˈdʒeɪkəb] , [aɪ] [ˈkænaɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈeni] [mɔːr] [drɪˈspʊʊzd] [tuː; tə] [juːz] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
“ **Well , Jacob , I cannot say that I feel any more disposed to use it than you**
“ 出色地 , 雅各布 , 我 不能 说 那 我 感觉 任何 更多的 处置 到 使用 它 比 你
[duː] .
do :
做 :

“嗯, 雅各布, 我不能说我比你更愿意使用它。”

[wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪn] ,
We know it was the wage of sin ,
我们 知道 它 曾是 这 工资 的 罪 ,

我们知道这是罪的代价,

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [gɔːd] [nɔːr] [ðə; ði] [pɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
and neither the service of God nor the poor will be the better for it .
和 两者都不 这 服务 的 上帝 也不 这 贫穷的 将要 是 这 更好的 为了 它 .

这样一来, 无论是侍奉上帝还是帮助穷人, 都不会从中受益。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
I think we will give it back to the young man .
我 思考 我们 将要 给 它 后退 到 这 年轻的 男人 .

我想我们会把它还给那个年轻人。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [rɪˈɡɑːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] . “
It may help to show him how his fellows regard the thing he did . ”
它 可能 帮助 到 展示 他 如何 他的 伙伴们 看待 这 事物 他 做过 . “

这或许能让他了解其他人是如何看待他所做的事情的。

“ [ðæt] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] , [sɜːr] .

“ That be the best way of all , sir .

“ 那 是 这 最好的 方式 的 全部 , 先生 :

“先生, 那才是最好的办法。”

[bʌt; bət][hiː; hi][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ɐnd][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][noʊ] [daʊt] . ”

But he be in London , and hard to find no doubt . ”

但 他 是 在 伦敦 , 和 难的 到 寻找 不 怀疑 . ”

但他肯定在伦敦, 而且毫无疑问很难找到。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“ I will take it to his sister .

“ 我 将要 拿 它 到 他的 姐姐 :

“我会把它带给他的姐姐。”

[aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] [kwɑɪt] ['gɪltləs] .

I do not hold her quite guiltless .

我 做 不是 抓住 她 相当 无罪 :

我并不认为她完全无辜。

” [soʊ]['dʒeɪkəb] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːtʃəz] [desk] , [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

” So Jacob threw the sovereign on the preacher's desk , and it lay on the

” 所以 雅各布 扔 这 主权 在 这 传教士的 桌子 , 和 它 躺 在 这

[griːn] [beɪz] ,

green baize ,

绿色的 台布 ,

于是雅各把金币扔在传道者的桌子上, 金币就放在绿色的台布上。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] , ['iːv(ə)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

a yellow , evil - looking thing .

一个 黄色的 , 邪恶的 - 寻找 事物 :

一个黄色的、看起来很邪恶的东西。

[fɔːr; fər][men] [ʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [θɔːts] ['pælpəb(ə)][tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] ,

For men love to make their thoughts palpable to their senses ,

为了 男人 爱 到 制作 他们的 想法 可感知的 到 他们的 感官 ,

因为男人喜欢让自己的想法通过感官变得可感知,

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)][sɪn] - - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['desələtɪd]

and this bit of gold was visible sin - - part of the price of a desolated

和 这 少量 的 金子 曾是 可见的 罪 - - 部分 的 这 价格 的 一个 荒凉的

[hoʊm] .

home .

家 :

而这块金子是看得见的罪孽——是一座荒凉家园的代价之一。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪŋɡjələr][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [seɪm] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði]['edʒuketɪd] ['priːtʃər]

It was singular to see this same personification troubling the educated preacher

它 曾是 单数 到 看 这 相同的 拟人化 令人不安的 这 受过教育 牧师

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] ['fɪʃərmən] .

as well as the unlearned fisherman .

作为 出色地 作为 这 未受过教育的 渔夫 :

令人惊讶的是, 同样的拟人化形象既困扰着受过良好教育的传教士, 也困扰着未受过教育的渔夫。

[ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['færə] , [wen] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [kɔɪn] , [lʊkt] [ə'skæns]

The Rev . William Farrar , when left alone with the unwelcome coin , looked askance

这 牧师 . 威廉 法拉尔 , 什么时候 左边 独自 和 这 不受欢迎 硬币 , 看起来 斜视

[æt; ət][aɪ 'tiː] .

at it .

在 它 :

当威廉·法拉尔牧师独自一人面对这枚不速之客的硬币时, 他斜眼看了看它。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [sɪ:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə] [tʌt]
He did not like to see it on his desk , he had a repugnance to touch
他 做过 不是 喜欢 到 看 它 在 他的 桌子 , 他 有 一个 厌恶 到 触碰
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他不喜欢看到它放在桌子上，他甚至厌恶去碰它。

[ðen] [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['sɑ:vɪn] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] elaborate163
Then he forced himself to lift the sovereign , and by an elaborate163
然后 他 强制 他自己 到 举起 这 主权 , 和 经过 一个 elaborate163

然后他强迫自己举起君主，并精心策划了163

[ˈfɪŋɡərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['fu:lɪ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]
fingering of the coin convince his intellect that he had no foolish superstition
指法 的 这 硬币 说服 他的 智力 那 他 有 不 愚蠢 迷信
[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
on the subject .
在 这 主题 :

摸索硬币的动作让他确信，自己在这件事上没有任何愚蠢的迷信。

[ə'nɑ:n][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [fɔ:r; fər][ɪts] [seɪf] ['ki:pɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ə; eɪ]
Anon he took out his purse for its safe keeping , but suddenly , after a
匿名 他 采取 出去 他的 钱包 为了 它是安全的 保持 , 但 突然 , 后 一个
[ˈmoʊmənts] [hezi'teɪʃ(ə)n] ,
moment's hesitation ,
瞬间 犹豫 ,

他随即拿出钱包妥善保管，但突然，在片刻的犹豫之后，

[hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði][klæsp] [taɪt] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
he snapped the clasp tight , and threw the bit of money on the chimney -
他 啪啪 这 搭扣 紧的 , 和 扔 这 少量 的 钱 在 这 烟囱 -
[pi:s] .
piece .
片 :

他扣紧了搭扣，然后把那点钱扔到了壁炉架上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hæd; həd] [brɔ:t] ['vɪvɪdli] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪnfl]
For a momentary flash of thought had brought vividly before him the sinful
为了 一个 瞬间 闪光 的 想法 有 带来 生动地 前 他 这 罪恶的
[ˌbæbə'ləʊni] [ˈgɑ:rmənt] [wɪtʃ] ['trʌblɪd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['ɪzriəl] .
Babylonish garment which troubled the camp of Israel .
巴比伦 服装 哪个 麻烦 这 营 的 以色列 :

一瞬间的念头让他清晰地想起了那件给以色列营地带来困扰的罪恶的巴比伦衣裳。

[pər'hæps] [ðæt] ['sɪnfl] ['mʌni] [maɪt] [bi:; bi] ['i:kwəli] [mə'lain] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .
Perhaps that sinful money might be equally malign to his own household .
也许 那 罪恶的 钱 可能 是 同样地 诽谤 到 他的 自己的 家庭 :

或许，这笔不义之财对他自己的家庭也同样有害。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [bɜ:'eɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
He had resolved to take it to Mrs . Burrell in the afternoon ,
他 有 已解决 到 拿 它 到 太太 : 伯勒尔 在 这 下午 ,
他决定下午把它带给伯勒尔太太。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
for the morning was his time for study and writing .
为了 这 早晨 曾是 他的 时间 为了 学习 和 写作 :

上午是他学习和写作的时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .

But he found it impossible to think of his sermon .
但 他 成立 它 不可能的 到 思考 的 他的 讲道 .

但他发现自己根本无法想出他的讲道词。

[ðæt] ['sa:vɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
That sovereign on the mantelpiece was in all his thoughts .
那 主权 在 这 壁炉架 曾是 在 全部 他的 想法 .

他满脑子想的都是壁炉架上的那尊君王像。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌl] ['faɪnɪŋ] [disk] .
His back was to it , and yet he saw the dull shining disc .
他的 后退 曾是 到 它 , 和 然而 他 锯 这 乏味的 灼灼 光盘 .

他背对着它，却仍然看到了那暗淡闪亮的圆盘。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
In spite of his reason and his faith ,
在 尽管如此 的 他的 原因 和 他的 信仰 ,

尽管他理智坚定，信仰坚定，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] ,
in spite of a very strong will and of a practiced command over himself ,
在 尽管如此 的 一个 非常 强的 将要 和 的 一个 练习 命令 超过 他自己 ,

尽管他意志非常坚定，并且对自己有着很强的自制力，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [kɔɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wert] [ænd; ənd][æn; ən]
he felt the presence of the rejected coin to be a weight and an
他 毛毡 这 在场 的 这 拒绝 硬币 到 是 一个 重量 和 一个
[ɪnfluəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪg'noːr] .
influence he could not pretend to ignore .
影响 他 可以 不是 假装 到 忽略 .

他感到那枚被弃置的硬币的存在是一种重量和影响，他无法假装忽视。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] ['evri] ['ʌðər] ['duːti][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [bɜː'el] [kɔːrt] ,
So he resolved to leave every other duty and go to Burrell Court ,
所以 他 已解决 到 离开 每一个 其他 责任 和 去 到 伯勒尔 法庭 ,

于是他决定放弃其他一切职务，前往伯勒尔法院。

[ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['mɪsti] ['kɔːrniʃ] [reɪn][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn]
though it was a long walk , and the thick misty Cornish rain had begun
尽管 它 曾是 一个 长的 走 , 和 这 厚的 蒙蒙 康沃尔郡 雨 有 开始
[tuː; tə] [fɔːl] .
to fall .
到 落下 .

虽然路途遥远，而且康沃尔郡开始下起了浓重的雾雨。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veɪpərɪʃ] [fraʊd] , [ə; eɪ] [dɪm] , [greɪ] ['keɪɑːs] ,
Indeed , there was nothing but a vapourish shroud , a dim , grey chaos ,
的确 , 那里 曾是 没有什么 但 一个 易挥发的 裹尸布 , 一个 暗淡 , 灰色的 混乱 ,

事实上，那里只有一层朦胧的雾气，一片昏暗、灰蒙蒙的混乱。

[æz; əz][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
as far as his eye could reach .
作为 远的 作为 他的 眼睛 可以 抵达 .

在他目光所能及的范围内。

[ðə; ði] [striːp] [ʌv; əv] [roʊd] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][traːd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['oʊnli][lænd] [left] [tuː; tə] [tred]
The strip of road on which he trod was apparently the only land left to tread
这 条 的 路 在 哪个 他 践踏 曾是 显然 这 仅有的 土地 左边 到 踏
[ɑːn] - - [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['spektrəl] [mɪst] .
on - - all the rest of creation had disappeared in a spectral mist .
在 - - 全部 这 休息 的 创建 有 消失 在 一个 光谱 薄雾 .

他脚下的这条路，显然是唯一剩下的可以行走的土地——其余的一切都消失在了幽灵般的迷雾中。

[bʌt; bət] [ə'blʌv] [ðə; ði] [mɪst] [ðə; ði] [lɑ:rk] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɔŋz] [seɪk] ,
But above the mist the lark was singing joyously , singing for the song's sake ,
但 多于 这 薄雾 这 云雀 曾是 歌唱 欣喜地 , 歌唱 为了 这 歌曲的 清酒 ,
但雾霭之上, 云雀欢快地歌唱, 为了歌唱而歌唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['melədi] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [pri:tʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['betər]
and the melody went down into his heart and preached him a better
和 这 旋律 去 向下 进入 他的 心 和 布道 他 一个 更好的
[sɜ:rmən] [ðæn; ðən] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['laɪkli] [tu;; tə] [raɪt] . -
sermon than he was ever likely to write . 164
讲道 比 他 曾是 曾经 可能 到 写 . -
那旋律钻进他的心房, 为他讲述了一段比他自己所能写出的更好的布道。¹⁶⁴

['lɪsɪŋ] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [ri:tʃt] , [brɪfɔ:r] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] , [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv]
Listening to it , he reached , before he was aware , the great gates of
聆听 到 它 , 他 达到 , 前 他 曾是 意识到的 , 这 伟大的 大门 的
[ðə; ði] [kɔ:rt] .
the Court .
这 法庭 .
听着他的指示, 他不知不觉地就来到了宫廷大门前。

['mɪsɪz] . [bɜ:'el] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hi; hi] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪntərvju:] .
Mrs . Burrell was at home , and he sent a request for an interview .
太太 . 伯勒尔 曾是 在 家 , 和 他 发送 一个 要求 为了 一个 面试 .
伯雷尔太太当时在家, 他发来了采访请求。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɪnstəntli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ə'fer] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu;; tə]
Elizabeth instantly suspected that he had come on some affair relating to
伊丽莎白 即刻 怀疑 那 他 有 来 在 一些 事务 相关 到
[ðæt] ['retʃɪd] ['bɪznəs] .
that wretched business .
那 可怜 商业 .
伊丽莎白立刻怀疑他是来参与那件可恶的生意的。

[ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsʊʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['retɪs(ə)nt] ,
She was in trouble enough about it , but she was also proud and reticent ,
她 曾是 在 麻烦 足够的 关于 它 , 但 她 曾是 还 自豪的 和 沉默寡言 ,
她为此已经够麻烦了, 但她同时也很骄傲, 不愿多谈。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] ['rəʊlənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
and not inclined to discuss Roland with a stranger .
和 不是 倾斜 到 讨论 罗兰 和 一个 陌生人 .
而且他也不愿意和陌生人谈论罗兰。

[kwɑɪt] [ɪn'tenʃənəli] [ʃi;; ʃɪ] [geɪv] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ['mænər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:tɪnəs]
Quite intentionally she gave to her manner a good deal of that haughtiness
相当 故意 她 给予 到 她 方式 一个 好的 交易 的 那 傲气
[wɪtʃ] [jʌŋ] [waɪvz] [θɪŋk] ['dɪgnəti] ,
which young wives think dignity ,
哪个 年轻的 妻子们 思考 尊严 ,
她刻意地在举止中表现出年轻妻子们认为的那种傲慢, 而这种傲慢正是她们认为的尊严的体现。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [nu:] - [meɪd] ['ɑ:nər] .
but which is in reality the offensive freshness of new - made honour .
但 哪个 是 在 现实 这 进攻 新鲜 的 新的 - 制成 荣誉 .
但实际上, 这是新生的荣誉所带来的令人反感的新鲜感。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [ʃi;; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ,
The preacher offered her his hand , but she did not see it ,
这 牧师 提供 她 他的 手 , 但 她 做过 不是 看 它 ,
牧师向她伸出了手, 但她没有看见。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [kæʃˈmɪr] , [ˌsɪlk] , [ænd; ənd] [leɪs] [wɪtʃ] ,
being fully occupied in arranging the long train of cashmere , silk , and lace which ,
存在 完全 占领 在 安排 这 长的 火车 的 羊绒 , 丝绸 , 和 蕾丝 哪个 ,
[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
in those days ,
在 那些 天 ,

当时，她正全神贯注地整理那长长的羊绒、丝绸和蕾丝裙摆，

[meɪd] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdresɪz] [ə; eɪ][ˌmɪsˈnəʊməɹ] .
made morning dresses a misnomer .
制成 早晨 连衣裙 一个 误称 .

把晨礼服称为“晨衣”并不恰当。

“ [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-] [ˈpriːtʃər] [frʌm; frəm][esˈtiː] . - , [ˈmɪsɪz] . [bɜːˈel] . ”
“ **I am the Wesleyan preacher from St . Penfer , Mrs . Burrell .** ”
“ 我 是 这 卫斯理大学 牧师 从 英石 . - , 太太 . 伯勒尔 . ”

“我是来自圣彭弗教堂的卫理公会牧师，伯雷尔夫人。”

“ [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
“ **Can I do anything for you , sir ?**
“ 能 我 做 任何事物 为了 你 , 先生 ?

先生，我能为您做些什么吗？

[ðʊʊ] [ˈriːəli] , [ɪf] [jɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈvɪzɪt] ,
though really , if yours is a charitable visit ,
尽管 真的 , 如果 你的 是 一个 慈善 访问 ,

不过说真的，如果你的探访是出于慈善目的，

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [lʊks] [tuː; tə][emˈiː][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ˈpɔːsəbli]
I must remind you that my own church looks to me for all I can possibly
我 必须 提醒 你 那 我的 自己的 教会 看起来 到 我 为了 全部 我 能 可能
[əˈfɔːrd] . “
afford . ”
买得起 . ”

我必须提醒各位，我所在的教会也指望着我尽我所能地帮助你们。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] , [ˈmɪsɪz] . [bɜːˈel] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
“ **I do not come , Mrs . Burrell , to ask for money .**
“ 我 做 不是 来 , 太太 . 伯勒尔 , 到 问 为了 钱 .

“伯雷尔夫人，我不是来向你要钱的。”

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈsɔːvrɪn] , [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] .
I bring you this sovereign , which belongs to Mr . Roland Tresham .
我 带来 你 这 主权 , 哪个 属于 到 先生 . 罗兰 特雷舍姆 .

我把这枚金币带给您，它属于罗兰·特雷舍姆先生。

“ [ðə; ði][ɡoʊld] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] , [spʌn] [raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] ,
“ **The gold fell from his fingers , spun round a few times , and ,**
“ 这 金子 跌倒 从 他的 手指 , 旋转 圆形的 一个 很少 时代 , 和 ,

“金子从他指间滑落，旋转了几圈，然后，

[ˈdraːpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [məˈhɑːɡəni] [ˈteɪbl] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [klɪŋk] .
dropping upon the polished mahogany table , made a distinct clink .
下降 之上 这 抛光 桃花心木 桌子 , 制成 一个 清楚的 碰杯 .

掉落在光亮的红木桌上，发出清脆的叮当声。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfærə] .
“ **I do not understand you , Mr . Farrar .**
“ 我 做 不是 理解 你 , 先生 . 法拉尔 .

“我不明白你的意思，法拉尔先生。”

“ [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
“ The preacher hastened to make the circumstance more intelligible .
“ 这 牧师 加快 到 制作 这 环境 更多的 可理解的 .
“ 牧师赶紧解释清楚情况。”

[hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈkler] [ˈtʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [fɔ:rs] [ðæt]
He related the scene at the St . Clair chapel with a dramatic force that
他 有关的 这 场景 在 这 英石 . 克莱尔 教堂 和 一个 戏剧性 力量 那
[spræŋ] [frʌm; frəm] [ɪnˈtens] [ˈfi:lɪŋ] ,
sprang from intense feeling ,
弹簧 从 激烈的 感觉 ,
他以饱含深情的戏剧张力讲述了圣克莱尔教堂的场景。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] solemn165
and Elizabeth listened to his solemn165
和 伊丽莎白 听着 到 他的 solemn165
伊丽莎白聆听着他庄严的讲话。

[wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ˈæŋgri] [ʌnˈi:zinis] .
words with angry uneasiness .
字 和 生气的 不安 .
话语中带着愤怒和不安。

[jet] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ʌnkənˈsɜ:rn] .
Yet she made an effort to treat the affair with unconcern .
然而 她 制成 一个 努力 到 对待 这 事务 和 漠不关心 .
然而，她却努力装作对此事毫不在意。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔ:vərɪn] , [sɜ:r] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ What have I to do with the sovereign , sir ? ” she asked .
“ 什么 有 我 到 做 和 这 主权 , 先生 ? ” 她 问 .
“陛下，我与君主有何干系？”她问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [ækts] .
“ I am not responsible for Mr . Tresham's acts .
“ 我 是 不是 负责任的 为了 先生 . - 行为 .
“我无需为特雷舍姆先生的行为负责。”

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ðæt] [hæz; həz] [brɪˈfɔ:lən] [ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [ˈdɔ:tər] .
I did my best to prevent the disgrace that has befallen the fisherman's daughter .
我 做过 我的 最好的 到 防止 这 耻辱 那 有 发生 这 渔民的 女儿 .
“
“
“

我尽力阻止了渔夫女儿遭受的耻辱。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪʒər] . ”
“ I think you are to blame in a great measure . ”
“ 我 思考 你 是 到 责备 在 一个 伟大的 措施 . ”
我认为你负有很大责任。

“ [sɜ:r] ! ”
“ Sir ! ”
“ 先生 ! ”
“先生！ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ][aːr; ər] .
I am sure you are .
我 是 当然 你 是 :

我相信你是。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] – – [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [frend] . ”
You made a companion of the girl – – I may say a friend . ”
你 制成 一个 伴侣 的 这 女孩 – – 我 可能 说 一个 朋友 : ”
你和那个女孩成了伴侣——或者说朋友。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][ə; eɪ] [frend] .
” **No , sir , not a friend** .
” 不 , 先生 , 不是 一个 朋友 :

“不，先生，不是朋友。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][ˈiːkwəl] [ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] . ”
She was not my equal in any respect . ”
她 曾是 不是 我的 平等的 在 任何 尊重 :

她在任何方面都无法与我匹敌。

“ [seɪ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ðen] .
” **Say a companion then** .
” 说 一个 伴侣 然后 :

“那就说是同伴吧。”

[juː; jʊ] [tɔːt] [hɜːr; hær] [haʊ] [tuː; tə] [dres] , [haʊ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] , [haʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːrˈself] [əˈbʌv]
You taught her how to dress , how to converse , how to carry herself above
你 教授 她 如何 到 裙子 , 如何 到 交谈 , 如何 到 携带 她自己 多于
[hɜːr; hær] [oʊn] [klæs] .
her own class .
她 自己的 班级 :

你教会了她如何穿衣打扮，如何谈吐谈吐，如何举止优雅得体，超越她的阶级。

[juː; jʊ] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] . ”
You permitted her to wander about the garden with your brother . ”
你 允许 她 到 漫步 关于 这 花园 和 你的 兄弟 :

你允许她和你的兄弟在花园里闲逛。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
” **I always watched them** . ”
” 我 总是 观看 他们 :

“我一直都在关注他们。”

“ [juː; jʊ][let][hɜːr; hær] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] – – [juː; jʊ][let][hɜːr; hær] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
” **You let her talk to him – – you let her sing with him** . ”
” 你 让 她 讲话 到 他 – – 你 让 她 唱歌 和 他 :

“你让她和他说话——你让她和他一起唱歌。”

“ [ˈnevər] [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] . [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][ˈtoʊld][hɜːr; hær] [wʌt] [ˈrəʊlənd]
” **Never but when I was present . From the first I told her what Roland**
” 绝不 但 什么时候 我 曾是 展示 : 从 这 第一的 我 讲述 她 什么 罗兰
[wʌz; wəz] – – [ˈtoʊld][hɜːr; hær][tuː; tə][maɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [sed] . ”
was – – told her to mind nothing at all he said . ”
曾是 – – 讲述 她 到 头脑 没有什么 在 全部 他 说 :

“只有我在场的时候才有。从一开始我就告诉她罗兰是什么样的人——我告诉她不要在意，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][mæn] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,
” **If you had put a glass of cold water before a man dying of thirst** ,
” 如果 你 有 放 一个 玻璃 的 寒冷的 水 前 一个 男人 垂死 的 口渴 ,

“如果你把一杯凉水放在一个渴死的人面前，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] ?
would you have been justified in telling him not to drink ?
会 你 有 到过 合理的 在 讲述 他 不是 到 喝 ?
你是否有理由劝他不要喝酒？

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kən'teɪnd] ['pɔɪzn] ; [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
You might even have added that the water contained poison ; all the same ,
你 可能 甚至 有 额外 那 这 水 包含 毒 ; 全部 这 相同的 ,
你甚至可以补充说水里有毒；尽管如此，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jər; jər] [bleɪm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː]
he would have drunk it , and your blame it would be for putting it
他 会 有 醉 它 , 和 你的 责备 它 会 是 为了 推杆 它
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] . "
within his reach . "
之内 他的 抵达 . "
他肯定会喝的，而你的错就在于你把酒放在了他能拿到的地方。

" [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['færə] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['wɪkɪdnəs] .
" **Indeed , Mr . Farrar , I will not take the blame of the creature's wickedness .**
" 的确 , 先生 . 法拉尔 , 我 将要 不是 拿 这 责备 的 这 生物的 邪恶 .
"的确，法拉尔先生，我不会为这生物的邪恶行为承担责任。"

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] [ðæt] ['edʒukeɪtɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft]
It is a strange thing to be told that educating a girl and trying to lift
它 是 一个 奇怪的 事物 到 是 讲述 那 教育 一个 女孩 和 尝试 到 举起
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['haɪər] [ɪz][ə; eɪ] [sɪn] . " -
her a step or two higher is a sin . " 166
她 一个 步 或者 二 更高 是 一个 罪 . " -
有人竟然说，教育一个女孩，努力让她向上提升一两个层次，是一种罪过，这真是匪夷所思。”166

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪn] , ['mædəm] , [ən'les] [juː; jʊ] [pɜːrsə'vɪr] [ɪn][aɪ 'tiː] .
" **It is a sin , madam , unless you persevere in it .**
" 它 是 一个 罪 , 女士 , 除非 你 坚持不懈 在 它 .
"夫人，除非你坚持下去，否则这是一种罪过。"

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] ['tempərəri] ['glɔːrɪ][ɔːr] [kən'viːniəns] ,
God does not permit the rich , for their own temporary glory or convenience ,
上帝 做 不是 允许 这 富有的 , 为了 他们的 自己的 暂时的 荣耀 或者 方便 ,
上帝不允许富人为了短暂的荣耀或便利而得逞。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ,
to make experiments with an immortal soul ,
到 制作 实验 和 一个 不朽 灵魂 ,
对不朽的灵魂进行实验，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bəændən][aɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ] [soɪld] [glʌv] [ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
and then abandon it like a soiled glove or a game of which they have
和 然后 放弃 它 喜欢 一个 脏的 手套 或者 一个 游戏 的 哪个 他们 有
[groʊn] ['wɪrɪ] .
grown weary .
生长 厌倦 .
然后像丢弃脏手套或厌倦游戏一样丢弃它。

[wʌt] [juː; jʊ][brɪ'gæən][juː; jʊ] [ɔːt] [ɪn] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['kæərɪd] [ɑːn][tuː; tə] [sʌtʃ]
What you began you ought in common justice to have carried on to such
什么 你 开始 你 应该 在 常见的 正义 到 有 携带 在 到 这样的
[pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
perfection as was possible .
完美 作为 曾是 可能的 .
你所开始的事情，按理说你应该尽可能地做到尽善尽美。

[noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ][ju:; jʊ][ɪn] [br'gaɪlɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈnæt](ə)rəl]
No circumstances could justify you in beguiling a girl from her natural
不 情况 可以 证明合法 你 在 迷人的 一个 女孩 从 她 自然的
[prəˈtektəz] [ænd; ənd] [ðen] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][əˈloʊn] . "
protectors and then leaving her in the midst of danger alone . "
保护者 和 然后 离开 她 在 这 中间 的 危险 独自的 . "
任何情况下都不能成为你诱骗女孩脱离她天然保护者，然后把她独自留在危险之中的理由。”

" [sɜ:r] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əˈfer] , [nɑ:t] [jɔ:rz] .
" **Sir , this is my affair , not yours .**
" 先生 , 这 是 我的 事务 , 不是 你的 .
“先生，这是我的事，不是您的事。”

[aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
I beg leave to say that you know nothing whatever of the circumstances . "
我 求 离开 到 说 那 你 知道 没有什么 任何 的 这 情况 . "
恕我直言，你对事情的来龙去脉一无所知。

" [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈri:z(ə)nəbli] [dɪˈdu:s]
" **Indeed , I know a great deal about them , and I can reasonably deduce**
" 的确 , 我 知道 一个 伟大的 交易 关于 他们 , 和 我 能 合理 推断
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] . "
a great deal more . "
一个 伟大的 交易 更多的 . "
“的确，我对他们了解很多，而且我完全可以推断出更多信息。”

" [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [dɪˈdu:s] ? "
" **And pray , sir , what do you deduce ? "**
" 和 祈祷 , 先生 , 什么 做 你 推断 ? "
“那么，先生，您得出了什么结论呢？ ”

" [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [di:nəs] - [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [riˈteɪnd] [æz; əz][jʊr; jər] [kəmˈpænjən] .
" **The right of Denas Penelles to have been retained as your companion .**
" 这 正确的 的 德纳斯 - 到 有 到过 保留 作为 你的 伴侣 .
“Denas Penelles 有权继续作为您的伴侣留任。”

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][laɪf] [ˈnesəseri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Having made a certain refinement of life necessary to her ,
拥有 制成 一个 肯定 精炼 的 生活 必要的 到 她 ,
她必须对生活进行某种程度的修饰，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [ɪn] ['kɑ:mən] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ði][wɔ:nt][ju:; jʊ] [kriˈeɪtɪd] . "
you ought in common justice to have supplied the want you created . "
你 应该 在 常见的 正义 到 有 供应 这 想 你 创建 . "
根据公平原则，你应该满足你所创造的需求。

" [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [əˈroʊz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] ['wedɪŋ] - [trɪp] . "
" **All this trouble arose when I was on my wedding - trip . "**
" 全部 这 麻烦 出现 什么时候 我 曾是 在 我的 婚礼 - 旅行 . "
“所有这些麻烦都是在我度蜜月旅行期间发生的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **I think you ought to have taken her with you . "**
" 我 思考 你 应该 到 有 已采取 她 和 你 . "
“我觉得你应该带她一起走。”

" [sɜ:r] ! "
" **Sir ! "**
" 先生 ! "
“先生！ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I think so** .
“ 我 思考 所以 :

“我也这么认为。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊʃ(ə)l] ['pleʒər] [ænd; ənd]
It was hard to be suddenly deprived of every social pleasure and
它 曾是 难的 到 是 突然 被剥夺的 的 每一个 社会的 乐趣 和
[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɪʒ-z] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [kjʊr] [fɪʃ] ,
refinement and sent back to a fisher's cottage to cure fish ,
精炼 和 发送 后退 到 一个 渔夫的 小屋 到 治愈 鱼 ,
突然被剥夺了所有社交乐趣和精致享受, 被送回渔民小屋腌鱼, 这实在是太难熬了。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [nets] , [ænd; ənd] [nɪt] ['fɪʃɪŋ] - ['ʒ:ts] .
and knot nets , and knit fishing - shirts .
和 结 网 , 和 针织 钓鱼 - 衬衫 :

还会打结渔网, 编织渔夫服。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:] ? "
How could you have borne it ? "
如何 可以 你 有 出生 它 ? "

你怎么能忍受得了?

" ['mɪstər] . ['færə] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "
“ **Mr . Farrar , such a comparison is an insult** . ”
“ 先生 : 法拉尔 , 这样的 一个 比较 是 一个 侮辱 . ”

“法拉尔先生, 这样的比较是一种侮辱。”

" [aɪ] [mi:n] [noʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [fɑ:r] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
“ **I mean no insult ; far from it** .
“ 我 意思是 不 侮辱 ; 远的 从 它 :

“我绝无侮辱之意, 恰恰相反。”

[ɪ:v(ə)n] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ju:; jʊ] .
Even my office would give me no right to insult you .
甚至 我的 办公室 会 给 我 不 正确的 到 侮辱 你 :

即使是我的上级也不会允许我侮辱你。

[aɪ] ['oʊnli] wish167
I only wish167
我 仅有的 wish167

我只希望167

[tu:; tə] [ə'weɪkən] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] .
to awaken your conscience .
到 觉醒 你的 良心 :

唤醒你的良知。

[ɪ:v(ə)n] [jet] [aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'bændənd] ['du:ti] . "
Even yet it may take up your abandoned duty . "
甚至 然而 它 可能 拿 向上 你的 弃 责任 : "

即便如此, 它或许仍会承担起你未竟的职责。

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'devər] [læst] [wi:k] [tu:; tə] [si:] [di:nəs] .
“ **Perhaps you do not know that I endeavoured last week to see Denas** .
“ 也许 你 做 不是 知道 那 我 努力 最后的 星期 到 看 德纳斯 :

“或许你不知道, 我上周曾努力去见德纳斯。”

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
I wrote to her .
我 写道 到 她 :

我给她写了信。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] :

I asked her to come and see me .
我 问 她 到 来 和 看 我 :

我请她来见我。

[aɪ][tuɔld][hɜːr; həɹ][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ˈtrɛʃəm] .

I told her I wanted to talk with her about Mr Tresham .
我 讲述 她 我 通缉 到 讲话 和 她 关于 先生 : 特雷舍姆 :

我告诉她我想和她谈谈特雷舍姆先生的事。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['iːv(ə)n] ['ænsər] [maɪ] ['letər] .

She did not even answer my letter .
她 做过 不是 甚至 回答 我的 信 :

她甚至没有回复我的信。

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɡɜːrɪ] - - [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][er 'em] ['bɪzi] [ðɪs]

I consider myself clear of the ungrateful girl - - and as I am busy this
我 考虑 我 清除 的 这 忘恩负义 女孩 - - 和 作为 我 是 忙碌的 这

['mɔːrniŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

morning I will be obliged to you ,
早晨 我 将要 是 有义务 到 你 ,

我认为我已经和那个忘恩负义的女孩断绝了关系——而且我今天上午很忙, 所以请您帮个忙。

[sɜːr] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ] ['fɜːrðər] [ə'tendəns] .

sir , to excuse my further attendance .
先生 , 到 原谅 我的 更远 出席 :

先生, 恕我再次缺席。

[teɪk] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . "

Take the sovereign with you ; give it to the poor . "
拿 这 主权 和 你 ; 给 它 到 这 贫穷的 . "

把君主带走, 分给穷人。

" [ɡɑːd] [wɪl] [fiːd] [hɪz; ɪz] [pʊr] , ['mædəm] .

" God will feed His poor , madam .
" 上帝 将要 喂养 他的 贫穷的 , 女士 :

上帝会养活他的穷人, 夫人。

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['skɔːnf(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [æskt] :

" She made a little scornful laugh and asked :
" 她 制成 一个 小的 轻蔑的 笑 和 问 :

她轻蔑地笑了笑, 问道:

" [duː;][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'kwaɪər][ɪntuː;][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ]

" Do you really inquire into the character of all the money your church
" 做 你 真的 查询 进入 这 特点 的 全部 这 钱 你的 教会

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ? "

receives ? "
接收 ? "

“你真的会调查教会收到的所有资金的来源吗？”

" [noʊ] ['fɜːrðər] , ['mædəm] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ɪntuː;][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [juː; jʊ]

" No further , madam , than you inquire into the character of the visitors you
" 不 更远 , 女士 , 比 你 查询 进入 这 特点 的 这 访客 你

[rɪ'siːv] .

receive .
收到 :

“夫人, 您只需调查一下来访者的品行即可。”

['plenti] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] [sɪ'duːsərz] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [sə'saɪəti] ,

Plenty of thieves and seducers are in every society ,
很多 的 窃贼 和 诱惑者 是 在 每一个 社会 ,

每个社会都有很多窃贼和诱奸者。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['pʌblɪkli] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɪ'du:sə] [ðæt]
but it is not until a man is publicly known to be a thief or a seducer that
但 它 是 不是 直到 一个 男人 是 公开 已知 到 是 一个 贼 或者 一个 诱惑者 那
[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [rɪ'sep](ə)n] .
we are justified in refusing him a courteous reception .
我们 是 合理的 在 拒绝 他 一个 有礼貌 接待 .

但只有当一个人被公开认定为窃贼或诱奸者时，我们才有理由拒绝给予他礼貌的接待。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] ,
A great deal of money is the wages of sin ,
一个 伟大的 交易 的 钱 是 这 工资 的 罪 ,
罪恶的代价是大量的金钱。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [ˈpa:sɪz] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [steɪnd] [baɪ][ɪts][ˈkɑ:ntækt] ;
and it passes through our hands and we are not stained by its contact ;
和 它 通过 通过 我们的 双手 和 我们 是 不是 染色 经过 它是 接触 ;
它从我们手中经过，但我们却不会被它沾染；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ænd] [seɪ] ,
but if I give you a piece of gold and say ,
但 如果 我 给 你 一个 片 的 金子 和 说 ,
但如果我给你一块金子，然后说，

- [,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪn] [soʊl] , [ɔ:r][ə; eɪ] [sleɪn] [ˈbɑ:di] , [ɔ:r][ə; eɪ] [sleɪn] [ˌrepju'teɪ](ə)n] ,
' It is the price of a slain soul , or a slain body , or a slain reputation ,
- 它 是 这 价格 的 一个 被杀 灵魂 , 或者 一个 被杀 身体 , 或者 一个 被杀 名声 ,
“这是灵魂被杀害、肉体被杀害或名誉被玷污的代价。”

- [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [jʊr; jər] [pɜ:rs] ,
' would you like to put it in your purse ,
- 会 你 喜欢 到 放 它 在 你的 钱包 ,
你想把它放进你的钱包里吗？

[ɔ:r] [baɪ] [bred] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
or buy bread for your children with it ,
或者 买 面包 为了 你的 孩子们 和 它 ,
或者用它给孩子买面包。

[ɔ:r] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ænd] [ˈɔ:fər] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɡɑ:d] ?
or take it to church and offer it to God ?
或者 拿 它 到 教会 和 提供 它 到 上帝 ?
或者带到教堂献给上帝？

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ɡʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [bɜː'el] .
I wish you good - morning , Mrs . Burrell .
我 希望 你 好的 - 早晨 , 太太 . 伯勒尔 .
伯勒尔夫人，早上好。

" [ænd; ænd] [rɪ'lɪzəbəθ] [bəʊd] [ænd; ænd] [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd]
" And Elizabeth bowed and stood watching him until the door was closed
" 和 伊丽莎白 鞠躬 和 站立 观看 他 直到 这 门 曾是 关闭
[ænd; ænd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪn] .
and she was alone with the coin .
和 她 曾是 独自的 和 这 硬币 .

“伊丽莎白鞠躬站在那里，目送他离开，直到门关上，她独自一人拿着那枚硬币。”

[,aɪ 'ti:] [ə'fendɪd] [hɜ:; hər] .
It offended her .
它 被冒犯了 她 .
这让她感到被冒犯了。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ˈvɪzɪt] .
It had been the cause of a most humiliating visit .
它 有 到过 这 原因 的 一个 最多 羞辱 访问 .

那次访问令他颜面尽失。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][skɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] .
She looked at it with scorn and loathing .
她 看起来 在 它 和 轻蔑 和 厌恶 .

她带着鄙夷和厌恶的目光看着它。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] ; -
A servant entered with a card ; 168
一个 仆人 进入 和 一个 卡片 ; -

一名仆人拿着一张牌进来了；168

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪˈtiː] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [sed] ,
she took it eagerly , and pointing to the money said ,
她 采取 它 急切地 , 和 指向 到 这 钱 说 ,

她欣然接过钱,指着钱说:

“ [ˈkæəri] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl̩] .
“ **Carry it to Mr . Tresham's room and lay it upon the dressing - table .**
” 携带 它 到 先生 : - 房间 和 躺 它 之上 这 敷料 - 桌子 .

“把它拿到特雷舍姆先生的房间,放在梳妆台上。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ɡet][aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,
“ **She was grateful to get it out of her sight ,**
” 她 曾是 感激的 到 得到 它 出去 的 她 视线 ,

她很庆幸终于摆脱了它。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɡlæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praːmpt]
and very glad indeed to see the visitor who had given her such a prompt
和 非常 高兴的 的确 到 看 这 游客 WHO 有 给定 她 这样的 一个 迅速的

[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈrɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈprez(ə)ns] .
opportunity for ridding her eyes of its gleaming presence .
机会 为了 骑行 她 眼睛 的 它是 闪闪发光 在场 .

她非常高兴见到这位访客,因为他给了她如此迅速的机会,让她摆脱了眼前那耀眼的光芒。

[ðʌs] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət][ˈæbsənt] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [ruːl] [juːˈes] .
Thus it is that not only present but absent personalities rule us .
因此 它 是 那 不是 仅有的 展示 但 缺席的 个性 规则 我们 .

因此,支配我们的不仅是那些在场的人,还有那些不在场的人。

[ɪn][esˈtiː] . - , [pɔːl] [pɪn] [ænd; ənd] [æn] [bjuːd] , [dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒoʊn] - ,
In St . Penfer , Paul Pyn and Ann Bude , John and Joan Penelles ,
在 英石 : - , 保罗 pyn 和 安 布德 , 约翰 和 琼 - ,

在圣彭弗、保罗·潘和安·布德、约翰和琼·佩内莱斯中,

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈfærə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bɜːˈel̩] ,
the Rev . Mr . Farrar and Mrs . Burrell ,
这 牧师 : 先生 : 法拉尔 和 太太 : 伯勒尔 ,

法拉尔牧师和伯勒尔夫人

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈɡʌvənd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [baɪ][ˈroʊləndz] [ˈiːvəli] [spent] [ˈsɑːvrɪn] ;
were all that morning governed in some degree by Roland's evilly spent sovereign ;
是 全部 那 早晨 受统治 在 一些 程度 经过 罗兰的 邪恶地 花费 主权 ;

那天上午,所有这一切都在某种程度上受到罗兰挥霍无度的君主统治的影响;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][fɑːr][ɔːf][ɪn][ˈlʌndən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][heɪ] - [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌnɪmuːn][wɪð; wɪθ]
and he far off in London was in the hey - day of his honeymoon with
和 他 远的 离开 在 伦敦 曾是 在 这 嘿 - 天 的 他的 蜜月 和
[diːnəs] .
Denas .
德纳斯 .

而远在伦敦的他，正和迪纳斯享受着甜蜜的蜜月时光。

[ðeɪ][wɜːr; wər][soʊ][geɪ] ,
They were so gay ,
他们 是 所以 同性恋 ,
他们真是太gay了，

[soʊ][ˈθɔːtləs][ænd; ʌnd][ˈhæpi][ðæt][piːp(ə)] [tɜːrnd][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ðeɪ]
so thoughtless and happy that people turned to look at them as they
所以 轻率 和 快乐的 那 人们 转向 到 看 在 他们 作为 他们
[ˈwɒndəd][θruː][ðə; ði][bəˈzɑːr][ɔːr][stʊd][ˈlæfɪŋ][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈsplendɪd][ˈwɪndəʊz][ɪn][ˈriːdʒənt]
wandered through the bazars or stood laughing before the splendid windows in Regent
漫步 通过 这 集市 或者 站立 笑 前 这 灿烂 视窗 在 摄政
[striːt] .
Street .
街道 .

他们如此无忧无虑、如此快乐，以至于人们在集市上闲逛时都会回头看他们，或者站在摄政街华丽的橱窗前开怀大笑。

[ˈmeni][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ʌnd][ˈwʊmən][smaɪld][sɪmpəˈθetɪkli][æt; ət][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
Many an old man and woman smiled sympathetically at them ; for all the
许多 一个 老的 男人 和 女士 微笑 同情地 在 他们 ; 为了 全部 这
[wɜːrld][lʌvz][ə; eɪ][ˈlʌvər] ,
world loves a lover ,
世界 爱 一个 情人 ,

许多老人和老妇人同情地对他们微笑；因为世人都喜欢恋人。

[ænd; ʌnd][nʌn][kʊd; kəd][tel][ðæt][ðiːz][ˈlʌvəz][hæd; həd][ˈfɔːfɪtɪd][ðer; ðər][raɪt][tuː; tə][ˈsɪmpəθi]
and none could tell that these lovers had forfeited their right to sympathy
和 没有任何 可以 告诉 那 这些 恋人 有 丧失 他们的 正确的 到 同情
[baɪ][ˈstiːlɪŋ][ðer; ðər][ˈplezər][frʌm; frəm][ðoʊz][huː][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ʃerɪd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
by stealing their pleasure from those who ought to have shared it with
经过 偷窃 他们的 乐趣 从 那些 WHO 应该 到 有 共享 它 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

谁也看不出来，这对恋人因为从本应与他们分享快乐的人那里窃取快乐，而丧失了获得同情的权利。

[bʌt; bət][æz; əz][jet][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər][lʌv] ,
But as yet the world was only an accident of their love ,
但 作为 然而 这 世界 曾是 仅有的 一个 事故 的 他们的 爱 ,
但此时此刻，这个世界仅仅是他们爱情的一个偶然产物。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][wiːk][brɪˈfɔːr][ðem; ðəm][ʌv; əv][ʌnˈbroʊkən][ænd; ʌnd][ʌnˈseɪfɪetɪd]
and there was a whole week before them of unbroken and unsatiated
和 那里 曾是 一个 所有的 星期 前 他们 的 未破 和 未满足
[dɪˈlaɪt] - - [ə; eɪ][hoʊl][wiːk][ɪn][wɪtʃ][ˈniːðər][ʌv; əv][ðem; ðəm][θɔːt][ʌv; əv][ðə; ði][præst][ɔːr][ðə; ði]
delight - - a whole week in which neither of them thought of the past or the
喜 - - 一个 所有的 星期 在 哪个 两者都不 的 他们 想法 的 这 过去的 或者 这
[ˈfjuːtʃər] ;
future ;
未来 ;

他们面前是一整周无间断、永不满足的快乐——整整一周，他们谁也没有想起过去或未来；

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['aʊər] [brɔ:t] [ə; eɪ] [freʃ] ['pleʒər] , ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [wer] , [ɔ:r][tu:; tə] [si:] ,
in which every hour brought a fresh pleasure , something new to wear , or to see ,
在 哪个 每一个 小时 带来 一个 新鲜的 乐趣 , 某物 新的 到 穿 , 或者 到 看 ,
每一小时都带来新的乐趣, 新的服饰或风景,

[ɔ:r][tu:; tə] [hɪr] .
or to hear .
或者 到 听到 .

或者听。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] ['læstɪd] !
If it could only have lasted !
如果 它 可以 仅有的 有 持续 !

如果这一切能持续下去就好了!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [went] [fɜ:rst] .
the ability to enjoy went first .
这 能力 到 享受 去 第一的 .

享受的能力最先消失了。

[ə'mju:zmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [gru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] - - ['taɪərsəm] .
Amusements of every kind grew a little - - a very little - - tiresome .
娱乐 的 每一个 种类 生长 一个 小的 - - 一个 非常 小的 - - 令人厌烦 .

各种娱乐活动都变得有些——只是有些——令人厌倦了。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['glɔ:ri] [wʌz; wəz] [dɪmd] ; [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['freɪnəs] [wʌz; wəz] ['dʌlər] ; [ðə; ði]
The first glory was dimmed ; the charm of freshness was duller ; the
这 第一的 荣耀 曾是 调暗 ; 这 魅力 的 新鲜 曾是 更暗淡 ; 这
unreasoning169
unreasoning169
unreasoning169

最初的荣光已然褪去; 新鲜的魅力也变得黯淡; 不理智的169

[dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['evri] [deɪ] ;
delight of ignorance a little less enthusiastic every day ;
喜 的 无知 一个 小的 较少的 热情的 每一个 天 ;

对无知的喜爱与日俱减;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [wi:k] ['rəʊlənd] [sed] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ju:; jʊ] [lʊk]
and about the close of the third week Roland said one morning , " You look
和 关于 这 关闭 的 这 第三 星期 罗兰 说 一 早晨 , " 你 看
[wɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

大约在第三周快结束的时候, 一天早上罗兰说: “你看上去很疲惫。”

[dɪner:ə] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . "
Denasia , my darling . "
德纳西亚 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的德纳西亚。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['taɪərd] , ['rəʊlənd] - - ['taɪərd] [ʌv; əv] ['gouɪŋ] [ə; eɪ] - ['pleɪʒərɪŋ] .
" I am tired , Roland - - tired of going a - pleasuring .
" 我 是 疲劳的 , 罗兰 - - 疲劳的 的 去 一个 - 愉悦 .

“我累了, 罗兰——厌倦了取悦别人。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ˈhæpən] .
I never thought anything like that could possibly happen .

我 绝不 想法 任何事物 喜欢 那 可以 可能 发生 .
我从未想过这种事会发生。

[ɔ:t] [aɪ][nɔ:t][tu:; tə][bi: bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ]
Ought I not to be taking lessons , learning something , doing something about my
应该 我 不是 到 是 采取 课程 , 学习 某物 , 正在做 某物 关于 我的
[vɔɪs] ? "
voice ? "
嗓音 ? "

难道我不应该去上课，学点东西，做点什么来提升我的嗓音吗？

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] , [lʌv] .

" It is high time , love .
" 它 是 高的 时间 , 爱 .

“是时候了，亲爱的。”

[ˈmʌni] [melts] [ɪn] [ˈlʌndən] [laɪk] [aɪs] [ɪn] [ˈsʌmə] .
Money melts in London like ice in summer .
钱 融化 在 伦敦 喜欢 冰 在 夏天 .

在伦敦，钱就像夏天的冰一样容易融化。

[səˈpəʊz] [wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [siːˈnjɔ:ɪr][məˈri:ə] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
Suppose we go and see Signor Maria this morning . "
认为 我们 去 和 看 签名者 玛丽亚 这 早晨 . "

不如我们今天上午去拜访一下玛丽亚先生吧。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] . "

" I would like to go very much . "
" 我 会 喜欢 到 去 非常 很多 . "

“我非常想去。”

" [ðen] [meɪk] [jɔ:ˈrself] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] ,

" Then make yourself very fine and very pretty ,
" 然后 制作 你自己 非常 美好的 和 非常 漂亮的 ,

“那就把自己打扮得漂漂亮亮的，非常漂亮吧。”

[ænd; ənd][let][em ˈi:] [hɪr] [ɪf] [jɔ:; jər] [vɔɪs] [ɪz][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] - [deɪ] .
and let me hear if your voice is in good order to - day .
和 让 我 听到 如果 你的 嗓音 是 在 好的 命令 到 - 天 .

请让我听听你今天的嗓子状况如何。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkɔrdz] , [ænd; ənd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
" He went to the piano and struck a few chords , and throughout the
" 他 去 到 这 钢琴 和 击 一个 很少 和弦 , 和 自始至终 这
[sti:l] , [ˈdekəɪs] [haʊs] ,
still , decorous house ,
仍然 , 得体 房子 ,

他走到钢琴前，弹奏了几下，整个房子里顿时安静而肃穆，

[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [ru:m] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [ˈtʃæntɪŋ] :
people in every room heard the sweet voice chanting :
人们 在 每一个 房间 听到 这 甜的 嗓音 吟唱 :

每个房间里的人都听到了甜美的吟唱声：

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [swi:t] [ˈmʌðər] ,

" I will go back to the great sweet mother ,
" 我 将要 去 后退 到 这 伟大的 甜的 母亲 ,

“我将回到慈爱的母亲身边，

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [men] - - [ðə; ði] [si:] " - -
Mother and lover of men - - the sea " - -
母亲 和 情人 的 男人 - - 这 海 " - -

母亲，也是男人的爱人——大海”——

[hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] , [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪnkænˈteɪʃn] :
heard it again in the weird , startling incantation :
听到 它 再次 在 这 诡异的 , 令人震惊 咒语 :

我又听到了，那是一个怪异而令人震惊的咒语：

" [wi:v] [em ˈi:][ðə; ði] [nets] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] , [greɪ] [fɪ] " - -
" Weave me the nets for the gray , gray fish " - -
" 编织 我 这 网 为了 这 灰色的 , 灰色的 鱼 " - -

“为我织网，捕捞那些灰色的鱼儿”——

[ænd; ənd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd] ,
and up and down stairs doors were softly opened ,
和 向上 和 向下 楼梯 门 是 轻轻 打开 ,

楼梯间的门轻轻地打开了。

[ænd; ənd] [θru:] [ˈevri] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and through every heart there went a breath of the salt sea and a
和 通过 每一个 心 那里 去 一个 气息 的 这 盐 海 和 一个
[ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪd] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪpld] [sændz][ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [blu:] [ˈwɔ:tərz] .
longing for the wide stretches of rippled sands and tossing blue waters .
渴望 为了 这 宽的 伸展 的 涟漪 沙子 和 抛掷 蓝色的 水 .

每个人的心中都涌起一股咸咸的海风，渴望着那绵延起伏的沙滩和波光粼粼的蓝色海水。

[ˈrəʊlənd] [pərˈsi:vð] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] .
Roland perceived the effect of the music and was satisfied .
罗兰 感知 这 影响 的 这 音乐 和 曾是 使满意 .

罗兰感受到了音乐的效果，并感到满意。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfju:tʃər] .
He had no fear of their future .
他 有 不 害怕 的 他们的 未来 .

他丝毫不担心他们的未来。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][ɡoʊld][wɒz; wəz] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ?
What if the gold was low in his purse ?
什么 如果 这 金子 曾是 低的 在 他的 钱包 ?

如果他钱包里的金子不多了怎么办？

[ðæt] [ˈtʃɑ:rmfʊl] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [bæŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [mɔ:r] .
That charming voice was an unfailing bank from which to draw more .
那 迷人的 嗓音 曾是 一个 永不失败 银行 从 哪个 到 画 更多的 .

那迷人的嗓音就像一座取之不尽的宝库，可以不断地从中汲取力量。

[hi:; hi][wɒz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [soʊ] [fɒl] [ʌv; əv] praises170
He was so proud of his darling , so full of praises170
他 曾是 所以 自豪的 的 他的 亲爱的 , 所以 满的 的 praises170

他为他的爱人感到无比自豪，赞不绝口。

[ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
and admiration ,
和 钦佩 ,

以及钦佩之情，

[ðæt] [di:nəs] [ˈri:əlɪ] [pʊt] [ɑ:n][æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][æz; əz][fi:; ji] [roʊbd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪz; ɪz]
that Denas really put on an access of genius as she robed herself to his
那 德纳斯 真的 放 在 一个 使用权 的 天才 作为 她 身着长袍 她自己 到 他的
[ˈflætərɪŋ] [wɜ:rdz] .
flattering words .
奉承 字 .

迪纳斯真是装出一副天才模样，用甜言蜜语哄骗自己。

[ˈplezər] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [praɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈju:lədʒi:z] [lent] [hɜ:r; hər]
Pleasure , and hope , and a pretty pride in her husband's eulogies lent her
乐趣 , 和 希望 , 和 一个 漂亮的 自豪 在 她 丈夫的 悼词 借出的 她
[nu:] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈgreɪsɪz] .
new physical graces .
新的 身体的 恩典 .

快乐、希望，以及对丈夫悼词的由衷自豪，赋予了她新的身体魅力。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [aɪz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈrəʊlənd][ænd; ənd]
She was conscious that there were eyes at every window watching Roland and
她 曾是 有意识的 那 那里 是 眼睛 在 每一个 窗户 观看 罗兰 和
[hɜ:r'self] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,
herself leave the house ,
她自己 离开 这 房子 ,

她意识到每扇窗户里都有眼睛在注视着她和罗兰离开家。

[ænd; ənd][fi:; ji] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] : “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkʌp(ə)] !
and she felt certain that their owners were saying : “ What a handsome couple !
和 她 毛毡 肯定 那 他们的 所有者 是 说 : “ 什么 一个 英俊的 夫妻 !
[ˈhæʊ] [fa:nd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] !
她确信他们的主人会说：“多么漂亮的一对啊！ ”

[haʊ] [fa:nd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] !
How fond they are of each other !
如何 喜爱 他们 是 的 每个 其他 !

他们彼此多么喜欢对方啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [voɪs] [fi:; ji][hæz; həz] !
What a wonderful voice she has !
什么 一个 精彩的 嗓音 她 有 !

她的声音真美妙！

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈbju:tɪf(ə)] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɜ:ts] ;
” **It is easy to be gay , and even beautiful , to such thoughts ;**
” 它 是 简单的 到 是 同性恋 , 和 甚至 美丽的 , 到 这样的 想法 ;

“对于同性恋者来说，有这样的想法是很容易的，甚至是美丽的；

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd][ænd; ənd] [di:nəs] [ri:tʃt] [si:'njɔ:r] [mɜ'i:əz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈhju:mər]
and Roland and Denas reached Signor Maria's in a glow of good - humour
和 罗兰 和 德纳斯 达到 签名者 玛丽亚的 在 一个 辉光 的 好的 - 幽默
[ænd; ənd] [ɡʊd] [hoʊp] .
and good hope .
和 好的 希望 .

罗兰和德纳斯带着好心情和美好的希望到达了玛丽亚先生家。

[ðə; ði][si:'njɔ:r][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
The Signor was at home and ready to receive them .
这 签名者 曾是 在 家 和 准备好 到 收到 他们 .

先生在家，已做好接待准备。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] , [θɪn] , [dɑ:rk][mæn][wið; wiθ] [lɔ:ŋ] , [ˈkɜ:rlɪŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [braɪt]
He was a small , thin , dark man with long , curling black hair and bright
他 曾是 一个 小的 , 薄的 , 黑暗的 男人 和 长的 , 冰壶 黑色的 头发 和 明亮的
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

他身材矮小瘦削，皮肤黝黑，留着长长的黑色卷发，有一双明亮的黑眼睛。

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ˈrəʊlənd][ænd; ənd] [lʊkt] [wið; wiθ] [mɑ:rkɪt] [ˈɪntrəst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fer] , [ˈspɑ:rkɪŋ]
He bowed to Roland and looked with marked interest into the fair , sparkling
他 鞠躬 到 罗兰 和 看起来 和 标记 兴趣 进入 这 公平的 , 闪闪发光
[feɪs] [ʌv; əv] [di:nəs] .
face of Denas .
脸 的 德纳斯 .

他向罗兰鞠了一躬，饶有兴致地打量着迪纳斯那张白皙闪亮的脸庞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][kwɑɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
He was much pleased with her appearance and quite interested in her
他 曾是 很多 高兴 和 她 外貌 和 相当 感兴趣的 在 她
[æmˈbɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .

他对她的外貌非常满意，并且对她的抱负很感兴趣。

[ðen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [sed] , “ [wɪl] [məˈsjɜ:r] [pleɪ] , [ɔ:r] [ˈmædəm] ?
Then he opened the piano and said , “ Will monsieur play , or madame ?
然后 他 打开 这 钢琴 和 说 , “ 将要 先生 玩 , 或者 夫人 ?
然后他打开钢琴，问道：“先生弹琴，还是夫人弹琴？”

” [ˈrəʊlənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [di:nəs] [sæŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [best] .
” Roland played and Denas sang her very best .
” 罗兰 玩 和 德纳斯 唱 她 非常 最好的 .

罗兰演奏，迪娜斯演唱，她发挥出了最佳水平。

[ðə; ði][siˈnjɔ:r] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd][ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnθu:ziˈæstɪk]
The Signor listened attentively , and Roland was sure of an enthusiastic
这 签名者 听着 认真地 , 和 罗兰 曾是 当然 的 一个 热情的
[ˈvɜ:rdɪkt] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
verdict ; on the contrary ,
判决 ; 在 这 相反 ,

先生认真地听着，罗兰确信会得到热烈的反响；然而，事实却恰恰相反。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [dɪˈpresɪŋ] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] .
it was one of depressing qualifications .
它 曾是 一 的 沉闷 资格 .

这是一项令人沮丧的资格认证。

[ðə; ði][siˈnjɔ:r] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪts] [ˈtʃɑ:rmfʊl] , [ˈhɔ:ntɪŋ] [təʊnz] - -
The Signor acknowledged the quality of the voice , its charming , haunting tones - -
这 签名者 已确认 这 质量 的 这 嗓音 , 它是 迷人的 , 令人难忘 音调 - -
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:prə] !
but for the opera !
但 为了 这 歌剧 !

先生承认这声音的品质，它那迷人而令人难忘的音色——但是，为了歌剧！

[oʊ] , [mʌtʃ] [mɔ:r] - - [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] .
oh , much more - - very , very much more was needed .
哦 , 很多 更多的 - - 非常 , 非常 很多 更多的 曾是 需要 .

哦，还需要更多——非常非常需要更多。

[ˈmædəm] [mʌst; məst][gou][tuː; tə] [ˈItəli] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] .
Madame must go to Italy for three years and study .
夫人 必须 去 到 意大利 为了 三 年 和 学习 .

夫人必须去意大利学习三年。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [ðə; ði] [frentʃ] ; [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
She must learn the Italian language ; the French ; the German .
她 必须 学习 这 意大利语 语言 ; 这 法语 ; 这 德语 .

她必须学习意大利语、法语和德语。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈɔːlsou] !
then there was the acting also !
然后 那里 曾是 这 表演 还 !

还有演技！

[hæd; həd] [ˈmædəm] [hɪstriˈɑːnɪk] [ˈpəʊər] ?
Had madame histrionic power ?
有 夫人 戏剧化的 力量 ?

这位夫人有表演天赋吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [ˈɑːprə] .
That was indispensable for the grand opera .
那 曾是 必不可少 为了 这 盛大 歌剧 .

这对大型歌剧来说是必不可少的。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [ˈjɪrɪz] - - perhaps171
But in three years - - perhaps171
但 在 三 年 - - perhaps171

但三年后——或许171

[fɔːr] - - [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈtiːtʃərz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] .
four - - with fine teachers her voice might be very rich , very charming .
四 - - 和 美好的 教师 她 嗓音 可能 是 非常 富有的 , 非常 迷人 .

四——如果师从名师，她的声音可能会非常悦耳动听，非常迷人。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] , [kruːd] , [ʌnˈfɔːrmd] .
Now it was harsh , crude , unformed .
现在 它 曾是 残酷的 , 原油 , 未成形的 .

现在它粗糙、简陋、不成形。

[jes] , [aɪ ˈtiː][ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][sɔːft] , [ˈmeləʊrɪŋ] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv] [ˈItəli] .
Yes , it wanted the soft , mellowing airs of Italy .
是的 , 它 通缉 这 柔软的 , 柔和 播出 的 意大利 .

是的，它渴望意大利柔和、舒缓的空气。

[wer] [hæd; həd] [ˈmædəm] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] - - [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [brɔːt] [ʌp] ?
Where had madame been living - - what was called “ brought up ?
在哪里 有 夫人 到过 活的 - - 什么 曾是 称为 “ 带来 向上 ?

这位夫人一直住在哪里——也就是所谓的“长大成人”的地方？

“ [diːnəs] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][siːˈhɔːr][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
“ Denas answered she had always lived by the sea , and the Signor nodded
“ 德纳斯 回答 她 有 总是 居住地 经过 这 海 , 和 这 签名者 点头

[ɪnˈtelɪdʒəntli] [ænd; ənd] [sed] :
intelligently and said :
聪明地 和 说 :

德纳斯回答说她一直住在海边，先生意味深长地点了点头，说道：

“ [jes] ！ [jes] ！
“ **Yes ！ yes ！**
” 是的 ！ 是的 ！

“是的！ 是的！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi; hi] [hɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ； [ðə; ði] [freɪ] [waɪld][ˈwaɪndz] - - [jes] , [waɪld]
that was what he heard in her voice ; the fresh wild winds - - yes , wild
那 曾是 什么 他 听到 在 她 嗓音 ； 这 新鲜的 荒野 风 - - 是的 , 荒野
[ænd; ənd][sɔ:lt] ！
and salt ！
和 盐 ！

他从她的声音中听出了那种感觉：清新而狂野的风——是的，狂野而咸涩！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɛrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz] [ˈga:dnz] ， [ˈvelvəti] [ˈlæŋgər] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈvɪnjədz] ，
It is airs from the rose gardens , velvety languors off the vineyards ,
它 是 播出 从 这 玫瑰 花园 , 天鹅绒般的 倦怠 离开 这 葡萄园 ,
那是玫瑰园飘来的微风，是葡萄园里慵懒的气息。

[hi:t] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˈmædəm] [ˈwɒnts] .
heat and passions of the sunshine madame wants .
热 和 激情 的 这 阳光 夫人 想要 .
阳光夫人所渴望的热情与激情。

[ɪnˈdi:d] ， [məʃjɜ:r] [meɪ] [teɪk] [ˈmædəm] [tu; ; tə] [ɪtəli] [fɔ:r; fər] [tu:] ， [θri:] ， [pərˈhæps] [fɔ:r] [ˈjɪrz] ，
Indeed , monsieur may take madame to Italy for two , three , perhaps four years ,
的确 , 先生 可能 拿 夫人 到 意大利 为了 二 , 三 , 也许 四 年 ,
事实上，先生可能会带夫人去意大利待两三年，甚至四年。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspekt][hɜ:rd; hər][tu; ; tə] [sɪŋ] .
and then expect her to sing .
和 然后 预计 她 到 唱歌 .
然后还得等她唱歌。

[jes] ， [ðen] ， [ˈi:v(ə)n][ɪn][grænd] [ˈɑ:prə] .
Yes , then , even in grand opera .
是的 , 然后 , 甚至 在 盛大 歌剧 .
是的，即使在歌剧中也是如此。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] - [ˈɑ:nɪst] [əˈpɪnjən] ， [bʌt; bət][ˈrəʊlənd][ænd; ənd] [di:nəs]
” **This was undoubtedly the Signor's honest opinion , but Roland and Denas**
” 这 曾是 无疑 这 - 诚实的 观点 , 但 罗兰 和 德纳斯
[wɜ:r; wər] [ˈgrentli] [dɪˈprest] [baɪ][aɪ ˈti:] ；
were greatly depressed by it ;
是 非常 郁闷 经过 它 ；

“这无疑是先生的真实想法，但罗兰和德纳斯却因此感到非常沮丧；

[di:nəs] [ɪˈspeʃəli] [soʊ] ， [fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnwərd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ；
Denas especially so , for she had an inward conviction that he was right ;
德纳斯 尤其 所以 , 为了 她 有 一个 向内 定罪 那 他 曾是 正确的 ；
德纳斯尤其如此，因为她内心深信他是对的；

[fɪ; jɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tru:θ] .
she had heard the truth .
她 有 听到 这 真相 .

她听到了真相。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈdɪfrənt] [ˈbi:ɪŋs] [ðæt] [left] [si:ˈnjɔ:r] [mɜːˈi:əz] [haʊs] .
It was almost two different beings that left Signor Maria's house .
它 曾是 几乎 二 不同的 生物 那 左边 签名者 玛丽亚的 房子 .
离开玛丽亚先生家的，几乎像是两个不同的人。

[ˈsaɪləntli][ˈrəʊlənd][ˈhændɪd][diːnəs][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈweɪtɪŋ][kæb] , [ˈsaɪləntli][hiː; hi][ˈsiːtɪd][hɪmˈself][brˈsaɪd]
Silently Roland handed Denas into the waiting cab , silently he seated himself beside
默默 罗兰 递交 德纳斯 进入 这 等待 出租车 , 默默 他 坐着 他自己 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

罗兰默默地把迪娜斯递进等候的出租车里，然后默默地在她旁边坐了下来。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][juː; jʊ] , [ˈrəʊlənd] . ”
“ **I am afraid I have disappointed you , Roland .** ”
“ 我 是 害怕的 我 有 失望的 你 , 罗兰 . ”

“恐怕我让你失望了，罗兰。”

“ [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Yes , a little .** ”
“ 是的 , 一个 小的 . ”

“是的，有一点。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][naʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɛrɪsənz] .
But we are going now to Mr . Harrison's .
但 我们 是 去 现在 到 先生 . 哈里森的 .

但我们现在要去哈里森先生家。

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][ˈfɔːrən][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
There is nothing foreign about him .
那里 是 没有什么 外国的 关于 他 .

他身上没有任何外国人的气质。

[hiː; hi][ɪz][ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ænd][hiː; hi][ˈnoʊz][wʌt][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈpiːp(ə)l][laɪk] .
He is English , and he knows what English people like .
他 是 英语 , 和 他 知道 什么 英语 人们 喜欢 .

他是英国人，他知道英国人喜欢什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɜːrdɪkt] , [diːnəs] . “
I shall wait for his verdict , Denas . ”
我 将 等待 为了 他的 判决 , 德纳斯 . ”

我会等他的判决，德纳斯。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈraɪd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɛrɪsənz] ,
“ **It was a long ride to Mr . Harrison's ,**
“ 它 曾是 一个 长的 骑 到 先生 . 哈里森的 ,

“去哈里森先生家的路很远,”

[ænd; ænd][ˈrəʊlənd][dɪd][nɑːt][ˈspiːk][ʌnˈtɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdɔːr] .
and Roland did not speak until they were at his door .
和 罗兰 做过 不是 说话 直到 他们 是 在 他的 门 .

直到他们走到他家门口，罗兰才开口说话。

[ðɪs][ˈprəˈfesər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblɑːnd] , [ˈɪfjuːsɪv] , [lɑːrdʒ][ˈmæn][ʌv; əv][ɪnˌθuːzɪˈæstɪk][ˈtemprəmənt] .
This professor was a blond , effusive , large man of enthusiastic temperament .
这 教授 曾是 一个 金发 , 热情洋溢 , 大的 男人 的 热情的 气质 .

这位教授是一位金发碧眼、热情洋溢、身材魁梧的男士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈlaɪtɪd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtrɛʃəm] , [ænd; ænd][hiː; hi][sɔː] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
He was delighted to listen to Mrs . Tresham , and he saw possibilities
他 曾是 高兴极了 到 听 到 太太 . 特雷舍姆 , 和 他 锯 可能性

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] that172
for her that172
为了 她 that172

他很高兴听特雷舍姆夫人讲述，并且看到了她身上蕴藏的潜力。172

[si:'njɔ:r][mə'ri:ə][ˈnevər] [wɒd] [hæv; həv] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd];
Signor Maria never would have contemplated;
签名者 玛丽亚 绝不 会 有 思考 ;

玛丽亚先生做梦也想不到;

[ðoo] [wen] [ˈrəʊlənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wɒt] [mə'ri:ə][hæd; həd] [sed] [hi; hi] [ɪn'dɔ:rst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [soʊ]
though when Roland told him what Maria had said he endorsed his opinion so
尽管 什么时候 罗兰 讲述 他 什么 玛丽亚 有 说 他 认可 他的 观点 所以
[fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] .
far as to admit the excellence of such a training for a great prima donna .
远的 作为 到 承认 这 卓越 的 这样的 一个 训练 为了 一个 伟大的 普里玛 唐娜 ;

不过, 当罗兰把玛丽亚的话转告给他时, 他赞同玛丽亚的观点, 甚至承认这种训练对于一位伟大的首席女高音来说是极好的。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈtreʃəm] [meɪ] [lɜ:rn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz][baɪ] [ˈmeθəd] , " [hi; hi]
" **But Mrs . Tresham may learn just as well by experience as by method , " he**
" 但 太太 ; 特雷舍姆 可能 学习 只是 作为 出色地 经过 经验 作为 经过 方法 ; " 他
[ˈævɜ:d] .
averred .
断言 ;

“但是特雷舍姆夫人或许可以通过经验像学习方法一样学到东西,”他断言道。

" [ɪ; ɪ] [sɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈsɪŋɪŋ] .
" **She sings as the people enjoy singing .**
" 她 唱歌 作为 这 人们 享受 歌唱 ;

“她唱歌, 人们也喜欢唱歌。”

[ɪ; ɪ] [sɪŋz] [ðer; ðər] [ˈsɒŋz] .
She sings their songs .
她 唱歌 他们的 歌曲 ;

她唱他们的歌。

[ɪ; ɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [groʊ] [strɔ:ŋɡər] [wɪð; wɪθ][ju:z] .
She has a powerful voice , which will grow stronger with use .
她 有 一个 强大的 嗓音 , 哪个 将要 生长 更强 和 使用 ;

她拥有浑厚有力的嗓音, 而且随着使用会越来越好。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] [wɪl] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
I think Mr . Willis will give her an immediate engagement .
我 思考 先生 ; 威利斯 将要 给 她 一个 即时 订婚 ;

我认为威利斯先生会立即给她安排一份工作。

[sə'pəʊz] [wi; wi][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] .
Suppose we go and see .
认为 我们 去 和 看 ;

假设我们去看看。

[ˈwɪlɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
Willis is at the hall , I should say , about this time .
威利斯 是 在 这 大厅 , 我 应该 说 , 关于 这 时间 ;

应该说, 威利斯大约这个时候在礼堂。

" [ðɪs] [si:md] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ˈɔ:fər] , [ænd; ənd][ˈrəʊlənd] [ˈɡlædli] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:] .
" **This seemed a practical and flattering offer , and Roland gladly accepted it .**
" 这 似乎 一个 实际的 和 奉承 提供 , 和 罗兰 乐意 公认 它 ;

“这似乎是一个既实用又令人受宠若惊的提议, 罗兰欣然接受了。”

[ˈwɪlɪs] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [su:n] [ri:tʃt] .
Willis Hall was soon reached .
威利斯 大厅 曾是 很快 达到 ;

很快就联系上了威利斯·霍尔。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈpɑːpjələər][ˈkɑːnsərts][ænd; ənd] [ˈveri] [slɑɪt] [ˈdraːməz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
It was used only for popular concerts and very slight dramas in which there
它 曾是 用过的 仅有的 为了 受欢迎的 音乐会 和 非常 轻微 电视剧 在 哪个 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .
was a great deal of singing and dancing .
曾是 一个 伟大的 交易 的 歌唱 和 跳舞 .
它只用于举办大众音乐会和一些情节简单的戏剧，其中有很多唱歌和跳舞的表演。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [steɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsiːnəri] ,
It had a well - appointed stage and scenery ,
它 有 一个 出色地 - 任命 阶段 和 风景 ,
它拥有设备齐全的舞台和布景，

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ˈʃʊd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but the arrangement of the seats showed a general democracy and a
但 这 安排 的 这 座位 显示 一个 一般的 民主 和 一个
[greɪt] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
great freedom of movement for the audience .
伟大的 自由 的 移动 为了 这 观众 .
但座位的安排体现了整体的民主精神，也给予了观众极大的行动自由。

“ [ˈwɪlɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkɑʊt] [fɔːr; fər] [ˈnɒvəltɪz] , ” [sed] [prəˈfesər] [ˈhæɪrɪsn̩] ,
“ **Willis is always on the lookout for novelties ,** ” **said Professor Harrison ,**
“ 威利斯 是 总是 在 这 瞭望台 为了 新奇 , ” 说 教授 哈里森 ,
“威利斯总是在寻找新鲜事物,”哈里森教授说。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðɪːz] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsɒŋz] [wɪl] - [fetʃ] - [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɔːdiəns] [æz; əz][hiː; hi]
“ **and I am sure these fishing songs will ' fetch ' such an audience as he**
“ 和 我 是 当然 这些 钓鱼 歌曲 将要 - 拿来 - 这样的 一个 观众 作为 他
[hæz; həz] .
has :
有 :

“我相信这些钓鱼歌曲一定会吸引到像他一样的听众。”
“ [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] [əˈprəʊtʃt] .
“ **As he was speaking Mr . Willis approached .**
“ 作为 他 曾是 请讲 先生 : 威利斯 接近 :

“他说话的时候，威利斯先生走了过来。”
[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈhæɪrɪsənz] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [diːnəs] [waɪl]
He listened to Professor Harrison's opinion and kept his eyes on Denas while
他 听着 到 教授 哈里森的 观点 和 保留 他的 眼睛 在 德纳斯 尽管
[hiː; hi][dɪd][soʊ] .
he did so .
他 做过 所以 :

他一边听着哈里森教授的意见，一边密切关注着德纳斯。
[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; həər] [əˈpɪrəns] [ˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həər] [vɔɪs]
He thought her appearance taking , and was pleased to give her voice
他 想法 她 外貌 采取 , 和 曾是 高兴 到 给 她 嗓音
[ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
a trial .
一个 审判 :

他觉得她容貌出众，很高兴能试听她的声音。
[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈveri] [dʌl] ,
The hall was empty and very dull ,
这 大厅 曾是 空的 和 非常 乏味的 ,
大厅空荡荡的，气氛十分沉闷。

[bʌt; bət][ə; eɪ][piˈænəʊ][wʌz; wəz] [pʊld] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ˈrəʊlənd]
but a piano was pulled forward to the front of the stage and Roland
但 一个 钢琴 曾是 拉 向前 到 这 正面 的 这 阶段 和 罗兰
[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
took his seat before it .
采取 他的 座位 前 它 .

但一架钢琴被拉到舞台前面，罗兰在钢琴前坐了下来。

[diːnəs] [wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
Denas was told to step to the front and sing to the two gentlemen in
德纳斯 曾是 讲述 到 步 到 这 正面 和 唱歌 到 这 二 先生们 在
[ðə; ði] [ˈgæləri] .
the gallery .
这 画廊 .

德纳斯被告知走到前面，为楼座上的两位先生唱歌。

[ðeɪ] [əˈplɔːd] [hɜːr; həʀ][fɜːrst] [sɔːŋ] [ɪŋθuːzɪˈæstɪkli] , [ænd; ənd] [diːnəs] [sæŋ] [iːtʃ] one173
They applauded her first song enthusiastically , and Denas sang each one173
他们 鼓掌 她 第一的 歌曲 踊跃 , 和 德纳斯 唱 每个 one173

他们热情地为她的第一首歌鼓掌，迪纳斯演唱了每一首歌。173

[ˈbetər] .
better .
更好的 .

更好的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ðer; ðər] [əˈplɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] – – [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [ˈpreɪzɪz]
But it was not their applause she listened to – – it was the soft praises
但 它 曾是 不是 他们的 掌声 她 听着 到 – – 它 曾是 这 柔软的 赞扬
[ʌv; əv][ˈrəʊlənd] ,
of Roland ,
的 罗兰 ,

但她听到的不是他们的掌声，而是罗兰轻声的赞扬。

[hɪz; ɪz] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [səkˈses] , [wɪtʃ] [ˈstɪmjʊleɪtɪd] [hɜːr; həʀ][ˈiːv(ə)n] [brɪˈdʌːnd] [hɜːr; həʀ]
his assurances of her success , which stimulated her even beyond her
他的 保证 的 她 成功 , 哪个 刺激 她 甚至 超过 她
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈpaʊər] .
natural power .
自然的 力量 .

他对她成功的保证，激励她超越了自身的能力。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] [ˈbɜːfərd] [diːnəs] [twelv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
At the conclusion of the trial Mr . Willis offered Denas twelve pounds a week ,
在 这 结论 的 这 审判 先生 . 威利斯 提供 德纳斯 十二 磅 一个 星期 ,
[ˈtrɪjʌl] [ˈmɪstər] [ˈwɪlɪs] [ˈbɜːfərd] [diːnəs] [twelv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
审判结束后，威利斯先生提出每周支付德纳斯十二英镑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈgrædʒʊəli] [ɪnˈkriːst] .
and if she proved a favourite the sum was to be gradually increased .
和 如果 她 已证实 一个 最喜欢的 这 和 曾是 到 是 逐步地 增加 .

如果她表现出色，奖金数额将逐步增加。

[ðə; ði][sʌm; səm] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈroʊləndz] [driːmz] ,
The sum , though but a pittance of Roland's dreams ,
这 和 , 尽管 但 一个 微不足道 的 罗兰的 梦境 ,

但这笔钱，不过是罗兰梦想中的沧海一粟。

[wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈlʌvlihʊd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ʌv; əv] [ædˈvæns] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
was at least a livelihood and an earnest of advance , and it was
曾是 在 至少 一个 生计 和 一个 认真 的 进步 , 和 它 曾是
[ˈredɪli] [əkˈseptɪd] .
readily accepted .
容易 公认 :

至少可以维持生计，也是一笔预付款，因此很容易被接受。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈempti] [steɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l]
Then the little company sat down upon the empty stage and discussed the special
然后 这 小的 公司 卫星 向下 之上 这 空的 阶段 和 讨论 这 特别的
[ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:stu:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [di:nəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɪ][deɪˈbju:] .
songs and costumes in which Denas was to make her début .
歌曲 和 服装 在 哪个 德纳斯 曾是 到 制作 她 首次亮相 :

然后，这群小演员们坐在空荡荡的舞台上，讨论着迪纳斯首次登台演出时要穿的特别歌曲和服装。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][ˈrəʊlənd] [faʊnd] [ˈbɪznəs] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Never before in all his life had Roland found business so interesting .
绝不 前 在 全部 他的 生活 有 罗兰 成立 商业 所以 有趣的 :

罗兰一生中从未觉得经商如此有趣。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [di:nəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] ,
He said to Denas , as they talked over the affair at their own fireside ,
他 说 到 德纳斯 , 作为 他们 谈话 超过 这 事务 在 他们的 自己的 炉边 ,
[ˈfɪrsaɪd] [ˈfaɪərsaɪd] .
他和迪纳斯在自家炉火旁谈论这件事时，他对迪纳斯说：

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][voʊˈkeɪ](ə)n] .
that he thought he also had found his vocation .
那 他 想法 他 还 有 成立 他的 职业 :

他认为自己也找到了自己的职业方向。

[hi:; hi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] .
He felt at home on the stage .
他 毛毡 在 家 在 这 阶段 :

他在舞台上如鱼得水。

[hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɑ:fɪs] .
He never had felt at home in a bank or in a business office .
他 绝不 有 毛毡 在 家 在 一个 银行 或者 在 一个 商业 办公室 :

他从未在银行或办公室里感到自在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd]
He was determined to study , and create a few great characters , and
他 曾是 决定 到 学习 , 和 创造 一个 很少 伟大的 人物 , 和
[bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈæktər] .
become an actor .
变得 一个 演员 :

他决心努力学习，塑造几个伟大的角色，成为一名演员。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] [kəmˈpleɪsntli] .
He felt the power ; it was in him , he said complacently .
他 毛毡 这 力量 ; 它 曾是 在 他 , 他 说 自满地 :

他感觉到了力量；力量就在他体内，他得意地说。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [di:nəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [greɪt]
“ **Now , ” he added , “ Denas , if you become a great singer and I a great**
“ 现在 , ” 他 额外 , ” 德纳斯 , 如果 你 变得 一个 伟大的 歌手 和 我 一个 伟大的
[ˈæktər] ,
actor ,
演员 ,

“现在，”他补充道，“迪纳斯，如果你成为一名伟大的歌手，而我成为一名伟大的演员，

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] .
we shall have the world at our feet .
我们 将 有 这 世界 在 我们的 脚 ；
我们将征服世界。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['æktər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
And I like actors and those kind of people .
和 我 喜欢 演员 和 那些 种类 的 人们 ；
我喜欢演员和那类人。

[aɪ] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I feel at home with them .
我 感觉 在 家 和 他们 ；
和他们在一起，我感觉很自在。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [li:d] - - [ðə; ði] ['dʒɑ:li] , [kʌm] - [deɪ] [goʊ] - [deɪ] , ['wɑːndərɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪf] .
I like the life they lead - - the jolly , come - day go - day , wandering kind of life .
我 喜欢 这 生活 他们 带领 - - 这 快乐的 , 来 - 天 去 - 天 , 漫游 种类 的 生活 ；
我喜欢他们过的生活——快乐、随遇而安、四处漂泊的生活。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
I never was meant for a respectable man of business .
我 绝不 曾是 意思是 为了 一个 可敬 男人 的 商业 ；
我天生就不适合做体面的商人。

[noʊ] : [ðə; ði] [steɪdʒ] !
No : the stage !
不 : 这 阶段 ！
不：是舞台！

[ðə; ði] [steɪdʒ] !
the stage !
这 阶段 ！
舞台！

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['ri:əl] [laɪf] .
That is my real life .
那 是 我的 真实 的生活 ；
这就是我的真实生活。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I am certain of it .
我 是 肯定 的 它 ；
我对此深信不疑。

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
I wonder I never thought of it before .
我 想知道 我 绝不 想法 的 它 前 ；
我真奇怪，我以前怎么没想到呢。

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [di:nəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] open174
" It had been arranged that Denas was to open174
" 它 有 到过 安排 那 德纳斯 曾是 到 open174
“此前已安排德纳斯开设174

[wɪð; wɪθ] [ni:l] [gaʊz] ['mætʃləs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] " ['kɔ:lər] ['hɛrɪn] - !
with Neil Gow's matchless song of " Caller Herrin ' !
和 尼尔 高氏 无比 歌曲 的 " 呼叫者 赫林 - ！
尼尔·高演唱的无与伦比的歌曲“Caller Herrin'! ”

” [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əlaɪzd] ['nu:,heɪvən] ['fɪə] -
” **and her dress was of course that of an idealized Newhaven fisher** -
” 和 她 裙子 曾是 的 课程 那 的 一个 理想化的 纽黑文 渔夫 -
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 :

“她的穿着当然是理想化的纽黑文渔家女的装束。”

[hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] , [meni] - [kʌlərd] [skə:ts] , [hɜ:r; hər] [trɪg] [lætɪt] [ʃu:n] , [hɜ:r; hər][ˈoʊpən] [θroʊt] ,
Her short , many - coloured skirts , her trig latched shoon , her open throat ,
她 短的 , 许多 - 有色 裙子 , 她 三角函数 锁扣 舒恩 , 她 打开 喉 ,
她那五彩缤纷的短裙, 她那双三角锁扣的鞋子, 她那张开的喉咙,

[ænd; ʌnd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ber] [ɑ:rmz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m]
and beautiful bare arms lifted to the basket upon her head was a costume
和 美丽的 裸 武器 抬起 到 这 篮子 之上 她 头 曾是 一个 戏服
[wɪtɪ] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ædmə'reɪ(ə)n] .
which suited her to admiration .
哪个 适合 她 到 钦佩 :

她抬起美丽的裸露双臂, 去够头上的篮子, 这身装束与她十分相配, 令人赞叹。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [noʊts] ,
When she came stepping down the stage to the immortal notes ,
什么时候 她 来了 步进 向下 这 阶段 到 这 不朽 笔记 ,
当她伴着不朽的旋律走下舞台时

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [θɪɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['mju:zɪk(ə)] “ [kraɪ] ” [ðæt] [nʌn]
and her voice thrilled the house with the ringing musical “ cry ” that none
和 她 嗓音 激动不已 这 房子 和 这 铃声 音乐 “ 哭 ” 那 没有任何
[hɪr] [ænd; ʌnd][ˈevər] [fər'get] :
hear and ever forget :
听到 和 曾经 忘记 :

她那清脆悦耳的歌声震撼了整个房子, 那歌声如同天籁之音, 无人听见, 也无人能忘:

[ðə; ði] [ə'sembli] [broʊk] [ˈɪntu:] ['ræptʃərəs] [dɪ'lart] .
the assembly broke into rapturous delight .
这 集会 打破 进入 欣喜若狂 喜 :

众人爆发出欣喜若狂的欢呼声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [nɑ:t] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [kɑ:mpri'hensɪn(ə)n] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['fi:lɪŋ] .
It was a song not above their comprehension and their feeling .
它 曾是 一个 歌曲 不是 多于 他们的 理解 和 他们的 感觉 :
这是一首他们能够理解并感同身受的歌曲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rpɾetɪd] [baɪ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɾə'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz]
It was interpreted by one to whom the interpretation was as natural as
它 曾是 翻译 经过 一 到 谁 这 解释 曾是 作为 自然的 作为
['bri:ðɪŋ] .
breathing .
呼吸 :

翻译者对翻译这件事驾轻就熟, 就像呼吸一样自然。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:ld] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [ə'gen] ,
She was recalled again , and again , and again ,
她 曾是 召回 再次 , 和 再次 , 和 再次 ,
她一次又一次地被召回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] [ˈoʊnli] [ˈsiːst] [wen] [ðə; ði][nekst] [ˈsɪŋər] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ]
and the uproar of approval only ceased when the next singer advanced with
和 这 骚动 的 赞同 仅有的 停止 什么时候 这 下一个 歌手 先进的 和
[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a roll of music in his hand .
一个 卷 的 音乐 在 他的 手 .
直到下一位歌手手里拿着一卷乐谱走上台时，这阵欢呼声才渐渐平息下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [ˌsentɪˈment(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪˈspɛrɪŋ] [lʌv] - [ˈsɔŋz]
He was a pale , sentimental young man whose forte was despairing love - songs
他 曾是 一个 苍白 , 感伤的 年轻的 男人 谁 长处 曾是 绝望 爱 - 歌曲
, [bʌt; bət]
, but
, 但
他是个面色苍白、多愁善感的年轻人，最擅长唱绝望的情歌，但是

“ [ðə; ði][ləst] [lɪŋks] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən]
“ The last links are broken
” 这 最后的 链接 是 破碎的
“最后的环节也断了。”

[ðæt] [baʊnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðiː]
That bound me to thee
那 边界 我 到 你
那将我与你紧紧相连

” [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈæftər] [mædəmwəˈzel] - [juˈniːk] [ˈmelədi] .
” had little interest after Mademoiselle Denasia's unique melody .
” 有 小的 兴趣 后 小姐 - 独特的 旋律 .
“在德纳西亚小姐独特的旋律之后，人们对她几乎没有兴趣。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [diːnəs] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,
For it was by this name Denas had consented to be known ,
为了 它 曾是 经过 这 姓名 德纳斯 有 同意 到 是 已知 ,
因为德纳斯同意人们用这个名字来称呼它。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈpriːfɪks] [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdefɪnət] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
the French prefix having but a very indefinite significance to her mind .
这 法语 前缀 拥有 但 一个 非常 不定 意义 到 她 头脑 .
在她看来，法语前缀的意义非常模糊。

[ˈrəʊlənd][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
Roland had told her that it meant a lady ,
罗兰 有 讲述 她 那 它 意思是 一个 女士 ,
罗兰告诉她，那意味着一位女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˈsɪŋərz] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [mædəmwəˈzel] [ɔːr] [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [ðæt] she175
and that all singers were either mademoiselle or madame , and that she175
和 那 全部 歌手 是 任何一个 小姐 或者 夫人 , 和 那 she175
所有歌手的称呼要么是小姐，要么是夫人，而且她175

[wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sætɪsˈfæktəri] .
was too young for madame , and the explanation had been satisfactory .
曾是 也 年轻的 为了 夫人 , 和 这 解释 有 到过 令人满意的 .
他年纪太小，配不上夫人，而且这个解释也令人满意。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [saɪnz] [kɒd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [mædəmwəˈzel] [dɪneɪːə] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Certainly , if signs could be trusted Mademoiselle Denasia was likely to be a
当然 , 如果 标志 可以 是 可信 小姐 德纳西亚 曾是 可能 到 是 一个
[neɪm] [ɪn] [ˈmeni] [maʊðz] ;
name in many mouths ;
姓名 在 许多 嘴 ;
如果迹象可信的话，那么德纳西亚小姐的名字很可能就会广为人知；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [ˈsɒŋz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [səkˈses]
for her second and third songs were even more startling in their success
为了 她 第二 和 第三 歌曲 是 甚至 更多的 令人震惊 在 他们的 成功
[ðæn; ðən] “ [ˈkɔːlər] [ˈhɛrɪn] - ,
than “ Caller Herrin ’ ,
比 “ 呼叫者 赫林 - ,

因为她的第二首和第三首歌的成功甚至比《Caller Herrin'》更加惊人。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] [wʊd] [pərˈmɪt][noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈkɔːlz] .
” **and Mr . Willis would permit no further recalls .**
” 和 先生 : 威利斯 会 允许 不 更远 召回 :

威利斯先生不允许再进行任何召回。

“ [wɪː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [dɪneɪ:ə] [ɪn] [smɔːl] [ˈdoʊsɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] ;
” **We must give them Denasia in small doses , “ he said , laughing ;**
” 我们 必须 给 他们 德纳西亚 在 小的 剂量 , “ 他 说 , 笑 ;

“我们必须给他们小剂量服用丹那西亚,”他笑着说;

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɑːmən] ,
” **she is too precious to make common ,**
” 她 是 也 宝贵的 到 制作 常见的 ,

她太珍贵了,不能让她变得平庸。

“ [ænd; ənd][ˈrəʊlənd] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [toʊn] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [neɪm]
” **and Roland winced a moment at the familiar tone in which his wife's name**
” 和 罗兰 畏缩 一个 片刻 在 这 熟悉的 语气 在 哪个 他的 妻子的 姓名

[wʌz; wəz][ˈspəʊkən] .
was spoken .
曾是 说 .

听到妻子名字被如此熟悉地念出, 罗兰不禁皱起了眉头。

[bʌt; bət][bəʊθ] [əˈlaɪk] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] .
But both alike were under a spell .
但 两个都 同样 是 在下面 一个 拼写 :

但他们两人都中了邪。

[ðə; ði] [ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈplɔːz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər][lɪps] .
The intoxicating cup of public applause was at their lips .
这 醉人 杯子 的 民众 掌声 曾是 在 他们的 嘴唇 :

他们即将品尝到令人陶醉的掌声。

[ðer; ðər] [breɪnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [driːmz] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst]
Their brains were full of the wildest dreams , their hearts full of the wildest
他们的 大脑 是 满的 的 这 最狂野的 梦境 , 他们的 心 满的 的 这 最狂野的

[hoʊps] .
hopes .
希望 .

他们的脑海中充满了最狂野的梦想, 他们的心中充满了最美好的希望。

[noʊ] [kən,sɪdəˈreɪf(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [fiːt] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
No consideration at that time could have turned their feet aside from the
不 考虑 在 那 时间 可以 有 转向 他们的 脚 旁边 从 这

[ˈflaʊər] - [ˈkʌvəd] ,
flower - covered ,
花 - 涵盖 ,

当时没有任何理由让他们将目光从鲜花簇拥的草坪上移开。

[ˈtretʃərəs] [pæθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈgeɪli] [ˈtredɪŋ] .
treacherous path they were so gayly treading .
奸诈 小路 他们 是 所以 同性恋地 踩踏 :

他们兴高采烈地踏上了一条充满危险的道路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪmplɪ] [bɪn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒoʊn]
Such a life would have simply been beyond the power of John and Joan
这样的 一个 生活 会 有 简单地 到过 超过 这 力量 的 约翰 和 琼
- [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
Penelles to imagine .
- 到 想象 .

这样的生活，对于约翰和琼·佩内勒斯来说，简直是难以想象的。

[ɪts][ˈraɪət][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd][iˈməʊʃənz][ænd; ənd][ɪts] [ˈsɪnfl] [ɪkˈstrævəgəns] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Its riot of dress and emotions and its sinful extravagance in every direction
它是 暴动 的 裙子 和 情绪 和 它是 罪恶的 奢侈 在 每一个 方向
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
would have been to them an astounding revelation of the possibilities of
会 有 到过 到 他们 一个 惊人 启示 的 这 可能性 的
[laɪf] .
life .
生活 .

对他们来说，它那喧闹的服饰、情感和各个方面的罪恶奢靡，将会是一次对人生可能性的惊人启示。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] [tʊk] [ˈmeɪnli] [wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] : [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ]
As it was , their anxiety took mainly one direction : the uncertainty
作为 它 曾是 , 他们的 焦虑 采取 主要 一 方向 : 这 不确定
[əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] .
attending the marriage of their daughter .
参加 这 婚姻 的 他们的 女儿 .

事实上，他们的焦虑主要集中在一个方面：女儿婚姻的不确定性。

[diːnəs] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈroʊləndz] [waɪf] ,
Denas had indeed said she was Roland's wife ,
德纳斯 有 的确 说 她 曾是 罗兰的 妻子 ,
- [nuːz] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] ;
德纳斯确实说过她是罗兰的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði][esˈtiː] . - [nuːz] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] ;
but the St . Penfer News implied a very different relationship ;
但 这 英石 . - 消息 暗示 一个 非常 不同的 关系 ;
- [nuːz] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] ;
但《圣彭弗新闻报》却暗示了一种截然不同的关系；

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [brɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
and John had all that superstitious belief in a newspaper which is so often
和 约翰 有 全部 那 迷信的 信仰 在 一个 报纸 哪个 是 所以 经常
[æn; ən][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] .
an attribute of ignorance .
一个 属性 的 无知 .

约翰对报纸抱有迷信的看法，而这种迷信往往是无知的表现。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [ɔːˈθentɪk] [ˈdeɪtə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [ænd; ənd]
At any rate , the want of authentic data about the marriage humiliated and
在 任何 速度 , 这 想 的 真正的 数据 关于 这 婚姻 受辱 和
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmɪzrəb(ə)] .
made him miserable .
制成 他 悲惨的 .

总之，缺乏关于这段婚姻的真实信息让他感到羞辱和痛苦。

Two176
Two176
Two176

Two176

[mɔːr] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðæt] [ɪˈventf(ə)] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][esˈtiː] . [ˈkler] ,
more weeks had passed since that eventful Sunday night service at St . Clair ,
更多的 周 有 通过了 自从 那 多事 星期日 夜晚 服务 在 英石 . 克莱尔 ,
- [nuːz] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] ;
自圣克莱尔教堂那次意义非凡的周日晚间礼拜以来，又过去了几个星期。

[ænd; ænd] [jet] [dʒɑ:n][hæd; həd][noʊ] [ə]ʃərəns [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] ['kærəktər] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] .
and yet John had no assurance of a more certain character to rely on .
和 然而 约翰 有 不 保证 的 一个 更多的 肯定 特点 到 依靠 在 .
然而, 约翰却找不到一个更可靠的人可以依靠。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] “ [ʌv] [frʌm; frəm][jɔr; jər]
Three or four illustrated papers had been received with “ love from your
三 或者 四 插图 文件 有 到过 已收到 和 “ 爱 从 你的
[dɔ:tər] , [di:nəs] ['treʃəm] ,
daughter , Denas Tresham ,
女儿 , 德纳斯 特雷舍姆 ,
收到了三四张图文并茂的信件, 上面写着“来自你女儿迪纳斯·特雷舍姆的爱”。

” [rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)] - [peɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪm] [ðʌs] [meɪd] ['sætɪsfɑɪd][noʊ][wʌn][bʌt; bət]
” written on the title - page ; but the claim thus made satisfied no one but
” 书面 在 这 标题 - 页 ; 但 这 宣称 因此 制成 使满意 不 一 但
[dʒoʊn] .
Joan .
琼 .
写在扉页上; 但这样的说法除了琼之外, 并没有让任何人满意。

[dʒoʊn] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [və'lɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
Joan believed in the validity of the name ,
琼 相信 在 这 有效性 的 这 姓名 ,
琼相信这个名字的合法性。

[ænd; ænd] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [fju:] [kɛəd] [tu:; tə][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:]
and handed around the sheets with a confidence few cared to in any degree
和 递交 大约 这 纸张 和 一个 信心 很少 关心 到 在 任何 程度
[dɪ'spju:t] .
dispute .
争议 .
他们自信地传递着这些床单, 几乎没有人会在意这种程度的争议。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃər] - [fɒʊk] .
The third Sunday was an important one to the fisher - folk .
这 第三 星期日 曾是 一个 重要的 一 到 这 渔夫 - 民间 .
对于渔民来说, 第三个星期日是一个重要的日子。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] ['sɜ:rmən] [pri:tʃt] [ɪn][ðə; ði][es 'ti:] . ['kler] [t'æp(ə)] ,
There was to be a missionary sermon preached in the St . Clair chapel ,
那里 曾是 到 是 一个 传教士 讲道 布道 在 这 英石 . 克莱尔 教堂 ,
圣克莱尔教堂原计划举行一场传教士布道会。

[ænd; ænd][dʒɑ:n][ænd; ænd]['dʒoʊn] [went] [ðer; ðər] .
and John and Joan went there .
和 约翰 和 琼 去 那里 .
约翰和琼也去了那里。
[ðə; ði][t'æp(ə)] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
The chapel was crowded .
这 教堂 曾是 挤 .
教堂里人很多。

[dʒoʊn][gɑ:t][ə; eɪ] [si:t] ,
Joan got a seat ,
琼 得到 一个 座位 ,
琼找到了座位。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:ɪ] ['vestɪbjʊ:ɪ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] ['breðrən]
but John lingered in the small vestibule within the door among the few brethren
但 约翰 徘徊不去 在 这 小的 前厅 之内 这 门 之中 这 很少 弟兄们
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pri:tʃər] .
waiting for the strange preacher .
等待 为了 这 奇怪的 牧师 .

但约翰却在门内的小门厅里逗留了很久，和几个弟兄一起等待着这位陌生的传教士。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['mæɪɪd] ['rəʊlənd][ænd; ənd] [di:nəs] ,
It was the same person who had married Roland and Denas ,
它 曾是 这 相同的 人 WHO 有 已婚 罗兰 和 德纳斯 ,
[ænd; ənd] ['hɪz; hi] [hæd; həd] ['feɪkən] [hɪm'self] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kloʊk] [hi; hi] [lʊkt]
and after he had shaken himself free from his dripping cloak he looked
和 后 他 有 摇晃 他自己 自由的 从 他的 滴落 披风 他 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
at the men around him ,
在 这 男人 大约 他 ,

他抖掉身上湿漉漉的斗篷后，环顾四周。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][dʒɑ:n] .
and his eyes fell upon John .
和 他的 眼睛 跌倒 之上 约翰 .
[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɔ:ɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌ; əv] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [wel] [noʊn] [ɔ:r]
And probably all the circumstances of that marriage were either well known or
和 大概 全部 这 情况 的 那 婚姻 是 任何一个出色地 已知 或者
['ækjərətli] [di'vaɪnd] ,
accurately divined ,
准确 神谕 ,

而且，那场婚姻的所有细节可能都早已广为人知，或者被准确地推测出来。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] ['fɪʃərmən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] :
for he took the big fisherman by the hand and said cheerfully :
为了 他 采取 这 大的 渔夫 经过 这 手 和 说 愉快地 :
[ænd; ənd] ['bɪg] ['fɪʃərmən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] :
因为 他 拉起 那位 大渔夫 的手 , 兴高采烈地说 :

“ [dʒɑ:n] - , [aɪ][er 'em][glæd] , ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
” **John Penelles** , **I am glad , very glad indeed to meet you** .
” 约翰 - , 我 是 高兴的 , 非常 高兴的 的确 到 见面 你 .
[ænd; ənd] ['bɪg] ['fɪʃərmən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] :
“约翰·佩内尔斯，我很高兴，真的很高兴见到你。”

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] ['mæɪɪd] [jɔr; jər] ['dɔ:tər] ?
I suppose you know that it was I who married your daughter ?
我 认为 你 知道 那 它 曾是 我 WHO 已婚 你的 女儿 ?
[ænd; ənd] ['bɪg] ['fɪʃərmən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] :
我想你应该知道，娶你女儿的是我吧？

“ [ɪf] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑ:r][hæd; həd] ['fɔ:lən] [æt; ət]'dʒɑ:nz] [fi:t] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]
” **If a fixed star had fallen at John's feet he could not have been more**
” 如果 一个 固定的 星星 有 倒下 在 约翰的 脚 他 可以 不是 有 到过 更多的
[ə'meɪzd] .
amazed .
惊叹 .
[ænd; ənd] ['bɪg] ['fɪʃərmən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] :
“如果一颗恒星掉落在约翰的脚下，他也不会感到更加惊奇了。”

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [feɪs] ['laɪtnɪd] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] , [hi; hi] [kla:spt] ['fɜ:rmli][ðə; ði] ['pri:tʃɜ-z] [hænd] ,
His large face lightened from within , he clasped firmly the preacher's hand ,
他的 大的 脸 轻度 从 之内 , 他 紧握 牢牢 这 传教士的 手 ,
[ænd; ənd] ['bɪg] ['fɪʃərmən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] :
他宽阔的脸上笑容由内而外地舒展开来，紧紧地握住了牧师的手。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] [ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [spi:tɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:tʃər]
but was so slow in forcing speech from his swelling heart that the preacher
但 曾是 所以 慢的 在 强制 演讲 从 他的 肿胀 心 那 这 牧师
[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :

但他的心跳加速，迟迟无法开口说话，于是牧师继续说道：

“ [jes] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] your177
“ **Yes , they came to me , and I remembered your177**
“ 是的 , 他们 来了 到 我 , 和 我 记得 your177

“是的，他们来找过我，我想起了你177

[ˈprɪti] [tʃaɪld] .
pretty child .
漂亮的 孩子 :

漂亮的孩子。

[aɪ][taɪd][ðem; ðəm] [tru:] [ænd; ənd][fæst] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒɑ:n] . “
I tied them true and fast , you may be sure of that , John .”
我 系 他们 真的 和 快速地 , 你 可能 是 当然 的 那 , 约翰 : “

约翰，你放心，我把它们绑得又牢又结实。

“ [wer] , [sɜ:r] ? “
“ **Where , sir ?** “
“ 在哪里 , 先生 ? “

“先生，在哪儿？ ”

“ [ɪn] [ˈplɪməθ] [ˈwezliən; ˈwes-][tʃæp(ə)] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] . “
“ **In Plymouth Wesleyan chapel , to be sure .”**
“ 在 普利茅斯 卫斯理大学 教堂 , 到 是 当然 : “

“当然是在普利茅斯卫理公会教堂。”

“ [θæŋk] [gɑ:d] !
“ **Thank God !**
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[θæŋk] [ju:; jʊ] [tu:] , [sɜ:r] !
Thank you too , sir !
感谢 你 也 , 先生 !

也谢谢您，先生！

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [soʊ] – – [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hɪr] [bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
You might say so – – some people here be slow to believe , sir , and it
你 可能 说 所以 – – 一些 人们 这里 是 慢的 到 相信 , 先生 , 和 它
[bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] ,
be breaking my heart ,
是 打破 我的 心 ,

您或许会这么说——先生，这里有些人很难相信，这让我很伤心。

[aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] .
it be indeed , sir .
它 是 的确 , 先生 :

确实如此，先生。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd] [smaɪl] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˈhæpi]
“ **There was only a nod and smile in reply , but John was extremely happy**
“ 那里 曾是 仅有的 一个 点头 和 微笑 在 回复 , 但 约翰 曾是 极其 快乐的
.
:
.

“对方只是点头微笑作为回应，但约翰非常高兴。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [nɪr] [tuː; tə] ['dʒoʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ;
He tried to get near to Joan and tell her ;
他 尝试 到 得到 靠近 到 琼 和 告诉 她 ;
他试图接近琼，并告诉她这件事；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
but the aisles were full and the service was beginning .
但 这 过道 是 满的 和 这 服务 曾是 开始 .
但过道里挤满了人，礼拜仪式即将开始。

[dʒɑːn] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prər] ,
John held his own service , and the singing , and the prayer ,
约翰 握住 他的 自己的 服务 , 和 这 歌唱 , 和 这 祷告 ,
约翰主持了自己的礼拜仪式，包括唱歌和祈祷。

[ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and preaching were just a joyful accompaniment to the thanksgiving in his
和 布道 是 只是 一个 快乐 伴奏 到 这 感恩 在 他的
heart .
心 .
而讲道只是他心中感恩之情的一种快乐伴随。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
At length the service was over ,
在 长度 这 服务 曾是 超过 ,
仪式终于结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [riːd]
and the preacher lifted a number of slips of paper and began to read
和 这 牧师 抬起 一个 数字 的 滑倒 的 纸 和 开始 到 读
aloud the announcements made on them .
大声 这 公告 制成 在 他们 .
牧师拿起几张纸条，开始大声朗读上面写着的公告。

['mɪʃənəri] ['miːtɪŋz] , [tiː] ['miːtɪŋz] [fɔːr; fər] ['mɪʃənz] , [ə; eɪ] [bə'zɑːr] [æt; ət] [es 'tiː] . - [fɔːr; fər]
Missionary meetings , tea meetings for missions , a bazaar at St . Penfer for
传教士 会议 , 茶 会议 为了 任务 , 一个 市场 在 英石 . - 为了
['mɪʃənz] , [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
missions , a Bible meeting ,
任务 , 一个 圣经 会议 ,
传教士聚会、传教茶话会、圣彭弗尔传教义卖会、圣经研读会

[ə; eɪ] [klæs] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvɪnɪŋ] .
a class meeting , and the service for that evening .
一个 班级 会议 , 和 这 服务 为了 那 晚上 .
一次班级会议，以及当晚的礼拜仪式。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪk'spektənt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , ['plez(ə)nt]
Then , while the congregation were still expectant , he said in a clear , pleasant
然后 , 尽管 这 会众 是 仍然 怀孕 , 他 说 在 一个 清除 , 令人愉快的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :
然后，在会众仍满怀期待之际，他用清晰悦耳的声音说道：

“ [aɪ][eɪ 'em] [ri'kwɛstɪd] [ɔ:lsou][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n] [dɪ'sembər] [ðə; ði] 17th , [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
“ **I am requested also to say that on December the 17th , on Tuesday morning**
“ 我 是 请求 还 到 说 那 在 十二月 这 17th , 在 周二 早晨
[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
at nine o'clock ,
在 九 点钟 ,

“我还被要求说明，12月17日星期二上午9点，

[aɪ][ju'haɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['bændz][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [dɪneɪ:ə] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - ,
I united in the holy bands of marriage Denasia , the daughter of John Penelles ,
我 团结的 在 这 圣 乐队 的 婚姻 德纳西亚 , 这 女儿 的 约翰 - ,
我与约翰·佩内勒斯的女儿德纳西亚结为夫妻，缔结了神圣的婚姻。

['fɪʃər] [ʌv; əv][es 'ti:] . - , [tu:; tə]['rəʊlənd] ['trɛʃəm] , ['dʒɛnt(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
fisher of St . Penfer , to Roland Tresham , gentleman of that place .
渔夫 的 英石 : - , 到 罗兰 特雷舍姆 , 绅士 的 那 地方 :
圣彭弗的渔夫致当地绅士罗兰·特雷舍姆。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][em 'i:][ɪn][ðə; ði]['wezliən; 'wes-]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['plɪməθ] ;
The ceremony was performed by me in the Wesleyan chapel at Plymouth ;
这 仪式 曾是 执行 经过 我 在 这 卫斯理大学 教堂 在 普利茅斯 ;
[maɪ'self] , [maɪ] [waɪf] ,
myself , my wife ,
我 , 我的 妻子 ,

仪式由我在普利茅斯的卫理公会教堂主持；我，我的妻子，

[ænd; ənd] [tu:] ['dɒtɜ:z] ['bi:ɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and two daughters being witnesses to it .
和 二 女儿们 存在 证人 到 它 :
两个女儿可以作证。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] 444th [hɪm] : “
We will now sing the 444th hymn : “
我们 将要 现在 唱歌 这 444th 圣歌 : “
现在我们将唱第444首赞美诗： “

- [bɔ:rd]['oʊvər][ɔ:l] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] ,
' Lord over all , if Thou hast made ,
- 主 超过 全部 , 如果 你 哈斯特 制成 ,
“万物之主，若你已创造，

[hæst] ['rænsəmd] ['evri] [sou] [ʌv; əv][mæn] . - " -
Hast ransomed every soul of man . ' " 178
哈斯特 赎金 每一个 灵魂 的 男人 : - " -
已救赎了世间每一个灵魂。”178

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [roʊz] ,
And all the congregation rose ,
和 全部 这 会众 玫瑰 ,
于是全体会众都站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ðə; ði] ['kɑ:njəs] [glæns] [ðæt] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [lɔ:st]
and in the rising the conscious glance that passed through the chapel was lost
和 在 这 上升 这 有意识的 瞥一眼 那 通过了 通过 这 教堂 曾是 丢失的
[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [dʒɛn(ə)rəl] ['pɜ:rpəs] .
in a more general purpose .
在 一个 更多的 一般的 目的 :
起身时，那道掠过教堂的有意识的目光，消失在了更普遍的目的之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [priˈzjʊmd] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It was presumed , at least , that everyone was singing a prayer for the
它 曾是 假定 , 在 至少 , 那 每个人 曾是 歌唱 一个 祷告 为了 这
[ˈhiːðn] .
heathen .
异教徒 .

至少人们普遍认为，大家都在为异教徒祈祷。

[ˈoʊnli][ˈdʒoʊn] - [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪndiə][ɔːr][ˈæfrɪkə] .
Only Joan Penelles made no effort to think of India or Africa .
仅有的 琼 - 制成 不 努力 到 思考 的 印度 或者 非洲 .

只有琼·佩内勒斯没有想到印度或非洲。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['reɪdiənt] [ə'ʃʊrəns] , [lʊkt] ['kɔːnfɪdəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] ,
Her face , full of radiant assurance , looked confidently over the crowd ,
她 脸 , 满的 的 辐射状 保证 , 看起来 自信地 超过 这 人群 ,

她脸上洋溢着自信的光彩，目光坚定地扫过人群。

[ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mjuːtʃuəl] [glæns] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
seeking her husband's mutual glance of pleasure .
寻求 她 丈夫的 相互的 瞥一眼 的 乐趣 .

她渴望得到丈夫愉悦的眼神。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] .
Her faith had been justified .
她 信仰 有 到过 合理的 .

她的信仰得到了证实。

[hɜːr; hər][gɜːrl][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [waɪf] - - [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wel] [noʊn]
Her girl was an honourable wife - - the wife of a gentleman well known
她 女孩 曾是 一个 光荣的 妻子 - - 这 妻子 的 一个 绅士 出色地 已知

[tuː; tə][ɔːl] .
to all .
到 全部 .

她的女儿是一位贤良淑德的妻子——一位家喻户晓的绅士的妻子。

[fiː; ji][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [lʊk] [ɔːr] ['daʊt(ə)l] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ]
She had no longer any need to hide the wounding look or doubtful word in a
她 有 不 更长 任何 需要 到 隐藏 这 受伤 看 或者 疑 单词 在 一个

[prəuˈtest, 'prəu-] ['ætɪtuːd] ,
protesting attitude ,
抗议 态度 ,

她不再需要用抗议的姿态来掩饰伤人的眼神或疑虑的话语了。

[æz; əz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
as painful to her as it was offensive to others .
作为 痛苦 到 她 作为 它 曾是 进攻 到 其他的 .

对她来说，这既让她感到痛苦，也让其他人感到冒犯。

[wel] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [duː] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Well , it is a very hard thing to rejoice with those that do rejoice ;
出色地 , 它 是 一个 非常 难的 事物 到 麾 和 那些 那 做 麾 ;

嗯，要和那些正在欢庆的人一起欢庆，是一件非常难的事情；

['evɪdəntli] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['ɪziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri]
evidently in that little chapel it was easier for the worshippers to be sorry
显然 在 那 小的 教堂 它 曾是 更轻松 为了 这 信徒 到 是 对不起

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][glæd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] - .
for the heathen than to be glad for their brother and sister Penelles .
为了 这 异教徒 比 到 是 高兴的 为了 他们的 兄弟 和 姐姐 - .

显然，在那座小教堂里，信徒们更容易为异教徒感到惋惜，而不是为他们的兄弟姐妹佩内勒斯感到高兴。

[ˈnevər] [hæd; həd][dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [felt] [ðəm'selvz] [soʊ][fɑ:r] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]
Never had John and Joan felt themselves so far away from the sympathy
绝不 有 约翰 和 琼 毛毡 他们自己 所以 远的 离开 从 这 同情
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeloʊz] .
of their fellows .
的 他们的 伙伴们 .

约翰和琼从未感到自己与同伴们的同情如此疏远。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [rʌf] [men] [hu:] [ˈhændəld][ðə; ði][nets] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ,
Only a few rough men who handled the nets with John ,
仅有的 一个 很少 粗糙的 男人 WHO 处理 这 网 和 约翰 ,

只有几个粗犷的男人和约翰一起负责收网。

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] [haʊ] [hɑ:rd][ðə; ði][ˈdu:ti][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][him; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl]
and who knew how hard the duty had been to him since his little girl
和 WHO 知道 如何 难的 这 责任 有 到过 到 他 自从 他的 小的 女孩
[went] [ə'veɪ] ,
went away ,
去 离开 ,

谁又能知道自从女儿离家后，他肩负着多么沉重的责任呢？

[sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪ](ə)n] .
said a word of congratulation .
说 一个 单词 的 恭喜 .

说了句祝贺的话。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ɑ:n][ðer; ðər]
But one and another of these , as they passed John and Joan on their
但 一 和 其他 的 这些 , 作为 他们 通过了 约翰 和 琼 在 他们的
[wei] [hoʊm] ,
way home ,
方式 家 ,

但当他们回家途中经过约翰和琼时，其中一人和另一人.....

[sed] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] “ [preɪz] [gɑ:d] , [ˈbrʌðər] [dʒɑ:n] , “ [ɔ:r][ə; eɪ] “ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][bəʊθ] ,
said a hearty “ Praise God , brother John , “ or a “ God bless you both ,
说 一个 爽朗 “ 称赞 上帝 , 兄弟 约翰 , “ 或者 一个 “ 上帝 保佑 你 两个都 ,
衷心地 说一声“赞美上帝，约翰弟兄”，或者说一声“上帝保佑你们俩”，

- [twʌz] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
' twas good news for you this morning .
- 那是 好的 消息 为了 你 这 早晨 .

今天早上对你来说是个好消息。

“ [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [ˈsɪmpəθi] ,
” **But , with or without sympathy** ,
” 但 , 和 或者 没有 同情 ,

但是，无论是否抱有同情心，

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ðæt] [deɪ] [ʌp] - [hed] [ænd; ənd]
the happy father and mother walked to their house that day up - head and
这 快乐的 父亲 和 母亲 步行 到 他们的 房子 那 天 向上 - 头 和
[ˈbreɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

那天，幸福的父母昂首挺胸、勇敢地走回了家。

[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] [ˈlaɪtnɪd] ,
Their hearts had been miraculously lightened ,
他们的 心 有 到过 奇迹般地 轻度 ,

他们的心情奇迹般地轻松了许多。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [hæd; həd] [roʊld] [ə'veɪ] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [haʊ]
and it was not until the burden had rolled away that they knew how
和 它 曾是 不是 直到 这 负担 有 滚动 离开 那 他们 知道 如何
['wʊəfəli] ['hevi] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] . -
woefully heavy it had been . **179**
可悲地 重的 它 有 到过 . -

直到重担卸下，他们才意识到那重担究竟有多么沉重。179

[ðə; ði] [nekst] [æftər'nu:n] ,
The next afternoon ,
这 下一个 下午 ,

第二天下午，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['ɪnlənd] [tu:] ['fɪrslɪ] [tu:; tə] [pər'mɪt] ['bəʊts] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
when the wind was blowing inland too fiercely to permit boats to leave the
什么时候 这 风 曾是 吹 内陆 也 激烈地 到 允许 船 到 离开 这
[ˈhɑ:rbər] ,
harbour ,
港口 ,

当风力过大，吹向内陆，船只无法离开港口时

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
a man who had been up the cliff brought back with him a letter for the
一个 男人 who 有 到过 向上 这 悬崖 带来 后退 和 他 一个 信 为了 这
-
Penelles .
- .

一名曾上过悬崖的男子带回了一封写给佩内勒一家的信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [frʌm; frəm] [di:nəs] .
It was evidently from Denas .
它 曾是 显然 从 德纳斯 .

显然是来自德纳斯。

[dʒɑ:n] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊstmɑ:rk] , “ ['lʌndən] , ” [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ænd; ʌnd] [ə'raʊnd]
John looked at the postmark , “ London , ” and turned it around and around
约翰 看起来 在 这 邮戳 , “ 伦敦 , ” 和 转向 它 大约 和 大约
[tɪl] ['dʒoʊn] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] .
till Joan was nervous .
直到 琼 曾是 紧张的 .

约翰看着邮戳“伦敦”，反复翻看，直到琼感到紧张。

“ [ɔ:] , [ðen] , [dʒɑ:n] , [du:] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [ri:d] [wʌt] [bi:; bi] [ɪn'saɪd] – – [du:] , [maɪ] [dɪr] !
“ Aw , then , John , do open it , and read what be inside – – do , my dear !
“ 啊 , 然后 , 约翰 , 做 打开 它 , 和 读 什么 是 里面 – – 做 , 我的 亲爱的 !
“哦，约翰，那就打开看看里面是什么吧——快看看，亲爱的！ ”

“ [ænd; ʌnd] [dʒɑ:n] [ri:d] :
“ And John read :
“ 和 约翰 读 :

约翰读道：

“ [dɪr] ['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] : – – [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['evri]
“ Dear Father and Mother : – – I have been intending to write to you every
“ 亲爱的 父亲 和 母亲 : – – 我 有 到过 意图 到 写 到 你 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

亲爱的爸爸妈妈：——我一直打算每天都给你们写信，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ðæt][ðə; ði] [deɪz] [went] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] .
but I have been so happy that the days went away like a dream .
但 我 有 到过 所以 快乐的 那 这 天 去 离开 喜欢 一个 梦 .
但我很高兴，日子过得像做梦一样。

[aɪ] [wiʃ] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [dɪr] ['rəʊlənd][æz; əz][aɪ][duː] .
I wish you knew my dear Roland as I do .
我 希望 你 知道 我的 亲爱的 罗兰 作为 我 做 .
我希望你能像我一样了解我亲爱的罗兰。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kaɪndɪst][ʌv; əv] [men] , [ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
He is the kindest of men , the most generous , the dearest in the whole world .
他 是 这 最善良的 的 男人 , 这 最多 慷慨的 , 这 亲爱的 在 这 所有的 世界 .
他是全世界最善良、最慷慨、最可爱的人。

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][traɪ] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] ['pleʒər] .
He does nothing but try how to give me pleasure .
他 做 没有什么 但 尝试 如何 到 给 我 乐趣 .
他什么也不做，只想着怎么让我开心。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [em 'iː] [sʌt] ['lʌvli] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['breɪsləts] , [ænd; ənd]
He has bought me such lovely dresses , and rings , and bracelets , and
他 有 买 我 这样的 迷人的 连衣裙 , 和 戒指 , 和 手镯 , 和
[hiː; hi] [teɪks] [em 'iː] ['evriwɛr] .
he takes me everywhere .
他 需要 我 到处 .
他给我买了好多漂亮的裙子、戒指和手镯，而且他到处带我玩。

[aɪ] ['nevər] , ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] .
I never , never did think life could be so happy .
我 绝不 , 绝不 做过 思考 生活 可以 是 所以 快乐的 .
我从未想过生活会如此幸福。

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] [tuː] .
I am going to have lessons too .
我 是 去 到 有 课程 也 .
我也要上课。

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['ʌðər] [θɪŋz] [raɪt] ,
I am to be taught how to sing and to do other things right ,
我 是 到 是 教授 如何 到 唱歌 和 到 做 其他 事物 正确的 ,
我要学习如何唱歌以及其他事情，并且要把事情做好。

[ænd; ənd][jɔː; jər]['lɪt(ə)] [diːnəs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and your little Denas is the very happiest girl in the world .
和 你的 小的 德纳斯 是 这 非常 最快乐 女孩 在 这 世界 .
你的小迪娜是世界上最幸福的小女孩。

['lʌndən] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['veri] ['striːts] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃoʊz] .
London is such a grand place , the very streets are all shows .
伦敦 是 这样的 一个 盛大 地方 , 这 非常 街道 是 全部 演出 .
伦敦真是个宏伟的地方，每一条街道都像一场盛大的演出。

[jɔː; jər] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] ,
Your loving daughter ,
你的 爱 女儿 ,
你挚爱的女儿，

“ [diːnəs] ['treʃəm] .
“ **Denas Tresham .**
” 德纳斯 特雷舍姆 .
“迪纳斯·特雷舍姆。

“ [pi:] . [es] . – – [pə'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] ['wʌndə] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wə] ['mærid] .
“ **P . S . – – Perhaps you may wonder where we were married .**
“ P . S . – – 也许 你 可能 想知道 在哪里 我们 是 已婚 .

PS——或许你会好奇我们在哪里结的婚。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['plɪməθ] , [baɪ] [ðə; ði] ['wezliən; 'wes-] ['pri:tʃə] .
It was at Plymouth , by the Wesleyan preacher .
它 曾是 在 普利茅斯 , 经过 这 卫斯理大学 牧师 .

那是在普利茅斯，由卫理公会传教士所为。

['fɑ:ðə] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
Father knows him , I think .
父亲 知道 他 , 我 思考 .

我想父亲认识他。

[di:] . [ti:] .
D . T .
D . T .

DT

“ [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['fa:lʊəd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letə] .
“ **A dead silence followed the reading of the letter .**
“ 一个 死的 沉默 随后 这 阅读 的 这 信 .

读完信后，一片死寂。

['dʒoʊn] [sæt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [feɪs] .
Joan sat upright with a troubled face .
琼 卫星 直立 和 一个 麻烦 脸 .

琼端坐着，脸上带着忧虑的神情。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə] ['dɪfɪz] ; [ðə; ði] ['taʊəl] [leɪ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hə] [[æp] ,
She had been washing the dinner dishes ; the towel lay across her lap ,
她 有 到过 洗涤 这 晚餐 菜肴 ; 这 毛巾 躺 穿过 她 膝 ,

她一直在洗晚餐的碗碟；毛巾搭在她的腿上。

[ænd; ænd] [hɜ:r; hə] ['fɪŋgəz] ['pli:tɪd] [ænd; ænd] [ʌn'pli:tɪd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lɪnɪn] .
and her fingers pleated and unpleated the bit of coarse linen .
和 她 手指 褶皱 和 无褶皱 这 少量 的 粗 亚麻布 .

她的手指揉捏着那块粗糙的亚麻布，又解开。

[dʒɑ:n] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] across180
John laid his arms across180
约翰 铺设 他的 武器 across180

约翰将双臂横放在180上

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ænd] [dra:pt] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [feɪs] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] .
his knees and dropped a stern face toward them .
他的 膝盖 和 掉落 一个 船尾 脸 朝向 他们 .

他双膝跪地，神情严肃地看向他们。

[ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpə] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [braʊn] ['fɪŋgəz] .
The bit of white paper was in his big brown fingers .
这 少量 的 白色的 纸 曾是 在 他的 大的 棕色的 手指 .

那张白纸片在他那双棕色的大手里。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wə] [fʊl] ,
He did not speak a word ; his heart was full , his eyes were full ,
他 做过 不是 说话 一个 单词 ; 他的 心 曾是 满的 , 他的 眼睛 是 满的 ,

他一句话也没说；他心中充满悲伤，眼中也充满了泪水。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ænd] [dʌm] .
his tongue was heavy and dumb .
他的 舌头 曾是 重的 和 哑的 .

他的舌头沉重而迟钝。

[ˈdʒoʊn] [gru:] ['restləs] [ænd; ənd][hɑ:t][wɪð; wɪθ]['æŋgə] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn] ['evri] [sens] .
Joan grew restless and hot with anger , for she was wounded in every sense .
琼 生长 不安 和 热的 和 愤怒 , 为了 她 曾是 受伤 在 每一个 感觉 .
琼变得焦躁不安, 怒火中烧, 因为她身心都受到了伤害。

" [ɔ:] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Aw , my dear ,**
" 啊 , 我的 亲爱的 ,
"哦, 亲爱的,

[ʃi; ʃi][bi; bi][soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][ʃi; ʃi][du:] [fər'get] [ðə; ði] [deɪz] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]
she be so happy with that man she do forget the days she was happy with
她 是 所以 快乐的 和 那 男人 她 做 忘记 这 天 她 曾是 快乐的 和
[ju; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
you and me ,
你 和 我 ,
她和那个男人在一起太幸福了, 以至于忘记了和我们在一起的快乐时光。

[dʒɑ:n] .
John :
约翰 :
约翰。

[ʃi; ʃi][du:] [fər'get] [ɔ:l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
She do forget all and everything .
她 做 忘记 全部 和 一切 .
她什么都忘。

[ɔ:] , [ðen] , - [tɪz][ə; eɪ]['kru:əl] , ['θɔ:tləs] ['letər] .
Aw , then , ' tis a cruel , thoughtless letter .
啊 , 然后 , - 的 一个 残忍的 , 轻率 信 .
哦, 那真是一封残酷无情、缺乏同理心的信。

['kru:əl] [brɪ'ɑ:nd] [wɜ:rdz][tu; tə] [tel] - - ['dredf(ə)l] !
Cruel beyond words to tell - - dreadful !
残忍的 超过 字 到 告诉 - - 可怕 !
残酷得无法用语言形容——太可怕了!

[ɔ:] , ['dredf(ə)l] !
aw , dreadful !
啊 , 可怕 !
啊, 太可怕了!

[gɑ:d][help][ju: 'es] !
God help us !
上帝 帮助 我们 !
上帝保佑我们!

[ænd; ənd][aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [hɜ:r; hər] !
And I do wish I could forget her !
和 我 做 希望 我 可以 忘记 她 !
我真希望我能忘记她!

[ænd; ənd][aɪ][du:][bi; bi] ['sa:ri] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [bɔ:rn] . "
And I do be sorry she was ever born . "
和 我 做 是 对不起 她 曾是 曾经 出生 . "
我真后悔她出生在这里。

" [wɪst] ! [wɪst] !
" **Whist ! whist !**
" 惠斯特 ! 惠斯特 !
"惠斯特! 惠斯特!

[maɪ][oʊld] [dɪr] .
my old dear .
我的 老的 亲爱的 .

我亲爱的老伙计。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
She has gone into the wilderness .
她 有 已消失 进入 这 荒野 .

她已经进入荒野。

[ˈaʊər; ɑːr][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈjuː] [læm] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd] [ɔː] , [maɪ] [dɪr] ,
Our one little ewe lamb has gone into the wilderness , and aw , my dear ,
我们的 一 小的 母羊 羊肉 有 已消失 进入 这 荒野 , 和 啊 , 我的 亲爱的 ,
我们的小母羊羔去了荒野, 唉, 我的宝贝。

- [twɪl] [kiːp] [ˈjuːˈes] [ˈbɪzi] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ][tuː; tə][send] [lʌv] [ænd; ənd] [prer] [ɪˈnʌf] [ˈæftər]
I'll twill keep us busy all night and day to send love and prayer enough after
- 斜纹布 保持 我们 忙碌的 全部 夜晚 和 天 到 发送 爱 和 祷告 足够的 后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我们将日夜不停地为她送去足够的爱和祈祷。

[ðer; ðər][biː; bi] [wʊlvz] [ðer; ðər] , [ˈdʒoʊn] ; [wʊlvz] , [maɪ] [dɪr] , [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈvaʊər] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
There be wolves there , Joan ; wolves , my dear , ready to devour - - and the
那里 是 狼 那里 , 琼 ; 狼 , 我的 亲爱的 , 准备好 到 吞食 - - 和 这
[mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] ,
man she loves ,
男人 她 爱 ,

琼, 那里有狼; 亲爱的, 有狼, 它们随时准备吞噬——还有她所爱的人。

[hiː; hi][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
he be one of them .
他 是 一 的 他们 .

他就是其中之一。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [diːnəs] !
Poor little Denas !
贫穷的 小的 德纳斯 !

可怜的小迪纳斯!

" [ðen] [ˈdʒoʊn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhaʊswɜːrk] , [bʌt; bət][dʒɑːn][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈbendɪŋ] [daʊn]
" **Then Joan went on with her housework , but John sat silent , bending down**
" 然后 琼 去 在 和 她 家务 , 但 约翰 卫星 沉默的 , 弯曲 向下
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈletər] .
toward the letter .
朝向 这 信 .

“然后琼继续做家务, 而约翰则默默地坐着, 弯下腰去看信。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ɡlɔəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [red] [ˈkʌlər] ,
And by and by his white face glowed with a dull red colour ,
和 经过 和 经过 他的 白色的 脸 发光 和 一个 乏味的红色的 颜色 ,
渐渐地, 他苍白的脸泛起了一层暗红色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌp] , [tɔːr] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbən] - [laɪk] [strips] ,
and he tore the letter up , tore it very slowly into narrow ribbon - like strips ,
和 他 撕裂 这 信 向上, 撕裂 它 非常 缓慢地 进入 狭窄的 丝带 - 喜欢 条状物 ,
他把信撕碎了, 非常缓慢地撕成细长的丝带状纸条。

[ænd; ənd][let] [ðəm; ðəm] [fɔːl] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and let them fall , one by one , at his feet .
和 让 他们 落下 , 一 经过 一 , 在 他的 脚 .

让他们一个接一个地倒在他的脚下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] ['dʒoʊn][dɪd][na:t] [ker] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] .
He was in a mood Joan did not care to trouble .
他 曾是 在 一个 情绪 琼 做过 不是 关心 到 麻烦 .
他当时心情不好，琼不想打扰他。

[aɪ 'ti:] [ri'maindɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [feld] ['dʒeɪkəb] - .
It reminded her of the day when he had felled Jacob Trenager .
它 提醒 她 的 这 天 什么时候 他 有 倒下 雅各布 特雷纳格 .
这让她想起了他击倒雅各布·特雷纳格的那一天。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][raɪz][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ,
She was glad to see him rise and go to the inner room ,
她 曾是 高兴的 到 看 他 上升 和 去 到 这 内 房间 ,
她很高兴看到他起身前往内室。

[glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] .
glad to hear that he bolted the door after him .
高兴的 到 听到 那 他 螺栓连接 这 门 后 他 .
很高兴听到他离开时把门门上了。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] ['tempər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [dʒɑ:n][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][gɑ:d][ðæn; ðən] [tɔ:k]
For in that temper it was better that John should complain to God than talk
为了 在 那 脾气 它 曾是 更好的 那 约翰 应该 抱怨 到 上帝 比 讲话
[wɪð; wɪθ] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] . -
with any human being . 181
和 任何 人类 存在 . -
约翰当时的心情，还不如向上帝抱怨，也不愿与任何人交谈。¹⁸¹

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][es 'ti:] . - .
A VISIT TO ST . PENFER .
一个 访问 到 英石 . - .
参观圣彭费尔教堂。

“ [oʊ] , ['weɪlɪ] ['weɪlɪ] , [bʌt; bət] [lʌv] [bi:; bi] ['bɑ:ni]
“ Oh , waly waly , but love be bonny
“ 哦 , 瓦利 瓦利 , 但 爱 是 邦妮
“哦，瓦利瓦利，但爱情真美好”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [nu:] ;
A little while while it is new ;
一个 小的 尽管 尽管 它 是 新的 ;
刚开始的时候用一段时间；

[bʌt; bət] [wen] - [tɪz] [ɔ:ld] [aɪ 'ti:] [wæksɪθ] [kɔ:ld]
But when ' tis auld it waxeth cauld
但 什么时候 - 的 老 它 蜡 冷
但当它老了，它就会变冷。

[ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] [laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] .
And fades away like morning dew .
和 淡出 离开 喜欢 早晨 露 .
然后像晨露一样消散。

“ - - [oʊld] [sɔ:ŋ] .
“ - - Old Song .
“ - - 老的 歌曲 .
——古歌。

“ [oʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ɔ:l][fər'ɡɑ:t] – –
“ **Oh , and is all forgot** – –
“ 哦 , 和 是全部 忘了 – –

“哦，这一切都被遗忘了——”

[ɔ:l] [sku:l] [deɪz] - ['frendʃɪp] , [ˈtʃaɪld,hʊdz] ['ɪnəsns] ?
All school days ' friendship , childhood's innocence ?
全部 学校 天 - 友谊 , 童年的 无辜 ?

所有学生时代的友谊，童年的纯真？

[ˈaʊər; ɑ:r][seks][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [tʃaɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Our sex as well as I may chide you for it ,
我们的 性别 作为 出色地 作为 我 可能 喝叱 你 为了 它 ,

我们的性生活，以及我可能会因此责备你的那些事，

[ðoʊ] [aɪ][ə'loʊn][du:] [fi:l] [ðə; ði]['ɪndʒəri] .
Though I alone do feel the injury .
尽管 我 独自的 做 感觉 这 受伤 .

虽然只有我一个人感到受伤。

“ – – ['ʃeɪkspiər] .
“ – – **Shakespeare** .
“ – – 莎士比亚 .

——莎士比亚

[dɪneɪ:ə] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][deɪ'bju:] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒænjueɪri] ,
DENASIA made her début in the last ten days of January ,
德纳西亚 制成 她 首次亮相 在 这 最后的 十 天 的 一月 ,

DENASIA于1月最后十天首次亮相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第10/18页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'teɪnd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌ; əv] [ðæt] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] ['fri:kwəntɪd] ['wɪlɪs] [hɔ:l] [fɔ:r; fər] [θri:]
and she retained the favour of that public which frequented Willis Hall for three
和 她 保留 这 偏爱 的 那 民众 哪个 经常光顾 威利斯 大厅 为了 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

在接下来的三个月里，她一直受到经常光顾威利斯大厅的公众的喜爱。

[ðen] [hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l][wɔ:rn] ;
Then her reputation was a little worn ;
然后 她 名声 曾是 一个 小的 磨损 ;
那时她的名声已经有些受损了;

[ˈpi:p(ə)l] [ˈhwiːld] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]
people whistled and sang her songs and were pleased with their own
人们 吹口哨 和 唱 她 歌曲 和 是 高兴 和 他们的 自己的
[pərˈfɔ:rməns] [ʌ; əv][ðem; ðəm] .
performance of them .
表现 的 他们 .
人们吹着口哨，唱着她的歌，并对自己模仿的表演感到满意。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd] , [ˈɔ:lsoʊ] , [hæd; həd][ˈtaɪərd][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði][laɪf] - - [ʌ; əv][ɪts][ˌregju'lærəti]
And Roland , also , had tired a little of the life - - of its regularity
和 罗兰 , 还 , 有 疲劳的 一个 小的 的 这 生活 - - 的 它是 规律性
[ænd; ənd][ɪts][ˌɑ:bləˈgeɪjənz] .
and its obligations .
和 它是 义务 .
罗兰也对这种生活——规律的生活和各种义务——感到有些厌倦了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['eni] [ˈʌðər] [pərˈfɔ:rmər] [hu:] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] [teɪk]
He was now often willing to let any other performer who desired to do so take
他 曾是 现在 经常 愿意的 到 让 任何 其他 演员 WHO 想要的 到 做 所以 拿
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .
his place at the piano .
他的 地方 在 这 钢琴 .
他现在常常愿意让任何其他想这样做的演奏者代替他坐在钢琴前。

[hiː; hi][bɪˈɡæən] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈlʊkɪŋz] - [ˈbækwərd] [tuː; tə] [bɜːˈeɪl] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]
He began to have occasional lookings - backward to Burrell Court and the
他 开始 到 有 偶然 眼神 - 落后 到 伯勒尔 法庭 和 这
[rɪˌspektəˈbɪləti] [aɪˈti:] [reprɪˈzentɪd] .
respectability it represented .
体面 它 代表 .
他开始偶尔回想起伯雷尔苑以及它所代表的体面。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌ; əv][ˈeɪprəl] [dɪneɪ:ə] [fel] [ɪl] .
Then at the close of April Denasia fell ill .
然后 在 这 关闭 的 四月 德纳西亚 跌倒 患病的 .
4月底，德纳西亚病倒了。

The182
The182
The182

[pʊr] [gɜ:rl] [ˈfretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɔ:diəns] .
poor girl fretted at the decline of enthusiasm in her audience .

贫穷的 女孩 有格纹的 在 这 衰退 的 热情 在 她 观众 .

可怜的女孩因为观众热情下降而感到焦虑。

[ʃi; ji] [meɪd] [stuːˈpendəs] [ˈefərts] [tu; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [ˈfeɪvər] ,
She made stupendous efforts to regain her place in the popular favour ,

她 制成 惊人的 努力 到 恢复 她 地方 在 这 受欢迎的 偏爱 ,

她为重新赢得民众支持做出了巨大的努力，

[ænd; ənd][ʃi; ji] [feɪld] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɒ:] [wɪtʃ] [fju:] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu; tə]
and she failed because of the natural law which few are strong enough to

和 她 失败的 因为 的 这 自然的 法律 哪个 很少 是 强的 足够的 到

[dɪˈfaɪ] – – [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪz][æz; əz] [ˈnesəseri] [tu; tə] [əˈmju:zmənt] [æz; əz] [fɪˈdeləti] [ɪz][tu; tə][ˈdu:ti] .
defy – – that change is as necessary to amusement as fidelity is to duty .

违抗 – – 那 改变 是 作为 必要的 到 娱乐 作为 忠诚 是 到 责任 .

她失败了，因为自然法则——很少有人能够违背——对于娱乐而言，变化就像忠诚对于职责一样必不可少。

[ˈdɪner:ə] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [ˈri:z(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈvent] ;
Denasia did not indeed reason about the event ;

德纳西亚 做过 不是 的确 原因 关于 这 事件 ;

德纳西亚确实没有对这件事进行推理；

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd][noʊ] [rɪˈkɔ:lz] [ænd; ənd][noʊ] [ˈklæməərəs] [əˈpru:v(ə)l] [meɪd] [hɜ:r; hər]
the simple fact that she had no recalls and no clamorous approval made her

这 简单的 事实 那 她 有 不 召回 和 不 喧闹的 赞同 制成 她

[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,

悲惨的 ,

仅仅因为她没有获得任何好评，也没有赢得任何热烈的赞誉，就让她感到痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪknəs] [ˈfɑ:lʊd] .
and then sickness followed .

和 然后 疾病 随后 .

然后就生病了。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] [kənˈfaɪnd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ;
She was very ill indeed , and for four weeks confined to her room ;

她 曾是 非常 患病的 的确 , 和 为了 四 周 受限 到 她 房间 ;

她病得很重，整整四个星期都卧床不起；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [kənˈsɪdə] [ə; eɪ] [rɪˈtʜ:rn] [tu; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
and when she was able to consider a return to the hall ,

和 什么时候 她 曾是 有能力的 到 考虑 一个 返回 到 这 大厅 ,

当她能够考虑重返赛场时，

[ˈrəʊlənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈsɪŋər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Roland found that her place had been taken by a Spanish singer with a

罗兰 成立 那 她 地方 有 到过 已采取 经过 一个 西班牙语 歌手 和 一个

[ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dæns] .
mandolin and a wonderful dance .

曼陀林 和 一个 精彩的 舞蹈 .

罗兰发现她的位置被一位弹着曼陀林、跳着美妙舞蹈的西班牙歌手取代了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tu; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] ,
That was really a serious disappointment to the young couple ,

那 曾是 真的 一个 严肃的 失望 到 这 年轻的 夫妻 ,

这对这对年轻夫妇来说真是一个巨大的打击。

[fɔ:r; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [nʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
for during the month money had been going out and none coming in .

为了 期间 这 月 钱 有 到过 去 出去 和 没有任何 未来 在 .

因为当月只有支出没有收入。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈdɪner:ə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
For even when Denasia had been making twenty - five pounds a week ,
为了 甚至 什么时候 德纳西亚 有 到过 制作 二十 - 五 磅 一个 星期 ,
即使当德纳西亚每周能挣到二十五英镑的时候,

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [drest] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈʃɪlɪŋ] ;
they had lived and dressed up to the last shilling ;
他们 有 居住地 和 穿着 向上 到 这 最后的 先令 ;
他们把身上最后一分钱都花在了身上，花光了所有积蓄；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ɪnˈfɔːrst] [ˈaɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˈdiːpli] [ɪn] [det]
so that a month's enforced idleness and illness placed them deeply in debt
所以 那 一个 月份 强制执行 懒惰 和 疾病 放置 他们 深 在 债务
[ænd; ənd][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [prest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə] [mi:t] [det] .
and uncomfortably pressed for the wherewithal to meet debt .
和 不舒服地 按下 为了 这 所需资源 到 见面 债务 .
因此，一个月的被迫闲置和疾病使他们负债累累，并且偿还债务的资金捉襟见肘。

[ˈdɪner:ə] [ˈɔːlsou][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈwi:kənd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] .
Denasia also had been much weakened by her illness .
德纳西亚 还 有 到过 很多 减弱 经过 她 疾病 .
德纳西亚也因病变得非常虚弱。

[hɜːr; hər] [faɪn] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [wɜːr; wər] [ɪmˈperd] , [ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənt]
Her fine form and colour were impaired , she was nervous and despondent
她 美好的 形式 和 颜色 是 受损 , 她 曾是 紧张的 和 沮丧的
; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
; **and a suffering ,**
; 和 一个 痛苦 ,
她原本姣好的身形和红润的肤色都受到了影响，她神情紧张沮丧，饱受折磨。

[ˈsɪkli] [waɪf] [wʌz; wəz] [kwait] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈroʊləndz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
sickly wife was quite out of Roland's calculations and very much out of his
病弱的 妻子 曾是 相当 出去 的 罗兰的 计算 和 非常 很多 出去 的 他的
[ˈsɪmpəθiːz] .
sympathies .
同情 .
罗兰完全没有考虑他体弱多病的妻子，也没有对她表示任何同情。

[ˈpɑːvərti] [hæd; həd][ə; eɪ][bəd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Poverty had a bad effect upon him .
贫困 有 一个 坏的 影响 之上 他 .
贫穷对他产生了不良影响。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][brænd][ʌv; əv][sɪˈgɑːrɜːz] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ]
To be without money to buy the finest brand of cigars , to be annoyed by
到 是 没有 钱 到 买 这 最好的 品牌 的 雪茄 , 到 是 恼怒 经过
[ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ˈkiːpəz] ,
boarding - house keepers ,
登机 - 房子 守门员 ,
没钱买最好的雪茄，还要忍受寄宿公寓老板的刁难

[ˈteɪləz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːstuːməɹ] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ˈmedsnz] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] [wen] [hiː; hi]
tailors , and costumers , to have to buy medicines with cash when he
裁缝 , 和 顾客 , 到 有 到 买 药物 和 现金 什么时候 他
[wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈlʌkʃəɹɪz] ,
was without his usual luxuries ,
曾是 没有 他的 通常 奢侈品 ,
裁缝和服装师们不得不让他用现金购买药品，因为他失去了往常的奢侈品。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] struck183
was a condition of affairs that struck183
曾是 一个 状况 的 事务 那 struck183

183年发生的事件

[ˈrəʊlənd][æz; əz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'prɑ:pər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]
Roland as extremely improper for a young man of his family and
罗兰 作为 极其 不当 为了 一个 年轻的 男人 的 他的 家庭 和
[ˌedʒu'keɪ](ə)n] .
education .
教育 .

罗兰的行为对于他这样的家庭背景和教育水平的年轻人来说极其不妥。

[ænd; ənd][hi;; hi] [dis'laɪkt] [naʊ] [tu:; tə] ['ɪntəvju:] ['mænədʒɜ:z, 'mæniɪdʒɜ:z] .
And he disliked now to interview managers .
和 他 不喜欢 现在 到 面试 经理 .

他现在不喜欢面试经理了。

[mædəmwə'zel] [dɪneɪ:ə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪ](ə)n] [wɪtʃ] [mɔ:ɹ]
Mademoiselle Denasia was a recognised member of the profession which more
小姐 德纳西亚 曾是 一个 已确认 成员 的 这 职业 哪个 更多的
[ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [dɪ'mændz] [ðæt] ['evriwʌn] [stænd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['merɪts] ;
than any other demands that everyone stand upon their merits ;
比 任何 其他 需求 那 每个人 站立 之上 他们的 优点 ;

德纳西亚小姐是业内公认的专业人士，而这个行业比任何其他行业都更要求每个人都凭借自身实力脱颖而出；

[ænd; ənd] [dɪneɪ:ə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [sək'ses] .
and Denasia had not been a very pronounced success .
和 德纳西亚 有 不是 到过 一个 非常 发音 成功 .

而 Denasia 并没有取得非常显著的成功。

[ʃi;; ʃi] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
She remained just about where she had begun ,
她 剩余 只是 关于 在哪里 她 有 开始 ,

她几乎还是停留在原地。

[ænd; ənd]['mænədʒɜ:z, 'mæniɪdʒɜ:z]['næt](ə)rəli] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and managers naturally thought that she had done the best of which
和 经理 自然 想法 那 她 有 完毕 这 最好的 的 哪个

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .
she was capable .
她 曾是 有能力的 .

经理们自然认为她已经尽了自己最大的努力。

[ðæt] [best] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fə'na:mɪn(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈrəʊlənd] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd]
That best was not a phenomenal one , and Roland , as her husband
那 最好的 曾是 不是 一个 非凡的 一 , 和 罗兰 , 作为 她 丈夫

[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['eɪdʒənt] ,
and business agent ,
和 商业 代理人 ,

那次最好的成绩并不算惊艳，而罗兰，作为她的丈夫和商业代理人，

[rɪ'si:vɪd] [noʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
received no extraordinary amount of respect .
已收到 不 非凡的 数量 的 尊重 .

没有获得特别的尊重。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'fens] - - [ə'fendɪd] ['ɔ:f(ə)n]
He was offended where he had no reason for offence - - offended often
他 曾是 被冒犯了 在哪里 他 有 不 原因 为了 罪行 - - 被冒犯了 经常
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['evriwʌn] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kɔ:rnɪʃ]
because everyone did not recognise him as a member of an old Cornish
因为 每个人 做过 不是 认出 他 作为 一个 成员 的 一个 老的 康沃尔郡
['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][eks] - [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
family and the son of an ex - lord mayor of London .
家庭 和 这 儿子 的 一个 前任 - 主 市长 的 伦敦 .

他常常无缘无故地感到被冒犯——因为没有人认出他是康沃尔郡一个古老家族的成员，也是伦敦前市长的儿子。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfʌɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Often he felt obliged , in order to satisfy his own self - respect , to make the
经常 他 毛毡 有义务 , 在 命令 到 满足 他的 自己的 自己 - 尊重 , 到 制作 这
[fækt] [noʊn] ;
fact known ;
事实 已知 ;

为了维护自己的自尊，他常常觉得有义务将此事公之于众；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæf] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔ:r][ɪnkrə'du:ləti] ,
and the chaff , or indifference , or incredulity ,
和 这 糠 , 或者 漠不关心 , 或者 怀疑 ,

以及那些无关紧要的负面情绪，例如冷漠或怀疑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ]
with which his claims were received made him change his opinions regarding
和 哪个 他的 索赔 是 已收到 制成 他 改变 他的 意见 关于
[ðə; ði] “ [dʒɑ:li] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['æktər] .
the “ jolly company of actors .
这 “ 快乐的 公司 的 演员 .

他的言论所受到的回应改变了他对“演员们这个快乐团体”的看法。

“ [ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - [kə'rɪr] [hɜ:r; hər] ['veri]
” **In fact , he was undoubtedly at this period of Denasia's career her very**
” 在 事实 , 他 曾是 无疑 在 这 时期 的 - 职业 她 非常
[wɜ:rst] ['enəmi] ;
worst enemy ;
最差 敌人 ;

“事实上，在德纳西亚事业的这个时期，他无疑是她最大的敌人；

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [dɪneɪ:ə] [maɪt] [bi:; bi] , ['rəʊlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [wɜ:r; wər]['ju:zuəli; 'ju:zəli]
for whatever Denasia might be , Roland and his pretensions were usually
为了 任何 德纳西亚 可能 是 , 罗兰 和 他的 虚荣心 是 通常
[rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:ɪ] .
regarded as a great bore .
认为 作为 一个 伟大的 钻孔 .

无论丹纳西亚是什么，罗兰和他的野心通常都被认为是件非常无聊的事。

[wʌn] [æftər'nu:n] [ɪn] [meɪ] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['θɜ:rəli] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][hæd; həd]
One afternoon in May he became thoroughly disgusted with the life he had
— 下午 在 可能 他 成为 彻底 厌恶 和 这 生活 他 有
[tʃoʊzn] [fɔ:ɪ; fər] [hɪm'self] .
chosen for himself .
选定 为了 他自己 .

五月的一个下午，他彻底厌恶了自己选择的生活。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈkɑ:rpɪt][ænd; ənd] [ˈtɔ:drɪ] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd] [sɔɪld]
The bright sunshine made the shabby carpet and tawdry furniture and soiled
这 明亮的 阳光 制成 这 破旧 地毯 和 庸俗的 家具 和 脏的
[ˈmɪrəz] [ɪnˈtɑ:lərəbli] [ˈvʌlgər] .
mirrors intolerably vulgar .
镜子 无法容忍地 庸俗 .

明媚的阳光让破旧的地毯、俗气的家具和肮脏的镜子显得额外庸俗不堪。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][ˈbædli] [kʊkt] , [ˈkrɔ:slɪ] [sɜ:rvd] , [ʌnˈtaɪdi] [ˈdɪnər] ,
They had just finished a badly cooked , crossly served , untidy dinner ,
他们 有 只是 完成的 一个 糟糕 煮熟 , 生气 服务 , 凌乱 晚餐 ,
他们刚刚吃完一顿烹饪糟糕、服务态度恶劣、摆盘凌乱的晚餐。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd][hæd; həd][noʊ][sɪˈgɑ:r][tu:; tə] [mend] [aɪ ˈti:] .
and Roland had no cigar to mend it .
和 罗兰 有 不 雪茄 到 修补 它 .

罗兰没有雪茄来弥补这一切。

[ˈdɪnər:ə] [hæd; həd][na:t] [ˈi:tn] [æt; ət][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi] [leɪ] on184
Denasia had not eaten at all ; she lay on184
德纳西亚 有 不是 吃 在 全部 ; 她 躺 on184

德纳西亚一口也没吃东西；她躺在184

[ðə; ði] [braɪt] [blu:] [ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] ,
the bright blue sofa with shut eyes ,
这 明亮的 蓝色的 沙发 和 关闭 眼睛 ,

那张亮蓝色的沙发，仿佛闭着眼睛。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfeɪdɪd] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [dres] [wɜ:r; wər] [əˈfensɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [fəˈstɪdiəs]
and her faded beauty and faded dress were offensive to the fastidious
和 她 褪色 美丽 和 褪色 裙子 是 进攻 到 这 挑剔
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

她褪色的美貌和破旧的衣着令这位讲究的年轻人感到不悦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [æt; ət][ɪts] [hɑ:rθ] ,
She was thinking of her father's cottage , of the love at its hearth ,
她 曾是 思维 的 她 父亲的 小屋 , 的 这 爱 在 它是 炉 ,

她想起了父亲的小屋，想起了小屋里温馨的爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [sɔ:lt][ˈwaɪndz] [ˈbləʊɪŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
and of the fresh salt winds blowing all around it .
和 的 这 新鲜的 盐 风 吹 全部 大约 它 .

还有吹拂四周的清新咸湿的海风。

[ˈrəʊlənd][hæf] - [diˈvaɪnd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɒndəd] [tu:; tə] [bɜ:ˈel] [kɔ:rt]
Roland half - divined her thoughts , and his own wandered to Burrell Court
罗兰 一半 - 神谕 她 想法 , 和 他的 自己的 漫步 到 伯勒尔 法庭

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [nɪˈglektɪd] [ˈsɪstər] .
and his long - neglected sister .
和 他的 长的 - 被忽视的 姐姐 .

罗兰隐约察觉到了她的心思，而他自己的思绪却飘向了伯雷尔庄园和他长期冷落的妹妹。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
Suddenly he resolved to go and see her .
突然 他 已解决 到 去 和 看 她 .

他突然下定决心要去见她。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] ?
Elizabeth had always plenty of money , then why should he be without it ?
伊丽莎白 有 总是 很多 的 钱 , 然后 为什么 应该 他 是 没有 它 ?

伊丽莎白一直都很有钱，那他为什么会没钱呢？

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɪ'zɑɪər] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
And the desire having entered his heart ,
和 这 欲望 拥有 进入 他的 心 ,
而这渴望已然进入他的心中,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'perətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld][fɔ:r; fər][ɪts][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] .
he was as imperative as a spoiled child for its gratification .
他 曾是 作为 至关重要的 作为 一个 被宠坏了 孩子 为了 它是 满足感 .
他就像一个被宠坏的孩子一样，迫切地想要得到满足。

- [ˈfɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] ;
Denasia's physical condition did not appeal to him in any degree ;
- 身体的 状况 做过 不是 上诉 到 他 在 任何 程度 ;
德纳西亚的身体状况丝毫没有吸引到他;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][hɜ:r; hər] [ˈwi:knəs] [ænd; ʌnd] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
he could not help her weakness and suffering , and certainly it was
他 可以 不是 帮助 她 弱点 和 痛苦 , 和 当然 它 曾是
[ˈveri] [ɪnkən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
very inconvenient for him :
非常 不方便 为了 他 :
他无法帮助她摆脱软弱和痛苦，而且这对他也十分不便。

[hi:; hi][felt][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [æz; əz] [ɪf] [dɪneɪ:ə] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl]
He felt at that hour as if Denasia had broken her part of their mutual
他 毛毡 在 那 小时 作为 如果 德纳西亚 有 破碎的 她 部分 的 他们的 相互的
[kəm'pækt] ,
compact ,
袖珍的 ,
那一刻，他感觉德纳西亚似乎违背了他们之间的约定。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [ˈɪlnəs] [ɔ:r] [bɔ:s] [ʌv; əv] [pre'sti:ʒ] [ænd; ʌnd] [ˈbju:ti] .
which had not included illness or loss of prestige and beauty .
哪个 有 不是 包括 疾病 或者 损失 的 声望 和 美丽 .
但这并不包括疾病或声望和美貌的丧失。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] [sed] :
He turned sharply to her and said :
他 转向 尖锐地 到 她 和 说 :
他猛地转过身对她说:

“ [dɪneɪ:ə] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][es 'ti:] . - .
“ **Denasia , I am going to St . Penfer** .
” 德纳西亚 , 我 是 去 到 英石 : - .
“Denasia, 我要去圣彭费尔。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði] [fer] ,
I shall have to sell a ring or something valuable in order to get the fare ,
我 将 有 到 卖 一个 戒指 或者 某物 有价值的 在 命令 到 得到 这 票价 ,
我得卖掉一枚戒指或其他贵重物品才能凑够车费。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
but I see no other way .
但 我 看 不 其他 方式 :
但我看不到其他办法。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ˈnevər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [maɪ][ekspek'teɪ](ə)nz] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ˈmʌni] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] . “
Elizabeth never disappointed my expectations ; she will give me money , I am sure . ”
伊丽莎白 绝不 失望的 我的 期望 ; 她 将要 给 我 钱 , 我 是 当然 . “
伊丽莎白从未让我失望；我确信她会给我钱。

“ [dəʊnt] [li:v] [em 'i:] , ['rəʊlənd] .
“ **Don't leave me , Roland .**
“ 不 离开 我 , 罗兰 .

“别离开我，罗兰。”

[aɪ] [wɪl] [get] [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'di:d] , [dɪr] .
I will get well , I will indeed , dear .
我 将要 得到 出色地 , 我 将要 的确 , 亲爱的 .

我会好起来的，真的会好起来的，亲爱的。

[aɪ][eɪ 'em] ['betər] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
I am better this afternoon .
我 是 更好的 这 下午 .

我今天下午感觉好多了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - - [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , ['rəʊlənd] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [sɪŋ] .
In a few days - - in a week , Roland , I can find some place to sing .
在 一个 很少 天 - - 在 一个 星期 , 罗兰 , 我 能 寻找 一些 地方 到 唱歌 .

过几天——或者一个星期，罗兰，我就能找到地方唱歌了。

[pli:z] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
Please have a little patience .
请 有 一个 小的 耐心 .

请稍等片刻。

[oʊ] , [du:] , [maɪ] [dɪr] ! “
Oh , do , my dear ! ”
哦 , 做 , 我的 亲爱的 ! ”

哦，当然可以，亲爱的！

“ ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] !
“ **Little patience !**
“ 小的 耐心 !

“一点耐心都没有！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] , [dɪneɪə] ?
What are you saying , Denasia ?
什么 是 你 说 , 德纳西亚 ?

德纳西亚，你在说什么？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ʌn'ɡreɪtfl] !
You are very ungrateful !
你 是 非常 忘恩负义 !

你真是太忘恩负义了！

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][hæd; həd] patience185
Have I not had patience185
有 我 不是 有 patience185

难道我没有耐心吗？ 185

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ?
for a whole month ?
为了 一个 所有的 月 ?

整整一个月？

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [spent] ['i:v(ə)n][maɪ][sɪ'ɡɑ:r] - ['mʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Have I not spent even my cigar - money for you ?
有 我 不是 花费 甚至 我的 雪茄 - 钱 为了 你 ?

难道我连买雪茄的钱都没为你花掉吗？

['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn'di:d] ! “
Patience , indeed ! ”
耐心 , 的确 ! ”

确实需要耐心！

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈnoʊwər] [bʌt; bət][es ˈti:] . - ？
“ Is there nowhere but St . Penfer ？
“ 是 那里 无处 但 英石 ； - ？
“除了圣彭费尔，就没有其他地方可去了吗？ ”

[noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] ？ “
No person but Elizabeth ？ ”
不 人 但 伊丽莎白 ？ ”
除了伊丽莎白之外，没有其他人了吗？

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][es ˈti:] . - , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ I can go to St . Merryn's , if you like .
“ 我 能 去 到 英石 ； - , 如果 你 喜欢 ；
“如果你愿意，我可以去圣梅里恩学校。”

[gɪv] [em ˈi:][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][jɜr; jər] [neɪm] [æt; ət][es ˈti:] . - [bæŋk] .
Give me an order for the money in your name at St . Merryn's Bank .
给 我 一个 命令 为了 这 钱 在 你的 姓名 在 英石 ； - 银行 ；
请给我开一张以你的名义在圣梅里恩银行取款的指令。

“ [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ˈsʌlən] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ She turned sullen in a moment .
“ 她 转向 忧郁 在 一个 片刻 ；
她顿时变得闷闷不乐。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ˈrəʊlənd] ,
“ I have told you a thousand times , Roland ,
“ 我 有 讲述 你 一个 千 时代 ， 罗兰 ，
“我已经跟你说过一千遍了， 罗兰，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ðæn; ðən][rɑ:b][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . “
I would rather die of hunger than rob my father . ”
我 会 相当 死 的 饥饿 比 抢 我的 父亲 ； “
我宁愿饿死也不抢劫我父亲。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kəmˈpleɪn] [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] ？
“ Very well , then , why do you complain if I go to my own people ？
“ 非常 出色地 ， 然后 ， 为什么 做 你 抱怨 如果 我 去 到 我的 自己的 人们 ？
“好吧，那我去见我自己的族人，你又有什么可抱怨的呢？ ”

[aɪ] [hoʊp] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] . “
I hope when I return you will be better . ”
我 希望 什么时候 我 返回 你 将要 是 更好的 ； “
我希望我回来的时候你已经好多了。

“ [ˈrəʊlənd] ! [ˈrəʊlənd] !
“ Roland ! Roland !
“ 罗兰 ！ 罗兰 ！
“罗兰！ 罗兰！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɔrli] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em ˈi:] - - [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] ？
You are surely not going to leave me - - in a moment - - without anything ？
你 是 一定 不是 去 到 离开 我 - - 在 一个 片刻 - - 没有 任何事物 ？
你肯定不会马上就让我一无所有吧？

“ [hɜ:r; hər][kraɪ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ；
“ Her cry so full of anguish brought him back to her side ；
“ 她 哭 所以 满的 的 痛苦 带来 他 后退 到 她 边 ；
她那充满痛苦的哭喊声把他拉回了她身边；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ；
but his purpose had taken full possession of him ；
但 他的 目的 有 已采取 满的 拥有 的 他 ；
但他的决心已完全占据了他。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ] [wið; wɪθ] [ðʊʊz] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['prɒmisɪz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ]
only he left her with those kisses and promises which women somehow manage
仅有的 他 左边 她 和 那些 吻 和 承诺 哪个 女性 不知何故 管理
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] .
to live upon .
到 居住 之上 .

他只留给她那些吻和承诺，而女人似乎正是靠着这些吻和承诺活下去的。

[hi:; hi] [sti:l] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ,
He still loved her in his way of loving ,
他 仍然 喜爱 她 在 他的 方式 的 爱 ,
他依然以他自己的方式爱着她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wei] [di'mɑ:ndɪd] [soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [,æksə'dent(ə)l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
but his way demanded so many pleasant accidentals that it was impossible
但 他的 方式 要求 所以 许多 令人愉快的 意外事故 那 它 曾是 不可能的
[fɔ:r; fər] [dɪneɪ:ə] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] .
for Denasia always to provide them .
为了 德纳西亚 总是 到 提供 他们 .
但他的方式需要太多令人愉快的意外，以至于德纳西亚不可能总是提供这些意外。

[ænd; ənd] [jet] , ['hævɪŋ] [wʌns] ['riələɪzd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['vælju:]
And yet , having once realised , in a great measure , his ideal of her value
和 然而 , 拥有 一次 意识到 , 在 一个 伟大的 措施 , 他的 理想的 的 她 价值
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
to his happiness ,
到 他的 幸福 ,
然而，一旦他在很大程度上意识到她对他的幸福有多么重要，

[hi:; hi][dɪd] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['sʌd(ə)n] [breɪk] - [daʊn] [ɪn] [helθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [hi:; hi] [ɔ:t]
he did feel that her sudden break - down in health was a failure he ought
他 做过 感觉 那 她 突然 休息 - 向下 在 健康 曾是 一个 失败 他 应该
[tu:; tə] [ʃoʊ] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] .
to show disapproval of .
到 展示 不赞成 的 .
他确实觉得她突然的健康状况恶化是一种失败，他应该对此表示不满。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meθəd] ['i:v(ə)n][ɪn] ['roʊləndz] ['selfɪ] [plænz] .
However , there was method even in Roland's selfish plans .
然而 , 那里 曾是 方法 甚至 在 罗兰的 自私 计划 .
然而，即使是罗兰自私的计划，其中也蕴含着某种道理。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . [bɜ:'el] [æt; ət][es 'ti:] . - ,
He did not wish to find Mr . Burrell at St . Penfer ,
他 做过 不是 希望 到 寻找 先生 . 伯勒尔 在 英石 . - ,
他不想在圣彭弗教堂见到伯雷尔先生。

[soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [,æsa'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .
so he went to the bank and ascertained his whereabouts .
所以 他 去 到 这 银行 和 已确定 他的 下落 .
于是他去了银行，查明了自己的下落。

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] ['mɪstər] . [bɜ:'el] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [fɔ:r; fər][bɜ:r'lɪn] ,
He was told that Mr . Burrell had just left for Berlin ,
他 曾是 讲述 那 先生 . 伯勒尔 有 只是 左边 为了 柏林 ,
他被告知伯勒尔先生刚刚动身前往柏林。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [ten] [deɪz] [ə'weɪ] .
and was likely to be a week or ten days away .
和 曾是 可能 到 是 一个 星期 或者 十 天 离开 .
可能还需要一周到十天的时间。

[ðɪs] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] quite186
This information quite186
这 信息 quite186

这条信息相当186

[ɪˈleɪtɪd] [ˈrəʊlənd] .
elated Roland .
欣喜若狂 罗兰 .

罗兰欣喜若狂。

[hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] [ˈkɔːrnwɑːl] .
He sold his watch and took the first train to Cornwall .
他 卖 他的 手表 和 采取 这 第一的 火车 到 康沃尔郡 .

他卖掉了手表，搭上了去康沃尔的第一班火车。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsetld] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði]
And as he was certain that Elizabeth would have settled his bill at the
和 作为 他 曾是 肯定 那 伊丽莎白 会 有 定居 他的 账单 在 这
[blæk] [ˈlaɪən] ,
Black Lion ,
黑色的 狮子 ,

他确信伊丽莎白会在黑狮酒馆帮他结清账单，

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈswægərɪŋ] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli]
he went there with all his old swaggering good - humour and thoroughly
他 去 那里 和 全部 他的 老的 趾高气扬 好的 - 幽默 和 彻底
[ɪˈɹɪfreft] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bɜːˈel] [kɔːrt] .
refreshed himself before going out to Burrell Court .
焕然一新 他自己 前 去 出去 到 伯勒尔 法庭 .

他带着他那副趾高气扬、兴高采烈的样子去了那里，在前往伯雷尔法院之前彻底放松了一下。

[ɪˈlɪzəbəθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈwelkəm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [pərˈtɪkjələrli] [glæd][tuː; tə] [siː]
Elizabeth gave him a hearty welcome ; she was indeed particularly glad to see
伊丽莎白 给予 他 一个 爽朗 欢迎 ; 她 曾是 的确 特别 高兴的 到 看
[hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .
him just then .
他 只是 然后 .

伊丽莎白热情地欢迎了他；她当时确实特别高兴见到他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
She was lonely in the absence of her husband ;
她 曾是 孤独 在 这 缺席 的 她 丈夫 ;

丈夫不在家，她感到很孤独；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [slart] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
she had just had a slight disagreement with the ladies at a church
她 有 只是 有 一个 轻微 分歧 和 这 女士们 在 一个 教会
[ˈmiːtɪŋ] ;
meeting ;
会议 ;

她刚刚在一次教会聚会上和一些女士发生了一点小争执；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈfæməli] [səˈpɔːrt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
she was feeling her isolation and her want of family support ; and she
她 曾是 感觉 她 隔离 和 她 想 的 家庭 支持 ; 和 她
[hæd; həd] [met] ,
had met ,
有 遇见 ,

她感到孤独，也缺乏家人的支持；而且她遇到了，

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] , [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈfærə] ,
for the first time since their interview , the Rev . Mr . Farrar ,
为了 这 第一的 时间 自从 他们的 面试 , 这 牧师 . 先生 . 法拉尔 ,
自他们接受采访以来, 法拉尔牧师先生首次表示:

[huː] [hæd; həd] [priːʒəmd] [tuː; tə] [əˈrest] [hɜːr; hər] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
who had presumed to arrest her coachman and , in the presence of
WHO 有 假定 到 逮捕 她 马车夫 和 , 在 这 在场 的
[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] ,
her servants ,
她 仆人 ,
他竟敢逮捕她的马车夫, 而且, 还在她的仆人面前,

[kənˈgrætʃəleɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] .
congratulate her on the marriage of her brother and her friend .
祝贺 她 在 这 婚姻 的 她 兄弟 和 她 朋友 .
祝贺她哥哥和朋友结婚。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [aɪˈtiː][best][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [riˈmaːks] ; [bʌt; bət]
Under the circumstances , she had judged it best to make no remarks ; but
在下面 这 情况 , 她 有 评判 它 最好的 到 制作 不 评论 ; 但
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
she was very angry ,
她 曾是 非常 生气的 ,
在这种情况下, 她认为最好保持沉默; 但她非常生气。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪɡˈzæktli]
and not sorry to have the culprit in her presence and tell him exactly
和 不是 对不起 到 有 这 罪魁祸首 在 她 在场 和 告诉 他 确切地
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] .
what she thought of his folly and disgrace .
什么 她 想法 的 他的 蠢事 和 耻辱 .
她毫不犹豫地将罪魁祸首带到自己面前, 并直截了当地告诉他自己对他愚蠢和耻辱的看法。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˈlektʃər] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈləʊn] ; [ðen] ,
She kept the lecture , however , until they had dined and were alone ; then ,
她 保留 这 演讲 , 然而 , 直到 他们 有 用餐 和 是 独自的 ; 然后 ,
然而, 她一直讲到他们吃完晚饭, 只剩下他们两个人的时候; 然后,

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [səˈriːnli] [ˈsmoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɜːˈelz] [ˈfærnɪst][sɪˈɡɑːrɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
as he sat serenely smoking one of Mr . Burrell's finest cigars , she said :
作为 他 卫星 平静地 吸烟 一 的 先生 . 伯勒尔的 最好的 雪茄 , 她 说 :
她一边看着他平静地抽着伯勒尔先生最好的雪茄, 一边说道:

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈrəʊlənd] .
" **I hope you are come back to me , Roland .**
" 我 希望 你 是 来 后退 到 我 , 罗兰 .
"我希望你能回到我身边, 罗兰。"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðæt] [ˈwʊmən] [fɜːr; fər][ˈevər] . "
I hope you have left that woman for ever . "
我 希望 你 有 左边 那 女士 为了 曾经 . "
我希望你已经永远离开那个女人了。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ðæt] [ˈwʊmən] , - [ˈɪlɪzəbəθ] ? "
" **Who do you mean by ' that woman , ' Elizabeth ? "**
" WHO 做 你 意思是 经过 - 那 女士 , - 伊丽莎白 ? "
伊丽莎白, 你说的“那个女人”指的是谁?

" [diː] - - [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] . "
" **De - - You know who I mean . "**
" 德 - - 你 知道 WHO 我 意思是 . "
“德——你知道我指的是谁。”

“ [di:nəs] ！
“ **Denas** ！
“ 德纳斯 ！

“迪纳斯！

[left] [di:nəs] ！
Left Denas ！
左边 德纳斯 ！

左德纳斯！

[left] [maɪ] [waɪf] ！
Left my wife ！
左边 我的 妻子 ！

我离开了妻子！

[ðæt] [ɪz] [əb'sɜ:rd] ， [ɪ'lɪzəbəθ] ！
That is absurd ， **Elizabeth** ！
那 是 荒诞 ， 伊丽莎白 ！

伊丽莎白，这太荒谬了！

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I wanted to see you .
我 通缉 到 看 你 .

我想见你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] - [aʊt] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I could not bear to be ' out ' with you any longer .
我 可以 不是 熊 到 是 - 出去 - 和 你 任何 更长 .

我再也无法忍受和你“在一起”了。

[ju:; jʊ] [noʊ] ， [dɪr] ， [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['oʊnli] [blʌd] ['relatɪv] .
You know , dear , that you are my only blood relative .
你 知道 ， 亲爱的 ， 那 你 是 我的 仅有的 血 相对的 .

亲爱的，你知道吗，你是我唯一的血亲。

Denas187
Denas187
Denas187

Denas187

[ɪz][maɪ] ['relatɪv] [baɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
is my relative by marriage .
是 我的 相对的 经过 婚姻 .

是我的姻亲。

[blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] - - ['evriθɪŋ] . “
Blood is thicker than - - everything . “
血 是 较厚 比 - - 一切 . “

血浓于水。

“ ['rəʊlənd] ， [ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
“ **Roland , you know how I love you** .
“ 罗兰 ， 你 知道 如何 我 爱 你 .

罗兰，你知道我有多爱你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [rɪ'membər] .
You are the first person I remember .
你 是 这 第一的 人 我 记住 .

你是我第一个记得的人。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rst][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
All my life long you have been first in my heart .
全部 我的 生活 长的 你 有 到过 第一的 在 我的 心 .

我一生中，你一直是我心中最重要的人。

[həʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] – – [ðæt] ['fɪər] - [gɜ:rl] ?
How do you think I liked to be put aside for – – that fisher - girl ?
如何 做 你 思考 我 喜欢 到 是 放 旁边 为了 – – 那 渔夫 – 女孩 ?

你觉得我被那个渔家女冷落会是什么感觉？

[aɪ 'ti:] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [jeɪm] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] . "
It nearly broke my heart with shame and sorrow ."
它 几乎 打破 我的 心 和 耻辱 和 悲哀 . "

羞愧和悲伤几乎让我心碎。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [rɪ'ɪzəbəθ] .
" I ought to have told you , Elizabeth .
" 我 应该 到 有 讲述 你 , 伊丽莎白 .

“我应该早点告诉你的，伊丽莎白。”

[aɪ][dɪd] [bɪ'heɪv] ['bædli][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I did behave badly to you .
我 做过 表现 糟糕 到 你 .

我的确对你态度不好。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I am ashamed of myself .
我 是 羞愧 的 我 .

我为自己感到羞愧。

[fər'gɪv] [em 'i:] , ['dɑ:rlɪŋ] ['sɪstər] .
Forgive me , darling sister .
原谅 我 , 亲爱的 姐姐 .

请原谅我，亲爱的妹妹。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]
" And he pulled his chair to her side , and put his arm around her
" 和 他 拉 他的 椅子 到 她 边 , 和 放 他的 手臂 大约 她

[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他把椅子拉到她身边，手臂环住她的脖子，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə'fek(ə)n] .
and kissed her with no simulated affection .
和 亲吻 她 和 不 模拟 感情 .

他吻了她，但语气中没有丝毫亲昵。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑ:rtləs] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ]
For he would indeed have been heartless had he been insensible to the
为了 他 会 的确 有 到过 狠心 有 他 到过 麻木不仁 到 这

[tru:] [lʌv] [wɪtʃ] ['sɒfənd] ['evri] [təʊn][ɪn] [rɪ'ɪzəbəθs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hænsəm]
true love which softened every tone in Elizabeth's voice and made her handsome
真的 爱 哪个 软化 每一个 语气 在 伊丽莎白的 嗓音 和 制成 她 英俊的

[feɪs] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [sə'ɪsɪtu:d] .
face shine with tender interest and unselfish solicitude .
脸 闪耀 和 投标 兴趣 和 无私 关怀 .

如果他对伊丽莎白声音中流露出的真爱无动于衷，对她英俊的脸上洋溢着温柔的爱意和无私的关怀，那么他真的会是一个冷酷无情的人。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [rɪ'ɪzəbəθ] .
" I ought to have told you , Elizabeth .
" 我 应该 到 有 讲述 你 , 伊丽莎白 .

“我应该早点告诉你的，伊丽莎白。”

[aɪ] [brɪli:v] [ju:; jə][ɑ:r; ə][ˈnəʊb(ə)] [ˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [di:nəs] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] . "
 I believe you are noble enough to have accepted Denas for my sake . "
 我 相信 你 是 高贵 足够的 到 有 公认 德纳斯 为了 我的 清酒 . "
 我相信你足够高尚，为了我接受了德纳斯。

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] , [ˈrəʊlənd] .
 " **I am not , Roland .**
 " 我 是 不是 , 罗兰 .
 "我不是，罗兰。"

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [emˈi:] [əkˈsept] [hɜ:r; hər] .
 Nothing could have made me accept her .
 没有什么 可以 有 制成 我 接受 她 .
 没有任何事能让我接受她。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
 I have taken a personal dislike to her .
 我 有 已采取 一个 个人的 不喜欢 到 她 .
 我个人很讨厌她。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt][aɪ][ˈkænɑ:t][ˈi:v(ə)n][du:][hɜ:r; hər][ˈdʒʌstɪs] . "
 I am sure that I cannot even do her justice . "
 我 是 当然 那 我 不能 甚至 做 她 正义 . "
 我确信我无法公正地评价她。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] .
 " **She has been very ill .**
 " 她 有 到过 非常 患病的 .
 她病得很重。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [stiɪl] [ˈveri] [wi:k] .
 She is still very weak .
 她 是 仍然 非常 虚弱的 .
 她身体仍然很虚弱。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]
 I have been unable to get her all the comforts she ought to have had
 我 有 到过 无法 到 得到 她 全部 这 舒适 她 应该 到 有 有
 - - [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd] ,
 - - **unable to take her to the sea - side ,**
 - - 无法 到 拿 她 到 这 海 - 边 ,
 我一直没能给她提供她应该拥有的所有舒适条件——比如没能带她去海边。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][təʊld][emˈi:][aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [nəˈsesəti] .
 though the doctor told me it was an imperative necessity .
 尽管 这 医生 讲述 我 它 曾是 一个 至关重要的 必要性 .
 虽然医生告诉我这是势在必行的。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [pʊr] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈhæpi] . "
 We have been very poor , but not unhappy . "
 我们 有 到过 非常 贫穷的 , 但 不是 不开心 . "
 我们一直很穷，但并不快乐。

" [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtræʃɪ] ,
 " **I understood she was making a great deal of money with her trashy ,**
 " 我 理解 她 曾是 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 和 她 垃圾 ,
 [ˈvʌlgər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔŋz] . "
 vulgar little songs . "
 庸俗 小的 歌曲 . "
 "我听说她靠那些低俗、庸俗的小歌赚了很多钱。"

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɪl] .

“ She was until she fell ill .

“ 她 曾是 直到 她 跌倒 患病的 .

“她以前是这样的，直到她生病为止。”

[ænd; ənd] [wət'evər] [hɜːr; hər] ['sɒŋz] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] . “ -

And whatever her songs are , they have been very much admired . “ 188

和 任何 她 歌曲 是 , 他们 有 到过 非常 很多 钦佩 . “ -

无论她的歌曲是什么风格，都备受赞赏。”188

“ [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] .

“ By her own class .

“ 经过 她 自己的 班级 .

“以她自己的阶级。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [sɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] !

And you let her sing for your living !

和 你 让 她 唱歌 为了 你的 活的 !

你竟然让她靠唱歌谋生！

[aɪ][eɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['rəʊlənd] ! “

I am amazed at you , Roland ! “

我 是 惊叹 在 你 , 罗兰 ! “

罗兰，我真佩服你！

“ [aɪ][duː][nɔːt] [siː] [waɪ] .

“ I do not see why .

“ 我 做 不是 看 为什么 .

我不明白为什么。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] ['kærəlɪn] [bɜː'el] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv]

You wanted me to marry Caroline Burrell and let her support me out of

你 通缉 我 到 结婚 卡罗琳 伯勒尔 和 让 她 支持 我 出去 的

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [oʊld] [bɜː'el] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] .

the money old Burrell worked for .

这 钱 老的 伯勒尔 工作 为了 .

你想让我娶卡罗琳·伯雷尔，让她用老伯雷尔辛苦挣来的钱养活我。

[diːnəs] [lʌvz] [em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ] ['gɪvz] [em 'iː][ɪz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

Denas loves me , and the money she gives me is given with love .

德纳斯 爱 我 , 和 这 钱 她 给予 我 是 给定 和 爱 .

迪娜斯爱我，她给我的钱都是出于爱。

[oʊld] [bɜː'el] ['nevər] [sɔː] [em 'iː] ,

Old Burrell never saw me ,

老的 伯勒尔 绝不 锯 我 ,

老伯勒尔从来没见过我。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [em 'iː][ænd; ənd]

and if he had I am quite sure he would have hated me and

和 如果 他 有 我 是 相当 当然 他 会 有 憎恨 我 和

[dɪ'spaɪzd] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrtʃən] - ['hʌntər] .

despised me as a fortune - hunter .

被鄙视的 我 作为 一个 财富 - 猎人 .

如果他真的那样做了，我非常肯定他会恨我，鄙视我这个一心想发财的人。

[diːnəs] [ɪz][ə; eɪ]['nɒʊb(ə)][lɪt(ə)] ['dɑːrlɪŋ] .

Denas is a noble little darling .

德纳斯 是 一个 高贵 小的 亲爱的 .

迪纳斯是个高贵可爱的小家伙。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevər] [ɪnˈfɜːrd] , [iːðər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
She has never inferred , either by word or look , that she sang for my living .
她 有 绝不 推断 , 任何一个 经过 单词 或者 看 , 那 她 唱 为了 我的 活的 .
她从未以言语或眼神暗示过她唱歌是为了我的生计。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ɪˈlɪzəbəθ] .
It took you to do that , Elizabeth .
它 采取 你 到 做 那 , 伊丽莎白 .
这一切都是你做的, 伊丽莎白。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][help] [diːnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] .
Besides , I help Denas to make money .
除了 , 我 帮助 德纳斯 到 制作 钱 .
此外, 我还帮助迪纳斯赚钱。

[aɪ] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [hɜːr; hər] [əˈkʌmpənɪmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed]
I arrange her business and I play her accompaniments , and , as I said
我 安排 她 商业 和 我 玩 她 伴奏 , 和 , 作为 我 说
, [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər]
, I love her
, 我 爱 她
我帮她安排事务, 为她伴奏, 而且, 正如我所说, 我爱她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [em ˈiː] .
and she loves me .
和 她 爱 我 .
她爱我。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [sɪˈɡɑːrɪz][tuː; tə] [baɪ] [ˈmedsnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
Why , I have done without cigars to buy medicines for her ;
为什么 , 我 有 完毕 没有 雪茄 到 买 药物 为了 她 ;
我甚至放弃了雪茄, 去给她买药。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [pruːf] [lʌv; əv][maɪ][drɪˈvʊʃ(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt] [nʊʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] !
and if that isn't a proof of my devotion , I do not know how to give one !
和 如果 那 不是 一个 证明 的 我的 虔诚 , 我 做 不是 知道 如何 到 给 一 !
如果这都不能证明我的虔诚, 我真不知道该如何证明了!

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [dɪneɪːə] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] . "
I can tell you that Mademoiselle Denasia is a great favourite with everyone . "
我 能 告诉 你 那 小姐 德纳西亚 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 每个人 . "
我可以告诉你, 德纳西亚小姐深受大家喜爱。”

" [mædəmwəˈzel] [dɪneɪːə] ! " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][skɔːrŋ] .
" Mademoiselle Denasia ! " cried Elizabeth with the utmost scorn .
" 小姐 德纳西亚 ! " 哭 伊丽莎白 和 这 极致 轻蔑 .
“德纳西亚小姐!”伊丽莎白带着极度的轻蔑喊道。

" [mædəmwəˈzel] ! [ænd; ənd] [dɪneɪːə] !
" Mademoiselle ! and Denasia !
" 小姐 ! 和 德纳西亚 !
“小姐! 还有德纳西亚!”

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] . "
However , she might well change her name . "
然而 , 她 可能 出色地 改变 她 姓名 . "
不过, 她很可能会改名。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
" She did not change her name .
" 她 做过 不是 改变 她 姓名 .
她没有改名。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bæp'taɪzd] [dɪneɪ:ə] . "

She was baptised Denasia . "

她 曾是 受洗 德纳西亚 . "

她受洗时取名为德纳西亚。

" [ˈrɑ:bərt] [went] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .

" Robert went to hear her sing .

" 罗伯特 去 到 听到 她 唱歌 .

罗伯特去听她唱歌。

[hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [reɪt] [pleɪs] ,

He says it was in a fourth - rate place ,

他 说道 它 曾是 在 一个 第四 - 速度 地方 ,

他说那是个四流的地方。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə]

and I can tell you he was burning with indignation to see his brother

和 我 能 告诉 你 他 曾是 燃烧 和 愤慨 到 看 他的 兄弟

- [ɪn] - [bɔː] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'ænəʊs][ðer; ðər] . "

- in - law playing a piano there . "

- 在 - 法律 玩耍 一个 钢琴 那里 . "

我可以告诉你，他看到他妹夫在那里弹钢琴，气得火冒三丈。

" [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['æŋɡər][bɜːrn][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

" Then he ought to let his anger burn to some purpose .

" 然后 他 应该 到 让 他的 愤怒 烧伤 到 一些 目的 .

“那么他应该让他的愤怒转化为某种有意义的事情。”

[siː'hjɔːr][mə'ri:ə] [sez] [ðæt] [ɪf] [dɪneɪ:ə] [hæd; həd]['prɔːpər]['mæstərz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ɪtəli]

Signor Maria says that if Denasia had proper masters and was sent to Italy

签名者 玛丽亚 说道 那 如果 德纳西亚 有 恰当的 大师 和 曾是 发送 到 意大利

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɪn][grænd] ['ɑːprə] .

for two or three years she could sing in grand opera .

为了 二 或者 三 年 她 可以 唱歌 在 盛大 歌剧 .

玛丽亚先生说，如果德纳西亚接受正规教育，并被送到意大利学习两三年，她就可以在大歌剧中演唱了。

[maɪnd] , -

Mind , 189

头脑 , -

心灵，189

[mə'ri:ə] [sez] [ðæt] ; [nɑːt][aɪ] . [sə'pəʊz] [juː; jʊ][get] ['rɑ:bərt][tuː; tə][send] [diːnəs] [tuː; tə] ['ɪtəli] . "

Maria says that ; not I . Suppose you get Robert to send Denas to Italy . "

玛丽亚 说道 那 ; 不是 我 . 认为 你 得到 罗伯特 到 发送 德纳斯 到 意大利 . "

玛丽亚是这么说的，不是我说的。假设你让罗伯特派德纳斯去意大利。”

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [diːnəs] .

" I will do nothing at all for Denas .

" 我 将要 做 没有什么 在 全部 为了 德纳斯 .

“我绝对不会为迪纳斯做任何事。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['rəʊlənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

And I think , Roland , that you ought to do something for yourself .

和 我 思考 , 罗兰 , 那 你 应该 到 做 某物 为了 你自己 .

罗兰，我觉得你应该为自己做点什么。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['brʌðə] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɪʃ-mənz]

I hate to think of my own brother taking his living from that fisherman's

我 恨 到 思考 的 我的 自己的 兄弟 采取 他的 活的 从 那 渔民的

[dɔːtər] .

daughter .

女儿 .

我一想到自己的兄弟竟然靠那个渔夫的女儿养活自己，就觉得难以接受。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfeɪm] ！
It is a shame !
它 是 一个 耻辱 ！

真是可惜！

[ˈfɑːðər] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən]
Father brought you up like a gentleman , sent you to college , gave you an
父亲 带来 你 向上 喜欢 一个 绅士 , 发送 你 到 大学 , 给予 你 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] - - - “
opportunity - - - ”
机会 - - - ”

父亲把你培养成一位绅士，送你上大学，给了你机会——”

“ [ɪf] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
“ **If father had given me a profession of any kind ,**
” 如果 父亲 有 给定 我 一个 职业 的 任何 种类 ,
“如果父亲给了我一份职业，无论什么职业，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [,em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɔːr][ðə; ði][ˈneɪvi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] .
if he had put me in the army or the navy , I should be to blame .
如果 他 有 放 我 在 这 军队 或者 这 海军 , 我 应该 是 到 责备 .
如果他把我送去陆军或海军，那都是我的错。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [,em ˈiː][ə; eɪ] [kɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːpɪntəz] - [tuːlz] [ænd; ənd][hæd; həd][,em ˈiː]
If he had bought me a kit of carpenters ' tools and had me
如果 他 有 买 我 一个 成套工具 的 木匠 - 工具 和 有 我
[tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] ,
taught how to use them ,
教授 如何 到 使用 他们 ,
如果他给我买了一套木工工具，并教我如何使用，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nʊʊ][mæn][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
I should be no man at all if I looked to a woman for a living .
我 应该 是 不 男人 在 全部如果 我 看起来 到 一个 女士 为了 一个 活的 .
如果我靠女人谋生，那我根本就算不上一个男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[hiː; hi] [sent] [,em ˈiː][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [geɪv] [,em ˈiː] [ɪkˈspensɪv] [teɪsts] ,
He sent me to college , gave me expensive tastes ,
他 发送 我 到 大学 , 给予 我 昂贵的 口味 ,
他送我上大学，让我接触高档事物，

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːt][,em ˈiː][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,
and then got me a desk in a bank ,
和 然后 得到 我 一个 桌子 在 一个 银行 ,
然后他在银行给我安排了一张办公桌。

[wer] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpraːspekt] [bɪˈfɔːr] [,em ˈiː][wʌz; wəz][tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː] [ˈfɪɡjərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
where the only prospect before me was to add figures for the rest of
在哪里 这 仅有的 前景 前 我 曾是 到 添加 数据 为了 这 休息 的
[maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
my life for two pounds a week .
我的 生活 为了 二 磅 一个 星期 .
摆在我面前的唯一前景就是余生都要靠做计算工作来维持生计，每周收入两英镑。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .
Naturally I looked around for something more to my liking .
自然 我 看起来 大约 为了 某物 更多的 到 我的 喜欢 .
我自然而然地开始寻找更合我心意的东西。

[aɪ] [faʊnd] [dɪneɪə] .
I found Denasia .
我 成立 德纳西亚 .

我找到了德纳西亚。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
I loved her .
我 喜爱 她 .

我爱她。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [em 'iː] .
She loved me .
她 喜爱 我 .

她爱我。

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] .
I could play , she could sing , and we made twenty - five pounds a week .
我 可以 玩 , 她 可以 唱歌 , 和 我们 制成 二十 - 五 磅 一个 星期 .
我会弹琴, 她会唱歌, 我们一周能挣25英镑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . " "
That is the true state of the case . " "
那 是 这 真的 状态 的 这 案件 . " "

这才是案件的真实情况。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spend] [jɜː; jər][laɪf] ['pleɪɪŋ] [ə'kɒmpənɪmənt] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] -
" **And do you intend to spend your life playing accompaniments to fishing** -
" 和 做 你 打算 到 花费 你的 生活 玩耍 伴奏 到 钓鱼 -
[ˈsɒŋz] ? "
songs ? "
歌曲 ? "

“难道你打算一辈子都用来给渔歌伴奏吗？”

" [noʊ] . [aɪ][eɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] . "
" **No . I am studying for the stage** . "
" 不 . 我 是 学习 为了 这 阶段 . "

“不, 我正在为舞台剧做准备。”

" ['rəʊlənd] ['trɛʃəm] !
" **Roland Tresham** !
" 罗兰 特雷舍姆 !

“罗兰·特雷舍姆!

['rəʊlənd] ['trɛʃəm] ! "
Roland Tresham ! "
罗兰 特雷舍姆 ! "

罗兰·特雷舍姆!

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔːr'lændoʊ][ænd; ənd][aɪ]
" **I think I have a new conception of the character of Orlando and I**
" 我 思考 我 有 一个 新的 概念 的 这 特点 的 奥兰多 和 我
['flætər] [maɪ'self][ðə; ði]['roʊmiəʊ][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
flatter myself the Romeo is yet to be played .
奉承 我 这 罗密欧 是 然而 到 是 玩 .

“我认为我对奥兰多这个角色有了新的理解, 而且我自认为罗密欧的形象还没有被演绎出来。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [aɪ 'tiː][nekst] ['wɪntər] .
I shall attempt it next winter .
我 将 试图 它 下一个 冬天 .

我打算明年冬天尝试一下。

[naʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , ɔːl[ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪz] [brɪʃɔːr] [juːˈes] .

Now , Elizabeth , all the summer is before us .
现在 , 伊丽莎白 , 全部 这 夏天 是 前 我们 .

伊丽莎白, 现在整个夏天都摆在我们面前。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juːˈes][tuː; tə] [bɜːˈel] [kɔːrt] ,

If you will not ask us to Burrell Court ,
如果 你 将要 不是 问 我们 到 伯勒尔 法庭 ,

如果您不要求我们前往伯勒尔法院,

[ðen] [duː][ɪn] [ˈsɪstərli] [ˈkaɪndnəs] [send][juːˈes][tuː; tə][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [siː] - side190

then do in sisterly kindness send us to some quiet sea - side190
然后 做 在 姐妹情谊 仁慈 发送 我们 到 一些 安静的 海 - side190

那么, 请出于姐妹情谊, 把我们送到某个安静的海边去吧。190

[pleɪs] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .

place to study .
地方 到 学习 .

学习场所。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʌm] [tuː; tə] - - [ˈkɑːtɪdʒ] - - - "

We could , of course , come to Penelles ' cottage - - - "
我们 可以 , 的 课程 , 来 到 - - 小屋 - - - "

我们当然可以去佩内勒斯的小屋——"

" [noʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] .

" No , you could not .
" 不 , 你 可以 不是 .

"不, 你不能。"

[dʒɑːn] - [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈentər] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

John Penelles would not permit you to enter his door .
约翰 - 会 不是 允许 你 到 进入 他的 门 .

约翰·佩内勒斯不会允许你进他家门。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɪz; ɪz] [dɔːtər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈevər] .

He says he will never forgive his daughter until she leaves you for ever .
他 说道 他 将要 绝不 原谅 他的 女儿 直到 她 树叶 你 为了 曾经 .

他说, 除非女儿永远离开你, 否则他永远不会原谅她。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .

I understand him .
我 理解 他 .

我理解他。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈfʊli] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʊmən] . "

I cannot fully forgive you while you remain with that woman . "
我 不能 完全 原谅 你 尽管 你 保持 和 那 女士 . "

只要你还和那个女人在一起, 我就无法完全原谅你。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][dʒɑːn] - [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

" Who told you John Penelles said such a thing ?
" WHO 讲述 你 约翰 - 说 这样的 一个 事物 ?

"谁告诉你约翰·佩内尔斯说过这样的话? "

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] . "

I do not believe it . "
我 做 不是 相信 它 . "

我不相信。

" [priːˈsɪlə] [ˈmoʊhən] .

" Priscilla Mohun .
" 普里西拉 莫洪 .

"普里西拉·莫洪。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
He said it to her .
他 说 它 到 她 . ”

他亲口告诉了她。

“ [ɑː] !
Ah !
” 啊 !

“啊！

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪneɪə] .
He would not say it to Denasia .
他 会 不是 说 它 到 德纳西亚 .

他不会把这话告诉德纳西亚。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
And it would not be a bad place to study .
和 它 会 不是 是 一个 坏的 地方 到 学习 .

而且那里也是个不错的学习场所。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɪʃəz] .
I should soon be a favourite with the fishers .
我 应该 很快 是 一个 最喜欢的 和 这 渔民 .

我应该很快就会成为渔民们最喜欢的渔民。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈraʊnd] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
I know how to get around that class of people ,
我 知道 如何 到 得到 大约 那 班级 的 人们 ,

我知道如何与这类人相处。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][faːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈveri
and I am fond of the sea and could spend a month very
和 我 是 喜爱 的 这 海 和 可以 花费 一个 月 非常
[ˈkʌmftəblɪ;ˈkʌmfərtəblɪ][ðer; ðər] .
comfortably there .
舒适地 那里 .

我非常喜欢大海，可以很舒服地在那里待上一个月。

[sɪˈɡɑːrɪz] [meɪk] [ˈeni] [pleɪs] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . ”
Cigars make any place comfortable .
雪茄 制作 任何 地方 舒服的 . ”

雪茄能让任何地方都变得舒适。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈnɑːnsens] , [ˈrəʊlənd] .
You are talking simple nonsense , Roland .
” 你 是 说 简单的 废话 , 罗兰 .

“罗兰，你说的都是些胡言乱语。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
You know it , too .
你 知道 它 , 也 .

你也知道这一点。

- [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [jɔː; jər] [ˈprez(ə)ns] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . ”
Penelles would not endure your presence five minutes .
- 会 不是 忍受 你的 在场 五 分钟 . ”

佩内勒斯连五分钟都忍受不了你。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [noʊ][hɑːrm] . ”
I have done his daughter no harm .
” 我 有 完毕 他的 女儿 不 伤害 . ”

“我没有伤害他的女儿。”

“ [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ju:; jɒ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [hɜ:r; hə] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [səʊl] .
“ **He believes that you have ruined her immortal soul .**
“ 他 相信 那 你 有 毁坏 她 不朽 灵魂 .
“他认为你毁了她不朽的灵魂。”

[ju:; jɒ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [ɪn'kɑ:rnət] [tu:; tə][dʒɑ:n] - .
You are the devil incarnate to John Penelles .
你 是 这 魔鬼 体现 到 约翰 - .
在约翰·佩内勒斯眼里，你就是魔鬼的化身。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let] [ju:; jɒ][pʊt] [jɒ; jər] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .
He would not let you put your foot in his cottage .
他 会 不是 让 你 放 你的 脚 在 他的 小屋 .
他不会让你踏进他的小屋一步。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] .
And he is not a man to trifle with .
和 他 是 不是 一个 男人 到 琐事 和 .
他可不是好惹的。

[hi:; hi] [nɑ:kt] ['dʒeɪkəb] - [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][goʊz] [leɪm] ['evər] [sɪns] , [ðeɪ] [seɪ] . “
He knocked Jacob Trenager down , and the man goes lame ever since , they say .”
他 敲门 雅各布 - 向下 , 和 这 男人 去 瘸 曾经 自从 , 他们 说 . “
据说他把雅各布·特雷纳格打倒在地，那人从此就瘸了。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] .
“ **I am not going in his way to be knocked down .**
“ 我 是 不是 去 在 他的 方式 到 是 敲门 向下 .
“我不会走他的路，然后被他击倒。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəserɪ] , [bəʊθ][fɔ:r; fər] [di:nəs] [ænd; ənd][maɪ'self] , [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] ['lʌndən] .
It is absolutely necessary , both for Denas and myself , to be near London .
它 是 绝对地 必要的 , 两个都 为了 德纳斯 和 我 , 到 是 靠近 伦敦 .
对于我和迪纳斯来说，住在伦敦附近是绝对必要的。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [mi:nz] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['brɒd,steɪz] [ɔ:r][pər'hæps] ['heɪstɪŋz] . “
If we had the means I would go to Broadstairs or perhaps Hastings .”
如果 我们 有 这 方法 我 会 去 到 布罗德斯泰尔 或者 也许 黑斯廷斯 . “
如果条件允许，我会去布罗德斯泰尔，或者黑斯廷斯。

“ [du:][ju:; jɒ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][em 'i:][fɔ:r; fər] ['mʌni] , ['rəʊlənd] ?
“ **Do you want to ask me for money , Roland ?**
“ 做 你 想 到 问 我 为了 钱 , 罗兰 ?
“罗兰，你想向我要钱吗？ ”

[ɪf] [soʊ] , [bi:; bi][mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk][em 'i:] ['pleɪnli] . “ -
If so , be man enough to ask me plainly .” 191
如果 所以 , 是 男人 足够的 到 问 我 显然 . “ -
如果真是这样，那就拿出点男子气概，直接问我。”191

“ [jes] , [aɪ][wɑ:nt] ['mʌni] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ **Yes , I want money , Elizabeth .**
“ 是的 , 我 想 钱 , 伊丽莎白 .
“是的，我想要钱，伊丽莎白。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jɒ][tu:; tə] [grɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
I want you to give it to me .
我 想 你 到 给 它 到 我 .
我希望你把它给我。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['trʌblɪd] [ju:; jɒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hæv; həv][aɪ] ?
I have not troubled you for a long time , have I ?
我 有 不是 麻烦 你 为了 一个 长的 时间 , 有 我 ?
我很久没打扰你了吧？

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [jet]
All my life long I have come to you for money , and you never yet
 全部 我的 生活 长的 我 有 来 到 你 为了 钱 , 和 你 绝不 然而
 [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [em 'iː] .
refused me .
 拒绝 我 .

我一生都在向你借钱，你从来没有拒绝过我。

[maɪ] [daɪ] ['sɪstər] ,
My dear sister ,
 我的 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː, jʊ] [wʌns] [soʊld] [ə; eɪ] [brʊtʃ] [fɔːr; fər] [em 'iː] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [tʃɪldrən]
I remember that you once sold a brooch for me when we were both children
 我 记住 那 你 一次 卖 一个 胸针 为了 我 什么时候 我们 是 两个都 孩子们

·
 :
 ·

我记得我们还是孩子的时候，你曾经帮我卖过一枚胸针。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həʀ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθs] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ]
" He kissed her and was silent , and Elizabeth's face was wet with
" 他 亲吻 她 和 曾是 沉默的 , 和 伊丽莎白的 脸 曾是 湿的 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

他吻了她，然后沉默不语，伊丽莎白的脸上满是泪水。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ðɪ][ləst] [ˈɪlɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈrəʊlənd] , ” [ʃɪː ʃɪ] [sed] ,
 “ I could give the last shilling I had to you , Roland , ” she said , ”
 “ 我 可以 给 这 最后的 先令 我 有 到 你 , 罗兰 , ” 她 说 ,
 “我可以把我身上最后一先令都给你, 罗兰,”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə][raːb][maɪˈself][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈwʊmən] . ”
 “ but it is hard to ask me to rob myself for that woman . ”
 “ 但 它 是 难的 到 问 我 到 抢 我 为了 那 女士 . ”
 “但是, 要我为了那个女人而放弃自己的财产, 这太难了。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] .
 “ **She is my wife** .
 “ 她 是 我的 妻子 .

她是我妻子。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɡet] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] .
I want her to get strong and well .
 我 想 她 到 得到 强的 和 出色地 .
 我希望她能尽快康复。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][em 'iː] .
She is a comfort and a pleasure to me .
 她 是 一个 舒适 和 一个 乐趣 到 我 .
 她让我感到安慰和快乐。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['pleʒəz]

You were always glad to give me money for my comforts and pleasures

你 是 总是 高兴的 到 给 我 钱 为了 我的 舒适 和 快乐

你总是乐于给我钱，让我享受舒适和快乐。

[jʊː; jʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [æskt] [em 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːr] [sed] :
You never before asked me what they were or said :
 你 绝不 前 问 我 什么 他们 是 或者 说 :

你以前从未问过我它们是什么，或者说了什么：

- [juː; jʊ] [ˈkændɑːt] [hæv; həv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [sʌt] [ɔːr] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
- **You cannot have money for such or such a purpose .**
- 你 不能 有 钱 为了 这样的 或者 这样的 一个 目的 .
“你不能把钱用于这样或那样的用途。”

- [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
- **You gave me money for whatever I wanted .**
- 你 给予 我 钱 为了 任何 我 通缉 .
“你给了我钱，让我随心所欲。”

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [diːnəs] . “
Now I want Denas .”
现在 我 想 德纳斯 . “
现在我想要迪纳斯。”

“ [mædəmwəˈzel] [dɪneɪə] ！ ”
“ **Mademoiselle Denasia ！** ”
“ 小姐 德纳西亚 ！ ”
“德纳西亚小姐！ ”

“ [wel] , [ðen] , [dɪneɪə] .
“ **Well , then , Denasia .**
“ 出色地 , 然后 , 德纳西亚 .
“那么，德纳西亚。”

[aɪ] [wɑːnt] [dɪneɪə] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [sɪˈɡɑːrz] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
I want Denasia as I want my cigars or any other pleasant thing in life .
我 想 德纳西亚 作为 我 想 我的 雪茄 或者 任何 其他 令人愉快的 事物 在 生活 .
我想要 Denasia，就像我想要雪茄或生活中任何其他令人愉悦的东西一样。

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] , [haʊ] [aɪ] [spend] [aɪ ˈtiː] ? “
Does it matter to you , if the money makes me happy , how I spend it ? ”
做 它 事情 到 你 , 如果 这 钱 制作 我 快乐的 , 如何 我 花费 它 ? “
如果钱能让我快乐，你介意我怎么花吗？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈmætər] .
“ **If you put the question in that light I do not suppose it does matter .**
“ 如果 你 放 这 问题 在 那 光 我 做 不是 认为 它 做 事情 .
“如果你从这个角度来看待这个问题，我想这确实无关紧要。”

“ [ðen] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] : “ [ˈevri] [ˈɪlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [koʊl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [əˈpaːn]
“ **Then after a moment's pause : “ Every shilling will be a coal of fire upon**
“ 然后 后 一个 瞬间 暂停 : “ 每一个 先令 将要 是 一个 煤炭 的 火 之上
[mædəmwəˈzel] - [hed] .
Mademoiselle Denasia's head .
小姐 - 头 .
“然后停顿片刻后，又说：‘每一先令都会成为德纳西亚小姐头上的一团火炭。’

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] - - [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkrɪstʃən] . “
There is nothing wrong in that consideration - - it is perfectly Christian . ”
那里 是 没有什么 错误的 在 那 考虑 - - 它 是 完美 基督教 . “
这种想法没有任何不妥——这完全符合基督教义。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌnˈkrɪstʃən] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
“ **I should say it was perfectly unchristian ; but , then , I am only a sinner .**
“ 我 应该 说 它 曾是 完美 非基督教徒 ; 但 , 然后 , 我 是 仅有的 一个 罪人 .
“我应该说这完全不符合基督教教义；但是，我只是一个罪人。”

[haʊ'evər] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][em 'iː][tuː; tə][get] [dɪnɪə:ə] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd]
However , Elizabeth , if you can help me to get Denasia to the sea - side
然而 , 伊丽莎白 , 如果你能帮助我到得到德纳西亚到这海 - 边
the192
the192
the192

不过，伊丽莎白，如果你能帮我把德纳西亚送到海边，那就太好了。

[ˈækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
action will be a good one ,
行动 将要 是 一个 好的 一 ,

行动将会是一次好的行动。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] .
and we need not go about to question the motives for it .
和 我们 需要 不是 去 关于 到 问题 这 动机 为了 它 .

我们无需去探究其动机。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪl] [kiːp] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [dɪnɪə:ə] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'geɪn] [ɔːr][aɪ]
I think one hundred pounds will keep us until Denasia is able to sing again or I
我 思考 一 百 磅 将要 保持 我们 直到 德纳西亚 是 有能力的 到 唱歌 再次 或者 我
[get][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz]['roʊmiʊ] .
get an engagement as Romeo .
得到 一个 订婚 作为 罗密欧 .

我想一百英镑足够我们维持生活，直到丹娜西亚能够再次唱歌或者我接到扮演罗密欧的角色为止。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ʌp] ['splendɪdli] [æz; əz]['roʊmiʊ] .
I shall make up splendidly as Romeo .
我 将 制作 向上 精彩地 作为 罗密欧 .

我将精心装扮成罗密欧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [em 'iː] , [ɪ'lɪzəbəθ] . "
You must come and see me , Elizabeth . "
你 必须 来 和 看 我 , 伊丽莎白 . "

伊丽莎白，你一定要来见我。

" [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] !
" Not for anything in life !
" 不是 为了 任何事物 在 生活 !

“绝不为了任何事！ ”

[ænd; ʌnd][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ][laːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
And one hundred pounds is a large sum of money .
和 一 百 磅 是 一个 大的 和 的 钱 .

一百英镑可是一大笔钱。

[aɪ] ['kænəʊt] [ə'fɔːrd] [,aɪ 'tiː] . "
I cannot afford it . "
我 不能 买得起 它 . "

我买不起。

" [bʌt; bət] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] .
" But , Elizabeth , I must have one hundred .
" 但 , 伊丽莎白 , 我 必须 有 一 百 .

“但是，伊丽莎白，我必须有一百个。”

[aɪ] [niːd] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
I need every penny of it .
我 需要 每一个 一分钱 的 它 .

我需要用掉每一分钱。

[aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [wɪð; wɪθ] [les] .
I cannot do with less .
我 不能 做 和 较少的 .

我不能接受更少的东西。

[gɪv] [em 'i:] [wʌn] ['hʌndrəd] , [ɪ'lɪzəbəθ] . "
Give me one hundred , Elizabeth ."
给 我 一 百 , 伊丽莎白 . "

给我一百，伊丽莎白。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sper] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
" **I tell you it will trouble me very much to spare a hundred pounds .**
" 我 告诉 你 它 将要 麻烦 我 非常 很多 到 空闲的 一个 百 磅 .

“我告诉你，要我拿出100英镑，对我来说都是件非常困难的事。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'di:d] , ['rəʊlənd] .
It will indeed , Roland .
它 将要 的确 , 罗兰 .

确实如此，罗兰。

" [bʌt; bət] ['rəʊlənd] [stʌk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
" **But Roland stuck to the idea of one hundred pounds ,**
" 但 罗兰 卡住 到 这 主意 的 一 百 磅 ,

但罗兰坚持要一百英镑，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] .
and finally Elizabeth gave way before his entreaties .
和 最后 伊丽莎白 给予 方式 前 他的 恳求 .

最终，伊丽莎白经不住他的恳求而妥协了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['felʊʊ] [ænd; ənd] [saɪd] ['hoʊpləsli] .
She looked at the handsome fellow and sighed hopelessly .
她 看起来 在 这 英俊的 同伴 和 叹了口气 绝望地 .

她看着这位英俊的男子，无奈地叹了口气。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
She said , " I will give it to you , and do as you wish with it .
她 说 , " 我 将要 给 它 到 你 , 和 做 作为 你 希望 和 它 .

她说：“我会把它给你，你想怎么处置它都行。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ?
" **Why should she now look for consideration from her brother ?**
" 为什么 应该 她 现在 看 为了 考虑 从 她 兄弟 ?

她现在为什么要寻求哥哥的体谅呢？

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [ri:tʃt] ['haɪər] [graʊnd] [ðæn; ðən] " [aɪ] [wɑ:nt] ;
He had never yet reached higher ground than " I want ;
他 有 绝不 然而 达到 更高 地面 比 " 我 想 ;

他从未达到过比“我想要”更高的境界；

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['rəʊlənd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ðɪ] [greɪt]
" **and to expect Roland to look beyond himself was to expect the great**
" 和 到 预计 罗兰 到 看 超过 他自己 曾是 到 预计 这 伟大的

[ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] ['nevər] [kʌmz] .
miracle that never comes .
奇迹 那 绝不 来 .

而指望罗兰超越自我，就等于指望永远不会发生的伟大奇迹。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
He remained with his sister ten days , and thoroughly enjoyed the change of
他 剩余 和 他的 姐姐 十 天 , 和 彻底 享受 这 改变 的
[laɪf] .
life .
生活 :

他在姐姐家住了十天，非常享受这种生活变化。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪroʊ][ɪn][es 'ti:] . - .
And indeed he found himself quite a little hero in St . Penfer .
和 的确 他 成立 他自己 相当 一个 小的 英雄 在 英石 : - :

而他确实在圣彭费尔镇成了一个小英雄。

[mɪs] [ˈmoʊhən] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ;
Miss Mohun met him with smiles ;
错过 莫洪 遇见 他 和 微笑 ;

莫恩小姐面带微笑地迎接了他；

[ʃi:; ji] [æskt] [ˈswi:tli] [ˈæftə] [ˈmɪsɪz] . [ˈtreʃəm] [ænd; ənd] [ˈnevə] [wʌns] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ˈrəʊlənd]
she asked sweetly after Mrs . Tresham and never once named the fifty pounds Roland
她 问 甜蜜地 后 太太 : 特雷舍姆 和 绝不 一次 命名 这 五十 磅 罗兰

[hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [hɜ:r; hə] .
had promised her .
有 承诺 她 :

她温柔地询问特雷舍姆太太的情况，却始终没有提及罗兰答应给她的五十英镑。

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈlaɪən] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The landlady of the Black Lion made a great deal of him .
这 房东 的 这 黑色的 狮子 制成 一个 伟大的 交易 的 他 :

黑狮旅店的老板娘对他大发雷霆。

[ʃi:; ji] [keɪm] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [ˈfɪʃə] - [foʊk] ,
She came herself of fisher - folk ,
她 来了 她自己 的 渔夫 - 民间 ,

她本身就是渔民出身，

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hə] [kæst]
and she was pleased that the young gentleman had treated her caste
和 她 曾是 高兴 那 这 年轻的 绅士 有 治疗 她 种姓
[ˈɑ:nərəbli] .
honourably .
光荣地 :

她很高兴这位年轻绅士以礼相待，尊重她的阶级。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sɪ'gɑ:rz] and193
The landlord gave him cigars and193
这 房东 给予 他 雪茄 and193

房东给了他雪茄和193

[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

葡萄酒，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]
and all the old companions of his pleasures and necessities showed him

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pru:vɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
that they approved his conduct .
那 他们 得到正式认可的 他的 执行 :

他所有曾经陪伴他享受快乐和生活必需的老朋友都表示赞同他的行为。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['færə] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The Rev . Mr . Farrar made a point of praising him .
这 牧师 . 先生 . 法拉尔 制成 一个 观点 的 赞扬 他 .

法拉尔牧师特意表扬了他。

[æz; əz][hi; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['laɪən][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]
As he stood with the landlord of the Black Lion at the open door of
作为 他 站立 和 这 房东 的 这 黑色的 狮子 在 这 打开 门 的

[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

他和黑狮旅店的老板站在旅店敞开的门口，

[hi; hi] [sed] [tu; tə][hɪm; ɪm] :
he said to him :
他 说 到 他 :

他对他说：

“ ['mɪstər] . ['treʃəm] , [aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
“ **Mr . Tresham , I respect your strength of character .**
” 先生 . 特雷舍姆 , 我 尊重 你的 力量 的 特点 .
“特雷舍姆先生，我敬佩您坚强的品格。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti][aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [slait] [ə'fens] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I know that in certain circles of society it is considered a slight offence for a
我 知道 那 在 肯定 界 的 社会 它 是 经过考虑的 一个 轻微 罪行 为了 一个
[jʌŋ] [mæn][tu; tə] [sɪ'duːs] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ;
young man to seduce a girl of the lower orders ;
年轻的 男人 到 勾引 一个 女孩 的 这 降低 订单 ;

我知道在某些社会圈子里，年轻男子勾引下层阶级女子被认为是一种轻微的罪过；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪ'zæljəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ]['soʊ(ə)l] [kraɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'pɑːrdnəbl] .
but that a mesalliance with her is a social crime almost unpardonable .
但 那 一个 梅斯联盟 和 她 是 一个 社会的 犯罪 几乎 不可饶恕的 .
但与她结盟是一种几乎不可饶恕的社会罪行。

[ju; jʊ][hæv; həv] [sed] ['boʊldli][tu; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [ʌn'dʒentlmənli] [tu; tə]
You have said boldly to the whole community that it is more ungentlemanly to
你 有 说 大胆地 到 这 所有的 社区 那 它 是 更多的 不绅士的 到
[rɔːŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['gɜːlz] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][tu; tə] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf] [br'loʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['steɪ(ə)n] .
wrong a poor girl's honour than to marry a wife below your own station .
错误的 一个 贫穷的 女孩们 荣誉 比 到 结婚 一个 妻子 以下 你的 自己的 车站 .

你曾大胆地向全社会宣称，玷污贫穷女孩的名誉比娶一个地位低于自己的妻子更加失礼。

[sɜːr] , [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['səːmənz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [priːtʃt] [ɑːn][ðə; ði]
Sir , such an example is worth all the sermons that could be preached on the
先生 , 这样的 一个 例子 是 值得 全部 这 布道 那 可以 是 布道 在 这
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

先生，这样的例子胜过所有关于这个主题的布道。

“ [ænd; ænd]['rəʊlənd] ['lɪsnd] [tu; tə][ɔːl][ðə; ði]['spʊkən][ænd; ænd][ʌn'spʊkən] [preɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
“ **And Roland listened to all the spoken and unspoken praise given him**
” 和 罗兰 听着 到 全部 这 说 和 未说出口的 称赞 给定 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [əˌproʊpri'eɪʃn] .
with a smiling appropriation .
和 一个 微笑 拨款 .

“罗兰面带微笑地接受了所有对他的口头和无声的赞扬。

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [ˈnevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [əˈpærəntli] [ˈeniwʌn] [els] ,
It really never struck him , or apparently anyone else ,
它 真的 绝不 击 他 , 或者 显然 任何人 别的 ,

他似乎从未意识到这一点, 其他人也一样。

[ðæt] [di:nəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɑ:nər] ;
that Denas might have been the person who took care of her own honour ;
那 德纳斯 可能 有 到过 这 人 WHO 采取 关心 的 她 自己的 荣誉 ;

德纳斯或许就是那个维护自己名誉的人;

[ɔ:r] [ðæt] [ˈrəʊlənd][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdu:s] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
or that Roland had done right because he could not induce his companion
或者 那 罗兰 有 完毕 正确的 因为 他 可以 不是 诱导 他的 伴侣

[tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] .
to do wrong .
到 做 错误的 .

或者说, 罗兰的做法是对的, 因为他无法诱使他的同伴做错事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpɑ:pjələ] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæɪdʒ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələli]
And there was another popular view of this marriage which was singularly
和 那里 曾是 其他 受欢迎的 看法 的 这 婚姻 哪个 曾是 单独地

[fɔ:ls] - - [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsʌmp](ə)n] [ðæt] [di:nəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ˈɑ:nəˈd] [baɪ][aɪˈti:] ,
false - - the general assumption that Denas had been greatly honoured by it ,
错误的 - - 这 一般的 假设 那 德纳斯 有 到过 非常 荣幸 经过 它 ,

还有一种关于这桩婚姻的流行观点, 完全是错误的——普遍认为德纳斯因此获得了极大的荣耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈdʒoʊn] - [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] .
and that John and Joan Penelles ought to be pleased and satisfied .
和 那 约翰 和 琼 - 应该 到 是 高兴 和 使满意 .

约翰和琼·佩内勒斯应该感到高兴和满意。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [wʌn] ,
Such a decision was the evident one ,
这样的 一个 决定 曾是 这 明显 一 ,

这样的决定是显而易见的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ɡoʊ]
and how many people have the time or the interest in any subject to go
和 如何 许多 人们 有 这 时间 或者 这 兴趣 在 任何 主题 到 去

[brɪˈloʊ] [ɔ:r] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] ?
below or beyond the evident ?
以下 或者 超过 这 明显 ?

又有多少人有时间或有兴趣去深入探究某个主题, 超越表面现象呢?

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈrəʊlənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈhju:mər] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
One morning when Roland had been put into a very good humour by the public
一 早晨 什么时候 罗兰 有 到过 放 进入 一个 非常 好的 幽默 经过 这 民众

[əˈpru:v(ə)] [ʌv; əv] his194
approval of his194
赞同 的 his194

一天早晨, 罗兰因公众对他194年的赞扬而心情大好。

[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

执行,

[hi:; hi] [sɔ:] [dʒɑ:n] - [ænd; ənd] [tris] ['penrəʊz] [ænd; ənd] [tu:] ['lðər] ['fɪʒ-z] [goʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪp]
he saw John Penelles and Tris Penrose and two other fishers go into the Ship
他 锯 约翰 - 和 翠丝 彭罗斯 和 二 其他 渔民 去 进入 这 船
[ɪn] [tə'geðər] .
Inn together .
客栈 一起 .

他看到约翰·佩内尔斯、特里斯·彭罗斯和另外两名渔民一起走进了船旅馆。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪə] [tri'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They had Lawyer Tremaine with them ,
他们 有 律师 特雷梅恩 和 他们 ,
他们当时带着特雷梅恩律师。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [met] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [seɪl] [ɔ:r] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] -
and were doubtless met to complete the sale or purchase of some fishing -
和 是 毫无疑问 遇见 到 完全的 这 销售 或者 购买 的 一些 钓鱼 -
[kra:ft] .
craft .
工艺 .

毫无疑问，他们相聚是为了完成某些渔船的买卖。

[ˈrəʊlənd] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'fer] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] ,
Roland knew that it would be an affair to occupy two or three hours ,
罗兰 知道 那 它 会 是 一个 事务 到 占据 二 或者 三 小时 ,
罗兰知道这件事至少要花两三个小时。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ˈɪntərvju:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] -
and he suddenly resolved to go down the cliff and interview his mother -
和 他 突然 已解决 到 去 向下 这 悬崖 和 面试 他的 母亲 -
[ɪn] - [lɔ:] .
in - law .
在 - 法律 .

于是他突然决定下到悬崖边去采访他的岳母。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [dɪneɪ:ə] ,
It would please Denasia ,
它 会 请 德纳西亚 ,
这会让德纳西亚高兴的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['rekləs] [mu:d] [ʌv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts]
and he was himself in that reckless mood of self - complacency which delights
和 他 曾是 他自己 在 那 鲁莽 情绪 的 自己 - 自满 哪个 美味
[ɪn] ['testɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
in testing its influence .
在 测试 它是 影响 .

而他自己也处于那种鲁莽的自满情绪中，乐于测试这种情绪的影响。

[wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [freɪ] [sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [fə'mɪliər]
Without further consideration he lit a fresh cigar and went down the familiar
没有 更远 考虑 他 点燃 一个 新鲜的 雪茄 和 去 向下 这 熟悉的
[pæθ] .
path .
小路 .

他没有再多想，点燃了一支新的雪茄，沿着熟悉的路线走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:] [ʌv; əv] [dɪ:nəs] ,
It was full of memories of his wooing of Denas ,
它 曾是 满的 的 回忆 的 他的 求爱 的 德纳斯 ,
里面满是他追求迪娜斯的往事回忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

and he smiled with a soft triumph to them .
和 他 微笑 和 一个 柔软的 胜利 到 他们 .

他带着一丝淡淡的胜利微笑着向他们致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['fluːtɪŋ] [ʌv; əv]

And the exquisite morning , the thrushes singing to the sun , the fluting of

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] ,

the blackbirds ,

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] ,

那是一个美好的清晨，画眉鸟对着太阳歌唱，乌鸫鸣啭。

[ðə; ði] [saʊθ] [waɪnd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bluː] - ['belz] ,

the south wind swinging the blue - bells ,

[ðə; ði] [saʊθ] [waɪnd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bluː] - ['belz] ,

南风吹动着蓝铃花，

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [set] [ðəm'selvz] [ʌn'kɑːŋjəsli] [tuː; tə]

the mystical murmur of the sea - - all these things set themselves unconsciously to

[hɪz; ɪz] [ʊəvər'wiːnɪŋ] [self] - [sætɪs'fæk(ə)n] .

his overweening self - satisfaction .

[hɪz; ɪz] [ʊəvər'wiːnɪŋ] [self] - [sætɪs'fæk(ə)n] .

大海神秘的低语——所有这些都在不知不觉中助长了他过度自负的自我满足感。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['ʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['mʊmənt]

The door of the Penelles cottage was wide open , and he stood a moment

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['ʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['mʊmənt]

looking into it .

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['ʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['mʊmənt]

佩内勒斯小屋的门大开着，他站在那里，向里面看了一会儿。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][æn; ən][hoʊ'merɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

The place had an Homeric simplicity and beauty which touched his sense of

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][æn; ən][hoʊ'merɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

fitness .

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][æn; ən][hoʊ'merɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

这个地方有着荷马史诗般的简洁和美丽，触动了他的内心。

[ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [hɑːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [red] ['faɪər] ,

On the snow - white hearth there was a handful of red fire ,

[ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [hɑːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [red] ['faɪər] ,

雪白的壁炉台上，有一簇簇红色的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [blæk] [hɑːb] [held][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ket(ə)l] .

and the bright black hob held the shining kettle .

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [blæk] [hɑːb] [held][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ket(ə)l] .

锃亮的黑色炉灶上放着闪闪发光的水壶。

[ə; eɪ] [rʌɡ] [ʌv; əv] ['nɪtɪd] ['bɪts][ʌv; əv] ['meni] - ['klʌəd] [klɔːdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] ,

A rug of knitted bits of many - coloured cloths was before it ,

[ə; eɪ] [rʌɡ] [ʌv; əv] ['nɪtɪd] ['bɪts][ʌv; əv] ['meni] - ['klʌəd] [klɔːdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] ,

面前铺着一张由五颜六色布料编织而成的地毯。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [rʌɡ] [stʊd] ['dʒɑːnz][bɪɡ] ['kʊʃnd] [tʃer] .

and on this rug stood John's big cushioned chair .

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [rʌɡ] [stʊd] ['dʒɑːnz][bɪɡ] ['kʊʃnd] [tʃer] .

约翰的大软垫椅就摆放在这张地毯上。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [ˈpaɪpkleɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ræks]
The floor was white as pipeclay could make it ; the walls covered with racks
这 地面 曾是 白色的 作为 管道粘土 可以 制作 它 ; 这 墙壁 涵盖 和 货架
[ʌv; əv] [ˈʃoʊi] [ˈkraːkəri] ;
of showy crockery ;
的 炫耀 陶器 ;

地板洁白如雪；墙上挂满了精美的瓷器架；

[ðə; ði] [ˈspɔːtləs] [ˈwɪndəʊz] [kwaɪt] [ˈfeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəmɪŋ] [ˈflaʊərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [diːl] [ˈfɜːrnɪtʃə]
the spotless windows quite shaded with blossoming flowers ; and the deal furniture
这 一尘不染 视窗 相当 阴影 和 盛开 花朵 ; 和 这 交易 家具
[hæd; həd] been195
had been195
有 been195

窗户一尘不染，繁花似锦，绿荫蔽日；家具也十分考究，已有195年历史。

[skrʌbd] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊtmɪːl] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] .
scrubbed with oatmeal until it had the colour and the beauty of ivory .
擦洗过 和 麦片 直到 它 有 这 颜色 和 这 美丽 的 象牙 .
[ˈdʒoʊn][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Joan sat with her back to the door .
琼 卫星 和 她 后退 到 这 门 .
[ˈdʒoʊn] [bæk] [tuː; tə] [dɔːr] .
琼背对着门坐着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] .
She was perfectly still .
她 曾是 完美 仍然 .
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] .
她一动不动。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [nets] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [ðə; ði]
At her feet there was a pile of nets , and she was mending the
在 她 脚 那里 曾是 一个 桩 的 网 , 和 她 曾是 修补 这
[ˈbroʊkən] [meʃɪz] .
broken meshes .
破碎的 网格 .
[ˈbroʊkən] [meʃɪz] .
她脚边有一堆渔网，她正在修补破损的网眼。

[wen] [ˈrəʊlənd] [tæpt] [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] .
When Roland tapped she let them fall and stood upright .
什么时候 罗兰 轻敲 她 让 他们 落下 和 站立 直立 .
[wen] [ˈrəʊlənd] [tæpt] [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] .
罗兰轻拍了一下，她便松开了手，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
She knew him at once .
她 知道 他 在 一次 .
[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
她一眼就认出了他。

[hɜːr; hər] [faɪn] [ˈroʊzi] [feɪs] [tɜːrnd] [greɪ] [æz; əz] [ˈæʃɪz] .
Her fine rosy face turned grey as ashes .
她 美好的 红润 脸 转向 灰色的 作为 灰烬 .
[hɜːr; hər] [faɪn] [ˈroʊzi] [feɪs] [tɜːrnd] [greɪ] [æz; əz] [ˈæʃɪz] .
她原本红润的脸庞变得像灰烬一样灰白。

[ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːdə]
She folded her arms across her breast and stood looking at the intruder .
她 折叠 她 武器 穿过 她 胸部 和 站立 寻找 在 这 入侵者 .
[ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːdə]
她双臂抱胸，站在那里看着入侵者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] - - [ðə; ði] [geɪ] , [ˈhænsəm] ,
For a moment they remained thus - - the gay , handsome ,
为了 一个 片刻 他们 剩余 因此 - - 这 同性恋 , 英俊的 ;
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] - - [ðə; ði] [geɪ] , [ˈhænsəm] ,
他们就这样静静地待了一会儿——这对快乐、英俊的男女

[ˈfæʃnəbli] - [drest] [jʌŋ] [mæn] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [ɡreɪv] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hə] [ni:t] [prɪnt]
fashionably - dressed young man smiling at the tall grave woman in her neat print
时尚地 - 穿着 年轻的 男人 微笑 在 这 高的 严重 女士 在 她 整洁的 打印
[gaʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [kæp] .
gown and white linen cap .
袍 和 白色的 亚麻布 帽 .

一位衣着时髦的年轻男子微笑着看着一位身材高挑、神情严肃的女子，她穿着整洁的印花长袍，戴着白色亚麻帽。

[ˈrəʊlənd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Roland broke the silence .
罗兰 打破 这 沉默 .

罗兰打破了沉默。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] , " [hi:; hi] [sed] [ˈplezntli] .
" **I am Roland Tresham , " he said pleasantly .**
" 我 是 罗兰 特雷舍姆 , " 他 说 愉快 .

“我是罗兰·特雷舍姆，”他愉快地说。

" [aɪ][du:] [noʊ] [ju:; jʊ] .
" **I do know you .**
" 我 做 知道 你 .

“我认识你。”

[wʌt] [bi:; bi][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?
What be you come for ?
什么 是 你 来 为了 ?

你来这里做什么？

[ɪz] [di:nəs] - - [wer] [bi:; bi][maɪ] [tʃaɪld] ?
Is Denas - - where be my child ?
是 德纳斯 - - 在哪里 是 我的 孩子 ?

德纳斯——我的孩子在哪里？

[oʊ] , [mæn] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [wət'evər] [ðeɪ] [bi:; bi] ? "
Oh , man , why don't you say the words , whatever they be ? "
哦 , 男人 , 为什么 不 你 说 这 字 , 任何 他们 是 ? "
哦，老兄，你为什么不把话说出来呢，不管是什么话？

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [ɪf] [aɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] .
" **I am sorry if I frightened you .**
" 我 是 对不起 如果 我 害怕 你 .

“如果我吓到你了，我很抱歉。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [di:nəs] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
I thought you might like to know that Denas was well and happy .
我 想法 你 可能 喜欢 到 知道 那 德纳斯 曾是 出色地 和 快乐的 .

我想你应该很高兴知道迪纳斯身体健康，过得很开心。

" [ðen] [ˈdʒoʊn] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [nets] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
" **Then Joan went back to her nets and sat down without a word .**
" 然后 琼 去 后退 到 她 网 和 卫星 向下 没有 一个 单词 .

“然后琼回到她的渔网旁，一言不发地坐了下来。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][es 'ti:] . - [ɑ:n] [ˈbɪznəs] ,
" **I was in St . Penfer on business ,**
" 我 曾是 在 英石 . - 在 商业 ,

“我当时在圣彭费尔出差，

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] - - [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] - - [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ]
and I thought you would like to know - - might like to know - - you see , I
和 我 想法 你 会 喜欢 到 知道 - - 可能 喜欢 到 知道 - - 你 看 , 我
[wʌz; wəz] [hɪr] [ɑ:n] ['bɪznəs] - -
was here on business - -
曾是 这里 在 商业 - -

我想你会想知道——或许你会想知道——你看，我这次来是出差的——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['grʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:r] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [ænd; ɐnd] [ɪm'bærəst] ,
" **He was growing every moment more uncomfortable and embarrassed ,**
" 他 曾是 生长 每一个 片刻 更多的 不舒服 和 尴尬的 ,
他每时每刻都感到越来越不自在和尴尬。

[fɔ:r; fər][dʒoʊn] [bent] ['bɪzɪli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk][ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for Joan bent busily over her work and her back was to him .
为了 琼 弯曲 忙碌地 超过 她 工作 和 她 后退 曾是 到 他 .
琼正埋头忙着她的工作，背对着他。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
" **You see , I was here on business .**
" 你 看 , 我 曾是 这里 在 商业 .
“你看，我是来出差的。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈsɪstər] .
I wanted to see my sister .
我 通缉 到 看 我的 姐姐 .
我想见见我姐姐。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [di:nəs] .
I thought you would like to know about Denas .
我 想法 你 会 喜欢 到 知道 关于 德纳斯 .
我想你会对迪纳斯感兴趣。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [æskt] : " [wer] [bi:; bi][maɪ] [tʃaɪld] ? " -
" **She turned suddenly on him and asked : " Where be my child ? " 196**
" 她 转向 突然 在 他 和 问 : " 在哪里 是 我的 孩子 ? " -
她突然转过身来质问他：“我的孩子在哪里？”196

" [aɪ] [left] [di:nəs] [ɪn] ['lʌndən] . "
" **I left Denas in London . "**
" 我 左边 德纳斯 在 伦敦 . "
“我把德纳斯留在了伦敦。”

" [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
" **You be a coward .**
" 你 是 一个 懦夫 .
你真是个懦夫。

[ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['tenfoʊld] ['kaʊərd] .
You be a tenfold coward .
你 是 一个 十倍 懦夫 .
你真是个十倍懦夫。

[waɪ] ['dɪdŋ] - [ju:; jʊ] [brɪŋ] [jɔr; jər] [waɪf] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Why didn ' you bring your wife home with you ?
为什么 没 - 你 带来 你的 妻子 家 和 你 ?
你为什么没把妻子带回家？

[dɪd] [di:nəs] [send] [em 'i:][noʊ] ['letər] - - [noʊ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] - - [fɔ:r; fər] [maɪ] [hɑ:rt] ['oʊnli] ?
Did Denas send me no letter - - no word for myself - - for my heart only ?
做过 德纳斯 发送 我 不 信 - - 不 单词 为了 我 - - 为了 我的 心 仅有的 ?
迪纳斯难道没有给我寄一封信吗？哪怕是一封给我自己的信，只写给我的心？

[spi:k] [ðen] ; [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['letər] . "
Speak then ; I want my letter . "
说话 然后 ; 我 想 我的 信 . "

那就说吧，我要我的信。

" [aɪ] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" I left in a hurry .
" 我 左边 在 一个 匆忙 .

我匆匆离开了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] . "
She had no time to write . "
她 有 不 时间 到 写 . "

她没有时间写作。

" [ɔ:ɪ] , [ðen] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ?
" Aw , then , why did you come here without a word of comfort ?
" 啊 , 然后 , 为什么 做过 你 来 这里 没有 一个 单词 的 舒适 ?

“啊，那你为什么一声不吭就来安慰我呢？”

[ju:; jʊ][bi:; bi]['kru:əl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kəʊədli] .
You be cruel as well as cowardly .
你 是 残忍的 作为 出色地 作为 胆小 .

你既残忍又懦弱。

[noʊ][wɜ:rd] !
No word !
不 单词 !

没有消息！

[noʊ] ['letər] !
No letter !
不 信 !

没有信！

[noʊ] [taɪm] !
No time !
不 时间 !

没时间了！

[ðer; ðər] [ðen] ! [teɪk] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔ:r] .
There then ! take yourself away from my door .
那里 然后 ! 拿 你自己 离开 从 我的 门 .

好了！请你离开我的门口。

- [twʌz] [ə; eɪ] [wɪft] ['kru:əl] [θɔ:t] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .
' Twas a wisht cruel thought brought you here .
- 那是 一个 愿望 残忍的 想法 带来 你 这里 .

是你那残酷的念头把你带到了这里。

[ɔ:ɪ] , [ðen] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] .
Aw , then , a thought out of your own heart .
啊 , 然后 , 一个 想法 出去 的 你的 自己的 心 .

哦，原来是你发自内心的想法。

[ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] !
You be a bad man !
你 是 一个 坏的 男人 !

你真是个坏人！

['dredf(ə)] ! ['dredf(ə)] ! "
dreadful ! dreadful ! "
可怕 ! 可怕 ! "

太可怕了！太可怕了！

“ [kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] . ”

“ **Come , my good woman , I wish to be kind .** ”
“ 来 , 我的 好的 女士 , 我 希望 到 是 种类 . ”

“来吧，我的好女人，我愿对你仁慈一些。”

“ [gʊd] ['wʊmən] !

“ **Good woman !** ”
“ 好的 女士 !

“好女人！ ”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

Sure enough !
当然 足够的 !

果然！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['hʌzbəndz] [nɜɪm] , [θæŋk] [gɔːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðen] !

but I have my husband's name , thank God , and there then !
但 我 有 我的 丈夫的 姓名 , 感谢 上帝 , 和 那里 然后 !

但感谢上帝，我有了我丈夫的名字，就这样吧！

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][aɪ 'tiː] - - ['dʒoʊn] - .

when you speak to me I be called by it - - Joan Penelles .
什么时候 你 说话 到 我 我 是 称为 经过 它 - - 琼 - .

当你和我说话时，请称呼我为——琼·佩内勒斯。

[ænd; ənd][dʒoʊn] - [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrɪn][ʃʊr; jər] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] [haʊs] ; [ʃiː; ʃɪ][duː] [ðæt] ,

And Joan Penelles do wish you would turn your back on this house ; she do that ,
和 琼 - 做 希望 你 会 转动 你的 后退 在 这 房子 ; 她 做 那 ,

琼·佩内莱斯真心希望你背弃这栋房子；她就是这么做的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['gæstli] [miːn] [oʊld] [weɪz] - - [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [bɪg]

for you do have a sight of ghastly mean old ways - - more than either big
为了 你 做 有 一个 视线 的 阴森 意思是 老的 方式 - - 更多的 比 任何一个 大的

[ɔːr][ɪ't(ə)l][d'ev(ə)l] [miːnz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] .

or little devil means a young man to have .
或者 小的 魔鬼 方法 一个 年轻的 男人 到 有 .

因为你确实看到了可怕的、卑鄙的旧习俗——这比任何大恶魔或小恶魔都更适合一个年轻人去见。

[ðer; ðər] [ðen] !

There then !
那里 然后 !

就在那里！

[goʊ] [ə'fɔːr] [dʒɑːn] - [duː][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .

Go afore John Penelles do find you here .
去 之前 约翰 - 做 寻找 你 这里 .

趁约翰·佩内尔斯还没找到你，赶紧走吧。

[fɔːr; fər] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['aʊər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][duː] - - [ænd; ənd]

For 'twill be a bad hour for you if he do - - and
为了 - 斜纹布 是 一个 坏的 小时 为了 你 如果 他 做 - - 和

如果他那样做，对你来说将是糟糕的一刻——而且

[soʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] ! ”

so it will ! ”
所以 它 将要 ! ”

确实如此！

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] .

“ **I did not expect such a reception , Mrs . Penelles .** ”
“ 我 做过 不是 预计 这样的 一个 接待 , 太太 . ”

“我没想到会受到这样的接待，佩内勒斯夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [delt] ['ɑ:nərəbli] [wɪð; wɪθ][jɜ; jər] ['dɔ:tər] . "
 I have dealt honourably with your daughter . "
 我 有 已处理 光荣地 和 你的 女儿 ； "

我已公平地对待了你的女儿。

" [ju; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu; tə][sɪn] .
 " **You have made my daughter to sin** .
 " 你 有 制成 我的 女儿 到 罪 ； "

“你使我的女儿犯了罪。”

[ɔ:] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] .
 Aw , then , I will not talk about my daughter with you .
 啊 ， 然后 ， 我 将要 不是 讲话 关于 我的 女儿 和 你 ； "

哦，那我就不跟你谈论我的女儿了。

[noʊ] [ɪn'di:d] ! "
 No indeed ! "
 不 的确 ！ "

不，绝无此事！

" [hæv; həv][ju; jʊ][noʊ] ['mesɪdʒ] [tu; tə][send] [tu; tə] [di:nəs] ? "
 " **Have you no message to send to Denas ?** "
 " 有 你 不 信息 到 发送 到 德纳斯 ？ "

你没有话要对迪纳斯说吗？

" [di:nəs] [du:] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] [hɑ:rt] [ænd; ənd] her197
 " **Denas do know her mother's heart and her197**
 " 德纳斯 做 知道 她 母亲的 心 和 her197

“迪娜确实了解她母亲的心，以及她的197

[ˈfɑ:ðɜ-z] [hɑ:rt] ,
 father's heart ,
 父亲的 心 ，

父亲的心，

[ænd; ənd] [wen] [fi; fi][du:][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [tu; tə] [li:v] [ðæt] ['sɪnfl] [pleɪs] - - [ðə; ði]
 and when she do find it in her own heart to leave that sinful place - - the
 和 什么时候 她 做 寻找 它 在 她 自己的 心 到 离开 那 罪恶的 地方 - - 这
 [ðə; ði] - [ə; eɪ] - ['treɪ] - - [ænd; ənd] [dres] [hɜ:'rself] [laɪk][ə; eɪ] ['di:snt] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
 the - a - tree - - and dress herself like a decent wife and a good woman ,
 这 - 一个 - 树木 - - 和 裙子 她自己 喜欢 一个 体面的 妻子 和 一个 好的 女士 ，

当她终于鼓起勇气离开那个罪恶的地方——剧院——并把自己打扮成一个体面的妻子和好女人时，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd]
 and sing for God and not for the devil , and sing for love and
 和 唱歌 为了 上帝 和 不是 为了 这 魔鬼 ， 和 唱歌 为了 爱 和
 [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
 not for money ,
 不是 为了 钱 ，

要为上帝歌唱，而不是为魔鬼歌唱；要为爱歌唱，而不是为金钱歌唱。

[ɔ:] , [ðen] , [hu:] [wɪl] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][aɪ] [wɪl] ?
 aw , then , who will love her as quick and as warm as I will ?
 啊 ， 然后 ， WHO 将要 爱 她 作为 快的 和 作为 温暖的 作为 我 将要 ？

那么，谁会像我一样迅速而热烈地爱她呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [ju; jʊ][du:][wɑ:nt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
 But if you do want a message ,
 但 如果 你 做 想 一个 信息 ，

但如果你确实想要一条信息，

[tɛl] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ˈbroʊkən][hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈfɑ:ðəz] [laɪf][ɪn] [tu:] ;
tell her she have broken her good father's life in two ;
告诉 她 她 有 破碎的 她 好的 父亲的 生活 在 二 ;
告诉她，她毁了她好父亲的一生；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][du:] [bleɪm] [maɪ'self][aɪ][ˈevər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [sʌk] !
and that I do blame myself I ever gave her suck !
和 那 我 做 责备 我 我 曾经 给予 她 吸 !
我真该责怪自己，我竟然给她口交过！

" [ˈrəʊlənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔfɪŋ] [er][ʌv; əv] [greɪt] [ə'mju:zmənt] ;
" **Roland listened to these words with a scoffing air of great amusement ;**
" 罗兰 听着 到 这些 字 和 一个 嘲笑 空气 的 伟大的 娱乐 ;
罗兰听了这些话，脸上带着嘲讽和极大的好笑；

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ˈdʒoʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
he looked steadily at Joan with a smile that was intolerable to her ,
他 看起来 稳步 在 琼 和 一个 微笑 那 曾是 无法容忍 到 她 ,
他目光坚定地盯着琼，脸上带着令她无法忍受的笑容。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ˈflɜ:rɪ] [ænd; ənd] [sed] :
then he raised his hat with an elaborate flourish and said :
然后 他 提高 他的 帽子 和 一个 精心制作的 繁荣 和 说 :
然后他潇洒地举起帽子，说道：

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . - .
" **Good - morning , Mrs . Penelles .**
" 好的 - 早晨 , 太太 . - .
“早上好，佩内勒斯夫人。”

" [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lu:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fensɪv]
" **No notice was taken of this salute , and he added with an offensive**
" 不 注意 曾是 已采取 的 这 礼炮 , 和 他 额外 和 一个 进攻
[ˈmə:θfʊlnɪs] :
mirthfulness :
欢乐 :

“这一敬礼无人理睬，他带着一种令人反感的嘲讽补充道：”

" [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , - [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmʌðər] . -
" **Perhaps I ought to say , ' Good - morning , mother . '**
" 也许 我 应该 到 说 , - 好的 - 早晨 , 母亲 . -
“或许我应该说，‘早上好，妈妈。’”

" [ðen] [ˈdʒoʊn] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **Then Joan leaped to her feet as if she had been struck in the face .**
" 然后 琼 跳跃 到 她 脚 作为 如果 她 有 到过 击 在 这 脸 :
“然后琼像被人打了一拳似的，猛地跳了起来。”

[ʃi:; ʃi] [kɪkt] [ðə; ði] [nets] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ]
She kicked the nets from her and strode to the open door in a flaming
她 踢 这 网 从 她 和 大步走 到 这 打开 门 在 一个 炽盛
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 :

她踢开身上的渔网，怒火中烧地走向敞开的大门。

" [ɔ:] , [ðen] !
" **Aw , then !**
" 啊 , 然后 !

“哦，那真是！”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [nɑːt][jɔː; jər] ['mʌðər] , [θæŋk] [gɑːd] !
“ **she cried** , “ **not your mother , thank God** !
“ 她 哭 , “ 不是 你的 母亲 , 感谢 上帝 !

她哭着说：“谢天谢地，不是你妈妈！ ”

[nɑːt][jɔː; jər] ['mʌðər] , [ɔːr] [juːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['boʊts] ['meɪkɪŋ] [jɔː; jər] [ɔːn] ['lɪvɪŋ] .
Not your mother , or you'd be in the boats making your awn living .
不是 你的 母亲 , 或者 你会 是 在 这 船 制作 你的 芒 活的 .
不是你妈，否则你现在就得在船上挣钱养家了。

[juː; jɔ] !
You !
你 !
你!

[juː; jɔ][ˈkruːəl] , [ˈkaʊədli] , [ˈleɪzi] , [ˈlaʊndʒɪŋ] , [bæd][lɑːt] !
you cruel , cowardly , lazy , lounging , bad lot !
你 残忍的 , 胆小 , 懒惰的 , 休闲 , 坏的 很多 !
你们这些残忍、懦弱、懒惰、游手好闲的坏家伙！

['lɪvɪŋ] [ɑːn][maɪ] [pɔːr] ['lɪt(ə)l][gɜːr] , [juː; jɔ][biː; bi] !
Living on my poor little girl , you be !
活的 在 我的 贫穷的 小的 女孩 , 你 是 !
你只能靠我可怜的小女儿养活了！

[juː; jɔ][ˈvæmpaɪər] !
You vampire !
你 吸血鬼 !
你这个吸血鬼！

['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [səʊl] . “
Living on her body and soul . “
活的 在 她 身体 和 灵魂 . “
靠着她的肉体 and 灵魂活着。”

“ [ˈmædəm] , [wer] [ɪz][ˈmɪstər] . - ? “
“ **Madam , where is Mr . Penelles ?** “
“ 女士 , 在哪里 是 先生 . - ? “
“夫人，佩内勒斯先生在哪里？ ”

“ [ɔː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔr] .
“ **Aw , to be sure** .
“ 啊 , 到 是 当然 .
“哦，当然。”

[wel] [juː; jɔ] [nuː] [hiː; hi][wɑːzn] - [hɪr] , [ɔːr][juː; jɔ] [wɒd] ['nevər][hæv; həv] [pʊt] [fɒt] [ðɪs] [raʊd] .
Well you knew he wasn ' here , or you would never have put foot this road .
出色地 你 知道 他 是 - 这里 , 或者 你 会 绝不 有 放 脚 这 路 .
你应该知道他在这里，否则你绝不会踏上这条路。

[ænd; ənd][noʊ][ˈmædəm][aɪ][biː; bi] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['dʒoʊn] - .
And no madam I be , but honest Joan Penelles .
和 不 女士 我 是 , 但 诚实的 琼 - .
我不是什么夫人，我只是诚实的琼·佩内莱斯。

[goʊ] !
Go !
去 !
去！

[ðə; ði] ['pɛndɜː] [men][ɑːr; ər] [nɪr] [baɪ] .
The Pender men are near by .
这 彭德 男人 是 靠近 经过 .

彭德人就在附近。

[gəʊ] ! - - [ænd; ənd][ðə; ði] Trefy198
Go ! - - and the Trefy198
去 ! - - 和 这 Trefy198

加油！——还有 Trefy198

[men] , [ænd; ənd][dʒæk] - , [ænd; ənd] ['ru:bin] - .
men , and Jack Penhelick , and Reuben Trewillow .
男人 , 和 杰克 - , 和 鲁本 - .

男人们，还有杰克·彭赫利克和鲁本·特雷威洛。

[gəʊ] ! - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kloʊz][baɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Go ! - - they are close by , I tell you .
去 ! - - 他们 是 关闭 经过 , 我 告诉 你 .

快去！——我告诉你，他们就在附近。

[gəʊ] ! - - [ɪf]
Go ! - - if
去 ! - - 如果

走！——如果

[aɪ][kɔ:l] [ðeɪl] [kʌm] .
I call they'll come .
我 称呼 他们会 来 .

我打电话，他们就会来。

[gəʊ] ! - - [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] !
Go ! - - or they will know the reason why !
去 ! - - 或者 他们 将要 知道 这 原因 为什么 !

走！——否则他们会知道原因的！

" [ðen] , [sti:l] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [ə'genst] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
" Then , still smiling and knocking the end of his cigar against the end of
" 然后 , 仍然 微笑 和 敲门 这 结尾 的 他的 雪茄 反对 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [keɪn] ,
his cane ,
他的 甘蔗 ,

“然后，他一边笑着，一边用雪茄头敲击着手杖的末端，

['rəʊlənd] ['li:zərlɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] .
Roland leisurely took the road to the cliff .
罗兰 悠闲 采取 这 路 到 这 悬崖 .

罗兰悠闲地沿着路走向悬崖。

[bʌt; bət][dʒoʊn] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pæʃənət] [sens] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [rɔ:ŋ] , [flʌŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz]
But Joan , in her passionate sense of intolerable wrong , flung up her arms
但 琼 , 在 她 热情的 感觉 的 无法容忍 错误的 , 扔 向上 她 武器
[tɔ:rd] ['hev(ə)n] ,
toward heaven ,
朝向 天堂 ,

但圣女贞德因感受到无法容忍的不公，高举双臂指向天空。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz][hɜ:r; həɹ][kraɪ] [went] [ʌp] :
and with tears and sobs her cry went up :
和 和 眼泪 和 啜泣 她 哭 去 向上 :

她哭喊着，泪水盈眶：

" [oʊ][maɪ][gɑ:d] !
" O my God !
" 哦 我的 上帝 !

“我的天哪！

[lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [sɪn] [ðɪs] [ˈrəʊlənd] [ˈtrɛʃəm] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] ! " -
Look down and see what sin this Roland Tresham be doing ! " 199
看 向下 和 看 什么 罪 这 罗兰 特雷舍姆 是 正在做 ! " -

往下看，瞧瞧这个罗兰·特雷舍姆都犯了什么罪！ “199

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈfɑ:ðərli] [ænd; ənd] [ˈmʌðərli] .
FATHERLY AND MOTHERLY .
父爱 和 母性 .

父爱与母爱。

" [ɪn] [ju:θ] [tʃeɪndʒ] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][geɪn] ;
" **In youth change appears to be certain gain ;**
" 在 青年 改变 出现 到 是 肯定 获得 ;

“在青年时期，改变似乎意味着必然的收获；

[eɪdʒ] [noʊz] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [bɔ:s] . "
Age knows that it is generally certain loss . "
年龄 知道 那 它 是 一般来说 肯定 损失 . "

年纪大了的人都知道，损失通常是不可避免的。

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ˈwu:ndz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] [ɪnˈflɪkt] . "
" **The worst wounds are those our own hands inflict . "**
" 这 最差 伤口 是 那些 我们的 自己的 双手 造成 . "

“最严重的伤痛往往是我们自己亲手造成的。”

" [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] . "
" **Like as a father pitieth his children . "**
" 喜欢 作为 一个 父亲 怜悯 他的 孩子们 . "

“就像父亲怜悯自己的孩子一样。”

" [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [stɪl] ,
" **A mother is a mother still ,**
" 一个 母亲 是 一个 母亲 仍然 ,

“母亲永远是母亲。”

[ðə; ðɪ][ˈhəʊli:ɪst] [θɪŋ] [əˈlaɪv] .
The holiest thing alive .
这 最神圣的 事物 活 .

世间最神圣的事物。

" - - [ˈkəʊlɪdʒ] .
" - - **Coleridge** .
" - - 柯尔律治 .

——柯尔律治

[ten] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈθɑ:dɪkl] [səˈrenəti] [ʌv; əv] [bɜːˈɛl] [kɔ:rt] [ˈwɪrɪd] [ˈrəʊlənd] ,
TEN days of the methodical serenity of Burrell Court wearied Roland ,
十 天 的 这 有条不紊 宁静 的 伯勒尔 法庭 疲惫 罗兰 ,

在伯勒尔庄园里，十天的平静生活让罗兰感到厌倦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ]
and with money in his pocket the thought of London was again a
和 和 钱 在 他的 口袋 这 想法 的 伦敦 曾是 再次 一个

[tempˈteɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

口袋里有了钱，去伦敦的念头再次涌上心头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [gri:n] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] [si:] - ['bri:zɪz] ;
He was quickly satisfied with green gardens and sea - breezes ;
他 曾是 迅速地 使满意 和 绿色的 花园 和 海 - 微风 ;

他很快就对绿树成荫的花园和习习海风感到满意了；

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] [ænd; ənd][ˈri:dʒənt] [stri:t] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əˈtræktɪv] .
the pavements of Piccadilly and Regent Street were more attractive .
这 人行道 的 皮卡迪利 和 摄政 街道 是 更多的 吸引人的 .

皮卡迪利大街和摄政街的人行道更具吸引力。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈrəʊlənd] , [ðə; ði][læst] [wɪ] [ɔ:r][ðə; ði][læst][plæn][held][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]
And for Roland , the last wish or the last plan held the quality of fascination
和 为了 罗兰 , 这 最后的 希望 或者 这 最后的 计划 握住 这 质量 的 魅力

.
:
:
:

对于罗兰来说，最后的愿望或最后的计划都充满了魅力。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n] [bɜːl] [kɔ:rt] , [ˈlɪzəbəθ] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
When he turned his back upon Burrell Court , Elizabeth faded from his thoughts
什么时候 他 转向 他的 后退 之上 伯勒尔 法庭 , 伊丽莎白 褪色 从 他的 想法

[ænd; ənd] [əˈfekʃənz] ;
and affections ;
和 情感 ;

当他背弃伯雷尔庄园时，伊丽莎白便从他的思念和爱慕中消失了；

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪneɪ:ə] [hu:] [ðen] [dru:] [hɪm; ɪm] [θru:] [ˈevri] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
it was Denasia who then drew him through every side of his vivid imagination
它 曾是 德纳西亚 WHO 然后 画 他 通过 每一个 边 的 他的 生动 想像力

[ænd; ənd] [ˈrekləs] [dɪˈzʌɪɜ:z] .
and reckless desires .
和 鲁莽 欲望 .

然后，是德纳西亚将他带入了他丰富想象力和鲁莽欲望的方方面面。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈlɪzəbəθ] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni]
He had written to her as soon as Elizabeth promised him the money
他 有 书面 到 她 作为 很快 作为 伊丽莎白 承诺 他 这 钱

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] ;
he needed ;
他 需要 ;

伊丽莎白一答应给他他需要的钱，他就立刻给她写信了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [biˈli:vɪd] [wen] [dɪneɪ:ə] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈspi:dəli] [rɪˈkʌvər]
for he believed when Denasia was free from care she would speedily recover
为了 他 相信 什么时候 德纳西亚 曾是 自由的 从 关心 她 会 迅速地 恢复

[hɜ:r; hər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
her health and strength .
她 健康 和 力量 .

因为他相信，当德纳西亚摆脱了照顾之后，她的健康和力量就会迅速恢复。

[hi:; hi] [pli:zd] [hɪmˈself] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æntɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] his200
He pleased himself all the way home with the anticipation of his200
他 高兴 他自己 全部 这 方式 家 和 这 预期 的 his200

他一路回家都沉浸在对200的期待中，感到非常满足。

[ˈwaɪfs] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] ,
wife's smiles and welcome ,
妻子的 微笑 和 欢迎 ,

妻子的微笑和欢迎，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfraɪ(ə)nd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
and he was a little frightened not to see her face at the window
和 他 曾是 一个 小的 害怕 不是 到 看 她 脸 在 这 窗户
[ðə; ði][ˈmʊmənt][hɪz; ɪz][kæb] [əˈraɪvd] .
the moment his cab arrived .
这 片刻 他的 出租车 到达的 .

出租车到达时，他没能在车窗里看到她的脸，这让他有点害怕。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒtɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʊr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] ,
He expected her to be watching ; he was sure , if she were able ,
他 预期的 她 到 是 观看 ; 他 曾是 当然 , 如果 她 是 有能力的 ,
[ɪl] [əˈpɛktɪd] [hɜːr; hər] [tə] [biː; bi] [ˈwɒtɪŋ] ; [hɜːr; hər] [wəz] [ʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] ,
他 料 到 她 会 看 着 ; 他 确 信 , 如 果 她 能 看 的 话 ,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
she would not have disappointed him .
她 会 不是 有 失望的 他 .

他不会让他失望的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
He had a latch - key in his pocket ,
他 有 一个 门锁 - 钥匙 在 他的 口袋 ,
[hɜːr; hər] [wəz] [ʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] ,
他 料 到 她 会 看 着 ; 他 确 信 , 如 果 她 能 看 的 话 ,

他口袋里有一把门锁钥匙。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˈræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] .
and he opened the door and went rapidly to the room they occupied .
和 他 打开 这 门 和 去 快速 到 这 房间 他们 占领 .
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˈræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] .
和 他 打开 这 门 和 去 快速 到 这 房间 他们 占领 .

他打开门，迅速走向他们所在的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kliːnd] [ænd; ənd] [ˈrenəveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [ˈweɪtɪŋ]
It was empty ; it was cleaned and renovated and evidently waiting
它 曾是 空的 ; 它 曾是 已清洗 和 翻新 和 显然 等待
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈtenənt] .
for a new tenant .
为了 一个 新的 租户 .

房子空着，已经打扫干净并翻新过，显然是在等待新的租户。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] , [wen]
Full of trouble and amazement , he was going to seek his landlady , when
满的 的 麻烦 和 惊愕 , 他 曾是 去 到 寻找 他的 房东 , 什么时候
[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] .
she appeared .
她 出现 .

他满心惊恐，正要去找房东太太，这时她出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [srˈvɪrli] [pəˈlaɪt] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv][ɡɔːt][ðə; ði][ləst] [ˈpeni] [ðeɪ] [hoʊp]
She was as severely polite as people who have got the last penny they hope
她 曾是 作为 严重 有礼貌的 作为 人们 WHO 有 得到 这 最后的 一分钱 他们 希望
[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][kæn; kən][biː; bi] .
to get out of one can be .
到 得到 出去 的 一 能 是 .

她彬彬有礼得体，就像那些已经榨干了最后一分钱的人一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtreʃəm] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .
Mrs . Tresham had gone to the sea - side .
太太 : 特雷舍姆 有 已消失 到 这 海 - 边 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈtreʃəm] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .
太太 : 特雷舍姆 有 已消失 到 这 海 - 边 .

特雷舍姆太太去了海边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [faɪv] [deɪz] [əˈɡoʊ] - - [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈbrɒdˌsteɪz] .
She had left five days ago - - gone to Broadstairs .
她 有 左边 五 天 前 - - 已消失 到 布罗德斯泰尔 .
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [faɪv] [deɪz] [əˈɡoʊ] - - [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈbrɒdˌsteɪz] .
她 有 左边 五 天 前 - - 已消失 到 布罗德斯泰尔 .

她五天前就离开了——去了布罗德斯泰尔。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
The address was in the letter which she gave him .
这 地址 曾是 在 这 信 哪个 她 给予 他 .
地址就在她给他的信里。

['greɪtli] [tu; tə] ['roʊləndz] [rɪ'li:f] [ʃi; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
Greatly to Roland's relief she said nothing about money ,
非常 到 罗兰的 宽慰 她 说 没有什么 关于 钱 ,
令罗兰大为欣慰的是, 她没有提及钱的事。

[ænd; ənd][hi; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and he certainly had no wish to introduce the subject .
和 他 当然 有 不 希望 到 介绍 这 主题 .
他当然不想提起这个话题。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [bɪ'ʃɑ:nd] ['meʒər] .
But he was amazed beyond measure .
但 他 曾是 惊叹 超过 措施 .
但他感到无比惊讶。

[wer] [hæd; həd] [dɪneɪ:ə] [gʌ:t] ['mʌni] ?
Where had Denasia got money ?
在哪里 有 德纳西亚 得到 钱 ?
德纳西亚的钱是从哪里来的？

[haʊ] [hæd; həd][ʃi; ji][gʌ:t][,aɪ 'ti:] ?
How had she got it ?
如何 有 她 得到 它 ?
她是怎么得到的？

[waɪ] [hæd; həd][ʃi; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] ?
Why had she said nothing to him ?
为什么 有 她 说 没有什么 到 他 ?
她为什么什么也没跟他说？

[hi; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
He had had a letter two days before ,
他 有 有 一个 信 二 天 前 ,
他两天前收到了一封信。

[ænd; ənd][hi; hi] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd][,ɑ:r 'i:] - [rɪ:d] [,aɪ 'ti:] .
and he took it out of his pocket and re - read it .
和 他 采取 它 出去 的 他的 口袋 和 关于 - 读 它 .
他从口袋里掏出那本书, 又读了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
There was no allusion to the change ,
那里 曾是 不 典故 到 这 改变 ,
文中并未提及这一变化。

[bʌt; bət][hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑ:rk] [ʃoʊd] [,aɪ 'ti:][tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [wei]
but he saw that the postmark showed it to have been mailed on the way
但 他 锯 那 这 邮戳 显示 它 到 有 到过 邮寄 在 这 方式
[tu; tə][ðə; ði] ['tʃætəm] [ænd; ənd]['dʊʊvər] ['reɪlwei] .
to the Chatham and Dover Railway .
到 这 查塔姆 和 多佛 铁路 .
但他发现邮戳显示这封信是在寄往查塔姆和多佛铁路的途中寄出的。

[haʊ'evər] , [hi; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['æŋkʃəs] [rɪ'nʌf] [tu; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ɹni] [ðæt] [naɪt] .
However , he was not anxious enough to pursue his journey that night .
然而 , 他 曾是 不是 焦虑的 足够的 到 追求 他的 旅行 那 夜晚 .
然而, 他并没有急于在当晚继续他的旅程。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊtel] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] , [slept] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fə'tiːɡ] ,
He went to a hotel , had a good dinner , slept off his fatigue ,
他 去 到 一个 酒店 , 有 一个 好的 晚餐 , 睡着了 离开 他的 疲劳 ,
他去了酒店, 吃了一顿丰盛的晚餐, 睡了一觉, 缓解了疲劳。

[ænd; ənd] ['staːrtɪd] [fɔːr; fər] ['brɒd,sterz] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and started for Broadstairs at a comfortable hour in the morning .
和 开始 为了 布罗德斯特尔 在 一个 舒服的 小时 在 这 早晨 .
清晨, 我们选择了一个舒适的时间出发前往布罗德斯特尔。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['dʒeləsi] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
Nothing like jealousy troubled him .
没有什么 喜欢 妒忌 麻烦 他 .
他从未被嫉妒之类的情绪所困扰。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] - ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
He had no more fear of Denasia's honour and loyalty than he had
他 有 不 更多的 害怕 的 - 荣誉 和 忠诚 比 他 有
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] ;
of the sun rising ;
的 这 太阳 上升 ;
他对德纳西亚的荣誉和忠诚的敬畏, 丝毫不亚于他对太阳升起的敬畏;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] pounds201
and with a hundred pounds201
和 和 一个 百 pounds201
还有一百英镑201

[ɪn][hɪz; ɪz] ['paːkɪt] [ˌkjəri'ɑːsəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
in his pocket curiosity was a feeble feeling .
在 他的 口袋 好奇心 曾是 一个 微弱 感觉 .
他口袋里只有一丝好奇心。

“ [sʌm; səm] [wei] [ɔːl][ɪz] [raɪt] ,
“ **Some way all is right ,**
” 一些 方式 全部 是 正确的 ,
“从某种意义上说, 一切都是对的。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and when a thing is right there is no need to worry about it .
和 什么时候 一个 事物 是 正确的 那里 是 不 需要 到 担心 关于 它 .
事情如果进展顺利, 就无需担心。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌltɪmət] [rɪ'flek(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'paːn][aɪ 'tiː] .
” **This was his ultimate reflection , and he slept comfortably upon it .**
” 这 曾是 他的 最终的 反射 , 和 他 睡着了 舒适地 之上 它 .
“这是他最终的归宿, 他安然地睡在上面。”

['brɒd,sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rəʊlənd]['nɑːv(ə)ltɪ][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæd; həd]
Broadstairs was a new place , and to Roland novelty of any kind had
布罗德斯特尔 曾是 一个 新的 地方 , 和 到 罗兰 新奇 的 任何 种类 有
[ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
a charm .
一个 魅力 .
布罗德斯特尔是一个新地方, 对罗兰来说, 任何新鲜事物都有一种魅力。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第11/18页

[ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑ:r] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] , [ænd; ənd] [dɪneɪ:ə] [æt; ət][ðə; ði]
A fine morning , a good cigar , a change of scene , and Denasia at the
一个 美好的 早晨 , 一个 好的 雪茄 , 一个 改变 的 场景 , 和 德纳西亚 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

一个美好的早晨，一支好雪茄，换个环境，最后还有德纳西亚。

[wʌt] ['mɔ:r] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] ?
what more was necessary to a pleasant trip ?
什么 更多的 曾是 必要的 到 一个 令人愉快的 旅行 ?

还有什么能让旅途更加愉快呢？

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] .
His first disillusion was the house to which he was directed .
他的 第一的 幻灭 曾是 这 房子 到 哪个 他 曾是 指导 .

他第一次感到失望的是他被安排去的那栋房子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
It was but a cottage ,
它 曾是 但 一个 小屋 ,

那只是一间小屋，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɪ'kju:liər] [wei] ['rəʊlənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [dɪneɪ:ə] [hæd; həd]
and in some peculiar way Roland had persuaded himself that Denasia had
和 在 一些 奇特 方式 罗兰 有 被说服 他自己 那 德纳西亚 有
[nɑ:t]['oʊnli][gə:t] ['mʌni] ,
not only got money ,
不是 仅有的 得到 钱 ,

不知何故，罗兰竟然说服了自己，德纳西亚不仅得到了钱，

[bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] .
but also a large sum .
但 还 一个 大的 和 .

但也是一大笔钱。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][dɪd][nɑ:t][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz][æn'tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
The cottage in which he found her did not confirm his anticipations .
这 小屋 在 哪个 他 成立 她 做过 不是 确认 他的 预期 .

他找到她的那间小屋并没有印证他的预想。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɑ:rlər] [dɪneɪ:ə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['les(ə)n] .
And in the small parlour Denasia was taking a dancing - lesson .
和 在 这 小的 客厅 德纳西亚 曾是 采取 一个 跳舞 - 课 .

在小客厅里，德纳西亚正在上舞蹈课。

[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][vaɪə'lɪn][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜ:r; həɹ] [steps] .
An elderly lady was playing the violin and directing her steps .
一个 老年 女士 曾是 玩耍 这 小提琴 和 导演 她 步骤 .

一位老妇人一边拉着小提琴，一边指挥着自己的步伐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['siːst] [æt; ət] ['rəʊləndz] ['entrəns] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [els] [tuː; tə]
Of course the lesson ceased at Roland's entrance ; there was so much else to
的 课程 这 课 停止 在 罗兰的 入口 ； 那里 曾是 所以 很多 别的 到
[biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər] .
be talked over .
是 谈话 超过 .

当然，罗兰一进来，课程就结束了；还有很多其他事情需要讨论。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ? ” [æskt] ['rəʊlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Why did you come to this out - of - the - way place ? ” asked Roland with a
“ 为什么 做过 你 来 到 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ? ” 问 罗兰 和 一个
[slɑɪt] [tʊʃn][ʌv; əv] [dɪs,æprə'beɪʃn] .
slight tone of disapprobation .
轻微 语气 的 非难 .

“你会为什么会来到这个偏僻的地方？”罗兰带着一丝不赞同的语气问道。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][bəʊθ][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['tɪ:tʃərz] [wɜːr; wər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər]
“ Because both my singing and dancing teachers were here for the summer
“ 因为 两个都 我的 歌唱 和 跳舞 教师 是 这里 为了 这 夏天
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“因为我的声乐老师和舞蹈老师整个暑假都在这里，

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt] [er] .
and I longed for the salt air .
和 我 渴望 为了 这 盐 空气 .

我无比渴望咸咸的海风。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['medɪs(ə)n] [ðæt] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [em 'iː] .
I felt that it was the only medicine that would restore me .
我 毛毡 那 它 曾是 这 仅有的 药品 那 会 恢复 我 .

我觉得这是唯一能让我恢复健康的药。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][er 'em] ['nɪrli] [wel] [ɔː'lredi] . “
You see I am nearly well already . ”
你 看 我 是 几乎 出色地 已经 . ”

你看，我已经快康复了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] , [dɪner:ə] ?
“ But the money , Denasia ?
“ 但 这 钱 , 德纳西亚 ?

“但是钱呢，德纳西亚？”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld]['hɑːrpi][ɪn] ['lʌndən] ['nevər] [neɪmd] ['mʌni] .
And do you know that old harpy in London never named money .
和 做 你 知道 那 老的 哈耳庇厄 在 伦敦 绝不 命名 钱 .

你知道吗，伦敦那个老妖婆从来没提过钱。

[ɪz][fiː; fi] [peɪd] ? “
Is she paid ? ”
是 她 有薪酬的？ ”

她拿到报酬了吗？

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ['hɑːrpi] ?
“ Why do you say harpy ?
“ 为什么 做 你 说 哈耳庇厄 ?

你为什么说“鹰身女妖”？

[fiː; fi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [oʊd] [hɜːr; hər] .
She only wanted what we really owed her .
她 仅有的 通缉 什么 我们 真的 欠款 她 .

她想要的只是我们真正欠她的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [wen][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .

And she was good and patient when I was ill .
和 她 曾是 好的 和 病人 什么时候 我 曾是 患病的 .

我生病的时候，她对我很体贴也很有耐心。

[jes] , [aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər][naɪn] [paʊndz] . "

Yes , I paid her nine pounds . "
是的 , 我 有薪酬的 她 九 磅 . "

是的，我付了她九英镑。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [dɪneɪə] . " -

" I have one hundred pounds , Denasia . " 202
" 我 有 一 百 磅 , 德纳西亚 . " -

“我有一百英镑，德纳西亚。”202

" [juː; jʊ] [roʊt] [ænd; ənd][təʊld][,em ˈiː][soʊ] . "

" You wrote and told me so . "
" 你 写道 和 讲述 我 所以 . "

“你写信告诉我了。”

" [ɪˈlɪzəbəθ] [geɪv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][,em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [,aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkaɪndli]

" Elizabeth gave it to me ; and I must say she gave it very kindly
" 伊丽莎白 给予 它 到 我 ; 和 我 必须 说 她 给予 它 非常 亲切地

[ænd; ənd] [ˈplezntli] . "

and pleasantly . "
和 愉快 . "

“伊丽莎白把它送给了我；我必须说，她送得非常友善和愉快。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪˈlɪzəbəθ] [geɪv] [juː; jʊ][,aɪ ˈtiː] .

" Of course Elizabeth gave you it .
" 的 课程 伊丽莎白 给予 你 它 .

当然是伊丽莎白给你的。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈmerɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbrʌðər] [ˈplezntli] ?

Is there any merit in her doing a kindness to her own brother pleasantly ?
是 那里 任何 优点 在 她 正在做 一个 仁慈 到 她 自己的 兄弟 愉快 ?

她以和蔼可亲的方式善待自己的哥哥，这有什么好处呢？

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː][,aɪ ˈtiː] ? "

How else should she do it ? "
如何 别的 应该 她 做 它 ? "

她还能怎么做呢？

" [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] . "

" It was given as much for you as for me . "
" 它 曾是 给定 作为 很多 为了 你 作为 为了 我 . "

“这份礼物既是送给你的，也是送给我的。”

" [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt] .

" Decidedly not .
" 绝对地 不是 .

绝对不是。

[ɪf] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz][ðə; ði][mʊst][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [sens] ,

If Elizabeth has the most ordinary amount of sense ,
如果 伊丽莎白 有 这 最多 普通的 数量 的 感觉 ,

如果伊丽莎白只有最普通的一点常识，

[ʃiː, ʃɪ] [noʊz] [wel] [aɪ] [wʊd] [na:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] ; [noʊ] ,
she knows well I would not touch a farthing of her money ; no ,
她 知道 出色地 我 会 不是 触碰 一个 法辛 的 她 钱 ; 不 ;
她很清楚我一分钱都不会动她的钱; 不,

[aɪ] [wʊd] [na:t] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgəɹ] . "
I would not if I was dying of hunger . "
我 会 不是 如果 我 曾是 垂死 的 饥饿 . "
就算我饿得快死了, 我也不会这么做。

" [ðæt] [ɪz] [əbˈsɜːrd] , [ˈdɪneɪə] . "
" That is absurd , Denasia . "
" 那 是 荒诞 , 德纳西亚 . "
"这太荒谬了, 德纳西亚。"

" [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Call it what you will . "
" 称呼 它 什么 你 将要 . "
随你怎么称呼它。

[aɪ] [heɪt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ɪnd] [ɪˈlɪzəbəθ] [heɪts] [em ˈiː] ,
I hate Elizabeth and Elizabeth hates me ,
我 恨 伊丽莎白 和 伊丽莎白 讨厌 我 ,
我恨伊丽莎白, 伊丽莎白也恨我。

[ænd; ɪnd][aɪ] [wɪl] [na:t] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and I will not touch her money or anything that is bought with it .
和 我 将要 不是 触碰 她 钱 或者 任何事物 那 是 买 和 它 .
我不会动她的钱, 也不会动用她的钱买任何东西。

[fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
For you it is different .
为了 你 它 是 不同的 .
对你来说情况就不同了。

[ɪˈlɪzəbəθ] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Elizabeth loves you .
伊丽莎白 爱 你 .
伊丽莎白爱你。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [rɪtʃ] ,
She is rich ,
她 是 富有的 ,
她很有钱。

[ænd; ɪnd] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈmʌni] [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz]
and if she desires to give you money I see no reason why you should refuse
和 如果 她 欲望 到 给 你 钱 我 看 不 原因 为什么 你 应该 拒绝
[aɪ ˈtiː] – – [ðæt] [ɪz] ,
it – – that is ,
它 – – 那 是 ,
如果她愿意给你钱, 我看不出你有什么理由拒绝——也就是说,

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [nʌn] . "
if you see none . "
如果 你 看 没有任何 . "
如果什么都没看到的话。"

" [ænd; ɪnd] [preɪ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "
" And pray what are you going to do ? "
" 和 祈祷 什么 是 你 去 到 做 ? "
"那么, 你打算怎么办呢? "

“ [hæv; həv][aɪ] [ˈsʌfəd] [ɪn][jər; jər] [ˈæbsəns] ?
“ Have I suffered in your absence ?
“ 有 我 遭受 在 你的 缺席 ?

“在你不在这段的时间里，我是否过得很艰难？ ”

[juː; jʊ] [left] [em 'i:] [sɪk] , [ˈnɜːrvəs] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] .
You left me sick , nervous , without a shilling .
你 左边 我 生病的 , 紧张的 , 没有 一个 先令 .

你让我生病、焦虑，而且身无分文。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ɪn]
I have made for myself a good engagement and received fifty pounds in
我 有 制成 为了 我 一个 好的 订婚 和 已收到 五十 磅 在
[æd'væns] . “
advance .”
进步 . “

我已经找到了一份不错的工作，并预收了五十英镑。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'geɪdʒmənt] !
“ A good engagement !
“ 一个 好的 订婚 !

“订婚很成功！ ”

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ? “
With whom ?”
和 谁 ? “

和谁一起？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] - [ˈpɪnəfɔːr] .
“ I am learning to sing a part in ' Pinafore .
“ 我 是 学习 到 唱歌 一个 部分 在 - 围裙 .

“我正在学习演唱《皮纳福号军舰》中的一个角色。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] . “
' I am engaged at the Olympic .”
- 我 是 已订婚的 在 这 奥林匹克 . “

“我在奥运会期间订婚了。”

“ [dɪnɪəːə] !
“ Denasia !
“ 德纳西亚 !

“德纳西亚！

“ [ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] [ˈpraʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
“ She flushed proudly at his amazement , and when he took her in his
“ 她 酡 自豪地 在 他的 惊愕 , 和 什么时候 他 采取 她 在 他的
[ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
arms and kissed her ,
武器 和 亲吻 她 ,

“她因他的惊讶而骄傲地脸红了，当他把她搂入怀中亲吻她时，

[ʃiː; ʃɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈterz] .
she permitted him to see that her eyes were full of happy tears .
她 允许 他 到 看 那 她 眼睛 是 满的 的 快乐的 眼泪 .

她让他看到她眼中充满了幸福的泪水。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] [ɪn][ˈsɑːftɜː, ˈsɒftɜː] [toʊnz] , ” [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈkɜːrn(ə)l] [mɒːs] ,
“ **Yes** , ” **she resumed in softer tones** , “ **I went to see Colonel Moss** , ”
“ 是的 , ” 她 恢复 在 更柔和 音调 , ” 我 去 到 看 上校 苔藓 ,
“ 是的 , ” 她语气柔和地继续说道 , “ 我去见了莫斯上校。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] my203
and he was delighted with my203
和 他 曾是 高兴极了 和 my203
他对我的203号非常满意。

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
嗓音。

[ˈmɪstər] . [ˈhærɪsn̩] [sez] [aɪ] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd][hæv; həv] [kwaɪt] [ˈwʌndərf(ə)l]
Mr . Harrison says I learn with extraordinary rapidity and have quite wonderful
先生 . 哈里森 说道 我 学习 和 非凡的 快速 和 有 相当 精彩的
[drəˈmætɪk] [ˈtælənt] ,
dramatic talent ,
戏剧性 天赋 ,
哈里森先生说我的学习能力超强 , 而且很有戏剧天赋。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [preɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdænsɪŋ] .
and madame has almost as much praise for my dancing .
和 夫人 有 几乎 作为 很多 称赞 为了 我的 跳舞 .
夫人对我的舞技也给予了几乎同样的赞扬。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪfti] [paʊndz] ;
I had to pay some bills out of the fifty pounds ;
我 有 到 支付 一些 账单 出去 的 这 五十 磅 ;
我必须从这五十英镑中支付一些账单 ;

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz]
but I am sure I can live upon the balance and pay for my lessons
但 我 是 当然 我 能 居住 之上 这 平衡 和 支付 为了 我的 课程
[ʌnˈtɪl] [sepˈtembər] .
until September .
直到 九月 .
但我相信我可以利用剩下的钱生活 , 并支付到九月份的学费。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [ˈkɔːstuːmz] ,
As soon as I am strong enough to look after my costumes ,
作为 很快 作为 我 是 强的 足够的 到 看 后 我的 服装 ,
等我身体足够强壮 , 能够照顾好我的戏服之后 ,

[maɪ][ˈmænɪdʒər] [wɪl] [ædˈvæns] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . “
my manager will advance money for them . ”
我的 经理 将要 进步 钱 为了 他们 : “
我的经理会预先垫付给他们钱。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ? ”
“ **Do you mean that you are to have fifty pounds a week ?** ”
“ 做 你 意思是 那 你 是 到 有 五十 磅 一个 星期 ? ”
“ 你是说你每周能拿到五十英镑吗 ? ”

“ [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][hæv; həv] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ **I am to have thirty pounds a week** . ”
“ 我 是 到 有 三十 磅 一个 星期 : ”
“ 我每周要挣三十英镑。”

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [peɪ] , [ɪnˈdi:d] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɔːvɪs] . ”

That is very good pay , indeed , for a novice . ”
“ 那 是 非常 好的 支付 , 的确 , 为了 一个 新手 . ”

对于一个新手来说, 这确实是非常不错的薪水。”

“ [fɔːr; fər][sɪks] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmætrɪˈneɪ] ?

“ For six nights and a matinée ? ”
“ 为了 六 夜晚 和 一个 午场 ?

“连续六晚加一场下午场? ”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] .

You ought to have had far more ; it is not five pounds a performance .
你 应该 到 有 有 远的 更多的 ; 它 是 不是 五 磅 一个 表现 .

你应该得到更多; 演出费不是每场五英镑。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ten] [paʊndz] .

You ought to have ten pounds .
你 应该 到 有 十 磅 .

你应该有十磅。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .

I must see about this arrangement .
我 必须 看 关于 这 安排 .

我必须调查一下这个安排。

[mɔːs] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

Moss has taken advantage of you . ”
苔藓 有 已采取 优势 的 你 . ”

莫斯占了你的便宜。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈprɔːmɪs] , [ˈrəʊlənd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .

“ I have given my promise , Roland , and I intend to keep it . ”
“ 我 有 给定 我的 承诺 , 罗兰 , 和 我 打算 到 保持 它 .

“罗兰, 我已经许下承诺, 我一定会遵守承诺。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] . ”

You must not interfere in this matter . ”
你 必须 不是 干扰 在 这 事情 . ”

你不得干涉此事。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ! ”

“ Oh , but I must ! ”
“ 哦 , 但 我 必须 ! ”

“哦, 但我必须这么做! ”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .

“ It will be useless . ”
“ 它 将要 是 无用 . ”

“这毫无用处。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][stænd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [əˈreɪndʒmənt] . ”

I shall stand to my own arrangement . ”
我 将 站立 到 我的 自己的 安排 . ”

我将坚持我自己的约定。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [wʌn] . ”

“ It is a very poor one . ”
“ 它 是 一个 非常 贫穷的 一 . ”

“这是一个非常糟糕的例子。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [juː; jʊ][ˈevər] [meɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] . ”

“ It is better than any you ever made for me . ”
“ 它 是 更好的 比 任何 你 曾经 制成 为了 我 . ”

“这比你以前给我做的任何菜都好吃。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
“ **Of course** ！
“ 的 课程 ！

“当然！

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [ˈgetɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊn] - - [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ]
I had all the preparatory work to do , getting you known - - getting a hearing
我 有 全部 这 预备 工作 到 做 , 获得 你 已知 - - 获得 一个 听力
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪn][fækt] .
for you , in fact .
为了 你 , 在 事实 .

我做了所有的准备工作，让大家认识你——实际上，是为你争取听证会。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [ɪz][raɪp] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get] [ˈɔfəz] .
Now the harvest is ripe , it is easy enough to get offers .
现在 这 收成 是 成熟 , 它 是 简单的 足够的 到 得到 优惠 .

现在正是收获的季节，很容易就能收到报价。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [let][em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] . “
You had better let me have a talk with Moss .”
你 有 更好的 让 我 有 一个 讲话 和 苔藓 . “

你最好让我和莫斯谈谈。

“ [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈpepərz] .
“ **I have signed all the necessary papers .**
“ 我 有 签名 全部 这 必要的 文件 .

“我已经签署了所有必要的文件。”

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ɪn] [æd'væns] .
I have accepted fifty pounds in advance .
我 有 公认 五十 磅 在 进步 .

我已预收五十英镑。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] - - [noʊ] - - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpra:mɪs] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] . “ -
I will not - - no - - I will not break a letter of my promise for anyone .” 204
我 将要 不是 - - 不 - - 我 将要 不是 休息 一个 信 的 我的 承诺 为了 任何人 . “ -

我不会——不——我绝不会为了任何人违背我的承诺。”204

“ [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfer] .
“ **Then I shall have nothing to do with the affair .**
“ 然后 我 将 有 没有什么 到 做 和 这 事务 .

“那么我将不再参与此事。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈswɪnd(ə)][ɑ:n] [mɔ:s] - [pa:rt] . “
It is a swindle on Moss ' part .”
它 是 一个 骗取 在 苔藓 - 部分 . “

这是莫斯耍的花招。

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] .
“ **No , it is not .**
“ 不 , 它 是 不是 .

“不，并非如此。”

[hi:; hi] [meɪd] [em ˈi:][ə; eɪ] [fer] [ˈɔ:fər] ; [aɪ] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] , [ək'septɪd]
He made me a fair offer ; I , of my own free will and judgment , accepted
他 制成 我 一个 公平的 提供 ; 我 , 的 我的 自己的自由的 将要 和 判断 , 公认
[aɪ ˈti:] . “
it .”
它 . “

他给我开出了一个合理的条件；我出于自愿和判断，接受了它。

“ [ˈθɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] !
“ Thirty pounds a week !
“ 三十 磅 一个 星期 !

每周三十英镑！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [pɑːrt] ? “
What is that for a first - class part ? “
什么 是 那 为了 一个 第一的 - 班级 部分 ? “

那算什么一流部件？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsæləri] .
“ It is a good salary .
“ 它 是 一个 好的 薪水 .

“这是一份不错的薪水。”

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ʌnd] [baɪ] [maɪ] [ˈwɔːrdroʊb] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I can pay my expenses and buy my wardrobe out of it .
我 能 支付 我的 开支 和 买 我的 衣柜 出去 的 它 .

我可以用它支付开销，还能买新衣服。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈmʌni] .
You have Elizabeth's money .
你 有 伊丽莎白的 钱 .

你拿着伊丽莎白的钱。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈprɔːbəbli] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] .
When it is done she will probably give you more .
什么时候 它 是 完毕 她 将要 大概 给 你 更多的 .

完成后她可能会给你更多。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈfɜːrd] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She ought to , as you preferred trusting to her .
她 应该 到 , 作为 你 首选 信任 到 她 .

她应该这么做，因为你更愿意信任她。

“ [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋli] [sed] , [ðei] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv]
“ But though the words were laughingly said , they sprang from a root of
“ 但 尽管 这 字 是 笑着 说 , 他们 弹簧 从 一个 根 的
[ˈbɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

“虽然这些话是笑着说出来的，但它们却源于内心的苦涩。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˈrəʊlənd] [ˈkwɪkli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðʊʊz] [ten] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈaɪdli] [pæst] [æt; ət] [bɜːˈel]
Roland quickly discovered that those ten days he had so idly passed at Burrell
罗兰 迅速地 发现 那 那些 十 天 他 有 所以 闲散地 通过了 在 伯勒尔
[kɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd] [bɪn] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] [groʊθ] [ɪn] [ˈevri]
Court with his sister had been ten days of amazing growth in every
法庭 和 他的 姐姐 有 到过 十 天 的 惊人的 生长 在 每一个
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn][tuː; tə] [dɪneɪːə] .
direction to Denasia .
方向 到 德纳西亚 .

罗兰很快发现，他在伯雷尔庄园和妹妹悠闲度过的十天，对德纳西亚来说却是各个方面都突飞猛进的十天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [wen] [ˈrəʊlənd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [hɜːr; hər] ; [wept] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ]
She had wept when Roland so suddenly left her ; wept at his want of faith
她 有 哭泣 什么时候 罗兰 所以 突然 左边 她 ; 哭泣 在 他的 想 的 信仰
[ɪn][hɜːr; hər] ,
in her ,
在 她 ,

罗兰突然离开她时，她哭了；她为他对她失去信任而哭泣。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs]
at his want of care for her , at his indifference to her weakness
在 他的 想 的 关心 为了 她 , 在 他的 漠不关心 到 她 弱点
[ænd; ænd] [ˈpɑːvərti] .
and poverty .
和 贫困 .

她对他漠不关心，对她的软弱和贫穷漠不关心。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [stiːl] [ænd; ænd][kraɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] .
But to sit still and cry was not the way of her class .
但 到 坐 仍然 和 哭 曾是 不是 这 方式 的 她 班级 .

但静静地坐着哭泣并不是她那个阶层的风气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] , [wen] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] ,
She had been accustomed to reflect , when trouble came ,
她 有 到过 习惯 到 反映 , 什么时候 麻烦 来了 ,
[wəz; wər] [ˈjuːsləs]
她习惯于在遇到麻烦时进行反思。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] [ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .
whether it could be helped or could not be helped .
无论 它 可以 是 帮助 或者 可以 不是 是 帮助 .

无论是否能挽救。

[ɪf] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ʌp] [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; ” [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] , [terz]
If the former , then it was “ up and about it ; ” if the latter , tears
如果 这 以前的 , 然后 它 曾是 “ 向上 和 关于 它 ; ” 如果 这 后者 , 眼泪
[wɜːr; wər] [ˈjuːsləs]
were useless ,
是 无用 ,

如果是前者，那就“重新振作起来”；如果是后者，眼泪也无济于事。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
and to make the best of the irrevocable was the way of wisdom .
和 到 制作 这 最好的 的 这 不可撤销的 曾是 这 方式 的 智慧 .

而对不可逆转之事做出最好的选择，才是智慧之道。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] [wɪt] [spəʊk] [baɪ] [ˈwiːpɪŋ] .
In an hour she had conquered the physical weakness which spoke by weeping .
在 一个 小时 她 有 征服 这 身体的 弱点 哪个 辐 经过 哭泣 .

一个小时后，她便克服了身体上的虚弱，不再哭泣。

[ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsæljətəri] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læʃ] ;
A suspicion of cruelty gave her the salutary stimulus of a lash ;
一个 怀疑 的 残酷 给予 她 这 有益的 刺激 的 一个 睫毛 ;

怀疑对方残忍，让她得到了鞭答的有益刺激；

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə][plæn] .
she sat upright and began to plan .
她 卫星 直立 和 开始 到 计划 .

她坐直身子，开始计划。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [soʊld][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] , [haɪrd] [ə; eɪ] [kæb] ,
The next day she went out , sold a bracelet , hired a cab ,
这 下一个 天 她 去 出去 ; 卖 一个 手镯 ; 雇用 一个 出租车 ;

第二天她出门，卖掉了一条手链，然后雇了一辆出租车。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][wʌn][ˈmæniɪdʒər][tuː; tə] [əˈhʌðər] [ʌnˈtɪ] [ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

and went from one manager to another until she succeeded .

和 去 从 一 经理 到 其他 直到 她 成功了 .

她辗转于不同的经理之间，直到成功为止。

[brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][wɜːrk] and205

Brought face to face with the question of work and205

带来 脸 到 脸 和 这 问题 的 工作 and205

直面工作问题和205

[weɪdʒ] ,

wage ,

工资 ,

工资，

[ɔːl][ðə; ði] [fruːd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

all the shrewd calculating instincts of a race of women accustomed to

全部 这 精明 计算 本能 的 一个 种族 的 女性 习惯 到

[ˈtʃæfər] [ænd; ənd][ˈbɑːrgən] [əˈwʊk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .

chaffer and bargain awoke within her .

司机 和 便宜货 醒来 之内 她 .

她身上所有精明算计的本能，都源于女性天生擅长讨价还价的本能。

[ʃiː; ʃɪ][soʊld][hɜːr; hər] [werz] [tuː; tə] [ɡʊd] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

She sold her wares to good advantage , and she knew she had done so .

她 卖 她 商品 到 好的 优势 , 和 她 知道 她 有 完毕 所以 .

她把货物卖得很好，而且她自己也知道这一点。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈneɪs(ə)nt] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [ˈroʊləndz] [ˈbɪznəs] [tækt][ænd; ənd][əˈbɪləti] [spræn] [ˈsʌd(ə)nli]

Then a long - nascent distrust of Roland's business tact and ability sprang suddenly

然后 一个 长的 - 新生 怀疑 的 罗兰的 商业 策略 和 能力 弹簧 突然

[tuː; tə] [ˈvɪɡərəs] [laɪf] .

to vigorous life .

到 蓬勃 生活 .

然后，人们对罗兰的商业手腕和能力由来已久的不信任感突然爆发出来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːl][ðə; ði][faɪˈhæŋ(ə)] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈwɪntər] .

She realised in a moment all the financial mistakes of the past winter .

她 意识到 在 一个 片刻 全部 这 金融的 错误 的 这 过去的 冬天 .

她瞬间意识到了上个冬天犯下的所有财务错误。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪˈpiːtɪd] .

She resolved not to have them repeated .

她 已解决 不是 到 有 他们 重复 .

她决心不再让这些事情重演。

[ðə; ði] [siː] [er] [suːn] [rɪˈstɔːrd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .

The sea air soon restored all her vigour and her beauty .

这 海 空气 很快 恢复 全部 她 活力 和 她 美丽 .

海风很快让她恢复了活力和美丽。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡerɪv] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndəstri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɪrɪteɪtɪŋ]

She gave herself to study and to practice with an industry often irritating

她 给予 她自己 到 学习 和 到 实践 和 一个 行业 经常 令人恼火的

[tuː; tə][ˈrəʊlənd] .

to Roland .

到 罗兰 .

她全身心投入到学习和实践中，从事着一个经常令罗兰感到恼火的行业。

[aɪˈtiː] [rɪˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪdlənəs] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] .

It reproached his own idleness and it deprived him of her company .

它 受责备 他的 自己的 懒惰 和 它 被剥夺的 他 的 她 公司 .

它谴责他的懒惰，也剥夺了他与她相伴的权利。

[hi:; hi][dɪd] [ɪn'di:d] [rɪ'hɜ:rs] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,
He did indeed rehearse his characters ,
他 做过 的确 排练 他的 人物 ,
他确实排练过他所扮演的角色。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stelθɪ] [wei] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:r; fər]
and in a stealthy way he endeavoured to find a better engagement for
和 在 一个 隐秘的 方式 他 努力 到 寻找 一个 更好的 订婚 为了
[dɪneɪ:ə] .
Denasia .
德纳西亚 .

他暗中努力为德纳西亚寻找更好的婚事。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn]
He was sure that if he were successful there would be no difficulty in
他 曾是 当然 那 如果 他 是 成功的 那里 会 是 不 困难 在
[ɪn'dʒʊs] ,
inducing ,
诱导 ,

他确信，如果他成功了，诱导就不会有任何问题。
[ɔ:r] [ɪf] ['nesəserɪ] [kəm'pelɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][ək'sept][aɪ 'ti:] .
or if necessary compelling , his wife to accept it .
或者如果 必要的 引人注目的 , 他的 妻子 到 接受 它 .

或者必要时强迫他的妻子接受。
[hi:; hi][kʊd; kəd][æz; əz] ['i:zəli] [hæv; həv] [meɪd] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [ək'sept][aɪ 'ti:] .
He could as easily have made Queen Victoria accept it .
他 可以 作为 容易地 有 制成 女王 维多利亚 接受 它 .

他完全可以轻易地让维多利亚女王接受它。
[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['fru:dnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] [fi:; fi][hæd; həd][ɔ:lsəʊ][ðer; ðər]
For with the inherited shrewdness of her class she had also their
为了 和 这 遗传 城府 的 她 班级 她 有 还 他们的
[ɪn'tegrəti] .
integrity .
正直 .

她不仅继承了她所属阶层的精明，也继承了他们的正直。
[fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv][kept] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [fi:; fi] [meɪd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɜ:r; hər] .
She would have kept any engagement she made even if it had ruined her .
她 会 有 保留 任何 订婚 她 制成 甚至 如果 它 有 毁坏 她 .
即使会毁了她，她也会信守承诺。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pra:fɪtəb(ə)][wʌŋ] , [ðʊʊ] [nɑ:t][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [dɪneɪ:ə] [hæd; həd]
The winter was a profitable one , though not as happy as Denasia had
这 冬天 曾是 一个 有利可图 一 , 尽管 不是 作为 快乐的 作为 德纳西亚 有
[hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
hoped it would be .
希望 它 会 是 .

虽然这个冬天没有德纳西亚希望的那样快乐，但总体来说还是有所收获的。
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dets] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['meni] ['lʌkʃəɪz] , [ænd; ənd] [jet]
They had no debts and were able to indulge in many luxuries , and yet
他们 有 不 债务 和 是 有能力的 到 放纵 在 许多 奢侈品 , 和 然而
[rəʊlənd][wʌz; wəz]['ɪrɪtəb(ə)] ,
Roland was irritable ,
罗兰 曾是 易怒的 ,
他们没有债务，能够享受许多奢侈品，然而罗兰却脾气暴躁。

[ˈɡluːmi] , [ænd; ənd] [fɒl] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [remɪˈnɪsnz] [ænd; ənd] [kəmˈpærəsnz] .
gloomy , and full of unpleasant reminiscences and comparisons .
阴沉 , 和 满的 的 令人不快的 回忆录 和 比较 .
阴郁的, 充满了不愉快的记忆和比较。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [aʊtˈreɪdʒəs] [fɔːr; fər] [mɔːs] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
He thought it outrageous for Moss to refuse the payment of his wife's
他 想法 它 令人愤慨 为了 苔薛 到 拒绝 这 支付 的 他的 妻子的
[ˈsæləri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
salary to him .
薪水 到 他 .
他认为莫斯拒绝将妻子的薪水支付给他的做法简直是无耻之举。

[ænd; ənd] [dɪneɪə] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
And Denasia had a disagreeable habit of leaving a large portion of her
和 德纳西亚 有 一个 令人不快的 习惯 的 离开 一个 大的 部分 的 她
[ˈɪnkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreʒərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
income with the treasurer of the company ,
收入 和 这 财务主管 的 这 公司 ,
德纳西亚有个令人不快的习惯, 就是把她收入的大部分留给公司财务主管。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkɑːstuːmə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] creditors206
and then sending her costumer and other creditors206
和 然后 发送 她 顾客 和 其他 creditors206
然后把206发送给她的客户和其他债权人

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] .
to the theatre for payment .
到 这 剧院 为了 支付 .
到剧院支付费用。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [æ; ən] [ɪndɪˈpendəns] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [ðæt] [wʌz; wəz]
Indeed , she was developing an independence in money matters that was
的确 , 她 曾是 发展 一个 独立 在 钱 事情 那 曾是
[ɪkˈstriːmli] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][ˈrəʊlənd] .
extremely annoying to Roland .
极其 恼人的 到 罗兰 .
事实上, 她在金钱方面变得越来越独立, 这让罗兰非常恼火。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][æpləˈkeɪj(ə)nz] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɜːr; wər] [pərˈpetʃuəl] [əˈfensɪz] [tuː; tə] [dɪneɪə] ,
He felt that his applications to Elizabeth were perpetual offences to Denasia ,
他 毛毡 那 他的 应用程序 到 伊丽莎白 是 永久 罪行 到 德纳西亚 ,
他觉得自己向伊丽莎白提出的请求是对德纳西亚的持续冒犯。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθɔːt(ə)l] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs]
and if he had been a thoughtful man he would have understood that this
和 如果 他 有 到过 一个 周到 男人 他 会 有 理解 那 这
[ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [ɪn][faɪˈnæn](ə)l] [ˈmætərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌt]
separation of their interests in financial matters was the precursor of a much
分离 的 他们的 兴趣 在 金融的 事情 曾是 这 前体 的 一个 很多
[ˈwaɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] .
wider and more dangerous one .
更广泛 和 更多的 危险的 一 .
如果他是一个有思想的人, 他就会明白, 这种在财务方面利益的分离, 是更大、更危险的利益分离的前兆。

[ˈrəʊlənd][hæd; həd] [ˈʌðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .
Roland had other unpleasant experiences to encounter .
罗兰 有 其他 令人不快的 经历 到 遇到 .
罗兰还遭遇了其他一些不愉快的事情。

[aɪˈti:] [si:md] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈwɪtɪ] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtrefəm] [kʊd; kəd]
It seemed incredible that the handsome , witty , fascinating Mr . Tresham could
它 似乎 极好的 那 这 英俊的 , 机智 , 迷人 先生 : 特雷舍姆 可以
[ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:r] ,
possibly be a bore ,
可能 是 一个 钻孔 ,
英俊潇洒、风趣幽默、魅力四射的特雷舍姆先生竟然会是个无趣的人，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ɪn] [ˈveriəs] [ɡri:n] - [ru:mz; rʊmz] [ˈi:ðər] [sed] [soʊ][ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r]
and yet the authorities in various green - rooms either said so in plain English or
和 然而 这 当局 在 各种各样的 绿色的 - 房间 任何一个 说 所以 在 清楚的 英语 或者
[meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [θru:] [ˈevri] [ˈʌðər] [sens] [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] .
made him aware of the fact through every other sense but hearing .
制成 他 意识到的 的 这 事实 通过 每一个 其他 感觉 但 听力 .
然而，各个休息室里的负责人要么用直白的英语告诉他这件事，要么通过除听觉以外的所有感官让他意识到了这件事。

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈlaɪtli] [ɔ:r] [sɑ:rˈkæstɪkli] [ˈkwɪzd] .
He felt himself to be politely or sarcastically quizzed .
他 毛毡 他自己 到 是 礼貌地 或者 讽刺地 提问 .
他感觉自己受到了礼貌或讽刺的盘问。

[stɑ:rz] [ɪɡˈnɔ:rd] [hɪm; ɪm] ; [mi:n] [laɪts] [ɡev] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] [ˈtɑ:lərəns] .
Stars ignored him ; meaner lights gave him a bare tolerance .
星星 忽略 他 ; 更卑鄙 灯 给予 他 一个 裸 宽容 .
星星对他视而不见；微弱的光芒勉强容忍着他。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɡrænd] [ˈrelatɪvz] [hæd; həd] [jet] [fəˈɡɪvn] [hɪm; ɪm] .
A few inquired if his grand relatives had yet forgiven him .
一个 很少 询问 如果 他的 盛大 亲属 有 然而 已原谅 他 .
有些人问他的远房亲戚是否已经原谅他了。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [əˈfektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:fər] [frʌm; frəm] [ˈhenri] [ˈɜ:rviŋ] ,
One or two affected to have heard he had an offer from Henry Irving ,
一 或者 二 做作的 到 有 听到 他 有 一个 提供 从 亨利 欧文 ,
一两个人听说他收到了亨利·欧文的邀请，觉得很受触动。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌhɪstriˈɑ:nɪk] [ˈlu:mɪneri] ; [ɪn][fækt] ,
or some other histrionic luminary ; in fact ,
或者 一些 其他 戏剧化的 杰出人物 ; 在 事实 ,
或者其他一些爱出风头的名人；事实上，

[hi:; hi] [ˈɡrædʒuəli] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈrəʊlənd] [ˈtrefəm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
he gradually was made to understand that Roland Tresham was by no means
他 逐步地 曾是 制成 到 理解 那 罗兰 特雷舍姆 曾是 经过 不 方法
[ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][ˈkɑ:ndʒər][wɪð; wɪθ] .
a name to conjure with .
一个 姓名 到 变戏法 和 .
他逐渐明白，罗兰·特雷舍姆绝不是一个可以轻易记住的名字。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ˌdɪneɪə] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hju:,mɪliˈeɪʃn] ,
He did not tell Denasia of these humiliations ,
他 做过 不是 告诉 德纳西亚 的 这些 羞辱 ,
他没有把这些屈辱告诉德纳西亚。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjəˌɡrɪn] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempər] [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəl]
and she believed that his chagrin and ill - temper arose from his continual
和 她 相信 那 他的 懊恼 和 患病的 - 脾气 出现 从 他的 持续的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
disappointments .
失望 .
她认为他的懊恼和坏脾气源于他不断的失望。

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][nʊʊ] [tjæns] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:]
He could get no chance worthy of his efforts for a trial of his new
他 可以 得到 不 机会 值得 的 他的 努力 为了 一个 审判 的 他的 新的
[ˈfeɪkˈspiəriən] [ɪntɜːpriˈteɪʃnz] .
Shakespearian interpretations .
莎士比亚式 解释 .

他没有得到任何值得他付出努力的试验机会，来检验他新的莎士比亚诠释。

[hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkoʊəˈlɪ(ə)n] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

He felt sure there was a coalition against him .
他 毛毡 当然 那里 曾是 一个 联盟 反对 他 .

他确信有一个联盟在反对他。

“ [let] [ə; eɪ][məən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['bjʊ:ti] [ɔ:r]['tælənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊd] ,

“ Let a man have a little more beauty or talent than the crowd ,
“ 让 一个 男人 有 一个 小的 更多的 美丽 或者 天赋 比 这 人群 ;

“如果一个人比其他人多一点美貌或才华，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:r; ər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈnæt(ə)rəli] , “ [hi:; hi] [sed] ,

and the crowd are determined to ruin him , naturally , “ he said ,
和 这 人群 是 决定 到 废墟 他 , 自然 , “ 他 说 ,

“人群自然决心要毁了他,”他说。

[ænd; ænd][hi:; hi] [biˈli:vð] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈdɪktəm] ['θɜ:rəli] .

and he believed his own dictum thoroughly .
和 他 相信 他的 自己的 格言 彻底 .

他对自己所坚持的原则深信不疑。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [həʊˈevər] , [hi:; hi][dɪd] obtain207

Toward the end of the season , however , he did obtain207
朝向 这 结尾 的 这 季节 , 然而 , 他 做过 obtain207

然而，在赛季末期，他确实获得了207分。

[ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ['ʌndər] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði]

a hearing under what were undoubtedly favourable circumstances ; and then the
一个 听力 在下面 什么 是 无疑 有利 情况 ; 和 然后 这

[pres] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

press was his enemy .
按 曾是 他的 敌人 .

听证会是在无疑对他有利的情况下举行的；然而，媒体却成了他的敌人。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvɜ:rs] [kˈrɪtɪsɪzəmz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][viˈnæləti]

And he knew positively that the adverse criticisms were the results of venality
和 他 知道 积极地 那 这 不利 批评 是 这 结果 的 贪婪

, [ɔ:r] ['ɪgnərəns] ,

, or ignorance ,
, 或者 无知 ,

他非常清楚，那些负面的批评要么是出于贪婪，要么是出于无知。

[ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] [teɪst] ,

or want of taste ,
或者 想 的 品尝 ,

或者缺乏品味，

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] ['bru:t(ə)l][kənˈsɜ:rvətɪzəm] [wɪt] [meɪks] ['ɪŋɡlɪʃmən] [səˈspiʃəs] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [nɑ:t]

or of that brutal conservatism which makes Englishmen suspicious of everything not
或者 的 那 野蛮 保守主义 哪个 制作 英国人 可疑的 的 一切 不是

[ɪnˈdɔ:rst] [bɑː] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ju:z][ænd; ænd][wɔ:nt] .

endorsed by centuries of use and wont .
认可 经过 几个世纪 的 使用 和 惯于 .

或者说，是那种残酷的保守主义，它使英国人对任何未经几个世纪以来惯例和习俗认可的事物都抱有怀疑态度。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [siːn] [haʊ] [ðiːz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌɪrɪteɪj(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈætməsfɪr]
It may be easily seen how these personal irritations made an unhappy atmosphere
它 可能 是 容易地 已见 如何 这些 个人的 刺激 制成 一个 不开心 气氛
[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dwel] .
in which to dwell .
在 哪个 到 住 ；

不难看出，这些个人烦恼造成了令人不快的居住氛围。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə][ædˈmɪt]
And Roland had another disappointment also which he hardly liked to admit
和 罗兰 有 其他 失望 还 哪个 他 几乎 喜欢 到 承认
[tuː; tə] [hɪmˈself] – – [ˌdɪneɪə] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [səʊ] [ˈræpɪdli] .
to himself – – Denasia was changing so rapidly .
到 他自己 – – 德纳西亚 曾是 变化 所以 快速 ；

罗兰还有另一件令他难以接受的事——丹娜西亚变化太快了。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fɔːrst] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈtrʌstfl] ,
The society into which he himself had brought her forced the simple , trustful ,
这 社会 进入 哪个 他 他自己 有 带来 她 强制 这 简单的 , 值得信赖的 ,
他一手将她带入的社会，迫使这位单纯、信任他人的年轻人.....

[ˈɪgnərənt] [gɜːrɪl][ˈɪntuː] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ænd; ənd][ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnfəsli] [tuː; tə]
ignorant girl into observations and calculations which lifted her unconsciously to
无知 女孩 进入 观察 和 计算 哪个 抬起 她 不知不觉 到
[ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ,
a level ,
一个 等级 ；

一个懵懂无知的女孩开始观察和计算，这在不知不觉中提升了她的层次。

[pərˈhæps][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
perhaps in some respects to a plane above her husband .
也许 在 一些 尊重 到 一个 飞机 多于 她 丈夫 ；

或许在某些方面，她比她的丈夫高出一筹。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈklevər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [hɜːrˈself] , [haʊ] [tuː; tə] [teɪk]
She was naturally clever , and she learned how to dress herself , how to take
她 曾是 自然 聪明的 , 和 她 学习 如何 到 裙子 她自己 , 如何 到 拿
[ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
care of herself ,
关心 的 她自己 ,

她天资聪颖，学会了自己穿衣打扮，照顾自己。

[haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] .
how to look out for her own interests .
如何 到 看 出去 为了 她 自己的 兴趣 ；

如何维护自己的利益。

[ˈrəʊlənd][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Roland had intended to dictate to her ,
罗兰 有 故意的 到 听写 到 她 ,

罗兰原本打算口述给她听，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪkˈteɪj(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,
and she began to smile at his dictations and to take her own way ,
和 她 开始 到 微笑 在 他的 听写 和 到 拿 她 自己的 方式 ,

于是她开始对他的指示微笑，并按照自己的方式行事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃɑːrminli] [dɪˈklerd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] .
which she charmingly declared was the only reasonable way for her to take .
哪个 她 迷人地 声明 曾是 这 仅有的 合理的 方式 为了 她 到 拿 ；

她迷人地宣称，这是她唯一合理的选择。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l][ˈrəʊlənd] [ru:t] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] .
During this interval Roland wrote often to Elizabeth .
期间 这 间隔 罗兰 写道 经常 到 伊丽莎白 .

在此期间，罗兰经常给伊丽莎白写信。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [tu:; tə] ,
He wanted some one to complain to ,
他 通缉 一些 一 到 抱怨 到 ,
他想找个人倾诉。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
and Elizabeth was the only person he knew who was willing to listen to
和 伊丽莎白 曾是 这 仅有的 人 他 知道 WHO 曾是 愿意的 到 听 到
[hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] .
his complaints .
他的 投诉 .

伊丽莎白是他认识的唯一一个愿意倾听他抱怨的人。

[ʃi:; ʃɪ] [pəˈsi:vɪd] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪft] [brɪˈtwi:n] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]
She perceived very early the little rift between husband and wife which might be
她 感知 非常 早期的 这 小的 裂痕 之间 丈夫 和 妻子 哪个 可能 是
[brɪdʒd] [baɪ] [lʌv] [ɔ:r] [maɪt] [brɪˈklʌm] [æn; ən] [əˈbɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈevər] [bɔ:st] .
bridged by love or might become an abyss in which love would be for ever lost .
桥接 经过 爱 或者 可能 变得 一个 深渊 在 哪个 爱 会 是 为了 曾经 丢失的 .
她很早就察觉到夫妻之间存在着小小的裂痕，这裂痕或许能被爱所弥合，也或许会变成一个深渊，让爱永远消失其中。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [bi:; bi][ˈnoʊtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkredit] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [wɜ:rd] [ˈlaɪkli]
It must , however , be noted to her credit that she avoided any word likely
它 必须 , 然而 , 是 著名的 到 她 信用 那 她 避免 任何 单词 可能
[tu:; tə][ˈwaɪd(ə)n][aɪˈti:] .
to widen it .
到 扩大 它 .
但值得称赞的是，她避免使用任何可能扩大争议范围的词语。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] not208
She did not208
她 做过 not208

她没有208

[laɪk] [dɪneɪ:ə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈtrəʊlɪŋ] [sens] [lʌ; əv] [ˈɑ:nər] .
like Denasia , but she had a controlling sense of honour .
喜欢 德纳西亚 , 但 她 有 一个 控制 感觉 的 荣誉 .
和德纳西亚一样，但她有着强烈的荣誉感。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈbɔ:ftɪ] [aɪˈdɪ:əl][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [taɪ] .
She had also a lofty ideal of the sacredness of the marriage tie .
她 有 还 一个 高远 理想的 的 这 神圣 的 这 婚姻 领带 .
她对婚姻关系的圣洁性也抱有崇高的理想。

[tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] , [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs]
To have made trouble between a man and his wife would , in Elizabeth's
到 有 制成 麻烦 之间 一个 男人 和 他的 妻子 会 , 在 伊丽莎白的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
在伊丽莎白看来，挑拨夫妻关系是.....

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['vestri] [ænd; ənd]
have been as wicked a thing as to break into a church vestry and
有 到过 作为 邪恶 一个 事物 作为 到 休息 进入 一个 教会 教区委员会 和
[sti:l] [ðə; ði] [sækrə'mentl] ['sɪlvər] .
steal the sacramental silver .
偷 这 圣礼 银 .
闯入教堂圣器室偷窃圣餐用银器，这种行为和邪恶至极。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hə] ['brʌðər] , [ænd; ənd][əd'vaɪz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][send]
But she did sympathize with her brother , and advise him , and send
但 她 做过 同情 和 她 兄弟 , 和 建议 他 , 和 发送
[hɪm; ɪm] ['mʌni] .
him money .
他 钱 .
但她很同情她的哥哥，给他建议，并寄钱给他。

[ænd; ənd]['næt(ə)rəli] [dɪnɪ:ə] , [hu:] [θɔ:t] ['bædli][ʌ; əv] [rɪ'ɪzəbəθ] , [rɪ'zentɪd] [hɜ:; hə] [ɪntər'fɪrəns]
And naturally Denasia , who thought badly of Elizabeth , resented her interference
和 自然 德纳西亚 , WHO 想法 糟糕 的 伊丽莎白 , 怨恨 她 干涉
[ɪn][hɜ:; hə][laɪf][æt; ət][ɔ:l] ;
in her life at all ;
在 她 生活 在 全部 ;
而德纳西亚自然对伊丽莎白抱有很深的感情，她非常反感伊丽莎白干涉自己的生活；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] ['ku:lnəs] [brɪ'twi:n] ['rəʊlənd][ænd; ənd] [dɪnɪ:ə] ['æftər]
so that there was usually a coolness between Roland and Denasia after
所以 那 那里 曾是 通常 一个 凉爽 之间 罗兰 和 德纳西亚 后
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌ; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [bɜ:'eɪ] [kɔ:rt] .
the arrival of a letter from Burrell Court .
这 到达 的 一个 信 从 伯勒尔 法庭 .
因此，每当伯雷尔庄园的信件送达后，罗兰和德纳西亚之间通常都会出现冷淡的气氛。

[ɪn] [tru:θ] , [eni] ['letər] [frʌm; frəm][es 'ti:] . - [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌ; əv] - [laɪf] [hɜ:rt][hɜ:; hə]
In truth , any letter from St . Penfer at this period of Denasia's life hurt her
在 真相 , 任何 信 从 英石 . - 在 这 时期 的 - 生活 伤害 她
.
:
.
事实上，在德纳西亚人生的这个阶段，圣彭弗寄来的任何一封信都会伤害她。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:; hə] [oʊn] ['pi:p(ə)] .
She longed for her own people .
她 渴望 为了 她 自己的 人们 .
她思念自己的人民。
[ʃi:; ʃi] [felt] [hɑ:rt] - [sɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
She felt heart - sick for a word from them .
她 毛毡 心 - 生病的 为了 一个 单词 从 他们 .
她渴望得到他们的一个字，却为此感到心痛。

[ɪn][sʌm; səm]['mʊmənt][ʌ; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɔ:r] [ɪl] - ['tempər] ,
In some moment of confidence or ill - temper ,
在 一些 片刻 的 信心 或者患病的 - 脾气 ,
在自信或坏脾气的时候，

['rəʊlənd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] -
Roland had given his wife his own version of the visit to his mother - in -
罗兰 有 给定 他的 妻子 他的 自己的 版本 的 这 访问 到 他的 母亲 - 在 -
[b:] .
law .
法律 .
罗兰曾向妻子讲述了他自己探望岳母的版本。

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [hi; hi] [rɪ'membər] [ɔ:r][fər'gɑ:t] ,
And whatever else he remembered or forgot ,
和 任何 别的 他 记得 或者 忘了 ,
以及他记得或忘记的其他任何事情,

[hi; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [pɑ:zətɪv] [ə'baʊt] [dʒoʊnz] ['mesɪdʒ] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
he was clear and positive about Joan's message to her daughter .
他 曾是 清除 和 积极的 关于 琼的 信息 到 她 女儿 .
他对琼传达给女儿的信息表达了清晰而肯定的态度。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['broʊkən][hɜ:r; hər] [gʊd] ['fɑ:ðɜ:z] [laɪf][ɪn] [tu:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri]
She had broken her good father's life in two and her mother was sorry
她 有 破碎的 她 好的 父亲的 生活 在 二 和 她 母亲 曾是 对不起
[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['evər][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [sʌk] .
she had ever given her suck .
她 有 曾经 给定 她 吸 .
她彻底毁了她善良父亲的生活，她的母亲后悔当初给她喂奶。

[dɪner:ə] [nu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] ,
Denasia knew her mother's passionate nature ,
德纳西亚 知道 她 母亲的 热情的 自然 ,
德纳西娅了解她母亲热情奔放的性格,

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)] [ægrə'veɪ(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər]
and she could understand that some powerful aggravation had made her
和 她 可以 理解 那 一些 强大的 加重 有 制成 她
[spi:k] [soʊ] ['strɔ:ŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
speak so strongly , but the words ,
说话 所以 强烈 , 但 这 字 ,
她能理解是某种强烈的情绪刺激让她开口如此激动，但那些话语，

[æftər][ɔ:l] [ə'lauənsɪz] , [wɜ:r; wər][ˈterəb(ə)] [wɜ:rdz] .
after all allowances , were terrible words .
后 全部 津贴 , 是 糟糕的 字 .
毕竟，这些话听起来很可怕。

[ðeɪ] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'feʃən(ə)] [ɪk'saɪtmənts] ,
They haunted her in the midst of her professional excitements ,
他们 闹鬼的 她 在 这 中间 的 她 专业的 兴奋 ,
在她事业蒸蒸日上之时，这些事却一直萦绕在她心头。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:lətu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fri:kwəntli] ['restləs] [naɪts] .
and still more in the solitude of her frequently restless nights .
和 仍然 更多的 在 这 孤独 的 她 频繁地 不安 夜晚 .
在她经常辗转难眠的夜晚，这种感受就更加强烈了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒoʊn][hæd; həd] [felt] [ðɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] ,
And if Joan had felt this a year ago ,
和 如果 琼 有 毛毡 这 一个 年 前 ,
如果琼一年前就有这种感觉的话，

[dɪner:ə] [nu:] [ðæt] [ʃi; ʃi] [naʊ] [felt] [mʌt] [mɔ:r] ['bɪtərli] ;
Denasia knew that she now felt much more bitterly ;
德纳西亚 知道 那 她 现在 毛毡 很多 更多的 苦涩地 ;
德纳西亚知道，她现在的感受更加痛苦了；

[fɔ:r; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letərz] [tu; tə]['rəʊlənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] written209
for in one of her letters to Roland Elizabeth had written209
为了 在 一 的 她 信件 到 罗兰 伊丽莎白 有 written209
因为伊丽莎白在给罗兰的一封信中写道209

[ˈfriːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈæŋgər][ʌv; əv][dʒɑːn] - [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [hɪz; ɪz]
freely of the passionate anger of John Penelles when he learned that his
自由的 这 热情的 愤怒 的 约翰 - 什么时候 他 学习 那 他的
[ˈdɔːtər] [hæd; həd] [brɪkəm] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈdænsər] .
daughter had become a public dancer .
女儿 有 变得 一个 民众 舞蹈家 .
约翰·佩内尔斯得知女儿成为公众舞蹈演员时，心中充满了强烈的愤怒。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[ɪˈlɪzəbəθ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkruːəl][ʌv; əv] [dɪneɪə] [tuː; tə][send] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]
Elizabeth affected to think it very cruel of Denasia to send to her old
伊丽莎白 做作的 到 思考 它 非常 残忍的 的 德纳西亚 到 发送 到 她 老的
[ɪgnərənt] [ˈperənts] [ðə; ði] [ɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpər] [wɪt] [kənˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [ækt] .
ignorant parents the illustrated paper which contained her picture in the dance act .
无知 父母 这 插图 纸 哪个 包含 她 图片 在 这 舞蹈 行为 :
伊丽莎白假装认为丹娜西亚寄给她年老无知的父母那份刊登了她舞蹈表演照片的插图报纸非常残忍。

[ʃiː; ji] [θɔːt] - [ˈvænəti][hæd; həd] [ˈəʊvəstept] [ɔːl] [baʊndz] [ænd; ənd] [brɪkəm] [ˈpɑːzətɪv]
She thought Denasia's vanity had overstepped all bounds and become positive
她 想法 - 虚荣 有 越界 全部 界限 和 变得 积极的
[ˈkruːəlti] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
cruelty , etc : , etc :
残酷 , ETC : , ETC :
她认为德纳西亚的虚荣心已经越过了所有界限，变成了彻头彻尾的残忍等等。

[ænd; ənd] [dɪneɪə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [mætɪt] [ˈeni] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] ,
And Denasia , in a passion which matched any outbreak of her father's ,
和 德纳西亚 , 在 一个 热情 哪个 匹配 任何 暴发 的 她 父亲的 ,
而德纳西亚的热情，丝毫不逊于她父亲的任何一次爆发，
[ˈvaʊd] [naːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [sent] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə][es ˈtiː] . - ,
vowed not only that she had never sent such a paper to St . Penfer ,
发誓 不是 仅有的 那 她 有 绝不 发送 这样的 一个 纸 到 英石 : - ,
她不仅发誓自己从未向圣彭费尔寄送过这样的文件，
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːrˈself][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrpeɪtərɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːəlti] ,
but that Elizabeth herself must have been the perpetrator of the cruelty ,
但 那 伊丽莎白 她自己 必须 有 到过 这 犯罪者 的 这 残酷 ,
但可以肯定的是，伊丽莎白本人就是这种残忍行为的实施者。

[ənˈles] - - [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ðen] [geɪv] [ˈrəʊlənd][ə; eɪ] [glæns] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndər] [wer] [hɪz; ɪz]
unless - - and she then gave Roland a glance which made him wonder where his
除非 - - 和 她 然后 给予 罗兰 一个 瞥一眼 哪个 制成 他 想知道 在哪里 他的
[ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [dɪneɪə] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] [hæd; həd] [gɔːn] .
willing and obedient Denasia of former days had gone .
愿意的 和 听话 德纳西亚 的 以前的 天 有 已消失 .
除非——然后她看了罗兰一眼，这让罗兰不禁想知道，他以前那个顺从听话的德纳西亚去哪儿了。
[ɪn][ɔːl] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] .
In all essential points this story was a false one .
在 全部 基本的 积分 这 故事 曾是 一个 错误的 一 :
从所有关键点来看，这个故事都是假的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkɑːtɪdʒ] [ə; eɪ]
It was indeed true that some person had sent to the Penelles cottage a
它 曾是 的确 真的 那 一些 人 有 发送 到 这 - 小屋 一个
[ˈlʌndən] [ˈpeɪpər] ,
London paper ,
伦敦 纸 ,

确实有人寄了一份伦敦报纸到佩内尔斯的小屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪneɪə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði]
in which there was a large picture of Denasia and the admiral dancing the
在 哪个 那里 曾是 一个 大的 图片 的 德纳西亚 和 这 上将 跳舞 这
[ˈfeɪməs] [ˈhɔːrnpaɪp] .
famous hornpipe .
著名的 号角舞曲 .

其中有一幅德纳西亚和海军上将跳著名号角舞的大幅照片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ˈoʊnli] ,
But the manner of its reception was matter of speculation only ,
但 这 方式 的 它是 接待 曾是 事情 的 推测 仅有的 ,
但其反响如何，目前只能靠猜测。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ðer; ðər] [teɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [noʊn] [ˈheɪstɪnəs] [ʌv; əv]
and the speculative had founded their tale upon the known hastiness of
和 这 推测性的 有 创立 他们的 故事 之上 这 已知 匆忙 的
[dʒɑːn][ænd; ənd][dʒoʊnz] [ˈtempərz] ,
John and Joan's tempers ,
约翰 和 琼的 脾气 ,

而那些爱猜测的人，正是根据约翰和琼众所周知的性情急躁来编造故事的。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɪnfluənsɪz] .
without taking into consideration the presence of unknown influences .
没有 采取 进入 考虑 这 在场 的 未知 影响 .
不考虑未知因素的影响。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði][esˈtiː] . - [poʊst] - [ˈɑːfɪs]
As it happened , the pictured girl was received in the St . Penfer post - office
作为 它 发生 , 这 如图所示 女孩 曾是 已收到 在 这 英石 : - 邮政 - 办公室
[ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] .
during a storm .
期间 一个 风暴 .

碰巧的是，照片中的女孩是在暴风雨中被送到圣彭费尔邮局的。

[dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] ,
John had been called in the grey dawn to the life - boat , and Joan ,
约翰 有 到过 称为 在 这 灰色的 黎明 到 这 生活 - 船 , 和 琼 ,
在灰蒙蒙的黎明时分，约翰被叫到救生艇上，琼也一样。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in spite of wind and rain , went down to the beach with him .
在 尽管如此 的 风 和 雨 , 去 向下 到 这 海滩 和 他 .
尽管风雨交加，她还是和他一起去了海滩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprer] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
With a prayer in her heart ,
和 一个 祷告 在 她 心 ,
她心中默默祈祷着，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈbʌk(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪənt] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [ɔːr] [laɪk] [ləns]
she saw him buckle on his buoyant armour and set his pale blue oar like lance
她 锯 他 扣上 在 他的 浮力 盔甲 和 放 他的 苍白 蓝色的 桨 喜欢 槳
[əˈθwɔːrt] [hɪz; ɪz][rest] ,
athwart his rest ,
横穿 他的 休息 ,

她看见他系好轻盈的盔甲，将淡蓝色的船桨像长矛一样横放在身前。

and210
and210
and210

和210

[ðen] [meɪk] [streɪt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ðæt] [dæʃt] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒd] [əˈraʊnd] .
then make straight out into the breakers that dashed and surged around .
然后 制作 直的 出去 进入 这 断路器 那 虚线 和 激增 大约 .

然后径直冲入汹涌澎湃的巨浪之中。

[ˈdʒoʊn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈboʊts] [swɪft] [ˈfɔːrwərd] [ˈliːpɪŋ] , [ɪts] [ˈdaʊnwərd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv]
Joan saw the boat's swift forward leaping , its downward plunge into the trough of
琼 锯 这 船的 迅速 向前 跳跃 , 它是 向下 暴跌 进入 这 槽 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

琼看到小船猛地向前跃出，然后向下俯冲入海谷。

[ɪts] [ˈperələs] [ʌpˈlɪftɪŋ] , [ɪts] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [ˈrɪrɪŋ] , [ɪts] [dred] [dɪˈsent] .
its perilous uplifting , its perpendicular rearing , its dread descent .
它是 危险的 令人振奋 , 它是 垂直 饲养 , 它是 恐惧 下降 .

它危险的上升，它垂直的抬升，它可怕的下降。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [felt] [ɪts][ˈhjuːmən] [riːl] [ænd; ənd] [ˈʌdə] , [ɪts] [ˈdespərət] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ]
And John felt its human reel and shudder , its desperate striving and leaping
和 约翰 毛毡 它是 人类 卷轴 和 不寒而栗 , 它是 绝望的 努力 和 跳跃
[ænd; ənd] [plʌndʒɪŋ] ,
and plunging ,
和 骤降 ,

约翰感受到了它的人性摇晃和颤抖，感受到了它绝望的挣扎、跳跃和俯冲。

[ænd; ənd][ɪts][sæd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [hæf] [fɪld] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [men]
and its sad submission when the waters half filled it and the quivering men
和 它是 伤心 提交 什么时候 这 水 一半 已填 它 和 这 颤抖 男人
[klʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈveri] [laɪf] [ˈʌdə] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
clung for very life under the deluge pouring over them .
紧紧抓住 为了 非常 生活 在下面 这 洪水 浇注 超过 他们 .

当洪水淹没了船的一半，颤抖的人们在倾盆大雨中挣扎求生时，船体悲惨地屈服了。

[soʊ][fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [deθ] ,
So for three hours John was face to face with awful death ,
所以 为了 三 小时 约翰 曾是 脸 到 脸 和 可怕 死亡 ,

所以，约翰整整三个小时都在直面可怕的死亡。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [preɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] ,
and Joan on her knees praying for his safety ,
和 琼 在 她 膝盖 祈祷 为了 他的 安全 ,

琼跪在地上，为他的安全祈祷。

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][gɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊm] ,
and John had but just got back to his home ,
和 约翰 有 但 只是 得到 后退 到 他的 家 ,

约翰刚回到家，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [dɪrʒ] [rɪ'tɜːrn][wʌz; wəz] [jet] [ɑːn][dʒoʊnz]
and the cry of thanksgiving for her old dear's return was yet on Joan's
和 这 哭 的 感恩 为了 她 老的 亲爱的 返回 曾是 然而 在 琼的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ;

琼的唇上还回荡着对老伴归来的感激之情。

[wen] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈnuːzpeɪpər] .
when the postman brought the fateful newspaper .
什么时候 这 邮差 带来 这 命运的 报纸 .

当邮递员送来那份改变命运的报纸时。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
Fortunately they did not open it at once .
幸运的是 他们 做过 不是 打开 它 在 一次 .

幸好他们没有立刻打开它。

[ˈdʒoʊn][leɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈkɜrfəli] [ə'saɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][ðer; ðər] [brɪˈleɪtɪd] [ˈbrekfəst] .
Joan laid it carefully aside and brought on their belated breakfast .
琼 铺设 它 小心 旁边 和 带来 在 他们的 迟到的 早餐 .

琼小心翼翼地把早餐放到一边，端上了他们迟来的早餐。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [,aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; livz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɜːst][ænd; ənd] [seɪvd] .
And as they ate it they talked of the lives that were lost and saved .
和 作为 他们 吃 它 他们 谈话 的 这 生活 那 是 丢失的 和 已保存 .

他们一边吃一边谈论着逝去的生命和获救的生命。

[ðen] [dʒɑːn] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Then John smoked his pipe ,
然后 约翰 熏制 他的 管道 ;

然后约翰抽起了烟斗。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [ˈtaɪdɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and Joan tidied up her house and sat down beside him with her
和 琼 整理好 向上 她 房子 和 卫星 向下 旁 他 和 她
[ˈnɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
knitting in her hands .
针织 在 她 双手 .

琼收拾好房子，手里拿着毛线，坐在他旁边。

[bəʊθ][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈtendər] .
Both their hearts were solemn and tender .
两个都 他们的 心 是 庄严 和 投标 .

他们两人的内心都既庄重又温柔。

[dʒɑːn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɡɪft][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˈdʒoʊn] ,
John felt as if his life was a new gift to him ; Joan ,
约翰 毛毡 作为 如果 他的 生活 曾是 一个 新的 礼物 到 他 ; 琼 ;

约翰觉得他的生命就像是上天赐予他的一份新礼物；琼，

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ʌv] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [ˈswiːtnəs] [ˈnevər] [noʊn] [brɪˈfɔːr] .
as if her husband's love had some miraculous sweetness never known before .
作为 如果 她 丈夫的 爱 有 一些 神奇 甜味 绝不 已知 前 .

仿佛她丈夫的爱有一种她从未体验过的奇妙甜蜜。

[ðeɪ] [spuːk] [ˈseldəm] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] , [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspɔːnsɪv] [ˈsaɪləns][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [brɪˈjɑːnd]
They spoke seldom and softly , finding in their responsive silence a language beyond
他们 辐 很少 和 轻轻 , 寻找 在 他们的 响应式设计 沉默 一个 语言 超过
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他们很少说话，而且说话声音很轻，在彼此回应的沉默中，他们找到了超越言语的语言。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ðen] ,
It was , then ,
它 曾是 , 然后 ,

当时是这样的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [muːd] [ðæt] [dʒɑːn] [ri:tʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelf] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk]
in this gentle mood that John reached to the shelf above his head and took
在 这 温和的 情绪 那 约翰 达到 到 这 架子 多于 他的 头 和 采取
[daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
down the paper .
向下 这 纸 .

约翰心情舒畅地伸手到头顶的书架上，取下了那份文件。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [,aɪˈti:] , [ænd; ənd] [diːnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈdænsɪŋ] [dres] ,
He opened it , and Denas in her pretty dancing dress ,
他 打开 它 , 和 德纳斯 在 她 漂亮的 跳舞 裙子 ,
他打开门，看到迪娜穿着漂亮的舞裙。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [lʊkt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
with her bare arms lifted above her head , looked her father full in the face .
和 她 裸 武器 抬起 多于 她 头 , 看起来 她 父亲 满的 在 这 脸 .
她高举着裸露的双臂，直视着父亲的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [ænd; ənd] of211
She was laughing ; she was the incarnation of merriment and of211
她 曾是 笑 ; 她 曾是 这 化身 的 欢乐 和 of211
她笑着；她就是快乐的化身，而且.....

[ˈkɑːŋʃəsli] [ˈgreɪsf(ə)l] , [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [vɪˈvæsəti] .
consciously graceful , captivating vivacity .
有意识地 优美 , 引人入胜 活泼 .
举止优雅，充满活力，令人着迷。

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ˈfæsɪneɪtɪd] ; [hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
The miserable father was , however , fascinated ; he gazed and gazed until his
这 悲惨的 父亲 曾是 , 然而 , 着迷 ; 他 凝视 和 凝视 直到 他的
[aɪz] [ˌoʊvəˈfloʊd] ,
eyes overflowed ,
眼睛 溢出 ,
然而，这位悲惨的父亲却被深深吸引住了；他目不转睛地盯着看，直到眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈtreɪmblɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfloːr] .
and his hands trembled , and the paper fell with a rustle to the floor .
和 他的 双手 颤抖 , 和 这 纸 跌倒 和 一个 沙沙 到 这 地面 .
他的双手颤抖着，纸张沙沙地掉落在地上。

[ˈdʒoʊn] [ˈlɪftɪd] [,aɪˈti:] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Joan lifted it and looked at her husband .
琼 抬起 它 和 看起来 在 她 丈夫 .
琼拿起它，看着她的丈夫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈɪnwərdli] [æz; əz] [ˈpʌnɪʃt] [ˈtʃɪldrən] [es oʊ ˈbiː] [ɪn]
His eyes were shut , he was sobbing inwardly as punished children sob in
他的 眼睛 是 关闭 , 他 曾是 啜泣 内心 作为 受到惩罚 孩子们 哭泣 在
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .
他双眼紧闭，内心却像受罚的孩子在睡梦中哭泣一样啜泣。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
She spoke to him , and he opened his eyes and pointed to the paper .
她 辐 到 他 , 和 他 打开 他的 眼睛 和 尖 到 这 纸 .
她跟他说话，他睁开眼睛，指着那张纸。

[ðen] [ˈdʒoʊn] [met] [ðə; ði] [seɪm] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [feɪs].

Then Joan met the same well - beloved face .
然后 琼 遇见 这 相同的 出色地 - 心爱 脸 .

然后，琼又遇到了那张她深爱的面孔。

[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [tʃi:ks] [bə:nd] [red] [ænd; ənd] [ˈredə] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [flæʃt] , [ʃi:; ʃi] [ˈstreɪtnd]
The mother's cheeks burned red and redder , her eyes flashed , she straightened
这 母亲的 脸颊 烧伤 红色的 和 更红 , 她 眼睛 闪光灯 , 她 拉直

[aʊt] [ˈevri] [kri:s] ,
out every crease ,
出去 每一个 褶皱 ,

母亲的双颊越来越红，眼神闪烁，她努力抚平脸上的每一道皱纹。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɪktəd] [ˈsætn] [ænd; ənd] [leɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:əl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
as if the pictured satin and lace had been real ; and then turning to
作为 如果 这 如图所示 缎 和 蕾丝 有 到过 真实的 ; 和 然后 转弯 到

[ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] ,
the printed page ,
这 打印 页 ,

仿佛图片上的缎子和蕾丝都是真的一样；然后翻到印刷页面，

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [əˈlaʊd] [ˈevri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ædʒəˈleɪ(ə)n] .
she read aloud every word of adulation .
她 读 大声 每一个 单词 的 崇拜 .

她把每一句赞美之词都大声朗读了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [draʊnd] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
They had talked together of the men and women drowned within sight of
他们 有 谈话 一起 的 这 男人 和 女性 溺水 之内 视线 的

[lənd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
land that morning ,
土地 那 早晨 ,

他们聚在一起谈论着那天早上那些在离岸不远的地方溺水的男男女女。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [deθ] ,
but here was their only child dancing in sight of eternal death ,
但 这里 曾是 他们的 仅有的 孩子 跳舞 在 视线 的 永恒 死亡 ,

但他们唯一的孩子却在永恒死亡的注视下翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɹ] .
and they could not say a word to each other about her .
和 他们 可以 不是 说 一个 单词 到 每个 其他 关于 她 .

他们彼此之间都无法谈论她一个字。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)l] ,
For it must be remembered that these simple ,
为了 它 必须 是 记得 那 这些 简单的 ,

因为必须记住，这些简单的，

[gɑ:d] - [fɪərɪŋ] [ˈfɪʃər] - [fʊʃk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstriktli] [ænd; ənd] [ˈstreɪtli] [rɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [kri:d] [wɪtʃ]
God - fearing fisher - folk had been strictly and straitly reared in a creed which
上帝 - 害怕 渔夫 - 民间 有 到过 严格 和 直截了当 饲养 在 一个 信条 哪个

[rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈdænsɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdedli] [sɪnz] .
regarded dancing as one of the deadly sins .
认为 跳舞 作为 一 的 这 致命 罪孽 .

敬畏上帝的渔民从小就被严格地教导要遵守一套信条，这套信条认为跳舞是七宗罪之一。

[ðeɪ] [ˈɑːnɪstli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [bɪtwiːn] [ðer; ðər] [ˈdɑːrlɪŋ] [ænd; ənd]
They honestly believed that there was but a step between their darling and
他们 诚实地 相信 那 那里 曾是 但 一个 步 之间 他们的 亲爱的 和
[ɪˈtɜːrn(ə)l] [deθ] ,
eternal death ,
永恒 死亡 ,

他们真心相信，他们的爱人与永死之间只有一步之遥。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [step] [waɪl] [ˈdænsɪŋ] !
and if she should take that step while dancing !
和 如果 她 应该 拿 那 步 尽管 跳舞 ！

如果她跳舞的时候迈出那一步呢！

[tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz]
To have known that she was on the ship which had just gone to pieces
到 有 已知 那 她 曾是 在 这 船 哪个 有 只是 已消失 到 件
[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [hɑːrt] - [sɪk] .
on the rocks would not have made them so heart - sick .
在 这 岩石 会 不是 有 制成 他们 所以 心 - 生病的 .

如果知道她就在那艘刚刚触礁沉没的船上，他们就不会如此悲痛欲绝了。

[ðer; ðər] [ˈveri] [soʊlz] [ˈʃɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Their very souls shivered as they thought of her .
他们的 非常 灵魂 瑟瑟发抖 作为 他们 想法 的 她 .

一想到她，他们就感到一阵战栗。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒɑːn] ,
As for John ,
作为 为了 约翰 ,

至于约翰，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ˈevri] [soʊl] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ,
he could find only those two words that spring instinctively to every soul in trouble ,
他 可以 寻找 仅有的 那些 二 字 那 春天 本能地 到 每一个 灵魂 在 麻烦 ,
他只能找到那两个字，这两个字是每个身处困境的人都会本能地脱口而出。

“ [oʊ][gɑːd] !
“ **O God !**
“ 哦 上帝 ！

“哦，上帝！

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [ˈdʒoʊn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈweɪ] , -
“ **But he motioned Joan to take the paper away , 212**
“ 但 他 示意 琼 到 拿 这 纸 离开 , -

但他示意琼把文件拿走，212

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [waɪt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [kɔːld] “ [diːnəs] - [ruːm] .
and Joan took it into the room which was still called “ Denas ' room .
和 琼 采取 它 进入 这 房间 哪个 曾是 仍然 称为 “ 德纳斯 - 房间 .

琼把它带进了房间，这个房间仍然被称为“迪纳斯的房间”。

“ [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [feɪs] , [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [ɑːrmz] ,
“ **She kissed the pictured face , the hair and eyes and mouth , the lifted arms ,**
“ 她 亲吻 这 如图所示 脸 , 这 头发 和 眼睛 和 嘴 , 这 抬起 武器 ,
[ðə; ði] [ˈslendər] [θroʊt] .
the slender throat .
这 苗条 喉 .

她亲吻了照片上的脸庞、头发、眼睛、嘴唇、举起的手臂和纤细的脖颈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [təˈgeðər] ;
She could not bear to crush the paper together ;
她 可以 不是 熊 到 压碎 这 纸 一起 ;

她不忍心把纸张揉成一团；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈdʒentli] [wɪˈðɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn]
she opened a drawer and laid it as gently within as if she had been
她 打开 一个 抽屉 和 铺设 它 作为 轻轻地 之内 作为 如果 她 有 到过
[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ɪts] [ˈkɔːfɪn] .
putting her baby in its coffin .
推杆 她 婴儿 在 它是 棺材 .

她打开抽屉，小心翼翼地把它放进去，就像把自己的婴儿放进棺材里一样。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈæŋɡər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ;
At this hour there was no anger in her heart ;
在 这 小时 那里 曾是 不 愤怒 在 她 心 ;
此时此刻，她心中没有一丝怒气；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðərli] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɡreɪs]
there was even a little motherly pride in her child's beauty and grace
那里 曾是 甚至 一个 小的 母性 自豪 在 她 孩子的 美丽 和 优雅
[ænd; ənd] [ˈkleɪvərənəs] .
and cleverness .
和 聪明才智 .

她甚至为孩子的容貌、优雅和聪慧感到一丝母性的骄傲。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [bleɪm] [diːnəs] .
At this extremity of ill - doing she did not altogether blame Denas .
在 这 末端 的 患病的 - 正在做 她 做过 不是 共 责备 德纳斯 .
在这种极端恶劣的行径面前，她并没有完全责怪德纳斯。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [brɪfɔːr] [diːnəs] [dɑːnst] ,
She was certain that before Denas danced ,
她 曾是 肯定 那 前 德纳斯 跳舞 ,
她确信，在德纳斯跳舞之前，

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə]
some one had somehow persuaded the girl that it was not wicked to
一些 一 有 不知何故 被说服 这 女孩 那 它 曾是 不是 邪恶 到
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

有人不知怎么说服了那个女孩，跳舞并不是邪恶的。

“ [diːnəs] [duː] [hæv; həv] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈstɪfli] ,
“ **Denas do have principles ,** ” **she said stiffly ,**
“ 德纳斯 做 有 原则 , ” 她 说 僵硬地 ,
“迪纳斯人是有原则的,”她生硬地说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [duː] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [duː] [ˈwɪkɪdli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [duː] [θɪŋk]
“ **and the man do not live who can make her do wickedly if she do think**
“ 和 这 男人 做 不是 居住 WHO 能 制作 她 做 邪恶地 如果 她 做 思考
[ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] .
it be wicked .
它 是 邪恶 .

“如果她认为做某事是邪恶的，却能让她去做邪恶的事，那么这个人就活不下去了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [əˈfek(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
“ **She looked with a sad affection around the little room .**
“ 她 看起来 和 一个 伤心 感情 大约 这 小的 房间 .
她带着悲伤而深情的目光环顾着这间小屋。

[haʊ] [ˈloʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !
How lonely it was !
如何 孤独 它 曾是 !

多么孤独啊！

[jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hu:] ['dezərt] [ju: 'es] [ðæt] [meɪk] ['lʌʊnli] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði]
Yes , it is the living who desert us that make lonely rooms , and not the
是的 , 它 是 这 活的 WHO 沙漠 我们 那 制作 孤独 房间 , 和 不是 这
[ded] .
dead .
死的 :

是的, 是活着的人抛弃了我们, 才造成了孤独的房间, 而不是死去的人。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ded] [wɪl] ['nevə] [kʌm] [bæk] ,
We know the dead will never come back ,
我们 知道 这 死的 将要 绝不 来 后退 ,
[bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
but oh , how long it seems to wait for the living !
但 哦 , 如何 长的 它 似乎 到 等待 为了 这 活的 !
[bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
but oh , how long it seems to wait for the living !
但 哦 , 如何 长的 它 似乎 到 等待 为了 这 活的 !

我们知道死者永远不会回来了。
但是, 等待活人的时间似乎太漫长了!

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ru:m] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər]
Month after month to keep the room ready for the one who does not come for
月 后 月 到 保持 这 房间 准备好 为了 这 一 WHO 做 不是 来 为了
[aʊər; ɑ:r] ['lɔ:ŋɪŋ] !
our longing !
我们的 渴望 !

月复一月地为那个永远不会到来的人准备好房间, 以满足我们的渴望!

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [bʊks]
Month after month to dress the bed and the table , and lay out the books
月 后 月 到 裙子 这 床 和 这 桌子 , 和 躺 出去 这 图书
[ðeɪ] [lʌvd] ,
they loved ,
他们 喜爱 ,

月复一月地布置床铺和桌子, 摆放他们喜爱的书籍,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trezəz] [ðæt] [meɪ] [tel] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnfə'ʊtən] .
and the little treasures that may tell they were unforgotten .
和 这 小的 宝藏 那 可能 告诉 他们 是 难以忘怀 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trezəz] [ðæt] [meɪ] [tel] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnfə'ʊtən] .
and the little treasures that may tell they were unforgotten .
和 这 小的 宝藏 那 可能 告诉 他们 是 难以忘怀 .

以及那些或许能证明他们并未忘记他们的小珍宝。

['dʒoʊn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:l] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sætn]
Joan looked at the small dressing - table holding the shell box , and the satin
琼 看起来 在 这 小的 敷料 - 桌子 保持 这 壳 盒子 , 和 这 缎
['pɪŋkʊʃn] ,
pincushion ,
针垫 ,

琼看着摆放着贝壳盒和缎面针垫的小梳妆台,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æləbəstər] [veɪs] [wɪt] [di:nəs] [hæd; həd] [wʌns] [θɔ:t] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [praɪs] .
and the alabaster vase which Denas had once thought beautiful beyond price .
和 这 雪花石膏 花瓶 哪个 德纳斯 有 一次 想法 美丽的 超过 价格 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æləbəstər] [veɪs] [wɪt] [di:nəs] [hæd; həd] [wʌns] [θɔ:t] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [praɪs] .
and the alabaster vase which Denas had once thought beautiful beyond price .
和 这 雪花石膏 花瓶 哪个 德纳斯 有 一次 想法 美丽的 超过 价格 .

还有德纳斯曾经认为美得无价的雪花石膏花瓶。

[ðə; ði] ['snəʊɪ] [kwɪlt] [ænd; ənd] ['pɪləʊz] , [ðə; ði] ['kerfəli] [kept] [flɔ:r] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
The snowy quilt and pillows , the carefully kept floor and chairs ,
这 下雪的 被子 和 枕头 , 这 小心 保留 地面 和 椅子 ,
[ðə; ði] ['snəʊɪ] [kwɪlt] [ænd; ənd] ['pɪləʊz] , [ðə; ði] ['kerfəli] [kept] [flɔ:r] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
The snowy quilt and pillows , the carefully kept floor and chairs ,
这 下雪的 被子 和 枕头 , 这 小心 保留 地面 和 椅子 ,

雪白的被子和枕头, 精心打理的地板和椅子,

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wɑːʃt] [ænd; ənd][leɪd][wɪð; wɪθ][sprɪgz][ʌv; əv]['lævəndə] [ɪn][ðə; ði]['taɪdi] [drɔːrɪz] - - [oʊ] ,
the clothing washed and laid with sprigs of lavender in the tidy drawers - - oh ,
这 衣服 洗过 和 铺设 和 枝条 的 薰衣草 在 这 整齐的 抽屉 - - 哦 ,
-
213
-

洗净的衣物与几枝薰衣草一起整齐地摆放在抽屉里——哦，213

[wʌt] ['poʊətəri][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ʌn'taɪərɪŋ] , [ʌndɪ'spɛrɪŋ] ['mʌðər] - [lʌv] [wɜːr; wər][ɪn] [ðiːz]
what poetry and eloquence of untiring , undespairing mother - love were in these
什么 诗 和 口才 的 不懈 , 不绝望 母亲 - 爱 是 在 这些
[θɪŋz] !
things !
事物 !

这些事迹中蕴含着多么诗意、多么雄辩的、永不放弃的母爱啊！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['peɪ(ə)nt] , ['lʌvɪŋ] ['pɪti][fɔːr; fər][ðər; ðər] ['zːrɪŋ] [tʃaɪld][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ætɪtuːd] [nɑːt] ['iːzəli]
But this patient , loving pity for their erring child was an attitude not easily
但 这 病人 , 爱 遗憾 为了 他们的 犯错 孩子 曾是 一个 态度 不是 容易地
[sə'pouzəbəl] ,
supposable ,
可能的 ,

但是，这种对犯错的孩子充满怜悯和同情的态度，并非轻易就能想象出来的。

[ænd; ənd] [dɪnɛrːə] [dɪd][nɑːt] [sə'pouz] [aɪ 'tiː] .
and Denasia did not suppose it .
和 德纳西亚 做过 不是 认为 它 .

德纳西亚并没有想到这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [frʌm; frəm] ['rouləndz] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɪŋər] [hæd; həd]
She knew from Roland's report that her appearance as a public singer had
她 知道 从 罗兰的 报告 那 她 外貌 作为 一个 民众 歌手 有
[kɔːzd] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɡreɪt] ['sɑːrou] [ænd; ənd]['æŋɡər] ,
caused her parents great sorrow and anger ,
导致 她 父母 伟大的 悲哀 和 愤怒 ,

她从罗兰的报告中得知，她作为歌手的公开演出给她的父母带来了极大的悲伤和愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] ['æŋɡər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]
and she could only imagine a still deeper anger when she added the sin of
和 她 可以 仅有的 想象 一个 仍然 更深 愤怒 什么时候 她 额外 这 罪 的
['dænsɪŋ] [tuː; tə] [ʌðər] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ə'fens] .
dancing to other causes of offence .
跳舞 到 其他 原因 的 罪行 .

她可以想象，如果把跳舞这种罪行添加到其他冒犯行为中，她的愤怒会更加强烈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [eɪliə'nei(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtər] [draːp][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]
But this alienation from her own people was the bitter drop in all her
但 这 异化 从 她 自己的 人们 曾是 这 苦的 降低 在 全部 她
[sək'ses] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['pleʒər] .
success and in all her pleasure .
成功 和 在 全部 她 乐趣 .

但与自己人民的疏离，却成了她所有成功和快乐中最苦涩的打击。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪd] - [deɪz] [wɜːr; wər][pæst] ,
For now that the illusions and selfishness of her bride - days were past ,
为了 现在 那 这 幻觉 和 自私 的 她 新娘 - 天 是 过去的 ,
如今，新娘时代的幻想和自私都已过去，

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhoʊm] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnevər] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈhevər] [dɪˈsiːvd] [rɪˈzjuːmd] [ɪts]
the faithful home affection that never wounded and never deceived resumed its
这 忠实 家 感情 那 绝不 受伤 和 绝不 受骗 恢复 它是
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

那种从未伤害过、从未欺骗过的忠诚的家庭之爱，重新焕发了光彩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈlɒŋd] [fʊːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [kɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [breɪst] .
and she longed for her father's kiss and her mother's breast .
和 她 渴望 为了 她 父亲的 吻 和 她 母亲的 胸部 .

她渴望父亲的亲吻和母亲的乳房。

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ɪz][tuː; tə] [feɪs] ,
But every day the day's work is to face ,
但 每一个 天 这 天 工作 是 到 脸 ,

但每天的工作就是面对，

[ænd; ənd] - [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈɑːbviəs] [ˈduːtiz] .
and Denasia's days were fully occupied by their obvious duties .
和 - 天 是 完全 占领 经过 他们的 明显的 职责 .

而德纳西亚的每一天都被她显而易见的职责所占据。

[soʊ] [wiːk] [ˈæftər] [wiːk] [ænd; ənd] [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] [wɔːr] [ɑːn][ɪn] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhoʊp]
So week after week and month after month wore on in alternations of hope
所以 星期 后 星期 和 月 后 月 穿着 在 在 交替 的 希望

[ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
and despair ,
和 绝望 ,

于是，周复一周，月复一月，希望与绝望交替出现。

[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] , [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrəlɪŋ] .
happiness and vexation , loving and quarrelling .
幸福 和 烦恼 , 爱 和 争吵 .

快乐与烦恼，爱与争吵。

[ˈrəʊlənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪskənˈtent] [ænd; ənd] [əˈbaɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [θruː] [ə; eɪ]
Roland certainly , with his discontent and abiding sense of wrong , threw a
罗兰 当然 , 和 他的 不满 和 遵守 感觉 的 错误的 , 扔 一个

[pərˈpetʃuəl] [ˈʃædʊ] [ˈoʊvər][laɪf] .
perpetual shadow over life .
永久 阴影 超过 生活 .

罗兰的不满和挥之不去的罪恶感，无疑给生活蒙上了一层挥之不去的阴影。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [teɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [[ʊ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
She did not even dare to take , with any show of pleasure ,
她 做过 不是 甚至 敢 到 拿 , 和 任何 展示 的 乐趣 ,

她甚至不敢带着任何喜悦的表情去拿，

[sʌtʃ] [pʊr] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈpæsɪŋ] [feɪm] [əˈwɔːrdɪd] .
such poor satisfaction as her passing fame awarded .
这样的 贫穷的 满意 作为 她 通过 名声 获奖 .

她短暂的名声所带来的满足感是如此微弱。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,
A man may be jealous of the praise given to his own wife ,
一个 男人 可能 是 嫉妒的 的 这 称赞 给定 到 他的 自己的 妻子 ,

男人可能会嫉妒别人称赞自己的妻子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˈrəʊlənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] - [səkˈses]
and there were times when Roland could not understand Denasia's success
和 那里 是 时代 什么时候 罗兰 可以 不是 理解 - 成功
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪljər] - - [ˈbɪtər] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] [felt] [ðæt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi]
and his own failure - - bitter hours in which the poor girl felt that whether she
和 他的 自己的 失败 - - 苦的 小时 在 哪个 这 贫穷的 女孩 毛毡 那 无论 她
[pliːzd] [hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] [ɔːrɪ][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
pleased her audience or did not please them ;
高兴 她 观众 或者 做过 不是 请 他们 ;
有时罗兰无法理解德纳西亚的成功和自己的失败——在那些痛苦的时刻，可怜的女孩觉得，无论她是否取悦观众，

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
her husband was sure to be offended and angry .
她 丈夫 曾是 当然 到 是 被冒犯了 和 生气的 .
她的丈夫肯定会感到委屈和愤怒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɡlæd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , -
She was almost glad when , at the close of the season , 214
她 曾是 几乎 高兴的 什么时候 , 在 这 关闭 的 这 季节 , -
赛季结束时，她几乎感到高兴，214

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪsˈbændɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
the company disbanded and she was at liberty to retire .
这 公司 解散 和 她 曾是 在 自由 到 退休 .
公司解散了，她可以自由退休了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ˈmʌni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] .
She had saved money and was resolved to resume her studies .
她 有 已保存 钱 和 曾是 已解决 到 恢复 她 研究 .
她攒了一些钱，决心继续学业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
There was at least nothing in that to irritate her husband ,
那里 曾是 在 至少 没有什么 在 那 到 刺激 她 丈夫 ,
至少这件事没什么会惹恼她丈夫的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər] [ˈtælənt][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and she had a strong desire to improve her talent in every direction .
和 她 有 一个 强的 欲望 到 提升 她 天赋 在 每一个 方向 .
她渴望在各个方面提升自己的才能。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈrəʊlənd] [ˈentərd] [ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ðæt] [ˈhɜːrɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd]
One evening Roland entered their sitting - room in that hurry of hope and
一 晚上 罗兰 进入 他们的 坐着 - 房间 在 那 匆忙 的 希望 和
[sætɪsˈfækJ(ə)n] [wʌns] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
satisfaction once common enough to him ,
满意 一次 常见的 足够的 到 他 ,
一天晚上，罗兰像往常一样，带着希望和满足的急切心情走进了他们的客厅。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈwɪntər] .
but of which he had shown little during the past winter .
但 的 哪个 他 有 所示 小的 期间 这 过去的 冬天 .
但他在过去的冬天里几乎没有表现出这一点。

[dɪneɪ.ə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
Denasia looked up from her writing with a smile , to meet his smile .
德纳西亚 看起来 向上 从 她 写作 和 一个 微笑 , 到 见面 他的 微笑 .
德纳西亚抬起头，微笑着停止写作，与他对视。

“ [dɪneɪ.ə] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **Denasia , ” he cried impulsively , “ what do you think ?**
” 德纳西亚 , ” 他 哭 冲动地 , ” 什么 做 你 思考 ?
“德纳西亚,”他脱口而出,“你觉得怎么样? ”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][əˈmerɪkə] ！
We are going to America ！
我们 是 去 到 美国 ！

我们要去美国！

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
The United States is the place for me .
这 团结的 各州 是 这 地方 为了 我 。

美国才是我理想的归宿。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jə][biː; bi] [ˈredi] ？ ”
How soon can you be ready ？ ”
如何 很快 能 你 是 准备好 ？ ”

你最快什么时候能准备好？

“ [bʌt; bət] , [ˈrəʊlənd] ？
“ But , Roland ？ ”
“ 但 ， 罗兰 ？ ”

“但是，罗兰？ ”

[wʌt] ？ ”
What ？ ”
什么 ？ ”

什么？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [dɪr] .
“ It is true , dear .
“ 它 是 真的 ， 亲爱的 。

“这是真的，亲爱的。”

[huːm] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] ？ ”
Whom are you writing to ？ ”
谁 是 你 写作 到 ？ ”

你在写信给谁？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmædəm] .
“ I was writing to Mr . Harrison and to madame .
“ 我 曾是 写作 到 先生 ； 哈里森 和 到 夫人 。

“我当时正在给哈里森先生和夫人写信。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbrɒdˌsteɪz] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] ,
I want to know if they are going to Broadstairs this summer ,
我 想 到 知道 如果 他们 是 去 到 布罗德斯特尔 这 夏天 ；

我想知道他们今年夏天是否会去布罗德斯特尔。

[fɔːr; fər] [wer] [ðeɪ] [ɡoʊ][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɔːlsəʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈiː]
for where they go I wish to go also ; that is , if they can give me
为了 在哪里 他们 去 我 希望 到 去 还 ； 那 是 ， 如果 他们 能 给 我
[ˈlesnz; ˈlesənz] . ”
lessons . ”
课程 ； ”

他们去的地方，我也想去；也就是说，如果他们能教我一些东西的话。”

“ [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [dɪneɪːə] .
“ A waste of money , Denasia .
“ 一个 浪费 的 钱 ， 德纳西亚 。

“浪费钱，德纳西亚。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
I have had a long talk with some of the men who are here with
我 有 有 一个 长的 讲话 和 一些 的 这 男人 WHO 是 这里 和
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌmpəni] .
the American company .
这 美国人 公司 .

我与几位随美国公司来到这里的人进行了长时间的交谈。

[ˈsplendɪd] ['feləʊz] !
Splendid fellows !
灿烂 伙伴们 !

太棒了!

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [ˈʃeɪk'spiəriən] [aɪ'di:əz] [wɪl] [set] [nu:] [jɔ:k] [ə'gɑ:g] .
They tell me that my Shakespearian ideas will set New York agog .
他们 告诉 我 那 我的 莎士比亚式 想法 将要 放 新的 约克 兴奋 .

他们告诉我，我那些莎士比亚式的想法会让纽约人震惊。

[nu:] ['jɔ:kə] [gɪv] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] ; [æt; ət] [li:st] - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bi:ts] [ə; eɪ]['traɪəl]
New Yorkers give every one a fair hearing ; at least ' there's nothing beats a trial
新的 约克人 给 每一个 一 一个 公平的 听力 ; 在 至少 - 有 没有什么 节拍 一个 审判
!
!
!

纽约人会给每个人公平的听证机会；至少“没有什么比审判更能说明问题了！”

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['ma:təʊ] ,
' That is a New York motto ,
- 那 是 一个 新的 约克 座右铭 ,

“这是纽约的座右铭。”

[ænd; ænd] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl][ðer; ðər] .
and these people are sure I would have a fair trial there .
和 这些 人们 是 当然 我 会 有 一个 公平的 审判 那里 .

这些人确信我在那里会得到公正的审判。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ][bɪg] !
And the country is so big !
和 这 国家 是 所以 大的 !

这个国家好大啊!

[soʊ][bɪg] , [dɪneɪə] , [ðæt] [ðə; ði][pa:rts][ju:; jʊ] [noʊ] [wɪl] [læst][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
So big , Denasia , that the parts you know will last you for years .
所以 大的 , 德纳西亚 , 那 这 部分 你 知道 将要 最后的 你 为了 年 .

Denasia, 它太大了, 你所拥有的那些部件足够你用好几年。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['stʌdi] [nu:] ['sɔŋz] [ænd; ænd]['dænsəz, 'dænsɪz] .
There is not a bit of need for you to study new songs and dances .
那里 是 不是 一个 少量 的 需要 为了 你 到 学习 新的 歌曲 和 舞蹈 .

你完全没有必要学习新的歌曲和舞蹈。

[sɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][ɪn] [nu:] ['pleɪsɪz] .
Sing the old ones in new places .
唱歌 这 老的 一个 在 新的 地方 .

在新的地方唱老歌。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['træv(ə)l] thousands215
Why , you may travel thousands215
为什么 , 你 可能 旅行 thousands215

为什么, 你可能要旅行数千公里215

[ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] – – [bɪɡ] ['sɪtɪz] ['evrɪwɪər] ,
of miles in all directions – – big cities everywhere ,
的 英里 在 全部 方向 – – 大的 城市 到处 ,
方圆数英里内都是大城市，到处都是大城市。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ['skætəd] [θɪk] [æz; əz] ['blæk,berɪz] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] ,
little ones scattered thick as blackberries on all the railroad routes ,
小的 一个 疏散 厚的 作为 黑莓 在 全部 这 铁路 路线 ,
小家伙们像黑莓一样密密麻麻地散落在铁路沿线。

[ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts][ɑ:r; ə] [sprɛd] [laɪk] ['spaɪdə] - [webz] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] !
and railroad routes are spread like spider - webs all over the United States !
和 铁路 路线 是 传播 喜欢 蜘蛛 - 网络 全部 超过 这 团结的 各州 !
铁路路线像蜘蛛网一样遍布美国各地！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
That is the country for us !
那 是 这 国家 为了 我们 !
这就是我们心目中的国家！

[nu:] [jɔ:k] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðen] [ɪ'kɑ:goʊ] , [es 'ti:] . ['lu:ɪs] , [sɔ:lt] [leɪk] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [nu:]
New York first of all , then Chicago , St . Louis , Salt Lake , San Francisco , New
新的 约克 第一的 的 全部 , 然后 芝加哥 , 英石 . 路易斯 , 盐 湖 , 圣 弗朗西斯科 , 新的
[ɔ:'liənz] – – [oʊ] ,
Orleans – – oh ,
奥尔良 – – 哦 ,
首先是纽约，然后是芝加哥、圣路易斯、盐湖城、旧金山、新奥尔良——哦，

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] !
hundreds of cities !
数百 的 城市 !
数百座城市！

[ænd; ənd] ['mʌni] , [maɪ] [dɪr] !
And money , my dear !
和 钱 , 我的 亲爱的 !
还有钱，亲爱的！

['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp] – – [ðæt] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] . "
Money for the picking up – – that is , for the singing for . "
钱 为了 这 挑选 向上 – – 那 是 , 为了 这 歌唱 为了 . "
接客的钱——也就是唱歌的钱。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['rəʊlənd] .
" I do not believe a word of it , Roland .
" 我 做 不是 相信 一个 单词 的 它 , 罗兰 .
罗兰，我一个字都不信。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tɔ:k] .
It is all talk .
它 是 全部 讲话 .
都是空谈。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['brɒd,steɪz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə] [ɪn] ['stʌdi] .
I am going to Broadstairs to spend the summer in study .
我 是 去 到 布罗德斯泰尔 到 花费 这 夏天 在 学习 .
我将前往布罗德斯泰尔度过暑假，进行学习。

” [ˈrəʊlənd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈrezəlu:t] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [riˈzju:md]
“ **Roland looked a moment at the handsome , resolute woman who had resumed**
” 罗兰 看起来 一个 片刻 在 这 英俊的 , 坚决 女士 WHO 有 恢复
[hɜ:r; həɹ] [ˈraɪɪŋ] ,
her writing ,
她 写作 ,

罗兰看了看这位英俊、意志坚定的女子，她又开始写作了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndɜd] [hʌʊ] [ðɪs] [ˈdɪneɪ:ə] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈswi:tli] [əˈbi:diənt]
and he wondered how this Denasia had sprung from the sweetly obedient
和 他 想知道 如何 这 德纳西亚 有 弹簧 从 这 甜蜜地 听话
[ˈlɪt(ə)] [meɪd] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [məˈnɪpjʊleɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd] .
little maid he had once manipulated to his will with a look or a word .
小的 女佣 他 有 一次 操纵 到 他的 将要 和 一个 看 或者 一个 单词 .
他不禁纳闷，这个德纳西亚怎么会从他曾经用眼神或一句话就操控的那个乖巧听话的小女仆，变成了现在的德纳西亚呢？

[haʊˈevər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [hɜ:r; həɹ] .
However , he could not spare her .
然而 , 他 可以 不是 空闲的 她 .

但他却无法放过她。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rniŋz] [hi:; hi][riˈkwaɪərd] ;
It was not only her earnings he required ;
它 曾是 不是 仅有的 她 收益 他 必需的 ;
他想要的不仅仅是她的收入；

[hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈtælənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [riˈflektɪd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
her beauty and talent gave him a kind of reflected importance ,
她 美丽 和 天赋 给予 他 一个 种类 的 反映 重要性 ,
她的美貌和才华使他获得了一种映照上的重要性。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][juˈhaɪtɪd] [ˈefərts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [nu:]
and he expected great things from their united efforts in the wonderful new
和 他 预期的 伟大的 事物 从 他们的 团结的 努力 在 这 精彩的 新的
[wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] .
world of which he had just begun to think .
世界 的 哪个 他 有 只是 开始 到 思考 .
他期望他们齐心协力，在这个他刚刚开始构想的美好新世界里，能够取得伟大的成就。

[soʊ][hi:; hi] [set] [hɪmˈself] [tu:; tə][wɪn] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəˈmænd] ,
So he set himself to win what it was evident he could not command ,
所以 他 放 他自己 到 赢 什么 它 曾是 明显 他 可以 不是 命令 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

于是他决心去赢得他显然无法掌控的东西，并且

- [ˈwʊmənli] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ˈbi:ɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ][ɑ:rˈtɪstɪk][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
Denasia's womanly instincts being stronger than her artistic instincts ,
- 女性 本能 存在 更强 比 她 艺术 本能 ,
[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈkɔŋkəd] .
the husband conquered .
这 丈夫 征服 .

德纳西亚的女性本能强于她的艺术本能，最终丈夫征服了她。

[ðə; ði] [swi:t] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] , [ðə; ði][fræŋk] [ækˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ɪlts] ,
The sweet words and kisses , the frank acknowledgment of his faults ,
这 甜的 字 和 吻 , 这 坦率 致谢 的 他的 故障 ,
甜言蜜语和亲吻，坦诚地承认他的缺点，

[ðə; ði] [ˌdeklə'reiʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfju:tʃər] [hʌŋ] [naʊ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn]
the declaration that his whole future hung now on her support and interest in
这 宣言 那 他的 所有的 未来 悬挂 现在 在 她 支持 和 兴趣 在
[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [ski:m] ,
his American scheme ,
他的 美国人 方案 ,

他宣称，他的整个未来都取决于她对他在美国计划的支持和兴趣。

[mu:vd] [dɪneɪ:ə] [tu:; tə] [kən'si:d] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
moved Denasia to concede where she felt sure she ought to have refused .
已搬 德纳西亚 到 承认 在哪里 她 毛毡 当然 她 应该 到 有 拒绝 .

德纳西亚原本认为自己应该拒绝，但最终还是让步了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][faɪndz][ɔ:l] [ˈlðər] [ˈɑ:rgju:mənts][feɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
But when a man finds all other arguments fail with a woman ,
但 什么时候 一个 男人 发现 全部 其他 论点 失败 和 一个 女士 ,

但当一个男人发现所有其他方法都无法说服一个女人时，

[hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][tu:; tə] [θroʊ] himself216
he has only to throw himself216
他 有 仅有的 到 扔 himself216
他只需要把自己扔出去216

[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʌn'selfɪ'nəs] .
upon her unselfishness .
之上 她 无私 .
因为她的无私。

[tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈru:ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf] .
To prove it , she will ruin her own life .
到 证明 它 , 她 将要 废墟 她 自己的生活 .
为了证明这一点，她将毁掉自己的一生。

[dɪneɪ:ə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [roʊd] ,
Denasia was sure she was going a wrong road ,
德纳西亚 曾是 当然 她 曾是 去 一个 错误的 路 ,
德纳西亚确信自己走错了路。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈrəʊlənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
but then Roland asked her to take it for his sake ,
但 然后 罗兰 问 她 到 拿 它 为了 他的 清酒 ,
但后来罗兰请求她为了他而收下它。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:fərd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hoʊps] [ænd; ənd]
and to show her love for him she offered up her own hopes and
和 到 展示 她 爱 为了 他 她 提供 向上 她 自己的 希望 和
[dɪ'zaɪə-z] ,
desires ,
欲望 ,
为了表达对他的爱，她将自己的希望和愿望都献给了他。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd][æn; ən] [ə'fektɪd] [bɪ'li:f]
and offered them with smiles and kind words and an affected belief
和 提供 他们 和 微笑 和 种类 字 和 一个 做作的 信仰
[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
that the change might be as good for her reputation as for her
那 这 改变 可能 是 作为 好的 为了 她 名声 作为 为了 她
[ˈhʌzbəndz] .
husband's .
丈夫的 .

她面带微笑，说着和善的话语，假装相信这样的改变对她的名誉和对她丈夫的名誉一样有好处，并向他们提出了这些要求。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] - - [æz; əz] [gʊd] ['wɪmɪn] [duː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] - - [sə'rendə] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] ,
She did indeed - - as good women do a kindness - - surrender herself entirely ,
她 做过 的确 - - 作为 好的 女性 做 一个 仁慈 - - 投降 她自己 完全 ,
她确实——就像善良的女人会做善事一样——完全地奉献了自己。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt][ðə; ði] [sə'rendə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
and pretended that the surrender was her own desire and her husband's
和 假装 那 这 投降 曾是 她 自己的 欲望 和 她 丈夫的
[kəm'pleɪsəns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrɪd] [preɪz] [fɔːr; fər] .
complaisance a thing he deserved praise for .
顺从 一个 事物 他 应得的 称赞 为了 .
她假装投降是她自己的意愿，而她丈夫的顺从是他应该受到赞扬的事情。

[haʊ'evər] , ['rɒʊləndz] [ɪn'θjuːziæzəmz][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['pɑːrtli] [kən'teɪdʒəs] .
However , Roland's enthusiasms were undoubtedly partly contagious .
然而 , 罗兰的 热情 是 无疑 部分 传染性 .
然而，罗兰的热情无疑具有一定的感染力。

['iːv(ə)n] [dɪneɪə] , [huː] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'siːvd] , [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns]
Even Denasia , who had so often been deceived , was partly under their influence
甚至 德纳西亚 , WHO 有 所以 经常 到过 受骗 , 曾是 部分 在下面 他们的 影响
.
:
.
即使是经常受骗的德纳西亚，也多少受到了他们的影响。

[hɪz; ɪz][wɜːrɪdz][hæd; həd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps]
His words had caught something of the vastness of the land of his hopes
他的 字 有 捕捉 某物 的 这 广袤无垠 的 这 土地 的 他的 希望
,
/
,
他的话语捕捉到了他希望之乡的辽阔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [æm'bɪʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt][ðə; ði]
and he talked so ambitiously and with so much certainty that the
和 他 谈话 所以 雄心勃勃 和 和 所以 很多 肯定 那 这
[ʌn'trævld] ['wʊmən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fiːvər] [wʌns] [mɔːr] .
untravelled woman caught his fever once more .
未曾旅行的 女士 捕捉 他的 发烧 一次 更多的 .
他说话雄心勃勃，信心满满，以至于那位从未游历过的女子再次被他的热情所感染。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] ['sʌfərd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɜːr; hər] ,
Then she also suffered the idea of America to fascinate her ,
然后 她 还 遭受 这 主意 的 美国 到 吸引 她 ,
然后，她也开始对美国着迷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] ['rəʊlənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
and she permitted Roland to bring his new friends to see her ,
和 她 允许 罗兰 到 带来 他的 新的 朋友们 到 看 她 ,
她允许罗兰带他的新朋友来看她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
for she desired to be entirely possessed by the idea which was now to be
为了 她 想要的 到 是 完全 拥有 经过 这 主意 哪个 曾是 现在 到 是
[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
the ruling motive of their lives .
这 裁决 动机 的 他们的 生活 .
因为她渴望完全被这个理念所支配，而这个理念将成为他们生活的主导动力。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪl][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈʌv; əv][dʒuːn] .
It was decided that they should sail about the middle of June .

它 曾是 决定 那 他们 应该 帆 关于 这 中间 的 六月 .

他们决定在六月中旬左右启航。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ðen][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][bɪˈkʌm][fəˈmɪliəɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkʌntri] ,
“ We shall then have time to become familiar with the country ,
“ 我们 将 然后 有 时间 到 变得 熟悉的 和 这 国家 ,

“届时我们将有时间熟悉这个国家,

[ænd; ənd][wiː; wi][niːd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈhɜːri][tuː; tə][dɪˈsaɪd][əˈbaʊt][enˈgeɪdʒmənts] .
and we need not be in a hurry to decide about engagements .

和 我们 需要 不是 是 在 一个 匆忙 到 决定 关于 订婚 .

我们不必急于决定订婚事宜。

[ˈhɜːri][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][mɪsˈteɪk] , “ [sed][ˈrəʊlənd][wɪð; wɪθ][əˈrækjələɹ][ˈwɪzdəm] .
Hurry is such a mistake , “ said Roland with oracular wisdom .

匆忙 是 这样的 一个 错误 , “ 说 罗兰 和 神谕 智慧 .

“着急是个错误,”罗兰充满预言般的智慧说道。

[ænd; ənd][dɪneɪə] [hoʊpt][ænd; ənd][smaɪld] , [ænd; ənd][ðen][tɜːrnd][əˈweɪ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [fraʊn][ænd; ənd][saɪ] .
And Denasia hoped and smiled , and then turned away to hide the sudden frown and sigh .

和 德纳西亚 希望 和 微笑 , 和 然后 转向 离开 到 隐藏 这 突然 皱眉 和 叹 .

德纳西亚满怀希望地笑了笑, 然后转过身去, 掩饰突然皱起的眉头和叹息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrt][ɪz][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][dɪˈsiːv] , [ænd; ənd] - [hɑːrt][wɔːrnd][hɜːr; həɹ][ˈmɔːrnɪŋ] [nuːn] , [ænd; ənd][naɪt] .
For the heart is difficult to deceive , and Denasia's heart warned her morning noon , and night .

为了 这 心 是 难的 到 欺骗 , 和 - 心 警告 她 早晨 , 中午 , 和 夜晚 .

因为人心难以欺骗, 而德纳西亚的心从早到晚都在警告她。

[bʌt; bət][tuː; tə] what217
But to what217

但 到 what217

但是对于what217

[ˈpɜːrpəs] ?
purpose ?

目的 ?

目的?

[huː] [hiːdz][ðə; ði][ˈwɔːrnɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhaɪər][ˈselvz] ?
Who heeds the warning from their higher selves ?

WHO 注意 这 警告 从 他们的 更高 自我 ?

谁会听来自更高层次自我的警告?

[ðooʊ] [wʌn][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ded][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][ə; eɪ][ˈfet(ə)l][mɪsˈteɪk] ,
Though one rose from the dead to point out a fatal mistake ,

尽管 一 玫瑰 从 这 死的 到 观点 出去 一个 致命的 错误 ,

虽然其中一人死而复生, 指出了 一个致命的错误,

[haʊ] [ˈmeni] [wʊd] [hiːd][ðə; ði][ˈmesɪndʒər] ?
how many would heed the messenger ?

如何 许多 会 注意 这 信使 ?

会有多少人会听从信使的话?

[fɔːr; fər] [wen] [lʌv] [sez] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , ” [ˈwɪzdəm] , [fert] , [deθ] [ɪt'self] [meɪ] [spi:k] [ɪn][vern]
For when love says , “ This is the way , “ wisdom , fate , death itself may speak in vain
为了 什么时候 爱 说道 , “ 这 是 这 方式 , “ 智慧 , 命运 , 死亡 本身 可能 说话 在 徒劳
.
:
.

当爱说“这就是道路”时，智慧、命运，甚至死亡本身都可能无济于事。
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [rəʊlənd] [sed] [wʌn] [naɪt] : “ [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [dɪneɪ:ə] ,
About a week before the voyage , Roland said one night : “ I think now , Denasia ,
关于 一个 星期 前 这 航程 , 罗兰 说 一 夜晚 : “ 我 思考 现在 , 德纳西亚 ,
大约在启航前一周，罗兰在一个晚上说：“我想现在，德纳西亚，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [pækt] , [aɪ][jæl; ʃəl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][es 'ti:] . - [ænd; ənd] [si:]
that we have everything packed , I shall run down to St . Penfer and see
那 我们 有 一切 包装 , 我 将 跑步 向下 到 英石 . - 和 看
[maɪ] [ˈsɪstər] .
my sister .
我的 姐姐 .

既然一切都已打包好，我就赶紧跑到圣彭费尔去看望我的姐姐。
[aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
I may never come back from America .
我 可能 绝不 来 后退 从 美国 .

我可能永远都回不来了。
[ɪn'di:d] , [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈevər] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
Indeed , I do not think I shall ever want to come back ,
的确 , 我 做 不是 思考 我 将 曾经 想 到 来 后退 ,
的确，我想我永远都不想回来了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][brɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [gʊd] - [baɪ] .
and I really ought to bid Elizabeth good - bye .
和 我 真的 应该 到 出价 伊丽莎白 好的 - 再见 .
我真的应该和伊丽莎白道别了。

[ʃiː; ji] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [ˈɔːlsʊ] [rɪˈmembər] [em 'iː][ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætərz] ,
She will doubtless also remember me in money matters ,
她 将要 毫无疑问 还 记住 我 在 钱 事情 ,
她肯定也会在金钱方面想起我。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
and in a strange country money is always a good friend .
和 在 一个 奇怪的 国家 钱 是 总是 一个 好的 朋友 .
在异国他乡，金钱永远是最好的朋友。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑ:t] , [dɪr] ?
Is it not , dear ?
是 它 不是 , 亲爱的 ?
是吗，亲爱的？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪneɪ:ə] ? “
What do you think , Denasia ? “
什么 做 你 思考 , 德纳西亚 ? “
德纳西亚，你觉得怎么样？

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [lʌv; əv][es 'ti:] . - .
“ I have been thinking a great deal of St . Penfer .
“ 我 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 的 英石 . - .
“我一直在想念圣彭费尔。”

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [breɪk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

My heart is like to break when I think of it .
我的 心 是 喜欢 到 休息 什么时候 我 思考 的 它 .

一想到这件事，我的心就快要碎了。

[aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] . "

I do want to see my father and mother so much ."
我 做 想 到 看 我的 父亲 和 母亲 所以 很多 . "

我真的很想见我的父母。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][get][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [breɪk] , [maɪ] [ʌv] .

" You would only get a heart - break , my love .
" 你 会 仅有的 得到 一个 心 - 休息 , 我的 爱 .

“你只会伤心欲绝，我的爱人。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [riˈprəʊtʃɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

They would have no end of reproaches for you .
他们 会 有 不 结尾 的 责备 为了 你 .

他们会对你百般责备。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fər'get] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

I shall never forget your mother .
我 将 绝不 忘记 你的 母亲 .

我永远不会忘记你的母亲。

[hɜ:r; hər] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] ! "

Her temper was awful ! "
她 脾气 曾是 可怕 ! "

她脾气太暴躁了！

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [ˈægrəveɪt] [hɜ:r; hər] , [ˈrəʊlənd] .

" You must have said something awful to aggravate her , Roland .
" 你 必须 有 说 某物 可怕 到 加剧 她 , 罗兰 .

“罗兰，你肯定说了什么很糟糕的话惹恼了她。”

[ˈmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtempər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .

Mother has a quick temper , but it is also noble and generous .
母亲 有 一个 快的 脾气 , 但 它是 还 高贵 和 慷慨的 .

母亲脾气急躁，但她心地善良，慷慨大方。

[aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

I do want to see her .
我 做 想 到 看 她 .

我确实想见她。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] .

I must see her once more .
我 必须 看 她 一次 更多的 .

我必须再见她一面。

[let] [ju: 'es][goʊ] [tə'geðər] . "

Let us go together ."
让 我们 去 一起 . "

我们一起去吧。

" [tu:; tə][,es 'ti:] . - ?

" To St . Penfer ?
" 到 英石 . - ?

“去圣彭费尔？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfu:liʃ] [aɪ'di:ə] !

What a foolish idea !
什么 一个 愚蠢 主意 !

真是个愚蠢的想法！

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['meməri] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [jɔː; jər] [hoʊl] [laɪf] . "
You would only give yourself a wretched memory to carry through your whole life . "
你 会 仅有的 给 你自己 一个 可怜 记忆 到 携带 通过 你的 所有的 生活 . "
你只会给自己留下终生难忘的痛苦回忆。

" ['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
" 绝不 头脑 !
"没关系！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][,es 'tiː] . - . "
I want to go to St . Penfer . "
我 想 到 去 到 英石 . - . "
我想去圣彭费尔。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
How can you ?
" 如何 能 你 ?
你怎么能这样？

[aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɜː'el] [kɔːrt] , [dɪneɪə] . " -
I cannot take you to Burrell Court , Denasia . " **218**
我 不能 拿 你 到 伯勒尔 法庭 , 德纳西亚 . " -
我不能带你去伯雷尔法院，德纳西亚。”218

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn'saɪd] [bɜː'el] [kɔːrt] . "
I would not put my foot inside Burrell Court . "
" 我 会 不是 放 我的 脚 里面 伯勒尔 法庭 . "
“我绝不会踏进伯勒尔法院一步。”

" [ðen] [ɪf] [aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][jɔː; jər] ['fɑːðəz] [haʊs] , [ðæt] [wʊd] [lʊk]
Then if I went there and you went to your father's house , that would look
" 然后 如果 我 去 那里 和 你 去 到 你的 父亲的 房子 , 那 会 看
[ˈveri] [bæd] .
very bad .
非常 坏的 .
“如果我去那里，而你去了你父亲家，那看起来就非常糟糕了。”

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [θɪŋz] . "
People would say all kinds of wicked things . "
人们 会 说 全部 种类 的 邪恶 事物 . "
人们会说各种恶毒的话。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['laɪən] .
We could stop together at the Black Lion .
" 我们 可以 停止 一起 在 这 黑色的 狮子 .
“我们可以一起在黑狮酒吧停下来。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ə'paːn] [rɪ'ɪzəbəθ] .
From there you could call upon Elizabeth .
从 那里 你 可以 称呼 之上 伊丽莎白 .
从那里你可以联系伊丽莎白。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
From there I could go to my father and mother .
从 那里 我 可以 去 到 我的 父亲 和 母亲 .
从那里我可以去找我的父母。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə][,em 'iː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Even if they should be cruel to me , I want to see them .
甚至 如果 他们 应该 是 残忍的 到 我 , 我 想 到 看 他们 .
即使他们应该对我残忍，我也想见见他们。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
I want to see them .
我 想 到 看 他们 :

我想见见他们。

[ɪf] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ˌem 'i:] – – [wel] , [aɪ] [dɪ'zɜ:rɪv] [aɪ 'ti:] .
If father should strike me – – well , I deserve it .
如果 父亲 应该 罢工 我 – – 出色地 , 我 应得 它 :

如果父亲打我——那也是我应得的。

[aɪ] [wɪl] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [blɒʊ] !
I will kiss his hand for the blow !
我 将要 吻 他的 手 为了 这 吹 !

我要亲吻他的手以示对他的惩罚!

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [fi:l] , ['rəʊlənd] . "
That is how I feel , Roland . "
那 是 如何 我 感觉 , 罗兰 :

我也是这么想的, 罗兰。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][nɑ:t] [pər'mɪt] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['eni] [pleɪs] [wer] [ʃi: ʃɪ] [ɪks'pekts] [tu:; tə][bi:; bi]
" I shall not permit my wife to go to any place where she expects to be
" 我 将 不是 允许 我的 妻子 到 去 到 任何 地方 在哪里 她 预期 到 是
[strʌk] .
struck .
击 :

“我绝不允许我的妻子去任何她预计会遭到殴打的地方。”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [fi:l] , [dɪneɪ:ə] . "
That is how I feel , Denasia . "
那 是 如何 我 感觉 , 德纳西亚 :

“我也是这么想的, 德纳西亚。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][es 'ti:] . – [æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] .
" You are ashamed to take me to St . Penfer as your wife .
" 你 是 羞愧 到 拿 我 到 英石 : – 作为 你的 妻子 :

“你羞于娶我为妻, 带我去圣彭费尔。”

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [oʊ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [repə'reɪ(ə)n] . "
And yet you owe me this reparation . "
和 然而 你 欠 我 这 赔偿 :

但你仍然欠我一份赔偿。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['steɪtmənt] .
" There is no use discussing such a foolish statement .
" 那里 是 不 使用 讨论 这样的 一个 愚蠢 陈述 :

“讨论这种愚蠢的言论毫无意义。”

[aɪ][du:;][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , [dɪneɪ:ə] .
I do not think I owe you anything , Denasia .
我 做 不是 思考 我 欠 你 任何事物 , 德纳西亚 :

德纳西亚, 我觉得我不欠你什么。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] ; [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] ['welfer]
I have given you my name ; at this very moment I am considering your welfare
我 有 给定 你 我的 姓名 ; 在 这 非常 片刻 我 是 考虑 你的 福利
:
:
:

我已经把我的名字告诉你了; 此刻我正在关心你的安危。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get]
You know that money is necessary , and as much of it as we can get
你 知道 那 钱 是 必要的 , 和 作为 很多 的 它 作为 我们 能 得到 ;
:
:
;

你知道钱是必需的，而且越多越好；

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tægɪŋ] ['æftər][em 'i:] . "
but Elizabeth will give me nothing if you are tagging after me . "
但 伊丽莎白 将要 给 我 没有什么 如果 你 是 标签 后 我 . "

但如果你一直跟着我，伊丽莎白就不会给我任何东西。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] ['bɛɡɪŋ] , ['rəʊlənd] , [ðæt] [ˈɔ:ltəz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" **If you are going begging , Roland , that alters the question .**
" 如果 你 是 去 乞讨 , 罗兰 , 那 改变 这 问题 .

“如果你是去乞讨，罗兰，那就改变了问题的性质。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] - [tæg] - ['æftər][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] ['erənd] .
I have no desire to ' tag ' after you on that errand .
我 有 不 欲望 到 - 标签 - 后 你 在 那 差事 .

我并不想在那件事上“搭你的顺风车”。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] . "
As for Elizabeth , I hate her . "
作为 为了 伊丽莎白 , 我 恨 她 . "

至于伊丽莎白，我恨她。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [heɪt] [hɜ:r; hər] ?
" **Why should you hate her ?**
" 为什么 应该 你 恨 她 ?

你为什么要恨她？

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
She was always good to you . "
她 曾是 总是 好的 到 你 . "

她一直对你很好。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[du:][nɑ:t] [neɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Do not name the woman .
做 不是 姓名 这 女士 .

不要透露该女子的姓名。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [goʊ] .
If you want to go to her , go .
如果 你 想 到 去 到 她 , 去 .

如果你想去找她，那就去吧。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kæri] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] .
I hope you will carry her nothing but sorrow and ill - luck .
我 希望 你 将要 携带 她 没有什么 但 悲哀 和 患病的 - 运气 .

我希望你只会给她带来悲伤和厄运。

[aɪ][du:] !
I do !
我 做 !

我愿意！

[aɪ][du:] !
I do !
我 做 ！

我愿意！

[aɪ] [heit] [hɜ:r; hɜːr][æz; əz][ðə; ði] ['seɪlə] [heits] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [ri:f] .
I hate her as the sailor hates the sunken reef .
我 恨 她 作为 这 水手 讨厌 这 凹陷 礁 。

我恨她，就像水手恨沉没的礁石一样。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] asked219
I have not asked219
我 有 不是 asked219

我没有问过219

[maɪ'self]
myself
我

我

[waɪ] .
why .
为什么 。

为什么。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] . "
I only know that I have plenty of reason . "
我 仅有的 知道 那 我 有 很多 的 原因 。

我只知道我有充分的理由。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ɪk'sesɪv] , [dɪner:ə] .
"**Do not be so excessive , Denasia .**
" 做 不是 是 所以 过多的 , 德纳西亚 。

“德纳西亚，不要太过分了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] [tu:; tə] - [naɪt] .
I shall leave for the West to - night .
我 将 离开 为了 这 西方 到 - 夜晚 。

我今晚将启程前往西部。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [jɔːr; jər] ['fɑ:ðər] ?
Would you like me to see your father ?
会 你 喜欢 我 到 看 你的 父亲 ？

你想让我见见你父亲吗？

[jɔːr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [si:] . "
Your mother I decline to see . "
你的 母亲 我 衰退 到 看 。

我拒绝见你母亲。

" [li:v] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'loʊn] .
"**Leave my father alone .**
" 离开 我的 父亲 独自的 。

“别再骚扰我父亲了。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
You would not dare to go near him .
你 会 不是 敢 到 去 靠近 他 。

你根本不敢靠近他。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][aɪ] [wɪl] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] - - ['nevər] !
If you do I will never speak to you again - - never !
如果 你 做 我 将要 绝不 说话 到 你 再次 - - 绝不 ！

如果你那样做，我将永远不再跟你说话——永远！

” [ˈrəʊlənd] [læft] [ˈlaɪtli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈvoʊkɪŋ]
” **Roland laughed lightly at her passion and answered with a provoking**
罗兰 笑了 轻轻 在 她 热情 和 回答 和 一个 挑衅
[ˈplezntri] : “ [juː; jə] [fi:l] [tu:] ,
pleasantry : “ You feel too ,
玩笑 : “ 你 感觉 也 ,

罗兰被她的热情逗笑了，用一句挑衅的玩笑话回答道：“你也有这种感觉。”

[tu:] , [tu:] [ˈfjʊriəsli] , [ˈdɪneɪə] .
too , too furiously , Denasia .
也 , 也 愤怒地 , 德纳西亚 .

太，太愤怒了，德纳西亚。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈleɪdɪlaɪk] .
It is not ladylike .
它 是 不是 淑女 .

这不符合淑女风范。

[jʊr; jər][ɪˈməʊənz] [wɪl] [wer] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈbjuːti] .
Your emotions will wear away your beauty .
你的 情绪 将要 穿 离开 你的 美丽 .

你的情绪会磨损你的美貌。

” [soʊ][ˈrəʊlənd] [went] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [tuː; tə][es ˈtiː] . - ,
” **So Roland went by the night train to St . Penfer ,**
” 所以 罗兰 去 经过 这 夜晚 火车 到 英石 . - ,

于是罗兰乘夜班火车去了圣彭费尔。

[ænd; ənd] [ˈdɪneɪə] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and Denasia took the train after his for the same place .
和 德纳西亚 采取 这 火车 后 他的 为了 这 相同的 地方 .

德纳西亚随后乘火车前往同一个地方。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [wʌns] [mɔːr] ,
She was determined to see her parents once more ,
她 曾是 决定 到 看 她 父母 一次 更多的 ,

她决心再见父母一面。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][ˈhæbɪts][wɜːr; wər][soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
and all their habits were so familiar to her that she had no fear of
和 全部 他们的 习惯 是 所以 熟悉的 到 她 那 她 有 不 害怕 的
[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
accomplishing her desire unknown to them .
完成 她 欲望 未知 到 他们 .

她对他们的所有习惯都非常熟悉，所以她毫不担心会实现他们不知道的愿望。

[ʃiː; ji] [taɪmd] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ji] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈweɪsaɪd] [ˈsteɪf(ə)n] [nɪr]
She timed her movements so well that she arrived at a small wayside station near
她 定时 她 移动 所以 出色地 那 她 到达的 在 一个 小的 路边 车站 靠近
[es ˈtiː] . - [əˈbaʊt] [dʌsk] .
St . Penfer about dusk .
英石 . - 关于 黄昏 .

她把握时机，在黄昏时分到达了圣彭费尔附近的一个小路边车站。

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sped] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [klɪf] - [pæθ] ,
No one noticed her , and she sped swiftly across the cliff - path ,
不 一 注意到 她 , 和 她 加速 迅速地 穿过 这 悬崖 - 小路 ,

没有人注意到她，她迅速地穿过悬崖小路。

[ˌʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhoʊm] .
until it touched the path leading downward to her own home .
直到 它 感动 这 小路 领导 向下 到 她 自己的 家 .

直到它触碰到通往她家的小路。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][kwɪt] [stɪl] .
The little village was quite still .
这 小的 村庄 曾是 相当 仍然 .

小村庄一片寂静。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu;; tə][bed] .
The children had gone to bed .
这 孩子们 有 已消失 到 床 .

孩子们都睡下了。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][æt; ət] [si:] .
The men were at sea .
这 男人 是 在 海 .

这些人当时在海上。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][ləst] [ˈdeɪli] [ˈdu:tɪz] .
The women were doing their last daily duties .
这 女性 是 正在做 他们的 最后的 日常的 职责 .

这些妇女正在做她们一天中的最后几项工作。

[ˈdɪner:ə] [kept] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:z] [tɪl] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊm] .
Denasia kept well in the shadow of the trees till she was opposite her home .
德纳西亚 保留 出色地 在 这 阴影 的 这 树木 直到 她 曾是 对面的 她 家 .

德纳西亚一直躲在树荫下，直到走到家的对面。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
A few steps across the shingle would bring her to the door .
一个 很少 步骤 穿过 这 卵石 会 带来 她 到 这 门 .

她只需走过几步铺着木瓦的地面，就能到达门口。

[ʃi;; ji] [traɪd] [tu;; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [maɪt] [bi;; bi] [ˈdu:ɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
She tried to remember what her mother might be doing just at that hour ,
她 尝试 到 记住 什么 她 母亲 可能 是 正在做 只是 在 那 小时 ,

她努力回想母亲在这个时间可能在做什么。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [ˈdʒoʊn] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði]
and while thus employed Joan came to the door , stood a moment on the
和 尽管 因此 受雇 琼 来了 到 这 门 , 站立 一个 片刻 在 这

[ˈθreɪhoʊld] , [ænd; ənd] then220
threshold , and then220
临界点 , 和 then220

就在这时，琼来到门口，在门槛上站了一会儿，然后220

[went] [ˈsləʊli] [tu;; tə][ðə; ði][nekst] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
went slowly to the next cottage .
去 缓慢地 到 这 下一个 小屋 .

慢慢地走向下一间小屋。

[ʃi;; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
She had her knitting in her hand ,
她 有 她 针织 在 她 手 ,

她手里拿着毛线，

[ænd; ənd][ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə][sɪt][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [æn] - .
and she was likely going to sit an hour with Ann Trewillow .
和 她 曾是 可能 去 到 坐 一个 小时 和 安 - .

她很可能要和安·特雷威洛坐一个小时。

[wen] [dʒoʊnz] [ˈfʊtstɛps] [noʊ] [ˌɔːŋgər] [krʌntʃt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət]
When Joan's footsteps no longer crunched the shingle there was no sound but
什么时候 琼的 脚步声 不 更长 嘎吱作响 这 卵石 那里 曾是 不 声音 但
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,
the ocean beating on the shore and the wind stirring the tree - tops ,
这 海洋 殴打 在 这 支撑 和 这 风 搅拌 这 树 - 最高额 ;
当琼的脚步声不再踩在鹅卵石上时，除了海浪拍打海岸和风吹动树梢的声音外，再也听不到其他声音了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [æn] - [went] [ɪnˈsaɪd] [ˈænz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]
and when Joan and Ann Trewillow went inside Ann's cottage there was not
和 什么时候 琼 和 安 - 去 里面 安妮的 小屋 那里 曾是 不是
[əˈnʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [ˈvɪzəb(ə)l] .
another human creature visible .
其他 人类 生物 可见的 .
当琼和安·特雷威洛走进安的小屋时，里面没有看到其他任何人。

[ˈswɪftli] , [ðen] , [dɪneɪə] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] .
Swiftly , then , Denasia crossed the shingle .
迅速地 , 然后 , 德纳西亚 交叉 这 卵石 .
于是，德纳西亚迅速穿过了鹅卵石滩。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .
She was at the door of her home .
她 曾是 在 这 门 的 她 家 .
她站在家门口。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] .
It stood wide open .
它 站立 宽的 打开 .
它敞开着。

[ʃiː; ji] [ˈentərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
She entered and looked around .
她 进入 和 看起来 大约 .
她走了进去，环顾四周。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [seɪm] [ɡloʊ] [ʌ; əv] [red] [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɑːrθ] ,
Nothing was changed ; the same glow of red fire on the white hearth ,
没有什么 曾是 已更改 ; 这 相同的 辉光 的 红色的 火 在 这 白色的 炉 ,
一切都没有改变；白色壁炉台上依旧闪烁着红色的火焰。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈspɑːtləs] [ˈklenlɪnəs] ,
the same order and spotless cleanliness ,
这 相同的 命令 和 一尘不染 清洁 ,
同样井然有序，一尘不染。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈætməsˌfɪr] [ʌ; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][ʌ; əv] [laɪf][ˈhoʊli][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
the same atmosphere of love and peace and of life holy and simple .
这 相同的 气氛 的 爱 和 和平 和 的 生活 圣 和 简单的 .
同样是充满爱与和平，生活神圣而简朴的氛围。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋɡli] [ˈwɪri] .
She was not hungry , but she was very thirsty and exceedingly weary .
她 曾是 不是 饥饿的 , 但 她 曾是 非常 渴 和 非常 厌倦 .
她并不饿，但她非常口渴，而且极其疲惫。

[ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈfreʃli] [drɔːn] [ˈwɔːtər] ;
The bucket was full of freshly drawn water ;
这 桶 曾是 满的 的 新鲜的 绘制 水 ;
水桶里装满了刚打出来的水；

[ʃiː, ʃi] [dræŋk] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
she drank and then turned her face to her own room .
她 喝 和 然后 转向 她 脸 到 她 自己的 房间 .
她喝了点酒，然后转过身走向自己的房间。

[ə; eɪ] [strɒŋ] , [swiːt] [kjəriˈɑːsəti] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈentər] [aɪ ˈtiː] ,
A strong , sweet curiosity tempted her to enter it ,
一个 强的 , 甜的 好奇心 受诱惑 她 到 进入 它 ,
一股强烈的、甜蜜的好奇心驱使她走了进去。

[ænd; ənd] [ɪts] [er] [ʌ; əv] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈwelkəm] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [wiːp] .
and its air of visible welcome made her smile and weep .
和 它是空气 的 可见的 欢迎 制成 她 微笑 和 哭泣 .
那里洋溢着热情好客的气氛，让她又笑又哭。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ʃiː, ʃi] [ʌt]
It was then impossible to resist the desire that filled her heart ; she shut
它 曾是 然后 不可能的 到 抵抗 这 欲望 那 已填 她 心 ; 她 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
她再也无法抗拒心中涌起的渴望，于是关上了门。

[ʃiː, ʃi] [ʌnˈkloʊðd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] .
she unclothed herself , and once more lay down in her home to sleep .
她 裸体 她自己 , 和 一次 更多的 躺 向下 在 她 家 到 睡觉 .
她脱掉衣服，再次躺回家中睡觉。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [ˈmʌðər] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ʃiː, ʃi] [wɪl]
“ It is hardly likely mother comes into this room more than once a week ; she will
” 它 是 几乎 可能 母亲 来 进入 这 房间 更多的 比 一次 一个 星期 ; 她 将要
[nɔːt] ,
not ,
不是 ,
“母亲不太可能一周来这个房间超过一次；她不会，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第12/18页

[æt; ət] ['eni] [reit] , [kʌm] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] .

at any rate , come into it to - night .
在 任何 速度 , 来 进入 它 到 - 夜晚 .

总之, 今晚就来吧。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [hɪr] [hɜ:; hər] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [bed] .

I shall hear her return and go to bed .
我 将 听到 她 返回 和 去 到 床 .

我等听到她回来的声音就去睡觉。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'sli:p] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] - - [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [hɜ:; hər] [dɪr] [feɪs] .

When she is asleep I will look once more - - once more on her dear face .
什么时候 她 是 睡着了 我 将要 看 一次 更多的 - - 一次 更多的 在 她 亲爱的 脸 .

当她睡着后, 我将再看她一眼——再看她那可爱的脸庞。

['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] .

Father will be home in the dawning .
父亲 将要 是 家 在 这 黎明 .

父亲将在黎明时分回家。

[aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

I will watch for his coming .
我 将要 手表 为了 他的 未来 .

我会留意他的到来。

[ɪf] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [meɪ] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [si:z] [em 'i:] .

If he goes to bed at once I may get away before any person sees me .
如果 他 去 到 床 在 一次 我 可能 得到 离开 前 任何 人 看到 我 .

如果他立刻去睡觉, 我或许能在任何人看到我之前逃走。

[ɪf] [hi:; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə] ['mʌðər] , [aɪ] [meɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] ['kɜ:rɪdʒ]

If he sits and talks to mother , I may hear something that will give me courage
如果 他 坐着 和 会谈 到 母亲 , 我 可能 听到 某物 那 将要 给 我 勇气

to221

to221

to221

如果他坐下来和母亲说话, 我或许能听到一些给我勇气的话。

[seɪ] , - [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] !

say , ' I am here !
说 , - 我 是 这里 !

说: “我在这里! ”

[fər'gɪv] [em 'i:] !

Forgive me !
原谅 我 !

对不起!

- [aɪ] [mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] - - [noʊ] , [noʊ] , [tu:; tə] ['gɑ:dz] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [em 'i:] !

' I must trust to luck - - no , no , to God's pity for me !
- 我 必须 相信 到 运气 - - 不 , 不 , 到 神的 遗憾 为了 我 !

“我只能听天由命了——不, 不, 我只能祈求上帝怜悯我了! ”

” ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] ['wɪri] [ə'bændən] [ɑ:n] [hɜ:; hər] ['tʃaɪld,hʊdʒ] [bed] .

” Thinking thus , she lay in weary abandon on her childhood's bed .
” 思维 因此 , 她 躺在 厌倦 放弃 在 她 童年的 床 .

想到这里, 她疲惫而无助地躺在了童年的床上。

[ðə; ði] [mə'hɑ:tənəs] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kla:k] , [ðə; ði] ['sɪməɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b]
The monotonous tick of the old clock , the simmering of the kettle on the hob
这 单调 打钩 的 这 老的 钟 , 这 煨煮 的 这 壶 在 这 炉灶
,
:
,

老旧钟表单调的滴答声，炉灶上水壶咕嘟咕嘟冒泡的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['ʌndətoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [su:ðd] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ,
and the deep undertone of the ocean soothed her like a familiar ,
和 这 深的 底色 的 这 海洋 舒缓 她 喜欢 一个 熟悉的 ,
[ʌnfə'ʌtən] ['lʌləbaɪ] .
unforgotten lullaby .
难以忘怀 催眠曲 .

海洋深沉的低沉声响，如同熟悉而难忘的摇篮曲般抚慰着她。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] , ['dri:mləs] [sli:p] .
In a few minutes she had fallen into a deep , dreamless sleep .
在 一个 很少 分钟 她 有 倒下 进入 一个 深的 , 无梦 睡觉 .

几分钟后，她便进入了深度无梦的睡眠。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [wen] ['dʒoʊn] [rɪ'tɜ:rnd] .
She was asleep when Joan returned .
她 曾是 睡着了 什么时候 琼 返回 .

琼回来时，她正在睡觉。

['dʒoʊn][hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] ['neɪbɜ:z] [tu; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['boʊts] ,
Joan had gone to her neighbour's to ask a question about the boats ,
琼 有 已消失 到 她 邻居 到 问 一个 问题 关于 这 船 ,

琼去邻居家询问有关船只的问题，

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .
and she remained there for more than an hour .
和 她 剩余 那里 为了 更多的 比 一个 小时 .

她在那里待了一个多小时。

[fɔ:r; fər] [æn] - [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['roʊləndz] [ə'raɪv(ə)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
For Ann Trewillow had heard of Roland's arrival in the village ,
为了 安 - 有 听到 的 罗兰的 到达 在 这 村庄 ,

因为安·特雷威洛已经听说了罗兰来到村子的事。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][ænd; ənd]['dʒoʊn][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [tu; tə] [ɪk'spres] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and she and Joan had some opinions to express on the subject .
和 她 和 琼 有 一些 意见 到 表达 在 这 主题 .

她和琼对这个问题有一些看法。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['dʒoʊn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['kɑ:tɪdʒ] ,
So that when Joan returned to her own cottage ,
所以 那 什么时候 琼 返回 到 她 自己的 小屋 ,

所以当琼回到自己的小屋时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [tu; tə] ['meməɪɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] .
it was with her heart beating to memories of her daughter .
它 曾是 和 她 心 殴打 到 回忆 的 她 女儿 .

她的心跳声中充满了对女儿的回忆。

[ʃi; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [koʊl][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [driŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]
She put a little more coal on her fire and then went for a drink of water
她 放 一个 小的 更多的 煤炭 在 她 火 和 然后 去 为了 一个 喝 的 水
.
:
.

她往火里又添了些煤，然后去喝水。

[ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [wʌz; wəz] [nɑ:tɪ] [ɪn] [ɪts] [ˈju:ʒuəl] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] [di:nəs] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The tin cup was not in its usual place , for Denas had left it on the table .
这 锡 杯子 曾是 不是 在 它是 通常 地方 , 为了 德纳斯 有 左边 它 在 这 桌子 .
锡杯不在它通常放的地方, 因为德纳斯把它放在了桌子上。

[ˈdʒoʊn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .
Joan looked at the cup with a face full of questions .
琼 看起来 在 这 杯子 和 一个 脸 满的 的 问题 .
琼看着杯子, 脸上满是疑问。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [left] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] ?
Had she left it there ?
有 她 左边 它 那里 ?
她把它留在那儿了吗?

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
She never before had done such a thing .
她 绝不 前 有 完毕 这样的 一个 事物 .
她以前从未做过这样的事。

[hu:] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [haʊs] ?
Who then had been in her house ?
WHO 然后 有 到过 在 她 房子 ?
那么当时谁在她家?

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈwɔ:tər] - [ˈbʌkɪt] ?
Who had been drinking from her water - bucket ?
WHO 有 到过 喝 从 她 水 - 桶 ?
谁喝过她水桶里的水?

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ˈaɪdli] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [æz; əz]
She asked the questions idly , without fear , but with a certain curiosity as
她 问 这 问题 闲散地 , 没有 害怕 , 但 和 一个 肯定 好奇心 作为
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʌnˈnoʊn] [ˈvɪzɪtər] .
to her unknown visitor .
到 她 未知 游客 .
她漫不经心地问出了这些问题, 没有丝毫畏惧, 只是对这位陌生的访客抱有一丝好奇。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [mɔ:ɪr] [ˈwɔ:tər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈket(ə)] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔ:sər] [fɔ:r; fər]
Then she put more water into the kettle and set a cup and saucer for
然后 她 放 更多的 水 进入 这 壶 和 放 一个 杯子 和 碟子 为了
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [hɔ:t] [ti:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm]
her husband in case he wanted a drink of hot tea when he came in from
她 丈夫 在 案件 他 通缉 一个 喝 的 热的 茶 什么时候 他 来了 在 从
[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] .
the fishing .
这 钓鱼 .
然后她往水壶里加了些水, 并为丈夫准备了茶杯和茶碟, 以防他钓鱼回来时想喝杯热茶。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [di:nəs] ,
All the time she was thinking of Denas ,
全部 这 时间 她 曾是 思维 的 德纳斯 ,
她一直都在想着迪纳斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] ;
and the girl seemed to grow into the air beside her ;
和 这 女孩 似乎 到 生长 进入 这 空气 旁 她 ;
女孩仿佛在她身旁长到了空中;

[ʃiː ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] “ [diːnəs] ” [ʃiː ʃi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [vɔɪs] [ˈænsər] “
she felt that if she whispered “ Denas “ she might hear the beloved voice answer “
她 毛毡 那 如果 她 低声说道 “ 德纳斯 “ 她 可能 听到 这 心爱 嗓音 回答 “
[ˈmʌðər] . “ -
Mother . “ 222
母亲 . “ -

她觉得如果她轻声呼唤“迪纳斯”，或许就能听到那熟悉的声音回应“母亲”。222

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [eni] [ˈmɔːrt(ə)l] , [ˈdʒoʊn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktəd]
Unknown to any mortal , Joan had made a kind of idol of the pictured
未知 到 任何 凡人 , 琼 有 制成 一个 种类 的 偶像 的 这 如图所示
[dɪneɪ:ə] .
Denasia .
德纳西亚 .

凡人皆不知晓，琼将照片中的德纳西亚奉为偶像。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
She was sorry for her weakness in this matter ,
她 曾是 对不起 为了 她 弱点 在 这 事情 ,
她为自己在这件事上的软弱感到懊悔。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]
but she was not able to resist the temptation of very frequently opening the
但 她 曾是 不是 有能力的 到 抵抗 这 诱惑 的 非常 频繁地 开幕 这
[drɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][leɪ] ,
drawer in which it lay ,
抽屉 在 哪个 它 躺 ,
但她总是忍不住频繁地打开放着它的抽屉。

[ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [aɪˈtiː] .
of looking at it , and of kissing it .
的 寻找 在 它 , 和 的 接吻 它 .
看着它，亲吻它。

[hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [hɜːr; hər] [θɔːts] , [hɜːr; hər] [ˈfænsɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] - [sɪk] .
Her conversation , her thoughts , her fancies made her child - sick .
她 对话 , 她 想法 , 她 幻想 制成 她 孩子 - 生病的 .
她的谈话、她的想法、她的幻想让她感到恶心。

[ʃiː ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋz] [feɪs] ,
She longed for a sight of her darling's face ,
她 渴望 为了 一个 视线 的 她 亲爱的 脸 ,
她渴望能再见到心爱的脸庞。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
and she lifted a candle and went to the door of the room in which it
和 她 抬起 一个 蜡烛 和 去 到 这 门 的 这 房间 在 哪个 它
[leɪ] [ˈhɪd(ə)n] .
lay hidden .
躺 隐 .

她拿起一支蜡烛，走到藏着蜡烛的房间门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [sens] [ʌv; əv][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [ðɪs] [ækt] ,
There was always an unacknowledged sense of self - indulgence in this act ,
那里 曾是 总是 一个 未被承认 感觉 的 自己 - 放纵 在 这 行为 ,
这种行为中总是带有一种未被察觉的自我放纵感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɔːftli] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
and the sense made her go a little softly about it ,
和 这 感觉 制成 她 去 一个 小的 轻轻 关于 它 ,
这种感觉让她说话的语气变得有些轻柔。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['siːkrətli] .

as if it had to be done secretly .
作为 如果 它 有 到 是 完毕 偷偷 .

仿佛这件事必须秘密进行似的。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] ['kænd(ə)] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ['skætəd]
She opened the door slowly , and the rush candle showed her clothing scattered
她 打开 这 门 缓慢地 , 和 这 匆忙 蜡烛 显示 她 衣服 疏散

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
about the room .
关于 这 房间 .

她缓缓打开门，昏黄的烛光映照出她散落在房间里的衣物。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stiːl] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['breθləs] ;
Her heart stood still ; she was breathless ;
她 心 站立 仍然 ; 她 曾是 喘不过气 ;

她的心跳停止了；她喘不过气来；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [ɑːn] ['tɪp,təʊz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
she put down her light and on tiptoes went to the bedside .
她 放 向下 她 光 和 在 踮起脚尖 去 到 这 床头 .

她放下灯，踮起脚尖走到床边。

[diːnəs] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .
Denas was fast asleep .
德纳斯 曾是 快速地 睡着了 .

迪纳斯睡得很沉。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hər] [leɪ] [luːs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪntli]
Her long hair lay loose upon the pillow , her face was pale and faintly
她 长的 头发 躺 松动的 之上 这 枕头 , 她 脸 曾是 苍白 和 淡淡的
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

她长长的头发散落在枕头上，脸色苍白，带着淡淡的微笑。

[hɜːr; hər] [hændz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [æt; ət] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌvərlət] .
her hands open and at rest upon the coverlet .
她 双手 打开 和 在 休息 之上 这 床单 .

她的双手张开，自然地放在被子上。

[hɜːr; hər] [diːp] , [sləʊ] ['briːðɪŋ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːr] [brɪ'loʊ] ['kɑːnʃəs] ['biːɪŋ] ,
Her deep , slow breathing showed her to be far below conscious being ,
她 深的 , 慢的 呼吸 显示 她 到 是 远的 以下 有意识的 存在 ,

她深沉而缓慢的呼吸表明她远未达到意识清醒的状态。

[ænd; ənd] ['dʒoʊn] [nelt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃaɪldz] [saɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] ['empti] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
and Joan knelt down at her child's side and filled her empty eyes with
和 琼 跪下 向下 在 她 孩子的 边 和 已填 她 空的 眼睛 和
[ðə; ði] [fer] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['empti] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊps] [aɪ 'tiː] [ɪn'spaɪərd] .
the fair picture and her empty heart with the hopes it inspired .
这 公平的 图片 和 她 空的 心 和 这 希望 它 灵感 .

琼跪在孩子身边，用那幅美丽的画作填满孩子空洞的双眼，用画作所激发的希望填满孩子空虚的心灵。

[stiːl] [diːnəs] [slept] .
Still Denas slept .
仍然 德纳斯 睡着了 .

迪纳斯依然睡着了。

[ðen] ['dʒoʊn] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] .
Then Joan went into the outer room and sat down to wait for John .
然后 琼 去 进入 这 外 房间 和 卫星 向下 到 等待 为了 约翰 .

然后琼走进外面的房间，坐下来等约翰。

[æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [i:st] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈfoʊliədʒ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈflaʊərɪŋ]
As the dawn came up the East she pushed aside the foliage of her flowering
作为 这 黎明 来了 向上 这 东方 她 推动 旁边 这 叶子 的 她 开花
[plænts][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][ˈdʒɑ:nz] [ə'prəʊtʃ] .
plants and watched the beach for John's approach .
植物 和 观看 这 海滩 为了 约翰的 方法 .

当东方的黎明到来时，她拨开盛开植物的枝叶，眺望着海滩，等待约翰的到来。

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈskætərd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkɒtɪdʒz] ,
He came on with his mates , but they scattered to their cottages ,
他 来了 在 和 他的 伙伴们 , 但 他们 疏散 到 他们的 小屋 ,
[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
and at last he was alone .
和 在 最后的 他 曾是 独自的 .

他和同伴们一起来了，但他们各自散开回到了小屋。
最后，他只剩下自己了。

[ðen] [ˈdʒoʊn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈweɪtɪŋ] .
Then Joan went to the door and he smiled when he saw her waiting .
然后 琼 去 到 这 门 和 他 微笑 什么时候 他 锯 她 等待 .
[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
and at last he was alone .
和 在 最后的 他 曾是 独自的 .

然后琼走到门口，他看到她在门口等候，笑了。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] imperative223
She made an imperative223
她 制成 一个 imperative223

她下达了一项命令223

[ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ;
motion of silence ;
运动 的 沉默 ;
[ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ;
motion of silence ;
运动 的 沉默 ;

默哀动议；

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwɔ:tər] - [ˈbɑ:t(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
she took his string of fish and his water - bottle out of his hands and
她 采取 他的 细绳 的 鱼 和 他的 水 - 瓶子 出去 的 他的 双手 和
[leɪd][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] [daʊn] ,
laid them very softly down ,
铺设 他们 非常 轻轻 向下 ,

她从他手里接过那串鱼和水瓶，轻轻地放在地上。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [jet] [ɒ:st] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈækʃnz] ,
and while John was yet lost in amazement at her actions ,
和 尽管 约翰 曾是 然而 丢失的 在 惊愕 在 她 行动 ,
[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
and at last he was alone .
和 在 最后的 他 曾是 独自的 .

而约翰还沉浸在对她举动的惊奇之中时，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər][ˈgɜ:lz] [ˈbedsaɪd] .
she put her hand in his and led him to their girl's bedside .
她 放 她 手 在 他的 和 引领 他 到 他们的 女孩们 床头 .
[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
and at last he was alone .
和 在 最后的 他 曾是 独自的 .

她把手放在他的手里，牵着他走到女儿的床边。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][bəʊθ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Without a word both stood looking at her .
没有 一个 单词 两个都 站立 寻找 在 她 .
[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
and at last he was alone .
和 在 最后的 他 曾是 独自的 .

两人一言不发，站在那里看着她。

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʃoʊd] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [feɪs] ,
The dawn showed every change in her young face ,
这 黎明 显示 每一个 改变 在 她 年轻的 脸 ,
[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
and at last he was alone .
和 在 最后的 他 曾是 独自的 .

黎明时分，她年轻的脸上所有的变化都清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv][ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [æz; əz][ʃi:; ji] [slept] .
and the pathos of hidden suffering was revealed unconsciously as she slept .
和 这 感伤 的 隐 痛苦 曾是 揭晓 不知不觉 作为 她 睡着了 .

在她睡梦中，隐藏的痛苦的悲情无意识地显露出来。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmæɡnət][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [aɪ] ; [noʊ] [ˈsli:pər] [kæn; kən] [lɔ:ŋ] [rɪˈzɪst] [ɪts]
There is some wonderful magnet in the human eye ; no sleeper can long resist its
那里 是 一些 精彩的 磁铁 在 这 人类 眼睛 ; 不 轨枕 能 长的 抵抗 它是
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

人眼中有一种神奇的磁力；没有哪个睡眠者能够长时间抵抗它的影响。

[æz; əz][dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [geɪzd] [ˈstedəli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈsli:pɪŋ] [ˈdɔ:tər] [ʃi:; ji] , [brˈkeɪm] [ˈrestləs]
As John and Joan gazed steadily on their sleeping daughter she , became restless
作为 约翰 和 琼 凝视 稳步 在 他们的 睡眠 女儿 她 , 成为 不安
,
.
.

约翰和琼凝视着熟睡的女儿，女儿却开始躁动不安。

[ə; eɪ][feɪnt] [flʌ] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ʃi:; ji] [mu:vd] [hɜ:r; hər][hændz] .
a faint flush flew to her cheeks , she moved her hands .
一个 头晕的 冲洗 飞翔 到 她 脸颊 , 她 已搬 她 双手 .

她双颊泛起淡淡的红晕，动了动双手。

[ˈdʒoʊn] [slɪpt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ;
Joan slipped down on her knees ;
琼 滑倒了 向下 在 她 膝盖 ;

琼跪倒在地；

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][foʊld][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
when the girl opened her eyes she was ready to fold her in her arms .
什么时候 这 女孩 打开 她 眼睛 她 曾是 准备好 到 折叠 她 在 她 武器 .

女孩睁开眼睛时，她已经准备好将她拥入怀中。

[dʒɑ:n] [stəd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪd] - [ˈoʊpən] , [ˈb:ŋɪŋ] [geɪz] [wɪtʃ] [brɔ:t]
John stood upright , and it was his wide - open , longing gaze which brought
约翰 站立 直立 , 和 它 曾是 他的 宽的 - 打开 , 渴望 目光 哪个 带来
- [soʊl] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Denasia's soul back to her .
- 灵魂 后退 到 她 .

约翰直起身子，他那充满渴望的目光将德纳西亚的灵魂拉回了现实。

[ʃi:; ji] [geɪzd] [bæk] [ˈsaɪləntli][ɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
She gazed back silently into her father's face for a moment and then
她 凝视 后退 默默 进入 她 父亲的 脸 为了 一个 片刻 和 然后
[ˈmɜ:ˌmɜ:d] :
murmured :
低声说道 :

她默默地凝视着父亲的脸庞片刻，然后低声说道：

“ [ˈfɑ:ðər] ! [fərˈɡɪv] [emˈi:] !
“ **Father ! forgive me !**
” 父亲 ! 原谅 我 !

“父亲！请原谅我！”

[oʊ] , [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] !
Oh , mother ! mother !
哦 , 母亲 ! 母亲 !

哦，母亲！母亲！

” [ðeɪ] [fər'geɪv] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

” **They forgave her with tears of joy** .
” 他们 原谅了 她 和 眼泪 的 喜悦 .

他们喜极而泣，原谅了她。

[ðeɪ] [pʊt][hɜːr; həɹ] [fɔːlt] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['meməri] .

They put her fault out of words and out of memory .
他们 放 她 过错 出去 的 字 和 出去 的 记忆 .

他们把她的过错从言语中抹去，从记忆中彻底清除。

[kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnɑːr'tɪkjələt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['saːrou] ;

Confession and forgiveness was an inarticulate service of sorrow ;
忏悔 和 饶恕 曾是 一个 不善言辞 服务 的 悲哀 ;

忏悔和宽恕是一种难以言喻的悲伤表达；

[bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['welkəm] [wɜːr; wəɹ] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [wɜːrdz] .

but joy and welcome were eloquent and full of tender words .
但 喜悦 和 欢迎 是 雄辩 和 满的 的 投标 字 .

但喜悦和欢迎之情溢于言表，充满了温柔的话语。

[fɔːr; fəɹ][wʌns][dʒɑːn] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbəɹz] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

For once John locked his door and did not call his neighbours to share his
为了 一次 约翰 已锁定 他的 门 和 做过 不是 称呼 他的 邻居 到 分享 他的

[glædnəs] .

gladness .
欢乐 .

约翰破天荒地锁上了门，没有叫邻居们来分享他的喜悦。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɔːrtənəs] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['vɪzɪt] .

He speedily understood the shortness and secrecy of her visit .
他 迅速地 理解 这 短促 和 保密 的 她 访问 .

他很快就明白了她此行的短暂和秘密。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fer'wel] .

After all , it was but a farewell .
后 全部 , 它 曾是 但 一个 告别 .

毕竟，这只是一次告别。

[ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [dæft] [wɪð; wɪθ] [terz] .

The joy was dashed with tears .
这 喜悦 曾是 虚线 和 眼泪 .

喜悦之情被泪水冲淡。

[ðə; ði][hoʊp] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

The hope quickly faded away .
这 希望 迅速地 褪色 离开 .

希望很快就破灭了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][tɜːrən][hɜːr; həɹ][frəm; frəm][ðə; ði] [wei] [fiː; ji][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] .

They did not try to turn her from the way she had promised to go .
他们 做过 不是 尝试 到 转动 她 从 这 方式 她 有 承诺 到 去 .

他们并没有试图改变她已经承诺要走的路。

[dʒɑːn] [sed] ['oʊnli] , “ [ðə; ði] [lɔːrd] go224

John said only , “ The Lord go224
约翰 说 仅有的 , “ 这 主 go224

约翰只说：“主去224

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [di:nəs] , " [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][soʊ][fa:r] , [fa:r]
with you , Denas , " and Joan wept at the thought of the land so far , far
和 你 , 德纳斯 , " 和 琼 哭泣 在 这 想法 的 这 土地 所以 远的 , 远的
[ɔ:f] .
off .
离开 :

“和你在一起，德纳斯，”琼想到那遥远的土地，不禁潸然泪下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][tʃaɪld][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsɔrəʊz] ,
But they divined that their child had her own sorrows ,
但 他们 神谕 那 他们的 孩子 有 她 自己的 悲伤 ,
但他们预感到自己的孩子也有自己的悲伤。

[ðæt] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] ,
that the lot of woman had found her out ,
那 这 很多 的 女士 有 成立 她 出去 ,
女人的命运已经发现了她的秘密。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [ʌv] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [hɜ:r; hər] .
that she had come to places where their love could not help her .
那 她 有 来 到 地方 在哪里 他们的 爱 可以 不是 帮助 她 .
她曾到过一些连他们的爱都无法帮助她的地方。

[jet] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns]
Yet the visit , short and unsatisfactory as it was , made a great difference
然而 这 访问 , 短的 和 不令人满意 作为 它 曾是 , 制成 一个 伟大的 不同之处
[ɪn] - - [ˈkɑ:tɪdʒ] .
in Penelles ' cottage .
在 - - 小屋 .

然而，这次短暂而令人失望的访问，却给佩内勒斯的小屋带来了巨大的改变。

[aɪˈtiː] [ˈlɪftɪd] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] .
It lifted much anxiety .
它 抬起 很多 焦虑 .
它缓解了我很多焦虑。

[aɪˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hoʊps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ga:d][tuː; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
It gave the father and mother hopes which they took to God to perfect ,
它 给予 这 父亲 和 母亲 希望 哪个 他们 采取 到 上帝 到 完美的 ,
这给了父母希望，他们将希望寄托于上帝，祈求祂使之臻于完美。

[ɪksˈkju:zɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] .
excuses which they pleaded with Him to accept .
借口 哪个 他们 恳求 和 他 到 接受 .
他们恳求他接受这些借口。

[ðer; ðər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] ;
Their confidence in their child was strengthened ;
他们的 信心 在 他们的 孩子 曾是 加强 ;
他们对孩子的信心增强了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʃʊr] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪkt]
they could pray for her now with a more sure hope , with a more perfect
他们 可以 祈祷 为了 她 现在 和 一个 更多的 当然 希望 , 和 一个 更多的 完美的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

现在他们可以怀着更坚定的希望、更纯粹的信念为她祈祷了。

[wen] [ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:rnɪʃ] [fa:g] [ˈdʒoʊn] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ]
When the gloaming came on thick with Cornish fog Joan kissed her darling
什么时候 这 黄昏 来了 在 厚的 和 康沃尔郡 多雾路段 琼 亲吻 她 亲爱的
暮色降临，康沃尔郡的雾气浓重起来，琼吻了她的爱人。

[gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [lʌv] [ænd; ənd] [gri:f] ,
good - bye with passionate love and grief ,
好的 - 再见 和 热情的 爱 和 悲伤 ,
带着炽热的爱与悲伤的告别

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [lɪt(ə)l] [dɪr] ” [θru:] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]
and John walked with his “ little dear ” through the dripping woods to the
和 约翰 步行 和 他的 “ 小的 亲爱的 ” 通过 这 滴落 树林 到 这
[ˈweɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,
wayside station ,
路边 车站 ,
约翰抱着他的“小宝贝”穿过湿漉漉的树林，走向路边的车站。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [es ʊs 'bi:] .
and lifted her into the carriage with a great sob .
和 抬起 她 进入 这 运输 和 一个 伟大的 哭泣 .
他呜咽着把她抱进马车里。

[nʌn] [lʌ; əv][ðə; ði] [θri:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][oʊ] ,
None of the three could have borne such another day , but oh ,
没有任何 的 这 三 可以 有 出生 这样的 其他 天 , 但 哦 ,
他们三人再也无法忍受这样的日子了，但是，唉.....

[haʊ] [glæd][wʌz; wəz] [i:tʃ] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɛrd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfərd]
how glad was each one that they had dared , and enjoyed , and suffered
如何 高兴的 曾是 每个 一 那 他们 有 敢于 , 和 享受 , 和 遭受
[θru:] [ðɪs] [wʌn] !
through this one !
通过 这 一 !
每个人都多么庆幸自己勇敢地、享受地、并经历了这一切！

[aɪ 'ti:] [left] [ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n] [i:tʃ] [soʊl] [ðæt] [ɪ'tɜ:rnəti] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'fɛrs] . -
It left a mark on each soul that eternity would not efface . 225
它 左边 一个 标记 在 每个 灵魂 那 永恒 会 不是 抹去 . -
它在每个人的灵魂深处留下了永恒也无法抹去的印记。225

['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ə; eɪ] ['kʌʊərdli] [lʌv] .
A COWARDLY LOVE .
一个 胆小 爱 .
懦弱的爱。

“ - [aɪ] [streɪ] [ɔ:r][reɪndʒ] ,
“ **Howso'er I stray or range** ,
” - 我 流浪 或者 范围 ,
“无论我如何迷路或游荡，

[hwɔt'eə; 'hwət-][aɪ][du:] , [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ;
Whate'er I do , thou dost not change ;
什么 我 做 , 你 朋友 不是 改变 ;
无论我做什么，你都不变；

[aɪ] ['stediə] [step] [wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l]
I steadier step when I recall
我 更稳定 步 什么时候 我 记起
回忆起往事时，我的步伐更加稳健。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][slɪp] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [fɔ:l] .
That if I slip thou dost not fall .
那 如果 我 滑 你 朋友 不是 落下 :

即使我失足，你也不会跌倒。

" - - [klɒf; kləʊ] .
" - - **Clough** .
" - - 克拉夫 :

——克拉夫。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['berɪd] [jɔr; jər] ['hæpɪnəs] ?
" **Have you buried your happiness ?**
有 你 埋葬 你的 幸福 ?

你是否已经埋葬了你的幸福？

[wel] , [lɪv; laɪv] ['breɪvli] [ɑ:n] .
Well , live bravely on .
出色地 , 居住 勇敢地 在 :

好吧，勇敢地活下去吧。

[ðə; ði][plænt] [dʌz] [nɑ:t][daɪ] [ðoʊ] [ɔ:l][ɪts] ['flaʊərz] [bi:; bi]['brʊkən][ɔ:f] .
The plant does not die though all its flowers be broken off .
这 植物 做 不是 死 尽管 全部它是 花朵 是 破碎的 离开 :

即使所有的花朵都凋落了，这株植物也不会死亡。

[aɪ 'ti:] [ri'membəz] [ðæt] [sprɪŋ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [ə'gen] .
It remembers that spring will surely come again .
它 记得 那 春天 将要 一定 来 再次 :

它记得春天一定会再次到来。

" ['rəʊlənd] [ænd; ənd] [dɪneɪ:ə] [wɜ:r; wər][ɪn] ['lɪvəpu:l] .
" **ROLAND and Denasia were in Liverpool .**
" 罗兰 和 德纳西亚 是 在 利物浦 :

“罗兰和德纳西亚当时在利物浦。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pru:d(ə)nt][plænz] .
They were full of hopes and of prudent plans .
他们 是 满的 的 希望 和 的 谨慎 计划 :

他们满怀希望，并制定了周密的计划。

['rəʊlənd][hæd; həd] [ə'gen] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] ;
Roland had again turned over a new leaf ;
罗兰 有 再次 转向 超过 一个 新的 叶子 ;

罗兰再次改过自新；

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'naunst] [hɪz; ɪz][pæst][self] - - [ðə; ði] [fɔ:lts] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [kə'mɪt] ;
he had renounced his past self - - the faults he could no longer commit ;
他 有 放弃 他的 过去的 自己 - - 这 故障 他 可以 不 更长 犯罪 ;

他已经摒弃了过去的自己——那些他再也无法犯下的错误；

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'naunst] ['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [fɔ:lts] .
he had renounced also his future faults .
他 有 放弃 还 他的 未来 故障 :

他也放弃了将来可能犯的错。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] ['evri] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ]
If he was a little extravagant in every way for a day or two before making
如果 他 曾是 一个 小的 靡 在 每一个 方式 为了 一个 天 或者 二 前 制作
[soʊ] [rɪ'ventʃ(ə)] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] ,
so eventful a voyage ,
所以 多事 一个 航程 ,

如果他在启程前一两天里在各方面都有些铺张浪费的话，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [dɪneɪə] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
he felt that Denasia ought not to complain .
他 毛毡 那 德纳西亚 应该 不是 到 抱怨 .

他认为德纳西亚不应该抱怨。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pæst] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] [selvz] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ;
it is not the renunciation of our past and future selves that is difficult ;
它 是 不是 这 放弃 的 我们的 过去的 和 未来 自我 那 是 难的 ;

困难的不是放弃我们过去的自我和未来的自我；

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['stedɪ] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [self] [wɪt] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)] .
it is the steady denial of our present self which makes the disciple .
它 是 这 稳定的 拒绝 的 我们的 展示 自己 哪个 制作 这 弟子 .

正是对当下自我的不断否定，才造就了门徒。

[ðeɪ] [spent] [tu:] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɪn] ['lɪvəpu:l] ,
They spent two pleasant days in Liverpool ,
他们 花费 二 令人愉快的 天 在 利物浦 ,

他们在利物浦度过了愉快的两天。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['pɪrɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]
and on the eve of the second went to the wonderful piers and saw the
和 在 这 前夕 的 这 第二 去 到 这 精彩的 码头 和 锯 这

[væst] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] [s'ti:məz] ['smʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]
vast companies of steamers smudging the blue sky with their lowering clouds of
广阔的 公司 的 蒸汽船 污迹 这 蓝色的 天空 和 他们的 降低 云 的

[blæk] [smʊk] .
black smoke .
黑色的 抽烟 .

在第二个夜晚的前一天，我去了美丽的码头，看到成群的轮船冒出滚滚黑烟，遮蔽了蓝天。

[dɪneɪə] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə] ['rəʊlənd] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] ,
Denasia clung closely to Roland ; she felt that she was going into a new world ,
德纳西亚 紧紧抓住 密切 到 罗兰 ; 她 毛毡 那 她 曾是 去 进入 一个 新的 世界 ,

德纳西亚紧紧地抱着罗兰；她感觉自己即将进入一个全新的世界。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] looked226
and she looked226
和 她 looked226

她看起来226

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [ʌv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn]
with a questioning love into his eyes , as if she could read her fortune in
和 一个 提问 爱 进入 他的 眼睛 , 作为 如果 她 可以 读 她 财富 在

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

她带着疑问和爱意凝视着他的双眼，仿佛能从中读出自己的命运。

['rəʊlənd] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [geɪ] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)] .
Roland was unusually gay and hopeful .
罗兰 曾是 异常地 同性恋 和 充满希望 .

罗兰性格异常开朗乐观。

[hi:; hi] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ] **He reminded his wife that the mind and the heart could not be changed by**
他提醒他的妻子那这头脑和这心可以不是是已更改经过
[pleɪs] [ɔ:r] [taɪm] .
place or time .
地方或者时间 .

他提醒妻子，人的思想和心灵不会因地点或时间而改变。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:t] [ˈlðər] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ,
He said that they had each other to begin the new life with ,
他说那他们有一个其他到开始这新的生活和 ,
他说，他们有彼此陪伴，可以一起开始新的生活。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [pə'zes] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] ['evri] [ˈlðər]
and he was very sure they would soon possess their share of every other
和他曾是 非常当然他们会很快具有他们的分享 的 每一个其他
[ɡʊd] [θɪŋ] .
good thing .
好的事物 .

他非常确信，他们很快就会拥有其他一切美好的事物。

[ænd; ənd] [dɪneɪə] [fel] [ə'sli:p] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊpf(ə)] [prɪ'dɪkʃnz] .
And Denasia fell asleep to his hopeful predictions .
和德纳西亚跌倒睡着了到他的充满希望预测 .
德纳西亚听着他充满希望的预言睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
In the morning all was changed .
在这早晨全部曾是已更改 .
早上一切都变了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [brɪ'hɑɪnd] [bæŋks] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] , [ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər] ['plæʃɪ]
The sun was hidden behind banks of black clouds , the streets were plashy
这太阳曾是 隐在后面银行 的 黑色的云 , 这街道 是 水花四溅
[ænd; ənd] ['mʌdi] ,
and muddy ,
和 浑 ,

太阳被厚厚的乌云遮蔽，街道泥泞不堪，水花四溅。

[ðə; ði] [fɪrs] ['ʃaʊə-z] [smoʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [laɪk] [heɪl] ,
the fierce showers smote the windows like hail ,
这凶猛的淋浴猛击这视窗喜欢冰雹 ,
瓢泼大雨像冰雹一样敲打着窗户。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vju:] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['nærəʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [ʌm'breləz] .
and the view outside was narrowed to a procession of dripping umbrellas .
和这看法外部曾是 范围缩小到 一个游行 的 滴落 雨伞 .
窗外的景色变得狭窄，只能看到一排排滴水的雨伞。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbli] ['drɪri] [ænd; ənd]
It was chilly , too , and the hotel was inexpressibly dreary and
它曾是 寒冷 , 也 , 和这酒店曾是 难以言喻地 凄凉 和
[ʌn'kʌmfətəb(ə)] .
uncomfortable .
不舒服 .

天气也很冷，而且酒店极其阴暗潮湿，令人很不舒服。

['ɡreɪtli] [tu:; tə] - [ə'stə:nɪfmənt] , ['rəʊlənd] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] .
Greatly to Denasia's astonishment , Roland was already dressed .
非常到 - 惊讶 , 罗兰曾是 已经 穿着 .
令德纳西亚大吃一惊的是，罗兰已经穿戴整齐了。

[ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [fled] .
All his hopes were fled .
全部 他的 希望 是 逃亡 :

他的所有希望都破灭了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spɑ:ndənt] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [woʊ] - [br'gɔ:n] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
He was despondent and strangely woe - begone and indifferent .
他 曾是 沮丧的 和 奇怪的 悲哀 - 走开 和 冷漠 :

他情绪低落，奇怪地表现出一种悲伤消沉和漠不关心的态度。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dri:m] .
He said he had had a miserable dream .
他 说 他 有 有 一个 悲惨的 梦 :

他说他做了一个噩梦。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] ; [ðeɪ] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ]
He did not think now it was right to go to America ; they would do nothing
他 做过 不是 思考 现在 它 曾是 正确的 到 去 到 美国 ; 他们 会 做 没有什么
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

他认为现在去美国并不合适；他们去了那里也做不了什么。

[hi:; hi] [wɪft] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['brɒd,ʃtərz] ;
He wished they were at Broadstairs ;
他 希望 他们 是 在 布罗德斯泰尔 ;

他希望他们当时在布罗德斯泰尔；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['gaɪɪŋ]
he had been a fool to mind the chatter of men who were probably guying
他 有 到过 一个 傻子 到 头脑 这 喋喋不休 的 男人 WHO 是 大概 古英
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他真是个傻瓜，竟然在意那些男人的闲言碎语，他们很可能是在嘲笑他；

[hi:; hi] [wɪft] [di:nəs] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði][plæn] ; [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd]['oʊnli] [stʊd] [fɜ:rm] ,
he wished Denas had not urged the plan ; if she had only stood firm ,
他 希望 德纳斯 有 不是 敦促 这 计划 ; 如果 她 有 仅有的 站立 公司 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc : , **etc** : , **etc** :
ETC : , ETC : , ETC :

他希望德纳斯没有力主这个计划；如果她能坚持立场就好了，等等等等。

[dɪneɪ:ə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æŋgər] .
Denasia looked at him with amazement and with some anger .
德纳西亚 看起来 在 他 和 惊愕 和 和 一些 愤怒 :

德纳西亚惊讶地看着他，眼中还带着一丝愤怒。

[ʃi:; ji] [ri'maɪnidɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
She reminded him that the American idea was entirely his own .
她 提醒 他 那 这 美国人 主意 曾是 完全 他的 自己的 :

她提醒他，美国的想法完全是他自己的。

[ʃi:; ji] ['wʌndəɜd] [wʌt] [stʌf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [dæft] [ænd; ənd] [kweɪld]
She wondered what stuff he was made of , to be so dashed and quailed
她 想知道 什么 东西 他 曾是 制成 的 , 到 是 所以 虚线 和 畏缩
[baɪ][ə; eɪ] [dri:m] .
by a dream .
经过 一个 梦 :

她想知道他究竟是怎样的人，才会因为一个梦就如此沮丧和害怕。

[ʃiː, ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [dri:m] .
She said that she also had had a bad dream .
她 说 那 她 还 有 有 一个 坏的 梦 .
她说她也做了噩梦。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [ˈi:tn] [leɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [dri:mz] , -
They had both eaten late ; and as for dreams , 227
他们 有 两个都 吃 晚的 ; 和 作为 为了 梦境 , -
他们俩都吃得很晚; 至于梦境, 227

[ˈevriwʌn] [nuː] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ˈkɒntrəriz] .
everyone knew they went by contraries .
每个人 知道 他们 去 经过 相反的 .
人人都知道他们行事反常。

[ænd; ənd][æz; əz][lɪmp] [ˈspɪrɪts] [laɪk] [tuː; tə] [li:n] , [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [su:n] [glæd][tuː; tə] [li:n] [əˈpɑ:n]
And as limp spirits like to lean , Roland was soon glad to lean upon
和 作为 跛行 烈酒 喜欢 到 倾斜 , 罗兰 曾是 很快 高兴的 到 倾斜 之上
- [ˈbreɪvəri] .
Denasia's bravery .
- 勇敢 - .
而意志消沉的人总是喜欢倚靠, 罗兰很快就乐于依靠德纳西亚的勇气。

[ðə; ði] [fjuː] [læst] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [went] [ˈsləʊli] [baɪ] .
The few last weary hours in England went slowly by .
这 很少 最后的 厌倦 小时 在 英格兰 去 缓慢地 经过 .
在英国的最后几个小时, 疲惫而漫长。

[ˈrəʊlənd][ænd; ənd] [dɪnɪəːə] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][læst] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ;
Roland and Denasia became at last impatient to be off ;
罗兰 和 德纳西亚 成为 在 最后的 不耐烦 到 是 离开 ;
罗兰和德纳西亚终于等不及要出发了;

[ˈeni] [pleɪs] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈdrɪri] [hoʊˈtel][ænd; ənd] [ðæt] [stɔːrm] -
any place must certainly be better than that dreary hotel and that storm -
任何 地方 必须 当然 是 更好的 比 那 凄凉 酒店 和 那 风暴 -
[ˈbiːtn] [taʊn] ;
beaten town ;
被打败 镇 ;
任何地方都肯定比那家阴森森的旅馆和那个饱受风暴摧残的小镇要好;

[ðə; ði][kæb] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] ,
the cab that took them to the wharf was a relief ,
这 出租车 那 采取 他们 到 这 码头 曾是 一个 宽慰 ,
送他们到码头的出租车让他们松了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstiːmə] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
and the great steamer a palace of comfort .
和 这 伟大的 汽船 一个 宫殿 的 舒适 .
而那艘巨大的轮船, 简直就是一座舒适的宫殿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [su:n] [ˈoʊvər] .
They were not sick , and the storm was soon over .
他们 是 不是 生病的 , 和 这 风暴 曾是 很快 超过 .
他们没有生病, 暴风雨很快就过去了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][lənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈflætɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [meɪn] ;
After they lost sight of land the huge waves were flatted upon the main ;
后 他们 丢失的 视线 的 土地 这 巨大的 波浪 是 扁平的 之上 这 主要的 ;
当他们看不到陆地后, 巨浪便拍打在主海上;

[ðə; ði] ['weðə] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tensi] **the weather was charming ; the company made a fair show of being intensely**
这 天气 曾是 迷人 ; 这 公司 制成 一个 公平的 展示 的 存在 强烈地
[ˈhæpi] , **happy** ,
快乐的 ;

天气宜人；公司上下都装出一副非常高兴的样子。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftə] [deɪ] [went] [pæst][ɪn][ðə; ði] [mə'hɑ:tənəs] [prɪ'tenʃ(ə)n] . **and day after day went past in the monotonous pretension** .
和 天 后 天 去 过去的 在 这 单调 预张 .
日复一日，单调乏味的伪装就这样过去了。

[ˈnʌθɪŋ] ['verɪd] [ðə; ði][laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] [naɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] **Nothing varied the life until the last night on board , when there was to be**
没有什么 多种多样 这 生活 直到 这 最后的 夜晚 在 木板 , 什么时候 那里 曾是 到 是
[ə; eɪ][ˈkɔ:nsərt] . **a concert** .
一个 音乐会 .

直到船上的最后一晚，生活才发生了一些变化，因为那天晚上要举行一场音乐会。

[dɪner:ə] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , **Denasia had been asked to take a part in it** ,
德纳西亚 有 到过 问 到 拿 一个 部分 在 它 ,
德纳西亚受邀参与其中。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] . **and she had promised to sing a song** .
和 她 有 承诺 到 唱歌 一个 歌曲 .
她答应过要唱首歌。

[noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] . **No one expected much from her** .
不 一 预期的 很多 从 她 .
没人对她抱有太高的期望。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['i:ðə] [ə'fɪʃəs] [ɔ:r] [ɪ'fju:sɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , **She had not been either officious or effusive during the voyage** ,
她 有 不是 到过 任何一个 爱管闲事的 或者 热情洋溢 期间 这 航程 ,
航行期间，她既不爱管闲事，也不热情过头。

[ænd; ənd] " [sɔ:ŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['treʃəm] " [dɪd][nɑ:t] [reɪz] ['eni] [greɪt] [ekspek'teɪʃ(ə)nz] . **and " song by Mrs . Tresham " did not raise any great expectations** .
和 " 歌曲 经过 太太 . 特雷舍姆 " 做过 不是 增加 任何 伟大的 期望 .
“特雷舍姆夫人演唱的歌曲”并没有引起人们的太大期望。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði][ləst] ['aɪtəm][ɑ:n][ðə; ði] ['prɒɡræm] , **As it was nearly the last item on the programme** ,
作为 它 曾是 几乎 这 最后的 物品 在 这 程序 ,
由于这几乎是节目中的最后一个环节，

[ˈmeni] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] ['rəʊlənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][pɪ'ænoʊ][ænd; ənd] [strʌk] **many had gone away before Roland took his place at the piano and struck**
许多 有 已消失 离开 前 罗兰 采取 他的 地方 在 这 钢琴 和 击
[ə; eɪ] [fju:] ['stɑ:rtlɪŋ] ['kɔrdz] . **a few startling chords** .
一个 很少 令人震惊 和弦 .
许多人在罗兰坐到钢琴前弹奏出几个令人惊艳的和弦之前就已经离开了。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['treʃəm] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [mædəmwə'zel] [dɪner:ə] . **Then Mrs . Tresham stepped forward and became suddenly Mademoiselle Denasia** .
然后 太太 . 特雷舍姆 步 向前 和 成为 突然 小姐 德纳西亚 .
然后特雷舍姆夫人上前一步，突然变成了德纳西亚小姐。

“ [hɪr] [bɪɡɪnɪθ] [ðə; ði] [si:] ,
“ **Here beginneth the sea** ,
“ 这里 开始 这 海 ,

“大海由此开始，

[ðæt] ['endz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['endz] ,
That ends not till the world ends ,
那 结束 不是 直到 这 世界 结束 ,

直到世界末日才会结束。

” [θrɪld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪps] ['kæbɪnz][frɑm; frəm][end][tu:; tə][end] .
” **thrilled the great ship's cabins from end to end** .
” 激动不已 这 伟大的 船的 小木屋 从 结尾 到 结尾 .

“令这艘巨轮的船舱从头到尾都沸腾了。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
The captain was within the door before the first verse was finished .
这 队长 曾是 之内 这 门 前 这 第一的 诗 曾是 完成的 .

第一节歌词还没唱完，船长就已经进门了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] ; -
There was a crowd at the doors ; 228
那里 曾是 一个 人群 在 这 门 ; -

门口挤满了人；228

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [sə'lu:n] [hæd; həd] ['si:st] [wɜ:rk][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
all the servants in the lower saloon had ceased work to listen .
全部 这 仆人 在 这 降低 酒吧 有 停止 工作 到 听 .

楼下客厅的所有仆人都停下手中的活儿，认真地听着。

[sɔ:ŋ] ['æftər] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
Song after song was called for .
歌曲 后 歌曲 曾是 称为 为了 .

一首接一首的歌曲被要求演唱。

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] ,
Perhaps , indeed ,
也许 , 的确 ,

或许，的确如此。

[dɪneɪ:ə] [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:tər] [teɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evər]
Denasia had a sweeter taste of her power that night than she had ever
德纳西亚 有 一个 更甜 品尝 的 她 力量 那 夜晚 比 她 有 曾经
[felt] [ɪn] [hɔ:lz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [baɪ]
felt in halls crowded with strangers who had paid a shilling to be amused by
毛毡 在 大厅 挤 和 陌生人 WHO 有 有薪酬的 一个 先令 到 是 觉得好笑 经过
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

那天晚上，德纳西亚尝到了比以往在挤满陌生人的大厅里感受到的更加甜蜜的权力滋味，那些陌生人花一先令来取悦她。

[ðə; ði] ['lɪsənər] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [sed] [ðə; ði] [li:st] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
The listener most interested in this performance said the least at the time ;
这 听众 最多 感兴趣的 在 这 表现 说 这 至少 在 这 时间 ;

当时对这场演出最感兴趣的听众却说得最少；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz] ,
but he never took his eyes off the singer , and his private decision was ,
但 他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 这 歌手 , 和 他的 私人的 决定 曾是 ,

但他始终没有将目光从那位歌手身上移开，而他私下里的决定是：

“ [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪŋər] .
“ **That young woman is a public singer** .
“ 那 年轻的 女士 是 一个 民众 歌手 .

“那位年轻女子是一位公众歌手。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæz; həz][na:t] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrlər] ;
Her voice has not been trained for parlours ;
她 嗓音 有 不是 到过 受过训练 为了 客厅 ;

她的嗓音并不适合在客厅演唱；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɪts] [ˈvɑːljəm] [θruː] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [speɪs] [ʌv; əv] [hɔːlz] [ɔːr]
she has been used to fling its volume through the larger space of halls or
她 有 到过 用过的 到 一扔 它是 体积 通过 这 更大的 空间 的 大厅 或者
[ˈθiətəz] .
theatres .
剧院 .

她曾被用来将音量投射到大厅或剧院等更大的空间中。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
I must look after her .
我 必须 看 后 她 .

我必须照顾她。

“ [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈrəʊlənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [spʊʊk] [ɪn] [ˈgɑːrdɪd] [tɜːrmz] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] .
“ **He approached Roland the next day and spoke in guarded terms about Mrs** .
“ 他 接近 罗兰 这 下一个 天 和 辐 在 守卫 条款 关于 太太 .
- [vɔɪs] .
Tresham's voice .
- 嗓音 .

“第二天，他找到罗兰，谨慎地谈起了特雷舍姆太太的声音。

[ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [tɔːk] ,
Roland was easily induced to talk ,
罗兰 曾是 容易地 诱导 到 讲话 ,

罗兰很容易就开口说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːfər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] - - [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [aɪˈtiː]
and the result was an offer which was really - - if they had known it
和 这 结果 曾是 一个 提供 哪个 曾是 真的 - - 如果 他们 有 已知 它
- - [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .
- - the open door to fortune .
- - 这 打开 门 到 财富 .

结果是，他们得到的这份工作——如果他们当时知道的话——实际上是通往财富的大门。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ferˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [ɪn]
But it is the fatality of the unlucky to have the spirit of recklessness in
但 它 是 这 死亡 的 这 倒霉 到 有 这 精神 的 鲁莽 在
[ðer; ðər] [veɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
their veins and the weakness of prudence in their hearts .
他们的 静脉 和 这 弱点 的 谨慎 在 他们的 心 .

但对于那些不幸的人来说，致命的弱点在于他们血液里流淌着鲁莽的精神，而心中却缺乏谨慎。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [rɪˈvents] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ]
Instead of letting events guide them , they have the presumption to think they
反而 的 出租 活动 指导 他们 , 他们 有 这 假定 到 思考 他们
[kæn; kən] [ɡaɪd] [rɪˈvents] .
can guide events .
能 指导 活动 .

他们不让事件引导自己，反而自以为可以引导事件。

[ˈrəʊlənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈɔ:fər] [ˈku:lɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈsʌlt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtreɪəm] [ɑ:n][ðə; ði]
Roland received the offer coolly , and said he would consult Mrs . Tresham on the
罗兰 已收到 这 提供 冷静地 , 和 说 他 会 咨询 太太 . 特雷舍姆 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

罗兰冷静地接受了这一提议，并表示他会就此事咨询特雷舍姆夫人。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] [dɪkˈteɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈæftər][ðə; ði]
But , instead of consulting with his wife , he dictated to her after the
但 , 反而 的 咨询 和 他的 妻子 , 他 口述 到 她 后 这
[ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] :
fashion of the suspicious :
时尚 的 这 可疑的 :

但是，他没有和妻子商量，而是像个疑心重重的人一样，单方面地向她发号施令：

“ [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , [aɪ] [θɪŋk] .
” **This man is the manager of a company , I think .**
” 这 男人 是 这 经理 的 一个 公司 , 我 思考 .

“我认为这个人是一家公司的经理。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][saɪn][æn; ən] [əˈɡri:mənt] .
He is very anxious for you to sign an agreement .
他 是 非常 焦虑的 为了 你 到 符号 一个 协议 .

他非常希望你尽快签署协议。

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] , [bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ;
His offer appears to be good , but we know nothing of affairs in New York ;
他的 提供 出现 到 是 好的 , 但 我们 知道 没有什么 的 事务 在 新的 约克 ;

他的提议似乎不错，但我们对纽约的情况一无所知；

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈɔ:fər] .
it may be a very poor offer .
它 可能 是 一个 非常 贫穷的 提供 .

这可能是一个很糟糕的提议。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
If you have made such an impression on him ,
如果 你 有 制成 这样的 一个 印象 在 他 ,

如果你给他留下了如此深刻的印象，

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [prəˈnaʊnst] [wʌn][ɑ:n] [ˈʌðər] . -
you may make a much more pronounced one on others . 229
你 可能 制作 一个 很多 更多的 发音 一 在 其他的 . -

你可能会在别人身上留下更明显的痕迹。229

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)][æt; ət][ɔ:l] ,
We will not think of this proposal at all ,
我们 将要 不是 思考 的 这 提议 在 全部 ,

我们根本不会考虑这个提议。

[ɪkˈsept] [æz; əz][ðə; ði] [strɔ:] [wɪtʃ] [ˈfoʊz] [ju: ˈes] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪnd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bləʊ] .
except as the straw which shows us what a great wind is going to blow .
除了 作为 这 稻草 哪个 演出 我们 什么 一个 伟大的 风 是 去 到 吹 .

只不过它像一根稻草，预示着一场大风即将到来。

“ [dɪneɪ:ə] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] .
” **Denasia was extremely opposed to this view .**
” 德纳西亚 曾是 极其 反对 到 这 看法 .

“德纳西亚非常反对这种观点。”

[ʃiː, ʃi][ˈkwɒʊtɪd][ðə; ði][ˈsɒld][ˈpra:vɜːrb][ʌv; əv] “ [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
She quoted the old proverb of “ A bird in the hand is worth two in the bush .
她 引 这 老 的 谚 语 的 “ 一 个 鸟 在 这 手 是 值 得 二 在 这 衬 套 .
她引用了一句古老的谚语：“一鸟在手胜过二鸟在林。”

“ [ʃiː, ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ə; eɪ] [ʃɒr] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː]
” She said it would be a sure living during the time they were learning the new
” 她 说 它 会 是 一 个 当 然 活 的 期 间 这 时 间 他 们 是 学 习 这 新 的
[ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ɑːpərˈtuːnətɪz] .
country and its opportunities .
国 家 和 它 是 机 会 .

她说，在他们了解这个新国家及其机遇的这段时间里，这将是一份稳定的收入来源。
[ʃiː, ʃi] [ˈbɛgd] [ˈrəʊlənd][tuː; tə][let][hɜːr; həɹ] [əkˈsept][ðə; ði][ˈɔːfər] .
She begged Roland to let her accept the offer .
她 乞 求 罗 兰 到 让 她 接 受 这 提 供 .

她恳求罗兰让她接受这个提议。
[wen] [hiː, hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ʃiː, ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈfɑːli] .
When he refused , she said that they would live to regret the folly .
什 么 时 候 他 拒 绝 , 她 说 那 他 们 会 居 住 到 后 悔 这 蠢 事 .
当他拒绝时，她说他们会为这个愚蠢的决定后悔终生。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [θɔːt] [soʊ][ˈɔːsoʊ] .
The manager thought so also .
这 经 理 想 法 所 以 还 .
经理也这么认为。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈrəʊlənd] , “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs]
” For you must understand , ” he said to Roland , “ that I was desirous
” 为 了 你 必 须 理 解 , ” 他 说 到 罗 兰 , ” 那 我 曾 是 渴 望
[tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtreʃəm] ,
to engage Mrs . Tresham ,
到 从 事 太 太 . 特 雷 舍 姆 ,
“你必须明白,”他对罗兰说,“我渴望娶特雷舍姆夫人为妻,

[nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː, ʃi][ɪz] – – [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ] – – [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
not for what she is – – which is ordinary – – but for the possible extraordinary
不 是 为 了 什 么 她 是 – – 哪 个 是 普 通 的 – – 但 为 了 这 可 能 的 非 凡 的
[aɪ] [siː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈpraːpər][ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈɪnfluənsɪz] .
I see in her if she could have the proper advantages and influences .
我 看 在 她 如 果 她 可 以 有 这 恰 当 的 优 势 和 影 响 .
不是因为她现在的样子——她很普通——而是因为我看到，如果她能拥有合适的优势和影响，她可能会变得非常出色。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [boʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɑːrˈkæstɪkli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈhʌzbənd] ,
” With the words he bowed a little sarcastically to Mrs . Tresham's husband ,
” 和 这 字 他 鞠 躬 一 个 小 的 讽 刺 地 到 太 太 . - 丈 夫 ,
说完这些话，他略带讽刺地向特雷舍姆太太的丈夫鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [spʊʊk] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and afterward spoke no more to him .
和 之 后 辐 不 更 多 的 到 他 .
之后便再也没有和他说过话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [ænd; ənd]
And then there came to the foolish young man that sudden chill and
和 然 后 那 里 来 了 到 这 愚 蠢 年 轻 的 男 人 那 突 然 寒 意 和
[fɔːrˈboʊdɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspaɪzd] [ɑːpərˈtuːnəti] [liːvz] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
foreboding which a despised opportunity leaves behind it .
不 祥 的 预 感 哪 个 一 个 被 鄙 视 的 机 会 树 叶 在 后 面 它 .
然后，那个愚蠢的年轻人突然感受到了那种被轻视的机会所带来的寒意和不祥预感。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [wiː; wi][duː] [ˈwaɪzli] [ɔːr] [ˈfuːliʃli] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid]
But whether we do wisely or foolishly , the business of life must be carried
但 无论 我们 做 明智地 或者 愚蠢地 , 这 商业 的 生活 必须 是 携带
[ɑːn] .
on .
在 :

但无论我们行事明智还是愚蠢，生活总要继续下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] ,
They were at the point of landing ,
他们 是 在 这 观点 的 降落 ,
[ænd; ʌnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [laɪf] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈevri]
and for some days the strange experiences of their new life occupied every
和 为了 一些 天 这 奇怪的 经历 的 他们的 新的 生活 占领 每一个
[ˈmoʊmənt][ænd; ʌnd] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] .
moment and every feeling .
片刻 和 每一个 感觉 :

在接下来的几天里，他们新生活的奇特经历占据了他们的每一分每一秒，占据了他们的每一种感觉。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈweðər] , [sʌtʃ] [hiːt] [æz; əz] [dɪneɪə] [hæd; həd] [ˈnevər]
Then came a long spell of hot weather , such heat as Denasia had never
然后 来了 一个 长的 拼写 的 热的 天气 , 这样的 热 作为 德纳西亚 有 绝不
[driːmd] [ʌv; əv] .
dreamed of .
梦见 的 :

随后，持续的高温天气到来，这是德纳西亚人做梦都想不到的酷热。

[ˈrəʊlənd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈjɒrəp] , [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] ; [æz; əz][fɔːr; fər]
Roland , who had been in Southern Europe , could endure it better ; as for
罗兰 , WHO 有 到过 在 南方 欧洲 , 可以 忍受 它 更好的 ; 作为 为了
[dɪneɪə] ,
Denasia ,
德纳西亚 ,

罗兰曾到过南欧，所以更能忍受；至于德纳西亚，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈpraːstreɪt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] - - [ðə; ði] [kuːl] [ˈklʌvəts] [ʌv; əv][ðə; ði]
she lay prostrate with but one idea in her heart - - the cool coverts of the
她 躺 前列腺 和 但 一 主意 在 她 心 - - 这 凉爽的 隐蔽人员 的 这
[ˈkɔːrniʃ] [ˈʌndəklɪf] [ænd; ʌnd][ðə; ði] springs230
Cornish undercliff and the trinkling springs230
康沃尔郡 悬崖下 和 这 叮当声 springs230

她俯卧着，心中只有一个念头——康沃尔郡悬崖下凉爽的隐蔽处和潺潺的泉水。230

[wer] [ðə; ði] [bluː] - [ˈbelz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fərˈɡet] - [em ˈiː] - [ˈnɑːts] [gruː] [soʊ] [ˈθɪkli] .
where the blue - bells and the forget - me - nots grew so thickly .
在哪里 这 蓝色的 - 铃铛 和 这 忘记 - 我 - 不 生长 所以 浓密 .

那里蓝铃花和勿忘我长得非常茂盛。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌŋ] , [ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ]
Yet it was necessary that something should be done , and through the blazing
然而 它 曾是 必要的 那 某物 应该 是 完毕 , 和 通过 这 炽烈
[hiːt] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
heat , day after day ,
热 , 天 后 天 ,

然而，必须采取行动，于是，在烈日炙烤下，日复一日，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [tuː; tə] [ˈeɪdʒənsɪz] [ænd; ʌnd][ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz] .
the poor girl was dragged to agencies and managers .
这 贫穷的 女孩 曾是 拖拽 到 机构 和 经理 .

这个可怜的女孩被拖到各个经纪公司和经纪人那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][soʊ] [ˈfuːlɪʃli]
But she found no one to make her such an offer as the one so foolishly
但 她 成立 不 一 到 制作 她 这样的 一个 提供 作为 这 一 所以 愚蠢地
[dɪˈklaɪnd] .
declined .
拒绝 .

但她找不到任何人像她之前愚蠢地拒绝的那个人一样，向她提出这样的条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðer; ðər] [pɜːrs] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ,
And the time wore on , and the money in their purse grew less and less ,
和 这 时间 穿着 在 , 和 这 钱 在 他们的 钱包 生长 较少的 和 较少的 ,
时间一天天过去，他们钱包里的钱也越来越少。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [meɪd] [bəʊθ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)] .
and a kind of desperation made both silent and irritable .
和 一个 种类 的 绝望 制成 两个都 沉默的 和 易怒的 .

一种绝望使人既沉默又易怒。

[ˈfaɪnəli] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][goʊ] “ [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ” [wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] ,
Finally an engagement to go “ on the road ” was secured ,
最后 一个 订婚 到 去 “ 在 这 路 ” 曾是 安全 ,
最终敲定了巡演安排。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and Roland affected to be delighted with it .
和 罗兰 做作的 到 是 高兴极了 和 它 .

罗兰假装对此感到非常高兴。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **We shall see the whole country , “ he said ,**
“ 我们 将 看 这 所有的 国家 , ” 他 说 ,
“我们将游遍全国,”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
“ **and we can keep our eyes open for something better .**
“ 和 我们 能 保持 我们的 眼睛 打开 为了 某物 更好的 :
“我们可以睁大眼睛寻找更好的机会。”

“ [dɪˈneɪ:ə] [saɪd] .
“ **Denasia sighed .**
“ 德纳西亚 叹了口气 .

德纳西亚叹了口气。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɡriːvəs] [mɪsˈteɪk] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
Disappointment and a sense of wrong and grievous mistake filled her heart
失望 和 一个 感觉 的 错误的 和 严重的 错误 已填 她 心

[ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and sat upon her face .
和 卫星 之上 她 脸 .

失望、愧疚和犯下严重错误的感觉充满了她的内心，并笼罩着她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [səbˈmɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)] [ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [left] [nuː] [jɔːk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
She submitted as to an irreparable injury , and left New York without the
她 提交 作为 到 一个 无法弥补的 受伤 , 和 左边 新的 约克 没有 这
[liːst] [ɪnˈθuːziæzəm] .
least enthusiasm .
至少 热情 .

她承认自己受到了无法弥补的伤害，毫无热情地离开了纽约。

“ [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [nɑːkt] [æt; ət][aʊər; ɑːr] [dɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Good fortune knocked at our door , “ she said ,**
“ 好的 财富 敲门 在 我们的 门 , ” 她 说 ,
“好运敲响了我的家门,”她说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
“ and we had not intelligence enough to let him in .
“ 和 我们 有 不是 智力 足够的 到 让 他 在 .

“而我们当时的情报不足以让他进来。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'prɒʊt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ This was all the reproach she gave her husband ,
“ 这 曾是 全部 这 责备 她 给予 她 丈夫 ,
这就是她对丈夫的所有责备。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] “ [wiː; wi] ” [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [self] - [ækju'zeɪʃ(ə)n] ,
and as she said “ we ” he accepted her generous self - accusation ,
和 作为 她 说 “ 我们 ” 他 公认 她 慷慨的 自己 - 指控 ,
当她说“我们”的时候，他接受了她坦诚的自我谴责。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] - [fɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:fər]
and finally convinced himself that it was entirely Denasia's fault that the offer
和 最后 确信 他自己 那 它 曾是 完全 - 过错 那 这 提供
[wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
was refused :
曾是 拒绝 :
最后他确信，拒绝这个提议完全是德纳西亚的错。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][duː][nɑ:t] [bleɪm] [juː; jʊ] , [dɪneɪ:ə] , “ [hiː; hi] [rɪ'mɑ:kt] [mæg'næɪməsli] ;
“ But then I do not blame you , Denasia , ” he remarked magnanimously ;
“ 但 然后 我 做 不是 责备 你 , 德纳西亚 , ” 他 评论 宽宏大量 ;
“但我并不怪你，德纳西亚，”他宽宏大量地说道；

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][kən'sɪdər] [jɔ:r'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒər] ['sæləri] .
“ you had every right to consider yourself worthy of a larger salary .
“ 你 有 每一个 正确的 到 考虑 你自己 值得 的 一个 更大的 薪水 .
“你完全有理由认为自己值得更高的薪水。”

“ [ðeɪ] [left] [nuː] [jɔ:k] [ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [west] .
“ They left New York in September and went slowly West .
“ 他们 左边 新的 约克 在 九月 和 去 缓慢地 西方 .
“他们九月份离开纽约，慢慢地向西行进。”

[dɪneɪ:ə] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [fɪ'zi:k] ,
Denasia had a fine physique ,
德纳西亚 有 一个 美好的 体质 ,
德纳西亚体格健壮。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪ'zi:k] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)] ['leɪbər] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]
but it was not a physique trained to the special labour it had to
但 它 曾是 不是 一个 体质 受过训练 到 这 特别的 劳动 它 有 到
[ɪn'dɔr] :
endure :
忍受 :

但它的体格并没有经过训练来适应它必须承受的特殊劳动：

[ɔ:ŋ] [deɪz] [ɪn][hɑ:t] ['reɪlweɪ] [kɑ:rz] ; ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [æt; ət] ['evri] [pər'fɔ:rməns] ; [noʊ][sɪ'klu:ʒ(ə)n]
long days in hot railway cars ; hurry and worry at every performance ; no seclusion
长的 天 在 热的 铁路 汽车 ; 匆忙 和 担心 在 每一个 表现 ; 不 隔离
 , [noʊ] time231
 , no time231
 , 不 time231
长时间待在闷热的火车车厢里；每次演出都匆忙焦虑；没有独处的时间，也没有休息的时间。231

[fɔːr; fər] ['stʌdi] ; [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kɒ:lɪdʒ] ['hedeɪk] [ɔːr] ['wɪrɪnəs] ; [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
for study ; no time to acknowledge headache or weariness ; a score of little
为了 学习 ; 不 时间 到 承认 头痛 或者 疲劳 ; 一个 分数 的 小的
[hjuː,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [rɒŋz] ;
humiliations and wrongs ;
羞辱 和 错误 ;
为了学习；没有时间顾及头痛或疲惫；遭受了无数小小的羞辱和冤屈；

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ɪrɪtə'bɪləti] [æt; ət] ['roʊləndz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['retʃɪdnəs]
a constant irritability at Roland's apparent indifference to her wretchedness
一个 持续的 易怒 在 罗兰的 明显 漠不关心 到 她 悲惨
[ænd; ənd] [ə'pærənt] [sætɪs'fæk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [laɪf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and apparent satisfaction with the company and life into which he was
和 明显 满意 和 这 公司 和 生活 进入 哪个 他 曾是
[θroʊn] .
thrown .
抛掷 .
罗兰对她的悲惨境遇漠不关心，并且对罗兰所处的境遇和所拥有的生活感到十分满意，这让她一直感到恼火。

[ðə; ði] [men] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [siːmd] ['sætɪsfɑɪd] .
The men , indeed , all seemed satisfied .
这 男人 , 的确 , 全部 似乎 使满意 .
的确，男人们似乎都很满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'gɑːrɪz] [tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] [kɑːrdz] ,
They had cigars to smoke , and they told stories and played cards ,
他们 有 雪茄 到 抽烟 , 和 他们 讲述 故事 和 玩 牌 ,
他们抽雪茄，讲故事，玩牌。

[ænd; ənd] [soʊ] [brɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] .
and so beguiled the weary hours of travel .
和 所以 被迷惑 这 厌倦 小时 的 旅行 .
于是，疲惫的旅途时光便消磨殆尽。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['hedʒeɪki] [ænd; ənd] ['taɪərd] ; [ðeɪ] [suːn] [θruː] [ə'saɪd] [ðer; ðər] ['peɪpər] ['nɑːvəlz]
The women were headachy and tired ; they soon threw aside their paper novels
这 女性 是 头痛 和 疲劳的 ; 他们 很快 扔 旁边 他们的 纸 小说
[ænd; ənd] [kɑːnfɪ'den(ə)l] [tɔːks] .
and confidential talks .
和 机密的 会谈 .
女人们头痛又疲惫，很快就把纸质小说和秘密谈话抛到了一边。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [wʌnz] - - ['prɪti] , ['wɪfl] , [ɪnɪk'spɪəriənst] ['gɜːlz] , [nɑːt] [jet]
Some of the very young ones - - pretty , wilful , inexperienced girls , not yet
一些 的 这 非常 年轻的 一个 - - 漂亮的 , 故意 , 缺乏经验 女孩们 , 不是 然而
[dɪsɪ'luːʒnd] ,
disillusioned ,
幻灭 ,
有些年纪很小的女孩——漂亮、任性、缺乏经验，还没有对现实感到失望。

[nɑːt] [jet] ['wɪri] - - ['ædɪd] [flɜːr'teɪʃn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'mjuːzmənts] .
not yet weary - - added flirtation to their amusements .
不是 然而 厌倦 - - 额外 调情 到 他们的 娱乐 .
还不觉得厌倦——在娱乐中又增添了调情。

[aɪ 'tiː] [peɪnd] [dɪnɪə'ə] [tuː; tə] [siː] ['rəʊlənd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [eɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['pæstaim] .
It pained Denasia to see Roland a willing aid to their foolish pastime .
它 痛苦 德纳西亚 到 看 罗兰 一个 愿意的 援助 到 他们的 愚蠢 消遣 .
看到罗兰心甘情愿地参与他们愚蠢的消遣，德纳西亚感到十分痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpriːtens]
She had no fear that her husband would wrong her , but the pretence
她有 不 害怕 那 她 丈夫 会 错误的 她 , 但 这 虚伪
[peɪnd] [ænd; ənd] [ˈhʌmbld] [hɜːr; hər] .
pained and humbled her :
痛苦 和 谦卑 她 :
她并不担心丈夫会亏待她,但这种伪装让她感到痛苦和羞愧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,
It was a wearisome seven months , a nightmare kind of life ,
它 曾是 一个 令人厌倦的 七 几个月 , 一个 恶梦 种类 的 生活 ,
那七个月令人精疲力竭,简直是一场噩梦。
[ʌnrɪˈliːvd] [baɪ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [səkˈses] .
unrelieved by even a phantom show of success .
未缓解 经过 甚至 一个 幻影 展示 的 成功 .
即使是虚幻的成功也无法缓解他的焦虑。

[men][ɪn][ðə; ði] [ˈsiərəz] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestərn] [pleɪnz] , [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [siː] .
Men in the Sierras , out on the great Western plains , knew not the sea .
男人 在 这 山脉 , 出去 在 这 伟大的 西 平原 , 知道 不是 这 海 .
生活在内华达山脉,也就是广袤西部平原上的人们,对大海一无所知。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə][ɪnˈθuːziæzəm] .
They could not be roused to enthusiasm .
他们 可以 不是 是 唤醒 到 热情 .
他们无法被激发出热情。

[ˈfɪʃər] - [foʊk][ænd; ənd] [ˈfɪʃər] - [laɪf][wɜːr; wər][ˌaʊtˈsaɪd][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθiːz] .
Fisher - folk and fisher - life were outside their sympathies .
费舍尔 - 民间 和 渔夫 - 生活 是 外部 他们的 同情 .
渔民和渔民生活不在他们的同情范围之内。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [sɔːŋ] - - [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [hɪt][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)]
They preferred a comic song - - a song that hit a famous person , or a political
他们 首选 一个 漫画 歌曲 - - 一个 歌曲 那 打 一个 著名的 人 , 或者 一个 政治的
[ˈprɪnsəp(ə)] ,
principle ,
原则 ,
他们更喜欢滑稽的歌曲——一首讽刺名人或政治原则的歌曲。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈfɔɪb(ə)] .
or a Western foible .
或者 一个 西 怪癖 .
或者说是西方的一种弱点。

[ˈmaɪnərz] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] “ [ˈled.vɪl] [ˈdʒɪm] .
Miners liked to hear about “ Leadville Jim .
矿工 喜欢 到 听到 关于 “ 利德维尔 吉姆 .
矿工们喜欢听“莱德维尔·吉姆”的故事。

“ [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [wen] [ðə; ði] “ [θriː] [ˈfɪʃəz] [huː] [went] [ˈseɪlɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː]
” **It touched their sensibilities when the “ Three Fishers who Went Sailing out into**
” 它 感动 他们的 感性 什么时候 这 ” 三 费舍尔 WHO 去 帆船 出去 进入
[ðə; ði] [west] ” [meɪd] [noʊ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
the West “ made no picture in their minds .
这 西方 ” 制成 不 图片 在 他们的 思想 .
“当《三个渔夫西游记》的故事在他们的脑海中没有留下任何画面时,这触动了他们的心弦。”

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ˌdɪneɪə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] .
Without being a failure , Denasia could not be said to be a success .
没有 存在 一个 失败 , 德纳西亚 可以 不是 是 说 到 是 一个 成功 .
Denasia 并非失败之作,因此不能称之为成功。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][pleɪs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwɛntlɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
She was out of her place , and consequently out of sympathy with all
她 曾是 出去 的 她 地方 , 和 最后 出去 的 同情 和 全部
[ðæt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][laɪf] .
that touched her life .
那 感动 她 生活 .
她格格不入, 因此对生活中所有与她有关的事情都缺乏同情心。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['iːstwərd] , [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] Denver232
Coming back eastward , while they were at Denver232
未来 后退 向东 , 尽管 他们 是 在 Denver232
往东返回, 当时他们正在丹佛232
[dɪneɪə] [wʌz; wəz] ['stri:kən] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] .
Denasia was stricken with typhoid fever .
德纳西亚 曾是 受打击的 和 伤寒 发烧 .
德纳西亚患上了伤寒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ʌn,sætɪs'fæktəri] , [ʌn'hæpi] ['leɪbər] , [ʌv; əv] ['wɜːrɪ]
It was the result of months of unsatisfactory , unhappy labour , of worry
它 曾是 这 结果 的 几个月 的 不令人满意 , 不开心 劳动 , 的 担心
[ænd; ənd][fret][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and fret and disappointment .
和 烦恼 和 失望 .
这是数月不尽如人意、令人不快的劳动, 以及忧虑、烦恼和失望的结果。

[nə'stældʒə] ['ɔːlsʊv][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][hæd; həd] [ə'tækt] [hɜːr; hər] .
Nostalgia also of the worst kind had attacked her .
怀旧 还 的 这 最差 种类 有 遭到攻击 她 .
最令人难以忍受的怀旧之情也袭来了她。
[ʃiː, ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['endləs] [pleɪnz] .
She shut her eyes against the great mountains and endless plains .
她 关闭 她 眼睛 反对 这 伟大的 山脉 和 无尽的 平原 .
她闭上双眼, 不愿面对巍峨的高山和无垠的平原。

[ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [siː] .
She wanted the sea .
她 通缉 这 海 .
她想要大海。
[ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
She wanted her home .
她 通缉 她 家 .
她想要她的家。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][haɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [breɪst] .
Above all , she wanted to hide herself in her mother's breast .
多于 全部 , 她 通缉 到 隐藏 她自己 在 她 母亲的 胸部 .
她最渴望的, 就是躲进母亲的怀抱。
['rəʊlənd][hæd; həd] [bɪn] ['friːkwɛntlɪ] [ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪtli] .
Roland had been frequently unkind to her lately .
罗兰 有 到过 频繁地 不友善 到 她 最近 .
罗兰最近经常对她很不友好。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mudz] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
She had been utterly unable to respond to his moods , so different from
她 有 到过 完全地 无法 到 回应 到 他的 情绪 , 所以 不同的 从
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
她完全无法应对他那与自己截然不同的情绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlɪ] [əˈtenʃnz] [hiː; hi]
and she had been more and more pained by the silly attentions he
和 她 有 到过 更多的 和 更多的 痛苦 经过 这 愚蠢的 注意 他
[biˈstəu] [ɑːn] [ˈlðər] .
bestowed on others .
授予 在 其他的 :

她越来越感到痛苦，因为他把愚蠢的关注给予了其他人。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [aɪˈtiː][noʊ][lɔːŋɡər] .
At last she could endure it no longer .
在 最后的 她 可以 忍受 它 不 更长 :

她最终再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
She had come to a point of indifference .
她 有 来 到 一个 观点 的 漠不关心 :

她已经变得漠不关心。

“ [liːv] [emˈiː][ænd; ənd][let][emˈiː][daɪ] .
“ **Leave me and let me die** .
” 离开 我 和 让 我 死 :

“离开我，让我死去吧。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt]
” **This was all she said when Roland was at length forced to believe that**
” 这 曾是 全部 她 说 什么时候 罗兰 曾是 在 长度 强制 到 相信 那

[hɜːr; hər] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈtempər] ,
her sickness was not temper ,
她 疾病 曾是 不是 脾气 ,

“当罗兰最终被迫相信她的病不是脾气暴躁时，她说的就只有这些话。”

[ɔːr] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ɔːr] [ˈdʒeləsi] .
or disappointment , or jealousy .
或者 失望 , 或者 妒忌 :

或是失望，或是嫉妒。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ;
The company were compelled to leave her ;
这 公司 是 被迫 到 离开 她 ;

公司被迫与她分道扬镳；

[ˈrəʊlənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] [sɪk]
Roland saw his favourites on the train and then he returned to nurse his sick
罗兰 锯 他的 收藏夹 在 这 火车 和 然后 他 返回 到 护士 他的 生病的
[waɪf] .
wife .
妻子 :

罗兰在火车上见到了他最喜欢的人，然后他回去照顾生病的妻子。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪnˈsensəb(ə)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
He found her insensible , and she remained so for many days .
他 成立 她 麻木不仁 , 和 她 剩余 所以 为了 许多 天 :

他发现她昏迷不醒，而且她昏迷了好几天。

[ˈdɑːktɜːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [ænd; ənd][ˈrəʊlənd] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ;
Doctors were called , and Roland conscientiously remained by her side ;
医生 是 称为 , 和 罗兰 切实 剩余 经过 她 边 ;

医生被叫来了，罗兰尽职尽责地守在她身边；

[bʌt; bət] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜːr; hər][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ] [deθ] .
but yet it was all alone that she fought her battle with death .
但 然而 它 曾是 全部 独自的 那 她 战斗 她 战斗 和 死亡 :

然而，她却孤身一人与死神搏斗。

[nɒʊ][wʌŋ] [wɛnt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈvæli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃædʊʊ] .
No one went with her into the dark valley of his shadow .
不 一 去 和 她 进入 这 黑暗的 谷 的 他的 阴影 .

没有人陪她走进他阴影笼罩的黑暗山谷。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [def] [tu:; tə][ɔ:l] ['hju:mən] [ˈvɔɪsɪz] ; [fɑ:r] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] ['hju:mən] [help] [ɔ:r] [ˈkʌmfərt] .
She was deaf to all human voices ; far beyond all human help or comfort .
她 曾是 聋 到 全部 人类 声音 ; 远的 超过 全部 人类 帮助 或者 舒适 .

她对所有人类的声音都充耳不闻；远远无法得到任何人的帮助或安慰。

[θru:;] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪts] [ˈrəʊlənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] ,
Through the long nights Roland heard her moaning and muttering ,
通过 这 长的 夜晚 罗兰 听到 她 呻吟 和 喃喃自语 ,

漫漫长夜里，罗兰一直听到她呻吟和低语。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][æt; ət][æŋ; ən] [ˌɪŋkənˈsi:vəbl] [ˈdɪstəns] - - [ʌv; əv][wʌŋ]
but it was the voice of one at an inconceivable distance - - of one
但 它 曾是 这 噪音 的 一 在 一个 不可思议 距离 - - 的 一

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [[ʊʊl] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]] .
at the very shoal of being .
在 这 非常 浅滩 的 存在 .

但那是来自难以想象的遥远距离的声音——来自存在的浅滩的声音。

[ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪf] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
She came back from the strife weak as a baby .
她 来了 后退 从 这 冲突 虚弱的 作为 一个 婴儿 .

她从战火中归来，虚弱得像个婴儿。

[hɜ:r; hər] [klɪr] , [ʃrɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
Her clear , shrill voice was a whisper .
她 清除 , 尖锐 噪音 曾是 一个 耳语 .

她那清脆尖锐的声音低得像耳语。

[ʃi:; ji] could233
She could233
她 could233

她可以233

[nɑ:t] [lɪft] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] .
not lift a finger .
不是 举起 一个 手指 .

什么也不做。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [ˈefərt] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] .
It was an exhausting effort to open her eyes .
它 曾是 一个 精疲力竭 努力 到 打开 她 眼睛 .

睁开她的双眼对她来说是一项极其艰巨的任务。

[ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [mɔ:r] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [mɔ:r] [self] - [ˈhelpf(ə)l] ,
A new - born child was in every respect more alive and more self - helpful ,
一个 新的 - 出生 孩子 曾是 在 每一个 尊重 更多的 活 和 更多的 自己 - 有帮助 ,

新生儿在各方面都更有活力，也更能自理。

[fɔ:r; fər] [dɪneɪ:ə] [kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ] [lʊk] [ɔ:r] [ˈwɪspər] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪˈkwest] .
for Denasia could not by look or whisper make a complaint or a request .
为了 德纳西亚 可以 不是 经过 看 或者 耳语 制作 一个 抱怨 或者 一个 要求 .

因为德纳西亚无法通过眼神或耳语表达不满或请求。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][nɑ:t] [ded] .
She was only not dead .
她 曾是 仅有的 不是 死的 .

她只是没死而已。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nvəˈlesns] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] .
The convalescence from such a sickness was necessarily long and tiresome .
这 恢复期 从 这样的 一个 疾病 曾是 一定 长的 和 令人厌烦 .
患上这种疾病后，康复过程必然漫长而痛苦。

[ðə; ði][ˈfɑ:ndəst] [hɑ:rt] ,
The fondest heart ,
这 最爱 心 ,
最深情的一颗心，

[ðə; ði][moʊst] [ʌnˈselfɪ] [ˈneɪtʃər] [məst; məst][æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [tu:] [greɪt] [tu:; tə]
the most unselfish nature must at times have felt the strain too great to
这 最多 无私 自然 必须 在 时代 有 毛毡 这 拉紧 也 伟大的 到
[bi:; bi] [bɔ:rn] .
be borne .
是 出生 .
即使是最无私的人，有时也难免会感到难以承受的压力。

[ˈrəʊlənd] [tʃeɪndʒd] [kəmˈpli:tli] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] .
Roland changed completely under it .
罗兰 已更改 完全地 在下面 它 .
罗兰在那之后彻底变了。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [dɪneɪ:ə] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n] [ækˈsesəri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
His love for Denasia had always been dependent upon accessories pleasant and
他的 爱 为了 德纳西亚 有 总是 到过 依赖 之上 配件 令人愉快的 和
[ˈpra:fɪtəb(ə)] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
profitable to himself ,
有利可图 到 他自己 ,
他对德纳西亚的爱始终依赖于对他自己有利可图的附属品。

[æz; əz] , [ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
as , indeed , his love for any human being would have been .
作为 , 的确 , 他的 爱 为了 任何 人类 存在 会 有 到过 .
事实上，他对任何人类的爱都是如此。

[waɪl] - [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈtælənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪˈkla:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] ,
While Denasia's beauty and talent gave him éclat and brought him money ,
尽管 - 美丽 和 天赋 给予 他 光辉 和 带来 他 钱 ,
[hi:; hi][ədˈmaɪəd] [dɪneɪ:ə] ;
he admired Denasia ;
他 钦佩 德纳西亚 ;
丹娜西亚的美貌和才华虽然让他名利双收，但他却十分钦佩丹娜西亚；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] [meɪd] [swi:t] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈenviəb(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk]
and while her personality made sweet his private and enviable his public
和 尽管 她 性格 制成 甜的 他的 私人的 和 令人羡慕 他的 民众
[ˈaʊərz] , [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
hours , he loved her .
小时 , 他 喜爱 她 .
虽然她的个性让他的私生活甜蜜，让他的公开场合令人羡慕，但他深爱着她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['moʊməntəri] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][soʊ][ˈpeɪn(ə)l]
He had momentary impulses to run away from a situation so painful
他 有 瞬间 冲动 到 跑步 离开 从 一个 情况 所以 痛苦
[ænd; ʌnd][soʊ] ['nɪrli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
and so nearly beyond his control .
和 所以 几乎 超过 他的 控制 .
他曾有过想要逃离这种痛苦且几乎完全失控的局面的冲动。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətlɪ] [mʌt] ['iːə] [fɔːr; fər][ˈrəʊlənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪn] [ɪn'tent]
But it was fortunately much easier for Roland to be a scoundrel in intent
但 它 曾是 幸运的是 很多 更轻松 为了 罗兰 到 是 一个 恶棍 在 意图
[ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'æləti] .
than in reality .
比 在 现实 .
但幸运的是，罗兰在意图上作恶比在现实中作恶要容易得多。

[hɪz; ɪz] ['selfɪ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæd; həd][sʌm; səm][ˈnoʊblɪz] [wʌnz][tuː; tə]['kɑːmbæt] ,
His selfish instincts had some nobler ones to combat ,
他的 自私 本能 有 一些 更高贵 一个 到 战斗 ,
他自私的本能需要与更高尚的本能相抗衡。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [jet] [ðə; ði][ˈnoʊblɪz] [wʌnz][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən]
and as yet the nobler ones had kept the man within the pale of human
和 作为 然而 这 更高贵 一个 有 保留 这 男人 之内 这 苍白 的 人类
[ə'fekʃənz] .
affections .
情感 .
而那些品格高尚的人，仍然将这个人保留在人类情感的范畴之内。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər]
There had been one hour when the temptation was very nearly too much for
那里 有 到过 一 小时 什么时候 这 诱惑 曾是 非常 几乎 也 很多 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
曾有一个小时，他几乎抵挡不住诱惑；

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['veri] [ˈaʊər] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ]
and that very hour there came to him two hundred dollars from Elizabeth
和 那 非常 小时 那里 来了 到 他 二 百 美元 从 伊丽莎白
.
:
.
就在这时，伊丽莎白寄来了200美元给他。

[aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
It turned him back .
它 转向 他 后退 .
这让他回头了。

[ɑː] , [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['trædʒədi] !
Ah , how many a time two hundred dollars would prevent a tragedy !
啊 , 如何 许多 一个 时间 二 百 美元 会 防止 一个 悲剧 !
唉，两百美元就能避免多少次悲剧啊！
[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [faɪ'næn](ə)][sæl'veɪ](ə)n] [miːnz] [ˈɔːlsəʊ]['mɔːrəl][sæl'veɪ](ə)n] !
How many a time financial salvation means also moral salvation !
如何 许多 一个 时间 金融的 救恩 方法 还 道德 救恩 !
多少次经济上的解脱也意味着道德上的解脱！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə] [bɪ'fɔːr] [dɪneɪ.ə] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
It was midsummer before Denasia was strong enough to return to New York
它 曾是 盛夏 前 德纳西亚 曾是 强的 足够的 到 返回 到 新的 约克
,
,
,

直到盛夏时节，德纳西亚的身体才足够强壮，可以返回纽约。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
though she was passionately anxious to do so .
尽管 她 曾是 热情地 焦虑的 到 做 所以 .

尽管她非常渴望这样做。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ We are so far out of the right way , ” she pleaded .
“ 我们 是 所以 远的 出去 的 这 正确的 方式 , ” 她 恳求 .

“我们离正确的方向太远了，”她恳求道。

“ [soʊ] [fɑːr] !
“ So far !
“ 所以 远的 !

“迄今为止！

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [hoʊm] .
In New York we are nearer home .
在 新的 约克 我们 是 更近 家 .

在纽约，我们离家更近。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [get] [wel] .
In New York I shall get well .
在 新的 约克 我 将 得到 出色地 .

我在纽约会康复的。

“ [ænd; ænd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈrəʊlənd] [hæd; həd] [ˈfɒli] ['riəlaɪzd] [haʊ] [ʌn'fɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
“ And by this time Roland had fully realised how unfit he was for the
“ 和 经过 这 时间 罗兰 有 完全 意识到 如何 不合格 他 曾是 为了 这
[ˈvɪvɪd] ,
vivid ,
生动 ,

“而此时，罗兰已经完全意识到自己多么不适合体验这生动的……”

[ˈræpɪd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .
rapid life of the West .
迅速的 生活 的 这 西方 .

西方快节奏的生活。

[ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ˈdʒentlmənli] [drɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [æŋ; ən] [ə'fens] ;
The cultivated , gentlemanly drawl of his speech was of itself an offence ;
这 栽培 , 绅士风度 拖长音 的 他的 演讲 曾是 的 本身 一个 罪行 ;
[hɪz; ɪz] [sləʊ] ,
his slow ,
他的 慢的 ,

他那彬彬有礼、慢条斯理的说话方式本身就是一种冒犯；他缓慢的、

[ʌn'rʌfld] ['muːvmənts] [ænd; ænd] [ˈætɪtjuːdz] , [hɪz; ɪz] “ [ˈeɪnfənt] ” [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
unruffled movements and attitudes , his “ ancient ” ways of thinking ,
镇定自若 移动 和 态度 , 他的 “ 古老的 ” 方式 的 思维 ,

他举止沉稳，态度泰然，思维方式“古老”。

[hɪz; ɪz][kən'sɜ:rvətɪzəm][ænd; ənd][dʒen'tɪləti][ænd; ənd] [ʌltrə] - [su:pər'fɪ(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
his conservatism and gentility and ultra - superficial refinement were the
他的 保守主义 和 绅士风度 和 极端主义者 - 浅 精炼 是 这
[ˈveri] [ˈkwa:lətɪz] [nɑ:t][ˈvælju:d][ænd; ənd][nɑ:t] [ˈni:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:] [laɪf] ,
very qualities not valued and not needed in a community full of new life ,
非常 品质 不是 有价值的 和 不是 需要 在 一个 社区 满的 的 新的 生活 ,
他的保守主义、温文尔雅和肤浅的精致，在一个充满新生力量的社区里，恰恰是不被重视和不需要的品质。

[ˈɑ:rd(ə)nt] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ˈræpɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ˈbækwəd] .
ardent , impulsive , rapid , looking forward , and determined not to look backward .
热心 , 冲动 , 迅速的 , 寻找 向前 , 和 决定 不是 到 看 落后 .
热情、冲动、迅速、向前看，并且决心不回头看。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hoʊps] [mʌt] [dæft] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [mʌt] [dɪs'meɪd] [ðeɪ] [ɑ:r 'i:] - [ˈentərd] [nu:]
So with hopes much dashed and hearts much dismayed they re - entered New
所以 和 希望 很多 虚线 和 心 很多 沮丧 他们 关于 - 进入 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .
于是，他们带着巨大的希望破灭和深深的沮丧，重新回到了纽约。

[ðə; ði] question235
The question235
这 question235
问题235

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] .
of the future was a serious one .
的 这 未来 曾是 一个 严肃的 一 .
未来是一个严肃的问题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ˈdɒlə] [ə'gen] ,
They were nearly dollarless again ,
他们 是 几乎 无美元 再次 ,
他们几乎又身无分文了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈrəʊlənd] [felt] [ðæt] [ˈɪlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and even Roland felt that Elizabeth could not be appealed to for some
和 甚至 罗兰 毛毡 那 伊丽莎白 可以 不是 是 上诉 到 为了 一些
[mʌnθs] [æt; ət] [li:st] .
months at least .
几个月 在 至少 .
就连罗兰也觉得，至少在几个月内，伊丽莎白是不会被劝服的。

[dɪneɪ:ə] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:roufl] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] .
Denasia was facing the sorrowful hopes of motherhood .
德纳西亚 曾是 面向 这 悲伤 希望 的 母性 .
德纳西亚正面临着为人母的悲喜交加的期盼。

[fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] .
For three or four months she could not sing .
为了 三 或者 四 几个月 她 可以 不是 唱歌 .
她有三四个月的时间无法唱歌。

[ðeɪ] [rɪ'strɪktɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæk] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈævənu:] [ˈbɔ:rdɪŋ] -
They restricted themselves to a small back room in a Second Avenue boarding -
他们 受限制的 他们自己 到 一个 小的 后退 房间 在 一个 第二 大街 登机 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他们把自己限制在第二大道一家寄宿公寓的一间小后屋里。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] ˈeidʒənsɪz [ænd; ənd][ðə; ði] ˈpeɪpəz [ˈdeɪli] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsu:təb(ə)l]
and Roland searched the agencies and the papers daily for something suitable
和 罗兰 搜索 这 机构 和 这 文件 日常的 为了 某物 合适的
[tu:; tə][hɪz; ɪz][pɪˈkju:lɪə] [ˌkæɪktəˈrɪstɪks] [ænd; ənd] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] ,
to his peculiar characteristics and capabilities ,
到 他的 奇特 特征 和 能力 ,
罗兰每天都在各种机构和报纸上寻找适合他独特个性和能力的工作。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
and found nothing .
和 成立 没有什么 .
结果什么也没找到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
There was a great city full of people ,
那里 曾是 一个 伟大的 城市 满的 的 人们 ,
那里有一座人口稠密的大城市，

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwa:ntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ˈrəʊlənd]
but not one of them wanting the services of a young gentleman like Roland
但 不是 一 的 他们 想要 这 服务 的 一个 年轻的 绅士 喜欢 罗兰
.
:
.

但他们中没有一个人想要像罗兰这样年轻绅士的服务。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈdɪneɪə] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈveri] [wi:k] .
As for Denasia, she was still very weak .
作为 为了 德纳西亚 , 她 曾是 仍然 非常 虚弱的 .
至于德纳西亚，她仍然非常虚弱。

[dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [ˈɔ:gəst] [traɪd] [hɜ:r; hər] [sɪˈvɪrli] .
July and August tried her severely .
七月 和 八月 尝试 她 严重 .
七月和八月对她来说非常难熬。

[sʌm; səm] [fju:ː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑ:rmənts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈsoʊɪŋ] [wʌz; wəz]
Some few little garments had to be made, and this pitiful sewing was
一些 很少 小的 服装 有 到 是 制成 , 和 这 可怜 缝纫 曾是
[ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
all she could manage .
全部 她 可以 管理 .

她必须做几件小衣服，而她只能做到这种可怜的缝纫水平。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɜ:r; hər] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [tʌtʃt] [ˈroʊləndz] [best]
She did not lose her courage, however, and if anything touched Roland's best
她 做过 不是 失去 她 勇气 , 然而 , 和 如果 任何事物 感动 罗兰的 最好的
[ˈfi:lɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
feelings at this time ,
情怀 在 这 时间 ,
然而，她并没有失去勇气，而此时此刻，有一件事深深触动了罗兰内心最柔软的地方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [hoʊp] , [hɜ:r; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwelkəm]
it was her unfailing hope, her smiling welcome
它 曾是 她 永不失败 希望 , 她 微笑 欢迎
那是她永不磨灭的希望，是她灿烂的笑容。

[nʊʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈfri:kwəntli] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
no matter how frequently he brought disappointment ,
不 事情 如何 频繁地 他 带来 失望 ,
无论他带来多少次失望，

[hɜːr; hər] [breɪv] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] ,
her brave assurances that she would be quite well before the winter season ,
她 勇敢的 保证 那 她 会 是 相当 出色地 前 这 冬天 季节 ,
她勇敢地保证说, 在冬天到来之前她就会完全康复。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [raɪt] .
and then all would be put right .
和 然后 全部 会 是 放 正确的 .
那样一切就都迎刃而解了。

[ɪn] [ðə; ði] [ləst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
In the last days of August the baby was born .
在 这 最后的 天 的 八月 这 婴儿 曾是 出生 .
八月下旬, 孩子出生了。

[dɪneɪə] [rɪˈkʌvəd] [ˈræpɪdli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [ˈpjuːni] [tʃaɪld] .
Denasia recovered rapidly , but the little lad was a sickly , puny child .
德纳西亚 恢复 快速 , 但 这 小的 小伙子 曾是 一个 病弱的 , 弱小 孩子 .
德纳西亚很快康复了, 但这个小男孩体弱多病, 瘦弱不堪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [baɪ] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [baɪ] [ˈæŋkjəs] [ˈkeɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈfɜːz] ,
He had been wasted by fever , and fretted by anxious cares and by many fears ,
他 有 到过 浪费 经过 发烧 , 和 有格纹的 经过 焦虑的 关心 和 经过 许多 恐惧 ,
他因高烧而虚弱不堪, 又因焦虑和诸多恐惧而烦躁不安。

[ˈiːv(ə)n] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθraɪt] .
even before they were his birthright .
甚至 前 他们 是 他的 与生俱来的权利 .
甚至在它们成为他的与生俱来的权利之前。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ʌv] ,
All the more he appealed to his mother's love ,
全部 这 更多的 他 上诉 到 他的 母亲的 爱 ,
他因此更加诉诸于母亲的爱。

[ænd; ənd] [dɪneɪə] [brɪˈgæn] [naʊ] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [əˈɡenst] [ˈmʌðər] -
and Denasia began now to comprehend something of the sin against mother -
和 德纳西亚 开始 现在 到 理解 某物 的 这 罪 反对 母亲 -
[ʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] .
love which she herself had committed .
爱 哪个 她 她自己 有 坚定的 .
德纳西亚这才开始明白自己犯下的违背母爱的罪行。

[pərˈhæps] [ʃiː; ji] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː] [ˈvɪzəbli] ;
Perhaps she permitted her joy in her child to dominate her life too visibly ;
也许 她 允许 她 喜悦 在 她 孩子 到 支配 她 生活 也 明显地 ;
或许她让对孩子的喜悦过于明显地主导了她的生活;

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈtiː] soon236
at any rate it soon236
在 任何 速度 它 soon236
总之, 它很快就会236

[brɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
began to annoy her husband .
开始 到 烦人 她 丈夫 .
开始惹恼她的丈夫。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] - [taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt][hi:; hi]
He had been so accustomed to all of Denasia's time and attention that he
他 有 到过 所以 习惯 到 全部 的 - 时间 和 注意力 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] ['berbi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
could not endure to be put off until baby was asleep ,
可以 不是 忍受 到 是 放 离开 直到 婴儿 曾是 睡着了 ,
他已经习惯了德纳西亚所有的时间和关注，以至于无法忍受被耽搁到孩子睡着以后。

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [wɑ:nt][ʌv; əv]['berbi:z][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
or until some trifling want of baby's had been attended to .
或者 直到 一些 琐事 想 的 婴儿的 有 到过 参加 到 .

或者直到婴儿的某些琐碎需求得到满足为止。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ;
He fancied that her attention was divided ;
他 幻想 那 她 注意力 曾是 分割 ;

他觉得她的注意力分散了；

[ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]
that even when she appeared to be listening to his complaints or his intentions
那 甚至 什么时候 她 出现 到 是 聆听 到 他的 投诉 或者 他的 意图
,
,
,

即使她表面上似乎在倾听他的抱怨或意图，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪrz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['kraɪɪŋ] .
her heart was with the child and her ears listening for its crying .
她 心 曾是 和 这 孩子 和 她 耳朵 聆听 为了 它是 哭泣 .

她心系孩子，侧耳倾听孩子的哭声。

[ðə; ði]['trænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['plezər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The transient pleasure he had experienced in the little
这 瞬态 乐趣 他 有 经验丰富的 在 这 小的

[wʌnz] [bɜ:rθ] [su:n] [pæst] [ə'weɪ] ,
one's birth soon passed away ,
一个人的 出生 很快 通过了 离开 ,

孩子出生时他所感受到的短暂喜悦很快就消失了。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['petɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
and an abiding sense of petty jealousy and wrong took its place .
和 一个 遵守 感觉 的 小气 妒忌 和 错误的 采取 它是 地方 .

取而代之的是一种挥之不去的狭隘嫉妒和不公感。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]['levər] ['nɜ:rsɪŋ] [ðæt] ['kraɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [dɪneɪ:ə] ,
" You are for ever nursing that crying little creature , Denasia ,
" 你 是 为了 曾经 护理 那 哭泣 小的 生物 , 德纳西亚 ,

“你一直在照顾那个哭泣的小家伙，德纳西亚，

" [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [smɔ:l] ,
" he said one day when he returned to their small ,
" 他 说 一 天 什么时候 他 返回 到 他们的 小的 ,

有一天，当他回到他们的小房子时，他说：“

[wɔ:rm] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][sʌm; səm] [,ʌnə'pri:ʃətɪv] ['mænɪdʒər] .
warm room in a fever of annoyance at some unappreciative manager .
温暖的 房间 在 一个 发烧 的 烦恼 在 一些 不懂感恩的 经理 .

房间里暖洋洋的，充满了对某个不懂感恩的经理的恼怒。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][get][jɜr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
" No one can get your attention for five minutes .
" 不 一 能 得到 你的 注意力 为了 五 分钟 .

“没有人能吸引你五分钟的注意力。”

[jʊː; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [seɪ] .
You hear nothing I say .
你 听到 没有什么 我 说 .

你根本听不进我说的话。

[jʊː; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ] [duː] .
You take no interest in anything I do .
你 拿 不 兴趣 在 任何事物 我 做 .

你对我做的任何事情都漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔːrment] [ɪz][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] ['kraɪɪŋ] . "
And the little torment is for ever and for ever crying . "
和 这 小的 折磨 是 为了 曾经 和 为了 曾经 哭泣 . "

而这小小的折磨，却是永无止境的哭泣。

" ['beɪbɪ][ɪz] [sɪk] , ['rəʊlənd] .
" **Baby is sick , Roland .**
" 婴儿 是 生病的 , 罗兰 .

“宝宝生病了，罗兰。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][,em 'iː] ? "
And who is there to care for him but me ? "
和 WHO 是 那里 到 关心 为了 他 但 我 ? "

除了我，谁来照顾他呢？

" [wɪː; wɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" **We ought to be doing something .**
" 我们 应该 到 是 正在做 某物 .

我们应该做点什么。

['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
Winter is coming on .
冬天 是 未来 在 .

冬天快到了。

['kʌmpənɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl'reɪdɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] ;
Companies are already on the road ;
公司 是 已经 在 这 路 ;

各公司已经开始行动了；

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [suːn] . "
you will find it hard to get a position of any kind , soon . "
你 将要 寻找 它 难的 到 得到 一个 位置 的 任何 种类 , 很快 . "

不久之后，你会发现很难找到任何工作。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **I will go out to - morrow .**
" 我 将要 去 出去 到 - 明天 .

“我明天会出去。”

[aɪ][,eɪ 'em] [strɔːŋ] ['ɪnʌf] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
I am strong enough now , I think . "
我 是 强的 足够的 现在 , 我 思考 . "

我想，我现在足够强壮了。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['suːtəb(ə)] .
" **I can find nothing suitable .**
" 我 能 寻找 没有什么 合适的 .

我找不到合适的。

[ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][,em 'iː] . "
People seem to take an instant dislike to me . "
人们 似乎 到 拿 一个 立即的 不喜欢 到 我 . "

人们似乎立刻就对我产生反感。

“ [ðæt] [ɪz] ['nɑ:nsens] ！
“ **That is nonsense** ！
“ 那 是 废话 ！

“那简直是胡说八道！ ”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] . “
You were always a favourite . “
你 是 总是 一个 最喜欢的 . “

你一直都是最受欢迎的。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [sel] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['dʒu:əlri] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][jɜr; jər]
“ **I have had to sell most of my jewelry in order to provide for your**
“ 我 有 有 到 卖 最多 的 我的 珠宝 在 命令 到 提供 为了 你的
[ˈsɪknəs] , [dɪner:ə] .
sickness , Denasia .
疾病 , 德纳西亚 .

“为了照顾生病的你，丹娜西亚，我不得不卖掉我的大部分珠宝。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] - - - “ -
Of course I was glad to do it , you know that , but - - - “ **237**
的 课程 我 曾是 高兴的 到 做 它 , 你 知道 那 , 但 - - - “ -

当然我很乐意这么做，你知道的，但是——”237

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['du:ti] [naʊ] , ['rəʊlənd] .
“ **But it is my duty now , Roland** .
“ 但 它 是 我的 责任 现在 , 罗兰 .

“但罗兰，现在是我的职责了。”

[aɪ] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I will begin to - morrow .
我 将要 开始 到 - 明天 .

我明天开始。

“ [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪner:ə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪdʒənsɪz] , [ænd; ənd]['rəʊlənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk]
“ **So the next day Denasia went to the agencies , and Roland promised to take**
“ 所以 这 下一个 天 德纳西亚 去 到 这 机构 , 和 罗兰 承诺 到 拿
[ker] [ʌv; əv] ['beɪbi] .
care of baby .
关心 的 婴儿 .

“于是第二天，丹娜西亚去了中介机构，罗兰承诺会照顾孩子。”

[ə; eɪ] [tu:] [wi:ks] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] , [ʌv; əv] [dɪ'leɪd] [hoʊp][ænd; ənd]
A two weeks of exhausting waiting and seeking , of delayed hope and
一个 二 周 的 精疲力竭 等待 和 寻求 , 的 延迟 希望 和
[dɪ'strɔɪd] [hoʊp] , ['fɑ:lʊd] ;
destroyed hope , followed ;
损毁 希望 , 随后 ;

接下来是两周令人精疲力竭的等待和寻找，希望的延迟和破灭；

[ænd; ənd] [dɪner:ə] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
and Denasia was forced to admit that she had made no impression on the
和 德纳西亚 曾是 强制 到 承认 那 她 有 制成 不 印象 在 这
[ˌmænə'dʒɪriəl][maɪnd] .
managerial mind .
管理 头脑 .

丹娜西亚不得不承认，她并没有给管理层留下任何印象。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
No one had heard of her singing and dancing ,
不 一 有 听到 的 她 歌唱 和 跳舞 ,

谁也没听说过她会唱歌跳舞。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][wɜ:; wəɪ][nɑ:t] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] .
and those who condescended to listen were not enthusiastic .
和 那些 WHO 居高临下的 到 听 是 不是 热情的 .

而那些勉强听完的人也并不热情。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈkeɪtərəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪks] [ˈplezər] -
“ You see , ” said one of the kindest of these caterers for the public's pleasure -
“ 你 看 , ” 说 一 的 这 最善良的 的 这些 餐饮服务商 为了 这 公众的 乐趣 -
- “ [ju:; jʊ] [si:] ,
- **“ you see ,**
- “ 你 看 ,

“你看,”一位为公众提供餐饮服务的最和蔼的餐饮服务商说道,“你看,

[nu:] [ˈjɔ:kə] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ˈfɪʃər] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
New Yorkers have no ideas about fisher men and women .
新的 约克人 有 不 想法 关于 渔夫 男人 和 女性 .

纽约人对渔民一无所知。

[ɪf] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ɪz] [freʃ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ˈtrʌblz] [ðem; ðəm] .
If their fish is fresh , that is all that troubles them .
如果 他们的 鱼 是 新鲜的 , 那 是全部 那 麻烦 他们 .

只要鱼够新鲜,他们就什么都不担心了。

[ɪf] [ðei] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][men] [hu:] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ,
If they think about the men who catch it ,
如果 他们 思考 关于 这 男人 WHO 抓住 它 ,

如果他们想想那些感染这种病毒的男人们,

[ðei] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ˈflæts][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
they very likely think of them as living comfortably in flats with all the
他们 非常 可能 思考 的 他们 作为 活的 舒适地 在 公寓 和 全部 这
[ˈmɑ:dərn] [ɪmp'ru:vmənts] .
modern improvements .
现代的 改进 .

他们很可能认为这些人住在设施齐全的现代化公寓里,过着舒适的生活。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɑ:pɪkl] [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [dæns] - - [ðei] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fetʃ] .
A good topical song , a spirited dance - - they are the things that fetch .
一个 好的 局部用药 歌曲 , 一个 精神抖擞 舞蹈 - - 他们 是 这 事物 那 拿来 .

一首应景的歌曲,一段欢快的舞蹈——这些才是吸引人的东西。

“ [ɪn] [ˈdɪfrənt] [fɔ:rmz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈvɜ:rdɪkt] ,
“ In different forms this was the general verdict ,
“ 在 不同的 表格 这 曾是 这 一般的 判决 ,

“无论以何种形式表达,这都是普遍的结论。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [fi:; ji] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ˈhɑ:rdər][ænd; ənd][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ænd; ənd] [mi:t]
and every day she found it harder and harder to return home and meet
和 每一个 天 她 成立 它 更难 和 更难 到 返回 家 和 见面
[ˈroʊləndz] [ˈi:gər] [feɪs] [æz; əz][fi:; ji] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Roland's eager face as she opened the door .
罗兰的 渴望的 脸 作为 她 打开 这 门 .

每天,她都觉得越来越难回到家,打开门看到罗兰那张热切的脸。

[ˈprɪti] [su:n] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [br'keɪm] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ɪl] -
Pretty soon the anxiety became tintured with complaint and unreasonable ill -
漂亮的 很快 这 焦虑 成为 酩剂 和 抱怨 和 不合理 患病的 -
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

很快,焦虑中就夹杂着抱怨和无理取闹的坏脾气。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][də'mestɪk][ˈmɪzəɪz][wɪt][ə'kʌmpəni][rɪ'zentf(ə)l][ˈpɑ:vərti] .
and with all the domestic miseries which accompany resentful poverty .

和 和 全部 这 国内的 苦难 哪个 陪伴 不满 贫困 .

以及伴随贫困而来的所有家庭苦难。

[ðə; ði][pʊr][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][ɪn][ˈrɒʊləndz][ə'pɪnjən][wʌz; wəz][tu:; tə][bleɪm][fɔ:r; fər][ˈevri][ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
The poor little baby in Roland's opinion was to blame for every disappointment .

这 贫穷的 小的 婴儿 在 罗兰的 观点 曾是 到 责备 为了 每一个 失望 .

在罗兰看来，所有的失望都应该归咎于那个可怜的小婴儿。

[ɪts][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd][brɪ'leɪtɪd]-[æplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ɪf][hi:; hi][ˈwa:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][pər'tɪkjələrlɪ]
Its arrival had belated Denasia's application , or if he wanted to be particularly
它是 到达 有 迟到的 - 应用 , 或者如果 他 通缉 到 是 特别
[ɪrɪteɪɪŋ] ,
irritating ,
令人恼火的 ,

它的到来耽误了德纳西亚的申请，或者，如果他想特别惹恼别人的话，

[hi:; hi][ə'kju:zd][dɪneɪ:ə][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈhɜ:ri][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:ri; həri][tʃaɪld][ðæt][ʃi:; ʃɪ]
he accused Denasia of being in such a hurry to return to her child that she

他 被告 德纳西亚 的 存在 在 这样的 一个 匆忙 到 返回 到 她 孩子 那 她

[dɪd][nɑ:t][ə'tend][tu:; tə][hɜ:ri; həri][məʊst][ˈnesəsiəri][ˈdu:tɪz] .
did not attend to her most necessary duties .

做过 不是 出席 到 她 最多 必要的 职责 .

他指责德纳西亚急于回到孩子身边，以至于没有履行她最重要的职责。

[soʊ] instead238
So instead238
所以 instead238

所以，取而代之的是238

[ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ˈlʌvɪŋ][taɪ][brɪ'twi:n][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][pʊr][ˈweɪlɪŋ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][hju:'mænəti]
of being a loving tie between them , the poor wailing little morsel of humanity
的 存在 一个 爱 领带 之间 他们 , 这 贫穷的 哀嚎 小的 小块 的 人类
[sepə'reɪtɪd][ˈveri][lʌv] ,
separated very love ,
分开 非常 爱 ,

原本是他们之间充满爱意的纽带，这个可怜的、哭泣的小生命却将彼此的爱分隔开来。

[waɪl][ˈrɒʊləndz][kəm'pleɪnts][ʌv; əv][aɪ'ti:] [su:n][ˈri:əli][prə'du:st][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
while Roland's complaints of it soon really produced in his heart the impatient

尽管 罗兰的 投诉 的 它 很快 真的 生产 在 他的 心 这 不耐烦

[dɪs'laɪk][wɪt][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][ˈoʊnli][prɪ'tendɪd] .
dislike which at first he only pretended .

不喜欢 哪个 在 第一的 他 仅有的 假装 .

而罗兰对此的抱怨很快就在 他心中产生了起初只是假装的那种不耐烦的厌恶。

[hi:; hi][ˈgrʌmbld][wen][left][ɪn][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] .
He grumbled when left in charge of the cradle .

他 咕哝 什么时候 左边 在 收费 的 这 摇篮 .

当被安排照看摇篮时，他抱怨连连。

[æz; əz][su:n][æz; əz][dɪneɪ:ə][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][saɪt][hi:; hi][ˈfri:kwəntli][dɪ'zɜ:rtɪd][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
As soon as Denasia was out of sight he frequently deserted his duty ,

作为 很快 作为 德纳西亚 曾是 出去 的 视线 他 频繁地 荒凉的 他的 责任 ,

德纳西亚一离开他的视线，他就经常擅离职守。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'pju:ts] [ðæt] ['fa:lʊd] ['hɑ:dnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kən'tɪnjuəli] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:z]
and the disputes that followed hardened his heart continually against the cause
和 这 争议 那 随后 硬化 他的 心 持续 反对 这 原因
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :

随后的争论使他越来越冷酷无情，反对他们的事业。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
And when it came to naming the child ,
和 什么时候 它 来了 到 命名 这 孩子 ,
[hɪz; hi] ['əvɜ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he averred that it was a matter of no importance to him ,
他 断言 那 它 曾是 一个 事情 的 不 重要性 到 他 ,
[ˈoʊnli][hɪz; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['rəʊlənd] .
only he would not have it called Roland .
仅有的 他 会 不是 有 它 称为 罗兰 .
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [nɒt] [həv] [ɪt] [kɔ:ld] [ˈrəʊlənd] .
但他不会让它叫罗兰。

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , “ [hɪz; hi] [sed] , “ [wʌn] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔ:ld] ['rəʊlənd] .
“ There had been ,” he said , “ one too many of the Treshams called Roland .
“ 那里 有 到过 , “ 他 说 , “ 一 也 许多 的 这 - 称为 罗兰 .
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [nɒt] [həv] [ɪt] [kɔ:ld] [ˈrəʊlənd] .
“曾经有太多名叫罗兰的特雷舍姆斯,”他说。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zemb(ə)] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
The name was unlucky ; and besides , the child did not resemble his family .
这 姓名 曾是 倒霉 ; 和 除了 , 这 孩子 做过 不是 类似 他的 家庭 .
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [nɒt] [həv] [ɪt] [kɔ:ld] [ˈrəʊlənd] .
这个名字不吉利; 而且, 孩子长得也不像他的家人。
[aɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [es 'ti:] . - ['fɪʃər] ['tʃɪldrən] .
It looked just like the St . Penfer fisher children .
它 看起来 只是 喜欢 这 英石 . - 渔夫 孩子们 .
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [nɒt] [həv] [ɪt] [kɔ:ld] [ˈrəʊlənd] .
它看起来就像圣彭弗渔家的孩子们。

“ [dɪneɪ:ə] ['kʌlərd] ['fʊrɪəsli] , [bʌt; bət][ɪz; ɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:də'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ək'septɪd]
“ Denasia coloured furiously , but she answered with the moderation of accepted
“ 德纳西亚 有色 愤怒地 , 但 她 回答 和 这 适度 的 公认
[pʌnɪʃmənt] , “ ['veri] [wel] , [ðen] !
punishment , “ Very well , then !
惩罚 , “ 非常 出色地 , 然后 !
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [nɒt] [həv] [ɪt] [kɔ:ld] [ˈrəʊlənd] .
德纳西亚气得满脸通红, 但她还是以接受惩罚的克制语气回答道: “好吧! ”

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm] - [dʒɑ:n] - ['æftər][maɪ] ['fɑ:ðər] .
I will call him ' John ' after my father .
我 将要 称呼 他 - 约翰 - 后 我的 父亲 .
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [nɒt] [həv] [ɪt] [kɔ:ld] [ˈrəʊlənd] .
我将按照我父亲的名字给他取名“约翰”。

[aɪ] [hoʊp] [hɪz; hi] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] .
I hope he may be as good a man .
我 希望 他 可能 是 作为 好的 一个 男人 .
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [nɒt] [həv] [ɪt] [kɔ:ld] [ˈrəʊlənd] .
我希望他也能成为一个好人。

“ [ˈmætərz] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['fæ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'tʊəbər] - - [neɪ] , [ðeɪ]
“ Matters went on in this unhappy fashion until the end of October - - nay , they
“ 事情 去 在 在 这 不开心 时尚 直到 这 结尾 的 十月 - - 不 , 他们
[kən'tɪnjuəli] [gru:] [wɜ:rs] ,
continually grew worse ,
持续 生长 更糟 ,
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [nɒt] [həv] [ɪt] [kɔ:ld] [ˈrəʊlənd] .
“事情就这样不幸地持续到十月底——不, 甚至越来越糟。”

[fɔːr; fər] [ˈpɑːvərti] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [hoʊp] [ˈlesnd] .
for poverty deepened and hope lessened .
为了 贫困 加深 和 希望 减少 .

因为贫困加剧，希望渺茫。

[dɪneriːə] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
Denasia had lost the freshness of her beauty ,
德纳西亚 有 丢失的 这 新鲜 的 她 美丽 ,

德纳西亚的美貌已不再年轻貌美。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːrt] [rɪˈpleɪs] [ˈneɪtʃər] .
and she was too simple and ignorant to make art replace nature .
和 她 曾是 也 简单的 和 无知 到 制作 艺术 代替 自然 .

她太单纯无知，无法用艺术取代自然。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [ˈeni] [pərˈsweɪz(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈmɪteɪt] [ðə; ði] “ [ˈpeɪntɪd]
it is doubtful whether any persuasion could have made her imitate the “ painted
它是 疑 无论 任何 劝说 可以 有 制成 她 模拟 这 “ 绘
[ˈdʒezəbel] ” [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɔɪntɪd] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Jezebel “ who had always been one of the most pointed examples of her
耶洗别 ” WHO 有 总是 到过 一 的 这 最多 尖 示例 的 她
[rɪˈlɪdʒəs] [edʒuˈkeɪ] (ə)n] .
religious education .
宗教 教育 .

很难说任何劝说都能让她模仿“彩绘耶洗别”，因为“彩绘耶洗别”一直是她宗教教育中最尖锐的例子之一。

[ɪn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [hɜːr; hər] [ˈreɪdiənt] [helθ] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] [ˈfeɪmd]
In her first experience of public life her radiant health and colouring shamed
在 她 第一的 经验 的 民众 生活 她 辐射状 健康 和 染色 羞愧
[ɔːl] [miːn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæmpli] [səˈfɪ] (ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [laɪts] [ænd; ənd]
all meaner aids and had been amply sufficient for the brightest lights and
全部 更卑鄙 艾滋病 和 有 到过 充足的 充足的 为了 这 最亮的 灯 和
[ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈaʊərz] . -
the longest hours . 239
这 最长 小时 . -

在她首次涉足公众生活时，她容光焕发、气色极佳，令所有卑微的助手都相形见绌，足以应对最耀眼的聚光灯和最漫长的工作时间。239

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːs] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈæklɪmeɪt; əˈklaɪmət] [ˈʌndər] [kənˈdɪ] (ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [ˈtræv(ə)l]
But that fierce ordeal of acclimating under conditions of constant travel
但 那 凶猛的 考验 的 适应 在下面 状况 的 持续的 旅行
[ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] [hæd; həd] [dreɪnd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [vaɪˈtæləti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and hard work had drained even the magnificent vitality that had been
和 难的 工作 有 排水 甚至 这 壮丽 活力 那 有 到过
[hɜːr; hər] [ˈherɪtɪdʒ] [frʌm; frəm] [dʒenəˈeɪʃənɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] ,
her heritage from generations of seamen ,
她 遗产 从 几代人 的 海员 ,
但是，在不断旅行和艰苦工作的条件下适应环境的严峻考验，甚至耗尽了她从世世代代水手那里继承来的充沛活力。
[ænd; ənd] [ˈtaɪfɔɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [məˈtɜːrniːti] [hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and typhoid and unhappy maternity had robbed her of much of her
和 伤寒 和 不开心 产科 有 被抢劫 她 的 很多 的 她
[ɔːlmoʊst] [dɪˈfaɪənt] [juːθ] ,
almost defiant youth ,
几乎 桀骜不驯 青年 ,

伤寒和不幸的生育经历夺走了她近乎桀骜不驯的青春。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][hoʊp] .
with its indomitable spirit and invincible hope .
和 它是 不屈不挠 精神 和 无敌 希望 .
凭借其不屈不挠的精神和永不言败的希望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [baɪ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ɑːk'toʊbə] [peɪl] , [ˈfrædʒ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwoʊfəli]
She had become by the close of October pale , fragile - looking , and woefully
她 有 变得 经过 这 关闭 的 十月 苍白 , 脆弱的 - 寻找 , 和 可悲地
[dɪ'prest] .
depressed .
郁闷 .
到十月底，她脸色苍白，面容憔悴，情绪低落。

[ˈrəʊlənd][noʊ][ɔːŋgər] [faʊnd] [hɜːr; hə] [ˈɔːlweɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] ,
Roland no longer found her always smiling and hoping ,
罗兰 不 更长 成立 她 总是 微笑 和 希望 ,
罗兰再也见不到她总是面带微笑、充满希望了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bæd] [ˈtempər] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [aɪ'tiː]
and he called the change bad temper when he ought to have called it
和 他 称为 这 改变 坏的 脾气 什么时候 他 应该 到 有 称为 它
[ˈhʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .
他把这种变化称为坏脾气，而他应该称之为饥饿。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [ˈhʌŋgər] [ɪn][ɪts] [ˈbɔːldɪst] [fɔːrm][fɔːr; fər] [mɪr] [bred] ,
Not indeed hunger in its baldest form for mere bread ,
不是 的确 饥饿 在 它是 最秃的 形式 为了 仅仅 面包 ,
并非是对面包最赤裸裸的饥饿，

[bʌt; bət] [ˈhʌŋgər] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkɪlɪŋ] - - [ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ˈdelɪkət] [fuːd] [ænd; ənd]
but hunger just as killing - - hunger for the nourishing delicate food and
但 饥饿 只是 作为 杀 - - 饥饿 为了 这 滋养 精美的 食物 和
[ˈpraːpər][ˈtɑːnɪks] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈnesəserɪ] [æz; əz] [bred] ;
proper tonics that were just as necessary as bread ;
恰当的 滋补品 那 是 只是 作为 必要的 作为 面包 ;
但饥饿也如同杀戮——对营养丰富的精致食物和适当补品的渴望，与对面包的渴望一样必要；

[ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər][hoʊp] , [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər] [əˈfekʃ(ə)n] .
hunger for hope , for work , and , above all , hunger for affection .
饥饿 为了 希望 , 为了 工作 , 和 , 多于 全部 , 饥饿 为了 感情 .
渴望希望，渴望工作，尤其渴望关爱。

[fɔːr; fər][ˈrəʊlənd][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ˈpraɪvətli] - - [jeɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊpənli] - - [tuː; tə][kɔːl]
For Roland had begun privately - - yea , and sometimes openly - - to call
为了 罗兰 有 开始 私下 - - 是的 , 和 有时 公然 - - 到 称呼
[hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] .
himself a fool .
他自己 一个 傻子 .
因为罗兰私下里——是的，有时甚至公开地——开始称自己为傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [huː] [ˈnevər] [tʃuːzɪz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈaʊər] ,
And the devil , who never chooses a wrong hour ,
和 这 魔鬼 , WHO 绝不 选择 一个 错误的 小时 ,
而魔鬼，从不挑错时机，

[sent] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ɪˈlɪzəbəθ] .
sent him at this time an important letter from Elizabeth .
发送 他 在 这 时间 一个 重要的 信 从 伊丽莎白 .
当时伊丽莎白给他寄了一封重要的信。

[ɪn][aɪˈtiː][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ˈmɪstər] . [bɜːəl] [hæd; həd][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ˈæpəpleksi] ,
In it she told him that Mr . Burrell had died suddenly from apoplexy .
在 它 她 讲述 他 那 先生 : 伯勒尔 有 死亡 突然 从 中风 ;
她在信中告诉他，伯勒尔先生因中风突然去世了。

[ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][sel] [bɜːəl] [kɔːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [ɪn]
and that she had resolved to sell Burrell Court and make her residence in
和 那 她 有 已解决 到 卖 伯勒尔 法庭 和 制作 她 住宅 在
[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [luːˈsɜːrni] .
London and Lucerne .
伦敦 和 卢塞恩 .
她决心卖掉伯雷尔庄园，并将居住地迁至伦敦和卢塞恩。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
She deplored his absence .
她 令人遗憾 他的 缺席 ,
她为他的缺席感到惋惜。

[ænd; ənd][sed] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ðɪ]
and said how much she had needed some one of her own family in the
和 说 如何 很多 她 有 需要 一些 一 的 她 自己的 家庭 在 这
[rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm] [ˈkɔːrnwɔːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈɪsteɪt] ;
removal from Cornwall and in the settlement of her husband's estate ;
移动 从 康沃尔郡 和 在这 沉降 的 她 丈夫的 财产 ;
并表示，在她离开康沃尔郡和处理丈夫遗产的过程中，她多么需要自己的家人帮忙；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sent] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
and she sent her brother a much smaller sum of money than she
和 她 发送 她 兄弟 一个 很多 较小的 和 的 钱 比 她
[hæd; həd][ˈevər] [sent] [bɪˈfɔːr] .
had ever sent before .
有 曾经 发送 前 .
她寄给哥哥的钱比以往任何时候寄的都少得多。

[wen] [ˈrəʊlənd][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dɪneɪə] .
When Roland had finished reading this epistle he looked at Denasia .
什么时候 罗兰 有 完成的 阅读 这 书信 他 看起来 在 德纳西亚 .
罗兰读完这封信后，看向了德纳西亚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] the240
She was walking about the240
她 曾是 步行 关于 the240
她当时正在240附近散步。

[ruːm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
room trying to soothe and quiet the child .
房间 尝试 到 舒缓 和 安静的 这 孩子 .
房间里试图安抚孩子，让他安静下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [dɜrd] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdɔːktər] .
It was very ill , and she had not dared to speak about a doctor .
它 曾是 非常 患病的 , 和 她 有 不是 敢于 到 说话 关于 一个 医生 .
她病得很重，但她不敢提起医生的事。

[ˈðɜrfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrt][ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊfl] , [ænd; ənd] [wen] [ˈrəʊlənd] [sed] , “
Therefore she was feeling hurt and sorrowful , and when Roland said , “
所以 她 曾是 感觉 伤害 和 悲伤 , 和 什么时候 罗兰 说 , “
[ɪˈlɪzəbəθs] [ˈhʌzbænd] [ɪz] [ded] ,
Elizabeth's husband is dead ,
伊丽莎白的 丈夫 是 死的 ,
因此，她感到伤心和悲伤，当罗兰说：“伊丽莎白的丈夫死了”时，

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
” she did not answer him .
” 她 做过 不是 回答 他 .

她没有回答他。

” [aɪ] [sed] [ðæt] [ˈɪlɪzəbəθs] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ded] , ” [hiː; hi][ˈæŋgrəli] [riˈtəreɪtɪd] .
” I said that Elizabeth's husband is dead , ” he angrily reiterated .
” 我 说 那 伊丽莎白的 丈夫 是 死的 , ” 他 愤怒地 重申 .
“我说过伊丽莎白的丈夫已经死了,”他愤怒地重申道。

” [ˈveri] [wel] .
” Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈsaːri] .
I am not sorry .
我 是 不是 对不起 .

我不后悔。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʊd] [biː; bi][gləd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”
I should think the poor man would be glad to escape from her . ”
我 应该 思考 这 贫穷的 男人 会 是 高兴的 到 逃脱 从 她 . ”

我想，这个可怜的男人应该会很高兴能逃离她。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] , [ˈdɪneɪːə] – – [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈleɪdi] . ”
” You are speaking of my sister , Denasia – – of my sister , who is a lady . ”
” 你 是 请讲 的 我的 姐姐 , 德纳西亚 – – 的 我的 姐姐 , WHO 是 一个 女士 . ”

“你说的就是我的妹妹德纳西亚——我的妹妹，她是一位女士。”

” [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
” I care nothing about her .
” 我 关心 没有什么 关于 她 .

我根本不在乎她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
She could always take good care of herself .
她 可以 总是 拿 好的 关心 的 她自己 .

她一直都能很好地照顾自己。

[aɪ][eɪˈem] [hɑːrt] - [ˈbrʊkən][fɔːr; fər][maɪ] [tʃaɪld] , [huː] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
I am heart - broken for my child , who is ill and suffering ,
我 是 心 - 破碎的 为了 我的 孩子 , WHO 是 患病的 和 痛苦 ,

我的孩子生病受苦，我心如刀绞。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] – – [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][get][ə; eɪ] [ˈdɑːktər] .
and I can do nothing for his relief – – no , not even get a doctor .
和 我 能 做 没有什么 为了 他的 宽慰 – – 不 , 不是 甚至 得到 一个 医生 .

我无能为力，无法缓解他的痛苦——不，甚至连找个医生都做不到。

” [wɜːrdz] [stɪl] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ˈfɑːloʊd] .
” Words still more bitter followed .
” 字 仍然 更多的 苦的 随后 .

接下来是更加尖刻的话语。

[ˈrəʊlənd] [drest] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Roland dressed himself and went out .
罗兰 穿着 他自己 和 去 出去 .

罗兰穿好衣服就出去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ; [ɪnˈdiːd] ,
He was not in a mood to do business or to look for business ; indeed ,
他 曾是 不是 在 一个 情绪 到 做 商业 或者 到 看 为了 商业 ; 的确 ,

他当时既没有心情做生意，也没有心情寻找生意；事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʊəd] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi]
there was no need that he should trouble himself for one day when he
那里 曾是 不 需要 那 他 应该 麻烦 他自己 为了 一 天 什么时候 他
[hæd; həd] [ˈlɪzəbəθs] [ˈɔ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
had Elizabeth's order in his pocket .
有 伊丽莎白的 命令 在 他的 口袋 .

他口袋里装着伊丽莎白的命令，完全没必要为此事操心一天。

[hi:; hi] [tʃ:rnd] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:z] [kæʃ] , [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbi:ɪŋ]
He turned it into cash , bought the daily newspapers , and , the morning being
他 转向 它 进入 现金 , 买 这 日常的 报纸 , 和 , 这 早晨 存在
[ɪk'skwɪzɪt] ,
exquisite ,
精美的 ,

他把钱兑换成现金，买了当天的报纸，而且，那天早晨天气极佳，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rz][tu:; tə] [ˈsentrəl] [pɑ:rk] .
he took the cars to Central Park .
他 采取 这 汽车 到 中央 公园 .

他把车开到了中央公园。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd]
But it was not until he was comfortably seated in the most retired
但 它 曾是 不是 直到 他 曾是 舒适地 坐着 在 这 最多 退休
[ˈɑ:rbər] [ðæt] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] .
arbour that he permitted himself to think .
乔木 那 他 允许 他自己 到 思考 .

但直到他舒舒服服地坐在最僻静的凉亭里，他才允许自己思考。

[ðen] [hi:; hi] [ˈfræŋkli] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] : “ [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
Then he frankly said over and over : “ What a fool I have been !
然后 他 坦率地说 说 超过 和 超过 : “ 什么 一个 傻子 我 有 到过 !

然后他坦率地一遍又一遍地说：“我真是个傻瓜！”

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ][æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪʃər] - [gɜ:rl]
Here am I at thirty - three years of age tied to a plain - looking fisher - girl
这里 是 我 在 三十 - 三 年 的 年龄 系 到 一个 清楚的 - 寻找 渔夫 - 女孩
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [krɔ:s] ,
and her cross ,
和 她 叉 ,

我今年三十三岁，却与一个相貌平平的渔家女和她的十字架捆绑在一起。

[ˈsɪkli] [ˈbeɪbi] .
sickly baby .
病弱的 婴儿 .

体弱多病的婴儿。

[ɔ:l][aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər][hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
All I hoped for in her has proved a deception .
全部 我 希望 为了 在 她 有 已证实 一个 欺骗 .

我对她的一切期望都落空了。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [hæz; həz][nɑ:t] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] .
Her beauty has not stood the test of climate .
她 美丽 有 不是 站立 这 测试 的 气候 .

她的美貌经不起气候的考验。

[ˈmʌðərhʊd] , [ðæt] [imˈpru:vz] [ænd; ənd] [ˈpə:fɪkts] [moʊst] [ˈwɪmɪn] , [hæz; həz] [ˈpɜ:rsənəli] [rekt]
Motherhood , that improves and perfects most women , has personally wrecked
母性 , 那 改善 和 完美 最多 女性 , 有 亲自 损毁
[hɜ:r; hər] . -
her . 241
她 . -

母性，这种能使大多数女性变得更好更完美的特质，却彻底摧毁了她。241

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz] [naʊ] [ˈkɑ:mənpleɪs] .
Her voice is now commonplace .
她 嗓音 是 现在 平凡 .

她的声音现在已经司空见惯了。

[hɜ:r; hər] [ˈsɒŋz] [ɑ:r; ər] [bɪˈkʌm] [ˈtaɪərsəm] .
Her songs are become tiresome .
她 歌曲 是 变得 令人厌烦 .

她的歌听腻了。

[ʃiː ʃi][hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈfretf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈhoʊpfʌnəs] [hæv; həv]
She has grown fretful , and all her brightness and hopefulness have
她 有 生长 烦躁 , 和 全部 她 亮度 和 希望 有
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

她变得焦躁不安，所有的光彩和希望都消失了。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
I do not know how to make a living .
我 做 不是 知道 如何 到 制作 一个 活的 .

我不知道如何谋生。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ædˈmɪt] [ðæt] [maɪ] [drəˈmætɪk] [vjuːz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] - - [ðæt] [ɪz] ,
I may as well admit that my dramatic views are a failure - - that is ,
我 可能 作为 出色地 承认 那 我的 戏剧性 浏览 是 一个 失败 - - 那 是 ,

我或许应该承认，我那些戏剧化的观点是失败的——也就是说，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
they are in advance of the times .
他们 是 在 进步 的 这 时代 .

他们走在了时代的前沿。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪˈself] .
I can do nothing for myself .
我 能 做 没有什么 为了 我 .

我什么都做不了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈmærid] ,
But if I had not been married ,
但 如果 我 有 不是 到过 已婚 ,

但如果我没结婚的话，

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] !
what a jolly time I might now be having with Elizabeth !
什么 一个 快乐的 时间 我 可能 现在 是 拥有 和 伊丽莎白 !

我现在和伊丽莎白可能会过得很开心！

[ˈlʌndən] , [ˈpæris] , [ˈswɪtsərələnd] , [ænd; ənd][noʊ] [ker] [ɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
London , Paris , Switzerland , and no care or trouble of any kind .
伦敦 , 巴黎 , 瑞士 , 和 不 关心 或者 麻烦 的 任何 种类 .

伦敦、巴黎、瑞士，一路平安无事。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
Oh , what a fool I have been !
哦 , 什么 一个 傻子 我 有 到过 !

我真是个傻瓜！

[haʊ] [ˈterəbli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [diˈsi:vð] !
How terribly I have been deceived !
如何 可怕 我 有 到过 受骗 !

我真是被骗得太惨了！

“ [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈɪntu:] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n - [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
” **He did not take into consideration Denasia's disappointment .**
” 他 做过 不是 拿 进入 考虑 - 失望 .

他没有考虑到德纳西亚的失望。

[hi; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [dɪneɪ:ə] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈsɔ:rəʊz] [tu; tə][hɜ:rˈself][ænd; ənd]
He had no doubt Denasia was telling all her own sorrows to herself and
他 有 不 怀疑 德纳西亚 曾是 讲述 全部 她 自己的 悲伤 到 她自己 和
[ˈwi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] .
weeping over them and her miserable little baby .
哭泣 超过 他们 和 她 悲惨的 小的 婴儿 .

他毫不怀疑，德纳西亚正在独自倾诉她所有的悲伤，并为之哭泣，也为她可怜的小宝宝哭泣。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi; hi][lɪt] [ə; eɪ] [freɪ] [sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [ˈnju:z,peɪpəz] .
After a while he lit a fresh cigar and opened the newspapers .
后 一个 尽管 他 点燃 一个 新鲜的 雪茄 和 打开 这 报纸 .

过了一会儿，他点燃了一支新的雪茄，打开了报纸。

[fɔ:r; fəɹ][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [hi; hi][let] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [drɪft] [æz; əz] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
For an hour or two he let his thoughts drift as they led him , and then
为了 一个 小时 或者 二 他 让 他的 想法 漂移 作为 他们 引领 他 , 和 然后
,
.
,

他任由思绪飘荡了一两个小时，然后，

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] , [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [met] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] :
as he was folding up one , the following notice met his vision :
作为 他 曾是 折叠式的 向上 一 , 这 下列的 注意 遇见 他的 想象 :

他正折叠其中一份文件时，眼前出现了这样一则告示：

“ [ˈwɑ:ntɪd] , [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] .
” **Wanted , a private secretary .**
” 通缉 , 一个 私人的 秘书 .

招聘私人秘书。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n [prɪˈfɜ:rd] .
A young man who has had a classical education preferred .
一个 年轻的 男人 WHO 有 有 一个 古典 教育 首选 .

最好是受过古典教育的年轻人。

[kɔ:l] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈedwərd] - , [naɪn] [fɪfθ] [ˈævənu:] .
Call upon Mr . Edward Lanhearne , 9 Fifth Avenue .
称呼 之上 先生 . 爱德华 - , 9 第五 大街 .

请联系爱德华·兰赫恩先生，地址：第五大道9号。

“ [ðə; ðɪ] [neɪm] [strʌk] [ˈrəʊlənd] .
” **The name struck Roland .**
” 这 姓名 击 罗兰 .

“这个名字让罗兰印象深刻。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪʔ:r] .
He had heard it before .
他 有 听到 它 前 :

他以前就听过这句话。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['meməri] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prɔ:'sperəti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It had a happy memory , an air of prosperity about it .
它 有 一个 快乐的 记忆 , 一个 空气 的 繁荣 关于 它 :

它承载着美好的回忆，散发着繁荣的气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第13/18页

！
Lanhearne ！
！

兰赫恩！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrniʃ] [neɪm] ！
It was a Cornish name ！
它 曾是 一个 康沃尔郡 姓名 ！

这是一个康沃尔郡的名字！

[ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kluː] ．
That circumstance gave him the clew ．
那 环境 给予 他 这 线索 ．

这件事让他得到了线索。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['iːtn] ， [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['mɪstər] ． - [huː]
When he was a boy at Eton ， he remembered a Mr ． Lanhearne who
什么时候 他 曾是 一个 男生 在 伊顿公学 ， 他 记得 一个 先生 ． - WHO
[steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ．
stayed with his father ．
入住 和 他的 父亲 ．

他小时候在伊顿公学读书时，记得有一位名叫兰赫恩的先生曾住在他父亲家。

“ [baɪ][dʒoʊv] ！
“ By Jove ！
” 经过 朱庇特 ！

“天哪！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ， ['staːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ， “ [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ．
” he cried ， starting to his feet ， “ he was an American ．
” 他 哭 ， 开始 到 他的 脚 ， “ 他 曾是 一个 美国人 ．

他站起身来，喊道：“他是个美国人。”

[wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ！
What a piece of luck it would be if it should be the same man ！
什么 一个 片 的 运气 它 会 是 如果 它 应该 是 这 相同的 男人 ！

如果真是同一个人，那该是多么幸运啊！

“ [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ． -
” He fixed the address in his mind and went to it immediately ． 242
” 他 固定的 这 地址 在 他的 头脑 和 去 到 它 立即地 ． -

“他把地址记在心里，立刻就去了那里。”242

[ðə; ði] [haʊs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ．
The house pleased him ．
这 房子 高兴 他 ．

他很喜欢这栋房子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dwelɪŋ] ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] ．
It was a large dwelling fronting on the avenue ．
它 曾是 一个 大的 住宅 正面 在 这 大街 ．

那是一栋临街的大房子。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ，
A handsome carriage was just leaving the door ．
一个 英俊的 运输 曾是 只是 离开 这 门 ；
一辆漂亮的马车正驶离门口。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] .
and in the carriage was a very lovely young woman .
和 在 这 运输 曾是 一个 非常 迷人的 年轻的 女士 .

马车里坐着一位非常漂亮的年轻女子。

[ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] ['pɑ:rlər] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
The entrance , the reception parlour , the servant who admitted him ,
这 入口 , 这 接待 客厅 , 这 仆人 WHO 承认 他 ,
入口、接待室、接待他的仆人,

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'pærənt] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['ɪndɪkeɪtɪd] [welθ] [ænd; ənd]
all the apparent accessories of the house and household indicated wealth and
全部 这 明显 配件 的 这 房子 和 家庭 表明的 财富 和
[rɪ'fainmənt] .
refinement .
精炼 .

房屋和家中所有显眼的装饰品都体现了财富和教养。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bæk] [ru:m] [ɑ:n] ['sekənd] ['ævənu:] !
What a heaven in comparison with that back room on Second Avenue !
什么 一个 天堂 在 比较 和 那 后退 房间 在 第二 大街 !
与第二大道那间后屋相比, 这里简直是天堂!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['rəʊlənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [wʌt]
For the first time in many a month Roland had a sense of success in what
为了 这 第一的 时间 在 许多 一个 月 罗兰 有 一个 感觉 的 成功 在 什么
[hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,
he was going to do ,
他 曾是 去 到 做 ,
几个月以来, 罗兰第一次感到自己即将要做的事情会取得成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɔ:ɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['hesəsəri] [tu:; tə]
and the feeling gave him a portion of the elements necessary to
和 这 感觉 给予 他 一个 部分 的 这 元素 必要的 到
[sək'ses] .
success .
成功 .
这种感觉让他获得了成功所需的部分要素。

['mɪstər] . - [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Mr . Lanhearne received him at once .
先生 . - 已收到 他 在 一次 .
兰赫恩先生立即接待了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] ['lʊkɪŋ] [əʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['mænəɪz] [ænd; ənd][æŋ; ən]
He was a kindly looking old gentleman , with fine manners and an
他 曾是 一个 亲切地 寻找 老的 绅士 , 和 美好的 礼仪 和 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
intelligent face .
聪明的 脸 .
他是一位面容慈祥的老绅士, 举止文雅, 神态睿智。

“ ['mɪstər] . ['treʃəm] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][jɔ:; jər] [neɪm] .
“ **Mr . Tresham , he said , I was attracted by your name .**
“ 先生 . 特雷舍姆 , ” 他 说 , “ 我 曾是 吸引 经过 你的 姓名 . ”
“特雷舍姆先生,”他说, “我被你的名字吸引住了。”

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] - - [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [frend] [ɪn'di:d] , [kɔ:ld] ['treʃəm] . “
I once had a friend - - a very pleasant friend indeed , called Tresham . ”
我 一次 有 一个 朋友 - - 一个 非常 令人愉快的 朋友 的确 , 称为 特雷舍姆 . ”
我曾经有个朋友——一个非常和蔼可亲的朋友, 名叫特雷舍姆。

“ [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] , [sɜːr] ? ”
“ Did he live in London , sir ? ”
“ 做过 他 居住 在 伦敦 , 先生 ? ”

“先生，他住在伦敦吗？ ”

“ [hiː; hi][dɪd] . ”
“ He did . ”
“ 他 做过 . ”

“他确实这么做了。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːrɪ] ['meɪər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - - ? ”
“ He was Lord Mayor in the year 18 - - ? ”
“ 他 曾是 主 市长 在 这 年 - - - ? ”

“他于18-年担任伦敦市长？ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”
“ He was . ”
“ 他 曾是 . ”

“他确实是。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
Did you know him ? ”
做过 你 知道 他 ? ”

你认识他吗？

“ [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [sʌn] . ”
“ I am his son . ”
“ 我 是 他的 儿子 . ”

“我是他的儿子。”

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['veri] [wel] .
I remember you very well .
我 记住 你 非常 出色地 .

我对你印象很深。

[juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ][fɜːrst][ˈpoʊni] . ”
You went with me and my father to buy my first pony . ”
你 去 和 我 和 我的 父亲 到 买 我的 第一的 小马 . ”

你陪我和我父亲一起去买了我的第一匹小马。

“ [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] . ”
“ I did indeed . ”
“ 我 做过 的确 . ”

“我确实这么做了。”

[ˈmɪstər] . ['treʃəm] , [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] .
Mr . Tresham , sit down , sir .
先生 . 特雷舍姆 , 坐 向下 , 先生 .

特雷舍姆先生，请坐。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] .
You are very welcome .
你 是 非常 欢迎 .

不客气。

[aɪ][eɪ 'em]['ɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] .
I am grateful for your visit .
我 是 感激的 为了 你的 访问 .

感谢您的来访。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] ?
And how is my old acquaintance ?
和 如何 是 我的 老的 熟人 ?

我的老相识近况如何？

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
I have not heard of him for many years .
我 有 不是 听到 的 他 为了 许多 年 .

我已经很多年没有他的消息了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] ['kɔ:nɪʃmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] ['mɑ:toʊ][ɪz] - [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .
We are both Cornishmen , and you know the Cornish motto is ' One and all .
我们 是 两个都 康沃尔人 , 和 你 知道 这 康沃尔郡 座右铭 是 - 一 和 全部 .
- “
! ”
- ”

我们都是康沃尔人，你知道康沃尔的座右铭是“团结一心”。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] .
“ My father is dead .
” 我的 父亲 是 死的 .

我父亲去世了。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [fɑ'hænʃ(ə)l] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
He had great financial misfortunes .
他 有 伟大的 金融的 不幸 .

他遭遇了严重的经济困境。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sər'vaɪv] [ðəm; ðəm] [lɔ:ŋ] .
He did not survive them long .
他 做过 不是 存活 他们 长的 .

他没能活多久。

[aɪ] came243
I came243
我 came243

我来了243

[tu:; tə] [ə'merɪkə] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [wel]
to America hoping to find a better opening , but nothing has gone well
到 美国 希望 到 寻找 一个 更好的 开幕 , 但 没有什么 有 已消失 出色地
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

我来到美国，希望能找到更好的机会，但我的一切都不顺利。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [jɔr; jər] [ædvər'taɪzmənt] .
This morning I saw your advertisement .
这 早晨 我 锯 你的 广告 .

今天早上我看到了你们的广告。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:ɪ] [ɔ:l] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] ,
I think I can do all you require ,
我 思考 我 能 做 全部 你 要求 ,

我认为我可以满足您的所有要求。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] . “
and I shall be very glad indeed of the position .”
和 我 将 是 非常 高兴的 的确 的 这 位置 . ”

我非常乐意接受这个职位。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['mɪstər] . ['treʃəm] ? ”
“ How long have you been in America , Mr . Tresham ? ”
” 如何 长的 有 你 到过 在 美国 , 先生 . 特雷舍姆 ? ”

特雷舍姆先生，您在美国待了多久了？

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
“ **More than a year** .
“ 更多的 比 一个 年 .

“一年多。”

[aɪ] [went] [west] [æt; ət][wʌns] , [spent] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [feɪld] [ɪn] ['evri] ['efərt] . “
I went West at once , spent my money , and failed in every effort . ”
我 去 西方 在 一次 , 花费 我的 钱 , 和 失败的 在 每一个 努力 . ”
我立刻去了西部，花光了钱，结果处处碰壁。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ **To be sure** .
“ 到 是 当然 .

“当然。”

[ðə; ði] [west] [ɪz][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['enədʒɪz] .
The West is for physical and financial energies .
这 西方 是 为了 身体的 和 金融的 能量 .

西方代表着物质和经济活力。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kwɑːlətɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər]
I think if a young man is to rely on his mental qualities he had better
我 思考 如果 一个 年轻的 男人 是 到 依靠 在 他的 精神的 品质 他 有 更好的
[rɪ'meɪn] [iːst] .
remain East .
保持 东方 .

我认为，如果一个年轻人要依靠自己的智力，他最好留在东部。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn][em 'iː] .
I am glad you have called upon me .
我 是 高兴的 你 有 称为 之上 我 .

很高兴您能联系我。

[ðə; ði] ['duːtɪz] [aɪ] [wɪʃ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
The duties I wish attended to are very simple .
这 职责 我 希望 参加 到 是 非常 简单的 .

我希望完成的任务非常简单。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [maɪ][meɪl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] ['vɜːrbəli]
You will have to read my mail every morning and answer it as I verbally
你 将要 有 到 读 我的 邮件 每一个 早晨 和 回答 它 作为 我 口头

[də'rekt] .
direct .
直接的 .

你必须每天早上查看我的邮件，并按照我的口头指示回复。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [pleɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [siːlz] [ænd; ənd] [sʌt]
With the help of printed plates you will arrange my coins and seals and such
和 这 帮助 的 打印 盘子 你 将要 安排 我的 硬币 和 封印 和 这样的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

借助印刷好的印版，你将整理我的钱币、印章等等。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːlsʊθ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] [tuː; tə][em 'iː] .
I wish you also to read the newspapers to me .
我 希望 你 还 到 读 这 报纸 到 我 .

我希望你也能给我读报纸。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'mɪt] .
In a day or two you will find out which articles to read and which to omit .
在 一个 天 或者 二 你 将要 寻找 出去 哪个 文章 到 读 和 哪个 到 忽略 .

过一两天你就会知道哪些文章值得读，哪些文章可以略过。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][maɪ] ['draɪvz] .
I want a companion for my drives .
我 想 一个 伴侣 为了 我的 驱动 .

我想要一个开车时的伴侣。

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][maɪ] ['veriəs] ['hɑ:bɪz] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
I want some one to chat with me on my various hobbies - - a young man ,
我 想 一些 一 到 聊天 和 我 在 我的 各种各样的 爱好 - - 一个 年轻的 男人 ,
我想找个人和我聊聊我的各种爱好——最好是个年轻小伙子。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [sʌtʃ] ['pɑ:zətɪv] [ə'pɪnjənz] ,
because young men have such positive opinions ,
因为 年轻的 男人 有 这样的 积极的 意见 ,

因为年轻人持有如此积极的观点，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['plez(ə)nt] [dis'pju:tɪŋ] .
and therefore we shall be likely to come to pleasant disputing .
和 所以 我们 将 是 可能 到 来 到 令人愉快的 争议 .

因此，我们很可能会展开愉快的争论。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ru:m] , [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [maɪ]
You will have a handsome room , a seat at my table , a place among my
你 将要 有 一个 英俊的 房间 , 一个 座位 在 我的 桌子 , 一个 地方 之中 我的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

你将拥有一间漂亮的房间，在我餐桌旁的一个座位，以及在我的宾客中占有一席之地。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
and one hundred dollars a month . "
和 一 百 美元 一个 月 . "

每月一百美元。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
"**I am very grateful to you , sir . "**
" 我 是 非常 感激的 到 你 , 先生 . "

“先生，我非常感谢您。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] [feɪt] [wɪtʃ] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] .
"**And I am very grateful to the kind fate which sent you to me .**
" 和 我 是 非常 感激的 到 这 种类 命运 哪个 发送 你 到 我 .

“我非常感谢命运的眷顾，让你来到我身边。”

[aɪ] [oʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [deɪ] .
I owe your father for many a delightful day .
我 欠 你的 父亲 为了 许多 一个 愉快 天 .

我非常感激你父亲，他带给我许多快乐的日子。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [det] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
I am glad to pay my debt to his son .
我 是 高兴的 到 支付 我的 债务 到 他的 儿子 .

我很高兴能替他儿子还清债务。

[wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " -
When can you come here ? " 244
什么时候 能 你 来 这里 ? " -

你什么时候能来？“244

" [ðɪs] [æftər'nu:n] , [sɜ:r] . "
"**This afternoon , sir . "**
" 这 下午 , 先生 . "

“今天下午，先生。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
“ I like that .
“ 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

[wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] ['sev(ə)n] .
We dine at seven .
我们 用餐 在 七 .

我们七点吃饭。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] .
I will expect you to dinner .
我 将要 预计 你 到 晚餐 .

我希望你能来吃晚饭。

[duː] [juː; jʊ] – – [ə'hem, ə'həm] ! – – [ɪk'skjuːs] [em 'iː] , ['mɪstər] . ['trɛfəm] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwəɪər] [ə; eɪ]
Do you – – ahem ! – – excuse me , Mr . Tresham , perhaps you may require a
做 你 – – 嗯 ! – – 原谅 我 , 先生 . 特雷舍姆 , 也许 你 可能 要求 一个
['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] .
little money in advance .
小的 钱 在 进步 .

您——咳！——打扰一下，特雷舍姆先生，或许您需要我预付一些钱。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] . "
I shall be pleased to accommodate you . "
我 将 是 高兴 到 容纳 你 . "

我很乐意为您提供帮助。

" [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ænd] [kən'sɪdərət] , [sɜːr] .
“ You offer is gracious and considerate , sir .
“ 你 提供 是 亲切 和 周到 , 先生 .

先生，您的提议非常慷慨周到。

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ 'tiː] , [ɔːl'dʒʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['fɔːrtʃənətli] [niːd] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] .
I am glad you made it , although I do not fortunately need to accept it .
我 是 高兴的 你 制成 它 , 虽然 我 做 不是 幸运的是 需要 到 接受 它 .

我很高兴你成功了，虽然我幸运地不需要接受这个结果。

" [ðeɪ] [klɑːspt] [hændz] [ænd; ænd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɑɪlz] .
“ They clasped hands and parted with smiles .
“ 他们 紧握 双手 和 分手了 和 微笑 .

他们握手，微笑着告别。

['mɪstər] . – [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .
Mr . Lanhearne was quite excited over the adventure .
先生 . – 曾是 相当 兴奋的 超过 这 冒险 .

兰赫恩先生对这次冒险经历感到非常兴奋。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
He longed for his daughter to come home ,
他 渴望 为了 他的 女儿 到 来 家 ,

他盼望着女儿回家。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['ænsər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [proʊ'zeɪɪk]
that he might tell her what a romantic answer had come to his prosaic
那 他 可能 告诉 她 什么 一个 浪漫的 回答 有 来 到 他的 平淡无奇
[əd'vər'taɪzmənt] .
advertisement .
广告 .

他或许会告诉她，他那则平淡无奇的广告竟然得到了多么浪漫的回应。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ɪk'saɪtɪd] .
And Roland was still more excited .
和 罗兰 曾是 仍然 更多的 兴奋的 .

罗兰更加兴奋了。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [pi:s] , [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ə'pi:ld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə]
The air of the house , its peace , refinement , and luxury appealed irresistibly to
这 空气 的 这 房子 , 它是 和平 , 精炼 , 和 奢华 上诉 无法抗拒地 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

房子里的氛围、宁静、优雅和奢华深深地吸引了他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [er] .
It was his native air .
它 曾是 他的 本国的 空气 .

那是他家乡的空气。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] ['penjəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He wondered how he had endured the vulgarity and penury of his
他 想知道 如何 他 有 忍受 这 粗俗 和 贫困 的 他的
[sə'reʊndɪŋz] [fɔ:ɹ; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ;
surroundings for so long ;
周围环境 为了 所以 长的 ;
[ənd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'reʊndɪŋz]
他不禁纳闷，自己究竟是如何忍受了周围环境的庸俗和贫困这么久的；

[haʊ] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] - ['ɔ:tkʌmɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] .
how indeed he had borne with Denasia's shortcomings at all .
如何 的确 他 有 出生 和 - 缺点 在 全部 .

他究竟是如何忍受德纳西亚的缺点的呢？

[ðæt] [rɪ'faɪnd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] ['kwaiət] ,
That refined old gentleman , that quiet ,
那 精制 老的 绅士 , 那 安静的 ,

那位举止优雅的老绅士，那位安静的，

[ˈelɪɡənt] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] - - [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [laɪk]
elegant woman whom he had had a glimpse of - - these people were like
优雅的 女士 谁 他 有 有 一个 一瞥 的 - - 这些 人们 是 喜欢
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他曾瞥见过一位优雅的女子——这些人就像他自己一样。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:rdər] - - [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of his own order - - he would never weary of them .
的 他的 自己的 命令 - - 他 会 绝不 厌倦 的 他们 .

他自己的秩序——他永远不会厌倦它们。

[ðə; ði] [klæs] [hi:; hi][hæd; həd] [vɔ:lən'terəli] ['tʃoʊzn] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['pɑ:vərti] [hæd; həd]
The class he had voluntarily chosen , the people with whom poverty had
这 班级 他 有 自愿 选定 , 这 人们 和 谁 贫困 有
[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['kɑ:nsɔ:rt] ,
compelled him to consort ,
被迫 他 到 配偶 ,

他自愿选择的阶层，贫困迫使他与之交往的人们，

[ðeɪ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ba:tʃ] [ə'fekts; 'æf'ekts][ə; eɪ][mæn] [wen]
they affected him now as the memory of a debauch affects a man when
他们 做作的 他 现在 作为 这 记忆 的 一个 放荡 影响 一个 男人 什么时候
[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] .
it is over .
它 是 超过 .

现在，这些事对他的影响就像放荡行为结束后，对一个人的记忆仍然影响着他一样。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['prɑ:pər] [sfɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['sædli] .
" **I had no business out of my proper sphere , " he said sadly** .
" 我 有 不 商业 出去 的 我的 恰当的 领域 , " 他 说 令人遗憾的是 .
"我不应该涉足自己不该涉足的领域,"他悲伤地说。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [raɪt] - - [raɪt] ['i:v(ə)n] [ə'baʊt] [dɪneɪ:ə] .
" **Elizabeth was right - - right even about Denasia** .
" 伊丽莎白 曾是 正确的 - - 正确的 甚至 关于 德纳西亚 .

“伊丽莎白是对的——甚至对德纳西亚的看法也是对的。”

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn]['ju:niən] [skwer] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] ,
" **He sat down in Union Square to consider his position** ,
" 他 卫星 向下 在 联盟 正方形 到 考虑 他的 位置 ,

他坐在联合广场上思考自己的处境，

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
and he came to a very rapid and positive conclusion .
和 他 来了 到 一个 非常 迅速的 和 积极的 结论 .

他很快得出了一个积极的结论。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [aɪ] [wɪl] [noʊ] longer245
He declared to himself : " I will no longer245
他 声明 到 他自己 : " 我 将要 不 longer245

他对自己说：“我将不再245

[weɪst] [maɪ][laɪf] .
waste my life .
浪费 我的 生活 .

浪费我的一生。

[dɪneɪ:ə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] .
Denasia and I have made a great mistake .
德纳西亚 和 我 有 制成 一个 伟大的 错误 .

我和德纳西亚犯了一个大错。

[tə'geðər] , [wi:; wi][ʌel; ʃəl][bi:; bi] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] .
Together , we shall be poor and miserable .
一起 , 我们 将 是 贫穷的 和 悲惨的 .

我们将一起变得贫穷和悲惨。

[ə'pɑ:rt] , [wi:; wi][ʌel; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] .
Apart , we shall be happy .
除 , 我们 将 是 快乐的 .

分开之后，我们会很幸福。

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ʌv] [hɜ:r; hər] .
I no longer love her .
我 不 更长 爱 她 .

我不再爱她了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [ʌvz] [em 'i:] .
I do not believe she loves me .
我 做 不是 相信 她 爱 我 .

我不相信她爱我。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [spɜr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʃi:; ʃi]
All the love she can spare from her blustering father and mother she
全部 这 爱 她 能 空闲的 从 她 虚张声势 父亲 和 母亲 她
[weɪsts] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪkli] [beɪb] ,
wastes on that miserable sickly babe ,
废物 在 那 悲惨的 病弱的 宝贝 ,
她把从她那爱吹牛的父母那里能分到的所有爱都浪费在了那个可怜的、体弱多病的孩子身上。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] .
who would be a thousand times better dead than alive .
WHO 会 是 一个 千 时代 更好的 死的 比 活 .
他死了比活着好一千倍。

[ɪf] [aɪ] [li:v] [hɜ:r; hær][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][es ˈti:] . - .
If I leave her she will go back to St . Penfer .
如果 我 离开 她 她 将要 去 后退 到 英石 . - .
如果我离开她，她就会回到圣彭费尔。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z; ˈdɒlɜ:z] ; [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɜ:r; hær] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have a hundred dollars ; I will give her fifty of them .
我 有 一个 百 美元 ; 我 将要 给 她 五十 的 他们 .
我有一百美元，我会给她五十美元。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:r][ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈves(ə)] ,
She can pay a steerage passage out of it or go in a sailing - vessel ,
她 能 支付 一个 统舱 通道 出去 的 它 或者 去 在 一个 帆船 - 血管 ,
她可以付船票钱离开，也可以乘帆船离开。

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [na:t][laɪk] [ðæt] [wei] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [sel] .
or if she does not like that way she has things she can sell .
或者如果 她 做 不是 喜欢 那 方式 她 有 事物 她 能 卖 .
如果她不喜欢那样，她还有东西可以卖掉。

[ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; hær][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][aɪ][du:][ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] .
If I give her half of what I have I do very well indeed .
如果 我 给 她 一半 的 什么 我 有 我 做 非常 出色地 的确 .
如果我把所有财产的一半给她，我就非常满足了。

" [hi:; hi] [went] [ˈræpɪdli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ɔ:r] [ru:m] .
" **He went rapidly to his home , or room .**
" 他 去 快速 到 他的 家 , 或者 房间 .
他迅速回到了自己的家，或者说房间。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [dɪneɪ:ə] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tu:; tə] [ki:p] ,
He knew that Denasia had an engagement to keep ,
他 知道 那 德纳西亚 有 一个 订婚 到 保持 ,
他知道德纳西亚还有约会要履行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hær] [aʊt] .
and he hoped that he might be fortunate enough to find her out .
和 他 希望 那 他 可能 是 幸运 足够的 到 寻找 她 出去 .
他希望自己能有幸找到她。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] :
It was as he wished :
它 曾是 作为 他 希望 :
正如他所愿：

[dɪneɪ:ə] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbeɪbi:z][ˈkreɪd(ə)l] .
Denasia had gone out and the landlady was sitting beside the baby's cradle .
德纳西亚 有 已消失 出去 和 这 房东 曾是 坐着 旁 这 婴儿的 摇篮 .
德纳西亚出去了，房东太太坐在婴儿摇篮旁边。

[ˈrəʊlənd] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmænər] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
Roland dismissed her with that manner all women declared to be charming ,
罗兰 解雇 她 和 那 方式 全部 女性 声明 到 是 迷人 ,
罗兰用所有女人都称赞的那种迷人方式打发走了她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ru:t] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and then he sat down and wrote a letter to his wife .
和 然后 他 卫星 向下 和 写道 一个 信 到 他的 妻子 .
然后他坐下来给妻子写了一封信。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] [ten] [ˈmɪnɪts] .
It did not occupy him ten minutes .
它 做过 不是 占据 他 十 分钟 .
这件事没花他十分钟。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ;
Some of his clothing was yet very good and fashionable ;
一些 的 他的 衣服 曾是 然而 非常 好的 和 时髦 ;
他的一些衣服当时还很新潮；

[hiː; hi] [pækt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈleðər] [træp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
he packed it in the leather trap which had gone with him to college ,
他 包装 它 在 这 皮革 陷阱 哪个 有 已消失 和 他 到 大学 ,
他把它装进了他上大学时带去的那只皮箱子里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] .
and then he sent a little girl for a cab .
和 然后 他 发送 一个 小的 女孩 为了 一个 出租车 .
然后他派一个小女孩去叫出租车。

[wɪˈðəʊt] [wɜːrd][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][hiː; hi] [druːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][soʊ]
Without word and without observation he drove away from the scene of so
没有 单词 和 没有 观察 他 驾驶 离开 从 这 场景 的 所以
[mʌtʃ] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
much vexation and disappointment .
很多 烦恼 和 失望 .
他一言不发，也未作任何反应，便驾车离开了这令人如此烦恼和失望的地方。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [laɪf][ænd; ənd][vəˈsɪnəti][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ˌdɪneɪːə] ,
The whole life and vicinity had suddenly become horrible to him - - Denasia ,
这 所有的 生活 和 附近 有 突然 变得 可怕 到 他 - - 德纳西亚 ,
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈlændleɪdi] ,
his child , the shabby landlady ,
他的 孩子 , 这 破旧 房东 ,
他的整个生活环境和周围环境突然变得无比可怕——他的孩子德纳西亚，还有那个衣衫褴褛的房东太太。

[ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈhaʊs] ,
the shabby house ,
这 破旧 房子 ,
那间破旧的房子，

[ðə; ði][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)l][ˈɡroʊsəri][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːrɜːz][ænd; ənd]
the dirty little grocery at the corner where he had bought his cigars and
这 肮脏的 小的 杂货店 在 这 角落 在哪里 他 有 买 他的 雪茄 和
[ðer; ðər] [smɔːl] [ˈhaʊshoʊld] [səˈplaɪz] ,
their small household supplies ,
他们的 小的 家庭 补给品 ,
他常去街角那家脏兮兮的小杂货店买雪茄和一些家用小用品。

[ðə; ði] [miːlz] cooked246
the meals cooked246
这 餐 cooked246
烹饪的餐食246

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈiːtn] [ðer; ðər] ,
there and eaten there ,
那里 和 吃 那里 ,

在那里吃的

- [əˈtɛmptʃ] [æt; ət] [ˈhaʊskiːpɪŋ] - - [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Denasia's attempts at housekeeping - - the whole series of memories made him
- 尝试 在 家政 - - 这 所有的 系列 的 回忆 制成 他
[wɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .
wince and shiver with shame and annoyance .
畏缩 和 颤抖 和 耻辱 和 烦恼 .

德纳西亚的家务尝试——这一系列的回忆让他羞愧难当，浑身颤抖。

“ [θæŋk] [gɑːd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] !
” Thank God it is over !
” 感谢 上帝 它 是 超过 !

“感谢上帝，一切都结束了! ”

” [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrvəntli] .
” he said fervently .
” 他 说 热切地 .

“他激动地说。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [wʌnz] [θɔːt] [wʌt] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)]
And he never once thought what an insult he was offering to eternal
和 他 绝不 一次 想法 什么 一个 侮辱 他 曾是 提供 到 永恒
[ˈmɜːrsi] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
mercy and justice ,
怜悯 和 正义 ,

他从未想过，他这样做是对永恒的仁慈和正义的莫大侮辱。

[ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [gɑːd][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfleɪgrənt] [dɪˈzɜːrɪŋ] [ʌv; əv]
in supposing God had anything whatever to do with his flagrant desertion of
在 假如 上帝 有 任何事物 任何 到 做 和 他的 明目张胆 逃兵 的
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

假设上帝与他公然擅离职守有任何关系，

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪmfl] [æbrəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪlf] [ˈselfɪnəs] ,
his shameful abrogation of all the consequences of his own wilful selfishness ,
他的 可耻 废除 的 全部 这 结果 的 他的 自己的 故意 自私 ,

他可耻地逃避了自己蓄意自私行为所造成的一切后果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ]
and his cruel farewell to the wife and son he was bound to nourish
和 他的 残忍的 告别 到 这 妻子 和 儿子 他 曾是 边界 到 滋养
[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈfend] .
and cherish and defend .
和 珍惜 和 保卫 .

以及他对本应养育、珍惜和保护的妻子和儿子的残酷告别。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] .
He thought of none of these things .
他 想法 的 没有任何 的 这些 事物 .

他根本没想过这些事。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ; [ðə; ði] [pi:s] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪvɪŋ] ,
He thought only of the comfort and elegance ; the peace , the delicate living ,
他 想法 仅有的 的 这 舒适 和 优雅 ; 这 和平 , 这 精美的 活的 ,
[ðə; ði] ['delɪkət] ['kloʊðɪŋ] ,
the delicate clothing ,
这 精美的 衣服 ,

他满脑子想的都是舒适和优雅；宁静、精致的生活、考究的衣着。

[ðə; ði][kən'dʒi:niəl] [kəm'pænjənʃɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] .
the congenial companionship he was going to .
这 相投 友谊 他 曾是 去 到 .

他即将享受的愉快陪伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌg'ʒɔriəs] [bæθ] , [tu:; tə][bi:; bi] [feɪvd] [ænd; ənd]
He was determined to have a luxurious bath , to be shaved and
他 曾是 决定 到 有 一个 豪华 洗澡 , 到 是 剃光 和
[pɜ:rfju:md] ,
perfumed ,
香 ,

他决心要好好洗个澡，刮个胡子，喷点香水。

[tu:; tə] [li:v] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .
to leave behind him the very dust of his past life .
到 离开 在后面 他 这 非常 灰尘 的 他的 过去的 生活 .

让他身后只留下他过去生活的尘埃。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə] [rɪ'membər] [dɪnɪə:ə] .
He resolved not to allow himself to remember Denasia .
他 已解决 不是 到 允许 他自己 到 记住 德纳西亚 .

他决心不再让自己想起德纳西亚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] .
She was to be as if she never had been .
她 曾是 到 是 作为 如果 她 绝不 有 到过 .

她要像从未存在过一样。

[hi:; hi] [wʊd] [blɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['braɪtnd] [ænd; ənd]
He would blot out of his memory all the years she had brightened and
他 会 印迹 出去 的 他的 记忆 全部 这 年 她 有 明亮 和
['da:kənd] .
darkened .
变暗 .

他会抹去所有她曾让他的人生充满光明与黑暗的岁月。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɪk'skju:s][kæən; kən][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
And if any excuse can be found for him ,
和 如果 任何 原谅 能 是 成立 为了 他 ,

如果能为他找到任何借口的话，

[aɪ 'ti:;][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [dɪnɪə:ə] [felt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
it must be in his supposition that Denasia felt just as he did .
它 必须 是 在 他的 假设 那 德纳西亚 毛毡 只是 作为 他 做过 .

他一定是认为德纳西亚和他有同样的感受。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['ɡreɪtɪf(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃetɪv] - - [glæd][tu:; tə][get] [bæk]
She would be grateful to him for taking the initiative - - glad to get back
她 会 是 感激的 到 他 为了 采取 这 倡议 - - 高兴的 到 得到 后退
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] ,
to her home and her people ,
到 她 家 和 她 人们 ,

她会感激他主动提出帮忙——她很高兴能回到家乡和亲人身边。

[glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][laɪf][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'sklʌəd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈni:ðər]
glad to escape a life for which she must have discovered she had neither
高兴的 到 逃脱 一个 生活 为了 哪个 她 必须 有 发现 她 有 两者都不
[streŋθ] [nɔ:ɾ][voʊ'keɪ](ə)n] .
strength nor vocation .
力量 也不 职业 .

很高兴能逃离那种生活，她一定已经发现自己既没有能力也没有志向去适应。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lʌv] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] .
So he thought , in spite of his resolve not to think .
所以 他 想法 , 在 尽管如此 的 他的 解决 不是 到 思考 .

尽管他决心不去思考，但他还是这样想了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][i:v(ə)n] [mɔ:ɾ] ['selfɪ] [ænd; ənd] ['rekləs] [ðæn; ðən][ˈrəʊlənd][wʌz; wəz]
But a man must be even more selfish and reckless than Roland was
但 一个 男人 必须 是 甚至 更多的 自私 和 鲁莽 比 罗兰 曾是
[tu:; tə] [teɪk] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:ɪ] [ə'blɪvɪən] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd]
to take years of his past life and plunge them into oblivion as he would
到 拿 年 的 他的 过去的 生活 和 暴跌 他们 进入 遗忘 作为 他 会
[plʌndʒ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈɪntu:ɪ][mɪd] - ['oʊ](ə)n] .
plunge a stone into mid - ocean .
暴跌 一个 石头 进入 中 - 海洋 .

但一个人必须比罗兰更加自私和鲁莽，才会将自己过去多年的生活像扔石头一样扔进大海，使其彻底消失。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnɔ:v(ə)ltɪ] of247
In spite of the novelty of247
在 尽管如此 的 这 新奇 of247

尽管247是新颖的

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaiət] , [ˈhænsəm] [ru:m] ,
his situation , of his delight with his quiet , handsome room ,
他的 情况 , 的 他的 喜 和 他的 安静的 , 英俊的 房间 ,

他对自己安静、漂亮的房间感到十分满意。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪneɪ:ə] [wʊd] ['entər] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə]['entər] ,
the thought of Denasia would enter where it was forbidden to enter ,
这 想法 的 德纳西亚 会 进入 在哪里 它 曾是 禁止 到 进入 ,

德纳西亚的念头会闯入禁忌之地。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
and he could not help wondering how she would receive his letter ,
和 他 可以 不是 帮助 好奇 如何 她 会 收到 他的 信 ,

他不禁想知道她会如何看待他的信。

[ænd; ənd] [wʌt] [steps] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and what steps she would take in consequence of it .
和 什么 步骤 她 会 拿 在 结果 的 它 .

以及她将采取哪些后续措施。

[dɪneɪ:ə] [keɪm] [hoʊm] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
Denasia came home weary and disappointed .
德纳西亚 来了 家 厌倦 和 失望的 .

德纳西亚疲惫而失望地回到了家。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈsaɪlənt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ,
She had had a long , silent wait for the person she expected to see ,
她 有 有 一个 长的 , 沉默的 等待 为了 这 人 她 预期的 到 看 ,

她默默地等待了很久，等待着她期待见到的那个人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
and finally been compelled to accept the fact that he was not coming into
和 最后 到过 被迫 到 接受 这 事实 那 他 曾是 不是 未来 进入
[taʊn] .
town .
镇 .

最终不得不接受他不会进城的事实。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - [sɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːltrɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [fer] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ə'dɪ(ə)n]
She was heart - sick , and the paltry loss of the car fare was an addition
她 曾是 心 - 生病的 , 和 这 微不足道 损失 的 这 车 票价 曾是 一个 添加
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] .
to her anxiety .
到 她 焦虑 .

她心烦意乱，而区区车费的损失更让她焦虑不已。

[ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['kraɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'stɑːnɪ]
That the room was empty and the baby crying did not in any way astonish
那 这 房间 曾是 空的 和 这 婴儿 哭泣 做过 不是 在 任何 方式 震惊
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

房间空无一人，婴儿啼哭不止，但这丝毫没有让她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] [ðæt] ['rəʊlənd] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
She understood from it that Roland had come home and dismissed the
她 理解 从 它 那 罗兰 有 来 家 和 解雇 这
['lændleɪdi] ,
landlady ,
房东 ,

她由此得知罗兰已经回家并遣走了房东太太。

[ænd; ənd] [ðen] ['waɪɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] ,
and then wearied of his watch and gone out again ,
和 然后 疲惫 的 他的 手表 和 已消失 出去 再次 ,
[hɜːr; hər] [fɜːrst] ['æk(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪft] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [bed] , [nɜːrs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [aɪ 'tiː] ,

后来他厌倦了守夜，又出去了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [tuː; tə] [wiːp] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] .
leaving the child to sleep or to weep as it felt inclined to do .
离开 这 孩子 到 睡觉 或者 到 哭泣 作为 它 毛毡 倾斜 到 做 :
[hɜːr; hər] [fɜːrst] ['æk(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪft] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [bed] , [nɜːrs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [aɪ 'tiː] ,

任由孩子想睡就睡，想哭就哭。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] ['æk(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪft] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [bed] , [nɜːrs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [aɪ 'tiː] ,
Her first action was to lift it from its bed , nurse and comfort it ,
她 第一的 行动 曾是 到 举起 它 从 它是 床 , 护士 和 舒适 它 ,
[ænd; ənd] [rɑːk] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [breɪst] .

她做的第一件事就是把它从床上抱起来，照顾它，安抚它。

[ænd; ənd] [rɑːk] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [breɪst] .
and rock it to sleep on her breast .
和 岩石 它 到 睡觉 在 她 胸部 .
[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letər] ['laɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]

轻轻摇晃着，让他趴在自己胸前入睡。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letər] ['laɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Then her eyes wandered from her child to a letter lying on the table .
然后 她 眼睛 漫步 从 她 孩子 到 一个 信 说谎 在 这 桌子 :
[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [raʊzd] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd]

然后，她的目光从孩子身上移开，落在了桌上的一封信上。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [raʊzd] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
The circumstance roused no interest in her mind .
这 环境 唤醒 不 兴趣 在 她 头脑 :
[hɜːr; hər] [maɪnd] .
这件事并没有引起她的兴趣。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][baɪ][ˈrəʊlənd] ,
She knew from its general appearance that it had been put there by Roland ,
她 知道 从 它是 一般的 外貌 那 它 有 到过 放 那里 经过 罗兰 ,
她从它的外观判断出这是罗兰放在那里的。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and it was by no means the first time he had left the child with a
和 它 曾是 经过 不 方法 这 第一的 时间 他 有 左边 这 孩子 和 一个
[ˈletər] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈvælɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [dɪneɪə] .
letter containing some excuse which he thought valid enough to satisfy Denasia .
信 包含 一些 原谅 哪个 他 想法 有效的 足够的 到 满足 德纳西亚 .

而且这绝不是他第一次留下一封信给孩子，信中列举了一些他认为足以让德纳西亚信服的理由。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtempt] .
She looked at it with a little contempt .
她 看起来 在 它 和 一个 小的 鄙视 .

她带着一丝轻蔑的目光看了它一眼。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [əˈsɜːrt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr]
She expected to find it assert that some one had called for him or
她 预期的 到 寻找 它 断言 那 一些 一 有 称为 为了 他 或者
[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
had sent him a message involving a possible engagement ,
有 发送 他 一个 信息 涉及 一个 可能的 订婚 ,

她原本以为会发现有人声称给他打过电话或发过信息，内容可能与订婚有关。

[ænd; ɐnd][ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʊd] [rɪˈzɔːlv] [ɪtˈself][ɪntuː][sʌm; səm][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈstoːri] ,
and she knew the whole affair would resolve itself into some plausible story ,
和 她 知道 这 所有的 事务 会 解决 本身 进入 一些 合情合理 故事 ,
她知道整件事最终会以某种合情合理的解释收场。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [ɪːðər] [hæv; həv][tuː; tə][əkˈsept] [ɔːr] [els] [dɪˈnaɪ] ,
which she would either have to accept or else deny ,
哪个 她 会 任何一个 有 到 接受 或者 别的 否定 ,

她要么接受，要么否认。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] . -
with the certain addition of a coolness or a quarrel . 248
和 这 肯定 添加 的 一个 凉爽 或者 一个 争吵 . -

此外，还必然伴随着冷战或争吵。248

[soʊ][ðə; ði] [ˈletər] [leɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [ænd; ɐnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [striːt] [ˈkɑːstuːm] .
So the letter lay until she had put off and away her street costume .
所以 这 信 躺 直到 她 有 放 离开 和 离开 她 街道 戏服 .

于是，这封信就一直放在她身边，直到她脱下街边的服装才拿出来。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [riːd]
Then she took it in her hand and sat down by the open window to read
然后 她 采取 它 在 她 手 和 卫星 向下 经过 这 打开 窗户 到 读
[ðə; ði][ˈkɑːntents] .
the contents .
这 内容 .

然后她把它拿在手里，坐在敞开的窗边阅读里面的内容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːrt] [ænd; ɐnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :
They were short and very much to the point :
他们 是 短的 和 非常 很多 到 这 观点 :

它们简短明了：

“ [ˈdɪnɪə:ə] , [maɪ] [dɪr] : - - [ju:; jʊ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['si:st]
“ **Denasia , my dear : - - You have ceased to love me and I have ceased**
“ 德纳西亚 , 我的 亲爱的 : - - 你 有 停止 到 爱 我 和 我 有 停止
[tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .
to love you .
到 爱 你 .

“亲爱的德纳西亚：——你已经不再爱我，我也不再爱你了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] .
You are miserable and I am miserable .
你 是 悲惨的 和 我 是 悲惨的 .

你很痛苦，我也很痛苦。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teɪk] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][du:; ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə]
We have made a great mistake , and we must do all we can to
我们 有 制成 一个 伟大的 错误 , 和 我们 必须 做 全部 我们 能 到
[kə'rekt] [aɪ 'ti:] .
correct it .
正确的 它 .

我们犯了一个大错，必须尽一切努力纠正它。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
When you read this I shall be on my way to England .
什么时候 你 读 这 我 将 是 在 我的 方式 到 英格兰 .

当你读到这封信的时候，我应该已经在前往英国的路上了。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['perənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I advise you to go back to your parents for a year .
我 建议 你 到 去 后退 到 你的 父母 为了 一个 年 .

我建议你回父母家住一年。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [rɪ'klʌvər] [jʊr; jər] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] .
You may in that time recover your beauty and your voice .
你 可能 在 那 时间 恢复 你的 美丽 和 你的 嗓音 .

在那段时间里，你或许能恢复你的美貌和嗓音。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ðen] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔ:r'self] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
It may be well then to go to Italy and give yourself an opportunity to
它 可能 是 出色地 然后 到 去 到 意大利 和 给 你自己 一个 机会 到
[əb'teɪn] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][aɪ] [si:] [naʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] .
obtain the education I see now you ought to have had at the first .
获得 这 教育 我 看 现在 你 应该 到 有 有 在 这 第一的 .

那么，去意大利深造或许是个不错的选择，给自己一个机会，接受我如今看来你本该一开始就接受的教育。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkəbl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['betər] [ə'pɑ:rt] .
But until that is practicable we are better apart .
但 直到 那 是 切实可行的 我们 是 更好的 除 .

但在条件允许之前，我们最好还是分开。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['fɪfti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɡlʌvz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] .
You will find fifty dollars in the white gloves lying on the dressing - case .
你 将要 寻找 五十 美元 在 这 白色的 手套 说谎 在 这 敷料 - 案件 .

你会发现放在梳妆台上的白手套里有五十美元。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] ;
I advise you to take a sailing - vessel ;
我 建议 你 到 拿 一个 帆船 - 血管 ;

我建议你乘坐帆船；

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] [wɪl] [du:;][ju:; jʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [mʌt] ['tʃi:pər] .
a long voyage will do you good and will be much cheaper .
一个 长的 航程 将要 做 你 好的 和 将要 是 很多 更便宜 .

长途旅行对你有好处，而且会便宜得多。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
It is what I have done .
它 是 什么 我 有 完毕 :

我就是这么做的。

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 :

告别。

“ [ˈrəʊlənd] .
“ **Roland .**
“ 罗兰 :

“罗兰。

“ [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] .
“ **She read every word and then glanced at the cradle .**
“ 她 读 每一个 单词 和 然后 瞥了一眼 在 这 摇篮 :

她逐字逐句地读着，然后瞥了一眼摇篮。

[ðə; ði][tʃaɪld] [muːvd] .
The child moved .
这 孩子 已搬 :

孩子动了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [suːðd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
With the letter in her hand she soothed it and then sat down again .
和 这 信 在 她 手 她 舒缓 它 和 然后 卫星 向下 再次 :

她手里拿着信，安抚了一下，然后又坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [rɔːŋ] .
She was overwhelmed with the shameful wrong .
她 曾是 不堪重负 和 这 可耻 错误的 :

她被这种可耻的错误彻底压垮了。

[bʌt; bət][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [tuː; tə] [siː]
But to cry out and wring her hands and call in the neighbours to see
但 到 哭 出去 和 拧 她 双手 和 称呼 在 这 邻居 到 看

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [wʌz; wəz][nɔːt][hɜːr; hər] [wei] .
and hear what things she suffered was not her way .
和 听到 什么 事物 她 遭受 曾是 不是 她 方式 :

但她不会大声哭喊、捶胸顿足，也不会叫邻居来看她、听她遭受的苦难。

[ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz]
Often she had seen her mother sitting speechless and motionless for hours
经常 她 有 已见 她 母亲 坐着 无言 和 静止不动 为了 小时
[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hʌŋ] [brɪtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
while her father hung between life and death ;
尽管 她 父亲 悬挂 之间 生活 和 死亡 ;

她经常看到母亲一动不动地坐着几个小时，而她的父亲则在生死边缘徘徊；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [dɪneɪə] [tuː; tə] [teɪk] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [ˈsɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dʌm]
it was natural for Denasia to take unavoidable sorrow with the same dumb
它 曾是 自然的 为了 德纳西亚 到 拿 不可避免的 悲哀 和 这 相同的 哑的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] . -
patience . 249
耐心 . -

对德纳西亚来说，以同样的默默忍耐来承受无法避免的悲伤，是人之常情。249

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə] ['ænələɪz] [ðə; ði] ['spiːʃəs] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [θɪŋz]
Then she began to analyse the specious sentences and to deny the things
然后 她 开始 到 分析 这 似是而非的 句子 和 到 否定 这 事物
[ə'sɜːrtɪd] .
asserted .
断言 .

然后她开始分析那些似是而非的句子，并否认其中所声称的事情。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] .
“ I have not ceased to love .
“ 我 有 不是 停止 到 爱 .

“我从未停止过爱。”

[ˈevri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] .
Every hour of the day my life has been a witness to my love .
每一个 小时 的 这 天 我的 生活 有 到过 一个 证人 到 我的 爱 .

我生命中的每一小时都见证了我的爱。

[aɪ][ˈnevər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] .
I never said I was miserable .
我 绝不 说 我 曾是 悲惨的 .

我从未说过我很痛苦。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] ['rəʊlənd][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]
Nothing had power to make me quite miserable if Roland was kind to me
没有什么 有 力量 到 制作 我 相当 悲惨的 如果 罗兰 曾是 种类 到 我
.
.
.

只要罗兰对我好，没有什么能让我感到真正痛苦。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
He is on his way to England .
他 是 在 他的 方式 到 英格兰 .

他正在前往英国的路上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
Of course he has gone to his sister .
的 课程 他 有 已消失 到 他的 姐姐 .

他当然是去找他姐姐了。

[wʌt] [dɪd][hɜːr; hər] [swiːt] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [rɪ'ɡrets] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][help] [ænd; ənd]
What did her sweet complaints and regrets at not having his help and
什么 做过 她 甜的 投诉 和 遗憾 在 不是 拥有 他的 帮助 和
['kʌmpəni] [miːn] [bʌt; bət] - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
company mean but ' Come to me ,
公司 意思是 但 - 来 到 我 ,

她那些甜蜜的抱怨和遗憾，因为没有他的帮助和陪伴，除了“到我身边来”之外，还能是什么意思呢？

['rəʊlənd] - ?
Roland ' ?
罗兰 - ?

罗兰？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːst][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [maɪn] .
She has lost her own husband and now she must have mine .
她 有 丢失的 她 自己的 丈夫 和 现在 她 必须 有 的 .

她失去了自己的丈夫，现在她还要我的丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ]['iːv(ə)l]['eɪndʒl] .
She has always been my evil angel .
她 有 总是 到过 我的 邪恶的 天使 .

她一直都是我的邪恶天使。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkaɪndɪst][tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ]
When she was kindest to me it was only a different way of serving
什么时候 她 曾是 最善良的 到 我 它 曾是 仅有的 一个 不同的 方式 的 服务
[hɜːrself] .
herself .
她自己 .

她对我最友善的时候，只不过是另一种取悦她自己的方式。

[maɪ][soʊl] [wɔːrnd] [em ˈiː] ; [maɪ][ˈfɑːðər] [wɔːrnd] [em ˈiː] .
My soul warned me ; my father warned me .
我的 灵魂 警告 我 ; 我的 父亲 警告 我 .

我的灵魂警告过我；我的父亲也警告过我。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhjuːmən][ˈvæm.paɪəz] [huː] [sʌk] [ʌv] , [lʌk] , [laɪf] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɔːl] [nɪr]
She is one of those human vampires who suck love , luck , life itself from all near
她 是 一 的 那些 人类 吸血鬼 WHO 吸 爱 , 运气 , 生活 本身 从 全部 靠近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她是那种会吸取身边所有人的爱、好运乃至生命本身的吸血鬼。

[ænd; ənd] [huː] [sleɪ] , [ænd; ənd][rɔːb] , [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [kə'res] [waɪl] [ðeɪ] [duː][aɪ ˈtiː] .
and who slay , and rob , and smile , and caress while they do it .
和 WHO 杀戮 , 和 抢 , 和 微笑 , 和 抚摸 尽管 他们 做 它 .
他们杀戮、抢劫，一边行凶一边微笑、抚摸。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][get] [bæk] [maɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][maɪ]
And I am to go home for a year and get back my beauty and my
和 我 是 到 去 家 为了 一个 年 和 得到 后退 我的 美丽 和 我的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

我要回家一年，恢复我的美貌和嗓音。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
I am sorry I ever was beautiful .
我 是 对不起 我 曾经 曾是 美丽的 .

我很后悔曾经那么漂亮。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help][aɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [sɪŋ] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] .
If I can help it I will never sing another song .
如果 我 能 帮助 它 我 将要 绝不 唱歌 其他 歌曲 .

如果可以，我以后再也不唱歌了。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [feɪm] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ?
Go home and shame my good father and mother for his sake ?
去 家 和 耻辱 我的 好的 父亲 和 母亲 为了 他的 清酒 ?

你回家去，为了他让我的父母蒙羞吗？

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈlektʃəd] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpruːvd] [baɪ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ]
Go home and be lectured and advised and reproved by every woman in the
去 家 和 是 讲课 和 建议 和 责备 经过 每一个 女士 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] ?
village ?
村庄 ?

回家后要接受村里所有女人的训斥、劝诫和责备？

[goʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ?
Go home a deserted wife , a failure in everything ?
去 家 一个 荒凉的 妻子 , 一个 失败 在 一切 ?

回家后，妻子被抛弃，自己一事无成？

[nɒʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gəʊ] [həʊm] .
No ; I will not go home .
不 ; 我 将要 不是 去 家 .

不，我不会回家。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ][gəʊ][tu:; tə] ['Itəli] .
Nor will I go to Italy .
也不 将要 我 去 到 意大利 .

我也不会去意大利。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
I have had more than enough of singing for my living and his living ,
我 有 有 更多的 比 足够的 的 歌唱 为了 我的 活的 和 他的 活的 ,
[tu:] .
too .
也 .

我和他都受够了靠唱歌谋生。

[aɪ] [wɪl] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [wɑ:ʃ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] ['sɜ:rvis] ,
I will sew , I will wash , I will go to service ,
我 将要 缝 , 我 将要 洗 , 我 将要 去 到 服务 ,

我会缝纫，我会洗衣，我会去当义工。

[aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][aɪ][kæn; kən][du:] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sɪŋ] .
I will do anything with my hands I can do ; but I will not sing .
我 将要 做 任何事物 和 我的 双手 我 能 做 ; 但 我 将要 不是 唱歌 .

我会用双手做任何我能做的事情；但我不会唱歌。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət]['ri:əl] [wɜ:rk] ,
And I will bring up my boy to work at real work ,
和 我 将要 带来 向上 我的 男生 到 工作 在 真实 工作 ,

我会让我的儿子从小就去真正的工作中学习。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['aɪərn] !
if it is but to make a horseshoe out of a lump of iron !
如果 它 是 但 到 制作 一个 马蹄铁 出去 的 一个 块 的 铁 !

如果仅仅是用一块铁块铸成一个马蹄铁！

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
what a foolish woman I have been !
什么 一个 愚蠢 女士 我 有 到过 !

我真是个愚蠢的女人！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] , [veɪn] , ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] !
What a silly , vain , loving woman !
什么 一个 愚蠢的 , 徒劳 , 爱 女士 !

多么愚蠢、虚荣、多愁善感的女人啊！

My250
My250
My250

我的250

[hɑ:rt] [wɪl] [breɪk] !
heart will break !
心 将要 休息 !

心碎了！

[maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [breɪk] ！
My heart will break ！
我的 心 将要 休息 ！

我的心都要碎了！

[ə'loʊn] , [ə'loʊn] ！
Alone , alone ！
独自的 , 独自的 ！

孤身一人，孤身一人！

[sɪk] , ['helpləs] , ['ɪgnərənt] , [ə'loʊn] ！
Sick , helpless , ignorant , alone ！
生病的 , 无助 , 无知 , 独自的 ！

病弱、无助、无知、孤独！

" [ʃiː ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['dɑ:rkənəs] ['gæðəd]
" **She closed her eyes and hid her face , and in that darkness gathered**
" 她 关闭 她 眼睛 和 隐藏 她 脸 , 和 在 那 黑暗 聚集
[tə'geðər] [hɜ:r; həɹ][soul] - [streŋθ] .
together her soul - strength .
一起 她 灵魂 - 力量 .

她闭上双眼，掩面而泣，在黑暗中凝聚起灵魂的力量。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ʃed] [noʊ] [terz] .
But she shed no tears .
但 她 棚 不 眼泪 .

但她没有流泪。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wi:k] [ænd; ənd] ['treɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Pale as death , weak and trembling with suppressed emotion ,
苍白 作为 死亡 , 虚弱的 和 发抖 和 被抑制 情感 ,
脸色苍白如死，虚弱颤抖，压抑着情感。

[ʃiː ʃi] [went] ['sɔ:ftli] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [ru:m] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər] - - ['du:ɪŋ] [ʃiː ʃi] ['skersli] [nu:]
she went softly about the little room putting things in order - - doing she scarcely knew
她 去 轻轻 关于 这 小的 房间 推杆 事物 在 命令 - - 正在做 她 几乎 知道
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

她轻手轻脚地在小房间里走来走去，整理东西——她自己也几乎不知道在做什么。

[jet] ['fi:ɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
yet feeling the necessity to be doing something .
然而 感觉 这 必要性 到 是 正在做 某物 .

但又觉得有必要做点什么。

[ðʌs] [ʃiː ʃi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [glʌvz] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] .
Thus she came across the white gloves , and she feared to look in them .
因此 她 来了 穿过 这 白色的 手套 , 和 她 害怕 到 看 在 他们 .

于是她发现了那副白手套，但她不敢往里看。

[hɜ:r; həɹ] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv]['rəʊlənd][led][hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] ['fɪfti] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z]
Her knowledge of Roland led her to think he would not leave fifty dollars
她 知识 的 罗兰 引领 她 到 思考 他 会 不是 离开 五十 美元

[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

她对罗兰的了解让她觉得他不会留下五十美元。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɪft] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɪ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɜːr'self]
He would take the credit of the gift and leave her to suppose herself
他 会 拿 这 信用 的 这 礼物 和 离开 她 到 认为 她自己
[rɒbd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'truːdəɪ][ɔːr] ['vɪzɪtər] .
robbed by some intruder or visitor .
被抢劫 经过 一些 入侵者 或者 游客 .
他会把礼物的功劳揽到自己身上，让她以为自己被某个闯入者或访客偷走了东西。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [aɪ'tiː] [wɪ'dəʊt] [hoʊp] .
So she looked suspiciously at the bit of white kid and undid it without hope .
所以 她 看起来 可疑地 在 这 少量 的 白色的 孩子 和 撤销 它 没有 希望 .
于是她狐疑地看着那块白色的小孩皮，绝望地把它解开了。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The money was there .
这 钱 曾是 那里 .
钱是有的。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈrəʊlənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] .
After all , Roland had some pity for her .
后 全部 , 罗兰 有 一些 遗憾 为了 她 .
毕竟，罗兰对她还是有些同情的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [səb'duːd] [hɜːr; həɪ] [praʊd] [rɪ'streɪnt] .
The sight of the bills subdued her proud restraint .
这 视线 的 这 账单 低沉的 她 自豪的 克制 .
看到账单，她原本引以为傲的克制瞬间瓦解。

[wʌn] [ɡreɪt] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .
One great pressure was lifted .
一 伟大的 压力 曾是 抬起 .
一个巨大的压力消失了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪntər'fɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər][fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [sɪk] ['beɪbi] .
No one could now interfere if she sent for a doctor for her sick baby .
不 一 可以 现在 干扰 如果 她 发送 为了 一个 医生 为了 她 生病的 婴儿 .
现在，如果她叫医生来给生病的孩子看病，没有人可以干涉了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [baɪ] [aɪ'tiː][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ðæt] [wʊd] [iːz] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] .
She could at least buy it the medicine that would ease its sufferings .
她 可以 在 至少 买 它 这 药品 那 会 舒适 它是 苦难 .
她至少可以给它买些药，减轻它的痛苦。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] ['hæpɪnəs] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'flek](ə)n]
And so far out was the tide of her happiness that from this reflection
和 所以 远的 出去 曾是 这 潮 的 她 幸福 那 从 这 反射
[ə'ləʊn]
alone
独自的

她的幸福之潮如此远播，仅凭这番反思，就足以令人惊叹。
[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɑːnsə'leɪ](ə)n] . -
she drew a kind of consolation . **251**
她 画 一个 种类 的 安慰 . -
她从中得到了一种安慰。251

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[deθ] [ɪz] [dɑ:n] .
DEATH IS DAWN .
死亡 是 黎明 .

死亡即是黎明。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈpetiɪst] [ˈkærəktər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌnˈfæðəməbl] [depθs] . ”
“ **In the pettiest character there are unfathomable depths** . ”
“ 在 这 最琐碎的 特点 那里 是 深不可测 深度 . ”

“即使是最卑劣的性格中，也蕴藏着深不可测的内涵。”

“ [ˈoʊnli][wʌn] [dʒʌdʒ] [ɪz][dʒʌst] , [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][wʌn]
“ **Only one Judge is just , for only one**

“ 仅有的 一 法官 是 只是 , 为了 仅有的 一

“只有一位法官是公正的，因为只有一位法官是公正的。”

[ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][men] .
Knoweth the hearts of men .
知道 这 心 的 男人 .

他洞悉人心。

“ [ˈseɪəθ] [ðə; ði] [bʊk] : “ [ðer; ðər] [ˈpæsəθ] [noʊ][ˈmænz] [soʊl]
“ **Sayeth the book : “ There passeth no man's soul**

“ 赛斯 这 书 : “ 那里 经过 不 男人的 灵魂

经书上说：“人的灵魂永存。”

[ɪkˈsept] [baɪ][ˈgɑ:dʒ] [pərˈmɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [spi:tʃ]
Except by God's permission , and the speech

除了 经过 神的 允许 , 和 这 演讲

除非得到上帝的许可，以及言语

[rɪt] [ɪn][ðə; ði][skroʊl] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ,
Writ in the scroll determining the whole ,
写 在 这 滚动 确定 这 所有的 ,

记载于决定一切的卷轴中，

[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] .
The times of all men , and the times for each .
这 时代 的 全部 男人 , 和 这 时代 为了 每个 .

每个人所处的时代，以及每个人所处的时代。

“ - - [kəˈrɑ:n] , 3d [tjæp] .
“ - - **Koran , 3d Chap** .
“ - - 《古兰经》 , 3d 查普 .

——《古兰经》第三章

[ðə; ði] - [baɪ][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈstændərd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθi] [ˈfæməli] .
THE Lanhearnes by an old - fashioned standard were a very wealthy family .
这 - 经过 一个 老的 - 造型 标准 是 一个 非常 富裕 家庭 .

按照老派的标准来看，兰赫恩家族是一个非常富有的家族。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ,
They were also a large family ,
他们 是 还 一个 大的 家庭 ,

他们也是一个大家庭。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ˈeksədʒənsi:z] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
though the sons had been scattered by their business exigencies and the

[ˈeldɪst] [ˈdɒtəz] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
eldest daughters by marriage .
长子 女儿们 经过 婚姻 .

儿子们因生意需要而四处奔波，长女们也因婚姻而分散各地。

[ˈoʊnli][ˈeɪdə; ˈedə] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [tʃaɪld][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ;
Only Ada , the youngest child of the house , remained with her father ;
仅有的 艾达 , 这 最小的 孩子 的 这 房子 , 剩余 和 她 父亲 ;
只有家中最小的孩子艾达留在了父亲身边;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
for the mother had been dead many years ,
为了 这 母亲 有 到过 死的 许多 年 ,
因为母亲已经去世多年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ˈʌ; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈʌ; əv] [hoʊm] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] -
and the preservation of the idea of home was felt by all the Lanhearne
和 这 保存 的 这 主意 的 家 曾是 毛毡 经过 全部 这 -
[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈeɪdəz] [hændz] .
children to be in Ada's hands .
孩子们 到 是 在 艾达的 双手 .
兰赫恩家的所有孩子都认为，守护家园的重任掌握在艾达手中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,
If she married and went away ,
如果 她 已婚 和 去 离开 ,
如果她结婚后离开了，

[huː] [ðen] [wʊd] [kiːp] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
who then would keep open the dear old house and give a bright welcome to
WHO 然后 会 保持 打开 这 亲爱的 老的 房子 和 给 一个 明亮的 欢迎 到
[ðer; ðər] [ˈjɪrli] [ˈvɪzɪts] ?
their yearly visits ?
他们的 每年 访问 ?
那么，谁来继续敞开这座亲爱的老房子，热情迎接他们每年的来访呢？

[ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈhaʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Ada , however , was not inclined to marriage .
艾达 , 然而 , 曾是 不是 倾斜 到 婚姻 .
然而，艾达对婚姻并不感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪv] , [ˈkwaɪət] [ˈwʊmən] [ˈʌ; əv] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ˈʌ; əv][eɪdʒ] ,
She was a grave , quiet woman of twenty - two years of age ,
她 曾是 一个 严重 , 安静的 女士 的 二十 - 二 年 的 年龄 ,
她是一位性格沉稳、沉默寡言的二十二岁女子。

[huːz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [huːz] [ˈhoʊps][ænd; ənd] [ˈplezərz]
whose instincts were decidedly spiritual and whose hopes and pleasures
谁 本能 是 绝对地 精神 和 谁 希望 和 快乐
[hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrld] .
had little to do with this world .
有 小的 到 做 和 这 世界 .
他们的本能明显带有精神性，他们的希望和快乐与这个世界几乎无关。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [tʃɜːrtʃ] duties252
She was interested in all church duties252
她 曾是 感兴趣的 在 全部 教会 duties252
她对所有教会事务都很感兴趣252

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈtʃærətəbl] [ˈentərˌpraɪz] .
and in all charitable enterprises .
和 在 全部 慈善 企业 .
以及所有慈善事业。

[ˈmɪʃ(ə)n] [ˈskuːlz] [ænd; ənd] [ˈtʃæpəlz] [fɪld] [hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrt] ,
Mission schools and chapels filled her heart ,
使命 学校 和 小教堂 已填 她 心 ,
教会学校和教堂充满了她的心，

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpraɪvət] [pɜːrs] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪʃənəri] [tuː; tə]
and she paid out of her private purse a good - hearted little missionary to
和 她 有薪酬的 出去 的 她 私人的 钱包 一个 好的 - 心地 小的 传教士 到
[faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈpɑːvərti] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [dɪˈlaɪt]
find out for her cases of deserving poverty which it was her delight
寻找 出去 为了 她 案例 的 值得 贫困 哪个 它 曾是 她 喜
[tuː; tə] [rɪˈliːv] .
to relieve .
到 缓解 .

她自掏腰包，雇佣了一位心地善良的小传教士去寻找那些值得帮助的贫困家庭，她很乐意帮助他们。

[ˈrəʊlənd][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Roland had never before come in contact with such a woman ,
罗兰 有 绝不 前 来 在 接触 和 这样的 一个 女士 ,
[ˈrəʊlənd] [ˈkɑːntækt] [wɪθ] [sʌtʃ] [ˈwʊmən] .
罗兰以前从未接触过这样的女人。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ædəˈreɪ(ə)n] .
and at a distance he gave her a kind of adoration .
和 在 一个 距离 他 给予 她 一个 种类 的 崇拜 .
[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ædəˈreɪ(ə)n] .
他远远地向她流露出一一种崇拜之情。

[jʌŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)] , [rɪtʃ] ,
Young , beautiful , rich ,
年轻的 , 美丽的 , 富有的 ,
[jʌŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)] , [rɪtʃ] ,
年轻、漂亮、富有

[ænd; ənd] [jet] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌnˈspɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə]
and yet keeping herself unspotted from the world or going into it only to
和 然而 保持 她自己 未发现的 从 这 世界 或者 去 进入 它 仅有的 到
[rɪˈliːv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
relieve suffering ,
缓解 痛苦 ,
[ænd; ənd] [jet] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌnˈspɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə]
然而，她始终保持纯洁无瑕，不沾染世俗，或者只是为了减轻痛苦才进入世俗世界。

[tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpi]
to dry the tears of childhood , and strengthen the failing hearts of unhappy
到 干燥 这 眼泪 的 童年 , 和 加强 这 失败 心 的 不开心
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .
[tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpi]
擦干童年的泪水，抚慰不幸女性脆弱的心灵。

[wʌns] [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][ˈeɪdəz]
Once while walking with Mr . Lanhearne the old gentleman said : “ This is Ada's
一次 尽管 步行 和 先生 . 这 老的 绅士 说 : “ 这 是 艾达的
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .
[wʌns] [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][ˈeɪdəz]
有一次，老先生和兰赫恩先生一起散步时说：“这是艾达的教堂。”

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ˈoʊpən] [let] [juː ˈes] [ˈentər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fəɹ] [ˈpreɪz] .
As the door is open let us enter and wait for prayers .
作为 这 门 是 打开 让 我们 进入 和 等待 为了 祈祷 .
[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ˈoʊpən] [let] [juː ˈes] [ˈentər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fəɹ] [ˈpreɪz] .
既然大门敞开，我们就进去等候祷告吧。

[ˈsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
” **So out of the rush and crush of Broadway the old and the young man**
” 所以 出去 的 这 匆忙 和 压碎 的 百老汇 这 老的 和 这 年轻的 男人
[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
turned into the peace of the temple .
转向 进入 这 和平 的 这 寺庙 .
[ˈsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“于是，从百老汇的喧嚣拥挤中，老少咸宜地来到了宁静祥和的寺庙。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ['eɪdə; 'edə][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
And as they entered Ada rose up from before the altar , and with
和 作为 他们 进入 艾达 玫瑰 向上 从 前 这 坛 , 和 和
[ə; eɪ] [peɪl] ,
a pale ,
一个 苍白 ,

他们进去的时候, 艾达从祭坛前站了起来, 脸色苍白,

[ræpt] [feɪs] [ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pjuː] .
rapt face glided into the solitude of her own pew .
欣喜若狂 脸 滑翔 进入 这 孤独 的 她 自己的 座位 .

她全神贯注的脸庞滑入了自己座位的寂静之中。

[ˈniːðər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] , [bʌt; bət][ɑːn][ˈroʊləndz] [maɪnd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp]
Neither spoke of the circumstance , but on Roland's mind it made a deep
两者都不 辐 的 这 环境 , 但 在 罗兰的 头脑 它 制成 一个 深的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

两人都没有提及此事, 但罗兰却对此印象深刻。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [hiː; hi] [ˈriəlaɪzd] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhoʊli][ə; eɪ]
At that hour he realised how beautiful a thing is true religion and how holy a
在 那 小时 他 意识到 如何 美丽的 一个 事物 是 真的 宗教 和 如何 圣 一个
[θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
thing is a woman pure of heart ,
事物 是 一个 女士 纯的 的 心 ,

那一刻, 他意识到真正的宗教是多么美好, 纯洁的女子是多么神圣。

[ˈkɑːmli] [ˈreɪdiənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
calmly radiant from the very presence of God .
平静地 辐射状 从 这 非常 在场 的 上帝 .

因神的临在而散发出平静而耀眼的光芒。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
In spite of the unhappy memories of the past ,
在 尽管如此 的 这 不开心 回忆 的 这 过去的 ,

尽管过去有着不愉快的记忆,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈtruːd] [kənˈsɜːrɪŋ] [dɪnɪəːə] ,
in spite of the worrying thoughts which would intrude concerning Denasia ,
在 尽管如此 的 这 令人担忧 想法 哪个 会 侵入 有关 德纳西亚 ,

尽管脑海中会浮现出关于德纳西亚的种种担忧,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈveri] [ˈhæpi] .
he was not at this time very happy .
他 曾是 不是 在 这 时间 非常 快乐的 .

他当时不太高兴。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi]
Certainly not happy enough to contemplate a long continuance of the life he
当然 不是 快乐的 足够的 到 沉思 一个 长的 继续 的 这 生活 他
[wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
was leading ,
曾是 领导 ,

他当然不快乐到足以考虑继续过他当时的生活。

[bʌt; bət] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn][ɪts] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [sɪˈkluːʒ(ə)n] .
but well satisfied to pass the winter in its refined and easy seclusion .
但 出色地 使满意 到 经过 这 冬天 在 它是 精制 和 简单的 隔离 .

但很满意能在这样精致舒适的僻静环境中度过冬天。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [ʌn'tɪl] [dʒu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]
He knew that Elizabeth would be in London until June , and he resolved to
他 知道 那 伊丽莎白 会 是 在 伦敦 直到 六月 , 和 他 已解决 到
[rɪ'meɪn] in253
remain in253
保持 in253

他知道伊丽莎白会在伦敦待到六月，于是决定留在253

[nu:] [jɔ:k] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [left] [fɔ:r; fər] [ˈswɪtsərələnd] .
New York until she left for Switzerland .
新的 约克 直到 她 左边 为了 瑞士 .

她一直住在纽约，直到前往瑞士。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [dʒɔɪn][hɜ:r; hər][æt; ət][ˈpærɪs][ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈɔ:təm] [ɪn]
He would then join her at Paris and spend the summer and autumn in
他 会 然后 加入 她 在 巴黎 和 花费 这 夏天 和 秋天 在
[hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] ;
her company ;
她 公司 ;

然后他会去巴黎与她团聚，并在她身边度过夏天和秋天；

[brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm'self] .
beyond that he did not much trouble himself .
超过 那 他 做过 不是 很多 麻烦 他自己 .

除此之外，他并没有给自己添太多麻烦。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,
He had , indeed ,
他 有 , 的确 ,

他确实有。

[ə; eɪ] [veɪg] [dri:m] [ʌv; əv] [ðen] [ˈkwaɪətli] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdɪneɪə] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ˈweðər] [,aɪ 'ti:]
a vague dream of then quietly visiting Denasia and determining whether it
一个 模糊的 梦 的 然后 悄悄 访问 德纳西亚 和 确定 无论 它
[wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ˈedʒukeɪt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][grænd] [ˈɑ:prə] .
would be worth while to educate her for grand opera .
会 是 值得 尽管 到 教育 她 为了 盛大 歌剧 .

一个模糊的梦境，梦见自己悄悄地去拜访德纳西亚，并决定是否值得培养她成为一名歌剧演员。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [di:p] [ru:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ti:tʃ]
For the idea had taken such deep root in his mind that he could not teach
为了 这 主意 有 已采取 这样的 深的 根 在 他的 头脑 那 他 可以 不是 教
[hɪm'self] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] [wɪ'ðəʊt] [,aɪ 'ti:] ,
himself to regard the future without it ,
他自己 到 看待 这 未来 没有 它 ,

因为这个想法已经在他的脑海中扎根太深，以至于他无法让自己摆脱它去看待未来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrɪtʃɪz] ,
and now that Elizabeth had full control of her riches ,
和 现在 那 伊丽莎白 有 满的 控制 的 她 财富 ,

现在伊丽莎白完全掌控了自己的财富，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˈmʌni] [ˈmætəz] .
he did not contemplate any difficulty about money matters .
他 做过 不是 沉思 任何 困难 关于 钱 事情 .

他没有考虑到任何金钱方面的困难。

[hi:; hi] [sti:l] [bɪ'li:v] [ɪn] - [vɔɪs] ,
He still believed in Denasia's voice ,
他 仍然 相信 在 - 嗓音 ,

他仍然相信德纳西亚的声音。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [hɜ:r; hər][drə'mætɪk] ['tælənts][wɜ:r; wər] [ə'blʌ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ;
and he had seen that her dramatic talents were above the average ;
和 他 有 已见 那 她 戏剧性 天赋 是 多于 这 平均的 ;

他发现她的戏剧天赋高于平均水平；

[soʊ][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hoʊm] ,
so even in the charmed atmosphere of the Lanhearne home ,
所以 甚至 在 这 迷住了 气氛 的 这 - 家 ,

所以即使在兰赫恩家迷人的氛围中，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sti] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['prɪmə] [ˈdɑ:nə] .
he could still think with pleasure of being the husband of a famous prima donna .
他 可以 仍然 思考 和 乐趣 的 存在 这 丈夫 的 一个 著名的 普里玛 唐娜 .

他仍然会因为自己是著名歌剧女主角的丈夫而感到高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [dɪneɪə] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][es 'ti:] . - .
He was sure that Denasia had returned to St . Penfer .
他 曾是 当然 那 德纳西亚 有 返回 到 英石 . - .

他确信德纳西亚已经回到了圣彭费尔。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['perənts] ,
He knew that ever since they came to America she had written at intervals to
他 知道 那 曾经 自从 他们 来了 到 美国 她 有 书面 在 间隔 到
her parents ,
她 父母 ,

他知道自从他们来到美国后，她就一直不时地给父母写信。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [dʒɑ:n][ɔ:r][ˈdʒoʊn][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,
and though it was indeed a labour of love for either John or Joan to
和 尽管 它 曾是 的确 一个 劳动 的 爱 为了 任何一个 约翰 或者 琼 到
write a letter ,
写 一个 信 ,

虽然对约翰或琼来说，写信确实是一件充满爱意的事情，

[dɪneɪə] [hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
Denasia had had several communications from them .
德纳西亚 有 有 一些 通讯 从 他们 .

德纳西亚曾多次收到他们的来信。

['eɪvɪdəntli] , [ðen] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fə'gɪvɪn] ,
Evidently , then , she had been forgiven ,
显然 , 然后 , 她 有 到过 已原谅 ,

显然，她已被原谅了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:ɪd] [ˈhoʊmwərd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
and he had no doubt that for the sake of her child she hurried homeward as soon as it was possible for her to secure a passage .
和 他 有 不 怀疑 那 为了 这 清酒 的 她 孩子 她 慌忙 回家 作为 很快 作为 它 曾是 可能的 为了 她 到 安全的 一个 通道 .

他毫不怀疑，为了孩子，她一有机会就匆匆赶回家。

[sti] [hi:; hi] [ə'laʊd] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə] [pæs] [er] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] [ɪn'kwaiəɪrɪz] .
Still he allowed three weeks to pass ere he made any inquiries .
仍然 他 允许 三 周 到 经过 埃雷 他 制成 任何 查询 .

但他过了三周才进行任何调查。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðəʊz] [θri:] [wi:kz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ˈɪntu:] [ˈveri] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
During those three weeks his own life had settled into very easy and pleasant
期间 那些 三 周 他的 自己的 生活 有 定居 进入 非常 简单的 和 令人愉快的
[weɪz] .
ways .
方式 :

在那三周里，他自己的生活也变得非常轻松愉快。

[hi:; hi] [ˈbrekfəstɪd] [əˈloʊn] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - .
He breakfasted alone or with Mr . Lanhearne .
他 早餐 独自的 或者 和 先生 : - .
他有时独自一人吃早餐，有时和兰赫恩先生一起吃。

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][meɪl] .
Then he read the morning papers aloud and attended to the mail .
然后 他 读 这 早晨 文件 大声 和 参加 到 这 邮件 :
然后他大声朗读了晨报，并处理了邮件。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪvərəbl] , this254
If the weather were favourable , this254
如果 这 天气 是 有利 , this254
如果天气允许，这254

[ˈdu:ti][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][stroʊl][ɔ:r] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
duty was followed by a stroll or drive in the park .
责任 曾是 随后 经过 一个 漫步 或者 驾驶 在 这 公园 :
执勤结束后，人们会在公园里散步或开车兜风。

[ˈæftərwərd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈli:ʒər] [ˈʌn'tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
Afterward he was very much at leisure until dinner - time ,
之后 他 曾是 非常 很多 在 闲暇 直到 晚餐 - 时间 ,
之后他一直悠闲自在地待到晚餐时间。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][ˈmɪstər] . - [rɪˈtaɪərmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [geɪv]
and at nine o'clock Mr . Lanhearne's retirement to his own room gave
和 在 九 点钟 先生 : - 退休 到 他的 自己的 房间 给予
[hɪm; ɪm] [ðəʊz] [ˈi:vnɪŋ] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [moʊst] [jʌŋ] [men] [kənˈsɪdə] [ðə; ði][dɪˈzaɪərəb(ə)l][wʌnz] .
him those evening hours which most young men consider the desirable ones .
他 那些 晚上 小时 哪个 最多 年轻的 男人 考虑 这 理想 一个 :
晚上九点，兰赫恩先生回到自己的房间，享受起大多数年轻人认为最理想的夜晚时光。

[ˈrəʊlənd][ˈdʒen(ə)rəli] [went] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈθi:ətər] [ɔ:r][ˈmju:zɪk(ə)] [entərˈteɪnmənt] .
Roland generally went to some theatre or musical entertainment .
罗兰 一般来说 去 到 一些 剧院 或者 音乐 娱乐 :
罗兰通常会去看戏或听音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [veɪg] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪner:ə] ,
There was always the vague expectation of seeing and hearing Denasia ,
那里 曾是 总是 这 模糊的 期待 的 看到 和 听力 德纳西亚 ,
始终隐隐期待着能见到和听到德纳西亚的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈskersli] [nu:] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [ɔ:r][æn; ən]
and he scarcely knew whether his disappointment was a pleasure or an
和 他 几乎 知道 无论 他的 失望 曾是 一个 乐趣 或者 一个
[əˈnɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 :

他几乎不知道自己的失望究竟是令人高兴还是令人恼火。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [hi:; hi] [ˈventʃərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈævənu:] [ˈhaʊs] .
At the end of the third week he ventured to the Second Avenue house .
在 这 结尾 的 这 第三 星期 他 冒险 到 这 第二 大街 房子 :
第三周结束时，他冒险前往第二大道上的房子。

[ðə; ði] [ru:m] [ðei] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .
The room they had occupied was dark .
这 房间 他们 有 占领 曾是 黑暗的 .
他们所在的房间很黑。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
He watched it until midnight .
他 观看 它 直到 午夜 .
他一直看到午夜才看完。

[ɪf] [dɪneɪə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈeniwɜ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]
If Denasia had been singing anywhere , she would certainly have returned to
如果 德纳西亚 有 到过 歌唱 任何地方 , 她 会 当然 有 返回 到
[hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [brɪfɔ:r] [ðæt] [ˈaʊər] .
her child before that hour .
她 孩子 前 那 小时 .
如果丹娜西亚当时正在唱歌, 她肯定会在那个时间之前回到孩子身边。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə] [ɪnˈkwaɪər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [əˈdres] , [ænd; ənd]
The next night he sent a messenger to inquire for her address , and
这 下一个 夜晚 他 发送 一个 信使 到 查询 为了 她 地址 , 和
[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
the boy said ,
这 男生 说 ,
第二天晚上, 他派人去打听她的住址, 男孩说:

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [noʊn] .
" **It was not known .**
" 它 曾是 不是 已知 .
“此前并不为人所知。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrefəm] [hæd; həd] [left] [tu:] [wi:ks] [brɪfɔ:r] .
Mrs . Tresham had left two weeks before .
太太 . 特雷舍姆 有 左边 二 周 前 .
特雷舍姆太太两周前就离开了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈpɑ:zətɪvli] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
She had spoken of England , but it was not positively known that she
她 有 说 的 英格兰 , 但 它 曾是 不是 积极地 已知 那 她
[hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðer; ðər] . "
had gone there . "
有 已消失 那里 . "
她曾提到过英国, 但没有人确切知道她是否去过那里。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪn] [es ˈti:] . - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ˈmentəli] [ˈkɑ:mentəd] [ˈrəʊlənd] ,
" **She is likely in St . Penfer by this time , " mentally commented Roland ,**
" 她 是 可能 在 英石 . - 经过 这 时间 , " 精神上 评论 罗兰 ,
“她这个时候很可能已经在圣彭费尔了,”罗兰在心里想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmfərt] .
and the thought gave him comfort .
和 这 想法 给予 他 舒适 .
这个想法让他感到安慰。

[hi:; hi] [dɪd] [wɑ:nt] [dɪneɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
He did want Denasia and the baby to be taken care of ,
他 做过 想 德纳西亚 和 这 婴儿 到 是 已采取 关心 的 ,
他确实希望德纳西亚和孩子能得到妥善照顾。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðei] [wʊd] [wɑ:nt] [noʊ] [ˈnesəsəri] [θɪŋ] [ɪn] [dʒɑ:n] - - [ˈkɑ:trɪdʒ] .
and he knew they would want no necessary thing in John Penelles ' cottage .
和 他 知道 他们 会 想 不 必要的 事物 在 约翰 - - 小屋 .
他知道他们不会想要约翰·佩内尔斯的小屋里有任何必需品。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] ['ri:əli]
But it was this very certainty of Denasia's return to England which really
但 它 曾是 这 非常 肯定 的 - 返回 到 英格兰 哪个 真的
[di'teɪnd] ['rəʊlənd][ɪn] [ə'merɪkə] .
detained Roland in America .
被拘留 罗兰 在 美国 :
但正是德纳西亚即将返回英国的这种确定性，才真正让罗兰滞留在了美国。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [mi:t] [dʒɑ:n] - [ʌn'tɪl] [taɪm] [hæd; həd] [hi:ld] [ðə; ði] [wu:nd]
He had no desire to meet John Penelles until time had healed the wound
他 有 不 欲望 到 见面 约翰 - 直到 时间 有 已治愈 这 伤口
[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒɑ:nz] ['dɔ:tər] .
he had given John's daughter .
他 有 给定 约翰的 女儿 :
在时间治愈了他给约翰·佩内尔斯的女儿造成的伤害之前，他不想见到约翰·佩内尔斯。

[dʒɑ:n] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] [aʊt][ɪn] ['lʌndən] ,
John would be sure to seek him out in London ,
约翰 会 是 当然 到 寻找 他 出去 在 伦敦 ,
约翰一定会到伦敦去寻找他。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][dʒɑ:n] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]
and there might be no end of trouble ; but John would not come to
和 那里 可能 是 不 结尾 的 麻烦 ; 但 约翰 会 不是 来 到
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,
或许麻烦无穷无尽，但约翰不愿来美国。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ['laɪkli] [ɪn] the255
nor would he be likely in the255
也不 会 他 是 可能 在 the255
他也不可能 在255

['sʌmər] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [si:k] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] [ɪn][pærɪs][ɔ:r] ['swɪtsərlənd] .
summer season to leave the fishing and seek him either in Paris or Switzerland .
夏天 季节 到 离开 这 钓鱼 和 寻找 他 任何一个 在 巴黎 或者 瑞士 :
夏季时节，他会离开渔场，去巴黎或瑞士寻找他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [rɪ'lɪzəbəθ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['letərz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
As for Elizabeth , she knew from her brother's letters that he had
作为 为了 伊丽莎白 , 她 知道 从 她 兄弟 信件 那 他 有
[di'si:vd] [ænd; ənd][left] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
deceived and left his wife ,
受骗 和 左边 他的 妻子 ,
至于伊丽莎白，她从哥哥的信中得知他欺骗并抛弃了妻子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['pra:pər][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l]
and she had , of course , thought it proper to offer a feeble
和 她 有 , 的 课程 , 想法 它 恰当的 到 提供 一个 微弱
[rɪ'mɑ:nstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,
当然，她也认为自己应该提出微弱的抗议。

[bʌt; bət]['rəʊlənd] [nu:] [raɪt] [wel] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [brɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
but Roland knew right well she would never betray his hiding - place .
但 罗兰 知道 正确的 出色地 她 会 绝不 背叛 他的 隐藏 - 地方 :
但罗兰非常清楚她绝不会泄露他的藏身之处。

[soʊ][ˈrəʊlənd] [lɪvd] [ɑ:n] [wi:k] [ˈæftər] [wi:k] [ɪn] [lʌgʒəriəs] [ˈθɔ:tləsnəs] .
So Roland lived on week after week in luxurious thoughtlessness .
所以 罗兰 居住地 在 星期 后 星期 在 豪华 考虑不周 .

于是，罗兰就这样一周又一周地过着奢靡而无忧无虑的生活。

[ˈmɪstər] . - [gru:] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] ,
Mr Lanhearne grew very fond of him , and Ada ,
先生 . - 生长 非常 喜爱 的 他 , 和 艾达 ,

兰赫恩先生非常喜欢他，还有艾达，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈnu:mərəs] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈtʃærətəbl] [ˈɪntrəst] ,
in spite of her numerous objects of charitable interest ,
在 尽管如此 的 她 很多的 对象 的 慈善 兴趣 ,

尽管她有很多慈善方面的关注点，

[faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈsɪŋɡjələɹli] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ə; eɪ]
found it singularly pleasant to discuss with so handsome and intelligent a
成立 它 单独地 令人愉快的 到 讨论 和 所以 英俊的 和 聪明的 一个
[kəmˈpænjən] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtɑ:pɪks][ɑ:n] [wɪt] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [wɜ:r; wər] [ˈwaɪdli] [əˈpɑ:rt] .
companion religious topics on which their opinions were widely apart .
伴侣 宗教 主题 在 哪个 他们的 意见 是 广泛 除 .

与这样一位英俊聪明的同伴讨论宗教话题，即使他们的观点大相径庭，也是一件非常愉快的事情。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nɪstli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˈdu:ti][ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf]
she honestly accepted the evident duty of leading him back to the safe
她 诚实地 公认 这 明显 责任 的 领导 他 后退 到 这 安全的

[ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [roʊd][ʌv; əv] [ˈkredɪtəbl] [ˈdɔɡməz] .
and narrow road of creditable dogmas .
和 狭窄的 路 的 可信赖的 教条 .

她坦然接受了自己肩负的重任，那就是引导他回到安全而狭窄的、可信的教条道路上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fer] , [ˈɜ:rnɪst] [ˈti:tʃər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] ,
And with such a fair , earnest teacher it was easy ,
和 和 这样的 一个 公平的 , 认真 老师 它 曾是 简单的 ,

有了这样一位公正认真的老师，学习就很容易了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ˈrəʊlənd][tu:; tə] [əˈfekt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
it was natural for Roland to affect an interest in the subject he did not
它 曾是 自然的 为了 罗兰 到 影响 一个 兴趣 在 这 主题 他 做过 不是
[ˈri:əli] [fi:l] .
really feel .
真的 感觉 .

罗兰对一个自己并不真正感兴趣的话题表现出兴趣，这很正常。

[ˈdeɪndʒərəs] [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər][bəʊθ] ,
Dangerous ground for both ,
危险的 地面 为了 两个都 ,

对双方而言都是危险地带。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˌjʌŋ] [ˈwʊmən] [huːz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡlənəs]
but especially so for the lovely young woman whose sincerity and singleness
但 尤其 所以 为了 这 迷人的 年轻的 女士 谁 诚意 和 单身
[ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [ˈɪnstɪŋkt]
of purpose led her to believe that a very natural and womanly instinct
的 目的 引领 她 到 相信 那 一个 非常 自然的 和 女性 本能
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpraːmptɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [kən'sɜːrɪ][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] [ˈwɑːndərɪŋ]
was the prompting of a spiritual concern for an immortal soul wandering
曾是 这 提示 的 一个 精神 忧虑 为了 一个 不朽 灵魂 漫游
[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
from the right path .
从 这 正确的 小路 .

但对于这位可爱的年轻女子来说尤其如此，她的真诚和一心一意让她相信，一种非常自然和女性的本能，是出于对一个
偏离正道的不朽灵魂的精神关怀。

[ˈrəʊlənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] , [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaɪəti][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] ,
Roland as a hypocrite , affecting a piety he despised ,
罗兰 作为 一个 伪君子 , 影响 一个 虔诚 他 被鄙视的 ,
罗兰是个伪君子，假装虔诚，而他自己却对此嗤之以鼻。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪːðər] [soʊ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ɔːr][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ˈrəʊlənd] [ˈɑːnɪstli]
would not have been either so captivating or so dangerous as Roland honestly
会 不是 有 到过 任何一个 所以 引人入胜 或者 所以 危险的 作为 罗兰 诚实地
[ɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˈdaʊt(ə)l] ,
ignorant and doubtful ,
无知 和 疑 ,
如果罗兰真的无知且多疑，他就不会那么迷人，也不会那么危险了。

[jet] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [kənˈvɪnst] .
yet willing to be taught and convinced .
然而 愿意的 到 是 教授 和 确信 .
然而，他乐于接受教导和说服。

[ˈdeɪndʒərəs] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][bəʊθ] , [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈkɑːnstəntli] [əˈʃʊrd] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Dangerous ground for both , for both constantly assured themselves there was
危险的 地面 为了 两个都 , 为了 两个都 不断地 保证 他们自己 那里 曾是
[noʊ][ˈdeɪndʒər] .
no danger :
不 危险 :
对双方来说都是危险的境地，因为他们都不断地向自己保证没有危险。

[ˈeɪdə; ˈedə] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd] approach256
Ada Lanhearne was not a woman that any man could approach256
艾达 - 曾是 不是 一个 女士 那 任何 男人 可以 approach256
艾达·兰赫恩不是任何男人都能接近的女人。256

[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ɔːr][hæf] - [kənˈsiːld] [flɜːrˈteɪʃn] .
with laughter or half - concealed flirtation .
和 笑声 或者 一半 - 暗 调情 .
伴随着笑声或半掩饰的调情。

[ænd; ənd][ˈrəʊlənd][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][oʊvərˈstep][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈprez(ə)ns]
And Roland had no desire to overstep the boundary her noble presence
和 罗兰 有 不 欲望 到 超越 这 边界 她 高贵 在场
[ɪnˈspaɪərd] .
inspired :
灵感 :
罗兰并不想越过她高贵的气质所带来的界限。

[ˈeɪdəz] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][sɔːft] [vɔɪs] ,
Ada's beaming eyes , and soft voice ,
艾达的 光芒四射 眼睛 , 和 柔软的 嗓音 ,

艾达明亮的双眼和温柔的声音，

[ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ˈhoʊli][ɪnˈθuːziæzəm] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [saɪd]
and mystical rapture of holy enthusiasm touched him on quite a different side
和 神秘 狂喜 的 圣 热情 感动 他 在 相当 一个 不同的 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
of his nature .
的 他的 自然 .

神圣的热情所带来的神秘狂喜触动了 他性格中截然不同的一面。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm]
She made him long to be good - - he was almost afraid he would become
她 制成 他 长的 到 是 好的 - - 他 曾是 几乎 害怕的 他 会 变得
[gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [dwelt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
good if he dwelt too much in her presence .
好的 如果 他 居住 也 很多 在 她 在场 .

她让他渴望做一个好人——他几乎害怕，如果和她相处的时间太长，自己就会变成一个好人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] - - [nɑːt][dʒʌst] [jet] .
And he did not desire to be so - - not just yet .
和 他 做过 不是 欲望 到 是 所以 - - 不是 只是 然而 .

但他并不想那样——至少现在不想。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [soʊ] [ˈɜːrnistli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] , [ænd; ənd][ˈduːti]
But as she talked so earnestly to him of righteousness , and duty
但 作为 她 谈话 所以 切实 到 他 的 义 , 和 责任
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] ,
and the life to come ,
和 这 生活 到 来 ,

但是，当她如此恳切地向他谈论正义、责任和来世时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪˈspɑːnd] .
it was impossible that he should not in some way respond .
它 曾是 不可能的 那 他 应该 不是 在 一些 方式 回应 .

他不可能毫无反应。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪ]
And when his handsome eyes were shadowed with feeling and his gay
和 什么时候 他的 英俊的 眼睛 是 阴影 和 感觉 和 他的 同性恋
[feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [səbˈduːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
face and manner subdued to the gravity of the subject ,
脸 和 方式 低沉的 到 这 重力 的 这 主题 ,

当他英俊的双眼因感伤而黯然失色，他那欢快的面容和举止也因话题的严肃性而变得沉稳时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈtiːtʃər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]
it was equally impossible for the young teacher not to be moved by the
它 曾是 同样地 不可能的 为了 这 年轻的 老师 不是 到 是 已搬 经过 这
[ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈeləkwənt] [pərˈsweɪz(ə)n] .
evidences of her own eloquent persuasion .
证据 的 她 自己的 雄辩 劝说 .

对于这位年轻的教师来说，同样不可能不被自己雄辩的论证所打动。

[ˈæftər][ɔːl] , [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; -
After all , much must be left to the imagination ; 257
后 全部 , 很多 必须 是 左边 到 这 想像力 ; -

毕竟，很多事情都得留给读者想象； 257

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɒsə'bilitiz] , [soʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɔ:ŋ]
the situation was so full of possibilities , so absolutely free of all wrong
这 情况 曾是 所以 满的 的 可能性 , 所以 绝对地 自由的 的 全部 错误的
[kən'dɪ](ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

当时的形势充满无限可能，完全没有任何不利因素。

[soʊ] ['redi] [tu:; tə] [ji:ld] [ɪt'self][tu:; tə] ['meni] [rɔ:ŋ] [kən'dɪ](ə)nz] .
so ready to yield itself to many wrong conditions .
所以 准备好 到 屈服 本身 到 许多 错误的 状况 .

很容易屈服于许多错误的条件。

[ˈroʊləndz] [deɪz] [went] [baɪ][ɪn][ə; eɪ]ˈplæsid] ['seɪmnəs] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'kʌm] ['fretɪŋ] ,
Roland's days went by in a placid sameness , which did not become fretting ,
罗兰的 天 去 经过 在 一个 平静 相同性 , 哪个 做过 不是 变得 烦躁 ,

罗兰的日子平静而单调地过去了，这并没有让他感到烦躁。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [end] [ɪts] ['plez(ə)nt] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ɪn]
because he knew he should end its pleasant monotony of his own free will in
因为 他 知道 他 应该 结尾 它是 令人愉快的 单调 的 他的 自己的自由的 将要 在
[ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wi:ks] .
a very few weeks .
一个 非常 很少 周 .

因为他知道，几周后，他应该自愿结束这种令人愉悦的单调生活。

[ænd; ænd][ˈeɪdə; ˈedə][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .
And Ada had never before been so happy .
和 艾达 有 绝不 前 到过 所以 快乐的 .

艾达从未如此快乐过。

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [fi:; ji][æsk][hɜ:r'self][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?
Why should she ask herself the reason ?
为什么 应该 她 问 她自己 这 原因 ?

她为什么要问自己原因呢？

[tu:; tə] ['kwestʃən] [feɪt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [θɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
To question fate is not a fortunate thing , at any rate ;
到 问题 命运 是 不是 一个 幸运 事物 , 在 任何 速度 ;

无论如何，质疑命运都不是一件好事；

[fi:; ji] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [ɔ:r][hɜ:r; həɹ]
she felt a reluctance to begin a catechism with her feelings or her
她 毛毡 一个 不情愿 到 开始 一个 教理问答 和 她 情怀 或者 她
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

她不愿以自己的感受或周围环境作为出发点进行教义问答。

[soʊ][ðə; ði] ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ænd] [went] , [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪz] ['lenkθənd; 'lenθənd][ænd; ænd][ðə; ði]
So the Christmas came and went , and the days lengthened and the
所以 这 圣诞节 来了 和 去 , 和 这 天 加长 和 这
[kəʊld] ['streŋθənd] ,
cold strengthened ,
寒冷的 加强 ,

圣诞节来了又走了，白昼渐长，寒冷愈发严重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] ['eɪdəz] [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni]
and there was so much misery among the poor that Ada's time and money
和 那里 曾是 所以 很多 苦难 之中 这 贫穷的 那 艾达的 时间 和 钱
[wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʌtərməʊst] [juːz][ænd; ənd] [ə'bɪləti] .
were taxed to their uttermost use and ability .
是 已征税 到 他们的 极致 使用 和 能力 .
穷人中充满了苦难，以至于艾达的时间和金钱都被用到了极致。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfəriŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [left] [ɪts] [ˈjædəʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] .
And the suffering she saw left its shadow on her fair face .
和 这 痛苦 她 锯 左边 它是 阴影 在 她 公平的 脸 .
她目睹的苦难在她美丽的脸上留下了阴影。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkwaiətər][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][dɪd]
She was quieter because her thoughts were deep in her heart and did
她 曾是 更安静 因为 她 想法 是 深的 在 她 心 和 做过
[nɑːt] ['ðerfɔːr] ['redɪli] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wɜːrdz] .
not therefore readily resolve themselves into words .
不是 所以 容易 解决 他们自己 进入 字 .
她比较安静，因为她的思绪都藏在心里，所以很难用语言表达出来。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪ(ə)n] ['sʌfəriŋ] [tə'geðər] [ə'prest] [ænd; ənd] ['sɒləmnaɪzd]
The mystery of the whole creation suffering together oppressed and solemnized
这 神秘 的 这 所有的 创建 痛苦 一起 受压迫者 和 庄严的
[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
整个造物的奥秘共同压迫并庄严地塑造了她的人生，使之充满苦难。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['hɪrseɪ] [ʌv; əv][koʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ðæt]
for it was no hearsay of cold , and hunger , and wretchedness that
为了 它 曾是 不 传闻 的 寒冷的 , 和 饥饿 , 和 悲惨 那
[tʌtʃt] ['eɪdə; 'edə] .
touched Ada .
感动 艾达 .
因为触动艾达的并非关于寒冷、饥饿和悲惨的传闻。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [hɑːθs] [wɪð; wɪθ]['brookən] - ['hɑːtɪd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,
She sat down on the cold hearths with broken - hearted wives and mothers ,
她 卫星 向下 在 这 寒冷的 壁炉 和 破碎的 - 心地 妻子们 和 母亲们 ,
她和那些心碎的妻子和母亲们一起坐在冰冷的壁炉旁，
[ænd; ənd][held][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
and held upon her knees the little children ready to perish .
和 握住 之上 她 膝盖 这 小的 孩子们 准备好 到 沦 .
她将即将死去的孩子们抱在膝上。

['mʌni] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]
Money she gave to the uttermost , but with the money something infinitely more
钱 她 给予 到 这 极致 , 但 和 这 钱 某物 无限地 更多的
[preʃəs] - - [ʌv] ,
precious - - love ,
宝贵的 - - 爱 ,
她慷慨解囊，但除了金钱，她还给予了更珍贵的东西——爱。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kraɪst] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lepər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiːl]
like that which made the Christ put His hand upon the leper as well as heal
喜欢 那 哪个 制成 这 基督 放 他的 手 之上 这 麻风病人 作为 出色地 作为 愈合
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
就像基督把手放在麻风病人身上治好他那样；

[ˈwʊmənli] [ˈsɪmpəθi] ,
womanly sympathy ,
女性 同情 ,

女性的同情心，

[wɪtʃ] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [rɒŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [moʊnz]
which listened patiently to tales of intolerable wrongs and to the moans
哪个 听着 耐心 到 故事 的 无法容忍 错误 和 到 这 呻吟
[ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfəriŋ] . -
of extreme physical suffering . 258
的 极端 身体的 痛苦 . -

他们耐心地倾听着令人难以忍受的冤屈故事和极度肉体痛苦的呻吟。258

[ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhoʊm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈseldəm] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
In her own home she seldom spoke of these experiences .
在 她 自己的 家 她 很少 辐 的 这些 经历 .

在她自己的家中，她很少谈及这些经历。

[ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Mr . Lanhearne did not altogether approve of them .
先生 . - 做过 不是 共 批准 的 他们 .

兰赫恩先生并不完全赞同他们的做法。

[laɪk] [ðə; ði] [senˈtʃəriən] [ʌv; əv][oʊld] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] “ [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd]
Like the centurion of old , he thought it was sufficient to “ speak the word
喜欢 这 百夫长 的 老的 , 他 想法 它 曾是 充足的 到 “ 说话 这 单词
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

就像古代的百夫长一样，他认为“只要说出一句话就足够了”。

” [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈsʌfəriŋ] .
” that is , to give the money necessary to relieve suffering .
” 那 是 , 到 给 这 钱 必要的 到 缓解 痛苦 .

也就是说，提供必要的资金来减轻痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈjædʊʊd] [baɪ] [ˈkæriŋ] [ðə; ði]
And he did not see why his child's life should be shadowed by carrying the
和 他 做过 不是 看 为什么 他的 孩子的 生活 应该 是 阴影 经过 携带 这
[ɡriːfs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
griefs of others .
悲伤 的 其他的 .

他不明白为什么自己的孩子的生活要背负他人的悲伤。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈeni] [tɔːk] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈmætərz] , [ənˈles] [ˈeɪdə; ˈedə][rɪˈkwaɪərd]
So there was very seldom any talk on these matters , unless Ada required
所以 那里 曾是 非常 很少 任何 讲话 在 这些 事情 , 除非 艾达 必需的
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

所以，除非艾达需要帮助，否则他们很少谈论这些事情。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɪr] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [felt] [aɪ ˈtiː]
Then she spoke with such clear sincerity and pathos that her father felt it
然后 她 辐 和 这样的 清除 诚意 和 感伤 那 她 父亲 毛毡 它
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd] ,
to be a privilege to be her right hand ,
到 是 一个 特权 到 是 她 正确的 手 ,
然后，她说话时语气真挚动人，充满激情，以至于她的父亲觉得能成为她的得力助手是一种荣幸。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli][æz; əz] [ɪnθuːzɪˈæstɪk][æz; əz][hɜːrˈself] .
and for the time being was probably as enthusiastic as herself .
和 为了 这 时间 存在 曾是 大概 作为 热情的 作为 她自己 .

而就目前而言，他可能和她本人一样热情。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rər] [əˈkeɪzənz] ;
But these were rare occasions ;
但 这些 是 稀有的 场合 ;

但这种情况很少见；

[ˈeɪdə; ˈedə][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][ænd; ʌnd] [kənˈsɪdərət] [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
Ada was too wise and considerate to stretch a generous or a gentle
艾达 曾是 也 明智的 和 周到 到 拉紧 一个 慷慨的 或者 一个 温和的

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [feɪld] .
emotion until it failed .
情感 直到 它 失败的 .

艾达太聪明、太体贴了，她不会让慷慨或温柔的情感过度消耗，以至于失去它。

[wʌn] [ˈbɪtərli] [kooɪd] [naɪt] [ɪn] [ˈfebruəri] [ˈrəʊlənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]
One bitterly cold night in February Roland returned to Lanhearne House in a
一 苦涩地 寒冷的 夜晚 在 二月 罗兰 返回 到 - 房子 在 一个

[pərˈtɪkjələrli] [ʌnˈhæpi] [muːd] .
particularly unhappy mood .
特别 不开心 情绪 .

二月的一个寒冷夜晚，罗兰回到兰赫恩庄园，心情格外糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] - [taʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [striːt] ,
He had been down - town as far as Twenty - third Street ,
他 有 到过 向下 - 镇 作为 远的 作为 二十 - 第三 街道 ,

他曾到过市中心，最远到达了第二十三街。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kooɪd] , [braʊn]
and had been subjected to all the depressing influences of the cold , brown
和 有 到过 受 到 全部 这 沉闷 影响 的 这 寒冷的 , 棕色的

- [ˈstoʊni] [ˈsɪti] ,
- **stony city** ,
- 石质的 城市 ,

并且一直饱受这座寒冷、棕色石头城市带来的种种压抑影响，

[swept] [baɪ] [ðæt] [moʊst][ˈkruːəl][ʌv; əv][ˈwaɪndz] - - [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔː] .
swept by that most cruel of winds - - the east wind which comes with a thaw .
扫荡 经过 那 最多 残忍的 的 风 - - 这 东方 风 哪个 来 和 一个 解冻 .

被最残酷的风——伴随冰雪融化而来的东风席卷。

[ðə; ði] [ˈsʌlən] [pʊr] , [ˈstændɪŋ] [ˈdespərət] [ænd; ʌnd][ˈskoːnf(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnərz] ,
The sullen poor , standing desperate and scornful at the street corners ,
这 忧郁 贫穷的 , 常设 绝望的 和 轻蔑的 在 这 街道 角落 ,

那些愁眉苦脸、绝望而又轻蔑地站在街角的穷人，

[siːmd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [məˈlevələnt] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] , [wel] - [kloʊðd] [ˈpɜːrs(ə)n] .
seemed to cast a malevolent eye upon his handsome , well - clothed person .
似乎 到 投掷 一个 恶意的 眼睛 之上 他的 英俊的 , 出色地 - 穿着衣服 人 .

似乎有人用恶意的目光打量着他英俊潇洒、衣着考究的身影。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈæksɪdənt] , [ˈfɑːlooɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
There had been a terrible accident , followed by a fire , somewhere in the city ,
那里 有 到过 一个 糟糕的 事故 , 随后 经过 一个 火 , 某处 在 这 城市 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɔː] ,
and the raw ,
和 这 生的 ,

城市某处发生了一起可怕事故，随后引发了火灾，而未经处理的.....

[ˈkʌtɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [fɒl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɔːrər] .
cutting air was full of its horror .
切割 空气 曾是 满的 的 它是 恐怖 .

刺骨的空气充满了恐怖。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] , [ə; eɪ] [pɔr] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈkriːtʃər] [sed] [ˈpæʃənətli] , “
As he passed a group of men , a poor shivering creature said passionately , “
作为 他 通过了 一个 团体 的 男人 , 一个 贫穷的 瑟瑟发抖 生物 说 热情地 , “
[ˈæksɪdənt] [ɪnˈdiːd] !
Accident indeed !
事故 的确 !

当他经过一群人时，一个可怜的、瑟瑟发抖的生物激动地说：“真是意外啊！”

[ɔːl][ˈæksədənts][ɑːr; ər] [kraɪmz] !
All accidents are crimes !
全部 事故 是 犯罪 !

所有意外事故都是犯罪！

” [ðə; ði] [ˈfrɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ænd; ɐnd] [wɪlz] [enˈkʌmpəsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈvɑːlvd] [æn; ən]
” **The friction of the interests and wills encompassing him evolved an**
” 这 摩擦 的 这 兴趣 和 遗嘱 包含 他 进化 一个
[ætməsfɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə][ænˈtæɡənaɪz] .
atmosphere which he had no strength to antagonise .
气氛 哪个 他 有 不 力量 到 对抗 .

“围绕着他的各种利益和意志之间的摩擦，营造出一种他无力对抗的氛围。

[hiː; hi] simply259
He simply259
他 simply259

他只是259

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈwɜːrɪ] [ænd; ɐnd] [ˈrestləsnəs] [ænd; ɐnd] [ʌnˈhæpi] [dɪskənˈtent] , [ænd; ɐnd][soʊ]
submitted to its worry and restlessness and unhappy discontent , and so
提交 到 它是 担心 和 躁动不安 和 不开心 不满 , 和 所以
[ˈkærid] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
carried the spirit home with him :
携带 这 精神 家 和 他 .

他屈服于这种忧虑、躁动和不满，并将这种精神带回了家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [met] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [baɪ] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [droʊv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdesələt]
It was met on the threshold by influences that drove it back into the desolate
它 曾是 遇见 在 这 临界点 经过 影响 那 驾驶 它 后退 进入 这 荒凉
[stri:t] .
street .
街道 .

它在门槛上遇到了某种因素，迫使它又回到了荒凉的街道上。

[ðə; ði] [wɔːrm] ,
The warm ,
这 温暖的 ,

温暖的，

[laɪt] [haʊs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [piːs] [ænd; ɐnd] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [suːðd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)]
light house and the peace and luxury of his own room soothed his mental
光 房子 和 这 和平 和 奢华 的 他的 自己的 房间 舒缓 他的 精神的
[sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
sense of something wrong .
感觉 的 某物 错误的 .

灯塔和自己房间的宁静与舒适抚慰了他内心深处的不安。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [en'kʌmpəst] [baɪ]
And when he descended to the parlour , he was instantly encompassed by
和 什么时候 他 下降 到 这 客厅 , 他 曾是 即刻 包括 经过
[sɔːft] [wɔːrmθ] ,
soft warmth ,
柔软的 温暖 ,

当他下楼来到客厅时, 立刻被一股柔和的温暖包围。

[baɪ] [ˈfaɪərlaɪt] [ænd; ənd] [ˈgæslaɪt] ,
by firelight and gaslight ,
经过 火光 和 煤气灯 ,
[baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈɔːdəbl] [saʊndz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ˈplezər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈædvent] .
by all the visible signs and audible sounds of sincere pleasure in his advent .
经过 全部 这 可见的 标志 和 可听见的 声音 的 真诚 乐趣 在 他的 来临 .

从他到来时所有可见的迹象和可听见的真诚喜悦的声音中都能看出。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [ænd; ənd][ˈeɪdə; 'edə] , [ðəʊ]
Mr . Lanhearne had a new periodical to discuss , and Ada , though
先生 . - 有 一个 新的 期刊 到 讨论 , 和 艾达 , 尽管
[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [greɪv] ,
unusually grave ,
异常地 严重 ,

兰赫恩先生有一份新的期刊要讨论, 而艾达虽然情绪异常严肃,

[ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
lifted her still face with the smile of welcome on it .
抬起 她 仍然 脸 和 这 微笑 的 欢迎 在 它 .
[hɜːr; hər] [stɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
她抬起原本平静的脸庞, 脸上露出欢迎的笑容。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [haʊ'veər] , [æn; ən] [ˈeɪdənt] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈprɔːbəbli] [dɪ'vaɪnd]
She had , however , an evident anxiety , and Mr . Lanhearne probably divined
她 有 , 然而 , 一个 明显 焦虑 , 和 先生 . - 大概 神谕
[ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
its origin ,
它是 起源 ,

然而, 她明显感到焦虑, 兰赫恩先生可能已经察觉到了焦虑的根源。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [sed] : “ [ˈeɪdə; 'edə] , [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪʃənəri] [hɪr] ,
for after dinner was over he said : “ Ada , I saw your little missionary here ,
为了 后 晚餐 曾是 超过 他 说 : “ 艾达 , 我 锯 你的 小的 传教士 这里 ,
[leɪt] .
late .
晚的 .

晚饭后, 他说: “艾达, 我昨晚在这里看到了你的小传教士。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [rɔːŋ] ? “
Is there anything very wrong ? “
是 那里 任何事物 非常 错误的 ? “

有什么大问题吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] .
“ I was just going to tell you , father .
“ 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 , 父亲 .
[ˈfɑːðər] .
“我正要告诉你, 父亲。”

[ˈmɪstər] . [ˈtreʃəm] [meɪ] [ˈlɪs(ə)n][ˈɔːlsəʊ] , [aɪ 'tiː][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .
Mr . Tresham may listen also , it can do him no harm .
先生 . 特雷舍姆 可能 听 还 , 它 能 做 他 不 伤害 .
[ˈmɪstər] . [ˈtreʃəm] [meɪ] [ˈlɪs(ə)n][ˈɔːlsəʊ] , [aɪ 'tiː][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .
特雷舍姆先生也可以听听, 对他来说没什么坏处。

[ˈmɪsɪz] . [dɑːdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [keɪs] .
Mrs . Dodge came to tell me of a most distressing case .
太太 . 躲闪 来了 到 告诉 我 的 一个 最多 令人痛心 案件 .
道奇太太来告诉我一个非常令人痛心的案子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtenəmənt] ,
She was visiting an old patient in a large tenement ,
她 曾是 访问 一个 老的 病人 在 一个 大的 廉租公寓 ,
她当时正在探望一位住在大型公寓楼里的老病人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [toʊld][hɜːr; həɹ][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] .
and the woman told her to call at the room directly above her .
和 这 女士 讲述 她 到 称呼 在 这 房间 直接地 多于 她 .
那女人告诉她去她楼上的房间打电话。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
As she went away she did so .
作为 她 去 离开 她 做过 所以 .
她离开时就这么做了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðen] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [kwɔɪt][dɑːrk] .
It was only four o'clock then , but in that place quite dark .
它 曾是 仅有的 四 点钟 然后 , 但 在 那 地方 相当 黑暗的 .
当时才四点钟，但那里已经很黑了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪːtɪt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [preɪɪŋ] - - [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈθæŋkɪŋ] [gɑːd]
When she reached the door she heard a voice praying - - heard a voice thanking God
什么时候 她 达到 这 门 她 听到 一个 嗓音 祈祷 - - 听到 一个 嗓音 谢谢 上帝
[əˈmɪd][ˈsɒbz][ænd; ənd] [terz] - - [oʊ] ,
amid sobs and tears - - oh ,
之中 啜泣 和 眼泪 - - 哦 ,
当她走到门口时，她听到一个祈祷的声音——听到一个声音在抽泣和泪水中感谢上帝——哦，

[ˈfɑːðər] , [wʌt] [fɔːr; fər] ?
father , what for ?
父亲 , 什么 为了 ?
父亲，为什么？

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] !
For the death of her baby !
为了 这 死亡 的 她 婴儿 !
为了她孩子的死！

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər]
Crying out in a passion of gratitude because it was released from hunger
哭泣 出去 在 一个 热情 的 感激 因为 它 曾是 发布 从 饥饿
[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] !
and cold and suffering !
和 寒冷的 和 痛苦 !
它因摆脱了饥饿、寒冷和苦难而发出充满感激的呐喊！

” [ˈmɪstər] . - [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] Roland260
” **Mr . Lanhearne covered his face , and Roland260**
” 先生 . - 涵盖 他的 脸 , 和 Roland260
兰赫恩先生捂住了脸，罗兰260

[lʊkt] [æt; ət][ˈeɪdə; ˈedə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] .
looked at Ada with his large eyes troubled and misty .
看起来 在 艾达 和 他的 大的 眼睛 麻烦 和 蒙蒙 .
他睁大眼睛，神情忧虑而迷离地望着艾达。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:];
The girl was speechless for a moment or two ,
这 女孩 曾是 无言 为了 一个 片刻 或者 二 ;
女孩一时语塞，说不出话来。

[ænd; ənd]['rəʊlənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [sɪmpə'θetɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [terz] [dra:p][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
and Roland watched her sympathetic face and saw tears drop upon her
和 罗兰 观看 她 交感神经 脸 和 锯 眼泪 降低 之上 她
[kla:spt] [hændz] .
clasped hands .
紧握 双手 .

罗兰看着她充满同情的脸，看到泪水从她紧握的双手上滴落。
[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] : “ ['mɪsɪz] . [dɑ:dʒ] ['entərd] ['sɔ:ftli] .
Then she resumed : “ Mrs . Dodge entered softly .
然后 她 恢复 : “ 太太 : 躲闪 进入 轻轻 .

然后她继续说道：“道奇太太轻声走了进来。”
[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ded] ['berbi] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [ni:z] .
The mother was sitting on a chair with her dead baby across her knees .
这 母亲 曾是 坐着 在 一个 椅子 和 她 死的 婴儿 穿过 她 膝盖 .
母亲坐在椅子上，死去的婴儿横放在她的膝盖上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] , [noʊ]['kænd(ə)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
There was no fire , no candle in the room ,
那里 曾是 不 火 , 不 蜡烛 在 这 房间 ,
房间里没有火，也没有蜡烛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən][ɔɪl] - [læmp][ɪn][ə; eɪ] [nɪr] ['wɪndəʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz]
but the light from an oil - lamp in a near window fell upon the white faces
但 这 光 从 一个 油 - 灯 在 一个 靠近 窗户 跌倒 之上 这 白色的 面孔
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ded] [tʃaɪld] .
of the mother and her dead child .
的 这 母亲 和 她 死的 孩子 :
但附近窗户里油灯的光芒照在了母亲和她死去的孩子苍白的脸上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɑ:dʒ] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,
There is no need to tell you that Mrs . Dodge quickly made a fire ,
那里 是 不 需要 到 告诉 你 那 太太 : 躲闪 迅速地 制成 一个 火 ;
无需赘述，道奇太太很快就生起了火。

[kʊkt] [ðə; ði] [pʊr] ['fæmɪʃt] ['kri:tʃər] [ə; eɪ] [mi:l] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld]
cooked the poor famished creature a meal , and then prepared the dead child
煮熟 这 贫穷的 饥饿 生物 一个 一顿饭 , 和 然后 准备 这 死的 孩子
[fɔ:r; fər][ɪts] ['berɪəl] .
for its burial .
为了 它是 葬礼 .
他为这只饥饿可怜的动物做了顿饭，然后为死去的孩子准备了葬礼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['kænɔ:t] [baɪ] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [ɡreɪv]
But she says the mother is distracted because she cannot buy it a grave
但 她 说道 这 母亲 是 愣 因为 她 不能 买 它 一个 严重
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:fn] .
and a coffin .
和 一个 棺材 .
但她说，这位母亲心不在焉，因为她买不起墓地和棺材。

[aɪ][hæv; həv] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə][du:] [ðæt] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [help][em'i:] , ['fa:ðər] ?
I have promised to do that ; you will help me , father ?
我 有 承诺 到 做 那 ; 你 将要 帮助 我 , 父亲 ?
我已经答应过要这么做；父亲，您会帮助我吗？

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . “
I know you will . ”
我 知道 你 将要 . ”

我知道你会的。

“ [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [aɪ] [wɪl] , [ˈeɪdə; ˈedə] .
” **To be sure I will** , **Ada** .
” 到 是 当然 我 将要 , 艾达 .

“我当然会的，艾达。”

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] !
To be sure , my dear one !
到 是 当然 , 我的 亲爱的 一 !

当然，我亲爱的！

[aɪ] [wɪl] [help] [ˈglædli] .
I will help gladly .
我 将要 帮助 乐意 .

我很乐意帮忙。

[hæz; hæz][ðə; ði] [pʊr] , [ˈsɑːroʊfl̩] [ˈwʊmən] [noʊ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstreɪməti] ?
Has the poor , sorrowful woman no husband to comfort her in this extremity ?
”
”
”
有 这 贫穷的 , 悲伤 女士 不 丈夫 到 舒适 她 在 这 末端 ?

这位可怜悲痛的妇人，难道没有丈夫在她如此绝望之际安慰她吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
” **She says he is dead** .
” 她 说道 他 是 死的 .

她说他死了。

[hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
Her history is a little out of the common .
她 历史 是 一个 小的 出去 的 这 常见的 .

她的经历有点非同寻常。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪŋər] .
She is an English woman and was a public singer .
她 是 一个 英语 女士 和 曾是 一个 民众 歌手 .

她是一位英国女性，曾是一位公众歌手。

[ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪz] [mædəmwəˈzel] [dɪneɪə] – – [bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][naɪt]
The name she is known by is Mademoiselle Denasia – – but that , of course , is not
[hɜːr; hər][ˈriːəl] [neɪm] .
her real name .
她 真实的 姓名 .

她为人所知的名字是德纳西亚小姐——但这当然不是她的真名。

” [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [ˈroʊləndz] [lɪps] .
” **A quick , sharp cry broke from Roland's lips** .
” 一个 快的 , 锋利的 哭 打破 从 罗兰的 嘴唇 .

罗兰突然发出了一声短促而尖锐的叫喊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡreɪ] [æz; əz] [ˈæʃɪz] .
He was grey as ashes .
他 曾是 灰色的 作为 灰烬 .

他脸色灰白如灰。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ˈvɪzəbli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ðʊv] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli]
He trembled visibly and stood up , though his emotion compelled him instantly
他 颤抖 明显地 和 站立 向上 , 尽管 他的 情感 被迫 他 即刻

[tuː; tə] [riˈsit] [hɪmˈself] .
to reseat himself .
到 重新就位 他自己 .

他明显地颤抖着站了起来，但情绪又让他立刻坐了回去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnes] .
He was on the point of losing consciousness .
他 曾是 在 这 观点 的 输 意识 .

他当时几乎失去了意识。

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [ˈeɪdə; ˈedə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .
Mr . Lanhearne and Ada looked at him with anxiety , and Mr .
先生 . - 和 艾达 看起来 在 他 和 焦虑 , 和 先生 .
- [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Lanhearne went to his side .
- 去 到 他的 边 .

兰赫恩先生和艾达焦虑地看着他，兰赫恩先生走到他身边。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈbetər] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
“ **I am better , ” he said with a heavy sigh .**
“ 我 是 更好的 , ” 他 说 和 一个 重的 叹 .

“我好多了,”他重重地叹了口气说道。

“ [aɪ] [nuː] - - [aɪ] [nuː] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] !
“ **I knew - - I knew this poor woman !**
“ 我 知道 - - 我 知道 这 贫穷的 女士 !

“我认识——我认识这个可怜的女人! ”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] was261
I told you I was261
我 讲述 你 我 was261

我告诉过你我 是261岁

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .
once on the road with a company .
一次 在 这 路 和 一个 公司 .

曾经随公司出差。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [əɪ ˈtiː] .
She was in it .
她 曾是 在 它 .

她参与其中。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bruːt] - - [ə; eɪ] [miːn] , [ˈselfɪ] , [ˈkəʊədli] [bruːt] - - [hiː; hi] [ɔːt]
Her husband was a brute - - a mean , selfish , cowardly brute - - he ought
她 丈夫 曾是 一个 蛮力 - - 一个 意思是 , 自私 , 胆小 蛮力 - - 他 应该

[tuː; tə] [biː; bi] [ded] .
to be dead .
到 是 死的 .

她的丈夫是个畜生——一个卑鄙、自私、懦弱的畜生——他早就该死了。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] - - [tuː; tə] [siː]
I should like to help her - - to see
我 应该 喜欢 到 帮助 她 - - 到 看

我想帮助她——看看

[hɜːr; hər] - - [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [striːt] ?
her - - what is the street ?
她 - - 什么 是 这 街道 ?

她——这条街叫什么名字？

[ðə; ði] ['nʌmbər] ?
the number ?
这 数字 ?

号码是多少？

[ɪk'skju:s][em 'i:] – – [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] ! ”
Excuse me – – I was shocked ! ”
原谅 我 – – 我 曾是 震惊 ! ”

不好意思，我太震惊了！

“ [aɪ] [si:] , ['mɪstər] . ['trɛəm] , ” ['ænsər] ['eɪdə; 'edə] , ['kaɪndli] .
“ I see , Mr . Tresham , ” answered Ada , kindly .
“ 我 看 , 先生 : 特雷舍姆 , ” 回答 艾达 , 亲切地 :

“我明白了，特雷舍姆先生，”艾达和蔼地回答道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['aɪvəri] ['tæblɪts] [baɪ][hɜ:; hə;] [saɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm]
She had some ivory tablets by her side , and she looked at them
她 有 一些 象牙 片剂 经过 她 边 , 和 她 看起来 在 他们

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

她身边放着几块象牙板，她看着象牙板说：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [wei] – – [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sevntiəθ]
“ It is a very long way – – One Hundred and Seventieth
“ 它 是 一个 非常 长的 方式 – – 一 百 和 第七十

“路途遥远——一百七十英里。”

[stri:t] – – [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] .
Street – – here is the address .
街道 – – 这里 是 这 地址 :

街道——地址如下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [help] .
I shall be glad if you can do anything to help .
我 将 是 高兴的 如果 你 能 做 任何事物 到 帮助 :

如果你能帮上什么忙，我将不胜感激。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɜ:rðɪ] – – [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [gʊd] ['perənts] [ænd; ənd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə]
I am sure she is worthy – – she has had good parents and been taught to
我 是 当然 她 是 值得 – – 她 有 有 好的 父母 和 到过 教授 到

[preɪ] . ”
pray . ”
祈祷 : ”

我相信她值得拥有这一切——她有很好的父母，并且从小就被教导要祈祷。

“ [maɪ] [dɪr] ['eɪdə; 'edə] , ” [sed] ['mɪstər] . – , ” ['sɑ:rou] ['fɔ:rsɪz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [daʊn]
“ My dear Ada , ” said Mr . Lanhearne , ” sorrow forces men and women down
“ 我的 亲爱的 艾达 , ” 说 先生 : – , ” 悲哀 力量 男人 和 女性 向下

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ;
upon their knees ;
之上 他们的 膝盖 ;

“我亲爱的艾达，”兰赫恩先生说，“悲伤使男人和女人跪倒在地；

['i:v(ə)n] [dʌm] [bi:sts] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'streməti] [kraɪ]['ʌntə'antu][gɑ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɪrɪθ] [ðəm; ðəm] .
even dumb beasts in their extremity cry unto God , and He heareth them .
甚至 哑的 野兽 在 他们的 末端 哭 到 上帝 , 和 他 听到 他们 :

即使是愚钝的野兽，在绝境中也会向神呼求，而神也必垂听。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [help] – – [ɪf] ['wɜ:rðɪnəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] ,
And as for being worthy of help – – if worthiness were the condition ,
和 作为 为了 存在 值得 的 帮助 – – 如果 价值 是 这 状况 ,

至于是否值得获得帮助——如果值得是条件的话，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [də:st][preɪ] [fɔ:r; fər][kɑ:nsə'leɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)] ？
which of us durst pray for consolation in the hour of our trouble ？
哪个 的 我们 杜斯特 祈祷 为了 安慰 在这 小时 的 我们的 麻烦 ？
我们当中有谁敢在困境中祈求安慰？

[gɑ:d][hæz; hæz][ə; eɪ]['noʊblə-] [skeɪl] ．
God has a nobler scale ．
上帝 有 一个 更高贵 规模 ．
上帝的尺度更高。

[hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [jet] [æskt]
He sends his rain upon the just and the unjust , and He never yet asked
他 发送 他的 雨 之上 这 只是 和 这 不公正 , 和 他 绝不 然而 问
[ə; eɪ] ['sʌplɪənt] ,
a suppliant ,
一个 请求者 ,
他降下雨水给义人，也给不义的人；他从未向祈求者索取过甘霖。

- [hu:z] [sʌn][ɑ:rt] [ðəʊ] ？ -
' Whose son art thou ？ '
- 谁 儿子 艺术 你 ？ -
“你是谁的儿子？”

" ['rəʊlənd][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ．
" Roland was grateful for this little discussion ．
" 罗兰 曾是 感激的 为了 这 小的 讨论 ．
罗兰很感激这次简短的谈话。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz][soʊl] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]
It gave him a minute or two in which to summon his soul to face the
它 给予 他 一个 分钟 或者 二 在 哪个 到 召唤 他的 灵魂 到 脸 这
[pə'zɪʃ(ə)n] ．
position ．
位置 ．
这给了他一两分钟的时间来调整心态，面对眼前的局面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [wen] ['mɪstər] ． - ['si:st] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ？
He was able when Mr ． Lanhearne ceased speaking to say ？
他 曾是 有能力的什么时候 先生 ． - 停止 请讲 到 说 ？
当兰赫恩先生停止说话后，他得以说道：

" [mædəmwə'zel] [dɪneɪ:ə] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:rnɪʃ] ['wʊmən] ．
" Mademoiselle Denasia is a Cornish woman ．
" 小姐 德纳西亚 是 一个 康沃尔郡 女士 ．
“德纳西亚小姐是康沃尔郡人。”

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] [maɪ] ['fɑ:ðər] [lɪvd] ．
She comes from a village not far from where my father lived ．
她 来 从 一个 村庄 不是 远的 从 在哪里 我的 父亲 居住地 ．
她来自离我父亲居住地不远的一个村庄。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] ．
I feel that I ought to stand by her in her sorrow ．
我 感觉 那 我 应该 到 站立 经过 她 在 她 悲哀 ．
我觉得我应该在 她悲伤的时候陪伴在她身边。

[aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [mɪs] - [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][du:] ．
I shall be glad to do anything Miss Lanhearne thinks it right to do ．
我 将 是 高兴的 到 做 任何事物 错过 - 思考 它 正确的 到 做 ．
兰赫恩小姐认为合适的任何事，我都乐意效劳。

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ðen] [dra:pt] , [bʌt; bət][ˈrəʊlənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][noʊ] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] .
" The subject was then dropped , but Roland could take up no other subject .
" 这 主题 曾是 然后 掉落 , 但 罗兰 可以 拿 向上 不 其他 主题 .
"后来这个科目就被放弃了，但罗兰却无法学习其他科目了。"

[wið; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] , he262
With all his faults , he262
和 全部 他的 故障 , he262
尽管他有很多缺点，但他262

[wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [fʊl] [ʌv; əv][wɔ:rm][ˈhju:mən] [ˈɪmpʌlsɪz] .
was still a creature full of warm human impulses .
曾是 仍然 一个 生物 满的 的 温暖的 人类 冲动 .
但他仍然是一个充满温暖人性冲动的生物。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第14/18页

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈvɪlən] [əˈbɑʊt] [hɪm; ɪm] .
There was nothing of the cold , calculating villain about him .
那里 曾是 没有什么 的 这 寒冷的 , 计算 恶棍 关于 他 .

他身上丝毫没有那种冷酷无情、精于算计的恶棍气质。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [[ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][tʒ:rn] [ɪˈvents] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
He was really shocked at the turn events had taken .
他 曾是 真的 震惊 在 这 转动 活动 有 已采取 .

他对事态的发展感到非常震惊。

[ˈmɪstər] . - , [hu:] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [ˈeɪdə; ˈedə][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ˈmentəli]
Mr . Lanhearne , who knew the world of men which Ada did not know , mentally
先生 . - , WHO 知道 这 世界 的 男人 哪个 艾达 做过 不是 知道 , 精神上

[əˈkju:zd] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] ,
accused his handsome ,
被告 他的 英俊的 ,

兰赫恩先生了解艾达所不了解的男人世界，他在心里责怪他英俊的.....

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈsɪŋər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
sympathetic secretary of some knowledge of the unfortunate singer which it
交感神经 秘书 的 一些 知识 的 这 不幸 歌手 哪个 它

[wəd] [bi:; bi][best][nɑ:t][tu:; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] ;
would be best not to investigate ;
会 是 最好的 不是 到 调查 ;

这位同情这位不幸歌手的秘书对她略知一二，但最好不要深究。

[bʌt; bət][ˈeɪdə; ˈedə] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][æn; ən]
but Ada thought his emotion to be entirely the outcome of an
但 艾达 想法 他的 情感 到 是 完全 这 结果 的 一个

[ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [ˈtendər] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈneɪtʃər] .
unusually tender and affectionate nature .
异常地 投标 和 亲热 自然 .

但艾达认为他的这种情绪完全是源于他异常温柔体贴的性格。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ʌnˈhæpɪli] .
The incident affected the evening unhappily .
这 事件 做作的 这 晚上 不幸地 .

这件事给当晚的气氛带来了不愉快的影响。

[ˈrəʊlənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [i:ðər] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:r] [ri:d] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ,
Roland was not able either to talk or read , and Mr . Lanhearne ,
罗兰 曾是 不是 有能力的 任何一个 到 讲话 或者 读 , 和 先生 . - ,

罗兰既不会说话也不会阅读，而兰赫恩先生

[aʊt] [ʌv; əv] [pɜr] [ˌsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [jʌŋ] [mæn] , [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
out of pure sympathy for the miserable young man , retired to his own
出去 的 纯的 同情 为了 这 悲惨的 年轻的 男人 , 退休 到 他的 自己的

[əˈpɑ:rtmənt] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] .
apartment very early .
公寓 非常 早期的 .

出于对这位可怜的年轻人的同情，他很早就回到了自己的公寓。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ˈrəʊləndz] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][aɪ ˈti:]
This was always the signal for Roland's dismissal , and five minutes after it
这 曾是 总是 这 信号 为了 罗兰的 解雇 , 和 五 分钟 后 它
[ˈmɪstər] .
Mr . Lanhearne ,
先生 .

这始终是罗兰被解雇的信号，五分钟后，兰赫恩先生.....

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bli:k] , [wɪnd] - [swept] [stri:t] ,
looking from his window into the bleak , wind - swept street ,
寻找 从 他的 窗户 进入 这 苍凉 , 风 - 扫荡 街道 ,
他从窗户望向荒凉、风吹日晒的街道，

[sɔ:] [ˈrəʊlənd] [ˈræpɪdli] [dɪˈsend] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [ˈnɔ:rθwəd] .
saw Roland rapidly descend the steps and then turn northward .
锯 罗兰 快速 下降 这 步骤 和 然后 转动 向北 .
看到罗兰迅速走下台阶，然后转向北方。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **I was sure of it , " he whispered .**
" 我 曾是 当然 的 它 , " 他 低声说道 .
“我确信这一点，”他低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [ɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **There is more in this affair than meets the ear , but I like the young man ,**
" 那里 是 更多的 在 这 事务 比 满足 这 耳朵 , 但 我 喜欢 这 年轻的 男人 ,
“这件事远比表面看起来复杂，但我喜欢这个年轻人。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [reɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][præst] ?
and why should I rake among the ashes of the past ?
和 为什么 应该 我 耙 之中 这 灰烬 的 这 过去的 ?
我为什么要去翻找过去的灰烬？

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
Which of us would care for an investigation of that kind ?
哪个 的 我们 会 关心 为了 一个 调查 的 那 种类 ?
我们当中有谁会关心这类调查？

" [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈmentəli] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈrəʊlənd][tu:; tə][ðə; ði] [ber]
" **Then he sat down before his fire and mentally followed Roland to the bare**
" 然后 他 卫星 向下 前 他的 火 和 精神上 随后 罗兰 到 这 裸
[ˈləʊnliːnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [ˈhəʊm] [wer] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [sæt] [təˈgeðər] .
loneliness of that poor home where death and the mother sat together .
孤独 的 那 贫穷的 家 在哪里 死亡 和 这 母亲 卫星 一起 .
“然后他坐在火炉前，在心中追随着罗兰，来到那间贫瘠的家中，感受着死亡和母亲并肩而坐的孤独寂寞。

[fɔ:r; fər][wʌns][ˈrəʊlənd] [fɪrd] [tu:; tə][kɔ:l] , " [dɪˈneɪə] !
For once Roland feared to call , " Denasia !
为了 一次 罗兰 害怕 到 称呼 , " 德纳西亚 !
罗兰有一次竟然不敢喊：“德纳西亚！

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ster] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈsɔ:ftli]
" **He hesitated at the foot of the narrow stair and then went softly**
" 他 犹豫了一下 在 这 脚 的 这 狭窄的 楼梯 和 然后 去 轻轻
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
to the door .
到 这 门 .
“他在狭窄的楼梯脚下犹豫了一下，然后轻轻地走向门口。”

[ɔ:l] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [sti:l] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
All within was still as the grave ,
全部 之内 曾是 仍然 作为 这 严重 ,
里面一片死寂，如同坟墓一般。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [dɔːr] .
but a glimmer of pale light came from under the ill - fitting door .
但 一个 微光 的 苍白 光 来了 从 在下面 这 患病的 - 配件 门 .

但从那扇不合身的门缝下透出一丝微弱的光线。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] mistaken263
He might be mistaken263
他 可能 是 mistaken263

他可能弄错了263

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][traɪ] .
in the room , but he resolved to try .
在 这 房间 , 但 他 已解决 到 尝试 .

他身处房间，但他决心尝试。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈmuːvmənt] .
He turned the handle and there was an instant movement .
他 转向 这 处理 和 那里 曾是 一个 立即的 移动 .

他转动把手，瞬间就有了动静。

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwəɹd][ænd; ənd] [dɪneɪːə] [stʊd] [ɪˈrekt] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He went forward and Denasia stood erect , facing him .
他 去 向前 和 德纳西亚 站立 直立 , 面向 他 .

他走上前去，德纳西亚笔直地站着，面对着他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈiːðəɹ] [ˈæŋɡəɹ] , [ɔːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] .
She made no sound or sign of either anger , or astonishment , or affection .
她 制成 不 声音 或者 符号 的 任何一个 愤怒 , 或者 惊讶 , 或者 感情 .

她没有发出任何声音，也没有表现出愤怒、惊讶或喜爱之情。

[ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kleɪ] - [koʊld] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ]
All her being was concentrated on the clay - cold image of humanity lying so
全部 她 存在 曾是 集中 在 这 黏土 - 寒冷的 图像 的 人类 说谎 所以
[ˈstreɪndʒli] [stɪl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
strangely still that it filled the whole place with its majesty of silence .
奇怪的 仍然 那 它 已填 这 所有的 地方 和 它是 威严 的 沉默 .

她的全部心神都集中在那尊冰冷的陶土人像上，它静静地躺着，如此奇异，以至于整个地方都充满了庄严的寂静。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [sed] “ [dɪneɪːə] !
He closed the door softly and said “ Denasia !
他 关闭 这 门 轻轻 和 说 “ 德纳西亚 !

他轻轻地关上门，说道：“德纳西亚！ ”

[oʊ] , [dɪneɪːə] !
Oh , Denasia !
哦 , 德纳西亚 !

哦，德纳西亚！

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsəɹ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ **She did not answer him , but sinking on her knees by the child ,**
“ 她 做过 不是 回答 他 , 但 下沉 在 她 膝盖 经过 这 孩子 ,

她没有回答他，而是跪倒在孩子身边，

[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [es oʊ ˈbiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ɡriːf] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [freɪl] [fɔːrm] [æz; əz] [ə; eɪ]
began to sob with a passionate grief that shook her frail form as a
开始 到 哭泣 和 一个 热情的 悲伤 那 摇晃 她 脆弱 形式 作为 一个
[triː] [ɪz] [ˈʃeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
tree is shaken by a tempest .
树 是 摇晃 经过 一个 暴风雨 .

她开始放声痛哭，悲痛欲绝，虚弱的身躯像暴风雨中的大树一样摇晃不定。

“ [maɪ] [ˈdɪrɪst] ！
“ **My dearest** ！
“ 我的 亲爱的 ！

“我最亲爱的！

[maɪ] [waɪf] ！
My wife ！
我的 妻子 ！

我的妻子！

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ！
Forgive me ！
原谅 我 ！

对不起！

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ！
Forgive me ！
原谅 我 ！

对不起！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . - .
I thought you were in St . Penfer .
我 想法 你 是 在 英石 . - .

我以为你在圣彭费尔。

[æz; əz] [gɔːd] [laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
As God lives , I believed you were with your mother .
作为 上帝 生活 , 我 相信 你 是 和 你的 母亲 .

上帝作证，我一直相信你和你的母亲在一起。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [dɪd] , [ɪnˈdiːd] ！
I intended to come to you , I did , indeed !
我 故意的 到 来 到 你 , 我 做过 , 的确 ！

我本来就打算来见你，真的！

[dɪneɪ:ə] , [spi:k] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Denasia , speak to me .
德纳西亚 , 说话 到 我 .

德纳西亚，跟我说话。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] [əˈgen] - - [ˈnevər] ！
I will never leave you again - - never !
我 将要 绝不 离开 你 再次 - - 绝不 ！

我再也不会离开你了——永远不会！

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [təˈgeðər] .
We will go back to England together .
我们 将要 去 后退 到 英格兰 一起 .

我们将一起返回英国。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðer; ðər] .
I will make you a home there .
我 将要 制作 你 一个 家 那里 .

我会让你在那里安家。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈevər] ！
I will love and cherish you for ever !
我 将要 爱 和 珍惜 你 为了 曾经 ！

我会永远爱你、珍惜你！

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [dɪr] ！
Forgive me , dear !
原谅 我 , 亲爱的 ！

亲爱的，请原谅我！

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] ！
I am sorry ！
我 是 对不起 ！

对不起！

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ！
I am ashamed of myself ！
我 是 羞愧 的 我 ！

我为自己感到羞愧！

[aɪ] [heit] [maɪ'self] ！
I hate myself ！
我 恨 我 ！

我恨我自己！

[aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [heit] [em 'i:][ɔ:lsou] . “
I do not wonder you hate me also . ”
我 做 不是 想知道 你 恨 我 还 . “

我一点也不奇怪你也恨我。

“ [noʊ] , [noʊ] ！
“ **No , no ！**
“ 不 , 不 ！

“不，不！ ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [heit] [ju:; jʊ] , ['rəulənd] .
I do not hate you , Roland .
我 做 不是 恨 你 , 罗兰 .

罗兰，我并不恨你。

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ:st] [ɪn] ['sɑ:rou] .
I am lost in sorrow .
我 是 丢失的 在 悲哀 .

我沉浸在悲伤之中。

[aɪ]['kænɑ:t] ['i:ðər] [ʌv] [ɔ:r] [heit] . “
I cannot either love or hate . ”
我 不能 任何一个 爱 或者 恨 . “

我无法既爱又恨。

“ [let] [em 'i:] [ber] [ðə; ði] ['sɑ:rou] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kaʊəd] , [ˈvɪlən] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ！ “
“ **Let me bear the sorrow with you , coward , villain that I am ！ ”**
“ 让 我 熊 这 悲哀 和 你 , 懦夫 , 恶棍 那 我 是 ！ “

“让我这个懦夫、恶棍，与你一同承受这份悲伤吧！ ”

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] .
“ **You did not mean to be either .**
“ 你 做过 不是 意思是 到 是 任何一个 .

你也不是故意要成为这样的人。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['mɪzəri] - - [men][du:]['taɪər] .
You were tired of misery - - men do tire .
你 是 疲劳的 的 苦难 - - 男人 做 胎 .

你厌倦了苦难——男人都会厌倦。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['taɪərd] , [tu:] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][maɪ]['beɪbi] .
I would have tired , too , only for my baby .
我 会 有 疲劳的 , 也 , 仅有的 为了 我的 婴儿 .

如果是我，我也会累的，只为了我的孩子。

[oʊ] , ['rəulənd] ！ ['rəulənd] ！
Oh , Roland ！ Roland ！
哦 , 罗兰 ！ 罗兰 ！

哦，罗兰！ 罗兰！

[ˈrəʊlənd] ！
Roland ！
罗兰 ！

罗兰！

[maɪ] [lʌv] ，[maɪ] [ˈhʌzbənd] ！ ” -
my love , my husband ！ ” **264**
我的 爱 ， 我的 丈夫 ！ ” -

我的爱人，我的丈夫！ “264

[ðen] - - [ɑ:] ， [ðen] .
Then - - ah , then .
然后 - - 啊 ， 然后 .

然后——啊，然后。

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən][pʊt][ˈɪntu:] [mɪr] [ˈkɑ:mən] [wɜ:rdz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] .
No one can put into mere common words the great mystery of forgiveness .
不 一 能 放 进入 仅仅 常见的 字 这 伟大的 神秘 的 饶恕 .
没有人能用普通的语言来描述宽恕的伟大奥秘。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [wɜ:rdz] .
It is not in words .
它 是 不是 在 字 .

它不是用语言表达的。

[hɑ:rt] [bi:t] [əˈɡenst] [hɑ:rt] ， [aɪz] [geɪzd] [ˈɪntu:] [aɪz] ， [soʊlz] [met] [əˈpɑ:n] [ˈklɪŋɪŋ] [lɪps] ，
Heart beat against heart , eyes gazed into eyes , souls met upon clinging lips ，
心 打 反对 心 ， 眼睛 凝视 进入 眼睛 ， 灵魂 遇见 之上 依恋 嘴唇 ，
心跳交融，目光交汇，灵魂在紧贴的唇瓣上相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [kəmˈpækt][ʌv; əv] [ˈmærid] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪˈhu:d] [ɪn][ðə; ði] [kla:spɪŋ] [ʌv; əv]
and the sweet compact of married love was renewed in the clasping of
和 这 甜的 袖珍的 的 已婚 爱 曾是 更新 在 这 紧握 的
[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [ˈpɑ:rtɪd] [hændz] .
their long - parted hands .
他们的 长的 - 分手了 双手 .

他们紧紧相握分开的双手，再次缔结了甜蜜的爱情婚姻契约。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [sɔ:ft] ， [sæd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv]
They sat down together and spoke in soft , sad voices of the great mistakes of
他们 卫星 向下 一起 和 辐 在 柔软的 ， 伤心 声音 的 这 伟大的 错误 的
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

他们并肩坐下，用轻柔而悲伤的声音谈论着过去犯下的重大错误。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wept][ænd; ənd] [tɔ:kt] [təˈgeðər] ， [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪneɪə] [sed] ː
Until the midnight hour they wept and talked together , and then Denasia said ː
直到 这 午夜 小时 他们 哭泣 和 谈话 一起 ， 和 然后 德纳西亚 说 ː
她们一直哭着说着话，直到午夜时分，然后德纳西亚说道：

“ [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [ˈnɜ:rsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡɪlsi] [ˈhɑʊs] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr]
“ **In a short time a poor woman who is nursing at the Gilsey House will be here**
” 在 一个 短的 时间 一个 贫穷的 女士 WHO 是 护理 在 这 吉尔西 房子 将要 是 这里
.
:
.

“不久之后，一位在吉尔西之家做护士的贫困妇女就会来到这里。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɑ:n] [ˈdu:ti] [ʌnˈtɪl] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ，
She is on duty until twelve o'clock ，
她 是 在 责任 直到 十二 点钟 ，

她值班到十二点。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ; ʃɪ][ɪz] [rɪ'li:st] [fɪ; ʃɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
but as soon as she is released she promised to come and sit with me .
但 作为 很快 作为 她 是 发布 她 承诺 到 来 和 坐 和 我 .
但她一获释就答应来和我坐在一起。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [em 'i:] [naʊ] , [rəʊlənd] .
So you must leave me now , Roland .
所以 你 必须 离开 我 现在 , 罗兰 .
罗兰, 你现在必须离开了。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][maɪ] ['neɪbərz] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
It is useless to explain to my neighbours our relationship .
它 是 无用 到 解释 到 我的 邻居 我们的 关系 .
向邻居解释我们的关系是没用的。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd] [θɪŋk] ['i:vəli] .
They would look at you and me and think evilly .
他们 会 看 在 你 和 我 和 思考 邪恶地 .
他们会看着你我, 心生邪恶的想法。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
I would not blame them if they did .
我 会 不是 责备 他们 如果 他们 做过 .
如果他们真的那样做了, 我不会责怪他们。

[wen] [ɔ:l][ɪz][oʊvər][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] .
When all is over I will come to you ; until then I will remain alone .
什么时候全部 是 超过 我 将要 来 到 你 ; 直到 然后 我 将要 保持 独自的 .
当一切结束时, 我会来到你身边; 在此之前, 我将独自一人。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [best] [soʊ] .
It is best so .
它 是 最好的 所以 .
这样最好。

" [nevərðə'les] ['rəʊlənd] ['lɪŋgə] [ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [kən'sentɪd]
" Nevertheless Roland lingered and pleaded , and when he finally consented
" 尽管如此 罗兰 徘徊不去 和 恳求 , 和 什么时候 他 最后 同意
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɪ] ,
to her wish ,
到 她 希望 ,
然而, 罗兰却迟迟不肯答应, 苦苦哀求, 最终才答应了她的请求。

[hi:; hi] [left] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
he left all the money he had in her hands .
他 左边 全部 这 钱 他 有 在 她 双手 .
他把所有的钱都留给了她。

[fɪ; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [drɪ'speɪ] .
She looked at the bills with a sad despair .
她 看起来 在 这 账单 和 一个 伤心 绝望 .
她带着悲伤和绝望的神情看着账单。

" [ɔ:l] [ði:z] !
" All these !
" 全部 这些 !
“所有这些!

" [fɪ; ʃɪ] ['wɪspəd] , " [ɔ:l] [ði:z] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] !
" she whispered , " all these for a grave and a coffin !
" 她 低声说道 , " 全部 这些 为了 一个 严重 和 一个 棺材 !
她低声说道: “这一切都是为了一个坟墓和一口棺材!”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] . “
There was nothing at all to help him to live .”
那里 曾是 没有什么 在 全部 到 帮助 他 到 居住 . “
没有任何办法能帮助他活下去。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [ˈdɪneɪə] .
“ **Nothing could have saved him , Denasia .**”
“ 没有什么 可以 有 已保存 他 , 德纳西亚 .
“没有什么能救他，德纳西亚。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ˈʌndər] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] .
He was born under sentence of death .
他 曾是 出生 在下面 句子 的 死亡 .
他生来就被判处死刑。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] .
He has been ill all his poor little life .
他 有 到过 患病的全部 他的 贫穷的 小的 生活 .
他可怜的小命一直饱受疾病折磨。

[maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [brɪˈli:v] [ðæt][aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
My darling , believe that it is well with him now .
我的 亲爱的 , 相信 那 它 是出色地 和 他 现在 .
亲爱的，请相信他现在一切都好。

“ [jet] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz][ænd; ænd] [terz] [ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] - [naɪt]
“ **Yet her words and tears troubled him , and he bade her good - night**
“ 然而 她 字 和 眼泪 麻烦 他 , , 和 他 巴德 她 好的 - 夜晚
,
!
,
然而，她的话语和眼泪让他感到不安，他向她道了晚安。

[ænd; ænd] [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] [soʊ][ɔ:f(ə)n] that265
and then returned so often that265
和 然后 返回 所以 经常 that265
然后又频繁地返回，以至于265

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈdɪneɪə] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentri] ,
the woman Denasia had spoken of passed him in the narrow entry ,
这 女士 德纳西亚 有 说 的 通过了 他 在 这 狭窄的 入口 ,
德纳西亚提到的那个女人从他身边走过，当时他正穿过狭窄的入口。

[ænd; ænd][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər][ɡʊʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ru:m] .
and he paused and watched her go to his wife's room .
和 他 暂停 和 观看 她 去 到 他的 妻子的 房间 .
他停下脚步，看着她走向他妻子的房间。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][dɪd][na:t] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhoʊm] .
Even then he did not hurry to his own home .
甚至 然后 他 做过 不是 匆忙 到 他的 自己的 家 .
即使如此，他也没有急着回家。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [ˈstri:t] ,
He went down the side street ,
他 去 向下 这 边 街道 ,
他沿着小巷走了下去，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈsa:roʊfl] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ʌnˈtɪl]
and stood looking at the glimmering lamp in the sorrowful place of death until
和 站立 寻找 在 这 微光 灯 在 这 悲伤 地方 的 死亡 直到
[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpeɪnfəli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəbli] [dæmp] ,
he became painfully aware of the terribly damp ,
他 成为 痛苦地 意识到的 的 这 可怕 潮湿 ,
他站在那里，望着死亡之地那闪烁的灯光，直到他痛苦地意识到那里极其潮湿。

[kʊld] [wɪnd] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈtʃɪlɪŋ] [laɪf] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
cold wind searching out and chilling life , even to the very marrow of the
寒冷的 风 搜索 出去 和 令人不寒而栗 生活 , 甚至 到 这 非常 骨髓 的 这
[boʊnz] .
bones .
骨头 .
寒风肆虐，吹拂着万物，甚至深入骨髓。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [bu:ts] ,
Then he remembered that he had come out in his dress boots ,
然后 他 记得 那 他 有 来 出去 在 他的 裙子 靴子 ,
然后他想起自己是穿着皮靴出来的。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:ɪ; wər][wet][ænd; ənd] [nʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [peɪn]
consequently his feet were wet and numb , and he had a fierce pain
最后 他的 脚 是 湿的 和 麻木的 , 和 他 有 一个 凶猛的 疼痛
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
under his shoulder .
在下面 他的 肩膀 .
因此，他的双脚又湿又麻木，肩膀下方也剧痛难忍。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ʌnkənˈtroʊləbl] [fɪr] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ] [deθ] - [du:m] .
A sudden , uncontrollable fear went to his heart like a death - doom .
一个 突然 , 不可控的 害怕 去 到 他的 心 喜欢 一个 死亡 - 厄运 .
一股突如其来的、无法控制的恐惧像死亡的预兆一样袭上他的心头。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [bɔ:n] [wei] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈeni] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ænd; ənd] [wen] ,
He had to walk a long way before he found any vehicle , and when ,
他 有 到 走 一个 长的 方式 前 他 成立 任何 车辆 , 和 什么时候 ,
他走了很远的路才找到车，然后，

[ˈæftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
after what seemed a never - ending period of torture , he reached his room ,
后 什么 似乎 一个 绝不 - 结束 时期 的 酷刑 , 他 达到 他的 房间 ,
经历了仿佛永无止境的折磨之后，他终于回到了自己的房间。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ɪl] .
he knew that he was seriously ill .
他 知道 那 他 曾是 严重地 患病的 .
他知道自己病得很重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈsetld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə]
But the house had settled for the night ; he had a reluctance to
但 这 房子 有 定居 为了 这 夜晚 ; 他 有 一个 不情愿 到
[əˈweɪkən][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ;
awaken the servants ;
觉醒 这 仆人 ;
但屋里已经安静下来，他不忍心叫醒仆人们。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [i:z] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
he hoped the warmth would give him ease ; he was , in fact ,
他 希望 这 温暖 会 给 他 舒适 ; 他 曾是 , 在 事实 ,
他希望温暖的环境能让他感到舒适；事实上，他确实感到舒适。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ʌn'tɪl] [help] [ə'raɪvd] .
and he went himself to the side of the sick man until help arrived .
和 他 去 他自己 到 这 边 的 这 生病的 男人 直到 帮助 到达的 :
他亲自走到病人身边，直到救援人员赶到。

[tɔ:rd] [naɪt] ['rəʊlənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['restləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['efərt] ['kɑ:nstəntli]
Toward night Roland became very restless , and with a distressing effort constantly
朝向 夜晚 罗兰 成为 非常 不安 , 和 和 一个 令人痛心 努力 不断地
[mɜ:ˌmɜ:ˈd] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [dɪneɪ:ə] .
murmured the word “ Denasia .
低声说道 这 单词 “ 德纳西亚 :
夜幕降临，罗兰变得非常焦躁不安，他痛苦地不停地低声念叨着“德纳西亚”这个词。

“ [ˈmɪstər] . - [θɔ:t] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] ,
“ **Mr . Lanhearne thought he understood the position exactly ,**
“ 先生 : - 想法 他 理解 这 位置 确切地 ,
兰赫恩先生认为他完全理解了这个立场，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:rdnəbl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [meɪd] [rɪ'kwɛst] .
and he had a very pardonable hesitation in granting the half - made request .
和 他 有 一个 非常 情有可原 犹豫 在 授予 这 一半 - 制成 要求 :
对于这个尚未完全提出的请求，他犹豫不决，这是完全可以理解的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'na:tənəs] [ɪm'plɔ:ɪŋ] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌ; əv] ['æŋɡwɪʃ] ,
But the monotonous imploring became full of anguish ,
但 这 单调 恳求 成为 满的 的 痛苦 ,
但单调的恳求声渐渐充满了痛苦，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kaʊnslz] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə]
and he finally took his daughter into his councils and asked what ought to
和 他 最后 采取 他的 女儿 进入 他的 议会 和 问 什么 应该 到
[bi:; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 :
最后，他把女儿带到议事厅，询问应该怎么办。

“ [dɪneɪ:ə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , “ ['ænsər] ['eɪdə; 'edə] .
“ **Denasia ought to be here , “ answered Ada :**
“ 德纳西亚 应该 到 是 这里 , “ 回答 艾达 :
“德纳西亚应该在这里，”艾达回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'dres] .
“ **I have her address .**
“ 我 有 她 地址 :
“我有她的地址。”

[let] ['deɪvɪs][gʊð][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . “
Let Davis go for her . “
让 戴维斯 去 为了 她 : “
让戴维斯去救她吧。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ! [ju:; jʊ][du:][na:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] - - [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [pər'hæps] ,
“ **But , my dear ! you do not understand that she may - - that she is , perhaps ,**
“ 但 , 我的 亲爱的 ! 你 做 不是 理解 那 她 可能 - - 那 她 是 , 也许 ,
“但是，亲爱的！你不明白她可能——她或许就是，

[na:t] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] . “
not what we should call a good woman . “
不是 什么 我们 应该 称呼 一个 好的 女士 : “
“她算不上一个好女人。”

“ [dɪr] [ˈfɑːðər] , [huː] [əˈmʌŋ] [juːˈes][ɔːl][ɪz] [gʊd] ?
“ **Dear father , who among us all is good ?**
“ 亲爱的 父亲 , WHO 之中 我们 全部 是 好的 ?
“ 亲爱的父亲，我们当中谁是好人呢？ ”

[ˈiːv(ə)n] [kraɪst] [sed] , - [waɪ] [kɔːlɪst] [ðəʊ] [emˈiː] [gʊd] ?
Even Christ said , ' Why callest thou Me good ?
甚至 基督 说 , - 为什么 卡莱斯特 你 我 好的 ?
甚至基督也说：“你为什么称我为良善的？ ”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌŋ] [gʊd] [seɪv] [wʌn] , [ðæt] [ɪz][gɔːd] .
There is none good save one , that is God .
那里 是 没有任何 好的 节省 一 , 那 是 上帝 .
除了上帝以外，别无良善。

- [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
' We know nothing wrong of her with certainty .
- 我们 知道 没有什么 错误的 的 她 和 肯定 .
我们确切地知道她没有任何问题。

[waɪ] [nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ?
Why not give her the benefit of the doubt ?
为什么 不是 给 她 这 益处 的 这 怀疑 ?
为什么不给她一次机会呢？

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] ?
Are we not compelled to be thus generous with all our acquaintances ?
是 我们 不是 被迫 到 是 因此 慷慨的 和 全部 我们的 熟人 ?
我们难道不应该对所有熟人都如此慷慨吗？

“ [soʊ] [dɪner:ə] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
“ **So Denasia was sent for .**
“ 所以 德纳西亚 曾是 发送 为了 .
于是，德纳西亚被召了过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊŋ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmfərtləs] [ruːm] .
She was sitting alone in her comfortless room .
她 曾是 坐着 独自的 在 她 无安慰 房间 .
她独自一人坐在简陋的房间里。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˈevər] .
The baby was gone away for ever .
这 婴儿 曾是 已消失 离开 为了 曾经 .
孩子永远地离开了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊŋli] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
Thinking of the lonely darkness of the cemetery ,
思维 的 这 孤独 黑暗 的 这 公墓 ,
想到墓地那寂静的黑暗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [ɜːrθ] [paɪld] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːfɪn] ,
with the cold earth piled high above the little coffin ,
和 这 寒冷的 地球 堆积 高的 多于 这 小的 棺材 ,
冰冷的泥土高高地堆在小棺材上面，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊŋ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
she felt a kind of satisfaction in her own shivering solitude and silence .
她 毛毡 一个 种类 的 满意 在 她 自己的 瑟瑟发抖 孤独 和 沉默 .
她从自己瑟瑟发抖的孤独和沉默中感受到了一种满足感。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkiːpɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ]
She was as far as possible keeping with the little form a dreary
她 曾是 作为 远的 作为 可能的 保持 和 这 小的 形式 一个 凄凉
[kəmˈpænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

她尽可能地维持着这种令人沮丧的陪伴关系。

[jet] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈrəʊlənd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [peɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpærənt]
Yet she had been expecting Roland and was greatly pained at his apparent
然而 她 有 到过 期待 罗兰 和 曾是 非常 痛苦 在 他的 明显
[nɪˈglekt] . -
neglect . **267**
忽视 . -

然而，她一直期待着罗兰的到来，而他明显的冷落让她非常痛苦。267

[wen] [ˈdeɪvɪs] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːr] [ʃiː, ʃi][sed] [ˈdrɪrəli] , “ [kʌm] [ɪn] .
When Davis knocked at the door she said drearily , “ Come in .
什么时候 戴维斯 敲门 在 这 门 她 说 沉闷地 ; “ 来 在 .

戴维斯敲门时，她闷闷不乐地说：“进来吧。”

“ [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][læst] .
“ She thought it was her husband at last .
“ 她 想法 它 曾是 她 丈夫 在 最后的 .

她以为终于是她的丈夫了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mædəmwəˈzel] [dɪneɪə] ? ” [ɪnˈkwaɪəd][ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] .
“ Are you Mademoiselle Denasia ? ” inquired a strange voice .
“ 是 你 小姐 德纳西亚 ? ” 询问 一个 奇怪的 嗓音 .

“请问您是德纳西亚小姐吗？”一个陌生的声音问道。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː, ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈænsər] “ [jes] . ”
A quick sense of trouble came to her ; she stood up and answered “ Yes . ”
一个 快的 感觉 的 麻烦 来了 到 她 ; 她 站立 向上 和 回答 “ 是的 . ”

她突然感到一阵不妙，站起身回答说：“是的。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ˈmɪstər] . [ˈtreʃəm] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdiːd]
“ There is a gentleman at our house , Mr . Tresham ; he is very ill indeed
“ 那里 是 一个 绅士 在 我们的 房子 , 先生 . 特雷舍姆 ; 他 是 非常 患病的 的确
.
:
.

“我们家有一位先生，特雷舍姆先生；他病得很重。”

[hiː; hi][æskz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈkɑːnstəntli] .
He asks for you constantly .
他 问 为了 你 不断地 .

他总是找你。

[ˈmɪstər] . - [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . “
Mr . Lanhearne thinks you ought to come to him at once . ”
先生 . - 思考 你 应该 到 来 到 他 在 一次 . “

兰赫恩先生认为你应该立刻去见他。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] .
“ I am ready .
“ 我 是 准备好 .

“我已经准备好了。

” [ʃiː, ʃɪ] [ˈspəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈpʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈkloʊk] [ænd; ənd][hæt]
“ **She spoke with a dreary patience and instantly put on her cloak and hat** .
” 她 辐 和 一个 凄凉 耐心 和 即刻 放 在 她 披风 和 帽子 .
.
:
.

她语气沉闷而耐心，随即披上斗篷，戴上帽子。

[nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] .
Not another word was said .
不是 其他 单词 曾是 说 .

两人再也没有说话。

[ʃiː, ʃɪ] [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] .
She asked no questions .
她 问 不 问题 .

她没有问任何问题。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ˈwɪmɪn] [əˈrest] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][weɪt] .
She had reached that point where women arrest all their feelings and wait .
她 有 达到 那 观点 在哪里 女性 逮捕 全部 他们的 情怀 和 等待 .

她已经到了那种女人压抑所有情感，静静等待的地步。

[ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [laɪt] , [ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˌlʌɡˈzʊəriəs] [laɪf]
The splendid house , the light , the warmth , all the evidences of a luxurious life
这 灿烂 房子 , 这 光 , 这 温暖 , 全部 这 证据 的 一个 豪华 生活
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

这座富丽堂皇的房子，明亮的光线，温暖的氛围，处处都体现着奢华的生活气息。

[muːvd] [hɜːr; həɹ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
moved her no more than if she was in a dream .
已搬 她 不 更多的 比 如果 她 曾是 在 一个 梦 .

她感觉不到任何动摇，就像身处梦境一般。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaːrəʊ] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; həɹ][faːr] [əˈbʌv] [ðiːz] [θɪŋz] .
A great sorrow had put her far above these things .
一个 伟大的 悲哀 有 放 她 远的 多于 这些 事物 .

巨大的悲痛使她超脱于这些事物之外。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈfaːləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [met] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnʃəs] [vəʊˈlɪ(ə)n] .
She followed the servant who met her at the door without conscious volition .
她 随后 这 仆人 WHO 遇见 她 在 这 门 没有 有意识的 意志 .

她不由自主地跟着在门口迎接她的仆人走了过去。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
A woman going to execution could hardly have felt more indifference to the
一个 女士 去 到 执行 可以 几乎 有 毛毡 更多的 漠不关心 到 这
[mɪr] [ˌæksəˈdent(ə)] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌ; əv] [ˈsaːrəʊ] .
mere accidentals of the way of sorrow .
仅仅 意外事故 的 这 方式 的 悲哀 .

一个即将被处决的女人，对于悲伤之路上的种种偶然事件，恐怕不会再有如此的漠然。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpən] , [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bʌt; bət]
And when a door was swung softly open , she saw no one in the room but
和 什么时候 一个 门 曾是 摇摆 轻轻 打开 , 她 锯 不 一 在 这 房间 但
[ˈrəʊlənd] .
Roland .
罗兰 .

当门轻轻地被推开时，她发现房间里除了罗兰之外没有其他人。

[ˈrəʊlənd] [ˈhelpləs] , [ʌnˈkɑːnjəs] .
Roland helpless , unconscious .
罗兰 无助 , 无意识 .

罗兰无助，昏迷不醒。

[ˈrəʊlənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] “ [dɪneɪə] !
Roland even then crying out “ Denasia !
罗兰 甚至 然后 哭泣 出去 “ 德纳西亚 !

罗兰当时甚至喊道：“德纳西亚！ ”

[dɪneɪə] !
Denasia !
德纳西亚 !

德纳西亚！

“ [ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [stəd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] ,
“ **The physician , Mr . Lanhearne , and his daughter stood by the fireside ,**
“ 这 医生 , 先生 : - , 和 他的 女儿 站立 经过 这 炉边 ,

“医生兰赫恩先生和他的女儿站在炉火旁，

[ænd; ənd] [wen] [dɪneɪə] [ˈentəd] [ˈeɪdə; ˈedə] [went] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
and when Denasia entered Ada went rapidly to her side .
和 什么时候 德纳西亚 进入 艾达 去 快速 到 她 边 .

当丹娜西亚进来时，艾达迅速走到她身边。

“ [wɪː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] . -
“ **We are glad you have come , “ she said kindly . 268**
“ 我们 是 高兴的 你 有 来 , “ 她 说 亲切地 . -

“我们很高兴你们能来，”她和蔼地说。268

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪl] [ˈmɪstər] . [ˈtreʃəm] [ɪz] .
“ **You see how ill Mr . Tresham is .**
“ 你 看 如何 患病的 先生 : 特雷舍姆 是 :

“你看特雷舍姆先生病得多重啊。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriwʊmən] - - [hɪz; ɪz] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] ? “
You are his countrywoman - - his friend , I think ? “
你 是 他的 农妇 - - 他的 朋友 , 我 思考 ? “

你是他的同胞——我想，也是他的朋友吧？

“ [aɪ] - - [eɪ ˈem] - - [hɪz; ɪz] - - [waɪf] .
“ **I - - am - - his - - wife .**
“ 我 - - 是 - - 他的 - - 妻子 :

“我是他的妻子。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [praɪd] , [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [ˈwʌndəɜːd] [waɪ] [ðeɪ] [hɜːrt]
“ **She said the words with a pathetic pride , and Ada wondered why they hurt**
“ 她 说 这 字 和 一个 可怜的 自豪 , 和 艾达 想知道 为什么 他们 伤害

[hɜːr; hər][soʊ] [ˈterəbli] .
her so terribly .
她 所以 可怕 :

“她说出这些话时带着一种可悲的骄傲，艾达不明白为什么这些话会如此深深地伤害她。”

[laɪk] [fɔːr] [swɔːdz] [ðeɪ] [pɪrst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [hoʊp] [ænd; ənd]
Like four swords they pierced her heart and cut away from it hope and
喜欢 四 剑 他们 穿孔 她 心 和 切 离开 从 它 希望 和

[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

就像四把利剑刺穿了她的心，夺走了她的希望和幸福。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [saɪd] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldəɹ] ,
She went back to her father's side , and leaned her head on his shoulder ,
她 去 后退 到 她 父亲的 边 , 和 倾斜 她 头 在 他的 肩膀 ,
她回到父亲身边, 把头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [wʌn] [ˈhoʊldɪŋ] [dɪˈspɛr] [æt; ət] [beɪ] .
and felt like one holding despair at bay .
和 毛毡 喜欢 一 保持 绝望 在 湾 .
感觉自己像个能将绝望拒之门外的人。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
And oh , how grateful to her was the secret silence of the night !
和 哦 , 如何 感激的 到 她 曾是 这 秘密 沉默 的 这 夜晚 !
哦, 夜晚的静谧对她来说是多么珍贵啊!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wiːps] [huː] [hæz; həz] [bɔːst] [ɪts] [wei] .
Then she wept as a little child weeps who has lost its way .
然后 她 哭泣 作为 一个 小的 孩子 哭泣 WHO 有 丢失的它是 方式 .
然后她像迷路的小孩一样哭了起来。

[baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [bɔːs] [fɔːr; fər][ˈevər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðæt]
By her anguish and her sense of loss for ever she was taught that
经过 她 痛苦 和 她 感觉 的 损失 为了 曾经 她 曾是 教授 那
[ˈrəʊlənd][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [səˈspektɪd] .
Roland had become nearer and dearer than she had ever suspected .
罗兰 有 变得 更近 和 更贵 比 她 有 曾经 怀疑 .
从她的痛苦和永远失去罗兰的感受中, 她明白罗兰比她想象的还要亲近、更加珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
And the knowledge was a revelation of sorrow .
和 这 知识 曾是 一个 启示 的 悲哀 .
而这种认知带来的却是悲伤。

[hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [ˈkɑːnʃəns] [ˈʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Her delicate conscience shivered in the shadow of a possible wrong and the
她 精美的 良心 瑟瑟发抖 在 这 阴影 的 一个 可能的 错误的 和 这
[ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] .
bitterness of the might - have - been she was to fight without ceasing .
苦味 的 这 可能 - 有 - 到过 她 曾是 到 斗争 没有 停止 .
她那脆弱的良心在可能犯下的错误和对“如果当初……”的痛苦阴影下颤抖, 她将永不停歇地与之抗争。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ][ˈæŋɡər] [tɔːrd] [dɪneɪ.ə] , [haʊˈevər] .
She felt no anger toward Denasia , however .
她 毛毡 不 愤怒 朝向 德纳西亚 , 然而 .
然而, 她对德纳西亚并没有感到愤怒。

[dɪneɪ.ə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [freɪl] , [ʌnˈnoʊn] [ʌv] - [bɑːrk][hæd; həd]
Denasia was only the hidden rock on which her frail , unknown love - bark had
德纳西亚 曾是 仅有的 这 隐 岩石 在 哪个 她 脆弱 , 未知 爱 - 吠 有
[strʌk] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [daʊn] .
struck and gone down .
击 和 已消失 向下 .
德纳西亚只不过是她那脆弱、不知名的爱情小船撞上并沉没的那块隐蔽的岩石而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz]
And she was constrained to admit that , so far as she herself was
和 她 曾是 受限 到 承认 那 , 所以 远的 作为 她 她自己 曾是
[kənˈsɜːrɪnd] , [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
concerned , Roland was innocent .
担心的 , 罗兰 曾是 清白的 .
她不得不承认, 就她自己而言, 罗兰是无辜的。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ˈɔːf(ə)n] [felt] [hɜːrt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] .
She had , indeed , often felt hurt at his restraint and want of response .
她 有 , 的确 , 经常 毛毡 伤害 在 他的 克制 和 想 的 回复 .
事实上, 她常常因为他的克制和冷漠而感到受伤。

[ɪn] [hɜːr; hər] [pjɜː] , [ˈsɪmp(ə)] [hɑːrt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [aɪ 'tiː] [praɪd] , [ˈʃaɪnəs] , [ɪn'dɪfrəns] ;
In her pure , simple heart she had called it pride , shyness , indifference ;
在 她 纯的 , 简单的 心 她 有 称为 它 自豪 , 害羞 , 漠不关心 ;
在她纯洁无瑕的内心深处, 她称之为骄傲、羞怯、冷漠;

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [ʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [pɜːr] , [wiːk] [səʊl] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [nɔːt] [lækt] [ˈɑːnər]
but she understood now that this poor , weak soul had at least not lacked honour
但 她 理解 现在 那 这 贫穷的 , 虚弱的 灵魂 有 在 至少 不是 缺乏 荣誉
.
.
.
但她现在明白了, 这个可怜的、软弱的灵魂至少并不缺乏荣誉感。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['piːsf(ə)] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [tuː] ['vaɪt(ə)]
So that there was in this apparently peaceful , comfortable home two vital
所以 那 那里 曾是 在 这 显然 和平 , 舒服的 家 二 必不可少的
[kən'flɪkts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] :
conflicts going on :
冲突 去 在 :
因此, 在这个看似平静舒适的家中, 实际上存在着两种至关重要的冲突:

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] [səʊl] [tuː; tə] [sleɪ] [lʌv] , [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv] ['ʌn'pɪtiɪŋ] [deθ]
the struggle of a noble soul to slay love , the struggle of unpitying death
这 斗争 的 一个 高贵 灵魂 到 杀戮 爱 , 这 斗争 的 冷酷无情 死亡
[tuː; tə] [sleɪ] [laɪf] .
to slay life .
到 杀戮 生活 .
高尚的灵魂与爱情抗争, 无情的死亡与生命抗争。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ninth269
About the ninth269
关于 这 ninth269

关于第九269

[deɪ] ['rəʊlənd] , [ðoʊ] [wiːk] , [hæd; həd] [sʌm; səm] ['feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
day Roland , though weak , had some favourable symptoms , and there were
天 罗兰 , 尽管 虚弱的 , 有 一些 有利 症状 , 和 那里 是
[ɡʊd] [hoʊps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
good hopes of his recovery .
好的 希望 的 他的 恢复 .
罗兰虽然身体虚弱, 但出现了一些好转的迹象, 人们对他康复抱有很大的希望。

[hiː ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪneɪə] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fər'ɡɪvnəs]
He talked with Denasia at intervals , and assured of her forgiveness
他 谈话 和 德纳西亚 在 间隔 , 和 保证 的 她 饶恕
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,
他时不时地和德纳西亚交谈, 并向她保证会原谅她, 爱她。

[slept] ['piːsfəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] .
slept peacefully with his hand in his wife's hand .
睡着了 和平地 和 他的 手 在 他的 妻子的 手 .
他握着妻子的手, 安然入睡。

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I will** .
“ 我 将要 .

“我会。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] ? “
Is there anything else ? “
是 那里 任何事物 别的 ? “

还有其他事吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] .
She knows all that is to be done .
她 知道 全部 那 是 到 是 完毕 .

她知道所有该做的事情。

[ˈkʌmfərt] [hɜːr; həər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ded] . “
Comfort her a little when I am dead . “
舒适 她 一个 小的 什么时候 我 是 死的 . “

我死后，请你稍微安慰她一下。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈrəʊlənd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈflɒːrɪdə; ˈflɑːrədə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l]
“ **My dear Roland , we are going to Florida as soon as you are able**
“ 我的 亲爱的 罗兰 , 我们 是 去 到 佛罗里达 作为 很快 作为 你 是 有能力的
“
“
“
“

“我亲爱的罗兰，等你身体允许的时候，我们就去佛罗里达。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] .
“ **I am going to a country much farther off** .
“ 我 是 去 到 一个 国家 很多 更远 离开 .

“我要去一个非常遥远的国家。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .
I will tell you how I know .
我 将要 告诉 你 如何 我 知道 .

我会告诉你我是怎么知道的。

[ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈfɔːrmləs] , [veɪld] ,
All my life long a figure formless , veiled ,
全部 我的 生活 长的 一个 数字 无形 , 含蓄 ,

我一生都是一个无形的、被面纱遮蔽的身影，

[ænd; ænd][laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ˈeni] [ˈkraɪsɪs] .
and like a shadow has come to me at any crisis .
和 喜欢 一个 阴影 有 来 到 我 在 任何 危机 .

就像影子一样，每当我遇到危机时，它就会出现。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɑːnərz] [æt; ət][maɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪspəd] , - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
When I was striving for honours at my college it whispered , ' you will not
什么时候 我 曾是 努力 为了 荣誉 在 我的 大学 它 低声说道 , - 你 将要 不是
[səkˈsiːd] .
succeed .
成功 .

当我努力在大学里取得优异成绩时，它低语道：“你不会成功的。”

- [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [ˈbɪznəs] [desk][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈmesɪdʒ] .
- **When I went to my first business desk it brought me the same message** .
- 什么时候 我 去 到 我的 第一的 商业 桌子 它 带来 我 这 相同的 信息 .
“当我第一次坐到办公桌前时，我看到的也是同样的信息。”

[ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [aɪ] [seɪld] for270
The night before I sailed for270
这 夜晚 前 我 航行 for270

前一天晚上我乘船航行了270公里。

[əˈmerɪkə] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [æt; ət][maɪ][ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] , - [ˈfeɪljər] .
America it stood at my bedside , and I heard the one word , ' failure .
美国 它 站立 在 我的 床头 , 和 我 听到 这 一 单词 , - 失败 .
美国就站在我的床边，我听到了一个词：“失败”。

- [ðɪs] [æftərˈnuːn] [aɪ ˈtiː][təʊld][em ˈiː] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
- **This afternoon it told me , ' you have come to the end of your life** .
- 这 下午 它 讲述 我 , - 你 有 来 到 这 结尾 的 你的 生活 .
今天下午它告诉我，“你的生命已经走到尽头了。”

- [ðen] [maɪ][səʊl] [sed] , - [oʊ] , [maɪ] [ˈenəmi] , [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ?
- **Then my soul said , ' Oh , my enemy , who art thou ?**
- 然后 我的 灵魂 说 , - 哦 , 我的 敌人 , WHO 艺术 你 ?
“然后我的灵魂说：‘哦，我的敌人，你是谁？’”

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .
- **And there grew out of the dimness the likeness of a face** .
- 和 那里 生长 出去 的 这 昏暗 这 相似 的 一个 脸 .
“从昏暗中，渐渐显现出一张脸的轮廓。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] .
” **For a few moments there was a silence painful and profound** .
” 为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 沉默 痛苦 和 深刻的 .
“那一刻，一片令人痛苦而深沉的沉默持续了片刻。”

[ˈrəʊlənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Roland closed his eyes ,
罗兰 关闭 他的 眼睛 ,

罗兰闭上了眼睛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɪdʒ] [stoʊl] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] - - [ðə; ði][læst][hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [ʃed]
and from under their lids stole two large tears - - the last he would ever shed
和 从 在下面 他们的 盖子 偷窃 二 大的 眼泪 - - 这 最后的 他 会 曾经 棚
.
:
.

他的眼睑下偷走了两滴大大的眼泪——这是他最后一次流泪。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][soʊ] [ɔːd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [seɪ] :
And Mr . Lanhearne was so awed and troubled he could scarcely say :
和 先生 : - 曾是 所以 敬畏 和 麻烦 他 可以 几乎 说 :
兰赫恩先生既敬畏又不安，几乎说不出话来：

“ [ə; eɪ] [feɪs] !
” **A face !**
” 一个 脸 !

“一张脸！

[huːz] [feɪs] , [ðen] , [ˈrəʊlənd] ? “
Whose face , then , Roland ? ”
谁 脸 , 然后 , 罗兰 ? ”

那么，罗兰，这是谁的脸呢？

“ [maɪ] [oʊn] ！
“ **My own** ！
” 我的 自己的 ！

“我自己的！ ”

[maɪ] [oʊn] ！
My own ！
我的 自己的 ！

我自己的！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ək'septɪd] [du:m] [wɪtʃ] ， [waɪl] [aɪ'tiː] ['kæriz]
” **and he spoke with that patience of accepted doom which , while it carries**

[ðə; ðɪ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [deθ] ，
the warrant of death ，
这 保证 的 死亡 ；

“他说话时带着那种接受厄运的耐心，虽然这种耐心本身就意味着死亡，

[hæz; hæz][ˈɔːlsʊv] ['dɛθs] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪɡnəti] ．
has also death's resignation and dignity ．
有 还 死亡人数 辞职 和 尊严 ．

也蕴含着死亡的无奈和尊严。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'læps] ， [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz]
After this revelation there was a decided relapse , and after a few more days

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ，
of suffering ，
的 痛苦 ；

得知这一消息后，病情明显复发，又经历了几天痛苦的折磨后，

[ʌv; əv] [hoʊp] ， [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hæd; həd] [pæst] ， [ðə; ðɪ][end] [keɪm] ['piːsfəli] [frʌm; frəm] ['ʌtər]
of hope , and despair had passed , the end came peacefully from utter

[ɪɡ'zɔːstʃən] ．
exhaustion ．
疲惫 ．

希望与绝望都已过去，最终在极度疲惫中平静地离世。

[ˈmɪstər] ． - [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ，
Mr . Lanhearne was present ，
先生 ． - 曾是 展示 ；

兰赫恩先生在场。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] - [aɪz] [ðæt] ['rəʊlənd] [geɪzd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [sæd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [lɔːst]
but it was into Denasia's eyes that Roland gazed until this sad earth was lost

[tuː; tə]['vɪʒ(ə)n] ，
to vision ，
到 想象 ；

但罗兰的目光始终停留在德纳西亚的双眼中，直到这片悲伤的大地从他的视线中消失。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːrk] ， ['tɪrlɪs] [ɔːbz] ， [wʌns][soʊ] [fɒl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʌv] ，
and the dark , tearless orbs , once so full of light and love ，
和 这 黑暗的 ； 无泪 球体 ； 一次 所以 满的 的 光 和 爱 ；

还有那双曾经充满光明和爱意的、黑暗的、没有泪水的眼眸，

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd] [dʌl] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ．
were fixed and dull for evermore ．
是 固定的 和 乏味的 为了 越来越 ．

永远变得死气沉沉，毫无生气。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][pæst] !
“ **It is all past !**
“ 它 是 全部 过去 的 ！

“一切都过去了！ ”

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] !
It is all over !
它 是 全部 超过 ！

一切都结束了！

“ [kraɪd] [dɪneɪə] , “ [ɔːl][ˈoʊvər] , [ɔːl][ˈoʊvər] !
“ **cried Denasia , “ all over , all over !**
“ 哭 德纳西亚 , “ 全部 超过 , 全部 超过 ！

“德纳西亚喊道，‘一切都结束了，一切都结束了！ ’”

[oʊ] , [ˈrəʊlənd] ! [ˈrəʊlənd] !
Oh , Roland ! Roland !
哦 , 罗兰 ！ 罗兰 ！

哦，罗兰！ 罗兰！

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] [lʌv] !
My dear , dear love !
我的 亲爱的 , 亲爱的 爱 ！

我亲爱的，我的爱人！

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [led][hɜːr; hər] [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [lʌ; əv]
“ **and Mr . Lanhearne led her fainting with sorrow from the place of**
“ 和 先生 . 引领 她 昏厥 和 悲哀 从 这 地方 的
[deθ] .
death .
死亡 .

“兰赫恩先生搀扶着悲痛欲绝、昏厥过去的女人离开了死亡之地。”

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsæŋktʃueri] [lʌ; əv][ˈhoʊli] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]
And in another room , in a little sanctuary of holy dreams and loving
和 在 其他 房间 , 在 一个 小的 避难所 的 圣 梦境 和 爱
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

而在另一个房间里，在一个充满神圣梦想和爱意的静谧小天地里，

[ˈeɪdə; ˈedə] [nelt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜːrt][lʌ; əv][dɪˈvaɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [preɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] , [preɪŋ]
Ada knelt in a transport of divine supplication , praying for the dying , praying
艾达 跪下 在 一个 运输 的 神圣的 恳求 , 祈祷 为了 这 垂死 , 祈祷
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
for the living ,
为了 这 活的 ,

艾达跪下，满怀虔诚地祈祷，为垂死之人祈祷，为生者祈祷。

[ˈkɒnsɪˌkreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwuːndɪd] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [lʌ; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ˈwerɪŋ] [fɔːr; fər]
consecrating her own wounded heart to the service of all women wearing for
any271
any271
any271

将她自己受伤的心奉献给所有穿着任何271号服装的女性。

[ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [kraʊn] [lʌ; əv] [ˈsaːroʊ] , [ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði][kʌp] [lʌ; əv] [geθˈseməni] ,
reason the crown of sorrow , or drinking of the cup of Gethsemane ,
原因 这 王冠 的 悲哀 , 或者 喝 的 这 杯子 的 客西马尼 ,
理性看待悲伤的冠冕，或饮下客西马尼园的苦杯。

[ɔːr] [tredɪŋ] [əˈləʊn][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][roʊd] [wɪt] [liːdz] [frʌm; frəm] [ˈkælvəri] [tuː; tə][ˈpærədəɪs] .
or treading alone the painful road which leads from Calvary to paradise .
或者 踩踏 独自的 这 痛苦 路 哪个 线索 从 加略山 到 天堂 .

或者独自走完从髑髅地到天堂的痛苦之路。

[fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ˈæskɪŋ] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [səbˈmɪ](ə)n] - -
For herself asking only with a sublime submission - -
为了 她自己 问 仅有的 和 一个 升华 提交 - -

她只以崇高的顺从提出请求——

“ [ˈnɪrər] , [maɪ][gɔːd] , [tuː; tə] [ðiː] ;
“ **Nearer , my God , to Thee ;**
” 更近 , 我的 上帝 , 到 汝 ;

“我的上帝，我更亲近你；

[ɪːn] [ðoʊ] [ˌaɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [krɔːs]
E'en though it be a cross
e'en 尽管 它 是 一个 叉

即使它是一个十字架

[ðæt] [ˈreɪzɪθ] [ˌemˈiː] ! " -
That raiseth me ! " 272
那 提高 我 ! " -

这让我振作起来！“272

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈsaːroʊ] [brɪŋz] [ˌjuːˈes] [ɔːl] [hoʊm] .
SORROW BRINGS US ALL HOME .
悲哀 带来 我们 全部 家 .

悲伤最终会将我们带回家。

“ [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
“ **Look in my face** .
” 看 在 我的 脸 .

“看着我的脸。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] :
My name is Might - have - been :
我的 姓名 是 可能 - 有 - 到过 :

我的名字是“可能曾经是”：

[aɪ][eɪˈem][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [noʊ] - [mɔːr] , [tuː] - [leɪt] , [ˌferˈwel] . "
I am also called No - more , Too - late , Farewell . "
我 是 还 称为 不 - 更多的 , 也 - 晚的 , 告别 . "

我也被称为“不再”、“太迟”、“告别”。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlændmɑːrk] ?
“ **Was that the landmark ?**
” 曾是 那 这 地标 ?

“那是地标吗？ ”

“ [bʌt; bət][loʊ] !
“ **But lo !**
” 但 洛 !

“但是，瞧！

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [mɪst] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk]
the path is missed ; I must go back
这 小路 是 错过 ; 我 必须 去 后退

我走错了路，必须返回。

[ænd; ənd][θɜ:rst][tu:; tə][drɪŋk][wen][nekst][aɪ][ri:tʃ][ðə; ði][sprɪŋ]
And thirst to drink when next I reach the spring
和 口渴 到 喝 什么时候 下一个 我 抵达 这 春天
下次到达泉水边时，我渴望饮水。

[wɪtʃ][wʌns][aɪ][steɪnd] . . .
Which once I stained . . .
哪个 一次 我 染色 . . .
我曾经染过色.....

[jet][ðoʊ][noʊ][laɪt][bi:; bi][left][nɔ:ɹ][bɜ:rd][naʊ][sɪŋ]
Yet though no light be left, nor bird now sing
然而 尽管 不 光 是 左边 , 也不 鸟 现在 唱歌
然而，尽管已无光亮，鸟儿也不再歌唱。

[æz; əz][hɪr][aɪ][tɜ:rn][aɪl][θæŋk][gʌ:d][ˈheɪsənɪŋ]
As here I turn, I'll thank God, hastening
作为 这里 我 转动 , 患病的 感谢 上帝 , 加速 ,
我转身之际，将感谢上帝，并加快脚步。

[ðæt][ðə; ði][seɪm][goʊl][ɪz][stɪl][ɑ:n][ðə; ði][seɪm][træk]
That the same goal is still on the same track
那 这 相同的 目标 是 仍然 在 这 相同的 追踪 .
目标依旧，方向不变。

" - - [roʊ'seti]
" - - **Rosetti** .
" - - 罗塞蒂 .
——罗塞蒂

[ˈrəʊlənd][ˈtreʃəm][wʌz; wəz][ˈberɪd][bɪ'saɪd][hɪz; ɪz][sʌn]
ROLAND TRESHAM was buried beside his son
罗兰 特雷舍姆 曾是 埋葬 旁 他的 儿子 ,
罗兰·特雷舍姆被葬在他儿子旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði][frendz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ðæt][hæd; həd][noʊn][hɪm; ɪm][nu:] [hɪm; ɪm][noʊ][mɔ:ɹ]
and the friends and the places that had known him knew him no more
和 这 朋友们 和 这 地方 那 有 已知 他 知道 他 不 更多的
.
:
.
曾经认识他的朋友和地方，如今都不再认识他了。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ˈoʊnli][st'reɪndʒəz][tu:; tə][leɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɡreɪv]
There were only strangers to lay him in the grave .
那里 是 仅有的 陌生人 到 躺 他 在 这 严重 .
只有陌生人将他安葬。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][tu:] [wɔ:rn][aʊt][wɪð; wɪθ][ˈwɑtʃɪŋ][ænd; ənd][ɡri:f][tu:; tə][li:v][hɜ:ɹ; həɹ][bed];
His wife was too worn out with watching and grief to leave her bed ;
他的 妻子 曾是 也 磨损 出去 和 观看 和 悲伤 到 离开 她 床 ;
他的妻子因目睹这一切和悲痛过度而精疲力竭，无法下床；

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz][fɑ:ɹ][ə'weɪ]
his sister was far away .
他的 姐姐 曾是 远的 离开 .
他的妹妹远在天边。

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [əˈkweɪntəns] [ˈrəʊlənd][hæd; həd]
Mr . Lanhearne and two or three gentlemen whose acquaintance Roland had
先生 . - 和 二 或者 三 先生们 谁 熟人 罗兰 有
[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [peɪd] [ðə; ði][ləst]
made at the club of which Mr . Lanhearne was a member paid the last
制成 在 这 俱乐部 的 哪个 先生 . - 曾是 一个 成员 有薪酬的 这 最后的
[ˈpɪtɪf(ə)l] [raɪts] ,
pitiful rites ,
可怜 仪式 ,

兰赫恩先生和罗兰在兰赫恩先生所属俱乐部结识的两三位绅士为他举行了最后的葬礼。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm][əˈləʊn][fɔ:r; fər][ˈevər] .
and then left him alone for ever .
和 然后 左边 他 独自的 为了 曾经 .

然后就永远地离开了他。

[ˈeɪdə; ˈedə][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈwɪdʊv] .
Ada sat with the sorrowful widow .
艾达 卫星 和 这 悲伤 寡妇 .

艾达坐在悲伤的寡妇身边。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑ:ɹt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd] [lest][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈrəʊlənd] , [ðʊv]
Her innocent heart was greatly troubled lest her interest in Roland , though
她 清白的 心 曾是 非常 麻烦 免得 她 兴趣 在 罗兰 , 尽管
[noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə][hɜ:ɹˈself] ,
known only to herself ,
已知 仅有的 到 她自己 ,

她纯洁的心十分不安，唯恐自己对罗兰的感情——尽管只有她自己知道——被人发现。

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌnɪnˈtenʃənəl] [rɔ:ŋ] .
had been an unintentional wrong .
有 到过 一个 无意的 错误的 .

这完全是无意的错误。

[ɪn] [ˈevri] [ˈpa:səb(ə)l] [wei] she273
In every possible way she273
在 每一个 可能的 方式 she273

在所有可能的方面，她273

[stroʊv] [tu:; tə][əˈtoʊn][fɔ:r; fər] [ˈroʊləndz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [ˈhæpɪnəs]
strove to atone for Roland's happiness in her home and her own happiness
努力 到 赎罪 为了 罗兰的 幸福 在 她 家 和 她 自己的 幸福

[ɪn] [ˈroʊləndz] [ˈprez(ə)ns] .
in Roland's presence .
在 罗兰的 在场 .

她努力弥补罗兰在她家中的幸福，以及她自己在罗兰身边的幸福。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈmentəli] [ˈkɒntræstɪd] [ðɪ:z] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When she mentally contrasted these conditions with the miserable conditions of the
什么时候 她 精神上 对比 这些 状况 和 这 悲惨的 状况 的 这
[dɪˈzɜ:rtɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [tʃaɪld] ,
deserted wife and dying child ,
荒凉的 妻子 和 垂死 孩子 ,

当她在脑海中将这些情况与被遗弃的妻子和垂死的孩子的悲惨境遇进行对比时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpa:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði][ʌnˈkaɪnd][ænd; ənd] [ʌnˈmerɪtɪd]
she felt as if it would be impossible to balance the unkind and unmerited
她 毛毡 作为 如果 它 会 是 不可能的 到 平衡 这 不友善 和 不应得的
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

她觉得要平衡这种不公平且毫无道理的差别是不可能的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspeʃəli] [drɔːn] [tuː; tə] [dɪneɪə] [ˈoʊnli] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr]
That she was not specially drawn to Denasia only forced from her a more
 那 她 曾是 不是 特别 绘制 到 德纳西亚 仅有的 强制 从 她 一个 更多的
 [ˈdʒenərəs] [kənˈsɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] .
generous concern for the unhappy woman .
 慷慨的 忧虑 为了 这 不开心 女士 .
 她并非对德纳西亚情有独钟，但这反而促使她对这位不幸的女子产生了更加慷慨的同情。

[ænd; ʌnd] [wen] [deθ] [ɔ:r] ['sɑ:rou] [terz] [frʌm; frəm] [laɪf] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['deɪli] ['kʌstəm] , [ðen] ,
And when death or sorrow tears from life the mask of daily custom , then ,
 和 什么时候 死亡 或者 悲哀 眼泪 从 生活 这 面具 的 日常的 风俗 , 然后 ,
 当死亡或悲伤撕下日常生活的面具时,

[wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['æksədənts][ʌv; əv][bɜ:rθ] , [wi:; wi][bɪ'hoʊld] [ɑ:r'selvz] ,
without regard to the accidents of birth , we behold ourselves ,
 没有 看待 到 这 事故 的 出生 , 我们 看哪 我们自己 ,
 抛开出身的偶然性，我们审视自身。

[ɔ:ɪ] [ə'laɪk] [sæd] ['si:kəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæ,douz] ['æftə] [laɪt] [ænd; ənd] [pi:s] .
all alike sad seekers among the shadows after light and peace .
 全部 同样 伤心 寻求者 之中 这 阴影 后 光 和 和平 .
 他们都像是在阴影中寻找光明与和平的悲伤追寻者。

[illegible]

[ˈaɪ ˈti:] [ˈblesɪz] [ðoʊz] [hu:] [ɡɪv] [ˈaɪ ˈti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈsi:v] .
it blesses those who give it as well as those who receive .
 它 祝福 那些 WHO 给 它 作为 出色地 作为 那些 WHO 收到 .
 它既造福施予者，也造福接受者。

[æz; əz][ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ənd] [di:nəs] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
As Ada and Denas talked of the great mysteries of life and death ,
 作为 艾达 和 德纳斯 谈话 的 这 伟大的 谜团 的 生活 和 死亡 ,
 当艾达和德纳斯谈论生死奥秘时,

[ðer; ðər] [səʊlz] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:mɹædʃɪp] .
their souls felt the thrill of comradeship .
 他们的 灵魂 毛毡 这 刺激 的 同志情谊 .
 他们的灵魂感受到了战友情谊的激动。

[di:nəs] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] , [jet] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
Denas was usually reticent about her own life , yet she opened her heart
 德纳斯 曾是 通常 沉默寡言 关于 她 自己的生活 , 然而 她 打开 她 心
 [tu:; tə] ['eɪdə; 'edə] ,
to Ada ,
 到 艾达 ,
 迪娜丝通常对自己的生活讳莫如深,但她却对艾达敞开了心扉。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [sæt] [təˈgeðər] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
and as the two women sat together the day after the funeral ,
 和 作为 这 二 女性 卫星 一起 这 天 后 这 葬礼 ,
 葬礼后的第二天, 两位女士坐在一起。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdɔʊ] [spɛnt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜːrˈself] .
the poor widow spent many hours in excusing the dead and in blaming herself .
 这 贫穷的 寡妇 花费 许多 小时 在 借口 这 死的 和 在 指责 她自己 .

可怜的寡妇花了很长时间为死者辩解，并自责不已。

[ʃiː, ʃɪ] [spəʊk] [ˈɑːnɪstli] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈvænəti] ,
She spoke honestly of her vanity ,
她 辐 诚实地 的 她 虚荣 ,
她坦诚地谈到了自己的虚荣心。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm]
of her desire to get the better of Elizabeth by taking her brother from
的 她 欲望 到 得到 这 更好的 的 伊丽莎白 经过 采取 她 兄弟 从
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她渴望通过夺走伊丽莎白的弟弟来胜过伊丽莎白。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][sætɪsˈfækj(ə)n][ʃiː, ʃɪ] [felt] [ɪn] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːɛlz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
of the satisfaction she felt in mortifying the pride of the Burrells and the
的 这 满意 她 毛毡 在 令人羞愧 这 自豪 的 这 伯勒尔斯 和 这
- - - [ɪːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ænd] [ɪl] - [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
Treshams - - even of her impatience and ill - temper with Roland because
- - - 甚至 的 她 不耐烦 和 患病的 - 脾气 和 罗兰 因为
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ðɪ] [ˈwɪknəsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
he was not able to conquer the weaknesses which were as natural to
他 曾是 不是 有能力的 到 征服 这 弱点 哪个 是 作为 自然的 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ɔːr][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ;
him as the blood in his body or the thought in his brain ;
他 作为 这 血 在 他的 身体 或者 这 想法 在 他的 脑 ;

她从羞辱伯雷尔家族和特雷舍姆家族的骄傲中获得了满足感——甚至因为罗兰无法克服那些像他体内的血液或大脑中的思想一样与生俱来的弱点，而对罗兰感到不耐烦和暴躁；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːltər][ðə; ðɪ] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
because he could not alter the adverse circumstances which , as soon as they
因为 他 可以 不是 改变 这 不利 情况 哪个 , 作为 很快 作为 他们
[tʌtʃt] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] ,
touched American soil ,
感动 美国人 土壤 ,
因为他无法改变那些一旦踏上美国土地就发生的不利局面，

[brɪˈgæn][tuː; tə][kloʊz] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] . -
began to close around them . 274
开始 到 关闭 大约 他们 : -
开始向他们逼近。 274

“ [ænd; ænd][maɪ] [ɡreɪt] [ɡriːf] [ɪz] [ðɪs] , “ [ʃiː, ʃɪ] [kraɪd] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] , [ˈweɪstɪd] [hændz] :
“ **And my great grief is this , ” she cried , wringing her long , wasted hands :**
“ 和 我的 伟大的 悲伤 是 这 , “ 她 哭 , 拧干 她 长的 , 浪费 双手 :
“而我最大的悲痛是,”她哭喊着，绞着她那双又长又瘦的手：

“ [hiː; hi][hæz; həz][daɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [soʊ][faːr] [əˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi]
“ **he has died before his time and he has gone so far away that he**
“ 他 有 死亡 前 他的 时间 和 他 有 已消失 所以 远的 离开 那 他
[ˈniːðər] [siːz] [maɪ] [rɪˈpentəns] [nɔːr] [ˈhiːrɪz] [maɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrsfl] [ˈsɑːroʊ] . “
neither sees my repentance nor hears my words of remorseful sorrow . ”
两者都不 看到 我的 悔改 也不 听到 我的 字 的 懊悔的 悲哀 : “
“他英年早逝，而且走得太远，既看不到我的忏悔，也听不到我悔恨悲伤的话语。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ðə; ðɪ] [ded] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [ˈsɑːroʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtreɪəm] ? “ [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] .
“ **Would you desire the dead to see your sorrow , Mrs . Tresham ? ” said Ada .**
“ 会 你 欲望 这 死的 到 看 你的 悲哀 , 太太 : 特雷舍姆 ? “ 说 艾达 :
“特雷舍姆太太，你愿意让死者看到你的悲伤吗？”艾达问道。

“ [ˈsɑːroʊ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] . ”
“ **Sorrow is for the living , not for the dead .** ”
“ 悲哀 是 为了 这 活的 , 不是 为了 这 死的 . ”
“ 悲伤是留给活着的人的, 不是留给死者的。”

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ! ”
“ **Oh , it is not enough to be seen by the living !** ”
“ 哦 , 它 是 不是 足够的 到 是 已见 经过 这 活的 ! ”
“ 哦, 仅仅被活人看到是不够的! ”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɡriːv] !
I want the dead to know that I grieve !
我 想 这 死的 到 知道 那 我 悲伤 !
我想让逝者知道我感到悲痛!

[wen] [aɪ][hæv; həv] [wept] [ɑːn][maɪ] [ˈmʌðəːz] [breɪst] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [fiːt] ,
When I have wept on my mother's breast and knelt at my father's feet ,
什么时候 我 有 哭泣 在 我的 母亲的 胸部 和 跪下 在 我的 父亲的 脚 ,
当我伏在母亲怀里哭泣, 跪在父亲脚下时,

[aɪ][æɪ; jəl] [stiːl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈrəʊlənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [lʊks]
I shall still long for poor Roland to know that I am sorry for the cross looks
我 将 仍然 长的 为了 贫穷的 罗兰 到 知道 那 我 是 对不起 为了 这 叉 看起来
[ænd; ənd] [krɔːs] [wɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeti] [dɪsˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] -
and cross words and all the petty discomforts which drove him from me -
和 叉 字 和 全部 这 小气 不适 哪个 驾驶 他 从 我 -
- [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
- drove him to death before his time ;
- 驾驶 他 到 死亡 前 他的 时间 ;

我仍然希望可怜的罗兰知道, 我为那些恶狠狠的眼神、恶毒的言语以及所有让他离开我的琐碎不快而感到抱歉——这些不快让他过早地离开了人世;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkruːələst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
that is the cruellest thing of all .
那 是 这 最残酷的 事物 的 全部 .
这是最残酷的事情。

“ [ˈmɪstər] . - [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
“ **Mr . Lanhearne entered the room as she spoke , and he sat down and**
“ 先生 : - 进入 这 房间 作为 她 辐 , 和 他 卫星 向下 和
[ˈænsər] [hɜːr; hər] :
answered her :
回答 她 :
“ 兰赫恩先生在她说话时走进了房间, 他坐下并回答了她:”

“ [tuː; tə][daɪ] [brɪfɔːr] [wʌnz] [taɪm] , [brɪfɔːr] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
“ **To die before one's time , before one has seen and heard ,**
“ 到 死 前 一个人的 时间 , 前 一 有 已见 和 听到 ,
“ 英年早逝, 在见过世面、听过世事之前就死去,

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][laɪf] , [meɪ] [siːm] [hɑːrd] , [ˈmɪsɪz] .
and enjoyed and suffered the full measure of life , may seem hard , Mrs .
和 享受 和 遭受 这 满的 措施 的 生活 , 可能 似乎 难的 , 太太 :
[ˈtreʃəm] ,
Tresham ,
特雷舍姆 ,
特雷舍姆夫人, 享受和承受人生的全部, 或许听起来很艰难。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər] .
but there is something in this respect much harder .
但 那里 是 某物 在 这 尊重 很多 更难 .
但在这方面, 还有更难的事情。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [taɪm] .
I have just been with a man who has lived after his time .
我 有 只是 到过 和 一个 男人 WHO 有 居住地 后 他的 时间 .
我刚刚和一个活得超越时代的人在一起。

[ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌvz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] ,
The grave has swallowed up all his loves and all his joys ,
这 严重 有 吞咽 向上全部 他的 爱 和 全部 他的 喜悦 ,
坟墓吞噬了他所有的爱和快乐。

[ænd; ənd][hi:; hi][əˈləʊn] [ɪz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] .
and he alone is left of his family and friends .
和 他 独自的 是 左边 的 他的 家庭 和 朋友们 .
他的家人和朋友中只剩下他一人。

[ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [θɪk] , [dɑ:rk] [ˈjæ,dʊʊz] [fɔ:l] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
Over such lingering lives thick , dark shadows fall , I can assure you .
超过 这样的 挥之不去的 生活 厚的 , 黑暗的 阴影 落下 , 我 能 保证 你 .
我可以向你保证, 在这样漫长的人生中, 浓重的阴影会笼罩一切。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɪˈðaʊt] [ɪts][ˈkwaɪət] [sli:p] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfri:dəm]
They have the loneliness of the grave without its quiet sleep and its freedom
他们 有 这 孤独 的 这 严重 没有 它是 安静的 睡觉 和 它是 自由
[frʌm; frəm] [ʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
from unkindness and suffering .
从 不友善 和 痛苦 .
他们拥有坟墓般的孤独, 却没有坟墓般的宁静睡眠, 也没有坟墓般的免受冷漠和痛苦的自由。

[let] [em ˈi:] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ,
Let me advise you , as soon as you can bear the journey ,
让 我 建议 你 , 作为 很快 作为 你 能 熊 这 旅行 ,
我建议你, 一旦你能承受旅途的劳顿, 就尽快行动起来。

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .
to go to your own people .
到 去 到 你的 自己的 人们 .
回到你自己的族人那里去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈzaɪər] . "
It was your husband's desire . "
它 曾是 你的 丈夫的 欲望 . "
这是你丈夫的意愿。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [sɜ:r] .
" **I know it was , sir .**
" 我 知道 它 曾是 , 先生 .
我知道是那样, 先生。

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ˈhʌŋgər] and275
I have fought hunger and275
我 有 战斗 饥饿 and275
我曾与饥饿作斗争, 275

[ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [deθ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
sorrow and death like a cat .
悲哀 和 死亡 喜欢 一个 猫 .
悲伤和死亡如同猫一般。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [faɪt] .
But there is no need to continue the fight .
但 那里 是 不 需要 到 继续 这 斗争 .
但没有必要继续这场斗争。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ðæt] [ɡɑːd] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] .
I will go to the good father and mother that God gave me .
我 将要 去 到 这 好的 父亲 和 母亲 那 上帝 给予 我 .

我将回到上帝赐予我的慈父慈母身边。

[aɪ] [wɪl] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] [rɪˈbeljəs] [terz] .
I will weep no more rebellious tears .
我 将要 哭泣 不 更多的 叛逆的 眼泪 .

我将不再流下叛逆的泪水。

[aɪ] [wɪl] [səˈrendər] [maɪˈself][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] .
I will surrender myself and wait for His comfort .
我 将要 投降 我 和 等待 为了 他的 舒适 .

我将放下自我，等候祂的安慰。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈsmɪtn] [ˌem ˈiː] .
I am but a poor , suffering woman , but I know the hand that has smitten me .
我 是 但 一个 贫穷的 , 痛苦 女士 , 但 我 知道 这 手 那 有 迷恋 我 .

我只是个可怜的、受苦的女人，但我知道是谁打了我。

“ [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɔːftli] :
” **And Ada bowed her head and repeated softly :**
” 和 艾达 鞠躬 她 头 和 重复 轻轻 :

“艾达低下头，轻声重复道:”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [haɪ] [huː] [ˈhʌmbəl] [æt; ət][ˈɡɑːdz] [niːz]
” **They are most high who humblest at God's knees**
” 他们 是 最多 高的 WHO 最谦逊的 在 神的 膝盖

“那些谦卑地跪拜在上帝膝前的人，才是至高者。”

[laɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi] [smaɪt] .
Lie loving God , and trusting though He smite .
说谎 爱 上帝 , 和 信任 尽管 他 惩戒 .

谎言爱上帝，即使祂惩罚你，你也信靠祂。

“ [ðen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [diːnəs] [wɪft] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [æz; əz]
” **Then they spoke of the sea - journey , and Denas wished to go away as**
” 然后 他们 辐 的 这 海 - 旅行 , 和 德纳斯 希望 到 去 离开 作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

“然后他们谈到了海上航行，德纳斯希望尽快离开。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡet] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈlʌndən] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **I shall get some money as soon as I arrive in London , “ she said .**
” 我 将 得到 一些 钱 作为 很快 作为 我 到达 在 伦敦 , “ 她 说 .

“我一到伦敦就能拿到一些钱,”她说。

“ [lend] [ˌem ˈiː] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ðer; ðər] . “
” **Lend me sufficient to pay my passage there . “**
” 借 我 充足的 到 支付 我的 通道 那里 . “

请借给我足够的路费。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtreʃəm] , “ [sed] [ˈmɪstər] .
” **You have no occasion to borrow money , Mrs . Tresham , “ said Mr . Lanhearne**
” 你 有 不 场合 到 借 钱 , 太太 . 特雷舍姆 , “ 说 先生 .
.
.
.

“特雷舍姆夫人，您没有理由借钱,”兰赫恩先生说。

“There is a sum due your husband which will be quite sufficient to meet all
那里 是 一个 和 到期的 你的 丈夫 哪个 将要 是 相当 充足的 到 见面 全部
your expenses home .
你的 开支 家 .

“你丈夫有一笔钱，足够支付你们家的所有开销。”

I will send a man to secure you a good berth .
我 将要 发送 一个 男人 到 安全的 你 一个 好的 泊位 .

我会派人去帮你找个好泊位。

Shall it be for Saturday next ? “
将 它 是 为了 周六 下一个 ? ”

是下周六吗？

“I can go to - morrow very well .”
我 能 去 到 - 明天 非常 出色地 . ”

“我明天完全可以去。”

“No , you cannot go to - morrow , Mrs . Tresham ,” answered Ada .
不 , 你 不能 去 到 - 明天 , 太太 . 特雷舍姆 , ” 回答 艾达 .

“不，您明天不能去，特雷舍姆太太，”艾达回答道。

“You must have proper clothing to travel in .
你 必须 有 恰当的 衣服 到 旅行 在 .

“你必须有合适的旅行服装。”

If you will permit me , I will attend to this matter for you at once .
如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 出席 到 这 事情 为了 你 在 一次 .

如果您允许，我将立即为您处理此事。

“And though the proper clothing was a very prosaic comfort , it was a
和 尽管 这 恰当的 衣服 曾是 一个 非常 平淡无奇 舒适 , 它 曾是 一个

tangible one to Denas .
有形 一 到 德纳斯 .

“虽然合适的衣服带来的舒适感非常平凡，但对德纳斯来说却是实实在在的。”

She was grateful to find herself clothed in that modest , sombre decency which
她 曾是 感激的 到 寻找 她自己 穿着衣服 在 那 谦虚的 , 阴沉 体面 哪个

her condition claimed ;
她 状况 声称 ;

她很庆幸自己能穿上那件朴素、庄重的得体衣物，这与她的处境相符；

to have all the small proprieties of the season and the circumstances ,
到 有 全部 这 小的 礼仪 的 这 季节 和 这 情况 ,

要顾及当季及各种场合下的所有小礼节，

all the toilet necessities which are part of the expression of a refined nature .
全部 这 洗手间 必需品 哪个 是 部分 的 这 表达 的 一个 精制 自然 .

所有盥洗用品都是高雅品味的体现。

[fɔːr; fər][ðə; ði] poor276
For the poor276
为了 这 poor276

对于穷人来说276

[ˈleɪdi] [huː] [ˈpɪtɪfəli] [ləˈmentɪd] [ðə; ði][kəˈlæməti] [wɪt] [hæd; həd] “ [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈelɪɡəns] ”
lady who pitifully lamented the calamity which had “ reduced her to elegance ”
女士 WHO 可怜地 哀叹 这 灾害 哪个 有 “ 减少 她 到 优雅 ”
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [noʊ] [slaɪt] [deprəˈveɪʃən; dɪpraɪˈveɪʃən] ;
indicated no slight deprivation ;
表明的 不 轻微 剥夺 ;

这位悲惨地哀叹灾难“使她变得优雅”的女士， 丝毫没有表现出丝毫的匮乏；

[ˈprɑːpər] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ][tuː; tə][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wʌn]
proper clothing for the occasions of life being both to men and women one
恰当的 衣服 为了 这 场合 的 生活 存在 两个都 到 男人 和 女性 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈdiːsənsɪz] [dɪˈmɑːndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)] [self] - [rɪˈspekt] .
of those great decencies demanded by an austere and suitable self - respect .
的 那些 伟大的 体面 要求 经过 一个 简朴 和 合适的 自己 - 尊重 .

对于男人和女人来说，在人生的各种场合穿着得体，是严谨自尊所要求的体面行为之一。

[ˈfeɪθfəli] [dɪd] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [fʊlˈfɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈtɪtl] [ðə; ði] [dɪˈmændz]
Faithfully did this good father and daughter fulfil to the last tittle the demands
忠实 做过 这 好的 父亲 和 女儿 实现 到 这 最后的 标题 这 需求
[ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɔːlmoʊst][ˈsuːpər] - [ˈsensətɪv] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] ,
of their almost super - sensitive hearts and consciences ,
的 他们的 几乎 极好的 - 敏感的 心 和 良心 ,

这对善良的父女忠实地履行了他们近乎超乎寻常的敏感心灵和良知的每一个要求。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði][ˈduːti][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and if they sighed with relief when the duty was over ,
和 如果 他们 叹了口气 和 宽慰 什么时候 这 责任 曾是 超过 ,

如果任务结束后他们如释重负地叹了口气，

[ðə; ði] [saɪ] [ˈoʊnli] [pruːvd] [ðə; ði][ˈduːti][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
the sigh only proved the duty to have been beyond the line of self - satisfaction
这 叹 仅有的 已证实 这 责任 到 有 到过 超过 这 线 的 自己 - 满意
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsækrɪfajs] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [hjuːˈmænəti] .
and a real sacrifice to the claims of a common humanity .
和 一个 真实的 牺牲 到 这 索赔 的 一个 常见的 人类 .

那声叹息恰恰证明了，这种责任超越了自我满足的界限，是对共同人性的真正牺牲。

[ˈmɪstər] . - [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈglædli] [tɔːrd] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
Mr . Lanhearne then turned his thoughts gladly toward Florida .
先生 . - 然后 转向 他的 想法 乐意 朝向 佛罗里达 .

兰赫恩先生随后欣喜地将思绪转向了佛罗里达州。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [streɪndʒ] [ˈsɑːroʊ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] [ˈɔːltərd]
He felt that the invasion of so much strange sorrow into his home had altered
他 毛毡 那 这 入侵 的 所以 很多 奇怪的 悲哀 进入 他的 家 有 已修改
[ɪts] [ˈætməsfɪr] ,
its atmosphere ,
它是 气氛 ,

他感到家中涌入了如此多的陌生悲伤，改变了家里的气氛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] [ˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪri] [ɪn] [wel] - [ˈduːɪŋ] .
and that he was human enough to be a little weary in well - doing .
和 那 他 曾是 人类 足够的 到 是 一个 小的 厌倦 在 出色地 - 正在做 .

而且他毕竟是人，做好事也会感到疲惫。

[ˈeɪdə; ˈedə][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈpriː.sɪŋkts; ˈpriː.sɪŋks] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrm]
Ada was also glad to escape the precincts haunted by the form
艾达 曾是 还 高兴的 到 逃脱 这 辖区 闹鬼的 经过 这 形式
[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [rɪˈmembəɹ] [ænd; ənd] [peɪnd]
and the voice which it pained her conscience to remember and pained
和 这 嗓音 哪个 它 痛苦 她 良心 到 记住 和 痛苦
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fəɹˈget] .
her heart to forget .
她 心 到 忘记 .

艾达也很高兴能逃离那个让她良心不安、难以忘怀的身影和声音萦绕不去的地方，忘记它们让她心如刀绞。
[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [braʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
So in a few more days the large brown house was closed and dark ,
所以 在 一个 很少 更多的 天 这 大的 棕色的 房子 曾是 关闭 和 黑暗的 ,
又过了几天，那栋棕色的大房子就关上了门，一片漆黑。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈtendəɹ] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] ” [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fəɹ] [ˌevəɹˈmɔːr]
and “ the tender grace of a day that was dead ” was gone for evermore
和 “ 这 投标 优雅 的 一个 天 那 曾是 死的 ” 曾是 已消失 为了 越来越
.
:
.

“逝去之日的温柔优雅”永远消失了。
[ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
The land of sunshine was before them ,
这 土地 的 阳光 曾是 前 他们 ,
阳光灿烂的土地就在他们眼前。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wəɹ] [ɔːˈredi] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈwelkəm] ; [jet]
and many of their friends were already there to give them welcome ; yet
和 许多 的 他们的 朋友们 是 已经 那里 到 给 他们 欢迎 ; 然而
[ˈeɪdəz] [soʊl] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] ,
Ada's soul kept repeating ,
艾达的 灵魂 保留 重复 ,

他们的许多朋友已经在那里迎接他们；然而，艾达的灵魂却不断重复着：
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] , [ʌŋkənˈtroʊləbl] [məˈnɑːtəni] , [wʌŋ][sæd] [ləˈment] - -
with a ceaseless , uncontrollable monotony , one sad lament - -
和 一个 不停歇 , 不可控的 单调 , 一 伤心 哀叹 - -
伴随着无休止的、无法控制的单调，一声悲伤的哀叹——

“ [ɑː] , [bʌt; bət][əˈlæəs] !
“ **Ah , but alas !**
“ 啊 , 但 唉 !
“ 啊，唉！

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ˈnevər] [bʌt; bət][wʌŋ] [feɪs] [wɔːr] !
for the smile that never but one face wore !
为了 这 微笑 那 绝不 但 一 脸 穿着 !
那笑容，只有一张脸曾经拥有过！

[ɑː] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [floʊn] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][æən; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈɔːr] !
Ah , for the voice that has flown away like a bird to an unknown shore !
啊 , 为了 这 嗓音 那 有 飞行 离开 喜欢 一个 鸟 到 一个 未知 支撑 !
啊，那声音像鸟儿一样飞向了未知的彼岸！

[ɑ:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] – – [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] – – [ðæt] [ˈblɒsəmz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [noʊ] [mɔ:r] ! “
Ah , for the face – – the flower of flowers – – that blossoms on earth no more ! ”
啊 , 为了 这 脸 – – 这 花 的 花朵 – – 那 花朵 在 地球 不 更多 的 ! ”
-
277
-

啊，那张脸——花中之花——如今已不再在世间绽放！“277

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðɪs] [ˈɪnər] [vɔɪs] , [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,
She tried to hush this inner voice , to reason it into silence ,
她 尝试 到 嘘 这 内 嗓音 , 到 原因 它 进入 沉默 ,
她试图压制住内心的声音，用理性让它安静下来。

[tuː; tə] [dʌl] [ɪts] [ˈeɪkɪŋ] [ˈekəʊ][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ɔːr] [spiːtʃ] [ɔːr] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈlɒftiə] [ˈtoʊnz] ;
to dull its aching echo with song or speech or notes of loftier tones ;
到 乏味的它是 疼痛 回声 和 歌曲 或者 演讲 或者 笔记 的 更高 音调 ;
用歌声、言语或高亢的音调来减弱它痛苦的回声；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkwaiətɪd] .
but it would not be quieted .
但 它 会 不是 是 安静 .
但它不会就此平静下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [əˈlʊn] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ɔːr]
And when she was left alone , when there was no one near to comfort or
和 什么时候 她 曾是 左边 独自的 , 什么时候 那里 曾是 不 一 靠近 到 舒适 或者
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n] ,
strengthen ,
加强 ,
当她独自一人，身边没有人安慰或鼓励她时，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
a great silence fell upon her .
一个 伟大的 沉默 跌倒 之上 她 .
她周围一片寂静。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʌldʒd] [noʊ] [ˈstɔːrmi] [ˈsaːroʊ] ;
For she indulged no stormy sorrow ;
为了 她 沉溺其中 不 暴风雨 悲哀 ;
因为她没有沉溺于暴风雨般的悲伤；

[hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiɪl] [reɪn] [ðæt] [ˈfəːtɪlaɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfreɪgrənt] [hɜːr; hər] [ˈhaɪər] [self] .
her grief was a still rain that fertilised and made fragrant her higher self .
她 悲伤 曾是 一个 仍然 雨 那 施肥 和 制成 香 她 更高 自己 .
她的悲伤如同静谧的雨水，滋养并芬芳了她更高的自我。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeɪd(ə)n] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkraʊnd] [wɪð; wɪθ] [braɪd] -
In her maiden heart she had had a dream of being crowned with bride -
在 她 少女 心 她 有 有 一个 梦 的 存在 加冕 和 新娘 -
[ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][loʊ] !
flowers , and lo !
花朵 , 和 洛 !

在她纯洁的心灵深处，她曾梦想着被新娘的鲜花加冕，瞧！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ruː] , [ænd; ənd] [taɪm] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] , [ænd; ənd] [ded] [ˈprɪmrəʊz] [ðæt] [ˈgɑːləndɪd]
it was rue , and thyme gone to seed , and dead primroses that garlanded
它 曾是 后悔 , 和 百里香 已消失 到 种子 , 和 死的 报春花 那 挂满花环
[hɜːr; hər][sæd] , [ʌnˈspəʊkən] [ʌv] .
her sad , unspoken love .
她 伤心 , 未说出口的 爱 .
是芸香、枯萎的百里香和凋零的报春花，它们如同花环，点缀着她悲伤而无言的爱恋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [breɪv] [səb'mɪ(ə)n] ,
But she wore them with a sweet , brave submission ,
但 她 穿着 他们 和 一个 甜的 , 勇敢的 提交 ,
但她戴着它们时, 流露出一种甜美而勇敢的顺从。

[nɑːt] [ə'fektrɪŋ] [tuː; tə] [dɪsbɪ'liːv] [ðæt] [taɪm] [wəd] [ʃɔːli] [hiːl] [ʼlʌvz] [ˈeɪkɪŋ] [peɪn] .
not affecting to disbelieve that time would surely heal love's aching pain .
不是 影响 到 怀疑 那 时间 会 一定 愈合 爱的 疼痛 疼痛 .
不装作不相信时间一定会治愈爱情带来的伤痛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈgʊdnəs] [wʌz; wəz] [ɑːm'nɪpətənt] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] .
For she knew that goodness was omnipotent to save and to comfort .
为了 她 知道 那 善良 曾是 无所不能 到 节省 和 到 舒适 .
因为她知道善良拥有拯救和安慰的强大力量。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] - [seɪld] [ˈsaʊθwəd] [diːnəs] [seɪld] [ˈiːstwəd] ,
In the mean time , as the Lanhearnes sailed southward Denas sailed eastward ,
在 这 意思是 时间 , 作为 这 - 航行 向南 德纳斯 航行 向东 ,
与此同时, 兰赫恩人向南航行, 德纳斯人向东航行。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [wiːks] [hæf][ðə; ðɪ] [səˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld]
and in less than a couple of weeks half the circumference of the world
和 在 较少的 比 一个 夫妻 的 周 一半 这 圆周 的 这 世界
[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfəli] [brɔːt] [tə'geðər] .
was between the lives so strangely and sorrowfully brought together .
曾是 之间 这 生活 所以 奇怪的 和 悲伤地 带来 一起 .
不到两周的时间, 地球半周的距离就横亘在了这两个如此奇特而又悲伤地相遇的生命之间。

[diːnəs] [ˈlændɪd][ɪn] [ˈlɪvəpuːl] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [dɪˈleɪ] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən]
Denas landed in Liverpool early in the morning , and without delay went to London
德纳斯 登陆 在 利物浦 早期的 在 这 早晨 , 和 没有 延迟 去 到 伦敦
.
:
.

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪlɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ʌn'tɪl]
She had business with Elizabeth , and she felt constrained and restless until
她 有 商业 和 伊丽莎白 , 和 她 毛毡 受限 和 不安 直到
[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
it should be accomplished .
它 应该 是 完成 .
她与伊丽莎白有事要办, 在事情办完之前, 她感到焦躁不安。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] [əˈbʌʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ]
She hesitated about going to the house in which she had spent with
她 犹豫了一下 关于 去 到 这 房子 在 哪个 她 有 花费 和
[ˈrəʊlənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [deɪz] ,
Roland so many happy and sorrowful days ,
罗兰 所以 许多 快乐的 和 悲伤 天 ,
她犹豫着要不要去那栋她和罗兰一起度过无数快乐和悲伤时光的房子里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][kæb][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][aɪˈtiː] [spræŋ] [ˈnæt(ə)rəli][frəm; frəm]
but when she entered the cab the direction to it sprang naturally from
但 什么时候 她 进入 这 出租车 这 方向 到 它 弹簧 自然 从
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .
但当她坐进出租车时, 去往出租车的方向便自然而然地从她口中脱口而出。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈtendər] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [fərˈget] ,
And there was already in her heart that tender fear that she might forget ,
和 那里 曾是 已经 在 她 心 那 投标 害怕 那 她 可能 忘记 ,
她心中早已燃起了一丝淡淡的恐惧, 害怕自己会忘记这一切。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔ:st][hæv; həv] [ˈtreɪblɪd] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] ,
the fear that all who have loved and lost have trembled to recognise ,
这 害怕 那 全部 WHO 有 喜爱 和 丢失的 有 颤抖 到 认出 ,
这是所有经历过爱与失去的人都曾战栗不已的恐惧。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈsɔ:roʊ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][end] , [ðæt] she278
the fact that her sorrow might have an end , that she278
这 事实 那 她 悲哀 可能 有 一个 结尾 , 那 she278
她的悲伤或许会结束, 她278

[maɪt] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][hɜ:r; hər][laɪf] ,
might learn to dispense with what was once her life ,
可能 学习 到 分配 和 什么 曾是 一次 她 生活 ,
或许她会学会放下过去的生活,

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvʌlgər] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsteɪtɪd] [mi:lz] [ænd; ənd][ˈregjələr] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd] [ˈpetɪ]
that a little vulgar existence with its stated meals and regular duties and petty
那 一个 小的 庸俗 存在 和 它是 声明 餐 和 常规的 职责 和 小气
[ˈpleʒərz] [wʊd] [ˈevər] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] [meɪd] [baɪ] [ˈroʊləndz] [deθ] .
pleasures would ever fill the void in her love and life made by Roland's death .
快乐 会 曾经 充满 这 空白 在 她 爱 和 生活 制成 经过 罗兰的 死亡 .
她认为, 平凡的生活, 包括规律的饮食、日常的职责和琐碎的快乐, 永远无法填补罗兰去世后在她心中留下的爱情和生活
生活中的空虚。

[soʊ][ʃi:; ji] [traɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] [braɪd] [ˈmemərɪz] ,
So she tried , in the very place of her sweet bride memories ,
所以 她 尝试 , 在 这 非常 地方 的 她 甜的 新娘 回忆 ,
所以, 她尝试了, 就在她甜蜜的婚礼回忆之地。

[tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpæʃ(ə)n] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪdoʊd] [ɡri:f] .
to bring back the first passion of her widowed grief .
到 带来 后退 这 第一的 热情 的 她 寡 悲伤 .
唤起她丧夫之痛最初的激情。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈempti] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊləndz] [fəˈmɪliər] [fɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [speɪs]
She tried to fill the empty chair with Roland's familiar form and the silent space
她 尝试 到 充满 这 空的 椅子 和 罗兰的 熟悉的 形式 和 这 沉默的 空间
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [vɔɪs] .
with his happy voice .
和 他的 快乐的 嗓音 .
她试图用罗兰熟悉的身影填满空荡荡的椅子, 用他快乐的声音填满寂静的空间。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ˈʌðər] [θɔ:ts] [wʊd] [ɪnˈtru:ɪd] ; [kənsɪdəˈreɪʃnz] [əˈbaʊt] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈætɪtu:d] , [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
other thoughts would intrude ; considerations about Elizabeth's attitude , about her
其他 想法 会 侵入 ; 考虑因素 关于 伊丽莎白的 态度 , 关于 她
[hoʊm] , [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] .
home , about her future .
家 , 关于 她 未来 .
其他念头会涌上心头; 比如对伊丽莎白的态度、对她的家、对她的未来等的思考。

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ;
For she knew that this part of her life was finished ;
为了 她 知道 那 这 部分 的 她 生活 曾是 完成的 ;
因为她知道，她生命的这一部分已经结束了；

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər] [brɪŋ] [bæk] [ɪts] [kənˈdɪ(ə)nz] .
that nothing could ever bring back its conditions .
那 没有什么 可以 曾经 带来 后退 它是 状况 .
没有任何事物能够恢复到之前的状态。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈbærən] [kənˈdɪ(ə)nz] .
They had been absolutely barren conditions .
他们 有 到过 绝对地 荒芜 状况 .
那里曾经是完全荒芜的地区。

[hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
Her duties as a wife and a mother were over .
她 职责 作为 一个 妻子 和 一个 母亲 是 超过 .
她作为妻子和母亲的职责已经结束了。

[hɜːr; hər] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Her career as a singer was over .
她 职业 作为 一个 歌手 曾是 超过 .
她的歌唱生涯结束了。

[noʊ][ˈsɪŋg(ə)l] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɔːr] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][ɪts][pæst] [baʊnd] [hɜːr; hər] .
No single claim of friendship or interest from its past bound her .
不 单身的 宣称 的 友谊 或者 兴趣 从 它是过去的 边界 她 .
过去没有任何友谊或利益关系能将她与她联系起来。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈɪlɪzəbəθ] [ðiːz] [læst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [wʊd]
When she had seen Elizabeth these last years of her being and doing would
什么时候 她 有 已见 伊丽莎白 这些 最后的 年 的 她 存在 和 正在做 会
[biː; bi][ə; eɪ] [ʃʌt] [bʊk] .
be a shut book .
是 一个 关闭 书 .
当她见到伊丽莎白时，伊丽莎白生命最后几年的所作所为对她来说就像一本合上的书。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
Nothing but her change of name and , perhaps ,
没有什么 但 她 改变 的 姓名 和 , 也许 ,
除了她改了名字，或许还有.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [diːnəs] - [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [dɪˈneɪə]
a little money would remain to testify that Denas Penelles had ever been Denasia
一个 小的 钱 会 保持 到 作证 那 德纳斯 - 有 曾经 到过 德纳西亚
[ˈtreʃəm] .
Tresham .
特雷舍姆 .
剩下的一点钱可以用来证明迪纳斯·佩内勒斯曾经是迪纳西亚·特雷舍姆。

[duː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ,
Do as she would ,
做 作为 她 会 ,
照她的方式去做，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðiːz] [θɔːts] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər]
she could not keep these thoughts apart from her memories of her lover
她 可以 不是 保持 这些 想法 除 从 她 回忆 的 她 情人
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and her husband .
和 她 丈夫 .
她无法将这些想法与对情人和丈夫的回忆分开。

[ʃiː, ʃi] [ə'restɪd] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr'self] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
She arrested her mind continually and bade herself remember the days of
她 被捕 她 头脑 持续 和 巴德 她自己 记住 这 天 的
[hɜːr; həɹ] [geɪ] ['braɪdl] ,
her gay bridal ,
她 同性恋 新娘 ,
她不断地控制自己的思绪, 强迫自己回忆起她那快乐的新娘时光。

[ɔːr] [els] [ðoʊz] [tuː] ['loʊnli] [greɪvz; grɑːvz][faːr] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['westərn] [siː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [er] [ʃiː, ʃi]
or else those two lonely graves far beyond the western sea ; and then , ere she
或者 别的 那些 二 孤独 坟墓 远的 超过 这 西 海 ; 和 然后 , 埃雷 她
[wʌz; wəz] [ə'wer] ,
was aware ,
曾是 意识到的 ,
或者, 那是遥远西海之外的两座孤零零的坟墓; 然后, 在她意识到之前,

[hɜːr; həɹ] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [spekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
her memories of the past had become speculations about the future .
她 回忆 的 这 过去的 有 变得 猜测 关于 这 未来 :
她对过去的记忆变成了对未来的猜测。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'bæʃt] [baɪ] [ðɪs] ['æɪrɪd] , [ɪn'kjərəbl] ['iːgətɪzəm] in279
And she was abashed by this arid , incurable egotism in279
和 她 曾是 羞愧 经过 这 干旱 , 不治之症 自负 in279
她对这种枯燥乏味、无可救药的自负感到羞愧。 279

[ðə; ði][moʊst]['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [soʊl] .
the most secret place of her soul .
这 最多 秘密 地方 的 她 灵魂 :
她灵魂深处最隐秘的地方。

[ʃiː, ʃi] [felt] [aɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [noʊn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɜːr; həɹ][hɑːrd] [dɪ'tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
She felt it making itself known continually in her hard determination to make the
她 毛毡 它 制作 本身 已知 持续 在 她 难的 决心 到 制作 这
[best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
best of things ;
最好的 的 事物 ;
她感到这种感觉不断地在她努力做到最好的坚定决心中显现出来;

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [deθ]
she knew that it was this feeling which was determined to close the death
她 知道 那 它 曾是 这 感觉 哪个 曾是 决定 到 关闭 这 死亡
[tʃeɪmbəɹ] ,
chamber ,
房间 ,
她知道正是这种感觉促使她关闭了死刑室。

[tuː; tə][dɪ'nai][ɔːl] ['tɔːtʃəɪŋ] ['meməɪrɪz] ; [wɪtʃ] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] , “ [wʌt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
to deny all torturing memories ; which said , in effect , “ what is finished is finished ,
到 否定 全部 酷刑 回忆 ; 哪个 说 , 在 影响 , “ 什么 是 完成的 是 完成的 ,
否认所有痛苦的记忆; 这实际上是在说, “已经发生的事情就结束了”,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɑːr; əɹ] [ded] .
and the dead are dead .
和 这 死的 是 死的 :
死者已逝。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ['wɪrɪd] [hɜːr; həɹ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪn,sensə'bɪləti] .
” **But the conflict wearied her almost to insensibility** .
” 但 这 冲突 疲惫 她 几乎 到 麻木 :
但这场冲突几乎让她精疲力竭, 麻木不仁。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈfɪzɪkli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ˈtræv(ə)] ,
She was also physically exhausted by travel ,
她 曾是 还 身体 筋疲力尽的 经过 旅行 ,
她也因旅途劳顿而身心俱疲。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][ʃiː, ʃi][slept] [prəˈfaʊndli] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ðə; ði][nuːn] [ˈaʊər] .
and the next day she slept profoundly until nearly the noon hour .
和 这 下一个 天 她 睡着了 深刻地 直到 几乎 这 中午 小时 .
第二天她睡得很沉，一直睡到将近中午才醒。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˈɪlɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It had been her intention to see Elizabeth in the morning ,
它 有 到过 她 意图 到 看 伊丽莎白 在 这 早晨 ,
她原本打算早上见伊丽莎白。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [prəˈvəʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [riˈmɪsnɪs] ,
and she was provoked at her own remissness ,
和 她 曾是 挑衅 在 她 自己的 疏忽 ,
她因自己的疏忽而感到恼怒。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [fɪrd] [ɪn][riˈæləti] [ˈhæpənd] - - [ˈɪlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [wen] [ʃiː, ʃi]
for what she feared in reality happened - - Elizabeth was out driving when she
为了 什么 她 害怕 在 现实 发生 - - 伊丽莎白 曾是 出去 驾驶 什么时候 她
[riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] .
reached her residence .
达到 她 住宅 .
她所担心的事真的发生了——伊丽莎白开车回家时，她正开车外出。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][sɪks][əˈklɒk, əu-]
The porter thought it would be six o'clock
这 搬运工 想法 它 会 是 六 点钟
搬运工以为现在应该是六点钟。

[er] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] , “ [ˈbɪznəs] [ɔːr][noʊ] [ˈbɪznəs] .
ere she could receive any visitor , “ business or no business .
埃雷 她 可以 收到 任何 游客 , “ 商业 或者 不 商业 .
她可以接待任何访客，“无论是否出于公事”。

” [diːnəs] [sed] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [kɔːl][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
” Denas said she would call at six o'clock , and charged the man to tell his
” 德纳斯 说 她 会 称呼 在 六 点钟 , 和 带电 这 男人 到 告诉 他的
[ˈmɪstrəs] [soʊ] .
mistress so .
情妇 所以 .
德纳斯说她会在六点钟打电话，并嘱咐那名男子转告他的情妇。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [maɪnd] .
But the visit and the engagement passed from the servant's mind .
但 这 访问 和 这 订婚 通过了 从 这 仆人的 头脑 .
但仆人很快就忘记了这次拜访和订婚的事。

[ɪn][fækt] , [hiː, hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː, hi] [kleɪmd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [dʒenˈtiːl] [maɪnd] .
In fact , he had , as he claimed , a very genteel mind .
在 事实 , 他 有 , 作为 他 声称 , 一个 非常 文雅的 头脑 .
事实上，正如他自己所说，他拥有非常温文尔雅的品格。

[ˈkɔːləz] [huː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kæb][dɪd][nɑːt][faɪnd][æn; ən] [ˈentri] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
Callers who came in a common cab did not find an entry into it .
来电者 WHO 来了 在 一个 常见的 出租车 做过 不是 寻找 一个 入口 进入 它 .
乘坐出租车前来的来电者没有找到入口。

[ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn] [du:] [ˈsi:z(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [draɪv] , [dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
Elizabeth returned in due season from her drive , drank a cup of tea ,
伊丽莎白 返回 在 到期的 季节 从 她 驾驶 , 喝 一个 杯子的 茶 ,
伊丽莎白按时结束了驾车之旅, 回来后喝了一杯茶。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈi:vniŋ] [ˈtɔɪlət] .
and then made her evening toilet .
和 然后 制成 她 晚上 洗手间 .
然后她做了晚盥洗。

[fɔ:r; fər] [lɔ:rd] - [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
For Lord Sudleigh was to dine with her ,
为了 主 - 曾是 到 用餐 和 她 ,
因为苏德利勋爵要和她共进晚餐,

[ænd; ənd] [lɔ:rd] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [laɪf] .
and Lord Sudleigh was the most important person in Elizabeth's life .
和 主 - 曾是 这 最多 重要的 人 在 伊丽莎白的 生活 .
苏德利勋爵是伊丽莎白一生中最重要的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][læst] [ˈtɪtl] [ʌv; əv]
It was her intention , as soon as she had paid the last tittle of
它 曾是 她 意图 , 作为 很快 作为 她 有 有薪酬的 这 最后的 标题 的
[mɪnt] ,
mint ,
薄荷 ,
她的打算是, 一旦付清最后一笔钱款,

[ˈænis] , [ænd; ənd][kʌmɪn; ˈkju:mɪn][tu:; tə][ˈmɪstər] . [bɜːˈelz] [ˈmeməri] , [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ˈleɪdi] - .
anise , and cummin to Mr . Burrell's memory , to become Lady Sudleigh .
八角 , 和 孜然 到 先生 . 伯勒尔的 记忆 , 到 变得 女士 - .
茴香和孜然, 为了纪念伯雷尔先生, 成为苏德利夫人。

[ˈevriwʌn] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈpra:pər] [əˈlaɪəns] , [ðə; ði] [prəˈpouzɪd] bride280
Everyone said it was a most proper alliance , the proposed bride280
每个人 说 它 曾是 一个 最多 恰当的 联盟 , 这 建议的 bride280
大家都说这是一桩非常合适的联姻, 准新娘280

[ˈhævɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] - [ɪˈlekt] [bɜ:rθ] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
having money and beauty and the bridegroom - elect birth , political influence ,
拥有 钱 和 美丽 和 这 新郎 - 选 出生 , 政治的 影响 ,
拥有金钱、美貌以及准新郎的出身、政治影响力,

[ænd; ənd] [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈkɑ:ntrækt]
and quite as much love as was necessary to such a matrimonial contract
和 相当 作为 很多 爱 作为 曾是 必要的 到 这样的 一个 婚姻 合同
.
:
.
以及缔结婚姻契约所必需的全部爱情。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [haʊˈevər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈplez(ə)nt] [ˈpra:spekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [wʌz; wəz]
Elizabeth , however , in spite of her pleasant prospect for the evening , was
伊丽莎白 , 然而 , 在 尽管如此 的 她 令人愉快的 前景 为了 这 晚上 , 曾是
[ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] .
in a bad temper .
在 一个 坏的 脾气 .
然而, 尽管伊丽莎白对今晚的安排感到愉快, 但她却心情很差。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [waɪf] [hæd; həd] [snʌbd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [draɪv] ,
The bishop's wife had snubbed her in the drive ,
这 主教的 妻子 有 冷落 她 在 这 驾驶 ,
主教的妻子在开车时冷落了她。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dresmeɪkər] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:stu:m] .

and her dressmaker had disappointed her in a new costume .

和 她 裁缝 有 失望的 她 在 一个 新的 戏服 .

她的裁缝给她做的一套新衣服让她很失望。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wɪnd] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['rednd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɪː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

The March wind also had reddened her face , and perhaps she had a

这 行进 风 还 有 发红 她 脸 , 和 也许 她 有 一个

[ˌpremə'nɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,

premonition of trouble ,

预感 的 麻烦 ,

三月的风也把她的脸吹得通红, 或许她预感到会有麻烦事发生。

[wɪtʃ] [fɪː; jɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

which she did not care to investigate .

哪个 她 做过 不是 关心 到 调查 .

她不愿去调查。

[wen] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]'leɪdɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɪː] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

When informed that there was a lady waiting to see her on important

什么时候 知情的 那 那里 曾是 一个 女士 等待 到 看 她 在 重要的

['bɪznəs] ,

business ,

商业 ,

当得知有一位女士因要事等候见她时,

[fɪː; jɪ] ['sɪmplɪ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][let][hɜ:r; hər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

she simply elected to let her wait until her toilet was finished .

她 简单地 当选 到 让 她 等待 直到 她 洗手间 曾是 完成的 .

她只是选择让她等到上完厕所再走。

[fɪː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'fɪjəs] [ˌpeɪtrə'nes] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʃærəti]

She had a conviction that it was some officious patroness on a charity

她 有 一个 定罪 那 它 曾是 一些 爱管闲事的 女赞助人 在 一个 慈善机构

['mɪʃ(ə)n] - - ['sʌmwʌn] [huː] ['wɑ:ntɪd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] .

mission - - someone who wanted money for the good of other people .

使命 - - 某人 WHO 通缉 钱 为了 这 好的 的 其他 人们 .

她坚信那是一位爱管闲事的慈善家——一个想为他人谋取利益的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][ɔ:l] [fi:l] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][biː; bi]

And as there are times when we all feel the claims of charity to be

和 作为 那里 是 时代 什么时候 我们 全部 感觉 这 索赔 的 慈善机构 到 是

[æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪmpə'zɪj(ə)n] ,

an unwarrantable imposition ,

一个 不合理的 征收 ,

而且, 有时我们都觉得慈善行为是一种不合理的强加,

[soʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bloʊn] - [ə'baʊt] , [sʌn] - [braʊn] , [snʌbd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

so Elizabeth , blown - about , sun - browned , snubbed , disappointed , and anxious

所以 伊丽莎白 , 吹 - 关于 , 太阳 - 棕色 , 冷落 , 失望的 , 和 焦虑的

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ,

about her lover , was not , on this particular occasion ,

关于 她 情人 , 曾是 不是 , 在 这 特别的 场合 ,

所以, 伊丽莎白, 被风吹得东倒西歪, 皮肤晒得黝黑, 遭到冷落, 失望不已, 并且为她的情人忧心忡忡, 但在这个特殊

的日子里, 她却并非如此。

[mɔ:r] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ðæn; ðən] ['meni] [ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪn] .

more to blame for want of courtesy than many others have been .

更多的 到 责备 为了 想 的 礼貌 比 许多 其他的 有 到过 .

比起其他人, 他更应该为缺乏礼貌承担责任。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər]
Finally she descended to the drawing - room and was ready to receive her
最后 她 下降 到 这 绘画 - 房间 和 曾是 准备好 到 收到 她
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

最后，她下楼来到客厅，准备迎接来访者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈmɪrər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
There was a very large mirror in the room ,
那里 曾是 一个 非常 大的 镜子 在 这 房间 ,
房间里有一面很大的镜子。

[ænd; ənd] [ˈpendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈentrəns] [ɪˈlɪzəbəθ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][set][ænd; ənd] [fləʊ]
and pending her entrance Elizabeth stood before it noticing the set and flow
和 待办的 她 入口 伊丽莎白 站立 前 它 注意到 这 放 和 流动
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [leɪs] [dres] ,
of her black lace dress ,
的 她 黑色的 蕾丝 裙子 ,
伊丽莎白站在门口，等待着她的到来，注意到她黑色蕾丝连衣裙的垂坠感和飘逸感。

[ɪts] [ˈhiːliətroʊp] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdʒets] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪs] .
its heliotrope ribbons , and the sparkle of the hidden jets upon the bodice .
它是 鸡血石 丝带 , 和 这 火花 的 这 隐 喷气式飞机 之上 这 紧身胸衣 .
它的紫罗兰色丝带，以及紧身胸衣上隐藏的喷气孔闪烁的光芒。

[sʌm; səm] [ˈhiːliətroʊp] [ˈblɒsəmz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
Some heliotrope blossoms were in her breast ,
一些 鸡血石 花朵 是 在 她 胸部 ,
她胸前有一些天芥菜花，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡlʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdelɪkət] [ˈkʌlə] .
and her hands were covered with gloves of the same delicate colour .
和 她 双手 是 涵盖 和 手套 的 这 相同的 精美的 颜色 .
她的双手戴着同样颜色的精致手套。

[diːnəs] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðʌs] ; [sɔː] [hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
Denas saw her thus ; saw her reflection in the glass before she turned to
德纳斯 锯 她 因此 ; 锯 她 反射 在 这 玻璃 前 她 转向 到
[kənˈfrʌnt] [hɜːr; hər] .
confront her :
面对 她 .
德纳斯就是这样看到的她；在她转身面对她之前，他从镜子里看到了她的倒影。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
For a moment Elizabeth was puzzled .
为了 一个 片刻 伊丽莎白 曾是 困惑 .
伊丽莎白一时感到困惑。

[ðə; ði] white281
The white281
这 white281
白色281

[feɪs] [əˈmɪd] [ɪts][ˈsɑːmbər] , [ˈhevi] [ˈdreɪpəriːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [neɪm] ,
face amid its sombre , heavy draperies had a familiarity she strove to name ,
脸 之中 它是 阴沉 , 重的 窗帘 有 一个 熟悉 她 努力 到 姓名 ,
[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
but could not .
但 可以 不是 .
在阴沉厚重的帷幔下，那张脸让她感到一种熟悉感，她努力想说出它的名字，但却说不出来。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪneɪ:ə] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [hed] - [ˈkæərɪdʒ] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ]
But as Denasia came forward , some trick of head - carriage or of walking
但 作为 德纳西亚 来了 向前 , 一些 诡计 的 头 - 运输 或者 的 步行
[rɪˈvi:ld] [hɜ:r; həɪ][ˌpɜ:rsəˈnæləti] ,
revealed her personality ,
揭晓 她 性格 ,
但随着德纳西亚走近, 她头部姿势或走路方式的一些小技巧暴露了她的个性。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ] [əˈmeɪzmənt] :
and Elizabeth cried out in a kind of angry amazement :
和 伊丽莎白 哭 出去 在 一个 种类 的 生气的 惊愕 :
伊丽莎白惊叫起来, 语气中带着愤怒和惊讶:

“ [di:nəs] !
“ **Denas !**
“ 德纳斯 !
“迪纳斯!

[ju:; jʊ] [hɪr] ? "
You here ? "
你 这里 ? "
你在这里? "

“ [aɪ][eɪˈem][noʊ] [mɔ:r] [di:nəs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪˈlɪzəbəθ] [tu:; tə][emˈi:] . "
“ **I am no more Denas to you than you are Elizabeth to me .** "
“ 我 是 不 更多的 德纳斯 到 你 比 你 是 伊丽莎白 到 我 . "
“我之于你, 就像你之于我 ...

“ [wel] , [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtreʃəm] !
“ **Well , then , Mrs . Tresham !**
“ 出色地 , 然后 , 太太 . 特雷舍姆 !
“那么, 特雷舍姆夫人! "

[ænd; ənd] [preɪ] [wer] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] ? "
And pray where is my brother ? "
和 祈祷 在哪里 是 我的 兄弟 ? "
祷告啊, 我的兄弟在哪里?

“ [ded] . "
“ **Dead .** "
“ 死的 . "
“死的。”

“ [ded] ? [ded] ?
“ **Dead ? dead ?**
“ 死的 ? 死的 ?
“死了? 死了? "

[ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !
不可能的!

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [aɪˈti:] [ɪz][jʊr; jər] [fɔ:lt] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [ɪz] !
And if so , it is your fault , I know it is !
和 如果 所以 , 它 是 你的 过错 , 我 知道 它 是 !
如果真是这样, 那就是你的错, 我知道就是你的错!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] – – [ðə; ðɪ][ləst] ['letər] – – [hiː; hi][sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
I had a letter from him – – the last letter – – he said he was coming
我 有 一个 信 从 他 – – 这 最后的 信 – – 他 说 他 曾是 未来
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

我收到了他的一封信——最后一封信——他说他要来见我。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fraɪtəli] [peɪl] ; [ʃiː; ʃɪ] ['stægərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊfə] , [sæt] [daʊn] ,
" **She was frightfully pale ; she staggered to a sofa , sat down ,**
" 她 曾是 可怕地 苍白 ; 她 交错 到 一个 沙发 , 卫星 向下 ,
她脸色苍白得吓人; 她踉跄地走到沙发旁, 坐了下来。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz] .
and covered her face with her gloved hands .
和 涵盖 她 脸 和 她 戴手套 双手 .
她用戴着手套的手捂住了脸。

[dɪneɪ.ə] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ənd][hæf] - ['daʊtɪŋ] [ɪts]
Denasia stood by a table watching her emotion and half - doubting its
德纳西亚 站立 经过 一个 桌子 观看 她 情感 和 一半 - 怀疑 它是
[ˈdʒenjuɪnnəs] .
genuineness .
真实性 .

德纳西亚站在桌旁, 观察着自己的情绪, 心中却有些怀疑它的真实性。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [aɪ 'tiː] .
A silence followed , so deep and long that Elizabeth could not endure it .
一个 沉默 随后 , 所以 深的 和 长的 那 伊丽莎白 可以 不是 忍受 它 .
随后是一阵漫长而沉寂的沉默, 伊丽莎白无法忍受。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dɪneɪ.ə] , [rɪ'prəʊt] [ænd; ənd][ækju'zeɪ(ə)n][ɪn] ['evri] [tʊn]
She stood up and looked at Denasia , reproach and accusation in every tone
她 站立 向上 和 看起来 在 德纳西亚 , 责备 和 指控 在 每一个 语气
[ænd; ənd] ['ætɪtʊːd] .
and attitude .
和 态度 .

她站起身来, 看着德纳西亚, 语气和态度中充满了责备和指责。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ?
" **Where did he die ?**
" 在哪里 做过 他 死 ?
他死在哪里?

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" **In New York . "**
" 在 新的 约克 . "
“在纽约。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "
" **Of what did he die ? "**
" 的 什么 做过 他 死 ? "
他死于何事?

" [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] . "
" **Of pneumonia . "**
" 的 肺炎 . "
“肺炎。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jɔː; jəː] [fɔːlt] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɔː] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

“ It was your fault , I am sure of it .

“ 它 曾是 你的 过错 , 我 是 当然 的 它 .

“这肯定是你的错。”

[jɔː; jəː] [fɔːlt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .

Your fault in some way .

你的 过错 在 一些 方式 .

这在某种程度上是你的错。

[maɪ] [pʊr] ['rəʊlənd] !

My poor Roland !

我的 贫穷的 罗兰 !

我可怜的罗兰!

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊpt] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] . ”

He had left you , I know that ; and I hoped everything for his future . ”

他 有 左边 你 , 我 知道 那 ; 和 我 希望 一切 为了 他的 未来 . ”

我知道他离开了你; 我曾对他的未来寄予厚望。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [em 'i:] .

“ He had come back to me .

“ 他 有 来 后退 到 我 .

他回到我身边了。

[hiː; hi] [lʌvd] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] .

He loved me better than ever .

他 喜爱 我 更好的 比 曾经 .

他比以往任何时候都更爱我。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] - - [daɪd] [ə'dɔːrɪŋ] [em 'i:] .

He died in my arms - - died adoring me .

他 死亡 在 我的 武器 - - 死亡 崇拜 我 .

他死在我怀里——死时深爱着我。

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrk] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [ðɪs] [lɪst] of282

His last work on earth was to give me this list of282

他的 最后的 工作 在 地球 曾是 到 给 我 这 列表 of282

他在世上的最后一件事就是给了我这份282人的名单。

['prɔːpərti] , [wɪtʃ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [rɪ'kwaɪər] [juː; jʊ] ['iːðər] [tuː; tə] ['rendər] [bæk] [ɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] .

property , which I shall require you either to render back or to buy from me .

财产 , 哪个 我 将 要求 你 任何一个 到 使成为 后退 或者 到 买 从 我 .

我将要求你将这件财产归还给我, 或者从我这里购买。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [nuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; həːr] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɑːrmz]

“ Elizabeth knew well what was wanted , and her whole soul was in arms

“ 伊丽莎白 知道 出色地 什么 曾是 通缉 , 和 她 所有的 灵魂 曾是 在 武器

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .

at the demand .

在 这 要求 .

“伊丽莎白很清楚人们想要什么, 她的整个灵魂都为之振奋。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] [wʌn] .

Yet it was a perfectly just one .

然而 它 曾是 一个 完美 只是 一 .

然而, 这完全是一起公正的案件。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [wɪl] ['rəʊlənd][hæd; həd] [bɪn] [left][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpi:si:z] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][ˈpɜ:rsən(ə)l]
By his father's will Roland had been left certain pieces of valuable personal
经过 他的 父亲的 将要 罗兰 有 到过 左边 肯定 件 的 有价值的 个人的
[ˈpra:pərti] :
property :
财产 :

根据父亲的遗嘱，罗兰继承了一些贵重的个人财产：

[ˈfæməli] [ˈpɔ:trɪts] [ænd; ənd] [pleɪt] , [tu:] [ˈsplendɪd] [ˈkæbɪnəts] , [oʊld][ˈtʃaɪnə] , [tʃaɪˈni:z] [ænd; ənd]
family portraits and plate , two splendid cabinets , old china , Chinese and
家庭 肖像 和 盘子 , 二 灿烂 橱柜 , 老的 中国 , 中国人 和
[ˌdʒæpəˈni:z] [ˈkɑ:rɪŋz] , [ˈmeni] [faɪn] [ˈpeɪntɪŋz] ,
Japanese carvings , many fine paintings ,
日本人 雕刻 , 许多 美好的 绘画 ,
家庭肖像和餐具、两个精美的橱柜、旧瓷器、中国和日本的雕刻品、许多精美的绘画作品

[ænˈti:k] [tʃerz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
antique chairs , etc : , etc : :
古董 椅子 , ETC . , ETC . ,
古董椅等等。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpra:pərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈi:ðər] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreʃəm] [ˈfæməli][ɔ:r]
the whole being property which had either been long in the Tresham family or
这 所有的 存在 财产 哪个 有 任何一个 到过 长的 在 这 特雷舍姆 家庭 或者
[enˈdɪəd] [tu;; tə][aɪ ˈti:][baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɔ:zɪz] ,
endeared to it by special causes ,
可爱的 到 它 经过 特别的 原因 ,
全部财产要么是特雷舍姆家族长期拥有的，要么是因特殊原因而深受该家族喜爱的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [left] [ˈpɜ:rsənəli] [tu;; tə][ˈrəʊlənd][æz; əz][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] -
and therefore left personally to Roland as the representative of the Treshams
和 所以 左边 亲自 到 罗兰 作为 这 代表 的 这 -
:
:
:

因此，遗产由特雷舍姆家族的代表罗兰亲自继承。

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʃəm] [hoʊm][ˈæftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] ,
At the break up of the Tresham home after his father's death ,
在 这 休息 向上 的 这 特雷舍姆 家 后 他的 父亲的 死亡 ,
父亲去世后，特雷舍姆家解散了。

[ˈrəʊlənd][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tu;; tə] [li:v] [ði:z] [ˈtreʒərz] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [ker] ,
Roland had been glad to leave these treasures in Elizabeth's care ,
罗兰 有 到过 高兴的 到 离开 这些 宝藏 在 伊丽莎白的 关心 ,
罗兰很高兴能把这些珍宝托付给伊丽莎白保管。

[nɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈkleɪmɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈevər] [kʌm] [tu;; tə]
nor in his wandering life had the idea of claiming them ever come to
也不 在 他的 漫游 生活 有 这 主意 的 声称 他们 曾经 来 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在他漂泊的一生中，他从未想过要占有它们。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪl] ,
As for their sale ,
作为 为了 他们的 销售 ,
至于它们的销售情况，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈænstəstərz] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋn]
that would have been an indignity to his ancestors below the contemplation
那 会 有 到过 一个 侮辱 到 他的 祖先 以下 这 沉思
[ʌv; əv][ˈrəʊlənd] .
of Roland .
的 罗兰 .

这对于罗兰来说，是对他祖先的莫大侮辱，连罗兰本人都难以想象。

[fʊːrtʃənətli] [ˈmɪstər] . - [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˈmɪsɪz] . [bɜː'el] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈrəʊlənd][ə; eɪ]
Fortunately Mr . Tresham's lawyer had insisted upon Mrs . Burrell giving Roland a
幸运的是 先生 . 律师 有 坚持 之上 太太 . 伯勒尔 给予 罗兰 一个
[lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈrəʊləndz]
list of the articles left in her charge and an acknowledgment of Roland's
列表 的 这 文章 左边 在 她 收费 和 一个 致谢 的 罗兰的
[raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
right to them .
正确的 到 他们 .

幸运的是，特雷舍姆先生的律师坚持要求伯雷尔夫人向罗兰提供一份由她保管的物品清单，并承认罗兰对这些物品的权利。

“ [laɪf] [ɪz][soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [kwɪr] [tɜːrnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Life is so queer and has so many queer turns ,** ” **he said ,**
“ 生活 是 所以 酷儿 和 有 所以 许多 酷儿 转弯 , ” 他 说 ,
“生活真是太奇怪了，充满了各种奇怪的转折,”他说。

“ [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ˈlaɪklihʊd] .
“ **that nothing can be left to likelihoods** .
“ 那 没有什么 能 是 左边 到 可能性 .
“任何事情都不能交给概率。”

[ˈmɪsɪz] . [bɜː'el] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː][soʊ] ;
Mrs . Burrell is not likely to die , but she may do so ;
太太 . 伯勒尔 是 不是 可能 到 死 , 但 她 可能 做 所以 ;
伯雷尔夫人不太可能去世，但也有可能去世；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪsɪz] . [bɜː'el] [huː] [meɪ] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] ,
and then there may be a new Mrs . Burrell who may make trouble ,
和 然后 那里 可能 是 一个 新的 太太 . 伯勒尔 WHO 可能 制作 麻烦 ,
然后可能会出现一位新的伯雷尔夫人，她可能会制造麻烦。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [,kəmpli'keɪʃəns] [wɪt] [wʊd] [ˈrendər] [ˈnuːgətɔːri]
and I can conceive of many other complications which would render nugatory
和 我 能 构想 的 许多 其他 并发症 哪个 会 使成为 毫无意义
[ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈtrɛʃəm] .
the intentions of the late Mr . Tresham .
这 意图 的 这 晚的 先生 . 特雷舍姆 .

我还可以设想许多其他复杂情况，这些情况会使已故特雷舍姆先生的意愿落空。

[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [mʌst; məst] , [ðerfɔːr] , [biː; bi][set][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
The property must , therefore , be set behind the bulwark of the law .
这 财产 必须 , 所以 , 是 放 在后面 这 堡垒 的 这 法律 .
因此，财产必须置于法律的保护之下。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːr'self][hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt]
“ **Elizabeth herself had acknowledged this danger , and she had done all that**
“ 伊丽莎白 她自己 有 已确认 这 危险 , 和 她 有 完毕 全部 那
was283
was283
was283

伊丽莎白本人也承认了这种危险，并且她已经竭尽所能地采取了所有措施。283

[rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['treɪəm] ['fæməli] ['treɪzəz] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ]
required of her in order to keep the Tresham family treasures within the keeping
必需的 的 她 在 命令 到 保持 这 特雷舍姆 家庭 宝藏 之内 这 保持
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the Treshams .
的 这 - .

为了确保特雷舍姆家族的珍宝继续留在特雷舍姆家族手中，她被要求这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɪnɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [əˈɡriːmənt] ,
She was now confronted with her own acknowledgment and agreement ,
她 曾是 现在 面对 和 她 自己的 致谢 和 协议 ,
她现在不得不面对自己之前的承认和同意。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
or at least with a copy of it ,
或者 在 至少 和 一个 复制 的 它 ,
或者至少有一份副本。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['fɑːli] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði]
and she was well aware that it would be the greatest folly to deny the
和 她 曾是 出色地 意识到的 那 它 会 是 这 最 蠢事 到 否定 这
[kleɪm][ʌv; əv] ['rɒləndz] [waɪf] .
claim of Roland's wife .
宣称 的 罗兰的 妻子 .

她很清楚，否认罗兰妻子的主张将是最大的愚蠢之举。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər] [dɪneɪːə] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər]
But the idea of robbing her beautiful home for Denasia was very bitter
但 这 主意 的 抢劫 她 美丽的 家 为了 德纳西亚 曾是 非常 苦的
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

但想到要为了德纳西亚而掠夺她美丽的家园，她就感到非常痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第15/18页

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kæbɪnəts] [ænd; ənd] [tʃaɪnə] ,
She glanced around the room and imagined the precious cabinets and china ,
她瞥了一眼 大约 这 房间 和 想象 这 宝贵的 橱柜 和 中国 ,
她环顾房间四周, 想象着那些珍贵的橱柜和瓷器。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [faɪn] ['peɪntɪŋz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrənətɪv] ,
the curious carvings and fine paintings taken away , and then the alternative ,
这 好奇的 雕刻 和 美好的 绘画 已采取 离开 , 和 然后 这 选择 ,
那些精美的雕刻和绘画被搬走了, 然后又出现了另一种选择:

[ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [dɪneɪə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] ,
the money she would have to pay to Denasia if she retained them ,
这 钱 她 会 有 到 支付 到 德纳西亚 如果 她 保留 他们 ,
如果她保留这些物品, 她需要支付给德纳西亚的钱,

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪˈkwəl] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['klɪrənəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] .
came with equal force and clearness to her intelligence .
来了 和 平等的 力量 和 清晰度 到 她 智力 .
她的才智与她的言辞同样有力、清晰。

" ['mɪsɪz] . ['treʃəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪliːeɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
" **Mrs . Tresham , she said in a conciliating voice** ,
" 太太 : 特雷舍姆 , " 她 说 在 一个 和解 嗓音 ,
"特雷舍姆夫人,"她用和解的语气说道。

" [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['væljuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" **these objects can be of no value to you** . "
" 这些 对象 能 是 的 不 价值 到 你 : "
"这些东西对你来说可能毫无价值。"

" ['rəʊlənd] [təʊld] [em 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [pər'hæps] [mɔːr] .
" **Roland told me they were worth at least two thousand pounds , perhaps more** .
" 罗兰 讲述 我 他们 是 值得 在 至少 二 千 磅 , 也许 更多的 :
"罗兰告诉我, 它们至少值两千英镑, 也许更多。"

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tɜːnɜːz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] - - - "
There is a picture of Turner's , which of - - - "
那里 是 一个 图片 的 特纳的 , 哪个 的 - - - "
有一张特纳的照片, 是哪一张——"

" [wɪt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['tɜːrnər] ?
" **What do you know about Turner ?**
" 什么 做 你 知道 关于 车工 ?
你对特纳了解多少?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːəli] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [θɪŋz] [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə]
And can you really entertain the thought of selling things so precious to
和 能 你 真的 招待 这 想法 的 销售 事物 所以 宝贵的 到
[ʰaʊər; ɑːr] ['fæməli] ? "
our family ? "
我们的 家庭 ? "

你真的能接受卖掉对我们家来说如此珍贵的东西吗?
" ['rəʊlənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .
" **Roland wished you to buy them** .
" 罗兰 希望 你 到 买 他们 :
"罗兰希望你买下它们。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈvæljuː][ðəm; ðəm] [səˈfɪntli] [tuː; tə][duː][soʊ] , [waɪ] [ʊd; ʊd][aɪ] [kiːp][ðəm; ðəm] ?
If you do not value them sufficiently to do so , why should I keep them ?
如果 你 做 不是 价值 他们 足够 到 做 所以 , 为什么 应该 我 保持 他们 ?

如果你都不够珍惜它们, 我为什么要留着它们?

[ɪn][maɪ] [ˈfaːðɜːz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrɪd] . "
In my father's cottage they would be absurd ."
在 我的 父亲的 小屋 他们 会 是 荒诞 . "

在我父亲的小屋里, 这些话听起来很荒谬。

" [jʊr; jər] [ˈfaːðɜːz] [ˈkɑːtɪdʒ] ?
" Your father's cottage ?
" 你的 父亲的 小屋 ?

"你父亲的小屋? "

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] ! "
You are laughing at me !"
你 是 笑 在 我 ! "

你在嘲笑我!

" [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈsaːrɒʊfl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [læf] .
" I am too sorrowful a woman to laugh .
" 我 是 也 悲伤 一个 女士 到 笑 .

"我是一个悲伤的女人, 笑不出来。"

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] ,
A few weeks ago ,
一个 很少 周 前 ,

几周前,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
if I had had only one of these pictures I would have sold it for a
如果 我 有 有 仅有的 一 的 这些 图片 我 会 有 卖 它 为了 一个
[ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [koʊl] [tuː; tə][wɔːrm] [maɪˈself]
mouthful of bread - - for a little coal to warm myself
一口气 的 面包 - - 为了 一个 小的 煤炭 到 温暖的 我

如果我只拥有其中一幅画, 我也会把它卖掉, 换来一小块面包——换来一点煤暖暖身子。

; [oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] !
; **oh , my God !**
; 哦 , 我的 上帝 !

; 我的天啊!

[fɔːr; fər][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪldz] [laɪf][ɔːr][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪv] . "
for medicine to save my child's life or to ease his passage to the grave ."
为了 药品 到 节省 我的 孩子的 生活 或者 到 舒适 他的 通道 到 这 严重 . "

-
284
-

用药物来挽救我孩子的生命, 或者让他安详地离世。”284

" [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
" I had forgotten the child .
" 我 有 被遗忘的 这 孩子 .

我忘记了这个孩子。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ?"
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

“ [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [saɪd] . ”
“ **By his father's side** . ”
“ 经过 他的 父亲的 边 . ”

“在他父亲身边。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [best] , [ˈdaʊtləs] . ”
“ **That is well and best , doubtless** . ”
“ 那 是 出色地 和 最好的 , 毫无疑问 . ”

“那当然是好事，也是最好的选择。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ænd; ənd] [best] . ”
“ **It is not well and best** . ”
“ 它 是 不是 出色地 和 最好的 . ”

“情况不太好，也不理想。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
What do you know ?
什么 做 你 知道 ?

你知道些什么？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
You have never been a mother .
你 有 绝不 到过 一个 母亲 .

你从来没有当过母亲。

[gɑːd] [ˈnevər] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˈsɑːrəʊfl] [ɡreɪs] . ”
God never gave you such sorrowful grace . ”
上帝 绝不 给予 你 这样的 悲伤 优雅 . ”

上帝从未赐予你如此悲痛的恩典。

“ [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrən] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ **We will return to the list , if you please** . ”
“ 我们 将要 返回 到 这 列表 , 如果 你 请 . ”

“如果可以的话，我们会回到名单上来。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] ? ”
What do you propose to do ? ”
什么 做 你 提出 到 做 ? ”

你打算怎么做？

“ [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈbeɪkər] [striːt] [huː] [diːlz] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
“ **I have spoken to a man in Baker Street who deals in such things** . ”
“ 我 有 说 到 一个 男人 在 贝克 街道 WHO 交易 在 这样的 事物 . ”

“我跟贝克街一个做这种生意的人谈过了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðer; ðər] [fer] [ˈvæljuː][aɪ] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə]
If you wish to buy them and will pay their fair value I will sell them to
如果 你 希望 到 买 他们 和 将要 支付 他们的 公平的 价值 我 将要 卖 他们 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你愿意购买并支付合理的价格，我就卖给你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈrəʊlənd] [dɪˈzaɪrɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
because Roland desired you to have them .
因为 罗兰 想要的 你 到 有 他们 .

因为罗兰希望你拥有它们。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm][ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'muːv]
If you do not wish to buy them or will not pay a fair price I will remove
如果 你 做 不是 希望 到 买 他们 或者 将要 不是 支付 一个 公平的 价格 我 将要 消除
[ðəm; ðəm][tuː; tə] ['beɪkər] [stri:t] .
them to Baker Street .
他们 到 贝克 街道 .

如果您不想购买或不愿支付合理的价格，我将把它们搬到贝克街。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈðər] [huː] [wɪl] [noʊ] [ðer; ðər][ˈvæljuː] . "
There are others who will know their value . "
那里 是 其他的 WHO 将要 知道 他们的 价值 . "

总会有人懂得他们的价值。

" [aɪ] [əd'vænst] [ˈrəʊlənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" I advanced Roland a great deal of money . "
" 我 先进的 罗兰 一个 伟大的 交易 的 钱 . "

“我预付了罗兰一大笔钱。”

" [juː; jʊ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][aɪ 'tiː] .
" You gave him it .
" 你 给予 他 它 .

你给了他。

[juː; jʊ] [di'mɑːndɪd] [ænd; ænd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
You demanded and accepted his thanks .
你 要求 和 公认 他的 谢谢 .

你要求并接受了他的感谢。

[ðə; ði] [sʌmz] [ɔːl][təʊld] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] . "
The sums all told would not pay for the use of the property . "
这 总和 全部 讲述 会 不是 支付 为了 这 使用 的 这 财产 . "

所有这些加起来都不足以支付该房产的使用费。

" [aɪ][æɪ; fəl][duː] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I shall do right , of course .
" 我 将 做 正确的 , 的 课程 .

“我当然会做正确的事。”

[brɪŋ] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv]['spʊʊkən][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æftər'nuːn] ,
Bring the man you have spoken of to - tomorrow afternoon ,
带来 这 男人 你 有 说 的 到 - 明天 下午 ,

明天下午把你提到的那个人带来。

[ænd; ænd][aɪ][ɔːlsəʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪr] [æn; ən] ['ekspɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
and I also will have here an expert of the same kind .
和 我 还 将要 有 这里 一个 专家 的 这 相同的 种类 .

我这里也会有一位同领域的专家。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːpər][sʌm; səm] . "
I will pay you whatever they decide is a proper sum . "
我 将要 支付 你 任何 他们 决定 是 一个 恰当的 和 . "

“他们会决定支付你多少金额，我就付多少。”

" [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfɑɪ][em 'iː] . "
" That will satisfy me . "
" 那 将要 满足 我 . "

“这样我就满意了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [ə'ferz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
" I am sorry affairs have come to this point between us .
" 我 是 对不起 事务 有 来 到 这 观点 之间 我们 .

“我很遗憾我们之间的关系发展到这种地步。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jə] .
I tried to be kind to you .
我 尝试 到 是 种类 到 你 。

我努力对你友善。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪtfl] . " "
I think you have been very ungrateful . " "
我 思考 你 有 到过 非常 忘恩负义 。

我认为你非常忘恩负义。

" [juː; jə] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .
" **You were kind only to yourself .** "
" 你 是 种类 仅有的 到 你自己 。

你只善待自己。

[juː; jə] [ˈnevər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn] [es ˈtiː] . - .
You never were a favourite in St . Penfer . - .
你 绝不 是 一个 最喜欢的 在 英石 。

在圣彭费尔，你从来都不是受人喜爱的人。

[ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːl] [əˈpɑːn] [juː; jə] .
Other ladies did not often call upon you . .
其他 女士们 做过 不是 经常 称呼 之上 你 。

其他女士并不常来拜访你。

[ɪn] [em ˈiː] [juː; jə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪtʃ] [juː; jə] [kʊd; kəd] [kənˈtroʊl] ,
In me you had a companionship which you could control , ,
在 我 你 有 一个 友谊 哪个 你 可以 控制 。

在我身上，你拥有了一种你可以掌控的陪伴。

[juː; jə] [hæd; həd] [jɔːr; jər] [ˈsoʊɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [nekst] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jə] [hæd; həd] the285
you had your sewing done for next to nothing , you had the285
你 有 你的 缝纫 完毕 为了 下一个 到 没有什么 。

你几乎没花什么钱就把衣服缝好了，你花了285美元。

[nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [brɔːt] [tuː; tə] [juː; jə] .
news of the town brought to you . .
消息 的 这 镇 带来 到 你 。

为您带来本镇新闻。

[juː; jə] [pleɪd] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈrestləs] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [maɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈkloʊðɪŋ] ,
You played upon my restless disposition , my love of fine clothing , ,
你 玩 之上 我的 不安 处置 。

你利用了我不安分的性格和对华丽服饰的喜爱，

[maɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [diːnəs] - ,
my ambition to be some one greater than Denas Penelles , ,
我的 志向 到 是 一些 一 更大的 比 德纳斯 。

我的目标是成为比德纳斯·佩内勒斯更伟大的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jə] [ænd; ənd] [juː; jə] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ]
and as soon as good fortune came to you and you had everything
和 作为 很快 作为 好的 财富 来了 到 你 和 你 有 一切

[juː; jə] [dɪˈzaɪrd] ,
you desired , ,
你 想要的 。

当你好运降临，拥有了一切你想要的东西之后，

[juː; jə] [faʊnd] [em ˈiː] [ə; eɪ] [bɔːr] ,
you found me a bore , ,
你 成立 我 一个 钻孔 。

你觉得我很无聊，

[ə; ei] ['kleimənt] [ɑ:n][jɔ; jə] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪθ] [ju:; jɔ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə] [mi:t] .
a claimant on your sense of justice which you did not like to meet .
一个 索赔 在 你的 感觉 的 正义 哪个 你 做过 不是 喜欢 到 见面 .
一个基于你正义感的索赔人，你并不想与他见面。

[ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [saɪk][ænd; ənd][dʒu:əlri] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ju:; jɔ][ðə; ði] [raɪt]
Understand that the fact of wearing silk and jewelry does not give you the right
理解 那 这 事实 的 穿着 丝绸 和 珠宝 做 不是 给 你 这 正确的
[tu;; tə] [teɪk] [ʌp][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [soul] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:r][kæst][aɪ 'ti:][ə'saɪd][æz; əz][ju:; jɔ]
to take up an immortal soul and play with it or cast it aside as you
到 拿 向上 一个 不朽 灵魂 和 玩 和 它 或者 投掷 它 旁边 作为 你
[faɪnd][aɪ 'ti:] [kən'vi:nɪənt] .
find it convenient .
寻找 它 方便的 .
要知道，穿戴丝绸和珠宝并不意味着你有权利占有不朽的灵魂，随意玩弄或抛弃它。

[aɪ] [oʊ] [ju:; jɔ][ðə; ði] ['di:pəst] [grʌdʒ] .
I owe you the deepest grudge .
我 欠 你 这 最深处 怨恨 .
我对你怀有最深的怨恨。

[ju:; jɔ] [meɪd] [em 'i:][dɪs'sætɪsfʌɪd,dɪ'sætɪsfʌɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
You made me dissatisfied with my own life ,
你 制成 我 不满 和 我的 自己的 生活 ,
你让我对自己的生活感到不满，

[ju:; jɔ] [[oʊd] [em 'i:][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv][ə; ei] ['dɪfrənt] [laɪf] ,
you showed me the pleasant vistas of a different life ,
你 显示 我 这 令人愉快的 景色 的 一个 不同的 生活 ,
你让我看到了另一种生活的美好景象，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hoʊpt] [tu;; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ][ju:; jɔ] ,
and when I hoped to enter with you ,
和 什么时候 我 希望 到 进入 和 你 ,
当我希望与你一同进入时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [[ʌt] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
I found myself outside and the door shut in my face .
我 成立 我 外部 和 这 门 关闭 在 我的 脸 .
我发现自己站在外面，门在我面前砰地关上了。

[ju:; jɔ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ˈrəʊlənd][dɪs'sætɪsfʌɪd,dɪ'sætɪsfʌɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You have always tried to make Roland dissatisfied with me .
你 有 总是 尝试 到 制作 罗兰 不满 和 我 .
你总是想方设法让罗兰对我不满。

[ju:; jɔ][ɪn'sɪnju;eɪtɪd] , [ju:; jɔ] [dɪ'plɔ:d] , [ɪn] ['evri] ['letər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
You insinuated , you deplored , in every letter to him .
你 暗示 , 你 令人遗憾 , 在 每一个 信 到 他 .
在写给他的每一封信中，你都暗含着讽刺和哀叹。

[ju:; jɔ] [stæbd] [waɪl] [ju:; jɔ] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə] [kɪs] [em 'i:] .
You stabbed while you pretended to kiss me .
你 刺伤 尽管 你 假装 到 吻 我 .
你假装亲吻我的时候，偷偷捅了我一刀。

[aɪ] [faʊnd] [ju:; jɔ] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
I found you out long ago .
我 成立 你 出去 长的 前 .
我早就发现你的真面目了。

[ˈevriwʌn] [faɪndz][juː; jʊ] [aʊt] .
Everyone finds you out .
每个人 发现 你 出去 .

所有人都会发现你的秘密。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .
You never had a friend .
你 绝不 有 一个 朋友 .

你从来没有朋友。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] .
You never will have one .
你 绝不 将要 有 一 .

你永远不会有。

” [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɪtləs] [skɔːrn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n] .
” She spoke with that pitiless scorn which is the language of suppressed passion .
” 她 辐 和 那 无情 轻蔑 哪个 是 这 语言 的 被抑制 热情 .

“她说话时带着那种无情的轻蔑，那是压抑的激情所表达的语言。”

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈoʊnli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Elizabeth only lifted her eyebrows and turned away from her .
伊丽莎白 仅有的 抬起 她 眉毛 和 转向 离开 从 她 .

伊丽莎白只是扬了扬眉毛，然后转过身去。

[ænd; ənd] [dɪneɪ:ə] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈɡret]
And Denasia knew that she had made a mistake , and yet she did not regret
和 德纳西亚 知道 那 她 有 制成 一个 错误 , 和 然而 她 做过 不是 后悔

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

德纳西亚知道自己犯了错误，但她并不后悔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋɡri] ,
There are times when it is a relief to be angry ,
那里 是 时代 什么时候 它 是 一个 宽慰 到 是 生气的 ,

有时候，生气反而是一种解脱。

[ˈweðər] [wiː; wi][duː] [wel] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɔːr][nɑːt] ;
whether we do well to be so or not ;
无论 我们 做 出色地 到 是 所以 或者 不是 ;

我们这样做是否合适；

[wen] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] [ˈtempər] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
when to lose the temper is better than to keep it .
什么时候 到 失去 这 脾气 是 更好的 比 到 保持 它 .

有时候发脾气比忍着脾气要好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [tɜːrnz][tuː; tə]
Of course there are great and beautiful souls with whom nothing turns to
的 课程 那里 是 伟大的 和 美丽的 灵魂 和 谁 没有什么 转弯 到
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

当然，也有一些伟大而美好的灵魂，他们不会因为任何事情而感到痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [dɪneɪ:ə] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
but the soul of Denasia was not one of these .
但 这 灵魂 的 德纳西亚 曾是 不是 一 的 这些 .

但德纳西亚的灵魂并不属于这些。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn] ['redi] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] ,
It had been born ready to feel and ready to speak ,
它 有 到过 出生 准备好 到 感觉 和 准备好 到 说话 ,
它生来就具备感受和表达的能力。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪˈtiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə][duː][soʊ] . -
and regarded it as something of a virtue to do so . 286
和 认为 它 作为 某物 的 一个 美德 到 做 所以 . -
并认为这样做是一种美德。286

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ɪˈlɪzəbəθs] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [muːd] ,
She left Elizabeth's house in a very unhappy mood ,
她 左边 伊丽莎白的 房子 在 一个 非常 不开心 情绪 ,
她心情很不愉快地离开了伊丽莎白的家。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['bluːmzbəri] .
and at a rapid walk proceeded to her lodging in Bloomsbury .
和 在 一个 迅速的 走 继续 到 她 住宿 在 布卢姆斯伯里 .
然后她快步走向她在布卢姆斯伯里的住处。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtaːlərəb(ə)l] ,
She would have felt the confinement of a cab to be intolerable ,
她 会 有 毛毡 这 监禁 的 一个 出租车 到 是 无法容忍 ,
她会觉得出租车的封闭环境令人难以忍受。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][set][hɜːr; hər][pɜːrsəˈnæləti] [əˈgenst] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but it was a relief to set her personality against the friction of a
但 它 曾是 一个 宽慰 到 放 她 性格 反对 这 摩擦 的 一个
[ˈmɪljən] [ʌv; əv] [enˈkʌmpəsɪŋ] [wɪlz] .
million of encompassing wills .
百万 的 包含 遗嘱 .

但将她的个性与无数个相互冲突的意志进行对比，反而让人感到轻松。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wɪtʃ] [ðeɪ]
And in a short time she succumbed to that condition of electricity which they
和 在 一个 短的 时间 她 屈服了 到 那 状况 的 电 哪个 他们
[rɪˈvɑːlv] ,
evolve ,
发展 ,

不久之后，她就屈服于他们所进化出的那种带电状态。

[ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] .
and permitted herself to be moved by it without considering her steps .
和 允许 她自己 到 是 已搬 经过 它 没有 考虑 她 步骤 .
她任由自己被这种情绪所感染，没有考虑自己的行为。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ,
At length she was hungry ,
在 长度 她 曾是 饥饿的 ,
最后她感到饿了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈfrefmənt] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['helθi]
and she turned into a place of refreshment and ate with more healthy
和 她 转向 进入 一个 地方 的 清爽 和 吃 和 更多的 健康
[dɪˈzaɪər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,
desire than she had felt for many months ,
欲望 比 她 有 毛毡 为了 许多 几个月 ,
她变成了一个令人精神焕发的地方，并且比几个月以来都更有食欲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['restləs] , ['fretɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] ['pæsɪfaɪ] ,
and then the restless , fretting creature within was pacified ,
和 然后 这 不安 , 烦躁 生物 之内 曾是 安抚 ,
然后，内心那个躁动不安的灵魂就平静了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɔːk] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
and she resolved to walk quietly to her room and sleep before she
和 她 已解决 到 走 悄悄 到 她 房间 和 睡觉 前 她
[ˈsʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] .
suffered herself to think any more .
遭受 她自己 到 思考 任何 更多的 .
她决定安静地走到自己的房间睡觉，不再让自己胡思乱想。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [plæn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['θiːətər] ,
But as she was following out this plan she came to a famous theatre ,
但 作为 她 曾是 下列的 出去 这 计划 她 来了 到 一个 著名的 剧院 ,
但当她按照这个计划行事时，她来到了一家著名的剧院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] .
and the name at the entrance attracted her .
和 这 姓名 在 这 入口 吸引 她 .
入口处的名字吸引了她。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [dʒʌdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will be my own judge , " she said .
" 我 将要 是 我的 自己的 法官 , " 她 说 .
“我会自己评判自己,”她说。

" [aɪ] [wɪl] [siː] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌn'məːsɪfəl] [tuː; tə][maɪ'self][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
" I will see , and hear , and be more unmerciful to myself than any other
" 我 将要 看 , 和 听到 , 和 是 更多的 无情 到 我 比 任何 其他
[kəd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .
“我会看清、听清，并且比任何人都更无情地对待自己。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [θruː'aʊt] [θriː] [siːnz] .
" So she entered the place and sat throughout three scenes .
" 所以 她 进入 这 地方 和 卫星 自始至终 三 场景 .
于是她进入了那个地方，并在那里坐了三场戏。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt] .
She did not wait for the final act .
她 做过 不是 等待 为了 这 最终的 行为 .
她没有等到最终的结局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] .
There was no necessity .
那里 曾是 不 必要性 .
完全没有必要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər]['vɜːrdɪkt] .
She had arrived at her verdict .
她 有 到达的 在 她 判决 .
她已经做出了判决。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
It was in her eyes and attitude when she left the building ,
它 曾是 在 她 眼睛 和 态度 什么时候 她 左边 这 建筑 ,
从她离开大楼时的眼神和态度就能看出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ 'tiː][noʊ] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] ['wɪri] [ænd; ənd][sæd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ]
but she gave it no voice until she sat weary and sad before the glimmering
但 她 给予 它 不 嗓音 直到 她 卫星 厌倦 和 伤心 前 这 微光
[ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
fire in her room .
火 在 她 房间 .
但她一直没有表达出来，直到她疲惫而悲伤地坐在房间里闪烁的炉火前。

“ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] ,
“ **I could be Queen of England as easily as I could be a prima donna** ,
“ 我 可以 是 女王 的 英格兰 作为 容易地 作为 我 可以 是 一个 普里玛 唐娜 ,
“我既可以成为英国女王，也可以成为歌剧女主角。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈmɔːrnfəli] .
“ **she said mournfully** .
“ 她 说 悲伤地 .

她悲伤地说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [taɪm] - - [pər'hæps] - - [pər'hæps] , [wen] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
“ **There was perhaps a time - - perhaps - - perhaps , when youth and beauty**
“ 那里 曾是 也许 一个 时间 - - 也许 - - 也许 , 什么时候 青年 和 美丽
[ænd; ənd] [ʌv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpɪ] [em 'iː] ,
and love could have helped me ,
和 爱 可以 有 帮助 我 ,
“或许曾经——或许——或许，青春、美貌和爱情可以帮助我，

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ˈevər] . “ -
but that time has gone for ever . ” 287
但 那 时间 有 已消失 为了 曾经 . “ -
但那段时光已经永远过去了。”287

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] .
She said the words slowly , and the weight of despair was on each one .
她 说 这 字 缓慢地 , 和 这 重量 的 绝望 曾是 在 每个 一 .
她缓缓地说出这些话，每个字都饱含着绝望的沉重。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ˈefərt] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] [noʊ] [ˈlæstɪŋ] [fruːt]
For she realised that in her case effort had brought forth no lasting fruit
为了 她 意识到 那 在 她 案件 努力 有 带来 前进 不 持久 水果
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'dʊərəns] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'dəʊt] [ə'veɪl] ,
and that endurance had been without avail ,
和 那 耐力 有 到过 没有 可用 ,
因为她意识到，就她而言，努力并没有带来持久的成果，坚持也毫无用处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈsɑːrəʊfl] .
and she was exceedingly sorrowful .
和 她 曾是 非常 悲伤 .
她非常悲伤。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [vaɪ'tæləti][ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːr] [ˈæktɪŋ] [wen] [wʌns]
For there is a singular vitality in the idea of public singing or acting when once
为了 那里 是 一个 单数 活力 在 这 主意 的 民众 歌唱 或者 表演 什么时候 一次
[aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈteɪkən] [ruːt] [ɪn] [ˈeni] [ˈneɪtʃər] ,
it has taken root in any nature ,
它 有 已采取 根 在 任何 自然 ,
因为一旦公开歌唱或表演的理念在任何领域扎根，它就具有一种独特的活力。

[ænd; ənd] [dɪneɪə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)] .
and Denasia had been subject that night to one of its periods of revival .
和 德纳西亚 有 到过 主题 那 夜晚 到 一 的 它是 时期 的 复兴 .
当晚，德纳西亚经历了一次复兴时期。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɜːr'self] [ðæt] “ [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
She had told herself that “ she would probably have a thousand pounds ;
她 有 讲述 她自己 那 “ 她 会 大概 有 一个 千 磅 ;
她曾告诉自己，“她大概能有1000英镑；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] [ˈtiːtʃərz] ;
that she could go to Italy and pay for the best teachers ;
那 她 可以 去 到 意大利 和 支付 为了 这 最好的 教师 ;
她可以去意大利，聘请最好的老师；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ˈrəʊlənd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] , [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'membər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
that it would please Roland if he knew , if he remembered , for her to
那 它 会 请 罗兰 如果 他 知道 , 如果 他 记得 , 为了 她 到
[du:][soʊ] ;
do so ;
做 所以 ;

如果罗兰知道, 如果他记得, 她这样做, 他会很高兴的;

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'noʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋər] ;
that it would annoy Elizabeth in many ways if she became a singer ;
那 它 会 烦人 伊丽莎白 在 许多 方式 如果 她 成为 一个 歌手 ;
如果伊丽莎白成为一名歌手, 那将会让她在很多方面感到恼火;

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ækt] [ænd; ənd] [jet]
that she would show the world it was possible to sing and act and yet
那 她 会 展示 这 世界 它 曾是 可能的 到 唱歌 和 行为 和 然而
[bi:; bi][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['wʊmənli] ,
be in every respect womanly ,
是 在 每一个 尊重 女性 ,
她要向世界证明, 唱歌、演戏的同时, 也可以在各方面都保持女性魅力。

[pjʊr] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn] .
pure - hearted , and blameless before God and man .
纯的 - 心地 , 和 无责 前 上帝 和 男人 .
在神和人面前, 心地纯洁, 无可指摘。

" [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
" **These and many such ideas had filled her mind at intervals all the way**
" 这些 和 许多 这样的 想法 有 已填 她 头脑 在 间隔 全部 这 方式
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
across the Atlantic ,
穿过 这 大西洋 ,
“这些以及许多类似的想法在她横渡大西洋的旅途中, 时不时地涌上她的心头。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpæʃənət] [rɪˌnʌnsɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] , [meɪd] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)] [deɪ] [wen]
and her passionate renunciation of the stage , made that miserable day when
和 她 热情的 放弃 的 这 阶段 , 制成 那 悲惨的 天 什么时候
[ˈrəʊlənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ,
Roland deserted her ,
罗兰 荒凉的 她 ,
她对舞台的彻底放弃, 使得罗兰抛弃她的那天成为她痛苦不堪的日子。

[brɪ'gæən][tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [ˈri:znəblnəs] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɪts] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
began to lose its reasonableness and therefore its sense of obligation .
开始 到 失去 它是 合理性 和 所以 它是 感觉 的 义务 .
它开始失去合理性, 因此也失去了责任感。

[ˈæftər][hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [sʌtʃ]
After her interview with Elizabeth , the question of money to carry out such
后 她 面试 和 伊丽莎白 , 这 问题 的 钱 到 携带 出去 这样的
[ɪn'tenʃən] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] ['setld] ,
intentions was practically settled ,
意图 曾是 几乎 定居 ,
在与伊丽莎白面谈之后, 实现这些意图所需的资金问题实际上已经解决。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈpɜ:rsən(ə)] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
and she had , therefore , only to arrive at a positive personal conclusion .
和 她 有 , 所以 , 仅有的 到 到达 在 一个 积极的 个人的 结论 .
因此, 她只需要得出积极的个人结论即可。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpʌblɪk] [kəˈrɪr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [təʊld] [hɜːr; hər]
Once or twice in her public career she had received what her heart told her
一次 或者 两次 在 她 民众 职业 她 有 已收到 什么 她 心 讲述 她
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
was a just criticism .
曾是 一个 只是 批评 .

在她从政生涯中，她曾一两次受到过她内心认为公正的批评。

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈrəʊlənd] [hæd; həd] [ˈpæʃənətli] [dɪˈnaɪd]
It had not been a very flattering one , and Roland had passionately denied
它 有 不是 到过 一个 非常 奉承 一 , 和 罗兰 有 热情地 否认
[ɪts] [ˈdʒʌstɪs] .
its justice .
它是 正义 .

那份文件并不怎么讨人喜欢，罗兰也强烈否认它的公正性。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [truːθ]
But she felt that the hour had now come when she must have the truth
但 她 毛毡 那 这 小时 有 现在 来 什么时候 她 必须 有 这 真相
[ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ði] [truːθ] . -
and accept the truth . 288
和 接受 这 真相 . -

但她觉得现在是时候知道真相并接受真相了。288

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈtestɪd] [hɜːrˈself] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [əˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
So she had tested herself by the natural and acquired abilities of the
所以 她 有 测试 她自己 经过 这 自然的 和 获得 能力 的 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
greatest singer of the day .
最 歌手 的 这 天 .

所以她通过与当时最伟大歌手的天赋和后天习得的能力进行了较量。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈpɪtɪləs] [ˈstændərd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [dɪˈmɑːndɪd]
It was , perhaps , a pitiless standard , but she felt that her safety demanded
它 曾是 , 也许 , 一个 无情 标准 , 但 她 毛毡 那 她 安全 要求
[ɪts] [ɪkˈstreɪməti] .
its extremity .
它是 末端 .

这或许是一个残酷的标准，但她觉得为了自身安全，必须采取如此极端的措施。

[hɜːr; hər] [kəmˈpærəsɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɜːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] .
Her comparisons made her burn with shame at her own shortcomings .
她 比较 制成 她 烧伤 和 耻辱 在 她 自己的 缺点 .
她的比较让她为自己的不足感到羞愧难当。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəɜːd] [haʊ] [ˈrəʊlənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪˈsiːvd] ,
She wondered how Roland could have been so deceived ,
她 想知道 如何 罗兰 可以 有 到过 所以 受骗 ,
她很纳闷罗兰怎么会被骗得这么惨。

[haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hoʊpt] [ɔːr] [bɪˈliːvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .
how he could have hoped or believed in her at all .
如何 他 可以 有 希望 或者 相信 在 她 在 全部 .
他怎么可能对她抱有希望或相信她呢？

[ʃiː; ʃɪ] [fərˈɡɔːt] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [kwɔːt] [ˈɔːltərd] [ˈroʊləndz] [fɜːrst] [ɪnˈtenʃən] ,
She forgot that circumstances had quite altered Roland's first intentions ,
她 忘了 那 情况 有 相当 已修改 罗兰的 第一的 意图 ,
她忘记了环境已经彻底改变了罗兰最初的意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sekəndəri] [wʌnz] [les] [dɪ'stɪŋktɪv] ['tælənt][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
and that in following out his secondary ones less distinctive talent was sufficient .
和 那 在 下列的 出去 他的 次要 一个 较少的 独特的 天赋 曾是 充足的 .

而他作为次要球员时，虽然天赋不那么突出，但也足够了。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] , [æz; əz][hi; hi] [prə'pəʊzd] , [tu; tə] ['ɪtəli] ;
On their marriage if he had taken her , as he proposed , to Italy ;
在 他们的 婚姻 如果 他 有 已采取 她 , 作为 他 建议的 , 到 意大利 ;
如果他按照提议带她去意大利结婚的话;

[ɪf] [ðə; ði] [θri:] [læst] ['restləs] , ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ,
if the three last restless , miserable years had been spent in repose ,
如果 这 三 最后的 不安 , 悲惨的 年 有 到过 花费 在 休息 ,
如果过去三年动荡不安、痛苦不堪的日子是在安宁中度过的,

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['klaɪmət] ['ʌndər] [faɪn] [ɪn'strʌktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] , ['sætɪsfɑɪd] ,
in a favourable climate under fine instructors , with a happy , satisfied ,
在 一个 有利 气候 在下面 美好的 教师 , 和 一个 快乐的 , 使满意 ,
在良好的气候条件下，在优秀教师的指导下，带着快乐、满足的心情，

['hoʊpf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [tu; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n] - - [ɑ:] , [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv]
hopeful affection to stimulate and support her ambition - - ah , then all of
充满希望 感情 到 刺激 和 支持 她 志向 - - 啊 , 然后 全部 的
['rəʊləndz] [hoʊps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
Roland's hopes might have been fulfilled .
罗兰的 希望 可能 有 到过 已完成 .
满怀希望的爱意能够激励和支持她的抱负——啊，那么罗兰的所有希望或许都能实现。

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [brɔ:t] ['faɪn(ə)l] ['feɪljər]
But lack of patience as much as lack of money had brought final failure
但 缺少 的 耐心 作为 很多 作为 缺少 的 钱 有 带来 最终的 失败
.
:
.
但缺乏耐心和缺乏资金一样，最终导致了失败。

[ðə; ði] ['blɑ:səm] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ænd; ənd][wɔ:rn][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [smɔ:l] [ɪ'kla:] ,
The blossom had been gathered and worn with but small éclat ,
这 开花 有 到过 聚集 和 磨损 和 但 小的 光辉 ,
这朵花被采摘佩戴，却鲜少引人注目。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [fru:t] .
and there was now no hope of fruit .
和 那里 曾是 现在 不 希望 的 水果 .
现在结出果实的希望彻底破灭了。

[fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɑ:mbər] [θɔ:ts] , [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self] .
Full of such sombre thoughts , she turned up the lights and looked at herself .
满的 的 这样的 阴沉 想法 , 她 转向 向上 这 灯 和 看起来 在 她自己 .
她心中充满忧郁，打开灯，看着自己。

[gɔ:n] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['reɪdɪənt] ['bjʊ:ti] , [hɜ:r; hər] ['splendɪd] [ju:θ] ; [gɔ:n] [ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] ['bɔɪənt]
Gone was her radiant beauty , her splendid youth ; gone also her buoyant
已消失 曾是 她 辐射状 美丽 , 她 灿烂 青年 ; 已消失 还 她 浮力
['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .
spirit and invincible courage .
精神 和 无敌 勇气 .
她光彩照人的美貌、灿烂的青春、乐观向上的精神和无畏的勇气都已不复存在。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər][ə'loʊn][ʃiː; ʃɪ] ['berɪd] [fɔːr; fər]['evər] [ðɪs] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər]
That night as she sat there alone she buried for ever this hope of a life for
那 夜晚 作为 她 卫星 那里 独自的 她 埋葬 为了 曾经 这 希望 的 一个 生活 为了
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] .
which she was not destined .
哪个 她 曾是 不是 注定 .

那天晚上，她独自一人坐在那里，永远地埋葬了她命中注定无法拥有的生活的希望。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [hɑːrθ] [tə'geðər] ['rəʊlənd]
Yet it was while sitting on that very hearth together Roland
然而 它 曾是 尽管 坐着 在 那 非常 炉 一起 罗兰

然而，正是在他们一起坐在壁炉旁的时候，罗兰

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['wɪlɪs] [hɔːl] .
and she had felt the joy of her first triumph at Willis Hall .
和 她 有 毛毡 这 喜悦 的 她 第一的 胜利 在 威利斯 大厅 .

她曾在威利斯大厅感受到了第一次胜利的喜悦。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She could remember every incident of her return home the night of her
她 可以 记住 每一个 事件 的 她 返回 家 这 夜晚 的 她
['brɪliənt] [der'bjʊː] .
brilliant début .
杰出的 首次亮相 .

她能清楚地记得在她精彩首秀当晚回家的每一个细节。

[haʊ] ['rəʊlənd][hæd; həd] [preɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʌvd] [hɜːr; hər] .
How Roland had praised her and loved her .
如何 罗兰 有 赞扬 她 和 喜爱 她 .

罗兰是如何赞美她、爱护她的。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['tempəreri] [sək'ses] [tuː; tə][biː; bi] the289
Neither of them then thought the temporary success to be the289
两者都不 的 他们 然后 想法 这 暂时的 成功 到 是 the289

他们当时都没有意识到，这种暂时的成功是289

[fɜːrst] ['daʊnwərd] [step][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'ɪdʒən(ə)] ['grændɜː] [aɪ'diːəl] ; [ðə; ðɪ][fɜːrst][step] [tɔːrd] [ə; eɪ]
first downward step from their original grander ideal ; the first step toward a
第一的 向下 步 从 他们的 原来的 更宏伟 理想的 ; 这 第一的 步 朝向 一个
['mɪzrəb(ə)] ['feɪljər] .
miserable failure .
悲惨的 失败 .

这是他们背离最初宏伟理想的第一步；是走向惨败的第一步。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
Now it was clear enough .
现在 它 曾是 清除 足够的 .

现在一切都很清楚了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[waɪ] ['kænɑːt] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɑːrou] , ['oʊpən][ðə; ðɪ] [aɪz] ?
Why cannot joy , as well as sorrow , open the eyes ?
为什么 不能 喜悦 , 作为 出色地 作为 悲哀 , 打开 这 眼睛 ?

为什么快乐和悲伤一样，都不能让人睁开双眼？

[waɪ] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ['oʊnli] [wɑ:ʃt] [klɪr] - ['si:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ?
Why are they only washed clear - seeing with tears ?
为什么 是 他们 仅有的 洗过 清除 - 看到 和 眼泪 ？

为什么只有泪水才能洗净他们的双眼？

[wen] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] ['fʊli] [ək'septɪd] [ðə; ði][la:t]
When the hopeless ceremony was over and she had fully accepted the lot
什么时候 这 绝望 仪式 曾是 超过 和 她 有 完全 公认 这 很多
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
before her ,
前 她 ,

当那场毫无希望的仪式结束，她彻底接受了摆在她面前的命运之后，

[fi:; ji] [roʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
she rose and with tear - filled eyes looked around the place of her
她 玫瑰 和 和 撕 - 已填 眼睛 看起来 大约 这 地方 的 她
[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
renunciation .
放弃 .

她站起身，泪眼婆娑地环顾着她放弃信仰的地方。

[fi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑ:nʃəs nəʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She felt as if her husband ought to have some consciousness of her
她 毛毡 作为 如果 她 丈夫 应该 到 有 一些 意识 的 她
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;

她觉得丈夫应该体谅到她的失望；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
as if the longing in her heart should bring him to her side .
作为 如果 这 渴望 在 她 心 应该 带来 他 到 她 边 .

仿佛她心中的渴望会将他带到她身边。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ？

他在哪儿？

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [tu:; tə] ?
Where had he gone to ?
在哪里 有 他 已消失 到 ？

他去了哪里？

“ [ˈrəʊlənd] ! [ˈrəʊlənd] !
“ **Roland ! Roland !**
” 罗兰 ！ 罗兰 ！

“罗兰！ 罗兰！ ”

“ [fi:; ji] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [bi:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [laɪk] [ðə; ði] [bləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” **she whispered , and the silence beat upon her heart like the blows of a**
” 她 低声说道 , 和 这 沉默 打 之上 她 心 喜欢 这 打击 的 一个
[ˈhæməɹ] .
hammer .
锤 .

她低声说道，寂静如锤子般敲击着她的内心。

[wʌz; wəz][hi:; hi]['prez(ə)nt] ?
Was he present ?
曾是 他 展示 ？

他当时在场吗？

[dɪd][hiː; hi] [hɪr] [hɜːr; hər] ?
Did he hear her ?
做过 他 听到 她 ？

他听到她说话了吗？

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['veri] [rɪm][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ?
She felt until she reached the very rim of conscious feeling , and then ?
她 毛毡 直到 她 达到 这 非常 轮缘 的 有意识的 感觉 , 和 然后 ？
她感受着，直到触及意识感受的边缘，然后呢？

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɪstəri] ['luːmɪŋ] [brɪ'ɑːnd] .
nothing but a mighty mystery looming beyond .
没有什么 但 一个 强大的 神秘 迫在眉睫 超过 。

除了悬在眼前的巨大谜团之外，什么也没有。

['wɪri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ,
Weary and exhausted with emotion , she lay down and slept ,
厌倦 和 筋疲力尽的 和 情感 , 她 躺 向下 和 睡着了 ,

她情绪激动，疲惫不堪，躺下睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɔːlvd] [maɪnd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and in the morning the courage born of a resolved mind was with her
和 在 这 早晨 这 勇气 出生 的 一个 已解决 头脑 曾是 和 她
.
:
.

清晨，她鼓起了坚定的勇气。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
When she had finished her business with Elizabeth ,
什么时候 她 有 完成的 她 商业 和 伊丽莎白 ,

当她和伊丽莎白谈完事情后，

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['riːəl] [laɪf] [ə'gen] .
then there was her father and her mother and her real life again .
然后 那里 曾是 她 父亲 和 她 母亲 和 她 真实的 生活 再次 。

然后，她又回到了她的父母身边，重新开始了她真实的生活。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
She must go back and take it up just where she had thrown it down .
她 必须 去 后退 和 拿 它 向上 只是 在哪里 她 有 抛掷 它 向下 。

她必须回到她扔东西的地方把它捡起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hjuː'mɪlietɪŋ] ['duːti][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .
And this humiliating duty was all that her own way had brought her .
和 这 羞辱 责任 曾是 全部 那 她 自己的 方式 有 带来 她 。

而她通过自己的努力最终得到的，只有这份屈辱的职责。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] ['destəni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd] [huː]
Never again would she take her destiny out of the keeping of the good God who
绝不 再次 会 她 拿 她 命运 出去 的 这 保持 的 这 好的 上帝 WHO

[ˈɔːrdərz][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
orders all things well .
订单 全部 事物 出色地 。

她再也不会将自己的命运交给那位安排万事万物的仁慈上帝了。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈiː, ʃɪ] [steɪd] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ,
On this resolution she stayed her heart ,
在这解决她入住她心 ,
她决心不渝, 心甘情愿。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn][hɜ:r; hə] [sli:p] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; hə][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
and somehow in her sleep there had come to her a conviction that
和不知何故在她睡觉那里有来到她一个定罪那
[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [smaɪlz] [wʊd] [ˈʊrli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; hə][wʌns] [mɔːr] .
the time of smiles would surely come back to her once more .
这时间的微笑会一定会来后退到她一次更多的 .
不知怎的, 在睡梦中, 她确信自己一定会再次迎来笑容灿烂的时光。

[fɔːr; fər][gɑ:d] [ˈɡɪvəθ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] , -
For God giveth His children in their sleep , 290
为了上帝给予他的孩子们在他们的睡觉 , -
因为上帝在孩子们睡梦中赐予他们平安, 290

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [weɪk] [ʌp] [ˈkʌmfətɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wi:k] [strɔːŋ] ,
and the sorrowful wake up comforted , and the weak strong ,
和这悲伤唤醒向上安慰 , 和这虚弱的强的 ,
悲伤的人醒来后得到安慰, 软弱的人变得坚强。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][ˈeɪndʒl][hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] “ [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪˈtiː][nɑːt] .
because some angel has visited them and “ they knew it not .
因为一些天使有到访他们和 “ 他们知道它不是 .
因为有天使造访过他们, 而他们却“毫不知情”。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜ:r; hə] [ˈvɪzɪtər] .
“ **Elizabeth was quite prepared for her visitor** .
“ 伊丽莎白曾是相当准备为了她游客 .
伊丽莎白为迎接访客做好了充分的准备。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
She was , indeed ,
她曾是 , 的确 ,
她确实是。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [əˈfer] [ˈsetld] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [dɪneɪ:ə] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə][laɪf]
anxious to get the affair settled and to dismiss Denasia from her life
焦虑的到得到这事务定居和到解雇德纳西亚从她生活
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了曾经 .
她急于解决这件事, 并永远将德纳西亚从她的生活中抹去。

[hɜ:r; hə] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [əˈpreɪzər] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wen] [dɪneɪ:ə] [əˈraɪvd] ,
Her lawyer and appraiser were busy when Denasia arrived ,
她律师和评估师是忙碌的什么时候德纳西亚到达的 ,
德纳西亚到达时, 她的律师和评估师正忙着呢。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈserəmoʊni] [ɪːtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈspesɪfaɪd] [ɪn] [ˈroʊləndz] [lɪst][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd]
and without ceremony each article specified in Roland's list was examined and
和没有仪式每个文章指定的在罗兰的列表曾是检查 and
[ˈvæljuːd] .
valued .
有价值的 .
罗兰清单上的每一件物品都被毫不客气地检查和估价。

[ˈlɪzəbəθ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəɹ] - [ɪn] - [lɔː] [noʊ] [ˈkɜːrtəsi] ; [ʃiː; ʃi] [ˈberli] [boʊd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə]
Elizabeth offered her sister - in - law no courtesy ; she barely bowed in response to
伊丽莎白 提供 她 姐姐 - 在 - 法律 不 礼貌 ; 她 仅仅 鞠躬 在 回复 到
[hɜːr; həɹ] [ˈɡriːtɪŋ] ,
her greeting ,
她 问候 ,

伊丽莎白对嫂子毫无礼貌，只是勉强鞠了一躬回应她的问候。

[ænd; ənd][ðə; ðəɹ][wɔːz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ˈstrʌɡ(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ˈvæljuːz] .
and there was a final very severe struggle as to values .
和 那里 曾是 一个 最终的 非常 严重 斗争 作为 到 值 .

最后，双方在价值观问题上展开了非常激烈的斗争。

[ˈmɪsɪz] . [bɜːˈel] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hoʊpt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [dɪˈneɪːə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
Mrs . Burrell had certainly hoped to satisfy Denasia with a thousand pounds ,
太太 . 伯勒尔 有 当然 希望 到 满足 德纳西亚 和 一个 千 磅 ,

伯雷尔夫人原本希望用一千英镑来满足德纳西亚的要求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] [wɔːz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [sʌm; səm]
but the official adjustment was sixteen hundred pounds , and for this sum
但 这 官方的 调整 曾是 十六 百 磅 , 和 为了 这 和
[ˈroʊləndz] [ˈwɪdoʊ] ,
Roland's widow ,
罗兰的 寡妇 ,

但官方调整后的金额是1600英镑，罗兰的遗孀为此支付了.....

[huː] [wɔːz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəɹ] - [ɪn] - [lɔː] [ˈeɪvɪdənt] [skɔːrn][ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] , [ˈstʌbərnlɪ]
who was irritated by her sister - in - law's evident scorn and dislike , stubbornly
WHO 曾是 受刺激 经过 她 姐姐 - 在 - 法律的 明显 轻蔑 和 不喜欢 , 固执地
[stʊd] [fɜːrm] .
stood firm .
站立 公司 .

她对嫂子明显的轻蔑和厌恶感到恼火，固执地坚持己见。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈstʌbərnlɪ] [ænd; ənd][hæv; həv]
It is probable that Elizabeth would also have turned stubborn and have
它 是 可能 那 伊丽莎白 会 还 有 转向 固执的 和 有
[ˈsʌfərd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːkʃn] - [ruːm] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrsən(ə)l]
suffered the articles to go to the auction - room had not her personal
遭受 这 文章 到 去 到 这 拍卖 - 房间 有 不是 她 个人的
[praɪd][ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
pride and interests demanded the sacrifice .
自豪 和 兴趣 要求 这 牺牲 .

如果不是出于个人自尊和利益的考量，伊丽莎白很可能也会变得固执，任由这些物品被送往拍卖行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːˈlredi] [ɪntrəˈduːst] [lɔːrd] - [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈfæməli] [ˈtreʒərz] ,
But she had already introduced Lord Sudleigh to these family treasures ,
但 她 有 已经 介绍 主 - 到 这些 家庭 宝藏 ,

但她此前已经将这些家族珍宝介绍给了萨德利勋爵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔːr] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - [ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
and she could not endure to go to Sudleigh Castle and take with her
和 她 可以 不是 忍受 到 去 到 - 城堡 和 拿 和 她
[noʊ] [ˈerluːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrəti] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
no heirlooms to be surety for her respectability .
不 传家宝 到 是 保证 为了 她 体面 .

她无法忍受前往萨德利城堡，却没有带任何传家宝来保证自己的体面。

[soʊ] [ðæt] , [ˈæftəɹ][ɔːl] , [dɪˈneɪːə] [wʌn] [hɜːr; həɹ] [raɪts] [ˈiːzəli] ,
So that , after all , Denasia won her rights easily ,
所以 那 , 后 全部 , 德纳西亚 韩元 她 权利 容易地 ,

所以，最终，德纳西亚轻而易举地赢得了她的权利。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]
because a man whom she had never seen and never even heard of
因为 一个 男人 谁 她 有 绝不 已见 和 绝不 甚至 听到 的
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɜːr; hər] [keɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
pleaded her case for her .
恳求 她 案件 为了 她 .
因为一个她从未见过、甚至从未听说过的男人为她求情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['feɪvər] .
But she had no exceptional favour .
但 她 有 不 非凡的 偏爱 .
但她并没有什么特别的恩宠。
[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] ['helpɜːz] .
It is the people whom we do not know that are often our helpers .
它 是 这 人们 谁 我们 做 不是 知道 那 是 经常 我们的 助手 .
我们往往不认识的人反而会帮助我们。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [ɑːr; ər]
It is the people who seem to have no possible connection with us that are
它 是 这 人们 WHO 似乎 到 有 不 可能的 联系 和 我们 那 是
[ˈɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [tuːlz] [juːst] [baɪ] [feɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] . -
often the tools used by fate for our fortune . **291**
经常 这 工具 用过的 经过 命运 为了 我们的 财富 . -
那些看似与我们毫无瓜葛的人，往往是命运用来成就我们命运的工具。291

[wen] [ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [dɪneɪə] [hæd; həd] [ɪ'lɪzəbəθs] [tʃek] [ɪn]
When the transaction was fully over and Denasia had Elizabeth's cheque in
什么时候 这 交易 曾是 完全 超过 和 德纳西亚 有 伊丽莎白的 查看 在
[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ʊʊvər] .
her pocket the day was nearly over .
她 口袋 这 天 曾是 几乎 超过 .
当交易完全结束，丹娜西亚把伊丽莎白的支票放进口袋时，一天也快结束了。

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['eɪdʒənts][left] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [dɪneɪə] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [wen]
The business agents left hurriedly and Denasia was going with them , when
这 商业 代理人 左边 匆匆 和 德纳西亚 曾是 去 和 他们 , 什么时候
[ɪ'lɪzəbəθ] [sed] : " [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Elizabeth said : " Return a moment ,
伊丽莎白 说 : " 返回 一个 片刻 ,
商务人员匆匆离开，德纳西亚也跟着他们走，这时伊丽莎白说：“等一下，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['treʃəm] .
if you please , Mrs . Tresham .
如果 你 请 , 太太 . 特雷舍姆 .
如果您愿意的话，特雷舍姆夫人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] .
I have heard nothing from you about my brother .
我 有 听到 没有什么 从 你 关于 我的 兄弟 .
我没有收到你任何关于我哥哥的消息。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][jɔːr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I think it is your duty to give me some information .
我 思考 它 是 你的 责任 到 给 我 一些 信息 .
我认为你有义务向我提供一些信息。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
I am very miserable , " and she sat down and covered her face .
我 是 非常 悲惨的 , " 和 她 卫星 向下 和 涵盖 她 脸 .
“我非常痛苦,”说完，她坐了下来，捂住了脸。

[hɜːr; hər][ˈsɒbz] , [ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪnd] , [tʌtʃt] [dɪneɪə] .
Her sobs , hardly restrained , touched Denasia .
她 啜泣 , 几乎 克制 , 感动 德纳西亚 .

她几乎无法抑制的啜泣声感动了德纳西亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwʊmən] ,
She was sorry for the weeping woman ,
她 曾是 对不起 为了 这 哭泣 女士 ,

她为那个哭泣的女人感到难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [lʌvd] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [ˈtruːli][ænd; ənd]
for she knew that if Elizabeth had loved any human creature truly and
为了 她 知道 那 如果 伊丽莎白 有 喜爱 任何 人类 生物 真的 和
[ʌnˈselfɪʃli] ,
unselfishly ,
无私地 ,

因为她知道，如果伊丽莎白曾真心实意、无私地爱过任何一个人类，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈrəʊlənd] .
it was her brother Roland .
它 曾是 她 兄弟 罗兰 .

那是她哥哥罗兰。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
What can I tell you ?
” 什么 能 我 告诉 你 ?

我还能告诉你什么呢？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈʌtərli] [ˈhɑːrtləs] .
Something to comfort me , if you are not utterly heartless .
” 某物 到 舒适 我 , 如果 你 是 不是 完全地 狠心 .

“如果你不是铁石心肠，请给我一些安慰吧。”

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈdɑːktəz] ?
Had he doctors ?
有 他 医生 ?

他有医生吗？

[help] ?
help ?
帮助 ?

帮助？

[ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ? “
comforts of any kind ? ”
舒适 的 任何 种类 ? ”

任何形式的舒适设施？

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] .
He had everything that money and love could procure .
” 他 有 一切 那 钱 和 爱 可以 采购 .

“他拥有金钱和爱情所能买到的一切。”

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ˈmɪstər] . - [haʊs] .
He died in Mr . Lanhearne's house .
他 死亡 在 先生 . - 房子 .

他死于兰赫恩先生的家中。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ I was at his side . ”
“ 我 曾是 在 他的 边 ”

我当时就在他身边。

[wət'evər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]'hju:mən] [skɪl] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dʌn] . “
Whatever could be done by human skill to save his life was done . ”
“ 任何 可以 是 完毕 经过 人类 技能 到 节省 他的 生活 曾是 完毕 ”

“凡是人类技术能够挽救他生命的方法，我们都用尽了。”

“ [dɪd][hi:; hi] [neɪm] [em 'i:][ɔ:f(ə)n] ? ”
“ Did he name me often ? ”
“ 做过 他 姓名 我 经常 ? ”

他经常叫我的名字吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 ”

“是的。”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] – – [nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] – – [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ]
“ And you never said a word – – never would have done – – you were going ”
“ 和 你 绝不 说 一个 单词 – – 绝不 会 有 完毕 – – 你 是 去
[ə'weɪ] [wɪ'daʊt] ['telɪŋ] [em 'i:] .
away without telling me .
“ 离开 没有 讲述 我 ”

“你一句话也没说——也永远不会说——你一声不响地就走了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl] ? “
How could you be so cruel ? ”
“ 如何 可以 你 是 所以 残忍的 ? ”

你怎么能如此残忍？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
“ It was wrong . ”
“ 它 曾是 错误的 ”

“这是错误的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
I should have told you .
“ 我 应该 有 讲述 你 ”

我应该早点告诉你的。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɔ:f(ə)n] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
He spoke often about you .
“ 他 辐 经常 关于 你 ”

他经常提起你。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'liəriəm] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
In his delirium he believed himself with you .
“ 在 他的 谵妄 他 相信 他自己 和 你 ”

他在神志不清的时候，竟然相信自己和你在一起。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [jɔ:; jər] [neɪm] [θɪ:ɪ] [taɪmz] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwɪspər]
He called your name three times just before he died ; it was only a whisper ”
“ 他 称为 你的 姓名 三 时代 只是 前 他 死亡 ; 它 曾是 仅有的 一个 耳语
[ðen] ,
then ,
“ 然后 ”

他临终前三次呼唤你的名字；那时声音非常轻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] .
he was so weak .
他 曾是 所以 虚弱的 .

他身体很虚弱。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [dɪneɪ:ə] , [mu:vd] by292
" Elizabeth wept bitterly , and Denasia , moved by292
" 伊丽莎白 哭泣 苦涩地 , 和 德纳西亚 , 已搬 by292

伊丽莎白痛哭流涕，德纳西亚也深受感动。292

[ˈmeni] [ˈmemərɪz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [ʌn'mu:vd] .
many memories , could not watch her unmoved .
许多 回忆 , 可以 不是 手表 她 不动 .

很多回忆涌上心头，看着她我无法无动于衷。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['retʃɪd] [pɔ:z] [fi:; fi] [sed] :
After a wretched pause she said :
后 一个 可怜 暂停 她 说 :

一阵令人难堪的沉默后，她说道：

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['roʊləndz] ['sɪstər][ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
You are Roland's sister and he loved you .
你 是 罗兰的 姐姐 和 他 喜爱 你 .

你是罗兰的妹妹，他很爱你。

[soʊ] [ðen] [aɪ] ['kænɑ:t] ['ri:əli] [heɪt] [ju:; jʊ] .
So then I cannot really hate you .
所以 然后 我 不能 真的 恨 你 .

所以，我其实无法恨你。

[aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
I forgive you all .
我 原谅 你 全部 .

我原谅你们所有人。

" [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" But Elizabeth did not answer .
" 但 伊丽莎白 做过 不是 回答 .

但伊丽莎白没有回答。

[ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
The loss of her brother ,
这 损失 的 她 兄弟 ,

她失去了哥哥。

[ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌni] - - [fi:; fi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]
the loss of her money - - she was feeling that this woman had been the
这 损失 的 她 钱 - - 她 曾是 感觉 那 这 女士 有 到过 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] .
cause of all her sorrows .
原因 的 全部 她 悲伤 .

她失去了钱财——她觉得这个女人是她所有悲伤的根源。

[gri:f] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
Grief and anger swelled within her heart ;
悲伤 和 愤怒 肿胀 之内 她 心 ;

悲伤和愤怒在她心中翻腾；

[ˌaɪˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪn] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
It proved that in his dying hours he loved her best of all .
它 已证实 那 在 他的 垂死 小时 他 喜爱 她 最好的 的 全部 .

这证明，在他生命的最后时刻，他最爱的还是她。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [praɪd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ] [fiːt] .
He had put his family pride beneath her feet .
他 有 放 他的 家庭 自豪 下面 她 脚 .

他把家族的尊严踩在了她的脚下。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈɪntrəst] [ˈsekənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɪntrəst] .
He had put his sister's interest second to her interest .
他 有 放 他的 姐妹 兴趣 第二 到 她 兴趣 .

他把妹妹的利益放在了她的利益之后。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈevri] [paʊnd] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈroʊləndz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
She felt that every pound represented to her so much of Roland's consideration
她 毛毡 那 每一个 磅 代表 到 她 所以 很多 的 罗兰的 考虑
[ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
and affection .
和 感情 .

她觉得每一英镑都代表着罗兰对她的深切关心和爱意。

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
It was , too , a large sum of money .
它 曾是 , 也 , 一个 大的 和 的 钱 .

而且，这笔钱数额巨大。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] .
It made her in her own station a very rich woman .
它 制成 她 在 她 自己的 车站 一个 非常 富有的 女士 .

这使她凭借自己的身份成为了一位非常富有的女性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [esˈtiː] . - [bəŋk] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
If she put it in the St . Penfer bank it would insure her a great deal of
如果 她 放 它 在 这 英石 . - 银行 它 会 保证 她 一个 伟大的 交易 的
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

如果她把钱存入圣彭弗银行，就能赢得极大的尊重。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
That was one side of the question .
那 曾是 一 边 的 这 问题 .

那是问题的一个方面。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [les] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
The other was less satisfactory .
这 其他 曾是 较少的 令人满意的 .

另一个则不太令人满意。

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] speculate293
People would speculate293
人们 会 speculate293

人们会猜测293

[æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] .
as to how she had become possessed of such a sum .
作为 到 如何 她 有 变得 拥有 的 这样的 一个 和 .

至于她是如何拥有这么多钱的。

[ˈmeni] [wʊd] [nɑ:t][ˈskru:p(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪnfl] [ˈmʌni] , [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz]
Many would not scruple to say , “ It was sinful money , won in the devil's
许多 会 不是 顾忌 到 说 , “ 它 曾是 罪恶的 钱 , 韩元 在 这 魔鬼的
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 :

许多人会毫不犹豫地说：“那是罪恶的钱财，是为魔鬼效力而赢得的。”

” [ɔ:l] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈkaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hær][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][aɪ ˈti:][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər]
” All who wished to be unkind to her could find in it an occasion for
” 全部 WHO 希望 到 是 不友善 到 她 可以 寻找 在 它 一个 场合 为了
[hɑ:rd] [ˈseɪɪŋz] .
hard sayings .
难的 谚语 :

“所有想对她不友善的人都可以从中找到说些难听话的机会。”

[ɪn] [smɔ:l] [kəˈmjʊnəti] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][prɑ:ˈsperəti][ɪz] [fəˈgɪvn] ; [ðæt] [ɪz] [ˈnevər] [ˈri:əli] [fəˈgɪvn]
In small communities everything but prosperity is forgiven ; that is never really forgiven
在 小的 社区 一切 但 繁荣 是 已原谅 ; 那 是 绝不 真的 已原谅
[tu:; tə] [ˈeniwʌn] ;
to anyone ;
到 任何人 ;

在小社区里，除了富裕之外的一切都可以被原谅；而富裕这件事，却永远不会被任何人真正原谅。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [dɪneɪə] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][wɜ:rdz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv]
and though Denasia did not find words for this feeling , she was aware of
和 尽管 德纳西亚 做过 不是 寻找 字 为了 这 感觉 , 她 曾是 意识到的 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

虽然德纳西亚找不到合适的词语来形容这种感觉，但她确实感受到了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ʌnˈnesəseri] [ɪl] - [wɪl] .
because she was desirous to avoid unnecessary ill - will .
因为 她 曾是 渴望 到 避免 不必要 患病的 - 将要 .

因为她不想引起不必要的敌意。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɜ:r; hær][hænd][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] , [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:]
She sat with the cheque in her hand a long time , considering what to do
她 卫星 和 这 查看 在 她 手 一个 长的 时间 , 考虑 什么 到 做
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
with it .
和 它 :

她手里拿着支票坐了很久，考虑该如何处理。

[hɜ:r; hær][ˈnæt(ə)rəl][ˈvænəti][ænd; ənd] [praɪd] , [hɜ:r; hær] [sens] [ʌv; əv] [su:ˈpɪriər] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
Her natural vanity and pride , her sense of superior intelligence , education ,
她 自然的 虚荣 和 自豪 , 她 感觉 的 优越的 智力 , 教育 ,
[ˈtræv(ə)] ,
travel ,
旅行 ,

她天生的虚荣和骄傲，她自认为拥有超凡的智慧、教育和旅行经历。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ˈɜ:dʒd][hɜ:r; hær][tu:; tə] [teɪk] [wətˈevər] [gʊd] [aɪ ˈti:] [maɪt] [brɪŋ] [hɜ:r; hær] .
and experience urged her to take whatever good it might bring her .
和 经验 敦促 她 到 拿 任何 好的 它 可能 带来 她 .
经验促使她接受一切可能给她带来的好处。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [rɪˈzɑ:lɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
And she went to sleep resolving to do so .
和 她 去 到 睡觉 解决 到 做 所以 .

于是她带着决心入睡了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [waɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
But she awoke in the midnight with a strange sense of humiliation .
但 她 醒来 在 这 午夜 和 一个 奇怪的 感觉 的 屈辱 .

但她在午夜醒来时，感到一种莫名的羞辱。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [baɪ][soʊl] - [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ðæt] [keɪm] [wʌn][ə'pɑːn]
In that time of questions she was troubled by soul - inquiries that came one upon
在 那 时间 的 问题 她 曾是 麻烦 经过 灵魂 - 查询 那 来了 一 之上
[ə'nʌðər] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læʃ] .
another close as the blows of a lash .
其他 关闭 作为 这 打击 的 一个 睫毛 .

在那段充满疑问的时期，她饱受灵魂拷问的困扰，这些拷问接踵而至，如同鞭答一般。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [waɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
She was then shocked at the intentions with which she had fallen asleep .
她 曾是 然后 震惊 在 这 意图 和 哪个 她 有 倒下 睡着了 .
她随后对自己入睡时的意图感到震惊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vænɪtɪz] , [ænd; ænd] [kɑːndɪ'senʃn] ,
The little vanities , and condescensions ,
这 小的 虚荣心 , 和 屈尊 ,
那些小小的虚荣心和屈尊俯就，

[ænd; ænd][dʒenə'roʊsɪtɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɡlɔːrɪ] - - [haʊ]
and generosityes which she had planned for her own glory - - how
和 慷慨 哪个 她 有 计划 为了 她 自己的 荣耀 - - 如何
[kən'temptəbl] [ðeɪ] [ə'pɪrd] !
contemptible they appeared !
可鄙 他们 出现 !

她原本计划用来炫耀自己荣耀的慷慨之举——现在看来是多么可鄙啊！

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n][end] - - ['envɪ] [ænd; ænd] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər]
And in the darkness she could see their certain end - - envy and hatred for
和 在 这 黑暗 她 可以 看 他们的 肯定 结尾 - - 嫉妒 和 仇恨 为了
[hɜːr'self][ænd; ænd] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [ænd; ænd] [lɔːs] [ʌv; əv] [frendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['faːðər] [ænd; ænd]
herself and dissatisfaction and loss of friends for her father and
她自己 和 不满 和 损失 的 朋友们 为了 她 父亲 和
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

在黑暗中，她看到了他们必然的结局——她自己会嫉妒和憎恨，而她的父母会感到不满，并且失去朋友。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɔː'redɪ] ['ɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ['sɑːroʊ] [ɪ'nʌf] ?
Had she not already given them sorrow enough ?
有 她 不是 已经 给定 他们 悲哀 足够的 ?
她难道还不够让他们伤心吗？

[hɜːr; hər] [raɪt] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ðen] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [laɪt] .
Her right course was then clear as a band of light .
她 正确的 课程 曾是 然后 清除 作为 一个 乐队 的 光 .
她的右侧航线当时清晰可见，如同一道光带。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [bæŋk] .
She would deposit the money at interest in a London bank .
她 会 订金 这 钱 在 兴趣 在 一个 伦敦 银行 .
她会将这笔钱存入伦敦的一家银行，以获得利息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] [pə'zeʃn] .
She would say nothing at all about its possession .
她 会 说 没有什么 在 全部 关于 它是 拥有 .
她对拥有这件东西这件事只字不提。

[brɪfɔːr] [liːvɪŋ] [fɔːr; fər][,es ˈtiː] . Penfer294
Before leaving for St . Penfer294
前 离开 为了 英石 : Penfer294

在前往圣彭费尔294之前

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [lʌ; əv] [ˈprɪntɪd] [gaʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈkɑːŋɡruəs]
she would buy a couple of printed gowns , such as would not be incongruous
她 会 买 一个 夫妻 的 打印 礼服 , 这样的 作为 会 不是 是 不协调
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
with her surroundings .
和 她 周围环境 .

她会买几件印花连衣裙，这样就不会与周围的环境格格不入。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [ˈemptɪ] - [ˈhændɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [left]
She would go back to her home and village as empty - handed as she left
她 会 去 后退 到 她 家 和 村庄 作为 空的 - 递交 作为 她 左边
[ðem; ðəm] - - [ə; eɪ] [ˈbegər] ,
them - - a beggar ,
他们 - - 一个 乞丐 ,

她将像离开时一样两手空空地回到家乡和村庄——一个乞丐。

[ˈiːv(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [fɔːr; fər] [tɑːləˈreɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwɑːndərɪŋz]
even , for a little love and sympathy , for toleration for her wanderings
甚至 , 为了 一个 小的 爱 和 同情 , 为了 容忍 为了 她 漫游
,
.
,

哪怕只是一点点爱和同情，一点点对她漂泊的宽容，

[fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [diːdɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəns]
for forgiveness for those deeds by which she had wounded the consciences
为了 饶恕 为了 那些 契约 经过 哪个 她 有 受伤 这 良心
[ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [kæst] .
and self - respect of her own people and her own caste .
和 自己 - 尊重 的 她 自己的 人们 和 她 自己的 种姓 .

为她伤害自己族人和自己种姓的良心和自尊的行为请求宽恕。

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] [aʊt]
This determination awoke with her in the morning , and she followed it out
这 决心 醒来 和 她 在 这 早晨 , 和 她 随后 它 出去
[ˈlɪtərəli] .
literally .
字面上地 .

这种决心伴随她度过了清晨，并且她也切实地践行了它。

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nts][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [baɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡet] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪvər]
The presents she had resolved to buy in order to get herself a little favour
这 礼物 她 有 已解决 到 买 在 命令 到 得到 她自己 一个 小的 偏爱
[wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [lʌ; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
were put out of consideration .
是 放 出去 的 考虑 .

她原本打算买些礼物来换取一点小小的好处，但现在这些都抛诸脑后了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpəːtʃəst] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [ˈɡɑːrmənts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈevri] - [deɪ] [ˈweɪɪŋ] .
She purchased only a few plain garments for her own every - day wearing .
她 购买 仅有的 一个 很少 清楚的 服装 为了 她 自己的 每一个 - 天 穿着 .
她只买了几件朴素的衣服供自己日常穿着。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] [huː] [əˈtætʃt] [noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] ,
She left her money with strangers who attached no importance to it ; and ,
她 左边 她 钱 和 陌生人 WHO 随附的 不 重要性 到 它 ; 和 ,
她把钱留给了毫不在意的陌生人；而且，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔ:l] [ə'merɪkən] [trʌŋk] ['hoʊldɪŋ] ['i:zəli] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [pə'zeɪnz] ,
with one small American trunk holding easily all her possessions ,
和 一 小的 美国人 树干 保持 容易地 全部 她 财产 ,

她所有的家当都装在一个小小的美式行李箱里。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es 'ti:] . - [baɪ]
she turned her face once more to the little fishing village of St . Penfer by
她 转向 她 脸 一次 更多的 到 这 小的 钓鱼 村庄 的 英石 : - 经过

[ðə; ðɪ] [si:] . -
the Sea . 295
这 海 : -

她再次将目光转向海边的小渔村圣彭费尔。295

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 :

第十五章

[ˈoʊnli] [frendz] .
ONLY FRIENDS .
仅有的 朋友们 :

仅限朋友。

“ [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ænd][rest] ,
“ **Stay at home , my heart , and rest** ,
“ 停留 在 家 , 我的 心 , 和 休息 ,

“我的心啊，待在家里好好休息吧。”

[hoʊm] - ['ki:pɪŋ] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['hæpi:əst] ;
Home - keeping hearts are happiest ;
家 - 保持 心 是 最快乐 ;

顾家的人最幸福；

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] ['wɑ:ndər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer]
For those that wander they know not where
为了 那些 那 漫步 他们 知道 不是 在哪里

那些四处游荡的人，他们不知道自己身在何处。

[ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] - -
Are full of trouble and full of care - -
是 满的 的 麻烦 和 满的 的 关心 - -

充满烦恼，充满忧虑——

[tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [ɪz] [best] .
To stay at home is best .
到 停留 在 家 是 最好的 :

待在家里是最好的。

“ - - [sɔ:ŋ] .
“ - - **Song** .
“ - - 歌曲 :

“ - 歌曲。

“ . . . [ðoʊz] [fɜ:rst] [ə'fekʃənz] ,
“ . . . **Those first affections** ,
“ . . . 那些 第一的 情感 ,

“ 那些最初的爱慕，

[ðoʊz] ['ʃædʊʃi] [ˌrekə'lekʃənz] ,
Those shadowy recollections ,
那些 阴暗的 回忆 ,

那些模糊的回忆，

[wɪtʃ] [biː; bi] [ðeɪ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ,
Which be they what they may ,
哪个 是 他们 什么 他们 可能 ,

不管他们是什么样的人，

[ɑːr; ər] [jet] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ;
Are yet the fountain - light of all our day ;
是 然而 这 喷泉 - 光 的 全部 我们的 天 ;

但它们仍然是我们一天中最光明的源泉；

[ɑːr; ər] [jet] [ə; eɪ][ˈmæstər] - [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːɪŋ] .
Are yet a master - sight of all our seeing .
是 然而 一个 掌握 - 视线 的 全部 我们的 看到 .

却是我们所有视觉体验中最卓越的景象。

" - - [ˈwəːdzwə(:)θ] .
" - - **Wordsworth** .
" - - 华兹华斯 .

——华兹华斯

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][kæn; kən] [tel] [haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ænd][sæd][ɪz]
ONLY those who have experienced the sensation can tell how strange and sad is
仅有的 那些 WHO 有 经验丰富的 这 感觉 能 告诉 如何 奇怪的 和 伤心 是
[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [tɜːrnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdestəni] [əˈkɑːmplɪft] .
the feeling with which the soul turns away from a destiny accomplished .
这 感觉 和 哪个 这 灵魂 转弯 离开 从 一个 命运 完成 .

只有亲身经历过这种感觉的人才能体会到，当灵魂背弃已实现的命运时，那种感觉是多么奇怪和悲伤。

[wen] [diːnəs] [hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaɪdz,del] [bæŋk][ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði]
When Denas had deposited her money in the Clydesdale Bank and made the
什么时候 德纳斯 有 已存 她 钱 在 这 克莱兹代尔 银行 和 制成 这
[fjuː] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ˈprɑːpər][ænd; ænd][ˈpruːd(ə)nt] ,
few purchases she thought proper and prudent ,
很少 购买 她 想法 恰当的 和 谨慎 ,

德纳斯把钱存入克莱兹代尔银行，并购买了她认为合适且谨慎的几件物品后，

[fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [wʌn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [bɑːrd] [fɔːr; fər][ˈevər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
she felt that one room of the house of life was barred for ever against her
她 毛毡 那 一 房间 的 这 房子 的 生活 曾是 禁止 为了 曾经 反对 她
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
return to it .
返回 到 它 .

她觉得生命之屋里有一间房间永远被拒之门外，她再也回不去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [,ɪntəˈwəʊvən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
For a few years her experiences had been strangely interwoven with those
为了 一个 很少 年 她 经历 有 到过 奇怪的 交织 和 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the Treshams .
的 这 - .

有好几年，她的经历与特雷舍姆一家的经历奇妙地交织在一起。

[tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ?
To what purpose ?
到 什么 目的 ?

目的是什么？

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ] ?
Why had they been so ?
为什么 有 他们 到过 所以 ?

他们为什么会这样？

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] relationship296

As far as this existence was concerned , it seemed a relationship
作为 远的 作为 这 存在 曾是 担心的 , 它 似乎 一个 relationship296

就这种存在而言, 这似乎是一种关系296

[ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd] .

that might well have been omitted :
那 可能 出色地 有 到过 省略 :

这一点很可能被忽略了。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['sɜ:rəkəmstənsɪz] [went] [bɪ'fɔ:ɹ] [aɪ 'ti:][ɔ:ɹ] [wʌt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [fɑ:loʊ] ?

But who can tell what circumstances went before it or what were to follow ?
但 WHO 能 告诉 什么 情况 去 前 它 或者 什么 是 到 跟随 ?

但谁又能说得清之前发生了什么, 之后又会发生什么呢?

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hju:mən] ['bi:ɪŋs] [li:v] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [θru:] [laɪf][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]

For all human beings leave behind them as they go through life a train of
为了 全部 人类 生物 离开 在后面 他们 作为 他们 去 通过 生活 一个 火车 的

[r'vents] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [du:] ['i:ðər] [tu:; tə] ['ɪmpʌlsɪz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:ɹ][ɑ:r; əɹ]
events which are due either to impulses originating in a previous existence or are

活动 哪个 是 到期的任何一个 到 冲动 起源 在 一个 以前的 存在 或者 是

[ðə; ðɪ] [si:dz] [ʌv; əv] [r'vents] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] [pɜ:'fektəd] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] [wʌn] ;
the seeds of events which are to be perfected in a future one ;

这 种子 的 活动 哪个 是 到 是 完善 在 一个 未来 一 ;

每个人在人生旅途中都会留下一系列事件, 这些事件要么源于前世的冲动, 要么是未来需要完善的事件的种子;

[wʌt] [wi:; wi] [soʊ] , [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['fɔ:ɹli] [ri:p] .

what we sow , that we shall surely reap .
什么 我们 母猪 , 那 我们 将 一定 收割 .

种瓜得瓜, 种豆得豆。

['li:vɪŋ] ['lʌndən] , [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['faɪn(ə)l] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz] [ðɪs]

Leaving London , such thoughts of something final , at least as far as this
离开 伦敦 , 这样的 想法 的 某物 最终的 , 在 至少 作为 远的 作为 这

[prəʊ'beɪf(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
probation was concerned ,
缓刑 曾是 担心的 ,

离开伦敦, 心中涌起这样一种终结感, 至少就这次缓刑而言是这样。

['greɪtli] [dɪ'prest] [di:nəs] .

greatly depressed Denas .
非常 郁闷 德纳斯 .

德纳斯情绪极度低落。

“ ['nevər] [mɔ:ɹ] , ['nevər] [mɔ:ɹ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mə'nɑ:tənəs] [rɪ'freɪn] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]

“ Never more , never more , ” was the monotonous refrain that sprang from her
“ 绝不 更多的 , 绝不 更多的 , ” 曾是 这 单调 避免 那 弹簧 从 她

[soʊl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] .

soul to her lips .
灵魂 到 她 嘴唇 .

“永不再来, 永不再来, ”这单调的重复从她的灵魂深处涌上她的唇边。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] [wʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ][pæst] , [ɪn][ə; eɪ] ['helθɪ]

But it is a wise provision of the Merciful One that the past , in a healthy
但 它 是 一个 明智的 条款 的 这 仁慈 一 那 这 过去的 , 在 一个 健康

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但这是仁慈者的明智安排, 即以健康的心态看待过去。

[ˈveri] [su:n] [ˈlu:zɪz] [ɪts] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈprez(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
very soon loses its charm , and the things that are present take the first place .
非常 很快 失败 它是 魅力 , 和 这 事物 那 是 展示 拿 这 第一的 地方 .
很快, 它就失去了魅力, 而眼前的事物则占据了首要位置。

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bæk] .
“ **I cannot bring anything back .**
” 我 不能 带来 任何事物 后退 .
“我什么也带不回来。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bæk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I do not think I would bring anything back if I could .
我 做 不是 思考 我 会 带来 任何事物 后退 如果 我 可以 .
如果可以的话, 我想我什么都不会带回来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
I have been very unhappy and restless in the past .
我 有 到过 非常 不开心 和 不安 在 这 过去的 .
我过去一直很不开心, 也很焦虑不安。

[ˈevri] [ˈpleʒər] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] [taɪð] [baɪ] [ˈsɑ:roʊ] .
Every pleasure I had was tithed by sorrow .
每一个 乐趣 我 有 曾是 什一奉献 经过 悲哀 .
我所拥有的每一次快乐, 都伴随着悲伤。

[ˈrəʊlənd] [lʌvd] [em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Roland loved me , but I brought him only disappointment .
罗兰 喜爱 我 , 但 我 带来 他 仅有的 失望 .
罗兰爱我, 但我却只给他带来了失望。

[aɪ] [lʌvd] [ˈrəʊlənd] , [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][maɪ] [ˈefərts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪljɜ-z] .
I loved Roland , and yet all my efforts to make him happy were failures .
我 喜爱 罗兰 , 和 然而 全部 我的 努力 到 制作 他 快乐的 是 失败 .
我爱罗兰, 然而我所有让他快乐的努力都失败了。

[ˈrəʊlənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈi:] .
Roland has been taken from me .
罗兰 有 到过 已采取 从 我 .
罗兰被夺走了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
Our child has been taken away from me .
我们的 孩子 有 到过 已采取 离开 从 我 .
我的孩子被带走了。

[ˈɪlɪzəbəθ] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [əˈweɪ] - - [deθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈsevər] [ju: ˈes] [mɔ:r] [ɪˈfektʃuəli] .
Elizabeth I have put away - - death could not sever us more effectually .
伊丽莎白 我 有 放 离开 - - 死亡 可以 不是 断绝 我们 更多的 有效地 .
伊丽莎白一世已经离世——死亡也无法比这更有效地将我们分开。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
I am going back to my own people and my own life ,
我 是 去 后退 到 我的 自己的 人们 和 我的 自己的生活 ,
我要回到我的族人和我自己的生活中去。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ɡɑ:d][tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [hɑ:rt] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and I pray God to give me a contented heart in it .
和 我 祈祷 上帝 到 给 我 一个 满足 心 在 它 .
我祈求上帝赐予我一颗知足的心。

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [rɪˈflekʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɔ:r] [hɜ:r; hə] [ˈswɪftli]
" These were the colour of her reflections as the train bore her swiftly
" 这些 是 这 颜色 的 她 反思 作为 这 火车 钻孔 她 迅速地
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈfju:tʃər] [ˈjɪrz] .
to the fortune of her future years .
到 这 财富 的 她 未来 年 .

“当火车飞速载着她驶向未来美好岁月时，她的倒影便是这样的颜色。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
She had no enthusiasm about them .
她 有 不 热情 关于 他们 .

她对他们毫无热情。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ðeɪ] [kept] . -
She thought she knew all the possibilities they kept . 297
她 想法 她 知道 全部 这 可能性 他们 保留 . -

她以为自己知道他们保留的所有可能性。 297

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][noʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [θɪŋ] ,
She looked for no extraordinary thing ,
她 看起来 为了 不 非凡的 事物 ,

她并没有寻找什么特别的东西。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈfeɪvər] [tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðer; ðər][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)]
for no special favour to brighten their uniform occupations and simple
为了 不 特别的 偏爱 到 提亮 他们的 制服 职业 和 简单的
[ˈplezərz] .
pleasures .
快乐 .

不为任何特殊恩惠，只为点亮他们单调乏味的工作和简单的快乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
She had taken the first train she could ,
她 有 已采取 这 第一的 火车 她 可以 ,

她搭上了最早的火车。

[wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts][əˈraɪv(ə)] [ɪn][es ˈti:] . - .
without considering the time of its arrival in St . Penfer .
没有 考虑 这 时间 的 它是 到达 在 英石 . - .

不考虑它抵达圣彭费尔的时间。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:rˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈgɔ:sɪp] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə]
She told herself that there would be a certain amount of gossip about her
她 讲述 她自己 那 那里 会 是 一个 肯定 数量 的 闲话 关于 她
[rɪˈtɜ:rn] ,
return ,
返回 ,

她告诉自己，关于她回来的事情肯定会有一些流言蜚语。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [əˈvaɪdɪd] [baɪ] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɔ:r] [ˈpraɪvət] [əˈraɪv(ə)] .
and that it could not be avoided by either a public or private arrival .
和 那 它 可以 不是 是 避免 经过 任何一个 一个 民众 或者 私人的 到达 .

无论是以公共方式还是私人方式抵达，都无法避免这种情况。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [set][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɜːr; wər]
she was glad when the sun set and the shadows of the night were
她 曾是 高兴的 什么时候 这 太阳 放 和 这 阴影 的 这 夜晚 是
[stretʃt] [aʊt] - - [glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [laɪt] ,
stretched out - - glad that the moon was too young to give much light ,
拉伸 出去 - - 高兴的 那 这 月亮 曾是 也 年轻的 到 给 很多 光 ,
她很高兴太阳落山, 夜幕降临, 阴影拉长——很高兴月亮还太年轻, 光线不足。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [naɪn] [əˈkloʊk, əu-] [wen] [ðə; ðɪ][es ˈtiː] . - [ˈsteɪ](ə)n][wʌz; wəz]
and that it was quite nine o'clock when the St . Penfer station was
和 那 它 曾是 相当 九 点钟 什么时候 这 英石 . - 车站 曾是
[riːtʃt] .
reached .
达到 .
到达圣彭费尔站时, 已经是九点整了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈplætˌfɔːrm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ]
A few people were on the platform , but none of them were thinking
一个 很少 人们 是 在 这 平台 , 但 没有任何 的 他们 是 思维
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtreʃəm] ,
of Mrs . Tresham ,
的 太太 . 特雷舍姆 ,
站台上几个人, 但他们中没有一个人想到特雷舍姆太太。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈsɪmpli] [drest] [ænd; ənd] [veɪld] [ɪn] [blæk] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn]
and the woman so simply dressed and veiled in black made no impression on
和 这 女士 所以 简单地 穿着 和 含蓄 在 黑色的 制成 不 印象 在
[ˈeniwʌn] .
anyone .
任何人 .
这位衣着朴素、身披黑纱的女子, 并没有给任何人留下深刻印象。

[ʃiː, ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbæɡɪdʒ] - [ruːm] [ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [roʊd] [daʊn]
She left her trunk in the baggage - room and went by the familiar road down
她 左边 她 树干 在 这 行李 - 房间 和 去 经过 这 熟悉的 路 向下
[ðə; ðɪ] [klɪf] - [breɪst] .
the cliff - breast .
这 悬崖 - 胸部 .
她把行李箱留在行李房, 然后沿着熟悉的下山路走下悬崖。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [wet] ;
It had been raining , of course , and the ground was heavy and wet ;
它 有 到过 下雨 , 的 课程 , 和 这 地面 曾是 重的 和 湿的 ;
当然, 当时一直在下雨, 地面又湿又重;
[bʌt; bət][ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [klaɪr] ,
but the sky was clear ,
但 这 天空 曾是 清除 ,
但天空晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæf] - [muːn] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈtwaɪlaɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ʃed]
and the half - moon made a half - twilight among the bare branches and shed
和 这 一半 - 月亮 制成 一个 一半 - 暮 之中 这 裸 分支 和 棚
[ə; eɪ] [feɪnt] [bɑːr][ʌv; əv] [laɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n] .
a faint bar of light across the ocean .
一个 头晕的 酒吧 的 光 穿过 这 海洋 .
半轮明月在光秃秃的树枝间投下朦胧的暮色, 一道淡淡的光芒洒向大海。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði][læst̚] [ri:t̚] [ʃiː; ʃi] [stʊd̚] [stri] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt̚][ænd; ənd̚] [lʊkt̚] [æt; ət̚][ðə; ði] [ˈklʌstərd̚]
At the last reach she stood still a moment and looked at the clustered
在 这 最后的 抵达 她 站立 仍然 一个 片刻 和 看起来 在 这 聚类
[ˈkʊtɪdʒz̚] [ænd; ənd̚][ðə; ði][ˈboʊts̚] [ˈsweɪɪŋ] [ˈsɔːftli] [ɑːn̚][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd̚] .
cottages and the boats swaying softly on the incoming tide .
小屋 和 这 船 摇晃 轻轻 在 这 即将到来 潮 .
走到最后，她停下脚步，望着远处簇拥的小屋和随着涨潮轻轻摇曳的船只。

[ə; eɪ] [greɪt̚] [piːs̚] [wʌz; wəz̚][ˈoʊvər̚][ðə; ði] [pleɪs̚] .
A great peace was over the place .
一个 伟大的 和平 曾是 超过 这 地方 .
到处一片祥和。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈhaʊzɪz̚] [siːmd̚] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrestɪŋ] .
The very houses seemed to be resting .
这 非常 房屋 似乎 到 是 休息 .
就连房屋本身似乎也在休息。

[ðer; ðər̚][wʌz; wəz̚][ˈfaɪər̚][ɔːr̚][ˈkænd(ə)l̚] [laɪt̚] [ɪn̚] [ˈevri] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈskwer̚] [ʌv; əv̚][ðer; ðər̚] [ˈwɪndəʊz̚] ;
There was fire or candle light in every glimmering square of their windows ;
那里 曾是 火 或者 蜡烛 光 在 每一个 微光 正方形 的 他们的 视窗 ;
[bʌt; bət̚][nɑːt̚][ə; eɪ][mæn̚] ,
but not a man ,
但 不是 一个 男人 ,
他们窗户的每一扇闪烁的窗框里都点缀着火光或烛光；但没有一个人，

[ɔːr̚][ə; eɪ] [ˈwʊmən̚] , [ɔːr̚][ə; eɪ] [tʃaɪld̚] [ɪn̚] [saɪt̚] .
or a woman , or a child in sight .
或者 一个 女士 , 或者 一个 孩子 在 视线 .
或者视线范围内有女性或儿童。

[æz; əz̚][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr̚] [tuː; tə][hɜːr; hər̚] [ˈfɑːðəːz̚] [ˈkɑːtɪdʒ̚] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt̚] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz̚] [ˈveri] [ˈbraɪtli]
As she drew near to her father's cottage , she saw that it was very brightly
作为 她 画 靠近 到 她 父亲的 小屋 , 她 锯 那 它 曾是 非常 明亮地
[ˈlaɪtɪd̚] ;
lighted ;
照明 ;
当她走近父亲的小屋时，她发现小屋里灯火通明；

[ænd; ənd̚] [ðen̚] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər̚] [ðæt̚] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz̚][ˈfraɪdeɪ] [naɪt̚] , [ænd; ənd̚] [ðæt̚] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði]
and then she remembered that it was Friday night , and that very likely the
和 然后 她 记得 那 它 曾是 星期五 夜晚 , 和 那 非常 可能 这
weekly298
weekly298
weekly298
然后她想起今天是星期五晚上，而且很可能是每周的298期。

[rɪˈlɪdʒəs̚] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz̚] [ˈbiːɪŋ] [held̚][ðer; ðər̚] .
religious meeting was being held there .
宗教 会议 曾是 存在 握住 那里 .
那里正在举行宗教集会。

[ðæt̚] [wʊd̚] [əˈkaʊnt̚] [fɔːr; fər̚][ðə; ði] [dɪˈfjuːz̚d̚] [ˈkwaɪət̚] [ʌv; əv̚][ðə; ði] [ˈhoʊl̚] [ˈvɪlɪdʒ̚] .
That would account for the diffused quiet of the whole village .
那 会 帐户 为了 这 扩散 安静的 的 这 所有的 村庄 .
这就能解释整个村庄为何如此安静了。

[ðə; ði] [θɔːt̚] [meɪd̚] [hɜːr; hər̚] [pɔːz̚] .
The thought made her pause .
这 想法 制成 她 暂停 .
这个念头让她停顿了一下。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [tɜːrɪ] [hɜːr; hər] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [siːn] .
She had no desire to turn her home - coming into a scene .
她 有 不 欲望 到 转动 她 家 - 未来 进入 一个 场景 .

她不想让自己的回家变成一场闹剧。

[soʊ] [ʃiː ʃi] [wɔːkt] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkjuəriŋ]
So she walked softly to the back of the little house and entered the curing
所以 她 步行 轻轻 到 这 后退 的 这 小的 房子 和 进入 这 养护
[ʃed] .
shed .
棚 .

于是她轻手轻脚地走到小屋后面，走进了晾晒棚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɔːr] - - [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] - - [brɪtwiːn]
There was only a slight door - - a door very seldom tightly closed - - between
那里 曾是 仅有的 一个 轻微 门 - - 一个 门 非常 很少 紧紧 关闭 - - 之间
[ðɪs] [ʃed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ruːm] .
this shed and the cottage room .
这 棚 和 这 小屋 房间 .

这间棚屋和农舍房间之间只有一扇小门——这扇门很少关严。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ɔːl] [ɪts] [əˈreɪndʒmənts] .
She knew all its arrangements .
她 知道 全部它是 安排 .

她对其中的所有安排都了如指掌。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkjuəriŋ] [ʃed] , [bʌt; bət] [ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [əˈprəʊpriːeɪtɪd]
It was called a curing shed , but in reality it had long been appropriated
它 曾是 称为 一个 养护 棚 , 但 在 现实 它 有 长的 到过 挪用
[tuː; tə] [dəˈmestɪk] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
to domestic purposes .
到 国内的 目的 .

它被称为晾晒棚，但实际上它早已被挪作家庭用途。

[ˈdʒoʊn] [kept] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juːst] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌ; əv]
Joan kept her milk and provisions in it , and used it as a kind of
琼 保留 她 牛奶 和 条款 在 它 , 和 用过的 它 作为 一个 种类 的
[ˈkɪtʃɪn]
kitchen .
厨房 .

琼把牛奶和食物都放在里面，并把它当作一个简易厨房。

[ˈevri] [ʃelf] [ænd; ənd] [stuːl] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈbeɪs(ə)n] , [hæd; həd] [ɪts] [pleɪs] [ðer; ðər] ,
Every shelf and stool , almost every plate and basin , had its place there ,
每一个 架子 和 凳子 , 几乎 每一个 盘子 和 盆地 , 有 它是 地方 那里 ,
[ænd; ənd] [diːnəs] [nuː] [ðem; ðəm] .
and Denas knew them .
和 德纳斯 知道 他们 .

那里每个架子、每个凳子，几乎每个盘子、每个盆，都有它自己的位置，德纳斯都认识它们。

[ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlk] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [diːp] [draːft] ;
She went to the milk pitcher and drank a deep draught ;
她 去 到 这 牛奶 投手 和 喝 一个 深的 草稿 ;

她走到牛奶罐前，痛饮了一大口；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θriː] - [legd] [stuːl] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [baɪ] [ðə; ði]
and then she took a little three - legged stool , and placing it gently by the
和 然后 她 采取 一个 小的 三 - 腿 凳子 , 和 放置 它 轻轻地 经过 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

然后她拿来一个三脚小凳，轻轻地放在门口。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] .
sat down to listen and to wait .
卫星 向下 到 听 和 到 等待 .

坐下来听，然后等待。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɔːft] , [ˈtʃæntɪŋ] [təʊn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪʃəz] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
Her father was talking in that soft , chanting tone used by the fishers of St .
她 父亲 曾是 说 在 那 柔软的, 吟唱 语气 用过的 经过 这 渔民 的 英石 .
- ,
Penfer ,
- ,

她父亲说话的语调轻柔而低沉，就像圣彭费尔的渔民那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔːlɪŋ] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]
and the drawling intonations , with the occasional rise of the voice at the
和 这 拖长音 语调 , 和 这 偶然 上升 的 这 嗓音 在 这
[end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
end of a sentence ,
结尾 的 一个 句子 ,

还有那种拖长的语调，偶尔在句末会提高音调。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [diːnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleɪz(ə)nt] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .
came to the ears of Denas with the pleasant familiarity of an old song .
来了 到 这 耳朵 的 德纳斯 和 这 令人愉快的 熟悉 的 一个 老的 歌曲 .
这首歌在迪纳斯耳中听起来就像一首老歌，令人感到愉悦和熟悉。

[æz; əz][hi; hi] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈnaɪnti] - [ænd; ənd] - [naɪn]
As he ceased speaking some woman began to sing “ The Ninety - and - Nine
作为 他 停止 请讲 一些 女士 开始 到 唱歌 “ 这 九十 - 和 - 九
,
.
,

他停止说话后，一个女人开始唱起《九十九》

” [ænd; ənd][soʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]
” and so singing they rose and passed out of the cottage and to their
” 和 所以 歌唱 他们 玫瑰 和 通过了 出去 的 这 小屋 和 到 他们的
[oʊn] [ˈhoʊmz] .
own homes .
自己的 房屋 .

于是，他们唱着歌起身，走出小屋，各自回家了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsiːst] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] [vɜːrs] ,
One by one the echoes of their voices ceased , until , at the last verse ,
一 经过 一 这 回声 的 他们的 声音 停止 , 直到 , 在 这 最后的 诗 ,
他们的声音一个接一个地消失了，直到最后一节歌词唱完时，

[ˈoʊnli][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] .
only John and Joan were singing .
仅有的 约翰 和 琼 是 歌唱 .

只有约翰和琼在唱歌。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] , [diːnəs] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
As they finished , Denas looked into the room .
作为 他们 完成的 , 德纳斯 看起来 进入 这 房间 .

他们说完后，迪纳斯向房间望去。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ][ˈbaɪb(ə)] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [beɪz] .
Joan was lifting the big Bible covered with green baize .
琼 曾是 举重 这 大的 圣经 涵盖 和 绿色的 台布 .

琼举起了那本用绿色绒布包裹的大圣经。

[bɪ'twi:n] [ðɪs] ['kʌvə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['letəz] [di:nəs] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm]
Between this cover and the binding all the letters Denas had sent them
之间 这 覆盖 和 这 结合 全部 这 信件 德纳斯 有 发送 他们
[wɜ:r; wə] [kept] ,
were kept ,
是 保留 ;

这本书的封面和书脊之间保存了德纳斯寄给他们的所有信件。

[ænd; ənd][ðə; ði][fa:nd] ['mʌðə] [wʌz; wə] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] straightening299
and the fond mother was touching and straightening299
和 这 喜爱 母亲 曾是 接触 和 straightening299
慈爱的母亲令人感动，她挺直了身子299

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们。

[dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [ɪn][wʌn][hænd] ,
John , with his pipe in one hand ,
约翰 , 和 他的 管道 在 一 手 ,
约翰一手拿着烟斗，

[wʌz; wə] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə] [tu:; tə][ðə; ði] [elf] [ə'blʌ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - [dʒɑ:r] .
was lifting the other to the shelf above his head for his tobacco - jar .
曾是 举重 这 其他 到 这 架子 多于 他的 头 为了 他的 烟草 - 罐 .
他正把另一个罐子举到头顶的架子上，去拿他的烟草罐。

[ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][ʌ; əv][ðə; ði] [hɪm] [wɜ:r; wə] [sti:l] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] .
The last words of the hymn were still on their lips .
这 最后的 字 的 这 圣歌 是 仍然 在 他们的 嘴唇 .
他们嘴里还回荡着赞美诗的最后几个字。

[di:nəs] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Denas opened the door and stood just within the room , looking at them .
德纳斯 打开 这 门 和 站立 只是 之内 这 房间 , 寻找 在 他们 .
德纳斯打开门，站在房间里，看着他们。

[bəʊθ] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pa:n][hɜ:r; hə] .
Both fixed their eyes upon her :
两个都 固定的 他们的 眼睛 之上 她 :
两人都把目光锁定在她身上。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .
They thought they saw a spirit .
他们 想法 他们 锯 一个 精神 :
他们以为自己看到了鬼魂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['spi:tʃləs] .
They were speechless .
他们 是 无言 :
他们哑口无言。

“ [fa:ðə] ! ['mʌðə] !
“ **Father ! Mother !**
“ 父亲 ! 母亲 !
“爸爸！妈妈！ ”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [di:nəs] !
It is Denas !
它 是 德纳斯 !
是迪纳斯！

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
” **She came forward quickly as she spoke** .
” 她 来了 向前 迅速地 作为 她 辐 ；

她边说边迅速上前。

[ˈdʒoʊn] [ˈʌtəd] [wʌn] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] .
Joan uttered one piercing cry .
琼 说出 一 冲孔 哭 ；

琼发出了一声尖锐的哭喊。

[dʒɑːn][let][hɪz; ɪz][paɪp][fɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrθ,stoʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wɪˈðɪn]
John let his pipe fall to pieces on the hearthstone and drew his child within
约翰 让 他的 管道 落下 到 件 在 这 炉石传说 和 画 他的 孩子 之内
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 ；

约翰把烟斗摔在炉石上，然后把孩子抱在怀里。

” [aɪ ˈtiː][biː; bi] [diːnəs] ！
” **It be Denas** ！
” 它 是 德纳斯 ！

“是迪纳斯！”

[aɪ ˈtiː][biː; bi] [diːnəs] ！
It be Denas ！
它 是 德纳斯 ！

是迪纳斯！

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [self] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]
her own dear self , ” **he said** , **and he sat down and took her to**
她 自己的 亲爱的 自己 , ” 他 说 , 和 他 卫星 向下 和 采取 她 到
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

“她自己,”他说，然后坐下，把她抱在怀里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] [ˈsnʌɡəld] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bɪɡ] [bɜːd] ,
and the poor girl snuggled her head into his big beard ,
和 这 贫穷的 女孩 依偎着 她 头 进入 他的 大的 胡须 ,

可怜的小女孩把头埋进了他浓密的胡须里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
and he kissed away her tears and soothed her as he had done
和 他 亲吻 离开 她 眼泪 和 舒缓 她 作为 他 有 完毕
[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
when she was only a baby .
什么时候 她 曾是 仅有的 一个 婴儿 ；

他吻去她的泪水，像她还是婴儿时那样安抚她。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌɡ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
And then poor Joan was on the rug at their feet .
和 然后 贫穷的 琼 曾是 在 这 小地毯 在 他们的 脚 ；

然后，可怜的琼就倒在了他们脚边的地毯上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wet] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɔːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [fiːt] ;
She was taking the wet stockings and shoes off of her daughter's feet ;
她 曾是 采取 这 湿的 长筒袜 和 鞋 离开 的 她 女儿的 脚 ；
她正在脱掉女儿脚上湿漉漉的袜子和鞋子；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [ðem; ðəm][ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən] ,
she was drying them gently with her apron ,
她 曾是 烘干 他们 轻轻地 和 她 围裙 ,
她正用围裙轻轻地擦干它们。

[ˈfɑːndlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]
fondling and kissing them as she had been used to do when her little
爱抚 和 接吻 他们 作为 她 有 到过 用过的 到 做 什么时候 她 小的
[diːnəs] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈboʊts][ɔːr][ðə; ðɪ] [skuːl] [wet] - [ˈfʊtɪd] .
Denas came in from the boats or the school wet - footed .
德纳斯 来了 在 从 这 船 或者 这 学校 湿的 - 有脚的 .

她像以前那样，抚摸亲吻她们，就像她的小女儿迪娜们从船上或学校里湿漉漉地回来时那样。

[ænd; ənd] [diːnəs] [wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [terz] [ɔːf]
And Denas was stooping to her mother and kissing the happy tears off
和 德纳斯 曾是 弯腰 到 她 母亲 和 接吻 这 快乐的 眼泪 离开
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

迪娜斯弯下腰，吻去母亲脸上的喜悦泪水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [ðoʊz] [ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] [tuː; tə]
and the conversation was only in those single words that are too sweet to
和 这 对话 曾是 仅有的 在 那些 单身的 字 那 是 也 甜的 到
[mɪks][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ;
mix with other words ;
混合 和 其他 字 ;

对话只用那些甜美到无法与其他词语混杂的词语进行；

[ʌnˈtɪl] [ˈdʒoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʊmənli] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈnevər] [feɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪksˈtremɪtɪs] ,
until Joan , with that womanly instinct that never fails in such extremities ,
直到 琼 , 和 那 女性 本能 那 绝不 失败 在 这样的 四肢 ,
直到琼，凭借着在这种极端情况下从不失灵的女性本能，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪksˈsaɪtɪd] [toʊn] [ðoʊz] [ˈtendər] [məˈtɪriəl] [ˈkerz] [ðæt] [meɪk] [lʌv]
began to bring into the excited tone those tender material cares that make love
开始 到 带来 进入 这 兴奋的 语气 那些 投标 材料 关心 那 制作 爱
[ˈpɑːsəb(ə)][ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] .
possible and life - like .
可能的 和 生活 - 喜欢 .
开始将那些使爱情成为可能、栩栩如生的温柔物质关怀融入到兴奋的语气中。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [fɪː; ʃɪ][kraɪd] , “ [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] feet300
“ **Oh , my darling , ” she cried , “ your little feet300**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , ” 她 哭 , “ 你的 小的 feet300
“哦，我的宝贝，”她喊道，“你的小脚丫300

[biː; bi] [ˈdrɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
be dripping wet , and you be hungry , I know , and we will have a
是 滴落 湿的 , 和 你 是 饥饿的 , 我 知道 , 和 我们 将要 有 一个
[kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
cup of tea .
杯子 的 茶 .
我知道你浑身湿透，肚子也饿了，那我们一起喝杯茶吧。

[ænd; ənd] , [diːnəs] , [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌbərd] .
And , Denas , there be such a pie in the cupboard .
和 , 德纳斯 , 那里 是 这样的 一个 馅饼 在 这 橱柜 .
德纳斯，橱柜里确实有这么一块馅饼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈklaːtɪd] [kriːm] , [tuː] .
And a bowl of clotted cream , too .
和 一个 碗 的 凝块 奶油 , 也 .
还有一碗凝脂奶油。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][gʊd][gɑːd][nuː][maɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][hoʊm] .
It is just like the good God knew my girl was coming home .
它 是 只是 喜欢 这 好的 上帝 知道 我的 女孩 曾是 未来 家 .

就好像上帝早就知道我的女儿要回家了一样。

[ænd; ənd][aɪ][ˈwʌndər][huː][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][maɪ][hɑːrt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmʌðəz][ˈwelkəm][fɔːr; fər]
And I wonder who put it into my heart to have a mother's welcome for
和 我 想知道 WHO 放 它 进入 我的 心 到 有 一个 母亲的 欢迎 为了
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

我想知道是谁让我心中萌生了像母亲一样迎接她的念头？

[ænd; ənd][haʊ][biː; bi][jɔːr; jər][ˈhʌzbənd] , [maɪ][dɪr] ? "
And how be your husband , my dear ? "
和 如何 是 你的 丈夫 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你做我丈夫感觉怎么样？”

" [hiː; hi][ɪz][ded] , [ˈmʌðər] . "
" He is dead , mother . "
" 他 是 死的 , 母亲 . "

“他死了，母亲。”

" [ˈgɑːdz][piːs][ɑːn][hɪm; ɪm] ! "
" God's peace on him ! "
" 神的 和平 在 他 ! "

愿上帝保佑他平安！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læd] , [diːnəs] - - [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgrænsʌn][ðæt][biː; bi][kɔːld][dʒɑːn][ˈæftər][emˈiː] . "
" And the little lad , Denas - - my little grandson that be called John after me . "
" 和 这 小的 小伙子 , 德纳斯 - - 我的 小的 孙子 那 是 称为 约翰 后 我 . "

“还有那个小男孩，迪纳斯——我的小孙子，后来他被命名为约翰，和我同名。”

" [hiː; hi][ɪz][ded] , [tuː] , [ˈfɑːðər] .
" He is dead , too , father . "
" 他 是 死的 , 也 , 父亲 .

“他也死了，父亲。”

" [ðen][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈspiːtʃləs] , [ænd; ənd][ðeɪ][kɪst][hɜːr; hər][əˈgen][ænd; ənd][ˈmɪŋɡld][ðer; ðər]
" Then they were speechless , and they kissed her again and mingled their
" 然后 他们 是 无言 , 和 他们 亲吻 她 再次 和 混合 他们的
[terz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][terz] ,
tears with her tears ,
眼泪 和 她 眼泪 ,

“然后他们都说不出话来，他们再次吻了她，并将自己的眼泪与她的眼泪混合在一起。”

[ænd; ənd][dʒɑːn][felt][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈloʊnli][pleɪs][wer][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðɪs][pʊr][ˈlɪt(ə)] [ˈgrænsʌn]
and John felt a sudden lonely place where he had put this poor little grandson
和 约翰 毛毡 一个 突然 孤独 地方 在哪里 他 有 放 这 贫穷的 小的 孙子
[huːm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][tuː; tə][siː] .
whom he was never to see .
谁 他 曾是 绝不 到 看 .

约翰突然感到一阵孤独，他把可怜的小孙子放在了那里，他再也见不到他了。

[ðen][diːnəs][brɪˈgæn][tuː; tə][drɪŋk][hɜːr; hər][wɔːrm][tiː][ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈperənts] ;
Then Denas began to drink her warm tea and to talk to her parents ;
然后 德纳斯 开始 到 喝 她 温暖的 茶 和 到 讲话 到 她 父母 ;
然后，迪娜斯开始喝她的热茶，并和她的父母说话；

[bʌt; bət][ðeɪ][sed][noʊ][wɜːrdz][bʌt; bət][kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ded] .
but they said no words but kind words of the dead .
但 他们 说 不 字 但 种类 字 的 这 死的 .

但他们没有说任何话，只说了逝者生前的慰问之词。

[ðeɪ]	[ˈlɪsnd]	[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)]	[ˈteɪkɪŋ] - [əˈweɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]
The	They	listened	to	the	pitiful taking	- away of the young man ,
他们	听着	到	这	可怜	采取 - 离开	的 这 年轻的 男人 ;
他们听着年轻人被悲惨地带走的经过。						
[ænd; ənd]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði][ˈmædʒəsti]	[ʌv; əv]	[deθ]	[ðeɪ]	[fərˈɡɑːt][ðer; ðər][ˈæŋgər][ænd; ənd][ðer; ðər]
and	before	the	majesty	of	death they forgot	their anger and their dislike ,
和	前	这	威严	的	死亡 他们 忘了	他们的 愤怒 和 他们的 不喜欢 ;
在死亡的威严面前，他们忘记了愤怒和厌恶。						
[ænd; ənd]	[left]	[hɪm; ɪm]	[ˈhoʊpfəli]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˈmɜːrsɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
and	left	him	hopefully	to	the mercy of the Merciful .	
和	左边	他	希望	到	这 怜悯 的 这 仁慈	.
然后满怀希望地将他交托给仁慈的上帝。						
[fɔːr; fər]	[ɪf]	[dʒɑːn]	[ænd; ənd][ˈdʒoʊn]	[nuː]	[ˈeniθɪŋ]	,
For	if	John	and Joan	knew anything		,
为了	如果	约翰	和 琼	知道	任何事物	;
如果约翰和琼知道些什么的话，						
[ðeɪ]	[nuː]	[ðæt]	[nʌn]	[ʌv; əv][juː ˈes][ˈæl; jəl]	[ˈentər]	[ˈpærədəɪs]
they knew	that none	of us shall enter	paradise except God cover us	with His		
他们 知道	那 没有任何	的 我们	将 进入 天堂	除了 上帝 覆盖 我们	和	他的
[ˈmɜːrsɪ]						
mercy .						
怜悯						.
他们知道，除非上帝以他的慈悲庇佑我们，否则我们谁都无法进入天堂。						
[ænd; ənd]	[nɔːt]	[wʌn]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]
And	not one word	of all her trouble	did Denas titter .			
和	不是 一	单词 的 全部	她 麻烦 做过	德纳斯 嘻嘻地笑 .		
面对她所有的烦恼，迪纳斯没有发出一个轻笑。						
[ʃiː; ji]	[spəʊk]	[ˈoʊnlɪ]	[ʌv; əv]	[ˈrouləndz]	[greɪt]	[ʌv]
She spoke	only of Roland's great love	for her ; of their trials endured together				
她 辐	仅有的 的 罗兰的 伟大的 爱	为了 她 ; 的 他们的 试验	忍受	一起		
:	:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:	:
她只谈及罗兰对她的深爱，以及他们共同经历的磨难；						
[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n]	[tuː; tə]	[deθ]	; [ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
of his resignation	to death ;	of her own loneliness	and suffering since			
的 他的 辞职	到 死亡 ;	的 她 自己的 孤独	和 痛苦	自从		
[hɪz; ɪz]	[ˈberiəl]	; [ænd; ənd]	[ðen]	,		
his burial ;	and then ,					
他的 葬礼 ;	和 然后 ,					
他坦然接受死亡；他下葬后她自己 also 感到孤独和痛苦；然后，						

[kla:spɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [hændz] , [ʃi:; ji] [sed] :
clasp her father's and mother's hands , she said :
 紧握 她 父亲的 和 母亲的 双手 , 她 说 :
 她紧紧握住父母的手, 说道:

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" So I have come back to you .
 " 所以 我 有 来 后退 到 你 :

“所以我又回到你身边了。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] back301
I **have** **come** **back301**
 我 有 来 back301

我回来了301

[tuː; tə][maɪ][oʊld][laɪf] .
to my old life .
到 我的 老的 生活 :

回到我过去的生活。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevər][ækt][əˈgen] .
I shall never act again .
我 将 绝不 行为 再次 :

我将永不再行动。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
I shall sing no more in this world .
我 将 唱歌 不 更多的 在 这 世界 :

我将不再在这个世界上歌唱。

[ðæt] [laɪf][ɪz][ˈoʊvər] .
That life is over .
那 生活 是 超过 :

那段人生已经结束了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] .
It was not a happy life .
它 曾是 不是 一个 快乐的 生活 :

那并非幸福的生活。

[wɪˈðəʊt] [ˈrəʊlənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː] . “
Without Roland it would be beyond my power to endure it . ”
没有 罗兰 它 会 是 超过 我的 力量 到 忍受 它 :

如果没有罗兰，我根本无法忍受这一切。

“ [juː; jʊ][biː; bi] [ˈwelkəm] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
“ You be welcome here as the sunshine .
” 你 是 欢迎 这里 作为 这 阳光 :

“欢迎你像阳光一样来到这里。”

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ][biː; bi] [laɪt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
Oh , my dear girl , you be light to my eyes and joy to my heart , ,
哦 , 我的 亲爱的 女孩 , 你 是 光 到 我的 眼睛 和 喜悦 到 我的 心 ,

哦，我亲爱的女孩，你将成为我眼中的光，我心中的喜悦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [kæn; kən][hɜːrt][em ˈiː] [mʌtʃ] [naʊ] .
and there is no trouble can hurt me much now .
和 那里 是 不 麻烦 能 伤害 我 很多 现在 :

现在没有什么麻烦能对我造成太大伤害。

“ [ðen] [ˈdʒoʊn] [sed] : “
“ Then Joan said : “
” 然后 琼 说 : “

然后琼说道：“

- [twʌz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][pʊt] [kliːn] [ˈlɪnɪn] [ɑːn][jər; jər][bed] , [diːnəs] .
! Twas this very morning I put clean linen on your bed , Denas .
- 那是 这 非常 早晨 我 放 干净的 亚麻布 在 你的 床 , 德纳斯 :

迪纳斯，今天早上我给你换上了干净的床单。

[aɪ] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði][paɪ] , [ænd; ənd] [ˈklaɪtɪd] [ðə; ði] [kriːm] ,
I swept the room , and then made the pie , and clotted the cream , ,
我 扫荡 这 房间 , 和 然后 制成 这 馅饼 , 和 凝块 这 奶油 ,

我打扫了房间，然后做了馅饼，并把奶油凝固了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [nuːː] [huːː] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] .
and I never knew who I did it for .
和 我 绝不 知道 WHO 我 做过 它 为了 :

我始终不知道我是为了谁而做的。

[oʊ] , [di:nəs] , [wʌt] [ə; ei][ˈɡɑ:dsend][ju:; jʊ][du:][bi:; bi] !
Oh , Denas , what a godsend you do be !
哦 , 德纳斯 , 什么 一个 天赐之物 你 做 是 !

哦，迪纳斯，你真是上天赐予的礼物！

[dʒɑ:n] , [maɪ][oʊld] [dɪr] , [ˈaʊər; ɑ:r][laɪf][bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈsʌŋaɪn] [naʊ] .
John , my old dear , our life be turned to sunshine now .
约翰 , 我的 老的 亲爱的 , 我们的 生活 是 转向 到 阳光 现在 .

约翰，我亲爱的老伙计，我们的生活从此会充满阳光。

“ [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [di:nəs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [ðeɪ] [sæt][bai][ðer; ðər][ˈfaɪər][ænd; ənd] [tɔ:kt]
” **And long after Denas had fallen asleep they sat by their fire and talked**

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldz] [ˈsɑ:roʊ] ,
of their child's sorrow ,
的 他们的 孩子的 悲哀 ,

“德纳斯睡着很久之后，他们还坐在火堆旁，谈论着他们孩子的悲伤。”

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ɡɑ:t][ʌp] [ˈfri:kwəntli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] , [ˈfeɪdɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
and Joan got up frequently and took a candle and , shading it with

[hɜ:r; həɹ][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

琼经常起身，拿起一支蜡烛，用手遮住烛光，

[went] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
went and looked to see if the girl was all right .
去 和 看起来 到 看 如果 这 女孩 曾是 全部 正确的 .

走过去看看那个女孩是否安好。

[wen] [di:nəs] [wʌz; wəz][ə; ei] [beɪb] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ,
When Denas was a babe in the cradle ,
什么时候 德纳斯 曾是 一个 宝贝 在 这 摇篮 ,

当迪纳斯还是个襁褓中的婴儿时，

[ˈdʒoʊn][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðərli] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Joan had been used to satisfy her motherly longing in the same way .
琼 有 到过 用过的 到 满足 她 母性 渴望 在 这 相同的 方式 .

琼也曾以同样的方式被利用来满足她母性的渴望。

[hɜ:r; həɹ] [ˈwɪdoʊd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [sti:l] [hɜ:r; həɹ][ˈbeɪbi] .
Her widowed child was still her baby .
她 寡 孩子 曾是 仍然 她 婴儿 .

她的孩子虽然成了寡妇，但在她眼里仍然是她最疼爱的宝贝。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒɑ:n] [went] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][tʊəld][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tu:; tə]
In the morning John went from cottage to cottage and told his friends to

在 这 早晨 约翰 去 从 小屋 到 小屋 和 讲述 他的 朋友们 到
[kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
come and rejoice with him .
来 和 魔 和 他 .

早上，约翰挨家挨户地去告诉朋友们，请他们来和他一起庆祝。

[fɔ:r; fər] [ˈri:əli] [tu:; tə][dʒɑ:n] “ [ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:st] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
For really to John “ the dead was alive and the lost was found .
为了 真的 到 约翰 “ 这 死的 曾是 活 和 这 丢失的 曾是 成立 .

对约翰来说，“死人复活了，失丧的人被寻回了”。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈwʌndərmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
” **And it was a great wonderment in the village ;**
” 和 它 曾是 一个 伟大的 惊奇 在 这 村庄 ;

“这在村里引起了极大的惊奇；

[ˈmen] [nɔːr] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʒːrɪn] [ʌv; əv] [diːnəs] [ˈtreʃəm] .
men nor women could talk of anything else but the return of Denas Tresham .
男人 也不 女性 可以 讲话 的 任何事物 别的 但 这 返回 的 德纳斯 特雷舍姆 .

男人和女人除了谈论迪纳斯·特雷舍姆的归来之外，什么也说不出。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ,
Many were really glad to see her ; and if some visited the poor ,
许多 是 真的 高兴的 到 看 她 ; 和 如果 一些 到访 这 贫穷的 ,
许多人见到她都非常高兴；有些人还去探望穷人，

[ˈstri:kən] [ˈwʊmən] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈhɑːməli][tuː; tə][ˈgɑːdz] [ˈsmɑːtɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
stricken woman thinking to add a homily to God's smiting , they were
受打击的 女士 思维 到 添加 一个 讲道 到 神的 惩罚 , 他们 是
[əˈbæʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdənt] [ˈsʌfərɪŋ] ,
abashed by her evident suffering ,
羞愧 经过 她 明显 痛苦 ,

这位饱受折磨的妇人原本想在上帝的惩罚之外再添上一番说教，但她显而易见的痛苦让他们感到羞愧。

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈpælər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈweɪstɪd] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːmbər] plainness302
by her pallor and her wasted form , and the sombre plainness302
经过 她 苍白 和 她 浪费 形式 , 和 这 阴沉 plainness302
从她苍白的脸色、消瘦的身形和阴郁的朴素气质来看³⁰²

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [ˈgɑːrmənts] .
of her black garments .
的 她 黑色的 服装 .

她身穿黑色衣服。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [laɪf][wʌz; wəz] [ðʌs] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈten(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [streɪn] ,
For some days life was thus kept at a tension beyond its natural strain ,
为了 一些 天 生活 曾是 因此 保留 在 一个 紧张 超过 它是 自然的 拉紧 ,
就这样，生活连续几天处于一种超出正常紧张状态的紧张状态。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ]
and Joan and her daughter had no time to recover the every - day
和 琼 和 她 女儿 有 不 时间 到 恢复 这 每一个 - 天
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

琼和她的女儿没有时间恢复日常生活的氛围。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] [aʊtˈlɑːsts][ðə; ði] [ˈwiːks] - [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
But no excitement outlasts the week's perchances and changes ,
但 不 激动 坚持到最后 这 本周 - 和 变化 ,
但任何兴奋都无法超越一周的变数和偶然事件。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsʌndeɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [siːn] [diːnəs] ,
and after the second Sunday all her acquaintances had seen Denas ,
和 后 这 第二 星期日 全部 她 熟人 有 已见 德纳斯 ,
第二个星期天之后，她所有认识的人都见过德纳斯了。

[ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)l][ˈstændərd] .
and curiosity and interest were at their normal standard .
和 好奇心 和 兴趣 是 在 他们的 普通的 标准 .
好奇心和兴趣也保持了正常水平。

[ɔːl][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [bʌt; bət] [ˈtrɪs] [ˈpenrəʊz] .
All her acquaintances but Tris Penrose .
全部 她 熟人 但 翠丝 彭罗斯 .

除了翠丝·彭罗斯之外，她所有的熟人。

[di:nəs] [ˈwʌndəd] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
Denas wondered that he did not come to see her ,
德纳斯 想知道 那 他 做过 不是 来 到 看 她 ,

德纳斯纳闷他为什么没有来看她。

[ænd; ənd] [jet] [ji:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃaɪ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] .
and yet she had a shy dislike to make inquiries about him .
和 然而 她 有 一个 害羞的 不喜欢 到 制作 查询 关于 他 .

然而，她却羞于打听他的消息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][trɪs] [ˈpenrəʊz] [fɔ:r; fər] [di:nəs] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈrʊʊməns]
For the love of Tris Penrose for Denas Penelles had been the village romance
为了 这 爱 的 翠丝 彭罗斯 为了 德纳斯 - 有 到过 这 村庄 浪漫
[ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] ,
ever since they were children together ,
曾经 自从 他们 是 孩子们 一起 ,

特里斯·彭罗斯对德纳斯·彭内尔斯的爱，从他们还是孩子的时候起，就一直是村里的浪漫爱情故事。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [fɪrd] [ðæt][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] [maɪt] [set][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
and she feared that a word from her about him might set the women
和 她 害怕 那 一个 单词 从 她 关于 他 可能 放 这 女性
[tu:; tə] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈferz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
to smiling and sympathising and to taking her affairs out of her own
到 微笑 和 同情的 和 到 采取 她 事务 出去 的 她 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

她担心，如果她说出一句关于他的事，可能会让其他女人微笑、同情，并让她自己无法掌控自己的命运。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] - [laɪf] [ˈsetld] [tu:; tə][ɪts][ˈju:zuəl] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈkerz] ,
As the home - life settled to its usual colour and cares ,
作为 这 家 - 生活 定居 到 它是 通常 颜色 和 关心 ,

随着家庭生活恢复了往日的色彩和烦恼，

[di:nəs] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Denas became conscious of a change in it .
德纳斯 成为 有意识的 的 一个 改变 在 它 .

德纳斯意识到它发生了变化。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [went] [ˈveri] [ˈseldəm] [tu:; tə] [si:] , [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈprest]
She saw that her father went very seldom to sea , that he was depressed
她 锯 那 她 父亲 去 非常 很少 到 海 , 那 他 曾是 郁闷

[ænd; ənd] [ˈrestləs] ,
and restless ,
和 不安 ,

他发现父亲很少出海，他情绪低落，焦躁不安。

[ænd; ənd] [ðæt][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] , [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [mudz] .
and that her mother , in a great measure , echoed his moods .
和 那 她 母亲 , 在 一个 伟大的 措施 , 回声 他的 情绪 .

而且，她的母亲在很大程度上也反映了他的情绪。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈwɪri] .
And she was obliged to confess that she was terribly weary .
和 她 曾是 有义务 到 承认 那 她 曾是 可怕 厌倦 .

她不得不承认自己非常疲惫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊswɜ:rk] [tu:; tə][du:] , [ɪkˈsept] [wʌt] [fel] [ˈnætʃ(ə)rəli][tu:; tə][dʒʊʊnz] [ker] ,
There was little housework to do , except what fell naturally to Joan's care ,
那里 曾是 小的 家务 到 做 , 除了 什么 跌倒 自然 到 琼的 关心 ,

除了琼自然而然承担的家务之外，几乎没有什么家务要做。

[ænd; ənd] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈduːtiz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈhɔɪ] [ðə; ðɪ] [məˈθɑːdɪkl] [oʊld] [ˈwʊmən]
and interference with these duties appeared to annoy the methodical old woman
和 干涉 和 这些 职责 出现 到 烦人 这 有条不紊 老的 女士
.
:
.

而任何干扰这些职责的行为似乎都会惹恼这位做事有条不紊的老妇人。

[ðə; ðɪ] [ˈnɪtɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈhed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][nets] [tuː; tə] [mend] ;
The knitting was far ahead , there were no nets to mend ;
这 针织 曾是 远的 前方 , 那里 是 不 网 到 修补 ;
编织工作进展顺利, 无需修补任何渔网;

[ænd; ənd] [wen] [diːnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] ,
and when Denas had made herself a couple of dresses ,
和 什么时候 德纳斯 有 制成 她自己 一个 夫妻 的 连衣裙 ,
当迪娜斯给自己做了几件裙子之后,

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
there seemed to be no work for her to do .
那里 似乎 到 是 不 工作 为了 她 到 做 .
她似乎没有工作可做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspeʃəli] [faːnd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] .
And she was not especially fond of reading .
和 她 曾是 不是 特别 喜爱 的 阅读 .
她并不特别喜欢读书。

[ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈdefɪnət] [end][wʌz; wəz] [ˈmʌni] ; [bʌt; bət]
Culture and study she could understand if their definite end was money ; but
文化 和 学习 她 可以 理解 如果 他们的 定 结尾 曾是 钱 ; 但
[fɔːr; fər] the303
for the303
为了 the303

她可以理解文化和学习, 如果它们的最终目的是为了赚钱; 但对于303

[ˈsɪmp(ə)l] [ʌv] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈplezər] [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
simple love of information or pleasure books were not attractive to her .
简单的 爱 的 信息 或者 乐趣 图书 是 不是 吸引人的 到 她 .
她对单纯的知识或娱乐类书籍没有兴趣。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [wen] [aɪˈtiː]
So in a month she had come to a place in her experience when it
所以 在 一个 月 她 有 来 到 一个 地方 在 她 经验 什么时候 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
was a consolation to think of that sixteen hundred pounds in London .
曾是 一个 安慰 到 思考 的 那 十六 百 磅 在 伦敦 .

所以一个月后, 她的经历让她觉得, 想到在伦敦能拿到那1600英镑, 就成了一种安慰。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [jet] [faɪnd][aɪˈtiː] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ;
She might yet find it necessary to her happiness ;
她 可能 然而 寻找 它 必要的 到 她 幸福 ;
她或许会发现, 这对于她的幸福至关重要;

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [ɪnˈdʊr] [ðə; ðɪ] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd]
for without some change she could not much longer endure the idleness and
为了 没有 一些 改变 她 可以 不是 很多 更长 忍受 这 懒惰 和
[məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
monotony of her life .
单调 的 她 生活 .

因为如果不做出一些改变, 她再也无法忍受这种闲散单调的生活了。

[ˈfɜ:rtʃənətli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .
Fortunately the change came .
幸运的是 这 改变 来了 .

幸运的是，改变终究到来了。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
One morning a woman visited the cottage ,
一 早晨 一个 女士 到访 这 小屋 ,

一天早晨，一位女士来到了小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪn]
and the sole burden of her conversation was the lack of a school in
和 这 唯一 负担 的 她 对话 曾是 这 缺少 的 一个 学校 在
[es 'ti:] . - [baɪ][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] - [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [ɡoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
St . Penfer by the Sea to which the fisher - children might go in the morning .
英石 . - 经过 这 海 到 哪个 这 渔夫 - 孩子们 可能 去 在 这 早晨 .
她谈话中唯一的烦恼是圣彭费尔海滨没有学校，渔民的孩子早上没法去上学。

“ [hɪr] [bi:; bi] [maɪ] [sɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnz] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ” [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [ɔ:l]
“ **Here be my six little uns** , ” **she cried** , “ **and up the cliff they must hurry all**
“ 这里 是 我的 六 小的 联合国 , ” 她 哭 , “ 和 向上 这 悬崖 他们 必须 匆忙 全部
,
,
,

“看，我的六个小家伙们，”她喊道，“他们必须赶紧爬上悬崖！ ”

[θru:] [ˈeni] [wɪnd] [ɔ:r] [ˈweðər] , [ɔ:r] [lɜ:rn] [ˈnʌθɪŋ] .
through any wind or weather , or learn nothing .
通过 任何 风 或者 天气 , 或者 学习 没有什么 .

无论风雨，否则什么也学不到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈtaɪərd] [wen] [ðeɪ] [du:] [get] [hoʊm] [əˈgen] ,
And then they be that tired when they do get home again ,
和 然后 他们 是 那 疲劳的 什么时候 他们 做 得到 家 再次 ,
然后他们回到家的时候就会非常疲惫。

[ðeɪ] [bi:; bi] [noʊ] [ju:z] [æt; ət] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪt] - [bɑ:ksɪz] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈboʊts] .
they be no use at all about the bait - boxes or the boats .
他们 是 不 使用 在 全部 关于 这 饵 - 盒子 或者 这 船 .

它们对鱼饵箱或船只没有任何用处。

[ðer; ðər] [bi:; bi] [ˈsɪkstɪ] [sku:l] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
There be sixty school - going children in the village ,
那里 是 六十 学校 - 去 孩子们 在 这 村庄 ,

村里有六十名学龄儿童。

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [seɪ] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sku:l] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
and I do say there ought to be a school here for them .
和 我 做 说 那里 应该 到 是 一个 学校 这里 为了 他们 .

而且我认为这里应该为他们建一所学校。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [di:nəs] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [sku:l] .
“ **And suddenly it came into the heart of Denas to open a school** .
“ 和 突然 它 来了 进入 这 心 的 德纳斯 到 打开 一个 学校 .

“突然间，迪纳斯萌生了开办学校的想法。”

[peɪ] [ɔ:r] [noʊ] [peɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɜr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
Pay or no pay , she was sure she would enjoy the work ,
支付 或者 不 支付 , 她 曾是 当然 她 会 享受 这 工作 ,

无论有没有报酬，她都确信自己会喜欢这份工作。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æftə'hu:n] [fi:; ji] [went] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .
and that afternoon she went about it .
和 那 下午 她 去 关于 它 :

那天下午她就开始着手这件事了。

[æn; ən] ['empti] ['kɑ:trɪdʒ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊəd] , [ə; eɪ] ['fɪʃər] - ['kɑ:rpəntər] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
An empty cottage was secured , a fisher - carpenter agreed to make the
一个 空的 小屋 曾是 安全 , 一个 渔夫 - 木匠 同意 到 制作 这
[bentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,

他们找到了一间空置的小屋，一位渔民木匠同意制作长凳。

[ænd; ʌnd][æt; ət][æn; ən] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [paʊndz] [fi:; ji][prə'vaɪdɪd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
and at an outlay of two or three pounds she provided all that was
和 在 一个 支出 的 二 或者 三 磅 她 假如 全部 那 曾是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 :

她只花了2到3英镑就提供了所有必需品。

[ðə; ði] [ə'fer] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r][ɪn][ðə; ði]['hæmlət] .
The affair made a great stir in the hamlet .
这 事务 制成 一个 伟大的 搅拌 在 这 村庄 :

这件事在村子里引起了很大的轰动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第16/18页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ˌæpləˈkeɪ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ədˈmɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʊd] [hoʊld] ,
She had more applications for admission than the cottage would hold ,
她 有 更多的 应用程序 为了 入学 比 这 小屋 会 抓住 ,
她收到的入学申请比小屋能容纳的数量还要多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and she selected from these thirty of the youngest of the children .
和 她 已选 从 这些 三十 的 这 最小的 的 这 孩子们 .
她从这三十个孩子中挑选了年龄最小的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [mʌnθs] [diːnəs] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][hɜːr; hər]
For the first time in many months Denas was sensible of enthusiasm in her
为了 这 第一的 时间 在 许多 几个月 德纳斯 曾是 明智的 的 热情 在 她
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .
几个月以来, 迪纳斯第一次对自己的工作表现出了热情。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn][dɪd][nɔːt] [əˈpærəntli] [er] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈplezər] . -
But Joan did not apparently share her hopes or her pleasure . **304**
但 琼 做过 不是 显然 分享 她 希望 或者 她 乐趣 . -
但琼显然没有分享她的希望或喜悦。304

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈænsər] [diːnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [er] [ʌv; əv]
She was silent and depressed and answered Denas with a slight air of
她 曾是 沉默的 和 郁闷 和 回答 德纳斯 和 一个 轻微 空气 的
[ɪndʒəri] .
injury .
受伤 .
她沉默不语, 情绪低落, 带着一丝受伤的神情回答了德纳斯。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] ,
" **They have agreed to pay a penny a week for each child** ,
" 他们 有 同意 到 支付 一个 一分钱 一个 星期 为了 每个 孩子 ,
他们同意每周为每个孩子支付一便士,

" [diːnəs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **Denas said to her mother** .
" 德纳斯 说 到 她 母亲 .

德纳斯对她母亲说。

" [wel] , [diːnəs] , [sʌm; səm] [wɪl] [peɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [ˈnevər] [peɪ] . "
" **Well , Denas , some will pay and some will never pay** . "
" 出色地 , 德纳斯 , 一些 将要 支付 和 一些 将要 绝不 支付 . "
“嗯, 迪纳斯, 有些人会付出代价, 有些人永远不会付出代价。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" **To be sure** .
" 到 是 当然 .

“当然。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ˈmʌðər] .
I know that , mother .
我 知道 那 , 母亲 .

我知道, 妈妈。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['mætər] . “
But it does not much matter .”
但 它 做 不是 很多 事情 . ”

但这无关紧要。

“ [ɔ:] , [ðen] , [aɪ 'ti:][du:] ['mætər] , [maɪ][gɜ:rl] – – [aɪ 'ti:][du:] ['mætər] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
“ **Aw , then , it do matter , my girl – – it do matter , a great deal .**
” 啊 , 然后 , 它 做 事情 , 我的 女孩 – – 它 做 事情 , 一个 伟大的 交易 .
“哦, 那确实很重要, 我的女儿——这非常重要。”

“ [ænd; ʌnd]['dʒoʊn][bɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ʌnd][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər] ['kra:kəri] [wɪð; wɪθ][fa:r]
“ **And Joan began to cry a little and to arrange her crockery with far**
” 和 琼 开始 到 哭 一个 小的 和 到 安排 她 陶器 和 远的
[mɔ:ɹ] [nɔɪz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
more noise than was necessary .
更多的 噪音 比 曾是 必要的 .
“琼开始小声哭泣, 并发出比必要情况下大得多的声音来摆弄她的餐具。”

“ [dɪr] ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Dear mother , what is it ?**
” 亲爱的 母亲 , 什么 是 它 ?

“亲爱的妈妈, 这是什么事? ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ? “
Are you in trouble of any kind ?”
是 你 在 麻烦 的 任何 种类 ? ”

你遇到什么麻烦了吗?

“ [ɔ:] , [ðen] , [di:nəs] , [aɪ][bi:; bi] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:ɪ] [jər; jər] ['fɑ:ðəz] ['trʌb(ə)] .
“ **Aw , then , Denas , I be troubled to think you never saw your father's trouble .**
” 啊 , 然后 , 德纳斯 , 我 是 麻烦 到 思考 你 绝不 锯 你的 父亲的 麻烦 .
“哦, 那么, 迪纳斯, 想到你从未见过你父亲的苦恼, 我感到很不安。”

[hi:; hi][bi:; bi][sæd][ænd; ʌnd] ['æŋkʃəs] ['ɪnʌf] , [gɑ:d] [noʊz] .
He be sad and anxious enough , God knows .
他 是 伤心 和 焦虑的 足够的 , 上帝 知道 .

天知道, 他一定非常悲伤和焦虑。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [seɪ] - [hɪr] , [dʒɑ:n] , - [ɔ:r] - [ðer; ðər] , [dʒɑ:n] ,
And no one to say ' here , John , ' or ' there , John ,
和 不 一 到 说 - 这里 , 约翰 , - 或者 - 那里 , 约翰 ,
而且没有人会说“约翰, 这边”或“约翰, 那边”,

- [ɔ:r] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ɪn] ['eni] [wei] . “
' or give him a helping hand in any way .”
- 或者 给 他 一个 帮助 手 在 任何 方式 . ”

或者以任何方式帮助他。”

“ [saɪt] [daʊn] , ['mʌðər] , [ænd; ʌnd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] .
“ **Sit down , mother , and tell me all .**
” 坐 向下 , 母亲 , 和 告诉 我 全部 .

“妈妈, 坐下, 把一切都告诉我。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['fɑ:ðəz] [weɪz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] ['seldəm] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
I have seen that father's ways are changed and that he seldom goes to the
我 有 已见 那 父亲的 方式 是 已更改 和 那 他 很少 去 到 这
['fɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .
我发现父亲的生活方式变了, 他很少再去钓鱼了。

[aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [b:ŋgər] ['eni] [ni:d] [tu:; tə][gʊ] ['regjələrli] . "
 I hoped the reason was that he had no longer any need to go regularly . "
 我 希望 这 原因 曾是 那 他 有 不 更长 任何 需要 到 去 经常 . "

我希望原因是他不再需要定期就诊了。

" [noʊ] [ni:d] ?
 " **No need ?**
 " 不 需要 ?

“不需要？”

[ɔ:] , [maɪ] [dɪr] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [boʊt] ! "
 Aw , my dear , he has no boat ! "
 啊 , 我的 亲爱的 , 他 有 不 船 ! "

哎呀，亲爱的，他没有船！

" [noʊ] [boʊt] !
 " **No boat !**
 " 不 船 !

“没有船！”

['mʌðər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ? "
 Mother , what do you mean to tell me ? "
 母亲 , 什么 做 你 意思是 到 告诉 我 ? "

母亲，您想告诉我什么？

" [aɪ] [mi:n] , [tʃaɪld] ,
 " **I mean , child ,**
 " 我 意思是 , 孩子 ,

“我的意思是，孩子，

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] ['sti:mər] ['lɔrn] [wʌz; wəz] [rekt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [b:st] [hɪz; ɪz] [boʊt]
 that on the same night the steamer Lorne was wrecked your father lost his boat
 那 在 这 相同的 夜晚 这 汽船 洛恩 曾是 损毁 你的 父亲 丢失的 他的 船
 [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [nets] ,
 and his nets ,
 和 他的 网 ,

就在“洛恩”号轮船沉没的当晚，你父亲也失去了他的小船和渔网。

[ænd; ænd] ['berli] [gɔ:t][tu:; tə][lənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] - - ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bʌt; bət]
 and barely got to land with his life - - never would have done that but
 和 仅仅 得到 到 土地 和 他的 生活 - - 绝不 会 有 完毕 那 但
 [fɔ:r; fər] [trɪs] ['penrəʊz] ,
 for Tris Penrose ,
 为了 翠丝 彭罗斯 ,

他几乎是死里逃生才得以着陆——要不是特里斯·彭罗斯，他肯定做不到。

[hu:] [b:st] [ɔ:l] ,
 who lost all ,
 WHO 丢失的 全部 ,

失去了一切的人，

[tu:] - - [ænd; ænd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt]
 too - - and both of them at the mercy of the waves when the life - boat
 也 - - 和 两个都 的 他们 在 这 怜悯 的 这 波浪 什么时候 这 生活 - 船
 [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
 reached them .
 达到 他们 .

当救生艇到达时，他们两人都已命悬一线，任由海浪摆布。

[ɔ:] , [maɪ] [dɪr] , a305
 Aw , my dear , a305
 啊 , 我的 亲爱的 , a305

啊，亲爱的，a305

[bæd] [naɪt] .
bad night .
坏的 夜晚 .

糟糕的一晚。

[ænd; ənd][bæd] [taɪmz] ['evər] [sɪns] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['fɑːðər] .
And bad times ever since for your father .
和 坏的 时代 曾经 自从 为了 你的 父亲 .

从那以后，你父亲的日子就不好过了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][duː][get][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - , [ɔːr] - , [ɔːr]['ædəm]['ɑːlɪvər] ;
Now and then he do get a night with Trenager , or Penlow , or Adam Oliver ;
现在 和 然后 他 做 得到 一个 夜晚 和 - , 或者 - , 或者 亚当 奥利弗 ;

他偶尔会和特雷纳格、彭洛或亚当·奥利弗共度良宵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but they be only making a job for him .
但 他们 是 仅有的 制作 一个 工作 为了 他 .

但他们只是在给他提供一份工作而已。

[ænd; ənd] [wen] ['pɪltʃərd] [taɪm] [kʌmz] ,
And when pilchard time comes ,
和 什么时候 沙丁鱼 时间 来 ,

而当沙丁鱼上市的季节到来时，

- [tɪz][tuː; tə][es 'tiː] . [aɪvz] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]['haɪər] [hɪm'self] [aʊt] - - [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [tuː] .
'tis to St . Ives he must go and hire himself out - - at his age , too .
- 的 到 英石 . 艾夫斯 他 必须 去 和 聘请 他自己 出去 - - 在 他的 年龄 , 也 .

他必须去圣艾夫斯找份工作——而且他这把年纪了。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] ['ʌɡli] , [diːnəs] .
It makes me ugly , Denas .
它 制作 我 丑陋的 , 德纳斯 .

这让我看起来很丑，迪纳斯。

[maɪ][oʊld] [daɪr] ['haɪərɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] ['æftər][hiː; hi][hæv; həv] [seɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ['evər] [sɪns] [mæn]
My old dear hiring himself out after he have sailed his own boat ever since man
我的 老的 亲爱的 招聘 他自己 出去 后 他 有 航行 他的 自己的 船 曾经 自从 男人

[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

我的老伙计，自从他还是个男人的时候就开始自己航海，现在他靠自己当水手赚钱了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['spendɪŋ] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [ɑːn] [skuːl] - [bentʃɪz] [ænd; ənd]
And then to see you spending pounds and pounds on school - benches and
和 然后 到 看 你 开支 磅 和 磅 在 学校 - 长椅 和

[bʊks] ,
books ,
图书 ,

然后看到你们花那么多钱买学校的长椅和书本，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][nɑːt] ['mætərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːr][nɑːt] [peɪd] ;
and talking of it not mattering if you was paid or not paid ;
和 说 的 它 不是 重要 如果 你 曾是 有薪酬的或者 不是 有薪酬的 ;

还说拿到工资还是没拿到工资都无关紧要；

[ænd; ənd][em 'iː] ['weɪɪŋ] ['evri] ['penɪ] - [piːs] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] ['fɑːðər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['paɪp,fʊlz] [ɪn]
and me weighing every penny - piece , and your father counting the pipefuls in
和 我 称重 每一个 一分钱 - 片 , 和 你的 父亲 计数 这 管装 在

[hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - [dʒɑːr] .
his tobacco - jar .
他的 烟草 - 罐 .

而我则称量着每一枚便士，你父亲则数着他烟罐里的烟斗装烟草。

[ɔ:] , - [tɪz][ˈkru:əl][hɑ:rd] !
Aw , 'tis cruel hard !
啊 , - 的 残忍的 难的 !

哎，真是残酷又艰难！

[ˈkru:əl] !
Cruel !
残忍的 !

残忍的！

[ˈkru:əl] ! "
cruel ! "
残忍的 ! "

残忍的！ "

" [naʊ] , [ðen] , [ˈmʌðər] , [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] - - [ænd; ʌnd][ðer; ðər] - - [let][,em 'i:] [kɪs] [ðem; ðəm][draɪ] .
" **Now , then , mother , dry your eyes - - and there - - let me kiss them dry .**
" 现在 , 然后 , 母亲 , 干燥 你的 眼睛 - - 和 那里 - - 让 我 吻 他们 干燥 .
"好了，妈妈，擦干你的眼睛——好了——让我吻干你的眼泪。"

[ˈlɪs(ə)n] : [ˈfɑ:ðər] [jæɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] [ðæt] [seɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɔ:rnɪʃ] [pɔ:rt] .
Listen : Father shall have the finest fishing - boat that sails out of any Cornish port .
听 : 父亲 将 有 这 最好的 钓鱼 - 船 那 帆 出去 的 任何 康沃尔郡 港口 .
听着：父亲将拥有一艘从康沃尔郡任何港口驶出的最好的渔船。

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [dɪr] !
Oh , mother , dear !
哦 , 母亲 , 亲爱的 !

哦，亲爱的妈妈！

[spend] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [spend] ,
Spend every penny you want to spend ,
花费 每一个 一分钱 你 想 到 花费 ,
想花多少就花多少。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈtaʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə] [baɪ] [ˈfɑ:ðər] [təˈbækəʊ][fɔ:r; fər]
and I will go to the church town this afternoon to buy father tobacco for
和 我 将要 去 到 这 教会 镇 这 下午 到 买 父亲 烟草 为了
[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] . "
a whole year . "
一个 所有的 年 . "
今天下午我要去教堂所在的城镇，给父亲买够一整年的烟草。

" [let] [,em 'i:][kraɪ] !
" **Let me cry !**
" 让 我 哭 !

“让我哭吧！ ”

[let] [,em 'i:][kraɪ][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [di:nəs] !
Let me cry for joy , Denas !
让 我 哭 为了 喜悦 , 德纳斯 !

让我喜极而泣吧，迪纳斯！

[let] [,em 'i:][kraɪ][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] !
Let me cry for joy !
让 我 哭 为了 喜悦 !

让我喜极而泣吧！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [roʊld] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:f] [maɪ] [hɑ:rt] .
You have rolled a stone off my heart .
你 有 滚动 一个 石头 离开 我的 心 .

你让我如释重负。

[bi:; bi][ju:; jə] [rɪt] , [dɪr] ? ”
Be you rich , dear ? ”
是 你 富有的 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，你富有吗？

“ [nɑ:t] [rɪt] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æt; ət] ['ɪntrəst] . ”
“ Not rich , mother , but I have sixteen hundred pounds at interest . ”
“ 不是 富有的 , 母亲 , 但 我 有 十六 百 磅 在 兴趣 . ”
“母亲，我并不富裕，但我有1600英镑的利息。”

“ [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ['saɪlənt] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] , ['hæpi] , ['wɜ:rkɪŋ]
“ Sixteen hundred silent pounds , and they might have been busy , happy , working
“ 十六 百 沉默的 磅 , 和 他们 可能 有 到过 忙碌的 , 快乐的 , 在职的
[paʊndz] !
pounds !
磅 !

“一千六百英镑的无声英镑，它们本可能是忙碌、快乐、运转的英镑！”

[ɔ:] , [di:nəs] , [wʌt] ['aʊəz] [ʌv; əv] [blæk] [ker] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd]
Aw , Denas , what hours of black care the knowing of them might have saved
啊 , 德纳斯 , 什么 小时 的 黑色的 关心 这 会心 的 他们 可能 有 已保存
[ju: 'es] .
us :
我们 :

哦，迪纳斯，如果我们早知道这些，或许就能避免我们浪费那么多时间在黑人的关怀上了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðen] - - [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] .
But there , then - - I had forgotten .
但 那里 , 然后 - - 我 有 被遗忘的 .

但当时——我却忘记了。

[ðə; ði] ['mʌni] [bi:; bi] [dæns] ['mʌni] [ænd; ənd] ['θi:ətər] ['mʌni] ,
The money be dance money and theatre money ,
这 钱 是 舞蹈 钱 和 剧院 钱 ,
这笔钱是舞蹈演出费和戏剧演出费。

[ænd; ənd][jər; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [tʌt] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and your father will not touch a penny of it .
和 你的 父亲 将要 不是 触碰 一个 一分钱 的 它 .
你父亲一分钱也不会碰。

[aɪ][du:] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] . ” -
I do know he will not . ” 306
我 做 知道 他 将要 不是 : ” -

我知道他不会。”306

“ ['mʌðər] ,
“ Mother ,
“ 母亲 ,

“母亲，

[wen] [aɪ] [stɔ:pt] ['sɪŋɪŋ] - - [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər]['evər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ɪn][maɪ]
when I stopped singing - - when I left the theatre for ever I had not in my
什么时候 我 停止 歌唱 - - 什么时候 我 左边 这 剧院 为了 曾经 我 有 不是 在 我的
[pɜ:rs] [wʌn] [hæf] - ['peni] .
purse one half - penny .
钱包 一 一半 - 一分钱 .
当我停止唱歌——当我永远离开剧院的时候，我的钱包里连半便士都没有。

[ˈrəʊlənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈfɪftɪ] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ; [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlɪzəbəθ] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ]
Roland gave me fifty dollars ; that came from Elizabeth - - that was all I
罗兰 给予 我 五十 美元 ; 那 来了 从 伊丽莎白 - - 那 曾是 全部 我

[hæd; həd] .

had .

有 .

罗兰给了我五十美元；那是伊丽莎白给我的——那是我全部的身家。

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈrəʊlənd] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . - .
When it was gone , Roland was employed by Mr . Lanhearne .
什么时候 它 曾是 已消失 , 罗兰 曾是 受雇 经过 先生 . - .

之后，罗兰受雇于兰赫恩先生。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "

I told you about him . "

我 讲述 你 关于 他 . "

我跟你说过他。

" [jes] , [daɪ] .

" Yes , dear .

" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[haʊ] [ðen] ? "

How then ? "

如何 然后 ? "

那么，该如何操作呢？

" [ˈrəʊləndz] [ˈfɑːðər] [left] [hɪm; ɪm] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [θɪŋz]
" Roland's father left him pictures and silver plate and many valuable things
" 罗兰的 父亲 左边 他 图片 和 银 盘子 和 许多 有价值的 事物

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - ,

belonging to the Treshams ,

属于 到 这 - ,

“罗兰的父亲给他留下了照片、银器以及许多属于特雷舍姆家族的贵重物品，

[ænd; ənd] [wen] [ˈrəʊlənd] [daɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪn] .

and when Roland died they were mine .

和 什么时候 罗兰 死亡 他们 是 矿 .

罗兰死后，它们就归我了。

[ˈlɪzəbəθ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .

Elizabeth bought them from me .

伊丽莎白 买 他们 从 我 .

伊丽莎白从我这里买的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] . "

They were worth two thousand pounds ; she gave me sixteen hundred pounds . "

他们 是 值得 二 千 磅 ; 她 给予 我 十六 百 磅 . "

它们价值两千英镑；她给了我一千六百英镑。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ?

" Why didn't you tell father and me ?

" 为什么 没有 你 告诉 父亲 和 我 ?

“你为什么不告诉我和爸爸？ ”

- [twʌz] [ˈkruːəl] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

' Twas cruel thoughtless of you . "

- 那是 残忍的 轻率 的 你 . "

你这样做太残忍、太不体贴了。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No** , **no** !
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [left] [juː; jʊ] - - [dʒʌst] [diːnəs] - - [wɪˈðaʊt]
I wanted to come back to you as I left you - - just Denas - - without
我 通缉 到 来 后退 到 你 作为 我 左边 你 - - 只是 德纳斯 - - 没有
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [jʊə; jər] [lʌv] [tuː; tə] [æsk] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm] .
anything but your love to ask favour from .
任何事物 但 你的 爱 到 问 偏爱 从 .

我想回到我离开你的时候——只有迪纳斯——一无所有，除了你的爱，我什么都不能求。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈswelɪŋ] [maɪˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdɪ] , [wɜːrθ] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
If I had come swelling myself like a great lady , worth sixteen hundred pounds ,
如果 我 有 来 肿胀 我 喜欢 一个 伟大的 女士 , 值得 十六 百 磅 ,
如果我像个身价一千六百英镑的贵妇人那样来，

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [ˌem ˈiː] !
how all the people would have hated me !
如何 全部 这 人们 会 有 憎恨 我 !
所有人都会多么恨我啊！

[wʌt] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] !
What dreadful things they would have said !
什么 可怕 事物 他们 会 有 说 !
他们会说出多么可怕的话啊！

[ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn]
Father would have had his hands full and his heart full to make this one
父亲 会 有 有 他的 双手 满的 和 他的 心 满的 到 制作 这 一
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [kiːp] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [bɪˈhaɪnd] [ðər; ðər] [lɪps] .
and that one keep the insult behind their lips .
和 那 一 保持 这 侮辱 在后面 他们的 嘴唇 .
父亲要忙得不可开交，又要费尽心思让这个孩子和那个孩子把侮辱的话憋在心里。

[oʊ] , - [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .
Oh , ' twould have been a broad defiance to evil of every kind .
哦 , - 特沃德 有 到过 一个 广阔 蔑视 到 邪恶的 的 每一个 种类 .
哦，那将是对所有邪恶的彻底蔑视。

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn] [es ˈtiː] . - [bæŋk] . "
I did think , too , that father had some money in St . Merryn's Bank . "
我 做过 思考 , 也 , 那 父亲 有 一些 钱 在 英石 . - 银行 . "
我也觉得，父亲在圣梅里恩银行应该有一些存款。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .
“ **To be sure .**
“ 到 是 当然 .

“当然。”

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] .
And so he did .
和 所以 他 做过 .

于是他照做了。

[bʌt; bət] [ðər; ðər] - - [jʊə; jər] [ænt] [ˈhelɪnz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [læst] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
But there - - your aunt Helen's husband was drowned last winter , and nothing
但 那里 - - 你的 阿姨 海伦的 丈夫 曾是 溺水 最后的 冬天 , 和 没有什么
[leɪd] [baɪ] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] ,
laid by to bury him ,
铺设 经过 到 埋葬 他 ,
但是，你姨妈海伦的丈夫去年冬天溺水身亡了，却没有留下任何丧葬用品。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][,ai 'ti:] [tu:; tə] [du:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]
and father had it to do ; and then there was a mortgage on the
和 父亲 有 它 到 做 ; 和 然后 那里 曾是 一个 抵押 在 这
[ˈkɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

父亲不得不这么做；而且，小屋还有抵押贷款。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lɪft] , [ɔ:r] [noʊ] [ru:f] [tu:; tə] [ˈkʌvər] ['helən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
and that was to lift , or no roof to cover Helen and her children .
和 那 曾是 到 举起 , 或者 不 屋顶 到 覆盖 海伦 和 她 孩子们 .

那样的话，海伦和她的孩子们就没地方遮风挡雨了。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] hundred307
So with this and that the one hundred307
所以 和 这 和 那 这 一 hundred307

所以，有了这些，还有一百307

[paʊndz] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈfɔ:rti] [paʊndz] .
pounds went away to forty pounds .
磅 去 离开 到 四十 磅 .

体重减轻到了四十磅。

[ðæt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['beriɪŋ] .
That be for our own burying .
那 是 为了 我们的 自己的 埋葬 .

那将是我们自己的葬身之地。

[ðer; ðər][bi:; bi] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðer; ðər] . "
There be twenty pounds of yours there . "
那里 是 二十 磅 的 你的 那里 . "

你的二十英镑在那里。

" [maɪn] [ɪz] [jɔ:rz] !
"**Mine is yours !**
" 矿 是 你的 !

“我的就是你的！ ”

" [ðen] ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃi:; ji] [strʌk] [hɜ:r; hər][hændz] ['ʃɑ:rpli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : " [wʌn]
"**Then rising quickly , she struck her hands sharply together and cried out : " One**
" 然后 上升 迅速地 , 她 击 她 双手 尖锐地 一起 和 哭 出去 : " 一

[ænd; ənd] [ɔ:l] !
and All !
和 全部 !

“然后她迅速起身，双手猛地拍在一起，喊道：‘大家！’ ”

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ! " [fɔ:r]]
One and All ! " [4]
— 和 全部 ! " [4]

大家一起！ “[4]

[ænd; ənd][ˈdʒʊʊn] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:ɪmptli] ,
And Joan answered her promptly ,
和 琼 回答 她 及时 ,

琼立即回答了她。

['letɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [græsp] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['smaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
letting the towel fall from her grasp to imitate the sharp smiting of the
出租 这 毛巾 落下 从 她 抓牢 到 模拟 这 锋利的 惩罚 的 这
[hændz][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] [kraɪ] .
hands as with beaming face she repeated the heart - stirring cry .
双手 作为 和 光芒四射 脸 她 重复 这 心 - 搅拌 哭 .

她松开手中的毛巾，模仿着双手猛击的动作，脸上洋溢着笑容，重复着那令人心潮澎湃的呼喊。

“ [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ！
“ One and All ！
“ 一 和 全部 ！

“大家一起！ ”

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ！
One and All ！
一 和 全部 ！

大家一起！

[di:nəs] ．
Denas ．
德纳斯 ．

德纳斯。

[ɔ:l] ， [maɪ] [gɜ:rl] ，
Aw ， my girl ．
啊 ， 我的 女孩 ，

啊，我的女孩，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [sed] [ɪn] [maɪ] [ˈæŋɡər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [sʌk] ．
there was a time when I said in my anger I was sorry I gave you suck ．
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 说 在 我的 愤怒 我 曾是 对不起 我 给予 你 吸 ．

曾经有一次，我生气地说，对不起，我让你失望了。

[ðɪs] [dei] [aɪ] [bi:; bi] [raɪt] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ！
This day I be right glad of it ！
这 天 我 是 正确的 高兴的 的 它 ！

今天我真的很高兴！

[ju:; jʊ] [bi:; bi] [tru:] [blʌd] ！
You be true blood ！
你 是 真的 血 ！

你是纯血统！

[ˈkɔ:rnɪʃ] [kli:n] [θru:] ， [di:nəs] ！ “
Cornish clean through ， Denas ！ ”
康沃尔郡 干净的 通过 ， 德纳斯 ！ ”

德纳斯，康沃尔郡人真是太棒了！

“ [jes] ， [aɪ] [bi:; bi] [tru:] [ˈkɔ:rnɪʃ] ， [ˈmʌðər] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [ˈɑ:nɪst] [ˈmʌni] ．
“ Yes ， I be true Cornish ， mother ， and the money I have is honest money ．
“ 是的 ， 我 是 真的 康沃尔郡 ， 母亲 ， 和 这 钱 我 有 是 诚实的 钱 ．

“是的，母亲，我是一个地道的康沃尔人，我拥有的钱都是诚实劳动所得。”

[ˈfɑ:ðər] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ．
Father can take it without a doubt ．
父亲 能 拿 它 没有 一个 怀疑 ．

父亲可以毫不犹豫地接受。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [si:] [ˈlɔɪər] [triˈmeɪn] ，
But I will see Lawyer Tremaine ．
但 我 将要 看 律师 特雷梅恩 ，

但我会去见特雷梅恩律师。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [aɪ] [gɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [es ˈti:] ． - [nu:z] ，
and he shall put the sum I got in the St ． Penfer News ．
和 他 将 放 这 和 我 得到 在 这 英石 ． - 消息 ，

他会把我收到的钱刊登在《圣彭弗新闻报》上。

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [aɪ] [gɔ:t] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] ，
and tell what I got it for ．
和 告诉 什么 我 得到 它 为了 ，

告诉我我买它是为了什么。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ][did] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['wɪdʊ] [raɪt] . "
 and none can say I did wrong to take my widow right . "
 和 没有任何 能 说 我 做过 错误的 到 拿 我的 寡妇 正确的 . "
 谁也不能说我娶我遗孀是错的。

" [aɪ][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] , [di:nəs] !
 " I be so happy , Denas !
 " 我 是 所以 快乐的 , 德纳斯 !
 "我太高兴了，迪纳斯！"

[aɪ][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] !
 I be so happy !
 我 是 所以 快乐的 !
 我太高兴了！

[maɪ] old308
 My old308
 我的 old308
 我的老308

[dɪr] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] !
 dear will have his own boat !
 亲爱的 将要 有 他的 自己的 船 !
 亲爱的将会拥有自己的船！

[maɪ][oʊld] [dɪr] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ! "
 My old dear will have his own boat ! "
 我的 老的 亲爱的 将要 有 他的 自己的 船 ! "
 我亲爱的老伙计将拥有他自己的船！

" [naʊ] , ['mʌðər] , ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊt] .
 " Now , mother , neither you nor I can buy a boat .
 " 现在 , 母亲 , 两者都不 你 也不 我 能 买 一个 船 .
 "母亲，现在你我都买不起船了。"

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tel] ['fa:ðər] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
 Shall we tell father and let him choose for himself ?
 将 我们 告诉 父亲 和 让 他 选择 为了 他自己 ?
 我们是否应该告诉父亲，让他自己做决定？

" ['dʒoʊn] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpru:d(ə)nt][plæn] ,
 " Joan knew this was the most prudent plan ,
 " 琼 知道 这 曾是 这 最多 谨慎 计划 ,
 琼知道这是最谨慎的计划。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] " [sər'praɪz] ['plezərz] " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɑ:mɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ˈtʃɪldrən]
 but that love of " surprise pleasures " which is a dominant passion in children
 但 那 爱 的 " 惊喜 快乐 " 哪个 是 一个 主导的 热情 在 孩子们
 [ænd; ənd] [ʌn'edʒukətɪd] ['heɪtʃɜ:z] [wʊd] [nɑ:t][let][ˈdʒoʊn][æd'mɪt][æt; ət][wʌnz] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
 and uneducated natures would not let Joan admit at once this solution of the
 和 未受过教育 自然 会 不是 让 琼 承认 在 一次 这 解决方案 的 这
 ['dɪfɪkəltɪ] .
 difficulty .
 困难 .
 但是，儿童和未开化之人对“惊喜的快乐”的喜爱，使琼无法立即接受这种解决难题的方法。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][fɔ:r'gʊʊ][ðə; ði] [dɪ'ləɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['praɪvət] [kɒnsəl'teɪʃənz] ;
 How could she forego the delight of all the private consultations ;
 如何 可以 她 放弃 这 喜 的 全部 这 私人的 咨询 ;
 她怎能放弃所有私人会诊带来的乐趣呢？

[aɪ] [θɔ:t] , [ðen] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [trɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [neɪmd] . "

I thought , then , you didn't want Tris to be named . "

我 想法 , 然后 , 你 没有 想 翠丝 到 是 命名 . "

我当时以为，你是不想让特里斯的名字被提及。

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r; fər] [ˈʊdənt] [aɪ] [neɪm] [trɪs] ? "

" But what for shouldn't I name Tris ? "

" 但 什么 为了 不应该 我 姓名 翠丝 ? "

“可是我为什么不给翠丝取这个名字呢？”

" [lɑ:] ! [maɪ] [daɪr] , [ðə; ði] [lʌv] [ɪn] [trɪs] - [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

" La ! my dear , the love in Tris ' heart was a trouble to you . "

" 拉 ! 我的 亲爱的 , 这 爱 在 翠丝 - 心 曾是 一个 麻烦 到 你 . "

“哎呀！亲爱的，翠丝心中的爱给你带来了麻烦。”

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] . "

You were saying that often . "

你 是 说 那 经常 . "

你以前经常这么说。

" [bʌt; bət] [trɪs] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] ? " -

" But Tris knows about fishing - boats ? " 309

" 但 翠丝 知道 关于 钓鱼 - 船 ? " 309 -

“但是翠丝不是懂渔船吗？”309

" [hu:] [noʊz] [mɔ:r] ? "

" Who knows more ? "

" WHO 知道 更多的 ? "

谁知道得更多？

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [laɪk] [best] ? "

" And what kind of a boat father would like best ? "

" 和 什么 种类 的 一个 船 父亲 会 喜欢 最好的 ? "

“那么，父亲最喜欢哪种船呢？”

" [nʌn] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [æz; əz] [wel] . "

" None can tell that as well . "

" 没有任何 能 告诉 那 作为 出色地 . "

“没人能看得这么清楚。”

" [ænd; ʌnd] [trɪs] [ɪz] [hoʊm] [əˈɡen] ? "

" And Tris is home again ? "

" 和 翠丝 是 家 再次 ? "

“翠丝回家了？”

" [ðæt] [bi:; bi] [tru:] .

" That be true . "

" 那 是 真的 . "

“那确实如此。”

[æn] - [toʊld] [ˌem ˈi:] , [ænd; ʌnd] [ɪ:; ɪ] [bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæbi] [tu:] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði]

Ann Trewillow told me , and she be working at the Abbey two days in the

安 - 讲述 我 , 和 她 是 在职的 在 这 修道院 二 天 在 这

[wi:k] . "

week . "

星期 . "

安·特雷威洛告诉我，她每周会在威斯敏斯特教堂工作两天。

" [hæz; həz] [ˈmɪstər] . [ˈæərəndəl] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈæbi] ? "

" Has Mr . Arundel bought the Abbey ? "

" 有 先生 . 阿伦德尔 买 这 修道院 ? "

“阿伦德尔先生买下修道院了吗？”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [naʊ] .
“ He has done that , and it be made a grand place now .
“ 他 有 完毕 那 , 和 它 是 制成 一个 盛大 地方 现在 :
“他做到了, 现在那里已经成为一个宏伟的地方了。”

[ænd; ənd] [wen] [tris] [bɔ:st][hɪz; ɪz][boʊt] ['traɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [jɔr; jər] ['fɑ:ðəz] [laɪf][ænd; ənd][boʊt] ,
And when Tris lost his boat trying to save your father's life and boat ,
和 什么时候 翠丝 丢失的 他的 船 尝试 到 节省 你的 父亲的 生活 和 船 ,
当翠丝为了救你父亲的命和船而失去了自己的船时,

['mɪstər] . ['æərəndəl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] - [gɑ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] .
Mr . Arundel was with the coast - guard and saw him .
先生 : 阿伦德尔 曾是 和 这 海岸 - 警卫 和 锯 他 :
阿伦德尔先生当时是海岸警卫队成员, 他看到了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : - [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] !
And he said : ' A fine young man !
和 他 说 : - 一个 美好的 年轻的 男人 !
他说: “真是个好小伙子! ”

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] !
A fine young man !
一个 美好的 年轻的 男人 !
一位优秀的年轻人!

- [soʊ][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [tris] [ænd; ənd] [haɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪl][hɪz; ɪz]
' So the next thing was , he spoke to Tris and hired him to sail his
- 所以 这 下一个 事物 曾是 , 他 辐 到 翠丝 和 雇用 他 到 帆 他的
[jɑ:t] .
yacht .
游艇 :

“接下来, 他联系了特里斯, 雇佣他来驾驶自己的游艇。”

[ænd; ənd] - [tɪz][fɑ:r][ɔ:f] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] - - [jet] [hoʊm][æt; ət]
And ' tis far off , by the way of Giberaltar , they have been - - yet home at
和 - 的 远的 离开 , 经过 这 方式 的 - , 他们 有 到过 - - 然而 家 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
他们一路跋涉, 途经直布罗陀, 最终回到了家。

[θæŋk] [gɑ:d] ! “
thank God ! ”
感谢 上帝 ! “
感谢上帝! ”

“ [tris] [wɪl] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
“ Tris will be sure to come here , I suppose ? ”
“ 翠丝 将要 是 当然 到 来 这里 , 我 认为 ? ”
“我想翠丝肯定会来吧? ”

“ [æn] - [toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hoʊm] - - [ə; eɪ] ['wɪdɒʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ;
“ Ann Trewillow told him you were home - - a widow , and all ;
“ 安 - 讲述 他 你 是 家 - - 一个 寡妇 , 和 全部 ;
“安·特雷威洛告诉他你在家——你是个寡妇, 而且.....”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] [jɑ:t] .
he will be here as soon as he can leave the yacht .
他 将要 是 这里 作为 很快 作为 他 能 离开 这 游艇 :
他一离开游艇就会赶到这里。

[aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [lænd] [əˈgen] . ”
It is here he comes first of all as soon as he touches land again . ”
它 是 这里 他 来 第一的 的 全部 作为 很快 作为 他 触摸 土地 再次 . ”
他一再踏上陆地，首先就来到这里。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][boʊt] . ”
Then we will speak to him about the boat . ”
” 然后 我们 将要 说话 到 他 关于 这 船 . ”
“那我们再跟他谈谈那艘船的事。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . ”
To be sure .
” 到 是 当然 . ”
“当然。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɜːri] [ɔːl][ænd; ənd] [ʃʊ] [hɪmˈself] .
And I do wish he would hurry all and show himself .
和 我 做 希望 他 会 匆忙 全部 和 展示 他自己 . ”
我真希望他能快点露面。

[nuː] [ˈboʊts][biː; bi] [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] [meɪ] [get][soʊld] – – [ə; eɪ] [deɪ] [maɪ] [meɪk] [ə; eɪ]
New boats be building , but the best may get sold – – a day might make a
新的 船 是 建筑 , 但 这 最好的 可能 得到 卖 – – 一个 天 可能 制作 一个
[ˈdɪfrəns] . ”
difference . ”
不同之处 . ”
新船正在建造中，但最好的船可能已经售出——一天的时间就可能产生影响。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [ker] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt] . ”
And now , mother , you must try and lift the care from father's heart .
” 和 现在 , 母亲 , 你 必须 尝试 和 举起 这 关心 从 父亲的 心 . ”
“现在，母亲，你必须努力减轻父亲心中的忧虑。”

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , [sʌm; səm] [weɪ] ,
Let him know , some way ,
让 他 知道 , 一些 方式 ,
以某种方式让他知道。

[ðæt] [ˈmʌni] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .
that money troubles are over and that he may carry his head up .
那 钱 麻烦 是 超过 和 那 他 可能 携带 他的 头 向上 . ”
金钱上的困难已经过去，他可以昂起头了。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] – – [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɜːrd] – – [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʊk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] – – [hiː; hi] [wɪl]
You can do it – – a little word – – a little look from you – – he will
你 能 做 它 – – 一个 小的 单词 – – 一个 小的 看 从 你 – – 他 将要
[ʌndərˈstænd] . ”
understand . ”
理解 . ”

你可以的——一句话——一个眼神——他就会明白。”

“ [ɔː] , [ðen] , [diːnəs] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz] [ɪˈnʌf] . ”
Aw , then , Denas , a smile is enough .
” 啊 , 然后 , 德纳斯 , 一个 微笑 是 足够的 . ”
“哦，那么，迪纳斯，一个微笑就足够了。”

[aɪ][kæn; kən][lɪft][maɪ] [ˈaɪlɪdz] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] and310
I can lift my eyelids , and he'll see the light under them and310
我 能 举起 我的 眼睑 , 和 地狱 看 这 光 在下面 他们 and310
我可以抬起眼皮，他就能看到眼皮下的光线，然后310

[kætʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
catch it in his heart .
抓住 它 在 他的 心 .

被他深深地感动了。

[dʒɑ:n] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
John isn't a woman .
约翰 不是 一个 女士 .

约翰不是女人。

[θæŋk] [gɑ:d] , [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][æsk][nʌʊ] ['kwɛstʃənz] - - ['trʌstɪŋ] [ɔ:l] .
Thank God , he can be happy and ask no questions - - trusting all .
感谢 上帝 , 他 能 是 快乐的 和 问 不 问题 - - 信任 全部 .

感谢上帝，他可以快乐地生活，不问任何问题——信任所有人。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [hoʊp] .
Your father be a good man to trust and hope .
你的 父亲 是 一个 好的 男人 到 相信 和 希望 .

你的父亲是一个值得信赖和寄予厚望的好人。

" [ðen] [ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [ɪt'self] [aʊt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪrəli] ,
" **Then the day , that had seemed to stretch itself out so long and wearily** ,
" 然后 这 天 , 那 有 似乎 到 拉紧 本身 出去 所以 长的 和 疲劳 ,
“然后，这一天似乎漫长而令人疲惫地拉长了，”

[wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:;] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər][dʒoʊn][ænd; ənd] [di:nəs] .
was all too short for Joan and Denas .
曾是 全部 也 短的 为了 琼 和 德纳斯 .

对琼和德纳斯来说，这一切都太短暂了。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['fri:li] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ,
They talked about the money freely and happily ,
他们 谈话 关于 这 钱 自由 和 快乐地 ,

他们畅所欲言，愉快地谈论着金钱。

[ænd; ənd] [di:nəs] [kʊd; kəd] [nəʊ] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪt]
and Denas could now tell her mother all the circumstances of her visit
和 德纳斯 可以 现在 告诉 她 母亲 全部 这 情况 的 她 访问

[tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .
to Elizabeth .
到 伊丽莎白 .

现在，迪娜斯可以把她拜访伊丽莎白的全部情况告诉她的母亲了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] .
They were full of interest to the simple woman .
他们 是 满的 的 兴趣 到 这 简单的 女士 .

这些都让这位朴实的妇人饶有兴致。

[ʃi:; ji] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔ:r] ; [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [hɜ:r; hər]['æŋgər] ,
She enjoyed hearing about the dress Elizabeth wore ; about her house , her anger ,
她 享受 听力 关于 这 裙子 伊丽莎白 穿着 ; 关于 她 房子 , 她 愤怒 ,

[hɜ:r; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
her disappointment ,
她 失望 ,

她喜欢听人谈论伊丽莎白穿的裙子；她的房子、她的愤怒、她的失望。

[ænd; ənd][hɑ:rd] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [peɪ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treʒərz] [ʃi:; ji][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə]
and hard reluctance to pay money for the treasures she had begun to
和 难的 不情愿 到 支付 钱 为了 这 宝藏 她 有 开始 到

[rɪ'gɑ:rd][æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
regard as her own .
看待 作为 她 自己的 .

她非常不愿意为那些她已经开始视为已有的珍宝付钱。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pæst] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] ,
So the morning passed quickly away ,

所以 这 早晨 通过了 迅速地 离开 ,

就这样, 上午的时间很快就过去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [diːnəs] [went][ɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [lɒk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [skuːl] -
and in the afternoon Denas went into the village to look after her school -
和 在 这 下午 德纳斯 去 进入 这 村庄 到 看 后 她 学校 -

[ruːm] .

room .

房间 .

下午, 迪纳斯进村去照看她的教室。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [sprɪŋ] [deɪ] .

It was such a lovely spring day .

它 曾是 这样的 一个 迷人的 春天 天 .

这是一个多么美好的春日啊。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bluː] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [bluː] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡriːn]
The sky was so blue , the sea was so blue , the earth was so green

这 天空 曾是 所以 蓝色的 , 这 海 曾是 所以 蓝色的 , 这 地球 曾是 所以 绿色的

[ænd; ənd] [swiːt] ,

and sweet ,

和 甜的 ,

天空湛蓝, 大海湛蓝, 大地翠绿芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [diːnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ɡlæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and the air so fresh and clear that Denas could not but be glad that she

和 这 空气 所以 新鲜的 和 清除 那 德纳斯 可以 不是 但 是 高兴的 那 她

[wʌz; wəz][əˈlaɪv][tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][ðem; ðəm] .

was alive to be cheered by them .

曾是 活 到 是 欢呼 经过 他们 .

空气如此清新澄澈, 德纳斯不禁为自己还活着, 能受到他们的欢呼而感到高兴。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [felt][soʊ] [ˈkɑːmli] [ˈhæpi] , [soʊ][ˈhoʊpf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not for a very long time had she felt so calmly happy , so hopeful of the

不是 为了 一个 非常 长的 时间 有 她 毛毡 所以 平静地 快乐的 , 所以 充满希望 的 这

[ˈfjuːtʃər] ,

future ,

未来 ,

她已经很久没有感到如此平静的快乐, 对未来如此充满希望了。

[soʊ] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

so resigned to the past .

所以 辞职 到 这 过去的 .

如此认命于过去。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [təːrd] [ðə; ði] [klɪf] .

After her business in the village was over she walked toward the cliff .

后 她 商业 在 这 村庄 曾是 超过 她 步行 朝向 这 悬崖 .

办完村里的事后, 她朝悬崖走去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [ðæt][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
She had some idea that it would be pleasant to go up to the church

她 有 一些 主意 那 它 会 是 令人愉快的 到 去 向上 到 这 教会

[taʊn] ,

town ,

镇 ,

她隐约觉得去教堂小镇走一趟应该挺愉快的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [ðə; ði:] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈʌndərwʊd] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
but just where the trees and underwood came near to the shingle a little
但 只是 在哪里 这 树木 和 安德伍德 来了 靠近 到 这 卵石 一个 小的
[bɜ:rd] [ˈsɪŋɡl] [ɑ:n][ə; eɪ] [meɪ] - [θɔ:rn] [brˈgaɪld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
bird singing on a May - thorn beguiled her to listen .
鸟 歌唱 在 一个 可能 - 刺 被迷惑 她 到 听 .

但就在树木和灌木丛靠近瓦片的地方，一只小鸟在五月荆棘上鸣叫，引得她驻足聆听。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɔ:ŋstər] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [di:nəs]
Then the songster went on and on , as if it called her , and Denas
然后 这 歌手 去 在 和 在 , 作为 如果 它 称为 她 , 和 德纳斯
[ˈfa:lʊd] [ɪts][ˈmju:zɪk] ;
followed its music ;
随后 它是 音乐 ;

然后歌声持续不断，仿佛在召唤她，迪纳斯便循着歌声而去；

[ʌnˈtɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:p] ,
until , by and by , she came to where the shingle was but a narrow strip ,
直到 , 经过 和 经过 , 她 来了 到 在哪里 这 卵石 曾是 但 一个 狭窄的 条 ,
[ˈtɪl] [ʃi:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:p] ,
直到后来，她发现屋顶的瓦片只剩下一条狭窄的带子了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒər] [riˈtri:tɪd] , -
and the verdure retreated , 311
和 这 绿意盎然 撤退 , -

绿意退却了，311

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [gru:] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ˈhaɪər] ; [ænd; ənd] , [əˈnɑ:n] ,
and the rocks grew larger and higher ; and , anon ,
和 这 岩石 生长 更大的 和 更高 ; 和 , 匿名 ,

岩石变得越来越大、越来越高；不久之后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [brɪˈtwi:n] [esˈti:] . - [ænd; ənd][esˈti:] . [ˈkler] .
she was at the promontory between St . Penfer and St . Clair .
她 曾是 在 这 海角 之间 英石 . - 和 英石 . 克莱尔 .

她当时在圣彭弗和圣克莱尔之间的海岬上。

[aɪˈti:] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [brɪˈfɔ:r] [ti:] -
It would now be impossible to go up the cliff and back again before tea -
它 会 现在 是 不可能的 到 去 向上 这 悬崖 和 后退 再次 前 茶 -

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

现在不可能在下午茶时间之前爬上悬崖再返回了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .
and she sat down to rest a little before returning home .
和 她 卫星 向下 到 休息 一个 小的 前 返回 家 .

她坐下来休息了一会儿，然后再回家。

[ʃi:; ʃi][sæt] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪnˈtendɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdri:mi] ,
She sat longer than she intended , for the dreamy ,
她 卫星 更长 比 她 故意的 , 为了 这 梦幻般的 ,

她坐的时间比预想的要长，沉浸在梦幻般的.....

[məˈnɑ:tənəs] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d][ˌpri:diˈspəʊzd]]
monotonous murmur of the waves and the stillness and solitude predisposed
单调 低语 的 这 波浪 和 这 寂静 和 孤独 易感

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [θɔ:t] [wɪt] [ki:ps] [əˈfʊrɪŋ] [taɪm] :
her to that kind of drifting thought which keeps assuring time :
她 到 那 种类 的 漂流 想法 哪个 保持 保证 时间 :

单调的波浪声、寂静和孤独使她容易陷入那种不断追忆时光的飘忽思绪中：

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] .

“ **I am going directly** :
“ 我 是 去 直接地 :

“我将直接前往。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [raʊzd] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ,

” **She was effectually roused at last by the sound of a clear** ,
“ 她 曾是 有效地 唤醒 在 最后的 经过 这 声音 的 一个 清除 ,

“她最终被一声清晰的声音彻底唤醒了，

[strɔːŋ] [vɔɪs] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrmiŋ] [ˈmelədi] .

strong voice whistling a charming melody .
强的 嗓音 吹口哨 一个 迷人 旋律 :

洪亮的声音吹着一首动听的旋律。

[ʃiː; ʃi][sæt] [kwɑɪt] [stiːl] .

She sat quite still .
她 卫星 相当 仍然 :

她静静地坐着。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tris] [ˈpenrəʊz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

A conviction that it was Tris Penrose came into her heart .
一个 定罪 那 它 曾是 翠丝 彭罗斯 来了 进入 她 心 :

她心中无比确信那就是特里斯·彭罗斯。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnoʊtɪs] - - [noʊ] - - [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She wondered if he would notice - - know - - speak to her .
她 想知道 如果 他 会 注意 - - 知道 - - 说话 到 她 :

她想知道他会不会注意到她——会不会知道——会不会跟她说话。

[tris] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] ,

Tris saw her figure as quickly as it came within his vision ,
翠丝 锯 她 数字 作为 迅速地 作为 它 来了 之内 他的 想象 ,

翠丝的视线一闪而过，她的身影就出现在他眼前。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .

and as quickly as he saw it he knew who was present .
和 作为 迅速地 作为 他 锯 它 他 知道 WHO 曾是 展示 :

他一眼就认出了在场的人。

[hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ˈtʃɪrəli] :

He ceased whistling and cried out cheerily :
他 停止 吹口哨 和 哭 出去 兴高采烈地 :

他停止吹口哨，兴高采烈地喊道：

“ [diːnəs] ?

“ **Denas** ?
“ 德纳斯 ?

“德纳斯？ ”

[wʌt] , [diːnəs] ?

What , Denas ?
什么 , 德纳斯 ?

什么事，迪纳斯？

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

” **She stood up then and held out her hands to him** .
“ 她 站立 向上 然后 和 握住 出去 她 双手 到 他 :

“然后她站了起来，向他伸出了双手。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [brɪˈɑːnd] [ˈmeʒər] [baɪ][ðə; ði] [tris] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] .

And she was startled beyond measure by the Tris that met her gaze .
和 她 曾是 惊慌 超过 措施 经过 这 翠丝 那 遇见 她 目光 :

而与她目光相遇的翠丝，让她无比震惊。

[ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [mæn] ,
Naturally a very handsome man ,
自然 一个 非常 英俊的 男人 ,

他天生英俊，

[hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [meɪd] [moʊst] [əˈtræktɪv] [baɪ][ə; eɪ][ˈseɪlər] [su:t][ʌv; əv] [blu:] [ˈbrɔ:d.klɒ:θ] .
his beauty was made most attractive by a sailor suit of blue broadcloth .
他的 美丽 曾是 制成 最多 吸引人的 经过 一个 水手 套装 的 蓝色的 府绸 .

他身穿蓝色粗呢水手服，更显英俊迷人。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [bri:z] ,
His throat was open to the sea breeze ,
他的 喉 曾是 打开 到 这 海 微风 ,

他的喉咙敞开着，迎着海风。

[ə; eɪ] [blu:] [ˈkɜ:rtʃɪf] [taɪd] [əˈraʊnd][,aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlɜ:z] [nɑ:t] .
a blue kerchief tied around it in a sailor's knot .
一个 蓝色的 头巾 系 大约 它 在 一个 水手的 结 .

一条蓝色手帕用水手结系在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - [braʊn] [feɪs] , [kloʊz] - [ˈkɜ:rlɪŋ] [blæk]
And then her eyes wandered to his sun - browned face , close - curling black
和 然后 她 眼睛 漫步 到 他的 太阳 - 棕色 脸 , 关闭 - 冰壶 黑色的

[her] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blu:] ,
hair , and the little blue ,
头发 , 和 这 小的 蓝色的 ,

然后她的目光落在了他晒成棕褐色的脸上，浓密卷曲的黑发上，还有那双小小的蓝色眼睛上。

[ɡoʊld] - [trɪmd] [kæp][set][əˈpɑ:n][ðə; ði] [kə:lz] .
gold - trimmed cap set upon the curls .
金子 - 修剪过的 帽 放 之上 这 卷发 .

金边帽戴在卷发上。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɪld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈwʌndəɹ] .
The whole filled her with a pleasant wonder .
这 所有的 已填 她 和 一个 令人愉快的 想知道 .

这一切让她感到无比愉悦和惊奇。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [ˈsplendəɹ] ,
She made a little time over his splendour ,
她 制成 一个 小的 时间 超过 他的 辉煌 ,

她抽出一点时间欣赏他的英俊潇洒，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪltʃəɹd] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfaɪnəri] .
and asked if he was going to the pilchard fishing in such finery .
和 问 如果 他 曾是 去 到 这 沙丁鱼 钓鱼 在 这样的 服饰 .

然后问他是不是要穿着这么华丽的衣服去捕沙丁鱼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:lɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈhɜ:ɹɪd] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈflʌtəɹɪŋ] remarks312
And he took all her hurried , laughing , fluttering remarks312
和 他 采取 全部 她 慌忙 , 笑 , 飘动 remarks312

他把她所有匆忙、笑着、语无伦次的言语都听进去了。312

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɡʊd] - [ˈhju:məɹ] .
with the greatest good - humour .
和 这 最 好的 - 幽默 .

带着极大的幽默感。

[hi:; hi] [sed] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪn] [təʊld][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [əˈɡen] ,
He said , indeed , that he had been told she was home again ,
他 说 , 的确 , 那 他 有 到过 讲述 她 曾是 家 再次 ,

他说，确实有人告诉他她已经回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and that he wore the dress because he was coming to see her .
和 那 他 穿着 这 裙子 因为 他 曾是 未来 到 看 她 .
他穿这条裙子是因为要来看她。

[ðen] [ðei] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][fiː; fi][təʊld] [tris] [wʌt] [fiː; fi] [drɪzərd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
Then they sat down , and she told Tris what she desired to do for her father
然后 他们 卫星 向下 , 和 她 讲述 翠丝 什么 她 想要的 到 做 为了 她 父亲
,
.
,
.
然后她们坐了下来，她告诉翠丝她想为父亲做什么。

[ænd; ənd] [tris] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][æz; əz] [ɪnθuːziˈæstɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and Tris entered into the project as enthusiastically as if he was
和 翠丝 进入 进入 这 项目 作为 踊跃 作为 如果 他 曾是
[ə; ei] [tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .
特里斯像个孩子一样热情地投入到这个项目中。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd] [tris] [felt] [soʊ] [hɑːrt] - [ˈsætɪsfɑɪd] .
Never before had Tris felt so heart - satisfied .
绝不 前 有 翠丝 毛毡 所以 心 - 使满意 .
翠丝从未感到过如此内心满足。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei][dʒɔɪ][tuː; tə][hæv; həv] [diːnəs] [brɪsaɪd] [hɪm; ɪm] ;
It was such a joy to have Denas beside him ;
它 曾是 这样的 一个 喜悦 到 有 德纳斯 旁 他 ;
有迪纳斯陪伴在他身边，真是太好了；

[sʌtʃ] [ə; ei][dʒɔɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [friː] [əˈgen] ;
such a joy to know that she was free again ;
这样的 一个 喜悦 到 知道 那 她 曾是 自由的 再次 ;
得知她重获自由，真是令人欣喜；

[sʌtʃ] [ə; ei][dʒɔɪ][tuː; tə] [ʃer] [ə; ei] [ˈsiːkrət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
such a joy to share a secret with her .
这样的 一个 喜悦 到 分享 一个 秘密 和 她 .
能和她分享秘密真是太开心了。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [eˈfjuːsɪvnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [təʊnd] [ɪtˈself] [daʊn] [tuː; tə][ˈkwaɪət]
And gradually the effusiveness of their first meeting toned itself down to quiet
和 逐步地 这 热情洋溢 的 他们的 第一的 会议 色调 本身 向下 到 安静的
, [ˈrestfl] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
, **restful confidence** ,
, 宁静 信心 ,
渐渐地，他们初次见面时的热情洋溢转变为平静、安心的自信。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [roʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and then they rose together and began to walk slowly toward the cottage .
和 然后 他们 玫瑰 一起 和 开始 到 走 缓慢地 朝向 这 小屋 .
然后他们一起起身，慢慢地朝小屋走去。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] , [ænd; ənd] [brɪˈsɑɪdʒ] ,
For of course Joan was to be consulted , and besides ,
为了 的 课程 琼 曾是 到 是 咨询 , 和 除了 ,
当然，琼的意见也应该被考虑在内，此外，

[tris] [hæd; həd][ə; ei][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Tris had a present for her in his pocket .
翠丝 有 一个 展示 为了 她 在 他的 口袋 .
特里斯口袋里藏着一份送给她的礼物。

[ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] [sent] ['lev(ə)] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] ,
The westering sun sent level rays of sunshine before them ,
这 西行 太阳 发送 等级 射线 的 阳光 前 他们 ,

西沉的太阳在他们面前投下平直的阳光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [tuː; tə] [step] [ɪn] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [wen] [ðeɪ]
and they tried involuntarily to step in it as they used to do when they
和 他们 尝试 不由自主 到 步 在 它 作为 他们 用过的 到 做 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [tʃɪldrən] .
were children .
是 孩子们 .

他们不由自主地想要像小时候那样踩进去。

[trɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,
Tris could not help a smile as they did so ,
翠丝 可以 不是 帮助 一个 微笑 作为 他们 做过 所以 ,

特里斯看着他们这样做，忍不住露出了微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kloʊsli] ['pɜːrsən(ə)] [kɒnvə'seɪʃənz] [brɪ'gæn] [huːz] [ɪ'nɪʃ(ə)] [pɔɪnt] [ɪz]
and then one of those closely personal conversations began whose initial point is
和 然后 一 的 那些 密切 个人的 对话 开始 谁 最初的 观点 是
[ˈɔːlweɪz] :
always :
总是 :

然后，那种非常私人的谈话就开始了，谈话的开端总是：

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
"**And do you remember ?**
" 和 做 你 记住 ?

你还记得吗？

" [trɪs] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ,
"**Tris remembered everything** ,
" 翠丝 记得 一切 ,

“翠丝记得一切，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] ['sætərdeɪ] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [tə'geðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ferɪ] [koʊv]
and especially one Saturday when they ran away together to a little fairy cove
和 尤其 一 周六 什么时候 他们 跑 离开 一起 到 一个 小的 仙女 海湾

[ænd; ənd] [meɪd] ['boʊts] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
and made boats all day long .
和 制成 船 全部 天 长的 .

尤其是在一个星期六，他们一起逃到一个小仙女湾，整天都在造船。

[jes] , ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [trɪs] - [hɑːrt] ,
Yes , every movement of that happy day was in Tris ' heart ,
是的 , 每一个 移动 的 那 快乐的 天 曾是 在 翠丝 - 心 ,

是的，那天所有快乐的瞬间都铭刻在翠丝的心中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [diːnəs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pebli] [ˈɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
and he told Denas that the same pebbly shore was still there ,
和 他 讲述 德纳斯 那 这 相同的 卵石状 支撑 曾是 仍然 那里 ,

他告诉德纳斯，那片鹅卵石滩还在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)] ['pætərɪŋ] ,
and that often he fancied he heard on it the beat of their little pattering ,
和 那 经常 他 幻想 他 听到 在 它 这 打 的 他们的 小的 打节拍 ,

他常常觉得能从中听到他们轻快的脚步声。

[ˈneɪkɪd] [fɪ:t] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] [fɔ:r; fər]
naked feet , and wished that they could have been children upon the shore for
裸 脚 , 和 希望 那 他们 可以 有 到过 孩子们 之上 这 支撑 为了
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

赤着脚，希望自己能永远做海边的孩童。

[ænd; ənd][ˈevər] , [ænd; ənd] [evərˈmɔ:r] .
and ever , and evermore .
和 曾经 , 和 越来越 .

直到永远，永无止境。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs][æt; ət][ɔ:l] , [ˈtrɪs] , ” [ˈænsər] [di:nəs] .
“ **I do not think that would have been nice at all , Tris , ” answered Denas .**
“ 我 做 不是 思考 那 会 有 到过 好的 在 全部 , 翠丝 , ” 回答 德纳斯 .
“我觉得那样做一点也不好，翠丝，”迪纳斯回答道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi] grown313
“ **It is better to be grown313**
“ 它 是 更好的 到 是 grown313

“成长为更好的人313

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [gʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðen] .
You were only good to play with then .
你 是 仅有的 好的 到 玩 和 然后 .

那时候你只是个陪玩的人而已。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][boʊt] [fɔ:r; fər] [ˈfa:ðər] , [kʊd; kəd][aɪ]
I could not have asked you to go and buy a boat for father , could I
我 可以 不是 有 问 你 到 去 和 买 一个 船 为了 父亲 , 可以 我
?
?
?

我总不能让你去给父亲买条船吧？

“ [ænd; ənd] [ˈtrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈswi:t] , [peɪl] [ˈfeɪs] ,
“ **And Tris looked at her sweet , pale face ,**
“ 和 翠丝 看起来 在 她 甜的 , 苍白 脸 ,

“翠丝看着她那甜美苍白的脸庞，

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˈpɪŋk] [ˈkʌlər] [rʌʃt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈtʃi:ks] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,
and noting how the pink colour rushed into her cheeks to answer his looks ,
和 注意到 如何 这 粉色的 颜色 匆忙 进入 她 脸颊 到 回答 他的 看起来 ,
她注意到，面对他的目光，她的双颊瞬间泛起了粉红。

[θɔ:t] [haʊ] [raɪt] [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] ,
thought how right she was ,
想法 如何 正确的 她 曾是 ,

我心想她说的真有道理。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [di:nəs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd]
and that it was much better to have Denas a woman to be loved
和 那 它 曾是 很多 更好的 到 有 德纳斯 一个 女士 到 是 喜爱
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpleɪd] [wɪð; wɪθ] .
than a child to be played with .
比 一个 孩子 到 是 玩 和 .

而且，对德纳斯来说，拥有一个值得被爱的女人，总比拥有一个可以玩耍的孩子要好得多。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ˈæftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] ,
And somehow , after this , they had no more words to say ,
和 不知何故 , 后 这 , 他们 有 不 更多的 字 到 说 ,
不知为何, 在那之后, 他们竟然一句话也说不出。

[ænd; ənd] [tris] [wɔːkt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][oʊld] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
and Tris walked at her side under his old embarrassment of silence .
和 翠丝 步行 在 她 边 在下面 他的 老的 尴尬 的 沉默 .
特里斯走在她身边, 脸上依旧带着他惯常的沉默和尴尬。

[nɔːr][kʊd; kəd] [diːnəs] [tɔːk] .
Nor could Denas talk .
也不 可以 德纳斯 讲话 .
迪纳斯也无法说话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː;][soʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
If she tried to do so , then she raised her eyes ,
如果 她 尝试 到 做 所以 , 然后 她 提高 她 眼睛 ,
如果她试图这样做, 她就会抬起眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [tris] - [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ˈɪntuː;][hɜːr;rz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrdz]
and then Tris ' eyes looking into hers seemed to reproach her for the words
和 然后 翠丝 - 眼睛 寻找 进入 她的 似乎 到 责备 她 为了 这 字
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [seɪ] .
she did not say .
她 做过 不是 说 .
然后, 翠丝的目光仿佛在责备她没有说出口的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] ,
And if she kept her eyes on the shingle ,
和 如果 她 保留 她 眼睛 在 这 卵石 ,
如果她一直盯着那块瓦片,

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [felt] [tris] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] ,
she still felt Tris to be looking at her , questioning her ,
她 仍然 毛毡 翠丝 到 是 寻找 在 她 , 提问 她 ,
她仍然感觉翠丝在看着她, 质问她。

[ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː;] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] - -
loving her just as he used to do - - and she could not bear it - -
爱 她 只是 作为 他 用过的 到 做 - - 和 她 可以 不是 熊 它 - -
[ˈnevər] !
never !
绝不 !
他像以前一样爱着她——而她却无法忍受——永远无法忍受！

[ˈnevər] !
never !
绝不 !
绝不！

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [tris] [ˈʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi]
At the first opportunity she must make Tris understand that they could only be
在 这 第一的 机会 她 必须 制作 翠丝 理解 那 他们 可以 仅有的 是
[ˈfrendz] - - [ˈfrendz] [ˈoʊnli] - - [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] ,
friends - - friends only - - and nothing ,
朋友们 - - 朋友们 仅有的 - - 和 没有什么 ,
她必须抓住一切机会让翠丝明白, 她们只能是朋友——仅仅是朋友——除此之外, 别无其他。

[ˈpɑːzətɪvli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . -
positively nothing more . 314
积极地 没有什么 更多的 . -
仅此而已。 314

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviːəri] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] “ [ˈdɑːrlɪŋ] [diːnəs] . “
THE “ DARLING DENAS . “
这 “ 亲爱的 德纳斯 . “

“亲爱的迪纳斯”。

“ . . . [gʊd] [ðə; ði] [mɔːr]
“ . . . **Good the more**
” . . . 好的 这 更多的

“.....越多越好

[kəˈmjuːnikeitɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [grəʊz] .
Communicated , the more abundant grows .
沟通 , 这 更多的 丰富 生长 .

沟通越多，增长越快。

“ - - [ˈmɪltən] .
“ - - **Milton** .
” - - 米尔顿 .

——弥尔顿

“ [soʊ][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
“ **So the boat was built** .
” 所以 这 船 曾是 建造 .

于是，船就造好了。

[ɔː] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hoʊlt] ;
Aw , they wouldn't be houl ;
啊 , 他们 不会 是 霍尔特 ;

哦，他们不会是霍尔特；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ænd; ənd] [ˈevri] [bəʊlt]
And every trennel and every boul
和 每一个 沟渠 和 每一个 布尔特

每一条战壕，每一头牛

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [stʌf] .
The best of stuff .
这 最好的 的 东西 .

最好的东西。

[ɔː] , [ˈdɪdŋ] - -
Aw , didn ' considher
啊 , 没 - -

啊，没想到

[ðə; ði] - [spens] [nɔːr] [ˈnɑːθɪn] - - - [nɑːt][ə; eɪ][fɪg] !
The ' spense nor nothin ' - - not a fig !
这 - 悬念 也不 什么也没有 - - - 不是 一个 如图 !

一点悬念都没有——一点也不！

[ænd; ənd] [θriː] [lʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪg] - -
And three lugs at her - - that was the rig - -
和 三 凸耳 在 她 - - 那 曾是 这 钻井平台 - -

还有三个吊钩对准她——那就是那套装备——

[ænd; ənd] [reɪkt] [ə; eɪ][bɪt] , [θriː] [rɛglɜː] [ˈskʌtʃər] ,
And raked a bit , three reg'lar scutchers ,
和 耙过的 一个 少量 , 三 reg'lar 斯卡彻斯 ,

然后耙了一会儿，三个普通的耙子，

[ænd; ʌnd] ['kærid] [hɜ:r; həɹ][ˈkænvəs] [laɪk] [ə; eɪ] - .
And carried her canvas like a ducherss .

和 携带 她 帆布 喜欢 一个 - .

她像个女公爵一样扛着画布。

[tʃʌt] !
Chut !
chut !

呸！

[ðə; ði] [trɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
the trim is in the boat .

这 修剪 是 在 这 船 .

装饰条在船上。

[ˈbæləst] [əˈweɪ] !
Ballast **away** !
压载物 离开 !

卸掉压舱物！

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [floʊt] - -
but the trim's in the float - -

但 这 - 在 这 漂浮 - -

但装饰条在浮子里——

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [meɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] !
In **the** **very** **make** **of** **her** !
在 这 非常 制作 的 她 !

正是她本身的特质！

[ðæts] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] !
That's **the** **trimming** !
那就是 这 修剪 !

修剪完毕！

” - - [ti:] . [i:] . [braʊn] .
” - - **T** . **E** . **Brown** .
” - - T . E . 棕色的 .

——TE Brown。

 ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bəŋk][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [laɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nfəns] [ɪz]
MONEY **in** **the** **bank** **is** **all** **the** **comfort** **to** **the** **material** **life** **that** **a** **good** **conscience** **is**
钱 在 这 银行 是全部 这 舒适 到 这 材料 生活 那 一个 好的 良心 是
[tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl] [laɪf] .
to the moral life .
到 这 道德 生活 .

银行存款之于物质生活，正如良心之于道德生活。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][best] [self][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [hæd; həd]
Joan **was** **restored** **to** **her** **best** **self** **by** **the** **confidence** **her** **child** **had**
琼 曾是 恢复 到 她 最好的 自己 经过 这 信心 她 孩子 有
['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] ,
given her ,
给定 她 ,

孩子给予琼的自信让她重拾了最好的自己。

[ænd; ʌnd][dʒɑ:n] ['entəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [brɪtwi:n]
and John entering his cottage in the midst of a happy discussion between
和 约翰 进入 他的 小屋 在 这 中间 的 一个 快乐的 讨论 之间
[di:nəs] , [trɪs] ,
Denas , **Tris** ,
德纳斯 , 翠丝 ,

约翰走进他的小屋时，迪纳斯、特里斯正在愉快地交谈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [felt][æz; əz][ɪf][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [dra:pt] [əˈweɪ]
and his wife , felt as if the weight of twenty years suddenly dropped away
和 他的 妻子 ; 毛毡 作为 如果 这 重量 的 二十 年 突然 掉落 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 :

他的妻子感觉他肩上二十年的重担突然卸了下来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][trɪs] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][aɪˈti:] ,
He thought it was Tris who brought the sunshine , and he rejoiced in it ,
他 想法 它 曾是 翠丝 WHO 带来 这 阳光 , 和 他 欣喜若狂 在 它 ;
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
他以为是翠丝带来了阳光，为此他感到欣喜。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][tel] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði] [jɑ:ts] [trɪp][ænd; ənd][ðə; ði]
and induced the young man to tell them about the yacht's trip and the
和 诱导 这 年轻的 男人 到 告诉 他们 关于 这 游艇的 旅行 和 这
[oʊld] [ˈsɪtɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] .
old cities on the Mediterranean which he had visited .
老的 城市 在 这 地中海 哪个 他 有 到访 :

于是，他诱导这位年轻人向他们讲述了游艇之旅以及他游览过的地中海沿岸古城。

[ˈevriwʌn] [si:z] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] own315
Everyone sees strange places with their own315
每个人 看到 奇怪的 地方 和 他们的 own315

每个人都用自己的方式看待奇怪的地方。315

[ˈment(ə)][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [saɪt] ,
mental and spiritual sight ,
精神的 和 精神 视线 ;

精神和心灵的洞察力，

[ænd; ənd][trɪs][hæd; həd] [si:n] [ˈdʒenəʊə][ænd; ənd] [ˈvenɪs] [ænd; ənd] [roʊm] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪnθ] [frʌm; frəm]
and Tris had seen Genoa and Venice and Rome and Corinth from
和 翠丝 有 已见 热那亚 和 威尼斯 和 罗马 和 科林斯 从
[ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnɪ] [ˈmeθədɪst] [ˈfɪʃərmən] .
the standpoint of a Cornish Methodist fisherman .
这 立场 的 一个 康沃尔郡 卫理公会 渔夫 :

特里斯以康沃尔卫理公会渔民的身份，看到了热那亚、威尼斯、罗马和科林斯。

[bʌt; bət][əˈpa:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌpɑ:rfɪˈæləti][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈsensəb(ə)l] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But apart from this partiality he had made sensible observations of the
但 除 从 这 偏袒 他 有 制成 明智的 观察 的 这
[streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] ,
strange ways of building and living ,
奇怪的 方式 的 建筑 和 活的 ;

但撇开这种偏袒不谈，他对当地奇特的建筑 and 生活方式也做出了合理的观察。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈkɔ:rnɪ] [ˈpi:p(ə)l] [held][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsi:krət] [ʌv; əv]
and had come to the conviction that Cornish people held the great secret of
和 有 来 到 这 定罪 那 康沃尔郡 人们 握住 这 伟大的 秘密 的
[ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] .
a happy life .
一个 快乐的 生活 :

他逐渐确信，康沃尔人掌握着幸福生活的秘诀。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ɪtˈself] , [trɪs] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:] “ [ə; eɪ][dʒeɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] ,
As for the Mediterranean itself , Tris considered it “ a jade of a sea ,
作为 为了 这 地中海 本身 , 翠丝 经过考虑的 它 “ 一个 玉 的 一个 海 ;
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
至于地中海本身，特里斯认为它是“一片翡翠般的海洋”，

[ˈnoʊ.həʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [preɪz] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] . ”
nohow **worth** **the** **praise** **it** **got** . ”
无论如何 值得 这 称赞 它 得到 . ”

完全不配它所获得的赞誉。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈkɔːrniʃ] [ˈsiːz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , [dʒɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **You** **may** **read** **the** **Cornish** **seas** **like** **a** **book** , **John** , ” **he** **said** ,
” 你 可能 读 这 康沃尔郡 海域 喜欢 一个 书 , 约翰 , ” 他 说 ,
“约翰, 你可以像读一本书一样了解康沃尔郡的海洋,”他说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [biː; bi] [ðɪs] [wei] - - [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
” **but** **this** **Mediterranean** **be** **this** **way** - - **you** **have** **to** **watch** **it** **every** **minute** .
” 但 这 地中海 是 这 方式 - - 你 有 到 手表 它 每一个 分钟 .
“但是地中海就是这样——你必须时刻警惕。”

[tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪt][ɔːr][ə; eɪ] [sʌp] ,
Turn **your** **back** **on** **it** **for** **a** **bite** **or** **a** **sup** ,
转动 你的 后退 在 它 为了 一个 咬 或者 一个 上 ,
趁着吃东西或喝水的时候背过身去,

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ænd] , [moʊst] [ˈlaɪkli] [ʌv; əv][ɔːl] ,
and **it** **will** **get** **the** **better** **of** **you** **some** **way** , **and** , **most** **likely** **of** **all** ,
和 它 将要 得到 这 更好的 的 你 一些 方式 , 和 , 最多 可能 的 全部 ,
它总会在某些方面对你造成不利影响, 而且, 最有可能的是,

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈdɜːrti] [waɪt] [skwɔːlz] .
with **one** **of** **its** **dirty** **white** **squalls** .
和 一 的 它是 肮脏的 白色的 暴风雨 .
伴随着一阵肮脏的白色狂风。

[ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][hændz][tuː; tə] [riːf] !
Then **I** **tell** **you** , **John** , **it** **is** **all** **hands** **to** **reef** !
然后 我 告诉 你 , 约翰 , 它 是全部 双手 到 礁 !
那我告诉你, 约翰, 现在必须全力以赴了!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的!

[ænd; ænd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [bredθ] [ʌv; əv][ˈkænvəs][biː; bi] [ˈʃoʊɪŋ] ,
and **if** **a** **single** **breadth** **of** **canvas** **be** **showing** ,
和 如果 一个 单身的 宽度 的 帆布 是 显示 ,
如果只露出画布的一整幅,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɑːr aɪ ˈpiː][ænd; ænd][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ænd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ænd][ʌv; əv]
it **is** **a** **rip** **and** **a** **roar** **and** **the** **death** **of** **the** **yacht** **and** **of**
它 是 一个 撕裂 和 一个 吼 和 这 死亡 的 这 游艇 和 的
[ˈevri] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] . ”
every **man** **in** **her** . ”
每一个 男人 在 她 . ”
那是一声撕裂声和一声咆哮声, 游艇和船上所有人的性命都葬身海底。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [hɜːrˈself] , [trɪs] ?
” **And** **what** **of** **the** **yacht** **herself** , **Tris** ?
” 和 什么 的 这 游艇 她自己 , 翠丝 ?
“那么游艇本身呢, 翠丝? ”

[biː; bi][fiː; fi] [gʊd] - [ˈtempərd] [ænd; ænd] [gʊd] - [ˈmænərd] ? ”
Be **she** **good** - **tempered** **and** **good** - **mannered** ? ”
是 她 好的 - 淬火 和 好的 - 有礼貌的 ? ”
她性情温和、举止得体吗?

“ [ʃiː, ʃɪ][duː] [brˈheɪv] [hɜːrˈself] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
“ **She do behave herself beautiful** .
“ 她 做 表现 她自己 美丽的 .

她举止优雅，非常漂亮。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːz] [meɪ] [flaɪ][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [krɔːs] - [triːz] ,
The seas may fly over her cross - trees ,
这 海域 可能 飞 超过 她 叉 - 树木 ,

海水可能会掠过她十字树，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [meɪk] [hɜːr; hər] [trɪɡ] [ʃiː, ʃɪ] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbeərɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə][ɪts]
but if you make her trig she comes to her bearings like a shot to its
但 如果 你 制作 她 三角函数 她 来 到 她 轴承 喜欢 一个 射击 到 它是
[mɑːrk] ;
mark ;
标记 ;

但如果你让她兴奋起来，她就会像子弹一样精准地击中目标；

[ˈfeɪks] [hɜːrˈself][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] ,
shakes herself as if she was ready for a race ,
奶昔 她自己 作为 如果 她 曾是 准备好 为了 一个 种族 ,

她抖了抖身子，仿佛准备参加比赛似的。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [ʃiː, ʃɪ][duː][goʊ] - - [dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [ɡʌl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] .
and then away she do go - - just like a sea - gull for a fish .
和 然后 离开 她 做 去 - - 只是 喜欢 一个 海 - 鸥 为了 一个 鱼 .

然后她就飞走了——就像海鸥捕鱼一样。

“ [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [diːnəs] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]
“ **So they talked the evening away , and Denas listened and watched the**
“ 所以 他们 谈话 这 晚上 离开 , 和 德纳斯 听着 和 观看 这
[hændsəm] [ˈjɑːtsmən] ,
handsome yachtsman ,
英俊的 游艇运动员 ,

于是他们聊了一整晚，迪纳斯一边听着，一边看着那位英俊的游艇水手。

[ˈkɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][teɪlz; ˈteɪlɪz][hiː; hi][təʊld] .
kindling and laughing to the tales he told .
引火物 和 笑 到 这 故事 他 讲述 .

他讲的故事引得大家哈哈大笑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ʃiː, ʃɪ] [felt] , [æz; əz] [ˈʌðər] [dɪd] ,
And when he went away she felt , as others did ,
和 什么时候 他 去 离开 她 毛毡 , 作为 其他的 做过 ,

当她离开时，她和其他人一样感到.....

[ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈment(ə)l][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ðæt]
the sudden fall in the mental temperature and the chill and silence that
这 突然 落下 在 这 精神的 温度 和 这 寒意 和 沉默 那
[ˈfɑːloʊ] [ˈeni] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
follow any unnatural excitement .
跟随 任何 不自然 激动 .

精神温度的突然下降，以及任何非自然兴奋之后随之而来的寒冷和寂静。

[bʌt; bət] [diːnəs] , -
But Denas , 316
但 德纳斯 , -

但德纳斯，316

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒoʊn] , [wɜːr; wər] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
as well as John and Joan , were too simple for such considerations .
作为 出色地 作为 约翰 和 琼 , 是 也 简单的 为了 这样的 考虑因素 .

约翰和琼也一样，他们太单纯了，不会考虑这些。

[ðeɪ] ['oʊnli] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃɜ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trɪs] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]
They only felt the change , and were sure that it was Tris who brought the
他们 仅有的 毛毡 这 改变 , 和 是 当然 那 它 曾是 翠丝 WHO 带来 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

他们只感觉到了变化，并且确信是翠丝带来了阳光。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [hiː; hi] [went] , [tʊk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and so , when he went , took it away with him .
和 所以 , 什么时候 他 去 , 采取 它 离开 和 他 .

所以，他走的时候，把它带走了。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] [ɪn][dʒɑːn] - - ['kɑːtɪdʒ] .
But after this night there was a different atmosphere in John Penelles ' cottage .
但 后 这 夜晚 那里 曾是 一个 不同的 气氛 在 约翰 - - 小屋 .

但这一夜之后，约翰·佩内尔斯的小屋里气氛就完全不一样了。

[ˈdʒɑːnz] [ʌn'hæpɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [æŋ'zaɪəti]
John's unhappiness had been mainly caused by the sight of his wife's anxiety
约翰的 不快乐 有 到过 主要 导致 经过 这 视线 的 他的 妻子的 焦虑

[ænd; ənd] ['saːroʊ] ;

and sorrow ;
和 悲哀 ;

约翰的不快乐主要是因为看到妻子焦虑和悲伤；

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒoʊn][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] [self] ,

and if Joan was her old self ,
和 如果 琼 曾是 她 老的 自己 ,

如果琼还是以前的琼，

[dʒɑːn][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][məɪn][tuː; tə] [let][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [meɪk]
John was not the man to let the loss of his boat and his position make
约翰 曾是 不是 这 男人 到 让 这 损失 的 他的 船 和 他的 位置 制作

[hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)] .

him miserable .
他 悲惨的 .

约翰不是那种会因为失去船只和地位而意志消沉的人。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [waɪf] [held][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːti] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [hoʊldz][ɪn]
For in this little cottage the wife held the same mighty power that the wife holds in
为了 在 这 小的 小屋 这 妻子 握住 这 相同的 强大的 力量 那 这 妻子 持有 在

[ɔːl][ˈfaɪnər] [ˈhoʊmz] - - [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['iːðər] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['saːroʊfl]
all finer homes - - the power to either make her husband weak and sorrowful
全部 更精细 房屋 - - 这 力量 到 任何一个 制作 她 丈夫 虚弱的 和 悲伤

[ɔːr][tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

or to strengthen his heart for anything .
或者 到 加强 他的 心 为了 任何事物 .

因为在这间小屋里，妻子拥有与所有上流家庭中的妻子一样的强大力量——既能让丈夫变得软弱悲伤，也能让他变得坚强，无所畏惧。

[wen] ['dʒoʊn] [smaɪld] , [ðen] [dʒɑːn][kʊd; kəd][nɔːt]['oʊnli][ɪn'dʒɔːi][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

When Joan smiled , then John could not only enjoy the present ,
什么时候 琼 微笑 , 然后 约翰 可以 不是 仅有的 享受 这 展示 ,

当琼微笑时，约翰不仅可以享受当下，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] ['breɪvli] [feɪs] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

but he could also bravely face the future .
但 他 可以 还 勇敢地 脸 这 未来 .

但他也能勇敢地面对未来。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
For when a man can trust in his wife ,
为了 什么时候 一个 男人 能 相信 在 他的 妻子 ;
当一个男人能够信任他的妻子时,

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][gɔːd][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
then he can hope in his God and all things are possible to him .
然后 他 能 希望 在 他的 上帝 和 全部 事物 是 可能的 到 他 .
这样他就可以信赖他的上帝，对他来说凡事都能成真。

[diːnəs] [ˈɔːlsʊʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ˈhoʊpɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] .
Denas also caught the trick of hoping and of being happy .
德纳斯 还 捕捉 这 诡计 的 希望 和 的 存在 快乐的 .
德纳斯也领悟到了希望和快乐的真谛。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [sˈkɒləz] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər][voʊˈkeɪ(ə)n] .
She opened her school with thirty scholars and found out her vocation .
她 打开 她 学校 和 三十 学者们 和 成立 出去 她 职业 .
她创办了学校，招收了三十名学生，并找到了自己的职业方向。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ;
No one could doubt the voice which had called her to this work ;
不 一 可以 怀疑 这 嗓音 哪个 有 称为 她 到 这 工作 ;
谁也无法怀疑召唤她从事这项工作的声音；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][goʊz] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [nest] .
she went to it as naturally as a bird goes to build its nest .
她 去 到 它 作为 自然 作为 一个 鸟 去 到 建造 它是 巢 .
她像鸟儿筑巢一样自然而然地去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
She loved the children and they loved her .
她 喜爱 这 孩子们 和 他们 喜爱 她 .
她很爱孩子们，孩子们也很爱她。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wi:k] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
At the end of the first week she found herself compelled to make her
在 这 结尾 的 这 第一的 星期 她 成立 她自己 被迫 到 制作 她
[ˈnʌmbər] [ˈfɔːrti] .
number forty .
数字 四十 .
第一周结束时，她发现自己不得不将自己的数字定为四十。

[ðə; ði] [swiːt] [əˈθɔːrəti] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
The sweet authority pleased her .
这 甜的 权威 高兴 她 .
她很喜欢这种和蔼可亲的权威。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [əˈfek(ə)n] [wʌn] [hɜːr; hər] .
The children's affection won her .
这 孩子们的 感情 韩元 她 .
孩子们的喜爱打动了她。

[hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] [wʌt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sens]
Her natural power to impart what knowledge she had gave her the sense
她 自然的 力量 到 传授 什么 知识 她 有 给予 她 这 感觉
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪˈfækʃn] .
of a benefaction .
的 一个 慈善 .
她天生具有将自己所掌握的知识传授他人的能力，这让她觉得自己是在造福他人。

[sʌtʃ] [ˈlʌvɪŋ] [əˈliːdʒəns] ！
Such loving allegiance ！
这样的 爱 忠诚 ！

如此深厚的忠诚！

[sʌtʃ] [ˈbɪɡətɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ədˈhɪərənts] ！
Such bigoted little adherents ！
这样的 偏执的 小的 信徒 ！

这些心胸狭隘的小信徒！

[sʌtʃ] [blaɪnd] [dɪˈsaɪplz] [æz; əz] [diːnəs] [hæd; həd] ！
Such blind disciples as Denas had ！
这样的 瞎的 门徒 作为 德纳斯 有 ！

像德纳斯那样盲目的门徒！

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈaɪdl][ʌv; əv] every317
In a couple of weeks she was the idol of every317
在 一个 夫妻 的 周 她 曾是 这 偶像 的 every317

短短几周内，她就成了所有人的偶像。

[tʃaɪld][ɪn][esˈtiː] . - [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈmʌðəz] [siː] [θruː] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
child in St . Penfer by the Sea , and as mothers see through their children ,
孩子 在 英石 . - 经过 这 海 , 和 作为 母亲们 看 通过 他们的 孩子们 ,

在圣彭费尔海滨，一个孩子，以及母亲们透过孩子看到的世界，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈpɑːpjələɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər] [ɡroʊθ] .
she was equally popular with the children of larger growth .
她 曾是 同样地 受欢迎的 和 这 孩子们 的 更大的 生长 .

她同样也受到个子更高的孩子们的喜爱。

[wʌn] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑːpjʊˈlærəti][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈevri] [tʃaɪld] , [wɪˈðəʊt]
One very singular incident of this popularity was the fact that every child , without
一 非常 单数 事件 的 这 人气 曾是 这 事实 那 每一个 孩子 , 没有

[ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈtent] ,
special intent ,
特别的 意图 ,

这种受欢迎程度的一个非常独特的例子是，每个孩子，在没有特殊意图的情况下，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [θʊːt] [ʌv; əv] [əˈfens] , [kɔːld] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtiːtʃər] [diːnəs] - .
without the slightest thought of offence , called their beloved teacher Denas Penelles .
没有 这 丝毫 想法 的 罪行 , 称为 他们的 心爱 老师 德纳斯 - .

他们丝毫没有感到冒犯，称呼他们敬爱的老师 Denas Penelles。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kəˈrektɪd] [ðə; ðɪ] [mɪsˈteɪk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈtreʃəm] [wʌz; wəz] [streɪndʒ]
For a time she corrected the mistake , but the name Tresham was strange
为了 一个 时间 她 已更正 这 错误 , 但 这 姓名 特雷舍姆 曾是 奇怪的

[ænd; ʌnd] [ʌnfəˈmɪliər] .
and unfamiliar .
和 陌生 .

她一度纠正了这个错误，但特雷舍姆这个名字对她来说既陌生又奇怪。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]
They looked at her with wide - open eyes and then went back to the old
他们 看起来 在 她 和 宽的 - 打开 眼睛 和 然后 去 后退 到 这 老的

[wɜːrd] .
word .
单词 .

他们睁大眼睛看着她，然后又回到了那个旧词上。

[diːnəs] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːld] - [ɪn][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
Denas perceived that they heard her called Penelles in their homes ,
德纳斯 感知 那 他们 听到 她 称为 - 在 他们的 房屋 ,

德纳斯察觉到他们在家听到有人叫她佩内勒斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] [wer] [nʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
and that it was useless to take offence where none was intended .
和 那 它 曾是 无用 到 拿 罪行 在哪里 没有任何 曾是 故意的 .

而且，如果对方没有恶意，那么生气是没有意义的。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ded] ['hʌzbənd] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ri:'kɪndld] [ɪn]
Yet the inferred wrong to her dead husband wounded her and rekindled in
然而 这 推断 错误的 到 她 死的 丈夫 受伤 她 和 重燃 在
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] .
her heart the fire of old affection .
她 心 这 火 的 老的 感情 .

然而，她对已故丈夫的委屈让她感到痛苦，也重新点燃了她心中对旧爱的火焰。

“ [ðeɪ] [wa:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] , ” [ʃi: ʃi] [θɔ:t] ['æŋgrəli] ,
“ They want me to forget his very name , ” she thought angrily ,
“ 他们 想 我 到 忘记 他的 非常 姓名 , ” 她 想法 愤怒地 ,
“他们想让我忘记他的名字,”她愤怒地想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fɑ:ndnəs]
and the natural result was a determination to nurse with greater fondness
和 这 自然的 结果 曾是 一个 决心 到 护士 和 更大的 喜爱
[ðə; ði] ['meməri] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] ['deɪli] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [ɪ'feɪs]
the memory which time and circumstances were daily doing their best to efface
这 记忆 哪个 时间 和 情况 是 日常的 正在做 他们的 最好的 到 抹去
.
:
.

因此，自然而然地，人们下定决心要更加珍惜这段记忆，因为时间和环境每天都在尽力将其抹去。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [sætɪs'fæktərəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['fɪʃɪŋ] - [smæk]
In the mean time all had been going on satisfactorily about the new fishing - smack
在 这 意思是 时间 全部 有 到过 去 在 令人满意地 关于 这 新的 钓鱼 - 啪
.
:
.

与此同时，关于这艘新渔船的一切进展都令人满意。

[trɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] ['mɪstər] . ['æɪəndəl] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
Tris had taken Mr . Arundel into his confidence .
翠丝 有 已采取 先生 . 阿伦德尔 进入 他的 信心 .
特里斯已经将阿伦德尔先生视为自己的知己。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə]
He wished to have his permission to make a careful selection and to
他 希望 到 有 他的 允许 到 制作 一个 小心 选择 和 到
[ə'tend] [tu:; tə] [ɔ:l] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['prɑ:pər] [træns'fɜ:r] .
attend to all matters connected with its proper transfer .
出席 到 全部 事情 连接 和 它是 恰当的 转移 .

他希望得到许可，以便仔细挑选并处理与妥善移交有关的一切事宜。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [dɪd] [nɑ:t] [laɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
And though that gentleman's own feelings did not lie upon the surface of
和 尽管 那 绅士的 自己的 情怀 做过 不是 说谎 之上 这 表面 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɔ:r] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] ['si:kɪts] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪz] ,
his nature or explain themselves in childlike secrets and surprises ,
他的 自然 或者 解释 他们自己 在 孩子气 秘密 和 惊喜 ,
虽然那位先生的内心感受并不外露，也不会像孩子一样用秘密和惊喜来表达，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] ['envi] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][i'məʊʃənz] [ænd; ənd] [i'lu:ʒnz]
he could understand and almost envy the wealth of emotions and illusions
他 可以 理解 和 几乎 嫉妒 这 财富 的 情绪 和 幻觉
[ðæt] [di'mɑ:ndid] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] [ɪk'spreʃənz] .
that demanded such primitive expressions .
那 要求 这样的 原始 表达式 .
他能够理解，甚至几乎羡慕那些需要如此原始的表达方式才能表达的丰富情感和幻想。

[soʊ][hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [trɪs][tu:; tə][ˈæbsənt] [hɪm'self] frequently318
So he permitted Tris to absent himself frequently318
所以 他 允许 翠丝 到 缺席的 他自己 frequently318
所以他允许翠丝经常离开。 318

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɔ:dəb(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
for such a laudable purpose .
为了 这样的 一个 值得称赞 目的 .
为了如此崇高的目的。

[ɪn'di:d] , ['mɪstər] . ['æərəndəl][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nz][boʊt] ,
Indeed , Mr . Arundel had seen the death of John's boat ,
的确 , 先生 . 阿伦德尔 有 已见 这 死亡 的 约翰的 船 ,
事实上，阿伦德尔先生亲眼目睹了约翰的船沉没。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər]
and this point of interest enabled him to feel something of the pleasure
和 这 观点 的 兴趣 已启用 他 到 感觉 某物 的 这 乐趣
[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] ['sentərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][boʊt] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
and importance which centred around the boat now building to take its place .
和 重要性 哪个 居中 大约 这 船 现在 建筑 到 拿 它是 地方 .
而这一点让他感受到了围绕着即将取代它的那艘船而产生的某种乐趣和重要性。

[fɔ:r; fər] [trɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][jɑ:rd] [ten] [maɪlz] [nɔ:rθ] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [smæk] [dʒɑ:n]
For Tris had found in a yard ten miles north just the very kind of smack John
为了 翠丝 有 成立 在 一个 院子 十 英里 北 只是 这 非常 种类 的 啪 约翰
[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] - - [ə; eɪ][boʊt] [nɑ:t] [bɪlt] [baɪ][ˌmæθə'mæɪtɪk(ə)l] ['meɪzərmənts] ,
had always longed for - - a boat not built by mathematical measurements ,
有 总是 渴望 为了 - - 一个 船 不是 建造 经过 数学 测量 ,
因为特里斯在北边十英里的一个院子里找到了约翰一直渴望的那种船——一艘不是按照数学尺寸建造的船。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈweðərli] , [ˈflæɪtʃ] [smæk] ;
but a wonderful , weatherly , flattish smack ;
但 一个 精彩的 , 天气 , 扁平状 啪 ;
但一声美妙的、天气晴朗的、平坦的啪啪声；

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] [wʊd] [bɜ:rst] [θru:] [ə; eɪ] [si:] ['eni] [saɪz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
that with a jump would burst through a sea any size you like ,
那 和 一个 跳 会 爆裂 通过 一个 海 任何 尺寸 你 喜欢 ,
它只需一跃就能冲破任何大小的海洋。

[ænd; ənd] [ki:p] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər][fɪt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]
and keep right side up when the waves were fit to make a mouthful of
和 保持 正确的 边 向上什么时候 这 波浪 是 合身 到 制作 一个 一口气 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
当巨浪足以将她吞噬时，她也能保持身体直立。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪltʃərd] ['siːz(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]
She was building for the pilchard season and was to be ready for
她 曾是 建筑 为了 这 沙丁鱼 季节 和 曾是 到 是 准备好 为了
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] .
the middle of June .
这 中间 的 六月 .
她正在为沙丁鱼捕捞季做准备，预计六月中旬就能完工。

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
And at length she was finished and waiting to be brought to
和 在 长度 她 曾是 完成的 和 等待 到 是 带来 到
[hɜːr; hər] [oʊn] ['hɑːrbər] .
her own harbour .
她 自己的 港口 .
最终，她完工了，等待被拖到她自己的港口。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,
If she had been a living , loving human creature ,
如果 她 有 到过 一个 活的 , 爱 人类 生物 ,
如果她是一个有血有肉、充满爱心的人，
[hɜːr; hər][ʼædvent][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['iːgərli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
her advent could not have been more eagerly longed for .
她 来临 可以 不是 有 到过 更多的 急切地 渴望 为了 .
她的到来令人翘首以盼。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [brɪ'twiːn] [trɪs][ænd; ənd] [diːnəs] ,
Yet there had been a short period of coolness between Tris and Denas ,
然而 那里 有 到过 一个 短的 时期 的 凉爽 之间 翠丝 和 德纳斯 ,
然而，翠丝和迪纳斯之间曾有过一段短暂的冷淡期。

[fɔːr; fər] [trɪs] [ɪn][sʌm; səm]['mʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd] [gɔːn] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [diːnəs]
for Tris in some moment of enthusiasm had gone beyond the line Denas
为了 翠丝 在 一些 片刻 的 热情 有 已消失 超过 这 线 德纳斯
[hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had marked out for him .
有 标记 出去 为了 他 .
特里斯在某个热情高涨的时刻，已经越过了迪纳斯为他划定的界限。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kʊld][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [trɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] .
And then she had been cold and silent and Tris had been miserable .
和 然后 她 有 到过 寒冷的 和 沉默的 和 翠丝 有 到过 悲惨的 .
然后她变得冷漠沉默，翠丝很痛苦。

['dʒoʊn] , ['ɔːlsou] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ræðər] ['skɔːrnfəli] [tuː; tə][tæsk] .
Joan , also , had taken the young man rather scornfully to task .
琼 , 还 , 有 已采取 这 年轻的 男人 相当 轻蔑地 到 任务 .
琼也对这个年轻人进行了相当轻蔑的斥责。

“ [trɪs] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['piːtər] ['mʌlɪt] [wʌz; wəz]
“ **Tris , ” she said , “ you be as knowing about a woman as Peter Mullet was**
“ 翠丝 , ” 她 说 , ” 你 是 作为 会心 关于 一个 女士 作为 彼得 鲻 曾是
,
.
,
“翠丝,”她说,“你对女人的了解应该像彼得·穆莱特一样深刻。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .
and he was hanged for a fool .
和 他 曾是 绞刑 为了 一个 傻子 .
他因为愚蠢而被绞死。

[bi:; bi][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [ri:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ? "
Be you looking to sow and reap in the same month ? "
是 你 寻找 到 母猪 和 收割 在 这 相同的 月 ? "

你想在一个月内既播种又收获吗？

" [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [noʊ] [baɪ] , [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - - "
" Not as I know by , but - - but - - - "
" 不是 作为 我 知道 经过 , 但 - - 但 - - - "

“据我所知并非如此，但是——但是——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][blaɪnd][ɪn] [lʌv] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['lædər] [ɔ:r] [tel]
" But you be so blind in love you could not see a hole in a ladder or tell
" 但 你 是 所以 瞎的 在 爱 你 可以 不是 看 一个 洞 在 一个 梯子 或者 告诉
[ðə; ði] [saɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .
the signs on a woman's face .
这 标志 在 一个 女性的 脸 .

“但是，你却因为爱情而盲目，连梯子上的洞都看不见，也看不出女人脸上的表情。”

[di:nəs] [bi:; bi] - [freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [self] .
Denas be ' fraid of her own self .
德纳斯 是 - 害怕 的 她 自己的 自己 .

迪娜害怕她自己。

[let] [hɜ:r; hər][bi:; bi] . -
Let her be . 319
让 她 是 . -

让她这样吧。 319

[let] [hɜ:r; hər][bi:; bi] .
Let her be .
让 她 是 .

随她去吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [naʊ] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [lʌv] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][hɑ:d] [hɜ:r'self][ɪn]
If you do say a word now about your love she will run back and hide herself in
如果 你 做 说 一个 单词 现在 关于 你的 爱 她 将要 跑步 后退 和 隐藏 她自己 在
[æn; ən][oʊld] [lʌv] - - [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wei] .
an old love - - that be a woman's way .
一个 老的 爱 - - 那 是 一个 女性的 方式 .

如果你现在对她说出一句关于你爱她的话，她就会逃回去，躲进旧爱里——这就是女人的行事方式。

[si:] , [naʊ] !
See , now !
看 , 现在 !

瞧！

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [kweɪlz] [ðə; ði] [nu:] [lʌv] [wɪl] [fet] [ʌp] - - [bʌt; bət] [taɪm] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [kweɪlɪŋ]
As the old love quails the new love will fetch up - - but time given for quailing
作为 这 老的 爱 鹌鹑 这 新的 爱 将要 拿来 向上 - - 但 时间 给定 为了 鹌鹑
,
:
,

当旧爱消逝，新爱终将迎来——但需要给它时间去消逝。

[tris] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
Tris , for all that .
翠丝 , 为了 全部 那 .

尽管如此，还是翠丝。

[di:nəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] , [tris] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [fɪrd] [tuː; tə][traɪ]['mætrɪməʊni]
Denas had a sight of trouble , Tris ; she may well be feared to try matrimony
德纳斯 有 一个 视线 的 麻烦 , 翠丝 ; 她 可能 出色地 是 害怕 到 尝试 婚姻
[ə'gen] . "
again . "
再次 : "

特里斯, 迪娜斯似乎遇到了麻烦; 她恐怕不敢再结婚了。

" [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ɐnd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] ['hæpi] .
" **I would try and make her happy** .
" 我 会 尝试 和 制作 她 快乐的 .

我会努力让她开心。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . "
I would be a good husband . "
我 会 是 一个 好的 丈夫 : "

我会是个好丈夫。

" ['hʌzbəndz] ! ['hʌzbəndz] !
" **Husbands ! husbands !**
" 丈夫们 ! 丈夫们 !

“丈夫们! 丈夫们! ”

[tris] , [ðeɪ] [biː; bi][laɪk] ['pɪltʃərd] - - [ðə; ði][bæd][wʌnz][ɑːr; ər] [veri] [bæd][ænd; ɐnd][ðə; ði][best] [wʌnz]
Tris , they be like pilchards - - the bad ones are very bad and the best ones
翠丝 , 他们 是 喜欢 沙丁鱼 - - 这 坏的 一个 是 非常 坏的 和 这 最好的 一个
[biː; bi][bʌt; bət] ['mɪdlɪŋ] .
be but middling .
是 但 中等 .

翠丝, 它们就像沙丁鱼——差的非常差, 最好的也只是中等水平。

" [ðen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['feləʊ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] - - [bʌt; bət]['taɪərd]
" **Then the loving fellow said with a big sigh that he would wait - - but tired**
" 然后 这 爱 同伴 说 和 一个 大的 叹 那 他 会 等待 - - 但 疲劳的
[ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ɐnd]['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] [ə'gen] ,
of waiting and going away again ,
的 等待 和 去 离开 再次 ,

“然后, 这位深情的男子长叹一口气说他会等——但等得厌倦了, 又要离开了。”

[ænd; ɐnd] [bæk] ['oʊnli] [wen] [ɡɑːd][ænd; ɐnd]['mɪstər] . ['ærəndəl] [sed] [soʊ] .
and back only when God and Mr . Arundel said so .
和 后退 仅有的 什么时候 上帝 和 先生 : 阿伦德尔 说 所以 .

只有上帝和阿伦德尔先生允许, 他们才能回来。

" [ɔː] , [ðen] , " ['ænsər] ['dʒoʊn] , " [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" **Aw , then , " answered Joan , " a good thing** .
" 啊 , 然后 , " 回答 琼 , " 一个 好的 事物 .

“哦, 那真是件好事,”琼回答道。

['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][mæn] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
Women have to miss a man before they know they love him .
女性 有 到 错过 一个 男人 前 他们 知道 他们 爱 他 .

女人要先思念一个男人, 才会明白自己爱他。

[ɡɪv] [di:nəs] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] , [tris] ,
Give Denas time to miss you , Tris ,
给 德纳斯 时间 到 错过 你 , 翠丝 ,

给迪纳斯一些时间来想念你, 特里斯。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][boʊt][ɪz] [hoʊm] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kerləs] [laɪk] .
and when the boat is home be a bit careless like .
和 什么时候 这 船 是 家 是 一个 少量 粗心 喜欢 .

当船回到家时, 要稍微放松一些。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][duː] [ˈwʌndə] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - - [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
If she do wonder and worry a little - - a good thing for her .

如果 她 做 想知道 和 担心 一个 小的 - - 一个 好的 事物 为了 她 .
如果她确实有些疑惑和担忧——这对她来说是件好事。

[ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈkɒntrərɪz] ,
Women they be made up of contraries ,

女性 他们 是 制成 向上 的 相反的 ,
女人是由矛盾的特质构成的,

[bʌt; bət] [swiːt] [æz; əz] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [trɪs] .
but sweet as blossoms and as good as gold for all that , Tris .

但 甜的 作为 花朵 和 作为 好的 作为 金子 为了 全部 那 , 翠丝 .
但即便如此, 你依然像花朵般甜美, 像黄金般珍贵, 翠丝。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːrθ] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhoʊm][ðə; ði] [boʊt] .
" **On the twenty - fourth all was ready to bring home the boat .**

" 在 这 二十 - 第四 全部 曾是 准备好 到 带来 家 这 船 .
“24日, 一切准备就绪, 可以把船开回家了。”

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə] [diːnəs] [ˈtreʃəm] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [peɪd] ,
The boat had been sold to Denas Tresham , the money paid ,

这 船 有 到过 卖 到 德纳斯 特雷舍姆 , 这 钱 有薪酬的 ,
船已经卖给了德纳斯·特雷舍姆, 钱也已付清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][trænsˈfɜːr][tuː; tə][dʒɑːn] - [ˈredi] [meɪd] [aʊt] .
and the deed of transfer to John Penelles ready made out .

和 这 契据 的 转移 到 约翰 - 准备好 制成 出去 .
转让给约翰·佩内尔斯的契约已经拟定完毕。

[ðer; ðər][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [prɪˈperd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . - [nuːz] ,
There had also been prepared a paper for the St . Penfer News ,

那里 有 还 到过 准备 一个 纸 为了 这 英石 : - 消息 ,
此外, 还有人为《圣彭弗新闻报》准备了一份稿件。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ðæt] [deɪ] ,
which was to appear that day ,

哪个 曾是 到 出现 那 天 ,
那天就要出现了,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈlɔɪər] [triˈmeɪn] [sed] [wʊd] [səˈplaɪ] [ə; eɪ][ten] - [deɪz] - [ˈhɑːlədeɪ] [ˈgɑːsɪp] [fɔːr; fər]
and which Lawyer Tremaine said would supply a ten - days ' holiday gossip for

和 哪个 律师 特雷梅恩 说 会 供应 一个 十 - 天 - 假期 闲话 为了

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .
the citizens .

这 公民 .
特雷梅恩律师表示, 这将为市民们提供十天的假期八卦谈资。

[ænd; ənd][noʊ] [deɪ] [ˈspeʃəli] [meɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈhæpi] [æn; ən] [ɪˈvent] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌvliər] .
And no day specially made for so happy an event could have been lovelier .

- 和 不 天 特别 制成 为了 所以 快乐的 一个 事件 可以 有 到过 更可爱 .

320

- 而没有哪个日子能比这更适合这场喜庆的盛事了。320

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈdɪmplɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wɪnd] ,
The sea was dimpling all over in the sunshine ; there was just the right wind ,

这 海 曾是 凹陷 全部 超过 在 这 阳光 ; 那里 曾是 只是 这 正确的 风 ,
阳光下, 海面泛起阵阵涟漪; 微风拂面, 恰到好处。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [tu;; tə][let] [tris] [ri:tʃ] ['hɑ:rbər] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
and just enough of it , to let Tris reach harbour in the afternoon .
和 只是 足够的 的 它 , 到 让 翠丝 抵达 港口 在 这 下午 .
而且航程刚好够特里斯在下午抵达港口。

[dʒɑ:n] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .
John wondered at the air of excitement in his cottage .
约翰 想知道 在 这 空气 的 激动 在 他的 小屋 .
约翰对小屋里兴奋的气氛感到疑惑。

[dʒoʊn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [di:nəs] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [best] [dres] [ɑ:n] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [bɪn]
Joan was singing , Denas had her best dress on , and both had been
琼 曾是 歌唱 , 德纳斯 有 她 最好的 裙子 在 , 和 两个都 有 到过
['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['kla:tɪd] [kri:m] ,
busy making clotted cream ,
忙碌的 制作 凝块 奶油 ,
琼在唱歌, 迪娜穿着她最好的裙子, 两人一直在忙着制作凝脂奶油。

[ænd; ənd][dʒʌŋkɪt] , [ænd; ənd][paɪz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
and junket , and pies of all kinds .
和 公款旅行 , 和 馅饼 的 全部 种类 .
还有旅行, 以及各种各样的馅饼。

[ɪn][fækt] , [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [laɪt] ['hɑ:rts] .
In fact , John was a little depressed by this extravagance of light hearts .
在 事实 , 约翰 曾是 一个 小的 郁闷 经过 这 奢侈 的 光 心 .
事实上, 约翰对这种轻浮的作风感到有些沮丧。

[hi;; hi][dɪd][na:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [di:nəs] [gɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sku:l] ['wɔ:rəntɪd] [aɪ'ti:] ,
He did not think the money Denas got from her school warranted it ,
他 做过 不是 思考 这 钱 德纳斯 得到 从 她 学校 有保证 它 ,
他认为迪娜斯从学校得到的钱不值得给她那么多钱。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] ['bɪzi] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz]
and he was heart - sick with the terrible fear that the busy season was
和 他 曾是 心 - 生病的 和 这 糟糕的 害怕 那 这 忙碌的 季节 曾是
[æt; ət][hænd][ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:] .
at hand and that he had found nothing to do .
在 手 和 那 他 有 成立 没有什么 到 做 .
他心中充满恐惧, 害怕旺季即将到来, 而自己却无事可做。

[ædəmə] [ɑ:lɪvə-z] [tu:] ['nefju:z] [frʌm; frəm] ['kɑ:rdɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
Adam Oliver's two nephews from Cardiff had come to help him , and that
亚当 奥利弗的 二 侄子们 从 卡迪夫 有 来 到 帮助 他 , 和 那
[ʃʌt] [wʌn] [pleɪs] ;
shut one place ;
关闭 一 地方 ;
亚当·奥利弗的两个侄子从卡迪夫来帮他, 结果关掉了一个地方;

[ænd; ənd] ['ni:ðər] - [nɔ:r] - [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
and neither Trenager nor Penlow had said a word to him ,
和 两者都不 - 也不 - 有 说 一个 单词 到 他 ,
特雷纳格和彭洛都没有跟他说过一句话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [oʊld] [soʊl] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and his brave old soul sank within him .
和 他的 勇敢的 老的 灵魂 沉没 之内 他 .
他那勇敢的老灵魂沉入了谷底。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wið; wiθ][juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **And what be in the wind with you women I know nothing of , ” he said**
“ 和 什么 是 在 这 风 和 你 女性 我 知道 没有什么 的 , ” 他 说
[ˈfretfəli] ,
fretfully ,
忧心忡忡地 ,

“至于你们女人之间究竟发生了什么，我一无所知，”他焦躁不安地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][hæv; həv][sʌm; səm] [ʌnˈlaɪkli] [oʊld] [weɪz] . ”
“ **but you do have some unlikely old ways . ”**
“ 但 你 做 有 一些 不太可能 老的 方式 : ”

“但你的确保留了一些不太寻常的旧习俗。”

“ [wʌt] [wei] [biː; bi][ðə; ði] [wɪnd] , [dʒɑːn] , [dɪr] ? ”
“ **What way be the wind , John , dear ? ”**
“ 什么 方式 是 这 风 , 约翰 , 亲爱的 ? ”

“约翰，亲爱的，风往哪个方向吹？”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - , [wʌt] [ðer; ðər][biː; bi][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] - - [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkæpfəl] , [ðoʊ] . ”
“ **A little nor'ard , what there be of it - - only a capful , though . ”**
“ 一个 小的 - , 什么 那里 是 的 它 - - 仅有的 一个 满盖 , 尽管 : ”

“一点点诺拉德牌香烟，虽然只有一小瓶盖。”

“ [ɔː] , [ðen] , [dʒɑːn] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] [duː] [kʌm] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
“ **Aw , then , John , look to the nor'ard , for good luck do come the way the**
“ 啊 , 然后 , 约翰 , 看 到 这 - , 为了 好的 运气 做 来 这 方式 这
[wɪnd] [bloʊz] . ”
wind blows . ”
风 打击 : ”

“哦，约翰，那就看看北方吧，好运总是随风而来。”

“ [gʊd] [lʌk] [duː] [kʌm] [ðə; ði] [wei] [gɑːd] [sendz] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒoʊn] . ”
“ **Good luck do come the way God sends it , Joan . ”**
“ 好的 运气 做 来 这 方式 上帝 发送 它 , 琼 : ”

“好运总会以上帝的方式降临，琼。”

“ [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft][aɪ ˈtiː][duː][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][juː ˈes][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
“ **And many a time and oft it do be coming and us not thinking of**
“ 和 许多 一个 时间 和 经常 它 做 是 未来 和 我们 不是 思维 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

“很多时候，它确实会发生，而我们却没有想到它。”

“ [dʒɑːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] . ”
“ **John nodded gravely .**
“ 约翰 点头 严重地 :

约翰严肃地点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
There was little hope in his heart ,
那里 曾是 小的 希望 在 他的 心 ,

他心中几乎没有希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊts] .
but he went as usual to the pier and stood there watching the boats .
但 他 去 作为 通常 到 这 码头 和 站立 那里 观看 这 船 :

但他像往常一样去了码头，站在那里看着船只。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [nɑʊ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] .
Most of them were now ready for the fishing .
最多 的 他们 是 现在 准备好 为了 这 钓鱼 :

他们中的大多数人现在都准备好去钓鱼了。

[wen] [ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkəʊt] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] on321
When the men on the lookout saw the shadow of a dark cloud coming on321
什么时候 这 男人 在 这 瞭望台 锯 这 阴影 的 一个 黑暗的 云 未来 on321
当瞭望的人看到乌云的阴影逼近时321

[ænd; ənd][ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
and on over the sea ,
和 在 超过 这 海 ,
然后越过大海,
[wen] [ðeɪ] [weɪvd] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [bʊʃ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ]
when they waved the signal - bush right and left over their heads and sweeping
什么时候 他们 挥手 这 信号 - 衬套 正确的 和 左边 超过 他们的 头部 和 扫荡
[ðer; ðər] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,
当他们挥舞着信号灌木, 在头顶左右扫动, 同时扫动双脚时,

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [aʊt][ʌv; əv] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði] [seɪn] .
then they would out of harbour and shoot the seine .
然后 他们 会 出去 的 港口 和 射击 这 罾 .
然后他们会驶出港口, 射杀渔网。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .
John was very anxious .
约翰 曾是 非常 焦虑的 .
约翰非常焦虑。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
His lips were moving , though he was silent .
他的 嘴唇 是 移动 , 尽管 他 曾是 沉默的 .
虽然他一言不发, 但他的嘴唇却在动。

[hɪz; ɪz]['bɔ:di][wʌz; wəz] ['maɪndfʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .
His body was mindful of the situation , his soul was praying .
他的 身体 曾是 正念 的 这 情况 , 他的 灵魂 曾是 祈祷 .
他的身体感知着眼前的状况, 他的灵魂在祈祷。

“ [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [boʊt] , ” [sed] - ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:n] ['gɔ:sɪp] ; “ [wel] ['mænɪdʒd] ,
“ **That be a strange boat ,** ” **said Penlow after a long gossip ;** “ **well managed ,**
“ 那 是 一个 奇怪的 船 , ” 说 - 后 一个 长的 闲话 ; “ 出色地 管理 ,
[ðoʊ] .
though .
尽管 .
“那是一艘奇怪的船,”彭洛在一番闲聊后说道; “不过, 管理得很好。”

[ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜ:r; hər] [wi:l] , [hu:'levər] [hi:; hi][bi:; bi] ,
The man at her wheel , whoever he be ,
这 男人 在 她 车轮 , 谁 他 是 ,
驾驶她方向盘的那个人, 不管他是谁,

[noʊz] [ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [raʊnd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
knows the set of the tide round here as well as he knows his cabin .
知道 这 放 的 这 潮 圆形的 这里 作为 出色地 作为 他 知道 他的 舱 .
他对这附近的潮汐规律了如指掌, 就像对自己的小屋一样熟悉。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [boʊt] [ðæt] [bi:; bi] ?
I wonder what boat that be ?
我 想知道 什么 船 那 是 ?
我想知道那是什么船?

" [dʒɑ:n][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['ekou][ðə; ði] ['wʌndər] .

" John had no heart to echo the wonder .
" 约翰 有 不 心 到 回声 这 想知道 .

约翰不忍心附和这种惊叹。

[ə'ʌðər] [streɪndʒ] [boʊt] , [ˈdaʊtləs] , [ˈbrɪŋɪŋ] [mɔ:r] [ˈfɪʃz] .

Another strange boat , doubtless , bringing more fishers .
其他 奇怪的 船 , 毫无疑问 , 带来 更多的 渔民 .

又是一艘奇怪的船，毫无疑问，船上载着更多的渔民。

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ti:] - [taɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [əˈbɔ:ŋ] .

He said it was getting tea - time , he would go along .
他 说 它 曾是 获得 茶 - 时间 , 他 会 去 沿着 .

他说快到下午茶时间了，他愿意去。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt]

He knew that if the fish were found and there was a seat in a boat
他 知道 那 如果 这 鱼 是 成立 和 那里 曾是 一个 座位 在 一个 船

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .

it would be offered him .
它 会 是 提供 他 .

他知道，如果找到鱼，而且船上正好有空位，就会有人给他安排座位。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [rɪˈfju:zɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv][əˈpɔ:lədʒaɪzɪŋ] .

He would not give his mates the pain of refusing or of apologising .
他 会 不是 给 他的 伙伴们 这 疼痛 的 拒绝 或者 的 道歉 .

他不想让战友们承受拒绝或道歉的痛苦。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][es ˈti:] . [aɪvz] .

The next day he would go to St . Ives .
这 下一个 天 他 会 去 到 英石 . 艾夫斯 .

第二天他将前往圣艾夫斯。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [di:nəs] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step]

When he reached his cottage he saw Joan and Denas on the door - step
什么时候 他 达到 他的 小屋 他 锯 琼 和 德纳斯 在 这 门 - 步

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [boʊt] .

watching the coming boat .
观看 这 未来 船 .

当他回到小屋时，看到琼和德纳斯正站在门口看着驶来的船。

[ðer; ðər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

Their smiles and interest hurt him .
他们的 微笑 和 兴趣 伤害 他 .

他们的笑容和兴趣让他感到难过。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

He walked to the hearth and began to fill his pipe .
他 步行 到 这 炉 和 开始 到 充满 他的 管道 .

他走到壁炉旁，开始往烟斗里装烟丝。

[ðen] [di:nəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpeɪpər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

Then Denas , with a large paper in her hand , came to his side .
然后 德纳斯 , 和 一个 大的 纸 在 她 手 , 来了 到 他的 边 .

然后，迪娜斯手里拿着一张大纸，走到他身边。

[ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] - - [ʃi:; ʃɪ] [leɪd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] - - [ʃi:; ʃɪ] [sed]

She slipped on to his knee - - she laid her cheek against his cheek - - she said
她 滑倒了 在 到 他的 膝盖 - - 她 铺设 她 脸颊 反对 他的 脸颊 - - 她 说

[ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][oʊ] ,

softly , and oh ,
轻轻 , 和 哦 ,

她滑到他膝盖上——她把脸颊贴在他的脸颊上——她轻声说道，哦，

[soʊ] [ˈlʌvɪŋli] :
so lovingly :
所以 深情地 :

如此深情：

“ [ˈfɑːðər] ! [ˈfɑːðər] !
“ **Father ! father !**
“ 父亲 ! 父亲 !

“父亲！ 父亲！”

[ðə; ði] [boʊt] [ˈklʌmɪŋ] - - [dɪd] [juː; jə] [siː] [hɜːr; həɹ] ? “
The boat coming - - did you see her ? ”
这 船 未来 - - 做过 你 看 她 ? ”

船来了——你看到她了吗？

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] , [diːnəs] .
“ **To be sure , Denas .**
“ 到 是 当然 , 德纳斯 .

“当然，德纳斯。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] , [maɪ] [dɪr] . “
I saw her , my dear . ”
我 锯 她 , 我的 亲爱的 . ”

我看见她了，亲爱的。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jər; jəɹ] [boʊt] , [ˈfɑːðər] - - [jɔːrɪz] [frʌm; frəm] [ˈmæsthed] [tuː; tə] [kiːl] !
“ **She is your boat , father - - yours from masthead to keel !**
“ 她 是 你的 船 , 父亲 - - 你的 从 报头 到 龙骨 !

“父亲，这是你的船——从桅杆到龙骨都是你的！”

[ɔːl] [jɔːrɪz] ! “ -
All yours ! ” 322
全部 你的 ! ” -

都归你了！ “322

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
He looked at her a moment and then said :
他 看起来 在 她 一个 片刻 和 然后 说 :

他看了她一会儿，然后说：

“ [spiːk] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [əˈgen] , [diːnəs] .
“ **Speak them words again , Denas .**
“ 说话 他们 字 再次 , 德纳斯 .

“迪纳斯，再说一遍这些话。”

“ [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **She spoke them again , smiling with frank delight and love into his face .**
“ 她 辐 他们 再次 , 微笑 和 坦率 喜 和 爱 进入 他的 脸 .

她又把这些话说了一遍，脸上带着坦率的喜悦和爱意，对着他微笑。

“ [θæŋk] [ɡɑːd] !
“ **Thank God !**
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
Now tell me about it !
现在 告诉 我 关于 它 !

现在快跟我说说吧！

[ˈdʒoʊn] , [maɪ] [oʊld] [dɪr] , [klʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Joan , my old dear , come and tell me about it .
琼 , 我的 老的 亲爱的 , 来 和 告诉 我 关于 它 .

琼，我亲爱的老伙计，快来跟我说说这件事。

” [ðen] [ðei] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd][tuʊld][him; ɪm][ɔ:l] ,
” **Then they sat down together and told him all** ,
” 然后 他们 卫星 向下 一起 和 讲述 他 全部 ,

然后他们坐下来，把一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [him; ɪm][ðə; ði][es 'ti:] . - [nu:z] [kən'teɪnɪŋ] ['lɔɪər] [trə'meɪnz] ['steɪtmənt]
and showed him the St . Penfer News containing Lawyer Tremaine's statement
和 显示 他 这 英石 . - 消息 包含 律师 特雷梅恩的 陈述
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [raɪt] [tu:; tə] [di:nəs] .
regarding the property which had come of right to Denas .
关于 这 财产 哪个 有 来 的 正确的 到 德纳斯 .

并向他展示了《圣彭弗新闻报》，其中刊登了特雷梅恩律师关于德纳斯合法拥有的财产的声明。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriŋ] [rʊld] [kwaɪt] [ə'veɪ]
And John listened until the burden he had been carrying rolled quite away
和 约翰 听着 直到 这 负担 他 有 到过 携带 滚动 相当 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
from his heart ,
从 他的 心 ,

约翰静静地听着，直到他心中的重担彻底卸了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['laʊdli] , ['ʊvər][ænd; ənd]['ʊvər]
and with a great sigh he stood up and said loudly , over and over
和 和 一个 伟大的 叹 他 站立 向上 和 说 高声 , 超过 和 超过
[ə'veɪ] , “ [θæŋk] [gɑ:d] !
again , “ Thank God !
再次 , “ 感谢 上帝 !

他长叹一声，站起身来，大声地、一遍又一遍地说：“感谢上帝！ ”

[θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɜ:ri] [prest] [him; ɪm] , [hi:; hi] [kraɪd] - - “ [kʌm] , ['dʒoʊn] !
” **Then , as if a sudden hurry pressed him , he cried - - “ Come , Joan !**
” 然后 , 作为 如果 一个 突然 匆忙 按下 他 , 他 哭 - - “ 来 , 琼 !

“然后，仿佛突然间他感到一阵急迫，他喊道——“来吧，琼！ ”

[kʌm] , [di:nəs] !
Come , Denas !
来 , 德纳斯 !

来吧，迪纳斯！

[let] [ju: 'es][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
Let us go to the pier and welcome her home .
让 我们 去 到 这 码头 和 欢迎 她 家 .

我们去码头迎接她回家吧。

” [fi:; fi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tækɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['hɑ:rbər] [wen] [ðei] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
” **She was just tacking to reach harbour when they mingled with the crowd of**
” 她 曾是 只是 追踪 到 抵达 港口 什么时候 他们 混合 和 这 人群 的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .
men and women already there .
男人 和 女性 已经 那里 .

“她正准备驶入港口时，他们就混入了已经在那里的男男女女之中。”

[ænd; ənd] [æn] - [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] : “ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [trɪs] ['penrəʊz] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [wi:l] !
And Ann Trewillow was calling out : “ Why , it is Tris Penrose at her wheel !
和 安 - 曾是 呼叫 出去 : “ 为什么 , 它 是 翠丝 彭罗斯 在 她 车轮 !
安·特雷威洛大声喊道: “瞧, 是特里斯·彭罗斯在掌舵! ”

“ [ðen] [æz; əz][ji; ji] [keɪm] ['kloʊzər][ə; eɪ][mæn] ['ʃaʊtɪd] : “ [aɪ 'ti:] [bi; bi][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [di:nəs] .
Then as she came closer a man shouted : “ It be the Darling Denas .
” 然后 作为 她 来了 更近 一个 男人 喊叫 : “ 它 是 这 亲爱的 德纳斯 :
“然后, 当她走近时, 一个男人喊道: ‘是达林·德纳斯。’

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [dʒɑ:n] - - [boʊt] .
It must be John Penelles ' boat .
它 必须 是 约翰 - - 船 :
那一定是约翰·佩内尔斯的船。

[tu; tə] [bi; bi] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [bi; bi] ['dʒɑ:nz] [boʊt] !
To be sure it be John's boat !
到 是 当然 它 是 约翰的 船 !
可以肯定, 那是约翰的船!

“ [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstənt] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [wʌz; wəz]
This opinion was reached by an instant conviction , and every face was
” 这 观点 曾是 达到 经过 一个 立即的 定罪 , 和 每一个 脸 曾是
[tɜ:rnd] [tu; tə] [dʒɑ:n] .
turned to John .
转向 到 约翰 :
“大家立刻就认定了这一点, 所有人都看向了约翰。”

“ [aɪ 'ti:] [bi; bi] [maɪ] [boʊt] , [meɪts] .
It be my boat , mates .
” 它 是 我的 船 , 伙伴们 :
“这是我的船, 伙计们。”

[θæŋk] [gɑ:d] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
Thank God and my little girl .
感谢 上帝 和 我的 小的 女孩 :
感谢上帝, 也感谢我的小女儿。

[aɪ 'ti:] [bi; bi] [maɪ] [boʊt] , [θæŋk] [gɑ:d] !
It be my boat , thank God !
它 是 我的 船 , 感谢 上帝 !
感谢上帝, 那是我的船!

“ [ænd; ənd] [ðen] [trɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [slɪp] ,
And then Tris was at the slip ,
” 和 然后 翠丝 曾是 在 这 滑 ,
然后翠丝就到了滑梯边,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkər] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['i:gər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [kra:ft]
and the anchor down and all the men were as eager about the new craft
和 这 锚 向下 和 全部 这 男人 是 作为 渴望的 关于 这 新的 工艺
[æz; əz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
as a group of horsemen could possibly be about the points of some
作为 一个 团体 的 骑兵 可以 可能 是 关于 这 积分 的 一些
['feɪməs] ['wɪnər] .
famous winner .
著名的 优胜者 :
抛锚之后, 所有人都对这艘新船充满了热情, 就像一群骑手对某位著名冠军的积分一样兴奋。

[trɪs] [hæd; həd] [tu; tə] [tel] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['bɪldər] [ænd; ənd] her323
Tris had to tell every particular about her builder and her323
翠丝 有 到 告诉 每一个 特别的 关于 她 建筑商 和 her323
特里斯必须把关于她的建筑商和她的323的每一个细节都告诉所有人。

[ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪʃəz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
building , **and** **as** **the** **fishers** **were** **talking** **excitedly** **of** **these** **things** ,
建筑 , 和 作为 这 渔民 是 说 兴奋地 的 这些 事物 ,
渔民们正兴奋地谈论着这些事情,

[ˈdʒoʊn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Joan **gave** **a** **general** **invitation** **to** **her** **friends** , **and** **they** **followed** **her** **to**
琼 给予 一个 一般的 邀请 到 她 朋友们 , 和 他们 随后 她 到
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
the **cottage** ,
这 小屋 ,

琼向她的朋友们发出邀请，他们跟随她来到了小屋。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][es ˈtiː] . - [nuːz] [riːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋkɪt] [ˈfaɪv]
and **heard** **the** **St . Penfer** **News** **read** , **and** **had** **a** **plate** **of** **junket** [5]
和 听到 这 英石 . 消息 读 , 和 有 一个 盘子 的 公款旅行 [5]
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈklaːtɪd] [ˈkriːm] .
and **of** **clotted** **cream** .
和 的 凝块 奶油 .

听人朗读了《圣彭弗新闻报》，还吃了一盘甜点[5]和凝脂奶油。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] .
And **they** **were** **really** **proud** **and** **glad** **of** **what** **they** **heard** .
和 他们 是 真的 自豪的 和 高兴的 的 什么 他们 听到 .
他们听到这些话后感到非常自豪和高兴。

[diːnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [bɪˈlʌvɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ɔːr] , [ˈenviəs]
Denas **had** **made** **herself** **so** **beloved** **that** **no** **one** **had** **a** **grudging** **or** , **envious**
德纳斯 有 制成 她自己 所以 心爱 那 不 一 有 一个 勉强地 或者 , 羡慕
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

迪娜斯赢得了大家的喜爱，以至于没有人对她心存怨恨或嫉妒。

[ˈevriwʌn] [kənˈsɪdərd] [haʊ] [fiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd] [biːn]
Everyone **considered** **how** **she** **had** **come** **back** **to** **them** **as** **if** **she** **had** **been**
每个人 经过考虑的 如何 她 有 来 后退 到 他们 作为 如果 她 有 到过
[ˈpenɪləs] ;
penniless ;
身无分文 ;

每个人都在想，她回到他们身边时，就好像一贫如洗一样；

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [tuː] - - [wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [æt; ət][hɜːr; hər]
" **and** **teaching** **our** **little** **ones** **too** - - **with** **sixteen** **hundred** **pounds** **at** **her**
" 和 教学 我们的 小的 一个 也 - - 和 十六 百 磅 在 她
[bæk] !
back !
后退 !

“她还要教导我们的小孩子们——而且她背负着1600磅的重物！”

[ˈwʌndərf(ə)] !
Wonderful !
精彩的 !
精彩的!

[ˈwʌndərf(ə)] ! " [sed] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
Wonderful ! " **said** **first** **one** **and** **then** **another** **of** **the** **women** .
精彩的 ! " 说 第一的 一 和 然后 其他的 的 这 女性 .
“太棒了！”一位女士说道，接着另一位女士也说道。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [diːnəs] [hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈɑːnɜːd] [ænd; ənd]
Indeed , if Denas had thought out a plan to make herself honoured and
的确 , 如果 德纳斯 有 想法 出去 一个 计划 到 制作 她自己 荣幸 和
[ˈpɑːpjələr] ,
popular ,
受欢迎的 ,

的确，如果德纳斯真的想出了一个让自己受人尊敬和爱戴的计划，

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv] [wʌn] [mɔːr] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [soʊlz]
she could hardly have conceived of one more in unison with the simple souls
她 可以 几乎 有 构思 的 一 更多的 在 齐声 和 这 简单的 灵魂
[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] .
she had to influence .
她 有 到 影响 .

她几乎无法想象还有另一个人能与她需要影响的那些淳朴的灵魂如此契合。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
They could not sleep for talking about it .
他们 可以 不是 睡觉 为了 说 关于 它 .
他们因为谈论这件事而彻夜难眠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第17/18页

[di:nəs] - [wʌz; wəz][ə; ei][ˈverɪtəb(ə)] [ˈrʊmæns][tu:; tə][ðəm; ðəm] .

Denas Penelles was a veritable romance to them .
德纳斯 - 曾是 一个 真正的 浪漫 到 他们 ；

德纳斯·佩内莱斯对他们来说是一段真正的浪漫情缘。

“ [ænd; ənd] [fer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [fer] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ! ” [sed] [ˈmeri] [ˈɑ:lɪvər] , [ə; ei] [gʊd] [ˈwʊmən] ,
“ **And fair she was and fair she be !** ” **said Mary Oliver , a good woman ,**
“ 和 公平的 她 曾是 和 公平的 她 是 ! ” 说 玛丽 奥利弗 , 一个 好的 女士 ,

“她过去美丽，现在依然美丽！”善良的玛丽·奥利弗说道。

[wið; wiθ][nɑ:t][ə; ei] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [meɪk] - [ʌp] .

with not a pinch of pride in her make - up .
和 不是 一个 捏 的 自豪 在 她 制作 - 向上 ；

她的妆容里没有一丝骄傲。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [trɪs] [ˈpenrəʊz] [wɪn][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪn][hɪm; ɪm] ,
“ **And if Tris Penrose win her and she win him ,**
“ 和 如果 翠丝 彭罗斯 赢 她 和 她 赢 他 ,

“如果翠丝·彭罗斯赢得了她，而她也赢得了他，

[ə; ei][ˈprɔ:pər] [ˈwedɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] - - [ə; ei] [ˈwedɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈgɑ:rdɪən] [ˈeɪndʒl] .
a proper wedding it will be - - a wedding made by their guardian angel .
一个 恰当的 婚礼 它 将要 是 - - 一个 婚礼 制成 经过 他们的 监护人 天使 ；

这将是一场名副其实的婚礼——一场由他们的守护天使促成的婚礼。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] .

I do think that .
我 做 思考 那 ；

我确实这么认为。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt] [ˈænsər] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , “ [ə; ei]
“ **And the group of women present answered one and then another , “ A**
“ 和 这 团体 的 女性 展示 回答 一 和 然后 其他 , “ 一个

[ˈprɔ:pər] [ˈwedɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] ,
proper wedding it will be ,
恰当的 婚礼 它 将要 是 ,

在场的妇女们一个接一个地回答说：“这将是一场体面的婚礼。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

to be sure .
到 是 当然 ；

的确如此。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] [preɪz] - [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət][ˈdʒɑ:nz] [ˈkɑ:tɪdʒ] ;
“ **In the evening there was a great praise - meeting at John's cottage ;**
“ 在 这 晚上 那里 曾是 一个 伟大的 称赞 - 会议 在 约翰的 小屋 ；

“晚上，在约翰的小屋里举行了一场盛大的赞美会；

[fɔ:r; fər][ɪn][es ˈti:] . - [ɔ:l] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɑ:roʊ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; ei] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmi:tɪŋ] .
for in St . Penfer all rejoicing and all sorrow ended in a religious meeting .
为了 在 英石 ； - 全部 欢欣鼓舞 和 全部 悲哀 结束 在 一个 宗教 会议 ；

因为在圣彭费尔，所有的欢乐和所有的悲伤都以宗教集会告终。

[ænd; ənd] [di:nəs] [ænd; ənd] [trɪs] [sæŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪm] - [bʊk] , -
And Denas and Tris sang out of the same hymn - book , 324
和 德纳斯 和 翠丝 唱 出去 的 这 相同的 圣歌 - 书 , -

德纳斯和特里斯唱的是同一本赞美诗集，324

[ænd; ənd][sæt][said][baɪ][saɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˈdʒɑ:nz] ['kweɪntli] ['eləkwənt] ['tribju:t] [tuː; tə]
and sat side by side as they listened to John's quaintly eloquent tribute to
和 卫星 边 经过 边 作为 他们 听着 到 约翰的 古雅地 雄辩 贡 到
[ðə; ði][gɑ:d] “ [hu:] [dɪd] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] . ”
the God “ who did always keep faith with His children . ”
这 上帝 “ WHO 做过 总是 保持 信仰 和 他的 孩子们 ” . ”

他们并肩而坐，聆听约翰对“始终信守承诺”的上帝的古朴而雄辩的赞颂。
“ [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][gɑ:d] , , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ I was like to lose sight of my God , ” he cried ,
“ 我 曾是 喜欢 到 失去 视线 的 我的 上帝 , ” 他 哭 ,
“我差点就失去了对上帝的信仰,”他哭喊道。

“ [bʌt; bət][maɪ][gɑ:d] [ˈnevər] [dɪd] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
“ but my God never did lose sight of me .
“ 但 我的 上帝 绝不 做过 失去 视线 的 我 .
但我的上帝从未忘记过我。

[ˈgɑ:dz] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi] [wel] [ɔ:f] , [hiː; hi] [goʊz] [soʊ] ['neɪbərlɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
God's children be well off , He goes so neighbourly with them .
神的 孩子们 是 出色地 离开 , 他 去 所以 邻里 和 他们 .
愿上帝的儿女们幸福安康，祂对他们如此仁慈。

[hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈpaɪlət] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hoʊm] - ['brɪŋə] .
He is their pilot and their home - bringer .
他 是 他们的 飞行员 和 他们的 家 - 使者 .
他们是他们的飞行员，也是他们的回家使者。

[aɪ][dɪd] [wi:p] [tuː; tə][maɪ'self] [ɔ:l] [læst] [naɪt] ; [bʌt; bət] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [sez] ,
I did weep to myself all last night ; but just as His promise says ,
我 做过 哭泣 到 我 全部最后的 夜晚 ; 但 只是 作为 他的 承诺 说道 ;
昨晚我独自哭泣了一整夜；但正如祂所应许的，

[dʒɔɪ][dɪd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
joy did come in the morning .
喜悦 做过 来 在 这 早晨 .
清晨，喜悦降临了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑ:n] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [wɪð; wɪθ]
“ And then John burst into song , and all his mates and neighbours with
“ 和 然后 约翰 爆裂 进入 歌曲 , 和 全部 他的 伙伴们 和 邻居 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“然后约翰突然放声歌唱，他的所有朋友和邻居都跟着他一起唱了起来。”
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈhoʊli] , [ɪgˈzɔːltɪd] ['ætməsfɪəz] [ðæt] [ʌv] ['riːtʃɪz] [ɪts] [swiːtəst] , ['feɪrɪst]
And it is in such holy , exalted atmospheres that love reaches its sweetest , fairest
和 它 是 在 这样的 圣 , 崇高 氛围 那 爱 到达 它是 最甜美的 , 最公平
[streŋθ] [ænd; ənd] [blu:m] .
strength and bloom .
力量 和 盛开 .
正是在这样神圣、崇高的氛围中，爱情才能达到最甜蜜、最美好的力量并绽放。

[trɪs] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
Tris had no need of words .
翠丝 有 不 需要 的 字 .
翠丝不需要言语。

[wɜ:rdz] [wɒd] [hæv; həv] ['blʌndəd] , [ænd; ənd] ['hæmpəd] , [ænd; ənd] ['da:kənd] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]
Words would have blundered , and hampered , and darkened all he had
字 会 有 犯错 , 和 受阻 , 和 变暗 全部 他 有
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

言语只会让他想说的话变得笨拙、阻碍和黯然失色。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [di:nəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [tə'geðər] - - [wʌn] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi][held]
One look at Denas as they closed the book together - - one look as he held
一 看 在 德纳斯 作为 他们 关闭 这 书 一起 - - 一 看 作为 他 握住
[hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ,
her hand on the door - step ,
她 手 在 这 门 - 步 ,

当他们一起合上书时，她只看了一眼德纳斯；当他握着她的手站在门口时，她也只看了一眼德纳斯。

[ænd; ənd][fi:; fi] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] ['evər][hæv; həv] [sed] .
and she knew more than words could ever have said .
和 她 知道 更多的 比 字 可以 曾经 有 说 .

她所知道的，远非言语所能表达。

[fi:; fi] [sɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] , ['ɑ:nɪst] [soʊl] ,
She saw through his eyes to the bottom of his clear , honest soul ,
她 锯 通过 他的 眼睛 到 这 底部 的 他的 清除 , 诚实的 灵魂 ,
她透过他的眼睛，看到了他清澈、诚实的灵魂深处。

[ænd; ənd][fi:; fi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][men] [lʌv] [hu:] [faɪnd][ɪn][wʌn] ['wʊmən] ['oʊnli]
and she knew that he loved her as men love who find in one woman only
和 她 知道 那 他 喜爱 她 作为 男人 爱 WHO 寻找 在 一 女士 仅有的
[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
the song of life ,
这 歌曲 的 生活 ,
她知道他爱她，就像男人爱一个女人，只在她身上找到生命的真谛。

[ðə; ði]['mæstər] - [ki:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] .
the master - key of all their being .
这 掌握 - 钥匙 的 全部 他们的 存在 .

他们存在的万能钥匙。

[fi:; fi] [ɪk'spektɪd] [trɪs] [wɒd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
She expected Tris would come and see her the next day ,
她 预期的 翠丝 会 来 和 看 她 这 下一个 天 ,
她以为翠丝第二天会来看她。

[bʌt; bət] [æn] - [brɔ:t] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ærəndəl] .
but Ann Trewillow brought word that he had sailed with Mr . Arundel .
但 安 - 带来 单词 那 他 有 航行 和 先生 . 阿伦德尔 .

但安·特雷威洛带来了消息，说他已经和阿伦德尔先生一起出海了。

[trɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rdər] ,
Tris had been expecting the order ,
翠丝 有 到过 期待 这 命令 ,
翠丝一直在等待这个命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:t] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [gests] [hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvd] .
and the yacht had only been waiting for guests who had suddenly arrived .
和 这 游艇 有 仅有的 到过 等待 为了 客人 WHO 有 突然 到达的 .
游艇原本只是在等待突然到来的客人。

[di:nəs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pli:zd] .
Denas was rather pleased .
德纳斯 曾是 相当 高兴 .

德纳斯相当高兴。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ˈredi] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] .
She was not yet ready to admit a new love .
她 曾是 不是 然而 准备好 到 承认 一个 新的 爱 .

她还没准备好承认一段新的恋情。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ˈiːðər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɔːr] [əkˈseptɪŋ] [trɪs] - [əˈfek](ə)n [ʃiː, ʃi] [wəd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [bəʊθ]
She felt that in either refusing or accepting Tris ' affection she would be doing both
她 毛毡 那 在 任何一个 拒绝 或者 接受 翠丝 - 感情 她 会 是 正在做 两个都
[hɜːrˈself] [ænd; ənd] [trɪs] [æŋ; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
herself and Tris an injustice .
她自己 和 翠丝 一个 不公正 .

她觉得，无论是拒绝还是接受翠丝的爱意，对她自己和翠丝来说都是一种不公平。

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ˈpɜːrfɪkt] [niːdz] [ˈkɔːjəs] [ˈtendɪŋ] ; [tuː] [mʌtʃ]
A love that does not spring into existence perfect needs cautious tending ; too much
一个 爱 那 做 不是 春天 进入 存在 完美的 需求 谨慎 倾向于 ; 也 很多
[ˈsʌŋˈʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

一段并非天生完美的爱情需要精心呵护；阳光过盛，反而会适得其反。

[tuː] [mʌtʃ] [ker] , [tuː] constant325
too much care , too constant325
也 很多 关心 , 也 constant325

过度关心，过于持续325

[ˈwɒtʃɪŋ] [wɪl] [sleɪ] [aɪ ˈtiː] .
watching will slay it .
观看 将要 杀戮 它 .

看着就觉得爽。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɡrəʊ] .
There must be time given for it to grow .
那里 必须 是 时间 给定 为了 它 到 生长 .

必须给它时间生长。

[wɪˈðəʊt] [ˈriːzənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæɪtər] , [diːnəs] [felt] [ðæt] [ˈæbsəns] [wəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
Without reasoning on the matter , Denas felt that absence would be a good thing .
没有 推理 在 这 事情 , 德纳斯 毛毡 那 缺席 会 是 一个 好的 事物 .

迪纳斯没有考虑任何原因，只是觉得离开是件好事。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [lʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ɪˈmoʊ](ə)n [ɔːr] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən]
She was afraid of being driven by emotion or by circumstances into a mistaken
她 曾是 害怕的 的 存在 驱动 经过 情感 或者 经过 情况 进入 一个 错误
[pəˈzɪ](ə)n] .
position .
位置 .

她害怕因情绪或环境而做出错误的选择。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [æŋ; ən] [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
And she had now an absorbing interest in her life .
和 她 有 现在 一个 吸收 兴趣 在 她 生活 .

她现在对自己的生活产生了浓厚的兴趣。

[hɜːr; hər] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] .
Her school was a delight .
她 学校 曾是 一个 喜 .

她的学校真是太棒了。

[nəʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [lʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpjuːp(ə)lɪz] .
No consideration of money qualified her pleasure in her pupils .
不 考虑 的 钱 合格的 她 乐趣 在 她 学生 .

她从不考虑金钱因素，只喜欢她的学生。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ɔːl][ʃiː, ʃi] [nuː] .
She was eager to teach all she knew .
她 曾是 渴望的 到 教 全部 她 知道 ；

她渴望将自己所知道的一切都传授给别人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ðæt][ʃiː, ʃi] [mɑːt] [ti:tʃ] [mɔːr] .
She was eager to learn , that she might teach more .
她 曾是 渴望的 到 学习 , 那 她 可能 教 更多的 ；

她渴望学习，以便将来能够教更多的人。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ][hɜːr; hər] [skuːl] [gɑːt][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [feɪm] ;
As the weeks went by her school got a local fame ;
作为 这 周 去 经过 她 学校 得到 一个 当地的 名声 ；

几周过去后，她的学校在当地小有名气；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
it was considered a great privilege to obtain a place in it .
它 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 特权 到 获得 一个 地方 在 它 ；

能够获得其中一席之地被认为是一种莫大的荣幸。

[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][es ˈtiː] . - [baɪ][ðə; ði] [siː] [wen] [diːnəs] [keɪm]
Good fortune seemed to have come to St . Penfer by the Sea when Denas came
好的 财富 似乎 到 有 来 到 英石 . 经过 这 海 什么时候 德纳斯 来了

[bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
back to it .
后退 到 它 ；

当德纳斯回到圣彭费尔海滨小镇时，好运似乎降临到了那里。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [siː] - [ˈhɑːrvɪst][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈsʌmə] .
Never had there been a more abundant sea - harvest than that summer .
绝不 有 那里 到过 一个 更多的 丰富 海 - 收成 比 那 夏天 ；

那年夏天，海产品获得了前所未有的丰收。

[ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [diːnəs] [brɔːt] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] .
The Darling Denas brought luck to the whole fleet .
这 亲爱的 德纳斯 带来 运气 到 这 所有的 舰队 ；

达令·德纳斯号给整个舰队带来了好运。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ˈseɪlər] , [ˈɔːlweɪz] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [fɜːrst][ɪn]
She was a swift sailor , always first on the fishing - ground and always first in
她 曾是 一个 迅速 水手 , 总是 第一的 在 这 钓鱼 - 地面 和 总是 第一的 在

[ˈhɑːrbər] [əˈgen] ;
harbour again ;
港口 再次 ；

她航海速度很快，总是第一个到达渔场，也总是第一个返回港口；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [diːnəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈneɪmskeɪk]
and it was a great pleasure to Denas to watch her namesake
和 它 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 德纳斯 到 手表 她 同名者
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [braʊn] - [seɪld] [bred] - [ˈwɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
leading out and leading home the brown - sailed bread - winners of the
领导 出去 和 领导 家 这 棕色的 - 航行 面包 - 获奖者 的 这
[ˈhæmlet] .
hamlet .
村庄 ；

德纳斯非常高兴地看到，以她名字命名的船只带领着村庄里那些驾驶着棕色帆船的养家糊口的人出入村庄。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɔ:ɪ] [sɜ:rvd] , [di:nəs] [maɪt] [naʊ]
When the time and the tide and the weather all served , Denas might now
什么时候 这 时间 和 这 潮 和 这 天气 全部 服务 , 德纳斯 可能 现在
[ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [si:n] ,
often be seen ,
经常 是 已见 ,

当时机、潮汐和天气都合适时，人们或许经常能看到迪纳斯的身影。

[wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [waɪvz] ,
with her mother and the rest of the fishermen's wives ,
和 她 母亲 和 这 休息 的 这 渔民的 妻子们 ,
她和她的母亲以及其他渔民的妻子们 ,

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪnd] - [bloʊn] [pɪr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
standing on the wind - blown pier watching the boats out in the evening .
常设 在 这 风 - 吹 码头 观看 这 船 出去 在 这 晚上 .
站在被风吹拂的码头上，看着傍晚时分驶出的船只。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['serəmoʊni] -
There had been a time when she had positively declined the loving ceremony -
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 她 有 积极地 拒绝 这 爱 仪式 -
- [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [kə'mju:nəti] [ɪn] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] - - [wen]
- when she had hated the thought of any community in such feelings - - when
- 什么时候 她 有 憎恨 这 想法 的 任何 社区 在 这样的 情怀 - - 什么时候
[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [braʊn] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['peɪ](ə)nɪs [ʌv; əv]
the large brown faces of the wives and mothers and the sad patience of
这 大的 棕色的 面孔 的 这 妻子们 和 母亲们 和 这 伤心 耐心 的
[ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [hæd; həd] [si:md] to326
their attitude had seemed to326
他们的 态度 有 似乎 to326

曾几何时，她断然拒绝这种充满爱意的仪式——她憎恶任何群体抱有这种情感的想法——妻子和母亲们黝黑的大脸和她
们悲伤的忍耐态度在她看来似乎.....326

[hɜ:r; hər] ['oʊnli][ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [laɪf] .
her only the visible signs of a poor and sorrowful life .
她 仅有的 这 可见的 标志 的 一个 贫穷的 和 悲伤 生活 .
她身上只有贫困和悲伤生活的明显痕迹。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [jet] ,
And even yet ,
和 甚至 然而 ,
即便如此，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [raɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn]
as she stood among them she was haunted by a rhyme she had read in
作为 她 站立 之中 他们 她 曾是 闹鬼的 经过 一个 韵 她 有 读 在
[sʌm; səm] ['pɪktʃər] ['peɪpər] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] - - [ə; eɪ] [raɪm] [ðæt] [soʊ] [pə'θetɪkli] [glɑ:nst] [æt; ət] [lʌv] [ðæt]
some picture paper years ago - - a rhyme that so pathetically glanced at love that
一些 图片 纸 年 前 - - 一个 韵 那 所以 可悲地 瞥了一眼 在 爱 那
[dwelt] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪʃərmənz]
dwelt between life and death that she never could see a group of fishermen's
居住 之间 生活 和 死亡 那 她 绝不 可以 看 一个 团体 的 渔民的
[waɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [aʊt'saɪd] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self] :
wives on the pier watching the boats outside without saying it to herself :
妻子们 在 这 码头 观看 这 船 外部 没有 说 它 到 她自己 :

当她站在她们中间时，她想起了多年前在某本图画报纸上读到的一首童谣——这首童谣如此悲怆地描绘了介于生死之间的爱情，以至于每当她看到一群渔民的妻子在码头上望着外面的船只时，她都会不由自主地想起这首童谣：

“ [ðeɪ] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['boʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] , [ɑ:] , [em 'i:] !
“ **They gazed on the boats from the pier , ah , me !**
” 他们 凝视 在 这 船 从 这 码头 , 啊 , 我 !
“他们从码头上眺望船只，啊，我！”

[tɪl] [ðer; ðər][seɪlz] [sweld] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Till their sails swelled in the wind ,
直到 他们的 帆 肿胀 在 这 风 ,

直到他们的帆在风中鼓胀起来，

[tɪl] ['dɑːrkənəs] [draːpt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [siː]
Till darkness dropped down over the sea
直到 黑暗 掉落 向下 超过 这 海

直到夜幕降临大海

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [wɜːr; wər][blaɪnd] .
And their eyes with tears were blind .
和 他们的 眼睛 和 眼泪 是 瞎的 .

他们的眼睛被泪水蒙蔽了。

[ðen] [hoʊm] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] ,
Then home they turned , and they never spoke ,
然后 家 他们 转向 , 和 他们 绝不 辐 ,

然后他们转身回家，一路上再也没有说过话。

[ðiːz] ['dɒtəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊk] .
These daughters and wives of the fisher - folk .
这些 女儿们 和 妻子们 的 这 渔夫 - 民间 .

这些是渔民的女儿和妻子。

" [bʌt; bət] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] [ɪk'striːmz] ;
" **But years and experience had taught her the falsehood of extremes ;**
" 但 年 和 经验 有 教授 她 这 谬误 的 极端情况 ;

但多年的经验让她明白走极端是不明智的；

[fiː; ji] [nuː] [naʊ] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] ['meni] [ɪntər'miːdiət] ['kʌlərz] [bɪ'twiːn] [læmp] - [blæk] [ænd; ənd]
she knew now that life has many intermediate colours between lamp - black and
她 知道 现在 那 生活 有 许多 中间的 颜色 之间 灯 - 黑色的 和
[roʊz] - [pɪŋk] ,
rose - pink ,
玫瑰 - 粉色的 ,

她现在明白，生活除了漆黑一片，还有许多介于黑色和玫瑰粉之间的中间色调。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃ-mənɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [æŋkʃəs] ['watɪŋ] ,
and that if the fisherman's wife had hours of anxious watching ,
和 那 如果 这 渔民的 妻子 有 小时 的 焦虑的 观看 ,

如果渔夫的妻子焦虑地守候了几个小时，

[fiː; ji][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ræptʃərəs] [lʌv] [æz; əz] [kʌmz] ['sperɪŋli] [tuː; tə] ['ʌðər]
she had also many hours of such rapturous love as comes sparingly to others
她 有 还 许多 小时 的 这样的 欣喜若狂 爱 作为 来 少量地 到 其他的
- - [lʌv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [greɪv] [wɪð; wɪθ]
- - **love that is the portion of those who come back from the very grave with**
- - 爱 那 是 这 部分 的 那些 WHO 来 后退 从 这 非常 严重 和

[ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][ðer; ðər] [feɪs] .
the shadow of death on their face .
这 阴影 的 死亡 在 他们的 脸 .

她也曾有过许多个小时那种令人陶醉的爱，这种爱对其他人来说很少见——这种爱是那些带着死亡阴影从坟墓里回来的人才能拥有的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [trɪs] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
In the autumn Tris returned for a few days ,
在 这 秋天 翠丝 返回 为了 一个 很少 天 ,

秋天的时候，特里斯回来待了几天。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [jɑːt] .
but he was so busy that he could not leave the yacht .

但 他 曾是 所以 忙碌的 那 他 可以 不是 离开 这 游艇 .

但他太忙了，根本无法离开游艇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prəˈvɪzənd] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['wɪntər]
She was being provisioned and put in order for the long Mediterranean winter voyage ,

她 曾是 存在 已配置 和 放 在 命令 为了 这 长的 地中海 冬天 航程 ,

她正在接受补给和整备，为漫长的地中海冬季航行做准备。

[ænd; ənd] [trɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] .
and Tris was in constant demand .

和 翠丝 曾是 在 持续的 要求 .

特里斯一直很受欢迎。

[bʌt; bət][dʒɑːn][ænd; ənd]['dʒoʊn][ænd; ənd] [diːnəs] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][es 'tiː] . ['kler] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm]
But John and Joan and Denas walked over to St . Clair to bid him good - bye .

但 约翰 和 琼 和 德纳斯 步行 超过 到 英石 . 克莱尔 到 出价 他 好的 - 再见 .

但约翰、琼和迪纳斯走到圣克莱尔跟他道别。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [trɪs] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][soʊ] ['mænli] .
And never had Tris looked so handsome and so manly .

和 绝不 有 翠丝 看起来 所以 英俊的 和 所以 男子气概 .

翠丝从未如此英俊潇洒，如此充满男子气概。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [br'keɪm] [hɪm; ɪm] .
His air of authority became him .

他的 空气 的 权威 成为 他 .

他那股权威的气质很适合他。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [men][ɑːr; ər]['iːkwəl] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['lɔːrdli] ['plezər] - [boʊt] it327
In a fishing - boat men are equal , but on this lordly pleasure - boat it327

在 一个 钓鱼 - 船 男人 是 平等的 , 但 在 这 尊贵的 乐趣 - 船 it327

在渔船上，男人是平等的，但在这艘豪华游艇上，情况就不同了。327

[wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
was very different .

曾是 非常 不同的 .

截然不同。

[trɪs] [sed] [tuː; tə][wʌn][mæn][goʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kʌm] ,
Tris said to one man go and to another come ,

翠丝 说 到 一 男人 去 和 到 其他 来 ,

翠丝对一个人说“走”，对另一个人说“来”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['defərəns] [ænd; ənd][ə'lækrəti] .
and they obeyed him with deference and alacrity .

和 他们 服从 他 和 尊重 和 敏捷 .

他们恭敬而迅速地服从了他。

[ðɪs] ['mæstərfl] [kən'dɪ(ə)n] [ɪm'prest] [diːnəs] ['greɪtli] .
This masterful condition impressed Denas greatly .

这 精湛 状况 印象深刻 德纳斯 非常 .

这种精湛的技艺给德纳斯留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [trɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ˈpraːmɪst] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr]
She thought of Tris with a respect which promised far more than mere
她 想法 的 翠丝 和 一个 尊重 哪个 承诺 远的 更多的 比 仅仅
[ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃəˈresk] [dres] .
admiration for his beauty or his picturesque dress .
钦佩 为了 他的 美丽 或者 他的 如画 裙子 .

她对翠丝心生敬意，这种敬意远远超过了对他的俊美外表或华丽服饰的欣赏。

[ˈæftər] [trɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [keɪm] [ˈræpɪdli] , [bʌt; bət] [diːnəs] [dɪd][naɪt] [dred] [aɪˈtiː] .
After Tris was gone the winter came rapidly , but Denas did not dread it .
后 翠丝 曾是 已消失 这 冬天 来了 快速 , 但 德纳斯 做过 不是 恐惧 它 .

特里斯离开后，冬天很快就来了，但迪纳斯并不害怕冬天的到来。

[ˈniːðər] [dɪd][dʒɑːn][nɔːr][ˈdʒoʊn] .
Neither did John nor Joan .
两者都不 做过 约翰 也不 琼 .

约翰和琼都没有。

[dʒɑːn] [lʊkt] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [boʊt][æz; əz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈgɑːdsend] .
John looked upon his boat as a veritable godsend .
约翰 看起来 之上 他的 船 作为 一个 真正的 天赐之物 .

约翰把他的船视为天赐之物。

[wʌt] [ˈdeɪndʒər][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][kraːft][soʊ][ˈblesɪd; blest] ?
What danger could come to him on a craft so blessed ?
什么 危险 可以 来 到 他 在 一个 工艺 所以 蒙福 ?

他乘坐的这艘飞船如此幸运，会遇到什么危险呢？

[ɔːl] [hɜːr; hər] [teɪks] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənət] .
All her takes were large and fortunate .
全部 她 需要 是 大的 和 幸运 .

她每次的射击成绩都很高，而且运气不错。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈlʌki] [tuː; tə][seɪl][ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .
The other boats thought it lucky to sail in her wake .
这 其他 船 想法 它 幸运的 到 帆 在 她 唤醒 .

其他船只都觉得能跟在她身后航行是件幸运的事。

[ɑːn] [wətˈevər] [saɪd][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [diːnəs] [kæst][hɜːr; hər] [beɪt] ,
On whatever side the Darling Denas cast her bait ,
在 任何 边 这 亲爱的 德纳斯 投掷 她 饵 ,

无论达令·德纳斯把诱饵投向哪一边，

[ðeɪ] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][kæst][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ˈɔːlsəʊ] .
they knew it was right to cast on that side also .
他们 知道 它 曾是 正确的 到 投掷 在 那 边 还 .

他们也知道投靠那一方是正确的。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈhæpɪnəs] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈstɪntɪd]
Joan was happy in her husband's happiness ; she was happy in her unstinted
琼 曾是 快乐的 在 她 丈夫的 幸福 ; 她 曾是 快乐的 在 她 毫不吝啬
[ˈhaʊskiːpɪŋ] ;
housekeeping ;
家政 ;

琼因丈夫的幸福而幸福；她也因自己一丝不苟的家务而幸福；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhæpi] [ɪn] [diːnəs] - [skuːl] .
she was now particularly happy in Denas ' school .
她 曾是 现在 特别 快乐的 在 德纳斯 - 学校 .

她现在在德纳斯的学校里特别开心。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] [brɔ:t] [ɔ:l][ðer; ðər] [nu:z] , [ɔ:l][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔrəuz]
The little lads and lasses brought all their news , all their joys and sorrows
这 小的 小伙子们 和 姑娘们 带来 全部 他们的 消息 , 全部 他们的 喜悦 和 悲伤
[tu:; tə] [di:nəs] ;
to Denas ;
到 德纳斯 ;

小男孩和小女孩们把他们所有的消息、所有的喜怒哀乐都告诉了迪纳斯；

[ænd; ənd] [wen] [di:nəs] [went] [hoʊm] [ˈevri] [deɪ] , [ˈdʒoʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
and when Denas went home every day , Joan , with her knitting in her
和 什么时候 德纳斯 去 家 每一个 天 , 琼 , 和 她 针织 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

每天当迪纳斯回家时，琼总是手里拿着她的毛线，

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [mi:l] [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈoʊvər]
was waiting to give her a dainty meal and to chat with her over
曾是 等待 到 给 她 一个 纤巧 一顿饭 和 到 聊天 和 她 超过
[ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
all she had heard and all she had done .
全部 她 有 听到 和 全部 她 有 完毕 .

正等着给她准备一顿精致的饭菜，并和她聊聊她听到的一切和她所做的一切。

[ænd; ənd] [di:nəs] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
And Denas was happy .
和 德纳斯 曾是 快乐的 .

迪纳斯很高兴。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈmentəli] [ˈkɒntræstɪd] [ðɪs] [ˈbɪzi] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When she mentally contrasted this busy , loving winter with the sorrows of the
什么时候 她 精神上 对比 这 忙碌的 , 爱 冬天 和 这 悲伤 的 这
[ˈpri:vɪəs] [wʌn] ,
previous one ,
以前的 一 ,

当她在脑海中将这个忙碌而充满爱的冬天与前一个冬天的悲伤进行对比时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [ˈpɑ:vərti] , [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
with the hunger and cold and poverty , the anguish of death and the
和 这 饥饿 和 寒冷的 和 贫困 , 这 痛苦 的 死亡 和 这
[ˈloʊnlɪnəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

伴随着饥饿、寒冷和贫困，死亡的痛苦和孤独，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] - [ˈhɑ:rbər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][stɔ:rm] -
she could not but be grateful for the little home - harbour which her storm -
她 可以 不是 但 是 感激的 为了 这 小的 家 - 港口 哪个 她 风暴 -
[tɔ:st] [hɑ:rt] [hæd; həd] [faʊnd] [əˈɡen] .
tossed heart had found again .
抛掷 心 有 成立 再次 .

她不禁心怀感激，因为她饱经风霜的心灵终于再次找到了这片小小的避风港。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈɡret] ,
If she had a regret ,
如果 她 有 一个 后悔 ,

如果她后悔了，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈteɪn] [hɜ:r; hər][hoʊld][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɪnɪʃt] [laɪf] .
it was that she could not retain her hold upon her finished life .
它 曾是 那 她 可以 不是 保持 她 抓住 之上 她 完成的 生活 .

是因为她无法掌控自己已经逝去的生命。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [ˈæftər][ˈrəʊlənd] , [ˈmeməri] [geɪv] her328
Every time she asked her heart after Roland , memory gave her328
每一个 时间 她 问 她 心 后 罗兰 , 记忆 给予 her328

每当她想起罗兰，她的心都会想起328。

[ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ˈkʌlərz] .
pictures in fainter and fainter and fainter colours .
图片 在 较暗 和 较暗 和 较暗 颜色 .

图片颜色越来越淡，越来越淡。

[ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] .
Roland was drifting farther and farther away .
罗兰 曾是 漂流 更远 和 更远 离开 .

罗兰渐渐走远了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nʊʊ][ˌɔːŋgər] [wiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] .
She could no longer weep at his name .
她 可以 不 更长 哭泣 在 他的 姓名 .

她再也无法因他的名字而哭泣。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmelənkɑːli] ,
A gentle melancholy ,
一个 温和的 忧郁 ,

一种淡淡的忧郁，

[ə; eɪ][hæf] - [ˈseɪkrɪd] [rɪˈmʊʊtnəs] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [laɪt]
a half - sacred remoteness invested the years in which he had been the light
一个 一半 - 神圣 偏远 投资 这 年 在 哪个 他 有 到过 这 光

[ʌv; əv][hɜːr; həʀ][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

在他成为她生命之光的那些年里，笼罩着一种半神圣的疏离感。

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

“ [wen] [ðə; ði][læmp][ɪz] [ˈætərd] ,
“ **When the lamp is shattered ,**
” 什么时候 这 灯 是 破碎 ,

“当灯破碎时，

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [laɪz] [ded] ;
The light in the dust lies dead ;
这 光 在 这 灰尘 谎言 死的 ;

尘埃中的光芒已然消逝；

[wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [ˈskætərd] ,
When the cloud is scattered ,
什么时候 这 云 是 疏散 ,

当云层散开时，

[ðə; ði] [ˈreɪn̩ˌboʊz] [ˈɡlɔːri] [ɪz] [fled] .
The rainbow's glory is fled .
这 彩虹的 荣耀 是 逃亡 .

彩虹的光辉已逝。

” [ˈmɜːrsɪfəli] , [juːθ] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [ɪːləˈstɪsəti] .
” **Mercifully , youth has this marvellous elasticity .**
” 仁慈地 , 青年 有 这 奇妙 弹性 .

值得庆幸的是，青春具有这种奇妙的弹性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
And the children filled all the vacant places in her life .
和 这 孩子们 已填 全部 这 空缺 地方 在 她 生活 :

孩子们填补了她生活中所有的空缺。

[fɔ:r; fəɹ][æz; əz] [jet] [ʃi; ʃi][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [nɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈbaʊt] [trɪs] .
For as yet she did not think much nor at all decidedly about Tris .
为了 作为 然而 她 做过 不是 思考 很多 也不 在 全部 绝对地 关于 翠丝 :

因为到目前为止，她对翠丝还没有过多考虑，也没有明确的想法。

[ɪf] [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] , [trɪs][baɪ][noʊ] [mi:nz] [fɪld] [hɜ:r; həɹ][hɑ:rt] .
If Roland was slipping away from memory , Tris by no means filled her heart .
如果 罗兰 曾是 滑倒 离开 从 记忆 , 翠丝 经过 不 方法 已填 她 心 :

如果说罗兰正在渐渐淡出她的记忆，那么翠丝也丝未能填补她心中的空缺。

[jet] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wen] [æn] - [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ˈdʒɪliən][toʊld][hɜ:r; həɹ][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] :
Yet she was pleased when Ann Trewillow's little maid Gillian told her one morning :
然而 她 曾是 高兴 什么时候 安 - 小的 女佣 吉莉安 讲述 她 一 早晨 :

然而，一天早上，当安·特雷威洛的小女仆吉莉安告诉她以下事情时，她很高兴：

“ [ˈmæstər] [ˈɛərən,dɛlz] [jɑ:t] [bi; bi] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:rbər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [trɪs]
“ **Master Arundel's yacht be come into harbour safe and sound , and Captain Tris**
“ 掌握 阿伦德尔的 游艇 是 来 进入 港口 安全的 和 声音 , 和 队长 翠丝
,
,
,
,
,”

“阿伦德尔船长的游艇已安全无恙地驶入港口，特里斯船长.....”

[hi; hi][bi; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] , [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ɔ:l][tu; tə][get] [əˈʃɔ:r] [əˈgen] .
he be brave and hearty , and busy all to get ashore again .
他 是 勇敢的 和 爽朗 , 和 忙碌的 全部 到 得到 岸上 再次 :

他勇敢坚强，一心想再次上岸。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [du:] [seɪ] [ˈmɪstər] . [ˈærəndəl][hi; hi][bi; bi][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] ,
And my mother do say Mr . Arundel he be going to marry a fine lady ,
和 我的 母亲 做 说 先生 : 阿伦德尔 他 是 去 到 结婚 一个 美好的 女士 ,

我母亲说，阿伦德尔先生要娶一位优秀的女士了。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈdu:ɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] , [noʊ] [daʊt] .
and great doings at the Abbey , no doubt .
和 伟大的 行为 在 这 修道院 , 不 怀疑 :

毫无疑问，威斯敏斯特教堂也发生了许多大事。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [du:] [seɪ] , [tu:] , [ðæt] [ˈkæptɪn] [trɪs] [wɪl] [bi; bi] [ˈmæriŋ] [ju; jʊ] .
And mother do say , too , that Captain Tris will be marrying you .
和 母亲 做 说 , 也 , 那 队长 翠丝 将要 是 结婚 你 :

妈妈也说过，翠丝上尉会娶你。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðæt] [nu:z] , [ænd; ənd][aɪ][ʌp][ænd; ənd]
And I was a brave bit frightened at that news , and I up and
[ˈænsər] [ˈmʌðər] :
answered mother :
回答 母亲 :

听到这个消息，我既勇敢又害怕，但我还是站起来回答妈妈：

- [aɪ ˈti:] [soʊ] .
- **It bean't so .**
- 它 豆子 所以 :

事实并非如此。

[mɪs] [di:nəs] [laɪks] [ˈbetər] [ˈti:tʃɪŋ] [ju:ˈes] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .

Miss Denas likes better teaching us boys and girls .
错过 德纳斯 点赞 更好的 教学 我们 男孩们 和 女孩们 .

迪纳斯小姐更喜欢教我们这些男孩女孩。

- [aɪ] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪˈti:] [soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] .
' I said that , and wishing it so with all my heart .
- 我 说 那 , 和 祝 它 所以 和 全部 我的 心 .

“我说过这话，而且是真心希望如此。”

” [ænd; ənd] [di:nəs] ,
” And Denas ,
” 和 德纳斯 ,

“还有迪纳斯，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən]
seeing that the boys and girls were looking anxiously at her for an
看到 那 这 男孩们 和 女孩们 是 寻找 焦虑地 在 她 为了 一个
[əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] ,
assurance of this position ,
保证 的 这 位置 ,

看到男孩女孩们焦急地看着她，想要得到她对这一立场的肯定，

[sed] [ˈpɑ:zətɪvli] :
said positively :
说 积极地 :

积极地说：

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi:ɜ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] be329
” I am happier with you , children , than I could be329
” 我 是 更快乐 和 你 , 孩子们 , 比 我 可以 be329

“孩子们，和你们在一起，我比任何人都快乐329

[wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [els] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ˈmæri] [æt; ət][ɔ:l] . **”**
with anyone else , and I do not intend to marry at all . ”
和 任何人 别的 , 和 我 做 不是 打算 到 结婚 在 全部 . **”**

我不会和其他人结婚，而且我根本没打算结婚。

“ [ˈnevər] ? [seɪ] [ˈnevər] ! ”
” Never ? Say never ! ”
” 绝不 ? 说 绝不 ! ”

“永不说永不！ ”

“ [wel] , [ðen] – – [ˈnevər] .
” Well , then – – never .
” 出色地 , 然后 – – 绝不 .

“那么，永远不可能。”

” [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈb:ŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] .
” Yet there was a faint longing in her heart for love all her own .
” 然而 那里 曾是 一个 头晕的 渴望 在 她 心 为了 爱 全部 她 自己的 .

“然而，她心中却隐隐渴望着属于自己的爱情。”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [lʌv] [wʌt] [ˈʌðər] [lʌv] ,
A man can love what others love ,
一个 男人 能 爱 什么 其他的 爱 ,

一个人可以爱上别人所爱的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwʌnts] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] .
but a woman wants something or someone to love that is all her own .
但 一个 女士 想要 某物 或者 某人 到 爱 那 是 全部 她 自己的 .

但女人想要的是完全属于自己的东西或爱人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnrəstɪd] ['ɪnʌf] [ɪn] [trɪs] - [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
And she was interested enough in Tris ' return to dress with more than
和 她 曾是 感兴趣的 足够的 在 翠丝 - 返回 到 裙子 和 更多的 比
[ˈjuːzuəl] [ker] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
usual care that evening .
通常 关心 那 晚上 .
她对翠丝的回归非常关心，以至于那天晚上比平时更加精心打扮。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃɜː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,
She felt sure he would come ,
她 毛毡 当然 他 会 来 ,
她确信他会来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [best] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][dɪd][naːt] [brʌʃ] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [aʊt] [ʌv; əv]
and she put on her best black gown and did not brush the ripples out of
和 她 放 在 她 最好的 黑色的 袍 和 做过 不是 刷子 这 涟漪 出去 的
[hɜːr; hər] [frʌnt] [her] ,
her front hair ,
她 正面 头发 ,
她穿上自己最漂亮的黑色礼服，也没有梳理额前卷曲的头发。

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['tʌni]['tendrəlz] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['grævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk]
but let the tiny tendrils soften the austere gravity of her face and make
但 让 这 微小的 卷须 软化 这 简朴 重力 的 她 脸 和 制作
[ðæt] [slaɪt] [ˈfædəʊ] [br'haɪnd][ðə; ði] [ɪrɜː] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] .
that slight shadow behind the ears which is so womanly and becoming .
那 轻微 阴影 在后面 这 耳朵 哪个 是 所以 女性 和 成为 .
但让细小的发丝柔化她严肃的脸庞，在耳后投下淡淡的阴影，这真是女性化且讨人喜欢的。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['wɪs(ə)]
About seven o'clock she heard his footsteps on the shingle and the gay whistle
关于 七 点钟 她 听到 他的 脚步声 在 这 卵石 和 这 同性恋 哨
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [taɪmd] [ðəm'selvz] .
to which they timed themselves .
到 哪个 他们 定时 他们自己 .
大约七点钟，她听到他在鹅卵石路上的脚步声，以及他们一起吹奏的欢快口哨声。

[ˈdʒoʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
Joan went to the door to welcome him .
琼 去 到 这 门 到 欢迎 他 .
琼走到门口迎接他。

[diːnəs] [stʊd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [geɪz] ,
Denas stood up as he entered , and then , meeting his ardent gaze ,
德纳斯 站立 向上 作为 他 进入 , 和 然后 , 会议 他的 热心 目光 ,
德纳斯走进来时站了起来，然后迎上了德纳斯炽热的目光。

['treɪmbld] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
trembled and flushed and sat down again .
颤抖 和 酡 和 卫星 向下 再次 .
他浑身颤抖，脸颊绯红，然后又坐了下来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɜːr; hər] .
He sat down beside her .
他 卫星 向下 旁 她 .
他坐在她旁边。

[hi:; hi][tʊʊld][hɜ:r; hɜr] [hɑʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['greɪʃəs] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]
He told her how much already he had heard of her gracious work in the
他 讲述 她 如何 很多 已经 他 有 听到 的 她 亲切 工作 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他告诉她，他已经听说了她在村里所做的许多善事。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [gri:s] ,
He said it was worth going to France and Italy and Greece ,
他 说 它 曾是 值得 去 到 法国 和 意大利 和 希腊 ,
[ənd] [wɜ:θ] [gʊ:ɪŋ] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ɪtəli] [ænd; ənd] [gri:s] ,
他说去法国、意大利和希腊都很值得。

['ʊʊnli][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [hɑʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ðə; ði]
only to come back and see how much more lovely than all other women the
仅有的 到 来 后退 和 看 如何 很多 更多的 迷人的 比 全部 其他 女性 这
[ˈkɔ:rnɪʃ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wɜr] .
Cornish women were .
康沃尔郡 女性 是 .

回来后才发现，康沃尔郡的女人比其他所有女人都可爱得多。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɜ:rtʃɪf] [ʌv; əv]
And by and by he took from his pocket the most exquisite kerchief of
和 经过 和 经过 他 采取 从 他的 口袋 这 最多 精美的 头巾 的
[mɔ:l'ti:z] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪnli] - [ka:vð] [set][ʌv; əv] ['kɔrəlz] .
Maltese lace and a finely - carved set of corals .
马耳他语 蕾丝 和 一个 精细地 - 雕刻 放 的 珊瑚 .

过了一会儿，他从口袋里掏出一条极其精致的马耳他蕾丝手帕和一套精雕细琢的珊瑚首饰。

[di:nəs] [wʊð] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]
Denas would have been less than a woman had she not been charmed with
德纳斯 会 有 到过 较少的 比 一个 女士 有 她 不是 到过 迷住了 和
[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['ɑ:bdʒekts] .
the beautiful objects .
这 美丽的 对象 .

如果不是被那些美丽的物品所吸引，迪娜丝恐怕算不上一个真正的女人。

[ʃi:; ʃi] [let] [trɪs] [nɑ:t] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪlki] [leɪs] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hɜr] [θrəʊt] ,
She let Tris knot the lovely silky lace around her throat ,
她 让 翠丝 结 这 迷人的 丝滑 蕾丝 大约 她 喉 ,
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hɜr] [θrəʊt] ,
她让翠丝把那条漂亮的丝质蕾丝系在她的脖子上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ['mɪrər] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ka:vð] coral330
and she went to her mirror and put the carved coral330
和 她 去 到 她 镜子 和 放 这 雕刻 coral330
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ['mɪrər] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ka:vð] coral330
她走到镜子前，把雕刻好的珊瑚330放了上去。

[koʊm] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hɜr] [fer] , [ə'bʌndənt] ['tresɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [ɪrɪz] ,
comb among her fair , abundant tresses , and the rings in her ears ,
梳子 之中 她 公平的 , 丰富 头发 , 和 这 戒指 在 她 耳朵 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [ɪrɪz] ,
梳理她浓密的金发，以及她耳朵上的耳环，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [raʊnd] [hɜ:r; hɜr] [waɪt] ['slendər] [θrəʊt] .
and the necklace and the locket round her white slender throat .
和 这 项链 和 这 吊坠 圆形的 她 白色的 苗条 喉 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [raʊnd] [hɜ:r; hɜr] [waɪt] ['slendər] [θrəʊt] .
还有她纤细白皙的脖颈上戴着的项链和吊坠。

[ðen] [trɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hɜr][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ;
Then Tris looked at her as if he had met a goddess in a wilderness ;
然后 翠丝 看起来 在 她 作为 如果 他 有 遇见 一个 女神 在 一个 荒野 ;
[ənd] [wɜ:θ] [gʊ:ɪŋ] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ɪtəli] [ænd; ənd] [gri:s] ,
然后，翠丝看着她，仿佛在荒野中遇见了一位女神；

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ][saɪdz] ,
and Joan , with her hands against her sides ,
和 琼 , 和 她 双手 反对 她 侧面 ,
琼双手抱胸，

[kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fəɹ] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][es ˈti:] . - [baɪ][ðə; ðɪ] [si:]
congratulated and praised herself for having given to St . Penfer by the Sea
恭喜 和 赞扬 她自己 为了 拥有 给定 到 英石 . - 经过 这 海
[ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [soʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] . -
a daughter so lovely and so good . 331
一个 女儿 所以 迷人的 和 所以 好的 . -
她为自己给圣彭弗海滨教堂生下如此可爱善良的女儿而感到欣慰和自豪。331

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[diːnəs] .
DENAS .
德纳斯 .
DENAS。

" [i:; jɪ] [ðæt] [ɪz] [lʌvd] [ɪz] [seɪf] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [lʌvd] [ɪz] [ˈdʒɔɪfl] .
" She that is loved is safe ; and he that is loved is joyful .
" 她 那 是 喜爱 是 安全的 ; 和 他 那 是 喜爱 是 快乐 .
“被爱的人是安全的；被爱的人是快乐的。”

" - - [ˈbɪʃəp] [ˈteɪlə] .
" - - Bishop Taylor .
" - - 主教 泰勒 .
——泰勒主教。

" [noʊ] [pɜ:rlz] , [noʊ][ɡoʊld] , [noʊ] [stoʊnz] , [noʊ][kɔ:rn] , [noʊ] [spais] ,
" No pearls , no gold , no stones , no corn , no spice ,
" 不 珍珠 , 不 金子 , 不 石头 , 不 玉米 , 不 香料 ,
没有珍珠，没有黄金，没有宝石，没有玉米，没有香料，

[noʊ] [klɔ:θ] , [noʊ] [waɪn] , [ʌv; əv] [lʌv] [kæən; kən] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] ;
No cloth , no wine , of Love can pay the price ;
不 布 , 不 葡萄酒 , 的 爱 能 支付 这 价格 ;
爱情的布料和美酒都无法付出代价；

[dɪˈvaɪn] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rlɪdli] [pelf] ,
Divine is Love , and scorneth worldly pelf ,
神圣的 是 爱 , 和 蔑视 世俗 不义之财 ,
爱是神圣的，它鄙视世俗的财富。

[ænd; ənd][kæən; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪtˈself] .
And can be bought with nothing but itself .
和 能 是 买 和 没有什么 但 本身 .
而且只需用它本身就能买到。

" - - [ˈheɪwud] .
" - - Heywood .
" - - 海伍德 .
——海伍德。

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [lʌv] , [æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] ,
" To - morrow , Love , as to - day ,
" 到 - 明天 , 爱 , 作为 到 - 天 ,
“明天，亲爱的，就像今天一样，

[tu:] [blent] [ˈhɑ:rts] [ˈnevər] [əˈstreɪ] ；
Two blent hearts never astray ；
二 混合 心 绝不 误入歧途 ；

两颗交融的心永不分离；

[tu:] [səʊlz] [noʊ] [ˈpaʊər] [meɪ] [ˈsevər] ；
Two souls no power may sever ；
二 灵魂 不 力量 可能 断绝 ；

两个灵魂，任何力量都无法分离；

[təˈgeðər] , [oʊ] [lʌv] , [fɔ:r; fər] [ˈevər] ！
Together , O Love , for ever ！
一起 ， 哦 爱 ， 为了 曾经 ！

相伴，哦，爱，直到永远！

" - - [rɒˈseti] .
" - - **Rossetti** .
" - - 罗塞蒂 .

——罗塞蒂

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊəd] , [ˈtris] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
DURING the summer which followed , Tris was much at home .
期间 这 夏天 哪个 随后 ， 翠丝 曾是 很多 在 家 .

在接下来的那个夏天里，特里斯在家过得很开心。

[ˈmɪstər] . [ˈærəndəl] [dɪd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ˈnɔ:rweɪ] ；
Mr . Arundel did not go to Norway ；
先生 . 阿伦德尔 做过 不是 去 到 挪威 ；

阿伦德尔先生没有去挪威；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hu:m] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] ,
he was in London with the lady whom he intended to marry ,
他 曾是 在 伦敦 和 这 女士 谁 他 故意的 到 结婚 ,

他当时和他打算结婚的那位女士在伦敦。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈæftərwəd] [ˈfri:kwəntli] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [ˈkʌntri] [ˈhoʊm]
until the end of the season , and afterward frequently at her country home
直到 这 结尾 的 这 季节 , 和 之后 频繁地 在 她 国家 家

[ɪn] [ˈdevənʃə] .
in Devonshire .
在 德文郡 .

直到赛季结束，之后她经常去她在德文郡的乡间别墅。

[ˈtris] [hæd; həd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [nɪˈglekt] [aɪ ˈti:] .
Tris had then his opportunity and he did not neglect it .
翠丝 有 然后 他的 机会 和 他 做过 不是 忽视 它 .

特里斯当时得到了机会，他没有错过。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [jʌŋ] [mæn] ,
But he was an impulsive young man ,
但 他 曾是 一个 冲动 年轻的 男人 ,

但他是个冲动的年轻人，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [lɔ:st] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɑ:n] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [ɑ:n] [ˈsʌndər] .
and very often lost the ground on Monday that he had gained on Sunday .
和 非常 经常 丢失的 这 地面 在 周一 那 他 有 获得 在 星期日 .

而且他经常在周一失去周日取得的优势。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['fɪtʃ(ə)l] ['fi:vəz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] ['tɔːmentɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tɔːmentɪd]
All of love's fitful fevers and chills tormented him , and then he tormented
全部 的 爱的 断断续续 发烧 和 寒意 饱受折磨 他 , 和 然后 他 饱受折磨
[di:nəs] .
Denas .
德纳斯 .

爱情中忽冷忽热的种种折磨着他，然后他又折磨着德纳斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ,
He was jealous of every moment of her time ,
他 曾是 嫉妒的 的 每一个 片刻 的 她 时间 ,
他嫉妒她的每一分每一秒。

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ɑːn] ['ʌðər] .
of every kind word and look she bestowed on others .
的 每一个 种类 单词 和 看 她 授予 在 其他的 .
她给予他人的每一句温暖的话语和每一个友善的眼神。

[ðə; ði] [sku:l] [ə'fendɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] irritated332
The school offended , the children irritated332
这 学校 被冒犯了 , 这 孩子们 irritated332
学校感到冒犯，孩子们感到恼火332

[hɪz; ɪz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] .
his conception of his own rights .
他的 概念 的 他的 自己的 权利 .
他对自身权利的理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːrəli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [di:nəs] [æz; əz] ['θɜːrəli] [kɑːntrə'dɪktəri]
He was as thoroughly unreasonable and Denas as thoroughly contradictory
他 曾是 作为 彻底 不合理 和 德纳斯 作为 彻底 矛盾的
[æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['tæntəlaɪzɪŋ][ʌv; əv] [lʌv] [ə'ferz] .
as was necessary for the most tantalising of love affairs .
作为 曾是 必要的 为了 这 最多 诱人的 的 爱 事务 .
他完全不讲道理，而德纳斯则完全自相矛盾，这正是最令人心动的爱情故事所必需的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] , [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪltʃərd] ['siːz(ə)n] , ['dʒeɪkəb]
About the beginning of the summer , just before the pilchard season , Jacob
关于 这 开始 的 这 夏天 , 只是 前 这 沙丁鱼 季节 , 雅各布
- [daɪd] .
Trenager died .
- 死亡 .

大约在初夏时节，就在沙丁鱼捕捞季开始之前，雅各布·特雷纳格去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] " [went] [hoʊm] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['beriɪŋ] .
He was a Pentrath man , and of course " went home " for his burying .
他 曾是 一个 - 男人 , 和 的 课程 " 去 家 " 为了 他的 埋葬 .
他是彭特拉斯人，当然，他的葬礼是“回老家”举行的。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æn; ən] [ɪ'vent] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [trɪs] [ænd; ənd] [di:nəs] ,
It did not seem an event likely to affect the lives of Tris and Denas ,
它 做过 不是 似乎 一个 事件 可能 到 影响 这 生活 的 翠丝 和 德纳斯 ,
这件事似乎不太可能对翠丝和迪娜的生活产生影响。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðər; ðər]['fjuːtʃər] .
and yet it did have a very pleasant influence upon their future .
和 然而 它 做过 有 一个 非常 令人愉快的 影响 之上 他们的 未来 .
然而，它确实对他们的未来产生了非常积极的影响。

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - [bæk] [dʒenə'reɪ(ə)n][ə; eɪ] - [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ˈæərəndəl] ,
In some far - back generation a Trenager had saved the life of an Arundel ,
在 一些 远的 - 后退 一代 一个 - 有 已保存 这 生活 的 一个 阿伦德尔 ,
[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] ,
and ever since ,
和 曾经 自从 ,

在遥远的过去，一位特雷纳格人救了一位阿伦德尔人的命，从此以后，

[wen] [ˈeni][əˈdɒlt; ˈædɒlt][ʌv; əv][wʌn][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [æn; ən][əˈdɒlt; ˈædɒlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θruː]
when any adult of one family was buried an adult of the other threw
什么时候 任何 成人 的 一 家庭 曾是 埋葬 一个 成人 的 这 其他 扔
[ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ,
the first earth upon the coffin ,
这 第一的 地球 之上 这 棺材 ,
当一个家庭中的任何一位成年人下葬时，另一个家庭的一位成年人会向棺材上撒下第一层面土。

[ɪn][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈmembərəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
in token of their remembrance and of their friendship .
在 令牌 的 他们的 纪念 和 的 他们的 友谊 :

以此表达他们的思念和友谊。

[ˈmɪstər] . [ˈæərəndəl][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt]
Mr Arundel was aware of the tradition , and he desired to perpetuate
先生 : 阿伦德尔 曾是 意识到的 的 这 传统 , 和 他 想要的 到 延续
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

阿伦德尔先生了解这一传统，并且希望将其延续下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd]
He was , perhaps , actuated by some religious respect for the customs and
他 曾是 , 也许 , 驱动 经过 一些 宗教 尊重 为了 这 海关 和
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] ;
feelings of his ancestors ;
情怀 的 他的 祖先 ;

他或许是出于对祖先习俗和情感的某种宗教敬意而采取了行动；

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ,
he was , undoubtedly ,
他 曾是 , 无疑 ,

毫无疑问，他是。

[kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ðə; ði]
considerate of the fact that he had just bought a valuable estate in the
周到 的 这 事实 那 他 有 只是 买 一个 有价值的 财产 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [oʊld] [ˈklænɪ] [ˈfɪʃər] - [foʊk] ,
midst of these old clannish fisher - folk ,
中间 的 这些 老的 氏族的 渔夫 - 民间 ,

考虑到他刚刚在这些古老的、封闭的渔民部落中买下了一块价值不菲的地产，

[ænd; ənd] [wel] [əˈwer] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpredʒudɪsɪz] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ]
and well aware that such a trifling concession to their prejudices might in a
和 出色地 意识到的 那 这样的 一个 琐事 让步 到 他们的 偏见 可能 在 一个
[ˈfjuːtʃər] [ˌpɑːrləˈmentɪrɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [biː; bi][ʌv; əv] [priˈpɑːndərəɪtɪŋ] [ˈvæljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
future Parliamentary struggle be of preponderating value to him .
未来 议会 斗争 是 的 占优势 价值 到 他 :

他深知，这种对他们偏见的微不足道的让步，在未来的议会斗争中，可能会对他产生巨大的价值。

[soʊ] , [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪər] , - ['fju:nərəl][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]
So , in accord with his expressed desire , Trenager's funeral was observed with
所以 , 在 符合 和 他的 表达 欲望 , - 葬礼 曾是 观察到 和
[ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['serəmənɪz] .
all the ancient ceremonies .
全部 这 古老的 仪式 .

因此, 按照他生前的遗愿, 特雷纳格的葬礼按照所有古老的仪式举行。

[hɪz; ɪz] [meɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
His mates from the numerous villages around carried him all the way on his
他的 伙伴们 从 这 很多的 村庄 大约 携带 他 全部 这 方式 在 他的
[bɪr] [tu:; tə] - ;
bier to Pentrath ;
柩 到 - ;

他周围许多村庄的村民们用灵柩抬着他一路前往彭特拉斯;

['kærid] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] , ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
carried him by the sea - shore , singing hymns as they went .
携带 他 经过 这 海 - 支撑 , 歌唱 赞美诗 作为 他们 去 .

他们抬着他沿着海边走, 一路唱着赞美诗。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
A great crowd of men and women were in the procession ,
一个 伟大的 人群 的 男人 和 女性 是 在 这 游行 ,

游行队伍中聚集了大批男女老少。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
and the old church at Pentrath was full to overflowing .
和 这 老的 教会 在 - 曾是 满的 到 溢出 .

彭特拉斯的老教堂里人满为患。

[ˈdʒeɪkəbz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [fɔ:r; fər] centuries333
Jacob's forefathers for centuries333
雅各布的 祖先 为了 centuries333

雅各布的祖先几个世纪以来333

[bæk] [leɪ] [ɪn] - [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ,
back lay in Pentrath church - yard ,
后退 躺 在 - 教会 - 院子 ,

背部躺在彭特拉斯教堂墓地里,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][oʊld][ˈpi:p(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [rɪ'membər] [ˈdʒeɪkəb] ['kæstɪŋ]
and there were old people living in the town who remembered Jacob casting
和 那里 是 老的 人们 活的 在 这 镇 WHO 记得 雅各布 铸件

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]['mɪstər] . [ˈɛərən,dɛlz] ['fa:ðɜ:z] ['kɔ:fɪn] ,
the first earth on the present Mr . Arundel's father's coffin ,
这 第一的 地球 在 这 展示 先生 . 阿伦德尔的 父亲的 棺材 ,

镇上还有一些老人, 他们记得雅各布将第一块泥土撒在现在的阿伦德尔先生父亲的棺材上。

[ænd; ənd] [hu:] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and who wondered whether the son would do the same kindness for the
和 WHO 想知道 无论 这 儿子 会 做 这 相同的 仁慈 为了 这
[ˈfɪʃərmən] .
fisherman .
渔夫 .

谁又不禁想知道儿子是否也会对渔夫做出同样的善举呢?

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ˈdʒeɪkəbz] [deθ] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][es ˈtiː] . - [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
The day after Jacob's death it was noticed in St . Penfer that a strange
这 天 后 雅各布的 死亡 它 曾是 注意到 在 英石 : - 那 一个 奇怪的
[ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] [əˈpɑːn] [diːnəs] ,
gentleman called upon Denas ,
绅士 称为 之上 德纳斯 ;
雅各布死后的第二天, 圣彭费尔教堂里有人注意到, 一位陌生的绅士拜访了德纳斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [diːnəs] [went] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] - [breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and that Denas went up the cliff - breast with him and remained in the
和 那 德纳斯 去 向上 这 悬崖 - 胸部 和 他 和 剩余 在 这
[tʃɜːrtʃ] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
church town for the greater part of the day .
教会 镇 为了 这 更大的 部分 的 这 天 .
于是, 德纳斯和他一起爬上了悬崖, 并在教堂小镇待了大半天。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] .
And for the next two days the same thing occurred .
和 为了 这 下一个 二 天 这 相同的 事物 发生 : .
接下来的两天, 同样的事情再次发生。

[ˈpraːbəbli] [dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [nuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪzɪts] ,
Probably John and Joan knew the meaning of these visits ,
大概 约翰 和 琼 知道 这 意义 的 这些 访问 ,
约翰和琼或许明白这些探访的意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] “ [aɪ] [ˈwʌndəz] ” [ʌv; əv][ðer; ðər]
but they said nothing in response to the numerous “ I wonders ” of their
但 他们 说 没有什么 在 回复 到 这 很多的 “ 我 奇迹 ” 的 他们的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .
但对于熟人们提出的诸多“我很好奇”的问题, 他们却一言不发。

[haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɹ; wəz] [meɪd] [ˈeɪvɪdənt] .
However , on the day of the funeral the secret was made evident .
然而 , 在 这 天 的 这 葬礼 这 秘密 曾是 制成 明显 .
然而, 在葬礼当天, 这个秘密却暴露了出来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɹ; wəz][ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] ,
The strange gentleman was the organist of Pentrath church ,
这 奇怪的 绅士 曾是 这 管风琴师 的 - 教会 ;
这位古怪的先生是彭特拉斯教堂的管风琴师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [diːnəs] [wɹ; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n]
and his visit to Denas was made to induce her to sing a portion
和 他的 访问 到 德纳斯 曾是 制成 到 诱导 她 到 唱歌 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] ;
of the funeral service ;
的 这 葬礼 服务 ;
他拜访迪纳斯的目的是为了让她演唱葬礼仪式的一部分;

[ænd; ənd][es ˈtiː] . - [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] - , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][es ˈtiː] .
and St . Penfer being nearer than Pentrath , they had gone to St .
和 英石 : - 存在 更近 比 - , 他们 有 已消失 到 英石 : .
- [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] .
Penfer church to practise .
- 教会 到 实践 .
由于圣彭弗教堂比彭特拉斯教堂更近, 他们便前往圣彭弗教堂进行练习。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
Nothing , however , was said of the intention ,
没有什么 , 然而 , 曾是 说 的 这 意图 ,
然而, 对于其意图却只字未提。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [diːnəs] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)]
because Denas had not felt sure that at the last moment she would be able
因为 德纳斯 有 不是 毛毡 当然 那 在 这 最后的 片刻 她 会 是 有能力的
[tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] .
to fulfil her promise .
到 实现 她 承诺 .
因为迪纳斯并不确定自己能否在最后一刻履行承诺。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈpræktɪs] [ʃiː; ji] [kwɔɪt] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [self] - [pəˈzeʃn] ,
But in the preliminary practice she quite recovered her self - possession ,
但 在 这 初步的 实践 她 相当 恢复 她 自己 - 拥有 ,
但在初步练习中, 她完全恢复了镇定自若。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːŋ] [rest] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] [mætˈʃʊrəti] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs]
and the long rest had given to her voice a maturity of sweetness
和 这 长的 休息 有 给定 到 她 嗓音 一个 到期 的 甜味
[ænd; ænd] [ˈpaʊər] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][aɪ ˈtiː] .
and power that made it a delight to exercise it .
和 力量 那 制成 它 一个 喜 到 锻炼 它 .
长时间的休息使她的嗓音变得甜美而有力, 发声成为一种享受。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [dʒɔɪ][ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] ;
She thought with a pleasant pride of the solemn joy she was going to give ;
她 想法 和 一个 令人愉快的 自豪 的 这 庄严 喜悦 她 曾是 去 到 给 ;
她带着愉悦的自豪感想到自己即将带来的庄严喜悦;

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ji] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [trɪs]
nor was she oblivious of the fact that her father and mother and Tris
也不 曾是 她 浑然不觉 的 这 事实 那 她 父亲 和 母亲 和 翠丝
[wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]
would have an opportunity to listen to her singing music worthy of the
会 有 一个 机会 到 听 到 她 歌唱 音乐 值得 的 这
[ˈnəʊblɪst] [vɔɪs] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] . -
noblest voice to interpret . 334
最高贵 嗓音 到 解释 . -
她也并非没有意识到, 她的父母和翠丝将有机会聆听她演唱的歌曲, 那将是只有最崇高的嗓音才能诠释的。334

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrm] , [ˈsʌnˌʃaɪni] [deɪ] .
It was a warm , sunshiny day .
它 曾是 一个 温暖的 , 阳光明媚 天 .
这是一个温暖晴朗的日子。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊpən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
The church windows were all open , and the rustle of the trees in the church
这 教会 视窗 是 全部 打开 , 和 这 沙沙 的 这 树木 在 这 教会
- [jɑːrd] ,
- **yard** ,
- 院子 ,
教堂的窗户都开着, 教堂墓地里的树木沙沙作响。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] , [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
the hum of the bees , the songs of the birds , the murmur of the town
这 哼 的 这 蜜蜂 , 这 歌曲 的 这 鸟类 , 这 低语 的 这 镇
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,
蜜蜂的嗡嗡声, 鸟儿的鸣唱声, 远处小镇的低语声,

[keɪm] [θru:] [ðem; ðəm] .
came through them .
来了 通过 他们 .

穿过他们。

[ˈmɪstər] . [ˈærəndəl] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] , [ˈdʒeɪkəbz][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [hed] ;
Mr . Arundel stood at the foot of the coffin , Jacob's family at the head ;
先生 . 阿伦德尔 站立 在 这 脚 的 这 棺材 , 雅各布的家庭 在 这 头 ;

阿伦德尔先生站在棺材脚下，雅各布的家人站在棺材头上；

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfɪʒz] [fɪld] [ðə; ði][oʊld] [pju:] [ænd; ənd] [aɪlz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
the crowd of fishers filled the old pews and aisles to overflowing .
这 人群 的 渔民 已填 这 老的 教堂长椅 和 过道 到 溢出 .

大批垂钓者挤满了古老的教堂长椅和过道，几乎人满为患。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ˈmelədi] .
Suddenly there was a burst of triumphant melody .
突然 那里 曾是 一个 爆裂 的 凯 旋律 .

突然，一阵欢快的旋律响起。

[aɪ ˈti:] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [fɑːr]
It filled the church and lifted the souls of all present up , and up , far
它 已填 这 教会 和 抬起 这 灵魂 的 全部 展示 向上 , 和 向上 , 远的
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

它充满了整个教堂，提升了所有在场者的灵魂，并将他们提升到更高的境界。

[ænd; ənd][fɑːr]
and far
和 远的

以及远处

“ [əˈbʌv] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪm][spɑːt]
“ Above the smoke and stir of this dim spot
” 多于 这 抽烟 和 搅拌 的 这 暗淡 点

“在这昏暗角落的烟雾和骚动之上

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] [ɜːrθ] . “
Which men call earth .”
哪个 男人 称呼 地球 . ”

人们称之为土地。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪˈdiːməɹ] [ˈlɪvəθ] !
“ I know that my Redeemer liveth !
” 我 知道 那 我的 救世主 活着 !

我知道我的救赎主活着！

“ [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [klɪr] , [strɔːŋ] [voɪs] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [əˈʃʊərəns] ,
“ Higher and higher the clear , strong voice rang out the joyful assurance ,
” 更高 和 更高 这 清除 , 强的 嗓音 响铃 出去 这 快乐 保证 ,

“越来越高，清晰而有力的声音响彻云霄，传递着喜悦的保证，

[tɪl] [ˈevri] [hɑːrt] [sweld] [tuː; tə] [ˈræptʃər] [ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊli] [terz] .
till every heart swelled to rapture and every eye was wet with holy tears .
直到 每一个 心 肿胀 到 狂喜 和 每一个 眼睛 曾是 湿的 和 圣 眼泪 .

直到每个人的心都充满喜悦，每个人的眼睛都充满了圣洁的泪水。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪˈdiːməɹ] [ˈlɪvəθ] !
“ I know that my Redeemer liveth !
” 我 知道 那 我的 救世主 活着 !

我知道我的救赎主活着！

” [ænd; ənd][æz; əz] [di:nəs] [sæŋ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][æfərˈmeɪ](ə)n] , [ðə; ði][ˈɔ:rgən] [pi:ld] [aʊt] [ɪts][ˈnoʊb(ə)]
” **And as Denas sang the blessed affirmation , the organ peeled out its noble**
和 作为 德纳斯 唱 这 蒙福 肯定 , 这 器官 剥皮 出去 它是 高贵
[ˈsɪmfəni] ,
symphony ,
交响乐 ,

“当迪纳斯唱起那首神圣的赞歌时，管风琴奏出了它庄严的交响乐。”

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈlɪftɪd] [wet] [ˈfeɪsɪz] [ˈhevnwərd] , [ʌnˈtɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][məˈdʒestɪk]
and men and women lifted wet faces heavenward , until to the last majestic
和 男人 和 女性 抬起 湿的 面孔 向天 , 直到 到 这 最后的 雄伟
[ˈkɑ:nfɪdənt] [streɪn] - -
confident strain - -
自信的 拉紧 - -

男男女女抬起湿漉漉的脸庞仰望苍天，直到最后庄严而自信的歌声响起——

” [jet] [ɪn][maɪ] [fle] [jæl; jəl][aɪ] [si:] [gɑ:d] ” - -
” **Yet in my flesh shall I see God** ” - -
” 然而 在 我的 肉 将 我 看 上帝 ” - -

“然而，我必在肉身之中得见神”——

[ðə; ði][ˈkɔ:fin] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ˈfɑ:ləʊd] [aɪˈti:][tu:; tə]
the coffin was lifted and the mourners and the singer followed it to
这 棺材 曾是 抬起 和 这 哀悼者 和 这 歌手 随后 它 到
[ðə; ði][ˈoʊpən] [greɪv] .
the open grave .
这 打开 严重 .

棺材被抬了起来，哀悼者和歌手跟着棺材来到敞开的墓穴前。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [di:nəs] [hæd; həd] [sʌt] [dʒɔɪ][ɪn][ˈgɑ:dz] [ˈplez(ə)nt] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈləʊdiəs]
Never before had Denas had such joy in God's pleasant gift of a melodious
绝不 前 有 德纳斯 有 这样的 喜悦 在 神的 令人愉快的 礼物 的 一个 悦耳动听
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

德纳斯从未像现在这样为上帝赐予的美妙嗓音而感到如此喜悦。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ænd; ənd] [ˈmʌðɜ:z] [ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [səˈfɪ](ə)nt] .
To look at her father's and mother's faces was a happiness sufficient .
到 看 在 她 父亲的 和 母亲的 面孔 曾是 一个 幸福 充足的 .

看着父母的脸庞，她就感到无比幸福。

[ðə; ði][ædəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [trɪs] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] ,
The adoration of Tris , the delight and gratitude of her friends ,
这 崇拜 的 翠丝 , 这 喜 和 感激 的 她 朋友们 ,
翠丝受到的爱戴，朋友们的喜悦和感激，

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈmɔ:rt(ə)] [men] [əˈbʌv] [ðer; ðər]
the conviction that she had lifted for a few moments mortal men above their
这 定罪 那 她 有 抬起 为了 一个 很少 时刻 凡人 男人 多于 他们的
mortality335
mortality335
mortality335

她坚信自己曾让凡人暂时超越了凡人的局限。335

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ” [jet] [si:] [gɑ:d] ,
and made them realise that they should “ yet see God ,
和 制成 他们 意识到 那 他们 应该 ” 然而 看 上帝 ,
并让他们意识到他们应该“仍然要见到上帝，

” [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [brɪˈɑːnd] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
“ **was in itself a recompense beyond anything she had ever dreamed of** .
” 曾是 在 本身 一个 补偿 超过 任何事物 她 有 曾经 梦见 的 .
“这本身就是她梦寐以求的补偿。”

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [kəmˈpærəsnz] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈefərt] [ʌv; əv]
Nor could she put aside the comparisons that naturally came from this effort of
也不 可以 她 放 旁边 这 比较 那 自然 来了 从 这 努力 的
[hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .
her power .
她 力量 .

她也无法摆脱因她行使权力而自然而然产生的各种比较。
[tuː; tə] [sɪŋ] [hoʊləli][ænd; ənd] [ˈlɔːftɪli] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] - -
To sing holily and loftily , to sing in - -
到 唱歌 神圣地 和 傲慢地 , 到 唱歌 在 - -

圣洁而高尚地歌唱，在——
“ . . . [streɪnz] [ðæt] [maɪt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][soʊl]
“ . . . **Strains that might create a soul**
” . . . 菌株 那 可能 创造 一个 灵魂
“.....可能创造灵魂的张力

[ʌndər] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv] [deθ] ” - -
Under the ribs of death ” - -
在下面 这 肋骨 的 死亡 ” - -
死亡的肋骨之下“——

[haʊ] [daɪr] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [ˈseɪntli] [ˈmelədi] !
How dear to heaven and earth such saintly melody !
如何 亲爱的 到 天堂 和 地球 这样的 圣洁的 旋律 !
如此圣洁的旋律，天地何其喜爱！

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - -
How different from the - -
如何 不同的 从 这 - -
与此有何不同——

“ [ˈmɪdnɑɪt] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈrevlri] ,
“ **Midnight song and revelry** ,
” 午夜 歌曲 和 狂欢 ,
“午夜的歌声和狂欢，

[ˈtɪpsɪ] [dæns] [ænd; ənd][ˈdʒɑːləti]
Tipsy dance and jollity
微醺 舞蹈 和 欢乐
微醺的舞蹈和欢乐

” [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [əˈpɪrd] [æn; ən] [ɪˈlɪʒiəm] [ʌv; əv][ˈmjuzɪk(ə)l] [ˈrævɪʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **that had once appeared an elysium of musical ravishment to her** .
” 那 有 一次 出现 一个 极乐世界 的 音乐 强奸 到 她 .
“那曾经在她眼中是音乐极乐的天堂。”

[trɪs] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [diːnəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [iːˈvniŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ]
Tris walked home with Denas , and this evening they came very close to each
翠丝 步行 家 和 德纳斯 , 和 这 晚上 他们 来了 非常 关闭 到 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
特里斯和迪纳斯一起走回家，今晚他们俩的关系非常亲密。

[ænd; ænd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
And then , at the close of it ,
和 然后 , 在 这 关闭 的 它 ,
然后, 在结尾处,

[tris] [ʌn'fɔ:rtənətli] [sed] [sʌm; səm][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [[ʊəd] [haʊ] [ˈbɪtərlɪ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['jɪrz]
Tris unfortunately said some words which showed how bitterly he regarded the years
翠丝 很遗憾 说 一些 字 哪个 显示 如何 苦涩地 他 认为 这 年
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstouləŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ˈrəʊlənd] [ˈtreʃəm] .
that had been stolen from him by Roland Tresham .
那 有 到过 被盗 从 他 经过 罗兰 特雷舍姆 .
不幸的是, 特里斯说了一些话, 这表明他对罗兰·特雷舍姆从他身上偷走的那些年感到多么痛苦。

[ænd; ænd] [di:nəs] [ri'zentɪd] [ðə; ði][ˈæŋgər] [[ʊən] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpeɪlɪŋ] , [ˈdaɪŋ] [[eɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
And Denas resented the anger shown to this paling , dying shade of her
和 德纳斯 怨恨 这 愤怒 所示 到 这 苍白 , 垂死 阴影 的 她
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,
而迪纳斯对人们向她记忆中这逐渐消逝的残影所表现出的愤怒感到愤慨。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tris] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈæərəndəl][ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]
and the next day Tris went away with Mr . Arundel and did not return for
和 这 下一个 天 翠丝 去 离开 和 先生 : 阿伦德尔 和 做过 不是 返回 为了
[fɒl] [faɪv] [wi:kz] .
full five weeks .
满的 五 周 .
第二天, 翠丝就和阿伦德尔先生一起离开了, 整整五个星期都没有回来。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈæərəndəl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [æz; əz][tu:; tə][æsk]
But Mr . Arundel had been so much interested in the singer as to ask
但 先生 : 阿伦德尔 有 到过 所以 很多 感兴趣的 在 这 歌手 作为 到 问
[frʌm; frəm] [tris] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [di:nəs] .
from Tris all that he could tell him of the life of Denas .
从 翠丝 全部 那 他 可以 告诉 他 的 这 生活 的 德纳斯 .
但阿伦德尔先生对这位歌手非常感兴趣, 他向特里斯询问了关于迪纳斯生平的一切。

[ænd; ænd] [tris] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈlʌvəz] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [ə'dɔrd] ;
And Tris , like all lovers , was only too glad to talk of the girl he adored ;
和 翠丝 , 喜欢 全部 恋人 , 曾是 仅有的 也 高兴的 到 讲话 的 这 女孩 他 受人喜爱 ;
而翠丝, 像所有恋爱中的人一样, 非常乐意谈论他心爱的女孩;

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊnli] [si:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɒl] [mu:n]
so as they sat together at midnight on the lonely sea , with the full moon
所以 作为 他们 卫星 一起 在 午夜 在 这 孤独 海 , 和 这 满的 月亮
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,
于是, 当他们午夜时分并肩坐在寂静的大海上, 头顶是一轮满月时,

[ðeɪ] [gru:] [ˈveri] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] .
they grew very confidential .
他们 生长 非常 机密的 .
他们变得非常注重保密。

[tris] [tuʊld][ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈæərəndəl][tuʊld] [tris] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Tris told all the story of his love , and Mr . Arundel told Tris about the
翠丝 讲述 全部 这 故事 的 他的 爱 , 和 先生 : 阿伦德尔 讲述 翠丝 关于 这
beauty336
beauty336
beauty336
翠丝讲述了他爱情的全部故事, 阿伦德尔先生则向翠丝讲述了美丽336

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪfməntz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu;; tə] ['mæri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
and accomplishments of the woman he was going to marry ; and there
和 成就 的 这 女士 他 曾是 去 到 结婚 ; 和 那里
[wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
was , in this way ,
曾是 , 在 这 方式 ,
以及他即将迎娶的女子的成就；就这样，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌprɑːpə'ziʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
a kind of intimacy established which resulted in a financial proposition making the
一个 种类 的 亲密关系 已确立的 哪个 结果 在 一个 金融的 主张 制作 这
[ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'ɪ:zi] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn][tu;; tə] ['kæptɪn] ['trɪstrəm] ['penrəʊz] ,
question of marriage a very easy and happy one to Captain Tristram Penrose ,
问题 的 婚姻 一个 非常 简单的 和 快乐的 一 到 队长 特里斯特拉姆 彭罗斯 ,
这种亲密关系的建立，最终促成了一笔经济上的提议，使得特里斯特拉姆·彭罗斯上尉很容易、愉快地接受了婚姻问题。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ['spɪn,drɪft] .
of the yacht Spindrift .
的 这 游艇 浪花 .
游艇“Spindrift”号。

[ðæt] [faɪv] [wi:ks] [ʌv; əv] ['lʊʊnli] ['hɑ:rteɪk] [tɔ:t] [di:nəs] [ðæt] [trɪs][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr]
That five weeks of lonely heartache taught Denas that Tris had become a very dear
那 五 周 的 孤独 心痛 教授 德纳斯 那 翠丝 有 变得 一个 非常 亲爱的
[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
portion of her life ,
部分 的 她 生活 ,
那五周孤独而痛苦的经历让迪娜明白， 特丽丝已经成为她生命中非常重要的一部分。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪ'ɪ:zi] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [derd] [hoʊp]
and when he returned he found it more easy than he had dared hope
和 什么时候 他 返回 他 成立 它 更多的 简单的 比 他 有 敢于 希望
[tu;; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] ['beri] [fɔ:r; fər][ˈevər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈjɪrɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌv]
to induce her to bury for ever the strange years which a strange love
到 诱导 她 到 埋葬 为了 曾经 这 奇怪的 年 哪个 一个 奇怪的 爱
[hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [slɪpt] [ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ʃɪ:f] [ʌv; əv][laɪf] .
had somehow slipped into her sheaf of life .
有 不知何故 滑倒了 进入 她 捆 的 生活 .
当他回来时，他发现要让她永远埋葬那些奇怪的岁月比他想象的要容易得多， 那些奇怪的爱情不知何故悄悄地融入了她的人生之中。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] [trɪs][tu;; tə][let][ðem; ðəm][fɔ:l][frʌm; frəm] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][græsp] , [ɔ:l][ðə; ði] [veɪn]
And she promised Tris to let them fall from out her grasp , all the vain
和 她 承诺 翠丝 到 让 他们 落下 从 出去 她 抓牢 , 全部 这 徒劳
[rɪ'ɡrets] ,
regrets ,
遗憾 ,
她向翠丝承诺，要让那些虚妄的悔恨从她的掌控中消散。

[ðə; ði] [veɪn] [hoʊps] , [ðə; ði] [veɪn] [ʌv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɡɑ:nəd] [ɪn][ðem; ðəm] .
the vain hopes , the vain love which were garnered in them .
这 徒劳 希望 , 这 徒劳 爱 哪个 是 获得 在 他们 .
那些虚妄的希望，那些从中获得的虚妄的爱。

[ðen] [trɪs] [toʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈærəndəl] [fɔ:r; fər]
Then Tris told her that he had signed a contract with Mr . Arundel for
然后 翠丝 讲述 她 那 他 有 签名 一个 合同 和 先生 : 阿伦德尔 为了
[faɪv] [ˈjɪrɪz] ,
five years ,
五 年 ,
然后特里斯告诉她，他已经和阿伦德尔先生签订了一份为期五年的合同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːntrækt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstoʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn]
and that a portion of this contract was the use of the stone cottage on
和 那 一个 部分 的 这 合同 曾是 这 使用 的 这 石头 小屋 在
[ðə; ðɪ] [hɪl] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈæbi] - - [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [hoʊm] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs][ænd; ənd]
the hill beyond the Abbey - - the pretty home covered with clematis and
这 爬坡道 超过 这 修道院 - - 这 漂亮的 家 涵盖 和 铁线莲 和
[ˈdʒæzmɪn] [vaɪnz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈgɑːrdn] .
jasmine vines and surrounded by a lovely garden .
茉莉花 藤蔓 和 包围 经过 一个 迷人的 花园 .

合同的一部分内容是使用修道院后面山上的石头小屋——这座漂亮的房子爬满了铁线莲和茉莉花藤，周围环绕着一个美丽的花园。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [diːnəs] [wʊd] [er] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
He said if Denas would share it with him he would make it as beautiful
他 说 如果 德纳斯 会 分享 它 和 他 他 会 制作 它 作为 美丽的
[wɪˈðɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ,
within as it was without ,
之内 作为 它 曾是 没有 ,
他说，如果迪纳斯愿意与他分享，他会把它内外都装饰得一样美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɑːndli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst] [ˈmoʊmənt]
and that he would love her more and more fondly to the last moment
和 那 他 会 爱 她 更多的 和 更多的 深情地 到 这 最后的 片刻
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 :
他会一直深爱她，直到生命的最后一刻。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
He spoke with all the simple passion of his nature and circumstances ;
他 辐 和 全部 这 简单的 热情 的 他的 自然 和 情况 ;
他说话时流露出他本性和境遇所决定的那种朴素而热情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [diːnəs] [geɪv] [hɜːrˈself] [ˈfriːli] [tuː; tə]
but his heart was hot behind his words , and Denas gave herself freely to
但 他的 心 曾是 热的 在后面 他的 字 , 和 德纳斯 给予 她自己 自由 到
[ðər; ðər][pərˈsweɪʒ(ə)n] .
their persuasion .
他们的 劝说 :
但他的话语背后却隐藏着一颗炽热的心，迪娜丝也心甘情愿地接受了他们的劝说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] - [saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ;
They were sitting on the rocks by the sea - side as she did so ;
他们 是 坐着 在 这 岩石 经过 这 海 - 边 作为 她 做过 所以 ;
她这样做的时候，他们正坐在海边的岩石上；
[ðə; ðɪ] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [fiːt] ; [ðə; ðɪ][ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] ;
the waves were breaking at their feet ; the boats were lying on the horizon ;
这 波浪 是 打破 在 他们的 脚 ; 这 船 是 说谎 在 这 地平线 ;
海浪拍打着他们的脚；船只停泊在地平线上；

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village was as quiet as a painted village .
这 村庄 曾是 作为 安静的 作为 一个 绘 村庄 :
村庄静谧得如同一幅彩绘画卷。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] her337
She gave her337
她 给予 her337

她给了她337

[hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd][tu:; tə] [tris] [ðer; ðər] ;
heart and hand to Tris there ;
心 和 手 到 翠丝 那里 ;

向翠丝表达我的心意和爱意；

[fi:; ji] ['sʌfərd] [him; ɪm][æt; ət][ləst][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kis] [hɜ:r; həɹ] ;
she suffered him at last to take her to his heart and kiss her ;
她 遭受 他 在 最后的 到 拿 她 到 他的 心 和 吻 她 ;

她最终允许他将她拥入怀中，吻了她；

[fi:; ji][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][him; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [baɪ] ['ʃaɪli] ['kɪsɪŋ] [him; ɪm][ɪn] [rɪ'tʃ:rn] .
she intoxicated him with rapture by shyly kissing him in return .
她 酣 他 和 狂喜 经过 害羞地 接吻 他 在 返回 .

她羞涩地回吻了他，让他欣喜若狂。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'geðər] .
Then they went back to the village together .
然后 他们 去 后退 到 这 村庄 一起 .

然后他们一起回到了村子。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
Joan was asleep in her chair .
琼 曾是 睡着了 在 她 椅子 .

琼在椅子上睡着了。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bəʊts] .
John was away with the boats .
约翰 曾是 离开 和 这 船 .

约翰当时和船在一起。

[ðeɪ] [bəʊθ] [kɪst] ['dʒoʊn][ænd; ənd][tris] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] “ ['mʌðər] .
They both kissed Joan and Tris called her “ mother .
他们 两个都 亲吻 琼 和 翠丝 称为 她 “ 母亲 .

她们俩都亲吻了琼，翠丝称她为“母亲”。

” [ænd; ənd]['dʒoʊn] [sed] [fi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
” **And Joan said she had just been dreaming of such a joy** ,
” 和 琼 说 她 有 只是 到过 做梦 的 这样的 一个 喜悦 ,

“琼说她刚才梦到的就是这种快乐,”

[ænd; ənd][fi:; ji]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd]
and she blessed them and then went to the door and looked toward

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [di:nəs] .
the Darling Denas .
这 亲爱的 德纳斯 .

她祝福了他们，然后走到门口，望向达林·德纳一家。

[ɪf] [fi:; ji][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [hɜ:r; həɹ][oʊld] [dɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
If she could only see her old dear upon the deck ,
如果 她 可以 仅有的 看 她 老的 亲爱的 之上 这 甲板 ,

如果她能在甲板上见到她亲爱的老伙计就好了。

[fi:; ji] [θɔ:t] [fi:; ji][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [θæŋks'gɪvɪŋ] , [ðæt] [wʊd] ['sʌmhəʊ] ,
she thought she could send a thought , a thanksgiving , that would somehow ,
她 想法 她 可以 发送 一个 想法 , 一个 感恩 , 那 会 不知何故 ,

[sʌm; səm] [wei] , [ri:tʃ] [him; ɪm] .
some way , reach him .
一些 方式 , 抵达 他 .

她觉得她可以向他表达一份心意，一份感恩之情，以某种方式，让他感受到。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈærəndəl][hæd; həd] [əˈpærəntli] [æn; ən]
In a few days after this happy understanding , Mr . Arundel had apparently an
在 一个 很少 天 后 这 快乐的 理解 , 先生 : 阿伦德尔 有 显然 一个
[ˈi:kwəli] [ˈdʒɔɪfl] [sərˈpraɪz] .
equally joyful surprise .
同样地 快乐 惊喜 :

在达成这一令人欣喜的共识几天后, 阿伦德尔先生显然又迎来了一个同样令人惊喜的消息。
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Something happened , and the days of his waiting were over , and he
某物 发生 , 和 这 天 的 他的 等待 是 超过 , 和 他
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ɪˈmi:diətli] .
was to be married immediately .
曾是 到 是 已婚 立即地 :
发生了一件事, 他等待的日子结束了, 他马上就要结婚了。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈkɔ:rnɪʃ] [freɪz] , “ [ˈbɪzi] [ɔ:l] ” [tu:; tə][get][ðə; ði] [jɑ:t] [əʊvəˈhɔ:ld] [ænd; ənd]
Then it was , in Cornish phrase , “ busy all ” to get the yacht overhauled and
然后 它 曾是 , 在 康沃尔郡 短语 , “ 忙碌的 全部 ” 到 得到 这 游艇 大修 和
[wel] [ˈvɪtlɪ] .
well victualled .
出色地 食物 :

然后, 用康沃尔语来说, 就是“忙着”对游艇进行大修和充足的补给。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən]
For the young couple were going to spend the winter on the Mediterranean
为了 这 年轻的 夫妻 是 去 到 花费 这 冬天 在 这 地中海
[koʊsts] ,
coasts ,
海岸 ,

这对年轻夫妇打算在地中海沿岸度过冬天。
[ænd; ənd] [trɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə]
and Tris was as much interested in the preparations as was possible to
和 翠丝 曾是 作为 很多 感兴趣的 在 这 准备工作 作为 曾是 可能的 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

特里斯对准备工作表现出了极大的兴趣,
[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃeɪndʒ] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [poʊˈspoʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] .
even though the unexpected change disarranged and postponed his own plans .
甚至 尽管 这 意外 改变 混乱 和 推迟 他的 自己的 计划 :
尽管这一意想不到的变化打乱并推迟了他自己的计划。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [ˌæbsəˈlu:tli] [bɪn] [ɪn] [trɪs] - [maɪnd][ə; eɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈmæri] [di:nəs]
For there had absolutely been in Tris ' mind a resolution to marry Denas
为了 那里 有 绝对地 到过 在 翠丝 - 头脑 一个 解决 到 结婚 德纳斯
[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪntəz] [kru:z] .
before he went on the winter's cruise .
前 他 去 在 这 冬天的 巡航 :
因为翠丝心中确实已经有了在迪纳斯去参加冬季游轮旅行之前嫁给他的决心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] [plænz][ʌv; əv]
in making this resolution he had never taken into account the contrary plans of
在 制作 这 解决 他 有 绝不 已采取 进入 帐户 这 相反 计划 的
[diːnəs] [ænd; ənd]['dʒoʊn] ,
Denas and Joan ,
德纳斯 和 琼 ,

他在做出这项决定时，从未考虑过德纳斯和琼的相反计划。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [heɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
neither of whom was disposed to make any haste about the marriage .
两者都不 的 谁 曾是 处置 到 制作 任何 匆忙 关于 这 婚姻 .

他们两人都不打算仓促结婚。

“ [ʌv] [duː] [suːn] [daɪ] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ” [sed] ['dʒoʊn] ;
“ **Love do soon die if there be no house for him to live in** , ” **said Joan** ;
“ 爱 做 很快 死 如果 那里 是 不 房子 为了 他 到 居住 在 , ” 说 琼 ;

“如果没有房子给他住，爱情很快就会消亡，”琼说；

“ [ænd; ənd][aɪ][duː] [fiːl] [tuː; tə] think338
“ **and I do feel to think338**
“ 和 我 做 感觉 到 think338

“而且我确实觉得应该思考338

[ðæt] [ðə; ði] ['fəːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .
that the furnishing of the house be the first thing .
那 这 家具 的 这 房子 是 这 第一的 事物 .

房屋的陈设应该是首要任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['iːðər] .
And that not to be done in a week or a month , either .
和 那 不是 到 是 完毕 在 一个 星期 或者 一个 月 , 任何一个 .

而且这也不是一周或一个月就能完成的。

[hæm] - [sæm][wɜːrk][hæv; həv][noʊ] ['blesɪŋ] [ɔːr] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
Ham - sam work have no blessing or happiness with it .
火腿 - 山姆 工作 有 不 祝福 或者 幸福 和 它 .

Ham-sam 的工作并没有给他带来任何祝福或快乐。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] .
To be sure not .
到 是 当然 不是 .

当然不是。

[waɪ] [wʊd] [aɪ 'tiː] ?
Why would it ?
为什么 会 它 ?

为什么会这样？

“ [diːnəs] [held] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjənz] ,
“ **Denas held the same opinions** ,
“ 德纳斯 握住 这 相同的 意见 ,

德纳斯也持有同样的观点。

[soʊ] [trɪs] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['fəːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [diːnəs] [ænd; ənd]['dʒoʊn]
so Tris went away and left the furnishing of the house to Denas and Joan
所以 翠丝 去 离开 和 左边 这 家具 的 这 房子 到 德纳斯 和 琼

.
:
.

于是翠丝离开了，把房子里的家具留给了迪纳斯和琼。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][ˈwɪntər][tu:; tə] [prɪˈper] [ðə; ði][ˈneɪpəri][ænd; ənd] [ˈkrɑ:kəri] [ænd; ənd]
They would have all the winter to prepare the napery and crockery and
他们 会 有 全部 这 冬天 到 准备 这 抹布 和 陶器 和
[kənˈsʌlt] [əˈbaʊt][ˈkɑ:rpəts][ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
consult about carpets and furniture .
咨询 关于 地毯 和 家具 .
他们可以整个冬天来准备餐巾和餐具，并商量地毯和家具的事宜。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊldər] ,
For now that he was to become a married man and a householder ,
为了 现在 那 他 曾是 到 变得 一个 已婚 男人 和 一个 户主 ,
因为他现在即将成为已婚男子和一家之主，

[trɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [hɪz; ɪz]
Tris was quite inclined to take all the domestic and social consideration his
翠丝 曾是 相当 倾斜 到 拿 全部 这 国内的 和 社会的 考虑 他的
[pəˈzi(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
position gave him .
位置 给予 他 .
特里斯非常乐意享受他的身份所带来的所有家庭和社会待遇。

[ˈmɪstər] . [ˈæɪəndəl] , [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
Mr . Arundel , in placing such a pretty home at the service of his captain ,
先生 . 阿伦德爾 , 在 放置 这样的 一个 漂亮的 家 在 这 服务 的 他的 队长 ,
阿伦德爾先生将这样一座漂亮的房子提供给他的船长使用，

[rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ɡɪft][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
required by the very gift a suitable acceptance of it .
必需的 经过 这 非常 礼物 一个 合适的 验收 的 它 .
礼物本身就要求得到恰当的接受。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kæən; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈlaɪt(ə)] [praɪd][ˈdʒoʊn] [ˈentərd]
And no one but a mother can tell with what delightful pride Joan entered
和 不 一 但 一个 母亲 能 告诉 和 什么 愉快 自豪 琼 进入
[ɪntu:] [ðɪs] [ˈdu:ti] .
into this duty .
进入 这 责任 .
只有母亲才能体会到琼怀着多么欣喜的自豪感承担起这份责任。

[ʃi; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [bɔ:t] [ˈkɑ:rpəts][ænd; ənd] [stʌft] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [brɪˈfɔ:r] .
She had never bought carpets and stuffed furniture before .
她 有 绝不 买 地毯 和 填充 家具 前 .
她以前从未买过地毯和软垫家具。

[ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ti:] - [ˈsɜ:rvis] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; həɹ] [sli:p] [fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] ,
The china tea - service would not let her sleep for three nights ,
这 中国 茶 - 服务 会 不是 让 她 睡觉 为了 三 夜晚 ,
那套瓷质茶具让她连续三个晚上都无法入睡。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][soʊ][dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd][ɡoʊld] .
she was so divided between the gold and white and the pink and gold .
她 曾是 所以 分割 之间 这 金子 和 白色的 和 这 粉色的 和 金子 .
她非常纠结，不知道该选金色配白色还是粉色配金色。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnaɪsɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] - - [ðə; ði]
All the little niceties of the dining - room and the sitting - room - - the
全部 这 小的 礼貌 的 这 用餐 - 房间 和 这 坐着 - 房间 - - 这
[əˈmerɪkən] [ˈkɪtʃɪn] [ju:ˈtensɪlz] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈdʒoʊn] [si:md] [ˈmɑ:rveləs] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] ,
American kitchen utensils which to Joan seemed marvellous and beautiful ,
美国人 厨房 餐具 哪个 到 琼 似乎 奇妙 和 美丽的 ,
餐厅和客厅里所有的小物件——那些美式厨房用具，在琼看来都精美绝伦。

[ðə; ði] ['snoʊi] ['kɜ:tənz] [æt; ət] ['evri] ['windoʊ] ,
the snowy curtains at every window ,
这 下雪的 窗帘 在 每一个 窗户 ,
每扇窗户上都挂着雪白的窗帘。

[ðə; ði] [waɪt] - ['hændəld] [naɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪtɪd] ['sɪlvər] - - [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [held] [dʒɔɪz]
the white - handled knives and the plated silver - - all these things held joys
这 白色的 - 处理 刀具 和 这 镀 银 - - 全部 这些 事物 握住 喜悦
[ænd; ənd] [sə'praɪzɪz] [ænd; ənd]['nevər] - ['endɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðər] .
and surprises and never - ending interest to the happy mother .
和 惊喜 和 绝不 - 结束 兴趣 到 这 快乐的 母亲 .
白色手柄的刀具和镀银器皿——所有这些东西都给这位幸福的母亲带来了欢乐、惊喜和无穷的兴趣。

[brɪ'twi:n] [ði:z] ['du:tɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sku:l] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] [pæst] ['hæpɪli] [ə'veɪ]
Between these duties and her school , the long winter months passed happily away
之间 这些 职责 和 她 学校 , 这 长的 冬天 几个月 通过了 快乐地 离开
[tu:; tə] [di:nəs] .
to Denas .
到 德纳斯 .
在这些职责和学校学习之余，漫长的冬季对迪娜斯来说过得很快。

[ðə; ði] [sku:l] , [ɪn'di:d] , ['trʌblɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] .
The school , indeed , troubled her in a certain way .
这 学校 , 的确 , 麻烦 她 在 一个 肯定 方式 .
学校确实在某种程度上困扰着她。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] ?
Who was to keep it together ?
WHO 曾是 到 保持 它 一起 ?
谁来维持秩序？

[dʒɑ:n][ɔ:lsou][hæd; həd] [fɔ:ɹmɪd] it339
John also had formed it339
约翰 还 有 形成 it339
约翰也组建了它339

['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] .
into a Sunday - school and was greatly delighted with the work .
进入 一个 星期日 - 学校 和 曾是 非常 高兴极了 和 这 工作 .
他进入主日学校学习，并对学习工作感到非常高兴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [wɜ:rk] ['nevər] [fɔ:lz] [θru:] ; [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:lweɪz] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:]
But a really good work never falls through ; there is always someone to carry it
但 一个 真的 好的 工作 绝不 瀑布 通过 ; 那里 是 总是 某人 到 携带 它
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
但真正优秀的作品永远不会夭折；总会有人接手继续创作。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [di:nəs] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ]['pju:p(ə)lz][baɪ][ðə; ði]['wezliən; 'wes-]
and one day Denas was visited among her pupils by the Wesleyan
和 一 天 德纳斯 曾是 到访 之中 她 学生 经过 这 卫斯理大学
['pri:tʃər] [frʌm; frəm][es 'ti:] . - .
preacher from St . Penfer .
牧师 从 英石 . - .
有一天，来自圣彭弗的卫理公会传教士来拜访迪纳斯的学生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['meθədz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sək'ses] ,
He was astonished at her methods and her success ,
他 曾是 惊讶 在 她 方法 和 她 成功 ,
他对她的方法和取得的成功感到惊讶。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [tuː; tə]
and he represented the claims of such a school with so much force to
和 他 代表 这 索赔 的 这样的 一个 学校 和 所以 很多 力量 到
[ðə; ði][nekst] [ˈdɪstrɪkt] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈglædli] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
the next district meeting that they gladly appointed a teacher to fill the place of
这 下一个 区 会议 那 他们 乐意 任命 一个 老师 到 充满 这 地方 的
[diːnəs] .
Denas .
德纳斯 .

他向下一届区议会有力地陈述了这所学校的诉求，以至于他们欣然任命了一位教师来填补德纳斯的空缺。

[aɪˈtiː][kɔːst][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɜːr; həɹ] [əˈθɔːrəti] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ]
It cost her a little pang to resign her authority ; but her marriage
它 成本 她 一个 小的 疼痛 到 辞职 她 权威 ; 但 她 婚姻
[wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ,
was drawing near ,
曾是 绘画 靠近 ,

放弃职权让她感到有些痛苦；但她的婚期将至。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ][rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə][esˈtiː] . [ˈkleɪr] ,
and it would necessarily be followed by her removal to St . Clair ,
和 它 会 一定 是 随后 经过 她 移动 到 英石 . 克莱尔 ,
[wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ,
was drawing near ,
曾是 绘画 靠近 ,

然后她必然会被转移到圣克莱尔。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] .
and it was important that the children should be provided for .
和 它 曾是 重要的 那 这 孩子们 应该 是 假如 为了 .
[wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ,
was drawing near ,
曾是 绘画 靠近 ,

确保孩子们的生活得到保障非常重要。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maːrtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [trɪs] .
About the end of March she had a letter from Tris .
关于 这 结尾 的 行进 她 有 一个 信 从 翠丝 .
[wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ,
was drawing near ,
曾是 绘画 靠近 ,

三月底的时候，她收到了特里斯的来信。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər][ɑːn][ɪts] [rɪˈtʃːrən] [ˈpæsɪdʒ] ,
The yacht was then at Gibraltar on its return passage ,
这 游艇 曾是 然后 在 直布罗陀 在 它是 返回 通道 ,
[wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ,
was drawing near ,
曾是 绘画 靠近 ,

当时这艘游艇正在返程途中停靠直布罗陀。

[ænd; ʌnd] [trɪs] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and Tris might be looked for within a few days .
和 翠丝 可能 是 看起来 为了 之内 一个 很少 天 .
[wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ,
was drawing near ,
曾是 绘画 靠近 ,

几天之内，Tris 可能就会被找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈredi] [ænd; ʌnd][ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər]
But the house was nearly ready and all her personal preparations were
但 这 房子 曾是 几乎 准备好 和 全部 她 个人的 准备工作 是
[meɪd] .
made .
制成 .

但房子基本已经准备好了，她个人的所有准备工作也都完成了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pəˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈserəˌmoʊni] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk]
Such as pertained to the ceremony and their future life they would make
这样的 作为 相关 到 这 仪式 和 他们的 未来 生活 他们 会 制作
[təˈgeðər] [wen] [trɪs] [rɪˈtʃːrən] [hoʊm] .
together when Tris returned home .
一起 什么时候 翠丝 返回 家 .

例如，关于婚礼仪式以及翠丝回家后他们将共同创造的未来生活。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][soʊ]
Never had father , and mother , and daughter , been so happy and so
绝不 有 父亲 , 和 母亲 , 和 女儿 , 到过 所以 快乐的 和 所以
[ˈkloʊsli] [wʌn] .
closely one .
密切 一 .

父亲、母亲和女儿从未如此幸福，如此亲密无间。

[ˈdʒoʊn][hæd; həd] [groʊn] [jʌŋ] [əˈgen] .
Joan had grown young again .
琼 有 生长 年轻的 再次 .

琼仿佛又年轻了。

[dʒɑːn] [sæŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
John sang from morning to night .
约翰 唱 从 早晨 到 夜晚 .

约翰从早到晚都在唱歌。

[diːnəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [lʌv] [trænsˈfɪɡjərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l]
Denas had the loveliness of love transfiguring the loveliness of mere physical
德纳斯 有 这 可爱 的 爱 变形 这 可爱 的 仅仅 身体的
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

德纳斯拥有爱情的美好，超越了单纯的外在美。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɔːl][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] - - [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz]
It was busy all and happy all within the Penelles ' cottage during those days
它 曾是 忙碌的 全部 和 快乐的 全部 之内 这 - - 小屋 期间 那些 天
[ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] .
of expectation .
的 期待 .

在充满期待的那段日子里，佩内尔一家的小屋里总是热闹非凡，大家都很开心。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][grænd][ˈfaɪn(ə)l]
One morning Joan was going through the whole house before the grand final
一 早晨 琼 曾是 去 通过 这 所有的 房子 前 这 盛大 最终的
[ˌprepəˈreɪʃnz] ,
preparations ,
准备工作 ,

一天早上，琼在总决赛准备工作开始前，正在全屋里巡视。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈklaːzɪt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈgaːrdɪd] - - [ə; eɪ]
and for some reason she opened a closet usually little regarded - - a
和 为了 一些 原因 她 打开 一个 壁橱 通常 小的 认为 - - 一个
[ˈklaːzɪt] [fəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] families340
closet full of those odds and ends families340
壁橱 满的 的 那些 赔率 和 结束 families340

不知何故，她打开了一个平时不太受重视的壁橱——一个堆满了各种零碎杂物的壁橱。340

[duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
do not like to destroy .
做 不是 喜欢 到 破坏 .

不喜欢破坏。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [diːnəs] [æz; əz] “ [mædəmwəˈzel] [dɪneriːə] [ɪn]
The first thing she lifted was that picture of Denas as “ Mademoiselle Denasia in
这 第一的 事物 她 抬起 曾是 那 图片 的 德纳斯 作为 “ 小姐 德纳西亚 在
[ˈpɪnəfɔːr] .
Pinafore .
围裙 .

她拿起的第一件东西是那张迪纳斯饰演“穿围裙的迪纳斯小姐”的照片。

“ [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ: r; hə r] [praɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn] ['sɑ: rʊvfl] [deɪz] [naʊ] [ʊʊvə'pæst] ,
“ It had been her pride and comfort in sorrowful days now overpast ,
“ 它 有 到过 她 自豪 和 舒适 在 悲伤 天 现在 过去 ,
“ 在过去那些悲伤的日子里, 它曾是她的骄傲和慰藉。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ: n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
and she laid it upon the table and stood looking at it .
和 她 铺设 它 之上 这 桌子 和 站立 寻找 在 它 .
她把它放在桌子上, 站在那里看着它。

[di: nəs] ['entərd] [ðə; ði] [ru: m] [waɪl] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] ['tendər] [remɪ'nɪsɪns] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑ: n] .
Denas entered the room while this act of tender reminiscence was going on .
德纳斯 进入 这 房间 尽管 这 行为 的 投标 怀旧 曾是 去 在 .
当这温馨的回忆进行时, 迪纳斯走进了房间。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ: t] [æt; ət] [fɜ: rst] [pə'r'si: v] [ɔ: r] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɑ: bɔdʒekt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
She did not at first perceive or understand the object of it .
她 做过 不是 在 第一的 感知 或者 理解 这 目的 的 它 .
她起初并没有意识到或理解它的对象。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri: tʃt] [hɜ: r; hə r] ['mʌðə-z] [saɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['jeləʊ] , ['feɪdɪd]
But when she reached her mother's side and saw the yellow , faded
但 什么时候 她 达到 她 母亲的 边 和 锯 这 黄色的 , 褪色
[prɪ'zentmənt] , [hɜ: r; hə r] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] ,
presentment , her face flushed crimson ,
呈报 , 她 脸 酡 赤红 ,
但当她走到母亲身边, 看到那张泛黄褪色的画像时, 她的脸顿时涨得通红。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hə r] [hændz] .
and with flashing eyes she covered the picture with her hands .
和 和 闪烁 眼睛 她 涵盖 这 图片 和 她 双手 .
她目光闪烁, 用手捂住了照片。

“ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ki: p] [aɪ 'ti:] ?
“ Why did you keep it ?
“ 为什么 做过 你 保持 它 ?
你为什么把它留着?

[oʊ] , ['mʌðə r]
Oh , mother
哦 , 母亲
哦, 母亲

, [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ! “
, how could you ! ”
“ 如何 可以 你 ! ”
你怎么能这样!

“ [ɔ:] , [ðen] , [di: nəs] , - [twʌz] [maɪ] ['ʊʊnli] ['kʌmfərt] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ Aw , then , Denas , ' twas my only comfort many a day and many a time .
“ 啊 , 然后 , 德纳斯 , - 那是 我的 仅有的 舒适 许多 一个 天 和 许多 一个 时间 .
“哦, 德纳斯, 那是我很多时候唯一的慰藉。”

[dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] - - [di: nəs] ! [di: nəs] ! “
Don't take it away - - Denas ! Denas ! ”
不 拿 它 离开 - - 德纳斯 ! 德纳斯 ! ”
别把它拿走——迪纳斯! 迪纳斯!

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] - - - [tɪz][ə; eɪ] [[eɪm] [tu:; tə][,em 'i:]; [,aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ]
“ **I will not have it in the house - - 'tis a shame to me ; it breaks my**
“ 我 将要 不是 有 它 在 这 房子 - - - 的 一个 耻辱 到 我 ; 它 休息 我的
[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;

“我绝不会把它放在家里——这让我感到羞耻；这让我心碎；

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] ?
how could you , mother ?
如何 可以 你 , 母亲 ?

母亲，你怎么能这样？

“ [ænd; ʌnd][,fi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [θru:] [,aɪ 'ti:][ə'pɑ:n]
“ **and she drew the paper away , and walking to the fire , threw it upon**
“ 和 她 画 这 纸 离开 , 和 步行 到 这 火 , 扔 它 之上
[ðə; ði] [kʊəl] .
the coals .
这 煤炭 .

“然后她把纸拿走，走到火堆旁，把它扔到煤炭上。”

[,aɪ 'ti:] [bə:nd] [ˈsləʊli] ,
It burned slowly ,
它 烧伤 缓慢地 ,

它燃烧得很慢，

[ˈbraʊnɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ˈmi:tɪŋ]
browning gradually from the dancing feet to the tips of the fingers meeting
褐变 逐步地 从 这 跳舞 脚 到 这 尖端 的 这 手指 会议
[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] .
above the head .
多于 这 头 .

从跳舞的脚部到头顶上方交汇的指尖，皮肤逐渐变黄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ,
With a white ,
和 一个 白色的 ,

白色，

[sæd] [feɪs] [fi:; ʃi] [wɑ:tɪt] [,aɪ 'ti:][bɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [braʊn] [fɪlm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpwərd] [dra:ft] [,ʌv; əv][ðə; ði]
sad face she watched it burn to a brown film that the upward draught of the
伤心 脸 她 观看 它 烧伤 到 一个 棕色的 电影 那 这 向上 草稿 的 这
[ˈtʃɪmni] [ˈkæərɪd] [aʊt][,ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] .
chimney carried out of her sight .
烟囱 携带 出去 的 她 视线 .

她悲伤地看着它燃烧成一层棕色的薄膜，然后被烟囱上升的气流带离了她的视线。

[ˈdʒoʊn][ˈɔ:lsoʊ] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] [ˌɪməˈleɪʃn] , [ænd; ʌnd][,fi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋɡrɪ][æt; ət][,aɪ 'ti:] .
Joan also watched the immolation , and she was a little angry at it .
琼 还 观看 这 献祭 , 和 她 曾是 一个 小的 生气的 在 它 .
琼也目睹了焚尸，她对此感到有些愤怒。

[ðæt] [ˈpɪktʃər] [,ʌv; əv] [ˈmædəmwə'zel] [ˈdɪneɪ:ə] [wʌz; wəz][wʌn][,ʌv; əv][ˈdʒoʊnz] [ˈsi:kɹət] [ˈaɪdəlz] .
That picture of Mademoiselle Denasia was one of Joan's secret idols .
那 图片 的 小姐 德纳西亚 曾是 一 的 琼的 秘密 偶像 .

那张德纳西亚小姐的照片是圣女贞德的秘密偶像之一。

[noʊ][wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [wɑ:tɪ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [,ʌv; əv][ðər; ðər][ˈaɪdəlz] ,
No one likes to watch the destruction of their idols ,
不 一 点赞 到 手表 这 破坏 的 他们的 偶像 ,

没有人喜欢看到自己偶像的陨落。

[ænd; ənd][ˈdʒʊən][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [ˈpæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and Joan was hardly pacified by the kisses and loving words with which
和 琼 曾是 几乎 安抚 经过 这 吻 和 爱 字 和 哪个
[di:nəs] [ɪkˈstenju:ətɪd][hɜ:r; hər][ækt] .
Denas extenuated her act .
德纳斯 减轻 她 行为 :
德纳斯用亲吻和甜言蜜语来缓和琼的行为，但这并没有平息她的怒火。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] .
For an hour or two she had an air of injury .
为了 一个 小时 或者 二 她 有 一个 空气 的 受伤 :
有一两个小时，她一副受伤的样子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] this341
She had been in the habit of showing this341
她 有 到过 在 这 习惯 的 显示 this341
她一直有展示这个341的习惯

[ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈsi:krəsi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [saɪz] [tu:; tə] [ˈeni] [nu:]
picture with an air of serious secrecy and with many sighs to any new
图片 和 一个 空气 的 严肃的 保密 和 和 许多 叹息 到 任何 新的
[əˈkweɪntəns] [ɔ:r] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] ,
acquaintance or strange visitor ,
熟人 或者 奇怪的 游客 ,
照片中弥漫着一种严肃的神秘感，每当有新相识的人或陌生访客来访，照片都会发出许多叹息声。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈri:əli] [pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] [ðɪs] [klænˈdestɪn] [bɪt][ʌv; əv][ˈi:gəˌtɪzəm] ;
and its destruction really put a stop to this clandestine bit of egotism ;
和 它是 破坏 真的 放 一个 停止 到 这 秘密 少量 的 自负 ;
它的毁灭真正终结了这种偷偷摸摸的自私行为；

[fɔ:r; fər] [hu:] [wʊd] [bɪˈli:v] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ˈstɔ:ri] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [dɪnə:ə] [tu:; tə]
for who would believe such an improbable story without the pictured Denasia to
为了 WHO 会 相信 这样的 一个 不太可能 故事 没有 这 如图所示 德纳西亚 到
[pru:v] [aɪ ˈti:] ?
prove it ?
证明 它 ?
如果没有照片中的德纳西亚来证明，谁会相信这样一个匪夷所思的故事呢？

[di:nəs] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈɪnɪdɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈoʊmən] .
Denas regarded the incident as a happy omen .
德纳斯 认为 这 事件 作为 一个 快乐的 预兆 :
德纳斯认为这件事是个好兆头。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tɜ:rn][tu:; tə] [ˈsɪndər] ,
As she watched the picture turn to cinder ,
作为 她 观看 这 图片 转动 到 煤渣 ,
她眼睁睁地看着那幅画化为灰烬。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈberɪd] [ˈfæðəmz] [di:p] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][laɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrestləs] ,
she buried fathoms deep below the tide of her present life all the restless ,
她 埋葬 英寻 深的 以下 这 潮 的 她 展示 生活 全部 这 不安 ,
[ˈpra:fɪtləs] ,
profitless ,
无利可图 ,
她将所有躁动不安、毫无益处的事物，深深地埋葬在她当下生活的潮汐之下。

[hæf] - [rɪˈɡretfl] [ˈmeməɪz] [aɪ ˈti:] [reprɪˈzentɪd] .
half - regretful memories it represented .
一半 - 遗憾 回忆 它 代表 :
它代表着半是遗憾半是悲伤的回忆。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [sed] [baɪ][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [ðə; ði][deɪ][hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; həər] [sku:l] [hæd; həd] [klʌŋ]
A word or two said by the preacher the day he visited her school had clung
一个 单词 或者 二 说 经过 这 牧师 这 天 他 到访 她 学校 有 紧紧抓住
[tu:; tə][hɜ:r; həər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜ:r] [kɪŋz] [tu:; tə] [wʊl] .
to her consciousness as a burr clings to wool .
到 她 意识 作为 一个 刺果 黏附 到 羊毛 .

那位牧师到她学校访问的那天，他说的一两句话就像毛刺粘在羊毛上一样，深深地印在了她的脑海里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]
They were speaking of the education necessary for the class of children
他们 是 请讲 的 这 教育 必要的 为了 这 班级 的 孩子们
[ˈgæðərd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [di:nəs] ,
gathered there , and Denas ,
聚集 那里 , 和 德纳斯 ,
他们谈论的是聚集在那里的孩子们所需的教育，还有德纳斯，

[ˈæftər] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [pərˈsu:d] , [sed] : “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səˈfɪ](ə)nt [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [brɪfɔ:r]
after naming the studies pursued , said : “ They are sufficient for the life before
后 命名 这 研究 追击 , 说 : “ 他们 是 充足的 为了 这 生活 前
[ðem; ðəm] ; “ [ðen] ,
them ; “ then ,
他们 ; “ 然后 ,

在列举了所学专业之后，他说：“这些专业足以应付眼前的生活;”然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [saɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , “ [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [laɪf] .
with an involuntary sigh , she added , “ It is a very narrow life .
和 一个 非自愿 叹 , 她 额外 , “ 它 是 一个 非常 狭窄的 生活 .
她不由自主地叹了口气，补充道：“这是一种非常狭隘的生活。”

“ [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həər] [ˈsto:ri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
“ And perhaps the minister had heard something of her story , for he
“ 和 也许 这 部长 有 听到 某物 的 她 故事 , 为了 他
[ˈænsər] [ˈɡrevli] :
answered gravely :
回答 严重地 :
“或许这位部长听说了她的一些遭遇，因为他严肃地回答道:”

“ [gɑ:d] [noʊz] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈevri] [soʊl] .
“ God knows just where He wants every soul .
“ 上帝 知道 只是 在哪里 他 想要 每一个 灵魂 .
“上帝知道祂想把每个灵魂带到哪里。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪf] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sku:l] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [soʊl] , [ænd; ənd][noʊ][laɪf][ɪz] [tu:] [ˈnæroʊ] .
That is the life , that is the school , for that soul , and no life is too narrow .
那 是 这 生活 , 那 是 这 学校 , 为了 那 灵魂 , 和 不 生活 是 也 狭窄的 .
对于那样的灵魂来说，那就是生活，那就是学校，没有哪种生活是太狭隘的。

[ðə; ði] [ˈhʌmbl] [wɪl] [əˈfɔ:rd] “
The humblest will afford “
这 最谦逊的 将要 买得起 “
最卑微的人也能负担得起

- [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [tæsk]
' The common round , the trivial task
- 这 常见的 圆形的 , 这 琐碎的 任务
普通回合，琐碎的任务

[wɪtʃ] [ˈfɜ:rniʃ] [ɔ:l][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk] - -
Which furnish all we ought to ask - -
哪个 提供 全部 我们 应该 到 问 - -
这足以满足我们所有的需求——

[ru:ɹm] [tu:; tə][dɪ'haɪ] [ɑ:r'selvz] .
Room to deny ourselves .
房间 到 否定 我们自己 .

我们有自我否定的空间。

- ['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][grænd] ['les(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər][sent] [hɪr] [tu:; tə] [lɜ:rn] ; [self] - [dɪ'naɪəl]
' Mrs . Tresham , that is the grand lesson we are sent here to learn ; self - denial
- 太太 . 特雷舍姆 , 那 是 这 盛大 课 我们 是 发送 这里 到 学习 ; 自己 - 拒绝
.
.
.

“特雷舍姆夫人，这就是我们来到这里要学习的最重要的一课：自我克制。”

[æz; əz] [ə'genst] [self] - ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd][self] - [ə'sɜ:rɪ(ə)n] .
as against self - pleasing and self - assertion .
作为 反对 自己 - 令人愉悦 和 自己 - 断言 .

与自恋和自我肯定相反。

” [di:nəs] ['oʊnli] [sed] , “ [jes] , [sɜ:r] ; ” [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] the342
” Denas only said , “ Yes , sir ; “ but she took the342
” 德纳斯 仅有的 说 , “ 是的 , 先生 ; “ 但 她 采取 the342

德纳斯只说了句“是的，先生”；但她拿走了342

[wɜ:rdz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ]
words into her heart and found herself repeating them a hundred times a
字 进入 她 心 和 成立 她自己 重复 他们 一个 百 时代 一个
[deɪ] .
day .
天 .

她将这些话铭记于心，发现自己一天要重复上百遍。

[trɪs] [keɪm] [hoʊm][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['i:stər] .
Tris came home just before Easter .
翠丝 来了 家 只是 前 复活节 .

特里斯在复活节前夕回家了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .
The spring was in his heart , the spring was in his life and love .
这 春天 曾是 在 他的 心 , 这 春天 曾是 在 他的 生活 和 爱 .

春天在他的心中，春天在他的生命和爱情中。

[ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] , [ðə; ði] ['pi:pɪŋ] ['kroʊkəs] - [bʌdz] ,
The winds , the young trees , the peeping crocus - buds ,
这 风 , 这 年轻的 树木 , 这 偷窥 番红花 - 花蕾 ,

风，幼树，探出头的番红花花苞，

[wɜ:r; wər][pɑ:rt][ænd; ənd][pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [di:nəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɪn][hɜ:r; hər] .
were part and parcel of Denas and of his hopes in her .
是 部分 和 包裹 的 德纳斯 和 的 他的 希望 在 她 .

是迪纳斯不可分割的一部分，也是他对她的希望所在。

[wʌt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɔ:ks] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] !
What charming walks they took to their home !
什么 迷人 散步 他们 采取 到 他们的 家 !

他们回家的路上走了多么迷人的小路啊！

[wʌt] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənts] [ænd; ənd][,ɔ:ltə'reɪʃəns] [ðeɪ] [meɪd] !
What suggestions and improvements and alterations they made !
什么 建议 和 改进 和 变化 他们 制成 !

他们提出了许多建议、改进和修改意见！

[nɒʊ] [tu:] [jʌŋ] [θɾʌ] , [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] [nest] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd]
No two young thrushes , building their first nest , could have been more interested
不 二 年轻的 画眉 , 建筑 他们的 第一的 巢 , 可以 有 到过 更多的 感兴趣的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
and more important .
和 更多的 重要的 .

没有两只年轻的画眉鸟在筑巢时，会比它们更感兴趣、更重要。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæɾəndəl][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:stər] [ˈhɑ:lədeɪz] ,
Mr . and Mrs . Arundel had remained in town for the Easter holidays ,
先生 . 和 太太 . 阿伦德尔 有 剩余 在 镇 为了 这 复活节 假期 ,
阿伦德尔夫妇留在镇上过复活节假期。

[ænd; ənd] [trɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] .
and Tris was very nearly lord of all his time .
和 翠丝 曾是 非常 几乎 主 的 全部 他的 时间 .

而翠丝几乎完全主宰了他所处的时代。

[hi:; hi] [ˈræðər] [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈæɾəndəl][hæd; həd] [ˈpɜ:rpəsli] [left] [hɪm; ɪm][soʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈhæpi]
He rather thought Mr . Arundel had purposely left him so at this happy
他 相当 想法 先生 . 阿伦德尔 有 故意 左边 他 所以 在 这 快乐的
[ˈepək] ,
epoch ,
时代 ,

他倒觉得阿伦德尔先生是故意在这个幸福的时期离开他的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈplezər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈdu:tɪz] .
and the idea gave him the more pleasure in his light duties .
和 这 主意 给予 他 这 更多的 乐趣 在 他的 光 职责 .

这个想法让他从轻松的工作中获得了更多乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [dɪˈskʌ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpra:pər] [deɪt] [fɔ:r; fər]
There was a great deal of good - natured discussion about the proper date for
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 好的 - 自然 讨论 关于 这 恰当的 日期 为了
[ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwedɪŋ] .
this wonderful wedding .
这 精彩的 婚礼 .

大家就这场美好婚礼的合适日期进行了很多友好的讨论。

[trɪs] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Tris acted as if it was the first wedding in the world .
翠丝 行动 作为 如果 它 曾是 这 第一的 婚礼 在 这 世界 .

翠丝表现得好像这是世界上第一场婚礼一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ˈevriwʌn] [ɪn][es ˈti:] . - [ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈkler] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
He was sure everyone in St . Penfer and St . Clair would be disappointed
他 曾是 当然 每个人 在 英石 . - 和 英石 . 克莱尔 会 是 失望的
[bɪˈjɑ:nd] [ˈkʌmfərt] [ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .
beyond comfort unless they had a chance to be present .
超过 舒适 除非 他们 有 一个 机会 到 是 展示 .

他确信，如果圣彭弗和圣克莱尔的每个人都没有机会亲临现场，他们一定会非常失望。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [ˈi:stər] [ˈsʌndeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt]
He thought , therefore , that Easter Sunday would be the day of days in this respect
他 想法 , 所以 , 那 复活节 星期日 会 是 这 天 的 天 在 这 尊重
.
:
.

因此，他认为复活节星期日将是这方面意义非凡的一天。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bəʊts] [wəd] [bi:; bi] [ɪn] ['hɑ:rbər] .
All the boats would be in harbour .
全部 这 船 会 是 在 港口 .

所有的船都会停泊在港口。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wəd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [nu:] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] [ɑ:n] .
All the women and children would have their new gowns and bonnets on .
全部 这 女性 和 孩子们 会 有 他们的 新的 礼服 和 引擎盖 在 .

所有的妇女和儿童都穿上了新裙子，戴上了新帽子。

[ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] – – [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪnəli] :
There would be a special service in the chapel – – and then , finally :
那里 会 是 一个 特别的 服务 在 这 教堂 – – 和 然后 , 最后 :

教堂里会举行特别仪式——然后，最后：

" [ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi] ['redi] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [di:nəs] [bi:; bi] ['redi] ,
" **The house be ready , mother , and I be ready , and Denas be ready ,**
" 这 房子 是 准备好 , 母亲 , 和 我 是 准备好 , 和 德纳斯 是 准备好 ,
" 母亲，房子要准备好；我也要准备好；迪纳斯也要准备好。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
and what are we waiting for ?
和 什么 是 我们 等待 为了 ?

我们还在等什么？

" [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] ['dʒoʊn] , [ænd; ənd] [trɪs] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] ,
" **And as John , and Joan , and Tris were of one mind ,**
" 和 作为 约翰 , 和 琼 , 和 翠丝 是 的 一 头脑 ,
" 约翰、琼和翠丝都心意相通，

[wʌt] [kʊd; kəd] [di:nəs] [du:] [bʌt; bət] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ?
what could Denas do but be of the same mind ?
什么 可以 德纳斯 做 但 是 的 这 相同的 头脑 ?

迪纳斯除了与他意见一致还能做什么呢？

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['weðər] . -
After all , the great anxiety was the weather . 343
后 全部 , 这 伟大的 焦虑 曾是 这 天气 . -

毕竟，人们最大的担忧是天气。³⁴³

[ðə; ði] ['restləs] [wei] [ɪn] [wɪt] [trɪs] ['kwɪərɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [klaʊdz]
The restless way in which Tris queried of the winds and watched the clouds
这 不安 方式 在 哪个 翠丝 查询 的 这 风 和 观看 这 云
[ɔ:lmoʊst] [meɪd] [dʒɑ:n] ['æŋgri] .
almost made John angry .
几乎 制成 约翰 生气的 .

翠丝焦躁不安地询问风向，观察云朵，这几乎让约翰生气了。

" [ju:; jʊ] [du:] [bi:; bi] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['bekən] [ə; eɪ] [stɔ:rm] , [trɪs] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **You do be enough to beckon a storm , Tris , " he cried .**
" 你 做 是 足够的 到 招手 一个 风暴 , 翠丝 , " 他 哭 .

“翠丝，你简直足以招来一场风暴，”他喊道。

" [let] [bi:; bi] !
" **Let be !**
" 让 是 ！

“顺其自然吧！”

[let] [bi:; bi] !
Let be !
让 是 ！

顺其自然吧！

” [ˈjet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [dʒɑːn] [hɪm'self] [wɔːkt] [ˈɒf(tə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
” Yet for all that John himself walked oftener to his door than was his

” 然而 为了 全部 那 约翰 他自己 步行 更频繁 到 他的 门 比 曾是 他的

[ˈkʌstəm] ,

custom ,

风俗 ,

“尽管约翰本人比往常更频繁地走到他家门口，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsiːwərd] [ænd; ənd] [ˈwɪndwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] , [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ]
and looked seaward and windward in a furtive kind of way , very amusing

和 看起来 向海 和 迎风 在 一个 鬼鬼祟祟 种类 的 方式 , 非常 有趣

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

to the women ,

到 这 女性 ,

他偷偷地朝大海和风的方向张望，这让女人们觉得很有趣。

[huː] [sɔː] [ˈklɪrli] [θruː] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .
who saw clearly through his anxiety .

WHO 锯 清楚地 通过 他的 焦虑 .

他一眼就看穿了他的焦虑。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [həʊps][ænd; ənd][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər]
But even the weather sometimes comes up to our hopes and is even better

但 甚至 这 天气 有时 来 向上 到 我们的 希望 和 是 甚至 更好的

[ðæn; ðən][ˈʌʊər; ɑːr][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .

than our expectations .

比 我们的 期望 .

但有时就连天气也会超出我们的预期，甚至更好。

[ˈiːstər] [ˈsʌndeɪ] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [muːd] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .
Easter Sunday broke in a royal mood of sunshine .

复活节 星期日 打破 在 一个 皇家 情绪 的 阳光 .

复活节星期日，阳光明媚，仿佛置身于皇家般的氛围中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ;
There was not a breath of wind ;

那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 ;

一丝风也没有；

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈsæfaɪər] - [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈdaɪəmənds] ;
the sea was like a sea of sapphire sprinked with incalculable diamonds ;

这 海 曾是 喜欢 一个 海 的 蓝宝石 - 和 不可估量 钻石 ;

大海宛如一片蓝宝石般的海洋，点缀着无数钻石；

[ðə; ði] [ˈboʊts] [leɪ] [ˈleɪzɪli] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪd] - [tɑːp] ; [ðə; ði] [ˈʌndəklɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈiːstər] [ɡriːn]
the boats lay lazily swinging on the tide - top ; the undercliff was in its Easter green

这 船 躺 懒洋洋 摇摆 在 这 潮 - 顶部 ; 这 悬崖下 曾是 在 它是 复活节 绿色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and white .

和 白色的 .

小船懒洋洋地躺在潮水之上摇曳；悬崖下披上了复活节的绿白相间的外衣。

[ðə; ði][lɑːrk][set][ðə; ði] [braɪd] - [sɔːŋ] [ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊk] [ʌp][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
The lark set the bride - song going , and so woke up the thrush ,

这 云雀 放 这 新娘 - 歌曲 去 , 和 所以 觉醒 向上 这 画眉 ,

云雀唱起了新娘之歌，吵醒了画眉鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɜːrd], [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒdz] [suːn] [ræŋ] [wið; wiθ]
and the thrush called to the blackbird , and the woods soon rang with
和 这 画眉 称为 到 这 黑鸟 , 和 这 树林 很快 响铃 和
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 :

画眉鸟向乌鸫鸣叫，林中很快响起了鸟鸣声。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][es 'tiː] . ['kler] [tʃæp(ə)] ,
The ceremony was to be in the St . Clair chapel ,
这 仪式 曾是 到 是 在 这 英石 . 克莱尔 教堂 ,
仪式原定在圣克莱尔教堂举行。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [tris] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɑːts] [bəʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd]
and at nine o'clock Tris came in the yacht's boat for his bride and
和 在 九 点钟 翠丝 来了 在 这 游艇的 船 为了 他的 新娘 和
[hɜːr; hər] ['perənts] .
her parents .
她 父母 :

九点钟，特里斯乘着游艇上的小艇来接他的新娘和她的父母。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] ['peɪntɪd] [waɪt] .
The boat had been freshly painted white .
这 船 有 到过 新鲜的 绘 白色的 .
船身被漆成了白色。

[ðə; ði] [fɔːr] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [roʊ] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ɪn] [snəʊ] - [waɪt] [dʌk] [ænd; ənd] [bluː]
The four sailors who were to row her were in snow - white duck and blue
这 四 水手们 WHO 是 到 排 她 是 在 雪 - 白色的 鸭子 和 蓝色的
[kæps][ænd; ənd] ['kəːtʃɪz] .
caps and kerchiefs .
帽子 和 手帕 :

为她划船的四名水手身穿雪白的鸭舌帽和蓝色头巾。

[tris] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [best] ['juːnɪfɔːrm] - - [bluː] ['brɔːd,kləʊθ] [ænd; ənd][gɪlt] ['bʌtnz] .
Tris had on his best uniform - - blue broadcloth and gilt buttons .
翠丝 有 在 他的 最好的 制服 - - 蓝色的 府绸 和 镀金 按钮 .
特里斯穿着他最好的制服——蓝色呢绒制服，配以镀金纽扣。

[tris] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][set] [ɔːf]
Tris was handsome enough and proud and happy enough to have set off
翠丝 曾是 英俊的 足够的 和 自豪的 和 快乐的 足够的 到 有 放 离开
[ə; eɪ] ['fɪʃəz] [suːt][ʌv; əv] [bluː] ['flænl] ;
a fisher's suit of blue flannel ;
一个 渔夫的 套装 的 蓝色的 绒布 ;
特里斯长相俊美，骄傲快乐，穿起蓝色法兰绒渔夫服来也毫不逊色；

[bʌt; bət][hiː; hi][trɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] - [gɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd]
but he trod like a prince and looked like a young sea - god in his splendid
但 他 践踏 喜欢 一个 王子 和 看起来 喜欢 一个 年轻的 海 - 上帝 在 他的 灿烂
[ə'reɪ] .
array .
大批 :

但他步履轻盈，宛如王子，身着华丽的服饰，看起来像一位年轻的海神。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][es 'tiː] . ['kler] [baɪ] [siː] .
It had been thought best for the bride to go to St . Clair by sea .
它 有 到过 想法 最好的 为了 这 新娘 到 去 到 英石 . 克莱尔 经过 海 .
人们认为新娘乘船前往圣克莱尔岛是最好的选择。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['kæriɪdʒ] [ə'veɪləb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:k] [tu;; tə][,es 'ti:] . ['klær] [wʌz; wəz] [lɔ:n]
There was no carriage available , and the walk to St . Clair was long
那里 曾是 不 运输 可用的 , 和 这 走 到 英石 : 克莱尔 曾是 长的
[ænd; ənd][æpt][tu;; tə] be344
and apt to be344
和 易于 到 be344
没有马车可用, 步行到圣克莱尔的路途遥远, 而且很可能.....344

[wet] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [taɪd] .
wet from the last tide .
湿的 从 这 最后的 潮 :
被上次潮水浸湿了。
[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [braɪd] - [dres] [tu;; tə][bi;; bi] [sɔɪld] .
And nobody wanted the bride - dress to be soiled .
和 无人 通缉 这 新娘 - 裙子 到 是 脏的 :
谁都不希望新娘的婚纱被弄脏。

[bɪ'saɪdɪz] [wɪt] ,
Besides which ,
除了 哪个 ,
除此之外,

[ðə; ði] [si:] - [wei] [geɪv] [ðə; ði][,es 'ti:] . - ['pi:p(ə)] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə][set] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f]
the sea - way gave the St . Penfer people an opportunity to set her off
这 海 - 方式 给予 这 英石 : - 人们 一个 机会 到 放 她 离开
[wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ['kætʃɪfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] [wɪʃɪz] ;
with waving kerchiefs and a thousand good wishes ;
和 挥手 手帕 和 一个 千 好的 愿望 ;
这条海路让圣彭弗尔的人们有机会挥舞着手帕, 送上千条美好的祝愿, 为她送行;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['klær] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] ['welkəm]
and it also gave the people of St . Clair an opportunity to welcome
和 它 还 给予 这 人们 的 英石 : 克莱尔 一个 机会 到 欢迎
[hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
her in the same manner .
她 在 这 相同的 方式 :
这也让圣克莱尔的人民有机会以同样的方式欢迎她。

[ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪkɪdli] ['rekləs]
Those who did not know about such things and who were wickedly reckless
那些 WHO 做过 不是 知道 关于 这样的 事物 和 WHO 是 邪恶地 鲁莽
[kən'sɜ:rnɪŋ] [saɪnz][ænd; ənd][ˈəʊmənɪz] - - [wɪtʃ] ['seɪlər][ænd; ənd] ['fɪʃər] [fʊk][ˈnevər][ɑ:r; əɹ] - - [sed]
concerning signs and omens - - which sailor and fisher folk never are - - said
有关 标志 和 预兆 - - 哪个 水手 和 渔夫 民间 绝不 是 - - 说
[ðɪs] ['si:wərd] [roʊd][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdz] [gaʊn]
this seaward road to the church might have been avoided and the bride's gown
这 向海 路 到 这 教会 可能 有 到过 避免 和 这 新娘的 袍
[kept] ['swi:tli] [freɪ] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [baɪ] [di:nəs] ['sɪmpli] ['dresɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊn] [haʊs] .
kept sweetly fresh and unruffled by Denas simply dressing in her own house .
保留 甜蜜地 新鲜的 和 镇定自若 经过 德纳斯 简单地 敷料 在 她 自己的 房子 :
那些不了解这些事情, 并且对征兆和预兆极其轻率的人——水手和渔民从来不会这样——说, 这条通往教堂的海上道路

是可以避免的, 新娘的礼服也可以保持清新整洁, 只要迪纳斯在自己家里换好衣服就行了。
[bʌt; bət] [di:nəs] [nu:] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] ;
But Denas knew well that it was unlucky ;
但 德纳斯 知道 出色地 那 它 曾是 倒霉 ;
但德纳斯很清楚, 这是不吉利的;

[fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd][ɪn][hɜːr; hər][braɪd] - [dres] [mʌst; məst][gʊʊ][ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz]
for the bride in her bride - dress must go into her house before she comes
为了 这 新娘 在 她 新娘 - 裙子 必须 去 进入 她 房子 前 她 来
[aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
out of it .
出去 的 它 .

新娘穿着婚纱必须先进入自己的房子，然后才能从房子里出来。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [steps] , [ɔːl][bʌt; bət][ˈdʒɑːnz] [pjuː] ,
The chapel was crowded up to the pulpit steps , all but John's pew ,
这 教堂 曾是 挤 向上 到 这 讲坛 步骤 , 全部 但 约翰的 座位 ,
教堂里人山人海，一直挤到讲坛台阶前，只有约翰的座位空着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈbraɪdz] [ˈpɑːrti] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
which was empty until the bride's party took possession of it .
哪个 曾是 空的 直到 这 新娘的 派对 采取 拥有 的 它 .

在新娘一行人入住之前，这间屋子一直是空的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈhæpi] [ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈdʒoʊn]
It was a sight to make men and women happy only to look at Joan
它 曾是 一个 视线 到 制作 男人 和 女性 快乐的 仅有的 到 看 在 琼
- - [feɪs] .
Penelles' face .
- - 脸 .

看到琼·佩内勒斯的脸，男女老少都会感到无比幸福。

[dʒɑːn][traɪd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] , [bʌt; bət][ˈdʒoʊn] [biːmd] [əˈpɑːn] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd]
John tried to preserve a grave look , but Joan beamed upon every man and
约翰 尝试 到 保存 一个 严重 看 , 但 琼 光束 之上 每一个 男人 和
[ˈwʊmən] [ˈprez(ə)nt] .
woman present .
女士 展示 .

约翰努力保持严肃的表情，但琼却对在场的每一位男士和女士都笑容满面。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stɜːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈentrəns] [hæd; həd][səbˈsaɪdɪd] , [ðen] [ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈsɜːrvɪs] [went]
When the little stir of their entrance had subsided , then the Easter service went
什么时候 这 小的 搅拌 的 他们的 入口 有 平静下来 , 然后 这 复活节 服务 去
[ˈdʒɔɪəsli] [ɑːn] .
joyously on .
欣喜地 在 .

他们进来时引起的小骚动平息之后，复活节礼拜就欢快地继续进行了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒləmnaɪzd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsɜːrmən]
It was known that the wedding was to be solemnized between the sermon
它 曾是 已知 那 这 婚礼 曾是 到 是 庄严的 之间 这 讲道
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] ,
and the benediction ,
和 这 祝福 ,

众所周知，婚礼将在布道和祝福之间举行。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈsɜːrmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] , [ɔːl] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋ]
and though the sermon was a very good one , all thought it a little long
和 尽管 这 讲道 曾是 一个 非常 好的 一 , 全部 想法 它 一个 小的 长的
[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
that morning .
那 早晨 .

虽然布道很精彩，但那天早上大家都觉得有点太长了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt][ə; eɪ][ˈbraɪdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][braɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbraɪdgruːm] ,
For there is something about a bridal , and a bride , and a bridegroom ,
为了 那里 是 某物 关于 一个 新娘 , 和 一个 新娘 , 和 一个 新郎 ,
因为新娘、新娘和新郎之间总有一种特别的联系。

[ðæt] [ɪz] [pə'reniəli] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
that is perennially fresh and young .
那是常年新鲜的和年轻的 .

永远充满活力，永葆青春。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] .
But at length the happy moment arrived .
但在长度这快乐的片刻到达的 .

但最终，幸福的时刻还是到来了。

[tris] [roʊz][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [di:nəs] .
Tris rose and offered his hand to Denas .
翠丝 玫瑰 和 提供 他的 手 到 德纳斯 .

特里斯站起身，向迪纳斯伸出了手。

[ðen] [di:nəs] ['ɔ:lsʊʊ][roʊz][ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [fɔ:l] [daʊn] , [ænd; ənd] put345
Then Denas also rose and let her long cloak fall down , and put345
然后 德纳斯 还 玫瑰 和 让 她 长的 披风 落下 向下 , 和 put345

随后，黛娜也起身，放下她的长袍，并穿上了345

[hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [baɪ][tris] - [sɑrd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:niən] ['teɪbl]
her bonnet off her head , and walked by Tris ' side to the communion table
她 引擎盖 离开 她 头 , 和 步行 经过 翠丝 - 边 到 这 圣餐 桌子
.
:
.

她摘下头巾，走到翠丝身边，来到圣餐桌旁。

[dʒɑ:n][ænd; ənd]['dʒoʊn] ['praʊdli] ['fɑ:lʊd] .
John and Joan proudly followed .
约翰 和 琼 自豪地 随后 .

约翰和琼骄傲地跟在后面。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] [wɑ:tft] [ðə; ði][braɪd] ,
All with curious interest watched the bride ,
全部 和 好奇的 兴趣 观看 这 新娘 ,

所有人都饶有兴致地注视着新娘。

[fɔ:r; fər] [fju:] [ðen] ['prez(ə)nt][hæd; həd]['evər] [si:n] [ə; eɪ][braɪd][soʊ][braɪd] - [laɪk] .
for few then present had ever seen a bride so bride - like .
为了 很少 然后 展示 有 曾经 已见 一个 新娘 所以 新娘 - 喜欢 .

当时在场的人几乎都没见过如此像新娘的新娘。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['seɪlər][bi; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][fi:; fi] [stʊd] [brɪ'saɪd]
And well might the handsome sailor be proud of her as she stood beside
和 出色地 可能 这 英俊的 水手 是 自豪的 的 她 作为 她 站立 旁

[hɪm; ɪm][roʊbd][ɪn] [waɪt] ,
him robed in white ,
他 身着长袍 在 白色的 ,

英俊的水手为她感到骄傲，因为她身穿白袍站在他身边。

['lʌstrəs] [sɪlk] ,
lustrous silk ,
光泽的 丝绸 ,

光泽的丝绸，

[wɪð; wɪθ] ['lɪlɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [breɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]['ska:rlət] ['kɔrəlz] [ɪn][hɜ:r; hər] [fer] [her]
with lilies at her breast and the gleam of scarlet corals in her fair hair
和 百合花 在 她 胸部 和 这 闪耀 的 猩红 珊瑚 在 她 公平的 头发

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [waɪt] [θroʊt] .
and at her white throat .
和 在 她 白色的 喉 .

她胸前佩戴着百合花，金色的头发和白皙的脖颈上闪耀着猩红色的珊瑚光芒。

[let] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈblesɪd; blest][æz; əz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][ɪˈmædʒɪn]
Let those who have been so blessed as to live through such moments imagine
让 那些 WHO 有 到过 所以 蒙福 作为 到 居住 通过 这样的 时刻 想象
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

让那些有幸经历过这些时刻的人去想象吧。

[ænd; ʌnd] , [əˈlæs] !
And , alas !
和 , 唉 !

唉！

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] .
for those who cannot say with a smile , “ I know ; I know .
为了 那些 WHO 不能 说 和 一个 微笑 , “ 我 知道 ; 我 知道 .

对于那些无法面带微笑地说“我知道，我知道”的人来说。

” [ɪn] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ʌnd] [ˈbraɪd,gru:mz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ]
” In this marriage , the bride and bridegroom's joy was doubled by being so
” 在 这 婚姻 , 这 新娘 和 新郎的 喜悦 曾是 双倍 经过 存在 所以
[ɪn,θu:zɪˈæstɪkli] [[ferd] .
enthusiastically shared .
踊跃 共享 .

“在这场婚姻中，新郎新娘的喜悦因为彼此热情分享而加倍。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪk](ə)n] ;
It was not only the preacher who gave them the benediction ;
它 曾是 不是 仅有的 这 牧师 WHO 给予 他们 这 祝福 ;

不仅是牧师为他们祈福；

[ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [æn; ən] [ˈæt məsfɪr] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ʌnd] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ʌnd]
they walked through an atmosphere so full of kindness and good - will and
他们 步行 通过 一个 气氛 所以 满的 的 仁慈 和 好的 - 将要 和
[gʊd] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [bʌt; bət] [smaɪl] ,
good wishes that they could do nothing at all but smile ,
好的 愿望 那 他们 可以 做 没有什么 在 全部 但 微笑 ,

他们置身于充满善意、友好和美好祝愿的氛围中，除了微笑，他们什么也做不了。

[ænd; ʌnd] [smaɪl] , [ænd; ʌnd] [smaɪl] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] “ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [dɪrɪz] ,
and smile , and smile again to the “ God bless you , dears ,
和 微笑 , 和 微笑 再次 到 这 “ 上帝 保佑 你 , 亲爱的们 ,

然后微笑，再微笑着对大家说：“上帝保佑你们，亲爱的们。”

” [wɪtʃ] [ˈgri:tɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈevri] [step] .
” which greeted them at every step .
” 哪个 问候 他们 在 每一个 步 .

“每走一步都迎接他们的是……”

[ðen] [ðə; ði] [klɜ:rk] [sprɛd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [pʊt][ðə; ði] [pen][ˈɪntu:][ðə; ði]
Then the clerk spread open the book and the preacher put the pen into the
然后 这 职员 传播 打开 这 书 和 这 牧师 放 这 笔 进入 这
[ˈbrɑ:dʒ] [hænd] .
bride's hand .
新娘的 手 .

然后，办事员打开书，牧师把笔放在新娘手里。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ; [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ; [ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
She looked at her husband ; she looked at her mother ; she hesitated
她 看起来 在 她 丈夫 ; 她 看起来 在 她 母亲 ; 她 犹豫了一下
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ;

她看了看丈夫，又看了看母亲，犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [ˈboʊldli] - - [nɑːt] [dɪneɪə] - - [bʌt; bət] - -
and then wrote boldly - - not Denasia - - but - -
和 然后 写道 大胆地 - - 不是 德纳西亚 - - 但 - -

然后他大胆地写道——不是德纳西亚——而是——

“ [diːnəs] .
” **Denas** .
” 德纳斯 .

“德纳斯。

” [ˈniːðər] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ˈmʌðər] [dɪˈspjuːtɪd][ðə; ði] [neɪm] .
” **Neither father nor mother disputed the name** .
” 两者都不 父亲 也不 母亲 争议 这 姓名 .

“父母双方都没有对这个名字提出异议。”

[ðeɪ] [ˈsɜːrtəˌfaɪd][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən]
They certified it with their own names , and then passed with their children
他们 认证 它 和 他们的 自己的 姓名 , 和 然后 通过了 和 他们的 孩子们
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
into the sunshine .
进入 这 阳光 .

他们用自己的名字做了认证，然后带着孩子们走向了阳光。

[ðə; ði][,kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
The congregation were waiting outside .
这 会众 是 等待 外部 .

会众们在外面等候。

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
They parted and made a way between them for the bride and the
他们 分手了 和 制成 一个 方式 之间 他们 为了 这 新娘 和 这
[ˈbraɪdɡruːm] [tuː; tə] [teɪk] ;
bridegroom to take ;
新郎 到 拿 ;

他们分开，在中间让出一条路，让新郎新娘通过；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , watched346
and so standing there , watched346
和 所以 常设 那里 , watched346

于是，站在那里，看着346

[ðem; ðəm][ɡoʊ][hænd] - [ɪn] - [hænd][ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˌvaɪn] - [ˈklʌvəd] [ˈhaʊs] [wɪtʃ]
them go hand - in - hand up the hillside to the pretty vine - covered house which
他们 去 手 - 在 - 手 向上 这 山坡 到 这 漂亮的 藤 - 涵盖 房子 哪个
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [ˈhoʊm] .
was to be their future home .
曾是 到 是 他们的 未来 家 .

他们手牵手沿着山坡走到那座爬满藤蔓的美丽房子前，那将是他们未来的家。

[tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
To mortal eyes they seemed to walk alone , but they did not .
到 凡人 眼睛 他们 似乎 到 走 独自的 , 但 他们 做过 不是 .

在凡人看来，他们似乎是独自前行，但实际上并非如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [raɪt] ['welkəm] ['kʌmpəni] , [fɔ:r; fər] --
They had right welcome company , for --
他们 有 正确的 欢迎 公司 , 为了 --
他们找到了合适的陪伴，因为——

“ [lʌv] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sɔ:ftli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ Love took them softly by the hand ,
” 爱 采取 他们 轻轻 经过 这 手 ,
“爱温柔地牵着他们的手，

[lʌv] [led][ðem; ðəm] [θru:] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] [dɔ:r] ,
Love led them through their own dear door ,
爱 引领 他们 通过 他们的 自己的 亲爱的 门 ,
爱引领他们走进了他们心爱的家门，

[ænd; ənd] [[ʊʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][lənd]
And showed them in the sea and land
和 显示 他们 在 这 海 和 土地
并向他们展示了海洋和陆地。

[ˈbju:ti] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [brɪfɔ:r] -- --
Beauty they had not known before --
美丽 他们 有 不是 已知 前 -- --
他们从未见过的美——

[ˈnevər] [brɪfɔ:r] : [oʊ] [lʌv] !
Never before : O Love !
绝不 前 : 哦 爱 !
前所未有：哦，爱！

[swi:t] [lʌv] !
sweet Love !
甜的 爱 !
甜蜜的爱！

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] ['kænɔ:t] [pæs] [əˈweɪ] ;
“ And now it cannot pass away ;
” 和 现在 它 不能 经过 离开 ;
“而现在它却无法消逝；

[ðeɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [hweəsəu'εə] [ðeɪ] [goʊ] ;
They see it wheresoe'er they go ;
他们 看 它 哪里人 他们 去 ;
无论走到哪里，他们都能看到它；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
And in their hearts by night and day
和 在 他们的 心 经过 夜晚 和 天
日夜都铭刻在他们心中

[ɪts] ['glædnəs] [sɪŋɡɪθ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Its gladness singeth to and fro ,
它是 欢乐 辛格斯 到 和 弗 ,
它的欢欣雀跃来回歌唱，

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] : [oʊ] [lʌv] !
By night and day : O Love !
经过 夜晚 和 天 : 哦 爱 !
日夜不停：哦，爱！

[swi:t] [lʌv] !
sweet Love !
甜的 爱 !
甜蜜的爱！

来自海洋的歌手(A Singer from the Sea)

第18/18页

” [ˈfʊtnəʊts] : [ˈwʌŋ]
” **FOOTNOTES** : [1]
” 脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˈtiː] . [iː] . [braʊn] , [em] . [ə; eɪ] . [ˈtuːˈtuː]
T . **E** . **Brown** , **M** . **A** . [2]
T . E . 棕色的 , M . 一个 : [2]

TE Brown, MA[2]

” [ˌætəˈləntə][ɪn] [ˈkælɪdən] . ” [ˈθriː]
” **Atalanta in Calydon** . ” [3]
” 亚特兰大 在 卡吕冬 : ” [3]

“阿塔兰塔在卡吕冬。”[3]

[ˈfæməli] , [reɪs] . [ˈfɔːr]
Family , **race** . [4]
家庭 , 种族 : [4]

家庭、种族。[4]

[ðə; ði] [ˈɪfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɔːrniʃ] [ˈsentɪmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrniʃ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈmaɪti] ,
The effect of this Cornish sentiment upon the Cornish heart is mighty ,
这 影响 的 这 康沃尔郡 情绪 之上 这 康沃尔郡 心 是 强大的 ,
这种康沃尔人的情感对康沃尔人的心灵产生了巨大的影响。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][pæst] [ˈriːzənɪŋ] [əˈbaʊt] .
as it is past reasoning about .
作为 它 是 过去的 推理 关于 :

因为这件事已经过去了。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrniʃ] [ˈfrend] [ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [maɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈændiːz] ,
A Cornish friend of mine was in a silver mine among the Andes ,
一个 康沃尔郡 朋友 的 矿 曾是 在 一个 银 矿 之中 这 安第斯山脉 ,
我的一位康沃尔郡朋友当时在安第斯山脉的一个银矿里工作。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] , [ˈbɪrdɪd] [men] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] “ [wʌŋ]
and looking at the big , bearded men around , he suddenly called out “ One
和 寻找 在 这 大的 , 留着胡子的 男人 大约 , 他 突然 称为 出去 ” 一

[ænd; ənd][ɔːl] !
and All !
和 全部 !

他环顾四周，看着周围那些身材魁梧、留着胡子的男人们，突然喊道：“所有人！”

” [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
” **In an instant four of the men had dropped their tools and were**
” 在 一个 立即的 四 的 这 男人 有 掉落 他们的 工具 和 是

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æz; əz] [ˈbrʌðərli] [ˈfæ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn]
holding his hands in as brotherly fashion as if the tie of blood was between
保持 他的 双手 在 作为 兄弟般的 时尚 作为 如果 这 领带 的 血 曾是 之间

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“瞬间，四个人扔下工具，像兄弟一样握住他的手，仿佛他们之间有血缘关系。

[,aɪˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] ,
It is , indeed ,
它是 , 的确 ,

确实如此。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪbəlɪθs] [ʌv; əv] [reɪs] [wɪtʃ] [muːv] [ðə; ði] [soʊl][tuː; tə][ɪts][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [depθs] .
one of those shibboleths of race which move the soul to its most ancient depths .
一 的 那些 口令 的 种族 哪个 移动 这 灵魂 到 它是 最多 古老的 深度 .

这是种族歧视的陈规陋习之一，它能触动灵魂最古老的深处。

[ðə; ði] [məˈlaɪn] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [əˈfekʃənz] [tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [diːpər]
The malign influences which destroy even the domestic affections touch not the deeper
这 诽谤 影响 哪个 破坏 甚至 这 国内的 情感 触碰 不是 这 更深
[sens] [ʌv; əv] [reɪs] .
sense of race .
感觉 的 种族 .

那些连家庭感情都无法摧毁的邪恶势力，却无法触及种族更深层次的意义。

[eɪdʒ][ˈoʊnli] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪts] [ɪnˈtensəti] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpjʊərli] [ʌnˈselfɪ] [ʌv] ,
Age only increases its intensity , and being a purely unselfish love ,
年龄 仅有的 增加 它是 强度 , 和 存在 一个 纯粹 无私 爱 ,
年龄只会加深这份爱，而这份爱纯粹是无私的。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [,aɪˈtiː] [səˈvaɪvz] [deθ] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] . [
we may believe that it survives death and claims the heritage of eternity . [
[faɪv]]
5]
5]

我们或许认为它在死亡之后仍然存在，并继承了永恒的遗产。 [5]

[ˈdʒʌŋkɪt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [freɪ] [mɪlk] , [ˈspɪrɪts] , [ˈspaɪsɪz] , [ˈʊgər] ; [ˈkɜːdlɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrenɪt] [ænd; ənd]
Junket is made of fresh milk , spirits , spices , sugar ; curdled with rennet and
公款旅行 是 制成 的 新鲜的 牛奶 , 烈酒 , 香料 , 糖 ; 凝固 和 凝乳酶 和
[ˈiːtn] [wɪð; wɪθ] [ˈklaːtɪd] [kriːm] .
eaten with clotted cream .
吃 和 凝块 奶油 .

Junket 由鲜牛奶、烈酒、香料、糖制成；用凝乳酶凝固，与凝乳一起食用。

[trænˈskraɪbər] [noʊts]
Transcriber Notes
转录员 笔记

转录员注释

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈlɪstɪd] [bɪˈloʊ] .
Typographical inconsistencies have been changed and are listed below .
印刷 不一致之处 有 到过 已更改 和 是 列出 以下 .
已修改排版不一致之处，详情如下。

[ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ˈstændərdaɪzd] .
Hyphenation standardized .
连字符 标准化 .

连字符规范化。

[ˈʌðərwaɪz] , [ɑːrˈkeɪɪk][ænd; ənd][ˈveriəb(ə)] [ˈspelɪŋ] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [roʊˈseti] / [r ɔːseti]
Otherwise , archaic and variable spelling is preserved , including Rosetti / Rossetti
否则 , 古老的 和 多变的 拼写 是 保存完好 , 包括 罗塞蒂 / 罗塞蒂
[ænd; ənd] - .
and Giberaltar .
和 - .

否则，古老的和多变的拼写方式将被保留，包括 Rosetti/Rossetti 和 Giberaltar。

[ˈɔθəz] [ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] [staɪl] [ɪz][ˈɔːlsou] [prɪ'zɜːrv] .
Author's punctuation style is also preserved .
作者的 标点 风格 是 还 保存完好 .

作者的标点符号风格也得以保留。

[træn'skraɪbər] [tʃeɪndʒɪz]
Transcriber Changes
转录员 变化

转录员更改

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] :
The following changes were made to the original text :
这 下列的 变化 是 制成 到 这 原来的 文本 :
对原文进行了以下修改:

[peɪdʒ] - :
Page 25 :
页 - :

第25页:

[wʌz; wəz] - [ˌdʌbljuː ˈtiː ˈeɪtʃ] - ([ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Was ' wth ' (She sat down in a large chair with her back to the
曾是 - 和 - (她 卫星 向下 在 一个 大的 椅子 和 她 后退 到 这
[laɪt] [ænd; ɛnd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .)
light and shut her eyes .)
光 和 关闭 她 眼睛 .)

她当时一脸懵逼（她背对着光线坐在一把大椅子上，闭上了眼睛）。

[peɪdʒ] - : [ˈædɪd] [ˌdʌb(ə)l] [kwʊt] ([sʌm; səm] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] ! - ")
Page 93 : Added double quote (Some will never come back again ! ' ")
页 - : 额外 双倍的 引用 (一些 将要 绝不 来 后退 再次 ! - ")

第 93 页: 添加了双引号（有些人将永远不会再回来了！"）

[peɪdʒ] - : [ˈædɪd] [ˌpɪriəd] ([wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɡev] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə]
Page 98 : Added period (with such evident enjoyment that she gave an appetite to
页 - : 额外 时期 (和 这样的 明显 享受 那 她 给予 一个 食欲 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .)
the others .)
这 其他的 .)

第98页: 加句号（她如此享受，以至于让其他人也产生了食欲。）

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [ˈboʊbɜːrt] - ([ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈrɑːbərt] [bɜːˈel] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz]
Page 98 : Was ' Bobert ' (After breakfast Robert Burrell said he would delay his
页 - : 曾是 - 博伯特 - (后 早餐 罗伯特 伯勒尔 说 他 会 延迟 他的
[ˈvɪzɪt])
visit)
访问)

第98页: 是“博伯特”(早餐后，罗伯特·伯勒尔表示他将推迟访问)

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [ɡɪvɜː] - ([ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [blæntʃ] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,
Page 154 : Was ' guiver ' (It made his brown face blanch and his strong ,
页 - : 曾是 - 吉弗 - (它 制成 他的 棕色的 脸 焯水 和 他的 强的 ,
第154页: 是“guiver”(它使他棕色的脸变得苍白，他强壮的，

[stɜːrn] [maʊθ] [ˈkwɪvər][wɪð; wɪθ][ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] .)
stern mouth quiver with mental anguish .)
船尾 嘴 颤动 和 精神的 痛苦 .)
(他紧抿的嘴唇因内心的痛苦而颤抖。)

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [ˈbiːtɪfəl] - ([hɜːr; hər][ˈoʊpən] [θroʊt] ,
Page 174 : Was ' beatiful ' (her open throat ,
页 - : 曾是 - 美丽 - (她 打开 喉 ,
第174页: 是“美丽的”(她张开的喉咙，

[ænd; ʌnd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ber] [ɑ:rmz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [hed])
and beautiful bare arms lifted to the basket upon her head)
和 美丽的 裸 武器 抬起 到 这 篮子 之上 她 头)
她美丽的裸露双臂高高举起，去够头上的篮子)

[peɪdʒ] - :
Page 207 :
页 - :

第207页：

[wʌz; wəz] - [ɪn'dɔ:st] - ([ʌv; əv] [ðæt] ['bru:t(ə)] [kən'sɜ:vətɪzəm] [wɪt] [meɪks] ['ɪŋɡlɪʃmən] [sə'spɪʃəs]
Was ' indorsed ' (of that brutal conservatism which makes Englishmen suspicious
曾是 - 认可 - (的 那 野蛮 保守主义 哪个 制作 英国人 可疑的
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [nɑ:t] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv][ju:z][ænd; ʌnd][wɔ:nt] .)
of everything not endorsed by centuries of use and wont .)
的 一切 不是 认可 经过 几个世纪 的 使用 和 惯于 .)
(那种残酷的保守主义，使得英国人对任何未经几个世纪以来惯例和习俗认可的事物都抱有怀疑态度。)

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [ækjəpeɪʃənz] - ([ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][noʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] ,
Page 297 : Was ' ocupations ' (She looked for no extraordinary thing ,
页 - : 曾是 - 职业 - (她 看起来 为了 不 非凡的 事物 ,
第297页：是“职业”(她没有寻找任何非凡的事物，

[fɔ:r; fər][noʊ] ['speʃ(ə)] ['feɪvər] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðer; ðər][ju:nɪfɔ:rm] [ɑ:kjə'peiʃənz] [ænd; ʌnd]['sɪmp(ə)]
for no special favour to brighten their uniform occupations and simple
为了 不 特别的 偏爱 到 提亮 他们的 制服 职业 和 简单的
['plezərz] .)
pleasures .)
快乐 .)
(并非为了给他们单调乏味的工作和简单的乐趣增添任何特殊意义。)

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [seɪŋ] - (“ [lɑ:] ! [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [lʌv] [ɪn] [trɪs] - [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)]
Page 308 : Was ' sayng ' (“ La ! my dear , the love in Tris ' heart was a trouble
页 - : 曾是 - 说 - (“ 拉 ! 我的 亲爱的 , 这 爱 在 翠丝 - 心 曾是 一个 麻烦
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 :
第 308 页：说的是(“啦！亲爱的，翠丝心中的爱给你带来了麻烦。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪŋ] [ðæt] [ɔ:f(ə)n] . “)
You were saying that often . “)
你 是 说 那 经常 . “)
(你以前经常这么说。)

[peɪdʒ] - :
Page 344 :
页 - :

第344页：

[wʌz; wəz] - [fɒm] - ([ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][es 'ti:] . ['kler] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd][æpt][tu:; tə][bi:; bi]
Was ' fom ' (and the walk to St . Clair was long and apt to be
曾是 - 来自 - (和 这 走 到 英石 . 克莱尔 曾是 长的 和 易于 到 是
[wet] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [taɪd] .)
wet from the last tide .)
湿的 从 这 最后的 潮 .)
(是“fom”(而且去圣克莱尔的路很长，而且由于上次涨潮，路面很可能湿滑。)

听书破万卷

开口如有神

